

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者如何将所学的知识运用到实际生活中，从而提高英语的实用价值。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和学习，每一个人都可以成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的研究和实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000001

2. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000002

3. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000003

4. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000004

5. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000005

6. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000006

7. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000007

8. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000008

9. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000009

10. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000010

11. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000011

12. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000012

13. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000013

14. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000014

15. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000015

16. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000016

17. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000017

18. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000018

19. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000019

20. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000020

21. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000021

22. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000022

23. 铁之精神 (manitou-pewabic) (spirit-of-iron (manitou-pewabic))
000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

[-] [noʊt] : [ʌnˈju:ʒuəl][ɔ:r][nɑ:n] - ['stændərd] ['speliŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['prɪntɪd] .]
[Transcriber's note : Unusual or non - standard spellings are as printed .]
 [转录员的 笔记 : 异常 或者 非 - 标准 拼写 是 作为 打印 .]
 [转录者注：不常见或非标准拼写均按印刷体保留。]

['spirit] - [ʌv; əv] - ['aɪərn]
SPIRIT - **OF** - **IRON**
 精神 - 的 - 铁

铁精神

[ˈhɑːr,wʊd] [sti:l]
HARWOOD STEELE
哈伍德 斯蒂尔

哈伍德·斯蒂尔

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empaɪəz] [ɡreɪt] [trə'dɪʃnz] ,
 " He is a living link with the Empire's great traditions ,
 " 他 是 一个 活的 关联 和 这 帝国的 伟大的 传统 ,
 "他是帝国伟大传统的活生生的纽带。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] . . . [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
with the blood of British heroes in his veins . . . the personification of the best
 和 这 血 的 英国 英雄 在 他的 静脉 . . . 这 拟人化 的 这 最好的

[taɪp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,
type of British officer ,
 类型 的 英国 官 ,

他血管里流淌着英国英雄的血液.....他是英国军官中最优秀形象的化身。

[hu:z] [sɒl] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔ:r] ,
whose soul is in his corps ,
 谁 灵魂 是 在 他的 兵团 ,

他的灵魂寄居于他的躯体之中，

[hu:] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ][ʌv; əv]['du:ti] . . . [ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] , [ɪn]
who thinks only of the steep and narrow path of Duty . . . the embodiment , in
 WHO 思考 仅有的 的 这 陡 和 狭窄的 小路 的 责任 . . . 这 实施例 , 在
 [wʌn][,ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
one individuality ,
 一 个性 ,

只想着责任那条陡峭狭窄的道路……在一个人身上体现出来，

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [nɔ: rθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] . . . [ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə] .
of the entire North - West Mounted Police . . . the embodiment of Western Canada .
 的 这 全部的 北 - 西方 安装 警察 . . . 这 实施例 的 西 加拿大 .
 整个西北骑警队.....加拿大西部的化身。

[aʊt] [ðer; ðə] , [ðei] [kɔ:l] [him; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪndiəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] — ['mænɪ,tu:] - [pju:'ɑ:bɪk]
Out there , they call him by the name the Indians gave him — Manitou - pewabic
 出去 那里 , 他们 称呼 他 经过 这 姓名 这 印度人 给予 他 — 马尼图 - 皮瓦比克
 — [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [pɜ:rsə'næləti] ,
— a tribute to his personality ,
 — 一个 贡 到 他的 性格 ,
 在那里, 人们称他为印第安人给他起的名字——马尼图-佩瓦比克——这是对他个性的致敬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [miːnz] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] . -		
<u>for</u>	<u>the</u>	<u>phrase means ' Spirit - of - Iron . '</u>
为了	这	短语 - 方法 - 精神 - 的 - 铁 . -
因为这个短语的意思是“铁的精神”。		
[ˈfɔːrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][mæn] ,		
<u>Surely</u>	<u>this is</u>	<u>the spirit which</u>
一定	这 是	这 精神 哪个
<u>has</u>	<u>made</u>	<u>, not only the man ,</u>
有	制成	, 不是 仅有的 这 男人 ,
这无疑正是造就了这个人的精神，		
[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt]		
<u>but</u>	<u>the</u>	<u>Force to which</u>
但	这	力量 到 哪个
<u>he</u>	<u>belongs</u>	<u>and the</u>
他	属于	和 这
<u>country</u>	<u>which is</u>	<u>its environment</u>
国家	哪个 是 它是	环境
— ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] !		
— <u>Spirit - of - Iron !</u>		
— 精神 - 的 - 铁 !		
但他所属的部队以及它所处的国家——钢铁精神！		
" — [bʊk] [aɪ 'viː] . , [tʃæp] .		
" — <u>BOOK IV</u> . , <u>CHAP</u> .		
" — 书 第四 . , 章节 .		
“——第四卷，第1章		
[viː] . , [tuː'tuː] .		
<u>V</u> . , <u>2</u> .		
V . , 2 .		
V. , 2.		
['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn]		
<u>SPIRIT - OF - IRON</u>		
精神 - 的 - 铁		
铁精神		
(['mæni,tuː] - [pjuː'ɑːbɪk])		
<u>(Manitou - pewabic)</u>		
(马尼图 - 皮瓦比克)		
(Manitou-pewabic)		
[æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]		
<u>AN</u>	<u>AUTHENTIC</u>	<u>NOVEL OF</u>
一个	真正的	小说 的
一部地道的小说		
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'liːs]		
<u>THE</u>	<u>NORTH - WEST</u>	<u>MOUNTED POLICE</u>
这	北 - 西方	安装 警察
西北骑警		
[baɪ] ['hɑːr,wʊd] [stiːl]		
<u>By</u>	<u>HARWOOD</u>	<u>STEELE</u>
经过	哈伍德	斯蒂尔
作者：哈伍德·斯蒂尔		
[ə; eɪ] . [el] . ['bɜːt] ['kʌmpəni]		
<u>A</u> . <u>L</u> . <u>BURT</u>	<u>COMPANY</u>	
一个 . L .	伯特 公司	
AL BURT 公司		
['pʌblɪʃəz] [nuː] [jɔːk]		
<u>Publishers</u>	<u>New</u>	<u>York</u>
出版商	新的	约克
纽约出版社		

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
Published by arrangement with George H . Doran Company
已发布 经过 安排 和 乔治 H . 多兰 公司
经乔治·H·多兰公司授权出版

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .
美国印刷

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1923 ,
版权 , - ,
版权所有，1923年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔːræn] [ˈkʌmpəni]
BY GEORGE H . DORAN COMPANY
经过 乔治 H . 多兰 公司
由乔治·H·多兰公司出品

[ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] .
SPIRIT - OF - IRON .
精神 - 的 - 铁 .
钢铁精神。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、
三

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州
美国印刷

[tuː; tə]
TO
到
到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs]
THE NORTH - WEST MOUNTED POLICE
这 北 - 西方 安装 警察
西北骑警

" [əˈrɪdʒənəlz] " [ʌv; əv] - ,
" **ORIGINALS** " **OF 1874** ,
" 原件 " 的 - ,
1874 年的“原版”

[ðə; ði] [ædˈvæns] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv]
THE ADVANCE SCOUTS OF THE ARMY OF
这 进步 侦察兵 的 这 军队 的
陆军先遣侦察兵

[ˈwestərn] [kəˈneɪdiən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
WESTERN CANADIAN CIVILIZATION
西 加拿大 文明
加拿大西部文明

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言
前言

" ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] " [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][fækt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]
" **Spirit - of - Iron " is an attempt to present fact in the form of romantic**
" 精神 - 的 - 铁 " 是 一个 试图 到 展示 事实 在 这 形式 的 浪漫的
[ˈfɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

《钢铁精神》试图以浪漫小说的形式呈现事实。

[aɪ ˈtiː] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - ['westərn] ['kænədə][ɪn][ðə; ði] [paɪə'nɪr] ['pɪrɪəd] , [ðə; ði]
It portrays the development of North - Western Canada in the pioneer period , the
它 描绘 这 发展 的 北 - 西 加拿大 在 这 先锋 时期 , 这
[meɪn] [rɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
main events of which ,
主要的 活动 的 哪个 ,
它描绘了加拿大西北部在拓荒时期的发展历程，其中的主要事件包括：

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪk'sepʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] ['kloʊsli] ['fɑːləʊd] .
with one or two exceptions , have been closely followed .
和 一 或者 二 例外情况 , 有 到过 密切 随后 .

除一两个例外，其余都受到了密切关注。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [taɪps] .
The characters are types .
这 人物 是 类型 .

这些角色都是类型。

['hektər] [ə'dɛr] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər][ɪn] [pər'tɪkjələr]
Hector Adair is intended to represent the ideal Mounted Police officer in particular
赫克托 阿代尔 是 故意的 到 代表 这 理想的 安装 警察 官 在 特别的
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] ['dʒen(ə)rəli] .
and the ideal British officer generally .
和 这 理想的 英国 官 一般来说 .

赫克托·阿代尔旨在代表理想的骑警，尤其是理想的英国军官。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪɡjər] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] .
He is not to be identified with any historical figure connected with the Force .
他 是 不是 到 是 已识别 和 任何 历史 数字 连接 和 这 力量 .
他并非与该部队相关的任何历史人物。

[ðə; ði][plæn] , [hɪr] [ɪm'plɔɪd] ,
The plan , here employed ,
这 计划 , 这里 受雇 ,

这里采用的方案是：

[ʌv; əv] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [θruː] [ðə; ði]
of symbolizing and tracing the development of a country through the
的 象征 和 追踪 这 发展 的 一个 国家 通过 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hektər] [ɪz] ,
development of an individual such as Hector is ,
发展 的 一个 个人 这样的 作为 赫克托 是 ,
通过像赫克托这样的个人的成长历程来象征和追溯一个国家的发展历程，是.....

[aɪ] [θɪŋk] , [nuː] .
I think , new .
我 思考 , 新的 .

我认为，是新的。

[ðə; ði][pɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['welənd] , ['sɪmələrli] , [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] ,
The politician , Welland , similarly , is a type ,
这 政治家 , 韦兰 , 相似地 , 是 一个 类型 ,

同样，政治家韦兰德也是某种类型。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][noʊ] [ˈdefɪnət] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈferməs] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] .
and has no definite connection with any famous politician of real life .
和 有 不 定 联系 和 任何 著名的 政治家 的 真实 生活 .
与现实生活中任何著名政治人物都没有确切的联系。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] — [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkelɪt] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] — [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ]
The men of the Police — the Marquis , Sergeant Kellett and others — are also .
这 男人 的 这 警察 — 这 侯爵 , 军士 凯利特 和 其他的 — 是 还
[taɪps] ,
types ,
类型 ,
警队里的男人们——侯爵、凯利特警长和其他人——也是典型的人物。

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkælibər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
true to the extraordinary calibre of the Force .
真的 到 这 非凡的 口径 的 这 力量 .
不负原力非凡的威力。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkærəktərz] — [huːm] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [meɪ] [aɪˈdentɪfaɪ] [ɪf] — [ænd; ɐnd][æz; əz] — [hiː; hi]
The remaining characters — whom the reader may identify if — and as — he .
这 其余的 人物 — 谁 这 读者 可能 确认 如果 — 和 作为 — 他
[tʃuːzɪz] ,
chooses ,
选择 ,
其余角色——读者可以根据自己的意愿和选择来识别他们——

[ɔːl][hæd; həd][ðər; ðər][əˈrɪdʒənəlz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [kəˈneɪdiən] [nɔːrθ] - [west] .
all had their originals in the old Canadian North - West .
全部 有 他们的 原件 在 这 老的 加拿大 北 - 西方 .
它们都起源于加拿大西北部。

[ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ænd; ɐnd] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][fækt] .
Practically every incident and episode of the story had its origin in fact .
几乎 每一个 事件 和 插曲 的 这 故事 有 它是 起源 在 事实 .
故事中的几乎每一个事件和情节都有其真实来源。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] , [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [mæn] - [hʌnt] ,
The arrest of Wild Horse , the Whitewash Bill man - hunt ,
这 逮捕 的 荒野 马 , 这 粉刷 账单 男人 - 打猎 ,
“野马”被捕，“粉饰法案”追捕行动

[ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)] [pæs] [ænd; ɐnd] [ɪˈnuːməɹəb(ə)] [ˈmaɪnər] [ˈɪnsɪdənts] [ɔːl] [əˈkɜːrd] ,
the holding of Hopeful Pass and innumerable minor incidents all occurred ,
这 保持 的 充满希望 经过 和 无数 次要的 事件 全部 发生 ,
霍普福尔山口的封锁以及无数小事件都发生了，

[ðoʊ] [naːt] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈskraɪbd] ,
though not necessarily in the circumstances described ,
尽管 不是 一定 在 这 情况 描述 ,
虽然不一定是在所述情况下，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [plɑːt] [kənˈfrʌntɪŋ] [ˈhektər] [ɪn] [bʊk] [aɪˈviː][ɑːr; ər] [drɔːn] ,
while the details of the dangerous plot confronting Hector in Book IV are drawn ,
尽管 这 细节 的 这 危险的 阴谋 面对 赫克托 在 书 第四 是 绘制 ,
在第四卷中，赫克托尔面临的危险阴谋的细节被描绘出来，

[ˈɔːlmoʊst][laɪn][fɔːr; fər][laɪn] ,
almost line for line ,
几乎 线 为了 线 ,
几乎逐行逐句地

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪf] [əb'skjər] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['ri:s(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
from a great if obscure page in the more recent history of the Mounted
从 一个 伟大的 如果 朦胧 页 在 这 更多的 最近的 历史 的 这 安装
[pəˈli:s] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Police in the North .
警察 在 这 北 .

摘自北方骑警近代史上一个虽鲜为人知但却意义非凡的篇章。

[ˈhektəːz] [lɔːŋ] [ˈstrʌŋ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈwelənd] [ɪz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
Hector's long struggle with Welland is not based on any particular conflict of this kind
赫克托的 长的 斗争 和 韦兰 是 不是 基于 在 任何 特别的 冲突 的 这 种类
[ɪn][ˈriːəl] [laɪf] ,
in real life ,
在 真实的 生活 ,

赫克托与韦兰之间的长期斗争并非源于现实生活中任何此类特定冲突。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈkɜːr] , [ɪn][ˈkænədə][æz; əz] [ˈelsˌwer] ,
but that such things occur , in Canada as elsewhere ,
但 那 这样的 事物 发生 , 在 加拿大 作为 别处 ,
但这类事情确实会发生，无论是在加拿大还是其他地方。

[ˈeni] [mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] .
any man acquainted with the Services and politics can vouch for .
任何 男人 熟人 和 这 服务 和 政治 能 担保 为了 .
任何熟悉军队和政治的人都可以为此作证。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði][loʊˈkæl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈepɪsoʊd] [ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
the locale of each episode is not necessarily to be identified with any particular
这 本地化 的 每个 插曲 是 不是 一定 到 是 已识别 和 任何 特别的
[pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] - [west] .
point in our North - West .
观点 在 我们的 北 - 西方 .

每一集的发生地点并不一定与我们西北地区的某个特定地点相对应。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈrɔɪəl] " [ɪz] [ˈevriwer] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs]
The word " Royal " is everywhere omitted from the title of the Force
这 单词 " 皇家 " 是 到处 省略 从 这 标题 的 这 力量
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɑːnəˌrəri] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] " [ˈrɔɪəl] " [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] [wen] [ðə; ði] [ɪˈvents]
because the honourary distinction of " Royal " was not theirs when the events
因为 这 荣誉 区别 的 " 皇家 " 曾是 不是 他们的 什么时候 这 活动
[ˈkʌvəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [tʊk] [ˈpleɪs] .
covered in this novel took place .
涵盖 在 这 小说 采取 地方 .

在小说所描绘的事件发生时，这支部队的名称中总是省略“皇家”一词，因为当时他们还没有获得“皇家”这一荣誉称号。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] " [æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['nɑ:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west]
I have described the book as " An Authentic Novel of the North - West
我有描述这本书作为一个真正的小说的这北 - 西方
[ˈmaʊntɪd] [pə'li:s] " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt][aɪ 'ti:] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prez(ə)nt]
Mounted Police " because I wish to emphasize that it endeavours to present
安装警察 " 因为我希望到强调那它努力到展示
[ðə; ði] [fɔ:rs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz] [pɔ:'treɪd] [baɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ]
the Force as it was and is and not as portrayed by well - meaning
这力量作为它曾是和是和不是作为描绘经过出色地 - 意义
[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [red] [lʌv] ,
but ignorant writers of the " red love ,
但无知作家 的 这 " 红色的 爱 ,
我之所以将这本书描述为“西北骑警的真实小说”，是因为我想强调的是，它力求展现这支队伍过去和现在的真实面貌，
而不是那些好心但却无知的“红色情怀”作家所描绘的那样。

[tu:] - [gʌn] " [və'raɪəti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][hoʊp] [ðæt] , [θru:] [ðɪs] [bʊk] ,
two - gun " variety , and it is my hope that , through this book ,
二 - 枪 " 种类 , 和 它 是 我的 希望 那 , 通过 这 书 ,
“双枪”类型，我希望通过这本书，

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['klɪərə] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rveləs] [dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] ,
the reader may obtain a clearer conception of the marvellous devotion to duty ,
这 读者 可能 获得 一个 更清晰 概念 的 这 奇妙 虔诚 到 责任 ,
[ðə; ði] [haɪ] [aɪ'di:əlɪzəm] ,
the high idealism ,
这 高的 唯心主义 ,
读者或许能更清楚地了解他对职责的无比忠诚和崇高的理想主义。

[ðə; ði] ['splendɪd] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [wɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ['feɪməs] [ðæn; ðən] ['eni] [tu:; tə]
the splendid efficiency which have made the Mounted Police famous than any to
这 灿烂 效率 哪个 有 制成 这 安装 警察 著名的 比 任何 到
[bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ɪn'ækjərət] [rəʊ'mænsɪz] .
be derived from these inaccurate romances .
是 衍生的 从 这些 不准确 浪漫故事 .
皇家骑警之所以闻名遐迩，其卓越的效率绝非这些不准确的浪漫故事所能概括。

[ˈhɑ:r.wʊd] [sti:l] .
HARWOOD STEELE .
哈伍德 斯蒂尔 .
哈伍德·斯蒂尔。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[bʊk] [wʌn] :
BOOK ONE :
书 一 :
第一卷：

[ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl]
On the Anvil
在 这 砧
在铁砧上

[bʊk] [tu:] : ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn]
BOOK TWO : Spirit - of - Iron
书 二 : 精神 - 的 - 铁
第二卷：铁之精神

[bʊk] [θri:] : [ðə; ði] [klæʃ]
BOOK THREE : The Clash
书 三 : 这 冲突

第三部：冲突

[bʊk] [fɔ:r] : [ku:] - [di:] - [grɑ:s]
BOOK FOUR : Coup - de - Grâce
书 四 : 政变 - 德 - 优雅

第四卷：致命一击

[bʊk] [wʌn] :
BOOK ONE :
书 一 :

第一卷：

[ɑ:n][ðə; ði][ˈænvɪl]
On the Anvil
在 这 砧

在铁砧上

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd'baɪ] [tu:; tə]
The time had come for the North - West Mounted Police to say goodbye to
这 时间 有 来 为了 这 北 - 西方 安装 警察 到 说 再见 到
['ləʊər] [fɔ:rt] ['^æri] ,
Lower Fort Garry ,
降低 堡 加里 ,

西北骑警告别下加里堡的时刻到了。

[ðə; ði] [haʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [sɪns] [ɪts] [ɪn'sep(ə)n] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
the home of the Force since its inception some months before .
这 家 的 这 力量 自从 它是 盗梦空间 一些 几个月 前 .

这里是原力诞生的家园，自几个月前成立以来一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [da:n] , [ðə; ði][ˈska:rlət] - ['koʊtɪd] ['kɑ:ləm] [fel] [ɪn] ,
In the clear spring dawn , the scarlet - coated column fell in ,
在 这 清除 春天 黎明 , 这 猩红 - 涂层 柱子 跌倒 在 ,

在清澈的春日黎明中，那支身披猩红色战袍的队伍倒下了。

[ˈreɪndʒɪŋ][br'haɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [bɔ:n] [teɪl] [ʌv; əv][ɑ:ks] - [kɑ:rts][ænd; ənd][ˈwægənz] .
ranging behind it a long tail of ox - carts and wagons .
范围 在后面 它 一个 长的 尾巴 的 牛 - 购物车 和 马车 .

后面跟着一长串牛车和货车。

[ˈsɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ˈwɪtəkə, 'hwɪtəkə] , [ʌv; əv] - [dʒeɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] , [ˈdæpər] ,
Sergeant - Major Whittaker , of ' J ' Division , a straight - backed , dapper ,
军士 - 主要的 惠特克 , 的 - J - 分配 , 一个 直的 - 支持的 , 衣着考究 ,
[ˈsɪnju:ɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [fɪrs] ['mʌstæj; mə'stæj] ,
sinewy little man with a pair of fierce moustaches ,
筋骨 小的 男人 和 一个 一对 的 凶猛的 胡子 ,

“J”师的惠特克军士长，身材矮小精瘦，腰身挺直，衣着考究，留着一对醒目的胡须。

[ænd; ənd] [hu:] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndə] [ðə; ði][ˈaɪərn] [du:k] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələ] **and who , before that , had served under the Iron Duke himself in the Peninsula** 和 WHO , 前 那 , 有 服务 在下面 这 铁 公爵 他自己 在 这 半岛 [ænd; ənd][æt; ət][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] . **and at Waterloo** : 和 在 滑铁卢 : 此前, 他曾在半岛战争和滑铁卢战役中为铁公爵效力。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [brɔ:d] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [di:p] [tʃest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] **This young giant's broad shoulders and deep chest would have been the envy of** 这 年轻的 巨人的 广阔 肩膀 和 深的 胸部 会 有 到过 这 嫉妒 的 [ˈmeni] ['hevi] [drə'gu:nz] , **many heavy dragoons** , 许多 重的 龙骑兵 , 这位年轻巨人的宽阔肩膀和深厚胸膛, 足以让许多重装龙骑兵羡慕不已。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] [tʊ:l] . **and he was six feet tall** . 和 他 曾是 六 脚 高的 . 他身高六英尺。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔ:nzɪd] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [noʊz] , [strɔ:ŋ] [tʃɪn] , [fɜ:rm] [maʊθ] [ænd; ənd] [sti:l] - [greɪ] **His face , bronzed , with straight nose , strong chin , firm mouth and steel - grey eyes** , 他的 脸 , 古铜色 , 和 直的 鼻子 , 强的 下巴 , 公司 嘴 和 钢 - 灰色的 [aɪz] , **eyes** , 眼睛 , 他古铜色的脸上, 挺拔的鼻子, 棱角分明的下巴, 紧抿的嘴唇和钢灰色的眼睛,

[hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə] [ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [aɪ'di:əlɪzəm] [ʌn'spɔɪlt] [baɪ][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] **had in it a great power and yet an idealism unspoilt by contact with** 有 在 它 一个 伟大的 力量 和 然而 一个 唯心主义 未受破坏的 经过 接触 和 [ðə; ði][ˈrɑ:t(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] . **the rotten side of Life** . 这 烂 边 的 生活 . 它蕴含着巨大的力量, 却又保持着一种未受生活阴暗面影响的理想主义。

[men] — [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvə] [felt] — [ðəʊ] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] **Men — a keen observer felt — though knowing him still a boy — he was** 男人 — 一个 敏锐的 观察员 毛毡 — 尽管 会心 他 仍然 一个 男生 — 他 曾是 [æktʃuəli] ['twenti] — [wʊd] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , **actually twenty — would regard him as a man** , 实际上 二十 — 会 看待 他 作为 一个 男人 , 一位敏锐的观察者认为, 即使知道他当时还是个男孩 (实际上他已经二十岁了), 男人们也会把他当作一个男人看待。

[fɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwɜ] . **fear him intensely and follow him anywhere** . 害怕 他 强烈地 和 跟随 他 任何地方 . 对他极其恐惧, 无论他去哪里都得跟着他。

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [θɪrɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪ'zi:k] , [ˈlɪŋgə] ['oʊvə] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] , [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] **Women would thrill at his physique , linger over his brown hair , know him a** 女性 会 刺激 在 他的 体质 , 萦绕 超过 他的 棕色的 头发 , 知道 他 一个 [mæn] , **man** , 男人 , 女人们会被他的体格所吸引, 会驻足欣赏他的棕色头发, 会把他当成一个真正的男人。

[rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] ['lɑ:rdʒli] [mə'tɜ:rn(ə)] . **regard him as a boy and love him with a love largely maternal** . 看待 他 作为 一个 男生 和 爱 他 和 一个 爱 很大程度上 母体 . 把他当成孩子看待, 用母爱般的爱爱他。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [bɔːrn] .

More than this , he looked the soldier - born .

更多的 比 这 , 他 看起来 这 士兵 - 出生 .

不仅如此, 他看起来就像个天生的军人。

[noʊ][ˈfaɪnər] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][men] [ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ,

No finer school for the making of men ever existed than the old ,

不 更精细 学校 为了 这 制作 的 男人 曾经 存在 比 这 老的 ,

没有比古老的学校更适合培养人才的了。

[ˈpɑːrʃəli] [dɪˈveləpt] [ˈʌpər] [ˈkænədə] [wer] [ˈhektər] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [spent]

partially developed Upper Canada where Hector had first seen the light and spent

部分 发达 上 加拿大 在哪里 赫克托 有 第一的 已见 这 光 和 花费

[hɪz; ɪz] [tʰaɪldhʊd] .

his childhood .

他的 童年 .

上加拿大部分地区已开发, 赫克托在那里第一次见到光明, 并度过了他的童年。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rʌf] , [kruːd] [ænd; ənd][hæf] [ˈsɪvəlaɪzd] [bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

It had been rough , crude and half civilized but also vigorous and strong

它 有 到过 粗糙的 , 原油 和 一半 文明 但 还 蓬勃 和 强的

.

:

.

它曾经粗犷、原始、半开化, 但也充满活力和力量。

[ɪts] [ɪˈmens] [ˈfɔɪrɪsts] , [ɪts][ˈræpɪd] [striːmz] , [ɪts] [ˈsɒləˌtjuːdz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [waɪld] [ˈænɪmlz]

Its immense forests , its rapid streams , its solitudes possessed by dangerous wild animals

它是 巨大 森林 , 它是 迅速的 溪流 , 它是 孤独 拥有 经过 危险的 荒野 动物

, [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈriːsɔːrs] ,

, had given him resource ,

, 有 给定 他 资源 ,

它广袤的森林、湍急的溪流、以及栖息着危险野生动物的偏僻地带, 都为他提供了丰富的资源。

[self] - [rɪˈlaɪəns] , [ɪnˈdʊərəns] , [ˈkɜːrɪdʒ] .

self - reliance , endurance , courage .

自己 - 依赖 , 耐力 , 勇气 .

自立、坚韧、勇气。

[ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [əˈferz] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈset(ə)lmənt] ,

The most ordinary affairs of life — a visit to the nearest settlement ,

这 最多 普通的 事务 的 生活 — 一个 访问 到 这 最近的 沉降 ,

生活中最平凡的事情——比如去最近的村落走一趟,

[ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [skuːl] — [ˈtestɪd] [ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡroʊn]

the routine journey to church or school — tested the quality of many a grown

这 常规 旅行 到 教会 或者 学校 — 测试 这 质量 的 许多 一个 生长

[mæn] .

man .

男人 .

去教堂或学校的日常旅程——考验着许多成年男子的品格。

[ðə; ði] [ˈberəst] [nɪˈsesɪtɪz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] .

The barest necessities were won only by the hardest of hard work .

这 最简陋 必需品 是 韩元 仅有的 经过 这 最难 的 难的工作 .

只有通过最艰苦卓绝的努力才能获得最基本的生活必需品。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɑːstaimz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [dɪˈmɑːndɪd] [mʌtʃ] [plʌk] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə] .

Even the pastimes of the district round about demand ed much pluck and stamina .

甚至 这 消遣 的 这 区 圆形的 关于 要求 很多 采摘 和 耐力 .

就连该地区周围的娱乐活动也需要很大的勇气和毅力。

[blu:] [blʌd] [went] [wɪ'dəʊt] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['hændəld][æks][ɔ:r] [pləʊ] .
Blue blood went without luxuries and handled axe or plough .
蓝色的 血 去 没有 奢侈品 和 处理 斧头 或者 犁 .
贵族血统的人不追求奢侈品，而是使用斧头或犁。

[men][wɜ:r; wər][men][ðer; ðər] , [bɔɪz] [wɜ:r; wər][men][ɪn] ['mɪnətʃər] ,
Men were men there , boys were men in miniature ,
男人 是 男人 那里 , 男孩们 是 男人 在 微型 ,
那里的男人都是真正的男人，男孩就像缩小版的大人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌnz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] — [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and women were worthy of their sons and husbands — more could not
和 女性 是 值得 的 他们的 儿子们 和 丈夫们 — 更多的 可以 不是
[bi:; bi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
be said in praise of them :
是 说 在 称赞 的 他们 :
妇女们配得上她们的儿子和丈夫——对她们的赞美之词再多不过了。

[ɔ:ltə'geðər] ,
Altogether ,
共 ,
共，

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɛktɜ-z] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help]
the natural environment which had been Hector's as a boy could not help
这 自然的 环境 哪个 有 到过 赫克托的 作为 一个 男生 可以 不是 帮助
[bʌt; bət] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rn][sɒldʒər] — [tru:] ['mænhʊd] .
but develop in him the first requisite of the born soldier — true manhood .
但 发展 在 他 这 第一的 必需品 的 这 出生 士兵 — 真的 男子气概 .
赫克托儿时期所处的自然环境，必然会培养出天生战士的第一要素——真正的男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔ:rts][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['blenɪm] ['kʌʊntɪ] — ['fu:tɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] ,
And the sports to be enjoyed in Blenheim county — shooting , fishing ,
和 这 运动的 到 是 享受 在 布伦海姆 县 — 射击 , 钓鱼 ,
在布伦海姆县可以享受的运动有：射击、钓鱼、

[bɪɡ] [geɪm] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
big game hunting in the heart of the great wildernesses — had made him a
大的 游戏 打猎 在 这 心 的 这 伟大的 荒野 — 有 制成 他 一个
['dʒaɪənt][æt; ət][læst] ,
giant at last ,
巨大的 在 最后的 ,
在广袤荒野深处进行大型猎物狩猎——最终使他成为了一个巨人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊk] [ænd; ənd][nɒs] [nə:vs] [wət'evər] .
with a heart that nothing shook and no nerves whatever .
和 一个 心 那 没有什么 摇晃 和 不 神经 任何 :
内心平静如水，毫无波澜。

[ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪnʌf] ,
If all this were not enough ,
如果全部 这 是 不是 足够的 ,
如果这一切还不够的话，

['hɛktɜ-z] ['bɔɪhʊd] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Hector's boyhood associates had been of a character which must
赫克托的 童年 同事 有 到过 的 一个 特点 哪个 必须
[ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [jeɪpt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
inevitably have shaped him into what he was :
不可避免地 有 形状 他 进入 什么 他 曾是 :
赫克托童年时期的伙伴们的性格必然对他日后的性格产生了影响。

[teɪk] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [hu:] ,
Take the Colonel , who ,
拿 这 上校 , WHO ,

以上校为例，他

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['kænədə] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [lənd] [ˈʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['set(ə)lmənt]
coming out to Canada to occupy land under one of the earliest settlement
未来 出去 到 加拿大 到 占据 土地 在下面 一 的 这 最早 沉降
[ski:mz] ,
schemes ,
方案 ,

来到加拿大，根据最早的移民定居计划之一占领土地，

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [pra:'sperəti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['sɪlvə,krest] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪ'steɪt]
had built up prosperity for himself and constructed Silvercrest , his fine estate
有 建造 向上 繁荣 为了 他自己 和 建造 银冠 , 他的 美好的 财产
, [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trækləs] [waɪld] .
, from the trackless wild .
, 从 这 无轨 荒野 .

他为自己积累了财富，并在人迹罕至的荒野中建造了他的豪华庄园——银冠庄园。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
The Colonel , from the first ,
这 上校 , 从 这 第一的 ,

上校，从一开始就是

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmɪ] [ænd; ənd] ['kæri]
had intended that his son should have a Commission in the Army and carry
有 故意的 那 他的 儿子 应该 有 一个 委员会 在 这 军队 和 携带
[ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:rj(ə)] ['fæməli] .
on the fighting traditions of a martial family .
在 这 斗争 传统 的 一个 武术 家庭 .

他原本希望儿子能在军队中担任军官，继承这个尚武家族的战斗传统。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] , [br'saɪdʒ] , [ɪn] [kɪŋ] ['sɑ:ləmənʒ] ['ædɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ra:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔɪld]
He believed , besides , in King Solomon's adage concerning the rod and the spoiled
他 相信 , 除了 , 在 国王 所罗门的 谚语 有关 这 杆 和 这 被宠坏了
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

此外，他还相信所罗门王关于棍棒惩罚被宠坏的孩子的格言。

[kən'sɪdərd] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seldəm] [si:n] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [held] [ˈʌðər]
considered that boys should be seldom seen and never heard and held other
经过考虑的 那 男孩们 应该 是 很少 已见 和 绝不 听到 和 握住 其他
[aɪ'di:əz] ['i:kwəli] [æz; əz] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] .
ideas equally as uncomfortable .
想法 同样地 作为 不舒服 .

有人认为男孩应该很少露面，更不应该被听到，而其他一些想法也同样令人感到不舒服。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sper] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['hektər] , [bʌt; bət] , [sʌtʃ]
The Colonel had not been able to spare much time to Hector , but , such
这 上校 有 不是 到过 有能力的 到 空闲的 很多 时间 到 赫克托 , 但 , 这样的
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

上校一直没能抽出太多时间陪伴赫克托，但无论如何，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [spent] .
it was well spent .
它 曾是 出色地 花费 .

这钱花得值。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [θræʃt] [him; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈedʒukeɪtɪd]
He had not only thrashed him when he needed it , but had educated
他 有 不是 仅有的 痛击 他 什么时候 他 需要 它 , 但 有 受过教育
[him; ɪm] .
him :
他 :

他不仅在必要时狠狠教训了他，还教育了他。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [sku:l] [kəd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][sʌn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ru:diˈmentri]
Knowing that the little country school could give his son only a rudimentary
会心 那 这 小的 国家 学校 可以 给 他的 儿子 仅有的 一个 基本的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他知道这所乡村小学校只能给儿子提供最基本的教育，

[hi:; hi] [ɪkˈspendɪd] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈti:tɪŋ] [ˈhektər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn]
he expended an hour or so a day in teaching Hector many things in
他 已支出 一个 小时 或者 所以 一个 天 在 教学 赫克托 许多 事物 在
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature :
文学 ,

他每天花大约一个小时教赫克托尔许多文学知识，

[dʒɪˈɑ:grəfi] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [məθəˈmæɪks] — [pərˈtɪkjələrli] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
geography , history and mathematics — particularly literature :
地理 , 历史 和 数学 — 特别 文学 :
地理、历史和数学——尤其是文学。

[baɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
By great effort , labouriously bringing many of the books all the way from England
经过 伟大的 努力 , 费力地 带来 许多 的 这 图书 全部 这 方式 从 英格兰
,
:
,

经过一番努力，费尽周折地从英国运来了许多书籍，

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlaɪbrəri][æt; ət] [ˈsɪlvɜ:krest] .
the Colonel had formed a fine library at Silvercrest .
这 上校 有 形成 一个 美好的 图书馆 在 银冠 :
上校在银冠庄园建立了一个藏书丰富的图书馆。

[ðə; ði][oʊld] [ˈklæsɪks] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ][ˈleɪtər][ænd; ənd] [kənˈtempərəri] [ˈraɪtɜ:z] — [skɒt] ,
The old classics were there , with later and contemporary writers — Scott ,
这 老的 经典 是 那里 , 和 之后 和 当代的 作家 — 斯科特 ,
[ˈkəʊlɪdʒ] , [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [ˈælfred] [ˈtenɪsn] ,
Coleridge , Dickens and Alfred Tennyson ,
柯尔律治 , 狄更斯 和 阿尔弗雷德 丁尼生 ,
经典名著云集，同时还有后来的当代作家——斯科特、柯勒律治、狄更斯和阿尔弗雷德·丁尼生的作品。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [lənd] .
the handsome lion of the Old Land .
这 英俊的 狮子 的 这 老的 土地 :
古老土地上的英俊雄狮。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [moʊst] [ˈstu:diəsli] [ˈoʊvər] [ði:z] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Father and son had toiled most studiously over these treasures and it
父亲 和 儿子 有 辛勤劳作 最多 认真地 超过 这些 宝藏 和 它
[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
was worth something to see the small ,
曾是 值得 某物 到 看 这 小的 ,
父子俩为这些珍宝倾注了无数心血，看到这些小小的物件也别有一番价值。

[braʊn] - ['herd] [bɔɪ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv] [gri:s] ['ʌndə] [ðə; ði][stɜ:rn] [aɪ] [ʌv; əv]
brown - haired boy struggling with the heroes of Greece under the stern eye of
棕色的 - 头发 男生 挣扎 和 这 英雄 的 希腊 在下面 这 船尾 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [waɪt] - ['herd] ['perənt] .
his white - haired parent .
他的 白色的 - 头发 父母 .

棕发男孩在白发父亲严厉的注视下，努力学习希腊英雄的故事。

[ˈhektər] [hæd; həd][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɑ:n] ['reɪni] [deɪz] [ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ʌv; əv]
Hector had the run of the room and on rainy days all the giants of
赫克托 有 这 跑步 的 这 房间 和 在 下雨 天 全部 这 巨人 的
['rʊmæns][ænd; ənd] ['fɪvəlri] [tʊk] [fʊl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] - [laɪnd] ['heɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
romance and chivalry took full possession of that book - lined haven in the
浪漫 和 骑士精神 采取 满的 拥有 的 那 书 - 衬里 避风港 在 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

赫克托尔可以随意出入房间，每逢下雨天，所有浪漫与骑士精神的巨匠都会完全占据这片荒野中藏书丰富的避风港。

[sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðɪs] [ræŋ] [laɪk][fɑ:r] ['trʌmpɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] :
Such passages as this rang like far trumpets in his ears :
这样的 段落 作为 这 响铃 喜欢 远的 小号 在 他的 耳朵 :

这段文字在他耳中如同遥远的号角般响起：

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [swer]
I made them lay their hands in mine and swear
我 制成 他们 躺 他们的 双手 在 矿 和 发誓
I let them put their hands on mine and swear
我让他们把手放在我的手上发誓

[tu:; tə] ['revərəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
To reverence the King as if he were
到 尊敬 这 国王 作为 如果 他 是
I let them put their hands on mine and swear
要像尊敬国王一样尊敬他

[ðer; ðər] ['kɑ:njəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:njəns] [æz; əz][ðer; ðər] [kɪŋ] ;
Their conscience and their conscience as their King ;
他们的 良心 和 他们的 良心 作为 他们的 国王 ;
I let them put their hands on mine and swear
他们的良心，以及他们作为国王的良心；

[tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kraɪst] ,
To break the heathen and uphold the Christ ,
到 休息 这 异教徒 和 坚持 这 基督 ,
I let them put their hands on mine and swear
为了摧毁异教，拥护基督，

[tu:; tə] [raɪd] [ə'brɔ:d] [rɪ'dresɪŋ] ['hju:mən] [rɔŋz] ,
To ride abroad redressing human wrongs ,
到 骑 国外 补救 人类 错误 ,
I let them put their hands on mine and swear
骑马出国，纠正人类所遭受的不公，

[tu:; tə] [spi:k] [noʊ][ˈslændər] , [noʊ] , [nɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
To speak no slander , no , nor listen to it ,
到 说话 不 诽谤 , 不 , 也不 听 到 它 ,
I let them put their hands on mine and swear
不说诽谤的话，也不听诽谤的话。

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈgɑ:dz] ,
To honour his own word as if his God's ,
到 荣誉 他的 自己的 单词 作为 如果 他的 神的 ,
I let them put their hands on mine and swear
他信守自己的诺言，如同信守上帝的诺言一样。

[tu:; tə] [li:d] [swi:t] [laɪvz; livz][ɪn] ['pjʊrɪst] [ˈtʃæstəti] ,
To lead sweet lives in purest chastity ,
到 带领 甜的 生活 在 最纯净的 贞洁 ,
I let them put their hands on mine and swear
为了过上纯洁无瑕、甜蜜安宁的生活，

[tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ˈmeɪd(ə)n][ˈoʊnli] , [kliːv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
To love one maiden only , cleave to her
到 爱 一 少女 仅有的 , 劈开 到 她

只爱一个姑娘，与她厮守终生。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [diːdz]
And worship her by years of noble deeds
和 崇拜 她 经过 年 的 高贵 契约

并以多年的高尚行为来敬奉她

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wʌn] [hɜːr; həɹ]
Until they won her : : : :
直到 他们 韩元 她 : : : :

直到他们赢得了她的芳心.....

[ðɪːz] [ˈstɜːrɪŋ] [laɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
These stirring lines , from the beginning ,
这些 搅拌 线条 , 从 这 开始 ,

这些激动人心的句子，从一开始就如此

[hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈbːŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəl] .
had filled him with strange longings and given him a great ideal .
有 已填 他 和 奇怪的 渴望 和 给定 他 一个 伟大的 理想的 .

这让他心中充满了奇特的渴望，并赋予了他一个伟大的理想。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðɪːz] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋz] ,
Besides these more general things ,
除了 这些 更多的 一般的 事物 ,

除了这些更普遍的问题之外，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɪntuː]
much of the Colonel's teaching had been devoted to building up the boy into
很多 的 这 上校的 教学 有 到过 奉献 到 建筑 向上 这 男生 进入

[ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːdlʌkt] ,
that splendid product ,
那 灿烂 产品 ,

上校的大部分教学都致力于将这个男孩培养成那样优秀的人才。

- [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . -
' an officer and a gentleman . '
- 一个 官 和 一个 绅士 . -

“一位军官，一位绅士。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈdeɪntɪ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ˈmɑːrveləs]
Then there was his mother — a sweet , gentle , dainty woman , of marvellous
然后 那里 曾是 他的 母亲 — 一个 甜的 , 温和的 , 纤巧 女士 , 的 奇妙
[ˈhaʊskiːpɪŋ] [əˈbɪlətɪ] .
housekeeping ability .
家政 能力 .

还有他的母亲——一位温柔善良、举止优雅的女性，拥有出色的家务能力。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ˈhektər] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ,
From her , Hector had learned such of those fine ,
从 她 , 赫克托 有 学习 这样的 的 那些 美好的 ,

赫克托从她那里学到了这些美好的品质。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
old - fashioned principles as the Colonel had been too busy to teach .
老的 - 造型 原则 作为 这 上校 有 到过 也 忙碌的 到 教 .

由于上校太忙，无暇教授老派的原则。

[ˈhɛktəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə] , [ˈnɔːrə] — [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ˈduːɪŋz] ,
Hector's little sister , Nora — his constant companion in his boyhood doings ,
赫克托的 小的 姐姐 , 诺拉 — 他的 持续的 伴侣 在 他的 童年 行为 ,
赫克托的妹妹诺拉——他童年时期形影不离的伙伴

[ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊnd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈvooʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
rendering him profound homage and devotion and regarding him as a
渲染 他 深刻的 尊敬 和 虔诚 和 关于 他 作为 一个
[ˈdemɪgɔːd] , [ðə; ðɪ][ˈmuːvər][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] ,
demigod , the mover of mountains ,
半神 , 这 搬家公司 的 山脉 ,
人们对他表达了深深的敬意和虔诚, 并将他视为半神, 移山者。

[ðə; ðɪ] [əˈtʃɪːvər] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ] — [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvəlɹəs] .
the achiever of impossibilities — had done much to make him chivalrous .
这 成功者 的 不可能的事 — 有 完毕 很多 到 制作 他 骑士精神 .
这位成就非凡的人——做了很多事才让他变得如此侠义。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌznɪz] [hjuː] [ænd; ənd][ˈælən] , [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [lɪvd] [kloʊz] [baɪ] ,
His cousins Hugh and Allen , boys of his own age who lived close by ,
他的 表兄弟姐妹 休 和 艾伦 , 男孩们 的 他的 自己的 年龄 WHO 居住地 关闭 经过 ,
他的表兄弟休和艾伦, 与他同龄, 住在附近。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [hɪm; ɪm] ,
could not be said to have much influenced him ,
可以 不是 是 说 到 有 很多 影响 他 ,
不能说对他影响很大。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈrekləs] [lædz] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [ˈspɔːtsmɪn] [ɪn]
except to make him one of the most reckless lads and finest sportsmen in
除了 到 制作 他 一 的 这 最多 鲁莽 小伙子们 和 最好的 运动员 在
[ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] ,
the county ,
这 县 ,
除了让他成为全县最鲁莽的少年之一和最优秀的运动员之一之外,

[ðoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊldər][ˈkʌz(ə)n] , [dʒɑːn] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]
though from his older cousin , John , he had learnt all he knew of
尽管 从 他的 老 表哥 , 约翰 , 他 有 学会了 全部 他 知道 的
[ˈwʊdkræft] [ænd; ənd] [æθˈlɛtɪks] .
woodcraft and athletics .
木工 和 竞技 .
不过, 他从他的表哥约翰那里学到了所有关于木工和体育的知识。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [men][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fɑːrm][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [aʊt]
But the men on his father's farm had done more to make a soldier out
但 这 男人 在 他的 父亲的 农场 有 完毕 更多的 到 制作 一个 士兵 出去
[ʌv; əv] [ˈhɛktər] [ðæn; ðən][ˈɪːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈkɜːrɪn(ə)] .
of Hector than even the Colonel .
的 赫克托 比 甚至 这 上校 .
但是, 他父亲农场里的那些人, 比上校更能把赫克托培养成一名士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈvetərənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [kæmˈpeɪnz] ,
They were all veterans of many campaigns ,
他们 是 全部 退伍军人 的 许多 竞选活动 ,
他们都是身经百战的老兵,

[ɔːr][æ̯t; ə̯t] [liːst] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [məˈliʃə] — [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈgræntɪd] [wɜːrk]
or at least members of the local militia — none but these were granted work
或者 在 至少 成员 的 这 当地的 民兵 — 没有任何 但 这些 是 的确 工作
[æ̯t; ə̯t] [ˈsɪlvɜːkrɛst] .
at Silvercrest .
在 银冠 .

或者至少是当地民兵成员——只有这些人才能在银冠镇获得工作机会。

[greɪ] [oʊld] , [liːn] [oʊld][ˈsɑːrdʒənt] [pɪrs] , [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [raɪt] - [hænd][mæn] , [hæd; həd] [ˈmɑːtft]
Grey old , lean old Sergeant Pierce , the Colonel's right - hand man , had marched
灰色的 老的 , 倾斜 老的 军士 刺穿 , 这 上校的 正确的 - 手 男人 , 有 行军
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] 28th ,
with the 28th ,
和 这 28th ,
灰白瘦削的老皮尔斯中士是上校的得力助手，他曾随第28团行军。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] , [frʌm; frəm] [ˈtɔˌrɛz] [ˈvedrɑːz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəˌnɪz] .
the Colonel's own Regiment , from Torres Vedras to the Pyrenees .
这 上校的 自己的 团 , 从 托雷斯 吠陀经 到 这 比利牛斯山脉 .
上校自己的团，从托雷斯韦德拉斯到比利牛斯山脉。

[ˈkɔːrpərəl] [ˈhɑːrɪdwɪk] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 95th ,
Corporal Hardwick , late of the 95th ,
下士 哈德威克 , 晚的 的 这 95th ,
哈德威克下士，曾服役于第95团

[hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæfər] [ˈwɔrz] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] - [ɡriːn] [ˈdʒækɪts] - [ɪn][ðə; ði]
had served in the Kaffir Wars and accompanied the ' Green Jackets ' in the
有 服务 在 这 卡菲尔人 战争 和 伴随 这 - 绿色的 夹克 - 在 这
[əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [sevəstəpɑːl] [ˈʌvnz] .
attack on the Sevastapol Ovens .
攻击 在 这 塞瓦斯托波尔 烤箱 .
曾参加过卡菲尔战争，并随“绿夹克”部队参与了对塞瓦斯托波尔焚尸炉的袭击。

[ˈpraɪvət] [ˈtuːmz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] 57th — [ðə; ði] [ˈfeɪməs] - [daɪ] - [hɑːrdz] - — [ɪn] [səˈpresɪŋ]
Private Toombs had aided the 57th — the famous ' Die - hards ' — in suppressing
私人的 图姆斯 有 协助 这 57th — 这 著名的 - 死 - 硬 - — 在 抑制
[ðə; ði] - [ˈsiːpɔɪ] [rɪˈbeljən] . -
the ' Sepoy Rebellion . '
这 - 士兵 叛乱 . -
列兵图姆斯曾协助第57团——著名的“顽固派”——镇压“印度兵叛乱”。

- [ˈmeɪnɪtɑːp] - [məˈkiːtʃən] , [ˈsiːniər][ˈneɪv(ə)l] [reprɪˈzentətɪv] , [ə; eɪ] [liːn] , [waɪt] - [ˈwɪskərd] [oʊld] [siː]
' Maintop ' MacEachern , senior naval representative , a lean , white - whiskered old sea
- 主顶 - 麦克阿切恩 , 高级的 海军 代表 , 一个 倾斜 , 白色的 - 胡须 老的 海
- [dɔːg] ,
- **dog** ,
- 狗 ,
“主顶”麦克伊彻恩，海军高级代表，一位身材精瘦、留着白胡子的老水手，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [ˈmʌŋki] [ˈʌndər] [broʊk] [wen] [ðə; ði] [ˈʃænən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk]
had been a powder - monkey under Broke when the Shannon took the Chesapeake
有 到过 一个 粉末 - 猴 在下面 打破 什么时候 这 香农 采取 这 切萨皮克
.
:
.
香农号攻占切萨皮克湾时，他曾在布罗克手下当过火药兵。

[ænd; ənd] - [lɔ:ŋ] [dɪk] - ['mæstəz] , [ðə; ði] - ['dædi] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , ['bɑ:rɪŋ] ['sɑ:rdʒənt]
And ' **Long Dick** ' **Masters** , **the** ' **daddy** ' **of** **the** **whole** **crowd** , **barring** **Sergeant**
和 - 长的 迪克 - 大师 , 这 - 爸爸 - 的 这 所有的 人群 , 禁止 军士
[pɪrs] ,
Pierce ,
刺穿 ,

还有“长屌”马斯特斯，除了皮尔斯中士之外，他是这群人中的“老大”。

[ænd; ənd][soʊ][tɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] ,
and **so tall that** **he** **could** **give** **even** **the** **Sergeant** **a** **couple** **of** **inches** ,
和 所以 高的 那 他 可以 给 甚至 这 军士 一个 夫妻 的 英寸 ,
他个子很高，甚至比中士还高出几英寸。

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][led][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:k] [ˌvɒlən'tiəz] [æt; ət] ['kwɪ:nstən] [haɪts] .
had **long ago** **led** **the** **rush** **of** **the** **York** **Volunteers** **at** **Queenston** **Heights** .
有 长的 前 引领 这 匆忙 的 这 约克 志愿者 在 昆斯顿 高度 .
很久以前，他曾率领约克志愿军冲锋昆斯顿高地。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑ:n][ə; eɪ] ['jʌŋstəz] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] ['pəʊt(ə)nt] .
The **influence** **of** **such** **men** **on** **a** **youngster's** **development** **was** **inevitably** **potent** .
这 影响 的 这样的 男人 在 一个 年轻人的 发展 曾是 不可避免地 强效 .
这类男性对青少年成长的影响必然是巨大的。

[θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['sɪlvɜ:krest] [hæd; həd] [ˌoʊvɜ:'fləʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvis] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Thanks **to** **them** , **Silvercrest** **had** **overflowed** **with** **Service** **tradition** .
谢谢 到 他们 , 银冠 有 溢出 和 服务 传统 .
多亏了他们，银冠公司才拥有了如此浓厚的服务传统。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
As **a** **small** **boy** , **Hector** **had** **been** **allowed** **to** **form** **them** **into** **a** **little**
作为 一个 小的 男生 , 赫克托 有 到过 允许 到 形式 他们 进入 一个 小的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
小时候，赫克托就被允许将他们组建成一个小公司。

[wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [su:pər'vɪz(ə)n] , [hi:; hi] [drɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flæɡɪŋ] [zi:l] ,
which , **under** **the** **Sergeant's** **supervision** , **he** **drilled** **with** **unflagging** **zeal** ,
哪个 , 在下面 这 中士的 监督 , 他 钻孔 和 不间断 热情 ,
在士官的监督下，他以毫不懈怠的热情进行训练。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪfɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['redʒɪmənt]
until **he** **was** **as** **efficient** **as** **the** **smartest** **instructor** **in** **the** **smartest** **regiment**
直到 他 曾是 作为 高效的 作为 这 最聪明的 讲师 在 这 最聪明的 团
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] .
of **the** **Guards** .
的 这 卫兵 .
直到他变得和卫队中最聪明的团里最聪明的教官一样高效。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [jɑ:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [ænd; ənd] [fi:ldz] .
They **told** **him** **yarns** **of** **a** **hundred** **fights** **and** **fields** .
他们 讲述 他 纱线 的 一个 百 战斗 和 字段 .
他们给他讲了上百场战斗和战场的故事。

[ðeɪ] [sæŋ] [hɪm; ɪm] ['mɑ:rəvələs] ['kɔ:rəsɪz] — - [rænzoo] , - - [wi:l] [faɪt] [ðə; ði] ['ɡri:ks] [ænd; ənd]
They **sang** **him** **marvellous** **choruses** **—** ' **Ranzo** , ' ' **We'll** **Fight** **the** **Greeks** **and**
他们 唱 他 奇妙 合唱 — - 兰佐 , - - 出色地 斗争 这 希腊人 和
['rəʊmənz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] - [oo] ,
Romans **on** **the** **High** **Seas** - **O** ,
罗马书 在 这 高的 海域 - 哦 ,
他们为他唱起了美妙的合唱曲——《兰佐》，《我们将在公海上与希腊人和罗马人战斗》——哦，

- [ðə; ði][bəʊld][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] - [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] — [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld]
' ' **The Bold Soldier Boy** ' and many others — which in their day had startled
- - 这 大胆的 士兵 男生 - 和 许多 其他的 — 哪个 在 他们的 天 有 惊慌
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈaʊt.pəʊsts][ɪn] [speɪn] [ɔ:r] [enˈlaɪvənd] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
the French outposts in Spain or enlivened the fo'c's'le of the Victory .
这 法语 前哨站 在 西班牙 或者 活跃 这 fo'c's'le 的 这 胜利 .

《勇敢的士兵男孩》等等——这些作品在当时曾让西班牙的法国前哨感到震惊，或者让胜利号的前甲板热闹起来。
[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈfɔ:rmjə.li:] [æz; əz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈpɪrs] :
They gave him such formulæ as this , which he had from Sergeant Pierce :
他们 给予 他 这样的 公式 作为 这 , 哪个 他 有 从 军士 刺穿 :
他们给了他类似这样的配方，这是他从皮尔斯中士那里得到的：

- [dəʊnt] [ˈnʌkl] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʊli] .
' **Don't knuckle down to a bully** .
- 不 指关节 向下 到 一个 欺负 .
不要向恶霸低头。

[dəʊnt][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [teɪk] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [bri:ðz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
Don't start the trouble but take on anything that breathes if there's good reason .
不 开始 这 麻烦 但 拿 在 任何事物 那 呼吸 如果 有 好的 原因 .
不要主动挑起事端，但如果理由充分，就去对付任何会呼吸的生物。

[stænd] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:; jər][mæn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [lɪkt] , [ænd; ənd]
Stand up to your man like a soldier , even if you know you're licked , and
站立 向上 到 你的 男人 喜欢 一个 士兵 , 甚至 如果 你 知道 你是 舔过 , 和
[faɪt] — [d'ju:] [si:] ,
fight — d'you see ,
斗争 — 你 看 ,
像个战士一样反抗你的男人，即使你知道自己必败无疑，也要战斗——明白吗？

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] ? — [tɪl] [ðə; ði][læst] [ʃɑ:ts] [ˈfaɪərd] . -
little master ? — till the last shot's fired . '
小的 掌握 ? — 直到 这 最后的 镜头 被解雇 . -
小主人？——直到最后一枪响起。

[ænd; ənd] , [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][waɪld][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kwi:n] .
And , between them , they drove him wild to serve the Queen .
和 , 之间 他们 , 他们 驾驶 他 荒野 到 服务 这 女王 .
她们俩合谋，让他疯狂地为女王效力。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [təˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] .
No wonder , then , that he rode out today in the midst of the Mounted Police .
不 想知道 , 然后 , 那 他 骑 出去 今天 在 这 中间 的 这 安装 警察 .
难怪他今天会在骑警的护送下骑马外出。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈræŋkər] — [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɜ:rst] ,
But why was he only a ranker — when the Colonel , from the first ,
但 为什么 曾是 他 仅有的 一个 排名器 — 什么时候 这 上校 , 从 这 第一的 ,
但为什么他只是个普通士兵——而上校从一开始就是.....

[hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ?
had trained him for a Commission ?
有 受过训练 他 为了 一个 委员会 ?
曾训练他为委员会效力？

[ˈʌv; əv] [ðɪs] — [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈleɪtər] .
Of this — a word later .
的 这 — 一个 单词 之后 .
关于这一点——稍后再说。

[,ɑːrɑːrɪ]

III

三、

三

[sʊʊ][ðə; ði] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhɛktɜːz] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][æn; ən] [ˈætˌməsfɪr] [ʌv; əv]
So the years of Hector's boyhood had been passed in an atmosphere of
所以 这 年 的 赫克托的 童年 有 到过 通过了 在 一个 气氛 的
[ˌaɪdɪəˈlɪstɪk] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
idealistic tradition .
理想主义 传统 .

因此，赫克托的童年时光是在理想主义传统的氛围中度过的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsɔʊldʒərɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrɪnst] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrɪz]
His first attempt at soldiering in earnest was made when he was twelve years
他的 第一的 试图 在 参军 在 认真 曾是 制成 什么时候 他 曾是 十二 年
[oʊld] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːniən] [reɪdz][ɑːn][ðə; ði][naɪˈægrə] [prɪˈnɪnsələ] .
old — with the Fenian raids on the Niagara Peninsula .
老的 — 和 这 芬尼亚 突袭 在 这 尼亚加拉 半岛 .

他第一次真正尝试当兵是在十二岁的时候——参加了芬尼亚人对尼亚加拉半岛的袭击。

[ðə; ði] [ˈblenɪm] [ˈreɪndʒəz] , [wʌn][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈkænədəz] [ˈfaɪnɪst] [məˈlɪʃə] [ˈredʒɪmənts] ,
The Blenheim Rangers , one of Upper Canada's finest militia regiments ,
这 布伦海姆 游骑兵团 , 一 的 上 加拿大的 最好的 民兵 军团 ,
布伦海姆游骑兵团是上加拿大最优秀的民兵团之一，

[ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [ˈhektər] [jəːnd] [tuː; tə] [mɑːrtɪ]
being called out on this occasion to defend the frontier , Hector yearned to march
存在 称为 出去 在 这 场合 到 保卫 这 边境 , 赫克托 渴望 到 行进
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
away with them .
离开 和 他们 .

赫克托尔被召集来保卫边疆，他渴望与他们一起出征。

[hiː; hi] [θɔːt] , [pʊr] [ˈjʌŋstər] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbjuːglər]
He thought , poor youngster , that he might be allowed to serve as a bugler
他 想法 , 贫穷的 青少年 , 那 他 可能 是 允许 到 服务 作为 一个 司号员
[ɔːr][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] ,
or a drummer ,
或者 一个 鼓手 ,

他心想，可怜的年轻人，或许可以让他当个号手或鼓手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for he was big and strong for his age .
为了 他 曾是 大的 和 强的 为了 他的 年龄 .

因为他年纪虽小，但身材高大强壮。

[bɔːrn] , [æz; əz][ˈmeɪnˌtɔːp][pʊt][ˌaɪˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [epəˈlets] [ɑːn]
Born , as Maintop put it , with a sword in his hand and epaulettes on
出生 , 作为 主顶 放 它 , 和 一个 剑 在 他的 手 和 肩章 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

正如Maintop所说，他生来就手持利剑，肩披肩章。

[əˈkʌstəmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - [ˈsæli] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəz] , [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] , [tents] -
accustomed all his life to hear of ' sallies and retires , of trenches , tents ' -
习惯 全部 他的 生活 到 听到 的 - 萨利斯 和 退休 , 的 战壕 , 帐篷 -
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ,
and such matters ,
和 这样的 事情 ,

他一生都习惯了听到“突袭与撤退、战壕、帐篷”之类的事情，

[hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [kɔːrs] [ˈjeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
his daily course shaped with the idea that he was eventually to have a
他的 日常的 课程 形状 和 这 主意 那 他 曾是 最终 到 有 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
Commission ,
委员会 ,

他的日常安排都围绕着一个想法：他最终会获得一个委员会的领导权。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
this was only natural .
这 曾是 仅有的 自然的 .

这很自然。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈiːkwəli] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
The Colonel , equally naturally , refused point - blank to let him go .
这 上校 , 同样地 自然 , 拒绝 观点 - 空白的 到 让 他 去 .

上校自然也断然拒绝放他走。

[ænd; ənd] — [ə'gen] [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['hektər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔː] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ræn]
And — again of course — Hector took the law into his own hands and ran
和 — 再次 的 课程 — 赫克托 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 和 跑
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

当然，赫克托尔又一次以暴制暴，逃走了。

[ɔːl] [wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['sɪlvɜːkrest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [θriː] [deɪz]
All was confusion and anxiety at Silvercrest during the following three days
全部 曾是 困惑 和 焦虑 在 银冠 期间 这 下列的 三 天
[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] [sɔːt] ['hektər] [ˈoʊvər][hæf] ['ʌpər] ['kænədə] .
and a hue and cry sought Hector over half Upper Canada .
和 一个 色调 和 哭 寻求 赫克托 超过 一半 上 加拿大 .

接下来的三天里，银冠山庄一片混乱和焦虑，整个上加拿大地区都在四处寻找赫克托。

[wen] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] , [ə; eɪ] [dɪ'feɪld] , [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] ,
When eventually he was brought back , a dishevelled , unhappy little figure ,
什么时候 最终 他 曾是 带来 后退 , 一个 蓬头垢面 , 不开心 小的 数字 ,
[ə'fʌl] [wɪð; wɪθ] [hæpɪ] [lɪt(ə)l] [fɪɡjər] ,
最后他被带回来的时候，是个衣衫褴褛、闷闷不乐的小家伙。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
the Colonel found he had not the heart to punish him as he deserved .
这 上校 成立 他 有 不是 这 心 到 惩治 他 作为 他 应得的 .

上校发现自己不忍心像他应得的那样惩罚他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈdʒentli] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ,
He could only gently reprove him and promise that , in any future emergency ,
他 可以 仅有的 轻轻地 责备 他 和 承诺 那 , 在 任何 未来 紧急情况 ,
[ə'fʌl] [wɪð; wɪθ] [hæpɪ] [lɪt(ə)l] [fɪɡjər] ,
他只能温和地责备他，并承诺，在未来的任何紧急情况下，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
provided the authorities would have him , he would be allowed to go .
假如 这 当局 会 有 他 , 他 会 是 允许 到 去 .

只要当局愿意接收他，他就会被允许离开。

[ðoʊ] ['hektɜːz] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːniən] [reɪdz][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə]
Though Hector's share in the repulse of the Fenian raids was thus brought to
尽管 赫克托的 分享 在 这 击退 的 这 芬尼亚 突袭 曾是 因此 带来 到
[nɔːt] ,
nought ,
零 ,

虽然赫克托耳在击退芬尼亚人入侵中所起的作用因此变得微不足道，

[ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ʃʊn] [ðæt] [ðə; ði]['spirit][ʌv; əv] ['souldʒəriŋ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
the attempt had at least shown that the spirit of soldiering was strong
这 试图 有 在 至少 所示 那 这 精神 的 参军 曾是 强的
[wɪ'dɪn] [him; ɪm] .
within him :
之内 他 :

这次尝试至少表明他内心有着强烈的军人精神。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['pra:mɪs] [wʌz; wəz] ['testɪd] [ænd; ənd] ['hektɜ:z] ['sekənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
The Colonel's promise was tested and Hector's second opportunity came with
这 上校的 承诺 曾是 测试 和 赫克托的 第二 机会 来了 和
[ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [sent] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɑ:n][ðə; ði] [red] ['rɪvər] .
the expedition sent to crush the rebellion on the Red River .
这 远征 发送 到 压碎 这 叛乱 在 这 红色的 河 :

上校的承诺受到了考验，赫克托的第二次机会是奉命镇压红河叛乱的远征军。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ʌv; əv] [faɪn] [fɪ'zi:k] .
The boy was then sixteen and already of fine physique .
这 男生 曾是 然后 十六 和 已经 的 美好的 体质 :

当时这名男孩十六岁，体格已经很好了。

[dʒɑ:n] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] , [rɪ'kwɛstɪd] [ænd; ənd] , [tu:; tə]
John , who had a Commission in one of the regiments , requested and , to
约翰 , WHO 有 一个 委员会 在 一 的 这 军团 , 请求 和 , 到
['hektɜ:z] ['ræptʃər] ,
Hector's rapture ,
赫克托的 狂喜 ,

约翰在某个团里担任军官，他提出请求，令赫克托欣喜若狂的是，

[rɪ'si:vɪd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'list] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
received permission to enlist him in his company .
已收到 允许 到 入伍 他 在 他的 公司 :

获准将他招入公司。

[bʌt; bət] [ə'gen] [fɛɪt] [stept] [ɪn] , ['kru:əli] .
But again Fate stepped in , cruelly .
但 再次 命运 步 在 , 残酷地 :

但命运再次残酷地介入。

['hektər] [gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tə'rɑ:ntoʊ] , [wer] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'semblɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]
Hector got as far as Toronto , where the expedition was assembling , when a
赫克托 得到 作为 远的 作为 多伦多 , 在哪里 这 远征 曾是 组装 , 什么时候 一个
['telɪgræm] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
telegram recalled him .
电报 召回 他 :

赫克托到达了探险队集结地多伦多，这时一封电报把他召回了。

[hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['nɔ:rə] , [ɔ:lweɪz] ['delɪkət] , [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] [kɔ:t] [ɪn]
His adored little sister , Nora , always delicate , was dying of pneumonia caught in
他的 受人喜爱 小的 姐姐 , 诺拉 , 总是 精美的 , 曾是 垂死 的 肺炎 捕捉 在
[ə; eɪ] ['sʌməɪ] [stɔ:rm] .
a summer storm .
一个 夏天 风暴 :

他心爱的妹妹诺拉，体弱多病，在一场夏季暴风雨中感染了肺炎，生命垂危。

['hektər] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɪ] [ded] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Hector reached home in time to hold her dead body in his arms .
赫克托 达到 家 在 时间 到 抓住 她 死的 身体 在 他的 武器 :

赫克托及时赶到家，将她的遗体抱在怀里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɑ:rt] - ['broʊkən] .
He was heart - broken .
他 曾是 心 - 破碎的 .

他心碎了。

[groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [stu:pt] [ænd; ənd] ['hæɡərd] [ɪn][ə; ei] [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; ei]
Grown pale and stooped and haggard in a night , his father made him a
生长 苍白 和 弯腰 和 枯槁 在 一个 夜晚 , 他的 父亲 制成 他 一个
['pitɪəs] [ə'pi:l] .
piteous appeal .
可怜的 上诉 .

一夜之间，他父亲脸色苍白，佝偻着背，面容憔悴，向他发出了可怜的恳求。

" ['hektər] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
" **Hector , " he had said ,**
" 赫克托 , " 他 有 说 ,

“赫克托,”他曾这样说过。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][fɔ:rt] ['^æri] .
" **I want you to give up this idea of going to Fort Garry .**
" 我 想 你 到 给 向上 这 主意 的 去 到 堡 加里 .

“我希望你放弃去福特加里的想法。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] [hæd; həd] — [hæd; həd]['nɔ:rə] [lɪvd] .
It would have been different had — had Nora lived .
它 会 有 到过 不同的 有 — 有 诺拉 居住地 .

如果诺拉活下来，一切都会不一样。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ni:dz] [ju:; jʊ] [naʊ] .
But your mother needs you now .
但 你的 母亲 需求 你 现在 .

但是你母亲现在需要你。

[ʃɪ; ʃɪ][kɑ:nt] [lu:z] [hɜ:r; hər] [tu:] ['beɪbi:z][æt; ət][wʌns] .
She can't lose her two babies at once .
她 不能 失去 她 二 婴儿 在 一次 .

她不能同时失去两个孩子。

[^evriθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] .
Everything can be arranged .
一切 能 是 安排 .

一切都可以安排好。

[maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ]['raɪfəlz] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
My friends in the Rifles will give you your discharge .
我的 朋友们 在 这 步枪 将要 给 你 你的 释放 .

我在步枪团的朋友们会给你办理退伍手续。

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ][ə; ei] ['sekənd] [taɪm] , [bɔɪ] .
I hate to disappoint you a second time , boy .
我 恨 到 辜负 你 一个 第二 时间 , 男生 .

孩子，我真不想第二次让你失望。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei][bɪɡ] ['sækɪfajs] .
I'm asking you to make a big sacrifice .
我是 问 你 到 制作 一个 大的 牺牲 .

我请求你做出巨大的牺牲。

" [ænd; ənd] ['hektər] — [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] ['efərt] [ʌv; əv]['ri:əl] ['kɜ:rɪdʒ] — [hæd; həd] ['ænsər] ['kwaiətli] ,
" **And Hector — with a great effort of real courage — had answered quietly ,**
" 和 赫克托 — 和 一个 伟大的 努力 的 真实的 勇气 — 有 回答 悄悄 ,

“而赫克托——凭借着极大的勇气——平静地回答道:”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [ðæt][keɪs] , [sɜ:r] — [aɪl] [nɑ:t][gʊv] .

" **Of course , in that case , sir — I'll not go .**
" 的 课程 , 在 那 案件 , 先生 — 患病的 不是 去 .

“当然，既然如此，先生——我就不去了。”

" [soʊ][hi:; hi] [mu:vɔd] [ə; eɪ][step] [ˈnɪrər] [tru:] [ˈmænhʊd] .

" **So he moved a step nearer true manhood .**
" 所以 他 已搬 一个 步 更近 真的 男子气概 .

“所以他离真正的男子汉又近了一步。”

[,aɪ ˈvi:]

IV
第四

第四

[æt; ət][təˈrɑ:ntoʊ] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [red] [ˈrɪvər] , [ˈhektər] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ]

At Toronto , while waiting to go to Red River , Hector had a strange
在 多伦多 , 尽管 等待 到 去 到 红色的 河 , 赫克托 有 一个 奇怪的
[ɪkˈspɪəriəns] — [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [θɪŋ] ,
experience — an isolated thing ,
经验 — 一个 孤立 事物 ,

在多伦多，当赫克托等待前往红河时，他经历了一件奇怪的事情——一件孤立的事情。

[æz; əz] [ɪnˈkɑ:ŋgruəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkænən] .

as incongruous as a wreath of flowers in the mouth of a cannon .
作为 不协调 作为 一个 花圈 的 花朵 在 这 嘴 的 一个 大炮 .

就像炮口里放着一圈花环一样格格不入。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He had not , at that time ,
他 有 不是 , 在 那 时间 ,

当时他还没有

[ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfædʊv] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ,

the perception to realize that it was the first shadow of things to come ,
这 洞察力 到 意识到 那 它 曾是 这 第一的 阴影 的 事物 到 来 ,

人们意识到这是未来事物的第一个预兆。

[sent] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈpaʊər] .

sent to open his eyes to his dawning power .
发送 到 打开 他的 眼睛 到 他的 黎明 力量 .

派他去开启他的双眼，让他认识到自己正在觉醒的力量。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]

One evening , walking by himself , he struck up an acquaintance with a young
— 晚上 , 步行 经过 他自己 , 他 击 向上 一个 熟人 和 一个 年轻的
[ˈfelʊv] [neɪmd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhæɪɪs] .
fellow named George Harris .
同伴 命名 乔治 哈里斯 .

一天晚上，他独自散步时，结识了一位名叫乔治·哈里斯的年轻人。

[ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈfri:kwəntli] .

Afterwards , they saw each other frequently .
然后 , 他们 锯 每个 其他 频繁地 .

之后，他们经常见面。

[ˈhektər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʒɔɪrdʒəz, ˈdʒɔɪrdʒɪz] [ˈkʌmpəni] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfreɪŋli] [ʌnˈlaɪk] [ˈeni]

Hector enjoyed George's company , because he was refreshingly unlike any
赫克托 享受 乔治的 公司 , 因为 他 曾是 令人耳目一新 与众不同 任何
[ˈʌðər] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [met] ,
other boy he had ever met ,
其他 男生 他 有 曾经 遇见 ,

赫克托很喜欢和乔治在一起，因为乔治和他以前见过的任何男孩都截然不同，令人耳目一新。

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kəm'pleksəti] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'stri:mz] .

an amazing complexity , made up of many extremes .
一个 惊人的 复杂 , 制成 向上 的 许多 极端情况 .

极其复杂, 由许多极端情况构成。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:d] [fɪts] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] , [wen] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bə:sts]
He had odd fits of melancholy , when he said nothing , alternating with bursts

他 有 奇怪的 适合 的 忧郁 , 什么时候 他 说 没有什么 , 交替 和 爆发
[ʌv; əv] ['laɪvlɪnəs] ,
of liveliness ,
的 活力 ,

他时而陷入莫名的忧郁, 沉默不语, 时而又突然变得活泼起来。

[wen] [hi:; hi] [tʃætəd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

when he chattered away for hours on any subject .
什么时候 他 喋喋不休 离开 为了 小时 在 任何 主题 .

他能就任何话题滔滔不绝地讲上几个小时。

[ðooʊ] [hi:; hi] ['ni:ðər] [smoʊkt] [nɔ:r] [dræŋk] ,

Though he neither smoked nor drank ,
尽管 他 两者都不 熏制 也不 喝 ,

虽然他既不抽烟也不喝酒,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [swer] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['flu:ənsi] — [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [mæn] -
he could swear with marvellous fluency — like a schoolboy in the role of man -
他 可以 发誓 和 奇妙 流利度 — 喜欢 一个 男生 在 这 角色 的 男人 -

[ə'baʊt] - [taʊn] .

about - town .
关于 - 镇 .

他骂人骂得非常流利——就像一个扮演花花公子的小学生一样。

[pə'zest] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm]
Possessed of an extraordinary eye for a well - dressed woman or a handsome

拥有 的 一个 非凡的 眼睛 为了 一个 出色地 - 穿着 女士 或者 一个 英俊的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他拥有非凡的鉴赏力, 能够发现衣着考究的女士或英俊潇洒的男士。

[hi:; hi] [jet] [heidɪd] ['hektər] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] ['i:ðər] .

he yet hated Hector to look at either .
他 然而 憎恨 赫克托 到 看 在 任何一个 .

但他仍然恨不得一眼就看到赫克托。

[hi:; hi][hæd; həd] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [æsk] ['hektər] ['ɪntu:]
He had rooms in town , but persistently refused to ask Hector into

他 有 房间 在 镇 , 但 持续地 拒绝 到 问 赫克托 进入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

他在城里有房间, 但他始终拒绝邀请赫克托入住。

[noʊ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət] [naɪt] .

No persuasion would induce him to go out except at night .
不 劝说 会 诱导 他 到 去 出去 除了 在 夜晚 .

除了晚上, 无论怎么劝说他都不会出门。

[ɔ:ltə'geðər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['feloo] .

Altogether , he was a curious fellow .
共 , 他 曾是 一个 好奇的 同伴 .

总而言之, 他是个古怪的人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
Then came the revelation .
然后 来了 这 启示 .

然后，真相大白了。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈkærəktər] [[oʊd] [ɪtˈself] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk]
The childish side of George's character showed itself one evening in enthusiastic
这 幼稚 边 的 乔治的 特点 显示 本身 一 晚上 在 热情的
[ˌˌdekləˈreɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
declarations that he wished he was a soldier .
声明 那 他 希望 他 曾是 一个 士兵 .

一天晚上，乔治孩子气的一面显露出来，他热情地宣称自己想当一名士兵。

[ˈhektər] [əˈgriːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] .
Hector agreed it was a fine life .
赫克托 同意 它 曾是 一个 美好的 生活 .

赫克托尔也认为这是一种美好的生活。

[ðæt] [ˈferli] [lɔːntʃt] [dʒɔːrdʒ] .
That fairly launched George .
那 相当 发射 乔治 .

那算是乔治的正式出道了。

[ˈriːəl] [ˈsoʊldʒəriŋ] [dɪd][nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Real soldiering did not appeal to him .
真实的 参军 做过 不是 上诉 到 他 .

真正的军旅生涯对他没有吸引力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [drɪˈspleɪ] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvjuːz] , [ðə; ði][ˈbændz] , [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ]
It was the glamour of display — the great reviews , the bands , the gleaming
它 曾是 这 魅力 的 展示 — 这 伟大的 评论 , 这 乐队 , 这 闪闪发光
[ˈskaːrlət] .
scarlet .
猩红 .

那是舞台上的光鲜亮丽——好评如潮、乐队精彩演出、鲜艳夺目的猩红色。

[kwɑɪt] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd]
Quite carried away , he halted in the street , clasped his hands and exclaimed
相当 携带 离开 , 他 停止 在 这 街道 , 紧握 他的 双手 和 惊呼
[ɪkˈstætɪkli] :
ecstatically :
欣喜若狂 :

他情绪激动，停在街上，双手合十，欣喜若狂地喊道：

" [oʊ] , [aɪ] [ʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrɜːz] !
" **Oh , I love to hear the jingling of the spurs !**
" 哦 , 我 爱 到 听到 这 叮当 的 这 马刺 !

“哦，我喜欢听马刺叮当作响的声音！”

" [ˈɪnstəntli] [ˈhektɜːz] [səsˈpɪʃənz] , [tɪl] [ðen] [ˈstuːpɪdli] [ˈdɔːrmənt] , [hæd; həd] [fleɪmd] [ʌp] .
" **Instantly Hector's suspicions , till then stupidly dormant , had flamed up .**
" 即刻 赫克托的 怀疑 , 直到 然后 愚蠢地 休眠 , 有 火焰 向上 .

“赫克托原本愚蠢地沉睡着的疑虑，瞬间被点燃了。”

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .
He glanced around the dark street .
他 瞥了一眼 大约 这 黑暗的 街道 .

他环顾了一下昏暗的街道。

[noʊ] - [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
No - one was in sight .
不 - 一 曾是 在 视线 .

周围一个人影也没有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] .

They were in the bright glow of a lamp .
他们 是 在 这 明亮的 辉光 的 一个 灯 。

他们沐浴在灯光下。

[ˈsendɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][hæt] [ˈspɪnɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ɡrɪp]
Sending George's hat spinning , he caught him by the wrists in a fierce grip
发送 乔治的 帽子 旋转 , 他 捕捉 他 经过 这 手腕 在 一个 凶猛的 紧握

.
:
.

他打飞了乔治的帽子，然后狠狠地抓住他的手腕。

[ænd; ænd] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fer] [her] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ˈʃəʊldəz] — [ə; eɪ]
And — a mass of fair hair came tumbling down the captive's shoulders — a
和 — 一个 大量的 的 公平的 头发 来了 翻滚 向下 这 俘虏的 肩膀 — 一个

[ˈprɪti] [fers] , [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] ,
pretty face , distorted with alarm ,
漂亮的 脸 , 扭曲 和 警报 ,

一头金发从俘虏的肩膀上倾泻而下，露出一张漂亮的脸庞，因惊恐而扭曲。

[spræŋ] [ˈɪntuː] [vjuː] —
sprang into view —
弹簧 进入 看法 —

突然映入眼帘——

[ə; eɪ][ɡɜːrl] !
A girl !
一个 女孩 !

是个女孩！

[ɔːl][ðə; ði] [mudz] [ænd; ænd] [kəˈpriːsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈspleɪnd] .
All the moods and caprices were instantly explained .
全部 这 情绪 和 一掷千金 是 即刻 解释 .

所有的情绪波动和反复无常都被立即解释了出来。

[ə; eɪ][ɡɜːrl] !
A girl !
一个 女孩 !

是个女孩！

[ˈhɛktəz] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊəriəsli] .
Hector's heart beat furiously .
赫克托的 心 打 愤怒地 .

赫克托的心跳得非常剧烈。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [taɪt] .
He held her tight .
他 握住 她 紧的 .

他紧紧地抱着她。

" [let] [em ˈiː][ɡoʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

" [fiː; ji] [ɡɑːspt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] .
" she gasped , struggling .
" 她 倒吸一口气 , 挣扎 .

她喘着粗气，挣扎着。

" [jʊə(r)] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" **You're hurting me** .
" 你是 受伤 我 :

你伤害了我。

[wi:l] [biː; bi] [siːn] !
We'll be seen !
出色地 是 已见 !

我们到时候见！

[let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

" [ˈhektər] [ˈfleɪmd] [ˈɪntuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈreɪdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
" **Hector flamed into frightened rage — he was very young and knew nothing**
" 赫克托 火焰 进入 害怕 愤怒 — 他 曾是 非常 年轻的 和 知道 没有什么
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
of women .
的 女性 :

“赫克托尔吓得怒火中烧——他年纪还小，对女人一无所知。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [pæntɪd] .
" **he panted** .
" 他 喘息 :

他喘着粗气。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪ ˈtiː] ?
" **What do you mean by it ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思？

[səˈpəʊzɪŋ] [wiːd] [bɪn] [kɔːt] [laɪk] [ðɪs] ?
Supposing we'd been caught like this ?
假如 我们会 到过 捕捉 喜欢 这 ?

假设我们就这样被抓住了呢？

[juː; jʊ] [fuːl] — [juː; jʊ] [fuːl] ! — "
You fool — you fool ! — "
你 傻子 — 你 傻子 ! — "

你这个傻瓜——你这个傻瓜！ ——”

" [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] !
" **Let me go** !
" 让 我 去 !

“放开我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 :

她哀求道。

" [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Answer me , will you ?**
" 回答 我 , 将要 你 ?

回答我，好吗？

" [hi:; hi] ['stɔ:md] .
" **he stormed** .
" 他 暴风雨 .

他怒气冲冲地说。

[ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Realizing that this was a woman several years older than himself ,
意识到 那 这 曾是 一个 女士 一些 年 老 比 他自己 ,
意识到这位女士比自己年长好几岁 ,

[hi:; hi] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [felt]
he became suddenly conscious of his helplessness in her hands and felt
他 成为 突然 有意识的 的 他的 无助 在 她 双手 和 毛毡
[sʌmθɪŋ] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['terər] [si:z] [hɪm; ɪm] .
something not far from terror seize him .
某物 不是 远的 从 恐怖 抢占 他 .

他突然意识到自己在她手中是多么无助，一种近乎恐惧的感觉攫住了他。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
" **What am I to think of you ?** "
" 什么 是 我 到 思考 的 你 ? "

我该如何看待你？

" [ʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

“住口！

" [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ægənaɪzd] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **White , with agonized tears in her eyes , she looked defiantly into his face** .
" 白色的 , 和 痛苦的 眼泪 在 她 眼睛 , 她 看起来 公然挑衅 进入 他的 脸 .
“怀特眼中噙着痛苦的泪水，她挑衅地看着他的脸。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [tʊ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
" **I won't have you talk to me like this** .
" 我 惯于 有 你 讲话 到 我 喜欢 这 .

“我不允许你这样跟我说话。”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪv] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hɜ:rtrɪŋ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
Oh , I know I've run the risk of ruining myself and hurting you , but I don't
哦 , 我 知道 我已经 跑步 这 风险 的 毁坏 我 和 受伤 你 , 但 我 不
[ker] — [noʊ] ,
care — no ,
关心 — 不 ,

哦，我知道我冒着毁了自己、伤害了你的风险，但我不在乎——不，

[aɪ][dəʊnt] !
I don't !
我 不 !

我不！

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] — [æz; əz] — " [ʃi:; ʃɪ] ['mæstərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
I'm just as straight as — as — " She mastered herself with an effort .
我是 只是 作为 直的 作为 — 作为 — " 她 精通 她自己 和 一个 努力 .
“我跟——跟——”她努力控制住了自己。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

[dʊː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [drest] [maɪ'self][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [ʌðərwaɪz] ?
Do you think I'd have dressed myself up like this otherwise ?
做 你 思考 ID 有 穿着 我 向上 喜欢 这 否则 ?

你觉得我平时会这样打扮吗？

[gɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?
Gone to all this trouble ?
已消失 到 全部 这 麻烦 ?

费了这么大劲？

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [ðɪːz] ['tʃænsɪz] ?
And taken these chances ?
和 已采取 这些 机会 ?

你承担了这些风险吗？

[ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ruːmz; rʊmz] ?
And kept you out of my rooms ?
和 保留 你 出去 的 我的 房间 ?

把你挡在我的房间外面？

[juː; jʊ][bet][aɪ] ['wʊdnt] !
You bet I wouldn't !
你 赌注 我 不会 !

当然不会！

[aɪ'd][hæv; həv] [drest] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [stɔːpt] [juː; jʊ][aːn][ðə; ðɪ] [stri:t] .
I'd have dressed myself up to kill and stopped you on the street .
ID 有 穿着 我 向上 到 杀 和 停止 你 在 这 街道 .

我当时会精心打扮，在大街上拦住你。

[bʌt; bət][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [streɪt] [gɜːrl] [kɑːnt][duː] [ðæt] !
But a — a straight girl can't do that !
但 一个 — 一个 直的 女孩 不能 做 那 !

但是——一个直女是做不到的！

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
So I had to do this .
所以 我 有 到 做 这 .

所以我不得不这么做。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] .
It was the only way .
它 曾是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? "
Oh , can't you see ? "
哦 , 不能 你 看 ? "

哦，你难道看不出来吗？

" [hæd; həd][tuː; tə] !
" **Had to !**
" 有 到 !

“不得不这么做！ ”

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [wei] !
The only way !
这 仅有的 方式 !

唯一的办法！

" ['bɪtər] [skɔːrn] [læʃ] [hɜːr; hər] .
" **Bitter scorn lashed her .**
" 苦的 轻蔑 鞭打 她 .

她感到一阵强烈的鄙夷。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Yes** , **it** **was** , " **she said** .
" 是的 , 它 曾是 , " 她 说 .

“是的，的确如此，”她说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
Suddenly she dropped her voice and turned her face to his .
突然 她 掉落 她 嗓音 和 转向 她 脸 到 他的 .

她突然压低声音，转过脸看着他。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **I saw you out walking several times** .
" 我 锯 你 出去 步行 一些 时代 .

我曾多次看到你外出散步。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I had to know you .
我 有 到 知道 你 .

我非认识你不可。

[ˈhektər] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Hector , don't you understand ?
赫克托 , 不 你 理解 ?

赫克托，你还不明白吗？

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [deɪzd] .
" **He was dazed** .
" 他 曾是 茫然 .

他当时神情恍惚。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [rɪsts] .
He clung to her wrists .
他 紧紧抓住 到 她 手腕 .

他紧紧抓住她的手腕。

" [ju:; jʊ] [fu:l] — " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
" **You fool — she went on , with a strange little laugh** .
" 你 傻子 — " 她 去 在 , 和 一个 奇怪的 小的 笑 .

“你这个傻瓜——”她继续说道，带着一种奇怪的轻笑。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [fu:l] , ['fʌni] , ['sɪli] [bɔɪ] !
" **You are the fool , funny , silly boy !**
" 你 是 这 傻子 , 有趣的 , 愚蠢的 男生 !

你真是个傻瓜，滑稽的，愚蠢的男孩！

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] — [aɪm][mæd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['hektər] ?
Don't you see — I'm mad about you , Hector ?
不 你 看 — 我是 疯狂的 关于 你 , 赫克托 ?

难道你看不出来吗——我为你疯狂，赫克托？

" [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] .
" **This frightened him more than ever** .
" 这 害怕 他 更多的 比 曾经 .

“这让他比以往任何时候都更加害怕。”

" [ðə; ðɪ] ['dev(ə)] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" **The devil you are !**
" 这 魔鬼 你 是 !

你这个魔鬼！

" [hi:; hi] [graʊnd] [aʊt] .
" **he ground out** .
" 他 地面 出去 .

他咬牙坚持了下来。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , ['eniwei] ?
" **Who are you , anyway ?**
" WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁？

[wʌt] [ei 'em][aɪ]['gʊʊŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jə] ?
What am I going to do to you ?
什么 是 我 去 到 做 到 你 ?

我该怎么处置你？

" ['despəɾətli] [hju'milieitɪd] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **Desperately humiliated , she fought to escape .**
" 绝望地 受辱 , 她 战斗 到 逃脱 .

“她感到无比屈辱，拼命挣扎着想要逃脱。”

[hi:; hi][held][hɜ:r; həɾ] ['strɔ:ŋli] .
He held her strongly .
他 握住 她 强烈 .

他紧紧地抱着她。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:s] [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .
She gasped and prayed for release but he would not listen .
她 倒吸一口气 和 祈祷 为了 发布 但 他 会 不是 听 .

她喘着粗气，祈求他放过她，但他却充耳不闻。

" ['hektər] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔ:d] , [æt; ət][læst] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [ɪf] [ju:v] ['eni]
" **Hector , " she had implored , at last , " if you're a gentleman — if you've any**
" 赫克托 , " 她 有 恳求 , 在 最后的 , " 如果 你是 一个 绅士 — 如果 你已经 任何
[sens] [ʌv; əv] [ʃɪvəlɪ] — !
sense of chivalry — !
感觉 的 骑士精神 — !

“赫克托，”她最后恳求道，“如果你是个绅士——如果你还有一丝骑士精神——！ ”

" ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ʃɪvəlɪ] ?
" **Any sense of chivalry ?**
" 任何 感觉 的 骑士精神 ?

“还有一丝骑士精神吗？ ”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .
She had struck the right note .
她 有 击 这 正确的 笔记 .

她唱对了歌。

[hi:; hi][let][hɜ:r; həɾ][gʊʊ] — [wa:tʃt] [hɜ:r; həɾ][rʌŋ] [ə'wei] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] ['swɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɾ] .
He let her go — watched her run away until the night swallowed her .
他 让 她 去 — 观看 她 跑步 离开 直到 这 夜晚 吞咽 她 .

他放她走了——看着她逃走，直到夜幕将她吞噬。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [stu:pɔɾ] ,
Then , in a sort of stupour ,
然后 , 在 一个 种类 的 昏迷 ,

然后，在一种恍惚的状态下，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['swægər] [strɪk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz]
he picked up his swagger stick and walked back to his quarters
他 挑选 向上 他的 昂首阔步 戳 和 步行 后退 到 他的 四分之一

他捡起手杖，走回了自己的房间.....

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] , [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [hæd; həd][soʊ] [ˈkloʊsli] [riˈzembld] [ə; eɪ] - [lʌv]
Nothing in his experience , before or since , had so closely resembled a ' love
没有什么 在 他的 经验 , 前 或者 自从 , 有 所以 密切 类似 一个 - 爱
[əˈfer] . -
affair . ' -
事务 . -

在他之前或之后的经历中，没有哪件事像这段感情一样与“恋爱”如此接近。

[vi:]
V
V

V

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ðæt] [ˈhektər] [ɪˈventʃuəli] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
it was to his father's death that Hector eventually owed his opportunity to
它 曾是 到 他的 父亲的 死亡 那 赫克托 最终 欠款 他的 机会 到
[əˈtʃiːv] [ðə; ði][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [sɪns] [bɜːrθ] — [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
achieve the life for which he had been trained since birth — life in the service
达到 这 生活 为了 哪个 他 有 到过 受过训练 自从 出生 — 生活 在 这 服务
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
of the Queen ;
的 这 女王 ;

最终，赫克托尔得以实现他自出生以来就被培养的人生目标——为女王效力，这要归功于他父亲的去世；

[ænd; ənd][ðə; ði][riːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
and the realization of his boyhood dreams of chivalry .
和 这 实现 的 他的 童年 梦境 的 骑士精神 .

实现了他儿时的骑士梦。

[tuː; tə] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wen] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [dɒnd] [ðə; ði][ˈskaːrlət]
To this , too , he owed the fact that , when eventually he donned the scarlet
到 这 , 也 , 他 欠款 这 事实 那 , 什么时候 最终 他 穿戴 这 猩红
[ˈtuːnɪk] ,
tunic ,
束腰外衣 ,

这也正是他最终穿上那件猩红色束腰外衣的原因所在。

[ðæt] [ˈtuːnɪk][wʌz; wəz] , [nɑːt][ðə; ði][ɡoʊld] - [leɪst] [ˈvestmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn]
that tunic was , not the gold - laced vestment of an officer , but the plain
那 束腰外衣 曾是 , 不是 这 金子 - 系带 法衣 的 一个 官 , 但 这 清楚的
[koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræŋkər] ,
coat of a ranker ,
外套 的 一个 排名器 ,

那件束腰外衣并非军官的金边礼服，而是士兵的普通制服。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
in the Mounted Police .
在 这 安装 警察 .

在皇家骑警队。

[ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
The status under which he entered the Service was a heavy disappointment
这 地位 在下面 哪个 他 进入 这 服务 曾是 一个 重的 失望
.
:
.

他入伍时的身份令他非常失望。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn'ɪlɪstmənts] [ɪn][ðə; ði] [mə'ɪlɪə] [ɔ:r][ðə; ði]['raɪfəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn]
His early enlistments in the militia or the Rifles for the Red River had been
他的 早期的 征兵 在 这 民兵 或者 这 步枪 为了 这 红色的 河 有 到过
[ˈmɪrli] [prɪ'ɪlɪmɪnerɪ] ['kæntəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ˈju:sf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]
merely preliminary canters regarded at the time as useful training for the future
仅仅 初步的 坎特 认为 在 这 时间 作为 有用 训练 为了 这 未来
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

他早期加入民兵或红河步枪队只是当时被视为对未来军官生涯有益的初步训练。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræŋkərz] [ˈju:nɪfɔ:rm] .
Hector was not ashamed of his ranker's uniform .
赫克托 曾是 不是 羞愧 的 他的 排名者的 制服 .
赫克托尔并不以自己的士兵制服为耻。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tru:] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ['kæriz] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [pæk] .
He knew the true worth of the man who carries the rifle and pack .
他 知道 这 真的 值得 的 这 男人 WHO 携带 这 步枪 和 盒 .
他深知扛着步枪和背包的人的真正价值。

[ðooʊ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['berənət; ,berə'net; 'berənɪt][mʌst; məst] ['fa:lou] — [ɔ:r]
Though the sword points the way , the bayonet must follow — or
尽管 这 剑 积分 这 方式 , 这 刺刀 必须 跟随 — 或者
[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['vɪktəri] .
there can be no victory .
那里 能 是 不 胜利 .
虽然剑指明了方向，但刺刀也必须跟上——否则就不可能取得胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [hɑ:rt] [əs'paɪəz][tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['berənət; ,berə'net; 'berənɪt] .
But the high heart aspires to the sword rather than the bayonet .
但 这 高的 心 渴望 到 这 剑 相当 比 这 刺刀 .
但高尚的心灵渴望的是宝剑，而不是刺刀。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] ['fa:lou] .
It is not always easy to follow .
它 是 不是 总是 简单的 到 跟随 .
遵循这些原则并不总是容易的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [li:d] .
It is always difficult to lead .
它 是 总是 难的 到 带领 .
领导总是很困难的。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:d] — [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ænd; ənd] ['mæʊldɪd] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] .
He wished to lead — had been trained and moulded for leadership .
他 希望 到 带领 — 有 到过 受过训练 和 模制 为了 领导 .
他渴望成为领导者——他接受过领导方面的训练和塑造。

[tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] ['li:dərʃɪp] [ɔ:r] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɔ:ltə'geðər] [hæd; həd] [bɪn]
To have to relinquish leadership or give up the Service altogether had been
到 有 到 放弃 领导 或者 给 向上 这 服务 共 有 到过
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [haʊ] ['terəb(ə)l]['oʊnli] [ðooʊz] [hu:] [kʌm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [blʌd]
a terrible blow to him — how terrible only those who come of Service blood
一个 糟糕的 吹 到 他 — 如何 糟糕的 仅有的 那些 WHO 来 的 服务 血
[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ['ætməsfɪr] [kæn; kən] ['ri:əli] [ə'pri:ʃiət] .
and have lived for years in a Service atmosphere can really appreciate .
和 有 居住地 为了 年 在 一个 服务 气氛 能 真的 欣赏 .
不得不放弃领导权或者彻底离开军队对他来说是一个沉重的打击——只有那些出身军人世家，并在军队氛围中生活多年的人才真正能体会到这种打击的沉重。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhektər] — [ðə; ði][ˈɑːrmi][ɪz][noʊ] [məˈʃiːn] ,
For to such as these — to such as Hector — the Army is no machine ,
为了 到 这样的 作为 这些 — 到 这样的 作为 赫克托 — 这 军队 是 不 机器 ,
对于像他们这样的人——对于像赫克托尔这样的人——军队并非机器。

[noʊ][haɪd] - [baʊnd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [sleɪvz] [məˈtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkstep] [ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l]
no hide - bound association of slaves marching in the lockstep of brutal
不 隐藏 - 边界 协会 的 奴隶 行军 在 这 步调 的 野蛮
[ˈdɪsəplɪn] ;
discipline ;
纪律 ;

没有形成僵化的奴隶团体，也没有形成步调一致的残酷纪律；

[nɔːr][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drəˈmætɪk] [səˈsaɪəti] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs]
nor is it a great dramatic society devoted to meaningless ritual and pompous
也不 是 它 一个 伟大的 戏剧性 社会 奉献 到 无意义的 仪式 和 傲慢
[dɪˈsplɛɪ] .
display .
展示 .

它也不是一个致力于毫无意义的仪式和浮夸表演的伟大戏剧社团。

[æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv] [ˈɪɡnərənt] [ˈfænsi] , [ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ˈsækrɪfaɪs]
At its worst , it is not the raving monster of ignorant fancy , revelling in sacrifice
在 它是 最差 , 它 是 不是 这 狂言 怪物 的 无知 想要 , 狂欢 在 牺牲
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

即便在最糟糕的情况下，它也不是无知幻想的疯狂怪物，沉迷于牺牲和鲜血。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [noʊ][pen][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [aɪˈtiː] .
But it is something so wonderful that no pen on earth can picture it .
但 它 是 某物 所以 精彩的 那 不 笔 在 地球 能 图片 它 .
但它是如此美妙，世上任何笔都无法描绘。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbrʌðərhʊd] , [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
It is a glorious brotherhood , a religion giving and demanding much of its
它 是 一个 辉煌 兄弟情 , 一个 宗教 给予 和 要求 很多 的 它是
[ˈvəʊtəriːz] — [dɪˈmændɪŋ] [ˈdɑːntləs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
votaries — demanding dauntless devotion ,
选民 — 要求 无畏 虔诚 ,
这是一个光荣的兄弟会，一种给予和要求信徒很多东西的宗教——要求信徒无畏的奉献。

[ˈaɪərn] [ɪnˈdʊərəns] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ɡɑːd] , [kɪŋ] , [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
iron endurance , inflexible loyalty to God , King , division ,
铁 耐力 , 不灵活的 忠诚 到 上帝 , 国王 , 分配 ,
钢铁般的意志，对上帝、国王和分裂的坚定忠诚

[bəˈtæliən] — [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈselfɪnəs]
battalion — giving the knowledge of work well done and petty selfishness
营 — 给予 这 知识 的 工作 出色地 完毕 和 小气 自私
[vɔːlənˈterəli] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] .
voluntarily set aside for the good of the common cause .
自愿 放 旁边 为了 这 好的 的 这 常见的 原因 .
营——给予对出色工作的认可，并自愿为了共同的事业而放弃狭隘的私利。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz] ['mɑːrvələs] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][waɪld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjʊːgl] —
To such as these there is marvellous music in the wild voice of the bugle —
到 这样的 作为 这些 那里 是 奇妙 音乐 在 这 荒野 嗓音 的 这 号角 —
[ˈhæloʊd] [baɪ]['seɪkrɪd] ['memərɪz] [ænd; ənd][eɪdʒ] - [oʊld] [trə'dɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti]
hallowed by sacred memories and age - old traditions — and the majestic dignity
神圣的 经过 神圣 回忆 和 年龄 - 老的 传统 — 和 这 雄伟 尊严
[ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [maɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp]
and power in the mere sight of a brigade presenting arms will bring a lump
和 力量 在 这 仅仅 视线 的 一个 旅 呈现 武器 将要 带来 一个 块
[tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] ,
to their throats ,
到 他们的 喉咙 ,

对于这些人来说，号角那狂野的鸣响中蕴含着美妙的音乐——它承载着神圣的记忆和古老的传统——仅仅是看到仪仗队持枪的庄严景象，就能让他们热泪盈眶。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlərz] , ['tætəd] , [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ]
while the Colours , tattered , stained with the blood of heroes , emblazoned with
尽管 这 颜色 , 破烂 , 染色 和 这 血 的 英雄 , 饰有 和
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vɪktərɪz] ,
the names of great victories ,
这 姓名 的 伟大的 胜利 ,

而那些破烂不堪、沾满英雄鲜血、绣满伟大胜利名字的旗帜，

[hæv; həv] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][dɪ'vaɪn] .
have about them something almost divine .
有 关于 他们 某物 几乎 神圣的 .
他们身上有一种近乎神圣的气质。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn] ['mɪstrəs] — [ðiːz] ['sɜːrvɪs] [men] — [wʌn] ['mʌðər] , [wʌn] ['sɪstər] ,
They have one mistress — these Service men — one mother , one sister ,
他们 有 — 情妇 — 这些 服务 男人 — — 母亲 , — 姐姐 ,
这些军人只有一个情妇，一个母亲，一个姐妹。

[huːz] ['ɑːnər] [ɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
whose honour is in their hands and for whom they will die without a murmur .
谁 荣誉 是 在 他们的 双手 和 为了 谁 他们 将要 死 没有 一个 低语 .
他们的荣誉掌握在他们手中，他们将为之默默牺牲。

[ʃɪ; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðəm; ðəm] , [rɪ'wɔːrdz] [ðəm; ðəm] , ['pʌnɪʃɪz] [ðəm; ðəm] , [lʌvz] [ðəm; ðəm] , [gɑːrdz]
She watches them , rewards them , punishes them , loves them , guards
她 手表 他们 , 奖励 他们 , 惩罚 他们 , 爱 他们 , 守卫
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她观察他们，奖励他们，惩罚他们，爱护他们，守护他们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['revəli] - [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [læst][poʊst] - [ænd; ənd] [θriː]
from the ' Reveille ' of their first morning to the ' Last Post ' and three
从 这 - 起床号 - 的 他们的 第一的 早晨 到 这 - 最后的 邮政 - 和 三
[raʊndz] [blæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
rounds blank of the last night of all .
回合 空白的 的 这 最后的 夜晚 的 全部 .

从他们第一个清晨的“起床号”到最后一个夜晚的“安息号”，以及最后三轮空枪。

[ʃɪ; ʃi][ɪz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , ['terəb(ə)][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]
She is fair as the moon , clear as the sun , terrible as an army with
她 是 公平的 作为 这 月亮 , 清除 作为 这 太阳 , 糟糕的 作为 一个 军队 和
[ˈbænərz] .
banners .
横幅 .
她美如明月，清澈如日，威猛如旗鼓雄壮的军队。

[ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
They call her The Regiment .
他们 称呼 她 这 团 .

他们称她为“军团”。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['brʌðərhuəd] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['evri] ['soʊldʒər] .
A place in this great brotherhood belongs to every soldier .
一个 地方 在 这 伟大的 兄弟情 属于 到 每一个 士兵 .

在这个伟大的兄弟情谊中，每一位士兵都占有一席之地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪz][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
But the officer is the High Priest of the order .
但 这 官 是 这 高的 牧师 的 这 命令 .

但这位军官是该教团的高级祭司。

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [men] , [tu:; tə] ['ræli] [ðə; ði]['broʊkən] [laɪn]
It is for him to guide and encourage his men , to rally the broken line
它 是 为了 他 到 指导 和 鼓励 他的 男人 , 到 集会 这 破碎的 线
,
.
,

他的职责是引导和鼓舞部下，重整溃败的战线。

[hɔ:lt][ðə; ði] [rɪ'tri:t] ,
halt the retreat ,
停止 这 撤退 ,

停止撤退，

[gɪv] [freɪ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [spiə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] [tu:; tə]
give fresh life to the failing charge and gather the spears into his breast to
给 新鲜的 生活 到 这 失败 收费 和 收集 这 长矛 进入 他的 胸部 到
[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
make a place for them to follow .
制作 一个 地方 为了 他们 到 跟随 .

让摇摇欲坠的冲锋重新焕发生机，并将长矛聚集到他的胸膛，为它们开辟前进的道路。

[rɔ:b][ə; eɪ] [bɔɪ] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [ænd; ənd][hi:; hi]['lu:zɪz] ['evriθɪŋ]
Rob a boy trained for leadership of his birthright and he loses everything
抢 一个 男生 受过训练 为了 领导 的 他的 与生俱来的权利 和 他 失败 一切
[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
he considers worth while .
他 考虑 值得 尽管 .

剥夺一个从小接受领导训练的男孩的与生俱来的权利，他会失去所有他认为珍贵的东西。

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] — [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Cut him off from The Regiment and — break his heart .
切 他 离开 从 这 团 和 — 休息 他的 心 .

切断他与军团的联系，让他心碎。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stroʊk] .
The Colonel had succumbed to a stroke .
这 上校 有 屈服了 到 一个 中风 .

上校因中风去世了。

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] .
His fatal illness had not come suddenly .
他的 致命的 疾病 有 不是 来 突然 .

他的致命疾病并非突如其来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['nɔ:rəz] [deθ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
From the day of Nora's death , it had begun .
从 这 天 的 诺拉的 死亡 , 它 有 开始 .

从诺拉去世的那天起，一切就开始了。

[ˈnɔːrə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈvɪɡər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Nora seemed to have taken away the Colonel's vigour with her .

诺拉 似乎 到 有 已采取 离开 这 上校的 活力 和 她 .

诺拉似乎把上校的活力也带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsoʊli] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
But the decline was not solely on her account .

但 这 衰退 曾是 不是 仅 在 她 帐户 .

但这种下滑并非完全是她一个人的原因。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ðʊʊ] [ˈhektər] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [aɪˈtiː] [tɪl] [tuː] [leɪt] ,
For years , though Hector had not known it till too late ,

为了 年 , 尽管 赫克托 有 不是 已知 它 直到 也 晚的 ,

多年来, 尽管赫克托直到为时已晚才知道这一点,

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [faɪˈhænf(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n] — [noʊts] [ɪnˈdɔːrst] — [bæd]
the Colonel had laboured under a heavy financial burden — notes endorsed — bad

这 上校 有 辛勤劳作 在下面 一个 重的 金融的 负担 — 笔记 认可 — 坏的
[ˈhɑːvɪsts] — [ˈfæməli] [ˈɑːnər] — [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][ˈstɔːri] .
harvests — family honour — the old , old story .

收获 — 家庭 荣誉 — 这 老的 , 老的 故事 .

上校背负着沉重的经济负担——背书票据、歉收、家族荣誉——老生常谈。

[tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ˈhektɜːz]
To this state of affairs , above everything , the change of plans for Hector's

到 这 状态 的 事务 , 多于 一切 , 这 改变 的 计划 为了 赫克托的

[ˈfjuːtʃər][hæd; həd] [bɪn] [duː] .
future had been due .

未来 有 到过 到期的 .

鉴于这种情况, 赫克托的未来计划早就应该改变了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]
The old gentleman had torn his heart out when he told his son that he

这 老的 绅士 有 撕裂 他的 心 出去 什么时候 他 讲述 他的 儿子 那 他

[mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈregjələr] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ]
must give up the idea of a Regular Commission or even of enlisting

必须 给 向上 这 主意 的 一个 常规的 委员会 或者 甚至 的 入伍

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈdiːm] [ðə; ði]
because it had become his duty to go into business and redeem the

因为 它 有 变得 他的 责任 到 去 进入 商业 和 赎回 这

[ˈfæməli] [ˈfɔːrtʃən] .
family fortune .

家庭 财富 .

这位老先生心如刀绞地告诉儿子, 他必须放弃成为正规军官甚至参军的想法, 因为他有责任经商并重振家族财富。

[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [truːθ] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ɪtˈself][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [deθ] ,
The hideous truth had revealed itself by slow degrees after the Colonel's death ,

这 可怕 真相 有 揭晓 本身 经过 慢的 学位 后 这 上校的 死亡 ,

上校死后, 可怕的真相才逐渐浮出水面。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when it was seen that practically nothing was left for Hector and his

什么时候 它 曾是 已见 那 几乎 没有什么 曾是 左边 为了 赫克托 和 他的

[ˈmʌðər] ,
mother ,

母亲 ,

当人们发现赫克托和他的母亲几乎一无所有时,

[ðæt] [ˈsɪlvɜːkrɛst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
that Silvercrest and everything in it must go ,

那 银冠 和 一切 在 它 必须 去 ,

银冠庄园及其所有物品都必须拆除。

[ðæt] ['hektər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] .
that Hector would have to get some kind of work at once and that Mrs .
那 赫克托 会 有 到 得到 一些 种类 的 工作 在 一次 和 那 太太 .
[ə'dər] [mʌst; məst][træns'fɜːr][hɜːr'self][tuː; tə]['dʒɑːnz] ,
Adair must transfer herself to John's ,
阿代尔 必须 转移 她自己 到 约翰的 ,
赫克托必须立刻找份工作，而阿黛尔太太则必须搬到约翰家去住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
for the time at least .
为了 这 时间 在 至少 .
至少目前是这样。

[keɪm] ['ɪntuː] ['hektɜːz] [hændz] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] ,
Came into Hector's hands , at this crisis , a clipping ,
来 进入 赫克托的 双手 , 在 这 危机 , 一个 剪裁 ,
在这场危机中，赫克托手中得到了一份剪报。

[laɪk] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] ['speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
like the blast of a trumpet sounding specially for him .
喜欢 这 爆炸 的 一个 喇叭 听起来 特别 为了 他 .
就像一支专门为他吹响的号角。

- [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [pə'liːs] [fɔːrs] [kə'mensɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['hedlɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] .
' Recruiting for New Police Force Commences , ' said the headlines of the clipping .
- 招聘 为了 新的 警察 力量 开始 , - 说 这 标题 的 这 剪裁 .
剪报的标题是“新警队招募工作开始”。

- ['ɑːfəsərz] [ɪn] ['sɪti] . -
' Officers in City . '
- 警官 在 城市 . -
“城里的警官们。”

[ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒərz] [wɪt] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]
There followed a description of the measures which were about to enforce the
那里 随后 一个 描述 的 这 措施 哪个 是 关于 到 执行 这
[nuː] [nɔːrθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ækt] .
new North - West Mounted Police Act .
新的 北 - 西方 安装 警察 行为 .
接下来描述了即将实施的各项措施，以强制执行新的西北骑警法案。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] [men] - [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['maʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
It seemed that three hundred men ' who should be mounted as the Government
它 似乎 那 三 百 男人 - WHO 应该 是 安装 作为 这 政府
[ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [də'rekt] ,
should from time to time direct ,
应该 从 时间 到 时间 直接的 ,
似乎是三百名“应按照政府不时指示被征召入伍”的人，

- [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'sembld] [fɔːr; fər]['duːti][æz; əz] ['mɪləteri] [kən'stæbjəleri] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
' were being assembled for duty as military constabulary in the North - West
- 是 存在 组装 为了 责任 作为 军队 警察 在 这 北 - 西方
[ˈterɪtərɪz] .
Territories .
领土 .
他们正在集结，准备在西北地区担任军事警察部队。

- [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][æɪ; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ʌv; əv] [saʊnd]
' **No person shall be appointed to the Police Force unless he be of sound**
- 不 人 将 是 任命 到 这 警察 力量 除非 他 是 的 声音
[kəˈnstɪˈtuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

“任何人不得被任命为警员，除非其身体健康。”

[ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] - ['bɒdɪd] , [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][raɪd] , [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] ,
active and able - bodied , able to ride , of good character ,
积极的 和 有能力的 - 有形的 , 有能力的 到 骑 , 的 好的 特点 ,
身体健康, 行动敏捷, 会骑马, 品行良好。

[ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn]
able to read and write either the English or French language and between
有能力的 到 读 和 写 任何一个 这 英语 或者 法语 语言 和 之间
[ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ˈjɪrɪz] . -
the ages of 18 and 40 years . '
这 年龄 的 - 和 - 年 . -
能够读写英语或法语，年龄在18至40岁之间。

[ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][hæd; həd] [ʃoʊn] ['hektər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] ['kwɑːlɪfaɪ] .
This extract had shown Hector that he could easily qualify .
这 提炼 有 所示 赫克托 那 他 可以 容易地 资格 .
这段摘录向赫克托表明，他完全有资格获得资格。

[ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][təˈrɑːntoʊ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [ɔːgəst] , - .
The clipping came from a Toronto paper and was dated August , 1873 .
这 剪裁 来了 从 一个 多伦多 纸 和 曾是 日期 八月 , - .
剪报来自多伦多的一份报纸，日期为 1873 年 8 月。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃæns] .
Here was his chance .
这里 曾是 他的 机会 .
这是他的机会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [naʊ] [ɔːr] ['nevər] . -
It was ' now or never . '
它 曾是 - 现在 或者 绝不 . -
“机不可失，时不再来。”

[feɪt] [ɔːr] ['destəni] [hæd; həd] [pleɪst] [ðæt] [ˈaɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
Fate or Destiny had placed that item in his hands , for a purpose ,
命运 或者 命运 有 放置 那 物品 在 他的 双手 , 为了 一个 目的 ,
命运或天意将那件物品放在他手中，必有其用意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
and that purpose must be fulfilled .
和 那 目的 必须 是 已完成 .
而这个目的必须实现。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hektər] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [tʃæns]
Then and there , Hector had resolved to accept the chance
然后 和 那里 , 赫克托 有 已解决 到 接受 这 机会
就在那时，赫克托下定决心接受这个机会.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ˈsɪlvəˌkrest] , [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs]
There was in the dining - room at Silvercrest , carved in stone above the fireplace
那里 曾是 在 这 用餐 - 房间 在 银冠 , 雕刻 在 石头 多于 这 壁炉
, [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd][ˈmaːtoʊ] ,
, **a crest and motto ,**
, 一个 波峰 和 座右铭 ,
在银冠庄园的餐厅里，壁炉上方用石头雕刻着纹章和格言。

[ðə; ði] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɜr] ['fæməli] .
the coat - of - arms of the Colonel's branch of the Adair family .
这 外套 - 的 - 武器 的 这 上校的 分支 的 这 阿代尔 家庭 .
阿代尔家族上校分支的纹章。

[ˈhektər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
Hector , in the old days ,
赫克托 , 在 这 老的 天 ,
赫克托, 在过去的日子里,

[hæd; həd] ['i:gərli] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
had eagerly gained from his father a full knowledge of the meaning of
有 急切地 获得 从 他的 父亲 一个 满的 知识 的 这 意义 的
[ˈevri] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [brɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l] ,
every device and had even become capable ,
每一个 设备 和 有 甚至 变得 有能力的 ,
他从父亲那里如饥似渴地学习了每一种装置的含义, 甚至已经能够.....

[ɪn] [taɪm] , [ʌv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [ˈevri] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][he'rældɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] -
in time , of reciting every syllable of the heraldic language describing the coat -
在 时间 , 的 背诵 每一个 音节 的 这 纹章学 语言 描述 这 外套 -
[ʌv; əv] - [ɑ:rmz] .
of - arms .
的 - 武器 .
随着时间的推移, 背诵出描述纹章的纹章语言的每一个音节。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪ:ld] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [gæləntri] [ʌv; əv][æn; ən]
This had been placed upon the shield to commemorate the gallantry of an
这 有 到过 放置 之上 这 盾 到 纪念 这 英勇 的 一个
[ə'dɜr] [æt; ət] ['bænək,bə:n] ;
Adair at Bannockburn ;
阿代尔 在 班诺克本 ;
这枚盾牌上刻有此图案, 是为了纪念阿代尔在班诺克本战役中的英勇表现;

[ðæt] [tu:; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æt; ət] [slaɪz] .
that to symbolize the endurance of another at Sluys .
那 到 象征 这 耐力 的 其他 在 sluys .
这是为了象征斯鲁伊斯另一位勇士的坚韧不拔。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
The history of the family was written in the design .
这 历史 的 这 家庭 曾是 书面 在 这 设计 .
家族的历史就蕴藏在设计之中。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bɔ:ɪr] [nɑ:t][wʌn] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] .
And it bore not one vestige of dishonour .
和 它 钻孔 不是 一 痕迹 的 羞辱 .
它没有丝毫耻辱的痕迹。

" [rɪ'membər] , [ˈhektər] , " [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] ['fɪrsli] , " [ðə; ði] [ʃɪ:ld] [ɪz] [kli:n] .
" **Remember , Hector ,** " **the Colonel had often said fiercely ,** " **the shield is clean .**
" 记住 , 赫克托 , " 这 上校 有 经常 说 激烈地 , " 这 盾 是 干净的 .
“记住, 赫克托,”上校经常严厉地说, “盾牌是干净的。”

[maɪnd][ju:; jʊ] [ki:p] [,aɪ 'ti:][soʊ] !
Mind you keep it so !
头脑 你 保持 它 所以 !
记住要一直这样!

" [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kli:n] [ʃɪ:ld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:təʊ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rdz]['oʊnli] ,
" **Beneath the clean shield was the motto , consisting of two words only ,**
" 下面 这 干净的 盾 曾是 这 座右铭 , 由 的 二 字 仅有的 ,
“在干净的盾牌下方是格言, 只有两个字:

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz][ɔ:lsou] [maɪt] [bi:; bi] [ri:d] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [laɪn] :
but in these words also might be read the story of a mighty line :
但 在 这些 字 还 可能 是 读 这 故事 的 一个 强大的 线 :
但这些文字中也可能蕴含着一个伟大血脉的故事:

- [strɔ:ŋ] . — ['stedfæst] . -
' Strong . — Steadfast . '
- 强的 . — 坚定不移 . -
“坚强——坚定。”

[ɔ:l] [ðæt] - [strɔ:ŋ] - [kæn; kən] [mi:n] , [ɔ:l] [ðæt] - ['stedfæst] - [kæn; kən][ɪm'plai] , , [ðə; ði] [ədɜ:z] [hæd; həd]
All that ' Strong ' can mean , all that ' Steadfast ' can imply , , the Adairs had
全部 那 - 强的 - 能 意思是 , 全部 那 - 坚定不移 - 能 意味着 , , 这 阿代尔斯 有
[ɔ:lweɪz] [bi:n] .
always been .
总是 到过 .

“坚强”一词所能代表的一切，“坚定”一词所能蕴含的一切，阿代尔一家一直都是如此。
[woʊ] [br'taɪd] [ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] [hu:] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['di:viət] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] !
Woe betide the luckless wight who should be the first to deviate from it !
悲哀 贝特迪 这 倒霉的 怀特岛 WHO 应该 是 这 第一的 到 偏离 从 它 !
第一个违背此道的倒霉蛋必将遭殃!

- [strɔ:ŋ] !
' Strong !
- 强的 !
“强的!”

['stedfæst] ! -
Steadfast ! '
- 坚定不移 ! -
“坚定不移!”

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] ['hektər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪn'teɪn]
Strong and steadfast Hector would have to be if he was to maintain
强的 和 坚定不移 赫克托 会 有 到 是 如果 他 曾是 到 维持
[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the honour of the Adairs in the times before him .
这 荣誉 的 这 阿代尔斯 在 这 时代 前 他 .
如果赫克托要维护阿代尔家族在他之前的时代的荣誉，他就必须坚强而坚定。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnset] [treɪl] .
His feet were on the sunset trail .
他的 脚 是 在 这 日落 踪迹 .
他的脚踏在日落小径上。

[æt; ət][ɪts] [end][wʌz; wəz] [laɪf] , [swɪft] [ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
At its end was Life , swift and fierce and terrible .
在 它是 结尾 曾是 生活 , 迅速 和 凶猛的 和 糟糕的 .
生命的终结，是迅疾、猛烈而可怕的生命。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bætliŋ] [θru:] [waɪld] ['wɪntɜ:z] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmərz] , [ɑ:n]
Years and years of battling through wild winters and blazing summers , on
年 和 年 的 战斗 通过 荒野 冬天 和 炽烈 夏天 , 在
[ˈbærən] ['maʊntnz] , ['laɪfləs] ['preəri:z] ,
barren mountains , lifeless prairies ,
荒芜 山脉 , 无生命 草原 ,
多年来，在荒芜的山峦和死寂的草原上，与严酷的寒冬和酷热的夏季搏斗，

[ænd; ənd] [deθ] - [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [ˈrɪvəz] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈwestərn] [lænd][ðə; ði][hændz]
and death - dominated rivers lay before him and in that Western land the hands
和 死亡 - 占主导地位 河流 躺 前 他 和 在 那 西 土地 这 双手
[ʌv; əv] [ˈmeni] [men] — [ˈmɜːrsɪləs] [ˈɪndiəns] ,
of many men — merciless Indians ,
的 许多 男人 — 无情 印度人 ,

死亡笼罩的河流横亘在他面前，在那片西部土地上，无数人的手——无情的印第安人——正等着他。
[ˈmɜːrdərəs] [hɔːrs] - [θiːvz] , [ˈɡæmbəlz] , [ˈwɪski] - [ˈtreɪdərz][ænd; ənd][ˌdespəˈrɑːdəuz] — [wʊd] [biː; bi]
murderous horse - thieves , gamblers , whiskey - traders and desperadoes — would be
杀人犯 马 - 窃贼 , 赌徒 , 威士忌酒 - 交易员 和 亡命之徒 — 会 是
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
against him — against him and his comrades of the Police .
反对 他 — 反对 他 和 他的 同志们 的 这 警察 .
杀人如麻的偷马贼、赌徒、私酒贩子和亡命之徒——都会与他为敌——与他以及他的警察同志们为敌。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] .
He knew it .
他 知道 它 .
他知道这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ˈskætəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][væst]
He knew that the Force would be but a handful scattered over a vast
他 知道 那 这 力量 会 是 但 一个 少数 疏散 超过 一个 广阔的
[ˈwɪldərnəs] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [prəˈtekt] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n]
wilderness which it must protect and eventually free from the domination
荒野 哪个 它 必须 保护 和 最终 自由的 从 这 统治
[ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈenəmi] .
of innumerable enemies .
的 无数 敌人 .
他知道，原力只会是少数分散在广袤荒野中的个体，它必须保护这片荒野，并最终使其摆脱无数敌人的统治。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈtʃiːvd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][flæg][kʊd; kəd]
He knew the greatness of the task to be achieved before the Flag could
他 知道 这 伟大 的 这 任务 到 是 已达成 前 这 旗帜 可以
[weɪv] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .
wave in security from sea to sea .
海浪 在 安全 从 海 到 海 .
他深知，要让国旗安全地从海洋飘扬到海洋，还有多么艰巨的任务需要完成。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [fɑːt] [tuː; tə][wɪn] , [ə; eɪ][ˈsplendɪd] [əbˈdʒektɪv] .
Here was a wonderful opportunity , a real fight to win , a splendid objective .
这里 曾是 一个 精彩的 机会 , 一个 真实的 斗争 到 赢 , 一个 灿烂 客观的 .
这是一个绝佳的机会，一场真正的战斗，一个辉煌的目标。

[aɪˈtiː][fʊd; fəd][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
It should have frightened him .
它 应该 有 害怕 他 .
这本该让他感到害怕。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [aɪˈtiː] .
Instead he welcomed it .
反而 他 欢迎 它 .
相反，他欣然接受了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
He was as fitted for the work before him as any man could be .
他 曾是 作为 适配 为了 这 工作 前 他 作为 任何 男人 可以 是 .
他完全胜任这项工作，无人能及。

- [strɔːŋ] .
' **Strong** .
- 强的 .

'强的。

[ˈstedfæst] . -
Steadfast . '
- 坚定不移 . -

坚定不移。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[aɪ]
I
我

我

[æɪ; ət] [ˈwɪnɪpeg] , [ˈstræɡlɪŋ] [ɪts] [ˈhʌndrəd] - [ɑːd] [ˈhaʊzɪz] , [ɪts][ˈdʌz(ə)n] [ˈstɔːrɪz] ,
' **At Winnipeg , stragglng its hundred - odd houses , its dozen stores ,**
在 温尼伯 , 零散的 它是 百 - 奇怪的 房屋 , 它是 打 商店 ,

在温尼伯，一百多栋房屋零星散布，十几家商店林立，

[ɪts] [ˈstɜːrdi] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡerɪʃ] [səˈluːn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [treɪl] ,
its sturdy churches and its garish saloons along the muddy trail ,
它是 结实的 教堂 和 它是 扎眼 酒吧 沿着 这 浑 踪迹 ,

坚固的教堂和泥泞小路两旁色彩艳丽的酒吧，

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] [faʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the column found the entire population awaiting them .
这 柱子 成立 这 全部的 人口 等待中 他们 .

队伍发现全体民众都在等着他们。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [stɔːntʃ] [ˈfrendz] .
During the winter the Police had made many staunch friends .
期间 这 冬天 这 警察 有 制成 许多 坚定 朋友们 .

冬天期间，警察结交了很多忠实的朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪ] [ɡˈriːtɪŋz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [ˈhektər] [æz; əz][hiː; hi] [roʊd]
There were cheery greetings enough and to spare for Hector as he rode
那里 是 欢快的 问候 足够的 和 到 空闲的 为了 赫克托 作为 他 骑

[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] .
along with his comrades through the little crowd .
沿着 和 他的 同志们 通过 这 小的 人群 .

赫克托和他的同伴们骑马穿过人群时，受到了热烈的欢迎。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [frʌm; frəm][bɪɡ][ˈdʒɪm] [ˈhækɪt] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here was a shout and a wave from Big Jim Hackett , owner of the
这里 曾是 一个 喊 和 一个 海浪 从 大的 吉姆 哈克特 , 所有者 的 这

[ˈhelz] [ɡeɪt] [səˈluːn] ,
Hell's Gate saloon ,
地狱的 门 酒吧 ,

这时，地狱之门酒吧的老板“大吉姆”哈克特大声喊叫并挥了挥手。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [blʌʃ] [frʌm; frəm] [ˈprɪti] [mɪs] [sɪnˈkleə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [laɪts] ,
there a smiling blush from pretty Miss Sinclair , one of the local lights ,
那里 一个 微笑 脸红 从 漂亮的 错过 辛克莱 , 一 的 这 当地的 灯 ,

当地一位耀眼的人物——美丽的辛克莱小姐——脸上泛起了一抹微笑和红晕。

[wɪtʃ] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [tʃæf] .
which drew upon him a volley of chaff .
哪个 画 之上 他 一个 截击 的 糠 ；

这让他遭到了一连串的抨击。

[staʊt] , [ˈgrɪzld] , [ˈdʒʊʊviəl][ænd; ənd] - [ˈʌŋkoʊ] - [ˈkæni] - [ˈændru:] [ˈfə:gəsən] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbeɪkər] ,
Stout , grizzled , jovial and ' unco ' canny ' Andrew Ferguson , the village baker ,
肥硕 , 斑白 , 欢乐的 和 - 未 - 精明 - 安德鲁 弗格森 , 这 村庄 面包师 ,
身材魁梧、满脸皱纹、性格开朗且“不老实”的安德鲁·弗格森，是村里的面包师。

[rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈgeɪlɪk][ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [kri:] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd]
received him with a round of Gaelic and a burst of Cree which betrayed
已收到 他 和 一个 圆形的 的 盖尔语 和 一个 爆裂 的 克里族 哪个 背叛

[hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] .
his parentage .
他的 亲子关系 ；

他用盖尔语和一阵克里语迎接了他，克里语暴露了他的出身。

[ˈdʒɑ:nɪ] [ˈoʊkdeɪl] ,
Johnny Oakdale ,
约翰尼 奥克代尔 ；

约翰尼·奥克代尔

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rdwɛr] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈhektər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈplezntli] [ˈɪntɪmət] [wen]
the little hardware man with whom Hector had become pleasantly intimate when
这 小的 硬件 男人 和 谁 赫克托 有 变得 愉快 亲密的 什么时候
[ðeɪ] [ˈɪrektɪd] [stoʊvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:rt] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] ,
they erected stoves at the lower fort months before ,
他们 竖立 炉灶 在 这 降低 堡 几个月 前 ；

几个月前，赫克托尔和那个身材矮小的五金工人一起在下堡垒搭建炉灶时，两人关系变得十分亲密。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnɔɪzi:ʒ] [ˈwelkəmz] .
gave him a shake of the hand which was worth a dozen noisier welcomes .
给予 他 一个 摇 的 这 手 哪个 曾是 值得 一个 打 更嘈杂 欢迎 ；

他与他握手，这胜过十二次更热烈的欢迎。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [hi:; hi][mʌst; məst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɡreɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfrendz] [wʌz; wəz]
Now that the hour when he must part with these great - hearted friends was
现在 那 这 小时 什么时候 他 必须 部分 和 这些 伟大的 - 心地 朋友们 曾是
[ˈæktʃuəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
actually upon him ,
实际上 之上 他 ；

现在，他与这些心地善良的朋友们分别的时刻真的来临了。

[ˈhektər] [faʊnd] [hɪm'self] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] .
Hector found himself stirred with regret .
赫克托 成立 他自己 搅拌 和 后悔 ；

赫克托尔感到一阵懊悔。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈhæpi] [taɪmz] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt]
Recalling happy times , he almost wished that he could remain in the settlement
回忆 快乐的 时代 , 他 几乎 希望 那 他 可以 保持 在 这 沉降
[fəˈrevər] [ɔ:r] ,
forever or ,
永远 或者 ；

回忆起那些快乐的时光，他几乎希望自己能永远留在定居点，或者，

[ˈbetər] [stɪl] , [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
better still , take the entire population into the North - West with him .
更好的 仍然 , 拿 这 全部的 人口 进入 这 北 - 西方 和 他 ；

更好的办法是，带着全体居民一起前往西北地区。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dʌfərɪn] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [trə'mendəs] [mɑːrtʃ] .
Arriving at Dufferin , they joined in preparing for their tremendous march .
抵达 在 达弗林 , 他们 加入 在 准备 为了 他们的 巨大的 行进 .
到达达弗林后, 他们加入了准备进行大规模行军的行列。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ,
The Commissioner and the rest of the Force came into camp ,
这 专员 和 这 休息 的 这 力量 来了 进入 营 ,
警务处长和其余警员进入营地,

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
bringing more horses and wagons and an army of agricultural
带来 更多的 马匹 和 马车 和 一个 军队 的 农业
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — [ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn]
implements — they would be dependent entirely on themselves for food in
实施 — 他们 会 是 依赖 完全 在 他们自己 为了 食物 在
[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] .
the country to which they were going .
这 国家 到 哪个 他们 是 去 .
他们将带来更多的马匹、马车和大量的农具——在他们要去的国家, 他们将完全依靠自己获取食物。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['ætməsfɪr] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
A marvellous atmosphere took possession of the camp .
一个 奇妙 气氛 采取 拥有 的 这 营 .
营地里弥漫着一种奇妙的气氛。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡoʊldən][haɪnd] , [ðə; ði]['sæntə][mə'riːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌn,sʌtʃ] ,
The crews of the Golden Hind , the Santa Maria and the Nonsuch ,
这 船员 的 这 金的 后 , 这 圣诞老人 玛丽亚 和 这 并非如此 ,
“金鹿号”、“圣玛利亚号”和“无双号”的船员们

[wɪtʃ] ['kæərɪd] [dreɪk] [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
which carried Drake and Columbus and the first officers of the Hudson's Bay
哪个 携带 德雷克 和 哥伦布 和 这 第一的 警官 的 这 哈德逊的 湾
['kʌmpəni] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [wɜːrld] ,
Company into the new and unknown world ,
公司 进入 这 新的 和 未知 世界 ,
正是这艘船载着德雷克、哥伦布以及哈德逊湾公司的第一批官员进入了新奇而未知的世界。

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɑːt] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
must have felt just such an atmosphere as they got ready for sea .
必须 有 毛毡 只是 这样的 一个 气氛 作为 他们 得到 准备好 为了 海 .
他们准备出海时, 一定感受到了这样的气氛。

[lɑː] - , [ʃæm'pleɪn] ,
La Verandrye , Champlain ,
拉 - , 尚普兰 ,
拉韦朗德里, 尚普兰

[lɑː] [sæl] [wɜːr; wər] [kloʊz] [kɪn][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ə'sembliŋ] [æt; ət]
La Salle were close kin to the men of the Mounted Police assembling at
拉 萨勒 是 关闭 亲属 到 这 男人 的 这 安装 警察 组装 在
['dʌfərɪn] .
Dufferin .
达弗林 .
拉萨尔家族与在达弗林集结的皇家骑警有着密切的联系。

[ˈlæŋɡwɪd][dʒu:n] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ˈhelmiːtɪd] ,
Languid June drifted into the sunny splendors of July and the white - helmeted ,
慵懒的 六月 漂移 进入 这 阳光明媚 辉煌 的 七月 和 这 白色的 - 戴头盔 ,
慵懒的六月渐渐过渡到阳光灿烂的七月，以及白雪皑皑的天空。

[red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:ləm] [brɪˈɡæn][ɪts] [mə:rtʃ] [ˈwestwərd] .
red - coated little column began its march Westward .
红色的 - 涂层 小的 柱子 开始 它是 行进 向西 .
身穿红色制服的小队开始向西进发。

[tu:; tə] [ɪˈstæbli] [poʊsts] [θru:] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈwɪldərnəs] , [naʊ] [ˈtenənt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; ei] [fju:] [waɪt]
To establish posts through that great wilderness , now tenanted only by a few white
到 建立 帖子 通过 那 伟大的 荒野 , 现在 已出租 仅有的 经过 一个 很少 白色的
[ˈsetləz] ,
settlers ,
定居者 ,

为了在那片如今只有少数白人定居者居住的广袤荒野中建立哨所，

[ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈtreɪdərz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtreɪdərz] [hu:] [delt] [ɪn] [ˈpɔɪzn] - [ˈwɪski] [wɪð; wɪθ][noʊˈmædɪk]
Hudson's Bay traders and other traders who dealt in poison - whiskey with nomadic
哈德逊的 湾 交易员 和 其他 交易员 WHO 已处理 在 毒 - 威士忌酒 和 游牧的
[ˈbændz][ʌv; əv][ˈɪndiəns] ;
bands of Indians ;
乐队的 的 印度人 ;

哈德逊湾公司的商人和其他商人与印第安游牧部落进行毒酒交易；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [poʊsts][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ˈoʊvər] [ˈevri] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmensəti] [ðə; ði] [lɔ:z]
and from these posts to enforce over every yard of that immensity the laws
和 从 这些 帖子 到 执行 超过 每一个 院子的 那 浩瀚无垠 这 法律
[ʌv; əv][ˈkænədə] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tæsk] .
of Canada — that was their task .
的 加拿大 — 那 曾是 他们的 任务 .

他们的任务就是从这些哨所出发，在这片广袤的土地上的每一寸土地上执行加拿大的法律。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdu:əl][roʊl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] - [ˈpaɪəˈnɪr] .
They played the dual role of soldier - pioneers .
他们 玩 这 双重的 角色 的 士兵 - 先驱者 .
他们扮演了士兵和工兵的双重角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ðæt] [ˈɡʌvənd] [ðem; ðəm]
But they were soldiers and soldiers only in the routine that governed them
但 他们 是 士兵 和 士兵 仅有的 在 这 常规 那 受统治 他们
[ɪn][kæmp][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mə:rtʃ] .
in camp and on the march .
在 营 和 在 这 行进 .

但他们只是按照营地和行军中的日常作息来扮演士兵的角色而已。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dʌsk] , [i:tʃ] [deɪ] [slɪpt] [ˈi:zəli] [baɪ] .
From dawn to dusk , each day slipped easily by .
从 黎明 到 黄昏 , 每个 天 滑倒了 容易地 经过 .
从黎明到黄昏，每一天都悄然流逝。

[ðə; ði] [ædˈvæns] [led][ðem; ðəm][ˈoʊvər] [maɪl][ɑ:n] [maɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] - [ˈswept] [ˈpreri] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld]
The advance led them over mile on mile of wind - swept prairie blazing with wild
这 进步 引领 他们 超过 英里 在 英里 的 风 - 扫荡 草原 炽烈 和 荒野
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

这次推进带领他们走过了绵延数英里的风吹拂的草原，那里野花遍地，生机勃勃。

[ˈtrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈɪnsektz] , [ˈdæp(ə)ld][wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈjædʊʃ]
trilling with the songs of birds and insects , dappled with sun and shadow
颤音 和 这 歌曲 的 鸟类 和 昆虫 , 斑驳的 和 太阳 和 阴影
, [ˈswi:tlɪ] [ˈpɜ:rfju:md] ,
, sweetly perfumed ,
, 甜蜜地 香 ,

鸟鸣虫吟，阳光斑驳，空气中弥漫着甜美的香气。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [klɔ:] [ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [ˈsɜ:rfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklaʊdləs]
a hundred tales of hoof and claw on its broad surface and the cloudless
一个 百 故事 的 蹄 和 爪 在 它是 广阔 表面 和 这 无云
[skaɪ] [əˈbʌv] .
sky above .
天空 多于 .

广阔的地面上，蹄爪奔腾，留下无数动人的故事；头顶是万里无云的天空。

[ˈsʌnset] , [wen] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ti:mz] [ˈhɔ:ltɪd] , [ðə; ði] [tents] [spræŋ] [ʌp] , [ðə; ði][ˈwægənz] [ˈmɑ:rʃəld]
Sunset , when the tired teams halted , the tents sprang up , the wagons marshalled
日落 , 什么时候 这 疲劳的 团队 停止 , 这 帐篷 弹簧 向上 , 这 马车 集结
[ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [laɪn] [əˈbrest] ,
themselves into line abreast ,
他们自己 进入 线 并排 ,

夕阳西下，疲惫的车队停了下来，帐篷迅速搭起，篷车并排排好。

[ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [gɑ:rdz] [keɪm] [ˈloʊpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [fairz] [əˈroʊz] —
the scouts and guards came loping in and the smoke of cooking fires arose —
这 侦察兵 和 守卫 来了 慢跑 在 和 这 抽烟 的 烹饪 火灾 出现 —
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

侦察兵和卫兵快步跑了进来，炊烟袅袅升起——夕阳西下，

[wen] [ðə; ði] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [fleɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
when the glories of the Kingdom of Heaven flamed for a moment in the dusk
什么时候 这 荣耀 的 这 王国 的 天堂 火焰 为了 一个 片刻 在 这 黄昏
,
,
,

当天国的荣光在黄昏中短暂闪耀时，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈsplendər] .
was an hour of splendor .
曾是 一个 小时 的 辉煌 .

那是一个辉煌的时刻。

[ðen] , [æftər] [ˈsʌpər] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈɑ:fəsərz][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [streɪndʒ] [ˈstɔ:rɪz] ,
Then , after supper , the older officers told them strange stories ,
然后 , 后 晚餐 , 这 老 警官 讲述 他们 奇怪的 故事 ,

晚饭后，年长的军官们给他们讲了一些奇怪的故事。

[ðeɪ] [sæŋ] [ˈkɔ:rəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] , [kɑ:nsərtɪ:nə][ɔ:r][ˈvaɪəlɪn] ,
they sang choruses to the accompaniment of mouth - organ , concertina or violin ,
他们 唱 合唱 到 这 伴奏 的 嘴 - 器官 , 手风琴 或者 小提琴 ,

他们伴着口琴、手风琴或小提琴的演奏演唱合唱歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [hæf] - [bri:d] [ˈdraɪvər] [dɑ:nst] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvər] [dʒɪg][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɔ:r]
and the happy half - breed drivers danced the Red River jig on a special door
和 这 快乐的 一半 - 品种 司机 跳舞 这 红色的 河 夹具 在 一个 特别的 门
[ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rts] .
they carried in the carts .
他们 携带 在 这 购物车 .

快乐的混血车夫们在马车上特制的门上跳起了红河吉格舞。

[ˈkɔːfi] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [drɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ;
Coffee followed and a general departure to the tents ;
咖啡 随后 和 一个 一般的 离开 到 这 帐篷 ;

喝完咖啡后，大家陆续回到帐篷。

[mɔːr] [ˈlæfɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [hændz] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
more laughing as all hands settled down for the night ;
更多的 笑 作为 全部 双手 定居 向下 为了 这 夜晚 ;

随着夜幕降临，大家安静下来，笑声不断；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['bjuːgl] - [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['bjuːgl] - [kɔːlz]
and so they came to the last bugle - call of a day punctuated by bugle - calls
和 所以 他们 来了 到 这 最后的 号角 - 称呼 的 一个 天 标点符号 经过 号角 - 呼叫
,
.
,

于是，他们听到了当天最后一次号角声，而这一天也充满了号角声。

- [laɪts] [aʊt] - [ˈkwɪvəd] [ˈdoʊlfəli] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] ,
Lights Out quivered dolefully through the lines ,
- 灯 出去 - 颤抖 悲伤地 通过 这 线条 ,

《熄灯》这几个字在歌词中悲伤地颤抖着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第2/23页

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [koʊnz] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈkænvəs] [ˈvæniʃt] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈsaɪləns]
the orange cones of glowing canvas vanished one by one and the deep silence
这 橙子 圆锥体 的 发光 帆布 消失了 一 经过 一 和 这 深的 沉默
[ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][væst][ˈspeɪsɪz] ,
of night in vast spaces ,
的 夜晚 在 广阔的 空间 ,
橙色的发光画布锥体一个接一个地消失了，广袤的空间里一片寂静。

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈhɔ:rsɪz] , [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kæmp] ,
broken only by the occasional stamping of restless horses , descended on the camp ,
破碎的 仅有的 经过 这 偶然 冲压 的 不安 马匹 , 下降 在 这 营 ,
只有偶尔躁动的马蹄声打破了这片宁静，马群涌向营地。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentriːz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz][əˈloʊn] .
leaving the sentries to watch the stars alone .
离开 这 哨兵 到 手表 这 明星 独自的 .
留下哨兵独自望星空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk][ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] , [ˈraɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end] ,
There was plenty of hard work and much discomfort , rising towards the end ,
那里 曾是 很多 的 难的 工作 和 很多 不适 , 上升 向 这 结尾 ,
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
for some of them ,
为了 一些 的 他们 ,
对他们中的一些人来说，这其中充满了艰辛和不适，但到了最后阶段，情况有所好转。

[tu:; tə][ˈri:əl] [ˈhɑ:rdʃɪp] .
to real hardship .
到 真实的 困境 .
真正艰难困苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz] [sti:l] [bleɪdz] .
But they were young and as keen and vigorous as steel blades .
但 他们 是 年轻的 和 作为 敏锐的 和 蓬勃 作为 钢 刀片 .
但他们年轻力壮，像钢铁刀刃一样锋利有力。

[ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli] [stʊd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
They cheerfully stood it all .
他们 愉快地 站立 它 全部 .
他们欣然忍受了这一切。

[ˈhektər] [prɪˈfɜ:rd] [ˈdu:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæns] - [ɡɑ:rd] [ɔ:r] [ˈskaʊts] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Hector preferred duty with the advance - guard or scouts to anything else .
赫克托 首选 责任 和 这 进步 - 警卫 或者 侦察兵 到 任何事物 别的 .
赫克托宁愿去先锋队或侦察队服役，也不愿做其他任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][du:][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [ˈstreŋθ]
There was much more to see and do there , and courage , strength
那里 曾是 很多 更多的 到 看 和 做 那里 , 和 勇气 , 力量
[ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˈvɪdʒɪləns] [wɜ:r; wər] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
and intense vigilance were essential .
和 激烈的 警觉 是 基本的 .
那里还有很多东西可看可做，勇气、力量 and 高度警惕性至关重要。

[ˈmeni] [ˈju:sf(ə)] [ˈlesnz; ˈlesənz] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
Many useful lessons were to be learned in front and , above all ,
许多 有用 课程 是 到 是 学习 在 正面 和 , 多于 全部 ,
未来需要汲取许多有益的经验教训，尤其重要的是，

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [skaʊt] , [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [pleɪnzməŋ] , [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [ˈhɔ:rsməŋ] [ɪn]
the teacher was the finest scout , the wisest plainsman , the surest horseman in
这 老师 曾是 这 最好的 侦察 , 这 最明智的 平原人 , 这 最可靠的 骑手 在
[ðə; ði] [ˈkɔ:ləm] ,
the column ,
这 柱子 ,
这位老师是队伍中最优秀的侦察兵，最睿智的平原居民，也是队伍中最可靠的骑手。

[oʊld] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈfaɪtɪŋ] , [vɜ:rst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
old in Indian fighting , versed in all the legends of the country ,
老的 在 印度 斗争 , 精通 在 全部 这 传说 的 这 国家 ,
精通印度战争，熟知该国所有传说，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [noʊz] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpreəriːz] [æz; əz]
knowing the Indians as a mother knows her children and the prairies as
会心 这 印度人 作为 一个 母亲 知道 她 孩子们 和 这 草原 作为
[ə; eɪ] [ˈpoʊstmən] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bi:t] .
a postman knows his beat .
一个 邮差 知道 他的 打 .
了解印第安人就像母亲了解自己的孩子，了解草原就像邮递员了解自己的投递路线。

[ðoʊ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ,
Though usually silent and distant ,
尽管 通常 沉默的 和 遥远 ,
虽然通常沉默寡言且疏远，

[ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [si:mɪd] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tu;; tə] [ˈhektər] [ænd; ənd] [ʌnˈbent] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] .
this giant seemed to take a fancy to Hector and unbent to him always .
这 巨大的 似乎 到 拿 一个 想要 到 赫克托 和 未弯曲 到 他 总是 .
这个巨人似乎对赫克托耳情有独钟，总是对他毕恭毕敬。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] .
After a time they made a custom of riding together .
后 一个 时间 他们 制成 一个 风俗 的 骑术 一起 .
一段时间后，他们养成了结伴骑行的习惯。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rpreɪtər] ; [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [bri:d] ; [ænd; ənd] [ˈmɑ:rtɪn] [brent] [hɪz; ɪz]
He was guide and interpreter ; a quarter breed ; and Martin Brent his
他 曾是 指导 和 翻译 ; 一个 四分之一 品种 ; 和 马丁 布伦特 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .
他是向导兼翻译；四分之一血统；他的名字叫马丁·布伦特。

[oʊld] [ˈmɑ:rtɪn] [toʊld] [ˈhektər] [ˈevriθɪŋ] [hi;; hi] [nu:] ,
Old Martin told Hector everything he knew ,
老的 马丁 讲述 赫克托 一切 他 知道 ,
老马丁把他所知道的一切都告诉了赫克托。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
and started him fairly off towards being one of the best men in the Force .
和 开始 他 相当 离开 向 存在 一 的 这 最好的 男人 在 这 力量 .
这让他走上了成为警队中最优秀警员之一的道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [wi:k] [baɪ] [wi:k] , [θru:] [sʌn][ænd; ənd][stɔ:rm] , [ɪnˈtens] [hi:t] ,
As they moved forward , week by week , through sun and storm , intense heat ,
作为 他们 已搬 向前 , 星期 经过 星期 , 通过 太阳 和 风暴 , 激烈的 热 ,
[ded] [ka:m] ,
dead calm ,
死的 冷静的 ,

他们就这样一周又一周地向前推进, 经历了烈日暴雨、酷暑严寒和万里无云。

[kəʊld][reɪn][ænd; ənd] [ˈblʌstərɪŋ] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [tʃeɪndʒd] .
cold rain and blustering wind , the country changed .
寒冷的 雨 和 虚张声势 风 , 这 国家 已更改 .

寒雨凜冽, 狂风呼啸, 国家变了。

[ðə; ði] [waɪd] [ˈlevlz] [ʌv; əv] [pleɪn] [ˈda:tɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bʊʃɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪdʒɪz] , [[ɑ:rp] [blʌfs]
The wide levels of plain dotted with small bushes became little ridges , sharp bluffs
这 宽的 级别 的 清楚的 虚线 和 小的 灌木丛 成为 小的 山脊 , 锋利的 悬崖
[ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [hɪlz] .
and rounded hills .
和 圆润 丘陵 .

广阔的平原上点缀着小灌木, 逐渐变成了小山脊、陡峭的悬崖和圆润的小山丘。

[ðen] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] [əˈpɪəd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Then a maze of rivers appeared before them ,
然后 一个 迷宫 的 河流 出现 前 他们 ,

然后, 他们面前出现了一片河流迷宫。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz][bʌt; bət] [ˈmɑ:rtɪn] [led][ðem; ðəm] [ʌnˈerɪŋli] [θru:] .
running in all directions but Martin led them unerringly through .
跑步 在 全部 方向 但 马丁 引领 他们 准确无误地 通过 .

他们四散奔逃, 但马丁却始终带领他们笔直前进。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][ˈboʊldər][roʊl][ʌv; əv] [ˈpreɪrɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈwaɪdəɪ] [ˈvæliːz] [ænd; ənd] [ˈsti:pə] , [ˈlɑ:rdʒər]
Next came a bolder roll of prairie , with wider valleys and steeper , larger
下一个 来了 一个 更大胆 卷 的 草原 , 和 更广泛 山谷 和 更陡峭 , 更大的
[krests] ,
crests ,
冠状物 ,

接下来是一片更为辽阔的草原, 山谷更宽阔, 山脊更陡峭、更高大。

[ˈswi:pɪŋ] [ɑ:n] [əˈgen] [tu:; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈfju:zd] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [fɒt] - [hɪlz] [wɪtʃ] [frɪndʒ]
sweeping on again to blend with the confused jumble of foot - hills which fringe
扫荡 在 再次 到 混合 和 这 使困惑 杂乱 的 脚 - 丘陵 哪个 边缘
[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈmʌʊntnɪz] .
the Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

再次席卷而来, 与落基山脉边缘错综复杂的山麓融为一体。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [æt; ət][ləst] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈi:stwərd] .
The Commissioner at last turned back Eastward .
这 专员 在 最后的 转向 后退 向东 .

专员最终转身向东行进。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [kəˈmɪʃənər] [pʊʃt] [ɑ:n] , [ˈhektəz] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The Assistant - Commissioner pushed on , Hector's division with him .
这 助手 - 专员 推动 在 , 赫克托的 分配 和 他 .

助理专员继续前进, 赫克托的部门也和他在一起。

[ˈɪndiənz] [hʌvəd] [ˈrestləsli] [ɑ:n][ðer; ðər][flæŋks][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈtəʊkənz]
Indians hovered restlessly on their flanks and came to visit them with tokens
印度人 悬停 躁动不安 在 他们的 侧翼 和 来了 到 访问 他们 和 代币
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

印度人不安地徘徊在他们的两侧，并带着友谊的象征前来拜访他们。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ɑ:t] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
Not a shot was fired against them .
不是 一个 射击 曾是 被解雇 反对 他们 .

没有向他们开一枪。

[wʌnz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ɪˈmens] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈbʌfələʊ] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [fɔ:r; fər] [maɪlz]
Once they passed through immense herds of buffalo , covering the plains for miles
一次 他们 通过了 通过 巨大 畜群 的 水牛 , 覆盖 这 平原 为了 英里
[laɪk][ə; eɪ] [ˈrestləs] [si:] ,
like a restless sea ,
喜欢 一个 不安 海 ,

他们曾穿过浩瀚的野牛群，这些野牛像汹涌的海洋一样覆盖着绵延数英里的平原。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
the rear - guard of a tribe fast disappearing .
这 后部 - 警卫 的 一个 部落 快速地 消失 .

一个正在迅速消失的部落的后卫部队。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔ:n] - [ɪkˈspektɪd] [ˈmaʊntnz] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [kəˈmɪʃənɜ:z] [pæθ] ,
At last the long - expected mountains rose in the Assistant - Commissioner's path ,
在 最后的 这 长的 - 预期的 山脉 玫瑰 在 这 助手 - 专员的 小路 ,
[ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ,
marking the limits of their journey ,
标记 这 限制 的 他们的 旅行 ,

终于，助理专员前方出现了期盼已久的群山，标志着他们旅程的终点。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈblæŋkətɪd] [tʃi:fs] ,
a line of blanketed chiefs ,
一个 线 的 毯子 酋长们 ,

一排裹着毯子的酋长们，

[ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [si:] [ˈhɜ:rlɪŋ] [ˈsɪlvəri] [krests] [əˈgenst] [lɔ:n] [ˌpæliˈseɪdz][ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈsʌnset] .
a ridge of wintry sea hurling silvery crests against long palisades of angry sunset .
一个 岭 的 冬季 海 投掷 银色 冠状物 反对 长的 栅栏 的 生气的 日落 .

冬日的海浪翻滚，银色的浪花冲击着愤怒的落日，形成一道道壮丽的屏障。

[hɪr] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ˈbærəks] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [trek] [ˈendɪd] .
Here they halted and prepared to build their barracks , the great trek ended .
这里 他们 停止 和 准备 到 建造 他们的 兵营 , 这 伟大的 跋涉 结束 .

他们在此停下脚步，准备建造营房，漫长的跋涉就此结束。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] [les] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ˈdʌfərɪn] .
A thousand miles , or little less , had been covered since they left Dufferin .
一个 千 英里 , 或者 小的 较少的 , 有 到过 涵盖 自从 他们 左边 达弗林 .

自离开达弗林以来，他们已经走了大约一千英里。

[ɪn][ðer; ðər][treɪl] [ˈblɒsəmd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] .
In their trail blossomed flowers of law and order .
在 他们的 踪迹 盛开 花朵 的 法律 和 命令 .

在他们的足迹中，法律和秩序之花盛开。

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈprɔ:mɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
The wilderness became a Land of Promise as they passed .
这 荒野 成为 一个 土地 的 承诺 作为 他们 通过了 .

他们穿过荒野时，荒野变成了应许之地。

[tə'deɪ] [ðə; ði][ˈaɪərn][roʊd] , [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [gli:mz] [wer] [ðer; ðər]
Today the iron road , laden with the traffic of a continent , gleams where their
今天 这 铁 路 , 满载 和 这 交通 的 一个 大陆 , 闪光 在哪里 他们的
[ˈwægənz] [roʊld] .
wagons rolled .
马车 滚动 .

如今, 这条承载着整个大陆交通的铁路, 在他们马车曾经驶过的地方闪耀着光芒。

[ˈpra:spərəs] [ˈfa:rmz][raɪz] [ˈevriwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [wɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən]
Prosperous farms rise everywhere on the expanse which to them was only an
繁荣 农场 上升 到处 在 这 广阔 哪个 到 他们 曾是 仅有的 一个
[ˈɪndiən] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] .
Indian hunting - ground .
印度 打猎 - 地面 .

在他们眼中, 这片广袤的土地只不过是印第安人的狩猎场, 如今却到处都是繁荣的农场。

[jʌŋ] [taʊnz] [stænd] [wer] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [tents] .
Young towns stand where they pitched their lonely tents .
年轻的 城镇 站立 在哪里 他们 投球 他们的 孤独 帐篷 .

年轻的城镇矗立在它们曾经孤独地搭起帐篷的地方。

[praʊd] [ˈsɪtiz] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [wer] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [ˈloʊnli] [ˈfɔ:ts] [ænd; ənd][ɪn] [pi:s]
Proud cities blaze and thunder where they built their lonely forts and in peace
自豪的 城市 火焰 和 雷 在哪里 他们 建造 他们的 孤独 堡垒 和 在 和平
[ænd; ənd] [i:z] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ri:z] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [soʊn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ˈperəl][ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] .
and ease a People reap the harvest sown by them in peril and privation .
和 舒适 一个 人们 收割 这 收成 播种 经过 他们 在 危险 和 匮乏 .

骄傲的城市在他们建造孤寂堡垒的地方燃起熊熊烈火, 轰鸣震耳; 在和平与安逸中, 人们收获了他们在危险和匮乏中播下的种子。

[,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
III
三、

三

[brɪˈfɔ:r] [ˈwɪntər] [tʊk] [fʊl] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [wɜ:r; wər] [bɪlt] — [rʌf] [ˈkæbɪnz] , [ɪnˈkloʊzd] [ɪn]
Before winter took full command the barracks were built — rough cabins , enclosed in
前 冬天 采取 满的 命令 这 兵营 是 建造 — 粗糙的 小木屋 , 内 在
[ə; eɪ] [stɑ:ˈkeɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [ˈhɔɪstɪd] .
a stockade — and the Flag hoisted .
一个 栅栏 — 和 这 旗帜 吊起 .

在寒冬完全来临之前, 营房已经建成——简陋的小屋, 用栅栏围起来——并且升起了国旗。

[ðeɪ] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] , [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] .
They christened the place Fort Macleod , in honour of their chief .
他们 受洗 这 地方 堡 麦克劳德 , 在 荣誉 的 他们的 首席 .

他们为了纪念他们的首领, 将此地命名为麦克劳德堡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈkɔ:ləz] [keɪm] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][kɑ:rdz] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] —
In the meantime , callers came and left their cards , came from everywhere —
在 这 与此同时 , 来电者 来了 和 左边 他们的 牌 , 来了 从 到处 —
[waɪt] [men][ænd; ənd][ˈɪndiəns] — [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪndiəns] .
white men and Indians — but especially Indians .
白色的 男人 和 印度人 — 但 尤其 印度人 .

与此同时, 来访者络绎不绝, 留下了名片, 他们来自四面八方——白人和印第安人——但主要是印第安人。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈkroʊfʊt] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ˈneɪ(ə)n] ,
One of the first visitors was Crowfoot , chief of the Blackfoot Nation ,
— 的 这 第一的 访客 曾是 乌鸦脚 , 首席 的 这 黑脚族 国家 ,
最早的访客之一是黑脚族酋长克劳福特。

[hu:] [roʊd][ɪn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌdz] [ænd; ənd]
who rode in with his fellow - chiefs of the Bloods and Piegans ,
WHO 骑 在 和 他的 同伴 - 酋长们 的 这 血 和 皮根斯 ,
他与布拉德斯和皮根斯部落的其他酋长一起骑马而来,

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .
a Prince of the Plains surrounded by his Court .
一个 王子 的 这 平原 包围 经过 他的 法庭 .
一位平原王子，被他的朝臣簇拥着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tɔ:l] , [streɪt] , ['fɪrləs] [men] , [wel] [ɑ:rmɪd] , [drest] [ɪn] ['bʌfələʊ] - [roʊbz][ɔ:r] [geɪ]
They were tall , straight , fearless men , well armed , dressed in buffalo - robes or gay
他们 是 高的 , 直的 , 无畏 男人 , 出色地 武装 , 穿着 在 水牛 - 长袍 或者同性恋
[ˈblæŋkɪts] ,
blankets ,
毯子 ,
他们身材高大挺拔，无所畏惧，全副武装，身穿水牛皮袍或色彩艳丽的毯子。

[ˈrɪtʃli] ['bi:ɪdɪd] ['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [bræs] [rɪŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] [ni:t] [blæk] [breɪdz] ,
richly beaded moccasins and leggings , brass rings round their neat black braids ,
丰富 串珠 鹿皮鞋 和 绑腿 , 黄铜 戒指 圆形的 他们的 整洁的 黑色的 辫子 ,
['feðʒz] [ɪn][ðer; ðər] [her] .
feathers in their hair .
羽毛 在 他们的 头发 .
她们穿着缀满珠饰的鹿皮鞋和紧身裤，整齐的黑色辫子上戴着黄铜环，头发上插着羽毛。

[ˈmɑ:rtɪn] [brɪ'gæən][ðə; ði] [paʊ] - [waʊ] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kə'mɪʃənər] .
Martin began the pow - wow by presenting them to the Assistant - Commissioner .
马丁 开始 这 火力 - 哇 经过 呈现 他们 到 这 助手 - 专员 .
马丁首先向助理专员介绍了他们，会议由此开始。

[ðen] [ðeɪ] [skwɒtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][paɪp]
Then they squatted in a semi - circle before him and passed around the pipe
然后 他们 蹲着 在 一个 半 - 圆圈 前 他 和 通过了 大约 这 管道
[ʌv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .
然后他们在他面前蹲成半圆形，传递和平烟斗。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
When the Colonel had explained the why and wherefore of the Force and
什么时候 这 上校 有 解释 这 为什么 和 因此 的 这 力量 和
[ˈmɑ:rtɪn] [hæd; həd] [ɪn'tɜ:rpɾetɪd] ,
Martin had interpreted ,
马丁 有 翻译 ,
当上校解释了这支部队的缘由和目的，而马丁进行了翻译之后，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [tʃi:fs] [stʊd] [ʌp][ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] [geɪv]
his long hair thrown back , his eyes blazing , the chiefs stood up in turn and gave
他的 长的 头发 抛掷 后退 , 他的 眼睛 炽烈 , 这 酋长们 站立 向上 在 转动 和 给予
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .
他长发向后甩去，双目炯炯有神，酋长们依次起身，表示感谢。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər] - ['wɔ:tər] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [roʊbz]
They told of the devastating fire - water , of women carried away , of robes
他们 讲述 的 这 毁灭性的 火 - 水 , 的 女性 携带 离开 , 的 长袍
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['stʊʊlən] ,
and horses stolen ,
和 马匹 被盗 ,
他们讲述了毁灭性的火水，讲述了妇女被掳走，长袍和马匹被盗的情景。

[ʌv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbʊtʃəri] [ɪnˈdɔrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈbiːstli] [waɪt] [men] .
of pillage and butchery endured at the hands of beastly white men .
的 掠夺 和 屠宰 忍受 在 这 双手 的 兽 白色的 男人 .
遭受野蛮白人的掠夺和屠杀。

[ðeɪ] [ˈʊʊd] [ðəmˈselvz] [ˈfeɪsɪŋ] [stɑːrʋeɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈwaːntən] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They showed themselves facing starvation through the wanton destruction of the
他们 显示 他们自己 面向 饥饿 通过 这 放肆 破坏 的 这
[ˈbʌfələʊ] .
buffalo .
水牛 .
他们肆意屠杀野牛，表明自己正面临饥饿。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðeɪ] [sed] , [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] .
But now , they said , those days were past .
但 现在 , 他们 说 , 那些 天 是 过去的 .
但他们说，那些日子已经过去了。

" [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] , [wiː; wi] [krept] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡooʃər] .
" **Before you came , we crept in terror of our lives ,** " **said The Gopher** .
" 前 你 来了 , 我们 悄悄地爬 在 恐怖 的 我们的 生活 , " 说 这 地鼠 .
“在你来之前，我们生活在恐惧之中，”地鼠说道。

" [təˈdeɪ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][men] .
" **Today we walk erect and are men** .
" 今天 我们 走 直立 和 是 男人 .
“今天我们昂首挺胸，成为真正的男人。”

" [moʊst] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈkroʊfʊt] [hɪmˈself] .
" **Most eloquent of all was Crowfoot himself** .
" 最多 雄辩 的 全部 曾是 乌鸦脚 他自己 .
“其中最雄辩的当属克劳福特本人。”

" [hɪr] [em ˈiː] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] , " [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn] ,
" **Hear me ,** " **he began ,** " **for I speak for every man ,**
" 听到 我 , " 他 开始 , " 为了 我 说话 为了 每一个 男人 ,
“听我说，”他开口道，“因为我代表每个人说话。”

[ˈwʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækfʊt] [ˈnei](ə)n] .
woman and child of the Blackfoot Nation .
女士 和 孩子 的 这 黑脚族 国家 .
黑脚族妇女和儿童。

" [ðen] , [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˈdʒestʃərz] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Then , baring his arm and with proud gestures , he went on** .
" 然后 , 禁止 他的 手臂 和 和 自豪的 手势 , 他 去 在 .
然后，他露出手臂，骄傲地比划着，继续说道。

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [huː] [ruːlz] [juː ˈes][ɔːl][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
" **I thank the Great White Mother and the One Above who rules us all because**
" 我 感谢 这 伟大的 白色的 母亲 和 这 一 多于 WHO 规则 我们 全部 因为
[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] - ,
they have sent to us the Shagalasha ,
他们 有 发送 到 我们 这 - ,
“我感谢伟大的白色母亲和统治我们所有人的至高者，因为他们把沙加拉沙送到了我们这里。”

[ðə; ði] [red] - [koʊts] , [tuː; tə] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][frʌm; frəm]
the red - coats , to save us from the bad white man and from
这 红色的 - 外套 , 到 节省 我们 从 这 坏的 白色的 男人 和 从
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
红衣军是为了拯救我们脱离邪恶的白人和我们自己。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ˈʌðər; ɑ:r] [frendz] .
The Shagalasha are our friends .
这 - 是 我们的 朋友们 .

沙加拉沙人是我们的朋友。

[wen] [wi:: wi] [si:] [ðem; ðəm][wi:: wi] [ˈloʊər] [ˈʌðər; ɑ:r][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [[ʊʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈoʊpən][hænd]
When we see them we lower our rifles and show them the open hand .
什么时候 我们 看 他们 我们 降低 我们的 步枪 和 展示 他们 这 打开 手 .
.
.
.

当我们看到他们时，我们会放下步枪，并向他们伸出手。

[wʌt] [ju:: jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ju:: jʊ] [seɪ] [jæl; ʃəl][bi:: bi][ðə; ði] [lɔ:] .
What you have said is good and what you say shall be the law .
什么 你 有 说 是 好的 和 什么 你 说 将 是 这 法律 .

你说的很好，你的话就是法律。

[aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] .
I have spoken .
我 有 说 .

我已经发言完毕。

" [ˈhektər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] , [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɑ:tʃt]
" Hector , hearing these words interpreted , remembered how they had marched
" 赫克托 , 听力 这些 字 翻译 , 记得 如何 他们 有 行军
[ʌnˈtʃælɪndʒd] [θru:] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][ˈɪndiəns] ,
unchallenged through thousands of Indians ,
未受挑战 通过 数千 的 印度人 ,

“赫克托听到这些话的翻译，想起了他们是如何一路畅通无阻地穿过成千上万印第安人的包围圈的。”

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈskɑ:rlət] [koʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌndərˈstʊd] .
looked at his scarlet coat and , with a strange thrill of pride , understood .
看起来 在 他的 猩红 外套 和 , 和 一个 奇怪的 刺激 的 自豪 , 理解 .

看着他那件猩红色的外套，我心中涌起一股莫名的自豪感，明白了。

[ˈʌðər] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tu:: tə] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] — [waɪt] [men] — [spaɪz] [sent] [baɪ]
Other visitors came to Fort Macleod in those early days — white men — spies sent by
其他 访客 来了 到 堡 麦克劳德 在 那些 早期的 天 — 白色的 男人 — 间谍 发送 经过
[ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈtreɪdərz] ,
the whiskey - traders ,
这 威士忌酒 - 交易员 ,

早期还有其他访客来到麦克劳德堡——白人——他们是威士忌商人派来的间谍。

[ˈkjʊəriəs] [əˈmerɪkən] [ˈhɔ:smən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈsetlɔz] , [hu:] [θæŋkt] [gɑ:d] , [æz; əz] [ˈkroʊfʊt]
curious American horsemen , and a few settlers , who thanked God , as Crowfoot
好奇的 美国人 骑兵 , 和 一个 很少 定居者 , WHO 谢谢 上帝 , 作为 乌鸦脚
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

好奇的美国骑手和一些定居者，像克劳福特一样感谢上帝。

[fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:: tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]
for sending the Police to deliver them from the drunken Indian and the
为了 发送 这 警察 到 递送 他们 从 这 醉 印度 和 这
[loʊ] - [daʊn] [waɪt] .
low - down white .
低的 - 向下 白色的 .

派警察去把他们从醉酒的印度人和卑鄙的白人手中解救出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] , [nʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] ,
Of the settlers , none was so thankful ,
的 这 定居者 , 没有任何 曾是 所以 感恩 ,
在所有定居者中, 没有人比他更感激。

[nʌn] [br'keɪm] [soʊ][pɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] , [æz; əz][dʒoʊ] ['welənd] ,
none became so popular in the course of a few calls , as Joe Welland ,
没有任何 成为 所以 受欢迎的 在 这 课程 的 一个 很少 呼叫 , 作为 乔 韦兰 ,
乔·韦兰德在几次电话采访后就迅速走红, 没有人比他更受欢迎。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] [sʌm; səm][f'sɪkstɪ] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:n][,es 'ti:] .
who lived on a homestead of sorts some sixty miles to the south , on St .
WHO 居住地 在 一个 家园 的 排序 一些 六十 英里 到 这 南 , 在 英石 :
[məri:z] ['rɪvəɹ] .
Mary's River .
玛丽的 河 :

他们居住在南边约 60 英里处, 圣玛丽河畔的一个类似家园的地方。

[ə; eɪ] [ki:n] - [feɪst] , [kli:n] - ['feɪvn] , [strɔ:ŋ] - ['hændɪd][mæn][wʌz; wəz] ['welənd] , ['tɔ:ni] - ['herd] ,
A keen - faced , clean - shaven , strong - handed man was Welland , tawny - haired ,
一个 敏锐的 - 面对 , 干净的 - 剃光 , 强的 - 递交 男人 曾是 韦兰 , 黄褐色 - 头发 ,
[li:n] , [sɪnju:ɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['brɒŋkəʊ][ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd] .
lean , sinewy as a broncho and as hard .
倾斜 , 筋骨 作为 一个 支气管 和 作为 难的 :

韦兰是个面容锐利、刮得干干净净、双手有力的男人, 他有着棕褐色的头发, 身材精瘦, 肌肉像野马一样结实, 而且意志坚定。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] - [ræntʃ] ,
He came in one day from what he called his ' ranch ,
他 来了 在 一 天 从 什么 他 称为 他的 - 牧场 ,
有一天, 他从他所谓的“牧场”走了进来,

- [raɪdɪŋ][ə; eɪ][fæst] ['mʌstæŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hændəld][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt]['dænsəɹ]
' riding a fast mustang which he handled as easily as an expert dancer
- 骑术 一个 快速地 野马 哪个 他 处理 作为 容易地 作为 一个 专家 舞蹈家
['hændlz] [hɪz; ɪz][pɑ:rtnəɹ][ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [flɔ:r] .
handles his partner on a ball - room floor .
把手 他的 伙伴 在 一个 球 - 房间 地面 :

他骑着一匹速度飞快的野马, 驾驭起来就像专业舞者在舞池里驾驭舞伴一样轻松自如。

[fɜ:rst][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [kə'mɪjənəɹ] , [hæt][ɪn][hænd] ,
First he called on the Assistant - Commissioner , hat in hand ,
第一的 他 称为 在 这 助手 - 专员 , 帽子 在 手 ,
他先是低声下气地去拜访了助理专员,

[f'ʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
showing him the respect which was his due and telling him that the
显示 他 这 尊重 哪个 曾是 他的 到期的 和 讲述 他 那 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [preɪd] ['evəɹ] [sɪns]
arrival of the Police was something for which he had prayed ever since
到达 的 这 警察 曾是 某物 为了 哪个 他 有 祈祷 曾经 自从
[hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [west] .
he first came West .
他 第一的 来了 西方 :

对他表示了应有的尊重, 并告诉他, 自从他来到西部以来, 他就一直祈祷警察的到来。

[ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] [bɔ:ɪz] ,
Thence he went to see ' the boys ,
因此 他 去 到 看 - 这 男孩们 ,
然后他去看望了“那些男孩们”,

- [ˈhuː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [sɪˈɡɑːrɪz]
- **who received him cordially and consented to smoke some excellent cigars**
- WHO 已收到 他 诚挚地 和 同意 到 抽烟 一些 出色的 雪茄
[wɪtʃ] , [ˈsʌmhəʊ] ,
which , somehow ,
哪个 , 不知何故 ,

他们热情地接待了他，并同意抽一些上好的雪茄，不知何故，

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm] .

even in that wilderness , he could offer them .
甚至 在 那 荒野 , 他 可以 提供 他们 .

即使在那片荒野中，他也能为他们提供帮助。

[hiː; hi] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [kənˈdʒiːniəl] [ˈmænər] [ænd; ənd] [wɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]

He revealed a quiet , congenial manner and wits which were as sharp as
他 揭晓 一个 安静的 , 相投 方式 和 智慧 哪个 是 作为 锋利的 作为

[ˈniːdlz] .

needles .
针 .

他举止温和友善，思维敏捷。

[hɪz; ɪz] [æntɪˈsiːdənts , ænˈtesədənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] [sætɪsˈfæktəri] , [reprɪˈzentɪŋ]

His antecedents , such as they were , were satisfactory , representing
他的 来路 , 这样的 作为 他们 是 , 是 令人满意的 , 代表

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [ˈneɪbərz] [nuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

all his respectable neighbours knew of him ,
全部 他的 可敬 邻居 知道 的 他 ,

他的出身虽然并不显赫，但总体来说还算令人满意，代表了他所有受人尊敬的邻居对他的了解。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɔːt] [mʌtʃ] .

which was not much .
哪个 曾是 不是 很多 .

这并不多。

[frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlɜːrniɪd] : [fɜːrst] , [ðæt] [ˈwelənd] [wʌz; wəz] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] ; [ˈsekənd] ,

From them the boys learned : First , that Welland was well educated ; second ,
从 他们 这 男孩们 学习 : 第一的 , 那 韦兰 曾是 出色地 受过教育 ; 第二 ,

男孩们从他们那里了解到：第一，韦兰受过良好的教育；第二，

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [nʌn] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wer] ; [θɜːrd] ,

had been born in North America , none knew exactly where ; third ,
有 到过 出生 在 北 美国 , 没有任何 知道 确切地 在哪里 ; 第三 ,

他们出生在北美，但没有人确切知道具体地点；第三，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [liːst] [ten] [ˈjɪrz] ; [fɔːrθ] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)]

had lived in the country at least ten years ; fourth , was of unimpeachable
有 居住地 在 这 国家 在 至少 十 年 ; 第四 , 曾是 的 无可指摘

[ˈkærəktər] ; [fɪfθ] ,

character ; fifth ,
特点 ; 第五 ,

第四，在该国居住至少十年；第五，品行无可指摘；

[siːmd] [əˈpærəntli] [wel] [ɔːf] ; [sɪksθ] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈlaɪvɪst] - [men] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən]

seemed apparently well off ; sixth , was one of the 'livest ' men in the Canadian
似乎 显然 出色地 离开 ; 第六 , 曾是 一 的 这 - 活的 - 男人 在 这 加拿大

[nɔːrθ] - [west] ;

North - West ;
北 - 西方 ;

看起来似乎生活富裕；排名第六的是加拿大西北部“最有活力”的人之一；

[ˈsev(ə)nθ] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɔː] - [ˈmæn] .
seventh , like most of his fellows , was a squaw - man .
第七 , 喜欢 最多 的 他的 伙伴们 , 曾是 一个 印第安女人 - 男人 .
第七个, 和他的大多数同伴一样, 是个印第安女人。

" [juːl] [laɪk] [ˈwelənd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈtreɪdərz] .
" You'll like Welland , " said the honest traders .
" 你会 喜欢 韦兰 , " 说 这 诚实的 交易员 .
“你会喜欢韦兰的,”诚实的商人们说。

" [ˈhiːz] [ded] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈmen] .
" He's dead against the whiskey - men .
" 他是 死的 反对 这 威士忌酒 - 男人 .
“他与那些卖威士忌的人恨之入骨。”

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈfɔːli] [help] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] !
And he'll surely help to make things lively !
和 地狱 一定 帮助 到 制作 事物 热闹 !
他一定会让气氛活跃起来!

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四
“IV

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ˈwelənd] [met][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ˈhektər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ˌaʊtˈsaɪd]
A short time before Christmas Welland met and halted Hector on the trail outside
一个 短的 时间 前 圣诞节 韦兰 遇见 和 停止 赫克托 在 这 踪迹 外部
[ðə; ði][ʃɔːrt] .
the fort .
这 堡 .

圣诞节前不久, 韦兰在堡垒外的小路上遇到了赫克托, 并拦住了他。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈriːəl][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [ðɪs]
" We're going to have as real a Christmas here as you can get in this
" 是 去 到 有 作为 真实的 一个 圣诞节 这里 作为 你 能 得到 在 这
[gɑːd] - [fərˈseɪkən] [ˈkʌntri] ,
God - forsaken country ,
上帝 - 被遗弃的 国家 ,
“在这个被上帝遗弃的国家里, 我们要尽可能地过一个真正的圣诞节。”

[ˈhektər] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
Hector , " he announced .
赫克托 , " 他 宣布 .
“赫克托,”他宣布道。

" [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [wɪl] [tʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [peɪ] .
" The officers and men will chip in a day's pay .
" 这 警官 和 男人 将要 芯片 在 一个 天 支付 .
“官兵们将拿出一天的工资凑在一起。”

[ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] [wɪl] [help][juː ˈes][aʊt][ænd; ənd] [wiːl] [fɔːrm][ə; eɪ] [ˈsɪtəznz] - [kəˈmɪti] .
The store - keepers will help us out and we'll form a citizens ' committee .
这 店铺 - 守门员 将要 帮助 我们 出去 和 出色地 形式 一个 公民 - 委员会 .
店主们会帮助我们, 我们将成立一个市民委员会。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][æsk] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [ˈmæn][ænd; ənd]
We're going to have a dance and dinner and ask every decent man and
是 去 到 有 一个 舞蹈 和 晚餐 和 问 每一个 体面的 男人 和
[ˈwʊmən] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] .
woman we can lay our hands on .
女士 我们 能 躺 我们的 双手 在 .
我们要举办舞会和晚宴, 并邀请我们能找到的所有正派男女参加。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [kən'sentɪd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [soʊ][fɑːr] .

The Old Man's consented , but it's a secret so far .
这 老的 男人的 同意 , 但 它是 一个 秘密 所以 远的 .

老头子已经同意了, 但目前还是个秘密。

[soʊ] [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] . "

So mum's the word .
所以 妈妈的 这 单词 . "

所以, 我只能保持沉默。

" [ðæts] [faɪn] , [dʒoʊ] , " [sed] [ˈhektər] — [ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi]
" That's fine , Joe , " said Hector — there had grown up quite an intimacy
" 那就是 美好的 , 乔 , " 说 赫克托 — 那里 有 生长 向上 相当 一个 亲密关系
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between them .
之间 他们 .

“没关系, 乔,”赫克托说——他们之间已经建立了相当亲密的关系。

" [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?

" Who started the idea ?
" WHO 开始 这 主意 ?

“是谁最先提出这个想法的? ”

[fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

First I've heard of it .
第一的 我已经 听到 的 它 . "

我还是第一次听说。

" [es] - [es] - [eɪtʃ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈwelənd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .

" S - s - h ! " replied Welland , twinkling .
" S - s - h ! " 回复 韦兰 , 闪烁 .

“嘘!”韦兰德眨着眼睛回答道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bɔɪ] .

" Not a word , boy .
" 不是 一个 单词 , 男生 .

“小子, 一个字都别说。”

[aɪ] — [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I — I started it myself .
我 — 我 开始 它 我 .

我——是我自己开始的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] - [ʌd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkrɪsməs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,

You see , I thought this - ud be a lonely Christmas for you young fellows ,
你 看 , 我 想法 这 - ud 是 一个 孤独 圣诞节 为了 你 年轻的 伙伴们 ,

你看, 我以为你们这些年轻人今年圣诞节会很孤单。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [ænd; ənd] [wiːd] [ˈbetər] [help] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [wʌn] .

the first in a strange land , and we'd better help to make it a merry one .
这 第一的 在 一个 奇怪的 土地 , 和 我们会 更好的 帮助 到 制作 它 一个 欢乐 — .

这是我第一次来到异国他乡, 我们最好让它过得开心些。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnd] [əˈfer] , [ˈɪtl] [biː; bi] , [dˈjuː] [siː] — [ˈwelkəm] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ˈhaʊs] -

A sort of combined affair , it'll be , d'you see — welcome on our part , house -
一个 种类 的 合并 事务 , 它将 是 , 你 看 — 欢迎 在 我们的 部分 , 房子 -

[ˈwɔːrmɪŋ] [ɑːn] [jɔːrz] . "

warming on yours .
变暖 在 你的 . "

这就像是双方共同的聚会, 你看——我们表示欢迎, 你们则表示乔迁之喜。

" [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] , " ['hektər] [ə'sɜ:rtɪd] .
" **Good of you , Joe , " Hector asserted .**
" 好的 的 你 , 乔 , " 赫克托 断言 .

“你做得真好，乔，”赫克托说道。

" [bɔ:ʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jər; jər] [kə'mɪti] . " **Another thing — I'm going to suggest you for your committee .** "
其他 事物 — 我是 去 到 建议 你 为了 你的 委员会 . "

还有一件事——我要推荐你加入你们的委员会。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hektər] .
" **Oh , no ! " exclaimed Hector .**
" 哦 , 不 ! " 惊呼 赫克托 .

“哦，不！”赫克托惊呼道。

" [dəʊnt][du:] [ðæt] , [dʒoʊ] . "
" **Don't do that , Joe .** "
" 不 做 那 , 乔 . "

“别那样做，乔。”

" [waɪ] [nɔ:t] ? " [æskt] ['welənd] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **Why not ? " asked Welland , smiling a little .**
" 为什么 不是 ? " 问 韦兰 , 微笑 一个 小的 .

“为什么不呢？”韦兰德笑着问道。

" [wel] — [ju:; jʊ] [si:] — [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] — [aɪ] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ'd][pʊt][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə]
" **Well — you see — first of all — I — the boys might think I'd put you up to**
出色地 — 你 看 — 第一的 的 全部 — 我 — 这 男孩们 可能 思考 ID 放 你 向上 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

“嗯——你看——首先——我——那些男孩可能会认为是我指使你这么做的。”

[ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['frendli] .
They know we're friendly .
他们 知道 是 友好的 .

他们知道我们很友善。

[ˈsekənd] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] .
Second , I don't want to push myself .
第二 , 我 不 想 到 推 我 .

其次，我不想勉强自己。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪˈlekt] [em 'i:] , [let][ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] .
If they want to elect me , let them do it on their own .
如果 他们 想 到 选 我 , 让 他们 做 它 在 他们的 自己的 .

如果他们想选我，那就让他们自己选吧。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] .
Besides , I don't know anything about these things .
除了 , 我 不 知道 任何事物 关于 这些 事物 .

此外，我对这些事情一无所知。

" ['welənd] [set] [aʊt][tu:; tə] [krʌʃ] [ðɪs] ['ju:θfl] ['mɑ:dəsti] .
" **Welland set out to crush this youthful modesty .**
" 韦兰 放 出去 到 压碎 这 青春 谦逊 .

“韦兰德决心粉碎这种年轻人的谦逊。”

" [naʊ] , [lʊk] , [hek] - .
" **Now** , **look** , **Hec** ' :
" 现在 , 看 , 赫克 - :

“现在，听着，赫克。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['kwaɪət][ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd]['prɑ:pər] .
This will be done quiet and nice and proper .
这 将要 是 完毕 安静的 和 好的 和 恰当的 :

这件事会悄无声息、妥善地完成。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [hɑ:mɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
There won't be any harming you in the eyes of the boys .
那里 惯于 是 任何 伤害 你 在 这 眼睛 的 这 男孩们 :

在男孩们眼里，你不会受到任何伤害。

[aɪl] [dʒʌst][tɪp] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti]
I'll just tip Sergeant - Major Whittaker that I want you on the committee
患病的 只是 提示 军士 - 主要的 惠特克 那 我 想 你 在 这 委员会
[br'kɜːz, br'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l][men] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'lekt] .
because I think you're one of the most suitable men they can elect .
因为 我 思考 你是 一 的 这 最多 合适的 男人 他们 能 选 :

我只想跟惠特克军士长说一声，我希望你加入委员会，因为我认为你是他们能选出的最合适的人选之一。

[hi:l] [pʊt][juː; jʊ] ['fɔ:rwəd] — [hiː; hi] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ][duː] — [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [get][ə; eɪ] [pleɪs] .
He'll put you forward — he thinks as I do — and then you'll get a place .
地狱 放 你 向前 — 他 思考 作为 我 做 — 和 然后 你会 得到 一个 地方 :

他会推荐你——他的想法和我一样——然后你就能得到一个位置。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn] .
You're a gentleman born .
你是 一个 绅士 出生 :

你天生就是个绅士。

[juːv] [si:n] [haʊ] ['pɑ:rtɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rʌŋ] — [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] ! — [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pɑ:pjələɹ] .
You've seen how parties should be run — yes , you have ! — and you're popular .
你已经 已见 如何 各方 应该 是 跑步 — 是的 , 你 有 ! — 和 你是 受欢迎的 :

你已经见识过政党应该如何运作——没错，你已经见识过了！——而且你很受欢迎。

[jʌŋ] ?
Young ?
年轻的 ?

年轻的？

[hæŋ] [aɪ 'tiː] , [bɔɪ] !
Hang it , boy !
悬挂 它 , 男生 !

挂了，小子！

[wʌt] [dʌz] [jɔː; jər][eɪdʒ] ['mætər] ?
What does your age matter ?
什么 做 你的 年龄 事情 ?

年龄重要吗？

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænli][ɔːr]['pɑ:pjələɹ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] .
There's not a more manly or popular character in the whole Force .
有 不是 一个 更多的 男子气概 或者 受欢迎的 特点 在 这 所有的 力量 :

整个部队里没有比他更有男子气概、更受欢迎的角色了。

[kʌm] , [hek] - , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][em 'iː] !
Come , Hec ' , to oblige me !
来 , 赫克 - , 到 必须 我 !

来吧，赫克，满足我的愿望！

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðə] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][naːt] — [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [kə'mɪtɪ] !
Well , I don't care whether you like it or not — you're going on this committee !
出色地 , 我 不 关心 无论 你 喜欢 它 或者 不是 — 你是 去 在 这 委员会 !
不管你喜不喜欢, 你都得加入这个委员会!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][roʊd] [ə'veɪ] .
" **With that he rode away .**
" 和 那 他 骑 离开 .
说完, 他就骑马离开了。

[ˈhektə] [heitɪd] [ðɪs] ['feɪvərɪtɪzəm] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['flætərd] .
Hector hated this favouritism but was none the less flattered .
赫克托 憎恨 这 偏爱 但 曾是 没有任何 这 较少的 受宠若惊 .
赫克托尔虽然讨厌这种偏袒, 但同时也感到受宠若惊。

['welənd] , [aɪ 'tiː] [siːmd] ,
Welland , it seemed ,
韦兰 , 它 似乎 ,
韦兰, 似乎是这样。

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] — [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['sɪŋɡld]
had taken a fancy to him at the first meeting — had apparently singled
有 已采取 一个 想要 到 他 在 这 第一的 会议 — 有 显然 单身
[hɪm; ɪm][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] .
him out from the ruck .
他 出去 从 这 背包 .
第一次见面时就对他印象深刻——显然是从人群中把他挑了出来。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌdemən'streɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ɪ'stiːm] [hæd; həd] [kʌm] .
And now this remarkable demonstration of the man's esteem had come .
和 现在 这 卓越 示范 的 这 男人的 尊重 有 来 .
现在, 这位男士展现出非凡的敬意的方式出现了。

['welənd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Welland was one of the best friends of the Force in the country .
韦兰 曾是 一 的 这 最好的 朋友们 的 这 力量 在 这 国家 .
韦兰德是全国警队最好的朋友之一。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɡld] [aʊt][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
To be singled out for his favours was a high compliment .
到 是 单身 出去 为了 他的 恩惠 曾是 一个 高的 赞扬 .
能得到他的青睐是一种极高的赞誉。

[bʌt; bət] ['hektə] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] !
But Hector didn't want to be on the committee !
但 赫克托 没有 想 到 是 在 这 委员会 !
但赫克托不想加入委员会!

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə] , [æt; ət][ˈsɑːrdʒənt] - ['meɪdʒə] ['wɪtəkərz] [ɪnstrɪ'geɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
A few days later , at Sergeant - Major Whittaker's instigation , he found himself
一个 很少 天 之后 , 在 军士 - 主要的 惠特克 煽动 , 他 成立 他自己
[ɪ'lektɪd] .
elected .
当选 .
几天后, 在惠特克军士长的唆使下, 他当选了。

[ˌprepə'reɪnɪz] [kə'menst] .
Preparations commenced .
准备工作 开始 .
准备工作已经开始。

[ˈwelənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [səkˈses] .
Welland was mainly responsible for their success .
韦兰 曾是 主要 负责任的 为了 他们的 成功 .

韦兰德是他们成功的主要功臣。

[ˈwelənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [huː] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] ,
Welland it was who acted as the link between the Police and the civilians ,
韦兰 它 曾是 WHO 行动 作为 这 关联 之间 这 警察 和 这 平民 ,
正是韦兰德充当了警方和民众之间的联络人。

[ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [kəˈmɪʃənər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ,
advised the Assistant - Commissioner on a hundred points and ,
建议 这 助手 - 专员 在 一个 百 积分 和 ,

就一百个要点向助理专员提供了建议，

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hɪmˈself] ,
though he modestly refused a place on the committee himself ,
尽管 他 谦虚地 拒绝 一个 地方 在 这 委员会 他自己 ,

虽然他谦逊地拒绝了亲自加入委员会的邀请，

[dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
did more than any other man to help the thing forward .
做过 更多的 比 任何 其他 男人 到 帮助 这 事物 向前 .

他比任何人都更积极地推动了事情的发展。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [siː ˈooʊ] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgraʊtʃɪ] [stɔːr] - [ˈkiːpəz] ;
He won the co - operation of the grouchiest store - keepers ;
他 韩元 这 合作 - 手术 的 这 最爱抱怨的 店铺 - 守门员 ;

他赢得了最脾气暴躁的店主的合作；

[ˈsɔːlvd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] [flægz] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [baɪ] [ˈhævɪŋ]
solved the difficulty of obtaining enough flags to decorate the ball - room by having
已解决 这 困难 的 获得 足够的 旗帜 到 装饰 这 球 - 房间 经过 拥有

[ðem; ðəm] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æt; ət] [fɔːrt] [ˈbentən] ,
them manufactured at Fort Benton ,
他们 制造 在 堡 本顿 ,

为了解决舞厅装饰用旗帜数量不足的问题，他们委托本顿堡生产旗帜。

[ɪn] [məːnˈtænə] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] ;
in Montana , the nearest town ;
在 蒙大拿 , 这 最近的 镇 ;

在蒙大拿州，最近的城镇；

[suːðd] [ɔːl] [dɪsˈjuːnəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [kəˈmɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət]
soothed all disunity among the members of the citizens ' committee with a quiet
舒缓 全部 分裂 之中 这 成员 的 这 公民 - 委员会 和 一个 安静的

[wɜːrd] [hɪr] ,
word here ,
单词 这里 ,

他轻声细语地安抚了市民委员会成员之间的所有分歧。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɔɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːlɪmɪnərɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmæstər]
a story there ; and oiled all the wheels of the preliminaries with a master
一个 故事 那里 ; 和 涂油 全部 这 车轮 的 这 预备工作 和 一个 掌握
- [hænd] .
- hand .
- 手 .

那里有一个故事；并且巧妙地润滑了所有前期准备工作的齿轮。

[ænd; ʌnd] , [wen] [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈstɑ:rtɪd] , ['welənd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd]
And , when the festivities had actually started , Welland was always at hand
和 , 什么时候 这 庆祝活动 有 实际上 开始 , 韦兰 曾是 总是 在 手
.
:
.

而当庆祝活动真正开始时，韦兰德总是在场。

[ɪf] [ə; eɪ] [gest] [br'keɪm] [ʌn'ru:li] ,
If a guest became unruly ,
如果 一个 客人 成为 不羁 ,
.
:
.
如果客人行为不端，
[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [smu:ð]
he brought him to his senses without disturbing for one moment the smooth
他 带来 他 到 他的 感官 没有 令人不安 为了 一 片刻 这 光滑的
[taɪd][ʌv; əv] [kən'vɪviəl] [dʒɔɪ] .
tide of convivial joy .
潮 的 欢快的 喜悦 .

他使他清醒过来，却丝毫没有破坏欢乐祥和的气氛。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪdləz] [gɑ:t] [drʌŋk] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns] , ['welənd] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
If the fiddlers got drunk before the dance , Welland had them in their places ,
如果 这 小提琴手 得到 醉 前 这 舞蹈 , 韦兰 有 他们 在 他们的 地方 ,
['tʃɒnɪŋ] [ʌp] ,
tuning up ,
调谐 向上 ,

如果小提琴手们在舞会前喝醉了，韦兰德会让他们回到原位，重新调音。

[æz; əz] [freɪ] [æz; əz] ['deɪzɪz] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər]['mju:zɪk] [keɪm] .
as fresh as daisies , when the hour for music came .
作为 新鲜的 作为 雏菊 , 什么时候 这 小时 为了 音乐 来了 .
:
音乐响起的时候，他们像雏菊一样清新。

[tu:; tə] [kraʊn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
To crown it all ,
到 王冠 它 全部 ,
:
:
最重要的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] [ʌn'si:n] ['spɪrɪt]
he was so self - effacing that he might have been a helpful unseen spirit
他 曾是 所以 自己 - 抹除 那 他 可能 有 到过 一个 有帮助 看不见 精神
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
rather than a man .
相当 比 一个 男人 .
:
:
他为人极其谦逊，与其说是人，不如说更像是一位乐于助人的无形精灵。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hektər] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['æftərwərdz] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi]
As for Hector , the Colonel afterwards congratulated him on the part he
作为 为了 赫克托 , 这 上校 然后 恭喜 他 在 这 部分 他
[hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
had played in the arrangements .
有 玩 在 这 安排 .

至于赫克托，上校事后祝贺他在安排过程中发挥的作用。

" [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tu:; tə] ['welənd] , " ['hektər] [θɔ:t] ,
" I owe this to Welland , " Hector thought ,
" 我 欠 这 到 韦兰 , " 赫克托 想法 ,
:
:
“这都得感谢韦兰，”赫克托心想。

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [pli:zd] [ðæt] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
a sentiment which would have greatly pleased that honest gentleman , as it
一个 情绪 哪个 会 有 非常 高兴 那 诚实的 绅士 , 作为 它
['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
happened to be true .
发生 到 是 真的 :

这番话如果被这位诚实的先生听到，一定会让他非常高兴，因为这恰恰是事实。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[aɪ]
I
我

我

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
But there was more work than play for the Police in those early days ,
但 那里 曾是 更多的 工作 比 玩 为了 这 警察 在 那些 早期的 天 ,
但早期警察的工作远多于娱乐。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] .
when they were striking at the roots of disorder .
什么时候 他们 是 引人注目 在 这 根 的 紊乱 .
当他们着手解决混乱的根源时。

[ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [foʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] - ['treɪdər] .
The most powerful of their foes was the whiskey - trader .
这 最多 强大的 的 他们的 敌人 曾是 这 威士忌酒 - 商 .
他们最强大的敌人是私酒贩子。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'tɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] - ['treɪdər] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kæm'peɪn] .
To the extermination of the whiskey - trader they directed a special campaign .
到 这 灭绝 的 这 威士忌酒 - 商 他们 指导 一个 特别的 活动 .
他们发起了一场专项运动，旨在彻底铲除私酒贩子。

['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [deɪ] [went] [baɪ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] [si:] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n]
Hardly a day went by through all the winter which did not see an expedition
几乎 一个 天 去 经过 通过 全部 这 冬天 哪个 做过 不是 看 一个 远征
['sta:tɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][reɪd][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ˈaʊtfɪt] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪzənəz] [ænd; ænd] [spɔɪl] .
starting out to raid some distant outfit or returning with prisoners and spoil .
开始 出去 到 袭击 一些 遥远 全套服装或者 返回 和 囚犯 和 剧透 .
整个冬天，几乎每天都有探险队出发去袭击远方的某个组织，或者带着俘虏和战利品返回。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [raɪd] [θru:] ['sɑ:ləteri] ['dɑ:rkənəs] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
A long ride through solitary darkness , a careful bit of scouting to surround the
一个 长的 骑 通过 孤 黑暗 , 一个 小心 少量 的 侦察 到 环绕 这
['blɪsfəli] ['ɪgnərənt] [kæmp] ,
blissfully ignorant camp ,
幸福地 无知 营 ,
漫长的夜行，孤寂寂寂，小心翼翼地侦察，包围了那群懵懂无知的营地。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swu:p] [æt; ət] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['levld] ['kɑ:rbain] [ænd; ænd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:ri]
a sudden swoop at dawn with levelled carbines and sometimes with a flurry
一个 突然 俯冲 在 黎明 和 平整 卡宾枪 和 有时 和 一个 阵雪
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;
of resistance ;
的 反抗 ;
黎明时分，他们突然发起突袭，手持卡宾枪，有时会遭到猛烈抵抗；

[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈteɪkən] , [ðə; ði][roʊbz][ænd; ənd] [ˈlɪkər] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] — [ðʌs] [went] [ðə; ði]
the guilty parties taken , the robes and liquor confiscated — thus went the
这 有罪的 各方 已采取 , 这 长袍 和 酒 没收 — 因此 去 这
[ˈprɒʊgræm] .
programme .
程序 .

罪犯被抓获，长袍和酒水被没收——程序就是这样进行的。

[ˈkʌ:ɾɪdʒ] , [ɪnˈdʊərəns] , [ˈkʌnɪŋ] ,
Courage , endurance , cunning ,
勇气 , 耐力 , 狡猾 ,
勇气、毅力、狡猾

[ˈendləs] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɜ:ɾ; wər][ɔ:l][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə][wɪn] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ænd; ənd][noʊ][mæn]
endless patience were all required to win success in the great game and no man
无尽的 耐心 是 全部 必需的 到 赢 成功 在 这 伟大的 游戏 和 不 男人
[ɪmˈplɔɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪski] [reɪd][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜ:ɾ; wər] [ˈweɪstɪd] .
employed on a whiskey raid could claim that his talents were wasted .
受雇 在 一个 威士忌酒 袭击 可以 宣称 那 他的 天赋 是 浪费 .

要想在这场伟大的游戏中取得成功，需要无尽的耐心，任何参与私酒劫掠的人都不能说自己的才能被浪费了。

- [red] - [hɑ:t] - [dæn][wʌz; wəz][ˈɑ:pəreɪtər] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ][den] [nɪɾ] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] -
' Red - hot ' Dan was operator , single - handed , of a den near the boundary -
- 红色的 - 热的 - 担 曾是 操作员 , 单身的 - 递交 , 的 一个 丹 靠近 这 边界 -
[laɪn] .
line .
线 .

“火爆”的丹独自一人在边界线附近经营着一个窝点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkæɾəktər] .
He was also a desperate character .
他 曾是 还 一个 绝望的 特点 .
他也是个走投无路的人。

[bʌt; bət][noʊ] [ɔ:] - [ˈbreɪkər] , [hɑʊˈevər] [ˈdespəɾət] , [kʊd; kəd][goʊ] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [naʊ] .
But no law - breaker , however desperate , could go unchallenged now .
但 不 法律 - 断路器 , 然而 绝望的 , 可以 去 未受挑战 现在 .
但现在，任何违法者，无论多么绝望，都无法逃脱惩罚。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] .
The Police must deal with him as with all .
这 警察 必须 交易 和 他 作为 和 全部 .
警方必须像对待其他人一样对待他。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [hɑʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] : [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [pɪkt]
An exception , however , was made to this extent : the party was picked
一个 例外 , 然而 , 曾是 制成 到 这 程度 : 这 派对 曾是 挑选
[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈkɛrfəli] .
unusually carefully .
异常地 小心 .

然而，也有例外：这次的参会人员经过了异常仔细的挑选。

[ˈsɑ:ɾdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə][led][aɪ ˈti:] .
Sergeant - Major Whittaker led it .
军士 - 主要的 惠特克 引领 它 .
惠特克军士长率领了这次行动。

[ˈmɑ:ɾtn] [brent] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [skaʊt] [ænd; ənd] [gaɪd] .
Martin Brent went with him as scout and guide .
马丁 布伦特 去 和 他 作为 侦察 和 指导 .
马丁·布伦特作为侦察兵和向导与他同行。

[ðə; ði] [θri:] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈkrænbɹək] ; [ˈkɑ:nstəbl] [blænd] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmɑ:rksmən] [ɪn]
The three others were Constable Cranbrook ; Constable Bland , the finest marksman in
这 三 其他的 是 警官 克兰布鲁克 ; 警官 平淡 , 这 最好的 神射手 在
[ðə; ði] [fɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəbl] [əˈdeɪ] .
the Force ; and Constable Adair .
这 力量 ; 和 警官 阿代尔 .

其他三人分别是警员克兰布鲁克；警员布兰德，他是警队中最优秀的射手；以及警员阿代尔。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] - [ˈrevəli] - [æz; əz] [ðeɪ] [left] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
The trumpeter was sounding ' Reveille ' as they left Fort Macleod and turned
这 小号手 曾是 听起来 - 起床号 - 作为 他们 左边 堡 麦克劳德 和 转向
[ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈsaʊθwərd] .
their horses southward .
他们的 马匹 向南 .

号手吹响了“起床号”，他们离开麦克劳德堡，调转马头向南奔去。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [ri:tɪt] [dʒʊv] - [jæk] , [wer] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
At dusk they reached Joe Welland's shack , where they proposed to pass the night .
在 黄昏 他们 达到 乔 - 窝棚 , 在哪里 他们 建议的 到 经过 这 夜晚 .

黄昏时分，他们到达了乔·韦兰的小屋，并打算在那里过夜。

[ə; eɪ] [laɪt] [gli:md] [θru:] [ðə; ði][ˈɡraɪmi] [peɪnz] .
A light gleamed through the grimy panes .
一个 光 闪闪发光 通过 这 肮脏的 窗格 .

一道光线透过脏兮兮的玻璃窗照射进来。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] , " [riˈmɑ:kt] [ˈkrænbɹək] .
" The King's in his Castle , " remarked Cranbrook .
" 这 国王学院 在 他的 城堡 , " 评论 克兰布鲁克 .

“国王在他的城堡里，”克兰布鲁克说道。

[ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə] [nɑ:kt] .
Sergeant - Major Whittaker knocked .
军士 - 主要的 惠特克 敲门 .

惠特克军士长敲了敲门。

[ˈwelənd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [saɪt]
Welland opened the door , a startled exclamation springing to his lips at sight
韦兰 打开 这 门 , 一个 惊慌 感叹 弹簧 到 他的 嘴唇 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈska:rlət] [koʊts] .
of the scarlet coats .
的 这 猩红 外套 .

韦兰打开门，看到猩红色的军服，不禁惊呼出声。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈʃɑ:rpli] .
" he cried sharply .
" 他 哭 尖锐地 .

他厉声喊道。

[ðen] , " [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
Then , " Oh , it's you !
然后 , " 哦 , 它是 你 !

然后，“哦，是你啊！ ”

[ju:; jʊ] [skerd] [em ˈi:] , [bɔɪz] .
You scared me , boys .
你 害怕的 我 , 男孩们 .

你们吓死我了，孩子们。

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [huːz] [praʊlɪŋ] - [raʊnd] [ɪn][pɑːrts][laɪk] [ðiːz] .
I never know who's prowling ' round in parts like these .
我 绝不 知道 谁是 潜行 - 圆形的 在 部分 喜欢 这些 .

我永远不知道在这种地方会有哪些人出没。

[bʌt; bət] [ˈwelkəm] — [kʌm] [raɪt] [ɪn] . "
But welcome — come right in . "
但 欢迎 — 来 正确的 在 . "

欢迎光临，请进。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [tjæp] ? " [læft] [ˈkrænbroʊk] ,
" Did you think we'd come for you , old chap ? " laughed Cranbrook ,
" 做过 你 思考 我们会 来 为了 你 , 老的 小伙子 ? " 笑了 克兰布鲁克 ,

“你以为我们会来找你吗，老伙计？”克兰布鲁克笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klæŋkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
as they clanked across the threshold .
作为 他们 叮当作响 穿过 这 临界点 .

它们叮当作响地跨过门槛。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [æt; ət] [ðæt] !
" You might have done , at that !
" 你 可能 有 完毕 , 在 那 !

“你或许真的做到了！ ”

" [ˈwelənd] [grɪnd] .
" Welland grinned .
" 韦兰 咧嘴一笑 .

韦兰德咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [bɔɪz] ?
" But what's the game , boys ?
" 但 是什么 这 游戏 , 男孩们 ?

“但是，伙计们，游戏规则是什么？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , [ðəʊ] .
Never mind that now , though .
绝不 头脑 那 现在 , 尽管 .

不过现在先别管这些了。

[wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] , [juːl] [iːt] [ænd; ænd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
Whatever it is , you'll eat and spend the night here .
任何 它 是 , 你会 吃 和 花费 这 夜晚 这里 .

不管怎样，你都得在这里吃饭过夜。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] - [noʊ] . - "
I won't take ' No . ' "
我 惯于 拿 - 不 . - "

我不接受“不”。

" [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈwelənd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
" Here's our orders to you , Welland , " replied the Sergeant - Major .
" 这里是 我们的 订单 到 你 , 韦兰 , " 回复 这 军士 - 主要的 .

“这是我们对你的命令，韦兰，”军士长回答道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] ; [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ;
" A place for five horses ; water for the same ;
" 一个 地方 为了 五 马匹 ; 水 为了 这 相同的 ;

“五匹马的马厩；五匹马的饮水；

[nɑ:t][ə; eɪ][soul] [wɪl] [ges] [jʊr; jər][ˈhɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] !
Not **a** **soul** **will** **guess** **your** **horses** **are** **there** !
 不是 一个 灵魂 将要 猜测 你的 马匹 是 那里 !
 谁也猜不到你的马在那里 !

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfru:d] [ˈkʌstəmə] .
" He was a shrewd customer .
" 他 曾是 一个 精明 顾客 .

他是个精明的顾客。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [pʊt] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ˈli:zi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
The horses put up , they all sat down to supper , while Lizzie waited on them .
这 马匹 放 向上 , 他们 全部 卫星 向下 到 晚餐 , 尽管 莉齐 等待 在 他们 .
马儿们都站稳了, 大家坐下来吃晚饭, 莉齐则在一旁伺候着它们。

[ˈwelənd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hə] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [ˈhektəz] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][him; ɪm] [bʌmpt] [daʊn]
Welland treated her roughly and Hector's estimation of him bumped down
韦兰 治疗 她 大致 和 赫克托的 估算 的 他 撞 向下
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

韦兰德对她很粗暴, 赫克托对他的评价骤然下降。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ˈhektər] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [brɪfɔ:r] .
As they ate , Hector studied the room , which he had never seen before .
作为 他们 吃 , 赫克托 研究 这 房间 , 哪个 他 有 绝不 已见 前 .
他们吃饭的时候, 赫克托打量着这间他从未见过的房间。

[aɪ ˈti:] [geɪv] [ə; eɪ][nɔ:t] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊnəz] [ˈkærəktər] .
It gave a not unfavourable insight into the owner's character .
它 给予 一个 不是 不利 洞察力 进入 这 所有者的 特点 .

这使人们对店主的性格有了较为正面的了解。

[sərˈpraɪzɪŋli] [wel] [ˈfɜ:rnɪʃt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:rpətɪd] [ɪn] [ˈbʌfələʊ] [roʊbz] , [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ]
Surprisingly well furnished , it was carpeted in buffalo robes , its walls were hung
出奇 出色地 提供 , 它 曾是 铺地毯的 在 水牛 长袍 , 它是 墙壁 是 悬挂
[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [skɪnz] ,
with wolf skins ,
和 狼 皮肤 ,

出乎意料的是, 屋内陈设十分精美, 铺着水牛皮地毯, 墙上挂着狼皮。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [dɪr] [tu:; tə] [ˈwelənd] [ˈɔltəˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [kʌts]
and pictures of places and people dear to Welland alternated with cuts
和 图片 的 地方 和 人们 亲爱的 到 韦兰 交替 和 削减
[frʌm; frəm] [ˈmægəzɪnz] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .
from magazines to give it a touch of civilization .
从 杂志 到 给 它 一个 触碰 的 文明 .

韦兰珍视的地方和人物的照片与杂志剪报交替出现, 以增添一丝文明气息。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈnævəhoʊ] [ˈblæŋkɪt] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
A couch covered by a gay Navajo blanket occupied a corner .
一个 长椅 涵盖 经过 一个 同性恋 纳瓦霍 毯子 占领 一个 角落 .

角落里摆着一张沙发, 上面盖着一条色彩鲜艳的纳瓦霍族毯子。

[ˈsevrəl] [fɜ:rst] - [klæs] [ˈraɪfəlz] [stʊd] [ɪn] [ræks] .
Several first - class rifles stood in racks .
一些 第一的 - 班级 步枪 站立 在 货架 .

几支一流步枪摆放在枪架上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] [ɑ:n] [ˈʃelvz] .
There were books on shelves .
那里 是 图书 在 货架 .

书架上摆放着书籍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [ˈkʌltʃər] .
This was the home of a man of at least some culture .
这 曾是 这 家 的 一个 男人 的 在 至少 一些 文化 .

这里曾是一位颇具文化修养的人的家。

" [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðʊz] ['baɪndɪŋz] [hɪr] , [hæk] - ?
" **Think it funny to see those bindings here , Hec ' ?**
" 思考 它 有趣的 到 看 那些 绑定 这里 , 赫克 - ?

“看到这些束缚是不是觉得好笑，赫克？”

" [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] ['welənd] [æskt] .
" **the observant Welland asked .**
" 这 观察者 韦兰 问 .

细心的韦兰问道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊz][nɑ:t][æz; əz] [rʌf] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] .
" **I tell you , Joe's not as rough a diamond as he looks .**
" 我 告诉 你 , 乔的 不是 作为 粗糙的 一个 钻石 作为 他 看起来 .

我告诉你，乔并不像他看起来那么粗糙。

[aɪ] ['kudnt] [li:v] [bɪl] ['feɪkspɪr] [bɪ'hænd][em 'i:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [west] ;
I couldn't leave Bill Shakespeare behind me when I first came West ;
我 不能 离开 账单 莎士比亚 在后面 我 什么时候 我 第一的 来了 西方 ;

我初到西部时，无法将比尔·莎士比亚抛在身后；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][rɪ'maɪnd][em 'i:] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwɪksət] !
and I find a lot of people in these parts remind me of Don Quixote !
和 我 寻找 一个 很多 的 人们 在 这些 部分 提醒 我 的 大学教师 堂吉诃德 !

我发现这片地区的很多人都让我想起了堂吉诃德！

" ['hektər] ['wʌndəɜ-d] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪɡ][æt; ət][ðə; ði] [pə'li:s] .
" **Hector wondered if that was a dig at the Police .**
" 赫克托 想知道 如果 那 曾是 一个 挖 在 这 警察 .

赫克托心想，这难道是在讽刺警察吗？

[bʌt; bət][hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [pæs] .
But he let it pass .
但 他 让 它 经过 .

但他没有追究。

['æftər] ['sʌpər] , ['welənd] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
After supper , Welland for the first time broached the subject of their expedition
后 晚餐 , 韦兰 为了 这 第一的 时间 已提出 这 主题 的 他们的 远征
.
:
.

晚饭后，韦兰德第一次提起了他们的探险话题。

" [ju:l] [faɪnd] [ðæt] - [red] - [hɑ:t] - [dæn][ə; eɪ] ['ri:əl] [tʌf] [nʌt] [tu:; tə] [kræk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You'll find that ' Red - hot ' Dan a real tough nut to crack , " he said .**
" 你会 寻找 那 - 红色的 - 热的 - 担 一个 真实的 艰难的 坚果 到 裂缝 , " 他 说 .

“你会发现，‘炙手可热’的丹可不是个容易对付的人，”他说。

['hektər] ['wʌndəɜ-d] [haʊ] ['welənd] [hæd; həd] [gest] .
Hector wondered how Welland had guessed .
赫克托 想知道 如何 韦兰 有 猜对了 .

赫克托想知道韦兰是怎么猜到的。

[treɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [θɜ:ts] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
Trained by this time to conceal his thoughts , however , he gave no sign .
受过训练 经过 这 时间 到 隐藏 他的 想法 , 然而 , 他 给予 不 符号 .

但他此时已经训练有素，能够隐藏自己的想法，所以没有流露出任何情绪。

[ðə; ði][lə'ka:nɪk] ['mɑ:rtɪn] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The laconic Martin did not move a muscle .
这 简洁 马丁 做过 不是 移动 一个 肌肉 .

沉默寡言的马丁一动不动。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['wɪtəkəz, 'hwɪtəkəz] .

The road was clear for Sergeant - Major Whittaker .
这 路 曾是 清除 为了 军士 - 主要的 惠特克 .

惠特克军士长前路畅通。

" [aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['smuːðli] .

" I've heard he is , " he answered smoothly .

" 我已经 听到 他 是 , " 他 回答 顺利 .

“我听说他是,”他平静地回答道。

[noʊ][blaɪnd] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər] !

No blind betrayal of their purpose there !

不 瞎的 背叛 的 他们的 目的 那里 !

他们并没有盲目背叛自己的目的!

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

" You have ?

" 你 有 ?

你有吗?

[ðen] [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː] . "

Then you'll be careful what you do . "

然后 你会 是 小心 什么 你 做 . "

这样你就会注意自己的言行了。

" [wen] [wiː; wi] [ə'rest] [hɪm; ɪm] — [jes] . "

" When we arrest him — yes . "

" 什么时候 我们 逮捕 他 — 是的 . "

“当我们逮捕他的时候——是的。”

" [aɪ'd] [ʃuːt] [æt; ət] [saɪt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "

" I'd shoot at sight if I were you . "

" ID 射击 在 视线 如果 我 是 你 . "

“如果我是你，我会毫不犹豫地开枪。”

" [wiː; wi] ['nevər] [ʃuːt] [æt; ət] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] , [dʒoʊ] . "

" We never shoot at sight in the Police , Joe . "

" 我们 绝不 射击 在 视线 在 这 警察 , 乔 . "

“乔，我们警察从来不会见人就开枪。”

" [bʌt; bət] - [red] - [hɔːt] - [dæn] [dʌz] . "

" But ' Red - hot ' Dan does . "

" 但 - 红色的 - 热的 - 担 做 . "

但“炙手可热”的丹确实做到了。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

" What's he got to do with us ? "

" 是什么 他 得到 到 做 和 我们 ? "

“他跟我们有什么关系? ”

" [siː] [hɪr] , ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] — [waɪ] [nɑːt] [trʌst] [em 'iː] ?

" See here , Sergeant - Major — why not trust me ?

" 看 这里 , 军士 - 主要的 — 为什么 不是 相信 我 ?

“你看，军士长——为什么不相信我呢? ”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [pleɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ['æftər][dæn] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You needn't play you're not going after Dan , because I know you are .

你 不必 玩 你是 不是 去 后 担 , 因为 我 知道 你 是 .

你不必装作没打算追杀丹，因为我知道你就是。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪski] - ['treɪdər] ['ɑpəretɪŋ] - [raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] — — "

He's the only whiskey - trader operating ' round here and — — "

他是 这 仅有的 威士忌酒 - 商 操作 - 圆形的 这里 和 — — "

他是这附近唯一一个做威士忌生意的人，而且——”

" [trʌst] [ju:; jʊ] ?
" Trust you ?
" 相信 你 ？

“相信你？ ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [trʌst] [ju:; jʊ] !
Why , of course we trust you !
为什么 , 的 课程 我们 相信 你 ！

当然，我们信任你！

" [læft] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sa:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" laughed the cunning Sergeant - Major .
" 笑了 这 狡猾 军士 - 主要的 。

“狡猾的军士长笑了。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk][tu:; tə] — ['aʊt'saɪdər] . "
" But we don't talk about our work to — outsiders . "
" 但 我们 不 讲话 关于 我们的 工作 到 — 局外人 。

“但我们不会跟外人谈论我们的工作。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; jəd][bi:; bi] [snʌbd] ！ " [sed] ['welənd] .
" I guess I should be snubbed ! " said Welland .
" 我 猜测 我 应该 是 冷落 ！ " 说 韦兰 。

“看来我应该被冷落了！”韦兰德说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['næsti][slæp][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" That's a nasty slap to a man who wants to help you .
" 那就是 一个 可恶的 拍击 到 一个 男人 WHO 想要 到 帮助 你 。

“这对一个想帮助你的人来说，简直是莫大的侮辱。”

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['dænz][ə; eɪ] ['dev(ə)] .
I'm talking for your good when I tell you Dan's a devil .
我是 说 为了 你的 好的 什么时候 我 告诉 你 丹的 一个 魔鬼 。

我这么说都是为了你好，丹是个魔鬼。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — —
Wait till I tell you — —
等待 直到 我 告诉 你 — —

等我告诉你——

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nær,etɪd] ['sevrəl] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪdɜ:z] ['derɪŋ] .
" And he narrated several stories of the trader's daring .
" 和 他 旁白 一些 故事 的 这 交易员的 大胆 。

“他还讲述了这位商人的几个大胆故事。”

" [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , " [ɪf] [ðæt] [wəʊnt]['sætɪsfai][ju:; jʊ] , [æsk] ['mɑ:rtɪn] [ðer; ðər] .
" Now , " he concluded , " if that won't satisfy you , ask Martin there .
" 现在 , " 他 结束 , " 如果 那 惯于 满足 你 , 问 马丁 那里 。

“现在，”他总结道，“如果这还不能让你满意，那就去问问马丁吧。”

['ɪznt] [dæn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , ['mɑ:rtɪn] ?
Isn't Dan a dangerous man , Martin ?
不是 担 一个 危险的 男人 , 马丁 ？

马丁，丹难道不是个危险人物吗？

" ['mɑ:rtɪn] , [ə'pærəntli] [ə'sli:p] , [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [lɑ:k][ə; eɪ] ['dɔʊzɪŋ] [dɔ:g] .
" Martin , apparently asleep , pricked up his ears like a dozing dog .
" 马丁 , 显然 睡着了 , 刺痛 向上 他的 耳朵 喜欢 一个 打盹 狗 。

“马丁显然睡着了，像一只打盹的狗一样竖起了耳朵。”

" [ju:; jʊ] [bet] , " [hi:; hi] [sed] .
" You bet , " he said .
" 你 赌注 , " 他 说 。

“当然，”他说。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！”

" ['welənd] [dɪ'klerd] .
" **Welland declared** .
" 韦兰 声明 .

韦兰德宣布。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [noʊz] [ði:z] [θɪŋz] .
" **The whole country knows these things** .
" 这 所有的 国家 知道 这些 事物 .

“全国人民都知道这些事。”

[jʊə(r)] [nu:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] . "
You're new — and you should be warned . "
" 你是 新的 — 和 你 应该 是 警告 . "

你是新来的——你应该事先了解一些情况。

" ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju: 'es] ?
" **Trying to frighten us** ?
" 尝试 到 吓唬 我们 ?

“想吓唬我们吗？”

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [æskt] .
" **the Sergeant - Major asked** .
" 这 军士 - 主要的 问 .

“军士长问道。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] .
" **Yes , I am** .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [ju:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [fɔ:rt] [mə'klaʊd] [fɔ:r; fər] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] .
If you'll take my tip , you'll go back to Fort Macleod for reinforcements .
如果 你会 拿 我的 提示 , 你会 去 后退 到 堡 麦克劳德 为了 增援部队 .

如果你听我的劝告，就回麦克劳德堡去请求增援。

[faɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [dæn] [wɪ'dəʊt] ['blʌdʃed] . "
Five of you can't take Dan without bloodshed . "
" 五 的 你 不能 拿 担 没有 流血事件 . "

你们五个人要是不流血，是拿下丹的。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðæts] [ʃʊr] .
" **You don't think much of us , that's sure** .
" 你 不 思考 很多 的 我们 , 那就是 当然 .

“你们肯定不太看得起我们。”

" ['wɪtəkə:, 'hwɪtəkə:] [smaɪld] .
" **Whittaker smiled** .
" 惠特克 微笑 .

惠特克笑了。

" [naʊ] [lʊk] , [dʒoʊ] ['welənd] !
" **Now look , Joe Welland** !
" 现在 看 , 乔 韦兰 !

“瞧，乔·韦兰！”

[wiː; wi] [ə'priːfiət] [jɔː; jər] [ˈwɔːnɪŋz] — [bʌt; bət] — [haʊ] [d'juː] [noʊ] [wiə(r)] ['æftər] - [red] - [ha:t] - [dæn]
We appreciate your warnings — but — how d'you know we're after ' Red - hot ' Dan
我们 欣赏 你的 警告 — 但 — 如何 你 知道 是 后 - 红色的 - 热的 - 担
?
?
?

我们感谢你的警告——但是——你怎么知道我们的目标是“炙手可热”的丹？

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [kəd; kəd] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪ'dəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
And suppose we were — could we go back to the fort without trying to
和 认为 我们 是 — 可以 我们 去 后退 到 这 堡 没有 尝试 到
[get] [hɪm; ɪm] ?
get him ?
得到 他 ?

假设我们真的在那里——我们能不设法抓住他而返回堡垒吗？

[haʊ] [ə'baʊt] [dæn] ?
How about Dan ?
如何 关于 担 ?

丹怎么样？

[ˈwɒdnt] [hiː; hi] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [skɪp] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'wei] ?
Wouldn't he get wind of us and skip while we were away ?
不会 他 得到 风 的 我们 和 跳过 尽管 我们 是 离开 ?

他会不会察觉到我们的行踪，趁我们不在的时候偷偷溜走？

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ˈɔːrdərz] ?
How about our orders ?
如何 关于 我们的 订单 ?

我们的订单怎么样了？

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[huː] [sed] [wiə(r)] ['æftər] [hɪm; ɪm] ? "
Who said we're after him ? "
WHO 说 是 后 他 ? "

谁说我们要追捕他？

" [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] ! "
" **You're taking chances ! "**
" 你是 采取 机会 ! "

你这是在冒险！

" [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['fɜːsli] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **We can take ' em ! " said the Sergeant - Major , fiercely brushing his**
" 我们 能 拿 - 呃 ! " 说 这 军士 - 主要的 , 激烈地 刷牙 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
moustaches :
胡子 :

“我们能拿下他们！”军士长说着，狠狠地捋了捋胡子。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hæv; həv] [aɪ 'tiː] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] !
Have it your own way !
有 它 你的 自己的 方式 !

按你的方式来！

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] .
I've warned you , anyhow .
我已经 警告 你 , 无论如何 .

反正我已经警告过你了。

" [ˈwelənd] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
" Welland was obviously disappointed .
" 韦兰 曾是 明显地 失望的 .

韦兰德显然很失望。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [kliːn] !
" My hands are clean !
" 我的 双手 是 干净的 !

“我的双手是干净的！ ”

" [iː]
" II
" 二

“二

[æɪt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [ˈhævɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
At four o'clock , having covered the twenty miles between Welland's and the
在 四 点钟 , 拥有 涵盖 这 二十 英里 之间 - 和 这
[ˈtreɪdɜːz] [ɪn] [ˈeksələnt] [taɪm] ,
trader's in excellent time ,
交易员的 在 出色的 时间 ,

四点钟，我以极快的速度走完了韦兰和商人之间的二十英里路程。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
they found themselves near the scene of action .
他们 成立 他们自己 靠近 这 场景 的 行动 .

他们发现自己身处事发现场附近。

[ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˈɔːrdərd] [ˈkrænbroʊk] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
The Sergeant - Major ordered Cranbrook to stay behind with the horses and
这 军士 - 主要的 订购 克兰布鲁克 到 停留 在后面 和 这 马匹 和
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] - [red] - [hɑːt] -
the rest of them crawled to the edge of the ridge overlooking ' Red - hot '
这 休息 的 他们 爬行 到 这 边缘 的 这 岭 俯瞰 - 红色的 - 热的 -
[ˈdænz][ˈkæbɪn] .
Dan's cabin .
丹的 舱 .

军士长命令克兰布鲁克留在马匹身边，其余的人则爬到俯瞰“火热”丹的小屋的山脊边缘。

[ˈhektɜːz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .
Hector's heart beat fast .
赫克托的 心 打 快速地 .

赫克托的心跳很快。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈriːəl][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
This was the first experience promising real danger which had fallen to him
这 曾是 这 第一的 经验 有前途 真实的 危险 哪个 有 倒下 到 他
[sɪns] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] .
since he joined the Force .
自从 他 加入 这 力量 .

这是他加入警队以来第一次遇到真正的危险。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvæli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hʌt] — [greɪ] , [ˈloʊnli] , [fərˈbɪdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .
Down in the long valley they saw the hut — grey , lonely , forbidding , in the dawn .
向下 在 这 长的 谷 他们 锯 这 小屋 — 灰色的 , 孤独 , 禁止 , 在 这 黎明 .

在长长的山谷里，他们看到了那间小屋——在黎明时分，它灰蒙蒙的，孤零零的，令人望而生畏。

[bʌt; bət] — [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] ! — [aɪ 'ti:] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
But — unexpected blow ! — it seemed deserted .
但 — 意外 吹 ! — 它 似乎 荒凉的 .

但是——出乎意料的是！——这里似乎空无一人。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvæli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .
In all the valley there was no sign of life .
在 全部 这 谷 那里 曾是 不 符号 的 生活 .

整个山谷里没有一丝生命迹象。

[ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
The shack was like a skull in the desert .
这 窝棚 曾是 喜欢 一个 颅骨 在 这 沙漠 .

那间小屋就像沙漠中的一颗骷髅头。

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
Life had been there .
生活 有 到过 那里 .

生活曾在这里发生过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][lɔ:ŋgər] .
It was there no longer .
它 曾是 那里 不 更长 .

它已经不在那里了。

[hæd; həd][ðə; ði] [wʊlf] [ˈsentɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] — [ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ?
Had the wolf scented their coming and — taken to his heels ?
有 这 狼 香味 他们的 未来 和 — 已采取 到 他的 高跟鞋 ?

狼是不是闻到了他们的气味，然后——落荒而逃？

" [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ! " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [brɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] , " [ðə; ði]
" By the Lord ! " muttered the Sergeant - Major , between clenched teeth , " the
" 经过 这 主 ! " 低声说道 这 军士 - 主要的 , 之间 紧握 牙齿 , " 这
[ˈbægərz] [gɔ:n] !
beggar's gone !
乞丐的 已消失 !

“老天爷啊！”军士长咬牙切齿地低声说道，“乞丐不见了！”

" [ˈmɑ:rtɪn] [smaɪld] [ˈkʌnɪŋli] .
" Martin smiled cunningly .
" 马丁 微笑 狡猾地 .

马丁狡黠地笑了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" You think so ?
" 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[aɪ][dəʊnt] !
I don't !
我 不 !

我不！

[ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [treɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] — [noʊ] .
You see no trail going away — no .
你 看 不 踪迹 去 离开 — 不 .

你看不到任何远去的痕迹——没有。

[ðə; ði] [ˈbегər] [hoʊm] , [ɔ:l] [raɪt] !
The beggar home , all right !
这 乞丐 家 , 全部 正确的 !

乞丐回家了，好！

[bʌt; bət][hi:; hi] [pleɪ] [ded] .
But he play dead .
但 他 玩 死的 .

但他装死。

[noʊ] [taɪm] [get] [ə'weɪ] , [soʊ][hi:; hi] [θɪŋk] : - [prɪ'tend] [ˌem 'i:] [gɔ:n] .
No time get away , so he think : ' Pretend me gone .
不 时间 得到 离开 , 所以 他 思考 : - 假装 我 已消失 .

没有时间逃走，所以他想：“假装我走了。”

- . -
Foolum . -
- . -

傻瓜。

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

" [laɪt] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒəz] ['kaʊntənəns] .
" Light dawned on the Sergeant - Major's countenance .
" 光 黎明 在 这 军士 - 专业的 面容 .

“军士长的脸上露出了笑容。”

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] : [ded] [sneɪk] ['ɔ:lweɪz] [moʊst][bæd] [sneɪk] .
" Now , listen : Dead snake always most bad snake .
" 现在 , 听 : 死的 蛇 总是 最多 坏的 蛇 .

“现在，听着：死蛇永远是最坏的蛇。”

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ded] [sneɪk] .
Always be more careful with dead snake .
总是 是 更多的 小心 和 死的 蛇 .

对待死蛇一定要格外小心。

[meɪk] [gʊd] [plæn] [naʊ] — [hi:; hi][ðer; ðər] , [aɪ][bet][ju:; jə] .
Make good plan now — he there , I bet you .
制作 好的 计划 现在 — 他 那里 , 我 赌注 你 .

现在就制定好计划——我敢肯定他就在那里。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'su:mɪŋ] [dæn][æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][plæn] .
" And so , assuming Dan at home , they made their plan .
" 和 所以 , 假设 担 在 家 , 他们 制成 他们的 计划 .

“于是，他们假设丹在家，就制定了计划。”

['ki:pɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ðeɪ] [krept] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ʃæk] .
Keeping under cover , they crept to a point very near the shack .
保持 在下面 覆盖 , 他们 悄悄地爬 到 一个 观点 非常 靠近 这 窝棚 .

他们悄悄地潜行到离小屋很近的地方。

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]['wɪtəkə-, 'hwɪtəkə-][ˈpoʊstɪd][blænd][tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][wʌn][hænd] ,
Sergeant - Major Whittaker posted Bland to cover the door from one hand ,
军士 - 主要的 惠特克 发布 平淡 到 覆盖 这 门 从 一 手 ,

['mɑ:rtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
Martin from the other .
马丁 从 这 其他 .

惠特克军士长安排布兰德用一只手掩护门口，马丁用另一只手掩护门口。

[tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði]['treɪdər][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [nu:] , [kwat] ['ju:sləs] .
To order the trader to come out was , they knew , quite useless .
到 命令 这 商 到 来 出去 曾是 , 他们 知道 , 相当 无用 .

他们知道，命令商人出来是完全没用的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendə] [waɪ] [ðə; ði] [ʃæk] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ʃeltə] .
He would not surrender while the shack afforded him shelter .
他 会 不是 投降 尽管 这 窝棚 提供 他 庇护所 .

只要这间小屋还能给他提供庇护，他就不会投降。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] — [ðen] [siːz] [hɪm; ɪm] .
They must persuade him to admit them — then seize him .
他们 必须 说服 他 到 承认 他们 — 然后 抢占 他 .

他们必须说服他承认他们的罪行——然后抓住他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
At the first sign of resistance ,
在 这 第一的 符号 的 反抗 ,

一旦出现抵抗迹象，

[ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd][blænd][wɜːr; wər][tuː; tə] [juːt] [ðə; ði][mæn] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
Martin and Bland were to shoot the man dead as he stood in the doorway .
马丁 和 平淡 是 到 射击 这 男人 死的 作为 他 站立 在 这 门口 .
.
:
.

马丁和布兰德的任务是当那名男子站在门口时将其击毙。

" [kʌm] [ɑːn] , [ə'der] , " [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [smaɪld] [ˈkuːlɪ] .
" Come on , Adair , " the Sergeant - Major smiled coolly .
" 来 在 , 阿代尔 , " 这 军士 - 主要的 微笑 冷静地 .

“走吧，阿代尔，”军士长冷冷地笑着说。

" [juː; jʊ] [æn; ən] - [em 'iː][mʌst; məst][duː][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk] .
" You an ' me must do the dirty work .
" 你 一个 - 我 必须 做 这 肮脏的 工作 .

“你和我必须去做脏活累活。”

[kiːp] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [ˈhændɪ] .
Keep the bracelets handy .
保持 这 手镯 便利 .

把手镯放在手边。

" [soʊ] , [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər][ˈhoʊlstərz] ,
" So , their revolvers in their holsters ,
" 所以 , 他们的 左轮手枪 在 他们的 枪套 ,

所以，他们的左轮手枪都放在枪套里，

[ðə; ði] [pə] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][ɔːr] [ˈwɪndəʊləs] [saɪd] .
the pair of them approached the shack on the blind or windowless side .
这 一对 的 他们 接近 这 窝棚 在 这 瞎的 或者 无窗 边 .

两人从小屋没有窗户的盲面走近它。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n] .
The sun was almost over the horizon .
这 太阳 曾是 几乎 超过 这 地平线 .

太阳几乎已经升到地平线以下了。

[noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [ˈmuːvmənt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] .
No sound , no movement betrayed a human presence in the shack .
不 声音 , 不 移动 背叛 一个 人类 在场 在 这 窝棚 .

小屋里静悄悄的，没有丝毫声响，也没有任何动静，看不出里面有人。

[bʌt; bət][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [bɪ'keɪm] [ˈɑːbvɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [krept] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
But one significant fact became obvious as they crept ' round to the front .
但 — 重要的 事实 成为 明显的 作为 他们 悄悄地爬 - 圆形的 到 这 正面 .

但当他们悄悄绕到前面时，一个重要的事实变得显而易见。

[ðə; ði] ['windəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['staʊtli] [ˌbæriˈkeɪd] .
The windows had been stoutly barricaded .
这 视窗 有 到过 坚定地 路障 .

窗户已被严密地封锁起来。

[kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [naʊ] — [ðə; ði] [er] [tɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [striŋ] .
Close to the door they were , now — the air taut as a violin string .
关闭 到 这 门 他们 是 , 现在 — 这 空气 紧绷 作为 一个 小提琴 细绳 .

他们现在离门很近——空气像绷紧的小提琴弦一样紧绷。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['mouʃənɪŋ] [tu; tə] ['hektər] [tu; tə] [rɪˈmeɪn] [wər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The Sergeant - Major , motioning to Hector to remain where he was ,
这 军士 - 主要的 , 示意 到 赫克托 到 保持 在哪里 他 曾是 ,

军士长示意赫克托留在原地，

[stroʊd] ['boʊldli][frʌm; frəm] ['kʌvər] [ænd; ənd] [ræpt] ['θʌndərəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['hevi] ['pɔːrtl] .
strode boldly from cover and rapped thunderously on the heavy portal .
大步走 大胆地 从 覆盖 和 说唱 雷鸣般地 在 这 重的 门户网站 .

他大步走出掩体，用雷鸣般的声音敲击着沉重的门。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] ['dæpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rɒmz] .
They heard only the echoes dapping through the rooms .
他们 听到 仅有的 这 回声 击掌 通过 这 房间 .

他们只能听到回声在房间里回荡。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['riːəli] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] ?
Was there really no one there ?
曾是 那里 真的 不 一 那里 ?

真的没有人吗？

[əˈgen] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [nɑːkt] — [twɑɪs] — [θriː] [taɪmz] — [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
Again the Sergeant - Major knocked — twice — three times — without result .
再次 这 军士 - 主要的 敲门 — 两次 — 三 时代 — 没有 结果 .

军士长再次敲门——两次——三次——但仍然没有回应。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [drɪl] [ɪnˈstrʌktər] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [hiː; hi] [beˈləʊd] :
Then , like a drill instructor on the square , he bellowed :
然后 , 喜欢 一个 钻头 讲师 在 这 正方形 , 他 咆哮 :

然后，他像操场上的教官一样，大声吼道：

" ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [neɪm] !
" **Open that door there — in the Queen's name !**
" 打开 那 门 那里 — 在 这 女王大学 姓名 !

“以女王的名义，打开那扇门！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .
" **And then the answer came .**
" 和 然后 这 回答 来了 .

然后答案就出来了。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] .
A streak of flame flashed out , and a deafening report .
一个 条纹 的 火焰 闪光灯 出去 , 和 一个 震耳欲聋 报告 .

一道火焰闪过，伴随着震耳欲聋的巨响。

['hektər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [zɪp][pæst][hɪm; ɪm] .
Hector heard the bullet zip past him .
赫克托 听到 这 子弹 拉链 过去的 他 .

赫克托听到子弹从他身边呼啸而过。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [pɪtʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The Sergeant - Major pitched down upon his face .
这 军士 - 主要的 投球 向下 之上 他的 脸 .

军士长脸朝下摔倒在地。

- [red] - [hɑ:t] - [dæn][wʌz; wəz] - [red] - [hɑ:t] - [dæn] [ɪn'di:d] — [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪli] [æt; ət] [hoʊm] !
' **Red** - **hot** ' **Dan** **was** ' **Red** - **hot** ' **Dan** **indeed** — **and** **decidedly** **at** **home** !
- 红色的 - 热的 - 担 曾是 - 红色的 - 热的 - 担 的确 — 和 绝对地 在 家 !
“火热”丹果然名不虚传——而且显然如鱼得水！

[aɪə'aɪ]
III
三、

三

[ˈhektər] [ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɜ:ɪdʒ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ;
Hector acted as his natural courage bade him ;
赫克托 行动 作为 他的 自然的 勇气 巴德 他 ；
赫克托尔按照他天生的勇气行事；

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [əˈweɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [ˈraɪtli] [nu:] .
but how he got the Sergeant - Major away he never rightly knew .
但 如何 他 得到 这 军士 - 主要的 离开 他 绝不 没错 知道 .
但他究竟是如何把军士长弄走的，他始终不得而知。

[ˈbulɪts] [bʌzd] [ɔ:l] - [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd][blænd] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈfaɪər]
Bullets buzzed all ' round him as Martin and Bland maintained a rapid fire
子弹 嗡嗡作响 全部 - 圆形的 他 作为 马丁 和 平淡 维持 一个 迅速的 火
[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] .
to cover his retreat .
到 覆盖 他的 撤退 .
子弹在他周围呼啸而过，马丁和布兰德持续快速射击掩护他撤退。

[θru:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlu:phoʊl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæɪrɪˈkeɪd] [ˈwɪndəʊz] [ki:n] [aɪz] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm]
Through a tiny loophole in one of the barricaded windows keen eyes watched him
通过 一个 微小的 漏洞 在 一 的 这 路障 视窗 敏锐的 眼睛 观看 他
[æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [krɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmoʊnɪləs] [fɔ:rm] .
as he dropped on his knees and crawled out to the motionless form .
作为 他 掉落 在 他的 膝盖 和 爬行 出去 到 这 静止不动 形式 .
透过一扇被封锁的窗户上的一个小孔，敏锐的目光注视着他跪倒在地，爬向一动不动的身影。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlu:phoʊl] [ˈʌðər] [ˈbulɪts] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ] , [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
From this loophole other bullets came ringing , in quest of his life .
从 这 漏洞 其他 子弹 来了 铃声 , 在 寻求 的 他的 生活 .
从这个漏洞中射出的其他子弹，正伺机夺取他的性命。

[məˈkæɪnɪkli] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Mechanically he lifted the little Sergeant - Major and slung him over his
机械地 他 抬起 这 小的 军士 - 主要的 和 吊着 他 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] — [hɪz; ɪz][hɑ:t] [jʌŋ] [streŋθ] [ˈstændɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
shoulders — his hot young strength standing him in good stead .
肩膀 — 他的 热的 年轻的 力量 常设 他 在 好的 坚定 .
他机械地抱起这位矮小的军士长，把他扛在肩上——他年轻力壮，这让他轻松了不少。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bæk] [wɪð; wɪθ][blænd][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] , [geɪzɪŋ]
A minute more and he was safely back with Bland and Martin , gazing
一个 分钟 更多的 和 他 曾是 安全 后退 和 平淡 和 马丁 , 凝视
[ˈstu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] ,
stupidly at the Sergeant - Major ,
愚蠢地 在 这 军士 - 主要的 ,
又过了一分钟，他就安全地回到了布兰德和马丁身边，呆呆地望着军士长。

[naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] , " [ɪz][hi:; hi] [ded] ?
now lying on the ground , and asking , " Is he dead ?
现在 说谎 在 这 地面 , 和 问 , " 是 他 死的 ?
现在躺在地上，问道：“他死了吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈɑːt] [θruː] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈblʌdɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [saɪk] [ænd; ənd]
" His clothes were shot through , his hands bloody and he felt sick and
" 他的 衣服 是 射击 通过 , 他的 双手 血腥 和 他 毛毡 生病的 和
[ˈfeɪkən] .
shaken .
摇晃 .

“他的衣服被子弹打穿了，双手沾满了鲜血，他感到恶心和颤抖。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspæzəm] [pæst] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But the spasm passed , leaving him — ready for anything .
但 这 痉挛 通过了 , 离开 他 — 准备好 为了 任何事物 .

但痉挛过去了，他做好了迎接任何挑战的准备。

[bred][ænd; ənd] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈliːdərʃɪp] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Bred and trained for leadership , this was his opportunity .
育种 和 受过训练 为了 领导 , 这 曾是 他的 机会 .

他从小就被培养成领导者，这是他的机会。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [nɑːkt] [aʊt] , [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [fel] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntuː] [ˈhektɜːz]
The Sergeant - Major knocked out , command of the party fell naturally into Hector's
这 军士 - 主要的 敲门 出去 , 命令 的 这 派对 跌倒 自然 进入 赫克托的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

军士长被打晕后，队伍的指挥权自然而然地落到了赫克托手中。

[hændz] [ˌpriːɔːrˈdeɪnd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] .
hands preordained and long prepared to grapple with just such a menace .
双手 预定的 和 长的 准备 到 抓钩 和 只是 这样的 一个 威胁 .

早已注定且准备充分的双手，正是为了应对这种威胁而生的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [delt]
He had no thought of the benefits which would come to him if he dealt
他 有 不 想法 的 这 好处 哪个 会 来 到 他 如果 他 已处理
[wɪð; wɪθ][ˌɑːˈtiː] [səkˈsesfəli] .
with it successfully .
和 它 成功地 .

他完全没有想到，如果成功处理此事，他会获得怎样的好处。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒɜːz] [pleɪs] .
He only saw that someone must take the Sergeant - Major's place .
他 仅有的 锯 那 某人 必须 拿 这 军士 - 专业的 地方 .

他只觉得必须有人接替军士长的位置。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɜːz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːp]
He felt his powers rising to the occasion like a thoroughbred rising to a leap
他 毛毡 他的 权力 上升 到 这 场合 喜欢 一个 纯种马 上升 到 一个 飞跃
.
.
.

他感到自己的力量如同骏马蓄势待发般涌现。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [ˈɑːt] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [bʌt; bət][ɪn] [greɪt] [peɪn] .
The Sergeant - Major , shot through the chest , was not dead but in great pain .
这 军士 - 主要的 , 射击 通过 这 胸部 , 曾是 不是 死的 但 在 伟大的 疼痛 .

那名军士长胸部中弹，虽然没有死亡，但痛苦不堪。

[ɑːbvɪəsli] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
Obviously , he must be sent away at once .
明显地 , 他 必须 是 发送 离开 在 一次 .

显然，他必须立即被送走。

[ˈhektər] , [ˌnaʊ [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ˌʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ˌwʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ˌɡrɪps][wɪð; wɪθ][ˌhɪz; ɪz]
Hector , now firmly in the saddle of authority , was already at grips with his
赫克托 , 现在 牢牢 在 这 鞍 的 权威 , 曾是 已经 在 握把 和 他的
[ˈprɔːbləms] .
problems .
问题 .

赫克托尔如今牢牢掌握了权力，已经开始着手解决他面临的问题。

" [ˈtɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌblænd] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˌbæk]
" Tommy , " he said to Bland , " I want you to take the Sergeant - Major back
" 汤米 , " 他 说 到 平淡 , " 我 想 你 到 拿 这 军士 - 主要的 后退
[tuː; tə] [ˈkrænbroʊk] .
to Cranbrook .
到 克兰布鲁克 .

“汤米,”他对布兰德说,“我要你把军士长带回克兰布鲁克。”

[ˈhiːl] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] .
He'll manage it if you take your time .
地狱 管理 它 如果 你 拿 你的 时间 .

只要你不着急,他就能搞定。

[ðen] [get][ɑːn][jʊr; jər] [hɔːrs] , [pʊt][ðə; ði][es] . - [em] . [ɑːn][ˌhɪz; ɪz] , [ænd; ænd][raɪd] [ˌbæk] [tuː; tə] -
Then get on your horse , put the S . - M . on his , and ride back to Welland's
然后 得到 在 你的 马 , 放 这 S . - M . 在 他的 , 和 骑 后退 到 -
.
:
.

然后骑上你的马,把 S.-M. 放在他的马上,然后骑马返回韦兰家。

[ˌæftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] , [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwelənd] [ænd; ænd][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .
After you get there , leave him with Welland and go on to the fort .
后 你 得到 那里 , 离开 他 和 韦兰 和 去 在 到 这 堡 .

到达那里后,把他留给韦兰,然后继续前往堡垒。

[rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][ænd; ænd] [ˈhiːl] [send][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ænd][ˈmedɪk(ə)l] [help] [tuː; tə] -
Report to the Colonel and he'll send a cart and medical help to Welland's .
报告 到 这 上校 和 地狱 发送 一个 大车 和 医疗的 帮助 到 - .

向校上校报告,他会派一辆马车和医疗队去韦兰那里。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [klɪr] ?
Is that all clear ?
是 那 全部 清除 ?

都明白了吗?

" [ˌblænd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" Bland nodded .
" 平淡 点头 .

布兰德点了点头。

" [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
" Then listen .
" 然后 听 .

“那就听着。”

[wen] [juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] - , [raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ˈoʊvər] [ðæt] [rɪdʒ]
When you start for Welland's , ride with the Sergeant - Major over that ridge
什么时候 你 开始 为了 - , 骑 和 这 军士 - 主要的 超过 那 岭
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当你出发前往韦兰镇时,和军士长一起骑马翻过那边的山脊。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æk] .
in front of the shack .
在 正面 的 这 窝棚 .

在小屋前面。

[tel] ['krænbɹʊk] [tu:; tə] ['fa:lʊs] [ju:; jʊ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['hɔ:rsɪz] ['hɒbəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
Tell Cranbrook to follow you , leaving the other horses hobbled for the time being
告诉 克兰布鲁克 到 跟随 你 , 离开 这 其他 马匹 跛行 为了 这 时间 存在 .
:

让克兰布鲁克跟着你走，暂时把其他马拴起来。

[ˈæftər] [jʊə(r)] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] , [meɪk] [streɪt] [fɔ:r; fər] - , [waɪl] ['krænbɹʊk] [wɪl] [goʊ] [bæk]
After you're over that ridge , make straight for Welland's , while Cranbrook will go back
后 你是 超过 那 岭 , 制作 直的 为了 - , 尽管 克兰布鲁克 将要 去 后退
[baɪ][ə; eɪ] ['di:tər] ,
by a detour ,
经过 一个 車輛改道 ,

翻过那道山脊后，直接前往韦兰镇，而克兰布鲁克则需要绕道返回。

[ʌndər] ['kʌvər] , [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] .
under cover , to where he leaves the horses and wait till we come .
在下面 覆盖 , 到 在哪里 他 树叶 这 马匹 和 等待 直到 我们 来 .

他躲在掩体后，把马匹留在那里，等着我们来。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [dʌŋ] .
I'll tell you why I want this done .
患病的 告诉 你 为什么 我 想 这 完毕 .

我来告诉你我为什么想做这件事。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [ðæt] [[æk] ['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði][es] . - [em] .
The fellow in that shack only knows that there are three of us — the S . - M .
这 同伴 在 那 窝棚 仅有的 知道 那 那里 是 三 的 我们 — 这 S . - M .
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

小屋里的那个人只知道我们有三个人——S.-M.和我，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] ,
because he saw us ,
因为 他 锯 我们 ,

因为他看见了我们，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [hu:] ['faɪərd][æ; ət][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][es] . - [em] . [bæk] .
and someone else who fired at the house while I brought the S . - M . back .
和 某人 别的 WHO 被解雇 在 这 房子 尽管 我 带来 这 S . - M . 后退 .

还有另一个人在我把 S.-M. 带回来的时候向房子开枪。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [si:z] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wʌn] ['wu:ndɪd] , [raɪd] [bæk] ['oʊvər] [ðæt] [rɪdʒ] ,
So when he sees three of you , one wounded , ride back over that ridge ,
所以 什么时候 他 看到 三 的 你 , 一 受伤 , 骑 后退 超过 那 岭 ,

所以当他看到你们三人，其中一人受伤，骑马翻过那道山脊时，

['hi:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] — [ðæt] [wi:v] [ɔ:l] [gɔ:n] [ɔ:f] .
he'll think you the whole party — that we've all gone off .
地狱 思考 你 这 所有的 派对 — 那 我们已经全部 已消失 离开 .

他会以为你就是整个派对的人——以为我们都走了。

[ðen] ['hi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:r] [get] ['kerləs] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .
Then he'll come out or get careless and we can surprise him .
然后 地狱 来 出去 或者 得到 粗心 和 我们 能 惊喜 他 .

然后他要么会出来，要么会疏忽大意，我们就可以给他一个惊喜。

[ˈsævi] ？" **Savvy** ？" 精明 ？"

明白吗？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈkɔːrkər] , [hæk] - ！" [sed] [blænd] .
" **You're a corker , Hec ' ！" said Bland .**
" 你是 一个 软木塞 , 赫克 - ！" 说 平淡 .

“你真是了个了不起的人，赫克！”布兰德说道。

[ˈhektəz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [aʊt] [prɪˈsaɪsli] .
Hector's instructions were carried out precisely .
赫克托的 指示 是 携带 出去 恰恰 .

赫克托的指示被一丝不苟地执行了。

[ɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi] [sɔː] [θriː] [ˈhɔːsmən] [muːv] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
In half an hour he saw three horsemen move slowly over the ridge ,
在 一半 一个 小时 他 锯 三 骑兵 移动 缓慢地 超过 这 岭 ,
半小时后，他看到三个骑马的人缓缓翻过山脊。

[wʌn][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈraɪdər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
one supported by a rider on each side .
一 有 经过 一个 骑手 在 每个 边 .

一辆由两侧各一名骑手支撑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæɪˈkeɪd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈskaːrlət] [kəʊts]
They were in full view from the barricaded windows and their scarlet coats
他们 是 在 满的 看法 从 这 路障 视窗 和 他们的 猩红 外套
[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
could be seen .
可以 是 已见 .

从被封锁的窗户可以清楚地看到他们，可以看到他们鲜红的外套。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ˈɪmɜːrdʒ]
But the garrison of the shack was in no hurry to emerge .
但 这 驻军 的 这 窝棚 曾是 在 不 匆忙 到 出现 .

但棚屋里的守军并不急于出来。

[æn; ən][ˈaʊər] [pæst] — [tuː] — [θriː] .
An hour passed — two — three .
一个 小时 通过了 — 二 — 三 .

一个小时过去了——两个小时——三个小时。

[ˈhʌŋɡər] [dʌg] [ɪts] [kloʊz] [ˈɪntuː] [ˈhektər] .
Hunger dug its claws into Hector .
饥饿 挖 它是 爪子 进入 赫克托 .

饥饿像利爪一样紧紧抓住了赫克托。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
Nevertheless , he decided to wait till doomsday .
尽管如此 , 他 决定 到 等待 直到 末日 .

然而，他决定等到世界末日再做打算。

[ˈpeɪ(ə)ns] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈbæt(ə)l] .
Patience , he knew , would decide this battle .
耐心 , 他 知道 , 会 决定 这 战斗 .

他知道，耐心将决定这场战斗的胜负。

[ðə; ði] [ˈfɔːrs] [ðæt] [held] [aʊt] [ˈlɔːŋɡɪst] [wʊd] [wɪn] .
The force that held out longest would win .
这 力量 那 握住 出去 最长 会 赢 .

坚持到最后的一方将会获胜。

[ɪf] ['oʊnli] - [red] - [hɑ:t] - [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] — [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] — [wʊd] [ʃoʊ]
If only ' Red - hot ' Dan and his colleagues — if he had any — would show
如果 仅有的 - 红色的 - 热的 - 担 和 他的 同事 — 如果 他 有 任何 — 会 展示
[ðer; ðər]['noʊzɪz][fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
their noses for just a minute ,
他们的 鼻子 为了 只是 一个 分钟 ,
如果“炙手可热”的丹和他的同事们——如果他有同事的话——能露面哪怕一分钟就好了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
the whole thing would be over .
这 所有的 事物 会 是 超过 .
整件事就此结束了。
[ˈhɛktəz] [geɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] ,
Hector's game was to hold them up ,
赫克托的 游戏 曾是 到 抓住 他们 向上 ,
赫克托的策略是拖住他们。

['ki:pɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [hɪm'self][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hænd] [ɪf] [ðeɪ]
keeping under cover himself and to shoot them out of hand if they
保持 在下面 覆盖 他自己 和 到 射击 他们 出去 的 手 如果 他们
[rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .
他自己则保持隐蔽，如果他们反抗，就直接开枪射杀他们。

[dæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tu:] [slaɪ][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Dan , however , was too sly a bird .
担 , 然而 , 曾是 也 狡猾 一个 鸟 .
然而，丹却是个太狡猾的家伙。
[ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɔ:r] [ɑ:n][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [si:n] .
The afternoon wore on and still no sign of him was seen .
这 下午 穿着 在 和 仍然 不 符号 的 他 曾是 已见 .
下午时间过去了，仍然没有他的踪影。

['i:ðər] [hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ][træp][ɔ:r][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'dɔ:rz] .
Either he feared a trap or was perfectly content to spend the day indoors .
任何一个 他 害怕 一个 陷阱 或者 曾是 完美 内容 到 花费 这 天 室内 .
他要么是害怕中了圈套，要么就是很乐意待在室内。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] ['hɛktər] [ɪ'vɑ:lvd] [hɪz; ɪz] ['sekənd]
It was when his patience was exhausted that Hector evolved his second
它 曾是 什么时候 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 那 赫克托 进化 他的 第二
[ski:m] .
scheme .
方案 .
当赫克托的耐心耗尽时，他想出了第二个计划。

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði][saɪtʃu'eɪf(ə)n] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪf(ə)n] .
Pondering the situation , it came to him in a flash of inspiration .
沉思 这 情况 , 它 来了 到 他 在 一个 闪光 的 灵感 .
他仔细思考着眼前的状况，突然灵光一闪。

[hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ['mɑ:rtɪn] .
He confided in Martin .
他 坦白 在 马丁 .
他向马丁吐露了心声。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ˈpeɪj(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)] [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm]
The interpreter's patience was inexhaustible and , knowing that the waiting game
这 翻译的 耐心 曾是 取之不尽的 和 , 会心 那 这 等待 游戏
[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔr] [geɪm] ,
was the sure game ,
曾是 这 当然 游戏 ,
翻译的耐心无穷无尽, 而且他知道等待才是最稳妥的办法。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] .
he had not troubled to seek out any other .
他 有 不是 麻烦 到 寻找 出去 任何 其他 .
他懒得去找其他的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendərfʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd]
But now he vowed that the little tenderfoot was a clever little fellow and
但 现在 他 发誓 那 这 小的 嫩脚 曾是 一个 聪明的 小的 同伴 和
[θruː] [hɪm'self] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði][plæn] .
threw himself whole - heartedly into the plan .
扔 他自己 所有的 - 衷心地 进入 这 计划 .
但现在他坚信这个小家伙很聪明, 于是全心全意地投入到这个计划中。

[ˈhektər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [krɔːld] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
Hector , taking off his boots , crawled up behind the shack and so to the roof ,
赫克托 , 采取 离开 他的 靴子 , 爬行 向上 在后面 这 窝棚 和 所以 到 这 屋顶 ,
赫克托脱下靴子, 爬到小屋后面, 然后爬上了屋顶。

[ˈteɪkɪŋ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
taking pains to make no noise .
采取 疼痛 到 制作 不 噪音 .
小心翼翼地不发出任何声音。

[ðen] [hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [dɪˈveləpmənts] .
Then he awaited developments .
然后 他 等待中 发展 .
然后他等待事态发展。

[ɪn] [taɪm] [əˈnʌðər] [ˈæktər] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃɪŋ]]
In time another actor came upon the scene , but from the front and marching
在 时间 其他 演员 来了 之上 这 场景 , 但 从 这 正面 和 行军
[ˈoʊpənli] [ˈfɔːrwərd] .
openly forward .
公然 向前 .
不久, 另一名演员也来到了现场, 但他是从前面走上来, 大摇大摆地向前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈɪndiən] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He was a half - naked Indian carrying a rifle in his hand .
他 曾是 一个 一半 - 裸 印度 携带 一个 步枪 在 他的 手 .
他是一个半裸的印第安人, 手里拿着一支步枪。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
He knocked at the door .
他 敲门 在 这 门 .
他敲了敲门。

[ˈhektɜːz] [ˈspɪrɪts] [liːpt] .
Hector's spirits leaped .
赫克托的 烈酒 跳跃 .
赫克托尔精神一振。

[ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈgrʌfli] [ˈʌpwərd] :
The first sound of a human voice from within came floating gruffly upward :
这 第一的 声音 的 一个 人类 嗓音 从 之内 来了 漂浮的 粗声粗气地 向上 :
从屋内传来的第一声人声粗重地向上飘荡:

" [hu:z] [ðer; ðər] ?

" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ɪn] ['blækfʊt] , [di'mɑ:ndɪd] ['faɪər] - ['wɔ:tər] .

" **The Indian , in Blackfoot , demanded fire - water .**
" 这 印度 , 在 黑脚族 , 要求 火 - 水 .

“印第安人用黑脚语说，要烈酒。”

[ə; eɪ] ['pæn(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] ['kɔ:ʃəsli] .

A panel in the door was opened and a face looked out cautiously .
一个 控制板 在 这 门 曾是 打开 和 一个 脸 看起来 出去 谨慎地 .

门上的一块面板被打开了，一张脸小心翼翼地探了出来。

[ðə; ði] ['moʊmənt] , [naʊ] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

The moment , now , was at hand .
这 片刻 , 现在 , 曾是 在 手 .

此刻，机会来了。

[wʊd] [ðə; ði] ['treɪdər] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ?

Would the trader open the door ?
会 这 商 打开 这 门 ?

交易员会开门吗？

- [red] - [hɑ:t] - [dæn] , [ðə; ði] [pə'li:s] [fər'ga:tɪn] , [ɪ'mɜ:rdʒd] , [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

' Red - hot ' Dan , the Police forgotten , emerged , a cupful of liquor in his hand .
- 红色的 - 热的 - 担 , 这 警察 被遗忘的 , 出现 , 一个 一杯 的 酒 在 他的 手 .

“炙手可热”的丹，被警察遗忘了，手里拿着一杯酒出现了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði] ['sɪɡnəl] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [tu:; tə]

The Indian raised his eyes — the signal meaning they had only one man to
这 印度 提高 他的 眼睛 — 这 信号 意义 他们 有 仅有的 — 男人 到

['ka:ŋkər] .

conquer .
征服 .

印第安人抬起头——这是他们只需征服一个人的信号。

[streɪt] [ænd; ənd] [tru:] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] , ['hektər] [bɔ:ntɪt] [hɪm'self] [fʊl]

Straight and true , with deadly force and swiftness , Hector launched himself full
直的 和 真的 , 和 致命 力量 和 速度 , 赫克托 发射 他自己 满的

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['treɪdər] .

upon the trader .
之上 这 商 .

赫克托尔身形笔直，以迅雷不及掩耳之势，猛地扑向了商人。

[ðə; ði] ['blækfʊt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] , [tu:] .

The Blackfoot dropped his rifle , too .
这 黑脚族 掉落 他的 步枪 , 也 .

黑脚族人也丢掉了步枪。

[ðer; ðər] ['enəmi] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['despəɾətli] , [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fer]

Their enemy resisted desperately , the atmosphere electric with his fair
他们的 敌人 抵抗 绝望地 , 这 气氛 电的 和 他的 公平的

[raʊnd] [oʊðz] .

round oaths .
圆形的 誓言 .

他们的敌人拼死抵抗，他那响亮而坚定的誓言让气氛紧张起来。

[bʌt; bət] [ˈhektəz] [wert] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈmɑːrtənz] [ˈpaʊəf(ə)l] [eid] — [ðə; ði] [ˈblækfʊt]
But Hector's weight and strength and Martin's powerful aid — the Blackfoot
但 赫克托的 重量 和 力量 和 马丁的 强大的 援助 — 这 黑脚族
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑːrtɪn] ,
was only Martin ,
曾是 仅有的 马丁 ,

但赫克托的体重和力量，以及马丁的强力协助——黑脚族只有马丁一人——

[ʌnˈdrest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
undressed for the occasion — were far too much for him .
脱光衣服 为了 这 场合 — 是 远的 也 很多 为了 他 .

为这个场合脱掉衣服——这对他来说太过分了。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
In half a minute all was over .
在 一半 一个 分钟 全部 曾是 超过 .

半分钟之内，一切都结束了。

[ˈhektər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] - [red] - [hɑːt] - [dæn] , [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hector had the handcuffs on his victim and ' Red - hot ' Dan , terror of the
赫克托 有 这 手铐 在 他的 受害者 和 - 红色的 - 热的 - 担 , 恐怖 的 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

赫克托给受害者戴上了手铐，而“火爆”丹，平原上的恐怖人物，

[ˈfɪrsəst] [ˈwɪski] - [ˈtreɪdər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈhʊd,wɪŋkt]
fiercest whiskey - trader in the country , lay sprawling beneath him , a hoodwinked
最凶猛 威士忌酒 - 商 在 这 国家 , 躺 蔓延 下面 他 , 一个 被蒙蔽
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

全国最凶狠的威士忌贩子，像个被蒙骗的囚犯一样，瘫倒在他身下。

[ɑɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] - [kəˈmɪʃənər] [prəˈmoʊtɪd] [ˈhektər] [tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈkæptʃər] ,
The Assistant - Commissioner promoted Hector to corporal for that day's capture ,
这 助手 - 专员 推广 赫克托 到 下士 为了 那 天 捕获 ,
[ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and set his feet on the long ,
和 放 他的 脚 在 这 长的 ,

助理专员因当天的抓捕行动将赫克托晋升为下士，并让他踏上了漫长的征程。

[stiːp] [roʊd] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
steep road to victory .
陡 路 到 胜利 .

通往胜利的道路崎岖不平。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ɑɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skʒ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['preri] ['tʃɪkɪn] [ɪ'mɜ:rdʒd] — [noʊ]
From beneath the skirt of the teepee a young prairie chicken emerged — no
从 下面 这 裙子 的 这 圆锥形帐篷 一个 年轻的 草原 鸡 出现 — 不
[ɔ:rd(ə)neri] ['preri] ['tʃɪkɪn] ,
ordinary prairie chicken ,
普通的 草原 鸡 ,

一只小草原鸡从圆锥形帐篷的裙摆下探了出来——它可不是普通的草原鸡。

[bʌt; bət][æn; ən][əb'sɜ:rd] [θɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
but an absurd thing dressed in a little pair of trousers and a scrap of
但 一个 荒诞 事物 穿着 在 一个 小的 一对 的 裤子 和 一个 废料 的
[ˈska:rlət] ['blæŋkɪt] .
scarlet blanket .
猩红 毯子 .

但却是一个穿着小裤子和一块猩红色毯子的荒诞生物。

[ˈhektər] [grɪnd] .
Hector grinned .
赫克托 咧嘴一笑 .

赫克托咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [stəd] [ɪ'rezəlu:t] , [ˈlʊkɪŋ] ['waɪldli] - [raʊnd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ævnənu:] [ʌv; əv]
The chicken stood irresolute , looking wildly ' round for a favourable avenue of
这 鸡 站立 徊 , 寻找 疯狂地 - 圆形的 为了 一个 有利 大街 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

鸡犹豫不决地站在那里，疯狂地四处张望，寻找合适的逃跑路线。

[waɪl] [aɪ 'ti:]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
While it hesitated ,
尽管 它 犹豫了一下 ,

它犹豫了一下，

[tu:] [smɔ:l] [braʊn] [hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['ti:pi:] [ænd; ənd]
two small brown hands and arms appeared from under the teepee and
二 小的 棕色的 双手 和 武器 出现 从 在下面 这 圆锥形帐篷 和
[ˈfræntɪkli] [sə:tʃt] [ðə; ði] [er] .
frantically searched the air .
疯狂地 搜索 这 空气 .

两只棕色的小手和胳膊从帐篷底下伸出来，慌乱地在空中摸索。

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [dɑ:nst] [ə'wei] .
The chicken danced away .
这 鸡 跳舞 离开 .

小鸡跳着舞跑开了。

[ə; eɪ] [dɪ'feɪld] [hed] [nekst] ['rɪgəld] [ɪts] [wei] [ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
A dishevelled head next wriggled its way into the open air ,
一个 蓬头垢面 头 下一个 扭动 它是 方式 进入 这 打开 空气 ,

接着，一颗蓬头垢面的脑袋扭动着身子探出了户外。

[tu:] [braɪt] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['hektər] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [kraɪd] :
two bright black eyes flashed a pitiful appeal to Hector , a soft voice cried :
二 明亮的 黑色的 眼睛 闪光灯 一个 可怜 上诉 到 赫克托 , 一个 柔软的 嗓音 哭 :

两只明亮的黑眼睛向赫克托投去可怜的恳求，一个柔和的声音喊道：

" [oʊ] , [ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒər] , [ˈpliːz] , [ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒər] — [kætʃ] [maɪ] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪn] — [kætʃ] [maɪ]
" **Oh** , **pony** - **soldier** , **please** , **pony** - **soldier** — **catch my prairie chicken** — **catch my**
" 哦 , 小马 - 士兵 , 请 , 小马 - 士兵 — 抓住 我的 草原 鸡 — 抓住 我的
[ˈberbi] !
baby !
婴儿 !

“哦，小马兵，求求你，小马兵——抓住我的草原鸡——抓住我的宝贝！”

" [ˈbɜːrli] [ˈkɔːrpərəl] [mækˈfɑːlɪn] , [ˈhektəz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [əˈsɪnɪboɪn]
" **Burly Corporal MacFarlane** , **Hector's companion in this stroll through the Assiniboine**
" 魁梧的 下士 麦克法兰 , 赫克托的 伴侣 在 这 漫步 通过 这 阿西尼博因
[ɪnˈkæmpmənt] ,
encampment ,
营地 ,

“身材魁梧的下士麦克法兰，是赫克托在阿西尼博因营地漫步时的同伴，

[smaɪld] [ˈheviɪli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
smiled heavily but made no move .
微笑 重度 但 制成 不 移动 .

他勉强笑了笑，但没有动弹。

[ˈhektər] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pərˈsuːt] .
Hector started off in pursuit .
赫克托 开始 离开 在 追逐 .

赫克托开始追击。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] , [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [spɜːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhevi] ,
The ground was rough , **his boots and spurs were very heavy** ,
这 地面 曾是 粗糙的 , 他的 靴子 和 马刺 是 非常 重的 ,

地面崎岖不平，他的靴子和马刺都很重。

[ðə; ði] [əˈdʒɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈberbi] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈtiːpiː] [wɜːr; wər] [ˈsɪriəs]
the agility of the baby was amazing and the crowded teepees were serious
这 敏捷 的 这 婴儿 曾是 惊人的 和 这 挤 圆锥形帐篷 是 严肃的
[ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
obstacles .
障碍 .

婴儿的敏捷性令人惊叹，而拥挤的印第安帐篷则成了严重的障碍。

[ˈhektər] [dæft] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] , [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
Hector dashed 'round and 'round , close behind .
赫克托 虚线 - 圆形的 和 - 圆形的 , 关闭 在后面 .

赫克托紧随其后，绕着圈子飞奔。

[hiː; hi] [ˈtrɪpt] , [ˈskreɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈstʌmbld] [ʌp] , [hɜːrd] [mækˈfɑːrlɪnz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] "
He tripped , scraped his hands , stumbled up , heard MacFarlane's encouraging " **For'ard**
他 绊倒了 , 刮擦 他的 双手 , 踉跄 向上 , 听到 麦克法兰的 鼓励 " " 向前
[ɑːn] !
on !
在 !

他绊了一跤，擦破了手，踉跄着站起来，听到麦克法兰鼓励的“前进！”

" [meɪd] [əˈhʌðər] [ˈdespərət] [ˈefərt] , [kræft] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **made another desperate effort , crashed over a box and emerged from the**
" 制成 其他 绝望的 努力 , 崩溃了 超过 一个 盒子 和 出现 从 这
[ˈrekɪdʒ] [ˈtraɪʌmfənt] ,
wreckage triumphant ,
残骸 凯 ,

“他再次孤注一掷，撞倒了一个箱子，然后从残骸中凯旋而出。”

[ðə; ði][ˈberbi] [ˈrɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" the baby shrilling in his arms .
" 这 婴儿 尖锐的 在 他的 武器 :

他怀里的婴儿发出尖叫声。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] , [mæk] !
" Got him , Mac !
" 得到 他 , 苹果 !

“抓到他了，麦克！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 :

他打电话来了。

" [naʊ] , [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪndɪˈpendənt] [bɜ:rd] ?
" Now , where's the owner of this independent bird ?
" 现在 , 在哪里? 这 所有者 的 这 独立的 鸟 ?

“那么，这只特立独行的鸟的主人在哪里呢？ ”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈti:pi:] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
" He was at the teepee in a moment , but of the owner nothing could
" 他 曾是 在 这 圆锥形帐篷 在 一个 片刻 , 但 的 这 所有者 没有什么 可以
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 :

“他很快就到了帐篷前，但是却看不到帐篷的主人。”

[tu:] [ˈɪrɪz] [ænd; ænd] [mɔ:r] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [moʊst] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli]
Two years and more had taught him that most Indian women were intensely
二 年 和 更多的 有 教授 他 那 最多 印度 女性 是 强烈地
[ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .
shy with white men .
害羞的 和 白色的 男人 :

两年多的时间让他明白，大多数印度女性在白人男性面前都非常害羞。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm][ˈmɑ:rtɪn] [brɛnt] —
He had learnt something of their languages from Martin Brent —
他 有 学会了 某物 的 他们的 语言 从 马丁 布伦特 —
[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈju:sf(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ænd; ænd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðəm; ðəm]
the knowledge was useful in his work — and by this time could speak them
这 知识 曾是 有用 在 他的 工作 — 和 经过 这 时间 可以 说话 他们
[ˈferli] [ˈflu:əntli] .
fairly fluently .
相当 流利地 :

他从马丁·布伦特那里学到了一些他们的语言——这些知识对他的工作很有帮助——到那时，他已经能相当流利地说这些语言了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwɔ:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈʃaɪnəs] [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [əˈweɪ] .
The little squaw had been overcome by shyness but was not far away .
这 小的 印第安女人 有 到过 克服 经过 害羞 但 曾是 不是 远的 离开 :

小印第安女人羞怯了，但离得并不远。

[hi:; hi] [ˈsʌmənd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʌŋ] :
He summoned her in her own tongue :
他 被召唤 她 在 她 自己的 舌头 :

他用她自己的语言呼唤她：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪn] , [oʊ] [ˈtʃi:ftənz] [ˈdɔ:tər] !
" Here is your prairie chicken , O chieftain's daughter !
" 这里 是 你的 草原 鸡 , 哦 酋长的 女儿 !

“酋长的女儿，这是你的草原鸡！ ”

[kʌm] [ænd; ʌnd][get][jɔː; jər] [ˈprɛrɪ] [ˈtʃɪkɪn] ！
Come and get your prairie chicken ！
来 和 得到 你的 草原 鸡 ！

快来买草原鸡吧！

" [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] ．
" No answer came ．
" 不 回答 来了 ．

没有回应。

" [oʊ] [ˈtʃiːftənz] [ˈdɔːtər] ， " [hiː; hi] [kuːd] [sɪˈdʌktɪvli] ， " [duː][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpoʊni] -
" O chieftain's daughter ， " he cooed seductively ， " do not keep the poor pony -
" 哦 酋长的 女儿 ， " 他 咕咕 诱人地 ， " 做 不是 保持 这 贫穷的 小马 -
[ˈsoʊldʒər] [ˈweɪtɪŋ] ．
soldier waiting ．
士兵 等待 ．

“酋长的女儿啊，”他诱惑地低声说道，“不要让可怜的小马兵久等了。”

[ænd; ʌnd][jɔː; jər][ˈbeɪbi] ！
And your baby ！
和 你的 婴儿 ！

还有你的宝宝！

" [ðə; ði] [tʃɑːrm] [brɔːt] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [taɪm] ．
" The charm brought results in time ．
" 这 魅力 带来 结果 在 时间 ．

“这个法术最终带来了效果。”

[tuː] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːpiː] ， [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [stretʃt]
Two hands were thrust from the door of the teepee ， the fingers stretched
二 双手 是 推力 从 这 门 的 这 圆锥形帐篷 ， 这 手指 拉伸
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrd] ，
to take the bird ．
到 拿 这 鸟 ．

两只手从帐篷门口伸了出来，手指伸向鸟儿。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [hɜːrˈself] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ．
but of the lady herself nothing was visible ．
但 的 这 女士 她自己 没有什么 曾是 可见的 ．

但女士本人却什么也看不见。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ．
Hector was disappointed ．
赫克托 曾是 失望的 ．

赫克托感到失望。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] ？ " [hiː; hi] [kəʊkst] ．
" Why don't you come out ？ " he coaxed ．
" 为什么 不 你 来 出去 ？ " 他 哄骗 ．

“你为什么不出来呢？”他哄道。

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [waɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒər] — [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpoʊni] - [ˈsoʊldʒər] [huː] [ræn][soʊ][faːr]
" Surely you will thank the pony - soldier — the poor pony - soldier who ran so far
" 一定 你 将要 感谢 这 小马 - 士兵 — 这 贫穷的 小马 - 士兵 WHO 跑 所以 远的
[tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː; jər][ˈbeɪbi] [bæk] ？
to bring your baby back ？
到 带来 你的 婴儿 后退 ？

“你一定会感谢那位小马士兵——那位跑了那么远把你的孩子带回来的可怜的小马士兵吧？”

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ．
" She came ．
" 她 来了 ．

她来了。

[ˈhektər] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [ˈnaʊ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][fɜːrst] [imˈpreʃəns] .
Hector had leisure now to confirm first impressions .

赫克托 有 闲暇 现在 到 确认 第一的 印象 .

赫克托现在有空来验证他的第一印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈɪndiən] [wei] .
She was very pretty , in her Indian way .

她 曾是 非常 漂亮的 , 在 她 印度 方式 .

她很漂亮，很有印度风情。

[hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [klɪr] [ænd; ənd][ˈlɪmpɪd][æz; əz][ə; eɪ] [fɒnz] , [glɑːnst] [ˈfaɪli] [ˈʌpwərd] [æt; ət]
Her gentle eyes , clear and limpid as a fawn's , glanced shyly upward at

她 温和的 眼睛 , 清除 和 清澈的 作为 一个 小鹿的 , 瞥了一眼 害羞地 向上 在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .

他的 自己的 .

她那双温柔的眼睛，像小鹿的眼睛一样清澈明亮，害羞地抬头看向他。

[hɜːr; hər][ˈlɪps] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] , [wɜːr; wər] [red] [ˈpetlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Her lips , on which the smiles were trembling , were red petals from the

她 嘴唇 , 在 哪个 这 微笑 是 发抖 , 是 红色的 花瓣 从 这

[ˈpreɪ] [roʊz] .

prairie rose .

草原 玫瑰 .

她嘴唇上颤抖的笑容，如同草原玫瑰的红色花瓣。

[ðə; ði] [tuː] [θɪk] [plæts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [bluː] -
The two thick plaits in which her hair was braided were of that rich blue -

这 二 厚的 辫子 在 哪个 她 头发 曾是 编织 是 的 那 富有的 蓝色的 -

[blæk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈbɜːrθaɪt] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] [ænd; ənd][ˈlætənz] .

black which is the exclusive birthright of Indians and Latins .

黑色的 哪个 是 这 独家的 与生俱来的权利 的 印度人 和 拉丁语 .

她编成的两条粗辫子是那种浓郁的蓝黑色，这是印第安人和拉丁人的专属发色。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] [rɪˈlæbəɾətli] [ˈbiːdɪd] [ˈbʌkskɪn] [dres] , [wɪtʃ] [ˈtruːli] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
She wore an elaborately beaded buckskin dress , which truly marked her as the

她 穿着 一个 精心 串珠 鹿皮 裙子 , 哪个 真的 标记 她 作为 这

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪːf] .

daughter of a chief .

女儿 的 一个 首席 .

她身穿一件缀满珠饰的鹿皮连衣裙，这让她真正显露出酋长女儿的身份。

[ðə; ði] [rer] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [ʌnˈspɔɪlt] [baɪ] [ˈhevi] [wɜːrk] ,
The rare beauty of her body , unspoilt by heavy work ,

这 稀有的 美丽的 的 她 身体 , 未受破坏的 经过 重的 工作 ,

她拥有罕见的优美身躯，未受繁重劳动的摧残。

[ðə; ði] [ˈluːsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] .
the looseness of her dress could not conceal .

这 松弛 的 她 裙子 可以 不是 隐藏 .

她宽松的裙子也掩盖不了什么。

[ˈhektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtʃəli] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
Hector could not place her age , but she was delightfully young ; and that

赫克托 可以 不是 地方 她 年龄 , 但 她 曾是 令人愉悦 年轻的 ; 和 那

[wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

was good enough .

曾是 好的 足够的 .

赫克托无法判断她的年龄，但她非常年轻可爱；这就足够了。

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['greɪvli] , ['hændɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði][bɜ:rd] .
" **Take it** , " **he said gravely** , **handing her the bird** .
" 拿 它 , " 他 说 严重地 , 处理 她 这 鸟 .
“拿着吧,”他严肃地说着, 把鸟递给了她。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hɜ:r; həɾ] [smɔ:l] ['fɪŋgəɾz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [æt; ət][læst] ,
Taking it , **her small fingers mingling with his** , **she spoke at last** ,
采取 它 , 她 小的 手指 混杂 和 他的 , 她 辐 在 最后的 ,
她接过信, 纤细的手指与他的手指交缠在一起, 终于开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第3/23页

[ə; eɪ] [swɪft] [smaɪl] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] [ɪn][sæd] [skaɪz] .
a swift smile bringing light to her face , like a rainbow in sad skies .
一个 迅速 微笑 带来 光 到 她 脸 , 喜欢 一个 彩虹 在 伤心 天空 .
她脸上绽放出灿烂的笑容, 如同阴霾天空中的一道彩虹。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pʊʊni] - ['soʊldʒər] , [fɔːr; fər]['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ]['berbi] .
" Thank you , pony - soldier , for catching my baby .
" 感谢 你 , 小马 - 士兵 , 为了 捕捉 我的 婴儿 .
“谢谢你, 小马士兵, 救了我的孩子。”

" ['sɪriəs] , [ðen] , [bəʊθ][wɜːr; wər] ,
" Serious , then , both were ,
" 严肃的 , 然后 , 两个都 是 ,
“那么, 他们俩都很认真。”

[tɪl] [ɔːl][æʃ; ət][wʌns][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] [smaɪl]
till all at once the humour of the situation struck her and her smile
直到全部 在 一次 这 幽默 的 这 情况 击 她 和 她 微笑
[flæʃt] [bæk] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn]['lɪt(ə)] [rɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .
flashed back to break in little rills of laughter .
闪光灯 后退 到 休息 在 小的 小溪 的 笑声 .
突然间, 她意识到这情景的滑稽之处, 脸上的笑容重新绽放, 并忍不住发出阵阵轻笑。

[ʃiː; ʃi] [læft] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] .
She laughed like a child , with her whole body .
她 笑了 喜欢 一个 孩子 , 和 她 所有的 身体 .
她像个孩子一样, 全身都笑了起来。

['hektər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ['ekəʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [muːd] .
Hector burst out laughing , too , his spirit echoing back her mood .
赫克托 爆裂 出去 笑 , 也 , 他的 精神 回声 后退 她 情绪 .
赫克托也哈哈大笑起来, 他的情绪与她的心情如出一辙。

[mæk'fɑːlɪn] , [brɪ'haɪnd] , [graʊld] ['piːvɪʃli] .
MacFarlane , behind , growled peevishly .
麦克法兰 , 在后面 , 咆哮 恼怒地 .
麦克法兰在后面, 恼怒地低声咆哮着。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
A moment more and her shyness was back again .
一个 片刻 更多的 和 她 害羞 曾是 后退 再次 .
片刻之后, 她的羞涩又回来了。

[hɜːr; hər][pet][ɑːn][hɜːr; hər] [breʃt] , [ə; eɪ]['faɪn(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] ,
Her pet on her breast , a final word of thanks on her lips , she vanished ,
她 宠物 在 她 胸部 , 一个 最终的 单词 的 谢谢 在 她 嘴唇 , 她 消失了 ,
她怀抱着宠物, 说了最后一句感谢, 然后消失了。

['liːvɪŋ] ['hektər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
leaving Hector standing there .
离开 赫克托 常设 那里 .
留下赫克托站在那里。

" [juː; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] [sʌn] ?
" You laugh with my daughter , my son ?
" 你 笑 和 我的 女儿 , 我的 儿子 ?
你和我女儿、我儿子一起笑吗?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] — [fɔːr; fər][tuː; tə] [læf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
That is good — for to laugh is to be happy .
那 是 好的 — 为了 到 笑 是 到 是 快乐的 .
那很好——因为笑就是快乐。

" [ˈhektər] [tɜːrnd] , [sərˈpraɪzd] .
" **Hector turned , surprised .**
" 赫克托 转向 , 惊讶 .

赫克托尔惊讶地转过身。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃiːf] — [ə; eɪ][ˈmaɪnər] [tʃiːf] , [æz; əz] [tʃiːfs] [went] ,
Before him stood a chief — a minor chief , as chiefs went ,
前 他 站立 一个 首席 — 一个 次要的 首席 , 作为 酋长们 去 ,
他面前站着一位酋长——在酋长中算是地位较低的一位。

[bʌt; bət][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ʌv; əv]
but as fine a figure as the plains could boast of , the very soul of
但 作为 美好的 一个 数字 作为 这 平原 可以 夸 的 , 这 非常 灵魂 的
[ˈtʃiːftənʃɪp] .
chieftainship .
酋长制 .

但他却是平原上最杰出的人物，是酋长的化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [sper] , [streɪt] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ][paɪn] ,
He was tall and spare , straight and majestic as a pine ,
他 曾是 高的 和 空闲的 , 直的 和 雄伟 作为 一个 松树 ,
他身材高挑精瘦，笔直挺拔，像一棵松树般雄伟。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrˈbæɪrɪk] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [brɪˈkeɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] .
dressed in a barbaric splendor which became him to perfection .
穿着 在 一个 野蛮 辉煌 哪个 成为 他 到 完美 .
他身着野蛮华丽的服饰，与他本人完美契合。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeɪnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But his greatness was written mainly in his face .
但 他的 伟大 曾是 书面 主要 在 他的 脸 .
但他的伟大主要体现在他的脸上。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmedɪs(ə)n] [men] , [meɪd] [rɪtʃ] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz]
The wisdom of a hundred medicine men , made rich by long years of life , was
这 智慧 的 一个 百 药品 男人 , 制成 富有的 经过 长的 年 的 生活 , 曾是
[ɪn][aɪˈtiː] ,
in it ,
在 它 ,

这本书里蕴含着一百位巫医多年积累的智慧。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] , [truː] [streŋθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌtərli] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [ɔːr][ˈvænəti] — [ðə; ði]
with strength , true strength — which is utterly devoid of arrogance or vanity — the
和 力量 , 真的 力量 — 哪个 是 完全地 缺乏 的 傲慢 或者 虚荣 — 这
[ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedɪteɪtɪv] [maɪnd] ,
calmness of a meditative mind ,
平静 的 一个 冥想 头脑 ,
拥有真正的力量——这种力量完全不带傲慢或虚荣——以及冥想时内心的平静。

[væst] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [haɪ] [əˈθɔːrəti] .
vast dignity and high authority .
广阔的 尊严 和 高的 权威 .
崇高的尊严和至高无上的权威。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wɔːr] - [ˈbɑːnɪt] [freɪmd] [aɪˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] .
And his long white hair and mighty war - bonnet framed it all with glory .
和 他的 长的 白色的 头发 和 强大的 战争 - 引擎盖 框 它 全部 和 荣耀 .
他那飘逸的白发和威武的战帽，更衬托出他的威严。

" [ju:; jʊ] [læf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? " [hi:; hi] [sed] .

" You laugh with her — is it not so ? " he said .
" 你 笑 和 她 — 是 它 不是 所以 ? " 他 说 .

“你和她一起笑——难道不是吗？”他说道。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] , " [ˈhektər] [ˈænsər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" She has a cheerful heart , " Hector answered , finding his voice .
" 她 有 一个 快乐 心 , " 赫克托 回答 , 寻找 他的 嗓音 .

“她有一颗开朗的心，”赫克托开口回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə'sɜ:rtɪd] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] , [tu:] .

" And you , " the chief asserted , " you have one , too .
" 和 你 , " 这 首席 断言 , " 你 有 一 , 也 .

“而你，”酋长断言，“你也有一个。”

[bʌt; bət][kaɪnd][ˈɔ:lsoʊ] — [fju:] [waɪt] [men] [wʊd] [rʌŋ][tu:; tə] [kæʔ] [ðə; ði][pet] [brɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

But kind also — few white men would run to catch the pet belonging to a
但 种类 还 — 很少 白色的 男人 会 跑步 到 抓住 这 宠物 属于 到 一个

[ˈlɪt(ə)l] [skwɔ:] .

little squaw .
小的 印第安女人 .

但他也很善良——很少有白人会跑去抓一个印第安小女孩的宠物。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ju: 'es] ?

" You are interested in us ?
" 你 是 感兴趣的 在 我们 ?

你们对我们感兴趣吗？

[soʊ][ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ? "

So you walk through the camp to see us ? "
所以 你 走 通过 这 营 到 看 我们 ? "

所以你是穿过营地来看我们的？

" [jes] , " [sed] [ˈhektər] .

" Yes , " said Hector .
" 是的 , " 说 赫克托 .

“是的，”赫克托说。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈbrʌðəɹz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] - [sʌŋ] . -

" That is good , for we are brothers , you and I , though I call you 'son . '
" 那 是 好的 , 为了 我们 是 兄弟 , 你 和 我 , 尽管 我 称呼 你 - 儿子 . -

“那很好，因为你和我都是兄弟，虽然我称呼你为‘儿子’。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] .

You must come and see us when you will .
你 必须 来 和 看 我们 什么时候 你 将要 .

你随时都可以来拜访我们。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? — [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪnɪbɔɪn] .

We are — you know it ? — of the Assiniboines .
我们 是 — 你 知道 它 ? — 的 这 阿西尼博因人 .

我们是——你知道的——阿西尼博因人。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒtəz] [neɪm] [ɪz] [mu:n] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [ˈwɔ:tər] .

My name is Sleeping Thunder , and my daughter's name is Moon - on - the - Water .
我的 姓名 是 睡眠 雷 , 和 我的 女儿的 姓名 是 月亮 - 在 - 这 - 水 .

我的名字叫沉睡的雷霆，我女儿的名字叫水上之月。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] .

So you will find us .

所以 你 将要 寻找 我们 :

所以你们会找到我们的。

" [mu:n] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər] !

" Moon - on - the - Water !

" 月亮 - 在 - 这 - 水 !

“水上之月！ ”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .

She was like her name .

她 曾是 喜欢 她 姓名 :

她就像她的名字一样。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ɛnd] [siː] [juː; jʊ] [su:n] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhektər] .

" I will come and see you soon , Sleeping Thunder , " replied Hector .

" 我 将要 来 和 看 你 很快 , 睡眠 雷 , " 回复 赫克托 :

“我很快就会来看你，沉睡的雷霆，”赫克托回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [mæk'fɑ:lin] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈkɑ:ment] .

As they walked away , MacFarlane threw in a ponderous comment .

作为 他们 步行 离开 , 麦克法兰 扔 在 一个 沉重的 评论 :

他们走开时，麦克法兰突然发表了一番意味深长的评论。

" [ˈfʌni] [oʊld][mæn] !

" Funny old man !

" 有趣的 老的 男人 !

“滑稽的老头！ ”

[ˈgɜ:lz] [ˈprɪti] , [ðoʊ] — [fɔ:r; fər][æn; ən] - .

Girl's pretty , though — for an In'jun .

女孩们 漂亮的 , 尽管 — 为了 一个 - :

虽然是仁俊，但这姑娘长得挺漂亮。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][ðer; ðər] , [hɛk] - !

You made a hit there , Hec ' !

你 制成 一个 打 那里 , 赫克 - !

你做得太棒了，Hec！

" [iː]

" II

" 二

“二

[ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndərz] [kæmp][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Sleeping Thunder's camp was only one of many gathered together that day in the

睡眠 雷声 营 曾是 仅有的 一 的 许多 聚集 一起 那 天 在 这

[fɔ:rt] [mə'klaʊd] [ˈkʌntri] ,

Fort Macleod country ,

堡 麦克劳德 国家 ,

“睡雷”的营地只是当天聚集在麦克劳德堡地区的众多营地之一。

[wer] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ə'fɪ(ə)lz] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈtri:ti] .

where the Indians were to meet the Queen's officials to make a treaty .

在哪里 这 印度人 是 到 见面 这 女王大学 官员 到 制作 一个 条约 :

印第安人将在那里与女王的官员会面，签订条约。

[ˈhektɜːz] [dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][ˈeskɔ:rt][ˈdu:ti] .

Hector's division was there on escort duty .

赫克托的 分配 曾是 那里 在 护送 责任 :

赫克托的部队当时在那里执行护卫任务。

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [brɔ:t] [swɪft] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
The years had brought swift and sweeping changes .
这 年 有 带来 迅速 和 扫荡 变化 .

岁月带来了迅速而翻天覆地的变化。

[tu;; tə] - [deɪ] ['hektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:niər] ['sɑ:rdʒənt] , [ðoo] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['twentɪz] ,
To - day Hector was a senior sergeant , though still in the early twenties ,
到 - 天 赫克托 曾是 一个 高级的 军士 , 尽管 仍然 在 这 早期的 二十多岁 ,
[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,
knowing his work inside out ,
会心 他的 工作 里面 出去 ,

如今，赫克托已是一名高级警士，虽然只有二十出头，但对自己的工作了如指掌。

[ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] , [æn; ən][ˈekspɜ:rt][ˈkæɪtʃər; ˈketʃər][ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] [ænd; ənd]
intimate with the red men , an expert catcher of criminals and
亲密的 和 这 红色的 男人 , 一个 专家 捕手 的 罪犯 和
[pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] ['wɪski] - ['treɪdərz] , [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [geɪm] .
particularly of whiskey - traders , his special game .
特别 的 威士忌酒 - 交易员 , 他的 特别的 游戏 .

他与红衣人关系密切，是抓捕罪犯的专家，尤其擅长抓捕私酒贩子，这是他的专长。

[ˈɑ:nɪst] , [hɑ:rd] , [ˈdeɪndʒərəs] [wɜ:rk] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ˈfevrən; ˈfevrɑ:n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
Honest , hard , dangerous work had put the triple chevrons on his arm .
诚实的 , 难的 , 危险的 工作 有 放 这 三倍 人字形 在 他的 手臂 .

诚实、艰苦、危险的工作让他手臂上多了三个V形臂章。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ˈevri] [deɪ] , [ðoo] [stɪl] [ə; eɪ] ['drɪri] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
And drawing nearer every day , though still a dreary distance off ,
和 绘画 更近 每一个 天 , 尽管 仍然 一个 凄凉 距离 离开 ,

虽然距离仍然遥远，但每天都在逼近。

[ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] ['flæɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪt] [hi;; hi] [sɔ:t] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] [brɪfɔ:r]
the first faint flashes of the higher light he sought were slowly opening before
这 第一的 头晕的 闪光灯 的 这 更高 光 他 寻求 是 缓慢地 开幕 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他所追寻的更高层次的光芒，最初微弱的闪光正缓缓在他眼前展开。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['jɪrɪz] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
The Police had wrought great things in the few years behind them .
这 警察 有 锻 伟大的 事物 在 这 很少 年 在后面 他们 .

在过去的几年里，警方取得了巨大的成就。

[ðə; ði] ['wɪski] ['træfɪk] [hæd; həd] [bɪn] [mʌt] [rɪˈdʒʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ]
The whiskey traffic had been much reduced and the old system of trading
这 威士忌酒 交通 有 到过 很多 减少 和 这 老的 系统 的 贸易

[ˈpəʊsts][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
posts was gone ,
帖子 曾是 已消失 ,

威士忌的流通量大幅减少，旧的贸易站体系已不复存在。

[ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [fəˈleɪvər] .
entirely and forever .
完全 和 永远 .

彻底地，永远地。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tu;; tə] [weɪz] [ʌv; əv] [pi:s] .
The effect had been to convert the Indian to ways of peace .
这 影响 有 到过 到 转变 这 印度 到 方式 的 和平 .

其结果是使印度人接受了和平的生活方式。

[ðɪs] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['setlə] [ɪn] [hu:] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
This in turn had brought the settler in who , up till now ,
这 在 转动 有 带来 这 定居者 在 WHO , 向上直到 现在 ,
这反过来又带来了定居者，直到现在，

[hæd; həd] ['berli] [derd] [tu:: tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [noʊz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɪr]
had barely dared to show a timid nose in the country south of the Red Deer
有 仅仅 敢于 到 展示 一个 胆小 鼻子 在 这 国家 南 的 这 红色的 鹿
.
:
.

在红鹿河以南的地区，他几乎不敢露面。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['həʊm,stedz] ,
Already the plains were dotted with homesteads ,
已经 这 平原 是 虚线 和 家园 ,
平原上已经散布着许多农舍，

[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [rəʊmd] [ə'ɫɔ:n] [ðə; ði] [græs] [ləndz] [su:n] [tu:: tə] [bɪ'kʌm] ['tenənt] [baɪ][ðə; ði]
and cattle roamed along the grass lands soon to become tenanted by the
和 牛 漫游 沿着 这 草 土地 很快 到 变得 已出租 经过 这
[ɪ'mens] [hə:dz] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] [ræntʃ] .
immense herds of prosperous ranches .
巨大 畜群 的 繁荣 牧场 .
牛群在草原上漫步，而这片草原很快就会成为繁荣牧场庞大牛群的栖息地。

[mɔ:r] ['setləz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
More settlers and more settlers were pouring out from the East .
更多的 定居者 和 更多的 定居者 是 浇注 出去 从 这 东方 .
越来越多的移民从东部涌出。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:: bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] , [sʌm; səm][ˈtaɪt(ə)l][tu:: tə][ðə; ði][ləndz] [ðeɪ] ['wa:ntɪd]
Before they could be accommodated , some title to the lands they wanted
前 他们 可以 是 已安排 , 一些 标题 到 这 土地 他们 通缉
[mʌst; məst][bi:: bi][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm] .
must be given them .
必须 是 给定 他们 .
在安置他们之前，必须先授予他们他们想要的土地的所有权。

[ðə; ði] [red] [men] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] ['terɪtəɪz] .
The red men claimed the whole of the Northwest Territories .
这 红色的 男人 声称 这 所有的 的 这 西北 领土 .
红种人声称拥有整个西北地区的主权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðəm; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
They were willing to relinquish them in return for certain privileges .
他们 是 愿意的 到 放弃 他们 在 返回 为了 肯定 特权 .
他们愿意放弃这些权利以换取某些特权。

[soʊ] [tri:tɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [traɪbz] [ɪn][tɜ:rn] .
So treaties were made with the great tribes in turn .
所以 条约 是 制成 和 这 伟大的 部落 在 转动 .
于是，他们依次与各大部落签订了条约。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [tu:: tə] [meɪk]
And now the tribes of the Macleod district had come together to make
和 现在 这 部落 的 这 麦克劳德 区 有 来 一起 到 制作
[ðer; ðər] ['tri:tɪ] [tu:] .
their treaty too .
他们的 条约 也 .
现在，麦克劳德地区的各个部落也聚集在一起，缔结了他们的条约。

[ˌɑːrɑːrɑɪ]

III

三、

三

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmz] ? "
" **You have a love for our ways and an interest in our customs ?** "
" 你 有 一个 爱 为了 我们的 方式 和 一个 兴趣 在 我们的 海关 ? "
[æskt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndər] .
asked Sleeping Thunder .
问 睡眠 雷 .

“你热爱我们的生活方式，对我们的习俗感兴趣吗？”沉睡的雷霆问道。

" [juː; jʊ][ədˈmaɪəd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒrɪrɪz] ? "
" **You admired our warriors ?** "
" 你 钦佩 我们的 战士 ? "

你钦佩我们的战士？

" [jes] , " [ˈhektər] [ˈænsər] .
" **Yes , " Hector answered .**
" 是的 , " 赫克托 回答 .

“是的，”赫克托回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [muːn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈtiːpiː] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [lʌv; əv][ðə; ði]
They were standing with Moon outside the chief's teepee on the last day of the
他们 是 常设 和 月亮 外部 这 酋长的 圆锥形帐篷 在 这 最后的 天 的 这
[ˈtriːti] [ˌseləˈbreɪ(ə)n] .
treaty celebrations .
条约 庆祝活动 .

在条约庆祝活动的最后一天，他们和穆恩一起站在酋长的圆锥形帐篷外。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [lʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Would you like to see more of them ?**
" 会 你 喜欢 到 看 更多的 的 他们 ? "

你想看更多这样的作品吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ˈriːəli] [siːn] [juː ˈes][ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] ,
You have not really seen us until you have seen the Sun Dance ,
你 有 不是 真的 已见 我们 直到 你 有 已见 这 太阳 舞蹈 ,

只有看过太阳舞，才算真正见过我们。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] . "
which we hold each year in the summer . "
哪个 我们 抓住 每个 年 在 这 夏天 . "

我们每年夏天都会举办这项活动。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] [ˈhektər] .
" **I want to see much more , " said Hector .**
" 我 想 到 看 很多 更多的 , " 说 赫克托 .

“我还想看到更多，”赫克托说。

[ðə; ði][ˈrouməns][lʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [ˈwɪtnɪst] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The romance of the things he had recently witnessed had fascinated him .
这 浪漫 的 这 事物 他 有 最近 目击者 有 着迷 他 .

他最近亲眼目睹的那些浪漫景象深深吸引了他。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] . "
" **I would like to see the Sun Dance .** "
" 我 会 喜欢 到 看 这 太阳 舞蹈 . "

“我想去看太阳舞。”

" [ðen] [hɪr] [ɛm 'i:] .
" **Then hear me** .
" 然后 听到 我 .

“那么请听我说。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɪndiəns] ,
If you do not mind camping with Indians ,
如果 你 做 不是 头脑 野营 和 印度人 ,

如果你不介意和印第安人一起露营的话

[kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][nekst] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ] .
come to us next year and I will show you .
来 到 我们 下一个 年 和 我 将要 展示 你 .

明年你再来，我会给你看。

[aɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['præktɪsɪz] , ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
I will teach you all our practices , our stories and legends and more of
我 将要 教 你 全部 我们的 实践 , 我们的 故事 和 传说 和 更多的 的
['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] .
our language .
我们的 语言 .

我将教你们我们所有的习俗、故事和传说，以及更多关于我们语言的知识。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [ðɪs] [jɪr] ,
It is too late this year ,
它 是 也 晚的 这 年 ,

今年已经太晚了。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] — . [aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
but next year — . I will send a messenger to tell you where to come and
但 下一个 年 — . 我 将要 发送 一个 信使 到 告诉 你 在哪里 到 来 和
[wen] .
when .
什么时候 .

但是明年——我会派人告诉你们在哪里以及何时来。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] — [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [mu:n] . "
I would like you to come — and so would Moon . "
我 会 喜欢 你 到 来 — 和 所以 会 月亮 . "

我希望你能来——月亮也希望如此。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ɛm 'i:][tu:; tə] [kʌm] ?
" **You would like me to come ?**
" 你 会 喜欢 我 到 来 ?

“你们想让我来吗？ ”

" ['hektər] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [mu:n] .
" **Hector asked , smiling at Moon** .
" 赫克托 问 , 微笑 在 月亮 .

“赫克托笑着问月亮。”

[fi:; ji] [flæʃt] [ə; eɪ] [dɪ 'mʃər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She flashed a demure answer with her eyes .
她 闪光灯 一个 端庄 回答 和 她 眼睛 .

她用眼神含蓄地回答了这个问题。

[æn; ən] [ə 'træktɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðɪs] ['ɪndiən] [gɜ:rɪ] !
An attractive little thing , this Indian girl !
一个 吸引人的 小的 事物 , 这 印度 女孩 !

这个印度女孩真是个小姑娘！

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['hektər] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] .
" **Then I will come** , " **said Hector** , **seizing the opportunity** .
" 然后 我 将要 来 , " 说 赫克托 , 抓住 这 机会 .

“那我就来，”赫克托抓住机会说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpraːmɪs] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] .
With that promise they parted .
和 那 承诺 他们 分手了 .

他们带着这个约定分别了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ɪn][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] , ['hektər] , [ɪn] [frʌnˈtɪr] [ˈaʊtfɪt] ; [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][leɪd] [əˈsaɪd] ,
In June of the following year , **Hector** , **in frontier outfit** ; **his uniform laid aside** ,
在 六月 的 这 下列的 年 , 赫克托 , 在 边境 全套服装 ; 他的 制服 铺设 旁边 ,
次年六月，赫克托身着边境服饰，将制服放在一旁。

[rouəd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] .
rode out to meet Sleeping Thunder and to see the Sun Dance .
骑 出去 到 见面 睡眠 雷 和 到 看 这 太阳 舞蹈 .

骑马出去与睡雷神相遇，并观看太阳舞。

[mækˈfaːlɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
MacFarlane saw him off at the stables .
麦克法兰 锯 他 离开 在 这 马厩 .

麦克法兰在马厩送别了他。

" [huː] [ɪz][fɪː; fɪ] , [hæk] - ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmiːnɪŋli] .
" **Who is she** , **Hec** ' ? " **he asked** , **raising his bushy brows and smiling meaningly** .
" WHO 是 她 , 赫克 - ? " 他 问 , 提高 他的 茂密的 眉毛 和 微笑 有意义的 .
“她是谁，赫克？”他问道，扬起浓密的眉毛，意味深长地笑了笑。

" [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **That pretty little squaw** , **isn't it** ?
" 那 漂亮的 小的 印第安女人 , 不是 它 ?

“那个漂亮的小印第安姑娘，不是吗？”

" ['hektər] , ['wækɪŋ] [ðə; ði] [pæk] - [ˈpoʊni][ˈɪntuː][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [lʊkt]
" **Hector** , **whacking the pack - pony into motion and touching up his horse** , **looked**
" 赫克托 , 猛击 这 盒 - 小马 进入 运动 和 接触 向上 他的 马 , 看起来
[daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪŋ] .
down and smiled in return .
向下 和 微笑 在 返回 .

“赫克托一边拍打着驮马，一边抚摸着自已的马，低头看着，回以微笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][dʒʊʊk] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [mæk] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **You will have your little joke** , **won't you** , **Mac** ? " **he said** .
" 你 将要 有 你的 小的 开玩笑 , 惯于 你 , 苹果 ? " 他 说 .

“你肯定会开个小玩笑的，对吧，麦克？”他说。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
" **The girl's got nothing to do with it** . "
" 这 女孩们 得到 没有什么 到 做 和 它 . "
“这事跟那个女孩一点关系都没有。”

“这事跟那个女孩一点关系都没有。”

" [ˈhæznt] [fɪː; fɪ] ?
" **Hasn't she** ?
" 还没有 她 ?

难道不是吗？

" [mæk'fa:lin] [ma:kt] .
" **MacFarlane mocked** .
" 麦克法兰 嘲笑 .

麦克法兰嘲讽道。

" [oʊ] , [noʊ] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
" **Oh , no — not at all !**
" 哦 , 不 — 不是 在 全部 !

“哦，不——完全不是！”

" [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ˈhektər] [ˈhedɪd] [ˈsaʊθwərd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
" **On the trail Hector headed southward , thinking of many things .**

“赫克托沿着小路向南走去，心中想着许多事情。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [sʌb] - [ɪnˈspektər] - , [ə; eɪ] [ˈwɪznd] , [bɜ:rd] - [laɪk] [frentʃ] -
His interview with Sub - Inspector Lescheneaux , a wizened , bird - like French -
他的 面试 和 子 - 检查员 - , 一个 干瘪 , 鸟 - 喜欢 法语 -
[kəˈheɪdiən] [kəˈmændɪŋ] [ˈhektəz] [tru:p] , [wen] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [li:v] ,
Canadian commanding Hector's troop , when asking for leave ,
加拿大 指挥 赫克托的 部队 , 什么时候 问 为了 离开 ,

他请假时接受了勒舍诺副督察的面谈，勒舍诺是一位面容憔悴、身形瘦削的法裔加拿大人，也是赫克托部队的指挥官。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][droul][bʌt; bət] [ˈpli:zɪŋ] [əˈfer] , [ˈendɪŋ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋli] .
had been a droll but pleasing affair , ending very flatteringly .
有 到过 一个 滑稽 但 令人愉悦 事务 , 结束 非常 奉承地 .

这原本是一件滑稽但令人愉快的事情，结局也十分令人欣慰。

" [noʊ] [li:v] [oʊˈvi:] - [sɪns] [wi:; wi][fɜ:rst][kæm] - [aʊt] - [er] , " [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈlɪt(ə)l][mæn]
" **No leave ov h'absence since we first cam ' out ' ere , " the worthy little man**
" 不 离开 卵 - 自从 我们 第一的 摄像头 - 出去 - 埃雷 , " 这 值得 小的 男人
[hæd; həd][ˈru:mənɪtɪd] ;
had ruminated ;
有 反刍 ;

“自从我们来到这里，就没请过假，”这位可敬的小个子男人沉思道；

" [wʌn][oʊˈvi:][bes] - [en] . [si:] . [oʊ] . [es][ɪn][dɪs][di:] - [ˈvɪʒ(ə)n] , [wi:] ;
" **one ov bes ' N . C . O . s in dis de - vision , oui ;**
" 一 卵 贝斯 - N . C . 哦 . s 在 迪斯 德 - 想象 , 是的 ;

“一个 ov bes 士官在 dis de-vision 中，oui；

- [æz; əz] [dɑ:n] - [mɔ:r] [tu:; tə][stæmp] [aʊt] - - - [eɪ] [ˈtræfɪk] [den] [ˈeni] [ˈoʊdər] [ˈsɑ:rdʒənt] [aɪ]
' as don ' more to stamp out d'illicit wheesk - ey traffic den any oder sergeant I
- 作为 大学教师 - 更多的 到 邮票 出去 - - - 嘿 交通 丹 任何 或 军士 我
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

'as don't more to stop d'illicit wheesk-ey traffic den any oder sergeant I know;

[dɪˈzaɪz-z] [li:v] [oʊˈvi:] - [fɔ:r; fər][wʌn] - ; [vrɛɪˈmɑ̃] , - [i:] [dɪˈzɜ:rv] [aɪˈti:] , [tu:] .
desires leave ov h'absence for one for'd'night ; vraiment , ' e deserve it , too .
欲望 离开 卵 - 为了 一 - ; 真实 , - e 应得 它 , 也 .

渴望离开一夜；真的，他也值得。

[i:f] [ɪnˈspekt] - [jʊr] [ˈdentən] - [æz; əz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [ju:; jə][goʊ][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Eef Inspect - eur Denton ' as no objection , Sergeant , you go by all means .
埃夫 检查 - 欧元 丹顿 - 作为 不 异议 , 军士 , 你 去 经过全部 方法 .

Eef 督察 Denton 表示没有异议，警官，您尽管去吧。

[aɪ] [tɪŋk] , [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [wi:] - [ˈteɪkər] , [wi:; wi] [seɪ] [dɪs] [rɪˈkwɛst] [ˈgræntɪd] , [eɪ] ?
I t'ink , Sergeant - Major Whee - taker , we say dis request granted , eh ?
我 墨水 , 军士 - 主要的 轮子 - 接受者 , 我们 说 迪斯 要求 的确 , 嗯 ?

我想，惠特克军士长，我们应该说这个请求获准了，是吗？

[gʊd] [lʌk] , ['sɑ:rdʒənt] — [bɔ:n] ['vɔɪdʒ] .
Good luck , Sergeant — bon voyage .
好的 运气 , 军士 — 邦 航程 .

祝你好运，中士——一路顺风。

[ti:nz] !
Tiens !
天狮 !

天狮！

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [tu:] , [hæd; həd] [meɪd] ['hektər] ['hæpi] .
" **The Sergeant - Major , too , had made Hector happy .**
" 这 军士 - 主要的 , 也 , 有 制成 赫克托 快乐的 .

“军士长也让赫克托感到高兴。”

" ['hi:z] [raɪt] — [raɪt] , [baɪ][gɔ:d] , [hi:; hi][ɪz] !
" **He's right — right , by God , he is !**
" 他是 正确的 — 正确的 , 经过 上帝 , 他 是 !

“他说得对——老天作证，他说的没错！”

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - [red] - [hɑ:t] - ['dænz] , [ə'dɛr] , [jes] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] , [aɪ] [mɑ:rkt] [ju:; jʊ]
Since that day at ' Red - hot ' Dan's , Adair , yes , and before that , I marked you
自从 那 天 在 - 红色的 - 热的 - 丹的 , 阿代尔 , 是的 , 和 前 那 , 我 标记 你

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪnər] .

for a winner .
为了 一个 优胜者 .

自从在“火辣”丹的那天起，阿黛尔，是的，甚至在那之前，我就认定你会成功。

[ju:v] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɜ:rnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [rest] — [dæm] [maɪ] ['bʌtnz] , [jes] !
You've certainly earned your little rest — damn my buttons , yes !
你已经 当然 获得 你的 小的 休息 — 该死 我的 按钮 , 是的 !

你当然应该好好休息一下——该死的纽扣，没错！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] , [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **This was true , all of it .**
" 这 曾是 真的 , 全部 的 它 .

“这一切都是真的。”

['hektər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] .
Hector had worked hard .
赫克托 有 工作 难的 .

赫克托一直很努力。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['hʌntərz]
He had acquired a reputation in the Force as one of the smartest hunters
他 有 获得 一个 名声 在 这 力量 作为 一 的 这 最聪明的 猎人

[ʌv; əv] ['wɪski] - [rʌnə:z] [aɪ 'ti:] [pə'zest] .

of whiskey - runners it possessed .
的 威士忌酒 - 跑步者 它 拥有 .

他在警队中赢得了“最聪明的私酒贩子猎手之一”的美誉。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
But there were flies in the ointment and snakes in the grass .
但 那里 是 苍蝇 在 这 软膏 和 蛇 在 这 草 .

但凡事并非一帆风顺，也并非毫无隐患。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
He had not yet been able , for all his hard work ,
他 有 不是 然而 到过 有能力的 , 为了 全部 他的 难的 工作 ,

尽管他付出了巨大的努力，但他仍然未能.....

[tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'lətɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to put down the traffic in the district allotted to him .
到 放 向下 这 交通 在 这 区 分配 到 他 .
降低分配给他的区域的交通流量。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd] [rʌnəːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːləŋ][ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
Most of the traders and runners had long since fallen into his hands .
最多 的 这 交易员 和 跑步者 有 长的 自从 倒下 进入 他的 双手 .
大多数商人和跑腿的早已落入他的手中。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
Yet there was still a great deal of trading the source of which he could not
然而 那里 曾是 仍然 一个 伟大的 交易 的 贸易 这 来源 的 哪个 他 可以 不是
[treɪs] .
trace .
痕迹 .
然而，仍有大量交易的来源他无法追溯。

[sʌm; səm] [ʌndər'graʊnd] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kæərɪŋ] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]
Some underground current was pouring through the district carrying liquor to the
一些 地下 当前的 曾是 浇注 通过 这 区 携带 酒 到 这
['ɪndiəns] .
Indians .
印度人 .
一股地下暗流正流经该地区，将酒水输送给印第安人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [stɜːrn] ['efərt] [tuː; tə][dæm]
During the past few months he had made a particularly stern effort to dam
期间 这 过去的 很少 几个月 他 有 制成 一个 特别 船尾 努力 到 坝
[ðə; ði] [flʌd] .
the flood .
这 洪水 .
在过去的几个月里，他曾采取特别严厉的措施来阻止洪水。

[sək'ses] [wʊd] [tempə'rerəli] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] .
Success would temporarily reward him .
成功 会 暂时地 报酬 他 .
成功会给他带来暂时的好处。
[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] ['wɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [striːm] [wʊd] ['bʌb(ə)l] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [spɑːt] —
Then , suddenly , without warning , the stream would bubble out in some new spot —
然后 , 突然 , 没有 警告 , 这 溪流 会 气泡 出去 在 一些 新的 点 —
[ɪn] ['twenti] [spɑːts][æt; ət][wʌns] .
in twenty spots at once .
在 二十 地点 在 一次 .

然后，突然间，毫无预兆地，溪水会从某个新的地方涌出——一次有二十个地方涌出。
[ðə; ði] ['mɪstəri] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
The mystery troubled him .
这 神秘 麻烦 他 .
这个谜团困扰着他。
[ðə; ði][hoʊld][aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [meɪd] [ɪt'self] ['ɑːbvɪəs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The hold it had secured on him made itself obvious in the fact that ,
这 抓住 它 有 安全 在 他 制成 本身 明显的 在 这 事实 那 ,

它对他的控制力显而易见，这一点体现在：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfiksɪdli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
though he had fixedly resolved to forget it for a fortnight , it had
尽管 他 有 固定地 已解决 到 忘记 它 为了 一个 两星期 , 它 有
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 :

虽然他下定决心要忘记这件事两周，但现在这件事还是控制不住他了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [suːn] [droʊv] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the glorious appeal of the morning soon drove it from his mind .
但 这 辉煌 上诉 的 这 早晨 很快 驾驶 它 从 他的 头脑 .
但清晨的美好很快就让他把这件事抛在了脑后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [dʒuːn] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [doʊm] , [ˈɡoʊldən][æt; ət] [ˈbɑːtəm] ,
It was full June , the sky was a light blue dome , golden at bottom ,
它 曾是 满的 六月 , 这 天空 曾是 一个 光 蓝色的 穹顶 , 金的 在 底部 ,
时值六月，天空像一个浅蓝色的穹顶，底部泛着金色的光芒。

[wer] [ðə; ði][sʌn] [bleɪzd] , [ænd; ənd] [flekt] [ˈels,wer] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
where the sun blazed , and flecked elsewhere with baby clouds drifting before the
在哪里 这 太阳 燃烧的 , 和 有斑点的 别处 和 婴儿 云 漂流 前 这
[ˈleɪzi] [wɪnd] .
lazy wind .
懒惰的 风 :

有的地方阳光灿烂，有的地方则点缀着朵朵小云，在微风中飘荡。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [kliːn] , [ˈʃaɪnɪŋ] , [went] [ˈrɪplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti] .
The long grass , clean , shining , went rippling to the edges of eternity .
这 长的 草 , 干净的 , 灼灼 , 去 涟漪 到 这 边缘 的 永恒 .
长长的草，干净闪亮，蜿蜒延伸到永恒的边缘。

[ðə; ði] [lɑːks] [paɪpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊfəz] [sæt][ʌp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
The larks piped in the hollows and the little gophers sat up to watch him
这 云雀 管道 在 这 空心 和 这 小的 地鼠 卫星 向上 到 手表 他
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
as he passed .
作为 他 通过了 :

云雀在山谷里鸣叫，小地鼠们坐起来看着他经过。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Hector was young , the day was young ,
赫克托 曾是 年轻的 , 这 天 曾是 年轻的 ,
赫克托还年轻，日子也还很长。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [flaɪ] [laɪt] [æz; əz] [ˈθɪslðaʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [juːθ] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
and troubles fly light as thistledown over the heads of Youth when the time
和 麻烦 飞 光 作为 蓟绒 超过 这 头部 的 青年 什么时候 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][dʒuːn] .
of the year is June .
的 这 年 是 六月 :

每年的六月，烦恼就像蓟绒一样轻柔地飘落在年轻人的头上。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪbɪŋ] [sɔːŋ] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] ,
In a minute or two he was singing a jibing song beloved by the Force ,
在 一个 分钟 或者 二 他 曾是 歌唱 一个 吉兵 歌曲 心爱 经过 这 力量 ,
一两分钟后，他就开始唱起一首深受原力喜爱的滑稽歌曲。

[ðæt] [bəænd][ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈwɔːrɪrz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] :
that band of happy warriors who would not take things seriously :
那 乐队 的 快乐的 战士 WHO 会 不是 拿 事物 严重地 :
那群快乐的战士，他们不会把事情看得太认真：

[soʊ] [pæs] [ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [drɪŋk]
So pass the tea and let us drink

所以 经过 这 茶 和 让 我们 喝

把茶递过来，我们喝吧。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] .
To the guardians of the land .

到 这 守护者 的 这 土地 。

致这片土地的守护者们。

[ju:; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [its] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt]
You bet your life it's not our fault

你 赌注 你的 生活 它是 不是 我们的 过错

你绝对相信这并非我们的错。

[ɪf] ['wɪskɪz] ['kɑ:ntɹəbənd] !
If whiskey's contraband !

如果 威士忌的 违禁品 ！

如果威士忌是违禁品！

[wen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] - [pleɪs] , [wer] [hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ,
When he sighted Welland's place , where he planned to spend the night ,

什么时候 他 目击者 - 地方 , 在哪里 他 计划 到 花费 这 夜晚 ,

当他看到韦兰的住处时，他正打算在那里过夜，

[hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] ['fænsi] [kɪkt] ['ɑ:rpli] [bæk] [tu:; tə] [ru:st] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['welənd] .
his roving fancy clicked sharply back to roost and turned to Welland .

他的 漫游 想要 点击 尖锐地 后退 到 栖息地 和 转向 到 韦兰 。

他那四处游荡的思绪突然回到了原点，转向了韦兰。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['prɒspəd] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [naʊ] [gɔ:n] ,
The friendship between them , though it had prospered in the years now gone ,

这 友谊 之间 他们 , 尽管 它 有 繁荣昌盛 在 这 年 现在 已消失 ,

他们之间的友谊，虽然在过去的这些年里日益深厚，

[hæd; həd] ['nevər] [ri:tʃt] ['ri:əl] ['ɪntɪməsi] .
had never reached real intimacy .

有 绝不 达到 真实的 亲密关系 。

从未达到过真正的亲密关系。

[bʌt; bət] - ['fɔ:tʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzɪŋli] ['streŋθənd] ['dʊrɪŋ] ['ri:s(ə)nt] [taɪmz] .
But Welland's fortunes had been amazingly strengthened during recent times .

但 - 财富 有 到过 令人惊讶的是 加强 期间 最近的 时代 。

但韦兰的境况在近些年有了惊人的改善。

[prɑ:'sperəti] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'sɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmʊst]
Prosperity seemed to come to him unsought There was something almost

繁荣 似乎 到 来 到 他 不请自来 那里 曾是 某物 几乎

[streɪndʒ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
strange in it .

奇怪的 在 它 。

他似乎不费吹灰之力就获得了成功，这其中有些许不可思议之处。

[prɑ:bəbli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] ['els,wer] .
Probably he had money invested elsewhere .

大概 他 有 钱 投资 别处 。

或许他把钱投资在了其他地方。

[æz; əz] [men] [kaʊnt] [welθ] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [ə; eɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
As men count wealth in other places , he was not yet a Cræsus , of course ,

作为 男人 数数 财富 在 其他 地方 , 他 曾是 不是 然而 一个 克罗伊斯 , 的 课程 ,

当然，按照其他地方人们计算财富的标准来看，他当时还不是克罗伊索斯。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈeɪdənt] .
but a great improvement was palpably evident .
但 一个 伟大的 改进 曾是 明显地 明显 :

但效果显著提升是显而易见的。

[ˈsevrəl] [nuː] [ˌjedz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] ; [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] ; [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz] ;
Several new sheds and stables ; acres of cultivated ground ; cattle and horses ;
一些 新的 棚屋 和 马厩 ; 英亩 的 栽培 地面 ; 牛 和 马匹 ;
[tuː] [ˈwægənz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
two wagons in the yard ;
二 马车 在 这 院子 ;

几座新建的棚子和马厩；数英亩耕地；牛和马；院子里停着两辆马车；

[ðə; ði] [ʃæk] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈfreʃli] [ˈpeɪntɪd] — [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəs] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]
the shack extended and freshly painted — these were obvious additions to the
这 窝棚 扩展 和 新鲜的 绘 — 这些 是 明显的 新增内容 到 这
[ˈriːəl][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [oʊnd] [baɪ] [ˈwelənd] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
real and personal property owned by Welland when the Police first came to the
真实的 和 个人的 财产 拥有 经过 韦兰 什么时候 这 警察 第一的 来了 到 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :

小屋进行了扩建并重新粉刷——这些显然是韦兰在警察第一次来到这个国家时所拥有的不动产和动产的补充。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈfɔːlən] [er] [tuː; tə] [əˈlædɪnz] [læmp] ?
Had he fallen heir to Aladdin's lamp ?
有 他 倒下 继承人 到 阿拉丁的 灯 ?

他是不是阿拉丁神灯的继承人？

[haʊ] , [ˈʌðərwaɪz] , [hæd; həd][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [soʊ] [ˈiːzəli] ?
How , otherwise , had he acquired all this so easily ?
如何 , 否则 , 有 他 获得 全部 这 所以 容易地 ?

否则，他怎么能如此轻易地得到这一切？

[æz; əz] [ˈhektər] [roʊd] [ˈsloʊli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [θruː] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [dʌsk] , [ə; eɪ]
As Hector rode slowly down upon the homestead through the velvet dusk , a
作为 赫克托 骑 缓慢地 向下 之上 这 家园 通过 这 天鹅绒 黄昏 , 一个
[streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
strange thing happened .
奇怪的 事物 发生 :

当赫克托骑马缓缓驶入农舍，暮色如丝绒般柔和时，一件奇怪的事情发生了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈɔːsəm] , [ˈtʃɪlɪŋ] [saʊnd] — [dʌl] , [ˈmeɪərd] ,
From the house he heard an awesome , chilling sound — dull , measured ,
从 这 房子 他 听到 一个 惊人的 , 令人不寒而栗 声音 — 乏味的 , 测量 ,
[ˈhevi] , — [laɪk] [bloʊz] [ɑːn] [rɔː] [biːf] .
heavy , — like blows on raw beef .
重的 , — 喜欢 打击 在 生的 牛肉 :

他从房子里听到一种可怕的、令人毛骨悚然的声音——沉闷、有节奏、沉重——就像在生牛肉上敲打一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [loʊ] [skriːmz] , [iːtʃ] [ˈwɪmpərɪŋ] , [wʌn][baɪ]
And this sound was punctuated by several low screams , each whimpering , one by
和 这 声音 曾是 标点符号 经过 一些 低的 尖叫 , 每个 呜咽 , — 经过
[wʌn] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [moʊn] .
one , into a moan .
— , 进入 一个 呻吟 :

这种声音中夹杂着几声低沉的尖叫，每一声尖叫都逐渐变成呜咽。

[kəm'pli:tli] [bæfəld] , [hi:; hi] [dis'maʊntɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['steɪblz] , [reɪzd] [ðə; ði] - [lɔ:ŋ] [jel] - [ðæt]
Completely baffled , he dismounted near the stables , raised the ' long yell ' that
完全地 困惑 , 他 下马 靠近 这 马厩 , 提高 这 - 长的 叫喊 - 那
[ˈkɑ:mən] [ˈkɜ:rtəsi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
common courtesy demanded , and waited .
常见的 礼貌 要求 , 和 等待 .

他百思不得其解，在马厩附近下了马，发出了一声出于礼貌的“长喊”，然后等待着。

[ˈwelənd] [keɪm] [aʊt] , [ˈpɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] .
Welland came out , peering through the gloom .
韦兰 来了 出去 , 窥视 通过 这 愁云 .

韦兰德走了出来，透过昏暗的光线向外张望。

" [ɪts] [ˌem 'i:] , [dʒɒʊ] , " [ˈhektər] [kɔ:ld] .
" **It's me , Joe , " Hector called .**
" 它是 我 , 乔 , " 赫克托 称为 .

“是我，乔，”赫克托喊道。

" [ə'dɛr] ! "
" **Adair ! "**
" 阿代尔 ! "

“阿代尔！ ”

" [oʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] , [hæk] - ?
" **Oh , that you , Hec ' ?**
" 哦 , 那 你 , 赫克 - ?

“哦，是你吗，赫克？ ”

" [ˈwelənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈplezər] .
" **Welland responded with genuine pleasure .**
" 韦兰 回应 和 真的 乐趣 .

韦兰德欣然回应。

" [ɡʊd] [bɔɪ] !
" **Good boy !**
" 好的 男生 !

“好孩子！ ”

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?
What brings you here this time o ' night ?
什么 带来 你 这里 这 时间 o - 夜晚 ?

你大半夜来到这里做什么？

" [ˈhektər] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] — —
" **Hector told him , still wondering — —**
" 赫克托 讲述 他 , 仍然 好奇 — —

“赫克托告诉他，仍然心存疑惑——”

" [li:v] , [eɪ] ? [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [mɪlk] [ˈrɪvər] , [eɪ] ?
" **Leave , eh ? Going down to Milk River , eh ?**
" 离开 , 嗯 ? 去 向下 到 牛奶 河 , 嗯 ?

“要走了吗？ 要去牛奶河那边吗？ ”

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[faɪn] !
Fine !
美好的 !

美好的！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [spend][ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [fi:d] , [tu:] .
Of course you'll spend the night here , and feed , too .
的 课程 你会 花费 这 夜晚 这里 , 和 喂养 , 也 .
当然, 你们要在这里过夜, 还要负责喂食。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

[aɪl] [teɪk] [jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] .
I'll take your horses .
患病的 拿 你的 马匹 .
我来骑你的马。

" [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɪzi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['smɑɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] ['ɪnʌf] [ɑ:n] ['hektər]
" When they entered the house , Lizzie was there , smiling cheerily enough on Hector
" 什么时候 他们 进入 这 房子 , 莉齐 曾是 那里 , 微笑 兴高采烈地 足够的 在 赫克托
,
:
,
“当他们走进房子时, 莉齐就在那里, 面带笑容地看着赫克托。”

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — ['lɪzi] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [straɪpt] [skɜ:rt] , ['ferɪŋ] [hɜ:r; hər]
whom she knew well by this time — Lizzie , in a new striped skirt , sharing her
谁 她 知道 出色地 经过 这 时间 — 莉齐 , 在 一个 新的 有条纹的 裙子 , 分享 她
[ˈmænz] [praɪˈsperəti] .
man's prosperity .
男人的 繁荣 .
这时她已经很熟悉这个人了——莉齐, 穿着一条崭新的条纹裙, 分享着她男人的富裕生活。

" [aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] , " ['hektər] [dɪ'saɪdɪd] .
" It couldn't be , " Hector decided .
" 它 不能 是 , " 赫克托 决定 .
“不可能,”赫克托心想。

[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [pleɪst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'saɪd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
Thereupon he placed what he had heard aside , in one of those innumerable
于是 他 放置 什么 他 有 听到 旁边 , 在 一 的 那些 无数
['pɪdʒən,həʊlz] [ʌv; əv] ['meməri] ,
pigeonholes of memory ,
鸽笼 的 记忆 ,
于是, 他把听到的内容放到一边, 放进记忆中无数个隔间中的一个里。

[wer] [fækts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [stoʊd] [ə'weɪ] [tɪl] ['wɑ:ntɪd] .
where facts and incidents are unconsciously stowed away till wanted .
在哪里 事实 和 事件 是 不知不觉 已存放 离开 直到 通缉 .
事实和事件会在不知不觉中被储存起来, 直到需要时才会被拿出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['welənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sə'rpraɪz] [noʊ] . [tu:'tu:] .
In the morning Welland gave him surprise No . 2 .
在 这 早晨 韦兰 给予 他 惊喜 不 . 2 .
早上, 韦兰给了他第二个惊喜。

" [hek] - , [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] .
" Hec ' , you're interested in the suppression of the liquor traffic , " he asserted .
" 赫克 - , 你是 感兴趣的 在 这 抑制 的 这 酒 交通 , " 他 断言 .
“赫克, 你对打击酒类交易很感兴趣,”他断言道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:v] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðoʊ] .
" I don't know if you've come across this arrangement , though .
" 我 不 知道 如果 你已经 来 穿过 这 安排 , 尽管 .
“不过, 我不知道你是否遇到过这种安排。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:tɪst] [θɪŋz] [dɪ'vaɪzd] [jet] .
It's one of the neatest things devised yet .
它是 一 的 这 最整洁 事物 设计 然而 :

这是迄今为止最巧妙的发明之一。

" [hi:; hi][hændɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɑ:mən] [reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] , [ə; eɪ][bʌfələʊ] [skʌl] .
" He handed him that common relic of the prairie , a buffalo skull .
" 他 递交 他 那 常见的 遗迹 的 这 草原 , 一个 水牛 颅骨 :
他递给他一件草原上常见的遗物——一个野牛头骨。

" [ðə; ði][hɔ:rnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər] ['hɑ:ləʊ] .
" The horns , as you know , are hollow .
" 这 角 , 作为 你 知道 , 是 空洞的 :

“如你所知, 这些角是空心的。”

[ðə; ði][tɪps][hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:][kæps] , [tu:; tə][ækt][æz; əz][kɔ:ks] .
The tips have been cleverly cut off and made into caps , to act as corks .
这 尖端 有 到过 巧妙地 切 离开 和 制成 进入 帽子 , 到 行为 作为 软木塞 :
尖端被巧妙地切掉并制成瓶盖, 用作软木塞。

[ju:; jʊ] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kæps][ɑ:n] .
You pour in the whiskey and put the caps on .
你 倒 在 这 威士忌酒 和 放 这 帽子 在 :

你把威士忌倒进去, 然后盖上盖子。

[pɜ:rfɪktli] [taɪt] — [pɜ:rfɪktli] [seɪf] !
Perfectly tight — perfectly safe !
完美 紧的 — 完美 安全的 !

非常紧密——非常安全!

[ləʊd] [ə; eɪ][kɑ:rt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['bʌfələʊ] [skʌlz] , [seɪm] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiəns][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
Load a cart up with buffalo skulls , same as all the Indians are doing now ,
加载 一个 大车 向上 和 水牛 头骨 , 相同的 作为 全部 这 印度人 是 正在做 现在 ,
像现在所有印第安人一样, 用手推车装满野牛头骨。

[mɪks][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [stʌf] ['ɪntu:] ['eni] [rɪ'zɜ:rv]
mix a few of these among ' em and you can get your stuff into any reserve
混合 一个 很少 的 这些 之中 - 呃 和 你 能 得到 你的 东西 进入 任何 预订
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] .
in the country without being caught .
在 这 国家 没有 存在 捕捉 :

把这些东西混入其中, 你就可以把你的东西带进全国任何一个保护区而不被发现。

[hʊ:d] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['wæɡənloʊd] [ʌv; əv] ['bʌfələʊ] [skʌlz] ?
Who'd suspect a wagonload of buffalo skulls ?
谁会 怀疑 一个 一车 的 水牛 头骨 ?

谁会想到车上会有一车野牛头骨?

" ['hektər] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] , [breɪn] ['bɪzi] .
" Hector examined it , brain busy .
" 赫克托 检查 它 , 脑 忙碌的 :

赫克托仔细地看了看, 脑子里一片混乱。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] ? "
" Where did you get it ? "
" 在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的?

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ju:; jʊ] [ə'restɪd] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" One of those In'juns you arrested about two weeks ago gave it to me .
" 一 的 那些 - 你 被捕 关于 二 周 前 给予 它 到 我 :

“大约两周前你逮捕的那些印度裔美国人中, 有一个人把它给了我。”

[aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [wʌns] .
I did him a good turn once .
我 做过 他 一个 好的 转动 一次 .

我曾经帮过他一次忙。

[wɑ:nt][aɪ 'ti:] ? "
Want it ? "
想 它 ? "

想要吗？

" [aɪ] [maɪt] [get][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
" **I might get it when I come back .**
" 我 可能 得到 它 什么时候 我 来 后退 .

“我回来的时候也许就能拿到了。”

[hɪəz] [haʊ] ! "
Here's how ! "
这里是 如何 ! "

方法如下！

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] !
Good hunting !
好的 打猎 !

祝你狩猎愉快！

" ['trʌb(ə)l] [bru:did] [ɑ:n] ['hektɜ:z] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Trouble brooded on Hector's face as he turned his horses out into the morning .**
" 麻烦 沉思 在 赫克托的 脸 作为 他 转向 他的 马匹 出去 进入 这 早晨 .

“赫克托尔把马匹赶到晨曦中时，脸上带着忧虑的神色。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [maɪlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ]['spɪrɪt] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He was miles on his way before the holiday spirit came back to him and

[ðə; ði] ['bʌfələʊs] [skʌl] [went] [bæŋ] ['ɪntu:][ɪts] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .
the buffalo skull went bang into its pigeon - hole .
这 水牛 颅骨 去 砰 进入 它是 鸽子 - 洞 .

他走了好几英里才重新燃起节日的气氛，然后砰的一声把水牛头骨放进了鸽子笼里。

[mɪlk] ['rɪvər] , [naʊ] !
Milk River , now !
牛奶 河 , 现在 !

牛奶河，现在！

[ænd; ənd] [mu:n] !
And Moon !
和 月亮 !

还有月亮！

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['θʌndə] !
And Sleeping Thunder !
和 睡眠 雷 !

还有《沉睡的雷霆》！

[vi:]
V
V

[ðə; ði] [naɪts] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [deɪz] [wɪt] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] [ˈhektər] [θɔ:t] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
The nights between the days which witnessed the Sun Dance Hector thought wonderful ,
这 夜晚 之间 这 天 哪个 目击者 这 太阳 舞蹈 赫克托 想法 精彩的 ,
赫克托认为, 在目睹太阳舞的白昼之间的夜晚真是太好了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
for it was then that Sleeping Thunder opened his heart .
为了 它 曾是 然后 那 睡眠 雷 打开 他的 心 .
正是在那时, 沉睡的雷霆敞开了他的心扉。

[i:tʃ] [naɪt] [ðeɪ] [sæt] [brɪsaɪd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪər] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈti:pi:] ,
Each night they sat beside the crimson fire , before the teepee ,
每个 夜晚 他们 卫星 旁 这 赤红 火 , 前 这 圆锥形帐篷 ,
每天晚上, 他们都坐在圆锥形帐篷前的火堆旁,

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [stru:n] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
under a splendid canopy of purple strewn with stars .
在下面 一个 灿烂 树冠 的 紫色的 散落的 和 明星 .
在繁星点点的紫色华盖下。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʊlf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
The silence of the plains , with only the howl of a lonely wolf by way of
这 沉默 的 这 平原 , 和 仅有的 这 嗥 的 一个 孤独 狼 经过 方式 的
[ˈkɑ:ntræst] ,
contrast ,
对比 ,
平原一片寂静, 只有孤狼的嚎叫与之形成鲜明对比。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ˈmɪstɪk] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌnˈnoʊn]
was about them as they sat , their voices took on mystic qualities unknown
曾是 关于 他们 作为 他们 卫星 , 他们的 声音 采取 在 神秘 品质 未知
[tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] ,
to them by day ,
到 他们 经过 天 ,
当他们坐着的时候, 周围仿佛笼罩着他们, 他们的声音也带上了白天他们所不具备的神秘色彩。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔ:rsɪz] .
the air was tense with hidden forces .
这 空气 曾是 紧张 和 隐 力量 .
空气中弥漫着一股暗流涌动的紧张气氛。

[ˈnʌθɪŋ] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ]
Nothing stirred and there was nothing to divert them but the flitting
没有什么 搅拌 和 那里 曾是 没有什么 到 转移 他们 但 这 飞掠
[fɔ:rm][ʌv; əv] [mu:n] ,
form of Moon ,
形式 的 月亮 ,
四周一片寂静, 除了月亮飘忽不定的身影外, 没有任何东西可以分散他们的注意力。

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
attending the fire .
参加 这 火 .
赶赴火灾现场。

[ˈhektər] [spəʊk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˈpʌzlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hector spoke of one thing which dominated his mind , puzzling him .
赫克托 辐 的 一 事物 哪个 占主导地位 他的 头脑 , 令人费解 他 .
赫克托尔谈到一件让他魂牵梦萦、百思不得其解的事情。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndər] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ˈserəmənɪz] : [wʌn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ]
" **At this meeting , Sleeping Thunder , I have seen two ceremonies : one the making**
" 在 这 会议 , 睡眠 雷 , 我 有 已见 二 仪式 : 一 这 制作
[ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] ,
of a brave ,
的 一个 勇敢的 ,

“在这次会议上，沉睡的雷霆，我看到了两种仪式：一种是造就勇士，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaʊz] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪdnz] .
the other the renewal of the vows of wives and maidens .
这 其他 这 续期 的 这 誓言 的 妻子们 和 少女们 .

另一项是妻子和少女们的誓言重申。

[tu; tə][em 'i:] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][æz; əz][fɑ:r][ə'pɑ:rt][æz; əz] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ɜ:rθ] .
To me these are as far apart as sun and earth .
到 我 这些 是 作为 远的 除 作为 太阳 和 地球 .

在我看来，它们之间的距离就像太阳和地球之间的距离一样遥远。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [tu; tə][em 'i:] — [ænd; ʌnd][aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [waɪt] [men] — [ɪz] [ˈbɑ:rbərəs] [ænd; ʌnd]
The first , to me — and I speak for all white men — is barbarous and
这 第一的 , 到 我 — 和 我 说话 为了 全部 白色的 男人 — 是 野蛮 和
[ˈkru:əl] .
cruel .
残忍的 .

在我看来——我代表所有白人男性——第一种做法是野蛮残忍的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
But the second is very beautiful .
但 这 第二 是 非常 美丽的 .

但第二张非常漂亮。

[waɪ] [du:][wi; wi][faɪnd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [ænd; ʌnd] [ˈpræktɪst] [baɪ][wʌn] [ˈpi:p(ə)l] ?
Why do we find these things in the same race and practised by one people ?
为什么 做 我们 寻找 这些 事物 在 这 相同的 种族 和 已实践 经过 — 人们 ?
为什么我们会在同一种族中发现这些现象，并且这些现象是由同一民族所实践的？

" [ˈsli:pɪŋ] [ˈθʌndər] , [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][sʌm; səm][ænd; ʌnd] [ˈsʌbstəns]
" **Sleeping Thunder , answering him , revealed the entire sum and substance**
" 睡眠 雷 , 回答 他 , 揭晓 这 全部的 和 和 物质
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [fəˈlɑ:səfi] :
of his Indian philosophy :
的 他的 印度 哲学 :

“睡雷”回答他时，揭示了他印度哲学的全部精髓：

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ˈterəb(ə)l] [ˈstændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]
" **Because you find a thing you think terrible standing side by side with**
" 因为 你 寻找 一个 事物 你 思考 糟糕的 常设 边 经过 边 和
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
something that is beautiful ,
某物 那 是 美丽的 ,

“因为你发现你认为糟糕的事物与美好的事物并排而立，

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpʌz(ə)ld] .
you are puzzled .
你 是 困惑 .

你感到困惑。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] .
But there is nothing strange in this .
但 那里 是 没有什么 奇怪的 在 这 .

但这没什么奇怪的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .
" It is true to Nature .
" 它 是 真的 到 自然 ；

这符合自然规律。

[ɪn][wʌn][mæn] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] ,
In one man , to say nothing of peoples ,
在 一 男人 , 到 说 没有什么 的 人民 ,
一个人, 更不用说一个民族了,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [greɪt] [ˈiːvəlz] [ˈdwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] .
you will find great evils dwelling with much that is good .
你 将要 寻找 伟大的 罪恶 住宅 和 很多 那 是 好的 .
你会发现, 在美好的事物中也潜藏着巨大的邪恶。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
In the white race , as in the Indian ,
在 这 白色的 种族 , 作为 在 这 印度 ,
在白种人中, 就像在印度人中一样,

[ˈpræktɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpræktɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈʌɡli] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] .
practices that are beautiful and practices that are ugly walk hand in hand .
实践 那 是 美丽的 和 实践 那 是 丑陋的 走 手 在 手 .
美好的行为和丑陋的行为往往相伴而生。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [lɔː] , [ˈʃɪːldɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
The white man's law , shielding the weak from the strong , is beautiful .
这 白色的 男人的 法律 , 屏蔽 这 虚弱的 从 这 强的 , 是 美丽的 .
白人的法律, 保护弱者免受强者的欺凌, 真是美好。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈɡæmblɪŋ] [denz][ænd; ənd] [səˈluːn] [ɑːr; ər][nɑːt] .
The white man's gambling dens and saloons are not .
这 白色的 男人的 赌博 巢穴 和 酒吧 是 不是 .
白人的赌场和酒吧则不然。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] , [maɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [pəˈzest] [æt; ət][wʌnz][baɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
The Indians , my son , are not the only people possessed at once by good and
这 印度人 , 我的 儿子 , 是 不是 这 仅有的 人们 拥有 在 一次 经过 好的 和
evil !
邪恶的 !

孩子, 印第安人并不是唯一同时拥有善与恶的民族!

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈhektər] .
" The old man smiled , his bright eyes fixed on Hector .
" 这 老的 男人 微笑 , 他的 明亮的 眼睛 固定的 在 赫克托 .
老人笑了, 明亮的眼睛直直地盯着赫克托。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪˈtiː][ˈiːv(ə)l] — — " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] , " [ðɪs] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːrɪrz] ?
" But is it evil — — " he resumed , " this ceremony of making warriors ?
" 但 是 它 邪恶的 — — " 他 恢复 , " 这 仪式 的 制作 战士 ?
“但是, 这种制造战士的仪式是邪恶的吗——”他继续说道?

[wʌt] , [ˈæftər] [ɔːl] , [duː][wiː; wi][moʊst][ədˈmaɪər][ɪn][ə; eɪ][mæn] ?
What , after all , do we most admire in a man ?
什么 , 后 全部 , 做 我们 最多 钦佩 在 一个 男人 ?
我们究竟最欣赏男人的什么品质呢?

[waɪt] [mɛn][ænd; ənd] [rɛd] [ə'laɪk] , [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [əd'maɪər] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd]
White men and red alike , we especially admire strength , courage and fortitude
白色的 男人 和 红色的 同样 , 我们 尤其 钦佩 力量 , 勇气 和 坚韧
.
:
.

无论是白人还是印第安人，我们都特别钦佩力量、勇气和坚韧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkɑːntɛnt][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tɛst] [ʌ; əv][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdʒ]
You are content to await the great test of action to prove that your comrades
你 是 内容 到 等待 这 伟大的 测试 的 行动 到 证明 那 你的 同志们
[pə'zeɪs] [ðiːz] ['kwɑːlətɪz] .
possess these qualities .
具有 这些 品质 .

你乐于等待实战的考验，以证明你的战友们具备这些品质。

[tɪl] [ðen] [juː; jʊ][ˈkredit][ðɛm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] , ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ðeɪ]
Till then you credit them with all the strength , courage and fortitude they
直到 然后 你 信用 他们 和 全部 这 力量 , 勇气 和 坚韧 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [hæv; həv] .
should rightly have .
应该 没错 有 .

在此之前，你应该赋予他们应有的力量、勇气和毅力。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈɪndiəns] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] ['sætɪsfɑɪd] .
But we Indians , we are not so easily satisfied .
但 我们 印度人 , 我们 是 不是 所以 容易地 使满意 .
但我们印度人，没那么容易满足。

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pruːv] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌ; əv][ˈækʃ(ə)n] .
We demand that a young man prove himself before the hour of action .
我们 要求 那 一个 年轻的 男人 证明 他自己 前 这 小时 的 行动 .
我们要求年轻人在行动之前证明自己的能力。

[wen] ['deɪndʒər][ˈraɪzɪz][ɪn][jʊr; jər] ['veri] [pæθ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'weɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æroʊ] [ɑːn]
When danger rises in your very path and Death awaits you with his arrow on
什么时候 危险 上升 在 你的 非常 小路 和 死亡 等待 你 和 他的 箭 在
[ðə; ðɪ] [strɪŋ] ,
the string ,
这 细绳 ,

当危险逼近，死神已搭箭在弦，等待着你时

[ðæt] [ɪz][noʊ] [taɪm] , [wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə] [tɛst] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
that is no time , we say , to test a man for the first time .
那 是 不 时间 , 我们 说 , 到 测试 一个 男人 为了 这 第一的 时间 .
我们认为，这不是第一次考验男人的时机。

[jʊr; jər] ['seɪftɪ] , [pər'hæps][jʊr; jər] [laɪf] , [dɪ'pendz] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
Your safety , perhaps your life , depends , in that moment , on the courage ,
你的 安全 , 也许 你的 生活 , 取决于 , 在 那 片刻 , 在 这 勇气 ,
在那一刻，你的安全，甚至你的生命，都取决于你的勇气。

[streŋθ] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
strength and fortitude of those about you .
力量 和 坚韧 的 那些 关于 你 .
你身边人的力量和坚韧。

[ðen] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [si:] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
Then surely you should see that those about you are brave and strong and
然后 一定 你 应该 看 那 那些 关于 你 是 勇敢的 和 强的 和
[ˈhɑːrdi] [brɪʔɔːr] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [ˈiːðər] [laɪf] [ɔːr] [ˈseɪfti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkiːpɪŋ] ?
hardy before entrusting either life or safety to their keeping ?
耐寒的 前 委托 任何一个 生活 或者 安全 到 他们的 保持 ?

那么，在将生命或安全托付给身边的人之前，你难道不应该先看看他们是否勇敢、强壮、坚韧吗？

[ðæt] [ɪz] [ˈwɪzdəm] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is wisdom , my son , that is right .
那 是 智慧 , 我的 儿子 , 那 是 正确的 .

孩子，那才是智慧，那才是正确的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [brɪʔɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .
The boy must show that he is fit to go before we take him with us .
这 男生 必须 展示 那 他 是 合身 到 去 前 我们 拿 他 和 我们 .

我们只有在确认他适合出行后才会带他一起走。

[ˈðerfɔːr] , [wiː; wi] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] .
Therefore , we try him in the Sun Dance .
所以 , 我们 尝试 他 在 这 太阳 舞蹈 .

因此，我们让他参加太阳舞。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] — [ðen] , [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊts] .
If he succeeds — then , we need have no further doubts .
如果 他 成功 — 然后 , 我们 需要 有 不 更远 疑虑 .

如果他成功了——那么，我们就无需再有任何疑虑了。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] — [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [men] [ɑːr; ər] [seɪvd] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈniːdləs] [rɪskz] [ɑːr; ər]
If he fails — the lives of men are saved and no needless risks are
如果 他 失败 — 这 生活 的 男人 是 已保存 和 不 不必要 风险 是
[ɪnˈkaʊntər] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .
encountered by the remainder of the tribe .
遭遇 经过 这 余 的 这 部落 .

如果他失败了——那么男人们的生命就得救了，部落里的其他人也不会面临不必要的风险。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [sɪˈvɪr] ?
The test is severe ?
这 测试 是 严重 ?

测试很严格吗？

[jes] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrθləs] .
Yes ; because , otherwise , it would be worthless .
是的 ; 因为 , 否则 , 它 会 是 毫无价值 .

是的; 否则，它就毫无价值了。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈlæstɪŋ] [ˈɪndʒəri] [rɪˈzʌlts] .
But no lasting injury results .
但 不 持久 受伤 结果 .

但不会造成永久性损伤。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [draːps] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəni] ?
What , then , are a few drops of blood , a little agony ?
什么 , 然后 , 是 一个 很少 滴 的 血 , 一个 小的 痛苦 ?

那么，几滴血又算得了什么呢？一点点痛苦又算得了什么呢？

" [maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [dʌz] [nɑːt] [ʃʌn] , [hiː; hi] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ðæt]
" **My son , the Indian does not shun , he embraces the opportunity of that**
" 我的 儿子 , 这 印度 做 不是 回避 , 他 拥抱 这 机会 的 那
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

“我的儿子，一个印第安人，不会回避，而是欣然接受了这个仪式的机会。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [fʊv] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:rtitu:d] ,
Does it not show that he has courage , strength and fortitude ,
做 它 不是 展示 那 他 有 勇气 , 力量 和 坚韧 ,
这难道不表明他有勇气、力量和毅力吗？

[wɪtʃ] [kraʊn] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [kraʊn] [ðə; ði] ['kærɪbu:] ?
which crown a man with glory as his antlers crown the caribou ?
哪个 王冠 一个 男人 和 荣耀 作为 他的 鹿角 王冠 这 驯鹿 ?
什么能像驯鹿的鹿角一样，为男人加冕荣耀？

" [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [wʌt] [du:] [wi:; wi] [əd'maɪər] ?
" Now in a woman — what do we admire ?
" 现在 在 一个 女士 — 什么 做 我们 钦佩 ?
“那么，在女性身上——我们欣赏什么呢？ ”

" [ðə; ði] ['tʃi:fs] [vɔɪs] [gru:] ['tendər] .
" The chief's voice grew tender .
" 这 酋长的 嗓音 生长 投标 .
酋长的声音变得温柔起来。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['dʒent(ə)lnəs] , [ɪz] [aɪ 'ti:] [ə'bi:diəns] ?
" Is it gentleness , is it obedience ?
" 是 它 温柔 , 是 它 服从 ?
这是温柔，这是服从吗？

[ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi] [ɑ:nər] , [jes] .
These things we honour , yes .
这些 事物 我们 荣誉 , 是的 .
是的，我们尊重这些事物。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ði:z] , [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ɪz] ['pjʊərəti] !
But greater than these , and higher than them all , is Purity !
但 更大的 比 这些 , 和 更高 比 他们 全部 , 是 纯度 !
但比这些更伟大，比它们都更高的，是纯洁！

[waɪt] [men] [ænd; ənd] [red] [ə'laɪk] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wʊmən] .
White men and red alike , that is the thing we would have especially in woman .
白色的 男人 和 红色的 同样 , 那 是 这 事物 我们 会 有 尤其 在 女士 .
白人男性和红种男性都一样，尤其是在女性身上，这种情况更是如此。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [wi:k] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .
We are ourselves weak and corrupt .
我们 是 我们自己 虚弱的 和 腐败 .
我们自身软弱腐败。

[wi:; wi] [fi:l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] .
We feel in our hearts the need of something to help us to be better .
我们 感觉 在 我们的 心 这 需要 的 某物 到 帮助 我们 到 是 更好的 .
我们内心深处都感到需要一些东西来帮助我们变得更好。

[soʊ] [wi:; wi] [æsk] [ðæt] [help] [frʌm; frəm] [ði:z] , [aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] .
So we ask that help from these , our women .
所以 我们 问 那 帮助 从 这些 , 我们的 女性 .
所以我们需要向我们的女性们寻求帮助。

[wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv] ['pjʊərəti] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
We make of Purity a torch of light and put that torch in the hands of
我们 制作 的 纯度 一个 火炬 的 光 和 放 那 火炬 在 这 双手 的
[ðoʊz] [wi:; wi] [lʌv] ,
those we love ,
那些 我们 爱 ,
我们将纯洁化作一盏明灯，并将这盏明灯交到我们所爱之人的手中。

[tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
to guide us through the storm .
到 指导 我们 通过 这 风暴 .
指引我们度过风暴。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] — " [hɪr] [hi:; hi] [swept] [ə; eɪ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skaɪz] — "
We would have our women — " here he swept a hand towards the skies — "
我们 会 有 我们的 女性 — " 这里 他 扫荡 一个 手 向 这 天空 — "
[æz; əz] [haɪ] [ə'boʊv] [ju: 'es] ,
as high above us ,
作为 高的 多于 我们 ,
我们会让我们的女人们——”说着，他朝天空挥了挥手——“像在我们之上一样高高在上，

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['jɑ:ndər] [sta:rz] , [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
as white and clear as yonder stars , to show the way , as they do .
作为 白色的 和 清除 作为 远处 明星 , 到 展示 这 方式 , 作为 他们 做 .
像远处的星星一样洁白明亮，指引方向，就像它们所做的那样。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['bækboʊn] , [waɪtʃ] [ju:; jʊ] [kɔ:l]
We would have them like the peaks of the World's Backbone , which you call
我们 会 有 他们 喜欢 这 高峰 的 这 世界的 骨干 , 哪个 你 称呼
[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnɪz] ,
the Rocky Mountains ,
这 洛基 山脉 ,
我们希望它们像世界脊梁的山峰一样巍峨，也就是你们所说的落基山脉。

['lʊkɪŋ] ['ɔ:lweɪz] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [di:dz] , ['ləndmɑ:ks] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [gaɪd]
looking always , like them , upon our deeds , landmarks , like them , to guide
寻找 总是 , 喜欢 他们 , 之上 我们的 契约 , 地标 , 喜欢 他们 , 到 指导
[ju: 'es] [baɪ] [deɪ] ,
us by day ,
我们 经过 天 ,
像他们一样，时刻关注我们的行为，像他们一样，以地标指引我们前行。

[æz; əz] [ðə; ði] [sta:rz] [gaɪd] [ju: 'es] [baɪ] [naɪt] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɜ:rtju:] , ['pjʊrəti] ,
as the stars guide us by night , crowned with that virtue , Purity ,
作为 这 明星 指导 我们 经过 夜晚 , 加冕 和 那 美德 , 纯度 ,
如同星辰在夜空中指引我们，闪耀着纯洁的美德。

[æz; əz] [ðə; ði] [pi:ks] [ɑ:r; ər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:tləs] [snoʊ] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz] [pi:ks] , [soʊ]
as the peaks are crowned with spotless snow and , like those peaks , so
作为 这 高峰 是 加冕 和 一尘不染 雪 和 , 喜欢 那些 高峰 , 所以
['glɔ:riəs] , [soʊ] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
glorious , so unchanging ,
辉煌 , 所以 不变 ,
山峰顶上覆盖着洁白无瑕的积雪，就像那些山峰一样，如此壮丽，如此永恒。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] — ['nɪrər] , [fɑ:r] , [ðæn; ðən] [wi:; wi] !
so near the Great Spirit — nearer , far , than we !
所以 靠近 这 伟大的 精神 — 更近 , 远的 , 比 我们 !
如此接近伟大的神灵——比我们更近，更远！
— [ðæt] ['oʊnli] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [fɪlz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
— that only to look on them fills our hearts with awe and wonder .
— 那 仅有的 到 看 在 他们 填充 我们的 心 和 敬畏 和 想知道 .
仅仅是看着它们，就能让我们心中充满敬畏和惊叹。

[soʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] .
So we would have our women .
所以 我们 会 有 我们的 女性 .
这样我们就能拥有我们的女性了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [mæn][pɑ:rt] .
" **But here again the white and red man part** .
" 但 这里 再次 这 白色的 和 红色的 男人 部分 .

但这里又回到了白人和红人的部分。

[jɔːr; jər] ['wɪmɪn] [[rɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [,deklə'reɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] [ɪn'dɔːr] .
Your women shrink from a public declaration such as ours endure .
你的 女性 收缩 从 一个 民众 宣言 这样的 作为 我们的 忍受 .

你们的女人不敢像我们这样公开表态。

[ʌn'laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ti:tʃ] ['aʊə; ɑːr] ['wɪmɪn] ['pjʊərəti] .
Unlike you , we do more than teach our women purity .
与此不同 你 , 我们 做 更多的 比 教 我们的 女性 纯度 .

与你们不同，我们对女性的教导不仅仅是纯洁。

[wiː; wi][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dedɪkət] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['pjʊərəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .
We ask them to dedicate themselves to purity before the eyes of all .
我们 问 他们 到 奉献 他们自己 到 纯度 前 这 眼睛 的 全部 .

我们要求他们在众目睽睽之下，献身于纯洁。

[wiː; wi][hoʊld] [ðæt] ['vɜ:rtʃuː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .
We hold that virtue up before them as a thing to be prized .
我们 抓住 那 美德 向上 前 他们 作为 一个 事物 到 是 珍贵的 .

我们向他们推崇这种美德，认为它弥足珍贵。

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊz] ['eni] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [meɪd] ['trebli] ['terəb(ə)] .
Then is the shame which follows any falling from the heights made trebly terrible .
然后 是 这 耻辱 哪个 跟随 任何 坠落 从 这 高度 制成 三重奏 糟糕的 .

那么，从高处坠落后所带来的耻辱感就会加倍加剧。

[soʊ][duː]['aʊə; ɑːr] ['wɪmɪn] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]
So do our women learn that it is for them to be true to the laws
所以 做 我们的 女性 学习 那 它 是 为了 他们 到 是 真的 到 这 法律
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [li:v] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] — [æz; əz][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] ,
of the Great Spirit and leave love - making to the male — as with birds ,
的 这 伟大的 精神 和 离开 爱 - 制作 到 这 男性 — 作为 和 鸟类 ,

所以，我们的女性是否应该明白，她们应该忠于伟大精神的法则，把性爱留给男性——就像鸟类一样？

['ænɪmlz] , ['fɪʃɪz] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
animals , fishes , so must it be with men and women .
动物 , 鱼 , 所以 必须 它 是 和 男人 和 女性 .

动物和鱼类都是如此，男人和女人也必然如此。

" [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['æ,dʊʊz] , [stɜ:rd] ['restləsli] .
" **Moon , in the shadows , stirred restlessly** .
" 月亮 , 在 这 阴影 , 搅拌 躁动不安 .

“月亮在阴影中不安地动了动。”

" [bəʊθ] [ðiːz] ['serəməɪz] , [maɪ][sʌn] , [ɑːr; ər] ['bjʊ:trɪf(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['glɔːrɪfaɪ] [streŋθ] , ['kɜ:ɪdʒ]
" **Both these ceremonies , my son , are beautiful , for they glorify strength , courage**
" 两个都 这些 仪式 , 我的 儿子 , 是 美丽的 , 为了 他们 荣耀 力量 , 勇气
[ænd; ənd] ['fɔːrtɪtu:d] [ɪn][men] ,
and fortitude in men ,
和 坚韧 在 男人 ,

“孩子，这两种仪式都很美好，因为它们颂扬了男人的力量、勇气和坚韧。”

['pjʊərəti][ɪn] ['wɪmɪn] .
purity in women .
纯度 在 女性 .

女性的纯洁。

[ðen] [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈserəməniːz] [baɪ][wʌn][ænd; ənd]
Then there is nothing strange in the observance of these ceremonies by one and
然后 那里 是 没有什么 奇怪的 在 这 观察 的 这些 仪式 经过 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] .
the same people .
这 相同的 人们 :

那么，同一群人举行这些仪式也就不足为奇了。

[aɪ] [ˈwʌndər] — [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] ? "
I wonder — do you understand now ? "
我 想知道 — 做 你 理解 现在 ? "

我想知道——你现在明白了吗？

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈhektər] .
" I think — I think I see , " said Hector .
" 我 思考 — 我 思考 我 看 , " 说 赫克托 .

“我想——我想我明白了，”赫克托说。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [muːn] ; [bʌt; bət][fiː; ji][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
He looked for Moon ; but she had disappeared .
他 看起来 为了 月亮 ; 但 她 有 消失 .

他寻找月亮，但她已经消失了。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈhektər] [sed] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndər] .
When the great meeting was over , Hector said goodbye to Sleeping Thunder .
什么时候 这 伟大的 会议 曾是 超过 , 赫克托 说 再见 到 睡眠 雷 .

盛会结束后，赫克托向沉睡的雷霆道别。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][frʌm; frəm][juː ˈes] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" You go from us , my son , " the old man exclaimed , extending his hand ,
" 你 去 从 我们 , 我的 儿子 , " 这 老的 男人 惊呼 , 扩展 他的 手 ,

“孩子，你离开我们吧，”老人喊道，同时伸出手。

" [ˈnoʊɪŋ] [faːr] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
" knowing far more of my people than when you came .
" 会心 远的 更多的 的 我的 人们 比 什么时候 你 来了 .

“你来的时候，我对我的人民了解得比那时多得多。”

[ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
The Indian's ways and the white man's ways are not the same and it is not
这 印度人的 方式 和 这 白色的 男人的 方式 是 不是 这 相同的 和 它 是 不是
[ɡʊd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
good that one should take to himself the habits of the other .
好的 那 一 应该 拿 到 他自己 这 习惯 的 这 其他 .

印第安人的生活方式和白人的生活方式并不相同，一个人不应该效仿另一个人的习惯。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [juː ˈes] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] .
The Great Spirit made us different and so we should remain .
这 伟大的 精神 制成 我们 不同的 和 所以 我们 应该 保持 .

伟大的神灵使我们与众不同，我们也应该保持这种不同。

[fɔːr; fər][wʌn] , [væst] [ˈsɪtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn]
For one , vast cities , such as you have pictured to me — buildings of stone
为了 一 , 广阔的 城市 , 这样的 作为 你 有 如图所示 到 我 — 建筑物 的 石头
— [ˈfeltəd] [laɪvz; lɪvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
— sheltered lives ; for the other ,
— 避难所 生活 ; 为了 这 其他 ,

一方面，像你向我描绘的那种宏伟的城市——石头砌成的建筑——庇护着人们的生活；另一方面，

[ˈoʊpən] [ˈpleɪnz] — [ˈtiːpiː] — [ænd; ənd] [ˈroʊvɪŋ] [laɪvz; livz] [ðæt] [ɑːr; ər] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] .
open plains — teepees — and roving lives that are wild and free .
打开 平原 — 圆锥形帐篷 — 和 漫游 生活 那 是 荒野 和 自由的 .

开阔的平原——圆锥形帐篷——以及自由自在、四处漂泊的生活。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; jəd] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [sɪnz] ,
But it is good that we should know one another , since ,
但 它 是 好的 那 我们 应该 知道 — 其他 , 自从 ,
但我们彼此认识是件好事, 因为.....

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [red] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [les] [ˈbrʌðərz] .
though you are white and we are red , we are not less brothers .
尽管 你 是 白色的 和 我们 是 红色的 , 我们 是 不是 较少的 兄弟 .

虽然你是白人, 我们是红人, 但我们仍然是兄弟。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈɡret] [jʊr; jər] [ˈvɪzɪt] , [oʊ] [maɪ] [sʌn] ,
For this , at least , you will not regret your visit , O my son ,
为了 这 , 在 至少 , 你 将要 不是 后悔 你的 访问 , 哦 我的 儿子 ,
至少, 就这一点而言, 我的孩子, 你不会后悔你的来访。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , [ɪˈspeʃəli] , [ə; eɪ]
and I will always hold you as a friend — in time of need , especially , a
和 我 将要 总是 抓住 你 作为 一个 朋友 — 在 时间 的 需要 , 尤其 , 一个
[frend] .
friend .
朋友 .

我将永远视你为朋友——尤其是在需要的时候, 朋友更是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [noʊ] - [wʌn] [noʊz] [wen] [wiː; wi] [wɪl]
And now you ride back to your people and no - one knows when we will
和 现在 你 骑 后退 到 你的 人们 和 不 - — 知道 什么时候 我们 将要
[miːt] [əˈɡen] .
meet again .
见面 再次 .

现在你骑马返回你的族人身边, 没有人知道我们何时才能再次相遇。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈɡen] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] !
But we shall meet again , be sure of that !
但 我们 将 见面 再次 , 是 当然 的 那 !

但我们一定会再次相遇, 这一点毋庸置疑!

" [ˈhektər] [smaɪld] .
" Hector smiled .
" 赫克托 微笑 .

赫克托笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [ˈædɪd] [rɪˈɡretfəli] ,
" I hope so , Sleeping Thunder , " he said ; then added regretfully ,
" 我 希望 所以 , 睡眠 雷 , " 他 说 ; 然后 额外 遗憾的是 ,

“但愿如此, 沉睡的雷霆,”他说; 然后遗憾地补充道,

" [tel] [muːn] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊdˈbaɪ] .
" Tell Moon I am troubled that she was not here to say goodbye .
" 告诉 月亮 我 是 麻烦 那 她 曾是 不是 这里 到 说 再见 .

“告诉月亮, 我很遗憾她没能来和我说再见。”

[tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
Tell her I do not understand .
告诉 她 我 做 不是 理解 .

告诉她我不明白。

" [peɪn] [ˌmoʊməntərəli] [ˈdɑ:kənd] [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [feɪs] .

" **Pain momentarily darkened the chief's face** .
疼痛 片刻 变暗 这 酋长的 脸 .

酋长的脸上瞬间闪过一丝痛苦的神色。

[ðen] [hi:; hi][ˈbɔ:lsɒ] [smaɪld] .

Then he also smiled .
然后 他 还 微笑 .

然后他也笑了。

" [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

" **Who shall read the mind of a woman ?**
WHO 将 读 这 头脑 的 一个 女士 ?

谁能读懂女人的心思？

" [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] .

" **he questioned** .
他 被质问 .

他问道。

" [goʊ][jʊr; jər] [wei] .

" **Go your way** .
去 你的 方式 .

走你的路吧。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] .

I will tell her .
我 将要 告诉 她 .

我会告诉她。

" [əˈgen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

" **Again they shook hands** .
再次 他们 摇晃 双手 .

他们再次握手。

[ˈhektər] [wi:ld] [hɪz; ɪz][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][roʊd] [əˈwei] .

Hector wheeled his horses and rode away .
赫克托 带轮子的 他的 马匹 和 骑 离开 .

赫克托尔调转马头，扬长而去。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]

An Indian watched his going from a clump of bushes on the outskirts of
一个 印度 观看 他的 去 从 一个 丛 的 灌木丛 在 这 郊区 的

[ðə; ði][kæmp] ,

the camp ,
这 营 ,

一个印第安人从营地边缘的一丛灌木中看着他离开。

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

satisfaction gleaming in his eyes .
满意 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着满意的光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] ,

From the shadows , night after night ,
从 这 阴影 , 夜晚 后 夜晚 ,

夜复一夜，从阴影中

[hiː; hi][hæd; həd] ['slænli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ti:pi:]
he had sullenly watched the stranger talking with the chief outside the teepee
他 有 闷闷不乐地 观看 这 陌生 人 说 和 这 首席 外部 这 圆锥形帐篷
,
.
.

他闷闷不乐地看着陌生人在帐篷外和酋长交谈。

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [mu:n] .
watched him sitting with the father of Moon .
观看 他 坐着 和 这 父亲 的 月亮 .

看着他与月亮的父亲坐在一起。

[laʊd] [ɡʌŋ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
Loud Gun was glad to see the last of the white man .
大声 枪 曾是 高兴的 到 看 这 最后 的 这 白色 的 男人 .

大枪很高兴终于摆脱了白人。

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] [leɪ] [di:p] [ɪn] [snoʊ] .
The country round Fort Walsh lay deep in snow .
这 国家 圆形的 堡 沃尔什 躺 深的 在 雪 .

沃尔什堡周围的地区都被厚厚的积雪覆盖。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
The cold was intense .
这 寒冷的 曾是 激烈的 .

天气非常寒冷。

[ˈdɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] .
Darkness was falling .
黑暗 曾是 坠落 .

夜幕降临。

[ˈhektər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɪrləs] ['pra:spekt] ,
Hector , turning back to the stove from this cheerless prospect ,
赫克托 , 转弯 后退 到 这 火炉 从 这 冷冷清清 前景 ,

赫克托尔从这令人沮丧的前景中转过身，回到炉灶旁。

[θæŋkt] [gɑ:d] [ðæt] [noʊ] [bɔ:] - ['breɪkər] — [noʊ] ['wɪski] - ['rʌnər] [ɪspeʃəli] — [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
thanked God that no law - breaker — no whiskey - runner especially — was likely to
谢谢 上帝 那 不 法律 - 断路器 — 不 威士忌酒 - 跑步者 尤其 — 曾是 可能 到

[biː; bi][aʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
be out on such a day ,
是 出去 在 这样的 一个 天 ,

感谢上帝，这样的日子里不太可能有违法者——尤其是私酒贩子——在街上。

[ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaiərd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
and hence , that he himself was unlikely to be required to take the trail .
和 因此 , 那 他 他自己 曾是 不太可能 到 是 必需的 到 拿 这 踪迹 .

因此，他本人不太可能需要走这条路。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked at the thermometer hanging in the window .
他 看起来 在 这 温度计 绞刑 在 这 窗户 .
他看了看挂在窗户里的温度计。

" ['θɜ:rti] [br'ləʊ] !
" Thirty below !
" 三十 以下 !
零下三十度!

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['ni:tʃi] [ɪn][ðər; ðər] ['ti:pi:] .
" I pity the poor Nitchies in their teepees .
" 我 遗憾 这 贫穷的 小杂物 在 他们的 圆锥形帐篷 .
我同情那些住在圆锥形帐篷里的可怜的尼奇人。

" [ðə; ði] [pʊr] ['indiəns] [wel] ['merɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪti] .
" The poor Indians well merited a little pity .
" 这 贫穷的 印度人 出色地 值得 一个 小的 遗憾 .
“可怜的印度人确实值得同情。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] - [pɑ:ks] ['wɪntər] , [ə; eɪ] ['fæmɪn] ['wɪntər] .
This was , for them , a small - pox winter , a famine winter .
这 曾是 , 为了 他们 , 一个 小的 - 天花 冬天 , 一个 饥荒 冬天 .
对他们来说, 这是一个天花肆虐的冬天, 一个饥荒肆虐的冬天。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Throughout the district , they were dying by thousands .
自始至终 这 区 , 他们 是 垂死 经过 数千 .
整个地区, 成千上万的人都在死去。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm] ,
The Mounted Police were working hard to save them ,
这 安装 警察 是 在职的 难的 到 节省 他们 ,
骑警们正在全力营救他们。

['ɪsju:ɪŋ] ['ræɪnz; 'reɪɪnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'ni:(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['bændz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
issuing rations and ammunition to the bands that crowded to them for
发行 口粮 和 弹药 到 这 乐队 那 挤 到 他们 为了
[erɪd] .
aid .
援助 .
向蜂拥而至寻求援助的部落发放口粮和弹药。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [men] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
There were men out on the job at that moment .
那里 是 男人 出去 在 这 工作 在 那 片刻 .
当时有工人在外面工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] .
But they could do very little among so many .
但 他们 可以 做 非常 小的 之中 所以 许多 .
但在这么多人面前, 他们能做的非常有限。

['hektər] , ['dɔʊzɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [mu:n] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['θʌndər] ,
Hector , dozing by the fire , thought suddenly of Moon and Sleeping Thunder ,
赫克托 , 打盹 经过 这 火 , 想法 突然 的 月亮 和 睡眠 雷 ,
赫克托尔在火堆旁打盹, 突然想起了月亮和沉睡的雷霆。

- [ˈsɑːrdʒənt] [əˈdeɪ] - — [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪɡˈzæktli][ðə; ði][wɜːrdz] .

' **Sergeant Adair** ' — **those were exactly the words** .
- 军士 阿代尔 - — 那些 是 确切地 这 字 .

“阿代尔中士”——就是这几个字。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈfaʊndɪd] - !
The nerve of these confounded In'juns !
这 神经 的 这些 令人困惑 - ！

这些愚蠢的仁俊们竟有如此厚颜无耻！

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] ?
What d'you think ?
什么 你 思考 ？

你觉得呢？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ][ðer; ðər] , [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmwʌn] [ɔːr]
There's the small - pox in camp and they want you there , to save someone or
有 这 小的 - 天花 在 营 和 他们 想 你 那里 , 到 节省 某人 或者
[ʌðər] .
other .
其他 .

营地里爆发了天花，他们需要你在那里，去拯救某人或其他人。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ə; eɪ] [dæm] !
As if your life didn't count a damn !
作为 如果 你的 生活 没有 数数 一个 该死 ！

仿佛你的命根本不值钱似的！

[aɪˈd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [keɪm]
I'd have thrown the creature out , but she's so thin and drawn and came
ID 有 抛掷 这 生物 出去 , 但 她是 所以 薄的 和 绘制 和 来了
[soʊ][faːr] .
so far .
所以 远的 .

我本来想把这东西扔掉，但她太瘦弱了，而且走了这么远的路。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] - [noʊ] - [jɔːr'self] , " [hiː; hi] [rɔːrd] [ə'gen] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
You'll have to go and say ' No ' yourself , " he roared again , slapping his
你会 有 到 去 和 说 - 不 - 你自己 , " 他 咆哮 再次 , 拍打 他的
[bɪɡ] [θaɪ] .
big thigh .
大的 大腿 .

“你得自己去说‘不’,”他再次咆哮道，同时拍打着 he 粗壮的大腿。

" [ðæt] [kʌmz] [oʊ] - ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] [naɪs][tuː; tə] - [ɪm] , [hæk] - !
" That comes o ' making yourself too nice to ' em , Hec ' !
" 那 来 o - 制作 你自己 也 好的 到 - 呃 , 赫克 - ！

“这就是你对他们太好了的下场，赫克！ ”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə][mɪlk] ['rɪvər] ！ "
That comes of your trip to Milk River ! "
那 来 的 你的 旅行 到 牛奶 河 ！ "

那都是你去牛奶河旅行的后遗症！

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ？

“嗯？ ”

" ['hektər] [hæd; həd] ['rɪzn] .
" Hector had risen .
" 赫克托 有 升起 .

赫克托尔已经复活了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædʒ] [mɜ:rθ] .

His face reflected none of his comrade's mirth .
他的 脸 反映 没有任何 的 他的 同志的 欢笑 .

他的脸上丝毫没有同伴的笑容。

" [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] ?

" Why , didn't I say ?

" 为什么 , 没有 我 说 ?

“为什么我没说呢？ ”

[ɪts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skwɔ:] , [hæk] - — — "

It's that little squaw , Hec ' — — "

它是 那 小的 印第安女人 , 赫克 - — — "

是那个小印第安女人，赫克——”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hær] ? "

" Where did you leave her ? "

" 在哪里 做过 你 离开 她 ? "

你把她留在哪儿了？

" [waɪ] , [ʃi:z] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd] , [hæk] - ! " — [mæk'fa:rlɪnz] [dʒɔ:][hæd; həd] [dra:pt] .

" Why , she's out in the yard , Hec ' ! " — MacFarlane's jaw had dropped .

" 为什么 , 她是 出去 在 这 院子 , 赫克 - ! " — 麦克法兰的 颚 有 掉落 .

“哎呀，她就在院子里呢，赫克！ ”——麦克法兰的下巴都惊掉了。

" [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [na:t] — ['gʊʊɪŋ] ? "

" You're — you're not — going ? "

" 你是 — 你是 不是 — 去 ? "

“你——你不——要去吗？ ”

" [ju:; jʊ] [fu:l] , " ['hektər] [flæft] .

" You fool , " Hector flashed .

" 你 傻子 , " 赫克托 闪光灯 .

“你这个蠢货！ ”赫克托怒道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] !

" Certainly I'm going !

" 当然 我是 去 ！

我当然要去！

" [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hær] — ['hægərd] , [wɔ:rn] [aʊt] , [snəʊ] - [ɪn'krʌstɪd] , ['terəb(ə)l] .

" In the yard he found her — haggard , worn out , snow - encrusted , terrible .

" 在 这 院子 他 成立 她 — 枯槁 , 磨损 出去 , 雪 - 结壳的 , 糟糕的 .

“他在院子里发现了她——憔悴不堪，疲惫不堪，浑身结满了雪，面容憔悴，十分可怕。”

" [mu:n] !

" Moon !

" 月亮 ！

“月亮！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" he gasped , pity and horror in his voice .

" 他 倒吸一口气 , 遗憾 和 恐怖 在 他的 嗓音 .

他倒吸一口凉气，声音里充满了怜悯和恐惧。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] — " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['dʌlli] .

" My father — " she answered dully .

" 我的 父亲 — " 她 回答 沉闷地 .

“我父亲——”她语气平淡地回答。

" [hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] .

" He is dying .

" 他 是 垂死 .

他快要死了。

" [pli:dɪŋ] [despəɾətli] , [ˈtremblɪŋ] [hændz] [aʊtˈstretʃt] , [fiː ʃi][ˈtoʊld][him; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
" **Pleading desperately , trembling hands outstretched , she told him everything .**
" 恳求 绝望地 , 发抖 双手 伸展 , 她 讲述 他 一切 .
她绝望地恳求着, 颤抖着伸出双手, 把一切都告诉了他。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [sʌm; səm] [wiːks] [brɪˈfɔːr] .
The plague had suddenly appeared on the reserve some weeks before .
这 瘟疫 有 突然 出现 在 这 预订 一些 周 前 .
几周前, 瘟疫突然出现在保护区内。

[ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] ,
Sleeping Thunder , to escape it ,
睡眠 雷 , 到 逃脱 它 ,
沉睡的雷霆, 为了逃离它,

[hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bənd][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] ;
had taken to wandering with his band in the loneliness of the prairie ;
有 已采取 到 漫游 和 他的 乐队 在 这 孤独 的 这 草原 ;
[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
but without success .
但 没有 成功 .
他开始带着他的族群在荒凉的大草原上游荡; 但一无所获。

[tuː] — [θriː] — [hæd; həd][daɪd] .
Two — three — had died .
二 — 三 — 有 死亡 .
两到三人死亡。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstriːkən] .
Then the chief himself had been stricken .
然后 这 首席 他自己 有 到过 受打击的 .
随后, 酋长本人也中了邪。

[fɪr] [ˈkɒŋkəd] [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪvz] ,
Fear conquered loyalty , and the braves ,
害怕 征服 忠诚 , 和 这 勇士们 ,
恐惧战胜了忠诚, 勇敢者们

[ˈkloʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [left]
closing their ears to the prayers of the old man and his daughter , left
结束 他们的 耳朵 到 这 祈祷 的 这 老的 男人 和 他的 女儿 , 左边
[ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .
them to die .
他们 到 死 .
他们对老人和女儿的祈祷充耳不闻, 任由他们死去。

" [ænd; ənd] [laʊd] [ɡʌn] ? " [æskt] [ˈhektər] .
" **And Loud Gun ?** " **asked Hector .**
" 和 大声 枪 ? " 问 赫克托 .
“还有响亮的枪？”赫克托问道。

[fiː ʃi] [smaɪld] [ˈwɑːnli] .
She smiled wanly .
她 微笑 微弱 .
她勉强笑了笑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
" **He was kicked by a horse long before .**
" 他 曾是 踢 经过 一个 马 长的 前 .
他很久以前就被马踢过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dɑ:ktə-z] — [ɪz] [stiːl] [ðer; ðər] .

He was in the care of the white doctors — is still there .
他 曾是 在 这 关心 的 这 白色的 医生 — 是 仍然 那里 .

他当时由白人医生照顾——现在还在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

We were alone .
我们 是 独自的 .

当时只有我们两个人。

" [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] , ['sliːpɪŋ] ['θʌndər] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hektər] .

" In this extremity , Sleeping Thunder had thought of Hector .
" 在 这 末端 , 睡眠 雷 有 想法 的 赫克托 .

“在这种绝境中，沉睡的雷霆想到了赫克托尔。”

[baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['efərts] [muːn] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər]

By gigantic efforts Moon had grappled with the difficulties surrounding her
经过 巨大 努力 月亮 有 缠斗 和 这 困难 周围 她

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɔːrt] [mə'klaʊd] ,

and fought a way to Fort Macleod ,
和 战斗 一个 方式 到 堡 麦克劳德 ,

凭借着巨大的努力，穆恩克服了重重困难，一路浴血奋战，最终抵达了麦克劳德堡。

[hɜːr; hər] ['faːðər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

her father helpless in the sledge behind her .
她 父亲 无助 在 这 雪橇 在后面 她 .

她的父亲无助地坐在她身后的雪橇上。

" [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] .

" We believed you were there , " she explained simply .
" 我们 相信 你 是 那里 , " 她 解释 简单地 .

“我们相信你在那里，”她简单地解释道。

[dɪ'sper] [hæd; həd][ɔːlmoʊst] ['mæstərd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] ['hektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Despair had almost mastered her when she learned that Hector and his
绝望 有 几乎 精通 她 什么时候 她 学习 那 赫克托 和 他的

[dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [fɔːrt] [wɔːlʃ] .

division had been transferred to Fort Walsh .
分配 有 到过 转移 到 堡 沃尔什 .

当她得知赫克托和他的部队被调往沃尔什堡时，绝望几乎将她吞噬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪvli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [treɪl] .

But she had bravely turned her face to the new trail .
但 她 有 勇敢地 转向 她 脸 到 这 新的 踪迹 .

但她勇敢地踏上了新的征程。

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtɪt] [ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [pɪtɪt] [kæmp] ,

That morning she had reached a spot some miles distant , pitched camp ,
那 早晨 她 有 达到 一个 点 一些 英里 遥远 , 投球 营 ,

那天早上，她到达了几英里外的一个地方，扎营休息。

[meɪd] [hɜːr; hər] ['faːðər] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [prest] [ɑːn][tuː; tə] [riːtɪ]

made her father as comfortable as possible and pressed on to reach
制成 她 父亲 作为 舒服的 作为 可能的 和 按下 在 到 抵达

[fɔːrt] [wɔːlʃ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

Fort Walsh before dark .
堡 沃尔什 前 黑暗的 .

尽力让父亲感到舒适，然后赶在天黑前到达沃尔什堡。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

" I know that you will come , " she ended .
" 我 知道 那 你 将要 来 , " 她 结束 .

“我知道你会来的，”她最后说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [streŋθ] [ænd; ænd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
For a moment he marvelled at the girl's strength and resolution .
为了 一个 片刻 他 惊叹不已 在 这 女孩们 力量 和 解决 .
他一时惊叹于女孩的坚强和决心。

[ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
Then he voiced another thought .
然后 他 配音 其他 想法 .
然后他又提出了另一个想法。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
" **But why did you come to me ?**
" 但 为什么 做过 你 来 到 我 ?
“但是你为什么来找我呢？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] — [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈtætʃmənt] .
You might have gone to your Indian agent — to any detachment .
你 可能 有 已消失 到 你的 印度 代理人 — 到 任何 分离 .
你本可以去找你的印度代理人——任何一个分遣队。

[æt; ət][fɔːrt] [məˈklaʊd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] .
At Fort Macleod they would have helped you .
在 堡 麦克劳德 他们 会 有 帮助 你 .
在麦克劳德堡，他们会帮助你的。

[dɪd][juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] ? "
Did you try them ? "
做过 你 尝试 他们 ? "
你试过吗？

" [noʊ] , " [fiː; fi] [sed] .
" **No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .
“不,”她说。

" [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ] .
" **We wanted you .**
" 我们 通缉 你 .
我们想要你。

[juː; jʊ] !
You !
你 !
你!

[juː; jʊ][əˈloʊn][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
You alone can save him .
你 独自的 能 节省 他 .
只有你能救他。

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [juː ˈes] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .
We know you will give us what he needs .
我们 知道 你 将要 给 我们 什么 他 需求 .
我们知道您会给他所需的一切。

[æt; ət][fɔːrt] [məˈklaʊd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [helpt] [juː ˈes][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː ˈes] . "
At Fort Macleod , they would not have helped us as you will help us . "
在 堡 麦克劳德 , 他们 会 不是 有 帮助 我们 作为 你 将要 帮助 我们 . "
在麦克劳德堡，他们不会像你们一样帮助我们。

" [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" **They would certainly have done so .**
" 他们 会 当然 有 完毕 所以 .
他们肯定会这么做。

[aɪ][kæən; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . "
 I can do nothing more than they . "
 我 能 做 没有什么 更多的 比 他们 : "

我所能做的也和他们一样。

" [juː; jʊ][kæən; kən] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
 " You can save my father !
 " 你 能 节省 我的 父亲 !

“你可以救我父亲！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
 " she repeated .
 " 她 重复 .

她重复道。

" [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] !
 " Say you will come !
 " 说 你 将要 来 !

“答应我你会来！ ”

" [ˈhektər] [traɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
 " Hector tried to grasp the beauty and wonder of this thing .
 " 赫克托 尝试 到 抓牢 这 美丽 和 想知道 的 这 事物 .

“赫克托试图领略这件事物的美丽和奇妙之处。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [trʌst] [bʌt; bət] [ʌnˈtɪl]
 He had heard and seen a little of Indian fidelity and trust but until
 他 有 听到 和 已见 一个 小的 的 印度 忠诚 和 相信 但 直到
 [naʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [gest] [ðə; ðɪ] [depθs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfæðəm] .
 now had never guessed the depths they could fathom .
 现在 有 绝不 猜对了 这 深度 他们 可以 捉摸 .

他曾听说过也见过一些印度人的忠诚和信任，但直到现在才知道他们能理解的程度。

[muːn] , [ˈtrævəlɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ˈevri] [hænd] [ðæt]
 Moon , travelling through all the difficulties confronting her , ignoring every hand that
 月亮 , 旅行 通过 全部 这 困难 面对 她 , 忽略 每一个 手 那
 [maɪt] [hæv; həv] [helpɪt] [hɜːr; hər] ,
 might have helped her ,
 可能 有 帮助 她 ,

月亮一路披荆斩棘，克服重重困难，对所有可能帮助她的人视而不见。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [pliː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
 had come to lay her plea before him ,
 有 来 到 躺 她 恳求 前 他 ,

她前来向他陈述自己的请求，

[wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
 with absolute faith that he alone could save her father .
 和 绝对 信仰 那 他 独自的 可以 节省 她 父亲 .

她坚信只有他才能救她的父亲。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm] .
 The thought humbled him .
 这 想法 谦卑 他 .

这个想法让他感到惭愧。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪskz] [hiː; hi] [mʌst; məst][ʌndərˈgoʊ] ?
 But had she thought of the risks he must undergo ?
 但 有 她 想法 的 这 风险 他 必须 经历 ?

但她有没有想过他必须承担的风险？

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['sli:pɪŋ] ['θʌndə] [ri'zju:md] , " [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] .
" And that , " Sleeping Thunder resumed , " brings me to what I wish to say .
" 和 那 , " 睡眠 雷 恢复 , " 带来 我 到 什么 我 希望 到 说 .
“而这,”沉睡的雷霆继续说道,“让我想到了我想说的话。”

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
Have patience .
有 耐心 .
请耐心等待。

[aɪ][,eɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [θɔ:ts] ['ɪntu:ɪ] [wɜ:rdz] .
I am old and it is not easy for me to put my thoughts into words .
我 是 老的 和 它 是 不是 简单的 为了 我 到 放 我的 想法 进入 字 .
我年纪大了, 不太容易用语言表达自己的想法。

" [hi:; hi] [geɪzd] ['stedəli] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .
" He gazed steadily out towards the West .
" 他 凝视 稳步 出去 向 这 西方 .
他目光坚定地望向西方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [skaɪ][æz; əz] ['hektə] [hæd; həd]['evər] [si:n] .
The sun was sinking in as perfect a spring sky as Hector had ever seen .
这 太阳 曾是 下沉 在 作为 完美的 一个 春天 天空 作为 赫克托 有 曾经 已见 .
太阳缓缓沉入一片完美的春日天空, 这是赫克托见过的最美的春日景象。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [græs] .
The wind rustled the long grass .
这 风 沙沙作响 这 长的 草 .
风吹动着长长的草叶, 发出沙沙的声响。

[ə; eɪ][bɜ:rd] [paɪpt] ['draʊzɪli] .
A bird piped drowsily .
一个 鸟 管道 昏昏欲睡地 .
一只鸟儿昏昏欲睡地鸣叫着。

[ə; eɪ] ['teðəd] [hɔ:rs] [stæmpt] .
A tethered horse stamped .
一个 系绳 马 盖章 .
一匹被拴住的马跺着脚。

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
All else was silence .
全部 别的 曾是 沉默 .
周围一片寂静。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mu:n] , ['bɪzi] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['faɪər] , [stʊd] [blæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sʌnsɛt] .
The figure of Moon , busy round the cooking fire , stood black against the sunset .
这 数字 的 月亮 , 忙碌的 圆形的 这 烹饪 火 , 站立 黑色的 反对 这 日落 .
月亮在篝火旁忙碌着, 在夕阳的映衬下显得格外漆黑。

" [maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; t][ðə; ði] [sʌn] [dæns]
" My son , you may remember , long ago , when we were at the Sun Dance
" 我的 儿子 , 你 可能 记住 , 长的 前 , 什么时候 我们 是 在 这 太阳 舞蹈
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
“我的儿子, 你可能还记得, 很久以前, 当我们在太阳舞营地的时候.....”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]
I told you that the white man's ways are not our ways and one should not
我 讲述 你 那 这 白色的 男人的 方式 是 不是 我们的 方式 和 一 应该 不是
[ə'dɑːpt][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəʊ] . "
adopt the habits of the other . "
采纳 这 习惯 的 这 其他 . "

我告诉过你，白人的生活方式不是我们的生活方式，我们不应该效仿他人的习惯。

" [aɪ] [rɪ'membər] , " ['hektər] ['ænsər] .
" **I remember , " Hector answered .**
" 我 记住 , " 赫克托 回答 .

“我记得，”赫克托回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" **I have changed my mind .**
" 我 有 已更改 我的 头脑 .

我改变主意了。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi][set] [ə'saɪd] .
That is , I think sometimes the law may be set aside .
那 是 , 我 思考 有时 这 法律 可能 是 放 旁边 .

也就是说，我认为有时候法律是可以被搁置的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][set][aɪ 'tiː] [ə'saɪd] [naʊ] — [tə'deɪ] — [ɔːr] [suːn] . "
I wish to set it aside now — today — or soon . "
我 希望 到 放 它 旁边 现在 — 今天 — 或者 很快 . "

我希望现在——今天——或者尽快把它搁置起来。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['hektər] .
" **Go on , " said Hector .**
" 去 在 , " 说 赫克托 .

“继续，”赫克托说。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" **You saved my life .**
" 你 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[aɪ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I owe it to you ; I know it .
我 欠 它 到 你 ; 我 知道 它 .

我知道这是我的错。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [oʊ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [mæn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] .
No man can owe to another man anything more precious .
不 男人 能 欠 到 其他 男人 任何事物 更多的 宝贵的 .

人与人之间，没有什么比这更珍贵的恩情了。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] ?
Then how can he repay such a debt ?
然后 如何 能 他 偿还 这样的 一个 债务 ?

那他如何偿还这笔债务呢？

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['oʊnli] ,
In this manner only ,
在 这 方式 仅有的 ,

仅通过这种方式，

[maɪ] [sʌn] — [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈvæljuːz][moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈvæljuːz][æz; əz]
my son — by offering him the thing he values most in all the world — values as
我的 儿子 — 经过 提供 他 这 事物 他 值 最多 在 全部 这 世界 — 值 作为
[ˈhaɪli] [æz; əz] — [pərˈhæps] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ðæn; ðən] — [hɪz; ɪz][laɪf] ,
highly as — perhaps more highly than — his life ,
高度 作为 — 也许 更多的 高度 比 — 他的 生活 ;
我给了我的儿子——他把世上最珍视的东西——他珍视的东西甚至比生命更重要——

[baɪ] [ˈtendərɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] .
by tendering it as a gift .
经过 投标 它 作为 一个 礼物 .
以礼物的形式赠送。

[soʊ][jæl; jəl][hiː; hi] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [det] [hiː; hi] [oʊz] .
So shall he repay the debt he owes .
所以 将 他 偿还 这 债务 他 欠款 .
所以他必将偿还他所欠的债务。

" [ˈhektər] [ˈweɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" Hector waited , wondering .
" 赫克托 等待 , 好奇 .
赫克托尔静静地等待着，心中充满疑惑。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [ˈtendər] .
The old man sat for a long while silent , his face very tender .
这 老的 男人 卫星 为了 一个 长的 尽管 沉默的 , 他的 脸 非常 投标 .
老人静静地坐了很久，脸色十分慈祥。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ðer; ðər] — [muːn] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˈwɔːtər] ? [ɪz][ʃiː; ʃi][naɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
" You see my daughter there — Moon - on - the - Water ? Is she not beautiful ?
" 你 看 我的 女儿 那里 — 月亮 - 在 - 这 - 水 ? 是 她 不是 美丽的 ?
“你看到我女儿了吗？——水上月亮？她是不是很漂亮？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [daɪr] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz][laɪk][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
She has the eyes of a young deer , her hair is like the sky at midnight ,
她 有 这 眼睛 的 一个 年轻的 鹿 , 她 头发 是 喜欢 这 天空 在 午夜 ,
她有一双小鹿般的眼睛，她的头发像午夜的星空。

[hɜːr; hər][fɔːrm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] [ˈdruːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ,
her form like a willow drooping by the river and , when she laughs ,
她 形式 喜欢 一个 柳 下垂 经过 这 河 和 , 什么时候 她 笑声 ,
她的身形像一棵垂在河边的柳树，当她笑的时候，

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [ˈwaɪndz] .
we hear the voices of the prairie winds .
我们 听到 这 声音 的 这 草原 风 .
我们听到了草原之风的声音。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈmɑti] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblʌd] [ʌv; əv] [ˈmeni]
She is the daughter of a line of mighty warriors and the blood of many
她 是 这 女儿 的 一个 线 的 强大的 战士 和 这 血 的 许多
[tʃiːfs] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
chiefs is in her veins .
酋长们 是 在 她 静脉 .
她是骁勇善战的世家之女，她的血管里流淌着众多酋长的血液。

[ʃiː; ʃi] [ʌvz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [hæz; həz][ʃiː; ʃi][naɪt] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] ? — [ænd; ənd]
She loves me with all her heart — has she not proved it ? — and
她 爱 我 和 全部 她 心 — 有 她 不是 已证实 它 ? — 和
她全心全意地爱着我——难道她还没有证明吗？——而且

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈglædli] [daɪ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
I know that she would gladly die for me .
我 知道 那 她 会 乐意 死 为了 我 .

我知道她会心甘情愿地为我而死。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] .
She is a light among all women .
她 是 一个 光 之中 全部 女性 .

她是所有女性中的一道光。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər][laɪk] ?
Where will you find her like ?
在哪里 将要 你 寻找 她 喜欢 ?

你哪里能找到她？

" [ˈhektər] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ðə; ði]
" **Hector , remembering her mellow voice , the mystery of her smile , the**
" 赫克托 , 记住 她 醇厚 嗓音 , 这 神秘 的 她 微笑 , 这
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ˈænsər] ,
graceful swaying of her dress , answered ,
优美 摇晃 的 她 裙子 , 回答 ,

赫克托尔想起她柔和的声音、神秘的微笑和优雅的裙摆，回答道：

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
" **Yes , she is beautiful .**
" 是的 , 她 是 美丽的 .

“是的，她很漂亮。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] . "
She loves you . "
她 爱 你 . "

她爱你。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [em ˈiː] — [jes] .
" **She loves me — yes .**
" 她 爱 我 — 是的 .

“她爱我——是的。”

[ænd; ʌnd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢？

" [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃiːfs] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
" **The old chief's voice trembled .**
" 这 老的 酋长的 嗓音 颤抖 .

老酋长的声音颤抖着。

[fɑːr][ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [feɪnt][ænd; ʌnd][ˈdoʊlf(ə)l] ,
Far off , through the stillness , faint and doleful ,
远的 离开 , 通过 这 寂静 , 头晕的 和 悲伤的 ,

远处，在寂静中，传来微弱而忧伤的声音

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [æt; ət][fɔːrt] [wɔːlʃ] .
they heard the sound of a trumpet at Fort Walsh .
他们 听到 这 声音 的 一个 喇叭 在 堡 沃尔什 .

他们在沃尔什堡听到了号角声。

" [ænd; ʌnd][aɪ] ? — [aɪ][hoʊld][hɜːr; hər] [ˈdɪrə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [pəˈzeɪs] .
" **And I ? — I hold her dearer than anything I possess .**
" 和 我 ? — 我 抓住 她 更贵 比 任何事物 我 具有 .

“而我呢？——我视她比我拥有的任何东西都珍贵。”

[ˈmeni] [hæv; həv] [wu:d] [hɜ:r; həɹ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
Many have wooed her , my son , and I have been offered much for her
许多 有 追求 她 , 我的 儿子 , 和 我 有 到过 提供 很多 为了 她
.
:
.

我的儿子，很多人都追求过她，我也收到过很多求婚的提议。

[ten] [ˈpəʊnɪz] , [ˈfɪfti] [ˈraɪfəlz] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [em ˈiː][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈlʌvər] .
Ten ponies , fifty rifles , have been offered me by more than one lover .
十 小马 , 五十 步枪 , 有 到过 提供 我 经过 更多的 比 一 情人 .
不止一位情人曾向我许诺过十匹小马和五十支步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第4/23页

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] ['pəʊniz] — [kəm'perd] [wið; wiθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ！
She is worth twenty ponies — compared with other women ！
她 是 值得 二十 小马 — 比较的 和 其他 女性 ！

和其他女人相比，她值二十匹小马！

[ænd; ənd][soʊ] — [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['væljuː] [jʌŋ]
And so — you see how dear she is to me and how high the value young
和 所以 — 你 看 如何 亲爱的 她 是 到 我 和 如何 高的 这 价值 年轻的
[men][hæv; həv][set][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . " **men have set upon her .** "
男人 有 放 之上 她 . "

所以，你看，她对我来说有多么珍贵，年轻人们又有多么看重她。

" [jes] , " [sed] ['hektər] .
" Yes , " said Hector .
" 是的 , " 说 赫克托 .

“是的，”赫克托说。

" [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][wið; wiθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['preʃəs] [tuː; tə][maɪ]
" Then , to repay the debt I owe you with that which is most precious to my
" 然后 , 到 偿还 这 债务 我 欠 你 和 那 哪个 是 最多 宝贵的 到 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“那么，为了偿还我欠你的债，我将用我心中最珍贵的东西来回报你。”

[aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] [muːn] , [tuː; tə][biː; bi][jər; jər][waɪf] . "
I offer you my daughter Moon , to be your wife . "
我 提供 你 我的 女儿 月亮 , 到 是 你的 妻子 . "

我愿将我的女儿月亮许配给你，做你的妻子。

" [jər; jər] ['dɔːtər] [muːn] ? "
" Your daughter Moon ? "
" 你的 女儿 月亮 ? "

“你的女儿月亮？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['sliːpɪŋ] ['θʌndər] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət] ['hektər] .
" Sleeping Thunder glanced keenly at Hector .
" 睡眠 雷 瞥了一眼 敏锐地 在 赫克托 .

“沉睡的雷霆”锐利地瞥了赫克托一眼。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
The white man was silent ; and he could not understand it .
这 白色的 男人 曾是 沉默的 ; 和 他 可以 不是 理解 它 .

白人沉默不语，他无法理解。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pledʒɪŋ] [mʌtʃ] .
" I know that I am pledging much .
" 我 知道 那 我 是 认捐 很多 .

我知道我承诺了很多。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [aɪ][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] .

It is a great honour I do you , my son .
它 是 一个 伟大的 荣誉 我 做 你 , 我的 儿子 .

儿子, 能为你做这件事, 我深感荣幸。

" [ˈsmaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][ˈkaɪndli][hænd][ænd; ɛnd] [ˈpætɪd] [ˈhektəz] [ˈʃʊldər] .
" **Smiling , the chief stretched out a kindly hand and patted Hector's shoulder .**

酋长面带微笑, 伸出和蔼的手, 拍了拍赫克托的肩膀。

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] [ˈglædli] [gɪv] [maɪ]
" **But of all the world there is no man to whom I would more gladly give my daughter .**
但 的 全部 这 世界 那里 是 不 男人 到 谁 我 会 更多的 乐意 给 我的 女儿 .

“但是, 在全世界所有的人当中, 没有一个男人比他更让我心甘情愿地把女儿嫁给他。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [strɔːŋ] , [dʒʌst] , [breɪv] , [truː] - [ˈhɑrtɪd] .
You are a good man — strong , just , brave , true - hearted .
你 是 一个 好的 男人 — 强的 , 只是 , 勇敢的 , 真的 - 心地 .

你是一个好人——坚强、公正、勇敢、真诚。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [ɪz] [greɪt] .
And the debt I owe is great .
和 这 债务 我 欠 是 伟大的 .

我欠的债很大。

[biː; bi][naːt] [əˈfreɪd] .
Be not afraid .
是 不是 害怕的 .

不要害怕。

" [ðə; ði] [ˈsʌnset] [gləʊ] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ðə; ði] [moʊv] [ænd; ɛnd] [bluːz] [ʌv; əv] [naɪt] .
" **The sunset glow was melting rapidly into the mauves and blues of night .**

“夕阳的余晖迅速消融在夜色的淡紫色和蓝色之中。”

[muːn] [hæd; həd] [stɔːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ɛnd] [ˈhektər] [sɔː] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [ɪnˈræptʃəd] [tɔːrdz]
Moon had stopped her work and Hector saw her gazing enraptured towards

[ðə; ði] [west] .
the West .
这 西方 .

月亮停下了手中的工作, 赫克托看到她正着迷地凝视着西方。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ɛnd] , [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
The light was on her face and , in that moment , she was very beautiful .
这 光 曾是 在 她 脸 和 , 在 那 片刻 , 她 曾是 非常 美丽的 .

阳光洒在她脸上, 那一刻, 她非常美丽。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ɛnd] [dɪˈsper] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
But an agony of pity and despair possessed him .
但 一个 痛苦 的 遗憾 和 绝望 拥有 他 .

但他心中充满了怜悯和绝望。

" [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
" **Sleeping Thunder , he said at last , scarcely knowing what he said ,**

“沉睡的雷霆,”他最后说道, 几乎不知道自己说了什么。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnə-d] [em 'iː] .
" **I know how you have honoured me** .
" 我 知道 如何 你 有 荣幸 我 .
我知道你给了我多大的荣幸。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðoo] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ]
Beautiful though your daughter is , faithful and precious to you , you are wrong
美丽的 尽管 你的 女儿 是 , 忠实 和 宝贵的 到 你 , 你 是 错误的
, [maɪ] [frend] — [jes] ,
, my friend — yes ,
, 我的 朋友 — 是的 ,
虽然你的女儿很漂亮, 对你忠诚又珍贵, 但我的朋友, 你错了——是的,

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][em 'iː] .
I say it — you do not owe your life to me .
我 说 它 — 你 做 不是 欠 你的 生活 到 我 .
我直说了吧——你的命不欠我的。

[ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [aɪ] [spiːk] [truːθ] .
The Great Spirit is my witness I speak truth .
这 伟大的 精神 是 我的 证人 我 说话 真相 .
伟大的神灵可以作证, 我所说的是真话。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [dɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
No , do not disagree with me .
不 , 做 不是 不同意 和 我 .
不, 请不要反对我的观点。

[maɪ] ['kɑːmræd] , ['mɜːrri] , [hiː; hi] [huː] [nəːst] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] — [seɪvd] [juː; jʊ] ,
My comrade , Murray , he who nursed you through the winter — saved you ,
我的 同志 , 默里 , 他 WHO 护理 你 通过 这 冬天 — 已保存 你 ,
我的战友默里, 那个照顾你度过寒冬的人——救了你。

[nɑːt][aɪ] . [ðɪs] ['grætituːd] [ɪz] ['lævɪft] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
not I . This gratitude is lavished over nothing .
不是 我 . 这 感激 是 慷慨的 超过 没有什么 .
不是我。这种感激之情毫无根据。

[aɪ]['væljuː][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
I value it more than I can say , but still I know it is so .
我 价值 它 更多的 比 我 能 说 , 但 仍然 我 知道 它 是 所以 .
我无比珍视它, 这种珍视难以言表, 但我仍然知道事实就是如此。

" ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi] ['stiːld] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" **Struggling with his thoughts , he steeled himself to go on** .
" 挣扎 和 他的 想法 , 他 钢铁般的意志 他自己 到 去 在 .
他努力理清思绪, 强迫自己继续前进。

" [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðɪs] [ɡɪft] , ['sliːpɪŋ] ['θʌndər] .
" **I cannot take this gift , Sleeping Thunder** .
" 我 不能 拿 这 礼物 , 睡眠 雷 .
“我不能接受这份礼物, 沉睡的雷霆。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] .
I have not earned the right .
我 有 不是 获得 这 正确的 .
我没有资格这样做。

[aɪ] ['ɑːnər] [muːn] ,
I honour Moon ,
我 荣誉 月亮 ,
我敬重文鲜明,

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [brɪtwi:n] [ju: 'es] — [nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd][bi:; bi]
but — but — there is no love between us — not the love there should be
但 — 但 — 那里 是 不 爱 之间 我们 — 不是 这 爱 那里 应该 是
[brɪtwi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] .
between man and wife .
之间 男人 和 妻子 :
但是——但是——我们之间没有爱——没有夫妻之间应该有的那种爱。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [flɪnt[t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **The old chief flinched and his grey head sank on his breast .**
" 这 老的 首席 畏缩 和 他的 灰色的 头 沉没 在 他的 胸部 :
老酋长畏缩了一下，灰白的头垂到了胸前。
" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈju:niən] ?
" **Then how could good come of such a union ?**
" 然后 如何 可以 好的 来 的 这样的 一个 联盟 ?
那么这样的结合怎么可能带来好处呢？

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [lʌv] ; [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] , [jɔr; jər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tru:θ] , [ˈsli:pɪŋ]
We do not love ; and even if we did , your words were truth , Sleeping
我们 做 不是 爱 ; 和 甚至 如果 我们 做过 , 你的 字 是 真相 , 睡眠
[ˈθʌndər] .
Thunder .
雷 :
我们并不相爱；即使我们相爱，你的话语也是真理，沉睡的雷霆。

[ðə; ði] [red] [ˈmænz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [weɪz] .
The red man's ways are not our ways .
这 红色的 男人的 方式 是 不是 我们的 方式 :
红种人的生活方式不是我们的生活方式。
[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][laɪf] , [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] ? "
How could she be happy in our life , among our people ? "
如何 可以 她 是 快乐的 在 我们的 生活 , 之中 我们的 人们 ? "
她怎么可能在我们这样的生活、我们的人民中间感到快乐呢？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skwɔ:] [men] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
" **There are squaw men among you .**
" 那里 是 印第安女人 男人 之中 你 :
你们当中有印第安男人。
" [ˈhektər] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" **Hector had foreseen the interruption .**
" 赫克托 有 预见 这 中断 :
“赫克托预料到了这种情况。”

" [jes] , [bʌt; bət][du:] [ðeɪ] [tri:t] [ðer; ðər] [waɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] ?
" **Yes , but do they treat their wives as they should ?**
" 是的 , 但 做 他们 对待 他们的 妻子们 作为 他们 应该 ?
“是的，但是他们对待妻子是否像对待妻子那样呢？ ”
[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] .
You know they do not .
你 知道 他们 做 不是 :
你知道他们不会。

[ðeɪ] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd][ɔ:r] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
They make slaves of them and when they are tired or they fall in love with
他们 制作 奴隶 的 他们 和 什么时候 他们 是 疲劳的 或者 他们 落下 在 爱 和
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] ,
a white woman ,
一个 白色的 女士 ,
他们奴役他们，当他们疲惫不堪或爱上白人女子时，

[ðeɪ] [kæst][ðem; ðəm][ɔːf] .
they cast them off .
他们 投掷 他们 离开 .

他们把它们抛弃了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] .
I could not do that and would not .
我 可以 不是 做 那 和 会 不是 .

我做不到，也不会那样做。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .
But , aside from this , the girl would not be happy .
但 , 旁边 从 这 , 这 女孩 会 不是 是 快乐的 .

但除此之外，这个女孩不会感到快乐。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] — [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
My people — they would look on her with contempt .
我的 人们 — 他们 会 看 在 她 和 鄙视 .

我的人民——他们会鄙夷地看待她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪrɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['sɪtɪz] [keɪm] [wer] [ðə; ði] ['preəriːz] [ɑːr; ər] ['desələt]
And as the years went by and cities came where the prairies are desolate
和 作为 这 年 去 经过 和 城市 来了 在哪里 这 草原 是 荒凉

[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

随着岁月流逝，城市在如今荒凉的草原上拔地而起。

[laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
life would become intolerable for her .
生活 会 变得 无法容忍 为了 她 .

她的生活将变得难以忍受。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] .
You know that is true .
你 知道 那 是 真的 .

你知道这是真的。

" [ðə; ði] ['tʃiːfs] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['loʊər] [stɪl] .
" **The chief's head had fallen lower still** .
" 这 酋长的 头 有 倒下 降低 仍然 .

酋长的头垂得更低了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **It is true , " he whispered** .
" 它 是 真的 , " 他 低声说道 .

“没错，”他低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .
" **I would give my right hand rather than that this should have happened** .
" 我 会 给 我的 正确的 手 相当 比 那 这 应该 有 发生 .

“我宁愿付出我的右手，也不愿看到这样的事情发生。”

[aɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['sliːpɪŋ] ['θʌndər] .
It cannot be — you know it , Sleeping Thunder .
它 不能 是 — 你 知道 它 , 睡眠 雷 .

不可能——你知道的，沉睡的雷霆。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [jʌŋ]
" The old man raised his head suddenly and looked up at the towering young
" 这 老的 男人 提高 他的 头 突然 和 看起来 向上 在 这 参天 年轻的
[fɔ:rm] .
form .
形式 .

老人猛地抬起头，仰望着那高大的年轻身影。

[hi:; hi] [smaɪld] ['sædli] .
He smiled sadly .
他 微笑 令人遗憾的是 .

他苦笑了一下。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It is true , " he answered .
" 它 是 真的 , " 他 回答 .

“没错,”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
" I will say no more .
" 我 将要 说 不 更多的 .

我不再多说了。

" [ðə; ði] [naɪt] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] .
" The night swallowed them .
" 这 夜晚 吞咽 他们 .

夜幕吞噬了他们。

[,aɪ'ɑ: 'aɪ]
III
三、

三

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rt] [wɔ:lɪ] , ['hektər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]
Returning to Fort Walsh , Hector had time to grasp the full significance of
返回 到 堡 沃尔什 , 赫克托 有 时间 到 抓牢 这 满的 意义 的
[ðə; ði] ['tʃi:fs] [prə'pəʊz(ə)l] .
the chief's proposal .
这 酋长的 提议 .

回到沃尔什堡后，赫克托有时间充分理解酋长提议的意义。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t]['i:v(ə)n] ['feɪntli] [fɔ:r'si:n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [grætɪtu:d] [wʊd] [ɪk'spres] [ɪt'self]
He had not even faintly foreseen that the old man's gratitude would express itself
他 有 不是 甚至 淡淡的 预见 那 这 老的 男人的 感激 会 表达 本身
[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] .
in the form it had actually taken .
在 这 形式 它 有 实际上 已采取 .

他丝毫没有预料到老人的感激之情会以这种形式表达出来。

['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
Marriage was far from his thoughts .
婚姻 曾是 远的 从 他的 想法 .

他根本没想过结婚。

[mu:n] ?
Moon ?
月亮 ?

月亮？

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [mu:n] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['meni] [weɪz] — [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [ðæt]
He was fond of Moon and admired her in many ways — but not in that way .
他 曾是 喜爱 的 月亮 和 钦佩 她 在 许多 方式 — 但 不是 在 那 方式 .

他很喜欢Moon，在很多方面都很欣赏她——但不是那种意义上的欣赏。
[hi:; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ʌvd] ['sli:pɪŋ] ['θʌndəɹ] .
He admired and loved Sleeping Thunder .
他 钦佩 和 喜爱 睡眠 雷 .
他敬佩并喜爱“沉睡的雷霆”。

[hɪðər'tu:] [rɪ'leɪnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'di:əl] .
Hitherto relations between them had been ideal .
迄今为止 关系 之间 他们 有 到过 理想的 .
此前他们之间的关系一直非常理想。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [rɑ:k] [hæd; həd] [splɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði][ʌn'ɔ:lterəb(ə)l]
But this sudden rock had split them and emphasized the unalterable differences in race and life .
但 这 突然 岩石 有 分裂 他们 和 强调 这 不可更改的 差异 在 种族 和 生活 .
但这块突如其来的石头却将他们分开，并凸显了种族和生活中不可改变的差异。

[hi:; hi] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʊl] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
He wished with all his soul that things could have remained as they were .
他 希望 和 全部 他的 灵魂 那 事物 可以 有 剩余 作为 他们 是 .
他由衷地希望一切都能保持原样。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] !
Well , the thing was done and over !
出色地 , 这 事物 曾是 完毕 和 超过 !
好了，事情结束了！

['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ] — [tu:; tə] [fər'get] [aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz]
Only one course of action now remained for either party — to forget it all as soon as possible .
仅有的 — 课程 的 行动 现在 剩余 为了 任何一个 派对 — 到 忘记 它 全部 作为 很快 作为 可能的 .
现在双方只剩下一个选择——尽快将这一切忘掉。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] .
But here he found himself mistaken .
但 这里 他 成立 他自己 错误 .
但他发现自己错了。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f] ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] ['sli:pɪŋ] ['θʌndəɹ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
He had just come off duty on the afternoon when Sleeping Thunder was to start for the reserve when he was informed that an Indian was asking for him at the entrance to the fort .
他 有 只是 来 离开 责任 在 这 下午 什么时候 睡眠 雷 曾是 到 开始 为了 这 预订 什么时候 他 曾是 知情的 那 一个 印度 曾是 问 为了 他 在 这 入口 到 这 堡 .
那天下午，当“沉睡的雷霆”号准备前往保护区时，他刚下班，就被告知有个印第安人在堡垒入口处找他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɡʌn] , ['ri:s(ə)ntli] [bæk] [frʌm; frəm][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .

The Indian was Loud Gun , recently back from hospital .
这 印度 曾是 大声 枪 , 最近 后退 从 医院 .

那名印度人名叫劳德·冈, 最近刚出院。

" [haʊ] ! " [sed] [laʊd] [ɡʌn] ,
" How ! " said Loud Gun ,
" 如何 ! " 说 大声 枪 ,

“怎么可能!”大炮说道。

[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [səˈlu:t] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['hektər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] , [praʊd] [aɪz]
raising a hand in salute and looking down on Hector with his keen , proud eyes
提高 一个 手 在 礼炮 和 寻找 向下 在 赫克托 和 他的 敏锐的 , 自豪的 眼睛
.
.
.

他举起一只手敬礼, 用他那锐利而骄傲的目光俯视着赫克托耳。

" [haʊ] ! " [rɪˈtɜ:rnd] ['hektər] .
" How ! " returned Hector .
" 如何 ! " 返回 赫克托 .

“怎么可能!”赫克托尔惊呼道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪkˈspleɪnd] .
" In a few words , the Indian explained .
" 在 一个 很少 字 , 这 印度 解释 .

“简单来说,”这位印度人解释道。

[mu:n] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər] ['wɔ:tər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
Moon - on - the - Water Water had sent him .
月亮 - 在 - 这 - 水 水 有 发送 他 .

水上之月, 是水派他来的。

[wʊd] ['hektər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][noʊ] ['kwestʃənz] ?
Would Hector go with him and ask no questions ?
会 赫克托 去 和 他 和 问 不 问题 ?

赫克托会跟他一起去, 而且不问任何问题吗?

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['hektər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
A few minutes later Hector was in the saddle .
一个 很少 分钟 之后 赫克托 曾是 在 这 鞍 .

几分钟后, 赫克托骑上了马鞍。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ku:li] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['θʌndərz] [kæmp] , [ðeɪ] [keɪm]
In a little coulee some distance short of Sleeping Thunder's camp , they came
在 一个 小的 峡谷 一些 距离 短的 的 睡眠 雷声 营 , 他们 来了
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n] [mu:n] .
suddenly upon Moon .
突然 之上 月亮 .

在距离沉睡雷霆营地不远的一条小沟里, 他们突然遇到了月亮。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [əˈloʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

[ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [dres] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] — [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl]
In her richest dress , she made a striking picture — the picture of an ideal
在 她 最富有的 裙子 , 她 制成 一个 引人注目 图片 — 这 图片 的 一个 理想的
[ɪndiən] ['prɪnses] — [kɑːm] , [strɔːŋ] , ['bjʊːtɪf(ə)l] .
Indian princess — calm , strong , beautiful .
印度 公主 — 冷静的 , 强的 , 美丽的 .
她身着最华丽的礼服, 展现出一幅令人惊艳的画面——一位理想的印度公主的形象——沉稳、坚强、美丽。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːləmli] .
They greeted her solemnly .
他们 问候 她 庄严地 .
他们庄重地向她致意。
[æz; əz] ['hektər] [dɪs'maʊntɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [laʊd] [ɡʌn] .
As Hector dismounted , she turned to Loud Gun .
作为 赫克托 下马 , 她 转向 到 大声 枪 .
赫克托下马后, 她转向了响亮的枪。

" [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
" Go over the ridge there , " she said , " and wait till I come .
" 去 超过 这 岭 那里 , " 她 说 , " 和 等待 直到 我 来 .
“翻过那边的山脊去,”她说, “等我过来。”
" [ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] ['pɪtɪləsli] [koʊld] .
" The tone was pitilessly cold .
" 这 语气 曾是 无情地 寒冷的 .
语气冷酷无情。

[laʊd] [ɡʌn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Loud Gun bowed his head submissively and departed without a word .
大声 枪 鞠躬 他的 头 拱手 和 已离开 没有 一个 单词 .
大枪顺从地低下头, 一言不发地离开了。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
They were alone , the Indian woman and the white man , face to face .
他们 是 独自的 , 这 印度 女士 和 这 白色的 男人 , 脸 到 脸 .
他们孤零零地待在一起, 印第安女人和白人男人面对面。

[muːn] [bɪ'ɡæn] .
Moon began .
月亮 开始 .
月亮升起来了。
" [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" You wonder why I sent for you ?
" 你 想知道 为什么 我 发送 为了 你 ?
你想知道我为什么叫你来吗？

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [skwɔːz] ?
Perhaps you think I step beyond the rights of squaws ?
也许 你 思考 我 步 超过 这 权利 的 印第安女人 ?
你或许认为我越界侵犯了印第安妇女的权利？
" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪɡnəti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" Something of her dignity was gone .
" 某物 的 她 尊严 曾是 已消失 .
“她的一部分尊严消失了。”

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
She smiled wistfully .
她 微笑 怅然地 .
她露出了怅然的微笑。

" [aɪ][du:] [ˈwʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][em ˈi:] , [muːn] , " [riˈspɒndɪd] [ˈhektər] .
" **I do wonder why you sent for me , Moon , " responded Hector .**
" 我 做 想知道 为什么 你 发送 为了 我 , 月亮 , " 回应 赫克托 .
“我很好奇你为什么把我叫来，月亮，”赫克托回答道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **But that is all .**
" 但 那 是 全部 .
仅此而已。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [pɔːz] .
" **There was an awkward pause .**
" 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .
一阵尴尬的沉默。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ˈhektər] [ˈprɒmptɪd] .
" **Hector prompted .**
" 赫克托 提示 .
赫克托问道。

" [kʌm] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [muːn] ?
" **Come , what is it , Moon ?**
" 来 , 什么 是 它 , 月亮 ?
“来吧，月亮，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She seemed dumb for a moment .**
" 她 似乎 哑的 为了 一个 片刻 .
她似乎有一瞬间愣住了。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] .
Her head was turned away and her face hidden .
她 头 曾是 转向 离开 和 她 脸 隐 .
她扭过头去，脸藏了起来。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "
" **Is it about your father ?** "
" 是 它 关于 你的 父亲 ? "
“是关于你父亲的事吗？”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈswɪftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
" **Yes , " she answered swiftly , with a sudden straightening of her head .**
" 是的 , " 她 回答 迅速地 , 和 一个 突然 拉直 的 她 头 .
“是的，”她迅速回答道，同时猛地直起头。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [maɪ] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] — "
" **It is about my father — my father — and —** "
" 它 是 关于 我的 父亲 — 我的 父亲 — 和 — "
“这是关于我父亲的——我父亲——还有——”

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
" **Nothing has happened ?** "
" 没有什么 有 发生 ? "
“什么事都没发生吗？”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] — [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [aɪ'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
But this matter — I was saying — it is about my father — and — and
但 这 事情 — 我 曾是 说 — 它 是 关于 我的 父亲 — 和 — 和
[juː; jʊ] — [ænd; ənd][em 'iː] !
you — and me !
你 — 和 我 !

但是这件事——我刚才说的是——是关于我父亲的事——还有——还有你——还有我！

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" **He waited** .
" 他 等待 .

他等待着。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈgæspɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] .
She made a strange , gasping sound in her throat .
她 制成 一个 奇怪的 , 喘息 声音 在 她 喉 .

她喉咙里发出了一声奇怪的喘息声。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] .
He began to see a light .
他 开始 到 看 一个 光 .

他开始看到一道光。

" [muːn] !
" **Moon !**
" 月亮 !

“月亮！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laːrmd] .
" **he exclaimed , alarmed** .
" 他 惊呼 , 惊慌 .

他惊恐地喊道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['θɪkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Her voice came thickly to him .
她 嗓音 来了 浓密 到 他 .

他听到她沙哑的声音。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][dɪd][aɪ'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
" **My father said he did it as an act of gratitude** .
" 我的 父亲 说 他 做过 它 作为 一个 行为 的 感激 .

“我父亲说他这样做是为了表达感激之情。”

[juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌv] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
You said — you said there was no love between us .
你 说 — 你 说 那里 曾是 不 爱 之间 我们 .

你说过——你说过我们之间没有爱。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][duː;][aɪ'tiː][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
He did not do it as an act of gratitude .
他 做过 不是 做 它 作为 一个 行为 的 感激 .

他这样做并非出于感激之情。

[hiː; hi][dɪd][aɪ'tiː] — " [ʃiː; ʃɪ] [drɔːpt] [hɜːr; hər] ['bændz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [keɪm]
He did it — " She dropped her bands suddenly and all her strength came
他 做过 它 — " 她 掉落 她 乐队 突然 和 全部 她 力量 来了
[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] .
to sustain her in that crisis .
到 维持 她 在 那 危机 .

他做到了——“她突然松开了手，她所有的力量都用来支撑她度过那场危机。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrləs] .
Her eyes were fearless .
她 眼睛 是 无畏 .

她的眼神无所畏惧。

" [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] — [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
He did it — because I wanted him to do it .
" 他 做过 它 — 因为 我 通缉 他 到 做 它 .

“他这么做了——因为我希望他这么做。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [brɪtwiːn] [juː ˈes] .
You say there is no love between us .
你 说 那里 是 不 爱 之间 我们 .

你说我们之间没有爱。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [læf] , [hæf][ə; eɪ][moʊn] .
Her voice was half a laugh , half a moan .
" 她 嗓音 曾是 一半 一个 笑 , 一半 一个 呻吟 .

她的声音一半是笑声，一半是呻吟。

" [noʊ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pərˈhæps] — [bʌt; bət] [lʌv] — [ɡreɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz]
No love with you , perhaps — but love — great love for you — there is
" 不 爱 和 你 , 也许 — 但 爱 — 伟大的 爱 为了 你 — 那里 是
[wɪð; wɪθ][wiː; wi] ! "
with we ! "
和 我们 ! "

“或许我对你没有爱——但我们对你却有爱——深深的爱！ ”

" [noʊ] , [muːn] , [noʊ] ! "
No , Moon , no ! "
" 不 , 月亮 , 不 ! "

“不，月亮，不！ ”

" [jes] ! " — [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [naʊ] — [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] [ðæt] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] — " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈpoʊni] -
Yes ! " — a whisper now — a sob that choked her — " I love you , pony -
" 是的 ! " — 一个 耳语 现在 — 一个 哭泣 那 窒息 她 — " 我 爱 你 , 小马 -
[ˈsoʊldʒər] !
soldier !
士兵 !

“是的！ ”——现在变成了低语——一声哽咽——“我爱你，小马战士！ ”

[ˈpɪti] [em ˈiː] !
Pity me !
遗憾 我 !

请可怜可怜我吧！

[ˈpɪti] [em ˈiː] !
Pity me !
遗憾 我 !

请可怜可怜我吧！

" [əˈmeɪzmənt] , [diːp] [kənˈsɜːrn] , [æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɡriːf] , [swept] [ˌoʊvər] [ˈhektər] .
Amazement , deep concern , an overwhelming grief , swept over Hector .
" 惊愕 , 深的 忧虑 , 一个 压倒 悲伤 , 扫荡 超过 赫克托 .

“赫克托尔感到震惊、深切的担忧和难以承受的悲痛。”

[waɪ] [hæd; həd][jiː; ji] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ?
Why had she sent for him for this ?
为什么 有 她 发送 为了 他 为了 这 ?

她为什么要叫 he 来做这件事？

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['θʌndər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [br'fɔːr]
His talk with Sleeping Thunder had been nothing beside the possibilities before
他的 讲话 和 睡眠 雷 有 到过 没有什么 旁 这 可能性 前
[hɪm; ɪm] [naʊ] .
him now .
他 现在 .

他与“沉睡的雷霆”的谈话与他现在面临的种种可能性相比，简直微不足道。

" [muːn] — " — [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] — " [juː; jʊ]
" Moon — " — he fought for words — was the soul of gentleness — " You
" 月亮 — " — 他 战斗 为了 字 — 曾是 这 灵魂 的 温柔 — " 你
[ɑːr; ər] [naːt] [jɔːr'self] .
are not yourself .
是 不是 你自己 .

“月亮——”——他努力寻找合适的词语——是温柔的灵魂——“你不是你自己。

[ðɪs] ['kænaːt] [biː; bi] .
This cannot be .
这 不能 是 .

这不可能。

" [fiː; fi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [hæf] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
" She wheeled suddenly , half turning her back .
" 她 带轮子的 突然 , 一半 转弯 她 后退 .

她突然转身，半转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['strʌɡlɪŋ] ['fɜːsli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [faːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
He saw her struggling fiercely with an emotion far more powerful than he
他 锯 她 挣扎 激烈地 和 一个 情感 远的 更多的 强大的 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] [kʊd; kəd] [muːv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
had thought could move an Indian woman ,
有 想法 可以 移动 一个 印度 女士 ,

他看到她正激烈地与一种远比他想象中能打动一个印度女人的情感作斗争。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [muːn] .
least of all Moon .
至少 的 全部 月亮 .

最不重要的就是月亮。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 !

“我知道！

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

" [fiː; fi] [br'gæn] .
" she began .
" 她 开始 .

她开始说道。

['bɪtərnəs] , [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['ɪndʒərd] [praɪd] , [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['skɔːnf(ə)l] [dɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Bitterness , an agony of injured pride , a would - be scornful disregard of the
苦味 , 一个 痛苦 的 受伤 自豪 , 一个 会 - 是 轻蔑的 漠视 的 这
[hjuː,mɪli'eɪʃn] [fiː; fi] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ,
humiliation she was facing ,
屈辱 她 曾是 面向 ,

苦涩，自尊心受损的痛苦，以及对所面临的羞辱的轻蔑和漠视，

[ˈblendɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
blended in the words that tumbled from her lips .
混合 在 这 字 那 翻滚 从 她 嘴唇 。

融入了她口中脱口而出的话语中。

" [aɪ] [noʊ] !
" I know !
" 我 知道 ！

“我知道！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] — [ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈdɔːtər] — [eɪ ˈem][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I know that I — a chief's daughter — am not good enough for you .
我 知道 那 我 — 一个 酋长的 女儿 — 是 不是 好的 足够的 为了 你 。

我知道我——一个酋长的女儿——配不上你。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈtempt] ,
I know my love would bring you to contempt ,
我 知道 我的 爱 会 带来 你 到 鄙视 ,

我知道我的爱会让你感到厌恶，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dræŋ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] !
would be a drag upon the wheels that take you on to greatness !
会 是 一个 拖 之上 这 车轮 那 拿 你 在 到 伟大 ！

这会拖累你走向辉煌的步伐！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒest] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][skɔːrn] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — "
I know that I would be a jest — a thing to scorn — a — a — "
我 知道 那 我 会 是 一个 笑话 — 一个 事物 到 轻蔑 — 一个 — 一个 — "

我知道我会成为一个笑话——一个被人嘲笑的对象——一个——一个——“

" [muːn] , " [sed] [ˈhektər] [ˈhɑːtli] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] !
" Moon , " said Hector hotly , " that is not true !
" 月亮 , " 说 赫克托 热 , " 那 是 不是 真的 ！

“月亮，”赫克托激动地说，“那不是真的！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv][em ˈiː] ?
Why do you speak so of me ?
为什么 做 你 说话 所以 的 我 ？

你为什么这样说我？

" [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈefərt] .
" She calmed herself with an effort .
" 她 平静下来 她自己 和 一个 努力 。

她努力让自己平静下来。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" It is not of you I speak , " she smiled , with a glance towards him .
" 它 是 不是 的 你 我 说话 , " 她 微笑 , 和 一个 瞥一眼 向 他 。

“我说的不是你，”她笑着，瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [tuː] [ˈdʒenərəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" You are too kind , too generous for that .
" 你 是 也 种类 , 也 慷慨的 为了 那 。

你太善良、太慷慨了，不会那样做的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][skɔːrn][em ˈiː] , [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈɒnəd] [juː; jʊ] , [kənˈsɪdər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns]
You would not scorn me , think that I dishonoured you , consider me a hindrance
你 会 不是 轻蔑 我 , 思考 那 我 蒙羞 你 , 考虑 我 一个 障碍
— [noʊ] !
— **no !**
— 不 ！

你不会鄙视我，不会认为我让你蒙羞，不会把我当成累赘——不！

" [hɜːr; hər] ['bɜːrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['mæstərd] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
" Her burning passion mastered her again .
" 她 燃烧 热情 精通 她 再次 .

她那熊熊燃烧的激情再次控制了她。

" [bʌt; bət][ɔːl][jɔːr; jər][wɜːrld] — [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wɜːrld] — [wʊd] [duː][soʊ] .
" But all your world — the white man's world — would do so .
" 但 全部 你的 世界 — 这 白色的 男人的 世界 — 会 做 所以 .

但是你们整个世界——白人的世界——都会这样做。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ɡʊd] ,
I am the daughter of a chief — I have said it — I am as good ,
我 是 这 女儿 的 一个 首席 — 我 有 说 它 — 我 是 作为 好的 ,

我是酋长的女儿——我说过——我和他一样优秀，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['spɪrɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
in the eyes of the Great Spirit , as they are :
在 这 眼睛 的 这 伟大的 精神 , 作为 他们 是 :

在大神眼中，他们就是这样。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ænd] ['stedfæst] !
I would be faithful to you and steadfast !
我 会 是 忠实 到 你 和 坚定不移 !

我会对你忠诚不渝！

[aɪ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][em 'iː] .
I would work for you while life remained in me .
我 会 工作 为了 你 尽管 生活 剩余 在 我 :

只要我还有生命，我就会为你效力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [spɪt][ænd; ænd] [læf] [æt; ət][em 'iː][ænd; ænd][kɔːl][juː; jʊ] - [fuːl] - [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ]
But they would spit and laugh at me and call you ' fool ' because you
但 他们 会 吐 和 笑 在 我 和 称呼 你 : 傻子 : 因为 你
['mærid] [em 'iː] !
married me !
已婚 我 !

但他们会朝我吐口水、嘲笑我，还会骂你是“傻瓜”，因为你娶了我！

[jɔːr; jər] [waɪt] [wɜːrld] — [jɔːr; jər] [waɪt] [men] — [ɑː] , [ænd; ænd][jɔːr; jər] [waɪt] !
Your white world — your white men — ah , and your white !
你的 白色的 世界 — 你的 白色的 男人 — 啊 , 和 你的 白色的 !

你的白人世界——你的白人——啊，还有你的白人！

['wɪmɪn] , [jɔːr; jər] [waɪt] ['wɪmɪn] ! — [ðeɪ] [wʊd] [duː][ðæt] .
women , your white women ! — they would do that .
女性 , 你的 白色的 女性 ! — 他们 会 做 那 .

女人们，你们这些白人女人！——她们会那样做。

[ænd; ænd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ʃiː; ʃi] [rɒkt] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
" She rocked in anguish .
" 她 摇滚 在 痛苦 .

她痛苦地摇晃着身体。

" [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,er 'em][æn; ən] ['ɪndiən] — [æn; ən] ['ɪndiən] ！
" **Just because I am an Indian — an Indian ！**
" 只是 因为 我 是 一个 印度 — 一个 印度 ！

“就因为我是印度人——一个印度人！”

" [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
" **He could not answer her .**
" 他 可以 不是 回答 她 。

他无法回答她。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['terəbli] [,oʊvər'ro:t] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [breɪst] .
She turned again towards him , terribly overwrought , clutching her breast .
她 转向 再次 向 他 , 可怕 雕饰 , 紧握 她 胸部 。

她再次转过身来面对他，情绪极度激动，紧紧地捂着胸口。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] ！
" **That is true ！**
" 那 是 真的 ！

“没错！”

[ju:; jʊ] [noʊ] [,aɪ 'ti:] ！ " **You know it ！** "
你 知道 它 ！ "

你当然知道！

" [mu:n] — [pli:z] [du:][nɑ:t] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] . "
" **Moon — please do not say these things .** "
" 月亮 — 请 做 不是 说 这些 事物 。

“月亮——请不要说这些话。”

" [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ？
" **It is true — will you not admit it ？**
" 它 是 真的 — 将要 你 不是 承认 它 ？

“这是事实——你难道不承认吗？”

[ɑ:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] — [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] [ə'gri:] .
Ah , you will not speak — that means you agree .
啊 , 你 将要 不是 说话 — 那 方法 你 同意 。

啊，你不说话——那就表示你同意了。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə][hɜ:rt][,em 'i:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ænsər]
Because you do not wish to hurt me , you will not speak — but you answer
因为 你 做 不是 希望 到 伤害 我 , 你 将要 不是 说话 — 但 你 回答

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['saɪləns] .
with your silence .
和 你的 沉默 。

因为你不想伤害我，所以你不会说话——你用沉默来回答。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] [keɪm] .
" **A long pause came .**
" 一个 长的 暂停 来了 。

一阵漫长的沉默。

['hektər] [wi:lɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] , [ˌʌn'si:ɪŋ] , [tɔ:rdz] [fɔ:rt] [wɔ:lʃ] .
Hector wheeled and looked , unseeing , towards Fort Walsh .
赫克托 带轮子的 和 看起来 , 看不见 , 向 堡 沃尔什 。

赫克托转过身，茫然地望向沃尔什堡。

['weɪtɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['faɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:mənəs] .
Waiting , he heard her fighting back to calmness .
等待 , 他 听到 她 斗争 后退 到 平静 。

他等待着，听见她努力让自己平静下来。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr'self][æt; ət][ləst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm] .

She brought herself at last to look at him .
她 带来 她自己 在 最后的 到 看 在 他 .

她终于鼓起勇气看向他。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɔːf] , [hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] [ˈkliːnli] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌnlaɪt] ,

His cap was off , his profile cleanly cut against the strong sunlight ,
他的 帽 曾是 离开 , 他的 轮廓 干净利落 切 反对 这 强的 阳光 ,

他摘下了帽子，在强烈的阳光下，他的侧脸轮廓分明。

[hɪz; ɪz] [her] [ˈrʌfld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [wind] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət][ˈtuːnɪk][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə]

his hair ruffled by the soft wind and his scarlet tunic was like a flame to
他的 头发 褶皱的 经过 这 柔软的 风 和 他的 猩红 束腰外衣 曾是 喜欢 一个 火焰 到

[hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

her senses .
她 感官 .

他的头发被微风吹乱，鲜红的束腰外衣在她眼中如同火焰般灼人。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][him; ɪm] [wel] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [diːp] [taɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdesələt] [hɑːrt] ,

Her love for him welled up like a strong , deep tide in her desolate heart ,
她 爱 为了 他 井 向上 喜欢 一个 强的 , 深的 潮 在 她 荒凉 心 ,

[ˈmæstəriŋ] [hɜːr; hər] .

mastering her .
掌握 她 .

他对他的爱如同汹涌澎湃的潮水般在她空虚的心中翻腾，彻底征服了她。

" [jet] [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" Yet I must face the degradation , " she said suddenly ,
" 然而 我 必须 脸 这 降解 , " 她 说 突然 ,

“但我必须面对这种屈辱，”她突然说道。

[væst] [ˈtendərnəs] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ˈbjʊːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] —

vast tenderness giving a pleading beauty to her voice , " because I love you —
广阔的 压痛 给予 一个 恳求 美丽 到 她 嗓音 , " 因为 我 爱 你 —

[aɪ] [ˈkænəːt] [help] [maɪ'self] .

I cannot help myself .
我 不能 帮助 我 .

她声音中流露出极大的温柔，带着恳求的美感，“因为我爱你——我无法自拔。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][jɔːr; jər][waɪf] — [oʊ] ,

If I might be your wife — Oh ,
如果 我 可能 是 你的 妻子 — 哦 ,

如果我能成为你的妻子——哦，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl] [kənˈtempt] [ðæt] [pʊr] [ˈɪndiəns] [laɪk] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˈevər]

then I would laugh at all the cruel contempt that poor Indians like me have ever
然后 我 会 笑 在 全部 这 残忍的 鄙视 那 贫穷的 印度人 喜欢 我 有 曾经

[noʊn] !
known !
已知 !

那时我就会嘲笑像我这样的穷苦印度人曾经遭受的所有残酷的蔑视！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ˈkænəːt] [biː; bi] — [ðen] [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪv] .

But if that cannot be — then let me be your servant and slave .
但 如果 那 不能 是 — 然后 让 我 是 你的 仆人 和 奴隶 .

但如果这不可能——那就让我做你的仆人和奴隶吧。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ! "

Only to see you , to give my life to your service ! "
仅有的 到 看 你 , 到 给 我的 生活 到 你的 服务 ! "

只为见你一面，愿为你献出生命！

" [mu:n] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

" **Moon** , " **he declared** , " **I will hear no more** .
" 月亮 , " 他 声明 , " 我 将要 听到 不 更多的 .

“月亮,”他宣称,“我再也不想听到任何消息了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [spi:k] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] ! "

I will not have you speak like this to me ! "
我 将要 不是 有 你 说话 喜欢 这 到 我 ！ "

我不允许你这样跟我说话！

" [oʊ] , [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [feɪm] .

" **Oh , do not think to save me from shame** .
" 哦 , 做 不是 思考 到 节省 我 从 耻辱 .

“哦，别想让我免于羞辱。”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈbɪtərli] .

" **She laughed bitterly** .
" 她 笑了 苦涩地 .

她苦笑了一下。

" [ɔ:l'redi] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] — [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)]

" **Already I — the daughter of a chief — have broken the laws of my people** .
" 已经 我 — 这 女儿 的 一个 首席 — 有 破碎的 这 法律 的 我的 人们

[ɪn] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] [lʌv] .

in telling you my love .
在 讲述 你 我的 爱 .

“我，一个酋长的女儿，已经触犯了我们族人的律法，向你表达了我的爱意。”

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈaʊtkæst] .

I will be an outcast .
我 将要 是 一个 被排斥者 .

我将被排斥在外。

[ðə; ði][sɪn][ɪz][ɑ:n][maɪ] [hed] .

The sin is on my head .
这 罪 是 在 我的 头 .

罪责在我身上。

[ðen] [let][em 'i:] [spi:k] [ænd; ənd][beg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] .

Then let me speak and beg that I may be your slave .
然后 让 我 说话 和 求 那 我 可能 是 你的 奴隶 .

那么请允许我开口求求您，让我成为您的奴隶。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [ˈsaɪlənt][noʊ] [lɔ:ŋgər] .

I could keep silent no longer .
我 可以 保持 沉默的 不 更长 .

我再也无法保持沉默了。

[lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

Long have I loved you .
长的 有 我 喜爱 你 .

我一直都爱着你。

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

You would not hear my father .
你 会 不是 听到 我的 父亲 .

你听不到我父亲的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ʌp] .

But I cannot bear to give you up .
但 我 不能 熊 到 给 你 向上 .

但我舍不得放弃你。

[soʊ][aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
So I sent for you .
所以 我 发送 为了 你 .

所以我派人来找你。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪz] ['pɪti] — ['pɪti] !
And all I ask from you is pity — pity !
和 全部 我 问 从 你 是 遗憾 — 遗憾 !

我只求你们怜悯——怜悯！

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][maɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [jɔːrɪz] — [aɪ][duː][nɔːt] [ker] !
As for the scorn of my people and yours — I do not care !
作为 为了 这 轻蔑 的 我的 人们 和 你的 — 我 做 不是 关心 !

至于我的人民和你们的人民的蔑视——我不在乎！

" [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Her passion died away , exhausted , in a little while .**
" 她 热情 死亡 离开 , 筋疲力尽的 , 在 一个 小的 尽管 .

“她的热情很快就消退了，精疲力竭。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
And he took her hand and answered her .
和 他 采取 她 手 和 回答 她 .

他握住她的手，回答了她的。

" ['lɪs(ə)n] , [muːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen , Moon , " he said .**
" 听 , 月亮 , " 他 说 .

“听着，月亮，”他说。

" [noʊ] - [wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
" **No - one will ever know that this has passed between us .**
" 不 - 一 将要 曾经 知道 那 这 有 通过了 之间 我们 .

“没有人会知道我们之间发生过这件事。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is no shame in this for you .
那里 是 不 耻辱 在 这 为了 你 .

你这样做并不丢人。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ] [tuː] ['haɪli] ['evər][tuː; tə][grænt] [ðɪs] [prər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
I hold you too highly ever to grant this prayer of yours .
我 抓住 你 也 高度 曾经 到 授予 这 祷告 的 你的 .

我太敬重你了，绝不会答应你的这个请求。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [raɪt] .
It is not right .
它 是 不是 正确的 .

这不对。

[jɔːr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [waɪt] [men][ænd; ənd] [red] ['kænɔːt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]
Your father said that white men and red cannot live together as man and
你的 父亲 说 那 白色的 男人 和 红色的 不能 居住 一起 作为 男人 和

[waɪf] [ɪn] ['hæpɪnəs] .
wife in happiness .
妻子 在 幸福 .

你父亲说过，白人和印第安人不能像夫妻一样幸福地生活在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɪndiən] ['wɒrɪrɪz] , [gʊd] [men] , [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [huː] [lʌv] [juː; jʊ] .
There are many Indian warriors , good men , brave and true , who love you .
那里 是 许多 印度 战士 , 好的 男人 , 勇敢的 和 真的 , WHO 爱 你 .

有很多印度勇士，都是善良、勇敢、忠诚的好人，他们爱你。

[ðer; ðər][ɪz] [laʊd] [ɡʌn] — "
There is Loud Gun — "
那里 是 大声 枪 — "

有一声巨响的枪声——”

" [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
" I do not love him !
" 我 做 不是 爱 他 ！

我不爱他！

" [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] .
" she flashed .
" 她 闪光灯 。

她闪现了一下。

" [ðer; ðər][ɪz] [laʊd] [ɡʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [rɪˈmɔːrsləsli] .
" There is Loud Gun , " he repeated remorselessly .
" 那里 是 大声 枪 , " 他 重复 冷酷无情 。

“有响亮的枪声,”他毫不留情地重复道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" He loves you .
" 他 爱 你 。

他爱你。

[ˈmæri] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [fərˈget] [em ˈiː] .
Marry him — and forget me .
结婚 他 — 和 忘记 我 。

嫁给他吧——然后把我忘了吧。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] , [muːn] — "
I will always be your friend , Moon — "
我 将要 总是 是 你的 朋友 , 月亮 — "

“我永远都是你的朋友，月亮——”

" [aɪ] [ˈkænəʊt] [fərˈget] [juː; jʊ] .
" I cannot forget you .
" 我 不能 忘记 你 。

我无法忘记你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
I love you , " she persisted .
我 爱 你 , " 她 持续 。

“我爱你,”她坚持道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" You must .
" 你 必须 。

你必须这样做。

[biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Be sure , you will be happy with him .
是 当然 , 你 将要 是 快乐的 和 他 。

你肯定会和他相处得很愉快。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [əˈgen] . "
We must not meet again . "
我们 必须 不是 见面 再次 。

我们绝不能再见面。

" ['pɪtɪ] [ˌem 'iː] !
" **Pity me !**
" 遗憾 我 ！

“可怜我吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['blaɪndli][ænd; ənd] ['hiːdləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He turned blindly and heedlessly to his horse .
他 转向 盲目地 和 鲁莽地 到 他的 马 。

他盲目而漫不经心地转身走向他的马。

" ['pɪtɪ] [ˌem 'iː] !
" **Pity me !**
" 遗憾 我 ！

“可怜我吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .
" **she almost shrieked** .
" 她 几乎 尖叫 。

她几乎尖叫起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [naʊ] .
But he was mounted now .
但 他 曾是 安装 现在 。

但他现在已经骑上马了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['despərət] [hænd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And , as she flung out a desperate hand , he touched his horse with the
和 ， 作为 她 扔 出去 一个 绝望的 手 ， 他 感动 他的 马 和 这

[spɜːr] .
spur .
刺 。

当她绝望地伸出手时，他用马刺碰了碰他的马。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] ['weɪlɪŋ] , ['ɪndiən] ['fæɪ(ə)n] , [br'haɪnd][hɪm; ɪm] — [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
He heard her wailing , Indian fashion , behind him — forced his mount to a
他 听到 她 哀嚎 ， 印度 时尚 ， 在后面 他 — 强制 他的 山 到 一个

[fæst] ['gæləp] — ['fæstəɹ] , ['fæstəɹ] ,
fast gallop — faster , faster ,
快速地 驰骋 — 快点 ， 快点 ，

他听到身后传来她印第安式的哀嚎——他催促坐骑疾驰——更快，更快，

[tuː; tə] [draʊn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
to drown that dreadful sound in the rush of wind .
到 溺水 那 可怕 声音 在 这 匆忙 的 风 。

让呼啸的风声淹没那可怕的声音。

[wiːk] [terz] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
Weak tears blinded him .
虚弱的 眼泪 失明 他 。

微弱的泪水模糊了他的视线。

[soʊ][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ] .
So he left her .
所以 他 左边 她 。

于是他离开了她。

[,aɪˈvi:]

IV

第四

第四

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər][fɔːrt] [wɔːlʃ] ,

Before another day had passed over Fort Walsh ,

前 其他 天 有 通过了 超过 堡 沃尔什 ,

沃尔什堡又过了一天,

[ˈhektər] [hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n]

Hector had pondered the situation regarding Moon and come to certain

赫克托 有 沉思 这 情况 关于 月亮 和 来 到 肯定

[kənˈklʊʒənz] .

conclusions .

结论 .

赫克托仔细思考了有关月亮的情况，并得出了一些结论。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɑːbvɪəsli] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

First of all , he must obviously see no more of the girl .

第一的 的 全部 , 他 必须 明显地 看 不 更多的 的 这 女孩 .

首先，他显然不能再见到那个女孩。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnəsntli]

Secondly , he must do something to repair the damage he had innocently

第二 , 他 必须 做 某物 到 维修 这 损害 他 有 天真地

[kɔːzd] .

caused .

导致 .

其次，他必须采取措施弥补他无意中造成的损害。

[hɪr] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Here he ran into a stone wall .

这里 他 跑 进入 一个 石头 墙 .

他在这里撞到了一堵石墙。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [muːn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] ?

How was he to influence Moon without seeing her himself ?

如何 曾是 他 到 影响 月亮 没有 看到 她 他自己 ?

他自己都没见过月亮，又该如何影响她呢？

[ɪn] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ]

In whom could he confide his difficulties , knowing that they would meet with

在 谁 可以 他 信任 他的 困难 , 会心 那 他们 会 见面 和

[ˈsɪmpəθi] ?

sympathy ?

同情 ?

他可以向谁倾诉自己的困境，并知道会得到他人的同情呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [hiː; hi] [nuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] ,

Was there anyone he knew with the necessary authority among the Indians ,

曾是 那里 任何人 他 知道 和 这 必要的 权威 之中 这 印度人 ,

他认识的印第安人中是否有人拥有必要的权威？

[huːz] [wɜːrdz] [ˈkærid] [weɪt] [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] ?

whose words carried weight and whom they loved and trusted ?

谁 字 携带 重量 和 谁 他们 喜爱 和 可信 ?

谁的话语更有分量？他们爱谁、信任谁？

[ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] - [ræm] [əˈpɪrd] [ˈslɪd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈbæriər]
A battering ram appeared suddenly from nowhere and smashed the barrier
一个 殴打 - 内存 出现 突然 从 无处 和 粉碎 这 障碍
[daʊn] .
down .
向下 .

突然，一个攻城槌不知从何处冒了出来，撞倒了障碍物。

[hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] .
His man was Father Duval .
他的 男人 曾是 父亲 杜瓦尔 .
他的人是杜瓦尔神父。
[ˈfɑːðər] [duːˈvæl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs]
Father Duval and his work were equally well known to every man in the Police
父亲 杜瓦尔 和 他的 工作 是 同样地 出色地 已知 到 每一个 男人 在 这 警察
[ɔːr][aʊt] .
or out .
或者 出去 .

杜瓦尔神父和他的工作在警察队伍内外都广为人知。

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi]
None could say how long he had been in the North - West but only that he
没有任何 可以 说 如何 长的 他 有 到过 在 这 北 - 西方 但 仅有的 那 他
[siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
seemed as much a part of the country ,
似乎 作为 很多 一个 部分 的 这 国家 ,
没人能说清他在西北地区待了多久，但只知道他似乎已经完全融入了这个国家。

[æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ɪˈtɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
as strong and staunch and vital and even as eternal as the
作为 强的 和 坚定 和 必不可少的 和 甚至 作为 永恒 作为 这
[ˈrɑːkɪz] .
Rockies .
落基山脉 .

像落基山脉一样坚韧、顽强、充满活力，甚至永恒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [æt; ət][fɔːrt]
He had made one at the first Christmas celebration of the Force at Fort
他 有 制成 一 在 这 第一的 圣诞节 庆典 的 这 力量 在 堡
[məˈklaʊd] [sɪks] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
Macleod six years before and at that time was alleged to have already
麦克劳德 六 年 前 和 在 那 时间 曾是 据称 到 有 已经
[pæst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði]
passed the greater part of his life as a missionary among the tribes in the
通过了 这 更大的 部分 的 他的 生活 作为 一个 传教士 之中 这 部落 在 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

六年前，在麦克劳德堡举行的部队第一次圣诞庆祝活动上，他曾做过一次这样的事。据说当时他已经将大半辈子奉献给了该地区的各个部落，从事传教工作。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [kənˈvɜːts] [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] [ɪˈlɪmɪtəbl] .
His influence with the Indians , converts and otherwise , was illimitable .
他的 影响 和 这 印度人 , 转换 和 否则 , 曾是 无限的 .
他对印第安人、皈依者和其他人的影响力是无限的。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [ˈtempərəl] [ˈperənt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
They regarded him as their spiritual and temporal parent and went to
他们 认为 他 作为 他们的 精神 和 颞 父母 和 去 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)l][ɪn] [ˈevri] [prɪ'dɪkəmənt] .
him for counsel in every predicament .
他 为了 法律顾问 在 每一个 困境 .
他们视他为自己的精神和物质上的父亲，遇到任何困境都会向他寻求建议。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgretɪst] [tʃi:fs] ,
His face was as familiar to them as those of their greatest chiefs ,
他的 脸 曾是 作为 熟悉的 到 他们 作为 那些 的 他们的 最 酋长们 ,
他的面孔对他们来说就像他们最伟大的酋长们一样熟悉。

[hɪz; ɪz] [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmps][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrævɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]
his black - robed figure as common to their camps as a travois or a
他的 黑色的 - 身着长袍 数字 作为 常见的 到 他们的 营地 作为 一个 托瓦 或者 一个
[ˈti:pi:] .
teepee .
圆锥形帐篷 .

他身穿黑袍的身影，就像营地里的拖车或帐篷一样常见。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz]
The Police recognized him as a useful medium for dealing with the Indians
这 警察 认可 他 作为 一个 有用 中等的 为了 处理 和 这 印度人
[ɪn] [ˈmætərz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ɡreɪt] [dɪ'ploʊməsi] .
in matters requiring great diplomacy .
在 事情 需要 伟大的 外交 .

警方认为他是处理需要高超外交技巧的印第安人事务的有用媒介。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈtʰaɪrləs] [ɡoʊ] - [brɪtwi:n] [fɔ:r; fər] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [red] , [ðə; ði]
He was the cheerful , tireless go - between for white man and red , the
他 曾是 这 快乐 , 不知疲倦 去 - 之间 为了 白色的 男人 和 红色的 , 这
[frend] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɪndiən] ,
friend of every Indian ,
朋友 的 每一个 印度 ,

他是一位开朗、不知疲倦的白人与印第安人之间的调解人，是每个印第安人的朋友。

[ˈsetlər] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [pə'li:smən] .
settler and Mounted Policeman .
定居者 和 安装 警察 .

定居者和骑警。

[ˈfɑ:ðər] [du:ˈvæl][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði][mæn] .
Father Duval was obviously the man .
父亲 杜瓦尔 曾是 明显地 这 男人 .

显然，杜瓦尔神父就是那个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈhektər] [kʊd; kəd][ɡet] [əˈwei] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [pri:st] [aʊt] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə]
As soon as Hector could get away he sought the priest out , riding over to
作为 很快 作为 赫克托 可以 得到 离开 他 寻求 这 牧师 出去 , 骑术 超过 到
[ðə; ði] [ˈmɪj(ə)n] .
the mission .
这 使命 .

赫克托一有机会就脱身，骑马前往传教所寻找那位神父。

" [jes] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [leɪ] - [ˈbrʌðər] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ˈhektɜ:z]
" Yes , he will see you , " said the lay - brother , lifting a cloud from Hector's
" 是的 , 他 将要 看 你 , " 说 这 躺 - 兄弟 , 举重 一个 云 从 赫克托的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“是的，他会见你的，”那位修士说道，驱散了赫克托耳心中的阴霾。

[æt; ət][ə; eɪ] [nɑ:k] ,
" **At a knock** ,
" 在 一个 敲 ,

听到敲门声，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['lɪt(ə)] [ru:m] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pri:sts] ['sæŋktəm][wʌz; wəz] ['oʊpənd]
the door of the severe little room which was the priest's sanctum was opened
这 门 的 这 严重 小的 房间 哪个 曾是 这 牧师的 圣所 曾是 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['fɑ:ðər] [du:'væl] [hɪm'self] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and the renowned Father Duval himself stood on the threshold ,
和 这 著名 父亲 杜瓦尔 他自己 站立 在 这 临界点 ,

那间简陋狭小的房间是神父的圣所，房门打开了，著名的杜瓦尔神父本人就站在门槛上。

[ðə; ði] ['kaɪndli] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvəbl] [ʌv; əv][men] , [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt'stretʃt] , [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
the kindest and most lovable of men , his hand outstretched , a twinkling
这 最友善的 和 最多 可爱的 的 男人 , 他的 手 伸展 , 一个 闪烁
[smaɪl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
smile upon his rugged face .
微笑 之上 他的 崎岖 脸 .

他是最善良、最可爱的人，他伸出手，粗犷的脸上带着一丝闪亮的微笑。

" [ɑ:] ! [ɑ:n'treɪ] , [mɒn] ['peti] !
" **Ah ! Entrez , mon petit !**
" 啊 ! 恩特雷兹 , 星期一 小 !

“啊！Entrez, mon petit！”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['pɑ:rlɛɪ] - ['vu:] [frɑ:n'seɪ] ?
" **Parlez - vous francais ?**
" 请 讲 - 您 法语 ?

"Parlez-vous francais?

" ['hektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔ:ltəd] [aʊt][ə; eɪ] ['negətɪv] .
" **Hector shook his head and faltered out a negative .**
" 赫克托 摇晃 他的 头 和 犹豫不决 出去 一个 消极的 .

赫克托摇了摇头，结结巴巴地说了声“不”。

['fɑ:ðər] [du:'vælz] [smaɪl] ['di:pənd] [ænd; ənd][hi;; hi] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['wɪmzɪkli] .
Father Duval's smile deepened and he shrugged his shoulders whimsically .
父亲 杜瓦尔的 微笑 加深 和 他 耸了耸肩 他的 肩膀 异想天开地 .

杜瓦尔神父的笑容更加灿烂了，他漫不经心地耸了耸肩。

" [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] !
" **Too bad , too bad !**
" 也 坏的 , 也 坏的 !

“太糟糕了，太糟糕了！”

[ti:tʃ] [jɔ:r'self] , [mɒn] ['peti] .
Teach yourself , mon petit .
教 你自己 , 星期一 小 .

自己学吧，我的小宝贝。

[aɪ 'ti:] ['i:z] [vɜ:r] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [kɑ:mp'rehɪn] - ['meni] [læn] - , [wi:] .
It es ver ' important to compren ' many lan - gwidges , oui .
它 伊斯 版本 - 重要的 到 理解 - 许多 兰 - , 是的 .

理解许多语言非常重要。

[eɪ] [ˈbiːn] !
Eh bien !
嗯 好 ！

嗯，好！

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] — - [aʊ] [ˈiːz] [aɪ ˈtiː] ? — [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] .
We try to — 'ow ees it ? — get along without it .
我们 尝试 到 — - 现在 伊斯 它 ? — 得到 沿着 没有 它 .

我们试着——怎么样？——没有它也能生活下去。

[ɑːnˈtreɪ] , [ˈʃɛr] [ɑːˈmiː] , [ɑːnˈtreɪ] !
Entrez , cher ami , entrez !
恩特雷兹 , 亲爱的 ami , 恩特雷兹 !

Entrez, cher ami, entrez!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] .
" By this time they had shaken hands .
" 经过 这 时间 他们 有 摇晃 双手 .

这时他们已经握了手。

[ˈhektər] [ˈdʒɪŋɡld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [ðæt] [hɔːnt]
Hector jingled into the room , his uniform sounding a note of war in that haunt
赫克托 叮当作响 进入 这 房间 , 他的 制服 听起来 一个 笔记 的 战争 在 那 出没
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

赫克托走进房间，他的制服叮当作响，在这片宁静之地奏响了一曲战争的乐章。

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [mɑːrkt] .
The contrast between them was very marked .
这 对比 之间 他们 曾是 非常 标记 .

他们之间的对比非常明显。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈtaʊər] , [strɔːŋ] [ɪn][eɪdʒ] , [ˈsɑːlɪd] ,
The older man was like an old tower , strong in age , solid ,
这 老 男人 曾是 喜欢 一个 老的 塔 , 强的 在 年龄 , 坚硬的 ,
老人就像一座古老的塔楼，饱经风霜，坚固无比。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] , [kiːn] , [ˈvɪvɪd] , [ˈhaɪli] [ˈtempərd] .
the younger like a steel blade , keen , vivid , highly tempered .
这 年轻 喜欢 一个 钢 刀刃 , 敏锐的 , 生动 , 高度 淬火 .

年轻的时候像钢刀一样，锋利、生动、淬火力强。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[ˈhektər] [ˈsloʊli] , [ˈhezəteɪtɪŋli] , [bɪˈɡæn][hɪz; ɪz][ˈstoːri] .
Hector slowly , hesitatingly , began his story .
赫克托 缓慢地 , 犹豫地 , 开始 他的 故事 .

赫克托缓缓地、犹豫地开始讲述他的故事。

[ˈfɑːðər] [duːˈvæl] [ˈlɪsnd] , [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Father Duval listened , one hand on his chin , the other in his sash , his eyes ,
父亲 杜瓦尔 听着 , 一 手 在 他的 下巴 , 这 其他 在 他的 窗扇 , 他的 眼睛 ,
杜瓦尔神父静静地听着，一只手托着下巴，另一只手插在腰带里，眼睛.....

[pəˈzest] [baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ɪnˈses(ə)ntli] [fɪkst] [ɑːn] [ˈhektər] .
possessed by just a shadow of encouragement , incessantly fixed on Hector .
拥有 经过 只是 一个 阴影 的 鼓励 , 不已 固定的 在 赫克托 .

心中只有一丝鼓励的光芒，却始终注视着赫克托耳。

[wen] [æt; ət][ləst] ['hektər] ['si:st] , [ðə; ði] [pri:st] [pʊt] [aʊt][ə; ei][hænd][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz]
When at last Hector ceased , the priest put out a hand and laid it over his
什么时候 在 最后的 赫克托 停止 , 这 牧师 放 出去 一个 手 和 铺设 它 超过 他的
,
:
,

赫克托尔终于停了下来，牧师伸出手放在他的手上。

[ˈsmaɪlɪŋ] [soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ðæt] ['hektər] [nu:] [hɪm; ɪm][ə; ei] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] [frʌm; frəm] [ðæt]
smiling so sympathetically that Hector knew him a friend and helper from that
微笑 所以 同情地 那 赫克托 知道 他 一个 朋友 和 帮手 从 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他脸上带着如此友善的笑容，赫克托从那一刻起就知道他是他的朋友和帮手。

" [ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" You — are you of our faith ? " he asked .
" 你 — 是 你 的 我们的 信仰 ? " 他 问 .

他问道：“你——你是我们的信徒吗？ ”

['hektər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hector shook his head .
赫克托 摇晃 他的 头 .

赫克托摇了摇头。

" [mɒn][ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ] , " — [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei]['hoʊli] ['reɪdiəns] — "
" Mon enfant , " — his face seemed to light up with a holy radiance — "
" 星期一 孩子 , " — 他的 脸 似乎 到 光 向上 和 一个 圣 辐射 — "
[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
it does not matter .
它 做 不是 事情 .

“我的孩子，”——他的脸上似乎闪耀着神圣的光辉——“没关系。”

[aɪ] [bles] [ju:; jʊ][ɔ:l][di:] [seɪm] .
I bless you all de same .
我 保佑 你 全部 德 相同的 .

我仍然祝福你们所有人。

[ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [dɑ:n] - [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['sɑ:rdʒənt] .
You ' ave don ' right to come to me , Sergeant .
你 - 大道 大学教师 - 正确的 到 来 到 我 , 军士 .

警官，你有权来找我。

[ɔ:l][ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [dɑ:n] - [ɪn][dis] [ə'fer] - [æz; əz] [bɪn] [raɪt] .
All you ' ave don ' in dis affaire ' as been right .
全部 你 - 大道 大学教师 - 在 迪斯 事件 - 作为 到过 正确的 .

你在这件事上所做的一切都是正确的。

[ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ]['æktɪd][æz; əz][ə; ei][mæn][,oʊ'vi:] ['ɑ:nər] , [wi:] , [æn; ən] - [wɪt] - [sʌt] [ə; ei] [bi:g] , [bi:g] -
You ' ave acted as a man ov honour , oui , an ' wit ' such a beeg , beeg '
你 - 大道 行动 作为 一个 男人 卵 荣誉 , 是的 , 一个 - 有 - 这样的 一个 贝格 , 贝格 -
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

你表现得像个有荣誉感的人，是的，而且拥有如此伟大的艺术。

[ɑ:] , [mɒn] ['peti] , [lə][bɔ:n] [dju:] , - [i:] [smaɪl] , [vrɛ'mǎ] , [wen] - [i:] [lɔk] [daʊn] [ɑ:n] [men] [læk] - [ju:; jʊ] **Ah , mon petit , le Bon Dieu , ' e smile , vraiment , when ' e look down on men lak ' you**
啊 , 星期一 小 , 勒 邦 上帝 , - e 微笑 , 真实 , 什么时候 - e 看 向下 在 男人 拉克 - 你 .
:
:

啊，mon petit，le Bon Dieu，当你看不起男人的时候，你会微笑，愤怒。

[mes] [poʊvz] ['peti] , [di:] ['ɪndiən] , **Mes pauvres petits , de Indian ,**
梅斯 穷人 小 , 德 印度 , Mes pauvres petits, de Indian,
[deɪ] [du:] [nɑ:t] [get] [vɜ:r] - [mʌtʃ] [di:] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [gɪv] [tu:; tə][dæt][oʊl] - [tʃi:f] [æn; ən] - - **dey do not get ver ' much de consideration you ' ave give to dat ol ' chief an ' '**
戴 做 不是 得到 版本 - 很多 德 考虑 你 - 大道 给 到 数据 ol - 首席 一个 - -
[ɪz] ['li:tl] [gɜ:rl] . **is leetle girl .**
是 小精灵 女孩 .

他们没有得到你给予那位老酋长和他小女儿的那么多关注。

[mɛ̃tnǎ] , [rə'gɑ:rdeɪ] ! - **Maintenant , regardez ! '**
主控 , 雷吉兹 ! - Maintenant, regardez! '
:

['i:,ɛl'pi:] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — - ! **Elp you — but of course — naturelment !**
帮助 你 — 但 的 课程 — - ! 帮你——当然——自然而然！

[ə'ten'di:] [ju ɛn 'i] ['mɪnɪt] ! **Attendee une minute !**
与会者 — 分钟 ! 参加一分钟！

[aɪ] - ['i:,ɛl'pi:] [ju:; jʊ] , [wi:] . **I ' elp you , oui .**
我 - 帮助 你 , 是的 . 我帮你，是的。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ə'kweɪnt] - [wɪt] - [dæt] ['li:tl] [mu:n] [æn; ən] - [mɒn] [breɪv] ['sli:pɪŋ] ['θʌndər] . **For I am well acquaint ' wit ' dat leetle Moon an ' mon brave Sleeping Thunder .**
为了 我 是 出色地 熟人 - 有 - 数据 小精灵 月亮 一个 - 星期一 勇敢的 睡眠 雷 . 因为我非常熟悉那轮小月亮和我勇敢的睡雷。

['oʊnli] , - [aʊ] ? - [aʊ] ? **Only , ' ow ? ' Ow ?**
仅有的 , - 现在 ? - 现在 ? 只有，“哎哟？”“哎哟？”

[wʌt] [tu:; tə][du:] ? **What to do ?**
什么 到 做 ? 该怎么办？

[ətendɛz] ! **Attendez !**
出席 ! 参加！

[ətendɛz] ！
Attendez ！
出席 ！

参加！

" [ˈhektər] [ˈweɪtɪd] ．
" **Hector waited ．**
" 赫克托 等待 ．

赫克托尔等了一会儿。

" [juː; jʊ] [seɪ] [diː] [neɪm] [ˌoʊˈviː][dæt] - [ˈfeləʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] — ？
" **You say de name ov dat yo'ng fellow , it is — ？**
" 你 说 德 姓名 卵 数据 - 同伴 , 它 是 — ？

“你说那个小伙子的名字是——？ ”

" [ðə; ði] [priːst] [ˈkwiəɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ．
" **the priest queried suddenly ．**
" 这 牧师 查询 突然 ．

“牧师突然问道。”

" [laʊd] [ɡʌn] , " [sed] [ˈhektər] ．
" **Loud Gun , " said Hector ．**
" 大声 枪 , " 说 赫克托 ．

“枪声很大，”赫克托说。

" [laʊd] [ɡʌn] ？
" **Loud Gun ？**
" 大声 枪 ？

“枪声很大吗？ ”

[wiː] ．
Oui ．
是的 ．

是的。

[bɔːn] ！
Bon ！
邦 ！

邦！

[aɪ] - [ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ] ．
I ' ave it now ．
我 - 大道 它 现在 ．

我现在有了。

[aɪ] - [aɪ ˈtiː][ɔːl] ．
I feex it all ．
我 - 它 全部 ．

我感觉这一切都糟透了。

[rəˈɡɑːrdeɪ] , [mɒn] [ˈpeti] ．
Regardez , mon petit ．
雷吉兹 , 星期一 小 ．

Regardez, mon petit.

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [noʊ] [mɔːr] ．
Don't you worry no more ．
不 你 担心 不 更多的 ．

你不用再担心了。

[aɪ] [wɪl] [siː] [dæt] [pʊr] [ˈliːtl] [ɡɜːrl] [meɪd] - [ˈæpi] , [wiː] ．
I will see dat poor leetle girl made ' appy , oui ．
我 将要 看 数据 贫穷的 小精灵 女孩 制成 - 苹果 , 是的 ．

我会看到那个可怜的小女孩开心起来，是的。

[ʃiː ʃi] ['mæri] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɪndiən] ['feləʊ] — [laʊd] [ɡʌn] [pər'hæps] ,
She marry some good Indian fellow — Loud Gun perhaps ,
她 结婚 一些 好的 印度 同伴 — 大声 枪 也许 ,
她嫁给了某个不错的印度小伙子——也许是“响枪”之类的。

[pər'hæps][sʌm; səm]['oʊdəɹ] — [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ][æn; ən] - [ʃiː ʃi] [wɪl] [biː; bi] - ['æpi] , [wiː] ,
perhaps some oder — but she will forget you an ' she will be ' appy , oui ,
也许 一些 或 — 但 她 将要 忘记 你 一个 - 她 将要 是 - 苹果 , 是的 ,
[vrei'mä] ,
vraiment ,
真实 ,
或许有些杂事——但她会忘记你, 她会很开心, 真的, 真的。

[aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ə; ei] ['liːtl] ['letər] ['leɪtər][ɑːn][æ; ən] - [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I will send you a leetle letter later on an ' tell you all about it .
我 将要 发送 你 一个 小精灵 信 之后 在 一个 - 告诉 你 全部 关于 它 .
我稍后会给你寄封小信, 详细告诉你这件事。

[æ; ən] - [naʊ] , [dɑːn] - [juː; jʊ][biː; bi][sæd] , ['liːtl] [bɔɪ] .
An ' now , don ' you be sad , leetle boy .
一个 - 现在 , 大学教师 - 你 是 伤心 , 小精灵 男生 .
好了, 小家伙, 别难过啦。

" [hiː; hi] ['pæɪɪd] ['hektər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊləɹ] [ænd; ənd] [biːmd] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)]
" **He patted Hector on the shoulder and beamed up into his eyes with beautiful**
" 他 轻拍 赫克托 在 这 肩膀 和 光束 向上 进入 他的 眼睛 和 美丽的
[bə'nevələns] .
benevolence .
仁 .
他拍了拍赫克托的肩膀, 满怀慈爱地望着他的眼睛。

" [soʊ][diː] [pɔɹ] [muːn] , [ʃiː ʃi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] - [wɪt] - [juː; jʊ] , [ei] ? " [hiː; hi] ['æɪɪd] ['sɔːftli] .
" **So de poor Moon , she fall in lov ' wit ' you , eh ? " he added softly .**
" 所以 德 贫穷的 月亮 , 她 落下 在 爱 - 有 - 你 , 嗯 ? " 他 额外 轻轻 .
“可怜的月亮, 她爱上了你, 是吗?”他轻声补充道。

" [vrei'mä] , ['sɑːrdʒənt] , [aɪ][ei 'em][nɑːt] [suːpraɪz] - !
" **Vraiment , Sergeant , I am not sooprise ' !**
" 真实 , 军士 , 我 是 不是 苏普里斯 - !
“维莱门特, 中士, 我没有迟到! ”

[ə; ei] [faɪn] [biːg] ['feləʊ] — [æ; ən] - [vɜːr] - - , [wiː] .
A fine beeg fellow — an ' ver ' ' an'some , oui .
一个 美好的 贝格 同伴 — 一个 - 版本 - - , 是的 .
一个很棒的大块头——而且非常非常棒, 是的。

[naʊ] , [goʊ] — [æ'leɪ] , [wʌn] ['peti] !
Now , go — allez , won petit !
现在 , 去 — 艾勒兹 , 韩元 小 !
现在, 走吧——allez, 赢了!

[fər'get] [ɔːl][dis] — [æ; ən] - [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Forget all dis — an ' I write to you .
忘记 全部 迪斯 — 一个 - 我 写 到 你 .
忘掉这一切吧——我给你写信。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [suːn] — [juː; jʊ] [siː] ! "
It all come out right soon — you see ! "
它 全部 来 出去 正确的 很快 — 你 看 ! "
一切很快就会真相大白——你瞧!

" [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] !
" **God bless you , father !**
" 上帝 保佑 你 , 父亲 !

上帝保佑你，父亲！

" ['hektər] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Hector exclaimed** .
" 赫克托 惊呼 .

“赫克托惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [li:pt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] .
His spirits had leaped as high as heaven .
他的 烈酒 有 跳跃 作为 高的 作为 天堂 .

他精神抖擞，仿佛飞上了天。

[vi:]
V
V

V

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] , [hæk] - , " [sed] [mækˈfɑ:lin] , [θri:] [mʌnθs] [ˈleɪtər] .
" **Here's a letter , Hec ' , " said MacFarlane , three months later** .
" 这里是 一个 信 , 赫克 - , " 说 麦克法兰 , 三 几个月 之后 .

“这是一封信，赫克，”三个月后，麦克法兰说道。

" [æn; ən] - [brɔ:t] [aɪ ˈti:] .
" **An In'jun brought it** .
" 一个 - 带来 它 .

“是仁俊带来的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - , [hæk] - , [oʊld] [bɔɪ] !
You're a devil for the In'juns , Hec ' , old boy !
你是 一个 魔鬼 为了 这 - , 赫克 - , 老的 男生 !

你对印度人来说简直就是个魔鬼，赫克，老兄！

" ['hektər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkjʊriəsli] .
" **Hector took the letter curiously** .
" 赫克托 采取 这 信 奇怪的是 .

赫克托好奇地接过信。

[noʊ] [ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
No Indians were in his mind .
不 印度人 是 在 他的 头脑 .

他脑子里根本没有印第安人。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [du:ˈvæl] .
The letter was from Father Duval .
这 信 曾是 从 父亲 杜瓦尔 .

信是杜瓦尔神父写的。

[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪ] - [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
Some English lay - brother had written it but the priest's unmistakable
一些 英语 躺 - 兄弟 有 书面 它 但 这 牧师的 毋庸置疑

[ˈsɪɡnətʃər] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [klaʊz] .
signature brought it to a close .
签名 带来 它 到 一个 关闭 .

虽然是由一位英国修士所写，但神父那无可置疑的签名最终使之成为定稿。

- [dɪr] [ˈsɑ:rdʒənt] [əˈdeɪr] :
' **Dear Sergeant Adair** :
- 亲爱的 军士 阿代尔 :

尊敬的阿代尔中士：

[dəʊnt] [fɪr] .
Don't fear .
不 害怕 .

别害怕。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
She is happy .
她 是 快乐的 .

她很高兴。

[aɪ][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][maɪ'self] , [tə'deɪ] , [æt; ət][maɪ] ['mɪ](ə)n [hɪr] , [tuː; tə] [laʊd] [ɡʌn] .
I have married her myself , today , at my mission here , to Loud Gun .
我 有 已婚 她 我 , 今天 , 在 我的 使命 这里 , 到 大声 枪 .
今天, 我亲自在我的传教站为她主持了婚礼, 她嫁给了 Loud Gun。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['mɛndɪd] !
I promise you , her heart is mended !
我 承诺 你 , 她 心 是 已修复 !
我向你保证, 她的心已经痊愈了!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .
She is happy .
她 是 快乐的 .

她很高兴。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [jʊr; jər] [frend] ,
I am always your friend ,
我 是 总是 你的 朋友 ,
我永远是你的朋友。

[frɑːn'swɑː] [em] . [duː'væl] , [oʊ] . [em] . [aɪ] . -
FRANCOIS M . DUVAL , O . M . I . '
弗朗索瓦 M . 杜瓦尔 , 哦 . M . 我 . -
弗朗索瓦·M·杜瓦尔, OMI'

['sləʊli] ['hektər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
Slowly Hector read the letter ,
缓慢地 赫克托 读 这 信 ,
赫克托缓缓地读着信。

[æz; əz] ['sləʊli] [tɔːr] [,aɪ 'tiː][ɪntuː][ɪ't(ə)l] ['piːsɪz] — [æz; əz][wʌn] [huː] [terz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][pæst]
as slowly tore it into little pieces — as one who tears something that is past
作为 缓慢地 撕裂 它 进入 小的 件 — 作为 — WHO 眼泪 某物 那 是 过去的
[ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] ,
and done with — and ,
和 完毕 和 — 和 ,
慢慢地把它撕成碎片——就像撕碎一件已经过去、已经结束的事情一样——然后,

['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , [let][ðə; ði] ['piːsɪz] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ɪn][ðə; ði] ['preɪrɪ]
going to the open window , let the pieces fly from his fingers in the prairie
去 到 这 打开 窗户 , 让 这 件 飞 从 他的 手指 在 这 草原
[briːz]
breeze
微风

走到敞开的窗前, 任由指间的碎片在草原的微风中飞舞.....

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdev(ə)][fɔːr; fər][tiː 'eɪt] - - , [hæk] - , " [mæk'fɑːlɪn] [rɪ'piːtɪd] .
" You're a devil for th ' In'juns , Hec ' , " MacFarlane repeated .
" 你是 一个 魔鬼 为了 th - - , 赫克 - , " 麦克法兰 重复 .
“你对印第安人来说简直就是个魔鬼, 赫克,”麦克法兰重复道。

[ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv] [mu:n] ['driftɪd] [ˌmoʊməntərəli] [brʊ:r] ['hektəz] [aɪz] ,
The sweet face of Moon drifted momentarily before Hector's eyes ,
这 甜的 脸 的 月亮 漂移 片刻 前 赫克托的 眼睛 ,
月亮甜美的脸庞在赫克托眼前短暂地浮现了一下,

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] — ['feɪdɪŋ] , [æt; ət][læst] , [laɪk][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ]
in the wake of the scraps of paper — fading , at last , like them — a
在 这 唤醒 的 这 碎屑 的 纸 — 褪色 , 在 最后的 , 喜欢 他们 — 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] —
something done with —
某物 完毕 和 —
在那些纸片的残骸之后——最终，它们也像纸片一样渐渐消失——一切都结束了——

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][sɔ:ft][spɑ:t][fɔ:r; fər] - [ɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? " [mæk'fɑ:lin] [pə'sɪstɪd] .
" **You've got a soft spot for 'em , haven't you , eh ?** " **MacFarlane persisted** .
" 你已经 得到 一个 柔软的 点 为了 - 呃 , 还没有 你 , 嗯 ? " 麦克法兰 持续 .
“你对他们很有好感，是吧？”麦克法兰坚持道。

" [jes] , " [sed] ['hektər] .
" **Yes ,** " **said Hector** .
" 是的 , " 说 赫克托 .
“是的，”赫克托说。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
Chapter VI
章 六年级
第六章

[aɪ]
I
我
我

[oʊld]['prɔ:bləms] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ['terɪtərɪz] , [nu:] ['prɔ:bləms]
Old problems were disappearing now in the North - West Territories , new problems
老的 问题 是 消失 现在 在 这 北 - 西方 领土 , 新的 问题
['krɒpɪŋ] [ʌp] ,
cropping up ,
裁剪 向上 ,
西北地区的旧问题正在消失，新的问题却不断涌现。

[oʊld] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [nu:] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s]
old crimes and criminals dying away , new crimes and criminals upon the increase
老的 犯罪 和 罪犯 垂死 离开 , 新的 犯罪 和 罪犯 之上 这 增加
.
.
.
旧犯罪和罪犯逐渐消失，新犯罪和罪犯却在增加。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪnz] ['hektər] [fɜ:rst][met] [mu:n] ,
During the two years which had passed since Hector first met Moon ,
期间 这 二 年 哪个 有 通过了 自从 赫克托 第一的 遇见 月亮 ,
自赫克托第一次遇见穆恩以来，已经过去了两年。
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mætərz] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] , [ˈʌndər]
he had been constantly dealing with these matters , old and new , under
他 有 到过 不断地 处理 和 这些 事情 , 老的 和 新的 , 在下面
[ˈdespəreɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
desperate conditions .
绝望的 状况 .
他一直在极其艰难的条件下处理这些新旧事务。

[ʃɪr] [bʊl] - [dɔːg] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['dɪfə'kəltɪz] ；
Sheer bull - dog grinding in the face of gigantic difficulties ；

透明 公牛 - 狗 研磨 在 这 脸 的 巨大 困难 ；

面对巨大困难，像斗牛犬一样顽强拼搏；
[deɪz] [ænd; ɛnd] [wiːks] [ʌv; əv] ['siːsləs] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][kəʊld][ʌv; əv][mɪd] - ['wɪntər] , [ðə; ði]
days and weeks of ceaseless exposure to the cruel cold of mid - winter , the
天 和 周 的 不停歇 接触 到 这 残忍的 寒冷的 的 中 - 冬天 , 这
[fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmə] ,
fierce heat of midsummer ,
凶猛的 热 的 盛夏 ,

连续数日甚至数周，不断暴露在严冬的严寒和盛夏的酷暑之中。

['drentʃɪŋ] [reɪn] , ['stæbɪŋ] ['blɪzəd] , ['rɪvəz] [ɪn] [flʌd] - [taɪm] , [treɪlz] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] ；
drenching rain , stabbing blizzard , rivers in flood - time , trails knee - deep in mud ；

浸透 雨 , 刺 暴风雪 , 河流 在 洪水 - 时间 , 小径 膝盖 - 深的 在 泥 ；

[ɪ'nʊːməɾəb(ə)l] [ə'rests] , [wen] ,
innumerable arrests , when ,

无数 逮捕 , 什么时候 ,

倾盆大雨，刺骨的暴风雪，洪水泛滥的河流，泥泞不堪的小路；无数次的逮捕，当.....

[ˈsɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['wɑːntɪd] [mæn] , ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,
single - handed he dragged the wanted man , fighting like a mad dog ,

单身的 - 递交 他 拖拽 这 通缉 男人 , 斗争 喜欢 一个 疯狂的 狗 ,

他单手拖着通缉犯，像疯狗一样拼命反抗。

[frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['kɑːrbəɪn] ；
from under the very wings of death , in the face of regiments of carbines ；

从 在下面 这 非常 翅膀 的 死亡 , 在 这 脸 的 军团 的 卡宾枪 ；

[ʌðər] [ə'rests] ,
other arrests ,

其他 逮捕 ,

在死神的羽翼之下，面对成群的卡宾枪；其他逮捕行动，

['kwaɪət] , ['sʌt(ə)l] , [ɪ'fɪ(ə)nt] ； ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
quiet , subtle , efficient ; cases which took inexhaustible patience to bring to a

安静的 , 微妙的 , 高效的 ； 案例 哪个 采取 取之不尽的 耐心 到 带来 到 一个

[kən'kluːʒ(ə)n] ；
conclusion ；

结论 ；

安静、细致、高效；需要极大的耐心才能结案的案件；

['keɪsɪz] [wɪtʃ] [liːpt] [frʌm; frəm] ['noʊwər] , [dɪ'mændɪŋ] ['ɪnstənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ɛnd] [ʌn'hezɪtɪtɪŋ]
cases which leaped from nowhere , demanding instant decision and unhesitating

案例 哪个 跳跃 从 无处 , 要求 立即的 决定 和 毫不犹豫

[ˈækʃ(ə)n] ； [ænd; ɛnd][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz][ænd; ɛnd] [ə'rests] ,
action ; and all these cases and arrests ,

行动 ； 和 全部 这些 案例 和 逮捕 ,

一些案件突然出现，需要立即做出决定并毫不犹豫地采取行动；所有这些案件和逮捕行动，

['trækɪŋ] , [træps][ænd; ɛnd] ['despəɾət] [faɪts] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'ʌðər] , [ðə; ði][tɪp] -
trackings , traps and desperate fights requiring at one time or another , the tip -

追踪 , 陷阱 和 绝望的 战斗 需要 在 一 时间 或者 其他 , 这 提示 -

[tɑːp] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
top pitch of courage ,

顶部 沥青 的 勇气 ,

追踪、陷阱和殊死搏斗，在某个时刻都需要拿出最勇敢的勇气。

[zi:l] , [dɪ,tʃ:rmi'nei](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'plʊməsi] — [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɛktɜ:z] [laɪf] [ɪn] [ðʊʊz]
zeal , determination and diplomacy — these things had been Hector's life in those
热情 , 决心 和 外交 — 这些 事物 有 到过 赫克托的 生活 在 那些
[ˈstɜ:rɪŋ] [ˈjɪrɜ:] .
stirring years .
搅拌 年 .

热情、决心和外交手腕——这些就是赫克托在那些激动人心的岁月里的生活写照。

[ðə; ði] ['wɪski] - [smʌg(ə)lərs] , [ˈheɪlɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n]
The whiskey - smugglers , haling their stuff across the border for the consumption
这 威士忌酒 - 走私者 , 拖网 他们的 东西 穿过 这 边界 为了 这 消耗
[ʌ; əv] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [waɪts] ,
of Indians and whites ,
的 印度人 和 白人 ,

走私威士忌的人，把他们的货物拖过边境，供印度人和白人饮用。

[sti:l] ['ɑ:kjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
still occupied much of his attention .
仍然 占领 很多 的 他的 注意力 .

仍然占据了他大部分的注意力。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [oʊld] [hændz] , [ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [oʊld] [kraɪmz] .
These were old hands , dealing in old crimes .
这些 是 老的 双手 , 处理 在 老的 犯罪 .

这些人都是老手，干的还是陈年旧案。

[ðə; ði] [wɜ:rɪst] [ʌ; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈenəmi] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɔ:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] - [ˈrʌsləz] ,
The worst of the new enemies of the law were the cattle - rustlers ,
这 最差 的 这 新的 敌人 的 这 法律 是 这 牛 - 偷牛贼 ,

新出现的违法者中最恶劣的是偷牛贼。

[hu:] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈræntʃɪŋ] [ˈɪndəstri] .
who came in with the ranching industry .
WHO 来了 在 和 这 牧场 行业 .

他们随着畜牧业进入这个领域。

[sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [waɪts] , [moʊst] [wɜ:r; wər] [ˈɪndiəns] .
Some were whites , most were Indians .
一些 是 白人 , 最多 是 印度人 .

有些是白人，大多数是印度人。

[ˈhɛktər] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] — [ɪn] [ðə; ði] [mə'klaʊd] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət]
Hector had gradually come to the conclusion that — in the Macleod district at
赫克托 有 逐步地 来 到 这 结论 那 — 在 这 麦克劳德 区 在
[li:st] — [ðə; ði] ['wɪski] - [ˈrʌnə:z] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] - [ˈrʌsləz] [wɜ:r; wər] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [hænd] [ɪn] [glʌv]
least — the whiskey - runners and cattle - rustlers were operating hand in glove
至少 — 这 威士忌酒 - 跑步者 和 牛 - 偷牛贼 是 操作 手 在 手套
[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈsentrəl] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
from some central headquarters .
从 一些 中央 总部 .

赫克托逐渐得出结论：至少在麦克劳德地区，私酒贩子和偷牛贼都是从某个中央总部密切合作的。

[sʌm; səm] [ˈkleɪvər] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ɔ:r] [gru:p] [ðer'ʌv] , [hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [tu:] [æk'tɪvətɪz] [ˈɪntu:] [wʌn]
Some clever criminal , or group thereof , had organized the two activities into one
一些 聪明的 刑事 , 或者 团体 其中 , 有 组织 这 二 活动 进入 一
[dʒaɪ'gæntɪk] [ˈbɪznəs] .
gigantic business .
巨大 商业 .

某个狡猾的犯罪分子或团伙将这两项活动组织成了一项庞大的生意。

[ˈhektər] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [ˈsetləz] [ænd; ənd]
Hector walked over to the counter through the crowd of Indians , settlers and
赫克托 步行 超过 到 这 柜台 通过 这 人群 的 印度人 , 定居者 和
[pəˈliːsmən] .
policemen .
警察 .

赫克托穿过印第安人、定居者和警察组成的人群，走到柜台前。

[ðə; ði][ˈtreɪdər] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ænd; ənd] [ˈhektər]
The trader , when he reached him , was busy with a customer and Hector
这 商 , 什么时候 他 达到 他 , 曾是 忙碌的 和 一个 顾客 和 赫克托
[hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] .
had to wait .
有 到 等待 .

当赫克托赶到时，商人正在接待顾客，他只好等了一会儿。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] —
He passed the time in talking to Welland , who was lounging at his elbow —
他 通过了 这 时间 在 说 到 韦兰 , WHO 曾是 休闲 在 他的 弯头 —
[ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] [naʊ] ,
Mr . Joseph Welland now ,
先生 . 约瑟夫 韦兰 现在 ,

他与懒散地倚靠在他身旁的韦兰德先生——如今的约瑟夫·韦兰德先生——聊天打发时间。

[ˈkiːnər] , [spruːs] , [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ðæn; ðən][ˈevər] .
keener , sprucer , more cordial and certainly more prosperous than ever .
更敏锐 , 斯普鲁瑟 , 更多的 亲切 和 当然 更多的 繁荣 比 曾经 .

比以往任何时候都更加敏锐、精神焕发、热情友好，当然也更加繁荣昌盛。

" [wel] , [hek] - — [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈrʌnɪŋ] ?
" **Well , Hec ' — how's the whiskey - running ?**
" 出色地 , 赫克 - — 怎么样 这 威士忌酒 - 跑步 ?

“嘿，赫克——威士忌走私生意怎么样了？”

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈeni] ?
Putting it down any ?
推杆 它 向下 任何 ?

有人要放下它吗？

" [ˈwelənd] [brɪˈgæn] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈkerləsli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mətʃ] .
" **Welland began , while he carelessly picked his teeth with a bit of match .**
" 韦兰 开始 , 尽管 他 粗心大意 挑选 他的 牙齿 和 一个 少量 的 匹配 .

“韦兰德一边漫不经心地用火柴剔着牙，一边开始了。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ɪmˈpleɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
The question was delivered in a low tone , implying caution .
这 问题 曾是 发表 在 一个 低的 语气 , 暗示 警告 .

提问者语气低沉，表示谨慎。

" [soʊ] - [soʊ] , " [ˈhektər] [rɪˈplaɪd] [ˈveɪgli] .
" **So - so , " Hector replied vaguely .**
" 所以 - 所以 , " 赫克托 回复 依稀 .

“还行吧。”赫克托含糊地回答道。

[ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [trʌst] [ˈnoʊbəːdi] .
Experience had taught him to trust nobody .
经验 有 教授 他 到 相信 无人 .

经验告诉他不要相信任何人。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [kraʊd] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **But they're a cunning crowd behind it , " he added .**
" 但 它们是 一个 狡猾 人群 在后面 它 , " 他 额外 .

“但他们背后是一群狡猾的人，”他补充道。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['welənd] [ə'gri:d] [ɪm'fæɪkli] .
" **So they are** , " **Welland agreed emphatically** .
" 所以 他们 是 , " 韦兰 同意 强调地 .

“的确如此,”韦兰德斩钉截铁地表示同意。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Not a doubt of it** .
" 不是 一个 怀疑 的 它 .

毫无疑问。

[ðæt] [bʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kælgəri] ['kʌntri] , [naʊ] — "
That bunch in the Calgary country, now — "
那 束 在 这 卡尔加里 国家 , 现在 — "

现在, 卡尔加里县的那群人——”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kælgəri] ['kʌntri] ? " [æskt] ['hektər] ['ɪnəsntli] .
" **Is there a bunch working in the Calgary country ?** " **asked Hector innocently** .
" 是 那里 一个 束 在职的 在 这 卡尔加里 国家 ? " 问 赫克托 天真地 .

“卡尔加里郊区有很多这样的人吗?”赫克托天真地问道。

" [ju:; jə] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] .
" **You know there is** .
" 你 知道 那里 是 .

你知道有这样的事。

" ['welənd] ['twɪŋkəld] .
" **Welland twinkled** .
" 韦兰 闪烁 .

韦兰闪烁着光芒。

" ['gaɪləs] ['eɪndʒl] , [eɪnt] [ju:; jə] ?
" **Guileless angel, ain't you ?**
" 朴实 天使 , 不是 你 ?

“天真无邪的天使, 不是吗? ”

[bʌt; bət] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] — "
But, talking of whiskey — "
但 , 说 的 威士忌酒 — "

但是, 说到威士忌——

" ['ta:kən] - [oʊ] - ['wɪski] , [ɑːr; ər] [jɑ:] ?
" **Talkin ' o ' whiskey, are yah ?**
" 谈话 - o - 威士忌酒 , 是 是啊 ?

“你们在聊威士忌吗? ”

" [ðə; ði] ['treɪdɜːz] ['ɔɪli] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] .
" **The trader's oily voice cut in suddenly** .
" 这 交易员的 油腻的 嗓音 切 在 突然 .

“交易员油腔滑调的声音突然插了进来。”

" [ju:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] [oʊ] - ['wɪski] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['sɑ:rdʒənt] , [wen] [ju:v]
" **You'll be able to talk o ' whiskey for a long time, Sergeant, when you've**
" 你会 是 有能力的 到 讲话 o - 威士忌酒 为了 一个 长的 时间 , 军士 , 什么时候 你已经
[saɪnd] [ðɪs] ['ɪnvɔɪs] !
signed this invoice !
签名 这 发票 !

“警官, 等你签完这张发票, 你就可以好好聊聊威士忌了! ”

" [hi:; hi] [wɪŋkt] [ˈmi:nɪŋli] [æt; ət] [ˈwelənd] , [hu:z] [feɪs] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [bɪˈtreɪd] [sərˈpraɪz] ,
" **He winked meaningly at Welland , whose face for one moment betrayed surprise ,**
" 他 眨眼 有意义的 在 韦兰 , 谁 脸 为了 一 片刻 背叛 惊喜 ,
[ðen] [brˈkeɪm] [ɪnˈtensli] [ˈvɪdʒɪlənt] .
then became intensely vigilant .
然后 成为 强烈地 警惕的 .
“他意味深长地朝韦兰眨了眨眼，韦兰脸上闪过一丝惊讶，随即变得高度警惕。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf][ɪn][dʒest] , [hæf][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **he exclaimed , half in jest , half in earnest , while his eyes flashed swiftly to the**
" 他 惊呼 , 一半 在 笑话 , 一半 在 认真 , 尽管 他的 眼睛 闪光灯 迅速地 到 这
[ˈɪnvɔɪs] .
invoice .
发票 .
“他半开玩笑半认真地喊道，同时目光迅速扫过发票。”

[ˈhektər] [ri:d] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌ; əv][ˈpeɪpər] , [wɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n]
Hector read and signed the piece of paper , which told him that Mr . John
赫克托 读 和 签名 这 片 的 纸 , 哪个 讲述 他 那 先生 . 约翰
[əˈdeɪr] ,
Adair ,
阿代尔 ,
赫克托读完并签了字，纸上写着约翰·阿代尔先生

[ʌ; əv] [ˈblenɪm] [ˈkaʊntɪ] , [pɒnt] . , [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [ɪpt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:]
of Blenheim County , Ont . , had recently shipped to him through
的 布伦海姆 县 , 安大略省 . , 有 最近 已发货 到 他 通过
- [tʃeɪn] [ʌ; əv] [ˈstɔ:rz] ,
Weatherton's chain of stores ,
- 链 的 商店 ,
来自安大略省布伦海姆县的商品最近通过韦瑟顿连锁店运送给了他。

[ˈeɪdɪdəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] , [wʌn] [keɪs] [ʌ; əv] [skɑ:tʃ] [ˈwɪski] .
evidently as a Christmas gift , one case of Scotch whiskey .
显然 作为 一个 圣诞节 礼物 , 一 案件 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 .
显然是作为圣诞礼物送出的，一箱苏格兰威士忌。

" [wel] , [aɪm] [ʃɑ:t] !
" **Well , I'm shot !**
" 出色地 , 我是 射击 !

“哎呀，我中枪了！ ”

" [ˈwelənd] [rɪˈmɑ:kt] .
" **Welland remarked .**
" 韦兰 评论 .

韦兰德评论道。

" [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:v] [ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] , [hek] - .
" **I'll come an ' see you when you've opened it , Hec ' .**
" 患病的 来 一个 - 看 你 什么时候 你已经 打开 它 , 赫克 - .
“等你打开它之后，我会来看你的，赫克。”

[ˈhæʊl] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈbærəks] ？
How'll you get it into barracks ？
将会怎样？ 你 得到 它 进入 兵营 ？

你打算怎么把它运进营房？

" [ðə; ði][ləst] [dɪ'mænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪld] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈhektər] .
" The last demand , with its veiled insinuation , irritated Hector .
" 这 最后的 要求 , 和 它是 含蓄 暗示 , 受刺激 赫克托 .
"最后一个要求，带着隐晦的暗示，激怒了赫克托。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [snʌbd] [ˈwelənd] [baɪ] [ˈʃʊɪŋ] [noʊ][kən'sɜːrɪ] .
But he snubbed Welland by showing no concern .
但 他 冷落 韦兰 经过 显示 不 忧虑 .

但他对韦兰漠不关心，冷落了他。

" [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz][nekst] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] , [ˈrændl] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]
" Bring it to my quarters next time you're over that way , Randall , " he told the
" 带来 它 到 我的 四分之一 下一个 时间 你是 超过 那 方式 , 兰德爾 , " 他 讲述 这
[stɔːr] - [ˈki:pər] .
store - keeper .
店铺 - 守门员 .

“兰德爾，下次你路过那边的时候，把它带到我的住处来，”他告诉店主。

" [jʊə(r)] [ɑːn] , [ˈsɑːrdʒənt] , " [ˈrændl] [liəd] , [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɪri] [aɪz] .
" You're on , Sergeant , " Randall leered , rolling his bleary eyes .
" 你是 在 , 军士 , " 兰德爾 斜视 , 滚动 他的 迷迷糊糊的 眼睛 .

“你上吧，警官，”兰德爾翻了个白眼，咧嘴一笑。

" [æn; ən] - [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] . "
" An ' I hope to drink your health . "
" 一个 - 我 希望 到 喝 你的 健康 . "

“我祝您身体健康。”

" [juːl] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈwɔːtər] , [ðen] , " [ˈhektər] [sed] [ˈkwaiətli] .
" You'll do it in water , then , " Hector said quietly .
" 你会 做 它 在 水 , 然后 , " 赫克托 说 悄悄 .

“那你就要在水里做了，”赫克托平静地说。

" [ðɪs] [ˈwɪski] [goʊz][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [ænd; ənd][noʊ] - [wʌn] [els] . "
" This whiskey goes to Mother Earth and no - one else . "
" 这 威士忌酒 去 到 母亲 地球 和 不 - 一 别的 . "

“这威士忌归大地母亲所有，别无他人。”

" [wɑː] - [ə; eɪ] - [tiː] ？
" Wha - a - t ？
" 世界卫生组织 - 一个 - t ？

“什么？ ”

" [ˈwelənd] [kraɪd] , [əˈmeɪzd] .
" Welland cried , amazed .
" 韦兰 哭 , 惊叹 .

韦兰惊呼道。

" [jʊə(r)] [naːt] — ？ "
" You're not — ？ "
" 你是 不是 — ？ "

“你不-？ ”

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

" ['hektər] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [glʌvz] .
" **Hector gathered up his whip and gloves** .
" 赫克托 聚集 向上 他的 鞭 和 手套 .

赫克托尔拿起鞭子和手套。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ɪn] ['rændəlz] ['prez(ə)ns] , [tu:] .
" **I'm going to spill the lot of it , in Randall's presence , too** .
" 我是 去 到 洒 这 很多 的 它 , 在 兰德尔的 在场 , 也 .

“我要把所有事情都说出来，当着兰德尔的面也一样。”

[ˈnoʊbəz,dɪːz, ˈnoʊbədiːz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['drɪŋkər] [maɪ'self][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n]
Nobody's going to say I'm a wholesale drinker myself and down on
没有人 去 到 说 我是 一个 批发的 饮酒者 我 和 向下 在
[ˈevriwʌn] [els] ['drɪŋkɪŋ] . "
everyone else drinking . "
每个人 别的 喝 . "

没人会说我自己的是个酗酒者，然后瞧不起其他喝酒的人。

" [bʌt; bət] [hæk] - !
" **But Hec ' !**
" 但 赫克 - !

“但是赫克！ ”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] , ['li:g(ə)l] [wei] — "
It came in a perfectly honest , legal way — "
它 来了 在 一个 完美 诚实的 , 合法的 方式 — "

它以完全合法、正当的方式发生的——

" [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
" **Can't help that** .
" 不能 帮助 那 .

没办法。

[ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
Shouldn't have come at all .
不应该 有 来 在 全部 .

本来就不该来。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mes] .
I can take a drink with others , on the square or in the mess .
我 能 拿 一个 喝 和 其他的 , 在 这 正方形 或者 在 这 混乱 .

我可以和其他人一起喝酒，无论是在广场上还是在食堂里。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [stɔ:k] [aɪ ˈti:][maɪ'self] .
But I'm not going to stock it myself .
但 我是 不是 去 到 库存 它 我 .

但我不会自己进货。

[aɪv] [gɔ:t] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [rʌn] ['eni]
I've got too many people ready to take a crack at me and I won't run any
我已经 得到 也 许多 人们 准备好 到 拿 一个 裂缝 在 我 和 我 惯于 跑步 任何
[ˈtʃænsɪz] . "
chances . "
机会 . "

太多人准备对我下手，我不敢冒险。

" [bʌt; bət] [hæk] - , [ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪst] — "
" **But Hec ' , it's a crime to waste** — "
" 但 赫克 - , 它是 一个 犯罪 到 浪费 — "

“但是，赫克，浪费是一种犯罪——”

" [noʊ] ! " [sed] ['hektər] , ['ri:əl] [di:tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" No ! " said Hector , real determination in the negative .
 " 不 ! " 说 赫克托 , 真实的 决心 在 这 消极的 .
 "不！"赫克托斩钉截铁地说，"不！"
 ['welənd] [dru:] [bæk] , [di'fi:tɪd] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði]['treɪdər]
Welland drew back , defeated , shrugged his shoulders , and looked at the trader
 韦兰 画 后退 , 战败 , 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 看起来 在 这 商
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
 和 一个 冷笑 .
 韦兰德败下阵来，耸了耸肩，冷笑着看着那个交易员。

" [hel] !
" Hell !
 " 地狱 !

“地狱！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɔ:dəbli] .
 " he exclaimed audibly .
 " 他 惊呼 可听见的 .

他大声惊呼道。

" - [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wɒnts] [əɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
 " ' **Course** **he** **wants** **it** **for** **himself** .
 " - 课程 他 想要 它 为了 他自己 .

“他当然是想自己占有它。”

[ðæt] ['gʊdi] - ['gʊdi] [stʌf] [ɪz] [blʌf] .
That goody - goody stuff is bluff .
 那 好东西 - 好东西 东西 是 虚张声势 .

那些装模作样的说辞都是虚张声势。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wið; wiθ] [ði:z] ['zeləts] — [noʊ] ['likər] , [noʊ] !
That's the way with these zealots — no liquor , no !
 那就是 这 方式 和 这些 狂热分子 — 不 酒 , 不 !
 这些狂热分子就是这样——不喝酒, 绝对不行!

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [na:t][em 'i:] !
But that just applies to you — not me !
 但 那 只是 适用 到 你 — 不是 我 !
 但这只适用于你——不适用于我！

" [ðə; ði][təʊn] [səɹ'praɪzd] ['hektər] .
 " The tone surprised Hector .
 " 这 语气 惊讶 赫克托 .

赫克托对这种语气感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [θrʌst] [frʌm; frəm] ['welənd] .
He had not expected this thrust from Welland .
 他 有 不是 预期的 这 推力 从 韦兰 .
 他没想到韦兰会给他这样的机会。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ʌnd] [siː] [ˌem 'iː][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪski] ? " [hiː; hi] [flæʃt] .
 " **Will you come over and see me get rid of that whiskey ?** " **he flashed** .
 " 将要 你 来 超过 和 看 我 得到 摆脱 的 那 威士忌酒 ? " 他 闪光灯 .
 "你过来看看我怎么处理掉那些威士忌好吗?"他突然说道。

[bʌt; bət] ['welənd] ['oʊnli] [læft] [dɪ'reɪsɪvli] .
But Welland only laughed derisively .
 但 韦兰 仅有的 笑了 嘲讽地 .

[ə; eɪ] ['betər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['wiski] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ʃɪp] [aɪ 'ti:]
A better course than destroying the whiskey would have been to ship it
一个 更好的 课程 比 摧毁 这 威士忌酒 会 有 到过 到 船 它
[streɪt] [bæk] [tu:; tə][dʒɑ:n][ɪn] - ['prez(ə)ns] ;
straight back to John in Welland's presence ;
直的 后退 到 约翰 在 - 在场 ;
比销毁威士忌更好的做法是，当着韦兰的面直接把威士忌运回给约翰；

[bʌt; bət] ['hektər] [feɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but Hector failed to think of this at the time .
但 赫克托 失败的 到 思考 的 这 在 这 时间 .
但赫克托当时却没想到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [.æftər'nu:n] , [ˈrændl] [droʊv] [hɪz; ɪz] [sleɪ] ['ɪntu:] ['bærəks] .
In the late afternoon , Randall drove his sleigh into barracks .
在 这 晚的 下午 , 兰德尔 驾驶 他的 雪橇 进入 兵营 .
傍晚时分，兰德尔驾着雪橇进入了兵营。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [.aʊt'saɪd] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I got the case outside , Sergeant , " he said .
" 我 得到 这 案件 外部 , 军士 , " 他 说 .
“警官，我已经把案子拿到外面了。”他说。

" [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ? "
" Will I bring it in ? "
" 将要 我 带来 它 在 ? "
“我会把它带进来吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['hektər] .
" No , " said Hector .
" 不 , " 说 赫克托 .
“不，”赫克托说。

" [dʌmp] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
" Dump it on the parade - ground .
" 倾倒 它 在 这 游行 - 地面 .
“把它扔到阅兵场上。”

" ['hektər] [tʊk] [æn; ən][æks] .
" Hector took an axe .
" 赫克托 采取 一个 斧头 .
赫克托尔拿起一把斧子。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
They went out together .
他们 去 出去 一起 .
他们一起出去了。

" [waɪ] , [ˈsɑ:rdʒənt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈrændl] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .
" Why , Sergeant ! " exclaimed Randall , in great alarm .
" 为什么 , 军士 ! " 惊呼 兰德尔 , 在 伟大的 警报 .
“为什么，中士！”兰德尔惊恐地喊道。

" [jɑ:] [eɪnt] ['ri:əli] [ˈgɔɪn] - — ?
" Yah ain't really goin ' — ?
" 耶和華 不是 真的 去 - — ?
“你真的不打算去吗——？ ”

[ɑ:] , [seɪ] , [dəʊnt] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [dəʊnt] !
Ah , say , don't , Sergeant , don't !
啊 , 说 , 不 , 军士 , 不 !
啊，别这样，警官，别这样！

[ɪts] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [oʊ] - [ðə; ði] [ɡɪfts] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] , ['sɑːrdʒənt] — [ɑː] !
It's a sinful waste o ' the gifts o ' Providence , Sergeant — Ah !
它是 一个 罪恶的 浪费 o - 这 礼物 o - 普罗维登斯 , 军士 — 啊 !

中士，这是对上帝恩赐的罪恶浪费——啊！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfri:k] [æz; əz] ['hektər] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʌlp] [ʌv; əv]
" His voice rose to a shriek as Hector reduced the case to a pulp of
" 他的 嗓音 玫瑰 到 一个 尖叫 作为 赫克托 减少 这 案件 到 一个 纸浆 的
[ˈsplɪntəd] [wʊd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [glæs] .
splintered wood and broken glass .
破碎的 木头 和 破碎的 玻璃 .

“当赫克托把箱子砸成一堆碎木片和碎玻璃时，他的声音变成了尖叫。

" [naʊ] [juː; jə] [tel] ['eniwʌn] [huː] ['evər] ['menʃənz] [aɪ 'tiː] [wʌt] [aɪ][duː][tuː; tə] ['praɪvət] [stɔːk] , ['rændl] ,
" Now you tell anyone who ever mentions it what I do to private stock , Randall ,
" 现在 你 告诉 任何人 WHO 曾经 提及 它 什么 我 做 到 私人的 库存 , 兰德尔 ,
"兰德尔，现在你告诉所有提起这件事的人，我对私人股票做了什么。”

" [sed] ['hektər] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .
" said Hector , as he pitched the wreckage into the sleigh .
" 说 赫克托 , 作为 他 投球 这 残骸 进入 这 雪橇 .
“赫克托一边说着，一边把残骸扔进雪橇里。”

" [juː; jə] [ʌndər'stænd] .
" You understand .
" 你 理解 .

你明白。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
You've got to tell the truth .
你已经 得到 到 告诉 这 真相 .

你必须说实话。

[ˈsævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "

明白吗？

" [əˈraɪt] , ['sɑːrdʒənt] , [əˈraɪt] !
" A'right , Sergeant , a'right !
" 好的 , 军士 , 好的 !

“好的，中士，好的！ ”

" ['rændl] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Randall shrank back in alarm .
" 兰德尔 缩小 后退 在 警报 .

兰德尔惊恐地向后缩了缩。

" [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [weɪst] [oʊ] - [ɡʊd] [skaːtʃ] !
" But it's an awful waste o ' good Scotch !
" 但 它是 一个 可怕 浪费 o - 好的 苏格兰威士忌 !

“但这简直是对上等苏格兰威士忌的极大浪费！ ”

" [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [lə'mentɪŋ] .
" He drove off lamenting .
" 他 驾驶 离开 哀叹 .

他驾车离去，一路都在叹息。

[ˈhɛktəz] [mɪsˈteɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɪˈkjuəɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
Hector's mistake had been in securing only one witness to the destruction of
赫克托的 错误 有 到过 在 确保 仅有的 一 证人 到 这 破坏 的
[ðə; ði] [ˈwɪski] .
the whiskey .
这 威士忌酒 .

赫克托的错误在于只找到了一名证人来证明威士忌被销毁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
He was to pay for it later .
他 曾是 到 支付 为了 它 之后 .

他之后会为此付出代价。

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Soon after this ,
很快 后 这 ,

此后不久，

[ˈhektər] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [rɪˈɡɑːrd] [held] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]
Hector noticed a distinct falling off of the respectful regard held for him by
赫克托 注意到 一个 清楚的 坠落 离开 的 这 尊重 看待 握住 为了 他 经过
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

赫克托注意到，警官们对他的尊重程度明显下降了。

[ðə; ði] [men] , [ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] .
the men , the civilians .
这 男人 , 这 平民 .

这些人，平民百姓。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æ; ət][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]
They did not force the change upon him but they hinted at it in a
他们 做过 不是 力量 这 改变 之上 他 但 他们 暗示 在 它 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] .
thousand ways .
千 方式 .

他们没有强迫他改变，但他们以各种方式暗示他。

[æ; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æ; ən][,ekspləˈneɪ](ə)n] ,
At a loss for an explanation ,
在 一个 损失 为了 一个 解释 ,

由于无法解释，

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] — [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn]
he did the wisest thing possible — ignored the change and went on his way in
他 做过 这 最明智的 事物 可能的 — 忽略 这 改变 和 去 在 他的 方式 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他做了最明智的选择——无视变化，默默地继续前行。

[wʌn] [deɪ] [keɪm] [laɪt] , [wen] [ɪn'spektər] ['dentən] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ]
One day came light , when Inspector Denton summoned him and revealed the truth
一 天 来了 光 , 什么时候 检查员 丹顿 被召唤 他 和 揭晓 这 真相
[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .
in a private interview .
在 一个 私人的 面试 .

有一天，真相大白了，丹顿督察召见了 他，并在一次私人谈话中揭露了真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第5/23页

" [ju:;;jə][sent][fɔ:r; fər][em 'i:][,][sɜ:r] ? " [sed] ['hektər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'spektə-z] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
" You sent for me , sir ? " said Hector , entering the Inspector's sitting - room
" 你 发送 为了 我 , 先生 ? " 说 赫克托 , 进入 这 检查员的 坐着 - 房间
[ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] ['smɑ:rtli] .
and saluting smartly .
和 敬礼 聪明地 .

“您派人来找我吗，先生？”赫克托说着，走进督察的客厅，并潇洒地敬了个礼。
[ɪn'spektər] ['dentən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fætnəs] .
Inspector Denton was a big man , much inclined to fatness .
检查员 丹顿 曾是 一个 大的 男人 , 很多 倾斜 到 肥胖 .
丹顿探长身材魁梧，略显肥胖。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌdi] [feɪs] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] , [lʌg'zʊəriənt]
He had a ruddy face eloquent of good living , a drooping , luxuriant
他 有 一个 红润 脸 雄辩 的 好的 活的 , 一个 下垂 , 茂盛的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
他面色红润，一看就知道生活优渥，留着浓密下垂的胡须。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - [glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hɑ:rdli] ['evər] [ju:st] .
and an eye - glass which he hardly ever used .
和 一个 眼睛 - 玻璃 哪个 他 几乎 曾经 用过的 .
还有一副他几乎从不用的眼镜。

['ɪgnərənt] [rɪ'kru:ts] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['breɪnləs] [mɑ:rtɪn'et] .
Ignorant recruits , judging by appearances , took him for a brainless martinet .
无知 新兵 , 评判 经过 外貌 , 采取 他 为了 一个 没脑子 严酷 .
无知的士兵们从外表上看，把他当成了一个没有头脑的严厉军官。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
As a matter of fact , the strength of a lion ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 力量 的 一个 狮子 ,
事实上，狮子的力量，

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n]
the heart of a Viking and the endurance of a grizzly were hidden
这 心 的 一个 维京人 和 这 耐力 的 一个 灰熊 是 隐
[br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [wen] ['ækʃ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðəʊz] [hu:] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:]
beneath his deceptive exterior and when action demanded those who doubted it
下面 他的 欺骗性的 外部的 和 什么时候 行动 要求 那些 WHO 怀疑 它
[wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [dɪsɪ'lu:ʒnd] .
were rapidly disillusioned .
是 快速 幻灭 .

他那狡猾的外表下隐藏着一颗维京人的心和灰熊般的耐力，当需要采取行动时，那些怀疑他的人很快就会失望。
[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [æz; əz] ['hektər] ['entərd] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [hɪz; ɪz] ['tu:nɪk] ['oʊpən] ,
The Inspector , as Hector entered , was seated by the stove , his tunic open ,
这 检查员 , 作为 赫克托 进入 , 曾是 坐着 经过 这 火炉 , 他的 束腰外衣 打开 ,
当赫克托进来时，督察正坐在炉子旁，敞开着他的束腰外衣。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['ɡɔ:di] ['kɑ:rpɪt] ['slɪpərz] .
his feet in gaudy carpet slippers .
他的 脚 在 艳丽的 地毯 拖鞋 .
他穿着俗艳的地毯拖鞋。

" [ɑ:] , [ə'dɜr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Ah , Adair !** " **exclaimed the Inspector** .
" 啊 , 阿代尔 ! " 惊呼 这 检查员 。

“啊，阿代尔！”督察惊呼道。

" [ɜ:r; ər] — [dʒʌst] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Er — just close the door , will you ?**
" 呃 — 只是 关闭 这 门 , 将要 你 ？

“呃——把门关上好吗？”

" ['hektər] [əu'beɪd] .
" **Hector obeyed** .
" 赫克托 服从 。

赫克托尔服从了。

" [aɪv] [bɪn] — [ɑ:] — ['hɪrɪŋ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ə'dɜr] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] [brɪ'gæn] ,
" **I've been — ah — hearing tales about you , Adair ,** " **the Inspector began** ,
" 我已经 到过 — 啊 — 听力 故事 关于 你 , 阿代尔 , " 这 检查员 开始 ,
[kəm'pəʊzɪdli] .
composedly .
镇定 。

“我——啊——听说过一些关于你的事，阿代尔，”督察镇定地开口道。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] .
" **I don't like 'em** .
" 我 不 喜欢 - 呃 。

我不喜欢它们。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — [ɪf] [ðeə(r)] [tru:] — [stɔ:p] !
My advice is — er — if they're true — stop !
我的 建议 是 — 呃 — 如果 它们是 真的 — 停止 ！

我的建议是——呃——如果这是真的——那就停止！

[aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] - [ɪm] , [ə'dɜr] .
I find it difficult to believe 'em , Adair .
我 寻找 它 难的 到 相信 - 呃 , 阿代尔 。

阿代尔，我很难相信他们说的话。

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ['kwɑɪətli] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [ə'loʊn] . "
So I thought I'd talk it over quietly with you — er — alone . "
所以 我 想法 ID 讲话 它 超过 悄悄 和 你 — 呃 — 独自的 ； "

所以我决定单独跟你——呃——好好谈谈。

" [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] !
" **Tales about you !**
" 故事 关于 你 ！

“关于你的故事！”

" ['hektər] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt]
" **Hector saw in a flash that the causes of the mysterious change were about**
" 赫克托 锯 在 一个 闪光 那 这 原因 的 这 神秘 改变 是 关于
[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to be revealed to him .
到 是 揭晓 到 他 。

“赫克托尔瞬间意识到，这种神秘变化的原因即将向他揭示。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['i:gərli] ['wertɪd] .
" **Very good , sir ,** " **he said ; and eagerly waited** .
" 非常 好的 , 先生 , " 他 说 ; 和 急切地 等待 。

“很好，先生，”他说；然后焦急地等待着。

" [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [tru:] ? "

" **Are they true ?** "

" 是 他们 真的 ? "

“它们是真的吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [sɜ:r] . "

" **I don't know what they are , sir .** "

" 我 不 知道 什么 他们 是 , 先生 . "

“我不知道它们是什么，先生。”

" [ju:; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? [əmf] !

" **You don't , eh ? Umph !**

" 你 不 , 嗯 ? 嗯 !

“你不信，是吧？哼！”

" [ðə; ði] [ɪn'spektəɹ] ['pɒndəd] .

" **The Inspector pondered .**

" 这 检查员 沉思 .

督察沉思道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['hektəɹ] [ə'gen] .

Then he looked at Hector again .

然后 他 看起来 在 赫克托 再次 .

然后他又看了看赫克托。

" [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

" **Like me to tell you ?**

" 喜欢 我 到 告诉 你 ?

让我告诉你吗？

[wel] — [ɜ:r; əɹ] — [fækt][ɪz] , [ə'dɛɹ] , [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['si:krət] ['drɪŋkɪŋ] ,

Well — er — fact is , Adair , they say you're doing a lot of secret drinking ,

出色地 — 呃 — 事实 是 , 阿代尔 , 他们 说 你是 正在做 一个 很多 的 秘密 喝 ,

嗯——呃——事实上，阿黛尔，他们说你们经常偷偷喝酒。

[ɑ:n][ˈkeɪsɪz] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [æŋ; ən] - [soʊ][ɑ:n] .

on cases sent from the East an ' so on .

在 案例 发送 从 这 东方 一个 - 所以 在 .

例如从东方寄来的案件等等。

[ˈveri] ['fu:lɪ] , [ə'dɛɹ] , [ɪf] [soʊ] .

Very foolish , Adair , if so .

非常 愚蠢 , 阿代尔 , 如果 所以 .

阿代尔，如果真是这样，那你真是太愚蠢了。

[mʌst; məst] [drɪŋk] ['oʊpənli][ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

Must drink openly or not at all .

必须 喝 公然 或者 不是 在 全部 .

要么公开饮酒，要么就绝对不能喝。

[ɑ:] — [meɪks] [jʊɹ; jəɹ][wɜ:rk][ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [lʊk] [soʊ] — [soʊ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [jə'noʊ] —

Ah — makes your work in suppressing the traffic look so — so hypocritical , y'know —

啊 — 制作 你的 工作 在 抑制 这 交通 看 所以 — 所以 虚伪 , 你知道的 —

[bɪ'saɪdɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pjʊ:t] .

besides bringing the Force into disrepute .

除了 带来 这 力量 进入 名誉受损 .

啊——这让你镇压交通的工作看起来如此——如此虚伪，你知道吗——而且还让警队蒙羞。

[ɪts] ['ræðəɹ] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [mi:n]

It's rather hard to explain what I mean

它是 相当 难的 到 解释 什么 我 意思是

我的意思很难解释清楚。

[bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [eɪ] ?
but — er — you understand , eh ?
 但 — 呃 — 你 — 理解 — , 嗯 ?

但是——呃——你明白我的意思吧？

" [ˈhektəz] [feɪs] [ˈkrɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] .
Hector's face crimsoned with passion .
 " 赫克托的 脸 — 深红色 — 和 — 热情 — .
 赫克托的脸因激动而涨得通红。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
It's a lie !
 " 它是 — 一个 — 说谎 — !

“这是谎言！ ”

" [hi:; hi] [ræpt] [ˈfɪrslɪ] .
he rapped fiercely .
 " 他 — 说唱 — 激烈地 — .

他猛烈地饶舌着。

[ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈevrɪθɪŋ] .
And he told the Inspector everything .
 和 — 他 — 讲述 — 这 — 检查员 — 一切 — .

他把一切都告诉了督察。

" [aɪ] [si:] ! " [sed] [ˈdentən] [ˈθɔ:tfəli] .
I see ! " said Denton thoughtfully .
 " 我 — 看 — ! " 说 — 丹顿 — 深思熟虑 — .

“我明白了！ ”丹顿若有所思地说。

" [aɪ] [si:] !
I see !
 " 我 — 看 — !

“我懂了！

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [laɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɪ'mɪ:diətli] , [ə'dɜr] .
Well , we must kill this lie — er — immediately , Adair .
 出色地 , 我们 — 必须 — 杀 — 这 — 说谎 — — 呃 — — 立即地 — , 阿代尔 — .

阿代尔，我们必须立刻破除这个谎言。

[ɪts] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][hɑ:rm] — [ˈfeɪkən] [ˈpi:pəlz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] —
It's done you a lot of harm — shaken people's confidence in you — er —
 它是 — 完毕 — 你 — 一个 — 很多 — 的 — 伤害 — — 摇晃 — 人们的 — 信心 — 在 — 你 — — 呃 — —
 [kən'sɪdərəbli] , [ˈveri] [kən'sɪdərəbli] .
considerably , very considerably .
 相当 — , 非常 — 相当 — .

这给你造成了很大的伤害——动摇了人们对你的信心——呃——相当大，非常大。

[ˈi:v(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — - [ə; eɪ][brɪt] [əˈfektɪd] .
Even I was — er — - a bit affected .
 甚至 — 我 — 曾是 — — 呃 — — - 一个 — 少量 — 做作的 — .

就连我——呃——也受到了一些影响。

[naʊ] [lets] [si:] .
Now let's see .
 现在 — 我们来吧 — 看 — .

现在让我们来看看。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [kɪl] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
How can we kill it , eh ?
 如何 — 能 — 我们 — 杀 — 它 — , 嗯 ?

我们该如何消灭它呢？

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kɪl] [aɪ 'tiː] ? "
 How can we kill it ? "
 如何 能 我们 杀 它 ? "

我们该如何消灭它？

" [aɪl] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ! " [sed] ['hektər] [dɪ'saɪdɪdli] .
 " I'll kill it , sir ! " said Hector decidedly .
 " 患病的 杀 它 , 先生 ! " 说 赫克托 绝对地 .

“我来杀了它，先生！”赫克托斩钉截铁地说。

" [aɪl] [kɪl] [aɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ! "
 " I'll kill it , all right ! "
 " 患病的 杀 它 , 全部 正确的 ! "

“我一定会把它干掉！”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə'dɛr] !
 " Right you are , Adair !
 " 正确的 你 是 , 阿代尔 !

“你说得对，阿代尔！”

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [eɪ] ?
 Good example , eh ?
 好的 例子 , 嗯 ?

很好的例子，对吧？

[ɪːv(ə)n] ['strɪktə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['duːti] — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] — [eɪ] ?
 Even stricter attention to duty — if that were possible — eh ?
 甚至 更严格 注意力 到 责任 — 如果 那 是 可能的 — 嗯 ?

如果可能的话，对职责还要更加严格，是吧？

[bʌt; bət][noʊ] ['vaɪələns] .
 But no violence .
 但 不 暴力 .

但不会发生暴力事件。

[eniweɪ] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .
 Anyway , that's all about it , s'far as I'm concerned .
 反正 , 那就是 全部 关于 它 , - 作为 我是 担心的 .

总之，就我而言，事情就是这样了。

[dæm] - [glæd][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [truː] , [ə'dɛr] .
 Damn ' glad it wasn't true , Adair .
 该死 - 高兴的 它 不是 真的 , 阿代尔 .

阿黛尔，真庆幸这不是真的。

[ɜːr; ər] — ['set(ə)l][aɪ 'tiː]['kwaɪətli] , [eɪ] ?
 Er — settle it quietly , eh ?
 呃 — 定居 它 悄悄 , 嗯 ?

呃——悄悄解决吧？

[dæm] - [glæd] , [ə'dɛr] .
 Damn ' glad , Adair .
 该死 - 高兴的 , 阿代尔 .

真高兴，阿代尔。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɜːr; ər] — [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][gʊʊ] [aʊt] ?
 Close the door , er — will you , when you go out ?
 关闭 这 门 , 呃 — 将要 你 , 什么时候 你 去 出去 ?

出门的时候记得把门关上好吗？

" [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] !
 " So this was the cause of the change in feeling !
 " 所以 这 曾是 这 原因 的 这 改变 在 感觉 !

“原来这就是情绪变化的原因啊！”

[ˈɑːbvɪəsli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈrændlɪ][ɔːr] [ˈwelənd] , [huː] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst]
Obviously , it was the work of Randall or Welland , who must at least
明显地 , 它 曾是 这 工作 的 兰德尔 或者 韦兰 , WHO 必须 在 至少
[hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd][ðə; ði] [ˈruːmər] ,
have started the rumour ,
有 开始 这 谣言 ,
显然, 这是兰德尔或韦兰所为, 至少是他们散布了谣言。

[wətˈevər] [ðer; ðər][paːrt][ɪn][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [grʊθ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] !
whatever their part in its subsequent growth may have been !
任何 他们的 部分 在 它是 随后的 生长 可能 有 到过 !
无论它们在后来的发展中扮演了什么角色!
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] , [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [sed] .
The story must be killed , the Inspector had said .
这 故事 必须 是 被杀 , 这 检查员 有 说 .
“这个故事必须被扼杀,”督察说道。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] !
Well , he would kill it , there and then !
出色地 , 他 会 杀 它 , 那里 和 然后 !
他肯定会当场把它杀了!

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈnəsns] , [ˈhektər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Conscious of his innocence , Hector , for the first time since joining the Police ,
有意识的 的 他的 无辜 , 赫克托 , 为了 这 第一的 时间 自从 加入 这 警察 ,
[lɔːst] [ðæt] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] ,
lost that crowning attribute ,
丢失的 那 加冕 属性 ,
意识到自己的清白后, 赫克托自加入警队以来第一次失去了他最引以为傲的品质。

[self] - [kənˈtrəʊl] .
self - control .
自己 - 控制 .
自我控制。

[ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [hiː; hi] [left][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli][ˈʊʊvər]
On fire to avenge his honour , he left the Inspector's and went rapidly over
在 火 到 报仇 他的 荣誉 , 他 左边 这 检查员的 和 去 快速 超过
[tuː; tə] - .
to Weatherton's .
到 - .
他怒火中烧, 一心想要维护自己的荣誉, 于是离开了督察家, 迅速赶往韦瑟顿家。

[viː]
V
V
V

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [dæft] [ˈʊʊpən] .
The door of the store was dashed open .
这 门 的 这 店铺 曾是 虚线 打开 .
商店的门被猛地推开。

[ˈfɪftɪ] [ˈstɑːrtld] [men] , [ˈsetlɜːz] , [ˈkɒnstəbəlz] , [ˈɪndiəns][ænd; ənd][hæf] - [briːdz] , [tɜːrnd] [təˈgeðər]
Fifty startled men , settlers , constables , Indians and half - breeds , turned together
五十 惊慌 男人 , 定居者 , 警员 , 印度人 和 一半 - 品种 , 转向 一起
[tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,
五十名受惊的男人, 包括定居者、警察、印第安人和混血儿, 一起转向它。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
leaving a lane to the counter .
离开 一个 车道 到 这 柜台 .

留出一条通往柜台的通道。

[ˈsɑːrdʒənt] [əˈdɜr] [keɪm] [ɪn] .
Sergeant Adair came in .
军士 阿代尔 来了 在 .

阿代尔中士进来了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [ˈsɑːrdʒənt] [əˈdɜr] .
They all knew him — but not this Sergeant Adair .
他们 全部 知道 他 — 但 不是 这 军士 阿代尔 .

他们都认识他——但这位阿代尔中士却不认识。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈfrendli] [jet] [ˈstɜːrnlɪ] [rɪˈstreɪnd] [en] . [si:] . [ʊ] . [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted]
The quiet , friendly yet sternly restrained N . C . O . was gone and in his stead .
这 安静的 , 友好的 然而 严厉地 克制 N : C : 哦 : 曾是 已消失 和 在 他的 坚定
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈdʒaɪənt] ,
was a passionate giant ,
曾是 一个 热情的 巨大的 ,

那位安静友善但又严厉克制的士官不见了，取而代之的是一位热情洋溢的巨人。

[fɪsts] [klentʃt] , [aɪz] [laɪk] [naɪvz] , [lɪps] [set][ænd; ənd] [tʃiːks] [əˈfleɪm] .
fists clenched , eyes like knives , lips set and cheeks aflame .
拳头 紧握 , 眼睛 喜欢 刀具 , 嘴唇 放 和 脸颊 燃烧 .

紧握双拳，目光如刀，嘴唇紧抿，双颊绯红。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] .
A hush fell on the crowd .
一个 嘘 跌倒 在 这 人群 .

人群顿时鸦雀无声。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][dʒɔʊ] [ˈwelənd] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] .
It remained for Joe Welland to break it .
它 剩余 为了 乔 韦兰 到 休息 它 .

最终打破纪录的是乔·韦兰德。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈbʌfələʊ] [kəʊt] , [wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
The rancher , in a big buffalo coat , was smoking a cigar at the counter .
这 牧场主 , 在 一个 大的 水牛 外套 , 曾是 吸烟 一个 雪茄 在 这 柜台 .

牧场主身穿一件宽大的野牛皮大衣，正在柜台前抽雪茄。

[ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhektər] [ˈkuːlli] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrɪn]
Turning with the rest , he looked at Hector coolly , though with genuine concern
转弯 和 这 休息 , 他 看起来 在 赫克托 冷静地 , 尽管 和 真的 忧虑
,
:
,

他转过身，和其他人一起，冷静地看着赫克托，但眼神中却带着真切的关切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt] [ˈiːvnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] :
and his voice cut evenly through the silence :
和 他的 嗓音 切 均匀地 通过 这 沉默 :

他的声音划破了寂静：

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [əˈdɜr] ?
" What's the matter , Adair ?
" 是什么 这 事情 , 阿代尔 ?

“阿代尔，你怎么了？ ”

" ['hektər] [gript] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ri'pleɪn] .
" **Hector gripped himself before replying** .
" 赫克托 紧握 他自己 前 回复 .

赫克托尔紧紧抓住自己，然后才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔɪfəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
He was joyfully conscious of the presence of many of his friends ,
他 曾是 欣喜地 有意识的 的 这 在场 的 许多 的 他的 朋友们 ,
[ə'sembld] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌpriːɔːdi'neiʃən] ,
assembled , as if by preordainment ,
组装 , 作为 如果 经过 预定论 ,

他欣喜地意识到许多朋友都聚集于此，仿佛是命中注定一般。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz][ˌvɪndrɪ'keɪ(ə)n] .
to witness his vindication .
到 证人 他的 平反 .

亲眼见证他洗清冤屈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæk'faːlin] , ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ; ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ˈwɪtəkə, 'hwɪtəkə] , [baɪ]
There was MacFarlane , staring open - mouthed ; Sergeant - Major Whittaker , by
那里 曾是 麦克法兰 , 凝视 打开 - 嘴巴 ; 军士 - 主要的 惠特克 , 经过
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

麦克法兰目瞪口呆地望着前方；惠特克军士长则站在炉子旁。

['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] , [ə'lɜːrt][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ; ['dʒɪm]['dʒæksən] ,
motionless in the act of pulling on his gloves , alert as a bird ; Jim Jackson ,
静止不动 在 这 行为 的 拉 在 他的 手套 , 警报 作为 一个 鸟 ; 吉姆 杰克逊 ,
吉姆·杰克逊，一动不动地戴上手套，像鸟儿一样警觉；

['mæstər][ʌv; əv] ['serəməniːz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] ,
master of ceremonies at the first Christmas celebration at the fort years before ,
掌握 的 仪式 在 这 第一的 圣诞节 庆典 在 这 堡 年 前 ,
多年前，他是堡垒里第一次圣诞庆祝活动的司仪。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] ; ['mɑːrtɪn] [brent] ,
pausing as he buttoned his fur coat for the trail ; Martin Brent ,
暂停 作为 他 纽扣 他的 毛皮 外套 为了 这 踪迹 ; 马丁 布伦特 ,
他一边扣着皮草大衣的扣子，一边停顿了一下，准备出发；马丁·布伦特

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] , ['stoʊɪkli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ;
seated on a sack of flour , pipe in mouth , stoically viewing the proceedings ;
坐着 在 一个 解雇 的 面粉 , 管道 在 嘴 , 坚忍地 观看 这 诉讼程序 ;
['krænbɹʊk] — ['kɔːrpərəl] ['krænbɹʊk] [naʊ] ;
Cranbrook — Corporal Cranbrook now ;
克兰布鲁克 — 下士 克兰布鲁克 现在 ;

坐在面粉袋上，嘴里叼着烟斗，神情肃穆地看着这一切；克兰布鲁克——现在叫克兰布鲁克下士了；

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
and a dozen others .
和 一个 打 其他的 .

以及其他十几个人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hektər] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
For a moment Hector marshalled his words .
为了 一个 片刻 赫克托 集结 他的 字 .

赫克托尔一时语塞，斟酌着措辞。

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['swɪftli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [kraʊd] ['ʃrɪŋkɪŋ]
Then he stepped swiftly into the centre of the room , the silent crowd shrinking
然后 他 步 迅速地 进入 这 中心 的 这 房间 , 这 沉默的 人群 收缩
[bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

然后他迅速走到房间中央，在他面前，寂静的人群渐渐退缩。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] !
" This is the matter !
" 这 是 这 事情 !

事情就是这样！

" [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['fjʊriəsli] .
" he burst out furiously .
" 他 爆裂 出去 愤怒地 .

他勃然大怒。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [ði:z] [laɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ju:; jʊ] — [ɔ:r] [ju:; jʊ] ?
" Which of you two started these lies about me — you — or you ?
" 哪个 的 你 二 开始 这些 谎言 关于 我 — 你 — 或者 你 ?

“你们两个是谁先散布关于我的谎言的——是你，还是你？”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] ['fɪŋgər] , [fɜ:rst] [æt; ət] ['welənd] , [ðen] [æt; ət] ['rændl] .
" And he pointed an accusing finger , first at Welland , then at Randall .
" 和 他 尖 一个 指控 手指 , 第一的 在 韦兰 , 然后 在 兰德尔 .

“他先是指责韦兰德，然后又指责兰德尔。”

[ˈdeθli] ['saɪləns] [keɪm] [ə'gen] .
Deathly silence came again .
致命的 沉默 来了 再次 .

死一般的寂静再次降临。

[men] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðər] .
Men looked at one another .
男人 看起来 在 一 其他 .

男人们互相看了看。

['welənd] [geɪpt] .
Welland gaped .
韦兰 张开的 .

韦兰目瞪口呆。

" [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , [hæk] - ?
" What d'you mean , Hec ' ?
" 什么 你 意思是 , 赫克 - ?

“你什么意思，赫克？”

[noʊ] - [wʌnz] — —
No - one's — —
不 - 一个人的 — —

没有人——

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
" Oh , yes , they have !
" 哦 , 是的 , 他们 有 !

“哦，是的，他们有！”

[ˈsʌm,wənz] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈsi:kɹət] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
Someone's been spreading tales that I've been getting secret whiskey from the
某人的 到过 传播 故事 那 我已经 到过 获得 秘密 威士忌酒 从 这
[i:st] .
East .
东方 :

有人散布谣言说我从东方秘密搞到了威士忌。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈti:] !
Don't deny it !
不 否定 它 !

别否认!

[aɪ] [noʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri:z] [gɔ:n] - [raʊnd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
I know positively the story's gone 'round for weeks .
我 知道 积极地 这 故事的 已消失 - 圆形的 为了 周 :

我非常肯定这个故事已经流传好几周了。

[eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] , [bɔɪz] ? — [eɪ ˈem][aɪ] [raɪt] ?
Am I right , boys ? — am I right ?
是 我 正确的 , 男孩们 ? — 是 我 正确的 ?

我说得对吗, 孩子们? ——我说得对吗?

" [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" **He flung the appeal to the crowd** .
" 他 扔 这 上诉 到 这 人群 :

他向人群发出呼吁。

[ðeɪ] [graʊld] [əˈsent] .
They growled assent .
他们 咆哮 同意 :

他们低声表示同意。

" [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [tru:] . "
" **That's right — that's true** . "
" 那就是 正确的 — 那就是 真的 : "

“没错——确实如此。”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" **Do you hear them ?**
" 做 你 听到 他们 ?

你听到他们的声音了吗?

" [ˈhektər] [kraɪd] .
" **Hector cried** .
" 赫克托 哭 :

赫克托尔哭了。

" [ðeəz; ðəz] [pru:f] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" **There's proof , isn't it ?**
" 有 证明 , 不是 它 ?

“有证据, 不是吗? ”

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [brɪˈgæn][aɪ ˈti:] ?
Now , which of you two began it ?
现在 , 哪个 的 你 二 开始 它 ?

那么, 你们两个是谁先动手的?

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈwelənd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [sent] [ʌnɪkˈspektɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [i:st] .
You know , Welland , that I had a case sent unexpectedly from the East .
你 知道 , 韦兰 , 那 我 有 一个 案件 发送 不料 从 这 东方 :

韦兰, 你知道吗, 我意外地从东方寄来了一个箱子。

[ˈrændl] [ˈnoʊz] [aɪ ˈti:] .
Randall knows it .
兰德尔 知道 它 .

兰德尔知道这一点。

[juː; jʊ] [ˈnoʊ] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈti:] .
You know I said I was going to destroy it .
你 知道 我 说 我 曾是 去 到 破坏 它 .

你知道我说过我要把它毁掉。

[ˈrændl] [sɔː] [em ˈi:] [smæʃ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnuːn] .
Randall saw me smash it with an axe that same afternoon .
兰德尔 锯 我 粉碎 它 和 一个 斧头 那 相同的 下午 .

当天下午，兰德尔亲眼看到我用斧头把它砸碎了。

[naʊ] , [ˈnoʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðæt] [ˈwɪski] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈi:] !
Now , no one else in the world knew that whiskey had come to me !
现在 , 不 一 别的 在 这 世界 知道 那 威士忌酒 有 来 到 我 !

现在，世界上没有人知道威士忌是我自己酿造的！

[ðen] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [spred] [ðə; ði][ˈstɔːri] ?
Then , which of you spread the story ?
然后 , 哪个 的 你 传播 这 故事 ?

那么，是谁把这件事散布出去的？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][waɪnt][tuː; tə] [ˈnoʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] [ˈbreθləsli] .
" **The crowd waited breathlessly** .
" 这 人群 等待 气喘吁吁 .

人群屏息凝神地等待着。

[ˈwelənd] [ˈkɑːmli] [ˈflikt] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [smaɪld] .
Welland calmly flicked the ash from his cigar and smiled .
韦兰 平静地 轻弹 这 灰 从 他的 雪茄 和 微笑 .

韦兰德镇定地弹掉雪茄上的烟灰，笑了。

" [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [streɪt] , " [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
" **Say , you can take this as straight , " he asserted** .
" 说 , 你 能 拿 这 作为 直的 , " 他 断言 .

“你可以直接理解这一点，”他断言道。

" [aɪv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **I've said nothing** .
" 我已经 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ɪf] [ˈeniːwənz] [toʊld] [ˈeni] [jɑːnz] , [ɪts] [ˈrændl] [ðər; ðər] , [nɑːt][em ˈi:] .
If anyone's told any yarns , it's Randall there , not me .
如果 任何人的 讲述 任何 纱线 , 它是 兰德尔 那里 , 不是 我 .

如果有人说了什么不实话，那也是兰德尔说的，不是我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [kənˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] - [ˈkiːpər] .
" **And he glanced with stern contempt at the store - keeper** .
" 和 他 瞥了一眼 和 船尾 鄙视 在 这 店铺 - 守门员 .

“他用严厉轻蔑的目光瞥了一眼店主。”

[ˈrændl] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ænd; ənd][ˈkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
Randall started , staring with alarm and consternation .
兰德尔 开始 , 凝视 和 警报 和 惊愕 .

兰德尔猛地一惊，惊恐地盯着前方。

" [wel] , [seɪ] !
" **Well , say !** !
" 出色地 , 说 !

“哎呀！ ”

" [hiː; hi] [[rɪld] .
" **he shrilled** .
" 他 尖锐的 :

他尖叫道。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , ['welənd] — — "
" **For God's sake , Welland** — — "
" 为了 神的 清酒 , 韦兰 — — "

“看在上帝的份上，韦兰——”

" [juː; jʊ] [[ʌt] [ʌp] ! " [flæʃt] ['welənd] .
" **You shut up ! " flashed Welland** .
" 你 关闭 向上 ! " 闪光灯 韦兰 :

“你闭嘴！ ”韦兰德怒道。

[ðen] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə] ['hektər] : " [ðæts] [jər; jər][mæn] , [ə'deɪr] .
Then , quietly , to Hector : " That's your man , Adair .
然后 , 悄悄 , 到 赫克托 : " 那就是 你的 男人 , 阿代尔 :

然后，悄悄地对赫克托说：“那就是你的人，阿代尔。”

" ['hektər] [tɜːrɪnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Hector turned quickly to the crowd** .
" 赫克托 转向 迅速地 到 这 人群 :

赫克托迅速转向人群。

" [dɪd] [ðɪs] [mæn][stɑːrt][ðə; ði] ['ru:mər] ?
" **Did this man start the rumour ?**
" 做过 这 男人 开始 这 谣言 ?

“是这个人散布的谣言吗？ ”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['rændl] .
" **he demanded , pointing at Randall** .
" 他 要求 , 指向 在 兰德尔 :

“他指着兰德尔问道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ] - [wʌn] ['ænsər] .
For a moment no - one answered .
为了 一个 片刻 不 - 一 回答 :

一时无人应答。

[fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [held][ðem; ðəm]['saɪlənt] .
Fear of a tempest held them silent .
害怕 的 一个 暴风雨 握住 他们 沉默的 :

对暴风雨的恐惧让他们保持沉默。

" [dɪd][hiː; hi] ? "
" **Did he ?** "
" 做过 他 ? "

“他真的这么做了吗？ ”

" [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][fɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['sɑːrdʒənt] .
" **I heard it first from him , Sergeant** .
" 我 听到 它 第一的 从 他 , 军士 :

“我最先是从他那里听说的，中士。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] , ['plez(ə)nt] , ['kerləs] [bʌt; bət] [ə'fɜːd] , [wəz; wəz] [kraɪnbroʊks] .
" **The voice , pleasant , careless but assured , was Cranbrook's** .
" 这 嗓音 , 令人愉快的 , 粗心 但 保证 , 曾是 克兰布鲁克 :

“那声音悦耳动听，漫不经心却又充满自信，是克兰布鲁克的声音。”

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
That broke the spell .
那 打破 这 拼写 :

这打破了魔咒。

[ə; eɪ] ['kɔ:ɾəs] [ʌv; əv] " [soʊ][dɪd][aɪ] , "
A chorus of " So did I , "
一个 合唱 的 " 所以 做过 我 , "

一阵“我也是”的合唱

" [aɪ][dɪd] , [tu:] , " [roʊld] ['sɑ:ləmlɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
" I did , too , " rolled solemnly through the crowd .
" 我 做过 , 也 , " 滚动 庄严地 通过 这 人群 :

“我也是,”他庄严地穿过人群说道。

['hɛktəz] ['fjʊɾi] [broʊk] .
Hector's fury broke .
赫克托的 愤怒 打破 :

赫克托的怒火爆发了。

[mæk'fɑ:lin] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hʌski] [ʃaʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['baɪstændəz] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['hɛktər]
MacFarlane raised a husky shout as a dozen bystanders threw themselves on Hector
麦克法兰 提高 一个 沙哑 喊 作为 一个 打 旁观者 扔 他们自己 在 赫克托
:
:
:
:

麦克法兰发出了一声低沉的吼叫，十几名旁观者扑向了赫克托：

" - ['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] ?
" What'you going to do ?
" - 去 到 做 ?

你打算怎么办？

- ['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] ?
What'you going to do ?
- 去 到 做 ?

你打算怎么办？

" ['dʒɪm]['dʒæksən] [rʌʃt] ['ɪntu:]['æk](ə)n] , [ʃaʊtɪŋ] , " [noʊ] , [ə'dɛr] — [noʊ] !
" Jim Jackson rushed into action , shouting , " No , Adair — no !
" 吉姆 杰克逊 匆忙 进入 行动 , 喊叫 , " 不 , 阿代尔 — 不 !

吉姆·杰克逊立即采取行动，大喊道：“不，阿代尔——不！”

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['bæb(ə)] :
" Then came a babble :
" 然后 来了 一个 潺潺 :

然后传来一阵嘈杂声：

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" Hold him !
" 抓住 他 !

“抓住他！”

[hoʊld][hɪm; ɪm] !
Hold him !
抓住 他 !

抓住他！

" [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:ɾm][ʌv; əv] [kɜ:ɾs] — —
" and a storm of curses — —
" 和 一个 风暴 的 诅咒 — —

“还有一阵诅咒风暴——”

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ['wɪtəkə; 'hwɪtəkə] [stɪl] [stʊd] ['moʊnləs] [bət; bæt] ['smaɪlɪŋ] ['kwaɪətli] — —
At the stove Whittaker still stood motionless but smiling quietly — —
在 这 火炉 惠特克 仍然 站立 静止不动 但 微笑 悄悄 — —

惠特克依然站在炉灶旁，一动不动，脸上却带着淡淡的微笑——

[ænd; ænd] ['hektər] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [spiə] ,
And Hector burst out of the crowd like a lion from a thicket of spears ,
和 赫克托 爆裂 出去 的 这 人群 喜欢 一个 狮子 从 一个 灌木丛 的 长矛 ,
赫克托耳像狮子从长矛丛中窜出一样，从人群中冲了出来。

[grɪm] , ['saɪlənt] , ['dedli] .
grim , silent , deadly .
严峻 , 沉默的 , 致命 .

阴森、寂静、致命。

[hiː; hi] [tɔːst] ['dʒæksən][ænd; ænd] [mæk'faːlɪn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] — —
He tossed Jackson and MacFarlane aside with a great sweep of his arm — —
他 抛掷 杰克逊 和 麦克法兰 旁边 和 一个 伟大的 扫 的 他的 手臂 — —
[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['twenti] [men] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] .
the powers of twenty men added to his own giant strength in that moment .
这 权力 的 二十 男人 额外 到 他的 自己的 巨大的 力量 在 那 片刻 .

他手臂一挥，就把杰克逊和麦克法兰甩到了一边——那一刻，二十个人的力量加上他自身巨大的力量，简直势不可挡。

[ðə; ði] ['treɪdɜːz] ['frenzɪd] [ˈfriːk] , " ['sɑːrdʒənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] !
The trader's frenzied shriek , " Sergeant — for the love of Christ !
这 交易员的 丧心病狂 尖叫 , " 军士 — 为了 这 爱 的 基督 !

商人疯狂地尖叫道：“警官——看在基督的份上！ ”

" [hiː; hi][dɪd][naːt] [hiːd] [æt; ət][ɔːl] .
" he did not heed at all .
" 他 做过 不是 注意 在 全部 .

他完全没有听从。

['siːɪŋ] ['rændlɪ] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [skriːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Seizing Randall in a grip that brought a scream to his lips ,
抓住 兰德尔 在 一个 紧握 那 带来 一个 尖叫 到 他的 嘴唇 ,

他一把抓住兰德尔，兰德尔疼得尖叫出声。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
he dragged him swiftly across the counter .
他 拖拽 他 迅速地 穿过 这 柜台 .

他迅速地把拖过柜台。

[ðə; ði] ['skæɪərd] [kraʊd] [kloʊzd] [ɪn] .
The scattered crowd closed in .
这 疏散 人群 关闭 在 .

零散的人群汇聚到一起。

['siːɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['treɪdər] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['dæʃɪŋ] [ðəm; ðəm]
Seeing them , he swung the trader like a flail through the air , dashing them
看到 他们 , 他 摇摆 这 商 喜欢 一个 连枷 通过 这 空气 , 帅气 他们
[ɔːf][ðər; ðər] [fiːt] .
off their feet .
离开 他们的 脚 .

他看见他们，便像挥舞连枷一样把商人甩到空中，把他们打得四脚朝天。

[ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] ['dʌmi] .
In the cleared space , he shook his victim as if he were a sawdust dummy .
在 这 已清除 空间 , 他 摇晃 他的 受害者 作为 如果 他 是 一个 锯末 假的 .

在空地上，他像摇晃木块假人一样摇晃着受害者。

" [ju:; jʊ][dɔ:g] !
" **You dog !**
" 你 狗 ！

你这狗东西！

[ju:; jʊ][dɔ:g] !
" **You dog !**
" 你 狗 ！

你这狗东西！

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] .
" **they heard him crying .**
" 他们 听到 他 哭泣 。

他们听到他在哭。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] , [tu:; tə] [seɪv] ['hektər] [frʌm; frəm] ['mɜ:rdər] .
Once more the crowd rushed , to save Hector from murder .
一次 更多的 这 人群 匆忙 , 到 节省 赫克托 从 谋杀 。

人群再次冲上前去，要救赫克托免遭杀害。

" [get] [bæk] , [dæm] [ju:; jʊ] !
" **Get back , damn you !**
" 得到 后退 , 该死 你 ！

滚开，你这该死的！

[ˈhi:z] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 ！

他是我的！

" ['hektər] [rɔ:rd] , ['pɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mædənd] ['rændl] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [steɪv]
" **Hector roared , pinning the maddened Randall against the counter and staving**
" 赫克托 咆哮 , 钉住 这 疯狂的 兰德尔 反对 这 柜台 和 挨饿
[ðem; ðəm][ɔ:f] .
them off .
他们 离开 。

“赫克托咆哮着，将疯狂的兰德尔按在柜台上，挡住了他们的去路。”

" [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] , [ju:; jʊ][kɜ:r] !
" **Say you're a liar , you cur !**
" 说 你是 一个 说谎者 , 你 库尔 ！

“承认你是骗子，你这混蛋！ ”

[ju:; jʊ] [swaɪn] !
You swine !
你 猪 ！

你这群猪！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] — [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] — — "
" **he gasped , Say it or I'll kill you — I'll kill you — —**
" 他 倒吸一口气 , " 说 它 或者患病的 杀 你 — 患病的 杀 你 — — "

他喘着气说：“说出来，否则我就杀了你——我就杀了你——”

" [aɪ][eɪ 'em] !
" **I am !**
" 我 是 ！

“我是！

[aɪ][eɪ 'em] ! " ['sɒbd] ['rændl] .
I am ! " sobbed Randall .
我 是 ！ " 啜泣 兰德尔 。

“我就是！ ”兰德尔抽泣着说。

" ['sɑ:rdʒənt] — ['sɑ:rdʒənt] — — "

" Sergeant — Sergeant — — "

" 军士 — 军士 — — "

“中士——中士——”

" [let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [hæk] - !

" Let him go , Hec ' !

" 让 他 去 , 赫克 - !

“放了他，赫克！ ”

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] !

Let him go !

让 他 去 !

放了他！

" [mæk'fɑ:rlɪnz] [vɔɪs] [ɡev] ['hektər] [bæk] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

" MacFarlane's voice gave Hector back his sanity .

" 麦克法兰的 嗓音 给予 赫克托 后退 他的 理智 .

“麦克法兰的声音让赫克托恢复了理智。”

[bʌt; bət] , [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði]['treɪdər] , ['skri:mɪŋ] , [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

But , shifting his grip , he tossed the trader , screaming , above his head and

但 , 转变 他的 紧握 , 他 抛掷 这 商 , 尖叫 , 多于 他的 头 和

[held] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

held him there ,

握住 他 那里 ,

但他改变握法，将那名交易员尖叫着抛过头顶，并把他举在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['fjʊriəsli] - [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

his eyes roving furiously ' round the room .

他的 眼睛 漫游 愤怒地 - 圆形的 这 房间 .

他的目光在房间里疯狂地扫视着。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ten] [ɡreɪt] [straɪdz] , [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hɜ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [paɪl]

Then , taking ten great strides , he hurled him crashing but unhurt into a pile

然后 , 采取 十 伟大的 步幅 , 他 投掷 他 崩溃 但 毫发无损 进入 一个 桩

[ʌv; əv] ['hɑ:rdweə] .

of hardware .

的 硬件 .

然后，他迈出十大步，将他扔了出去，他重重地摔在一堆五金件上，但毫发无损。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ju:; jʊ] ! " [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" I could kill you ! " was in his mind .

" 我 可以 杀 你 ! " 曾是 在 他的 头脑 .

他心里想着：“我可以杀了你！ ”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [sed] , " [laɪ] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ][dɔ:ɡ] ; [laɪ][ðer; ðər] !

But instead he said , " Lie there , you dog ; lie there !

但 反而 他 说 , " 说谎 那里 , 你 狗 ; 说谎 那里 !

但他却说：“你这狗，趴下！ 趴下！ ”

" [ɪɡ'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʌtərli] — [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:d] ['saɪləns] — [hi:; hi] [went]

" Ignoring the crowd utterly — it parted in his path with awed silence — he went

" 忽略 这 人群 完全地 — 它 分手了 在 他的 小路 和 敬畏 沉默 — 他 去

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

to the door ,

到 这 门 ,

他完全无视人群——人群肃然起敬，默默地为他让路——径直走向门口。

[flʌŋ] [aɪ 'ti:] [waɪd] ['oʊpən] .

flung it wide open .

扔 它 宽的 打开 .

猛地将它敞开。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['pɔ:rtl] [slæmɪŋ] [tu:; tə] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][tu:mʌlt] .
The crash of the heavy portal slamming to aroused the crowd to tumult .
这 碰撞 的 这 重的 门户网站 猛击 到 被唤醒 这 人群 到 骚乱 .
沉重的大门轰然倒塌，引起人群骚动。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[wɪ'dɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ðə; ði] ['wiski] ['ru:mər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz]
Within twenty - four hours the whiskey rumour was as dead as a last year's
之内 二十 - 四 小时 这 威士忌酒 谣言 曾是 作为 死的 作为 一个 最后的 年
[ˈkælɪndər] [ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)] .
calendar and Hector was back upon his pedestal .
日历 和 赫克托 曾是 后退 之上 他的 座 .
不到二十四小时，关于威士忌的谣言就如同去年的日历一样销声匿迹了，赫克托又回到了他的神坛上。

[ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðens'fɔ:rwərd] [prə'du:st] [ðɪs] [ɪn'veəriəb(ə)] ['kɑ:ment] :
Mention of his name thenceforward produced this invariable comment :
提到 的 他的 姓名 此后 生产 这 不变的 评论 :
此后，每当提起他的名字，人们都会做出如下评论：

" [pleɪ] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'dɛr] .
" **Play straight with Adair .**
" 玩 直的 和 阿代尔 .

“和阿代尔坦诚相待。”

[ˈhi:z] [æn; ən] ['i:zi] - ['gɔɪn] - [bɜ:rd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['dev(ə)l] [wen] ['hi:z] [raʊzd] !
He's an easy - goin ' bird , but a ring - tailed devil when he's roused !
他是 一个 简单的 - 去 - 鸟 , 但 一个 戒指 - 有尾巴的 魔鬼 什么时候 他是 唤醒 !
他平时性情温和，但一旦被激怒，就会变成一只凶神恶煞！

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
" **Chapter VII**
" 章 七

第七章

[aɪ]
I
我

我

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['rændl] , [ðə; ði] ['tʃestər] [ə'fer] [ə'kɜ:rd] .
Some weeks after the clash with Randall , the Chester affair occurred .
一些 周 后 这 冲突 和 兰德尔 , 这 切斯特 事务 发生 .
与兰德尔发生冲突几周后，切斯特事件发生了。

['hektər] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [hɜ:rd] - [kæmp][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rt] .
Hector was in charge of the Police herd - camp a few miles from the fort .
赫克托 曾是 在 收费 的 这 警察 一群 - 营 一个 很少 英里 从 这 堡 .
赫克托负责管理距离堡垒几英里的警察牧群营地。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['ɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [saɪt] .
One morning the detachment shifted to a new site .
一 早晨 这 分离 转移 到 一个 新的 地点 .
一天早上，这支分遣队转移到了一个新的地点。

['tʃestər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , [rɪ'taɪərɪŋ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['jʌŋstər] , ['nu:li] [dʒɔɪnd] .
Chester was a shy , retiring sort of youngster , newly joined .
切斯特 曾是 一个 害羞的 , 退休 种类 的 青少年 , 新 加入 .
切斯特是个害羞内向的年轻人，刚加入不久。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [mu:v] [ˈhektər] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] .
During the move Hector placed him in charge of the tools .

期间 这 移动 赫克托 放置 他 在 收费 的 这 工具 .

搬家过程中，赫克托让他负责保管工具。

[æz; əz][ə; ei] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][ˈoʊnli][æks][wʌz; wəz] [left] [br'haɪnd] .
As a result , the only axe was left behind .

作为 一个 结果 , 这 仅有的 斧头 曾是 左边 在后面 .

结果，只剩下了一把斧子。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ˈhektər] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ,
At dusk the loss was discovered and Hector sent the boy off to get it ,

在 黄昏 这 损失 曾是 发现 和 赫克托 发送 这 男生 离开 到 得到 它 ,

黄昏时分，人们发现了失物，赫克托便派男孩去取回。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ˈfa:lʊv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hɪm'self] .
promising to follow him and aid the search himself .

有前途 到 跟随 他 和 援助 这 搜索 他自己 .

承诺会跟随他并亲自协助搜寻。

[ˈdɑ:rkənəs] [fel] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
Darkness fell while he was still some distance from his objective .

黑暗 跌倒 尽管 他 曾是 仍然 一些 距离 从 他的 客观的 .

当他距离目标还有一段距离时，夜幕降临了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [mi:t] [ˈtʃestər] .
He caught himself wondering why he did not meet Chester .

他 捕捉 他自己 好奇 为什么 他 做过 不是 见面 切斯特 .

他不禁纳闷，为什么自己没能遇到切斯特。

[ˌri:ə'fɔrɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pər'hæps] [ɪn'kaʊntər] [sʌm; səm]
Reassuring himself with the thought that the boy had perhaps encountered some

令人安心 他自己 和 这 想法 那 这 男生 有 也许 遭遇 一些

[ʌnfɔ:r'si:n] [ˈdɪfɪkəlti] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] .
unforeseen difficulty , he pushed on .

意外 困难 , 他 推动 在 .

他安慰自己说，这孩子可能遇到了什么意想不到的困难，于是继续往前走。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃestər] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
But no sign of Chester greeted him .

但 不 符号 的 切斯特 问候 他 .

但他没有见到切斯特。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][kæmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
All about the old camp was lifeless and silent .

全部 关于 这 老的 营 曾是 无生命 和 沉默的 .

旧营地周围一片死寂。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp][æz; əz] [ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
Returning to camp as rapidly as possible , he hoped to find the missing

返回 到 营 作为 快速 作为 可能的 , 他 希望 到 寻找 这 丢失的

[mæn][ðer; ðər] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
man there before him .

男人 那里 前 他 .

他尽快返回营地，希望能在那里找到失踪者。

[ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪŋkwəri] [dɪsɪ'lu:ʒnd] [hɪm; ɪm] :
The cook's anxious enquiry disillusioned him :

这 库克的 焦虑的 询问 幻灭 他 :

厨师焦急的询问让他感到失望：

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈtʃestər] ?

" **Is that you , Chester ?**

" 是 那 你 , 切斯特 ?

“是你吗，切斯特？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][æks] ? "

And have you got the axe ? "

和 有 你 得到 这 斧头 ? "

斧子带了吗？

" [tɜ:rn] [aʊt] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈhektər] .

" **Turn out , the lot of you ,** " **said Hector .**

" 转动 出去 , 这 很多 的 你 , " 说 赫克托 .

“你们全都出来了，”赫克托说道。

" [tʃestərz] [lɔ:st] .

" **Chester's lost .**

" 切斯特的 丢失的 .

切斯特迷路了。

" [ˈlæntərnz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [sɜ:rt] [ɑ:n] [fʊt] .

" **Lanterns were lighted and the whole party made an extended search on foot .**

" 灯笼 是 照明 和 这 所有的 派对 制成 一个 扩展 搜索 在 脚 .

“点亮灯笼后，全队徒步进行了长时间的搜索。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

The results were disappointing .

这 结果 是 令人失望 .

结果令人失望。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][əˈlɑ:rm] .

The discovery of the axe added to their alarm .

这 发现 的 这 斧头 额外 到 他们的 警报 .

斧头的发现更加剧了他们的恐慌。

[ˈhektər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə] [ɪnˈspektər] [ˈdentən] , [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rt] ,

Hector reported the affair to Inspector Denton , at the fort ,

赫克托 据报道 这 事务 到 检查员 丹顿 , 在 这 堡 ,

赫克托将此事报告给了堡垒里的丹顿督察。

[hu:] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sɜ:rt] [ˈpɑ:rti][æt; ət] [dɑ:n] .

who promised to send out a large search party at dawn .

WHO 承诺 到 发送 出去 一个 大的 搜索 派对 在 黎明 .

他承诺黎明时分派出一支庞大的搜寻队伍。

[tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [hʌnt] [æt; ət] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfju:t(ə)l] .

To continue the hunt at night would have been futile .

到 继续 这 打猎 在 夜晚 会 有 到过 徒劳 .

夜间继续追捕是徒劳的。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:ləʊ] [æz; əz] [jet] [ʌnˈtʌtɪt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Next morning , in a little hollow as yet untouched by the wind ,

下一个 早晨 , 在 一个 小的 空洞的 作为 然而 未受触碰 经过 这 风 ,

第二天早晨，在一个尚未被风吹拂的小洼地里，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst] [klu:] — [ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] ,

they found the first clue — a sprinkle of blood ,

他们 成立 这 第一的 线索 — 一个 撒 的 血 ,

他们找到了第一条线索——一小滩血迹。

[ə'mʌŋ] [ˈdʒʌmblɪd] [hu:f] - [prints] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [kæst] [rɪ'vi:lɪd] [ˈtʃestərz] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp]
among jumbled hoof - prints — and a wide cast revealed Chester's hat in a clump
之中 错杂 蹄 - 印刷 — 和 一个 宽的 投掷 揭晓 切斯特的 帽子 在 一个 丛
[ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
of bushes .
的 灌木丛 .

在一堆杂乱的蹄印中——经过一番搜寻，在一丛灌木中发现了切斯特的帽子。

[ðeɪ] [sə:tʃt] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
They searched the woods .
他们 搜索 这 树林 .

他们搜寻了树林。

[mɔ:ɹ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rɪ'boʊdɪŋ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] [ænd; ənd][ðə; ði]
More evidence of a foreboding character was then quickly gathered and the
更多的 证据 的 一个 不祥的预感 特点 曾是 然后 迅速地 聚集 和 这
[ri:z(ə)n] [waɪ] [ˈtʃestərz] [hɔ:rs] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] .
reason why Chester's horse had not returned was made clear .
原因 为什么 切斯特的 马 有 不是 返回 曾是 制成 清除 .

随后，人们很快收集到了更多不祥之兆的证据，也弄清了切斯特的马为何没有回来的原因。

[ˈhektər] [hɪm'self] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
Hector himself found the horse .
赫克托 他自己 成立 这 马 .

赫克托自己找到了那匹马。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] , [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .
It had been led into the woods , tied to a tree and shot .
它 有 到过 引领 进入 这 树林 , 系 到 一个 树 和 射击 .

它被带进树林，绑在树上，然后被枪杀了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈtʃestər] [hɪm'self] .
And then they found Chester himself .
和 然后 他们 成立 切斯特 他自己 .

然后他们找到了切斯特本人。

[ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] , [wer] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn]
The body was lying in the bottom of a deep ravine , where it had been
这 身体 曾是 说谎 在 这 底部 的 一个 深的 峡谷 , 在哪里 它 有 到过
[θroʊn] .
thrown .
抛掷 .

尸体躺在深谷底部，是被人扔在那里的。

[ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [ʌv; əv] [faʊl] [wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] ,
The foulest of foul work had been done ,
这 最卑鄙的 的 犯规 工作 有 到过 完毕 ,

最卑鄙无耻的勾当已经发生了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [æt; ət] [ʃɔ:rt] [reɪndʒ] .
for he had been shot in the back at short range .
为了 他 有 到过 射击 在 这 后退 在 短的 范围 .

因为他背部近距离中弹。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ðeɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˈevri] [ˈri:sɔ:rs] ,
In the days and weeks that followed , they exhausted every resource ,
在 这 天 和 周 那 随后 , 他们 筋疲力尽的 每一个 资源 ,

在接下来的几天和几周里，他们用尽了所有资源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [rɪ'meɪnd] [æŋ; ən] [ʌn'sɔ:lvd] [ˈmɪstəri] .
but the murder remained an unsolved mystery .
但 这 谋杀 剩余 一个 未解之谜 神秘 .

但这场谋杀案仍然是一个未解之谜。

" [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [mækˈfa:lin] , [ˈweɪleɪŋ] [ɪnˈspektər] [ˈdentən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
" **Beg pardon , sir ,** " **said MacFarlane , waylaying Inspector Denton as he passed**
" 求 赦免 , 先生 , " 说 麦克法兰 , 伏击 检查员 丹顿 作为 他 通过了
[ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] .
the guard - room .
这 警卫 - 房间 .

“对不起，先生，”麦克法兰拦住经过警卫室的丹顿督察说道。

" [ðə; ði] - [seɪ] [ðeɪl] [tɔ:k] [naʊ] .
" **The In'juns say they'll talk now .**
" 这 - 说 他们会 讲话 现在 .

“仁俊人说他们现在愿意谈判。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:rprətər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:rdʒənt] [əˈdeɪ] .
And they want you , with the interpreter , sir , and Sergeant Adair .
和 他们 想 你 , 和 这 翻译 , 先生 , 和 军士 阿代尔 .
他们需要你，还有翻译先生，以及阿代尔中士。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wi:ld] [ˈkwɪkli] .
" **The Inspector wheeled quickly .**
" 这 检查员 带轮子的 迅速地 .

督察迅速转过身。

" [gʊd] ! [ˈsplendɪd] !
" **Good ! Splendid !**
" 好的 ! 灿烂 !

“好！太棒了！”

" [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪz] [brent] [bæk] ?
" **Is Brent back ?**
" 是 布伦特 后退 ?

布伦特回来了吗？

[ðen] [send][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] - [ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
Then send a man for 'em right away .
然后 发送 一个 男人 为了 - 呃 正确的 离开 .

那就立刻派人去把他们抓回来。

" [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈpri:vɪəsli] , [ˈhektər] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ]
" **Twenty - four hours previously , Hector had carried out the arrest of a gang**
" 二十 - 四 小时 之前 , 赫克托 有 携带 出去 这 逮捕 的 一个 帮派
[ʌv; əv] [ˈɪndiən] [hɔ:rs] - [θi:vz] ,
of Indian horse - thieves ,
的 印度 马 - 窃贼 ,

“24小时前，赫克托逮捕了一伙印度偷马贼。”

[əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈsti:lɪŋ] [stɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈleɪzi] [dʒi:] , - [æŋ; ən] - [ˈaʊtfɪt] - [ɪn][mə:nˈtæənə] .
accused of stealing stock from the ' Lazy G , ' an ' outfit ' in Montana .
被告 的 偷窃 库存 从 这 - 懒惰的 G , - 一个 - 全套服装 - 在 蒙大拿 .

被指控从蒙大拿州的“Lazy G”组织窃取股票。

[ðeɪ] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [tɔ:k] , [haʊ'evər] ,
They had refused to talk , however ,
他们 有 拒绝 到 讲话 , 然而 ,
然而, 他们拒绝交谈。

[ˈhævɪŋ] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] .
having apparently decided to say nothing whatever until the day of trial .
拥有 显然 决定 到 说 没有什么 任何 直到 这 天 的 审判 .
显然, 他们决定在开庭审理前保持沉默。

[ˈmɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['lɪŋgwɪsts] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
Martin was away and the best linguists in the division had been able to
马丁 曾是 离开 和 这 最好的 语言学家 在 这 分配 有 到过 有能力的 到
[prə'du:s] [noʊ] [ɪ'fekt] .
produce no effect .
生产 不 影响 .
马丁不在, 该部门最优秀的语言学家也未能取得任何成效。

[mæk'fɑ:rlɪnz] [ə'naʊnsmənt] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [maɪnd] [kən'sɪdərəbli] .
MacFarlane's announcement relieved the Inspector's mind considerably .
麦克法兰的 公告 松了口气 这 检查员的 头脑 相当 .
麦克法兰的宣布让督察大大松了一口气。

[wen] [ɔ:l] [fɔ:r] — [ðə; ði] [ɪn'spektər] , ['hektər] , [ˈmɑ:rtɪn][ænd; ənd] [mæk'fɑ:lɪn] — [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
When all four — the Inspector , Hector , Martin and MacFarlane — were assembled ,
什么时候全部 四 — 这 检查员 , 赫克托 , 马丁 和 麦克法兰 — 是 组装 ,
[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] .
they held a consultation outside the guard - room .
他们 握住 一个 咨询 外部 这 警卫 - 房间 .
当督察、赫克托、马丁和麦克法兰四人聚齐后, 他们在警卫室外举行了一次磋商。

" [waɪ] [ɪn] — [ɑ:] — ['hevəns] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " ['wʊdnt] [ðeɪ] [tɔ:k] [brɪ'fɔ:r] ? "
" Why in — ah — heavens , " said the Inspector , " wouldn't they talk before ? "
" 为什么 在 — 啊 — 天 , " 说 这 检查员 , " 不会 他们 讲话 前 ? "
“天哪, ”督察说, “他们为什么不早点谈谈呢? ”

" [jes] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
" Yes — what was the idea ?
" 是的 — 什么 曾是 这 主意 ?
“是的——那想法是什么? ”

" ['hektər] [ə'gri:d] .
" Hector agreed .
" 赫克托 同意 .
赫克托同意了。

" [aɪ] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] [klɪr] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
" I made everything clear to them .
" 我 制成 一切 清除 到 他们 .
我已经把一切都跟他们解释清楚了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
But they wouldn't speak a word .
但 他们 不会 说话 一个 单词 .
但他们一句话也不说。

" [ˈmɑ:rtɪn] [læft] .
" Martin laughed .
" 马丁 笑了 .
马丁笑了。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [maɪnd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

He knew the Indian mind better than any of them .
他 知道 这 印度 头脑 更好的 比 任何 的 他们 .

他比他们任何人都更了解印度人的心理。

" [ðei] [gɑ:t] [wʌt] ['tʃæplɪn] [kɔ:l] - ['gɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] , - " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

" They got what chaplain call ' guilty conscience , ' " he declared .
" 他们 得到 什么 牧师 称呼 - 有罪的 良心 , - " 他 声明 .

“他们产生了牧师们所说的‘内疚感’，”他宣称。

" [wʌn] [θɪŋ] — [ðei] ['i:ðər] - [freɪd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [fɪr] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə'wei] ,

" One thing — they either ' fraid say a word , fear give themselves away ,
" — 事物 — 他们 任何一个 - 害怕 说 一个 单词 , 害怕 给 他们自己 离开 ,

“有一点——他们要么害怕说一个字，要么害怕暴露自己，

[ɔ:r] [ʼʌðər] [θɪŋ] — [ðei] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ʌm; əm][fɔ:r; fər] [bɪgə(r)] [dʒɑ:b][ðæn; ðən] [hɔ:rs] - [sti:l]

or other thing — they think you have um for bigger job than horse - steal
或者 其他 事物 — 他们 思考 你 有 嗯 为了 大 工作 比 马 - 偷

或者其他事——他们认为你还有更重要的事要做，而不是偷马。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [let][ɑ:n] .

but you won't let on .
但 你 惯于 让 在 .

但你不会表现出来。

[ju:; jʊ][bet][jʊr; jər] [bu:ts] , [ðæt] [aɪ 'ti:] !

You bet your boots , that it !
你 赌注 你的 靴子 , 那 它 !

当然，就是这样！

[ðei] ['i:ðər] [meɪk] [kən'feɪ(ə)n] [ɔ:r] [gɪv] [sʌm; səm] [ʼʌðər] ['felər] [ə'wei] .

They either make confession or give some other feller away .
他们 任何一个 制作 忏悔 或者 给 一些 其他 伙计 离开 .

他们要么坦白认罪，要么供出其他人。

[ðæt] [waɪ] [ðei] [wa:nt][em 'i:][æn; ən] - [ɪn'spektər] .

That why they want me an ' Inspector .
那 为什么 他们 想 我 一个 - 检查员 .

这就是他们找我和督察的原因。

[ju:; jʊ] [si:] — [dæm] [kwɪk] .

You see — damn quick .
你 看 — 该死 快的 .

你看——真快。

" [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['wɒrɪrz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

" To a number of a dozen , villainous - looking warriors every one of them ,
" 到 一个 数字 的 一个 打 , 邪恶的 - 寻找 战士 每一个 一 的 他们 ,

“对于十几个看上去十分凶恶的战士来说，他们每一个人都是如此，

[ðə; ði]['ɪndiəns] [rouz][tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [keɪm] [ɪn] .

the Indians rose to their feet as the Inspector came in .
这 印度人 玫瑰 到 他们的 脚 作为 这 检查员 来了 在 .

督察进来时，印度人都站了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪ] [ðən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ber] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðər; ðər]

A good deal of parleying then resulted in Bear Sitting Down , who was their
一个 好的 交易 的 谈判 然后 结果 在 熊 坐着 向下 , WHO 曾是 他们的

['li:dər] ,
leader ,
领导者 ,

经过一番谈判，最终确定了他们的领导人是“坐着的熊”。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
being elected to speak for them all .
存在 当选 到 说话 为了 他们 全部 .

被选为代表他们所有人的发言人。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [brɪˈgæn] .
And Martin began .
和 马丁 开始 .

于是马丁开始了。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] [ə'dɛə] ?
Why did you not say what you have to say to Sergeant Adair ?
为什么 做过 你 不是 说 什么 你 有 到 说 到 军士 阿代尔 ?

你为什么不想把你将对阿代尔中士说的话告诉阿代尔中士呢？

" [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The Indian looked uncomfortable .
这 印度 看起来 不舒服 .

“印度人看起来很不自在。”

" [wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
We would rather talk to you , " he said .
我们 会 相当 讲话 到 你 , " 他 说 .

他说：“我们更愿意和你谈谈。”

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
Well , what have you to say ?
出色地 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，你有什么要说的吗？ ”

" [ber] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [glɑ:nst] [ˈnɜ:rvəsli] - [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
Bear Sitting Down glanced nervously ' round the room .
熊 坐着 向下 瞥了一眼 紧张地 - 圆形的 这 房间 .

“熊坐着”紧张地环顾四周。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
The other Indians watched him intently .
这 其他 印度人 观看 他 专注地 .

其他印第安人都目不转睛地看着他。

" [kʌm] , " [ˈmɑ:rtɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][mʊst] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
Come , " Martin said in his most commanding voice .
来 , " 马丁 说 在 他的 最多 指挥 嗓音 .

“来,”马丁用他最威严的声音说道。

" [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
Answer quickly .
回答 迅速地 .

尽快回答。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ?
What have you to say ?
什么 有 你 到 说 ?

你有什么要说的？

" [ber] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌfəld] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd]
Bear Sitting Down shuffled his feet , cleared his throat and at last exclaimed
熊 坐着 向下 洗牌 他的 脚 , 已清除 他的 喉 和 在 最后的 惊呼
[ˈdespəɾətli] ,
desperately ,
绝望地 ,

“熊坐着挪了挪脚，清了清嗓子，最后绝望地喊道：”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [gəʊdɪd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] :
" with the air of a man goaded to action .

和 这 空气 的 一个 男人 被激怒 到 行动 :

他一副被激怒了要采取行动的样子:

" [wɪː; wɪ][dɪd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] .
" We did not do it .

" 我们 做过 不是 做 它 :

我们没有做这件事。

[wɪː; wɪ] [noʊ] [wɪː; wɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
We know we have been arrested on that account .

我们 知道 我们 有 到过 被捕 在 那 帐户 :

我们知道我们因此被捕了。

[bʌt; bət][wɪː; wɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] . "
But we had no hand in it . "

但 我们 有 不 手 在 它 :

但我们与此事无关。

" [noʊ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] ? "
" No hand in it ? "

" 不 手 在 它 ? "

“你没参与吗? ”

" [noʊ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] — [nʌn] !
" No hand in it — none !

" 不 手 在 它 — 没有任何 !

“我与此事毫无瓜葛——一点也没有! ”

" [ðə; ðɪ] ['spɒksmənz] [kəm'pænjənz] ['sekəndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['mɒnə,sɪləbəlz] [ʌv; əv]
" The spokesman's companions seconded him with anxious monosyllables of

这 发言人 同伴 附议 他 和 焦虑的 单音节词 的

[ə'pruːv(ə)l] .
approval .

赞同 :

发言人的同伴们焦急地发出单音节的赞许声表示赞同。

['mɑːrtənz] [kiːn] [aɪz] ['flɪkəd] .
Martin's keen eyes flickered .

马丁的 敏锐的 眼睛 闪烁 :

马丁敏锐的目光闪烁了一下。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] ['sɑːrdʒənt] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'restɪd] [juː; jʊ] ?
" Why didn't you tell the Sergeant so when he arrested you ?

" 为什么 没有 你 告诉 这 军士 所以 什么时候 他 被捕 你 ?

“为什么你被警官逮捕时没有告诉他? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .

" 他 问 :

他问道。

" [hiː; hi][tuːld][juː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər] [hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] .
" He told us he was arresting us for horse - stealing .

" 他 讲述 我们 他 曾是 逮捕 我们 为了 马 - 偷窃 :

“他告诉我们，他要逮捕我们，因为我们偷马。”

[bʌt; bət][wɪː; wɪ] [noʊ] ['betər] .
But we know better .

但 我们 知道 更好的 :

但我们心知肚明。

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [ɔ:l] , " [sed] [ber] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" I will tell all , " said Bear Sitting Down .
" 我 将要 告诉 全部 , " 说 熊 坐着 向下 .

“我会把一切都说出来，”坐着的熊说道。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [dɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪld] [hɔ:rs] .
" The man who did it was Wild Horse .
" 这 男人 WHO 做过 它 曾是 荒野 马 .

做这件事的人是野马。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He came to us that night and he said , ' I have killed one of the
他 来了 到 我们 那 夜晚 和 他 说 , - 我 有 被杀 一 的 这
Shagalasha .

那天晚上他来到我们这里，说：“我杀死了一个沙加拉沙人。”

[aɪ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:lsoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rə'vi:n] . -
I killed his horse also and I threw the body into the ravine . '
我 被杀 他的 马 还 和 我 扔 这 身体 进入 这 峡谷 . -

我还杀了他的马，然后把尸体扔进了山沟里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'rest] [waɪld] [hɔ:rs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] .
If you arrest Wild Horse , you will find that this is so .
如果 你 逮捕 荒野 马 , 你 将要 寻找 那 这 是 所以 .

如果你逮捕了野马，你就会发现事实的确如此。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑ:lvd] — [æt; ət] [ləst] !
" The mystery solved — at last !
" 这 神秘 已解决 — 在 最后的 !

谜团终于解开了！

['mɑ:rtn] [tɜ:rnd] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiəns] .
Martin turned swiftly to the other Indians .
马丁 转向 迅速地 到 这 其他 印度人 .

马丁迅速转向其他印第安人。

" [ɪz] [ðɪs] [tru:] ?
" Is this true ?
" 是 这 真的 ?

这是真的吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ðeɪ] ['ænsər] ['i:gərli] .
" they answered eagerly .
" 他们 回答 急切地 .

他们急切地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] — [tru:] ! "
" It is true — true ! "
" 它 是 真的 — 真的 ! "

“是真的，是真的！”

" [kʌm] - [lɔ:ŋ] [aʊt'saɪd] , " [sed] ['mɑ:rtɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
" **Come ' long outside , " said Martin to the Inspector ,**
" 来 - 长的 外部 , " 说 马丁 到 这 检查员 ,
" 出来一下,"马丁对督察说。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [æt; ət]
with as much excitement as it was possible for him to show at
和 作为 很多 激动 作为 它 曾是 可能的 为了 他 到 展示 在
[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

他竭尽全力地表现出自己所能展现出的最大兴奋。
" [ðæt] [ˈfelər] , " ['mɑ:rtɪn] [dɪ'klerd] [ˈveri] [ɪm'presɪvli] , " [hi:; hi] [θɪŋk] [ju:; jʊ][laɪ] , [ˈsɑ:rdʒənt] .
" **That feller , " Martin declared very impressively , " He think you lie , Sergeant .**
" 那 伙计 , " 马丁 声明 非常 令人印象深刻 , " 他 思考 你 说谎 , 军士 .

“那家伙,”马丁非常有气势地说道,“他认为你在撒谎,警官。”
[hi:; hi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - [sti:l] — [dʒʌst] [blʌf] ,
He think you take him up , not for horse - steal — just bluff ,
他 思考 你 拿 他 向上, 不是 为了 马 - 偷 — 只是 虚张声势 ,
他认为你上他并非为了偷马——只是虚张声势。

[ðæt] — [ðoo] [hi:; hi] [seɪ] [aɪ 'ti:] [tru:] [hi:; hi] [sti:l] [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] [ˈkɑ:nstəbl]
that — though he say it true he steal horses , but for murder Constable
那 — 尽管 他 说 它 真的 他 偷 马匹 , 但 为了 谋杀 警官
[ˈtʃestər] [læst] [sprɪŋ] .
Chester last spring .
切斯特 最后的 春天 .

虽然他说他偷马是真的, 但去年春天他却因谋杀警员切斯特而被起诉。
[æn; ən] - [hi:; hi] [seɪ] — [ɔ:l] [seɪ] — [dɪd][nɑ:t][ˈmɜ:rdər] [ˈtʃestər] .
An ' he say — all say — did not murder Chester .
一个 - 他 说 — 全部 说 — 做过 不是 谋杀 切斯特 .

他说——所有人都说——他没有谋杀切斯特。
- [ju:; jʊ][noʊ] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tel] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ? -
' You no hang me if I tell who did it ? '
- 你 不 悬挂 我 如果 我 告诉 WHO 做过 它 ? -
“如果我说出是谁干的, 你们不会绞死我吧? ”

[hi:; hi][æsk] .
he ask .
他 问 .
他问道。

- [noʊ] [hæŋ] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [seɪ] . -
' No hang you , ' I say . '
- 不 悬挂 你 , - 我 说 . -
“不, 别吊死你,”我说。

[ðen] , - [hi:; hi] [seɪ] , - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Then , ' he say , ' I tell you .
然后 , - 他 说 , - 我 告诉 你 .
然后, 他说, “我告诉你。”

[waɪld] [hɔ:rs] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -
Wild Horse kill him ! '
荒野 马 杀 他 ! -
野马杀了他!

" [ˈɑːrɑːrɑɪ]
" **III**
" 三、

三

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['hektər] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][waɪld]
A fortnight elapsed before Hector was able to attempt the arrest of Wild
一个 两星期 过去 前 赫克托 曾是 有能力的 到 试图 这 逮捕 的 荒野
[hɔːrs] .
Horse .
马 .

两周后，赫克托才得以尝试逮捕野马。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːvz]
The Indian had taken alarm with the apprehension of the horse - thieves
这 印度 有 已采取 警报 和 这 忧虑 的 这 马 - 窃贼
[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .
and had left the reserve .
和 有 左边 这 预订 .

印第安人因抓获偷马贼而感到恐慌，离开了保护区。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , ['hektər] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [bloʊn] ['oʊvər] .
Sooner or later , Hector knew , he would return , thinking the storm blown over .
俄克拉荷马或者 之后 , 赫克托 知道 , 他 会 返回 , 思维 这 风暴 吹 超过 .

赫克托知道，迟早有一天，他会回来，以为暴风雨已经过去。

[ˌaɪˈtiː] [bɪ'həʊvd] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] [taɪm] [keɪm] .
It behooved the Police to be ready to take him when that time came .
它 有义务 这 警察 到 是 准备好 到 拿 他 什么时候 那 时间 来了 .

警方有义务做好准备，在时机成熟时逮捕他。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːbzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvər] - ['iːtɪŋ] [dʒɑːn] , [ə; eɪ][hæf] - [briːd]
They placed the reserve under the observation of Liver - eating John , a half - breed
他们 放置 这 预订 在下面 这 观察 的 肝 - 吃 约翰 , 一个 一半 - 品种
[skaʊt] ,
scout ,
侦察 ,

他们把保护区交给混血侦察兵“食肝约翰”负责监视。

[huːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['hektər] ['eni] [nuːz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]
whose orders were immediately to report to Hector any news concerning the
谁 订单 是 立即地 到 报告 到 赫克托 任何 消息 有关 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] .
whereabouts of Wild Horse .
下落 的 荒野 马 .

他的命令是立即向赫克托报告有关野马下落的任何消息。

[soʊ][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] ['drægd] [baɪ] .
So the fortnight dragged by .
所以 这 两星期 拖拽 经过 .

就这样，两周的时间过得格外漫长。

[ðen] , [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [keɪm] ['lɪvər] - ['iːtɪŋ] [dʒɑːn] .
Then , in great haste , one afternoon , came Liver - eating John .
然后 , 在 伟大的 匆忙 , 一 下午 , 来了 肝 - 吃 约翰 .

然后，在一个下午，吃肝的约翰匆匆赶来。

" [waɪld] [hɔːrs] , [hiː; hi] [sniːk] [ɪn] - [baʊt] [nuːn] , " [hiː; hi][tuːld] ['hektər] .
" **Wild Horse , he sneak in ' bout noon , " he told Hector** .
" 荒野 马 , 他 潜行 在 - 回合 中午 , " 他 讲述 赫克托 .

“野马，他大约中午偷偷溜进来，”他告诉赫克托。

" [em 'i:] [si:] [ʌm; əm] — [self] .
" Me see um — self .
" 我 看 嗯 — 自己 .

“我看到了自己。

[hi:; hi][bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] [deiz] .
He be there p'raps two days .
他 是 那里 或许 二 天 .

他大概会在那儿待两天。

[haɪd] [ɪn] ['brʌðəz] [lɑ:dʒ] .
Hide in brother's lodge .
隐藏 在 兄弟 小屋 .

躲在哥哥的小屋里。

[goʊ] , [get][him; ɪm] , [kwɪk] !
Go , get him , quick !
去 , 得到 他 , 快的 !

快去抓住他！

" [wɪ'dɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
" Within fifteen minutes , Hector and his men were on the trail .
" 之内 十五 分钟 , 赫克托 和 他的 男人 是 在 这 踪迹 .

“不到十五分钟，赫克托和他的手下就踏上了征程。”

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbi] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
Among those who had recently committed themselves to the baby business of
之中 那些 WHO 有 最近 坚定的 他们自己 到 这 婴儿 商业 的
[ˈræntʃɪŋ] [ɪn] ['westərn] ['kænədə][wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)] [stɜ:rn] ,
ranching in Western Canada was Colonel Stern ,
牧场 在 西 加拿大 曾是 上校 斯特恩 ,

最近投身于加拿大西部新兴牧场事业的人士中，就包括斯特恩上校。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mju:təni][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɔrz] .
a veteran of the Indian Mutiny and several other wars .
一个 老将 的 这 印度 兵变 和 一些 其他 战争 .

曾参加过印度兵变和其他几场战争的老兵。

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [saʊθ]
Failing fortunes had driven him from the Army to seek a livelihood south
失败 财富 有 驱动 他 从 这 军队 到 寻找 一个 生计 南
[ʌv; əv] [fɔ:rt] [mæklaʊd] .
of Fort Macleod .
的 堡 麦克劳德 .

家道中落迫使他离开军队，到麦克劳德堡以南谋生。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [hæd; həd] ['si:st] ,
But , though his military service had ceased ,
但 , 尽管 他的 军队 服务 有 停止 ,

但是，尽管他的兵役已经结束，

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] ['wɛrɜz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] .
his interest in all wearers of the Queen's uniform was as bright as ever .
他的 兴趣 在 全部 穿着者 的 这 女王大学 制服 曾是 作为 明亮的 作为 曾经 .

他对所有身着女王制服的人都抱有浓厚的兴趣，一如既往。

[hi:; hi] [kept] ['oʊpən] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən]
He kept open house for all ranks of the Police and it was an
他 保留 打开 房子 为了 全部 排名 的 这 警察 和 它 曾是 一个
[ʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] ['redkoʊt] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
understood thing that any redcoat passing that way ,
理解 事物 那 任何 红衣军 通过 那 方式 ,

他始终对各级警员敞开大门，而且大家都心照不宣地知道，任何路过的红衣警察都应该进去看看。

[ɑ:n][ˈdu:ti][ɔ:r] [ˈlðərwɑɪz] , [wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:p][ɔ:f][æt; ət][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstɜ:nz] [rænt] .
on duty or otherwise , was to stop off at Colonel Stern's ranch .
在 责任 或者 否则 , 曾是 到 停止 离开 在 上校 斯特恩 牧场 .

无论是否在执行公务，都要顺道去斯特恩上校的牧场看看。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rv] [werɪn] [waɪld] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈlə:kɪŋ]]
As the place stood on the edge of the reserve wherein Wild Horse was lurking
作为 这 地方 站立 在 这 边缘 的 这 预订 其中 荒野 马 曾是 潜伏
，
，
，

由于这个地方位于野马出没的保护区边缘，

[ˈhektər] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈstɜ:nz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Hector headed for Colonel Stern's as a matter of course .
赫克托 标题 为了 上校 斯特恩 作为 一个 事情 的 课程 .

赫克托理所当然地前往了斯特恩上校的住处。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] — [tɔ:l] , [greɪ] - [ˈhedɪd] , [hʊk] - [noʊzd] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʊʃi] [braʊz]
The Colonel — tall , gray - headed , hook - nosed , weather - beaten , with bushy brows
这 上校 — 高的 , 灰色的 - 标题 , 钩 - 鼻子 , 天气 - 被打败 , 和 茂密的 眉毛
，
，
，

上校——身材高大，头发灰白，鹰钩鼻，饱经风霜，浓眉大眼，

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmɪləteri] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ˈreɪpiər] — [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
a heavy military moustache and eyes like rapiers — met them at the door
一个 重的 军队 胡子 和 眼睛 喜欢 细剑 — 遇见 他们 在 这 门
[æz; əz] [ðeɪ] [ləʊpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət] [dʌsk] ,
as they loped into the yard at dusk ,
作为 他们 斜切 进入 这 院子 在 黄昏 ,

黄昏时分，当他们快步走进院子时，门口迎接他们的是一个留着浓密军用胡须、目光如炬的人。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
smiling a welcome and holding out his hand .
微笑 一个 欢迎 和 保持 出去 他的 手 .

他面带微笑地欢迎，并伸出手。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
"**And how are you , Sergeant ? " he asked .**
" 和 如何 是 你 , 军士 ? " 他 问 .

“你好吗，中士？”他问道。

" [ˈlə:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstæliən] , [æz; əz][ju:ʒuəl] .
"**Looking like a young stallion , as usual .**
" 寻找 喜欢 一个 年轻的 鹭 , 作为 通常 .

“看起来像一匹年轻的骏马，一如既往。”

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I'm not going to ask what brings you here , because that's none of my business .
我是 不是 去 到 问 什么 带来 你 这里 , 因为 那就是 没有任何 的 我的 商业 .

我不会问你来这里做什么，因为这与我无关。

" [ˈhektər] [tɒk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
"**Hector took him aside , nevertheless , and explained .**
" 赫克托 采取 他 旁边 , 尽管如此 , 和 解释 .

然而，赫克托把他拉到一边，解释道。

" [aɪ] [si:] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkɑ:mentəd] .
"**I see , " the Colonel commented .**
" 我 看 , " 这 上校 评论 .

“我明白了，”上校评论道。

" [wel] , [its] [tu:] [leit] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] , [ə'dɛr] .
" **Well , it's too late to catch him tonight , Adair .**
" 出色地 , 它是 也 晚的 到 抓住 他 今晚 , 阿代尔 .

“唉, 今晚再抓他已经太晚了, 阿代尔。”

[ˈhi:d] [ˈfɔrli] [get] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði][da:rk] .
He'd surely get away in the dark .
他会 一定 得到 离开 在 这 黑暗的 .

他肯定能在夜色中逃脱。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] .
Besides , there's a storm coming up .
除了 , 有 一个 风暴 未来 向上 .

此外, 暴风雨即将来临。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wet] [naɪt] — [noʊ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
It will be a wet night — no night for lying in the open .
它 将要 是 一个 湿的 夜晚 — 不 夜晚 为了 说谎 在 这 打开 .

今晚会下雨——不适合露宿街头。

[kætʃ] - [ɪm] [æt; ət] [da:n] — [ðæts] [saʊnd] [ˈtæktɪks] .
Catch ' em at dawn — that's sound tactics .
抓住 - 呃 在 黎明 — 那就是 声音 策略 .

黎明时分去抓他们——这是个明智的策略。

[ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðen] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
They won't be stirring then , especially with the rain coming down ,
他们 惯于 是 搅拌 然后 , 尤其 和 这 雨 未来 向下 ,

那时它们不会动弹, 尤其是在下雨的情况下。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][baɪ] [sərˈpraɪz] .
and you can take the whole camp by surprise .
和 你 能 拿 这 所有的 营 经过 惊喜 .

你可以出其不意地给整个营地一个惊喜。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] — [ˈsʌpər] [naʊ] , [steɪ] [hɪr] [tə'naɪt] [ænd; ænd] [ju:l] [bi:; bi][fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
Come along — supper now , stay here tonight and you'll be fit for anything in
来 沿着 — 晚餐 现在 , 停留 这里 今晚 和 你会 是 合身 为了 任何事物 在

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

来吧——现在吃晚饭, 今晚就住这儿, 明天早上你就能精神抖擞地应对任何事情了。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ə; eɪ]
" **It was raining , as the Colonel had prophesied , when they turned out , a**
" 它 曾是 下雨 , 作为 这 上校 有 预言 , 什么时候 他们 转向 出去 , 一个
[θɪn] , [ˈpenətreɪtɪŋ] ,
thin , penetrating ,
薄的 , 渗透 ,

正如上校预言的那样, 他们出来的时候正在下雨, 一阵细细的、刺骨的雨声响起。

[ɔ:l] - [deɪ] [ˈdrɪz(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ] , [dʒʌst] [ˈlaɪtnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈbrʊʊkən]
all - day drizzle , and the sky , just lightening , was heavy with an unbroken
全部 - 天 细雨 , 和 这 天空 , 只是 闪电 , 曾是 重的 和 一个 未破

[pɔ:l] [ʌv; əv] [dens] [greɪ] [klaʊd] .
pall of dense grey cloud .
灵柩 的 稠密 灰色的 云 .

整日细雨绵绵, 天空刚刚开始出现闪电, 却笼罩着一层厚厚的灰色云层。

[sʌtʃ] [ˈweðər] , [ɔ:l][ɪn] [ɔ:l] , [wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈpɜ:r.pəs] .
Such weather , all in all , was admirable for their purpose .
这样的 天气 , 全部 在 全部 , 曾是 令人钦佩的 为了 他们的 目的 .

总的来说, 这样的天气非常有利于他们的用途。

[hæf][æn; ən] ['aʊəz] ['kerf(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [ðeɪ]
Half an hour's careful scouting brought them within sight of the teepees they
一半 一个 小时 小心 侦察 带来 他们 之内 视线 的 这 圆锥形帐篷 他们
[sɔ:t] — [ə; eɪ] ['gəʊstli] [gru:p] [ɪn][ðə; ði][wet] [desə'leɪʃn] .
sought — a ghostly group in the wet desolation .
寻求 — 一个 幽灵般的 团体 在 这 湿的 荒凉 .

经过半小时的仔细侦察，他们终于看到了他们要找的圆锥形帐篷——在潮湿荒凉的土地上，像幽灵一样矗立着。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [ɪn] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz][waɪld] [hɔ:rs] ?
The question was — in which lodge was Wild Horse ?
这 问题 曾是 — 在 哪个 小屋 曾是 荒野 马 ?
问题是——野马在哪家旅馆？

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,
At this moment , they found an Indian boy ,
在 这 片刻 , 他们 成立 一个 印度 男生 ,
这时，他们发现了一个印度男孩。

[hu:] ['wɪlɪŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ti:pi:] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['gəʊfər] , ['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði]
who willingly pointed out the teepee occupied by The Gopher , headman of the
WHO 心甘情愿 尖 出去 这 圆锥形帐篷 占领 经过 这 地鼠 , 村长 的 这
[bənd] .
band .
乐队 .

他主动指出了乐队首领“地鼠”居住的圆锥形帐篷。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt]
In order to comply with the custom of the Police it was necessary that
在 命令 到 遵守 和 这 风俗 的 这 警察 它 曾是 必要的 那
['hektər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['gəʊfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
Hector should inform The Gopher of his intentions .
赫克托 应该 通知 这 地鼠 的 他的 意图 .

为了遵守警方的惯例，赫克托必须将他的意图告知地鼠。

[ðə; ði] ['gəʊfər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['hektər] [sent][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
The Gopher was instantly at the door when Hector sent the small boy into the
这 地鼠 曾是 即刻 在 这 门 什么时候 赫克托 发送 这 小的 男生 进入 这
['ti:pi:] [tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] .
teepee to awaken him .
圆锥形帐篷 到 觉醒 他 .

当赫克托派小男孩进帐篷去叫醒地鼠时，地鼠立刻就出现在门口。

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [oʊn] [tʌŋ] ,
Speaking the Indian's own tongue ,
请讲 这 印度人的 自己的 舌头 ,

用印度人的母语说话，

['hektər] ['ræpɪdli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊfər]
Hector rapidly explained his mission and was relieved to find that the Gopher
赫克托 快速 解释 他的 使命 和 曾是 松了口气 到 寻找 那 这 地鼠
,
.
,

赫克托迅速解释了他的任务，并欣慰地发现地鼠.....

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] ,
far from offering any objection ,
远的 从 提供 任何 异议 ,
非但没有提出任何反对意见，

[tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [fɪlə'sɑ:fɪkli] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld]
took the matter philosophically and himself pointed out the lodge in which Wild
采取 这 事情 从哲学角度来看 和 他自己 尖 出去 这 小屋 在 哪个 荒野
[hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
Horse was hiding .
马 曾是 隐藏 .

他以一种哲学的态度看待这件事，并亲自指出了野马藏身的小屋。

" [ki:p] ['evriwʌn] [ɪn][ðər; ðər] ['ti:pi:] , " ['hektər] [went] [ɑ:n] , " [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gʊθ] .
" Keep everyone in their teepees , " Hector went on , " until we go .
" 保持 每个人 在 他们的 圆锥形帐篷 , " 赫克托 去 在 , " 直到 我们 去 .

“让大家都待在各自的帐篷里，”赫克托继续说道，“直到我们出发。”

[ðen] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [smɔ:l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Then there will be small likelihood of trouble .
然后 那里 将要 是 小的 可能性 的 麻烦 .

这样一来，出现问题的可能性就很小。

" [ðə; ði] ['gʊʊfər] [ə'gri:d] .
" The Gopher agreed .
" 这 地鼠 同意 .

地鼠同意了。

['hektər] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [kloʊz] [tu:; tə][waɪld]
Hector ordered the constable with the horses up to a position close to Wild
赫克托 订购 这 警官 和 这 马匹 向上 到 一个 位置 关闭 到 荒野
['hɔ:rsəz] [lɑ:dʒ] .
Horse's lodge .
马匹 小屋 .

赫克托命令骑警带着马匹前往靠近野马小屋的位置。

[ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
The others he placed one on each side ,
这 其他的 他 放置 一 在 每个 边 ,

他将其余的分别放在两边。

['redi] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'tempt] [r'skeɪp] [baɪ] ['krɔ:ɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði][flæp] .
ready to seize the murderer should he attempt escape by crawling under the flap .
准备好 到 抢占 这 凶手 应该 他 试图 逃脱 经过 爬行 在下面 这 瓣膜 .

如果凶手试图从门缝下爬过去逃跑，就要做好抓捕他的准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd]
For the last time , obedient to one of the greatest principles of the Mounted
为了 这 最后的 时间 , 听话 到 一 的 这 最 原则 的 这 安装
[pə'li:s] ,
Police ,
警察 ,

最后一次，谨遵皇家骑警最伟大的原则之一，

[hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði][men][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [drɔ:] [ðər; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
he cautioned the men on no account to draw their revolvers .
他 警告 这 男人 在 不 帐户 到 画 他们的 左轮手枪 .

他告诫这些人无论如何都不要拔出手枪。

[ðen] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] , [hi:; hi]['bəʊldli] ['entərd] [ðə; ði] ['ti:pi:] [ə'loʊn] .
Then , removing his great - coat , he boldly entered the teepee alone .
然后 , 移除 他的 伟大的 - 外套 , 他 大胆地 进入 这 圆锥形帐篷 独自的 .

然后，他脱下大衣，独自大胆地走进了印第安帐篷。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ,
For a moment unable to see anything ,
为了 一个 片刻 无法 到 看 任何事物 ,

有一瞬间，我什么都看不见了。

[hi:; hi] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɪndiəns] ,
he shortly became aware of the presence of at least a dozen Indians ,
他 不久 成为 意识到的 的 这 在场 的 在 至少 一个 打 印度人 ,
他很快意识到至少有十几名印第安人在这里。

[hu:] [sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
who sat up in their blankets and stared at him anxiously .
WHO 卫星 向上 在 他们的 毯子 和 凝视 在 他 焦虑地 .
他们从毯子里坐起来，焦急地盯着他。

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , [ˈbrɪslɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .
" What do you want ? " one of them asked , bristling defiance .
" 什么 做 你 想 ? " 一 的 他们 问 , 竖起的 蔑视 .
“你们想要什么？”其中一人带着桀骜不驯的语气问道。

[ˈhektər] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] .
Hector pushed back the door of the lodge still further .
赫克托 推动 后退 这 门 的 这 小屋 仍然 更远 .
赫克托尔又把小屋的门往后推了推。

[ðə; ði][kʊʊld] [laɪt] , [ˈstri:mɪŋ] [ɪn] , [ˈklɪrli] [rɪˈvi:ld] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] .
The cold light , streaming in , clearly revealed his uniform .
这 寒冷的 光 , 流媒体 在 , 清楚地 揭晓 他的 制服 .
刺眼的冷光照射进来，清晰地映照出他的制服。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][waɪld] [hɔ:rs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" I have come for Wild Horse , " he answered .
" 我 有 来 为了 荒野 马 , " 他 回答 .
“我是来找野马的，”他回答道。

[ðə; ði][ˈwɑ:ntɪd] [ˈɪndiən] [ɡlɛəd] [ˈɪf.təl.i] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
The wanted Indian glared shiftily at the speaker over the edge of his blanket .
这 通缉 印度 怒目而视 狡猾地 在 这 扬声器 超过 这 边缘 的 他的 毯子 .
被通缉的印度人从毯子边缘探出头，鬼鬼祟祟地瞪着说话的人。

" [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] , [waɪld] [hɔ:rs] ?
" You hear me , Wild Horse ?
" 你 听到 我 , 荒野 马 ?
“你听到了吗，野马？”

" [ˈhektər] [ˈkwɪərɪd] .
" Hector queried .
" 赫克托 查询 .
赫克托问道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I say I have come for you .
" 我 说 我 有 来 为了 你 .
“我说我是来找你的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .
你知道这意味着什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] . "
I am waiting . "
我 是 等待 . "
我在等待。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , " [ˈænsər] [waɪld] [hɔ:rs] .
" I will not come , " answered Wild Horse .
" 我 将要 不是 来 , " 回答 荒野 马 .
“我不来，”野马回答道。

" [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['hektər] ['stɜːrnlɪ] .
" **What do you mean ?** " **said Hector sternly** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 赫克托 严厉地 .

“你什么意思？”赫克托厉声问道。

[ðə; ði] ['ɪndiəns] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [toʊn] .
The Indians had learned to dread that tone .
这 印度人 有 学习 到 恐惧 那 语气 .

印第安人早已对这种语气感到恐惧。

[ðeɪ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
They stirred uneasily .
他们 搅拌 不安地 .

他们不安地挪动了一下。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] !
" **I will not come** !
" 我 将要 不是 来 !

我不会来！

" [rɪ'piːtɪd] [waɪld] [hɔːrs] .
" **repeated Wild Horse** .
" 重复 荒野 马 .

“重复的野马。”

[ðə; ði] [ʌðər] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
The others broke into a loud murmur of applause .
这 其他的 打破 进入 一个 大声 低语 的 掌声 .

其他人爆发出一阵响亮的掌声。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] [θruː] [ɔːf] [ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [riːtɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] .
Some of the bolder threw off their blankets and reached for their rifles .
一些 的 这 更大胆 扔 离开 他们的 毯子 和 达到 为了 他们的 步枪 .

一些胆子较大的人扔掉毯子，伸手去拿步枪。

['hektər] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['æŋɡri] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Hector caught the sound of angry voices at his back .
赫克托 捕捉 这 声音 的 生气的 声音 在 他的 后退 .

赫克托尔听到身后传来愤怒的叫喊声。

[ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ɡæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
A hostile crowd was gathering outside .
一个 敌对的 人群 曾是 采集 外部 .

外面聚集了一群充满敌意的人群。

[ðə; ði] ['ɡoʊfər] [hæd; həd] [feɪld] , ['iːðər] [θruː] ['wiːknəs] [ɔːr] ['tretʃəri] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kən'troʊl] .
The Gopher had failed , either through weakness or treachery , to maintain control .
这 地鼠 有 失败的 , 任何一个 通过 弱点 或者 背信弃义 , 到 维持 控制 .

地鼠要么是因为软弱，要么是因为背叛，没能维持统治。

['hektər] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr] [waɪt] [men] [ə'mʌŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Hector remembered that they were only four white men among at least a hundred
赫克托 记得 那 他们 是 仅有的 四 白色的 男人 之中 在 至少 一个 百

['ɪndiəns] .

Indians .
印度人 .

赫克托记得，他们只是四个白人，而印第安人至少有一百人。

[ðə; ði] [li:st] [ˌmɪsˈstep] , [læk] [ʌv; əv][tækt][ɔ:r] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈkɜ:ɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv][ˈfeɪt(ə)]
The least misstep , lack of tact or wavering in courage , might have fatal
这 至少 失误 , 缺少 的 策略 或者 摇摆不定 在 勇气 , 可能 有 致命的
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

哪怕是最轻微的失误、缺乏策略或勇气上的动摇，都可能造成致命的后果。

[hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [wɪð; wɪθ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] .
He fixed the murderer with penetrating eyes .
他 固定的 这 凶手 和 渗透 眼睛 .

他目光锐利地盯着凶手。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I say that you are to come , " he said** .
" 我 说 那 你 是 到 来 , " 他 说 .

“我说你必须来，”他说。

" [du:][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][æt; ət][em ˈi: — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
" **Do not look so at me — I will not have it** .
" 做 不是 看 所以 在 我 — 我 将要 不是 有 它 .

“别那样看着我——我绝不接受。”

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ɔ:r][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And do not attempt to resist or it will be the worse for you .
和 做 不是 试图 到 抵抗 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

不要试图反抗，否则对你更不利。

" [ɪn] [rɪˈplaɪ] , [waɪld] [hɔ:rs] [baʊndɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **In reply , Wild Horse bounded suddenly to his feet , a knife in his hand** .
" 在 回复 , 荒野 马 有界 突然 到 他的 脚 , 一个 刀 在 他的 手 .

“作为回应，野马突然跳了起来，手里拿着一把刀。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪndiəns] , [ˈmʌtərɪŋ] [fɪrs] [θrets] , [stʊd] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The other Indians , muttering fierce threats , stood up behind him .
这 其他 印度人 , 喃喃自语 凶猛的 威胁 , 站立 向上 在后面 他 .

其他印第安人低声发出恶狠狠的威胁，站到了他身后。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlevld] [ˈraɪfəlz] [kənˈfrʌntɪd] [ˈhektər] .
A row of levelled rifles confronted Hector .
一个 排 的 平整 步枪 面对 赫克托 .

一排架好的步枪对着赫克托。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] ! " [sed] [waɪld] [hɔ:rs] .
" **Get out of this lodge ! " said Wild Horse** .
" 得到 出去 的 这 小屋 ! " 说 荒野 马 .

“滚出这间小屋！”野马说道。

[ˈɪnstəntli] [ˈhektər] [kloʊzd] .
Instantly Hector closed .
即刻 赫克托 关闭 .

赫克托立刻关上了门。

[ə; eɪ] [rentʃ] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndi:ənz] [hænd] .
A wrench twisted the knife from the Indian's hand .
一个 扳手 扭曲 这 刀 从 这 印度人的 手 .

一把扳手从印第安人手中拧下了刀。

[ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪgˈzə:tɪd][ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
Seizing him , he exerted a supreme effort of his great strength ,
抓住 他 , 他 施加 一个 最高 努力 的 他的 伟大的 力量 ,

他抓住他，使出了浑身解数，使出了浑身解数。

[wɜ:rl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] ['bɑ:dɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
whirled him off his feet and threw him bodily out of the lodge .

旋转 他 离开 他的 脚 和 扔 他 身体上的 出去 的 这 小屋 .
他一把将他甩了出去，然后把他整个人扔出了小屋。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:dʒəz] [frendz] [kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪɡər] , ['hektər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsʊʊ] [aʊt'saɪd] .
Before the murderer's friends could pull a trigger , Hector was also outside .

前 这 凶手的 朋友们 可以 拉 一个 扳机 , 赫克托 曾是 还 外部 .
在凶手的同伙扣动扳机之前，赫克托也已经到了外面。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] . -
But it was ' out of the frying - pan into the fire . '

但 它 曾是 - 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 . -
但这却是“刚出狼窝又入狼窝”。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ə'pærəntli] [reprɪ'zentɪŋ] ['evri] [groʊn] [mæn] [ɪn] [kæmp] , [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
A crowd apparently representing every grown man in camp , to say nothing of

一个 人群 显然 代表 每一个 生长 男人 在 营 , 到 说 没有什么 的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

women and boys ,
女性 和 男孩们 ,

人群中似乎囊括了营地里所有成年男子，更不用说妇女和男孩了。

[wʌz; wəz] ['θɪkli] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ti:pi:] .
was thickly clustered round the teepee .

曾是 浓密 聚类 圆形的 这 圆锥形帐篷 .
帐篷周围挤满了人。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['klʌvəriŋ] [ðə; ði] [tu:]
The men were all armed and many of them were actually covering the two

这 男人 是 全部 武装 和 许多 的 他们 是 实际上 覆盖 这 二
[ˈkɒnstəbəlz] .

constables .
警员 .

这些人全都带着武器，其中许多人还在掩护两名警员。

[wʌn] [glæns] [rɪ'vi:ld] [ɔ:l] [ðɪs] [tu;; tə] ['hektər] ; [ə'nʌðər] ,
One glance revealed all this to Hector ; another ,

一 瞥一眼 揭晓 全部 这 到 赫克托 ; 其他 ,
赫克托只看了一眼就明白了这一切；再看一眼，

[ðæt] [waɪld] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔ:mptli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli] ['hændkʌft] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,
that Wild Horse had been promptly and efficiently handcuffed by his men ,

那 荒野 马 有 到过 及时 和 高效 手铐 经过 他的 男人 ,
野马已被他的手下迅速有效地戴上了手铐。

[hu:] [held] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
who held the murderer between them .

WHO 握住 这 凶手 之间 他们 .
他们两人合力将凶手制服。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['hektər] [ɔ:rdərd] ['ku:lɪi] .
" Take him out of this , " Hector ordered coolly .

" 拿 他 出去 的 这 , " 赫克托 订购 冷静地 .
“把他带出去，”赫克托冷冷地命令道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['ɪndiəns] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][stɜːrɪn] [kə'mænd] , " [stænd] [bæk] !
To the crowding Indians , he gave the stern command , " Stand back !
到 这 拥挤 印度人 , 他 给予 这 船尾 命令 , " 站立 后退 !
他对着拥挤的印第安人发出严厉的命令：“退后！ ”

" [ðeɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ænd; ənd][wʌn] [ˌoʊvər'welmiŋ] [rʌʃ] .
" They answered with a wild yell and one overwhelming rush .
" 他们 回答 和 一个 荒野 叫喊 和 一 压倒 匆忙 .
他们以一声狂野的呐喊和一阵势不可挡的冲锋回应。

[ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] ,
In the furious struggle that resulted ,
在 这 狂怒 斗争 那 结果 ,
在随之而来的激烈搏斗中，

[ˌoʊnli][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɪndiəns] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm]
only the intervening bodies of the nearest Indians prevented the policemen from
仅有的 这 介入 身体 的 这 最近的 印度人 阻止 这 警察 从
[ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] .
being shot .
存在 射击 .
若非附近印第安人的尸体挡在前面，警察们才免遭枪击。

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][waɪld] [hɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] [ɔːf] [wɪ'ðəʊt] ['drɔːɪŋ]
To hang on to Wild Horse and to beat their assailants off without drawing
到 悬挂 在 到 荒野 马 和 到 打 他们的 袭击者 离开 没有 绘画
[ə; eɪ] ['wepən] — [ðiːz] [tuː] [θɔːts] ['ɑːkjʊpəɪd] ['hektə-z] [maɪnd] [ɪk'skluːsɪvli] .
a weapon — these two thoughts occupied Hector's mind exclusively .
一个 武器 — 这些 二 想法 占领 赫克托的 头脑 只 .
赫克托满脑子想的都是如何保住野马，如何在不拔出武器的情况下击退袭击者。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] — [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][waɪld] [hɔːrs] [laɪk] [grɪm]
He could trust his men — through it all , they clung to Wild Horse like grim
他 可以 相信 他的 男人 — 通过 它 全部 , 他们 紧紧抓住 到 荒野 马 喜欢 严峻
[deθ] .
death .
死亡 .
他可以信任他的部下——在这一切过程中，他们像死神一样紧紧抓住野马不放。

['miːnwaɪl] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['træmpld] [ɑːn] , ['biːtn]
Meanwhile , all three were knocked down a dozen times , trampled on , beaten
同时 , 全部 三 是 敲门 向下 一个 打 时代 , 践踏 在 , 被打败
[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , ['bɪtn] , ['θrɒtlɪd] , [kɪkt] .
with rifles , bitten , throttled , kicked .
和 步枪 , 被咬 , 节流 , 踢 .
与此同时，这三人被击倒十几次，被踩踏，被步枪殴打，被撕咬，被掐脖子，被踢打。

[wen] [ɑːpər'tuːnəti] [ɔːfərd] , ['hektər] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [fɔːr; fər]
When opportunity offered , Hector gathered his failing breath and bellowed for
什么时候 机会 提供 , 赫克托 聚集 他的 失败 气息 和 咆哮 为了
[ðə; ði] ['ɡoʊfər] .
The Gopher .
这 地鼠 .
机会来了，赫克托屏住呼吸，大声呼喊用地鼠的名字。

" [ɡɪv] [juː 'es][waɪld] [hɔːrs] !
" Give us Wild Horse !
" 给 我们 荒野 马 !
“给我们野马！ ”

" [jeld] [ðə; ði]['indiəns] , ['pɒlɪŋ] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **yelled the Indians , pulling and dragging at the policemen .**
" 大喊 这 印度人 , 拉 和 拖拽 在 这 警察 .
“印第安人大喊着，拉扯着警察。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ! "
" **Let him go !** "
" 让 他 去 ! "
“放了他！ ”

" [hi; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['prɪz(ə)nər] , " ['ænsər] ['hektər] .
" **He is our prisoner ,** " **answered Hector .**
" 他 是 我们的 囚犯 , " 回答 赫克托 .
“他是我们的囚犯，”赫克托回答道。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɡoʊfər] ?
" **Where is The Gopher ?**
" 在哪里 是 这 地鼠 ?
“地鼠在哪里？ ”

" [soʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [skrʌm] , [ðə; ði] [θri:] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['redkoʊt] ['kærid] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ]
" **So , like a football scrum , the three undaunted redcoats carried the crowd with**
" 所以 , 喜欢 一个 足球 敏捷训练 , 这 三 无所畏惧 红衣军 携带 这 人群 和
[ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
them to the horses .
他们 到 这 马匹 .
“于是，就像足球混战一样，这三名无所畏惧的红衣士兵带着人群走向马匹。”

[ðə; ði][ma:b] [reɪvd] [ɑ:n] .
The mob raved on .
这 暴民 赞不绝口 在 .
暴民们继续喧闹。

[ðə; ði] [kraɛ] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:rbəɪn] [pɪrst] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] .
The crash of their carbines pierced the uproar .
这 碰撞 的 他们的 卡宾枪 穿孔 这 骚动 .
卡宾枪的枪声划破了喧闹声。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [ɡʌn] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
" **Put up your gun , will you !**
" 放 向上 你的 枪 , 将要 你 !
“放下你的枪，好吗！ ”

" ['hektər] [bɔ:lɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ]
" **Hector bawled , as the constable in charge of the horses , a young fellow**
" 赫克托 嚎啕大哭 , 作为 这 警官 在 收费 的 这 马匹 , 一个 年轻的 同伴
[ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] ,
and inexperienced ,
和 缺乏经验 ,
“赫克托大声叫喊，因为负责马匹的警官是个年轻且缺乏经验的小伙子，

[dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] .
drew his revolver .
画 他的 左轮手枪 .
他拔出了左轮手枪。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [keɪm] [kəm'pærətɪv] ['kwaiət][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡoʊfər] [pʊʃt]
Then suddenly , at this crisis , came comparative quiet and The Gopher pushed
然后 突然 , 在 这 危机 , 来了 比较 安静的 和 这 地鼠 推动
[hɪz; ɪz] [wei] ['fɔ:rwərd] .
his way forward .
他的 方式 向前 .
然后，就在这场危机之中，突然间，相对平静了下来，“地鼠”趁机向前迈进。

" [wɜr] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" **Where have you been ?**
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" ['hektər] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Hector demanded** .
" 赫克托 要求 .

“赫克托问道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][gou][ɑ:n] ?
" **What do you mean by allowing this to go on ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 允许 这 到 去 在 ?

“你说的允许这种情况继续下去是什么意思？”

" [ðə; ði] ['goufər] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] .
" **The Gopher pretended not to hear** .
" 这 地鼠 假装 不是 到 听到 .

地鼠假装没听见。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tɔ:rdz] [kwelɪŋ] [ðə; ði]['raɪət] .
Instead , he bent his energies towards quelling the riot .
反而 , 他 弯曲 他的 能量 向 镇压 这 暴动 .

相反，他将精力投入到平息骚乱中。

[ˈprez(ə)ntli] ['hektər] [faʊnd] [hɪm'self] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['eskɔ:rt][wɪð; wɪθ]
Presently Hector found himself beside his horses , the prisoner and escort with
目前 赫克托 成立 他自己 旁 他的 马匹 , 这 囚犯 和 护送 和
[hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraʊd] ,
him , the crowd ,
他 , 这 人群 ,

这时，赫克托耳发现自己站在马匹旁，囚犯和押送人员也都在他身边，人群也围了上来。

['vɪzəbli] [səb'du:d] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ləʊɜ-d] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪm'feɪst] ['goufər] [æt; ət]
visibly subdued , falling back with lowered rifles and the shamefaced Gopher at
明显地 低沉的 , 坠落 后退 和 降低 步枪 和 这 羞愧 地鼠 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

明显情绪低落，放下步枪后退，羞愧的地鼠跟在他身边。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , " ['hektər] [θɔ:t] .
" **They know they've done a serious thing , Hector thought** .
" 他们 知道 他们有 完毕 一个 严肃的 事物 , " 赫克托 想法 .

“他们知道自己做了件很严重的事情，”赫克托心想。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəsli] ['oʊvər] .
His troubles were obviously over .
他的 麻烦 是 明显地 超过 .

他的麻烦显然已经过去了。

[wʌt] [pleɪn] [men] [kɔ:l] [ʃɪr] - [gʌts] - [hæd; həd] ['kæərɪd] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][du:] —
What plain men call sheer ' guts ' had carried the day , as they so often do —
什么 清楚的 男人 称呼 透明 - 内脏 - 有 携带 这 天 , 作为 他们 所以 经常 做 —
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

普通人眼中的“胆量”最终取得了胜利，就像他们经常做的那样——

[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒɪz] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .
with savages , they always do .
和 野蛮人 , 他们 总是 做 .

对于野蛮人，他们总是这样。

[ˈhektər] [strʌk] [waɪ] [ðə; ði][ˈaɪərn][wʌz; wəz][hɑ:t] .
Hector struck while the iron was hot .
赫克托 击 尽管 这 铁 曾是 热的 .

赫克托趁着铁还热的时候就发动了攻击。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [jɔr; jər] [ˈsensɪz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæŋdɔ:ɡ] [əˈsembli]
" Now that you have recovered your senses , " he said to the hangdog assembly
" 现在 那 你 有 恢复 你的 感官 , " 他 说 到 这 垂头丧气的 集会
,
,
,

“既然你们已经恢复了理智，”他对垂头丧气的人群说道，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I have a word to say to you .
" 我 有 一个 单词 到 说 到 你 .

我有一句话要对你说。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [kraɪm] .
You have committed a grave crime .
你 有 坚定的 一个 严重 犯罪 .

你犯下了严重的罪行。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈnʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd]
You have tried to stop the arrest of one of your number by a Mounted
你 有 尝试 到 停止 这 逮捕 的 一 的 你的 数字 经过 一个 安装
[pəˈli:smən] .
Policeman .
警察 .

你曾试图阻止骑警逮捕你的一名同伴。

[ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
That is wrong , as you know .
那 是 错误的 , 作为 你 知道 .

你知道，那样做是错误的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:lsəʊ] [kwɑɪt] [ˈju:sləs] .
And it is also quite useless .
和 它 是 还 相当 无用 .

而且它也完全没用。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You see that we are not afraid of you .
你 看 那 我们 是 不是 害怕的 的 你 .

你看，我们并不怕你。

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [mæn] , [waɪt] [ɔ:r] [red] , [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t][tu:; tə]
When the Mounted Police come for any man , white or red , he has got to
什么时候 这 安装 警察 来 为了 任何 男人 , 白色的 或者红色的 , 他 有 得到 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

骑警来抓捕任何人，不管是白人还是红人，都必须到场。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] , [let][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪfəlz] [kʌm] [brɪˈtwi:n] .
and we will see that he does come , let a thousand rifles come between .
和 我们 将要 看 那 他 做 来 , 让 一个 千 步枪 来 之间 .
我们将看到他真的会来，哪怕有一千支枪挡在他中间。

[waɪld] [hɔ:rs] [wɪl] [ɡet][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
Wild Horse will get a fair trial , you know that .
荒野 马 将要 得到 一个 公平的 审判 , 你 知道 那 .

你知道，野马会得到公正的审判。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊfər] , [huː] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As for you , " here he turned to The Gopher , who hung his head ,
作为 为了 你 , " 这里 他 转向 到 这 地鼠 , WHO 悬挂 他的 头 ,
至于你,"他转过身对地鼠说, 地鼠低下了头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [jɔːrˈself] .
" you have disgraced yourself .
" 你 有 蒙羞的 你自己 .
你让自己蒙羞了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] , [juː; jʊ] [stəd] [əˈsaɪd] .
Instead of helping us with your authority , you stood aside .
反而 的 帮助 我们 和 你的 权威 , 你 站立 旁边 .
你非但没有利用你的职权帮助我们, 反而袖手旁观。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [wel] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪˈpeɪ]
The Mounted Police have always treated you well — and this is how you repay
这 安装 警察 有 总是 治疗 你 出色地 — 和 这 是 如何 你 偿还
[juːˈes] !
us !
我们 !
皇家骑警一直善待你们——这就是你们回报我们的方式！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] .
You are unworthy of your trust .
你 是 不配 的 你的 相信 .
你不配得到你的信任。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] ? " **Is it not so ?** "
是 它 不是 所以 ? "
难道不是这样吗?
" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , " [ðə; ði] [ˈɡoʊfər] [ˈmʌtəd] [ˈsʌlənlɪ] .
" It is so , " The Gopher muttered sullenly .
" 它 是 所以 , " 这 地鼠 低声说道 闷闷不乐地 .
“确实如此,"地鼠闷闷不乐地嘟囔道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ekspləˈneɪ](ə)n[tuː; tə] [merk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːrt] [məˈklaʊd] .
" If you have any explanation to make , you must come to Fort Macleod .
" 如果 你 有 任何 解释 到 制作 , 你 必须 来 到 堡 麦克劳德 .
“如果你有任何解释, 你必须到麦克劳德堡来。”

[ænd; ənd][let][juːˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈɡen] ,
And let us have no more of this because , I tell you again ,
和 让 我们 有 不 更多的 的 这 因为 , 我 告诉 你 再次 ,
我们绝不能再让这种事发生了, 因为我再次告诉你们,

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] ,
when the Mounted Police come for any man ,
什么时候 这 安装 警察 来 为了 任何 男人 ,
当骑警来抓捕任何男子时,

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [rɪˈzɪstɪŋ] .
he has got to come and it is no use resisting .
他 有 得到 到 来 和 它 是 不 使用 抵抗 .
他必须来, 抵抗也没用。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [hɔːrs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
" A moment later , with Wild Horse between them ,
" 一个 片刻 之后 , 和 荒野 马 之间 他们 ,
片刻之后, 野马挡在了他们中间,

[ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪ] [roʊd] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Hector and his little party rode slowly out of the camp .
赫克托 和 他的 小的 派对 骑 缓慢地 出去 的 这 营 .

赫克托和他的小队缓缓骑马离开了营地。

[ɪn] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [əˈθɔːrəti] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
In recognition of their superior authority , courage and determination ,
在 认出 的 他们的 优越的 权威 , 勇气 和 决心 ,
为了表彰他们卓越的权威、勇气和决心，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [fel] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
the Indians fell back before them as they passed ,
这 印度人 跌倒 后退 前 他们 作为 他们 通过了 ,
印第安人被他们击败后，节节败退。

[ˈlaʊərɪŋ] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈluːt] .
lowering their rifles with a gesture that was a salute .
降低 他们的 步枪 和 一个 手势 那 曾是 一个 礼炮 .
他们放下步枪，行了一个敬礼的手势。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒmənt] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɛlz] [æt; ət] [fɔːrt] [məˈklaʊd] ,
On the night following the lodgment of Wild Horse in the cells at Fort Macleod ,
在 这 夜晚 下列的 这 提交 的 荒野 马 在 这 细胞 在 堡 麦克劳德 ,
在野马被关押到麦克劳德堡牢房的第二天晚上，

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] [ˈdentənz] [ˈkwɔːrtərz] .
Hector was called hurriedly to Inspector Denton's quarters .
赫克托 曾是 称为 匆匆 到 检查员 丹顿的 四分之一 .
赫克托被匆匆叫到丹顿督察的住处。

[θriː] [men] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [ˈpɑːrlər] [wen] [ˈhektər] [ɡɑːt][ðer; ðər] — [waɪld] [hɔːrs] , [ˈmɑːrtɪn]
Three men occupied the Inspector's parlour when Hector got there — Wild Horse , Martin
三 男人 占领 这 检查员的 客厅 什么时候 赫克托 得到 那里 — 荒野 马 , 马丁
[ænd; ənd] [ˈdentən] [hɪmˈself] .
and Denton himself .
和 丹顿 他自己 .
当赫克托到达时，督察的客厅里有三个人——野马、马丁和丹顿本人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ˈdraːmə][ænd; ənd] [briːðd] [ˈsiːkrəsi] .
The air was tense with drama and breathed secrecy .
这 空气 曾是 紧张 和 戏剧 和 呼吸 保密 .
空气中弥漫着紧张的气氛和神秘的气息。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [skriːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ]
The windows had been carefully screened and the key - hole blocked with
这 视窗 有 到过 小心 筛选 和 这 钥匙 - 洞 已屏蔽 和
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
窗户都装上了纱窗，钥匙孔也用纸堵住了。

[ˈmeʒərz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][baɪ][waɪld] [hɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [fɪr] [ʌv; əv] [spaɪz] [ɔːr]
measures insisted on by Wild Horse , who was in deadly fear of spies or
措施 坚持 在 经过 荒野 马 , WHO 曾是 在 致命 害怕 的 间谍 或者
[ˈiːvzdɹɑːpər] .
eavesdroppers .
窃听器 .
野马坚持采取这些措施，因为他非常害怕间谍或窃听器。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][ˈɔ:lsou] [bin] [tɜ:rnd] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]
The lamp had also been turned down and placed out of the direct line of
这 灯 有 还 到过 转向 向下 和 放置 出去 的 这 直接的 线 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

灯也被调低了，并且放在了窗户的视线之外。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The dim light remaining fell on the faces of the men around the table with an
这 暗淡 光 其余的 跌倒 在 这 面孔 的 这 男人 大约 这 桌子 和 一个
[ʌn'ɜ:rθli] [gləʊ] .
uneearthly glow .
超凡脱俗的 辉光 .

残存的昏暗灯光照在桌旁男人们的脸上，泛起一种诡异的光芒。

[ɔ:l] [ɪn][ɔ:l] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [den] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['fɪrf(ə)l]
the place might well have been a noisome den devoted to the most fearful
这 地方 可能 出色地 有 到过 一个 令人厌恶的 丹 奉献 到 这 最多 可怕
[kraɪmz] [ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts] [kən'spɪrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] .
crimes and its occupants conspirators of the deepest dye .
犯罪 和 它是 居住者 阴谋者 的 这 最深处 染料 .

这个地方很可能是一个肮脏的巢穴，专门用于进行最可怕的罪行，而它的居住者很可能是心狠手辣的阴谋家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第6/23页

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ə'dɛr] ? " [ðə; ði] [ˈriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] ['griːtɪd] ['hektər] .
" That you , Adair ? " The reassuring voice of the Inspector greeted Hector .
" 那 你 , 阿代尔 ? " 这 令人安心 嗓音 的 这 检查员 问候 赫克托 .
“是你吗，阿代尔？”督察那令人安心的声音向赫克托打招呼。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .
“正确的。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [bɔːŋ] ['bɪznəs] , [soʊ] [juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] .
This may be a — er — long business , so you'd better sit down .
这 可能 是 一个 — 呃 — 长的 商业 , 所以 你会 更好的 坐 向下 .
这可能是一件——呃——耗时很长的事，所以你最好坐下来。

[naʊ] , ['mɑːrtɪn] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] — ['sləʊli] .
Now , Martin , tell him to go ahead — slowly .
现在 , 马丁 , 告诉 他 到 去 前方 — 缓慢地 .
现在，马丁，告诉他慢慢来。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][maɪ'self] [ðen] . " I can understand him myself then . "
我 能 理解 他 我 然后 . "
这样我就能理解他了。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['mɑːrtɪn] ,
" What have you to say ? " demanded Martin ,
" 什么 有 你 到 说 ? " 要求 马丁 ,
“你有什么要说的？”马丁质问道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
using the Indian's own language and speaking with the severity he always
使用 这 印度人的 自己的 语言 和 请讲 和 这 严重性 他 总是
[ə'dɑːptɪd] [təːrd] ['redskɪn] ['krɪmənəlz] .
adopted toward redskin criminals .
已采用 朝向 红皮人 罪犯 .

他用印第安人自己的语言，以对待红皮肤罪犯一贯的严厉语气说话。

[waɪld] [hɔːrs] [ɡlɑːnst] [ˈfɪrfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [broʊk] [ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
Wild Horse glanced fearfully round the room and finally broke silence in a voice
荒野 马 瞥了一眼 恐惧地 圆形的 这 房间 和 最后 打破 沉默 在 一个 嗓音
[ˈlɪt(ə)l] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
little louder than a whisper .
小的 更大声 比 一个 耳语 .

野马惊恐地环顾四周，终于打破了沉默，声音比耳语还要小。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['ræpɪdli] .
He spoke very rapidly .
他 辐 非常 快速 .

他语速很快。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] " [goʊ] [sləʊ] !
The Inspector attempted to stem the tide with an indignant " Go slow !
这 检查员 尝试过 到 干 这 潮 和 一个 愤怒 " 去 慢的 !
督察试图阻止事态发展，愤愤不平地说：“慢点走！”

[dæʃ] [aɪ 'ti:] , [goʊ] [sləʊ] !
Dash it , go slow !
短跑 它 , 去 慢的 !

快点, 慢点!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['mɑ:rtɪn] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['saɪləns]
" but the Indian paid no heed and even Martin raised a hand to silence
" 但 这 印度 有薪酬的 不 注意 和 甚至 马丁 提高 一个 手 到 沉默
[hɪz; ɪz] [su:'piəriə] .
his superior .
他的 优越的 .

“但那名印度人置若罔闻, 甚至连马丁都举起手来制止他的上级。”

[waɪld] [hɔ:rs] ['si:st] [æt; ət][ləst] .
Wild Horse ceased at last .
荒野 马 停止 在 最后的 .

《野马》终于停播了。

" [wel] , [wɒts] [hi:; hi] [seɪ] ?
" Well , what's he say ?
" 出色地 , 是什么 他 说 ?

“嗯, 他说了什么?”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn'kwaɪəd] .
" the Inspector enquired .
" 这 检查员 询问 .

督察问道。

" [hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , " ['mɑ:rtɪn] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [hi:; hi] [tel] [ɔ:l] [trʌt] - , [wi:; wi][noʊ] - [strɪŋ]
" He want to know , " Martin replied , " if he tell all truth ' , we no ' string
" 他 想 到 知道 , " 马丁 回复 , " 如果 他 告诉 全部 真相 - , 我们 不 - 细绳
[hɪm; ɪm][ʌp] .
him up .
他 向上 .

“他想知道,”马丁回答说, “如果他说的都是实话, 我们就不会把他吊死。”

[hi:; hi][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [ɡɪv] [wei] [mæn] [hu:] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [ʃu:t] ['tʃestər] ,
He want to know , if he give way man who got him shoot Chester ,
他 想 到 知道 , 如果 他 给 方式 男人 WHO 得到 他 射击 切斯特 ,
he want to know , if he give way man who got him shoot Chester ,
他想知道, 如果他供出那个让他枪杀切斯特的人,

[wi:; wi] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] .
we save him from that man .
我们 节省 他 从 那 男人 .

我们把他从那个人手中救了出来。

[wi:; wi] ['pra:mɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi] [tɔ:k] .
We promise and he say he talk .
我们 承诺 和 他 说 他 讲话 .

我们承诺了, 他说他会说话。

[wi:; wi][noʊ] ['pra:mɪs] , [ðen] [hi:; hi][noʊ] [tɔ:k] .
We no promise , then he no talk .
我们 不 承诺 , 然后 他 不 讲话 .

我们不做出承诺, 他就不说话了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['entərd] [ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ['ɡʌvərnɪŋ] ['eɪvɪdəns]
" The Inspector entered into a long explanation of the laws governing evidence
" 这 检查员 进入 进入 一个 长的 解释 的 这 法律 治理 证据
[ænd; ənd][traɪəl] , [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [waɪld] [hɔ:rs] ,
and trial , admonishing Wild Horse ,
和 审判 , 告诫 荒野 马 ,

“督察长详细解释了有关证据和审判的法律, 并告诫了野马先生,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] , [tuː; tə] [tɔːk] .

for his own good , to talk .

为了 他的 自己的 好的 , 到 讲话 :

为了他好, 让他谈谈。

[ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,

Followed a vehement discussion between Martin and the murderer ,

随后 一个 慷慨 讨论 之间 马丁 和 这 凶手 ,

在马丁和凶手进行了一番激烈的争论之后,

[wɪtʃ] [ˈmɑːrtɪn] [ˈfaɪnəli] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [brɪːf] [ˈsteɪtmənt] :

which Martin finally boiled down to one brief statement :

哪个 马丁 最后 煮沸 向下 到 一 简短的 陈述 :

马丁最终将这一切归结为一句简短的声明:

" [hiː; hi][noʊ] - [laɪk] [tɔːk] .

" He no ' like talk .

" 他 不 - 喜欢 讲话 :

他不喜欢说话。

[hiː; hi][vɜːr] - [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [waɪt] [mæn] . "

He ver ' much afraid white man . "

他 版本 - 很多 害怕的 白色的 男人 : "

他非常害怕白人。

" [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [wɪl] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈnesəseri] .

" Tell him the whole Force will protect him if necessary .

" 告诉 他 这 所有的 力量 将要 保护 他 如果 必要的 .

“告诉他, 如有必要, 整个部队都会保护他。”

" [mɔːr] [ˈviːəmənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n]

" More vehement discussion

" 更多的 慷慨 讨论

“更激烈的讨论

; [ðen] [ˈmɑːrtɪn] [sed] :

; then Martin said :

; 然后 马丁 说 :

然后马丁说:

" [ɡʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的!

[hiː; hi] [tɔːk] .

He talk .

他 讲话 :

他会说话。

" [bɪt][baɪ][bɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈstɑːrts][ænd; ənd] [ˈpɔːzɪz] , [waɪld] [hɔːrs] [ənˈfoʊldəd][ðə; ði]

" Bit by bit , with many frightened starts and pauses , Wild Horse unfolded the

" 少量 经过 少量 , 和 许多 害怕 开始 和 停顿 , 荒野 马 展开 这

[truːθ] .

truth .

真相 :

“一点一点地, 伴随着许多惊恐的开场和停顿, 《野马》揭示了真相。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['hezə'teɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪŋ] , ['hektər] ['faːləʊd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Thanks to the hesitating manner of the telling , Hector followed it with
谢谢 到 这 犹豫不决 方式 的 这 讲述 , 赫克托 随后 它 和
[kəm'pærətɪv] [iːz] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
comparative ease , first with interest ,
比较 舒适 , 第一的 和 兴趣 ,
由于叙述者语速缓慢, 赫克托尔相对轻松地听懂了, 起初还很感兴趣。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪnkrə'duːləti] , ['raɪzɪŋ] [step][baɪ] [step] [tuː; tə] [ʌndər'stændɪŋ] , [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]
then with incredulity , rising step by step to understanding , conviction and
然后 和 怀疑 , 上升 步 经过 步 到 理解 , 定罪 和
[ˈsɜːrt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .
然后从难以置信, 一步步走向理解、确信和肯定。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nuː] [laɪt] [ɑːn][dɑːrk][ˈpleɪsɪz] , [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Here was new light on dark places , here , in a few moments ,
这里 曾是 新的 光 在 黑暗的 地方 , 这里 , 在 一个 很少 时刻 ,
黑暗之处出现了新的曙光, 就在这短短几分钟内。

[ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [pleɪn] .
the perplexities of years were made plain .
这 困惑 的 年 是 制成 清楚的 .
多年来的种种困惑终于真相大白。

[sed] [waɪld] [hɔːrs] :
Said Wild Horse :
说 荒野 马 :
野马说道:

" [aɪ][dɪd] [kɪl] [ðə; ði][ˈpɒʊni] - [ˈsoʊldʒər] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [læst] [sprɪŋ] .
" **I did kill the pony - soldier found dead in the ravine last spring .**
" 我 做过 杀 这 小马 - 士兵 成立 死的 在 这 峡谷 最后的 春天 .
“去年春天在山沟里发现的那匹死去的矮种马士兵确实是我杀死的。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [braɪbd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ]
But I was bribed to do it by a white man ; and I was mad with
但 我 曾是 受贿 到 做 它 经过 一个 白色的 男人 ; 和 我 曾是 疯狂的 和
[ˈfaɪər] - [ˈwɔːtər] .
fire - water .
火 - 水 .
但我受白人贿赂才这么做的; 我当时喝得酩酊大醉。

[ðɪs] [waɪt] [mæn] , [hiː; hi] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðæt] [ˈpɔɪzn] .
This white man , he used often to give me that poison .
这 白色的 男人 , 他 用过的 经常 到 给 我 那 毒 .
这个白人, 他以前经常给我下毒。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ˈbrʊkən][ðə; ði] [ɔː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [bɪ'treɪ]
He knew I had broken the law several times and would never dare to betray
他 知道 我 有 破碎的 这 法律 一些 时代 和 会 绝不 敢 到 背叛
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他知道我曾多次触犯法律, 绝不敢背叛他。

[soʊ][hiː; hi] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] [wɪ'dəʊt] [fɪr] , [nɔːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
so he gave it me without fear , not only for myself but for others .
所以 他 给予 它 我 没有 害怕 , 不是 仅有的 为了 我 但 为了 其他的 .
所以他毫不畏惧地把它给了我, 不仅是为了我自己, 也是为了其他人。

[aɪ] [wɒd] ['kæəri] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [kæmp] [ɪn] [ɔ:l] [sɔ:ts] [ʌv; əv] [weɪz] — ['meni] ['gælənz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I would carry it into camp in all sorts of ways — many gallons of it .
我 会 携带 它 进入 营 在 全部 排序 的 方式 — 许多 加仑 的 它 .
我会用各种方法把它运到营地——运了很多加仑。

[wi:; wi] [wɒd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['bʌfələʊ] - [roʊbz] [ænd; ənd] [ʌðər] [pelts] , ['i:v(ə)n]
We would pay him for it with buffalo - robes and other pelts , even
我们 会 支付 他 为了 它 和 水牛 - 长袍 和 其他 毛皮 , 甚至
[wɪð; wɪθ] ['stoulən] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .
with stolen horses and cattle .
和 被盗 马匹 和 牛 .
我们会用野牛皮和其他兽皮来支付他的报酬，甚至用偷来的马和牛来支付。

[hi:; hi] ['nevər] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['wɪski] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [em 'i:] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] .
He never gave the whiskey to anyone but me , as far as I know .
他 绝不 给予 这 威士忌酒 到 任何人 但 我 , 作为 远的 作为 我 知道 .
据我所知，他从没把威士忌给过除我以外的任何人。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
He made sure that he would not be betrayed in that manner .
他 制成 当然 那 他 会 不是 是 背叛 在 那 方式 .
他确保自己不会以这种方式被背叛。

[hi:; hi] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒlf] .
He is cunning as a wolf .
他 是 狡猾 作为 一个 狼 .
他狡猾如狼。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
And I have made him rich .
和 我 有 制成 他 富有的 .
我让他变得富有。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['faɪər] - ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hi:; hi]
one day he sent for me and gave me a lot of fire - water and he
一 天 他 发送 为了 我 和 给予 我 一个 很多 的 火 - 水 和 他
[toʊld] [em 'i:] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [em 'i:] [lɔ:ts] [mɔ:r] [ɪf] [aɪ] [wɒd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
told me he would give me lots more if I would do something for him .
讲述 我 他 会 给 我 很多 更多的 如果 我 会 做 某物 为了 他 .
有一天，他把我叫来，给了我很多烈酒，并告诉我如果我为他做一件事，他会给我更多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪf] [aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
And he added , if I would not it would be the worse for me .
和 他 额外 , 如果 我 会 不是 它 会 是 这 更糟 为了 我 .
他还补充说，如果我不这样做，对我来说会更糟。

[soʊ] [aɪ] [sed] [aɪ] [wɒd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
So I said I would obey him , because I was afraid .
所以 我 说 我 会 服从 他 , 因为 我 曾是 害怕的 .
所以我说我会服从他，因为我害怕。

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['sɑ:rdʒənt] [hɪr] .
Then he told me I must kill this man , the Sergeant here .
然后 他 讲述 我 我 必须 杀 这 男人 , 这 军士 这里 .
然后他告诉我，我必须杀了这个人，就是这里的警官。

" [ænd; ənd][waɪld] [hɔ:rs] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət] ['hektər] .
" And Wild Horse pointed straight at Hector .
" 和 荒野 马 尖 直的 在 赫克托 .
“野马直指赫克托。”

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] — [hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" I knew the Sergeant — have often seen him .
" 我 知道 这 军士 — 有 经常 已见 他 .
“我认识那位中士——经常见到他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
I was afraid , so I said I would do it .
我 曾是 害怕的 , 所以 我 说 我 会 做 它 .
我当时很害怕, 所以就答应了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hɜ:rd] - [kæmp][ænd; ənd][hɪd] [ɔ:l] [deɪ] ['lʌndər] [ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .
I went to the herd - camp and hid all day under a tarpaulin .
我 去 到 这 一群 - 营 和 隐藏全部 天 在下面 一个 篷布 .
我去了牧群营地, 躲在防水布下待了一整天。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'li:s] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] ,
Just before the Police moved on to a new place ,
只是 前 这 警察 已搬 在 到 一个 新的 地方 ,
就在警方转移到新地点之前,

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [tel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]
I heard the Sergeant tell one of the men he would go with them and
我 听到 这 军士 告诉 一 的 这 男人 他 会 去 和 他们 和
[kʌm] [bæk] ['leɪtər][ə'loʊn] .
come back later alone .
来 后退 之后 独自的 .
我听到中士告诉其中一个人, 他会和他们一起走, 稍后独自回来。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ,
So , when the Police were not looking ,
所以 , 什么时候 这 警察 是 不是 寻找 ,
所以, 趁警察不注意的时候,

[aɪ] [krept] [aʊt][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] .
I crept out and hid in a good place near the trail .
我 悄悄地爬 出去 和 隐藏 在 一个 好的 地方 靠近 这 踪迹 .
我悄悄溜出去, 躲在小路附近的一个好地方。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['nɪrli] [dɑ:rk] .
I waited till nearly dark .
我 等待 直到 几乎 黑暗的 .
我等到天快黑了才走。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] .
Then I saw a man coming along .
然后 我 锯 一个 男人 未来 沿着 .
然后我看到一个人走过来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
I thought it was the Sergeant .
我 想法 它 曾是 这 军士 .
我以为是中士。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'loʊn] ?
Had he not said he was coming back alone ?
有 他 不是 说 他 曾是 未来 后退 独自的 ?
他不是说过要独自回来吗?

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .

Besides , I could not see his face at that hour .
除了 , 我 可以 不是 看 他的 脸 在 那 小时 :

此外, 那时我也看不到他的脸。

[aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .

I shot him dead .
我 射击 他 死的 :

我把他打死了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [mis'teɪk] .

When I looked at him , I saw my mistake .
什么时候 我 看起来 在 他 , 我 锯 我的 错误 :

当我看着他时, 我意识到自己犯了错。

[bʌt; bət][aɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [noʊ]

But I put him on his horse and led him away ; and the rest you know
但 我 放 他 在 他的 马 和 引领 他 离开 ; 和 这 休息 你 知道

·
·
·

但我扶他上马, 领他走了; 剩下的事你们都知道了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:dʒ] .

Then I returned to my lodge .
然后 我 返回 到 我的 小屋 :

然后我返回了我的小屋。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][haɪd][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I wanted to hide in some other part of the country
我 通缉 到 隐藏 在 一些 其他 部分 的 这 国家

我想躲到这个国家的其他地方。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [em 'i:] [ˈæbsənt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sə'spekt] [em 'i:] .

but I knew that if you found me absent you would suspect me .
但 我 知道 那 如果 你 成立 我 缺席的 你 会 怀疑 我 :

但我知道, 如果我不在, 你们一定会怀疑我。

[soʊ][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .

So I stayed there .
所以 我 入住 那里 :

于是我就待在了那里。

[ðə; ði][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l] ['treɪsɪz] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] .

The chinook wiped out all traces , so I had nothing to fear from that .
这 奇努克 擦拭 出去 全部 痕迹 , 所以 我 有 没有什么 到 害怕 从 那 :

奇努克风把所有痕迹都抹去了, 所以我没什么好怕的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i:] .

And you did not suspect me .
和 你 做过 不是 怀疑 我 :

你竟然没有怀疑我。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fər'gɑ:tn] .

" I thought it was all forgotten .
" 我 想法 它 曾是 全部 被遗忘的 :

我以为这一切都被遗忘了。

[ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'restrɪd] [ber] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Then you came and arrested Bear Sitting Down and the rest .
然后 你 来了 和 被捕 熊 坐着 向下 和 这 休息 :

然后你们来了, 逮捕了坐着的熊和其他人。

[ðæt] [meɪd] [em 'i:] [ə'freɪd] .
That made me afraid .
那 制成 我 害怕的 .

这让我感到害怕。

[aɪ][hæd; həd] ['fu:lɪʃli] [təʊld] [ber] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [waɪl] [stɪl] [drʌŋk] ,
I had foolishly told Bear Sitting Down what I had done , while still drunk ,
我 有 愚蠢地 讲述 熊 坐着 向下 什么 我 有 完毕 , 尽管 仍然 醉 ,
我当时还醉着, 却愚蠢地把我做的事告诉了坐着的熊。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt]
and I thought you had arrested him because of that
和 我 想法 你 有 被捕 他 因为 的 那

我还以为你是因为这个才逮捕他的呢。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [brɪ'treɪ] [em 'i:] .
and I feared he would betray me .
和 我 害怕 他 会 背叛 我 .

我害怕他会背叛我。

[soʊ][aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
So I ran away .
所以 我 跑 离开 .

于是我逃走了。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
When I thought it was safe I came back .
什么时候 我 想法 它 曾是 安全的 我 来了 后退 .

我觉得安全了就回来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] .
And then the Sergeant came himself and took me .
和 然后 这 军士 来了 他自己 和 采取 我 .

然后警长亲自过来把我带走了。

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
That is all .
那 是全部 .

就这些。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][mæd]
I would not have killed the young man if I had not been drunk and mad
我 会 不是 有 被杀 这 年轻的 男人 如果 我 有 不是 到过 醉 和 疯狂的
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['faɪər] - ['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd] [waɪt] [mæn] .
for more fire - water and in the power of that bad white man .
为了 更多的 火 - 水 和 在 这 力量 的 那 坏的 白色的 男人 .

如果不是因为喝醉了, 又渴望更多的烈酒, 并且受制于那个邪恶的白人, 我不会杀死那个年轻人。

[aɪ] [swer] [ðæt] [ɪz] [tru:] .
I swear that is true .
我 发誓 那 是 真的 .

我发誓这是真的。

[naʊ] [goʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
Now go you and arrest him .
现在 去 你 和 逮捕 他 .

你现在去逮捕他。

[hi:; hi] — — "
He — — "
他 — — "

他 - "

" [jes] ？ " [sed] ['mɑ:rtɪn] , [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Yes ?** " **said Martin , encouragingly** .
" 是的 ？ " 说 马丁 , 令人鼓舞的是 .

“是吗？ ”马丁鼓励道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ？
" **Who is he ?**
" WHO 是 他 ？

他是谁？

" [waɪld] [hɔ:rs] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **Wild Horse described his master** .
" 荒野 马 描述 他的 掌握 .

“野马”描述了他的主人。

" [ɪts] ['welənd] ！
" **It's Welland !**
" 它是 韦兰 ！

“这是韦兰！ ”

" ['hektər] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒoʊ] ['welənd] ！
" **Hector exclaimed , " Joe Welland !**
" 赫克托 惊呼 , " 乔 韦兰 ！

赫克托惊呼道：“乔·韦兰！ ”

" [vi:]
" **V**
" V

“V

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There was no question of it .
那里 曾是 不 问题 的 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [braɪbd] [waɪld] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ə'tempt] ['hektəz] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] ['welənd] .
The man who had bribed Wild Horse to attempt Hector's murder was Welland .
这 男人 WHO 有 受贿 荒野 马 到 试图 赫克托的 谋杀 曾是 韦兰 .

贿赂野马企图谋杀赫克托的人是韦兰。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɔ:səb(ə)] ！
" **Why , it's impossible !**
" 为什么 , 它是 不可能的 ！

“为什么？ 这不可能！ ”

" [ɪn'spektər] ['dentən] [dɪ'kledr] , [wen] ['hektər] [ɪk'spleɪnd] .
" **Inspector Denton declared , when Hector explained** .
" 检查员 丹顿 声明 , 什么时候 赫克托 解释 .

“丹顿警督在赫克托解释后说道。”

" ['welənd] ？
" **Welland ?**
" 韦兰 ？

“韦兰？ ”

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ɑ:] — ['welθi:əst] , [moʊst] [ɪnflu'enʃ(ə)] , [moʊst] [rɪ'spektɪd] [men] [ɪn][ðə; ði]
He's one of the — ah — wealthiest , most influential , most respected men in the
他是 — 的 这 — 啊 — 最富有的 , 最多 有影响 , 最多 受人尊敬 男人 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

他是全国最富有、最有影响力、最受尊敬的人之一。

[hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][noʊ][ˈɑːbdʒekt] — —
He would have no object — —
他 会 有 不 目的 — —

他不会反对——

" [ˈhektər] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hector shook his head .
" 赫克托 摇晃 他的 头 .

赫克托摇了摇头。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][ˌnʌˈmæsk][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [səˈspektɪd]
The time had come for him to unmask the man he had long suspected
这 时间 有 来 为了 他 到 揭开面具 这 男人 他 有 长的 怀疑
[bʌt; bət] [əˈɡenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ˌnʌˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈmæs] [ɪˈnʌf] [ˈeɪvɪdəns] .
but against whom he had hitherto been unable to amass enough evidence .
但 反对 谁 他 有 迄今为止 到过 无法 到 积累 足够的 证据 .

他终于要揭开他长期以来怀疑但一直未能收集到足够证据的那个人的真面目了。

[waɪld] [hɔːrs] [hæd; həd] [piːst] [ðə; ði][ˈpʌz(ə)l] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][him; ɪm] .
Wild Horse had pieced the puzzle together for him :
荒野 马 有 拼接 这 谜 一起 为了 他 .

野马已经帮他把谜题拼凑完整了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈwelənd] , [sɜːr] !
" I'll tell you what I think of Joe Welland , sir !
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 的 乔 韦兰 , 先生 !

“先生，我来告诉你我对乔·韦兰的看法！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈtɜːrsli] .
" he said tersely .
" 他 说 简洁地 .

他简短地说。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [hɔːrs] - [θiːf] , [ˈkæt(ə)l] - [ˈrʌslər] [ænd; ənd] [ˈwɪski] - [ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]
" He's the biggest horse - thief , cattle - rustler and whiskey - smuggler this side the
" 他是 这 最大 马 - 贼 , 牛 - 盗贼 和 威士忌酒 - 走私者 这 边 这
[ˈbaʊndri] .
boundary .
边界 .

“他是边境这边最大的偷马贼、偷牛贼和走私威士忌的罪犯。”

[jes] , [sɜːr] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [vɔɪst] [ə; eɪ][maɪld][ˈprəʊtest] , " [ðæts] [soʊ] .
Yes , sir , " as the Inspector voiced a mild protest , " that's so .
是的 , 先生 , " 作为 这 检查员 配音 一个 温和的 反对 , " 那就是 所以 .

“是的，先生，”督察略带抗议地说道，“正是如此。”

[oʊ] , [aɪv] [səˈspektɪd] [him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .
Oh , I've suspected him for a long , long time .
哦 , 我已经 怀疑 他 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

哦，我早就怀疑他了。

[wiːv] [traɪd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðooz] [kraɪmz] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
We've tried to clear the district of those crimes , sir , and made some
我们已经 尝试 到 清除 这 区 的 那些 犯罪 , 先生 , 和 制成 一些
[ˈprɑːɡres] , [tuː] ;
progress , too ;
进步 , 也 ;

先生，我们已经努力清除该地区的这些犯罪活动，并且也取得了一些进展；

[ænd; ənd] [jet] [kɑːnt] [kəmˈpliːtli] [stɑːp][aɪˈtiː] .
and yet can't completely stop it .
和 然而 不能 完全地 停止 它 .

但又无法完全阻止它。

[wel] , [s3:r] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊʊ][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][wə:nt, weənt]['eɪb(ə)] [tu:; tə]
some time ago it struck me that the reason why we weren't able to
一些 时间 前 它 击 我 那 这 原因 为什么 我们 不是 有能力的 到
[stæmp] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sentrəl]
stamp out the business was that it was being run from a central
邮票 出去 这 商业 曾是 那 它 曾是 存在 跑步 从 一个 中央
[ˈhedkwɔ:rtəz] .
headquarters .
总部 .

前段时间我突然意识到，我们之所以无法彻底铲除这个企业，是因为它是在一个中央总部运作的。

[ðɪs] [ˈhedkwɔ:rtəz] [kept] [ɪt'self] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] ,
This headquarters kept itself well informed of our movements ,
这 总部 保留 本身 出色地 知情的 的 我们的 移动 ,
这个总部对我们的行动了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][də'rekt] [ɑ:pə'eɪfənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
so that it could direct operations with the best chances of success .
所以 那 它 可以 直接的 运营 和 这 最好的 机会 的 成功 .
这样它就可以指导那些成功几率最大的行动。

[aɪ 'ti:] [kept] [ɪt'self] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,
It kept itself well informed , with the result that ,
它 保留 本身 出色地 知情的 , 和 这 结果 那 ,
它始终保持信息灵通，结果是：

[ˈkæptʃər] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [tu:lz] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [næb][ðə; ði] [men] [ɑ:n]
capture as many of its tools as we please , we could never nab the men on
捕获 作为 许多 的 它是 工具 作为 我们 请 , 我们 可以 绝不 纳布 这 男人 在
[tɑ:p] .
top .
顶部 .

即使我们夺取了它的所有工具，也永远无法抓住它的高层人物。

[ðɪs] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈkerf(ə)] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
This pointed to careful organization ,
这 尖 到 小心 组织 ,
这表明组织工作十分周密。

[ɪm'plɔɪŋ] [men] [ˈoʊvər] [hu:m] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [hoʊld][ˈoʊnli][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðoʊz] [men]
employing men over whom it had a definite hold only and letting those men
雇用 男人 超过 谁 它 有 一个 定 抓住 仅有的 和 出租 那些 男人
[ˈɪntu:] [noʊ] [ˈmætər] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜ:rn][ðəm; ðəm] .
into no matter that did not directly concern them .
进入 不 事情 那 做过 不是 直接地 忧虑 他们 .

只雇用那些它能明确控制的人，并且不让这些人参与任何与他们没有直接关系的事情。

[ðə; ði] [smɔ:l] [men] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪm'plɔɪŋ] [ðəm; ðəm] , [nɔ:r]
The small men had no idea of the scope of the gang employing them , nor
这 小的 男人 有 不 主意 的 这 范围 的 这 帮派 雇用 他们 , 也不
,
.
,

这些小个子男人完全不知道雇佣他们的团伙规模有多大，也不知道.....

[ɪŋ][fækt] , [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɒmreɪdʒ]
in fact , any knowledge of the chief men , to say nothing of their own comrades
在 事实 , 任何 知识 的 这 首席 男人 , 到 说 没有什么 的 他们的 自己的 同志们
.
:
.

事实上，他们对首领们一无所知，更不用说对自己的同伴了。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɑːg][ɪŋ][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][dʒɑːb] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .
Each was just a cog in the machine , doing the little job assigned them .
每个 曾是 只是 一个 齿轮 在 这 机器 , 正在做 这 小的 工作 分配 他们 .
每个人都只是机器上的一个齿轮，做着分配给他们的小工作。

[wen] [əˈrestɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ˈvæljuː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhædn̩t] [ˈeni] .
When arrested , they gave no evidence of value because they hadn't any .
什么时候 被捕 , 他们 给予 不 证据 的 价值 因为 他们 之前没有 任何 .
被捕时，他们没有提供任何有价值的证据，因为他们根本没有任何证据。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][dʒeɪɪd][ðem; ðəm][æz; əz] [men] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃer] [ɪŋ][ðə; ði][bɪg] [geɪm]
So we just jailed them as men convicted of a small share in the big game
所以 我们 只是 入狱 他们 作为 男人 已定罪 的 一个 小的 分享 在 这 大的 游戏
[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [bɪˈfɔːr] . "
and went on working in the dark as before . "
和 去 在 在职的 在 这 黑暗的 作为 前 . "
所以我们就把他们当作参与大型非法活动的小角色关进了监狱，然后像以前一样继续暗中活动。

" [ðæt] [saʊndz] [ˈplɔːzəb(ə)] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [əˈsɜːrtɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdaʊtfəli] .
" That sounds plausible , " the Inspector asserted , a little doubtfully .
" 那 声音 合情合理 , " 这 检查员 断言 , 一个 小的 怀疑地 .
“听起来合情合理，”督察略带怀疑地断言道。

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈwelənd] ? "
" But — er — what about Welland ? "
" 但 — 呃 — 什么 关于 韦兰 ? "
“但是——呃——韦兰呢？ ”

" [waɪ] , [sɜːr] ,
" Why , sir ,
" 为什么 , 先生 ,
“为什么，先生？ ”

" — [ˈhektər] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ]
" — Hector was aflame now with the conviction that they were on the verge
" — 赫克托 曾是 燃烧 现在 和 这 定罪 那 他们 是 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — " [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ˈwelənd] [bɪˈkeɪm] [ˈwelθi] ,
of a big thing — " we know how easily Welland became wealthy ,
的 一个 大的 事物 — " 我们 知道 如何 容易地 韦兰 成为 富裕 ,
“——赫克托此刻充满信心，坚信他们即将成就一件大事——“我们都知道韦兰是如何轻易致富的，

[əˈpærəntli] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] .
apparently without effort .
显然 没有 努力 .
似乎毫不费力。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm][ɑːn][bʌt; bət] [stiːl] [ˈdæmɪŋ] ,
All sorts of evidence , too small to arrest him on but still damning ,
全部 排序 的 证据 , 也 小的 到 逮捕 他 在 但 仍然 令人震惊的 ,
各种各样的证据，虽然不足以逮捕他，但仍然对他不利。

[ˈgrædʒuəli] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] .
gradually brought me to suspect him .
逐步地 带来 我 到 怀疑 他 .
渐渐地，我开始怀疑他。

[hɪz; ɪz] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] — [nuː] [ˈbɪldrɪŋz] — [lændz] — [wɜr] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
His herds of horses — new buildings — lands — where did they come from ?
他的 畜群 的 马匹 — 新的 建筑物 — 土地 — 在哪里 做过 他们 来 — 从 ?
他的马群、新建筑、土地——它们都来自哪里？

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)][wɜːr; wɜr][ˈstɒʊləŋ][baɪ] [gæŋz] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [waɪts] ,
The horses and cattle were stolen by gangs of Indians and whites ,
这 马匹 和 牛 是 被盗 经过 帮派 的 印度人 和 白人 ,
马匹和牛群被印第安人和白人团伙偷走了。

[huː] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wɜr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðæt] [mæn][bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm]
who did not know they were working under that man but simply delivered them
WHO 做过 不是 知道 他们 是 在职的 在下面 那 男人 但 简单地 发表 他们
[tuː; tə] [men] [huː] [ɪn] [tɜːrɪŋ] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
to men who in turn handed them over to him — men in his power .
到 男人 WHO 在 转动 递交 — 他们 超过 到 他 — 男人 在 他的 力量 .
他们并不知道自己是在为那个人工作，只是把他们交给了其他人，而这些人又把他们交给了他们——那些受他控制的人。

[ˈselɪŋ] [ðɪːz] [həːdz] , [hiː; hi] [meɪd] [ˈmʌni] .
Selling these herds , he made money .
销售 这些 畜群 , 他 制成 钱 .
他靠卖掉这些牲畜赚了钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [əˈmaʊnt] [baɪ][fɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [roʊbz] ,
But the greater amount by far was made from the sale of robes ,
但 这 更大的 数量 经过 远的 曾是 制成 从 这 销售 的 长袍 ,
但绝大部分收入还是来自长袍的销售。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈwɪski] [rʌŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz]
horses and cattle received in exchange for whiskey run into the country by his
马匹 和 牛 已收到 在 交换 为了 威士忌酒 跑步 进入 这 国家 经过 他的
[ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n] .
organization .
组织 .

他的组织向该国走私威士忌，换取了马匹和牛。
[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɔːt] [ˈwelθi] , [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
That's how he got wealthy , I'm certain of it now .
那就是 如何 他 得到 富裕 , 我是 肯定 的 它 现在 .
我现在确信，他就是靠这个发家的。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [waɪ] [aɪ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ,
I could tell you a thousand little things that show why I suspect him , sir ,
我 可以 告诉 你 一个 千 小的 事物 那 展示 为什么 我 怀疑 他 , 先生 ,
先生，我可以列举一千件小事来证明我为什么怀疑他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but it would take a long time .
但 它 会 拿 一个 长的 时间 .
但这需要很长时间。

[ˈmiːnwaɪl] — — "
Meanwhile — — "
同时 — — "
同时 - "

" [wel] , [ˈmiːnwaɪl] — [wʌt] ? "
" Well , meanwhile — what ? "
" 出色地 , 同时 — 什么 ? "
“那么，与此同时——什么呢？ ”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeɪdəns] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪndiən] , [sɜːr] .

" We have evidence enough from this Indian , sir .
" 我们 有 证据 足够的 从 这 印度 , 先生 .

“先生，我们已经从这位印度人那里得到了足够的证据。”

[ˈwelənd] [braɪbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː] .

Welland bribed him to shoot me .
韦兰 受贿 他 到 射击 我 .

韦兰贿赂他枪杀了我。

[waɪ] ?

Why ?
为什么 ?

为什么？

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [biːn] [tuː] [hʌt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪski] - [ˈrʌnəːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]

Because I've been too hot on the trail of his whiskey - runners for the past
因为 我已经 到过 也 热的 在 这 踪迹 的 他的 威士忌酒 - 跑步者 为了 这 过去的

[fjuː] [ˈjɪrz] !

few years !
很少 年 !

因为过去几年我一直在紧追他的走私威士忌的人！

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [aɪ] [maɪt] [get] [tuː] [nɪr] [suːn] ,

He was afraid I might get too near soon ,
他 曾是 害怕的 我 可能 得到 也 靠近 很快 ,

他担心我会很快靠得太近。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈbetər] [pʊt][em ˈiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɜːrst] .

so he thought he'd better put me out of the way first .
所以 他 想法 他会 更好的 放 我 出去 的 这 方式 第一的 .

所以他觉得最好先除掉我。

[wʌt] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] — [æn; ən]

What more easy than to have this done by an Indian in his power — an
什么 更多的 简单的 比 到 有 这 完毕 经过 一个 印度 在 他的 力量 — 一个

[ˈɪndiən] [huː] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ɪf] [kɔːt] ?

Indian who wouldn't dare to give him away if caught ?
印度 WHO 不会 敢 到 给 他 离开 如果 捕捉 ?

还有什么比让一个受他控制的印第安人来做这件事更容易的呢？一个即使被抓也不敢出卖他的印第安人？

[ðəts] [waɪ] [hiː; hi] [pɪkt] [waɪld] [hɔːrs] .

That's why he picked Wild Horse .
那就是 为什么 他 挑选 荒野 马 .

这就是他选择野马的原因。

[ɪf] [waɪld] [hɔːrs] [ˈhædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [aɪd][biː; bi] [ded] [naʊ] — [ænd; ənd][maɪ] [səsˈpɪjənz]

If Wild Horse hadn't made a mistake , I'd be dead now — and my suspicions
如果 荒野 马 之前没有 制成 一个 错误 , ID 是 死的 现在 — 和 我的 怀疑

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] !

with me !
和 我 !

如果野马没有犯错，我现在就死了——而且我的怀疑也会随之消失！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [wiːv] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][waɪld] [hɔːrs] [əˈləʊn] , [sɜːr] !

Look at the evidence we've against him , from Wild Horse alone , sir !
看 在 这 证据 我们已经 反对 他 , 从 荒野 马 独自的 , 先生 !

先生，光是“野马”一案，就足以证明我们掌握了对他不利的证据！

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈpɒndəd] .

" The Inspector pondered .
" 这 检查员 沉思 .

督察沉思道。

" [ɜ:r; ər] — [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ju:; jʊ] , [ə'dɛr] .
" **Er — about this idea that he was out to finish you , Adair .**
" 呃 — 关于 这 主意 那 他 曾是 出去 到 结束 你 ； 阿代尔 ；
“呃——关于他想要除掉你的想法，阿代尔。”

[ænd; ænd] — [ɑ:] — [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔ:rgənəzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ˈhi:z] [ðə; ði] — [ɑ:] — [tʃi:f] .
And — ah — about this organization of which he's the — ah — chief .
和 — 啊 — 关于 这 组织 的 哪个 他是 这 — 啊 — 首席 ；
还有——啊——关于他担任——啊——首领的这个组织。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ]
Can you give me an example of the sort of thing that made you
能 你 给 我 一个 例子 的 这 种类 的 事物 那 制成 你
[sə'spɪʃəs] ?
suspicious ?
可疑的 ？
你能举例说明一下是什么事情让你起了疑心吗？

" [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **Hector was ready for this .**
" 赫克托 曾是 准备好 为了 这 ；
“赫克托已经做好了准备。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] , [sɜ:r] .
" **Yes , I can , sir .**
" 是的 ， 我 能 ， 先生 ；
“是的，我可以，先生。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ˈsetld] [ðæt] [ˈwɪski] [ˈstɔ:ri][ænd; ænd] — [wel] , [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈrændl] ,
You remember when I settled that whiskey story and — well , dealt with Randall ,
你 记住 什么时候 我 定居 那 威士忌酒 故事 和 — 出色地 ， 已处理 和 兰德尔 ，
[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈstɔ:rtɪd] [aɪ ˈti:] ?
the man who started it ?
这 男人 WHO 开始 它 ？
你还记得我处理那件威士忌事件的时候吗？ 当时我跟兰德尔——那个始作俑者——进行了交涉。

" [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈspektɜ:z] [feɪs] .
" **A flicker of a smile played over the Inspector's face .**
" 一个 闪烁 的 一个 微笑 玩 超过 这 检查员的 脸 ；
督察脸上闪过一丝微笑。

" [jes] , [aɪ][du:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes , I do , " he replied .**
" 是的 ， 我 做 ， " 他 回复 ；
“是的，我愿意，”他回答道。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ，
“出色地，

[aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstɔ:rtɪd] [tu:; tə] [dɪsˈkredɪt] [ˌem ˈi:] — [pərˈhæps][tu:; tə]
it comes to me now that that was started to discredit me — perhaps to
它 来 到 我 现在 那 那 曾是 开始 到 诋毁 我 — 也许 到
[meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
make you think I wasn't to be trusted ,
制作 你 思考 我 不是 到 是 可信 ；
我现在才明白，那件事最初是为了诋毁我——或许是为了让你觉得我不可信。

[sɜ:r] , [ænd; ænd][get] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈwɪski] - [rʌnə:z] [ɔ:ltə'geðər] .
sir , and get you to take me off the whiskey - runners altogether .
先生 ， 和 得到 你 到 拿 我 离开 这 威士忌酒 - 跑步者 共 ；
先生，请您彻底把我从走私威士忌的队伍里除名。

[ɪf] ['welənd] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['hiːd][duː] .

If Welland is what I think he is , that's just what he'd do .
如果 韦兰 是 什么 我 思考 他 是 , 那就是 只是 什么 他会 做 .

如果韦兰德真像我想的那样, 那他肯定会这么做。

[naʊ] , ['welənd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ɪk'sept] ['rændl] [huː] [nuː] [ðæt] ['wɪski] [hæd; həd] [bɪn]
Now , Welland was the only man except Randall who knew that whiskey had been
现在 , 韦兰 曾是 这 仅有的 男人 除了 兰德尔 WHO 知道 那 威士忌酒 有 到过

[ʃɪpt] [tuː; tə][em 'iː] .

shipped to me .
已发货 到 我 .

现在, 除了兰德尔之外, 只有韦兰知道有人给我寄了威士忌。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] ['rændl] ,

If he had power over Randall ,
如果 他 有 力量 超过 兰德尔 ,

如果他能控制兰德尔,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['sɜːrkjələɪt] [ðoʊz] [jɑːnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ['leɪtər] .

he could make him circulate those yarns and take the blame later .
他 可以 制作 他 流通 那些 纱线 和 拿 这 责备 之后 .

他可以让他散布这些谣言, 然后自己承担责任。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] ['wʊdnt] [wɜːrk] ,

Finding that the scheme wouldn't work ,
寻找 那 这 方案 不会 工作 ,

发现该方案行不通后,

[hiː; hi][nekst] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [em 'iː][aʊt][fɔːr; fər] [ɡʊd] [baɪ] ['getɪŋ] [waɪld] [hɔːrs] [tuː; tə] [ʃuːt] [em 'iː]
he next thinks of putting me out for good by getting Wild Horse to shoot me
他 下一个 思考 的 推杆 我 出去 为了 好的 经过 获得 荒野 马 到 射击 我

.
:
.

接下来, 他想到让野马帮把我彻底除掉。

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] ['rændl] [hɪr] [naʊ] , [sɜːr] ,

I'm certain if we get Randall here now , sir ,
我是 肯定 如果 我们 得到 兰德尔 这里 现在 , 先生 ,

先生, 我确信如果我们现在把兰德尔弄到这里来,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði] [rest] ,

and tell him we know part of the truth and want the rest ,
和 告诉 他 我们 知道 部分 的 这 真相 和 想 这 休息 ,

告诉他我们知道部分真相, 想知道其余部分。

['hiːl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] .

he'll give it to us .
地狱 给 它 到 我们 .

他会把它给我们。

['biːɪŋ] [ɪn] - ['paʊər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , ['hiːl] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [naɪf] [hɪm; ɪm] .

Being in Welland's power , as I believe , he'll welcome a chance to knife him .
存在 在 - 力量 , 作为 我 相信 , 地狱 欢迎 一个 机会 到 刀 他 .

我认为, 既然他已经落入韦兰德的掌控之中, 他一定会乐于抓住机会捅他一刀。

[br'saɪdz] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] [ðæn; ðən]
Besides , he's a coward , and will think more of saving his own skin than
除了 , 他是 一个 懦夫 , 和 将要 思考 更多的 的 保存 他的 自己的 皮肤 比

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

of anything else .
的 任何事物 别的 .

此外, 他还是个懦夫, 他只会考虑如何保全自己的性命, 而不会考虑其他任何事情。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['fɔ:li] ['mɑ:ʃəliŋ] [ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]
" **The Inspector was slowly but surely marshalling the facts and was almost**
" 这 检查员 曾是 缓慢地 但 一定 编组 这 事实 和 曾是 几乎
[ˈfaɪnəli] [kən'vɪnst] .
finally convinced .
最后 确信 .

“督察慢慢地、稳步地整理着事实，最终几乎确信无疑。”

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] , [tu:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **That's an idea , too , " he declared .**
" 那就是 一个 主意 , 也 , " 他 声明 .

“这也是个办法，”他说道。

" [bʌt; bət] - [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ə'dɛr] .
" **But Welland's always been a good friend of ours , Adair .**
" 但 - 总是 到过 一个 好的 朋友 的 我们的 , 阿代尔 .

“但是韦兰一直是我们的好朋友，阿代尔。”

[ˈhi:z] — [ɑ:] — [rɪ'spektɪd] ['evriwɛr] [ænd; ənd] — — "
He's — ah — respected everywhere and — — "
他是 — 啊 — 受人尊敬 到处 和 — — "

他——啊——到处都受人尊敬，而且——”

" [ˈhi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [jæm] [rɪ'spektə'bɪləti] , [sɜ:r] , " ['hektər] [sed] .
" **He's made a fortune out of that sham respectability , sir , " Hector said .**
" 他是 制成 一个 财富 出去 的 那 假 体面 , 先生 , " 赫克托 说 .

“先生，他靠那虚假的体面发了大财，”赫克托说。

" [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] — [aɪm]
" **His friendship was carefully planned from the time we first came in — I'm**
" 他的 友谊 曾是 小心 计划 从 这 时间 我们 第一的 来了 在 — 我是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
sure of that now .
当然 的 那 现在 .

“从我们刚来的时候起，他的友谊就是精心策划的——我现在确信这一点。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] ['wɪski] - ['treɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] [wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ,
He was probably whiskey - trading as a side - line when we arrived and ,
他 曾是 大概 威士忌酒 - 贸易 作为 一个 边 - 线 什么时候 我们 到达的 和 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:əli] ['welkəmiŋ] [ju: 'es] ,
instead of really welcoming us ,
反而 的 真的 欢迎 我们 ,

我们到达时，他可能正在以贩卖威士忌为副业，而且，他并没有真正欢迎我们，

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [kʌm] .
he hated to see us come .
他 憎恨 到 看 我们 来 .

他很讨厌我们来。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['kæri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [baɪ] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ['si:krətli] ,
After that he could only carry on with safety by doing it secretly ,
后 那 他 可以 仅有的 携带 在 和 安全 经过 正在做 它 偷偷 ,
此后，他只能通过秘密进行才能确保安全。

[waɪ] [hi:; hi] [pleɪd] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'spektəbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] .
while he played the friendly respectable on the surface .
尽管 他 玩 这 友好的 可敬 在 这 表面 .

表面上，他表现得友善而体面。

[ðæt] [tu:n] [went] [daʊn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
That tune went down well with the decent people in the country ;
那 调 去 向下 出色地 和 这 体面的 人们 在 这 国家 ;

那首曲子很受国内正直人士的欢迎；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər] ['nu:;kʌməz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli]
and how were newcomers like ourselves to know him for what he really
和 如何 是 新来者 喜欢 我们自己 到 知道 他 为了 什么 他 真的
[wʌz; wəz] ?
was ?
曾是 ？

像我们这样的新来者，又该如何了解他的真实面目呢？

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [sək'si:d] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [aɪv]
The only man who could possibly succeed at the head of the organization I've
这 仅有的 男人 WHO 可以 可能 成功 在 这 头 的 这 组织 我已经
[dɪ'skraɪbd] , [sɜ:r] ,
described , sir ,
描述 , 先生 ,

先生，唯一有可能胜任我所描述的那个组织领导职位的人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wi:; wi][ɔ:l] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [br'keɪm]
was a man we all considered respectable — I saw that when I first became
曾是 一个 男人 我们 全部 经过考虑的 可敬 — 我 锯 那 什么时候 我 第一的 成为
[sə'spɪʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] .
suspicious that such an organization actually existed .
可疑的 那 这样的 一个 组织 实际上 存在 .

他是我们都认为值得尊敬的人——当我第一次怀疑这样一个组织真的存在时，我就看出了这一点。

['welənd] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Welland is thought to be one of the most respectable in the country ,
韦兰 是 想法 到 是 一 的 这 最多 可敬 在 这 国家 ,
[wɛlənd] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
韦兰被认为是全国最受尊敬的人之一。

[æz; əz] [ju:v] [sed] — [ænd; ənd] [tə'naɪt] [wʌt] [waɪld] [hɔ:rs] [hæz; həz] [sed] [li:vz] [em 'i:] [æbsə'lu:tli]
as you've said — and tonight what Wild Horse has said leaves me absolutely
作为 你已经 说 — 和 今晚 什么 荒野 马 有 说 树叶 我 绝对地
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

正如你所说——而且今晚野马乐队所说的话让我完全信服了。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" The Inspector looked Hector in the eyes .
" 这 检查员 看起来 赫克托 在 这 眼睛 :
[ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
督察直视着赫克托的眼睛。

" [aɪ] [br'i:lv] [jʊə(r)] [raɪt] !
" I believe you're right !
" 我 相信 你是 正确的 !
[aɪ] [br'i:lv] [jʊə(r)] [raɪt] !
“我相信你是对的！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :
[hi:; hi] [sed] .
他说。

" [send] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['rændl] .
" Send out for Randall .
" 发送 出去 为了 兰德尔 :
[send] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['rændl] .
“派人去叫兰德尔。”

" [vaɪ, 'vi:]
" VI
" 六年级

[ˈhɛktəz] [ˈɛstɪmət; ˈɛstɪmənt][ʌv; əv] [ˈrændl] [pruːvd] [ˌæbsəˈluːtli] [kəˈrekt] .
Hector's estimate of Randall proved absolutely correct .

赫克托的 估计 的 兰德尔 已证实 绝对地 正确的 .

赫克托对兰德尔的评估完全正确。

[hiː; hi][tuːld][ðəm; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

He told them all he knew .

他 讲述 他们 全部 他 知道 .

他把自己所知道的一切都告诉了他们。

" - [kɔːt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdʒ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Ya've caught me with the goods , I guess , " he said ,

" - 捕捉 我 和 这 商品 , 我 猜测 , " 他 说 ,

“看来你们抓到我把把柄了,”他说。

[ˈnɜːrvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃaːt] [aɪz] , " [soʊ][aɪ] [ˈmeɪz] [wel]

nervously twisting his big hands and rolling his bloodshot eyes , " so I may's well

紧张地 扭曲 他的 大的 双手 和 滚动 他的 充血 眼睛 , " 所以 我 五月份 出色地

- [fes] [ʌp] .

' fess up .

- 费斯 向上 .

他紧张地绞着大手，翻着布满血丝的眼睛说：“那我最好还是坦白吧。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəunt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwelənd] .

But for God's sake , don't give me away to Welland .

但 为了 神的 清酒 , 不 给 我 离开 到 韦兰 .

看在上帝的份上，别把我交给韦兰。

[ðæt] [ˈfelər] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [haʊnd] [oʊ] - [hel] , [ˈmɪstər] . [ˈdentən] .

That feller , he's a hound o ' hell , Mr . Denton .

那 伙计 , 他是 一个 猎犬 o - 地狱 , 先生 . 丹顿 .

丹顿先生，那家伙简直是个恶魔。

[hiː; hi] [biːts] [ðæt] [ðer; ðər] [skwɔː] [oʊ] - [hɪz; ɪz] — — "

He beats that there squaw o ' his — — "

他 节拍 那 那里 印第安女人 o - 他的 — — "

他打了那个他的印第安女人——”

" [biːts] [hɪz; ɪz] [skwɔː] , [ˈrændl] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] , [əˈstaːnɪʃt] .

" Beats his squaw , Randall ? " queried the Inspector , astonished .

" 节拍 他的 印第安女人 , 兰德尔 ? " 查询 这 检查员 , 惊讶 .

“兰德尔，你居然打他的印第安老婆？”督察惊讶地问道。

" [ˈjesə-] , [biːts] [ðə; ði][haɪd] [ɔfn] [hɜːr; hər] .

" Yessir , beats the hide off'n her .

" 是的，先生 , 节拍 这 隐藏 奥夫 她 .

“是的，狠狠地揍了她一顿。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈmeni] [noʊz] [ðæt]

There ain't many knows that

那里 不是 许多 知道 那

知道这一点的人不多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] — [blæst][hɪm; ɪm] !

but I know it — blast him !

但 我 知道 它 — 爆炸 他 !

但我知道——真该死！

[æn; ən] - [ˈhiːz] — — "

An ' he's — — "

一个 - 他是 — — "

而他——”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪn] - [ˈwɪski] [ʌp] [ˈreglɜː] [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [iːst] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
that he was gettin ' whiskey up reg'lar from th ' East — you know all about
那 他 曾是 获得 - 威士忌酒 向上 reg'lar 从 th - 东方 — 你 知道 全部 关于
[aɪ ˈtiː], [ˈsɑːrdʒənt] !
it , Sergeant !
它 , 军士 !

他经常从东部弄到威士忌——你肯定知道，中士！

[aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [aɪ ˈtiː], [aɪ] [ˈwʊdnt] , [ˈsɑːrdʒənt] , [ðæts] [streɪt] — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhjuːmən]
I wouldn't ' a ' done it , I wouldn't , Sergeant , that's straight — but that human
我 不会 - 一个 - 完毕 它 , 我 不会 , 军士 , 那就是 直的 — 但 那 人类
[ˈdev(ə)l], [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] . "
devil , he made me . "
魔鬼 , 他 制成 我 . "

我本来不会那么做，真的不会，警官，这话一点儿没错——可是那个魔鬼逼我的。”

" [hiːz] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] , [eɪ] ?
" He's got you , too , eh ?
" 他是 得到 你 , 也 , 嗯 ?

“他也盯上你了，是吗？ ”

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪntəˈdʒektɪd] .
" the Inspector interjected .
" 这 检查员 插话 .

“督察插话道。”

" [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] , [ˈrændl] — [θeft] [ɔːr] [ˈmɜːrdər] ? "
" What had you done , Randall — theft or murder ? "
" 什么 有 你 完毕 , 兰德尔 — 盗窃 或者 谋杀 ? "

“兰德尔，你到底做了什么——偷窃还是谋杀？ ”

" [eɪ] ? [eɪ] ?
" Eh ? Eh ?
" 嗯 ? 嗯 ?

“嗯？ 嗯？ ”

" [ˈrændl] [dʒɜːrk] , [dʒɔː] [ˈdraːpɪŋ] .
" Randall jerked , jaw dropping .
" 兰德尔 猛地一抖 , 顎 下降 .

兰德尔猛地一惊，下巴都惊掉了。

[ðə; ði] [jæft] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] .
The shaft had struck him fair and square .
这 轴 有 击 他 公平的 和 正方形 .

那根箭矢正中他的要害。

" [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪn] - [laɪk] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈdentən] , [aɪ] [swer] .
" It wasn't anythin ' like that , Mr . Denton , I swear .
" 它 不是 任何东西 - 喜欢 那 , 先生 . 丹顿 , 我 发誓 .

“丹顿先生，事情根本不是那样的，我发誓。”

[ðæts] — "
That's — "
那就是 — "

那是——

" [lʊk] [hɪr] , " [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ræpt] .
" Look here , " the Inspector rapped .
" 看 这里 , " 这 检查员 说唱 .

“看这里，”督察敲着键盘说道。

" [jʊə(r)] [ˈlaɪŋ] !
" **You're lying !**
" 你是 说谎 ！

你在撒谎！

[ju:l] [dɪˈnaɪ] [ju:v] [ˈtreɪdɪd] [ˈwɪski] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][nekst] ! "
You'll deny you've traded whiskey for him next ! "
你会 否定 你已经 交易 威士忌酒 为了 他 下一个 ！ "

接下来你肯定会否认你用威士忌跟他换过东西！

" [ˈwɪski] ?
" **Whiskey ?**
" 威士忌酒 ？

“威士忌酒？

" [ˈrændəlz] [feɪs] [wəz; wəz] [ˈgæstli] .
" **Randall's face was ghastly .**
" 兰德尔的 脸 曾是 阴森 。

兰德尔的脸色十分可怕。

" [ˈmɪstər] . [ˈdentən] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] — — "
" **Mr . Denton , for God's sake — —** "
" 先生 ． 丹顿 ， 为了 神的 清酒 — — "

“丹顿先生，看在上帝的份上——”

" [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] !
" **I knew it !**
" 我 知道 它 ！

“我就知道！

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪkˈskeɪmd] [rɪˈmɔːrsləsli] .
" **the Inspector exclaimed remorselessly .**
" 这 检查员 惊呼 冷酷无情 。

“督察毫不留情地喊道。”

" [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪndiən] [ðər; ðər] , [tu:] , [aɪl] [bet] !
" **Hand in glove with that Indian there , too , I'll bet !**
" 手 在 手套 和 那 印度 那里 ， 也 ， 患病的 赌注 ！

“我敢打赌，他肯定也和那个印第安人沆瀣一气！”

" [waɪld] [hɔːrs] [dʒʌmpt] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Wild Horse jumped uneasily .**
" 荒野 马 跳了起来 不安地 。

野马不安地跳了起来。

[ˈrændl] [kæst][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [glæns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Randall cast a frightened glance in that direction .
兰德尔 投掷 一个 害怕 瞥一眼 在 那 方向 。

兰德尔惊恐地朝那个方向瞥了一眼。

" [ɑː] , [ɪnˈspektər] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈdespərətli] .
" **Ah , Inspector , " he cried , desperately .**
" 啊 ， 检查员 ， " 他 哭 ， 绝望地 。

“啊，警官，”他绝望地喊道。

" [noʊ] — [aɪ][ˈnevər] [siːn] [ðæt] [ˈfelər] [brɪˈfɔːr] .
" **No — I never seen that feller before .**
" 不 — 我 绝不 已见 那 伙计 前 。

“不——我以前从没见过那个人。”

[ðæts] [ˈgɑːsp(ə)l] [tru:] !
That's Gospel true !
那就是 福音 真的 ！

这是千真万确的！

[aɪl] [æd'mɪt][aɪ] ['smʌɡld] ['wɪski] , [bʌt; bət] — —
" **I'll admit I smuggled whiskey , but** — —
患病的 承认 我 走私 威士忌酒 , 但 — —

我承认我走私了威士忌，但是——

" [ˈhektər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" **Hector cut him short** .
" 赫克托 切 他 短的 .

赫克托打断了他。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dentən] , " [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər][kɑ:gz][ɪn][ðə; ði]
" **You see , sir , " he said to Denton , " he's one of the minor cogs in the**
" 你 看 , 先生 , " 他 说 到 丹顿 , " 他是 一 的 这 次要的 齿轮 在 这
[məʃi:n] .
machine .
机器 .

“先生，您看，”他对丹顿说，“他只是这台机器里一个不起眼的小齿轮。”

[waɪld] [hɔ:rs] [ɪz] [ə'nʌðər] .
Wild Horse is another .
荒野 马 是 其他 .

野马是另一个例子。

[bəuθ] [wɜ:rk] [ˈʌndər] ['welənd] — [ˈni:ðər] [noʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈædəm] !
Both work under Welland — neither knows the other from Adam !
两个都 工作 在下面 韦兰 — 两者都不 知道 这 其他 从 亚当 !

两人都在韦兰德手下工作——他们彼此之间完全不认识！

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Inspector nodded** .
" 这 检查员 点头 .

督察点了点头。

" [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][jʊr; jər]['skænd(ə)] - ['mʌŋɡərɪŋ] [feɪld] , " [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] .
" **Tell us what happened after your scandal - mongering failed , " he ordered** .
" 告诉 我们 什么 发生 后 你的 丑闻 - 兜售 失败的 , " 他 订购 .

他命令道：“告诉我们，在你散布丑闻失败后发生了什么。”

[ˈrændl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] — [ðən] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
Randall hesitated — then made the plunge .
兰德尔 犹豫了一下 — 然后 制成 这 暴跌 .

兰德尔犹豫了一下，然后毅然决然地做了决定。

" [wel] , [sɜ:r] , - [ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" **Well , sir , ' t was like this** .
" 出色地 , 先生 , - t 曾是 喜欢 这 .

“嗯，先生，事情是这样的。”

[ˈwelənd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [wʌn] ['sʌndeɪ] , - [baʊt] [θri:] [wi:ks] ['æftər] ['sɑ:rdʒənt] [ə'dɛr] ['tri:tɪd] [em 'i:]
Welland come to me one Sunday , ' bout three weeks after Sergeant Adair treated me
韦兰 来 到 我 一 星期日 , - 回合 三 周 后 军士 阿代尔 治疗 我

[soʊ] [rʌf] .
so rough .
所以 粗糙的 .

大约在阿代尔中士粗暴对待我三周后的某个星期天，韦兰来找我。

[hi:; hi] ['rekənd] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [feɪld] .
He reckoned the game had failed .
他 估计 这 游戏 有 失败的 .

他认为这场游戏失败了。

[ˈsɑ:rdʒənt] [əˈdɛr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwə:kɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv]
Sergeant Adair was still workin ' on the whiskey business and was more of
军士 阿代尔 曾是 仍然 工作 在 这 威士忌酒 商业 和 曾是 更多的 的
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən][ˈevər] .
a hero than ever .
一个 英雄 比 曾经 .

阿代尔中士仍在经营威士忌生意，而且比以往任何时候都更像个英雄。

[ˈwelənd] [wʌz; wəz][ɑ:r aɪ ˈpi:] - [ˈsnɔ:rtɪn] - [mæd] — [sed] [ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈdɛr] [[ɑ:t] .
Welland was rip - snortin ' mad — said he'd like to have Adair shot .
韦兰 曾是 撕裂 - 吸食 - 疯狂的 — 说 他会 喜欢 到 有 阿代尔 射击 .
韦兰德气疯了——他说他想枪毙阿代尔。

- [əˈdɛr] [eɪnt] [dʌn] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [[ju:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] , - [aɪ] [sez] .
' Adair ain't done nothin ' to shoot him for , ' I says .
- 阿代尔 不是 完毕 什么也没有 - 到 射击 他 为了 , - 我 说道 .
“阿代尔没做任何值得枪杀他的事情,”我说。

- [oʊ] , [ˈhæznt][hi;; hi] ? - [sez] [ˈwelənd] , - [ˈhi:z] [dʌn] [mə'ren] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
' Oh , hasn't he ? ' says Welland , ' He's done more'n you think .
- 哦 , 还没有 他 ? - 说道 韦兰 , - 他是 完毕 更多 你 思考 .
“哦，是吗？”韦兰德说，“他做的比你想象的还要多。”

[ɔ:lweɪz] [ˈpookɪn] - [hɪz; ɪz] [noʊz][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [əˈferz] . -
Always pokin ' his nose into other people's affairs . '
总是 戳 - 他的 鼻子 进入 其他 人们的 事务 . -
他总是爱管闲事。

[ðæts] [ɔ:l][hi;; hi] [sed] [æn; ən] - [hi;; hi] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [əˈdɛr] [-] .
That's all he said an ' he never mentioned Adair ag'in .
那就是 全部 他 说 一个 - 他 绝不 提及 阿代尔 再次 .
他只说了这些，之后再也没提过阿代尔。

[hi;; hi] [ˈnevər] [sed] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][em ˈi:] - [baʊt] [ˈju:zɪn] - [waɪld] [hɔ:rs] [tu:; tə] [[ju:t] [ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] .
He never said nothin ' to me ' bout usin ' Wild Horse to shoot the Sergeant .
他 绝不 说 什么也没有 - 到 我 - 回合 使用 - 荒野 马 到 射击 这 军士 .
他从来没跟我说过要用“野马”去射杀那个中士的事。

[aɪ] [ˈnevər] - [ˈnɑ:θɪn] - - [baʊt] [ðæt] . "
I never knowd nothin ' ' bout that . "
我 绝不 - 什么也没有 - - 回合 那 . "
我对此一无所知。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈrændl] .
" All right , Randall .
" 全部 正确的 , 兰德尔 .
“好的，兰德尔。”

[wi:l] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
We'll believe you , " said the Inspector .
出色地 相信 你 , " 说 这 检查员 .
“我们会相信你的,”督察说。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [əˈdɛr] ,
" At any rate , Adair ,
" 在 任何 速度 , 阿代尔 ,
总之，阿代尔，

[hi:; hi] [kən'fə:mz] [waɪld] ['hɔ:rsəz] ['steɪtmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] — [ðæt] ['welənd] ['æktʃuəli] ['θreɪnd]
he confirms Wild Horse's statement to this extent — that Welland actually threatened
他 确认 荒野 马匹 陈述 到 这 程度 — 那 韦兰 实际上 威胁
[tu:; tə] ['set(ə)] [ju:; jʊ] .
to settle you .
到 定居 你 .

他证实了野马的说法，即韦兰确实威胁要和你达成和解。

[ˈæftər][ðə; ði] ['wɪski] [fɪ'æskəʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] — [ɑ:] — ['mɜ:rdər][ə; eɪ] ['betər] [ski:m] [ðæn; ðən] ['eni] .
After the whiskey fiasco , he thought — ah — murder a better scheme than any .
后 这 威士忌酒 惨败 , 他 想法 — 啊 — 谋杀 一个 更好的 方案 比 任何 .
在威士忌事件之后，他心想——啊——谋杀比任何计划都好。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ə'dɛr] , [wi:v] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] — [ɑ:] — [æt; ət]
Taking all the evidence , Adair , we've got about enough to give him — ah — at
采取 全部 这 证据 , 阿代尔 , 我们已经 得到 关于 足够的 到 给 他 — 啊 — 在
[li:st] [ten] ['jɪrz] .
least ten years .
至少 十 年 .

阿代尔，综合所有证据来看，我们掌握的证据足以判他——啊——至少十年。

[ˈfræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,
坦白说,

[aɪ] — [ɑ:] — [θɪŋk] [ju:v] ['lændɪd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɪʃ] [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ʌn'klʌvəd] [ðə; ði] [bɪɡɪst]
I — ah — think you've landed the biggest fish and — er — uncovered the biggest
我 — 啊 — 思考 你已经 登陆 这 最大 鱼 和 — 呃 — 裸露 这 最大
[θɪŋ] [ju:v] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['stɑ:rtɪd] .
thing you've come across since the Force started .
事物 你已经 来 穿过 自从 这 力量 开始 .

我——啊——我想你已经钓到了最大的鱼，并且——呃——发现了自原力诞生以来你遇到的最大的东西。

[ðɪs] [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] !
This will cause a sensation !
这 将要 原因 一个 感觉 !
这将引起轰动!

[ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [ɪf] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] ['hi:z] [faʊnd] ['ɡɪltɪ] , [aɪ] — [ɑ:] — ['ʃʊdənt]
And — er — if you bring him in and he's found guilty , I — ah — shouldn't
和 — 呃 — 如果 你 带来 他 在 和 他是 成立 有罪的 , 我 — 啊 — 不应该
[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ment] — [ɑ:] — [prə'moʊʃ(ə)n] .
be at all surprised if it meant — ah — promotion .
是 在 全部 惊讶 如果 它 意思是 — 啊 — 晋升 .

而且——呃——如果你把他带进来，他被判有罪，我——啊——如果这意味着——啊——升职，我一点也不会感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['kɑ:lər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
In the meantime , we must collar him as quickly as possible .
在 这 与此同时 , 我们 必须 衣领 他 作为 迅速地 作为 可能的 .
与此同时，我们必须尽快将他抓获。

[θɪŋk] [ju:d] ['betər] [traɪ][ðə; ði] [ə'rest] ?
Think you'd better try the arrest ?
思考 你会 更好的 尝试 这 逮捕 ?
你觉得逮捕行动会更好吗?

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] — [ɑ:] — ['ræðər] ['rɪski] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
It might be — ah — rather risky , for you ! "
它 可能 是 — 啊 — 相当 风险 , 为了 你 ! "
这对你来说可能——啊——相当冒险!

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] !
" **That's just why I want to do it , sir !**
" 那就是 只是 为什么 我 想 到 做 它 , 先生 !
" 正因为如此, 我才想这么做, 先生! "

" ['hektər] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['emfəsis] ['pɑ:səb(ə)] .
" **Hector declared , with all the emphasis possible .**
" 赫克托 声明 , 和 全部 这 强调 可能的 .
" 赫克托用尽全力强调道。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈpɜ:rsən(ə)] [faɪt] [bɪ'twi:n] ['welənd] [ænd; ənd][maɪ'self] .
" **This is a personal fight between Welland and myself .**
" 这 是 一个 个人的 斗争 之间 韦兰 和 我 .
" 这是我和韦兰德之间的一场私人恩怨。”

[ˈhi:z] [meɪd] [,aɪ 'ti:][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:] [,aɪ 'ti:] [θru:] .
He's made it so ; and I must see it through .
他是 制成 它 所以 ; 和 我 必须 看 它 通过 .
既然他已经这么做了, 我就必须坚持到底。

[bɪ'sardz] , [ˈhi:z][maɪ] [mi:t] , ['eniweɪ] .
Besides , he's my meat , anyway .
除了 , 他是 我的 肉 , 反正 .
再说, 他本来就是我的肉。

[aɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
I trailed him .
我 拖着 他 .
我尾随他。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I showed him up .
我 显示 他 向上 .
我让他相形见绌了。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [,aɪ 'ti:] [θru:] .
I must see it through .
我 必须 看 它 通过 .
我必须坚持到底。

[ænd; ənd][aɪ'd] [ˈræðər] [du:][,aɪ 'ti:][ˈsɪŋɡ(ə)] - ['hændɪd] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][maɪnd] .
And I'd rather do it single - handed , sir , if you don't mind .
和 ID 相当 做 它 单身的 - 递交 , 先生 , 如果 你 不 头脑 .
先生, 如果您不介意的话, 我更愿意独自完成这项工作。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['li:ʒərli] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
" **The Inspector leisurely filled his pipe .**
" 这 检查员 悠闲 已填 他的 管道 .
督察悠闲地灌满了烟斗。

" [aɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [ə'pri:ʃieɪt] [jər; jər] [ˈvju:pɔɪnt] , [ˈsɑ:rdʒənt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
" **I — er — appreciate your viewpoint , Sergeant , " he said at last .**
" 我 — 呃 — 欣赏 你的 观点 , 军士 , " 他 说 在 最后的 .
"我——呃——理解您的观点, 中士,"他最后说道。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʊd; ʃəd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ju:; jə] !
" **By George , if any one should arrest him , it's you !**
" 经过 乔治 , 如果 任何 一 应该 逮捕 他 , 它是 你 !
"乔治, 如果有人要逮捕他, 那一定是你! "

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? " **Where is he ?** "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [æ̣t; ət] [hoọm] , " [ˈrændl̩] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" At home , " Randall interrupted .
" 在 家 , " 兰德尔 中断 .

“在家,”兰德尔打断道。

" [aɪ] [noʊ] , - [kəz] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] . "
" I know , ' cos he went back there yesterday . "
" 我 知道 , - 化学 他 去 后退 那里 昨天 . "

“我知道，因为他昨天又去了那里。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[ˈhænd(ə)l] [aɪ ˈtiː] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [əˈder] .
Handle it your own way , Adair .
处理 它 你的 自己的 方式 , 阿代尔 .

阿黛尔，你自己看着办吧。

[juːd] [ˈbetər] [stɑːrt] [æ̣t; ət] [wʌns] , [ðooʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pərˈtɪkjələ̃r] [ˈhɜːri] .
You'd better start at once , though there's no particular hurry .
你会 更好的 开始 在 一次 , 尽管 有 不 特别的 匆忙 .

你最好马上开始，虽然也不用特别着急。

[jʊə(r)] [jɔː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [səˈpraɪz] .
You're sure to catch him by surprise .
你是 当然 到 抓住 他 经过 惊喜 .

你一定会让他措手不及。

[bʌt; bət] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
But do as you please .
但 做 作为 你 请 .

但你随心所欲吧。

[ɪts] [jɔː; jər] [hænd] . "
It's your hand . "
它是 你的 手 . "

这是你的手。

" [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tjæns] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhektər] .
" I won't leave anything to chance , sir , " replied Hector .
" 我 惯于 离开 任何事物 到 机会 , 先生 , " 回复 赫克托 .

“我不会让任何事情听天由命，先生。”赫克托回答道。

" [aɪl] [stɑːrt] [waʊ] . "
" I'll start now . "
" 患病的 开始 哇 . "

“我先来，哇。”

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æ̣t; ət] [ðə; ðɪ] [læ̃mp] .
" The Inspector lighted his pipe at the lamp .
" 这 检查员 照明 他的 管道 在 这 灯 .

督察在灯前点燃了烟斗。

" [aɪl] [ɪkˈspekt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
" I'll expect him within twenty - four hours .
" 患病的 预计 他 之内 二十 - 四 小时 .

“我预计他会在24小时内到达。”

[ænd; ʌnd] , [oʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [send] ['oʊvər][æŋ; ən] ['eskɔːrt]
And , oh — as you pass the guard - room , tell ' em to send over an escort
和 , 哦 — 作为 你 经过 这 警卫 - 房间 , 告诉 - 呃 到 发送 超过 一个 护送
[fɔːr; fər] [tuː] ['prɪzənəz] .
for two prisoners .
为了 二 囚犯 .

哦, 对了——当你经过警卫室时, 告诉他们派人押送两名囚犯过来。

[wɒts] [ðæt] , [ˈrændl] ?
What's that , Randall ?
是什么 那 , 兰德尔 ?

兰德尔, 那是什么?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [baːz] , [tuː] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] .
Why , of course you're going behind the bars , too , my good man .
为什么 , 的 课程 你是 去 在后面 这 酒吧 , 也 , 我的 好的 男人 .

当然, 你也得坐牢, 我的好兄弟。

[juː; jʊ] ['fɔːrli] [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] — [ɡʊd] [lʌk] — [ɑː] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈdeɪr] . "
You surely don't imagine — Good luck — ah — to you , Adair ."
你 一定 不 想象 — 好的 运气 — 啊 — 到 你 , 阿代尔 . "

你肯定想不到——祝你好运——啊——阿代尔。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您, 先生。”

" ['hektər] [səˈluːtɪd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
" Hector saluted and was gone .
" 赫克托 敬礼 和 曾是 已消失 .

赫克托敬了个礼, 然后就走了。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['hɜːri] . -
The Inspector had said there was ' no particular hurry .'
这 检查员 有 说 那里 曾是 - 不 特别的 匆忙 . -

督察说“并不着急”。

['hektər] [hɪmˈself] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['hɜːri] . -
Hector himself believed that there was ' no particular hurry .'
赫克托 他自己 相信 那 那里 曾是 - 不 特别的 匆忙 . -

赫克托本人认为“没有必要特别着急”。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ləˈmentəbli,læməntəbli] [rɔːŋ] .
Both were lamentably wrong .
两个都 是 令人遗憾的是 错误的 .

两人都犯了令人遗憾的错误。

[wʌŋ] [ʌv; əv] - [spaɪz] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌl(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
One of Welland's spies had overheard every syllable of the discussion in the
一 的 - 间谍 有 无意中听到 每一个 音节 的 这 讨论 在 这
[ɪnˈspektɜːz] ['pɑːrlər] [ænd; ʌnd] ,
Inspector's parlour and ,
检查员的 客厅 和 ,

韦兰的一名间谍偷听到了督察客厅里谈话的每一个字,

[bɪˈfɔːr] ['hektər] [hæd; həd] ['sædəld] [ʌp] ,
before Hector had saddled up ,
前 赫克托 有 鞍 向上 ,

赫克托耳还没来得及骑上马鞍,

[hæd; həd] [left] [fɔ:rt] [mə'klaʊd] [tu:] [gʊd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [hɑ:t] - [fʊt] [fɔ:r; fər]
had left Fort Macleod two good miles behind and was galloping hot - foot for
有 左边 堡 麦克劳德 二 好的 英里 在后面 和 曾是 疾驰 热的 - 脚 为了
- [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
Welland's to warn him of his danger .
- 到 警告 他 的 他的 危险 .
他已经把麦克劳德堡甩在了两英里之外，正策马飞奔向韦兰，警告他自己身处险境。

[vi:,aɪ'ar]
VII
七

第七章

[ɑ:n] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] - [ræntʃ] ,
On clearing the barracks and turning his horse into the trail to Welland's ranch ,
在 清理 这 兵营 和 转弯 他的 马 进入 这 踪迹 到 - 牧场 ,
[ˈsɪkstɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
sixty miles distant ,
六十 英里 遥远 ,
清空营房后，他策马踏上通往六十英里外韦兰牧场的山路。

[ˈhektər] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt]
Hector saw that the moon was rising among the scattered clouds above the distant
赫克托 锯 那 这 月亮 曾是 上升 之中 这 疏散 云 多于 这 遥远
[ˈfʊthɪlz] ,
foothills ,
山麓 ,
赫克托尔看到月亮正从远处山麓上空稀疏的云层中升起。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [baɪ][ɪts] ['reɪdiəns] : [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪg'zæktli] .
and he studied his watch by its radiance : eight o'clock exactly .
和 他 研究 他的 手表 经过 它是 辐射 : 八 点钟 确切地 .
他根据手表的亮度看了看：正好八点钟。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] .
He planned to reach Welland's before dawn .
他 计划 到 抵达 - 前 黎明 .
他计划在黎明前到达韦兰家。

['setɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [pers] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] ,
Setting a brisk pace , if all went well ,
环境 一个 轻快 步伐 , 如果全部 去 出色地 ,
如果一切顺利，我们将加快步伐。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['ʌndər] [ə'rest] [wɪ'ðɪn] [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['aʊərz] .
he should have his enemy under arrest within six or seven hours .
他 应该 有 他的 敌人 在下面 逮捕 之内 六 或者 七 小时 .
他应该能在六七个小时内将敌人逮捕归案。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [prəʊ'si:d] [æt; ət][ɔ:lmoʊst] ['eni]
The trail was so clearly revealed that he could safely proceed at almost any
这 踪迹 曾是 所以 清楚地 揭晓 那 他 可以 安全 继续 在 几乎 任何
[spi:d] .
speed .
速度 .
这条路迹非常清晰，他几乎可以以任何速度安全前进。

[hi:; hi] ['setld] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] .
He settled down for the long ride .
他 定居 向下 为了 这 长的 骑 .
他准备好迎接漫长的旅程。

[æz; əz][hi; hi] [went] , [hi; hi] [faʊnd] [him'self] [ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] ['haɪts]
As he went , he found himself unable to put out of his mind the night's
作为 他 去 , 他 成立 他自己 无法 到 放 出去 的 他的 头脑 这 夜晚
['stɑ:rtlɪŋ] [,revɪ'leɪfənz] .
startling revelations .
令人震惊 启示 :

一路上, 他发现自己始终无法将当晚令人震惊的发现从脑海中抹去。

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [sə'spektɪd] ['welənd] [ʌv; əv] ['wɪski] - ['smʌɡlɪŋ] , [hɔ:rs] - ['sti:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kæt(ə)] -
Having long suspected Welland of whiskey - smuggling , horse - stealing and cattle -
拥有 长的 怀疑 韦兰 的 威士忌酒 - 走私 , 马 - 偷窃 和 牛 -
['rʌslɪŋ] , [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [səs'pijənz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [sər'praɪz] .
rustling , confirmation of these suspicions caused him no surprise .
沙沙声 , 确认 的 这些 怀疑 导致 他 不 惊喜 .
韦兰德一直怀疑他走私威士忌、偷马和偷牛, 因此, 当这些怀疑得到证实时, 他并没有感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['welənd] [hæd; həd] [plɒtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm]
But that Welland had plotted his disgrace and afterwards his death came
但 那 韦兰 有 绘制 他的 耻辱 和 然后 他的 死亡 来了
[hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪk'spektɪd] [fɔ:rs] .
home with unexpected force .
家 和 意外 力量 :

但韦兰策划了自己的耻辱, 而他的死也以意想不到的方式震撼了世人。

[hi; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [met] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
He saw now that , from the time when they first met , until that moment ,
他 锯 现在 那 , 从 这 时间 什么时候 他们 第一的 遇见 , 直到 那 片刻 ,
他现在明白了, 从他们初次相遇到那一刻,

- ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃæm] , [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər]
Welland's feelings towards him were nothing but sham , maintained for
- 情怀 向 他 是 没有什么 但 假 , 维持 为了
['pɜ:ˌpəsəz, 'pɜ:ˌpəsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
purposes of his own .
目的 的 他的 自己的 :

韦兰对他的感情完全是伪装的, 是为了他自己的目的而维持的。

['welənd] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bɪ'kʌm]
Welland had recognized him long ago as a man who would probably become
韦兰 有 认可 他 长的 前 作为 一个 男人 WHO 会 大概 变得
['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu; tə] ['hʊdwiŋk]
dangerous and had gone out of his way from the first to hoodwink
危险的 和 有 已消失 出去 的 他的 方式 从 这 第一的 到 蒙蔽
[hɪm; ɪm] — [tu; tə] [prə'du:s] [ɪn] ['hektəz] [maɪnd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['strɔ:ŋli] ['feɪvərəbli] [tu; tə] [hɪm'self]
him — to produce in Hector's mind an impression strongly favourable to himself
他 — 到 生产 在 赫克托的 头脑 一个 印象 强烈 有利 到 他自己
.
:
.

韦兰很早就意识到他可能会变得很危险, 因此从一开始就想设法欺骗他, 在赫克托心中留下对他非常有利的印象。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['hektər] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['dʒen(ə)rəli] , [tu; tə] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'ɡri:] ,
As with Hector , so with the Force generally , to a lesser degree ,
作为 和 赫克托 , 所以 和 这 力量 一般来说 , 到 一个 较少 程度 ,
就像赫克托一样, 原力总体上也是如此, 尽管程度较轻。

[ænd; ənd] [soʊ] ['bɔ:lsəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪ'vɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
and so also with the civilians of the district .
和 所以 还 和 这 平民 的 这 区 :

该地区的平民百姓也是如此。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] - [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fɔ:ls] , [ðæt] , [waɪl] [ə'pærəntli]
To discover that Welland's friendship had always been false , that , while apparently
到 发现 那 - 友谊 有 总是 到过 错误的 , 那 , 尽管 显然
[wel] [dɪ'spoozɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,
well disposed toward him ,
出色地 处置 朝向 他 ,
发现韦兰的友谊始终是虚假的, 尽管表面上对他很友好,

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈplɑ:tiŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ə'temptɪd]
the rancher had long been plotting against him and had actually attempted
这 牧场主 有 长的 到过 绘制 反对 他 和 有 实际上 尝试过
[tuː; tə][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [pɪl] .
to murder him — this was a very bitter pill .
到 谋杀 他 — 这 曾是 一个 非常 苦的 丸 .
这位牧场主长期以来一直在密谋对付他, 甚至还试图谋杀他——这对他来说无疑是难以接受的。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈveriəs] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈhektər] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] ,
Running over various incidents , Hector , now that his had been opened ,
跑步 超过 各种各样的 事件 , 赫克托 , 现在 那 他的 有 到过 打开 ,
赫克托尔回顾了各种事件, 现在他的.....

[kʊd; kəd] [si:] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] - [dɪ'si:t] [ˈevriwɛr] .
could see traces of Welland's deceit everywhere .
可以 看 痕迹 的 - 欺骗 到处 .
处处都能看到韦兰欺骗的痕迹。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demɪd] [ɔ:l][ˈi:v(ə)] - [ˈdu:(ə)z][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɔ:l]
The warmth with which he had condemned all evil - doers and especially all
这 温暖 和 哪个 他 有 谴责 全部 邪恶的 - 实干家 和 尤其 全部
[ˈwɪski] - [ˈtreɪdərz] [wen] [hiː; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tuː; tə][fɔ:rt] [mæk'klaʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
whiskey - traders when he first came to Fort Macleod had been nothing but
威士忌酒 - 交易员 什么时候 他 第一的 来了 到 堡 麦克劳德 有 到过 没有什么 但
[hɪ'pɑ:krəsi] ,
hypocrisy ,
虚伪 ,
他初到麦克劳德堡时, 曾热情地谴责所有作恶者, 尤其是所有私酒贩子, 但这完全是虚伪的。

[tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmɪs'du:ɪŋz] .
to blind them to his own misdoings .
到 瞎的 他们 到 他的 自己的 不当行为 .
让他人看不到自己的不法行为。

[ðə; ði] [ˈenərɪdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈkrɪsməs] [ə; eɪ]
The energy with which he had worked to make their first Christmas a
这 活力 和 哪个 他 有 工作 到 制作 他们的 第一的 圣诞节 一个
[sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
success had been born ,
成功 有 到过 出生 ,
他为使他们的第一个圣诞节圆满成功所付出的热情已经诞生了。

[nɑ:t][ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] ,
not of generous good feeling ,
不是 的 慷慨的 好的 感觉 ,
并非出于慷慨的善意,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [dɪ'zəɪər][tuː; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
but a selfish desire to increase his own popularity with the Force and
但 一个 自私 欲望 到 增加 他的 自己的 人气 和 这 力量 和
[ðʌs] [lend] [ˈfɜ:rðər] [kən'si:lmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈkærəktər] .
thus lend further concealment to his real character .
因此 借 更远 隐蔽 到 他的 真实的 特点 .
但他却怀着自私的愿望, 想要提高自己在原力中的声望, 从而进一步掩盖自己的真实性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] ['hektər] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzn] ['sɪmplɪ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ]
He had pushed Hector into prominence on that occasion simply to strengthen the
他 有 推动 赫克托 进入 显赫地位 在 那 场合 简单地 到 加强 这
[ˈlætɜːz] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
latter's good opinion .
后者的 好的 观点 .

他当时力捧赫克托，只是为了巩固后者在人们心中的好感。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [[ʊn] [ɪn] ['hektɜːz] [wɜːrk] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [soʊ]
The interest he had always shown in Hector's work — as when he enquired so
这 兴趣 他 有 总是 所示 在 赫克托的 工作 — 作为 什么时候 他 询问 所以
[ˈtendərli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɪski] - [ˈrʌnəːz] [wen] [ðeɪ]
tenderly after the progress he was making with the whiskey - runners when they
温柔地 后 这 进步 他 曾是 制作 和 这 威士忌酒 - 跑步者 什么时候 他们
[met][ɪn] - [stɔːr] — [ðæt] ,
met in Weatherton's store — that ,
遇见 在 - 店铺 — 那 ,

他一直对赫克托的工作表现出浓厚的兴趣——比如，当他们在韦瑟顿的商店里见面时，他曾非常温柔地询问赫克托与走私威士忌的人打交道的进展——

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jæm] , [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn] ['juːsf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
too , was a sham , an attempt to win useful information .
也 , 曾是 一个 假 , 一个 试图 到 赢 有用 信息 .

这也是一场骗局，一次试图获取有用信息的尝试。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['hektər] [tʊk] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʌsti] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,
One by one , Hector took these things from their dusty pigeon - holes ,
— 经过 — , 赫克托 采取 这些 事物 从 他们的 尘土飞扬 鸽子 - 孔 ,

赫克托从布满灰尘的鸽子笼里一个接一个地取出这些东西。

[ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dæmɪŋ] ['eɪvɪdəns]
examined them in this new light and added them to the damning evidence
检查 他们 在 这 新的 光 和 额外 他们 到 这 令人震惊的 证据
[hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'genst] ['welənd] .
he had collected against Welland .
他 有 集 反对 韦兰 .

以这种新视角审视这些证据，并将它们添加到他收集到的对韦兰不利的证据中。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['frendʃɪp] !
So much for that friendship !
所以 很多 为了 那 友谊 !

这段友谊就此结束了！

['ʌðər] ['mætərz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Other matters came back to him ,
其他 事情 来了 后退 到 他 ,

其他事情又回到了他身边。

['bɪts][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] [ɪn'spektər] ['dentən] .
bits of evidence of which he had just hinted to Inspector Denton .
比特 的 证据 的 哪个 他 有 只是 暗示 到 检查员 丹顿 .

他刚才曾向丹顿警督暗示过一些证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
There was , for instance ,
那里 曾是 , 为了 实例 ,

例如，曾有.....

[ðə; ði] [fraɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['welənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'raɪvd] [ʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət]
the fright displayed by Welland when the party of Police arrived unexpectedly at
这 惊吓 显示 经过 韦兰 什么时候 这 派对 的 警察 到达的 不料 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [red] - [hɑ:t] - ['dænz][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['feltər] .
his house on the way to ' Red - hot ' Dan's and asked for shelter .
他的 房子 在 这 方式 到 - 红色的 - 热的 - 丹的 和 问 为了 庇护所 .
韦兰在前往“红热”丹的路上，被一队警察突然造访家中并要求避难时，表现出了极大的恐惧。

[ðə; ði] ['ræntʃər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stɑ:rtld] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm]
The rancher had been so startled that one might have almost fancied him
这 牧场主 有 到过 所以 惊慌 那 一 可能 有 几乎 幻想 他
[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'rest] .
anticipating arrest .
预期 逮捕 .
这位牧场主惊恐万分，仿佛预感到自己会被逮捕似的。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
And later ,
和 之后 ,
后来，

[wen] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [sker] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɾət]
when he endeavored to scare them with wonderful stories of the desperate
什么时候 他 努力 到 吓 他们 和 精彩的 故事 的 这 绝望的
['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑ:ntɪd] [mæn] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
character of the wanted man — what was this but a sign that he was in
特点 的 这 通缉 男人 — 什么 曾是 这 但 一个 符号 那 他 曾是 在
[li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtreɪdər][ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
league with the trader and desired to gain time to warn him and secure
联盟 和 这 商 和 想要的 到 获得 时间 到 警告 他 和 安全的
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ju:] . [es] . [ˈterətɔ:ri] ,
his escape into U . S . territory ,
他的 逃脱 进入 U . S . 领土 ,

当他试图用关于通缉犯绝望处境的精彩故事来吓唬他们时——这难道不正是他与毒贩勾结，想要争取时间警告毒贩并确保他逃入美国领土的迹象吗？

[waɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][fɔ:rt] [mə'klaʊd] [fɔ:r; fər] [,rɪ;ɪn'fɔ:smənts] ?
while the Police returned to Fort Macleod for reinforcements ?
尽管 这 警察 返回 到 堡 麦克劳德 为了 增援部队 ?
警方返回麦克劳德堡寻求增援时，情况如何？

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] - [red] - [hɑ:t] - [dæn] ['redi] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
They had found ' Red - hot ' Dan ready for them , even as it was ,
他们 有 成立 - 红色的 - 热的 - 担 准备好 为了 他们 , 甚至 作为 它 曾是 ,
[ænd; ənd] ['hektər] [sə'spektɪd] , [naʊ] ,
and Hector suspected , now ,
和 赫克托 怀疑 , 现在 ,
他们发现“炙手可热”的丹已经做好了迎战的准备，即便如此，赫克托现在也怀疑，

[ðæt] ['welənd] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mi:nz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
that Welland had obtained means at least to warn him in time to put up a
那 韦兰 有 获得 方法 在 至少 到 警告 他 在 时间 到 放 向上 一个
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .
韦兰至少已经获得了及时警告他进行抵抗的手段。

[ˈhektər] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈriːks] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [dæns]
Hector remembered the shrieks he had heard on the way to the Sun Dance
赫克托 记得 这 尖叫 他 有 听到 在 这 方式 到 这 太阳 舞蹈
[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈrændəlz] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈwelənd] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwɔː] [wʌz; wəz] [truː] .
and knew that Randall's tale of Welland beating his squaw was true .
和 知道 那 兰德尔的 故事 的 韦兰 殴打 他的 印第安女人 曾是 真的 .
赫克托想起了在去参加太阳舞的路上听到的尖叫声，他知道兰德尔讲述的韦兰殴打他妻子的故事是真的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðən] [ðæt] [ˈwelənd] [hæd; həd] [ˈʃʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [skʌl] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
It was then that Welland had shown him the buffalo skull used by the
它 曾是 然后 那 韦兰 有 所示 他 这 水牛 颅骨 用过的 经过 这
[ˈsmʌɡ(ə)lərs] — [æn; ən] [ˈefərt] ,
smugglers — an effort ,
走私者 — 一个 努力 ,
当时韦兰德向他展示了走私者使用的野牛头骨——这是一项努力。

[ðæt] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [sent] .
that , to put him off the scent .
那 , 到 放 他 离开 这 香味 .
这样做是为了转移他的注意力。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] .
The man had been cunning as the devil ; but not cunning enough .
这 男人 有 到过 狡猾 作为 这 魔鬼 ; 但 不是 狡猾 足够的 .
这个人狡猾得像魔鬼，但还不够狡猾。

[ðiːz] [θɪŋz] , [təˈgeðər] , [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ə; eɪ] [bruːt]
These things , together , betrayed him at last as a liar , a traitor , a brute
这些 事物 , 一起 , 背叛 他 在 最后的 作为 一个 说谎者 , 一个 叛徒 , 一个 蛮力
, [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ˈkrɪmɪn(ə)] .
, **an arch - criminal .**
, 一个 拱 - 刑事 .
这些事情加在一起，最终暴露了他是一个骗子、一个叛徒、一个残暴的人、一个罪大恶极的罪犯。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] — [noʊ] [ˈpeti] [lɔː] - [ˈbreɪkər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [ˈwɜːrði]
And it was with this man — no petty law - breaker but a foeman worthy
和 它 曾是 和 这 男人 — 不 小气 法律 - 断路器 但 一个 敌人 值得
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːl] — [ðæt] [ˈhektər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrəl] .
of his steel — that Hector had his quarrel .
的 他的 钢 — 那 赫克托 有 他的 争吵 .
赫克托尔与这个人——不是小偷小摸的违法者，而是值得他挥舞利刃的敌人——发生了争执。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][glæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]
He was almost glad that such a man had chosen him as a special
他 曾是 几乎 高兴的 那 这样的 一个 男人 有 选定 他 作为 一个 特别的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
他几乎感到高兴，因为这样一个人竟然选择他作为特别的敌人。

[hæd; həd][ɪn][fækt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [faɪt] [wʌt] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd]
had in fact forced him to take up as a personal fight what otherwise would
有 在 事实 强制 他 到 拿 向上 作为 一个 个人的 斗争 什么 否则 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈduːti] .
have been only a matter of duty .
有 到过 仅有的 一个 事情 的 责任 .
事实上，这迫使他将原本只是职责范围内的事情当作个人斗争来对待。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
He leaped to meet the challenge .
他 跳跃 到 见面 这 挑战 .
他欣然接受了挑战。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [ˈwelənd] [ænd; ənd][ˈmaɪself] , - [hiː; hi][hæd; həd][ˈtəʊld][ðə; ði]
' **This is a personal fight between Welland and myself , ' he had told the**
- 这 是 一个 个人的 斗争 之间 韦兰 和 我 , - 他 有 讲述 这
[ɪnˈspektər] .
Inspector .
检查员 .

“这是我和韦兰之间的私人恩怨，”他曾对督察说。

- [ˈhiːz] [meɪd] [aɪˈtiː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈmʌst; məst] [siː] [aɪˈtiː] [θruː] .
' **He's made it so ; and I must see it through .**
- 他是 制成 它 所以 ; 和 我 必须 看 它 通过 .

“他已经这么做了；我必须坚持到底。”

[brɪˈsaɪdz] , [ˈhiːz][maɪ] [miːt] , [ˈeniweɪ] .
Besides , he's my meat , anyway .
除了 , 他是 我的 肉 , 反正 .

再说，他本来就是我的肉。

[aɪ] [treɪld] [hɪm; ɪm] .
I trailed him .
我 拖着 他 .

我尾随他。

[aɪ] [ˈʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I showed him up .
我 显示 他 向上 .

我让他相形见绌了。

[aɪ][ˈmʌst; məst] [siː] [aɪˈtiː] [θruː] .
I must see it through .
我 必须 看 它 通过 .

我必须坚持到底。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈræðər] [duː][aɪˈtiː][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhændɪd] -
And I'd rather do it single - handed ' .
和 ID 相当 做 它 单身的 - 递交 -

我宁愿单枪匹马完成.....

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]
The words came back to him as he rushed through the night and he
这 字 来了 后退 到 他 作为 他 匆忙 通过 这 夜晚 和 他
[lʊkt] [ˈfɔːrwəd] ,
looked forward ,
看起来 向前 ,

当他匆匆穿过夜色，向前望去时，那些话语又涌上心头。

[kiːn] [æz; əz] [ˈmʌstərd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
keen as mustard , to the moment which should bring them face to face ,
敏锐的 作为 芥末 , 到 这 片刻 哪个 应该 带来 他们 脸 到 脸 ,

迫不及待，如同芥末般渴望着他们面对面的那一刻。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət]
in the struggle which had been approaching year after year and was now at
在 这 斗争 哪个 有 到过 接近 年 后 年 和 曾是 现在 在
[hænd]
hand
手

这场酝酿多年的斗争如今终于爆发.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [æntɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
He was so absorbed in these pleasant anticipations that , in spite of
他 曾是 所以 吸收 在 这些 令人愉快的 预期 那 , 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
the bright moonlight ,
这 明亮的 月光 ,
他完全沉浸在这些美好的期待中, 以至于尽管月光皎洁,

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] .
he failed to notice a hole in the trail .
他 失败的 到 注意 一个 洞 在 这 踪迹 .
他没有注意到小路上的一个洞。
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hæf] [ə'sliːp] , [ðoʊ] ['kæntərɪŋ] , [wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [hɪm'self] .
His horse , half asleep , though cantering , was as blind as himself .
他的 马 , 一半 睡着了 , 尽管 慢跑 , 曾是 作为 瞎的 作为 他自己 .
他的马半睡半醒, 虽然还在小跑, 但和他一样双目失明。

[ˈsʌməˌsɔːltɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] , [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel] .
Somersaulting heels over head , horse and rider fell .
翻筋斗 高跟鞋 超过 头 , 马 和 骑士 跌倒 .
马匹翻滚过头顶, 马和骑手一起摔倒了。
[ðə; ði] [hɔːrs] ['stʌmbld] ['waɪldli][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
The horse stumbled wildly to its feet .
这 马 踉跄 疯狂地 到 它是 脚 .
马踉跄跄地站了起来。

[bʌt; bət] ['hektər] [leɪ] [stʌnd] .
But Hector lay stunned .
但 赫克托 躺 目瞪口呆 .
但赫克托尔却呆立在那里, 惊魂未定。
[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [ə'hed] [went] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] .
And the spy ahead went galloping on .
和 这 间谍 前方 去 疾驰 在 .
而前面的间谍则策马疾驰而去。

[ˌviːˌɑːr'ɑːrɪ]
VIII
八
第八

[æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒoʊ] ['welənd] [wʊɒk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] [driːm] [tuː; tə]
At three o'clock in the morning Joe Welland woke from a sweet dream to
在 三 点钟 在 这 早晨 乔 韦兰 觉醒 从 一个 甜的 梦 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [skwɔː] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
find his squaw beside him .
寻找 他的 印第安女人 旁 他 .
凌晨三点, 乔·韦兰从美梦中醒来, 发现他的妻子就在他身边。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][waɪld] [hɔːrs] ,
On the arrest of Wild Horse ,
在 这 逮捕 的 荒野 马 ,
野马被捕后,
[hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['lɪzi] [tuː; tə] [fɔːrt] [mæk'klaʊd] [tuː; tə] [waːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [di'veləpmənts] .
he had sent Lizzie to Fort Macleod to watch and report developments .
他 有 发送 莉齐 到 堡 麦克劳德 到 手表 和 报告 发展 .
他派莉齐前往麦克劳德堡观察并汇报事态发展。

[hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfi(ə)nt] [ˈeɪdəns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [moʊˈmentəs]
Her return was now sufficient evidence to tell him that something momentous
她 返回 曾是 现在 充足的 证据 到 告诉 他 那 某物 意义重大
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

她的归来足以证明发生了一件意义重大的事情。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [fɪr] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [hiː; hi] [ˈfræntɪkli] [ˈɔːrdərd]
A horrible fear swept over him and , sitting up in bed , he frantically ordered
一个 可怕 害怕 扫荡 超过 他 和 , 坐着 向上 在 床 , 他 疯狂地 订购
[hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
her to speak .
她 到 说话 .

一阵可怕的恐惧席卷了他，他猛地坐起身，慌忙命令她说话。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈlɪzi] [əuˈbeɪd] .
In her halting English , Lizzie obeyed .
在 她 停止 英语 , 莉齐 服从 .

莉齐用她那磕磕巴巴的英语服从了。

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ˈbærəks] ,
Long a familiar and pathetic figure in barracks ,
长的 一个 熟悉的 和 可怜的 数字 在 兵营 ,

长期以来，他都是军营里一个熟悉而又可怜的身影。

[noʊ] - [wʌn][hæd; həd] [səˈspektɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ]
no - one had suspected her and she had been able to maintain a
不 - 一 有 怀疑 她 和 她 有 到过 有能力的 到 维持 一个
[kloʊz] [waːtʃ] [ɑːn][waɪld] [ˈhɔːrsəz] [ˈprɪzn] .
close watch on Wild Horse's prison .
关闭 手表 在 荒野 马匹 监狱 .

没有人怀疑过她，她得以密切监视野马监狱。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈspektər] [ˈdentənz] [ˈkwɔːrtərz] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡest] [ðæt] [ˈvaɪt(ə)l]
When she saw him brought to Inspector Denton's quarters , she guessed that vital
什么时候 她 锯 他 带来 到 检查员 丹顿的 四分之一 , 她 猜对了 那 必不可少的
[diˈveləpmənts] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
developments would follow .
发展 会 跟随 .

当她看到他带到丹顿督察的住处时，她猜想接下来将会发生一些重要的事情。

[ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈspektɜːz] [ˈkɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈbegd] [fɔːr; fər] [fuːd] .
Going round to the Inspector's kitchen , she begged for food .
去 圆形的 到 这 检查员的 厨房 , 她 乞求 为了 食物 .

她来到督察的厨房，乞求食物。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdentən] [nuː] [hɜːr; hər][kwɪt] [wel] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhɑːrmləs] .
Mrs . Denton knew her quite well and thought her harmless .
太太 . 丹顿 知道 她 相当 出色地 和 想法 她 无害 .

丹顿太太很了解她，认为她无害。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
She gave her a seat in the kitchen and a bite of supper .
她 给予 她 一个 座位 在 这 厨房 和 一个 咬 的 晚餐 .

她让她在厨房坐下，并给她吃了一小口晚饭。

[ˈli:zi] , [wen] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈloʊn] , [slɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˈlɒdə] [ðə; ði]
Lizzie , when left for a moment alone , slipped into a hiding - place under the
莉齐 , 什么时候 左边 为了 一个 片刻 独自的 , 滑倒了 进入 一个 隐藏 - 地方 在下面 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

莉齐趁着短暂的独处时间, 溜进了楼梯下的藏身之处。

[wens] [ʃi: ʃi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡʊθɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
whence she overheard everything going on in the parlour .
何处 她 无意中听到 一切 去 在 在 这 客厅 .

她从客厅里听到了所有的事情。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈsɑ:rdʒənt] [əˈdeɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] - ,
As soon as she learned that Sergeant Adair was to start for Welland's ,
作为 很快 作为 她 学习 那 军士 阿代尔 曾是 到 开始 为了 - ,

她一得知阿代尔中士要去韦兰公司上班,

[ʃi: ʃi] [rɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈbærəks] [ˌʌnəbˈzɜ:rvd] , [ˈmaʊntɪd] [hɜ:r; hər][ˈpoʊni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈteðəd]
she escaped from barracks unobserved , mounted her pony , which was tethered
她 逃脱 从 兵营 未被观察到的 , 安装 她 小马 , 哪个 曾是 系绳

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌli] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,
in a gully not far off ,
在 一个 沟壑 不是 远的 离开 ,

她悄无声息地逃出了兵营, 骑上拴在不远处沟壑里的她的小马。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spi:d] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and had ridden over the sixty miles at the best speed possible .
和 有 骑 超过 这 六十 英里 在 这 最好的 速度 可能的 .

他以最快的速度骑行了六十英里。

[ðen] [ʃi: ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [fʊl] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
Then she gave the rancher full details of the conference .
然后 她 给予 这 牧场主 满的 细节 的 这 会议 .

然后她向牧场主详细介绍了会议的情况。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈwelənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was typical of Welland that he had no word of thanks for the
它 曾是 典型的 的 韦兰 那 他 有 不 单词 的 谢谢 为了 这

[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [derd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɔrd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
woman who had dared and endured so much for his sake .
女士 WHO 有 敢于 和 忍受 所以 很多 为了 他的 清酒 .

韦兰的为人很典型, 他对那位为了他勇敢付出、忍受了那么多苦难的女人, 竟然没有一句感谢的话。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [θru:] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,
Day in and day out , through the years , he had used her as a slave ,
天 在 和 天 出去 , 通过 这 年 , 他 有 用过的 她 作为 一个 奴隶 ,

多年来, 他日复一日地把她当作奴隶使唤。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈflɑ:ɡɪŋ] [hɜ:r; hər] .
working her to exhaustion and often flogging her .
在职的 她 到 疲惫 和 经常 鞭笞 她 .

让她累得筋疲力尽, 而且经常鞭打她。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] , [ʃi: ʃi][hæd; həd]
Yet , with the dumb devotion characteristic of the Indian woman , she had
然而 , 和 这 哑的 虔诚 特征 的 这 印度 女士 , 她 有

[bɔ:rn] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
borne it all ,
出生 它 全部 ,

然而, 她却以印度女性特有的那种默默奉献, 默默忍受了这一切。

[ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈdedɪkeɪt] [hɜːr; həər][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
content to suffer his injustice if only she might dedicate her life to him .

内容 到 遭受 他的 不公正 如果 仅有的 她 可能 奉献 她 生活 到 他 .

她甘愿忍受他的不公，只求能将自己的一生奉献给他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] ,
And now , in his great need ,

和 现在 , 在 他的 伟大的 需要 ,

而现在，在他最需要帮助的时候，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪt] [hiː; hi] [wel] [dɪˈzɜːrvd] ,
when she might have left him to the fate he well deserved ,

什么时候 她 可能 有 左边 他 到 这 命运 他 出色地 应得的 ,

她本可以让他自食其果，落得他应得的下场。

[wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˌretriˈbjʊː(ə)n] ,
when circumstances had offered her an opportunity for retribution ,

什么时候 情况 有 提供 她 一个 机会 为了 报应 ,

当形势给了她报复的机会时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈhezɪtətɪŋli] [dʌn] [hɜːr; həər][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [haɪd] .
she had unhesitatingly done her best to save his wretched hide .

她 有 毫不犹豫地 完毕 她 最好的 到 节省 他的 可怜 隐藏 .

她毫不犹豫地尽全力去拯救他那可怜的身躯。

[ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃ] [bruːˈtæləti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Years of selfish brutality had made him incapable of gratitude for the

年 的 自私 残酷 有 制成 他 无法 的 感激 为了 这

[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
greatest of services ,

最 的 服务 ,

多年的自私残暴使他丧失了对最伟大恩惠的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; həər][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and he would have regarded the sacrifice of her life for him as a

和 他 会 有 认为 这 牺牲 的 她 生活 为了 他 作为 一个

[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
matter of course .

事情 的 课程 .

他会认为她为他牺牲生命是理所当然的。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [flaɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] .
It did not take him long to see that flight was his only refuge .

它 做过 不是 拿 他 长的 到 看 那 航班 曾是 他的 仅有的 避难所 .

他很快意识到，逃亡是他唯一的避难所。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
His day was done .

他的 天 曾是 完毕 .

他的一天结束了。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] — [ˌreprɪˈzentɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] , [baɪ] [ˈhektər] — [hæd; həd][æt; ət][læst] [ʌnˈmæskt]
The Police — represented , in his view , by Hector — had at last unmasked

这 警察 — 代表 , 在 他的 看法 , 经过 赫克托 — 有 在 最后的 揭开面纱

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

在他看来，警方——以赫克托为代表——最终揭穿了他的真面目。

[hæd; həd] [ˈgæðərd] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] **had gathered conclusive evidence against him and were at that very**
有 聚集 确凿 证据 反对 他 和 是 在 那 非常
[ˈmoʊmənt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
moment on their way to take him .
片刻 在 他们的 方式 到 拿 他 .
他们已经收集到确凿的证据指控他，并且当时正在前往抓捕他的路上。

[wen] [ðei] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ɪn][dʒeɪl] , [hiː; hi] ˈriːləɪzd] , [ðei] [wʊd] [set] [əˈbaʊt] [ˈgæðərɪŋ] **When they had him safely in jail , he realized , they would set about gathering**
什么时候 他们 有 他 安全 在 监狱 , 他 已实现 , 他们 会 放 关于 采集
[mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
more information .
更多的 信息 .
他意识到，当他们把他安全地关进监狱后，他们就会开始收集更多信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃestər] [ˈmɜːrdər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; ei][laɪf] [ˈsentəns] .
With the Chester murder against him , it would be at least a life sentence .
和 这 切斯特 谋杀 反对 他 , 它 会 是 在 至少 一个 生活 句子 .
如果再加上切斯特谋杀案的指控，他至少会被判处终身监禁。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [blʌf] [aɪ ˈtiː][aʊt][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] .
To attempt to bluff it out was madness .
到 试图 到 虚张声势 它 出去 曾是 疯狂 .
试图蒙混过关是疯了。

[ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] .
If the Police laid hands on him , he was doomed .
如果 这 警察 铺设 双手 在 他 , 他 曾是 注定失败 .
如果警察抓到他，他就完蛋了。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] [ˈbaʊndri] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The United States boundary was only a few miles away .
这 团结的 各州 边界 曾是 仅有的 一个 很少 英里 离开 .
美国边界就在几英里之外。

[wʌnz] [ɑːn] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,
Once on American soil ,
一次 在 美国人 土壤 ,
一旦踏上美国领土，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkwɪkli] [haɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
he could quickly hide himself so that not even the Yankees could find him .
他 可以 迅速地 隐藏 他自己 所以 那 不是 甚至 这 洋基队 可以 寻找 他 .
他能迅速藏匿起来，以至于连洋基队都找不到他。

[ˈæftər] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [laɪf][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈsʌmwer] .
After that , he could begin life over again somewhere .
后 那 , 他 可以 开始 生活 超过 再次 某处 .
之后，他可以在某个地方重新开始生活。

[ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] ,
This life , the life of Mr . Joseph Welland ,
这 生活 , 这 生活 的 先生 . 约瑟夫 韦兰 ,
约瑟夫·韦兰先生的一生，

[ˈræntʃər] — [hæd; həd] [ˈkrʌmbld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɪnstənt] [ˈæk](ə)n][kʊd; kəd] **rancher — had crumbled to pieces round him and only instant action could**
牧场主 — 有 崩溃了 到 件 圆形的 他 和 仅有的 立即的 行动 可以
[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈberiəl] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
save him from burial in the ruins .
节省 他 从 葬礼 在 这 废墟 .
牧场主——周围的建筑已经坍塌成碎片，只有立即采取行动才能让他免于被埋在废墟中。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [meɪd] [ʌp] .

A man of quick decisions , his mind was at once made up .
一个 男人 的 快的 决策 , 他的 头脑 曾是 在 一次 制成 向上 .

他是个做事果断的人，很快就下定了决心。

[dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [hi; hi][bɪ'gæɪn][tu; tə] [dres] , ['θroʊɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [æt; ət] ['lɪzi] [ðə; ðɪ]
Jumping out of bed , he began to dress , throwing instructions at Lizzie the
跳 出去 的 床 , 他 开始 到 裙子 , 投掷 指示 在 莉齐 这

while .
尽管 .

他从床上跳起来，一边穿衣服一边给莉齐下达指令。

" [ænd; ʌnd][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔɪr] [aɪl] [kɪl] [ju; jʊ] , " [hi; hi] [ə'dʒʊəd] .

" And don't make a noise , or I'll kill you , " he adjured .
" 和 不 制作 一个 噪音 , 或者患病的 杀 你 , " 他 受伤 .

“别出声，否则我就杀了你，”他警告道。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] ['swɪftnəs] [ænd; ʌnd] [streŋθ] .

Fear lent him swiftness and strength .
害怕 借出的 他 速度 和 力量 .

恐惧赋予了他迅捷和力量。

[ɔɪ'redɪ] , [hi; hi] ['fænsɪd] [hi; hi] [hɜ:rd] ['hektə-z] [vɔɪs] , ['sʌməniŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [sə'rendər] .

Already , he fancied he heard Hector's voice , summoning him to surrender .
已经 , 他 幻想 他 听到 赫克托的 嗓音 , 召唤 他 到 投降 .

他仿佛已经听到了赫克托的声音，召唤他投降。

['hektər] !
Hector !
赫克托 !

赫克托！

[æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['welənd] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['fjʊəri] .

At thought of him , Welland was possessed with fury .
在 想法 的 他 , 韦兰 曾是 拥有 和 愤怒 .

一想到他，韦兰就怒火中烧。

[tu; tə] ['hektər] , [hi; hi] [nu:] , [hi; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔ:l] .

To Hector , he knew , he owed his downfall .
到 赫克托 , 他 知道 , 他 欠款 他的 倒台 .

他知道，赫克托尔要为他的垮台负责。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ʌnd] ['kʌniŋ] , [bɪ'ɡɪniŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['hektə-z] [ə'raɪv(ə)l] ,

With infinite patience and cunning , beginning years before Hector's arrival ,
和 无限 耐心 和 狡猾 , 开始 年 前 赫克托的 到达 ,

凭借着无限的耐心和狡猾，早在赫克托到来之前数年就开始了，

[ðə; ðɪ] ['ræntʃər] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [mæ'ʃi:n] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'fɪ(ə)nsɪ] ,

the rancher had built up a criminal machine of amazing efficiency ,
这 牧场主 有 建造 向上 一个 刑事 机器 的 惊人的 效率 ,

这位牧场主建立了一个效率惊人的犯罪机器。

[ə; eɪ] [mæ'ʃi:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .

a machine which had made him rich .
一个 机器 哪个 有 制成 他 富有的 .

一台让他致富的机器。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][hɪz; ɪz][oʊn][kəˈnek(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈʃiːn][soʊ][ˈklevərli][ðæt] , [æz; əz]
He had hidden his own connection with the machine so cleverly that , as
他 有 隐 他的 自己的 联系 和 这 机器 所以 巧妙地 那 , 作为
[taɪm][went][ɑːn] ,
time went on ,
时间 去 在 ,

他巧妙地隐藏了自己与机器的联系，以至于随着时间的推移，

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][kənˈsɪdər][hɪmˈself][æbsəˈluːtli][seɪf] .
he began to consider himself absolutely safe .
他 开始 到 考虑 他自己 绝对地 安全的 .

他开始觉得自己绝对安全了。

[wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz][ˈvæsl][wɜːr; wər][dʒeɪld][bʌt; bət][noʊ][ˈiːv(ə)l][ˈkɑːnsɪkwensɪz][fɔːr; fər][hɪmˈself]
One by one his vassals were jailed but no evil consequences for himself
— 经过 — 他的 附庸 是 入狱 但 不 邪恶的 结果 为了 他自己
[rɪˈzʌltɪd] .
resulted .
结果 :

他的封臣一个个被投入监狱，但他本人却没有受到任何惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][gʊd][ker] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
He had taken good care , from the first ,
他 有 已采取 好的 关心 , 从 这 第一的 ,

他从一开始就照顾得很好，

[tuː; tə][siː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][men][huː][nuː][aɪˈtiː][best][tuː; tə][kiːp][ðər; ðər][maʊðz][ʃʌt] .
to see that they were men who knew it best to keep their mouths shut .
到 看 那 他们 是 男人 WHO 知道 它 最好的 到 保持 他们的 嘴 关闭 .

可以看出，他们是那种最好保持沉默的人。

[soʊ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][hæd; həd][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈwelənd] , [moʊst]
So , to all the world , he had continued to be Joseph Welland , most
所以 , 到 全部 这 世界 , 他 有 持续 到 是 约瑟夫 韦兰 , 最多
[rɪˈspektəbl][ʌv; əv][ˈræntjəz] .
respectable of ranchers .
可敬 的 牧场主 .

所以，在世人眼中，他依然是约瑟夫·韦兰，一位备受尊敬的牧场主。

[ðə; ði][wɜːrld][maɪt][hæv; həv][ˈlɪŋə][ɑːn][ɪn][ðɪs][rɪˈluːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈhev(ə)n][noʊz][haʊ][lɔːŋ] ,
The world might have lingered on in this illusion for Heaven knows how long ,
这 世界 可能 有 徘徊不去 在 在这 错觉 为了 天堂 知道 如何 长的 ,

世界或许会在这种幻觉中停留很久，天知道多久。

[æt; ət][liːst][ʌnˈtɪl][ðə; ði][deɪ][wen] , [meɪd][ˈwelθi][baɪ][ðə; ði][məˈʃiːn] ,
at least until the day when , made wealthy by the machine ,
在 至少 直到 这 天 什么时候 , 制成 富裕 经过 这 机器 ,

至少在被机器致富的那一天之前，

[hiː; hi][maɪt][hæv; həv][skræpt][aɪˈtiː][ænd; ənd][brɪˈkeɪm][ˈtruːli][rɪˈspektəbl] .
he might have scrapped it and became truly respectable .
他 可能 有 报废 它 和 成为 真的 可敬 .

他或许会放弃那份工作，成为一个真正受人尊敬的人。

[ðæt][deɪ] , [ʌv; əv][leɪt] , [hæd; həd][siːmd][nɪr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][ˈfɔːrwərd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [sɪns]
That day , of late , had seemed near ; and he looked forward to it , since
那 天 , 的 晚的 , 有 似乎 靠近 ; 和 他 看起来 向前 到 它 , 自从
,
,
,

近来，那一天似乎越来越近了；他一直盼望着那一天的到来，因为.....

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
to do him justice ,
到 做 他 正义 ,

为了公正地评价他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈkrɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][nɔːr][ə; eɪ][ˈsiːkrət]
he was not a master - criminal for the love of it nor a secret
他 曾是 不是 一个 掌握 - 刑事 为了 这 爱 的 它 也不 一个 秘密
[əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [loʊ] - [daʊn] [waɪts] [ænd; ənd][ˈɪndiənz] [fɔːr; fər][ˈeni] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr]
associate with low - down whites and Indians for any love he bore
联系 和 低的 - 向下 白人 和 印度人 为了 任何 爱 他 钻孔
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他并非出于热爱而成为犯罪大师，也不是出于对卑鄙的白人和印第安人的任何好感而与他们秘密勾结。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [siːmd] [nɪr] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈhektər] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn]
That day had seemed near ; and now , thanks to Hector , it was gone
那 天 有 似乎 靠近 ; 和 现在 , 谢谢 到 赫克托 , 它 曾是 已消失
[fərˈevər] .
forever .
永远 :

那一天似乎近在眼前；而现在，多亏了赫克托，它永远地消失了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It was no satisfaction to him at this moment to recall that from the
它 曾是 不 满意 到 他 在 这 片刻 到 记起 那 从 这
[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] ,
first he had recognized the quiet ,
第一的 他 有 认可 这 安静的 ,

此刻，他回想起自己从一开始就认出了这份宁静，却丝毫没有感到欣慰。

[ɪˈmensli] [kiːn] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfæktər] .
immensely keen young giant as a dangerous factor .
非常 敏锐的 年轻的 巨大的 作为 一个 危险的 因素 :

极具天赋的年轻巨人是一个危险因素。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈhektər] [ɪn] [ˈɪɡnərəns]
But the knowledge that he had been unable to maintain Hector in ignorance
但 这 知识 那 他 有 到过 无法 到 维持 赫克托 在 无知
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈkærəktər] ,
of his real character ,
的 他的 真实的 特点 ,

但他知道自己无法让赫克托对他的真实性格一无所知，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ˈhektər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,
that he had failed to realize until too late that Hector was on his track ,
那 他 有 失败的 到 意识到 直到 也 晚的 那 赫克托 曾是 在 他的 追踪 ,
他直到为时已晚才意识到赫克托已经盯上了他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [keɪm] ,
and that , when realization came ,
和 那 , 什么时候 实现 来了 ,

当意识到这一点时，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [pɔr] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] - [ˈset(ə)l] - [hɪm; ɪm] — [ðɪs]
he had made so poor a job of his attempt to ' settle ' him — this
他 有 制成 所以 贫穷的 一个 工作 的 他的 试图 到 - 定居 - 他 — 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .
knowledge tortured him .
知识 受折磨 他 :

他试图“安抚”他的努力失败了——这件事让他备受煎熬。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən][baɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] [ə'dɜr] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər]
he would see to it that he was not taken by Sergeant Adair or any other
他 会 看 到 它 那 他 曾是 不是 已采取 经过 军士 阿代尔 或者 任何 其他
[ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] !
Mounted Policeman !
安装 警察 !

他会确保自己不会被阿代尔警长或其他任何骑警抓走！

[ɪf] [hi:; hi] [ˈhʌ:rid] , [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [get] [ə'wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt] [ðæt] [noʊ] - [wʌn][kʊd; kəd]
If he hurried , he might still get away to such a start that no - one could
如果 他 慌忙 , 他 可能 仍然 得到 离开 到 这样的 一个 开始 那 不 - 一 可以
[ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
overtake him .
超过 他 .

如果他加快速度，或许还能拉开一个无人能及的差距。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈhʌ:ri] .
But he must hurry .
但 他 必须 匆忙 .

但他必须抓紧时间。

[ˈhektər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi:n] [fɑ:r][bɪˈhaɪnd] [ˈli:zi] [ɪn] [ˈli:vɪŋ] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] .
Hector could not have been far behind Lizzie in leaving Fort Macleod .
赫克托 可以 不是 有 到过 远的 在后面 莉齐 在 离开 堡 麦克劳德 .

赫克托离开麦克劳德堡时，应该不会比莉齐晚走多远。

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [ˈstoʊlən][frʌm; frəm] - [ˈleɪzi] [dʒi:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] !
The black horse stolen from ' Lazy G ' was the best in the stable !
这 黑色的 马 被盗 从 - 懒惰的 G - 曾是 这 最好的 在 这 稳定的 !

从“懒惰的G”那里偷来的那匹黑马是马厩里最好的马！

[hi:; hi][ræn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [tu:; tə][ˈsæd(ə)l][hɪm; ɪm] .
He ran out into the moonlight to saddle him .
他 跑 出去 进入 这 月光 到 鞍 他 .

他跑到月光下去给马鞍上鞍。

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ˈhektɜːz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [rɪˈtʌ:rn] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈendɪd] [wen] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd]
Hector's struggling return to consciousness ended when he felt something soft and
赫克托的 挣扎 返回 到 意识 结束 什么时候 他 毛毡 某物 柔软的 和
[wɔ:rm] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈæŋkʃəsli] [ˈnʌzəlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
warm against his hand and found his horse anxiously nuzzling him .
温暖的 反对 他的 手 和 成立 他的 马 焦虑地 亲昵 他 .

赫克托挣扎着恢复意识，直到他感觉到手上有什么柔软温暖的东西，才发现他的马正焦急地蹭着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [mu:v] .
For a minute or two he was powerless to think or move .
为了 一个 分钟 或者 二 他 曾是 无力 到 思考 或者 移动 .

有一两分钟的时间，他既无法思考也无法动弹。

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [went] [ˈwi:lɪŋ] [ˈwɜ:rdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
The moon and stars went wheeling weirdly round and round ,
这 月亮 和 明星 去 惠灵 奇怪的 圆形的 和 圆形的 ,

月亮和星星以一种怪异的方式不停地旋转着，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sti:kɪ] [stri:m] [kɔ:rst] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
while a sticky stream coursed slowly down his cheek .

尽管 一个 黏 溪流 课程 缓慢地 向下 他的 脸颊 .

一股黏稠的液体缓缓顺着他的脸颊流了下来。

[ˈfi:lɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] [sɪk] [ænd; ənd] [wi:k] ,
Feeling horribly sick and weak ,

感觉 糟糕透了 生病的 和 虚弱的 ,

感觉非常难受，浑身无力。

[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
he yielded to an intense desire to sleep and closed his eyes again .

他 产生 到 一个 激烈的 欲望 到 睡觉 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

他抵挡不住强烈的睡意，再次闭上了眼睛。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈpreʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .
Meanwhile , precious time was flying .

同时 , 宝贵的 时间 曾是 飞行 .

与此同时，宝贵的时间飞逝而过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ] [sens] [ðæt]
From this condition he recovered with a start and a dawning sense that

从 这 状况 他 恢复 和 一个 开始 和 一个 黎明 感觉 那

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
something important was hanging in the balance .

某物 重要的 曾是 绞刑 在 这 平衡 .

他突然从这种状态下恢复过来，并隐约意识到有重要的事情危在旦夕。

[hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
His next thought was to get to his feet ; but , when he tried to rise ,

他的 下一个 想法 曾是 到 得到 到 他的 脚 ; 但 , 什么时候 他 尝试 到 上升 ,

他接下来的念头是站起来；但是，当他试图站起来时，

[ˈægənaɪzɪŋ] [peɪnz] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
agonizing pains shot through him ,

痛苦的 疼痛 射击 通过 他 ,

剧烈的疼痛席卷了他的全身。

[ˈdræŋɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
dragging a groan from his lips and forcing beads of sweat to his face .

拖拽 一个 呻吟 从 他的 嘴唇 和 强制 珠子 的 汗 到 他的 脸 .

他从嘴里发出一声呻吟，汗珠顺着脸颊滑落。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['gæspɪŋ] , [ti:θ] [klentʃt] .
He sat up gasping , teeth clenched .

他 卫星 向上 喘息 , 牙齿 紧握 .

他猛地坐起身，喘着粗气，咬紧了牙关。

[ðə; ði]['spæzəm][pæst] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] , [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
The spasm past , he tried again , got to his knees , then , catching at the

这 痉挛 过去的 , 他 尝试 再次 , 得到 到 他的 膝盖 , 然后 , 捕捉 在 这

[ˈstɪrəp] ,
stirrup ,

镫 ,

痉挛过去后，他再次尝试，跪了下来，然后抓住了马镫，

[ˈdrægd] [hɪm'self] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .
dragged himself slowly up and so at last to a standing position .

拖拽 他自己 缓慢地 向上 和 所以 在 最后的 到 一个 常设 位置 .

他慢慢地挣扎着站了起来，最终站稳了身子。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:tɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈsæd(ə)][tu:; tə] [kɪŋ] [tu:; tə] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən]
Had he not had the saddle to cling to , he would certainly have fallen
有 他 不是 有 这 鞍 到 黏着 到 , 他 会 当然 有 倒下
.
:
.

如果没有马鞍可以抓住，他肯定会摔下来。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
.
:
.
事实就是如此，
[hi:; hi] [ri:ld] [ˈdrʌŋkənli] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][dɪm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pʊl] [hɪmˈself]
he reeled drunkenly and only the dim knowledge that he must pull himself
他 卷曲 醉酒地 和 仅有的 这 暗淡 知识 那 他 必须 拉 他自己
[təˈgeðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][həʊld][ɑ:n] .
together gave him the power to hold on .
一起 给予 他 这 力量 到 抓住 在 .
他醉得摇摇晃晃，只有内心深处隐隐约约的“我必须振作起来”的信念支撑着他。

[soʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So , as he hung there , everything came back to him .
所以 , 作为 他 悬挂 那里 , 一切 来了 后退 到 他 .
所以，当他悬挂在那里时，一切都涌上心头。
[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] - [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈræntʃər] .
He remembered that he was on the trail to Welland's to arrest the rancher .
他 记得 那 他 曾是 在 这 踪迹 到 - 到 逮捕 这 牧场主 .
他想起自己当时正前往韦兰镇逮捕那个牧场主。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæd(ə)][wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [oʊk] [ˈkæntl]
Then he saw that the saddle was twisted to one side and the oak cantle
然后 他 锯 那 这 鞍 曾是 扭曲 到 一 边 和 这 橡木 后腿
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .
然后他发现马鞍歪向一边，橡木鞍尾断了。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ˈɡraɪmi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] [draɪd]
The horse , too , was cut and grimy about the knees and blood had dried
这 马 , 也 , 曾是 切 和 肮脏的 关于 这 膝盖 和 血 有 干燥
[ɪn][ɪts] [ˈnɒstrəlz] .
in its nostrils .
在 它是 鼻孔 .
那匹马的膝盖周围也有伤口，而且很脏，鼻孔里还有干涸的血迹。

[nekst][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtu:nɪk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Next he realized that his tunic had been ripped up the back and was
下一个 他 已实现 那 他的 束腰外衣 有 到过 撕裂 向上 这 后退 和 曾是
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈredz] .
hanging in shreds .
绞刑 在 碎屑 .
接着他才意识到，他的束腰外衣从后面被撕破了，碎成了碎片挂在地上。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] , [ðə; ði] [ˈklæmi] [stri:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His hat was gone , his face covered with dirt , the clammy streams on his
他的 帽子 曾是 已消失 , 他的 脸 涵盖 和 污垢 , 这 湿冷的 溪流 在 他的
[tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [blʌd] ,
cheeks were blood ,
脸颊 是 血 ,
他的帽子不见了，脸上沾满了泥土，脸颊上湿漉漉的血迹

[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwu:ndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
flowing from wounds in his forehead .
流动 从 伤口 在 他的 前额 .

鲜血从他额头的伤口流出。

[ðen] [hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][fɔ:l] .
Then he recollected the fall .
然后 他 回忆 这 落下 .

然后他回忆起那次坠落。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [pʊt] [ɪts] [ˈfɔ:rfʊt] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] .
The horse had apparently put its forefoot in a hole and turned a somersault .
这 马 有 显然 放 它是 前脚 在 一个 洞 和 转向 一个 空翻 .

那匹马显然是前蹄踩进了一个坑里，然后翻了个跟头。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [pɪnd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
In the fall , pinned beneath the horse , he had been torn along the ground .
在 这 落下 , 已置顶 下面 这 马 , 他 有 到过 撕裂 沿着 这 地面 .

坠落时，他被压在马身下，在地上被拖行了一段距离。

[ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] [bɪn] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔ:ŋ] ,
Gradually he realized that had he not been exceptionally strong ,
逐步地 他 已实现 那 有 他 不是 到过 非常 强的 ,

他逐渐意识到，如果他不是异常强壮，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈtwenti]
he would have been killed by the fall , in which he had been dragged twenty
他 会 有 到过 被杀 经过 这 落下 , 在 哪个 他 有 到过 拖拽 二十
feet .
脚 .

他本应被摔死，因为他被拖拽了二十英尺。

[æz; əz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hi:; hi][wɔz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
As things were he was in no condition to go on .
作为 事物 是 他 曾是 在 不 状况 到 去 在 .

他当时的情况已经无法继续战斗了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈaɪərn][koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Even the iron code of the Mounted Police had no quarrel with a man who
甚至 这 铁 代码 的 这 安装 警察 有 不 争吵 和 一个 男人 WHO
yielded when in such a state as Hector found himself .
产生 什么时候 在 这样的 一个 状态 作为 赫克托 成立 他自己 .

即使是铁腕骑警也无法对像赫克托那样处于这种境地的人投降表示异议。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wɔz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
But his first thought was for the business in hand .
但 他的 第一的 想法 曾是 为了 这 商业 在 手 .

但他首先想到的还是手头的事情。

[ðə; ði] [mu:n] [wɔz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .
The moon was going down .
这 月亮 曾是 去 向下 .

月亮正在落下。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt] [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] .
His watch had stopped at three o'clock .
他的 手表 有 停止 在 三 点钟 .

他的手表停在了三点钟位置。

[ðen] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .
Then probably he had lain there hours afterwards .
然后 大概 他 有 莱恩 那里 小时 然后 :

然后，他可能就那样躺在那里好几个小时了。

[ɪn] ['despəɾət] [heɪst] , [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:ɾ; fər] [lɔ:st] [taɪm] .
In desperate haste , he set about making up for lost time .
在 绝望的 匆忙 , 他 放 关于 制作 向上 为了 丢失的 时间 :

他拼命赶时间，急于弥补失去的时间。

[ðə; ði] [hoʊl] ['si:kɾət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,repju'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [ɪn] [ðæt] ['kraɪsɪs] .
The whole secret of his reputation was revealed in that crisis .
这 所有的 秘密 的 他的 名声 曾是 揭晓 在 那 危机 :

那场危机彻底揭开了他声誉的全部秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第7/23页

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:ɾ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] .
He was sick and sore and his brain was whirling like a top .
他 曾是 生病的 和 疮 和 他的 脑 曾是 旋转 喜欢 一个 顶部 .
他浑身不舒服，脑子里一片混乱。

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈraɪtɪf(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Yet somehow he twisted the saddle back into its rightful position ,
然而 不知何故 他 扭曲 这 鞍 后退 进入 它是 正当的 位置 ,
然而，他却不知怎的把马鞍扭回了原来的位置。

[ˈθæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeɪθfəli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:ˈaʊt] ,
thanking God that his horse had remained faithfully beside him throughout ,
谢谢 上帝 那 他的 马 有 剩余 忠实 旁 他 自始至终 ,
他感谢上帝，他的马一直忠实地陪伴在他身边。

[ðʌs] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɑ:n] [fʊt] .
thus enabling him to complete his journey on horseback instead of on foot .
因此 使能 他 到 完全的 他的 旅行 在 马背 反而 的 在 脚 .
这样一来，他就可以骑马而不是步行完成旅程。

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ˈsʌmhaʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][soʊ] ,
Then he got somehow into the saddle , somehow started the horse and so ,
然后 他 得到 不知何故 进入 这 鞍 , 不知何故 开始 这 马 和 所以 ,
然后他不知怎么就骑上了马鞍，不知怎么就让马跑了起来，就这样，

[ðə; ði][reɪnz] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
the reins twisted round his hands ,
这 缰绳 扭曲 圆形的 他的 双手 ,
缰绳缠绕在他的手上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɾz] [klaŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪp] [tu:; tə] [hi:l] ,
while his fingers clung to the mane and he held on from hip to heel ,
尽管 他的 手指 紧紧抓住 到 这 鬃毛 和 他 握住 在 从 时髦的 到 脚跟 ,
他的手指紧紧抓住鬃毛，从臀部到脚跟都紧紧抓着它。

[ɜ:ˌdʒd] [ˈgrædʒuəli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈgæləp] .
urged gradually into a steady gallop .
敦促 逐步地 进入 一个 稳定的 驰骋 .
逐渐催促，使其匀速疾驰。

" [eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
" **Am I in time ?**
" 是 我 在 时间 ?
我来得及吗？

[eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
Am I in time ?
是 我 在 时间 ?
我时间够吗？

" [ˈdrʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɔ:t]
" **Drumming in his head with the beat of hoofs , that was the only thought**
" 打鼓 在 他的 头 和 这 打 的 蹄子 , 那 曾是 这 仅有的 想法
[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] .
he could retain .
他 可以 保持 .
“他脑海里不断回荡着马蹄的敲击声，这是他唯一能记住的想法。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][raid][wʌz; wəz] [ɪr] [ˈtɔ:rtʃə] , [wɪˈðəʊt] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][taɪm][ɔ:r] [ˈdɪstəns] .
The rest of the ride was sheer torture , without dimensions of time or distance .
这 休息 的 这 骑 曾是 透明 酷刑 , 没有 方面 的 时间 或者 距离 .

剩下的路程简直是煎熬，没有时间也没有距离感。

[ðə; ði][roʊd] [ˈstæɡərd] [ˈʌndə] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [rɒkt] , [ðə; ði] [mu:n] , [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst][aʊt] , [dɪd]
The road staggered under him , the horse rocked , the moon , now almost out , did
这 路 交错 在下面 他 , 这 马 摇滚 , 这 月亮 , 现在 几乎 出去 , 做过
[ɪdɪˈɔ:tɪk] [θɪŋz] .
idiotic things .
愚蠢的 事物 .

道路在他脚下摇晃，马匹也摇晃，月亮几乎要升起来了，它做着一些愚蠢的事情。

[ˈevri] [ˈʃu:tɪŋ] [peɪn] , [ˈevri] [bʌmp] , [went] [θru:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [ˈvaɪələns] ,
Every shooting pain , every bump , went through him with terrible violence ,
每一个 射击 疼痛 , 每一个 撞 , 去 通过 他 和 糟糕的 暴力 ,
每一次枪击般的疼痛，每一次撞击，都让他感到无比剧烈的痛苦。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][end] [ðɪs] [ˈægəni][ænd; ænd][get][tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ] [ˈwelənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ]
his desire to end this agony and get to grips with Welland became a
他的 欲望 到 结尾 这 痛苦 和 得到 到 握把 和 韦兰 成为 一个
[kənˈsu:mɪŋ] [ˈfaɪər] .
consuming fire .
消费 火 .

他渴望结束这种痛苦，并与韦兰和解，这种渴望如同熊熊烈火般燃烧着。

" [eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
" **Am I in time ?**
" 是 我 在 时间 ?

我来得及吗？

[eɪ ˈem][aɪ][ɪn] [taɪm] ?
Am I in time ?
是 我 在 时间 ?

我时间够吗？

" [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [hi:; hi] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntu:] - [jɑ:rd][æt; ət][ləst] .
" **More dead than alive , he pounded into Welland's yard at last .**
" 更多的 死的 比 活 , 他 猛击 进入 - 院子 在 最后的 .
“他奄奄一息，最终冲进了韦兰的院子。”

[dɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
Dawn was gilding the mountains .
黎明 曾是 镀金 这 山脉 .

黎明的光芒为群山镀上了一层金光。

[ðə; ði] [ʃæk] [ʃʊd] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] .
The shack showed only one feeble light .
这 窝棚 显示 仅有的 一 微弱 光 .

小屋里只有一盏微弱的灯。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [ˈbaɪtɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈtɔ:rment] [ˈbi:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
In a daze , biting back the cry of torment beating at his lips ,
在 一个 发呆 , 咬 后退 这 哭 的 折磨 殴打 在 他的 嘴唇 ,
他神情恍惚，强忍着即将夺眶而出的痛苦呻吟。

[hi:; hi][slɪd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
he slid to the ground .
他 滑行 到 这 地面 .

他滑倒在地。

[naʊ] ！
Now ！
现在 ！

现在！

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] ['kɔːʃəsli] .
He opened the door cautiously .
他 打开 这 门 谨慎地 .

他小心翼翼地打开了门。

[frʌm; frəm] - [bed] - [ruːm] , [ðə; ði][laɪt] [bəːnd] ['dɪmli] .
From Welland's bed - room , the light burned dimly .
从 - 床 - 房间 , 这 光 烧伤 依稀 .

从韦兰的卧室里，灯光昏暗地亮着。

['hektər] ['entərd] .
Hector entered .
赫克托 进入 .

赫克托进来了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ruːm] , [hiː; hi][faʊnd] [kən'fjuːz(ə)n] ['evriwɜː] .
At the entrance to the room , he found confusion everywhere .
在 这 入口 到 这 房间 , 他 成立 困惑 到处 .

房间门口，他发现到处一片混乱。

[ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [kraʊtʃt] , ['məʊnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
A dark form crouched , moaning , in a corner .
一个 黑暗的 形式 蹲着 , 呻吟 , 在 一个 角落 .

一个黑影蜷缩在角落里，发出呻吟声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] — ['lɪzi] ！
She looked up at him — Lizzie ！
她 看起来 向上 在 他 — 莉齐 ！

她抬头看着他——莉齐！

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['næsti] [ʌːk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][fɔːrt] [mæ'klaʊd] .
The sight gave him a nasty shock , for he fancied her at Fort Macleod .
这 视线 给予 他 一个 可恶的 震惊 , 为了 他 幻想 她 在 堡 麦克劳德 .

眼前的景象让他大吃一惊，因为他在麦克劳德堡时就喜欢上了她。

['sʌd(ə)nli] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzɪnis] , [hiː; hi][stroʊd] ['kwɪkli] [ɪn] .
Suddenly possessed of a vague uneasiness , he strode quickly in .
突然 拥有 的 一个 模糊的 不安 , 他 大步走 迅速地 在 .

他突然感到一阵莫名的不安，便快步走了进去。

['welənd] , ['æktɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['friːk] ,
Welland , acting on some strange freak ,
韦兰 , 表演 在 一些 奇怪的 怪物 ,

韦兰德，对某个奇怪的怪人采取行动，

[hæd; həd] [left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][ləmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
had left a message for him under the lamp on the table .
有 左边 一个 信息 为了 他 在下面 这 灯 在 这 桌子 .

他在桌灯下给他留了张纸条。

[hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] :
He snatched it up and read :
他 抢夺 它 向上 和 读 :

他一把抓起书，读了起来：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
" **You have won this time** .
" 你 有 韩元 这 时间 .

这次你赢了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɪn] [jet] .
But I will win yet .
但 我 将要 赢 然而 :

但我终究会赢。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [aɪl] [get][ˈiːv(ə)n] .
I owe you my ruin and , if it takes me twenty years , I'll get even .
我 欠 你 我的 废墟 和 , 如果 它 需要 我 二十 年 , 患病的 得到 甚至 :

我的毁灭都是你造成的, 就算要花二十年, 我也要报仇雪恨。

[rɪˈmembər] , [aɪl] [get][ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
Remember , I'll get even , if it takes me twenty years .
记住 , 患病的 得到 甚至 , 如果 它 需要 我 二十 年 :

记住, 我一定会报复, 哪怕要花二十年时间。

[ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn] [ˈhektər] — [æt; ət][ˈeni] [ˈlʌðər] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft]
" The threat was lost on Hector — at any other time he would have laughed
" 这 威胁 曾是 丢失的 在 赫克托 — 在 任何 其他 时间 他 会 有 笑了
[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it :
在 它 :

“赫克托尔完全没意识到这个威胁——换作平时, 他肯定会嘲笑这个威胁。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʃːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ˈlɪzi] .
But now he turned swiftly to Lizzie .
但 现在 他 转向 迅速地 到 莉齐 :

但现在他迅速转向了莉齐。

" [wer] [ɪz][dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] .
" Where is Joe ? " he demanded .
" 在哪里 是 乔 ? " 他 要求 :

“乔在哪儿?”他问道。

[ˈfʊrli] , [ˈfʊrli] [ˈwelənd] [hæd; həd][naːt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ?
Surely , surely Welland had not escaped him , after all that had passed ?
一定 , 一定 韦兰 有 不是 逃脱 他 , 后 全部 那 有 通过了 ?

经历了这一切之后, 韦兰德肯定没有逃脱他的掌控吧?

" [wer] [ɪz][dʒoʊ] ?
" Where is Joe ?
" 在哪里 是 乔 ?

乔在哪儿?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪrsli] .
" he repeated fiercely .
" 他 重复 激烈地 :

他语气激烈地重复道。

[ˈlɪzi] [læft] [ɪn][məd] [ˈtraɪʌmf] .
Lizzie laughed in mad triumph .
莉齐 笑了 在 疯狂的 胜利 :

莉齐得意地大笑起来。

" [hiː; hi] [gɔːn] — [ˈaʊər][əˈgoʊ] !
" He gone — hour ago !
" 他 已消失 — 小时 前 !

他走了——一个小时前就走了!

[juː; jʊ][noʊ] - [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
You no ' catch him .
你 不 - 抓住 他 :

你抓不到他。

[hiː; hi][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] - [ˈlaɪn] !
He over the medicine - line !
他 超过 这 药品 - 线 ！

他越过药物线了！

" [ˈhektər] [ræpt] [æn; ən][ˈɪnwərd] [oʊθ] [ʌv; əv][ˈægəni] .
" Hector rapped an inward oath of agony .
" 赫克托 说唱 一个 向内 誓言 的 痛苦 。

赫克托尔在内心深处发出痛苦的咒骂。

[waɪt] [mæn] — [ˈgæstli] [ɪn][ðə; ði][ləmp] - [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] , [ˈblædi] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈtætərd]
White man — ghastly in the lamp - light , with pale , bloody face , and tattered
白色的 男人 — 阴森 在 这 灯 - 光 , 和 苍白 , 血腥 脸 , 和 破烂
[ˈskaːrlət] — [ænd; ənd] [ˈɪndiən] ,
scarlet — and Indian ,
猩红 — 和 印度 ,

白人男子——在灯光下显得面目狰狞，脸色苍白血淋淋，身穿破烂的猩红色长袍——和印第安人，

[ðeɪ] [steərd] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] .
they stared at each other .
他们 凝视 在 每个 其他 。

他们互相凝视着。

[bʊk] [tuː] : [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn]
BOOK TWO : Spirit - of - Iron
书 二 : 精神 - 的 - 铁

第二卷：铁之精神

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[ʌnˈtɪl] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)ntli] , [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [dɪˈpendɪd] [ˈmeɪnli] [əˈpɑːn] [roʊdz] .
Until comparatively recently , the destinies of nations depended mainly upon roads .
直到 比较 最近 , 这 命运 的 国家 取决于 主要 之上 道路 。

直到不久之前，国家的命运主要取决于道路。

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ɪts] [roʊdz] .
A nation might be judged by the state of its roads .
一个 国家 可能 是 评判 经过 这 状态 的 它是 道路 。

一个国家的道路状况或许可以作为评判一个国家好坏的标准。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈprɑːɡres] [muːvd] [əˈlʌːŋ] [ɡʊd] [roʊdz] , [bæd] [roʊdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪmblz]
Civilization and Progress moved along good roads , bad roads were the symbols
文明 和 进步 已搬 沿着 好的 道路 , 坏的 道路 是 这 符号
[ʌv; əv][ˈbɑːrɪzəm] .
of Barbarism .
的 野蛮 。

文明和进步沿着良好的道路前进，糟糕的道路是野蛮的象征。

[roʊm] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɜːrld] ,
Rome , the Imperial power of the ancient world ,
罗马 , 这 帝国 力量 的 这 古老的 世界 ,

罗马，古代世界的帝国强权，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] [bɔ:rn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['renəsɑ:ns] , [bɪlt]
the greatest apostle of Civilization and Progress born before the Renaissance , built
这 最 使徒 的 文明 和 进步 出生 前 这 复兴 , 建造
[ðə; ði][best] [rouɪdz] ['evər] [meɪd] .
the best roads ever made .
这 最好的 道路 曾经 制成 .

这位出生于文艺复兴之前、最伟大的文明与进步的使者，修建了有史以来最好的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [ˈɛmpaɪɜ:z] [wɒt] [ðə; ði]
For the past century the railway has been to nations and Empires what the
为了 这 过去的 世纪 这 铁路 有 到过 到 国家 和 帝国 什么 这
[rouɪd] [wʌns][wʌz; wəz] .
road once was .
路 一次 曾是 .

在过去的一个世纪里，铁路对于各个国家和帝国的重要性，就如同公路曾经的重要性一样。

[ˈwestərn] ['kænədə] , [ma:tʃɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [hæd; həd][baɪ] [ðɪs]
Western Canada , marching under the wing of the Mounted Police , had by this
西 加拿大 , 行军 在下面 这 翼 的 这 安装 警察 , 有 经过 这
[taɪm] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ˈbɑ:rbəɪzəm] .
time emerged from barbarism .
时间 出现 从 野蛮 .

加拿大西部在皇家骑警的庇护下，此时已经摆脱了野蛮状态。

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk] .
A decade of strong government had done its work .
一个 十年 的 强的 政府 有 完毕 它是 工作 .
十年的强有力政府已经发挥了作用。

[ˈhəʊm,stedz] ['dɑ:ɪtɪd] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [smɔ:l] ['aɪləndz] [ɪn] [waɪd] ['si:z] [ʌv; əv] [græs] .
Homesteads dotted the vastness of the plains , small islands in wide seas of grass .
家园 虚线 这 广袤无垠 的 这 平原 , 小的 岛屿 在 宽的 海域 的 草 .
广袤的平原上点缀着一个一个农舍，如同茫茫草原中的一座座小岛。

[ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ləʊn] [treɪlz] .
Little towns were rising up like magic at the forks of the long , lone trails .
小的 城镇 是 上升 向上 喜欢 魔法 在 这 叉子 的 这 长的 , 孤独 小径 .
在漫长而偏僻的小路岔口，一个个小镇如同变魔术般拔地而起。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['weɪkɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv]
The country was slowly waking , like a young giant , from the sleep of
这 国家 曾是 缓慢地 醒来 , 喜欢 一个 年轻的 巨大的 , 从 这 睡觉 的
[ʌn'tʊɔld] ['sentʃəri:z] ,
untold centuries ,
不明 几个世纪 ,
这个国家如同一个年轻的巨人，从长达几个世纪的沉睡中缓缓苏醒。

[ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [veɪg] [jet] ['defɪnət] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] .
awakening to a vague yet definite conception of its destiny .
唤醒 到 一个 模糊的 然而 定 概念 的 它是 命运 .
逐渐对自己的命运有了模糊却又明确的认识。

[ˈfeɪntli] ['vɪʒ(ə)n] [ɪts] ['mɑ:ti] ['fju:tʃər] ,
Faintly visioning its mighty future ,
淡淡的 愿景 它是 强大的 未来 ,
隐约预见到它辉煌的未来，

[,aɪ 'ti:] [ˈkɜrfəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [lækt]
it carefully took the measure of itself and looked around for what it lacked
它 小心 采取 这 措施 的 本身 和 看起来 大约 为了 什么 它 缺乏
[tu:; tə] [fɪl] [ɪts] [dɪ'fɪjənsɪz] .
to fill its deficiencies .
到 充满它是 缺陷 .

它仔细地评估了自身，并环顾四周，寻找弥补自身不足之处的资源。

[wer] [wʌn] [ˈhoʊmsted] [stʊd] [,aɪ 'ti:] [nu:] [ðer; ðər] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Where one homestead stood it knew there should be a hundred .
在哪里 一 家园 站立 它 知道 那里 应该 是 一个 百 .
它知道，在一户人家所在的地方，应该有一百户人家。

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [jæk] - [taʊnz] [roʊz] , [,aɪ 'ti:] [nu:] [ðer; ðər] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈsɪtɪz] .
Where little shack - towns rose , it knew there should be cities .
在哪里 小的 窝棚 - 城镇 玫瑰 , 它 知道 那里 应该 是 城市 .
它知道，在那些简陋的棚户区兴起的地方，应该会发展成城市。

[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [held] [ɪts] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
The future held its promise of these things .
这 未来 握住 它是 承诺 的 这些 事物 .
未来蕴藏着实现这些愿望的希望。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈkraɪɪŋ] [ni:d] [wʌz; wəz] [fɪld] , [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] —
But until the country's crying need was filled , the future remained a promise —
但 直到 这 该国的 哭泣 需要 曾是 已填 , 这 未来 剩余 一个 承诺 —
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

但是，在国家迫切需要得到满足之前，未来仍然只是一个承诺——仅此而已。

[ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈkraɪɪŋ] [ni:d] — [wʌt] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ?
The country's crying need — what was it ?
这 该国的 哭泣 需要 — 什么 曾是 它 ?
这个国家最迫切的需求是什么？

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] .
The railway .
这 铁路 .
铁路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
And the railway was coming now .
和 这 铁路 曾是 未来 现在 .
铁路也即将建成。

[frʌm; frəm] [ət'læntɪk] [tu:; tə] [pə'sɪfɪk] ,
From Atlantic to Pacific ,
从 大西洋 到 太平洋 ,
从大西洋到太平洋，

[wʌn] [ˈpoʊəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [θi:m] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði] [ˈepɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
one poem with an heroic theme was in the making — the epic of the
一 诗 和 一个 英勇 主题 曾是 在 这 制作 — 这 史诗 的 这
[trænz,kɑ:ntɪ'nentl̩, træns,kɑ:ntɪ'nentl̩] .
Transcontinental :
跨大陆 .
一首以英雄为主题的诗歌正在创作中——横贯大陆的史诗。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɪn] [ðɪs] [ˈepɪk] , [brɪˈɔːŋ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [pˈlænəz] , [ðə; ði]
To the East , in this epic , belong the giants of vision , the planners , the
到 这 东方 , 在 这 史诗 , 属于 这 巨人 的 想象 , 这 规划者 , 这
[ɪntəˈlektʃʊəlz] .
intellectuals .
知识分子 .

在这部史诗般的作品中，东方属于那些富有远见的巨人、规划者和知识分子。

[ðə; ði] [west] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
The West saw only the men of action ,
这 西方 锯 仅有的 这 男人 的 行动 ,
西方只看到了行动派，

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [huː] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [səˈveɪəz] ,
the giants who did the bidding of the fathers of the dream , the surveyors ,
这 巨人 WHO 做过 这 投标 的 这 父亲们 的 这 梦 , 这 测量员 ,
[plɜːt] - [ˈleər] , [ˈnævɪz] , [ˈendʒəˈnɪrz] .
plate - layers , navvies , engineers .
盘子 - 层 , 土方工 , 工程师 .

那些为梦想之父效力的巨人，测量员、铺板工、铁路工人、工程师。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][wɜːr; wər][ˈɔːrgənəɪzd] [laɪk] [æŋ; ən][ˈɑːrmi] .
These men of action were organized like an army .
这些 男人 的 行动 是 组织 喜欢 一个 军队 .
这些行动派人士组织得像一支军队。

[laɪk] [æŋ; ən][ˈɑːrmi] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] , [ðer; ðər][en] . [siː] . [oʊ] . [es] , [ðer; ðər][ræŋk]
Like an army , they had their officers , their N . C . O . s , their rank
喜欢 一个 军队 , 他们 有 他们的 警官 , 他们的 N . C . 哦 . s , 他们的 秩
[ænd; ənd][faɪl] , [ðer; ðər] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ænd; ənd][kæmp] - [ˈfɔːləuəz] .
and file , their hangers - on and camp - followers .
和 文件 , 他们的 衣架 - 在 和 营 - 追随者 .

他们就像一支军队，有军官、士官、士兵、追随者和随军人员。

[ðə; ði] [men] [huː] [ˈsjuːpəvaɪzd] — [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] - [bɒsɪz] , [skɪld] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
The men who supervised — the construction - bosses , skilled engineers ,
这 男人 WHO 受监督 — 这 建造 - 老板 , 熟练 工程师 ,
[ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] — [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ;
managers of one thing or another — were the officers ;
经理 的 — 事物 或者 其他 — 是 这 警官 ;

负责监督的人——建筑工地的老板、技术工程师、各方面的经理——就是管理人员；

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ænd; ənd][ˈmæstər] - [məˈkænɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . [es] ; [ðə; ði] [ˈlesər]
the foremen and master - mechanics were the N . C . O . s ; the lesser
这 工头 和 掌握 - 机械学 是 这 N . C . 哦 . s ; 这 较少
[ˈleɪbərər] — [ˈmoʊstli] [kɔːld] [ˈdeɪɡoʊ] — [huː] [leɪd][ðə; ði][roʊd] - [bed] ,
labourers — mostly called Dagoes — who laid the road - bed ,
劳工 — 大多 称为 达戈斯 — WHO 铺设 这 路 - 床 ,

工头和技工长是士官；而负责铺设路基的低级工人——大多被称为“达戈”(Dagoes) ——

[dʌŋ] [ˈdɪtʃɪz] , [ˈkæɪrɪd] [ˈsliːpɜːz] , [reɪlz][ænd; ənd] [fɪʃ] - [pleɪts] — [wɜːr; wər][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ;
dug ditches , carried sleepers , rails and fish - plates — were the rank and file ;
挖 沟渠 , 携带 卧铺 , 铁轨 和 鱼 - 盘子 — 是 这 秩 和 文件 ;
[waɪl] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn] — [ˈɡæmbəlz] ,
while the camp - followers and hangers - on — gamblers ,
尽管 这 营 - 追随者 和 衣架 - 在 — 赌徒 ,

挖沟渠、搬运枕木、铁轨和鱼尾板——这些是普通士兵；而随军人员和闲杂人等——赌徒，

[ˈwɪski] - [ˈsmʌg(ə)lərs] , [ˈrɒbəz] , [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd] [ɒːst] [ˈwɪmɪn] — [wɜːr; wər] [skʌm] [kliːn]
whiskey - smugglers , robbers , cut - throats and lost women — were scum clean
威士忌酒 - 走私者 , 强盗 , 切 - 喉咙 和 丢失的 女性 — 是 浮渣 干净的
[θruː] .
through .
通过 .

走私威士忌的人、强盗、杀人犯和迷路的女人——彻头彻尾都是人渣。

[ðoʊ] [ˈɔːrgənəɪzd] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrmi] — [ðiːz] [ˈpiːp(ə)li] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [kraʊd] .
Though organized like an army — these people — they were actually a crowd .
尽管 组织 喜欢 一个 军队 — 这些 人们 — 他们 是 实际上 一个 人群 .

虽然这些人组织得像军队一样，但实际上他们只是一群人。

[æn; ən] [ˈɑːrmi] [ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kraʊd] [baɪ] [ɪts] [ˈdɪsəplɪn] .
An army is distinguished from a crowd by its discipline .
一个 军队 是 杰出的 从 一个 人群 经过 它是 纪律 .

军队与普通民众的区别在于其纪律性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)li] [ˈdɪsəplɪn] .
And they had very little discipline .
和 他们 有 非常 小的 纪律 .

他们纪律涣散。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] ,
It was necessary , for the good of the great work ,
它 曾是 必要的 , 为了 这 好的 的 这 伟大的 工作 ,

为了这项伟大事业的顺利进行，这是必要的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ʌnˈruːli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [biː; bi] [kept] [ɪn] [hænd] .
that their unruly elements be kept in hand .
那 他们的 不羁 元素 是 保留 在 手 .

必须控制住他们当中不守规矩的分子。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [sʌtʃ] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [hænd] .
As far as such men could be , they were kept in hand .
作为 远的 作为 这样的 男人 可以 是 , 他们 是 保留 在 手 .

就这些人而言，他们都被控制住了。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[θruː] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] — [ðɪs] [fækt] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] — [ðə; ði]
through their labours — this fact will help them at the Day of Judgment — the
通过 他们的 劳动 — 这 事实 将要 帮助 他们 在 这 天 的 判断 — 这

[greɪt] [wɜːrk] [ˈmɑːtʃt] [ˈstedəli] [tɔːrdz] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
great work marched steadily towards completion .
伟大的 工作 行军 稳步 向 完成 .

通过他们的辛勤劳动——这一事实将在审判日帮助他们——这项伟大的事业稳步走向完成。

[ˈsloʊli] [baɪt; bət] [ˈfɔːrli] ,
Slowly but surely ,
缓慢地 但 一定 ,

缓慢但稳步地,

[ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [stiːl] [pʊʃt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [weɪsts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]
the thin thread of steel pushed its way through the trackless wastes of rock and
这 薄的 线 的 钢 推动 它是 方式 通过 这 无轨 废物 的 岩石 和

[bɜːrnt] - [aʊt] [ˈtɪmbər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ;
burnt - out timber north of the Great Lakes ;
烧焦的 - 出去 木材 北 的 这 伟大的 湖泊 ;

一根细细的钢索穿过五大湖以北荒凉的岩石和烧焦的木材；

[θrʌst] [ɪt'self] [ə'krɔ:s] [maɪl][ˈæftər][maɪl][ʌv; əv] ['sʌnlɪt] [pleɪn] ；
thrust itself across mile after mile of sunlit plain ；
推力 本身 穿过 英里 后 英里 的 阳光照射 清楚的 ；
它横穿一英里又一英里阳光普照的平原；

[klaɪmd] [step][baɪ][step][ˈoʊvər][ðə; ði] ['fʊthɪlz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnz] ； ['klæmbəd] [ə'lɔ:n] **climbed step by step over the foothills and into the mountains** ； **clambered along**
攀登 步 经过 步 超过 这 山麓 和 进入 这 山脉 ； 攀爬 沿着
[ʃɪr] ['presəpɪsɪz] ，
sheer precipices ，
透明 悬崖 ，
一步一步地翻过山麓，进入山区；沿着陡峭的悬崖攀爬，

[spræŋ] [ˈoʊvər] ['dɪzi] [ɡɔ:dʒz] ， [bɔ:rd] [θru:] [væst] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['grænɪt] ； [ænd; ənd] ，
sprang over dizzy gorges ， **bored through vast walls of granite** ； **and** ，
弹簧 超过 晕眩的 峡谷 ， 无聊的 通过 广阔的 墙壁 的 花岗岩 ； 和 ，
跃过令人眩晕的峡谷，凿穿巨大的花岗岩壁；并且，

['treɪsɪŋ] [ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪə'nɪr] ，
tracing always the pathway of the pioneers ，
追踪 总是 这 路径 的 这 先驱者 ，
始终追寻先驱者的足迹，

[pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ．
pushed forward month by month in the wake of the setting sun ．
推动 向前 月 经过 月 在 这 唤醒 的 这 环境 太阳 ．
在夕阳西下之后，一个月又一个月地向前推进。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][hænd] — ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn] [ru:l] [ʌv; əv][ɪts] [tʃi:fs] [bʌt; bət] ['meɪnli]
The crowd was kept in hand — partly by the iron rule of its chiefs but mainly
这 人群 曾是 保留 在 手 — 部分 经过 这 铁 规则 的 它是 酋长们 但 主要
[θru:] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ，
through the unceasing vigilance of the Mounted Police ，
通过 这 不断 警觉 的 这 安装 警察 ，
人群被控制住了——一部分原因是首领们的铁腕统治，但主要原因是骑警们的持续警惕。

[hu:] [su:ðd] [ðer; ðər] [dɪskən'tent] ， [kɔ:t] [ðer; ðər] ['rɒbəz] ， [sə'prest] [ðer; ðər] ['gæmbəlz] ，
who soothed their discontent , caught their robbers , suppressed their gamblers ，
WHO 舒缓 他们的 不满 ， 捕捉 他们的 强盗 ， 被抑制 他们的 赌徒 ，
['bæfəld] [ðer; ðər] ['wɪski] - ['smʌɡ(ə)lərs][ænd; ənd] [fɔ:'stɔ:ld] [ðer; ðər] ['mɜ:dəəz] ．
baffled their whiskey - smugglers and forestalled their murderers ．
困惑 他们的 威士忌酒 - 走私者 和 阻止 他们的 杀人犯 ．
他们平息了民众的不满，抓住了强盗，镇压了赌徒，挫败了走私威士忌的人，阻止了杀人犯。

[ðə; ði] - [end][ʌv; əv] [træk] ， - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ， [hæd; həd] [ri:tʃt] [rɪ'dʒɪnər] ；
The ' end of track , ' by this time , had reached Regina ；
这 - 结尾 的 追踪 ， - 经过 这 时间 ， 有 达到 里贾纳 ；
这时，列车的“终点站”已经到达了里贾纳；

[ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:niər] [en] ． [si:] ． [oʊ] ． [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ɑ:n] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
and Hector was the senior N . C . O . of the Mounted Police on that division
和 赫克托 曾是 这 高级的 N ． C ． 哦 ． 的 这 安装 警察 在 那 分配
．
：
．
而赫克托是该分队的骑警队高级士官。

[wen] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə] , [sɪks] [mʌnθs] [brɪˈɔ:r] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə]
When Sergeant - Major Whittaker , six months before , had left the Force to
什么时候 军士 - 主要的 惠特克 , 六 几个月 前 , 有 左边 这 力量 到
[teɪk] [ʌp][lənd][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
take up land in the North ,
拿 向上 土地 在 这 北 ,
六个月前, 惠特克军士长离开部队, 前往北方购置土地。

[hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [gæp][ɪn][dʒeɪ][drɪˈvɪʒ(ə)n] ;
his departure had left a great gap in J Division ;
他的 离开 有 左边 一个 伟大的 差距 在 J 分配 ;
他的离开给J部门留下了一个巨大的空缺;

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [bɪn] [səˈpraɪzd] [wen] ['hektər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [fɪl] [aɪ ˈti:] .
but nobody had been surprised when Hector was called upon to fill it .
但 无人 有 到过 惊讶 什么时候 赫克托 曾是 称为 之上 到 充满 它 .
但当赫克托被选中填补这个空缺时, 没有人感到惊讶。

" ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [en] . [si:] . [oʊ] . [es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['kɑ:ment] .
" **He's one of our best N . C . O . s , " was the general comment .**
" 他是 一 的 我们的 最好的 N . C . 哦 . s , " 曾是 这 一般的 评论 .
“他是我们最优秀的士官之一,”这是大家的普遍评价。

" [brɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , ['eniweɪ] !
" **Besides , he has the luck of the devil , anyway !**
" 除了 , 他 有 这 运气 的 这 魔鬼 , 反正 !
“再说, 他本来就运气差得要命! ”

" [soʊ] ['hektər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [æt; ət] ['twenti] - [eɪt] ,
" **So Hector was now Sergeant - Major , at twenty - eight ,**
" 所以 赫克托 曾是 现在 军士 - 主要的 , 在 二十 - 八 ,
“所以, 28岁的赫克托已经是军士长了。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [brɪˈɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] [hi:; hi] [wʊd]
and it was more than probable that before he was thirty he would
和 它 曾是 更多的 比 可能 那 前 他 曾是 三十 他 会
[iːzəli] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
easily realize his dream of a commission .
容易地 意识到 他的 梦 的 一个 委员会 .
而且他极有可能在三十岁之前就能轻松实现获得佣金梦想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] .
There was no cloud on his horizon .
那里 曾是 不 云 在 他的 地平线 .
他眼前一片晴朗, 没有一丝云彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
He was very happy .
他 曾是 非常 快乐的 .
他非常高兴。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] - [rɪˈskeɪp] ['hektər] [hæd; həd] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpra:spekts] .
For some time after Welland's escape Hector had feared for his prospects .
为了 一些 时间 后 - 逃脱 赫克托 有 害怕 为了 他的 前景 .
韦兰逃脱后的一段时间里, 赫克托一直担心自己的前途。

[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [rɪˈnu:mərəb(ə)l] [kraɪmz] [hæd; həd] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;
A criminal involved in innumerable crimes had slipped through his fingers ;
一个 刑事 涉及 在 无数 犯罪 有 滑倒了 通过 他的 手指 ;
一名犯下无数罪行的罪犯从他手中逃脱了;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][big] [tʃi:fs] [wɒd] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .

he thought the Big Chiefs would consider this inexcusable .
他想法这大的酋长们会考虑这不可原谅：

他认为酋长队会认为这是不可原谅的。

[ˈhektəz] [fɔ:l] , [wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][maɪndz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
Hector's fall , which to some minds might have exonerated him ,
赫克托的落下 , 哪个到一些思想可能有无罪释放他 ,

赫克托尔的陨落，在某些人看来或许可以证明他的清白，

[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
seemed to him to add to the disgrace .
似乎到他到他添加到这耻辱：

在他看来，这似乎更增添了耻辱。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪr] [ˈkerləsnəs] — [soʊ][hi:; hi] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [fɔ:l] [ʊd; ʃəd] ['nevər]
The result of sheer carelessness — so he considered it — that fall should never

这结果 of 透明疏忽 — 所以 he 经过考虑的 它 — 那落下 应该 绝不
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pə'li:smən] ;
have happened to a Mounted Policeman ;
有发生到 一个 安装 警察 ；

他认为，那次摔倒完全是粗心大意造成的，骑警本不应该发生这样的事；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ðə; ði][big] [tʃi:fs] [wɒd] [hoʊld][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
and he was certain the Big Chiefs would hold the same opinion .
和 he 曾是肯定这大的酋长们会抓住这相同的观点：

他确信酋长队也会持同样的观点。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [ɪn'spektər] ['dentən] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But when the Commissioner and Inspector Denton heard the details of his

但 什么时候 这 专员 和 检查员 丹顿 听到 这 细节 的 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] [wen] , [ˈræɡɪd] ,
condition when , ragged ,
状况 什么时候 , 破烂不堪 ,

但当专员和督察丹顿听到他衣衫褴褛时的详细情况时，

[ˈɡɔ:ri] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [held] [ʌp] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
gory , white - faced and held up only by his indomitable will , he returned

血腥 , 白色的 - 面对 和 握住 向上 仅有的 经过 他的 不屈不挠 将要 , 他 返回
[frʌm; frəm] - ,
from Welland's ,
从 - ,

他浑身是血，脸色惨白，仅凭着顽强的意志力支撑着，从韦兰那里回来了。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [best] .
and realized just what he had done , they acted as they thought best .
和 已实现 只是 什么 he 有 完毕 , 他们 行动 作为 他们 想法 最好的：

意识到他做了什么之后，他们按照自己认为最好的方式行事。

[ˈhektər] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
Hector , after all ,
赫克托 , 后 全部 ,

毕竟是赫克托。

[hæd; həd] [ʌn'mæskt] [ðə; ði][mæn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd]
had unmasked the man — one of the most dangerous in the country — and

有 揭开面纱 这 男人 — 一 的 这 最多 危险的 在 这 国家 — 和
[æt; ət] [li:st] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm][aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [ˈefərt] .
at least driven him out by his own unaided effort .
在 至少 驱动 他 出去 经过 他的 自己的 未受帮助 努力：

他揭露了这名男子的真面目——他是全国最危险的人物之一——并且至少凭借自己的努力将他赶了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ʌv; əv][bəəd] [ˈrʌbɪʃ] ; [ænd; ənd] - [ɪˈskeɪp] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ]
It was good riddance of bad rubbish ; and Welland's escape did him no
它 曾是 好的 摆脱 的 坏的 垃圾 ; 和 - 逃脱 做过 他 不

[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

清除这些有害垃圾是件好事；韦兰的逃脱对他本人也没有任何伤害。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈhektər] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl]
That was two years ago now and Hector had almost forgotten the whole
那 曾是 二 年 前 现在 和 赫克托 有 几乎 被遗忘的 这 所有的

[əˈfer] .
affair .
事务 .

那已经是两年前的事了，赫克托几乎已经忘记了整件事。

[ˈiːv(ə)n] - [drəˈmætɪk] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɪnˈdɪktɪv] [θret] , - [aɪl] [get][ˈiːv(ə)n] ,
Even Welland's dramatic little note , with its vindictive threat , ' I'll get even ,
甚至 - 戏剧性 小的 笔记 , 和 它是 报复心强的 威胁 , - 患病的 得到 甚至 ,

就连韦兰德那张充满戏剧性的小纸条，也带着报复性的威胁：“我会报复的。”

[ɪf] [aɪˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtemptʃuəsli] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
if it takes me twenty years ' he had contemptuously banished from his
如果 它 需要 我 二十 年 - 他 有 轻蔑地 被放逐 从 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“如果需要二十年”这句话，他轻蔑地从脑海中抹去了。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][dʒeɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
And today he was Sergeant - Major of J Division ,
和 今天 他 曾是 军士 - 主要的 的 J 分配 ,

而今天，他是J师的军士长。

[meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
maintaining the law along one hundred miles of the line of construction .
保持 这 法律 沿着 一 百 英里 的 这 线 的 建造 .

在施工线路的一百英里范围内维护法律秩序。

[ðə; ði][dʒɑːb] [ˈkæɪrɪd] [ˈveri] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] , [wɪtʃ] [eɪdʒd][hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] — [nɑːt] [ˈfɪzɪkli]
The job carried very heavy responsibilities , which aged him daily — not physically
这 工作 携带 非常 重的 职责 , 哪个 老年人 他 日常的 — 不是 身体

[bʌt; bət] [ˈmentəli] .
but mentally .
但 精神上 .

这份工作责任非常重大，让他一天天衰老——不是身体上的衰老，而是精神上的衰老。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wer] [ˈduːti][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [twɑɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He had , where duty was concerned , the outlook of a man twice his age .
他 有 , 在哪里 责任 曾是 担心的 , 这 前景 的 一个 男人 两次 他的 年龄 .

在尽职尽责方面，他有着比他实际年龄大一倍的人的风范。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] - [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,
He was the connecting - link between officers and men ,
他 曾是 这 连接 - 关联 之间 警官 和 男人 ,

他是军官和士兵之间的纽带。

[hɪz; ɪz][tæsk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌregjʊˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [əʊˈbeɪd] .
his task to see that every order and regulation was obeyed .
他的 任务 到 看 那 每一个 命令 和 规定 曾是 服从 .

他的任务是确保每一项命令和规定都得到遵守。

[bɪ'saɪdʒ] [ðɪ:z] ['mætərz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] ,
Besides these matters concerning the internal economy of the Force ,
除了 这些 事情 有关 这 内部的 经济 的 这 力量 ;
除了这些与部队内部经济有关的事项之外,

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [di:l] [də'rekt][wɪð; wɪθ] [b:ɪ] - ['breikəz] .
he had also to deal direct with law - breakers .
他 有 还 到 交易 直接的 和 法律 - 断路器 .
他还必须直接处理违法者。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [vaɪs] ,
So he came in touch with all the vice ,
所以 他 来了 在 触碰 和 全部 这 副 ;
所以他接触到了各种各样的恶习。

[ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd][stɑ:rk][ˈtrædʒədi] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tent] - [taʊnz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n]
wretchedness and stark tragedy abounding in the tent - towns and construction
悲惨 和 斯塔克 悲剧 丰富 在 这 帐篷 - 城镇 和 建造
[kæmps] .
camps .
营地 .

帐篷城和建筑营地里充斥着悲惨的景象和惨烈的悲剧。

[hi:; hi] [nu:ɪ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θi:vz] , - ['rəuləz] , - [tʌfs] , [ʃel] - [geɪm] [ˈekspɜ:rts] ,
He knew all the thieves , ' rollers , ' toughs , shell - game experts ,
他 知道 全部 这 窃贼 , - 滚筒 , - 强硬 , 壳 - 游戏 专家 ,
他认识所有的小偷、“滚蛋者”、恶棍和骗术高手。

[ˈwɪski] - [ˈpedlər] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]
whiskey - peddlers and ladies of doubtful reputation by sight and most of
威士忌酒 - 小贩 和 女士们 的 疑 名声 经过 视线 和 最多 的
[ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
them by name .
他们 经过 姓名 .

威士忌小贩和一些名声可疑的女士，她们大多连名字都让人怀疑。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈskɑ:rlət] - [ˈkoʊtɪd] [pəˈtroʊlz] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n] [ˈkraʊdɪd] [kəˈbu:s] [ɔ:r][saɪd] - [trækt]
When the scarlet - coated patrols swooped down on crowded caboose or side - tracked
什么时候 这 猩红 - 涂层 巡逻 俯冲 向下 在 挤 车尾 或者 边 - 已追踪
[bɑ:ks] - [kɑ:r][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [drʌŋks] [ɪn] [fʊl] [kəˈraʊz] ,
box - car at dead of night to catch the drunks in full carouse ,
盒子 - 车 在 死的 的 夜晚 到 抓住 这 醉汉 在 满的 旋转木马 ,
当身穿猩红色制服的巡逻队在深夜突袭拥挤的守车或侧挂的货车，抓捕正在狂欢作乐的醉汉时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔ:fɪŋ] .
he was almost always in the offing .
他 曾是 几乎 总是 在 这 离岸 .
他几乎总是在某个时候出现。

[wen] [ə; eɪ] [ˈɡæmblɪŋ] - [dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [ˈreɪdɪd] , [hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .
When a gambling - joint was raided , he led the rush .
什么时候 一个 赌博 - 联合的 曾是 突袭 , 他 引领 这 匆忙 .
赌场被查封时，他带头冲锋。

[wen] , [ɪn] [ˈpɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
When , in pauses between dances ,
什么时候 , 在 停顿 之间 舞蹈 ,
在舞蹈间隙，

[ðə; ði][ˈdɜ:rti][men][ænd; ənd][ˈpeɪntɪd][ˈwɪmɪn][æ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪblz][ɪn][ðə; ði][ˈri:kɪŋ][ˈdæns] - [hɔ:lz]
the dirty men and painted women at the little tables in the reeking dance - halls
这 肮脏的 男人 和 绘 女性 在 这 小的 表格 在 这 臭气熏天 舞蹈 - 大厅
[brˈkeɪm][ˈsʌd(ə)nli][ˈsaɪlənt][tu:; tə][wɑ:tʃ][ə; eɪ][loʊn][mæn][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][pæs][ˈvɪdʒɪləntli][əˈmʌŋ]
became suddenly silent to watch a lone man in uniform pass vigilantly among
成为 突然 沉默的 到 手表 一个 孤独 男人 在 制服 经过 警惕地 之中
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

舞厅里臭气熏天的小桌旁，衣衫褴褛的男人和浓妆艳抹的女人突然安静下来，注视着一个身穿制服的男子警惕地在他们中间穿行。

[ðə; ði][loʊn][mæn][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhektər] .
the lone man was generally Hector .
这 孤独 男人 曾是 一般来说 赫克托 .

独行者通常是赫克托。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsi:ðɪŋ] , [ˈhəʊlɪŋ][wɜ:rld][hu:z][ˈæksɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreɪlweɪ] ,
In his turn , through all the seething , howling world whose axis was the railway ,
在 他的 转动 , 通过 全部 这 沸腾 , 嚎叫 世界 谁 轴 曾是 这 铁路 ,
[ˈhɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][fəˈmɪliər][ˈfɪɡjər] .
而他，则穿梭于这喧嚣嘈杂、以铁路为轴线的世界中

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst][fəˈmɪliər][ˈfɪɡjər] .
his was the most familiar figure .
他的 曾是 这 最多 熟悉的 数字 .

他是最为人熟知的人物。

[ðeɪ][nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][best] - [ˈhɑ:rtɪd][ʌ; əv][men][tu:; tə][ðoʊz][hu:]
They knew him as the kindest and best - hearted of men to those who
他们 知道 他 作为 这 最善良的 和 最好的 - 心地 的 男人 到 那些 WHO
[slɪpt][θru:] [ˈɪgnərəns][ɔ:r][ˈfu:lɪʃnəs] ,
slipped through ignorance or foolishness ,
滑倒了 通过 无知 或者 愚蠢 ,

在他们眼中，他是最善良、最有爱心的人，总是乐于帮助那些因无知或愚蠢而误入歧途的人。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][ðoʊz][hu:] [slɪpt][frʌm; frəm][tʃɔɪs] , [ðə; ði][ˈmoʊst][ˈmɜ:rsɪləs] ; [lʌvd][hɪm; ɪm][ɔ:r]
and , to those who slipped from choice , the most merciless ; loved him or
和 , 到 那些 WHO 滑倒了 从 选择 , 这 最多 无情 ; 喜爱 他 或者
[heɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
hated him ,
憎恨 他 ,

而对于那些偏离正轨的人，则是最无情的；无论他们爱他还是恨他，

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər][laɪts] ; [went][ʌʊt][ʌ; əv][ðer; ðər][wei][tu:; tə][mi:t][hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə][əˈvɔɪd]
according to their lights ; went out of their way to meet him or to avoid
根据 到 他们的 灯 ; 去 出去 的 他们的 方式 到 见面 他 或者 到 避免
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

根据他们的判断；他们特意去见他或避开他；

[ænd; ənd][fɪrd][hɪm; ɪm] , [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] , [fɑ:r][mɔ:r][ðæn; ðən][ðeɪ][fɪrd][gɑ:d] .
and feared him , one and all , far more than they feared God .
和 害怕 他 , 一 和 全部, 远的 更多的 比 他们 害怕 上帝 .

他们所有人都惧怕他，胜过惧怕上帝。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] ,
In spite of all his responsibilities and hard work ,
在 尽管如此 的 全部 他的 职责 和 难的 工作 ,

尽管他肩负重任，工作辛勤，

[ˈhektər] [faʊnd] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈhɑ:rmləs] [fʌn] ; [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˈmɪstər] .
Hector found opportunities to have a little harmless fun ; as witness Mr .
赫克托 成立 机会 到 有 一个 小的 无害 乐趣 ; 作为 证人 先生 :
[ɔ:'gʌstəs] [dʒeɪ] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
Augustus J . Perkins ,
奥古斯都 J : 珀金斯 ,

赫克托找到了一些无伤大雅的娱乐机会；正如奥古斯都J.珀金斯先生所见证的那样，

[ˈgæmblər][ænd; ənd] [ˈwɪski] - [ˈsmʌɡ(ə)lər] , [ˌtempə'rerəli] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [ˈsɪti] [ʌv; əv]
gambler and whiskey - smuggler , temporarily resident in the mushroom city of
赌徒 和 威士忌酒 - 走私者 , 暂时地 居民 在 这 蘑菇 城市 的
[rɪ'dʒɪnər] .
Regina .
里贾纳 :

赌徒兼威士忌走私犯，暂时居住在蘑菇之城里贾纳。

[ˈhektər] [fɜ:rst] [ˈspɑ:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kwəpəl] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz]
Hector first spotted Mr . Perkins on the way to Qu'appelle , a few miles
赫克托 第一的 斑 先生 : 珀金斯 在 这 方式 到 奎阿佩尔 , 一个 很少 英里
[daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
down the line ,
向下 这 线 ,

赫克托在前往奎阿佩尔的路上，几英里外，第一次看到了珀金斯先生。

[wer] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkrænbroʊk] [wʌz; wəz] [ˈsteɪjənd] .
where Sergeant Cranbrook was stationed .
在哪里 军士 克兰布鲁克 曾是 驻 :

克兰布鲁克中士驻扎的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ˈfɜ:rstli] , [ðə; ði][ˈmænz]
His attention was drawn to Mr . Perkins because , firstly , the man's
他的 注意力 曾是 绘制 到 先生 : 珀金斯 因为 , 首先 , 这 男人的
[feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] , [ˈsekəndli] ,
face was unfamiliar , secondly ,
脸 曾是 陌生 , 第二 ,

他的注意力被珀金斯先生吸引，首先是因为这个人长相陌生，其次是因为.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] .
he was a book - agent .
他 曾是 一个 书 - 代理人 :

他是一名图书经纪人。

[bʊk] - [ˈeɪdʒənts][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwəntli] [si:n] [ə'lɜ:n] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ˈhektər] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
Book - agents were frequently seen along the line and Hector had learned to
书 - 代理人 是 频繁地 已见 沿着 这 线 和 赫克托 有 学习 到
[rɪ'gɑ:rd][ðəm; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
regard them all with suspicion ,
看待 他们 全部 和 怀疑 ,

沿途经常能看到图书经纪人，赫克托已经学会了对他们所有人抱有怀疑态度。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [prə'feɪ(ə)n] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [tru:] [aɪ'dentəti] , [wɪt]
as most of them adopted the profession to hide their true identity , which
作为 最多 的 他们 已采用 这 职业 到 隐藏 他们的 真的 身份 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
was generally criminal .
曾是 一般来说 刑事 :

他们中的大多数从事这个职业是为了掩盖自己的真实身份，而他们的真实身份通常是犯罪的。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] - [əˈpɪərəns] [wɹ; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .

And Mr . Perkins ' appearance was against him .

和 先生 . 珀金斯 外貌 曾是 反对 他 .

珀金斯先生的外貌对他不利。

[hiː; hi][wɹ; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [ˈrʌdi] , [ˈtʃɪri] [soʊl][ænd; ɐnd] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ˈmʌstər] [bʌt; bət]

He was a plump , ruddy , cheery soul and might have passed muster but

他 曾是 一个 丰满 , 红润 , 欢快的 灵魂 和 可能 有 通过了 鼓起 但

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for his eyes ,

为了 他的 眼睛 ,

他身材圆润, 面色红润, 性格开朗, 如果不是因为他的眼睛, 或许还能勉强过关。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɪftɪ] [ænd; ɐnd] [ˈblʌdʃaːt] ; [ˈɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz][noʊz][wɹ; wəz] [red] .

which were shifty and bloodshot ; also , his nose was red .

哪个 是 狡猾的 和 充血 ; 还 , 他的 鼻子 曾是 红色的 .

他的双眼闪烁不定, 布满血丝; 而且, 他的鼻子也红了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈpʌdʒɪ] , [tuː] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːp] [rɪŋz] .

His hands were pudgy , too , and covered with cheap rings .

他的 双手 是 胖乎乎的 , 也 , 和 涵盖 和 便宜的 戒指 .

他的双手也很胖, 上面戴着许多廉价的戒指。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [taɪ] , [ə; eɪ][waɪd] - [əˈweɪk] [hæt] , [ə; eɪ] [vaɪl] [ˈflaʊərd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]

He wore a little bow - tie , a wide - awake hat , a vile flowered waistcoat

他 穿着 一个 小的 弓 - 领带 , 一个 宽的 - 醒 帽子 , 一个 卑鄙的 开花的 马甲

, [ə; eɪ] [prɪns] [ˈælbərt] ,

, a Prince Albert ,

, 一个 王子 阿尔伯特 ,

他戴着小领结、宽边帽、一件俗气的碎花背心, 还有一条阿尔伯特亲王式的领带。

[ˈveri] [ˈbæɡɪ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ɡoʊld] [wɑːtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [siːlz] .

very baggy trousers and a dazzling gold watch hung with many seals .

非常 宽松的 裤子 和 一个 耀眼的 金子 手表 悬挂 和 许多 封印 .

非常宽松的裤子和一块挂满许多印章的耀眼金表。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɹ; wəz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈstuːdiəsli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ]

His face was too good to be true and he studiously kept his eyes away

他的 脸 曾是 也 好的 到 是 真的 和 他 认真地 保留 他的 眼睛 离开

[frʌm; frəm] [ˈhektər] .

from Hector .

从 赫克托 .

他的脸帅得不像真的, 他刻意不去看赫克托。

[ðiːz] [θɪŋz] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] .

These things condemned him .

这些 事物 谴责 他 .

这些事使他罪孽深重。

" [aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] , " [θɔːt] [ˈhektər] .

" I'll try him out , " thought Hector .

" 患病的 尝试 他 出去 , " 想法 赫克托 .

“我试试他吧,”赫克托心想。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,

He approached Mr . Perkins ,

他 接近 先生 . 珀金斯 ,

他走近珀金斯先生,

[hu:] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [smaɪl] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
who greeted him with a convincing smile but was still unable to hide his
WHO 问候 他 和 一个 令人信服的 微笑 但 曾是 仍然 无法 到 隐藏 他的
[əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] .
aversion to Mounted Policemen .
厌恶 到 安装 警察 .

虽然对方面带真诚的微笑迎接他，但仍然无法掩饰自己对骑警的厌恶。

[ˈhektər] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] .
Hector noted the fact .
赫克托 著名的 这 事实 .

赫克托注意到了这一点。

" [naɪs] [deɪ] , " [hi:; hi][bɪˈɡæn] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] .
" **Nice day , he began , sitting down opposite the book - agent** .
" 好的 天 , " 他 开始 , 坐着 向下 对面的 这 书 - 代理人 .

“今天天气真好，”他一边说着，一边在图书经纪人对面坐了下来。

" [ɔ:ˈɡʌstəs] [dʒeɪ] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ? "
" **Augustus J . Perkins , I presume ?** "
" 奥古斯都 J . 珀金斯 , 我 怙 ? "

“我猜是奥古斯都·珀金斯吧？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðen] , [ˈdaʊtʃəli] , " [le:z] [si:] [naʊ] , [hweəd] [wi:; wi] [mi:t] [bɪˈfɔ:r] ? "
" **Then , doubtfully , Le's see now , where'd we meet before ?** "
" 然后 , 怀疑地 , " le's 看 现在 , 在哪里? 我们 见面 前 ? "

然后，他犹豫地问道：“让我想想，我们之前在哪儿见过？”

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ɪn][dʒeɪl] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ?
" **It wasn't in jail , was it ?**
" 它 不是 在 监狱 , 曾是 它 ?

“它不在监狱里，对吧？ ”

" [ˈhektər] [smaɪld] .
" **Hector smiled** .
" 赫克托 微笑 .

赫克托笑了。

" [kwɪt] [jɔr; jər][ˈdʒʊəkɪŋ] - , " [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] [rɪˈtɜ:rnd] , [ˈɪftɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] .
" **Quit your jokin ' , Mr . Perkins returned , shifting uneasily** .
" 辞职 你的 开玩笑 - , " 先生 . 珀金斯 返回 , 转变 不安地 .

“别开玩笑，”珀金斯先生不安地挪动着身子，回答道。

" [wer] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ðʊʊ] ? "
" **Where was it , though ?** "
" 在哪里 曾是 它 , 尽管 ? "

“可是它到底在哪儿呢？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [jɔr; jər] [neɪm] [ɑ:n][jɔr; jər][ɡrɪp] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
I saw your name on your grip , if that's what you mean ? "
我 锯 你的 姓名 在 你的 紧握 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ? "

我在你的握把上看到了你的名字，你指的是这个吗？

" [oʊ] , [ˈjəz] .
" **Oh , yas** .
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ˈjəz] .
Yas .
亚斯 .

是的。

" [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ˈeɪdəntli] [ˈsɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [breɪn]
" **Followed a pause , Mr Perkins evidently searching his whirling brain**
" 随后 一个 暂停 , 先生 : 珀金斯 显然 搜索 他的 旋转 脑
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
for something to say .
为了 某物 到 说 .

“珀金斯先生停顿了一下，显然是在绞尽脑汁地想该说些什么。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] ? "
" **Have a cigar ?** "
" 有 一个 雪茄 ? "

“来根雪茄吗？ ”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [smoʊk] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] , [wen] [noʊ] - [wʌnz] [əˈraʊnd] .
I'll smoke it later , when no - one's around .
患病的 抽烟 它 之后 , 什么时候 不 - 一个人的 大约 .

我待会儿再抽，等周围没人的时候。

" [ðə; ðɪ] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" **The book - agent lighted up** .
" 这 书 - 代理人 照明 向上 .

图书经纪人眼前一亮。

" [ˈhaʊz] [ˈbɪznəs] ?
" **How's business ?**
" 怎么样 商业 ?

生意怎么样？

" [ˈhektər] [rɪˈzjuːmd] .
" **Hector resumed** .
" 赫克托 恢复 .

赫克托继续说道。

" [ˈprɪti] [ɡʊd] , " [ˈmɪstər] . [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [ədˈmɪtɪd] .
" **Pretty good , Mr Perkins admitted** .
" 漂亮的 好的 , " 先生 : 珀金斯 承认 .

“还不错，”珀金斯先生承认道。

" [soʊld][laːts][ʌv; əv] [staːk] ? "
" **Sold lots of stock ?** "
" 卖 很多 的 库存 ? "

“卖出了很多股票？ ”

" [oʊ] , [ˈjəz] .
" **Oh , yas** .
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[ˈjəz] ！ "
 Yas ！ "
 亚斯 ！ "

耶！

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈfuːlɪn] - [em ˈiː] ?
 " **I wonder if he's foolin ' me ?**
 " 我 想知道 如果 他是 愚弄 - 我 ？

“我怀疑他是不是在骗我？ ”

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
 " **Perkins was thinking** .
 " 珀金斯 曾是 思维 。

珀金斯正在思考。

[bʌt; bət] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈsɪriəs] .
 But Hector was perfectly serious .
 但 赫克托 曾是 完美 严肃的 。

但赫克托是认真的。

" [aɪm] [kwaɪt] [fʌːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [maɪˈself] , " [sed] [ˈhektər] .
 " **I'm quite fond of reading myself , " said Hector** .
 " 我是 相当 喜爱 的 阅读 我 ， " 说 赫克托 。

“我自己也很喜欢读书，”赫克托说。

" [juːv] [ə; eɪ][lʌːt][ʌv; əv] [bʊks] [ðer; ðər] .
 " **You've a lot of books there** .
 " 你已经 一个 很多 的 图书 那里 。

“你那里有很多书。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
 What have you ?
 什么 有 你 ？

你有什么？

" [ðə; ðɪ] [bʊk] - [ˈeɪdʒənt] [ˈpɒndəd] .
 " **The book - agent pondered** .
 " 这 书 - 代理人 沉思 。

图书经纪人沉思道。

" [aɪv] [gɔːt] [skɒt] , - , [ˈdɪkɪnz] , [æŋ; ən] - — [ˈdɪkɪnz] — [æŋ; ən] - — [lez] [siː] ; [ðə; ðɪ]
 " **I've got Scott , Thack'r'y , Dickens , an ' — Dickens — an ' — le's see ; the**
 " 我已经 得到 斯科特 ， - ， 狄更斯 ， 一个 - — 狄更斯 — 一个 - — le's 看 ； 这
 [ˈweɪvəli] [ˈnɔːvəlz] , [ˈeɪkspɪr] , [ˈpɪkwɪk] [ˈpepərz] — [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,
 Waverley Novels , Shakespeare , Pickwick Papers — that's a new book ,
 韦弗利 小说 ， 莎士比亚 ， 匹克威克 文件 — 那就是 一个 新的 书 ，

“我有斯科特、萨克雷、狄更斯，还有——狄更斯——还有——你看；《威弗利》系列小说、莎士比亚、《匹克威克外传》——那是一本新书，

[dʒʌst] [aʊt] , [baɪ] — [baɪ] — — "
 just out , by — by — — "
 只是 出去 ， 经过 — 经过 — — "

刚出来，顺便——”

" [skɒt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
 " **Scott , isn't it ?**
 " 斯科特 ， 不是 它 ？

“是斯科特，对吧？ ”

" [ˈhektər] [səˈdʒestɪd] .
 " **Hector suggested** .
 " 赫克托 建议 。

“赫克托建议道。”

" ['jəz] , [skɒt] — [θæz] [raɪt] , " ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['heɪstɪlɪ] [ə'fɜːmd] .
" **Yas , Scott — tha's right , " Mr Perkins hastily affirmed .**
" 亚斯 , 斯科特 — 那是 正确的 , " 先生 : 珀金斯 草草 确认 .
" "是的, 斯科特——你说得对," 珀金斯先生连忙肯定道。

" [oʊ] , [æn; ən] - [la:ts] [mɔːr] . "
" **Oh , an ' lots more .** "
" 哦 , 一个 - 很多 更多的 : "
" "哦, 还有很多。"

" [gʊd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [wʌn] [ɔːr] [tu:] .
" **Good , I'd like to see one or two .**
" 好的 , ID 喜欢 到 看 一 或者 二 :
" "好, 我想看看一两个。"

[fetʃ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [bæg] [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Fetch down the big bag and let's have a look at it .
拿来 向下 这 大的 包 和 我们来吧 有 一个 看 在 它 :
" 把大袋子拿下来, 我们来看看。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , ['leɪɪŋ] [hʊʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] .
" **The agent reached a hand to the rack , laying hold of a small bag .**
" 这 代理人 达到 一个 手 到 这 架子 , 躺下 抓住 的 一个 小的 包 :
" "特工伸手去够架子, 拿了一个小袋子。

[ˈhektər] [dɪd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [pæs] .
Hector did not let the action pass .
赫克托 做过 不是 让 这 行动 经过 :
" 赫克托没有让这件事就此过去。

" [ðə; ði] [bɪg] [bæg] , [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [ri'maɪndɪd] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['plezntli] .
" **The big bag , I said , " he reminded the agent pleasantly .**
" 这 大的 包 , 我 说 , " 他 提醒 这 代理人 愉快 :
" "我说, 就是那个大包," 他愉快地提醒那位特工。

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .
Perkins pretended not to hear .
珀金斯 假装 不是 到 听到 :
" 珀金斯假装没听见。

" [ðə; ði] [bɪg] [bæg] , " ['hektər] [rɪ'pi:tɪd] .
" **The big bag , " Hector repeated .**
" 这 大的 包 , " 赫克托 重复 :
" "那个大袋子," 赫克托重复道。

" [eɪ] ? " ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [dʒɜːrk] ['sʌd(ə)nli] .
" **Eh ? " Mr Perkins jerked suddenly .**
" 嗯 ? " 先生 : 珀金斯 猛地一抖 突然 :
" "嗯?" 珀金斯先生突然一惊。

" [aɪ] [wa:nt] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [bɪg] [bæg] .
" **I want to see the big bag .**
" 我 想 到 看 这 大的 包 :
" 我想看看那个大袋子。

" [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **The agent found his voice .**
" 这 代理人 成立 他的 嗓音 :
" 这位特工终于开口说话了。

" [hel] , [ðæts] [maɪ] [stɔːk] , " [hiː; hi] [prəu'testɪd] .
" **Hell , that's my stock , " he protested .**
" 地狱 , 那就是 我的 库存 , " 他 抗议 :
" "见鬼, 那是我的股票!" 他抗议道。

" [maɪ] ['sæmpəlz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] .
" **My samples are in this** .
" 我的 样品 是 在 这 。

我的样本都在这里。

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [smɔːl] [bæg] [daʊn] .
" **And he pulled the small bag down** .
" 和 他 拉 这 小的 包 向下 。

“然后他把小包拉了下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bʌk] , " ['hektər] [θɔːt] .
" **All right , my buck , " Hector thought** .
" 全部 正确的 , 我的 巴克 , " 赫克托 想法 。

“好吧，我的钱，”赫克托心想。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 。

“我明白。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊks] [tə'geðər] .
" **They looked over the books together** .
" 他们 看起来 超过 这 图书 一起 。

他们一起翻阅了这些书。

" [wel] , [juːv] [ə; eɪ] [faɪn] [stɔːk] , " ['hektər] [ə'sɜːrtɪd] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **Well , you've a fine stock , " Hector asserted , after a time** .
" 出色地 , 你已经 一个 美好的 库存 , " 赫克托 断言 , 后 一个 时间 。

“嗯，你的股票不错，”过了一会儿，赫克托断言道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [em 'iː] [ɪn] [rɪ'dʒɪnər] .
" **Now , I'll tell you where to find me in Regina** .
" 现在 , 患病的 告诉 你 在哪里 到 寻找 我 在 里贾纳 。

“现在，我来告诉你如何在里贾纳找到我。”

[kʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [wen] [jʊə(r)] [nekst] [ɪn] [taʊn] [ænd; ænd] [aɪl] [baɪ] ['twenti] [bʊks] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . " **Come up there when you're next in town and I'll buy twenty books from you** . "
" 来 向上 那里 什么时候 你是 下一个 在 镇 和 患病的 买 二十 图书 从 你 。

下次你来镇上的时候过来，我买你二十本书。

" [seɪ] , [ðæts] ['riːəl] [waɪt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ə'der] .
" **Say , that's real white of you , Mr . Adair** .
" 说 , 那就是 真实的 白色的 的 你 , 先生 . 阿代尔 。

“哎呀，阿代尔先生，你真是太白了。”

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɜːrst] [tʃæns] .
" **An ' I'll be there first chance** .
" 一个 - 患病的 是 那里 第一的 机会 。

我一有机会就会到。

" [ðoo] [hiː; hi] [traɪd] [ðer'æftər] [tuː; tə] [pʌmp] ['mɪstər] . [pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] [bʊk] - ['eɪdʒənt]
" **Though he tried thereafter to pump Mr . Perkins , the book - agent**
" 尽管 他 尝试 此后 到 泵 先生 . 珀金斯 , 这 书 - 代理人
[wɒd] [nɔːt] [biː; bi] [drɔːn] .
would not be drawn .
" 会 不是 是 绘制 。

“尽管他之后试图说服珀金斯先生，但这位图书经纪人始终不为所动。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] .
" **But he was well satisfied** .
" 但 他 曾是 出色地 使满意 。

但他非常满意。

" [ə; eɪ] ['smʌŋ(ə)ləɹ] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['gæmbləɹ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" A smuggler and probably a gambler , " he thought .
一个走私者和大概一个赌徒 , " 他想法 .
“一个走私犯, 可能还是个赌徒,”他心想。

" [hi:l] ['nevəɹ] [kʌm] [wi'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['kwɔ:rtəɹz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" He'll never come within a mile of my quarters , of course .
" 地狱 绝不 来 之内 一个 英里 的 我的 四分之一 , 的 课程 .
“他当然绝不会靠近我的住处一英里之内。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
That's a certainty .
那就是 一个 肯定 .
这是肯定的。

['nevəɹ] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .
没关系。

[wi:l] [lənd][hɪm; ɪm] .
We'll land him .
出色地 土地 他 .
我们会把他弄到手的。

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət] [kwəpeɪ] .
" They parted at Qu'appelle .
" 他们 分手了 在 奎阿佩尔 .
他们在奎阿佩尔分手了。

['krænbɹʊk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['hektəɹ] , [hu:] [pɒld] [hɪm; ɪm] ['ʌndəɹ] ['kʌvəɹ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
Cranbrook was waiting for Hector , who pulled him under cover and pointed
克兰布鲁克 曾是 等待 为了 赫克托 , WHO 拉 他 在下面 覆盖 和 尖
[aʊt] ['mɪstəɹ] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
out Mr Perkins ,
出去 先生 : 珀金斯 ,
克兰布鲁克正在等赫克托, 赫克托把他拉到掩体后面, 并指认了珀金斯先生。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gæmbləɹ] .
instructing him to keep an eye on the gambler .
指导 他 到 保持 一个 眼睛 在 这 赌徒 .
指示他盯紧那个赌徒。

[tə'geðəɹ] , [ðeɪ] [pri'perd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [plæn] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪstəɹ] .
Together , they prepared a combined plan for the downfall of Mr .
一起 , 他们 准备 一个 合并 计划 为了 这 倒台 的 先生 .
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

他们共同制定了一个扳倒珀金斯先生的联合计划。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'dʒɪnəɹ] [ðæt] [naɪt] ,
Returning to Regina that night ,
返回 到 里贾纳 那 夜晚 ,
当晚返回里贾纳,

['hektəɹ] [delvd] ['ɪntu:] ['sɜ:rt(ə)n] ['rekəɹdz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌn'əθɪd] ['deɪtə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['gæmbləɹ]
Hector delved into certain records and finally unearthed data concerning a gambler
赫克托 深入研究 进入 肯定 记录 和 最后 出土 数据 有关 一个 赌徒
['ænsəɹ] ['kloʊsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spekt] .
answering closely to the description of the suspect .
回答 密切 到 这 描述 的 这 怀疑 .
赫克托深入研究了一些记录, 最终找到了与嫌疑人描述非常吻合的一名赌徒的数据。

[mɔːr'ʊʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪk,neɪmd] - ['ɑːrtf(ə)l] ['^ʌsi] . -
Moreover , he was nicknamed ' Artful Gussie . '
而且 , 他 曾是 绰号 - 巧 格西 . -

此外，他还被昵称为“狡猾的古西”。

[ˈhektər] [əd'vaɪzd] ['krænbroʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [pæst] [wɜːrd] [ə'lbːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn]
Hector advised Cranbrook of this discovery and passed word along the whole line
赫克托 建议 克兰布鲁克 的 这 发现 和 通过了 单词 沿着 这 所有的 线
['setɪŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .
setting detachments on their guard .
环境 分遣队 在 他们的 警卫 .

赫克托将这一发现告知了克兰布鲁克，并沿整条战线传递消息，命令各分队保持警惕。

[ɪn][wʌn] ['wiːks] [taɪm] [ðeɪ] [ə'mæst] [sə'fɪ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ə'rest] ['mɪstər] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,
In one week's time they amassed sufficient evidence to arrest Mr . Perkins ,
在 一 本周 时间 他们 积累 充足的 证据 到 逮捕 先生 . 珀金斯 ,
一周之内，他们就收集到了足够的证据逮捕珀金斯先生。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][ðə; ði][baːz] .
and landed him behind the bars .
和 登陆 他 在后面 这 酒吧 .

结果把他送进了监狱。

[,ɑːr'ɑːr'ɑː]
III
三、

三

[ðə; ði] [pres] [ə,soʊʃiː'eɪʒənz] ['speɪ(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tɔːrdz] [kwəpəl] , [ɪts] ['wɪs(ə)l]
The Press Association's special train was speeding towards Qu'appelle , its whistle
这 按 协会的 特别的 火车 曾是 超速 向 奎阿佩尔 , 它是 哨
['skriːmɪŋ] ,
screaming ,
尖叫 ,

英国新闻协会的专列正疾驰向奎阿佩尔，汽笛声刺耳。

[ɪts] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [bːŋ] [treɪlz] [ʌv; əv][spaːrks] .
its noisy little engine pouring out long trails of sparks .
它是 嘈杂 小的 引擎 浇注 出去 长的 小径 的 火花 .

它那噪音很大的小型发动机喷出长长的火花。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrɜː][wɜːr; wər] [θɹʌst] ['serɪd] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hedz] [ænd; ənd]
From the windows of the cars were thrust serried rows of heads and
从 这 视窗 的 这 汽车 是 推力 串联 行 的 头部 和
[strɪŋz] [ʌv; əv]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
strings of handkerchiefs .
字符串 的 手帕 .

从车窗里伸出一排排的脑袋和成串的手帕。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wʌn] ['laɪvli] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
As they neared the little town , one lively young lady ,
作为 他们 接近 这 小的 镇 , 一 热闹 年轻的 女士 ,

当他们接近小镇时，一位活泼的年轻女子

['weɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speɪəli] [smɑːrt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] ['bʌs(ə)l] — [hɜːr; hər] [neɪm]
wearing an especially smart hat and a particularly large bustle — her name
穿着 一个 尤其 聪明的 帽子 和 一个 特别 大的 忙碌 — 她 姓名
[wʌz; wəz]['niːtə] ['ɔzwəld]
was Nita Oswald
曾是 妮塔 奥斯瓦尔德

她戴着一顶格外别致的帽子，穿着一件格外蓬松的裙撑——她的名字叫妮塔·奥斯瓦尔德。

[ænd; ənd][fɪː ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈiːstərn] [ˈpeɪpər] — [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentɪmənts]
and she represented a leading Eastern paper — gave voice to the sentiments
和 她 代表 一个 领导 东 纸 — 给予 嗓音 到 这 情感
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] :
of the company :
的 这 公司 :

她代表一家东部地区的主要报纸，表达了该公司的心声：

" [oʊ] , [hɪəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɔːrəb(ə)] [hoʊlz] !
" **Oh , here's another of these horrible holes !**
" 哦 , 这里是 其他 的 这些 可怕 孔 !

“哦，这里又有一个可怕的洞！ ”

[wen] [ɑːr; ər][wɪː wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈriːəl] - [waɪld] [west] - ?
When are we going to meet the real ' Wild West ' ?
什么时候 是 我们 去 到 见面 这 真实的 - 荒野 西方 - ?

我们何时才能真正见到“狂野西部”？

[aɪv] [siːn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌpɪktəˈresk] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [kʌt] - [θroʊt] .
I've seen plenty of picturesque scenery and some lovely cut - throats .
我已经 已见 很多 的 如画 风景 和 一些 迷人的 切 - 喉咙 .

我欣赏到了许多风景如画的景色，也看到了一些可爱的割喉鱒。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtruːli][roʊˈmæntɪk] .
But I do want to see something truly romantic .
但 我 做 想 到 看 某物 真的 浪漫的 .

但我确实想看一些真正浪漫的情节。

[pliːz] [send][juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [roʊˈmæntɪk] , [oʊ][ˈɔːrd] !
Please send us something romantic , O Lord !
请 发送 我们 某物 浪漫的 , 哦 主 !

主啊，请赐给我们一些浪漫的礼物吧！

" [ænd; ənd][fɪː ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈveri] [əˈlɔːrɪŋ] [aɪz] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] .
" **And she rolled her very alluring eyes towards Heaven .**
" 和 她 滚动 她 非常 诱人 眼睛 向 天堂 .

“然后她将那双迷人的眼睛转向了天空。”

[werəˈpaːn] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] .
Whereupon , suddenly , the prayer was answered .
于是 , 突然 , 这 祷告 曾是 回答 .

于是，突然间，祈祷得到了回应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
From the woods fringing either side of the line at some distance ,
从 这 树林 边缘 任何一个 边 的 这 线 在 一些 距离 ,
从远处线两侧的树林里，

[keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈjelz] .
came all at once a startling succession of blood - curdling yells .
来了 全部 在 一次 一个 令人震惊 演替 的 血 - 凝固 喊叫 .

突然间，一阵令人毛骨悚然的尖叫声传来。

[ˈevriwʌn] [bɪˈkeɪm] [ˈgælvənaɪzd] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈɪndiən] [əˈtæks] [ænd; ənd]
Everyone became galvanized to attention , with thoughts of Indian attacks and
每个人 成为 镀锌 到 注意力 , 和 想法 的 印度 攻击 和
[ˈɡɔːri] [ˈmæsəkər] .
gory massacres .
血腥 大屠杀 .

所有人都警觉起来，脑海中浮现出印第安人发动袭击和血腥屠杀的画面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'la:rm] .

But they had no time to yield to their alarm .
但 他们 有 不 时间 到 屈服 到 他们的 警报 .

但他们没有时间被惊恐所支配。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] - [wu:p] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [wɒdz] [wen] [aʊt] [bɜ:rst]

The first war - whoop was still echoing through the August woods when out burst
这 第一的 战争 - 哇哦 曾是 仍然 回声 通过 这 八月 树林 什么时候 出去 爆裂

[tu:] ['reisɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [ɪn] ['dæzliŋ] ['ska:rlət] .

two racing lines of horsemen in dazzling scarlet .
二 赛车 线条 的 骑兵 在 耀眼的 猩红 .

第一声战吼还在八月的树林中回荡，这时两队身着耀眼猩红色战袍的骑兵疾驰而出。

[ðeɪ] [dæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [graʊnd] , [swʌŋ] [tuː; tə] [left] [ɔ:r] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['θrɪliŋ]

They dashed across the intervening ground , swung to left or right with thrilling
他们 虚线 穿过 这 介入 地面 , 摇摆 到 左边 或者 正确的 和 惊险

[prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] ,

precision and so ,
精确 和 所以 ,

它们飞快地冲过中间的空地，以惊人的精准度向左或向右摆动，就这样，

[æt; ət][ʼʌtmoʊst] [spi:d] , ['gæləpt] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

at utmost speed , galloped alongside the train .
在 极致 速度 , 疾驰 旁边 这 火车 .

以最快的速度，与火车并肩奔跑。

" [oʊ] , [oʊ] ! " [skri:md] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , " [haʊ] ['lʌvli] !

" Oh , oh ! " screamed the young lady with the bustle , " How lovely !
" 哦 , 哦 ! " 尖叫 这 年轻的 女士 和 这 忙碌 , " 如何 迷人的 !

“哦，哦！”那位穿着蓬蓬裙的年轻女士尖叫道，“真漂亮！”

[ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] !

A whole army of the Mounted Police !
一个 所有的 军队 的 这 安装 警察 !

整整一支骑警队伍！

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [gru:] ['klæməərəs] , [ðə; ði]['hæŋkɜ:tʃəfs, 'hæŋkɜ:tʃi:fs] ['flʌtəd] [laɪk]

" The windows of the train grew clamorous , the handkerchiefs fluttered like
" 这 视窗 的 这 火车 生长 喧闹的 , 这 手帕 飘动 喜欢

['fræntɪk] [bɜ:rdz] ,

frantic birds ,
疯狂的 鸟类 ,

“火车车窗里嘈杂声越来越大，手帕像惊慌失措的鸟儿一样扑腾着。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['ænsər] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɔ:smən] [wɪð; wɪθ] ['fri:k] [ɑ:n]

the engine answered the continued yells of the flying horsemen with shriek on
这 引擎 回答 这 持续 喊叫 的 这 飞行 骑兵 和 尖叫 在

['fri:k] .

shriek .
尖叫 .

引擎发出尖锐的轰鸣声，回应着飞马骑士们持续不断的呐喊。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs]

A trumpeter at the head of the troop stirred the watchers with a glorious
一个 小号手 在 这 头 的 这 部队 搅拌 这 观察者 和 一个 辉煌

['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] ,

ripple of music and the horse at the tail ,
波纹 的 音乐 和 这 马 在 这 尾巴 ,

队伍最前面的号手吹奏出一曲嘹亮的乐曲，激荡着围观的人群，队伍最后面的马也跟着欢快地行进着。

[ˈwaɪldli] [ɪnθuːziˈæstɪk] ,
wildly enthusiastic ,
疯狂地 热情的 ,

热情洋溢，

[pʊt] [daʊn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [bʌks] [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt]
put down its head and tore over the ground with terrific bucks but without
放 向下 它是 头 和 撕裂 超过 这 地面 和 了不起 雄鹿 但 没有
[ˈlæɡɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][brˈhaɪnd][ɔːr] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ɪts] [ɪmˈpæsɪv] [ˈraɪdər][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər]
lagging a yard behind or disturbing its impassive rider by the breadth of a feather
滞后 一个 院子 在后面 或者 令人不安 它是 冷漠 骑士 经过 这 宽度 的 一个 羽毛

.
:
:
它低下头，在地上猛烈地跳跃，却丝毫不落后于它那面无表情的骑手，甚至连一根羽毛的距离都没有打扰到它。

[ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈskaɪrlət][ænd; ənd] [stiːl] , [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
The gleaming scarlet and steel , the brilliant horsemanship ,
这 闪闪发光 猩红 和 钢 , 这 杰出的 马术 ,
耀眼的猩红色和钢铁色，精湛的骑术，

[ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] [raʊzd] [ðə; ði][ˈdʒəːnəlists][tuː; tə][mæd]
the dash and movement of the whole picture roused the journalists to mad
这 短跑 和 移动 的 这 所有的 图片 唤醒 这 记者 到 疯狂的
[əˈplɔːz] .
applause :
掌声 .

整幅画面的动感和活力引起了记者们的热烈掌声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] !
This was something like the West and no mistake about it !
这 曾是 某物 喜欢 这 西方 和 不 错误 关于 它 !
这很像西方，这一点毋庸置疑！

[æt; ət] [kwəpəl] , [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒəːnəlists][ænd; ənd] [pəˈliːsmən] [ˈfrætəˌnaɪzd]
At Qu'appelle , a halt was made , and journalists and policemen fraternized
在 奎阿佩尔 , 一个 停止 曾是 制成 , 和 记者 和 警察 结交朋友
.
:
:

在 Qu'appelle，行程暂停，记者和警察们互相交流。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [pres] - [men] [ˈɔːfərd] [rɪˈspektfəl] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl]
A group of admiring press - men offered respectful congratulations to the tall
一个 团体 的 钦佩 按 - 男人 提供 尊重 恭喜! 到 这 高的
[jʌŋ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [huː] [hæd; həd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] .
young Sergeant - Major who had argued with the horse .
年轻的 军士 - 主要的 WHO 有 争论 和 这 马 .

一群钦佩的记者向这位身材高大的年轻军士长表示了恭敬的祝贺，他之前曾与马匹发生过争执。

[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] ,
Attracted by the little crowd ,
吸引 经过 这 小的 人群 ,
被这小群人吸引，

[ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kɑːr] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][aɪˈtiː] .
a man on the platform of the nearest car came down and joined it .
一个 男人 在 这 平台 的 这 最近的 车 来了 向下 和 加入 它 .
最近一辆车的站台上，一名男子下了车，上了车。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdʒəːnəlists][wɜːr; wər] [θrʌst] [əˈsaɪd] .

A moment later the journalists were thrust aside .
一个 片刻 之后 这 记者 是 推力 旁边 .

片刻之后，记者们被推到一边。

" [ˈhektər] !
" Hector !
" 赫克托 !

“赫克托！ ”

" [ænd; ənd] [ˈhektər] , [ˈwiːlɪŋ] , [geɪv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈænsər] :
" And Hector , wheeling , gave joyous answer :

和 赫克托 , 惠灵 , 给予 欢乐 回答 :

赫克托转过身，欣喜地回答道：

" [hjuː] !
" Hugh !
" 休 !

“休！

" [ˈæftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" After that , of course ,

后 那 , 的 课程 ,

“在那之后，当然.....”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [ˈhektər] [ʃʊd; ʃəd] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə]
there was nothing for it but that Hector should hand over his horse to
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][rɪˈdʒɪnər][wɪð; wɪθ] [hjuː] .
one of the men and to return to Regina with Hugh .

一 的 这 男人 和 到 返回 到 里贾纳 和 休 .

别无他法，赫克托只能把他的马交给其中一个人，然后和休一起返回里贾纳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒd] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [ˈrætlɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - [end][ʌv; əv]
This was easily arranged ; and , while the train rattled on to the ' end of
[træk] ,
track ,
追踪 ,

这很容易安排；于是，当火车隆隆驶向轨道尽头时，

- [ˈhektər] [ænd; ənd] [hjuː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃæt] — [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
" Hector and Hugh enjoyed a splendid chat — the first in ten long years .
- 赫克托 和 休 享受 一个 灿烂 聊天 — 这 第一的 在 十 长的 年 .

赫克托和休进行了一次愉快的交谈——这是十年来的第一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːt][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][fækts] [stʊd] [aʊt] .
There was naturally a tremendous lot to tell , but certain facts stood out .

那里 曾是 自然 一个 巨大的 很多 到 告诉 , 但 肯定 事实 站立 出去 .

当然，有很多事情可以讲述，但有些事实尤为突出。

[hjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] — [ˈhektər] [nuː] [ðɪs] [ɔːlˈredi] ,
Hugh had been a journalist a long time now — Hector knew this already ,
休 有 到过 一个 记者 一个 长的 时间 现在 — 赫克托 知道 这 已经 ,

休当记者已经很久了——赫克托早就知道这一点。

[ˈhævɪŋ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
having watched his career with a good deal of interest — and when the
拥有 观看 他的 职业 和 一个 好的 交易 的 兴趣 — 和 什么时候 这
[ˈeditər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ɪn][təˈrɑ:ntoʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [send] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
editor of his paper in Toronto looked for a man to send Westward with the
编辑 的 他的 纸 在 多伦多 看起来 为了 一个 男人 到 发送 向西 和 这
[pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Press Association ,
按 协会 ,

我一直很关注他的职业生涯——当他在多伦多的报纸编辑想找个人派往西部与新闻协会一起工作时，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [hju:] .
his choice had fallen upon Hugh .
他的 选择 有 倒下 之上 休 .

他最终选择了休。

[waɪ] [hæd; həd][hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsi:kɾət] ?
Why had he kept his coming secret ?
为什么 有 他 保留 他的 未来 秘密 ?

他为什么一直保守着自己即将到来这个秘密？

[oʊ] , [hi; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈhektər] [ə; eɪ][ˈri:əl] [səˈpraɪz] .
Oh , he wanted to give Hector a real surprise .
哦 , 他 通缉 到 给 赫克托 一个 真实的 惊喜 .

哦，他想给赫克托一个真正的惊喜。

" [wel] , [ju:v] [dʌn] [ðæt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈhektər] [dɪˈklerd] .
" Well , you've done that , all right , " Hector declared .
" 出色地 , 你已经 完毕 那 , 全部 正确的 , " 赫克托 声明 .

“好吧，你已经做到了，”赫克托说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][frʌm; frəm] [hoʊm] [aɪv] [si:n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [west] , [hju:] !
" You're the first man from home I've seen since I came West , Hugh !
" 你是 这 第一的 男人 从 家 我已经 已见 自从 我 来了 西方 , 休 !

“休，你是我来到西部后见到的第一个家乡人！”

" [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪnˈevɪtəbli] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkʌvərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪtɪst]
" Speaking of home inevitably led to a cross - examination covering all the latest
" 请讲 的 家 不可避免地 引领 到 一个 又 - 考试 覆盖 全部 这 最新的
[ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhektəz] [ˈmʌðər] — [ˈkʌz(ə)n] [dʒɑ:n] — [ˈælən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
doings of Hector's mother — Cousin John — Allen — and the others .
行为 的 赫克托的 母亲 — 表哥 约翰 — 艾伦 — 和 这 其他的 .

“谈到家，不可避免地引发了对赫克托母亲、表兄约翰、艾伦和其他人的最新行踪的盘问。

[hju:] , [tu:; tə][ˈsætɪsfai] [ˈhektəz] [ˈkreɪvɪŋ] , [dɪˈskraɪbd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈdi:teɪl] .
Hugh , to satisfy Hector's craving , described everything in detail .
休 , 到 满足 赫克托的 渴望 , 描述 一切 在 细节 .

为了满足赫克托的渴望，休把一切都详细描述了出来。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hi; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] :
Then , suddenly , he was struck with an inspiration :
然后 , 突然 , 他 曾是 击 和 一个 灵感 :

突然，他灵光一闪：

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [hek] - .
" But look here , Hec ' :
" 但 看 这里 , 赫克 - .

“但是你看这里，赫克。”

[ju:v] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] , [ɡɑ:d] [noʊz] .
You've earned a holiday , God knows .
你已经 获得 一个 假期 , 上帝 知道 .

天知道，你理应放个假。

[waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wið; wiθ][em 'i:][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ?
Why not come back with me and see it all for yourself ?
为什么 不是 来 后退 和 我 和 看 它 全部 为了 你自己 ?
何不跟我一起回去亲眼看看呢?

[aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [du:][aɪ 'ti:]['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I can't possibly do it justice , you know .
我 不能 可能 做 它 正义 , 你 知道 .
你知道, 我根本不可能把它做得尽善尽美。

[naʊ] , [hek] - !
Now , Hector !
现在 , 赫克 - !
现在, 赫克!
" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] ['hektɜ-z] [aɪz] .
" The suggestion brought a light to Hector's eyes .
" 这 建议 带来 一个 光 到 赫克托的 眼睛 :
“这个建议让赫克托眼前一亮。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But presently he shook his head .
但 目前 他 摇晃 他的 头 :
但他随即摇了摇头。

" [aɪ][kɑ:nt] , [hju:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I can't , Hugh , " he said .
" 我 不能 , 休 , " 他 说 :
“我不能, 休,”他说。
" [wɪə(r)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [dʒʌst] [naʊ] .
" We're up to the neck just now .
" 是 向上 到 这 脖子 只是 现在 :
“我们现在已经到脖子那里了。”

[aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [sperd] .
I can't be spared .
我 不能 是 幸存 :
我不能被排除在外。

[dəʊnt]['ɑ:rgju:] .
Don't argue .
不 争论 :
别争辩。

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "
There's no - one to take my place . "
有 不 - 一 到 拿 我的 地方 : "
没有人能取代我的位置。

" [oʊ] , [ba:ʃ] ! " [læft] [hju:] .
" Oh , bosh ! " laughed Hugh .
" 哦 , 博什 ! " 笑了 休 :
“哦, 糟糕! ”休笑道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ] [dɑ:rnd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" You're not so darned important .
" 你是 不是 所以 该死的 重要的 :
你没那么重要。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ju:; jʊ] !
Of course they can spare you !
的 课程 他们 能 空闲的 你 !
他们当然可以放过你!

[ˈju:v] [gɑ:t] [sweld] [hed] , [oʊld] [bɔɪ] .
You've got swelled head , old boy .
你已经 得到 肿胀 头 , 老的 男生 .

你这老家伙太自大了。

" [ˈhektər] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] .
" Hector rapped him playfully .
" 赫克托 说唱 他 嬉戏地 .

“赫克托开玩笑地跟他打招呼。”

" [jes] , [ˈhævnt] [aɪ] ? " [hi:, hi] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , haven't I ? " he replied .
" 是的 , 还没有 我 ? " 他 回复 .

“是啊，难道不是吗？”他回答道。

" [ˈnevər] [maɪnd] — [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:, bi] [dʌn] .
" Never mind — it can't be done .
" 绝不 头脑 — 它 不能 是 完毕 .

“算了，这不可能做到。”

[noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd][æz; əz] - [kɑ:nt] - [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ?
No such word as ' can't ' in the Police vocabulary ?
不 这样的 单词 作为 - 不能 - 在 这 警察 词汇 ?

警察的词汇表里没有“不能”这个词吗？

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
There is , in this case !
那里 是 , 在 这 案件 !

确实有！

" [hju:] [ðerˈæftər] [ɪgˈzɔ:stɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] .
" Hugh thereafter exhausted his arguments .
" 休 此后 筋疲力尽的 他的 论点 .

此后，休用尽了所有论点。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪˈbrɔ:ltər] .
Hector was a Gibraltar .
赫克托 曾是 一个 直布罗陀 .

赫克托耳是直布罗陀人。

" [oʊ] , [tel] [ju: ˈes] — [hu:z] [jʊr; jər][si:] . [oʊ] . ? " [æskt] [hju:] , [æt; ət][ləst] .
" Oh , tell us — who's your C . O . ? " asked Hugh , at last .
" 哦 , 告诉 我们 — 谁是 你的 C . 哦 . ? " 问 休 , 在 最后的 .

“哦，告诉我们——你们的指挥官是谁？”休最后问道。

" [su:pərɪnˈtendənt] [ˈdentən] .
" Superintendent Denton .
" 校长 丹顿 .

“丹顿警长。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [hju:] , [əˈbrʌptli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
" Never mind , " said Hugh , abruptly changing the conversation .
" 绝不 头脑 , " 说 休 , 突然 变化 这 对话 .

“算了，”休突然转移了话题。

[ænd; ənd] [ˈhektər] [fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈmætər] .
And Hector forgot the matter .
和 赫克托 忘了 这 事情 .

赫克托把这件事忘得一干二净。

[bʌt; bət] , ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hju:]
But , later on that day he was greeted with the dazzling information that Hugh
但 , 之后 在 那 天 他 曾是 问候 和 这 耀眼的 信息 那 休
,
:
,

但当天晚些时候，他却得知了一个令人震惊的消息：休，

[waɪl] ['hektər] [wʌz; wəz][ˈæbsənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n][ˈdu:ti] ,
while Hector was absent a moment on duty ,
尽管 赫克托 曾是 缺席的 一个 片刻 在 责任 ,
赫克托执勤期间短暂离开的那段时间

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['hektər]
had seen the Superintendent and the latter had consented to allow Hector
有 已见 这 校长 和 这 后者 有 同意 到 允许 赫克托
[sɪks] [wi:ks] - [li:v] .
six weeks ' leave .
六 周 - 离开 .

他见过主管，主管同意让赫克托休假六周。

" [sɪks] [wi:ks] - [li:v] , [hek] - !
" **Six weeks ' leave , Hec ' !**
" 六 周 - 离开 , 赫克 - !

“六周假期，赫克！ ”

[sɪks] [wi:ks] !
Six weeks !
六 周 !

六周！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[hi; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
He didn't say a word against it .
他 没有 说 一个 单词 反对 它 .

他对此只字未提反对意见。

[sed] , [ɪn][fækt] , ['hi:d] [bɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ,
Said , in fact , he'd been contemplating sending you ,
说 , 在 事实 , 他会 到过 沉思 发送 你 ,

他说，事实上，他一直在考虑派你去。

[æz; əz][ten] ['jɪrz] [wɪ'dəʊt] [li:v] [wʌz; wəz][kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
as ten years without leave was quite enough for any man .
作为 十 年 没有 离开 曾是 相当 足够的 为了 任何 男人 .

对于任何一个男人来说，十年不休假都是足够可怕的了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ju:d] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
And when I told him you'd refused to ask for it
和 什么时候 我 讲述 他 你会 拒绝 到 问 为了 它

当我告诉他你拒绝提出要求时

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [jɔr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and I was seeing him without your knowledge ,
和 我 曾是 看到 他 没有 你的 知识 ,

我瞒着你和他见面了。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] !
he said it was just like you — that you had a wonderful sense of duty !
他 说 它 曾是 只是 喜欢 你 — 那 你 有 一个 精彩的 感觉 的 责任 !

他说这很像你——你有着强烈的责任感！

[wʌt] [mɔ: r] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [wa: nt] ?
What more can you want ?
什么 更多的 能 你 想 ?

你还能要求什么呢？

['iznt] [ðæt] [greɪt] ? "
Isn't that great ? "
不是 那 伟大的 ? "

那岂不是很棒吗？

" [hju:] ! " [sed] ['hektər] .
" Hugh ! " said Hector .
" 休 ! " 说 赫克托 .

“休！”赫克托说道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] !
He was going home !
他 曾是 去 家 !

他要回家了！

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[nu:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [rʌnz] ['swɪftli] [θru:] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔr'meɪʃənz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər]
News of all kinds runs swiftly through organized formations and within an hour
消息 的 全部 种类 跑步 迅速地 通过 组织 阵型 和 之内 一个 小时
['evri] [mæn] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtəz] ,
every man at headquarters ,
每一个 男人 在 总部 ,

各种消息迅速在组织机构中传播，不到一个小时，总部所有人员都会收到消息。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['selz] , [nu:] [ðæt] ['hektər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [i:st] .
including the prisoners in the cells , knew that Hector was going East .
包括 这 囚犯 在 这 细胞 , 知道 那 赫克托 曾是 去 东方 .

包括牢房里的囚犯在内，都知道赫克托要去东方。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['hɜ:rid] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
While he was putting the finishing touches to his hurried preparations ,
尽管 他 曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 他的 慌忙 准备工作 ,

当他还在匆忙地做最后的准备工作时，

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
the Sergeant in charge of the cells came to him .
这 军士 在 收费 的 这 细胞 来了 到 他 .

负责牢房的警长来找他。

" ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sper] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "
" Sergeant - Major , can you spare a moment ? "
" 军士 - 主要的 , 能 你 空闲的 一个 片刻 ? "

“军士长，您能抽出一点时间吗？ ”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['gæmblər] [ðæts] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] — [ðə; ði] ['feləʊ] ['sɑːrdʒənt] ['krænbroʊk] [ə'restɪd]
" **You know that gambler that's awaiting trial — the fellow Sergeant Cranbrook arrested**
" 你 知道 那 赌徒 那就是 等待中 审判 — 这 同伴 军士 克兰布鲁克 被捕
[æt; ət] [kwəpəl] ?
at Qu'appelle ?
在 奎阿佩尔 ?

“你认识那个等待审判的赌徒吗？就是克兰布鲁克警官在奎阿佩尔逮捕的那个？”

" ['hektər] [smaɪld] .
" **Hector smiled** .
" 赫克托 微笑 .

赫克托笑了。

" [oʊ] , [jes] — ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
" **Oh , yes — Perkins** .
" 哦 , 是的 — 珀金斯 .

“哦，是的——珀金斯。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " **What about him ?** "
什么 关于 他 ? "

他呢？

" ['hiːz] [hɜːrd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [es] . - [em] . ,
" **He's heard you're going home , S . - M . ,**
" 他是 听到 你是 去 家 , S . - M . ,

“他听说你要回家了，S.-M.。”

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːl] [ɡoʊ][ænd; ænd] [siː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] . " **and he wants to know if you'll go and see him first** . "
和 他 想要 到 知道 如果 你会 去 和 看 他 第一的 . "

他想知道你是否会先去见他。

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" **Yes , that's right** .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

" ['hektər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Hector considered a moment** .
" 赫克托 经过考虑的 一个 片刻 .

赫克托沉思片刻。

[wʌt] [kʊd; kəd]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wɑːnt] ? **What could Perkins want ?**
什么 可以 珀金斯 想 ?

珀金斯究竟想要什么？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
It was not in him to refuse .
它 曾是 不是 在 他 到 拒绝 .

他无法拒绝。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[aɪ] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] .
" **I'll be over in a little while** .
患病的 是 超过 在 一个 小的 尽管 .

我一会儿就过去。

" [wen] [ˈhektər] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] , [ðə; ði][ˈgæmblər] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
" **When Hector entered the cell , the gambler greeted him with a cry of joy** .
" 什么时候 赫克托 进入 这 细胞 , 这 赌徒 问候 他 和 一个 哭 的 喜悦 .
" 当赫克托走进牢房时, 赌徒欢呼着迎接他。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Here I am , Perkins , he said** .
" 这里 我 是 , 珀金斯 , " 他 说 .
" 我来了, 珀金斯,"他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [lʊkt] [əˈbæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] .
" **Perkins looked abashed and his head dropped** .
" 珀金斯 看起来 羞愧 和 他的 头 掉落 .
" 珀金斯显得很尴尬, 低下了头。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [ˈhektər] , [mɔːr] [ˈkaɪndli] .
" **Come along , he said Hector , more kindly** .
" 来 沿着 , " 说 赫克托 , 更多的 亲切地 .

“跟我来,”赫克托语气缓和了一些。

" [spiːk] [aʊt] , [mæn] . "
" **Speak out , man** . "
" 说话 出去 , 男人 . "

“说出来, 伙计。”

" [aɪ] [eɪnt] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [əˈdər] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk]
" **P'raps I ain't entitled to it , Mr . Adair — but — but — I want to ask**
" 或许 我 不是 标题 到 它 , 先生 . 阿代尔 — 但 — 但 — 我 想 到 问
[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] — [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" **a favour — a favour of you** . "
一个 偏爱 — 一个 偏爱 的 你 . "

“或许我没有资格这样做, 阿代尔先生——但是——但是——我想请您帮个忙——请您帮个忙。”

" [goʊ][ɑːn] , " [ˈhektər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
" **Go on , Hector encouraged him** .
" 去 在 , " 赫克托 鼓励 他 .

“继续,”赫克托鼓励他。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [əˈdər] .
" **The boys have been tellin ' me about you , Mr . Adair** .
" 这 男孩们 有 到过 告诉 - 我 关于 你 , 先生 . 阿代尔 .

“孩子们一直在跟我提起您, 阿代尔先生。”

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][tiː ˈeɪtʃ] - [seɪm] [paːrt][oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld]
" **An ' it appears you come from — from th ' same part o ' the world**
一个 - 它 出现 你 来 从 — 从 th - 相同的 部分 o - 这 世界
[æz; əz][aɪ][duː] . "
" **as I do** . "
作为 我 做 . "

看来你和我来自同一个地方。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ðæt] ? -
" **Where's that ?** -
" 在哪里？ 那 ？ -

“那在哪儿？ ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈblɛnɪm] [ˈkaʊntɪ] [mæn] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're a Blenheim county man , ain't you ?** "
" 你是 一个 布伦海姆 县 男人 , 不是 你 ？ "

“你是布伦海姆县人，对吧？ ”

" [waɪ] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhektər] .
" **Why , yes , " replied Hector .**
" 为什么 , 是的 , " 回复 赫克托 .

“是的，”赫克托回答道。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] — — ? "
" **And you — — ?** "
" 和 你 — — ？ "

“你呢 - ？ ”

" [em ˈiː] ?
" **Me ?**
" 我 ？

“我？

[aɪm][frʌm; frəm] [ˈɑ:kədi] , " — [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [dʒɔɪ] — " [dʒʌst][ɪn]
I'm from Arcady , " — Perkins was grinning with sheer joy — " just in
我是 从 阿卡迪 , " — 珀金斯 曾是 咧嘴笑 和 透明 喜悦 — " 只是 在
[tiː ˈeɪtʃ] - [nekst] [ˈkaʊntɪ] .
th ' next county .
th - 下一个 县 .

“我来自阿卡迪，”珀金斯咧嘴一笑，满脸喜悦，“就在隔壁县。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ? "
You know it ? "
你 知道 它 ？ "

你知道吗？

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:kədi] ?
" **The little village of Arcady ?**
" 这 小的 村庄 的 阿卡迪 ？

“阿卡迪小村庄？ ”

" [ˈhektər] [æskt] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [tʊʊn] .
" **Hector asked , in an uncompromising tone .**
" 赫克托 问 , 在 一个 毫不妥协 语气 .

“赫克托用不容置疑的语气问道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] .
" **I know it well .**
" 我 知道 它 出色地 .

我对此非常了解。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
I thought you were an American .
我 想法 你 是 一个 美国人 .

我以为你是美国人。

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [lʊkt] [ˈʃiːpɪʃ] .
" **Perkins looked sheepish .**
" 珀金斯 看起来 羞怯 .

珀金斯显得有些尴尬。

" [noʊ] — [ɑ:] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['biznəs] [næʃə'næləti] , [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **No — ah , that's just a — a business nationality , with me .**
" 不 — 啊 , 那就是 只是 一个 — 一个 商业 国籍 , 和 我 .
"不——啊, 那只是——对我来说是一种商业国籍。”

[aɪm][ə; eɪ] [kə'nʌk] , [bɔ:rn][ɪn] ['ɑ:kədi] , [ɑ:n'teriəʊ] .
I'm a Canuck , born in Arcady , Ontario .
我是 一个 加拿大人 , 出生 在 阿卡迪 , 安大略省 .

我是加拿大人, 出生于安大略省阿卡迪。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['æskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [ə'dər] ,
An ' I want — if it ain't asking too much , Mr . Adair ,
一个 - 我 想 — 如果 它 不是 问 也 很多 , 先生 . 阿代尔 ,
我想要——如果这要求不算过分的话, 阿代尔先生,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['feɪvər] [ðər; ðər] . "
I want you to do me a little favour there . "
我 想 你 到 做 我 一个 小的 偏爱 那里 . "
我想请你帮我个小忙。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ðər; ðər] [jet] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" **My old mother lives there yet , Sergeant - Major .**
" 我的 老的 母亲 生活 那里 然而 , 军士 - 主要的 .
“我老母亲还住在那里, 军士长。”

" ['hektər] [felt] [hɪz; ɪz] ['stɜ:rnnəs] ['meltɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Hector felt his sternness melting ; but he said nothing .**
" 赫克托 毛毡 他的 严厉 融化 ; 但 他 说 没有什么 .
“赫克托尔感到自己的严肃渐渐消融; 但他什么也没说。”

" [aɪ] ['wɔznt] — ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ʃel] - [geɪm] ['ekspɜ:rt] , ['mɪstər] . [ə'dər] .
" **I wasn't — wasn't always a — a shell - game expert , Mr . Adair .**
" 我 不是 — 不是 总是 一个 — 一个 壳 - 游戏 专家 , 先生 . 阿代尔 .
“我以前不是——也一直不是——一个玩障眼法的专家, 阿代尔先生。”

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðəʊ] ,
I ran away from home , though ,
我 跑 离开 从 家 , 尽管 ,
不过, 我离家出走了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪɹz] [ə'ɡoʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] — ['kʊdnt]
when I was nineteen — more than twenty years ago — I was wild — couldn't
什么时候 我 曾是 十九 — 更多的 比 二十 年 前 — 我 曾是 荒野 — 不能
[stænd][ðə; ði]['eɪprən] - [strɪŋz] .
stand the apron - strings .
站立 这 围裙 - 字符串 .

20多年前, 我19岁的时候, 我叛逆不羁, 受不了管束。

[wel] , [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][ræn] [streɪt] — [æn; ən] - — [maɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ji] [fər'geɪv] [em 'i:] ,
Well , for a while I ran straight — an ' — my mother , she forgave me ,
出色地 , 为了 一个 尽管 我 跑 直的 — 一个 - — 我的 母亲 , 她 原谅了 我 ,
嗯, 有一段时间我一直循规蹈矩——而且——我母亲原谅了我,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [wel] — [æn; ən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [ʌst] [tuː; tə] [raɪt]
when she heard I was doin ' well — an ' for a long time I ust to write
什么时候 她 听到 我 曾是 做 - 出色地 — 一个 - 为了 一个 长的 时间 我 仅 到 写
[tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] - — [æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] ,
to her an ' — an ' tell her ,
到 她 一个 - — 一个 - 告诉 她 ,
当她听说我过得很好时——很长一段时间以来, 我经常给她写信——告诉她,

[gɑːd][help][em 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfelər] [aɪ][wʌz; wəz] .
God help me , what a fine feller I was .
上帝 帮助 我 , 什么 一个 美好的 伙计 我 曾是 .
老天保佑我, 我以前真是个好人啊。

[ðen] — [wel] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [streɪt] [æn; ən] - [ˈhæroʊ] , [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] ,
Then — well I left the straight an ' narrow , Mr . Adair ,
然后 — 出色地 我 左边 这 直的 一个 - 狭窄的 , 先生 : 阿代尔 ,
然后——嗯, 我离开了正道, 阿代尔先生。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][let] [maɪ] [ˈmʌðər] [noʊ] , - [kɔːz] [aɪ 'tiː] - [ʌd] - [ə; eɪ] - [ˈbroʊkən][hɜːr; hər]
but I couldn't bear to let my mother know , ' cause it ' ud ' a ' broken her
但 我 不能 熊 到 让 我的 母亲 知道 , - 原因 它 - ud - 一个 - 破碎的 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .
但我实在不忍心让妈妈知道, 因为那会让她伤心欲绝。

[soʊ] - [aɪ][dʒʌst] [kep] - [ɑːn] - [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - [ˈɔːfli] [wel] .
So ' I just kep ' on pertendin ' I was doin ' awfully well .
所以 - 我 只是 保持 - 在 - 我 曾是 做 - 非常 出色地 .
所以我就一直假装自己做得很好。

[aɪ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] , [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
I wrote her a pack o ' lies , Mr . Adair , but if she'd known the truth ,
我 写道 她 一个 盒 o - 谎言 , 先生 : 阿代尔 , 但 如果 棚 已知 这 真相 ,
阿代尔先生, 我给她写了一堆谎言, 但如果她知道真相的话,

[aɪ] [ges] [aɪ 'tiː] - [ʌd][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I guess it ' ud have killed her .
我 猜测 它 - ud 有 被杀 她 .
我想这会要了她的命。

" [soʊ][ɔːl] [ðiːz] [ˈɪrɪz] [aɪ] [bɪn] [ˈfuːlɪn] - [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] .
" **So all these years I been foolin ' her , Mr . Adair .**
" 所以 全部 这些 年 我 到过 愚弄 - 她 , 先生 : 阿代尔 .
“所以这么多年来我一直在骗她, 阿代尔先生。”

[aɪ] [eɪnt] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ˈleɪtli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [maɪ] [fɔːlt] .
I ain't wrote to her just lately but that wasn't my fault .
我 不是 写道 到 她 只是 最近 但 那 不是 我的 过错 .
我最近没怎么给她写信, 但这并非我的错。

[æn; ən] - [naʊ] — [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help][em 'iː] [aʊt] , [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] .
An ' now — well , I want you to help me out , Mr . Adair .
一个 - 现在 — 出色地 , 我 想 你 到 帮助 我 出去 , 先生 : 阿代尔 :
现在——好吧, 阿代尔先生, 我希望您能帮帮我。

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ðɪ][wʌn] [[æft] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈhektɜːz] [ˈʌðərwaɪz]
" **Perkins had fired the one shaft capable of piercing Hector's otherwise**
" 珀金斯 有 被解雇 这 一 轴 有能力的 的 冲孔 赫克托的 否则
[ɪmˈpregnəb(ə)] [ˈɑːrmər] .
impregnable armour .
坚不可摧 盔甲 .
“珀金斯射出了唯一一支能够穿透赫克托尔坚不可摧的盔甲的箭矢。”

[bɪfɔːr] [ˈhektər] [left] [ðə; ði] [sel] [hiː; hi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
Before Hector left the cell he had pledged himself to go and see the
前 赫克托 左边 这 细胞 他 有 承诺 他自己 到 去 和 看 这
[ˈɡæmblɜːz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprɑːdɪɡ(ə)] [sʌn]
gambler's mother and give her that message from her prodigal son .
赌徒的 母亲 和 给 她 那 信息 从 她 浪子 儿子
在赫克托离开牢房之前，他发誓要去见赌徒的母亲，把她浪子儿子的话转告给她。

[ænd; ənd] [pər'hæps] — [huː] [nuː] ？ — [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] -
And perhaps — who knew ? — it might be the turning - point in Perkins '
和 也许 — WHO 知道 ？ — 它 可能 是 这 转弯 - 观点 在 珀金斯 -
[kə'rɪr] .
career .
职业 .
或许——谁能想到呢？——这会成为珀金斯职业生涯的转折点。

" [ɡɑːd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ə'dɜːr] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˈɡæmblər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpaːrtɪd] ,
" God , you're a white man , Mr . Adair , " declared the gambler , as they parted ,
" 上帝 , 你是 一个 白色的 男人 , 先生 . 阿代尔 , " 声明 这 赌徒 , 作为 他们 分手了 ,
“天哪，阿代尔先生，你真是个白人啊，”赌徒在他们分别时说道。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [pə'liːsmən] [aɪv] [ˈevər] [met] . "
" the first white policeman I've ever met . "
" 这 第一的 白色的 警察 我已经 曾经 遇见 . "
“我见过的第一个白人警察。”

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɡraʊld] [ˈhektər] .
" None of that , " growled Hector .
" 没有任何 的 那 , " 咆哮 赫克托 .
“什么都没有，”赫克托低吼道。

" [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] . "
" And mind you behave while I'm away . "
" 和 头脑 你 表现 尽管 我是 离开 . "
“还有，我不在的时候，你最好老实点。”

" [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] .
" It's not much to do , " he thought , as he walked back to his quarters .
" 它是 不是 很多 到 做 , " 他 想法 , 作为 他 步行 后退 到 他的 四分之一 .
“也没什么事可做，”他一边想着，一边走回自己的房间。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] — —
" A small thing — —
" 一个 小的 事物 — —
“一件小事——

" [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [jes] ;
" A small thing , yes ;
" 一个 小的 事物 , 是的 ;
“是件小事；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn] [hɪz; ɪz]
but then he did not know that on it was dependent an epoch in his
但 然后 他 做过 不是 知道 那 在 它 曾是 依赖 一个 时代 在 他的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .
但他当时并不知道，他的命运正取决于此。

[ˈtʃæptər] [ɪː]
Chapter II
章 二
第二章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈiːstwəd] [wʌz; wəz][wʌn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈhektər] .
The journey Eastward was one bewildering revelation to Hector .
这 旅行 向东 曾是 一 扑朔迷离 启示 到 赫克托 .

对于赫克托来说，向东的旅程是一次令人困惑的发现。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] [ˈjɪrɜː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːrveləs] .
The changes in the past ten years had been marvellous .
这 变化 在 这 过去的 十 年 有 到过 奇妙 .

过去十年发生的变化令人惊叹。

[aɪˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
It pleased him to think that without the Mounted Police they would have been impossible .
它 高兴 他 到 思考 那 没有 这 安装 警察 他们 会 有 到过 不可能的 .

想到如果没有皇家骑警，这一切都不可能实现，他就感到很欣慰。

[ˈsteɪɪŋ] [ˈnɪrli] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ˈwɪnipeg] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [taʊn] — [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]
Staying nearly two days in Winnipeg — now a thriving town — he enjoyed a
入住 几乎 二 天 在 温尼伯 — 现在 一个 熙 镇 — 他 享受 一个

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
personal triumph .
个人的 胜利 .

在如今已发展成为繁荣城市的温尼伯待了将近两天，他享受到了个人的胜利。

[wɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] [brɔːt] [həʊsts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv]
Word of his arrival brought hosts of people to see him and showers of
单词 的 他的 到达 带来 主持人 的 人们 到 看 他 和 淋浴 的
[ɪnviˈteɪʃənz] .
invitations .
邀请函 .

他到来的消息传出后，大批民众前来拜访，邀请函也纷至沓来。

[bɪɡ][ˈdʒɪm] [ˈhæktɪ] , [wʌn] - [taɪm] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelz] [geɪt] [səˈluːn] ,
Big Jim Hackett , one - time owner of the Hell's Gate saloon ,
大的 吉姆 哈克特 , 一 - 时间 所有者 的 这 地狱的 门 酒吧 ,

“大吉姆”哈克特，曾是“地狱之门”酒吧的老板

[naʊ] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel] , [ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [ˈhektər] [ænd; ənd] [hjuː]
now proprietor of one of the best hotels , insisted in quartering Hector and Hugh
现在 业主 的 一 的 这 最好的 酒店 , 坚持 在 四分之一 赫克托 和 休

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,
under his roof ,
在下面 他的 屋顶 ,

如今他拥有一家最好的酒店，坚持要让赫克托和休住在他的酒店里。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [dʒæmd] .
though the place was already jammed .
尽管 这 地方 曾是 已经 卡住 .

尽管那里已经人满为患了。

[ˈændruː] [ˈfəːgəsən] , [huːz] [ˈbeɪkəri] [hæd; həd] [ɡroʊn] [stuːˈpendəsli] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni]
Andrew Ferguson , whose bakery had grown stupendously , fought with little Johnny
安德鲁 弗格森 , 谁 面包店 有 生长 惊人地 , 战斗 和 小的 约翰尼
[ˈoʊkdeɪl] ,
Oakdale ,
奥克代尔 ,

安德鲁·弗格森的面包店发展迅猛，他和小约翰尼·奥克代尔发生了争执。

[naʊ] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈhektər]
now monarch of a bustling hardware store , for the pleasure of showing Hector
现在 君主 的 一个 繁华 硬件 店铺 , 为了 这 乐趣 的 显示 赫克托
[raʊnd] ; [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] ;
round ; and so on ;
圆形的 ; 和 所以 在 ;

现在，他成了一家熙熙攘攘的五金店的老板，乐于带赫克托四处参观；等等；

[ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈmjuːzd] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ðər; ðər] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ]
But what amused Hector was their anxiety to know just why he was going
但 什么 觉得好笑 赫克托 曾是 他们的 焦虑 到 知道 只是 为什么 他 曾是 去
[hoʊm] [ænd; ænd] [ðər; ðər] [ʌnˈfeɪkəbl] [kənˈvɪkʃn] — [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] — [ðæt]
home and their unshakable conviction — in spite of all he could say — that
家 和 他们的 坚定不移 定罪 — 在 尽管如此 的 全部 他 可以 说 — 那
[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] .
his was a mission of love .
他的 曾是 一个 使命 的 爱 .

但让赫克托感到好笑的是，他们急切地想知道他究竟为什么要回家，而且尽管他百般辩解，他们仍然坚定不移地认为，
他的使命是出于爱。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ˈmærid] , [ˈmɪstər] . [əˈdər] !
" **Of course you're going home to get married , Mr . Adair !**
" 的 课程 你是 去 家 到 得到 已婚 , 先生 . 阿代尔 !
“阿代尔先生，您当然是要回家结婚啦！ ”

" [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈsɪnˈkleə] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] [ˈhæktɪ] [naʊ] — [dɪˈkledr] , [ə; eɪ] [ˈroʊɡɪʃ] [lʊk] [ɪn]
" **pretty little Miss Sinclair — Mrs . Jim Hackett now — declared , a roguish look in**
" 漂亮的 小的 错过 辛克莱 — 太太 . 吉姆 哈克特 现在 — 声明 , 一个 调皮 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“漂亮的小辛克莱小姐——现在是吉姆·哈克特夫人了——”她说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] — [dəʊnt] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
" **Now , listen to me — don't deny it , because I know better .**
" 现在 , 听 到 我 — 不 否定 它 , 因为 我 知道 更好的 .
“现在，听我说——别否认，因为我比你更清楚。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔːr; jər] [feɪs] .
I can see it in your face .
我 能 看 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上就能看出来。

[ænd; ænd] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] ?
And is it any wonder ?
和 是 它 任何 想知道 ?

这有什么奇怪的呢？

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [ɡoʊ] [iːst] [fɔːr; fər] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
What else should a man go East for , I'd like to know ?
什么 别的 应该 一个 男人 去 东方 为了 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道, 除了去东方, 男人还能为了什么去呢?

[juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] — [luːz] [jɔːr; jər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈprɪti] [ɡɜːrli] [huː] [kʌmz] [ə'biːŋ]
You men are all alike — lose your hearts to the first pretty girl who comes along
你 男人 是 全部 同样 — 失去 你的 心 到 这 第一的 漂亮的 女孩 WHO 来 沿着
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] - [hoʊm] . -
to tell you about ' Home . '
到 告诉 你 关于 - 家 . -

你们男人都一样——第一个向你们讲述“家”的漂亮女孩就让你们倾心。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpraɪɪŋ] [ˈvɪzɪtər] , [pər'hæps] ,
Who is she — one of those prying visitors , perhaps ,
WHO 是 她 — 一 的 那些 窥探 访客 , 也许 ,

她是谁? 或许是那些爱管闲事的访客之一?

[ɔːr] [ðæt] [muːn] - [feɪst] [ˈnuːzpeɪpər] [ɡɜːrli] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ? —
or that moon - faced newspaper girl I saw you with when the train came in ? —
或者 那 月亮 - 面对 报纸 女孩 我 锯 你 和 什么时候 这 火车 来了 在 ? —
[ðə; ði] [ˈhʌsi] !
The hussy !
这 荡妇 !

还是那个我看见你和火车一起来的、长着一张圆脸的报童? ——那个荡妇!

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] , [ˈmɪstər] . [ə'dɛr] .
But I don't blame her , Mr . Adair .
但 我 不 责备 她 , 先生 . 阿代尔 .

但我并不责怪她, 阿代尔先生。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [wʌnz] [hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [sɔːft] [spɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [maɪ'self] — [ænd; ənd] [naʊ] !
You know , I once had quite a soft spot for you myself — and now !
你 知道 , 我 一次 有 相当 一个 柔软的 点 为了 你 我 — 和 现在 !

你知道吗, 我曾经对你很有好感——现在也是!

[sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪɡ] , [brɔːnzɪd] [ˈfeləʊ] , [ˈhænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] , [soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] [hoʊld]
Such a fine , big , bronzed fellow , handsome as a dream , so young to hold
这样的 一个 美好的 , 大的 , 青铜色 同伴 , 英俊的 作为 一个 梦 , 所以 年轻的 到 抓住
[ðə; ði] [ræŋk] ,
the rank ,
这 秩 ,

如此英俊潇洒、身材魁梧、皮肤黝黑的小伙子, 简直像梦中情人, 年纪轻轻就担任如此军衔, 真是令人难以置信。

[ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [red] [koʊt] —
that beautiful red coat —
那 美丽的 红色的 外套 —

那件漂亮的红色外套——

[oʊ] , [dəʊnt] [blʌʃ] !
oh , don't blush !
哦 , 不 脸红 !

哦, 别脸红!

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [truː] , [jʌŋ] [mæn] !
You know it's true , young man !
你 知道 它是 真的 , 年轻的 男人 !

你知道这是真的, 年轻人!

[jes] , [juː; jʊ] [duː] !
Yes , you do !
是的 , 你 做 !

是的, 你确实有!

[wʊd] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [der] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ?
Would any of your men dare to talk to you like this ?
会 任何 的 你的 男人 敢 到 讲话 到 你 喜欢 这 ?
你们的人谁敢这样跟你说话？

[aɪ] [ges] [nɑːt] , [eɪ] ?
I guess not , eh ?
我 猜测 不是 , 嗯 ?

看来不是，是吧？

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[dəʊnt][dɪˈnaɪ] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][braɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wɪl] .
Don't deny you're bringing a bride back with you , because you surely will .
不 否定 你是 带来 一个 新娘 后退 和 你 , 因为 你 一定 将要 .
不要否认你会带新娘回来，因为你肯定会。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [gɜːrl] , [huːˈevər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! "
She's a lucky girl , whoever she is ! "
她是 一个 幸运的 女孩 , 谁 她 是 ! "

她真是个幸运的女孩，不管她是谁！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] , " ['hektər] [læft] .
" **I tell you , you're talking nonsense , " Hector laughed .**
" 我 告诉 你 , 你是 说 废话 , " 赫克托 笑了 .

“我告诉你，你在胡说八道，”赫克托笑着说。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] ['mærid] [fɔːr; fər] ? "
" **What should I get married for ? "**
" 什么 应该 我 得到 已婚 为了 ? "

我为什么要结婚？

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! - ['nɑːnsens] ! -
" **I like that ! ' Nonsense ! ' "**
" 我 喜欢 那 ! - 废话 ! -

“我喜欢！‘胡说！’”

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get] ['mærid] [fɔːr; fər] ? - !
' **What should I get married for ? ' !**
- 什么 应该 我 得到 已婚 为了 ? - !

“我为什么要结婚呢？ ”

[aɪˈtiː] ['ɪznt] ['nɑːnsens] .
It isn't nonsense .
它 不是 废话 .

这并非无稽之谈。

[ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
It's quite time you were thinking of it .
它是 相当 时间 你 是 思维 的 它 .

你早就该想到这件事了。

" [wen] [ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv]
" **When the sojourn was over and Hector was once more in the comparative**
" 什么时候 这 旅居 曾是 超过 和 赫克托 曾是 一次 更多的 在 这 比较
[ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
solitude of the train ,
孤独 的 这 火车 ,

“当旅途结束，赫克托再次独自一人待在火车上时，

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] .
he began to ponder over this attitude .
他 开始 到 思考 超过 这 态度 .
他开始思考这种态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈsuːm] [ðæt] [hiː; hi]
It was a strange thing that all his friends should naturally assume that he
它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 全部 他的 朋友们 应该 自然 认为 那 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][get] [ˈmærid] [ænd; ənd] ,
was going home to get married and ,
曾是 去 家 到 得到 已婚 和 ,
奇怪的是，他的所有朋友都理所当然地认为他是回家结婚的。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈerər] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [θɪŋk]
finding themselves in error , should insist that it was time he began to think
寻找 他们自己 在 错误 , 应该 坚持 那 它 曾是 时间 他 开始 到 思考
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :
发现自己犯了错误后，应该坚持认为他应该开始考虑这个问题了。

[ˈɑːbvɪəsli] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː]
Obviously , they considered it inevitable that he should now contemplate entering into
明显地 , 他们 经过考虑的 它 不可避免的 那 他 应该 现在 沉思 进入 进入
[ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [steɪt] .
the holy state .
这 圣 状态 .
显然，他们认为他现在考虑进入圣国是不可避免的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] [tɪl] [naʊ] ,
As he had never given it a moment's thought till now ,
作为 他 有 绝不 给定 它 一个 瞬间 想法 直到 现在 ,
因为在此之前，他从未认真考虑过这个问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [men]
it was equally obvious that he must be unlike the general run of men
它 曾是 同样地 明显的 那 他 必须 是 与此不同 这 一般的 跑步 的 男人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
of his age ,
的 他的 年龄 ,
显而易见，他与同龄的大多数人截然不同。

[baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
by whom his friends , of course , judged him .
经过 谁 他的 朋友们 , 的 课程 , 评判 他 .
当然，他的朋友们就是以此来评判他的。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] !
Strange that he had never realized it before !
奇怪的 那 他 有 绝不 已实现 它 前 !
奇怪的是，他之前竟然从未意识到这一点！

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] —
Struggling against this knowledge — the knowledge of his peculiar individuality —
挣扎 反对 这 知识 — 这 知识 的 他的 奇特 个性 —
[hiː; hi][nekst] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪmˈself] [ðæt] [moʊst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɜːr; wər] [ʌnəˈtætʃt] [ɔːr] ,
he next tried to tell himself that most men of his age were unattached or ,
他 下一个 尝试 到 告诉 他自己 那 最多 男人 的 他的 年龄 是 未连接的 或者 ,
他努力压抑着这种认知——他对自己独特个性的认知——接着试图告诉自己，他这个年纪的大多数男人都是单身，或者，

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [ˈsɪŋg(ə)] :
at any rate , single .
在 任何 速度 , 单身的 .

总之，单身。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði][laɪ] .
But his own experience rebelled against the lie .
但 他的 自己的 经验 叛乱 反对 这 说谎 .

但他自身的经历却驳斥了这一谎言。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [moʊst][men][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ɪn] [lʌv] — [ˈɑːnɪstli] ,
He saw that most men had at least been in love — honestly ,
他 锯 那 最多 男人 有 在 至少 到过 在 爱 — 诚实地 ,

他发现大多数男人至少都谈过恋爱——说实话，

[ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] — [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn]
desperately in love — before they reached his years ; and he had never been in
绝望地 在 爱 — 前 他们 达到 他的 年 ; 和 他 有 绝不 到过 在
[lʌv] ; [noʊ] , [nɑːt] [wʌns] .
love ; no , not once :
爱 ; 不 , 不是 一次 .

他坠入爱河——在他们达到他那个年纪之前；而他从未恋爱过；不，一次也没有。

[pərˈhæps] , [ðoʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [iːˈzəli] [ɪkˈsplɛɪnd] .
Perhaps , though , this was easily explained .
也许 , 尽管 , 这 曾是 容易地 解释 .

不过，这或许很容易解释。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [iːˈstərn] [ˈkænədə] [waɪl] [stɪl] [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpæʃ(ə)n] ;
He had left Eastern Canada while still far too young to feel a great passion ;
他 有 左边 东 加拿大 尽管 仍然 远的 也 年轻的 到 感觉 一个 伟大的 热情 ;

他离开加拿大东部时还太年轻，根本无法体会到强烈的激情；

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːt]
since that time he had been so busy with his work that he had not
自从 那 时间 他 有 到过 所以 忙碌的 和 他的 工作 那 他 有 不是
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
had time to think of anything else .
有 时间 到 思考 的 任何事物 别的 .

从那以后，他一直忙于工作，没有时间考虑其他事情。

[brɪˈsɑɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪdɪənt] [ˈbjʊːti]
he had never found in the North - West a woman of such radiant beauty
他 有 绝不 成立 在 这 北 - 西方 一个 女士 的 这样的 辐射状 美丽

[ænd; ənd] [soʊl] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəl] ,
and soul as to meet with his ideal ,
和 灵魂 作为 到 见面 和 他的 理想的 ,

他在西北地区从未找到过一位拥有如此光彩照人的美貌和灵魂，符合他理想中的女子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [haɪ] .
which he knew was extraordinarily high .
哪个 他 知道 曾是 非常 高的 .

他知道这个数字高得惊人。

[ˈmeni] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ; [nʌn] [hæd; həd] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm; ɪm] .
Many had pitched themselves at his head ; none had satisfied him .
许多 有 投球 他们自己 在 他的 头 ; 没有任何 有 使满意 他 .

许多人都曾向他抛出橄榄枝，但没有一个人让他满意。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [wer] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ,
In the East , where women were so much more numerous ,
在这 东方 , 在哪里 女性 是 所以 很多 更多的 很多的 ,
在东方, 女性人数远比南方多得多,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [aɪz] ,
now that he was to see the women of the East with a man's eyes ,
现在 那 他 曾是 到 看 这 女性 的 这 东方 和 一个 男人的 眼睛 ,
既然他要用男人的眼光去看东方女人,

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔ:s] [sʌm; səm] - [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [laɪt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [spɑ:rk] .
he might come across some - one who could light the divine spark .
他 可能 来 穿过 一些 - 一 WHO 可以 光 这 神圣的 火花 .
他或许会遇到能够点燃神圣火花的人。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [hu:z] [laɪf] [lʌv] [hæd; həd][noʊ] [plɛɪs] .
On the other hand , he wondered if he was one in whose life love had no place .
在这 其他 手 , 他 想知道 如果 他 曾是 一 在 谁 生活 爱 有 不 地方 .
另一方面, 他不禁怀疑自己是不是那种生活中没有爱情的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pi:p(ə)l] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['loʊnlɪnəs] .
There were people , after all , who had gone through life in that loneliness .
那里 是 人们 , 后 全部 , WHO 有 已消失 通过 生活 在 那 孤独 .
毕竟, 有些人一生都在孤独中度过。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] ['destəni] [ə'lɒts] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [ɡrænd] ['pæʃ(ə)n] ,
Or perhaps he was one of those to whom Destiny allots one and only one grand passion ,
或者 也许 他 曾是 一 的 那些 到 谁 命运 分配 一 和 仅有的 一 盛大 热情 ,
或许他是那种命运只赋予他一种伟大激情的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] .
which was still to come .
哪个 曾是 仍然 到 来 .
而这尚未发生。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [læft] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [æs] .
In the end he laughed , calling himself a sentimental ass .
在这 结尾 他 笑了 , 呼叫 他自己 一个 感伤的 屁股 .
最后他笑了, 自嘲自己是个多愁善感的蠢货。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [lʌv] [keɪm] , [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Time enough to think of love when it came , and when love came , of marriage .
时间 足够的 到 思考 的 爱 什么时候 它 来了 , 和 什么时候 爱 来了 , 的 婚姻 .
有足够的时间去思考爱情何时到来, 以及当爱情到来时, 婚姻何时到来。

[æt; ət]['ælmə][dʒɑ:n] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .
At Alma John met them and Mrs . Adair .
在 阿尔玛 约翰 遇见 他们 和 太太 . 阿代尔 .
在阿尔玛, 约翰遇到了他们和阿黛尔夫人。

[ænd; ənd] ['hektər] ['gæðərd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['mɜ:rmərɪŋ] ['ræptʃərəsli] :
And Hector gathered her into his arms , murmuring rapturously :
和 赫克托 聚集 她 进入 他的 武器 , 淙淙 欣喜若狂 :
赫克托尔将她拥入怀中, 欣喜若狂地低语道:

" [ˈmʌðər] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈhoʊm] !
" **Mother , I'm so glad to be home !**
" 母亲 , 我是 所以 高兴的 到 是 家 !
" 妈妈, 我太高兴回家了! "

" [iː]
" **II**
" 三
" 二

[ðə; ði] [wi:k] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhektəz] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [swɪft] [ˈmedli] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
The week following Hector's homecoming was a strange , swift medley of joy
这 星期 下列的 赫克托的 返校节 曾是 一个 奇怪的 , 迅速 混合曲 的 喜悦
[ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

赫克托回家后的一周, 是一段奇特而短暂的悲喜交织的时光。

[ˈgeɪəti] [ænd; ənd][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ænd; ənd][peɪn] , [ʌv; əv] [riˈnjuːɪŋ] [əˈkweɪntəns] , [ˈpeɪɪŋ] [ˈvɪzɪts] ,
gaiety and festival and pain , of renewing acquaintances , paying visits ,
欢乐 和 节日 和 疼痛 , 的 更新 熟人 , 付费 访问 ,
[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [remɪˈnɪsənsɪz] .
exchanging reminiscences .
交换 回忆录 .

欢乐、节日和痛苦, 重逢旧友、拜访亲友、交换回忆。

[ˈhektər] [pæst] [ə; eɪ][sæd][hæf] - [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [wer] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi]
Hector passed a sad half - hour in the churchyard where so many of those he
赫克托 通过了 一个 伤心 一半 - 小时 在 这 墓地 在哪里 所以 许多 的 那些 他
[lʌvd] [best] — [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
loved best — his father ,
喜爱 最好的 — 他的 父亲 ,

赫克托在教堂墓地里度过了悲伤的半小时, 那里埋葬着他最爱的许多人——他的父亲、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第8/23页

[ˈmeɪn,tɑːp] , [ˌɒːŋ] [dɪk] , [ˈnɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsɑːrdʒənt] [pɪrs] — [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] .
Maintop , Long Dick , Nora and the gallant Sergeant Pierce — were sleeping .
主顶 , 长的 迪克 , 诺拉 和 这 英勇 军士 刺穿 — 是 睡眠 .

Maintop、Long Dick、Nora 和英勇的皮尔斯中士——都在睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈdʒɜːrni] , [ˈɔːlsou] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈsɪlvɜːkrɛst] ;
He made a special journey , also , to have a look at Silvercrest ;
他 制成 一个 特别的 旅行 , 还 , 到 有 一个 看 在 银冠 ;
他还专门前往银冠庄园参观；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒɜːz]
but at the last moment could not bear to see the old place in a stranger's
但 在 这 最后的 片刻 可以 不是 熊 到 看 这 老的 地方 在 一个 陌生人的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但到了最后一刻，他实在不忍心看到老地方落入陌生人手中。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈweɪ] .
and came away .
和 来了 离开 .

然后就离开了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈɑːkədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]
At the end of the week he remembered Arcady and his promise to
在 这 结尾 的 这 星期 他 记得 阿卡迪 和 他的 承诺 到
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
Perkins :
珀金斯 :

一周结束时，他想起了阿卡迪和他对珀金斯的承诺。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [noʊ] - [wʌn][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
As it happened , no - one could spare the time to go with him .
作为 它 发生 , 不 - 一 可以 空闲的 这 时间 到 去 和 他 .

结果，没有人能抽出时间陪他一起去。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈloʊn] , [ˈberɪŋ] [æz; əz] [ˈpæspɔːrt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪstər] .
So he went alone , bearing as passport a letter of introduction to a Mr .
所以 他 去 独自的 , 轴承 作为 护照 一个 信 的 介绍 到 一个 先生 :
[ˈtwiːdi] ,
Tweedy ,
特威迪 ,

于是他独自前往，随身携带的护照是一封介绍信，收信人是特威迪先生。

[frend] [ʌv; əv] [ˈælənz] [ænd; ənd] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
friend of Allen's and owner of half the village .
朋友 的 艾伦的 和 所有者 的 一半 这 村庄 .

艾伦的朋友，也是村里一半土地的拥有者。

[ˈtwiːdi] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzɑɪrd] .
Tweedy was all that could be desired .
特威迪 曾是 全部 那 可以 是 想要的 .

Tweedy简直完美无缺。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkæriŋ] [ˈhektər] [hoʊm] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn]
He insisted on carrying Hector home with him for supper and later on
他 坚持 在 携带 赫克托 家 和 他 为了 晚餐 和 之后 在
[diˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wið; wiθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
demanded that he should stay with them for the duration of his visit ,
要求 那 他 应该 停留 和 他们 为了 这 期间 的 他的 访问 ,
他坚持要把赫克托带回家吃晚饭，后来又要求赫克托在他们家住到他离开为止。

[wətˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .
whatever that might be .
任何 那 可能 是 .
无论那是什么。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ˈhektər] [brəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
After supper Hector broached his errand ,
后 晚餐 赫克托 已提出 他的 差事 ,
晚饭后，赫克托提出了他的任务。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsiːl]
intending to lead up to the main point in a roundabout way and to conceal
意图 到 带领 向上 到 这 主要的 观点 在 一个 迂回 方式 和 到 隐藏
[sʌtʃ] [fæktz][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .
such facts as he deemed advisable .
这样的 事实 作为 他 被认为 建议 .
打算以迂回的方式引出重点，并隐瞒他认为合适的某些事实。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈtwiːdi] — [ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wið; wiθ] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaɪərləs] [bʌt; bət]
But Mrs . Tweedy — a bright little woman with glasses and a tireless but
但 太太 . 特威迪 — 一个 明亮的 小的 女士 和 眼镜 和 一个 不知疲倦 但
[ˈmɜːrsɪfəli] [ˈtʃærətəbl] [tʌŋ] — [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][rɪˈplaɪ] ,
mercifully charitable tongue — in her first reply ,
仁慈地 慈善 舌头 — 在 她 第一的 回复 ,
但是，特威迪太太——一位戴着眼镜、伶牙俐齿、说话滔滔不绝却又充满仁慈之心的聪明小妇人——在她的第一个回答中，

[meɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhesəsəri] [ænd; ənd] [ˈsetld] [pʊr] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] -
made further questioning almost unnecessary and settled poor Perkins ' -
制成 更远 提问 几乎 不必要 和 定居 贫穷的 珀金斯 -
[pərˈpleksəti] [fɔːr; fər][ˈevər] .
perplexities for ever .
困惑 为了 曾经 .
这使得进一步的询问几乎没有必要，并永远解决了可怜的珀金斯的困惑。

" [ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ? — [ˈmɪsɪz] .
" **Mrs . John Perkins ? — Mrs** .
" 太太 . 约翰 珀金斯 ? — 太太 .
“约翰·珀金斯夫人？——夫人

[dʒɑːn][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ? — [let] [em ˈiː] [siː] , [naʊ] .
John Perkins ? — Let me see , now .
约翰 珀金斯 ? — 让 我 看 , 现在 .
约翰·珀金斯？——让我想想。

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [eɪ] ?
A widow , eh ?
一个 寡妇 , 嗯 ?
是寡妇吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] : [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [hɪr] — [ˈveri] [oʊld] — [sʌn][ræn] [əˈwei] — [ˈoʊnli][tʃaɪld] —
There was a Mrs . Perkins here — very old — son ran away — only child —
那里 曾是 一个 太太 : 珀金斯 这里 — 非常 老的 — 儿子 跑 离开 — 仅有的 孩子 —
[ðə; ði] [ˈræskl] ! — [juː; jʊ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ?
the rascal ! — you say that's the one ?
这 恶棍 ! — 你 说 那就是 这 — ?

这里曾经住着一位珀金斯太太——年纪很大了——她的儿子离家出走——独生子——真是个淘气包！——你说就是她？
[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hu:m] [juː; jʊ] [mi:n] .
Oh , yes , I know whom you mean .
哦 , 是的 , 我 知道 谁 你 意思是 :
哦, 是的, 我知道你指的是谁。

[oʊ] , [ʃiːz] [ded] !
Oh , she's dead !
哦 , 她是 死的 !
哦, 她死了!

" [ðə; ði] [nuːz] [geɪv] [ˈhektər] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ʃɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]
" **The news gave Hector an unpleasant shock and his heart went out to**
" 这 消息 给予 赫克托 一个 令人不快的 震惊 和 他的 心 去 出去 到
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
Perkins :
珀金斯 :
“这个消息让赫克托感到非常震惊, 他很同情珀金斯。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkʌp(ə)l] .
A little later , he decided to confide everything to the sympathetic couple .
一个 小的 之后 , 他 决定 到 信任 一切 到 这 交感神经 夫妻 .
不久之后, 他决定将一切都告诉这对善解人意的夫妇。

[ˈtwiːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtwiːdi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz]
Tweedy shook his head a great many times , Mrs . Tweedy wiped her glasses
特威迪 摇晃 他的 头 一个 伟大的 许多 时代 , 太太 : 特威迪 擦拭 她 眼镜
[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] " [pʊr] [θɪŋ] !
and murmured " Poor thing !
和 低声说道 " 贫穷的 事物 !
特威迪不停地摇头, 特威迪太太擦了擦眼镜, 喃喃自语道: “可怜的人儿! ”

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !
可怜的孩子!

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !
哦亲爱的!

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
哎呀, 哎呀!

" [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈhektər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft]
" **and both offered to do everything possible to assist Hector if he wished**
" 和 两个都 提供 到 做 一切 可能的 到 协助 赫克托 如果 他 希望
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [əˈfer] [ˈeni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
to give the affair any more attention .
到 给 这 事务 任何 更多的 注意力 .
“两人都表示, 如果赫克托想继续关注此事, 他们将尽一切可能帮助他。

" [ðen] , " [sed] ['hektər] , " [ju:l] [teɪk] [em 'i:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] " **Then** , " **said Hector** , " **You'll take me over to the Post Office and the old** 然后 , " 说 赫克托 , " 你会 拿 我 超过 到 这 邮政 办公室 和 这 老的 ['leɪdi:z] [greɪv] . **lady's grave** . 女士的 严重 .

“然后,”赫克托说,“你带我去邮局和老太太的坟墓那里。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn 'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - ['letərz] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] **I want to make some enquiries about Perkins ' letters and I'd like to** 我 想 到 制作 一些 查询 关于 珀金斯 - 信件 和 ID 喜欢 到 [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — — **be able to tell him** — — 是 有能力的 到 告诉 他 — —

我想就珀金斯的信件做一些调查, 而且我想告诉他——

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " **In the morning** , " 在 这 早晨 ,

“在早晨,

['hektər] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] - ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [dɪ'livərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] **Hector learned that Perkins ' letters had been duly delivered to the old lady** 赫克托 学习 那 珀金斯 - 信件 有 到过 正式地 发表 到 这 老的 女士 [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'si:vd] [sɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] **up to the time of her death and that those received since had been sent** 向上 到 这 时间 的 她 死亡 和 那 那些 已收到 自从 有 到过 发送 [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑ:fɪs] . **to the dead letter office** . 到 这 死的 信 办公室 .

赫克托得知, 珀金斯的信件直到老太太去世时都已按时送达, 而之后收到的信件都被送往了死信办公室。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['letər] ['ɑ:fɪs] . **Perkins had received nothing from the dead letter office** . 珀金斯 有 已收到 没有什么 从 这 死的 信 办公室 .

珀金斯没有收到死信办公室的任何消息。

[bʌt; bət] [ðen] , [hi:; hi] [mu:vd] [raʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [səɹ'praɪzɪŋ] . **But then , he moved round so much that this was not surprising** . 但 然后 , 他 已搬 圆形的 所以 很多 那 这 曾是 不是 奇怪 .

但是, 他经常四处走动, 所以这并不奇怪。

['twi:di] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʌmbləʊn] [ʃæk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . **Tweedy then took his guest over to the tumbledown shack which Mrs** . 特威迪 然后 采取 他的 客人 超过 到 这 倾覆 窝棚 哪个 太太 . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] . **Perkins had occupied** . 珀金斯 有 占领 .

然后, 特威迪带着他的客人去了珀金斯太太居住的那间破旧的小屋。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['semətəri] . **The afternoon found him too busy to drive to the cemetery** . 这 下午 成立 他 也 忙碌的 到 驾驶 到 这 公墓 .

下午他忙得不可开交, 没时间开车去墓地。

['hektər] [əb'teɪnd] [fʊl] [də'rek(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ɹni] [ɑ:n] [fʊt] , **Hector obtained full directions as to the route and made the journey on foot** , 赫克托 获得 满的 方向 作为 到 这 路线 和 制成 这 旅行 在 脚 , 赫克托尔详细了解了路线, 然后步行前往目的地。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈfəʊtəɡræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
took a mental photograph of the grave for Perkins , and turned
采取 一个 精神的 照片 的 这 严重 为了 珀金斯 , 和 转向
[ˈhəʊmwərd] .
homeward .
回家 .

他在脑海中给珀金斯的坟墓拍了张照片，然后转身回家。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
He forgot all about Perkins a few minutes later , in the beauty of the
他 忘了 全部 关于 珀金斯 一个 很少 分钟 之后 , 在 这 美丽 的 这
[ɔːtəm] [ˈiːvɪŋ] .
autumn evening .
秋天 晚上 .

几分钟后，在美丽的秋夜里，他把珀金斯的事完全抛在了脑后。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [dɪsk] , [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈsləʊli] [daʊn] [tɔːrdz] [ɪts] [ˈsæŋktʃueri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
The sun , a paling disc , was dropping slowly down towards its sanctuary behind the
这 太阳 , 一个 苍白 光盘 , 曾是 下降 缓慢地 向下 向 它是 避难所 在后面 这
[fɑːr] [bluː] [hɪlz] .
far blue hills .
远的 蓝色的 丘陵 .

太阳像一个渐渐变淡的圆盘，缓缓地向着远处蓝色山丘后的庇护所沉去。

[ˈɑːkədi] , [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈheɪvnz] [ɪn][ɑːnˈterioʊ] , [leɪ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Arcady , loveliest of all havens in Ontario , lay below him ,
阿卡迪 , 最可爱的 的 全部 避难所 在 安大略省 , 躺 以下 他 ,
[ˈɑːkədi] [ˈlʌvliːst] [ˈɑːntərɪoʊ] [ˈleɪ] [bɪˈloʊ] [hɪm] ,
阿卡迪，安大略省最美丽的避风港，就在他的脚下。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈvæli] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] ,
in a wide valley brimful of golden sunlight ,
在 一个 宽的 谷 满满的 的 金的 阳光 ,
[ɪn] [ə] [waɪd] [ˈvæli] [ˈbrɪmfʊl] [ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] ,
在一个阳光普照的宽阔山谷中，

[ˈɡlɔːrɪəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɡreɪz] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ˈskɑːrlət] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd]
glorious with the mingling greys and browns and scarlets of woods and
辉煌 和 这 混杂 灰色 和 棕色 和 猩红色 的 树林 和
[fiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] .
fields and orchards .
字段 和 果园 .

树林、田野和果园的灰色、棕色和猩红色交织在一起，景色美不胜收。

[ðə; ði] [roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [ræn] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] ,
The road on which he stood ran winding into the distant town ,
这 路 在 哪个 他 站立 跑 绕线 进入 这 遥远 镇 ,
[ðə] [ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː] [hi] [stʊd] [ræn] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə] [ði] [ˈdɪstənt] [taʊn] ,
他所站的道路蜿蜒通向远处的城镇，

[ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
resting like a sleeping child in the middle of it all .
休息 喜欢 一个 睡眠 孩子 在 这 中间 的 它 全部 .
[ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə] [eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə] [ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv] [əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
在这一切之中，他却像个熟睡的孩子一样安然入睡。

[ˈhɑːrvɪstər] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪn] .
Harvesters still lingered in the grain .
收割机 仍然 徘徊不去 在 这 粮食 .
[ˈhɑːrvɪstər] [stiːl] [ˈlɪŋɡə] [ɪn] [ðə] [ði] [ɡreɪn] .
收割机仍在麦田里徘徊。

[ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈæplz] .
The orchards glowed with crimson apples .
这 果园 发光 和 赤红 苹果 .
[ðə] [ði] [ˈɔːtʃədz] [ɡləʊd] [wɪð] [wɪθ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈæplz] .
果园里挂满了鲜红的苹果，熠熠生辉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [ʌv; əv] [ˈɑ:kədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɒtɪdʒz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði]
From the chimneys of Arcady and the summer cottages which fringed the
从这烟囱的阿卡迪和这夏天小屋哪个流苏这
[ˈspa:rkliŋ] , [ˈrɪplɪŋ] [leɪk] [bɪˈjɑ:nd] ,
sparkling , rippling lake beyond ,
闪闪发光 , 涟漪湖超过 ,

从阿卡迪的烟囱和远处波光粼粼、波光粼粼的湖泊边的避暑别墅，
[θɪn] [θredz] [ʌv; əv] [blu:ː] - [greɪ] [smoʊk] [roʊz] [streɪt] [ˈʌpwərdz] [θru:ː] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] ,
thin threads of blue - grey smoke rose straight upwards through the bracing ,
薄的线程的蓝色的 - 灰色的抽烟玫瑰直的向上通过这支撑 ,
缕缕蓝灰色的烟雾从支撑结构中笔直向上冒出。

[ˈswi:tli] [ˈsentɪd] [er] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][seɪl] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snəʊ]
sweetly scented air and on the lake a single sail gleamed like a flake of snow
甜蜜地香味空气和在在这湖一个单身的帆闪闪发光喜欢一个薄片的雪
.
:
.

空气中弥漫着甜美的香气，湖面上，一艘帆船的帆像雪花一样闪闪发光。
[ˈsʌmwə] , [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ə; eɪ][bɜ:rd] [kɔ:ld] , [ˈmɔ:rnfəli] , [pəˈsɪstəntli] ,
Somewhere , near at hand , a bird called , mournfully , persistently ,
某处 , 靠近在手 , 一个鸟称为 , 悲伤地 , 持续地 ,
不远处，一只鸟儿哀婉地、执拗地鸣叫着：

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ˈtɒʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] .
while a church bell tolled with mellow voice a long way off .
尽管一个教会钟收费和醇厚嗓音一个长的方式离开 .
远处传来教堂钟声悠扬婉转的响声。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd][ˈkænədə][kʊd; kəd] [mi:n] [tu:; tə] [ˈhektər]
The picture was all that Home and Peace and Canada could mean to Hector
这图片曾是全部那家和和平和加拿大可以意思是到赫克托
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈti:] [held] [hɪm; ɪm] ,
and for a little while it held him ,
和为了一个小的尽管它握住他 ,
这张照片代表了赫克托心中所有的家园、和平和加拿大，它暂时安抚了他。

[freʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [rɔ:ː] , [ʌnˈsetld] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd] [si:nz] [ʌv; əv] [fɪrs]
fresh as he was from raw , unsettled wildernesses and scenes of fierce
新鲜的作为他曾是生从生的 , 不安的荒野和场景的凶猛的
[tɔɪl] [ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd] [kraɪm] ,
toil and sordid crime ,
辛劳和肮脏的犯罪 ,

他刚从原始、动荡的荒野和充满艰辛劳作及肮脏犯罪的场景中回来，
[ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ɪnˈtʃæntmənt] .
in a rapturous enchantment .
在一个欣喜若狂的魅力 .
陶醉其中。

[hi:; hi] [felt] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [bi:; bi][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
He felt , then , as if be was poised upon the edge of Paradise ,
他毛毡 , 然后 , 作为如果曾是准备之上这边缘的天堂 ,
那时，他感觉自己仿佛站在天堂的边缘。

[æz; əz] [ɪf] ['ma:vəlz] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ges] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn]
as if marvels that he could not even guess were about to be made known
作为 如果 奇迹 那 他 可以 不是 甚至 猜测 是 关于 到 是 制成 已知
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

仿佛他根本无法想象的奇迹即将向他展现。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [mu:d] ,
In this strange mood ,
在 这 奇怪的 情绪 ,
[hi:; hi] [wɔ:kt] ['stedəli] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'lɔ:n] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk]
he walked steadily down into the valley and along a lane which would take
他 步行 稳步 向下 进入 这 谷 和 沿着 一个 车道 哪个 会 拿
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['twi:dɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] .
him to Tweedy's by a short cut .
他 到 特威迪的 经过 一个 短的 切 .

他稳步走下山谷，沿着一条小路走去，这条小路可以让他抄近路到达特威迪家。

[tɔ:l] [hedʒz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [li:vz] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] [leɪn]
Tall hedges bright with changing leaves enclosed this lane
高的 对冲 明亮的 和 变化 树叶 内 这 车道
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [baɪ] [ɔ:təm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [oʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['loʊdɪd] [baʊz] .
and it was fringed by autumn flowers and overhung by loaded boughs .
和 它 曾是 流苏 经过 秋天 花朵 和 悬垂 经过 已加载 树枝 .

高高的树篱，枝繁叶茂，色彩斑斓，将这条小路围了起来。

[ə; eɪ] [wɪnd] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] [smel] [ʌ; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði]
A wind brought to him the rich smell of hay and apples and stirred the
一个 风 带来 到 他 这 富有的 闻 的 干草 和 苹果 和 搅拌 这
[ˈrʌslɪŋ] [li:vz] [wɪtʃ] [stru:d] [ðə; ði] [rʌts] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
rustling leaves which strewed the ruts before him .
沙沙声 树叶 哪个 散落的 这 车辙 前 他 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:rd] [paɪpt] ['draʊzɪli] .
A small bird piped drowsily .
一个 小的 鸟 管道 昏昏欲睡地 .

一阵风带来了干草和苹果的浓郁香味，吹动了散落在车辙上的沙沙作响的落叶。

一只小鸟昏昏欲睡地鸣叫着。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [skri:n] [ʌ; əv] ['bræntʃɪz] ,
Then , suddenly , as he pushed aside a screen of branches ,
然后 , 突然 , 作为 他 推动 旁边 一个 屏幕 的 分支 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn]
然后，突然间，当他拨开一排树枝时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fru:tləs] ['æftər][ɔ:l] ,
he knew that this visit to Arcady was not to be fruitless after all ,
他 知道 那 这 访问 到 阿卡迪 曾是 不是 到 是 徒劳无功 后 全部 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [noʊn]
他知道这次阿卡迪之行终究不会徒劳无功。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [lɜ:rnt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪ] ['destəni]
that there was a purpose behind it ; and learnt , suddenly , why Destiny
那 那里 曾是 一个 目的 在后面 它 ; 和 学会了 , 突然 , 为什么 命运
[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
had sent him there .
有 发送 他 那里 .

他突然明白了这一切背后的意义；并恍然大悟，命运为何将他送到那里。

[fɔːr; fər] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
For , suddenly , he saw her .
为了 , 突然 , 他 锯 她 .

突然, 他看见了她。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [kəmˈpli:t] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
His coming took her by complete surprise and , for a time which might be
他的 未来 采取 她 经过 完全的 惊喜 和 , 为了 一个 时间 哪个 可能 是
[ˈmeɪərd] [ɪn][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
measured in seconds ,
测量 在 秒 ,
他的到来让她完全措手不及, 在短短几秒钟内, 她愣住了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
she remained unconscious of his presence .
她 剩余 无意识 的 他的 在场 .
她始终没有意识到他的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [led][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
She was sitting on a stile which led into an orchard on the left side of the
她 曾是 坐着 在 一个 风格 哪个 引领 进入 一个 果园 在 这 左边 边 的 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,
她当时坐在小路左侧通往果园的栅栏门上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd][ˈboʊldli] [freɪmd] [baɪ]
her face and figure steeped in the golden sunlight and boldly framed by
她 脸 和 数字 浸泡 在 这 金的 阳光 和 大胆地 框 经过
[spreɪz] [ʌv; əv][ˈskaːrlət] [liːvz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] .
sprays of scarlet leaves against a background of clear sky .
喷雾 的 猩红 树叶 反对 一个 背景 的 清除 天空 .
她的脸庞和身姿沐浴在金色的阳光中, 鲜艳的猩红色树叶簇拥着她, 映衬着晴朗的天空。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ˈpaːrtli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [ˈhektər] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Her head was partly turned away but Hector could see that she was
她 头 曾是 部分 转向 离开 但 赫克托 可以 看 那 她 曾是
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈprɪti] .
unusually pretty .
异常地 漂亮的 .
她的头半转着, 但赫克托尔仍然能看出她长得非常漂亮。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] [ˈblendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
The soft freshness of girlhood blended in her face with the character of
这 柔软的 新鲜 的 少女时代 混合 在 她 脸 和 这 特点 的
[ˈwʊmənʰʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [her] ,
womanhood and her hair — he had never seen anything like her hair ,
女性 和 她 头发 — 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 她 头发 ,
她脸上少女般的柔嫩与成熟女性的气质完美融合, 她的头发更是美得令人惊艳——他从未见过如此美丽的头发。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ɡoʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːpər] ,
a kind of ruddy gold , almost copper ,
一个 种类 的 红润 金子 , 几乎 铜 ,
一种泛着红光的金色, 几乎像铜一样,

[ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɪ:mz] [wɪt] [pleɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪv] .
shot with sunbeams which played in it as if they were alive .

射击 和 阳光 哪个 玩 在 它 作为 如果 他们 是 活 .
镜头中充满了阳光，阳光在画面中跳跃，仿佛活了过来。

[ʃiː; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊi] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
She wore a dress that was soft and white and billowy and from

她 穿着 一个 裙子 那 曾是 柔软的 和 白色的 和 波涛汹涌 和 从
[hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [strɔ:] [hæt] [ɑ:n] [tu:] [blu:] [ˈrɪbənz] .
her arm hung a small straw hat on two blue ribbons .

她 手臂 悬挂 一个 小的 稻草 帽子 在 二 蓝色的 丝带 .
她穿着一件柔软、洁白、飘逸的连衣裙，手臂上挂着一顶用两条蓝色丝带系着的小草帽。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [swɪft] [ˈmoʊmənt] .
So much he saw in the first swift moment .

所以 很多 他 锯 在 这 第一的 迅速 片刻 .
他在最初的瞬间看到了那么多东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [nɑ:t] [ˈnɔɪzɪli] [ɔ:r] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət]
And then he perceived that she was crying , not noisily or violently , but

和 然后 他 感知 那 她 曾是 哭泣 , 不是 喧闹地 或者 暴力 , 但
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

然后他发现她在哭，不是大声哭，也不是剧烈哭，而是轻轻地哭。

[wɪð; wɪθ] [ˈsləʊli] [ˈwelɪŋ] [terz] .
with slowly welling tears .

和 缓慢地 并 眼泪 .
泪水缓缓涌出。

[hiː; hi] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] .
He wondered why .

他 想知道 为什么 .
他想知道为什么。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
Presently he noticed that she was holding out her skirt in front and staring

目前 他 注意到 那 她 曾是 保持 出去 她 裙子 在 正面 和 凝视
[æt; ət] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
at it with a world of misery in her eyes .

在 它 和 一个 世界 的 苦难 在 她 眼睛 .
他这才注意到，她正把裙子举到身前，眼神中充满了悲伤，盯着裙子看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒæɡɪd] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [skɜ:rt] .
There was a jagged rent in the skirt .

那里 曾是 一个 锯齿状 租 在 这 裙子 .
裙子上有一道参差不齐的裂口。

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [brɪ] [ʌv; əv] [stʌf] [ˈflʌtərɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] .
A tiny bit of stuff fluttering on a nail in the stile told him everything .

一个 微小的 少量 的 东西 飘动 在 一个 指甲 在 这 风格 讲述 他 一切 .
门框缝隙里钉子上飘动的一小块东西告诉了他一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [faʊnd] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [vekˈseɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈfeməni] [ˈmænər]
And now she found relief from her vexation in the customary feminine manner

和 现在 她 成立 宽慰 从 她 烦恼 在 这 习惯 女性 方式
.
:
.

现在，她以女性惯常的方式摆脱了烦恼。

[ˈhektər] , [ˈsensɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈrereɪ] [ˈbjuːtɪ] ,
Hector , sensing nothing more than its rarer beauty ,
赫克托 , 传感 没有什么 更多的 比 它是 稀有 美丽 ,
赫克托尔只感受到它罕见的美丽,

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɔːst] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpɪktʃər] .
was for a moment lost in admiring contemplation of the perfect picture .
曾是 为了 一个 片刻 丢失的 在 钦佩 沉思 的 这 完美的 图片 .
一时之间, 我沉浸在对这幅完美画作的欣赏和沉思之中。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpæsɪŋ] , [hiː; hi] [ˈweɪvəd] [brɪˈtwiːn] [ˈpɪtɪ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
The moment passing , he wavered between pity and amusement .
这 片刻 通过 , 他 犹豫不决 之间 遗憾 和 娱乐 .
那一刻, 他心中在怜悯和好笑之间摇摆不定。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [ˈflʌtəd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
From this mood he slowly fluttered back to earth ,
从 这 情绪 他 缓慢地 飘动 后退 到 地球 ,
他从这种情绪中缓缓飘回了地面。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfərˈɡɪvəbl] [ˈruːdnəs] ,
to a realization that he was staring with unforgivable rudeness ,
到 一个 实现 那 他 曾是 凝视 和 不可饶恕 粗鲁 ,
他这才意识到自己正用极其粗鲁的眼神盯着自己。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtruːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdɪːz] [ˈpraɪvəsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɜːrtəsi] [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi]
that he was intruding on a lady's privacy and that courtesy demanded he
那 他 曾是 入侵 在 一个 女士的 隐私 和 那 礼貌 要求 他
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
should make his presence known without further delay .
应该 制作 他的 在场 已知 没有 更远 延迟 .
他侵犯了一位女士的隐私, 出于礼貌, 他应该立即表明自己的身份。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ðɪ] [spel] .
But still he could not bear to speak and break the spell .
但 仍然 他 可以 不是 熊 到 说话 和 休息 这 拼写 .
但他还是不忍心开口打破这美好的氛围。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
And , while he hesitated , she glanced up with a startled expression
和 , 尽管 他 犹豫了一下 , 她 瞥了一眼 向上 和 一个 惊慌 表达
[ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːrɪz] .
and met his eyes with hers .
和 遇见 他的 眼睛 和 她的 .
当他犹豫不决时, 她抬起头, 脸上带着惊讶的表情, 与他对视。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈmændərɪn][ɪn] [fʊl] [rɪˈɡerliə] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt]
Had he been a Chinese mandarin in full regalia she could not have looked
有 他 到过 一个 中国人 普通话 在 满的 礼服 她 可以 不是 有 看起来
[mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːr] [əˈlɑːrmd] .
more astonished or alarmed .
更多的 惊讶 或者 惊慌 .
即使他是一位身着盛装的中国官员, 她也不可能露出更加惊讶或惊恐的表情。

" [wʌt] — [wʌt] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **What — what — who are you ?**
" 什么 — 什么 — WHO 是 你 ?
"你.....你.....你是谁? "

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .
她问他。

[ænd; ənd] ['hektər] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:t] ['sti:lɪŋ] [dʒæm] ,
And Hector , stepping back in some confusion , like a boy caught stealing jam ,
和 赫克托 , 步进 后退 在 一些 困惑 , 喜欢 一个 男生 捕捉 偷窃 果酱 ,
[ˈstæməd] :
stammered :
结结巴巴 :

赫克托有些慌乱地后退一步，就像一个偷果酱被抓的孩子一样，结结巴巴地说：

" [ɪk'skju:s][em 'i:] — [ɜ:r; əɾ] — [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" Excuse me — er — I beg your pardon !
" 原谅 我 — 呃 — 我 求 你的 赦免 !
“对不起——呃——请再说一遍! ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['heɪstɪli] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [fi:t] ,
" By this time she had jumped hastily to her feet ,
" 经过 这 时间 她 有 跳了起来 草草 到 她 脚 ,
这时她已经迅速跳了起来，

[ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd][ter; tɪ(ə)r][ˈɪntu:] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['dæbɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
dropping the jagged tear into concealment and swiftly dabbing her eyes with
下降 这 锯齿状 撕 进入 隐蔽 和 迅速地 dabbing 她 眼睛 和
[ðə; ði][ˈtɑɪni:əst][ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
the tiniest of handkerchiefs .
这 最小的 的 手帕 .

她将那颗参差不齐的泪珠藏了起来，迅速用一块极小的手帕擦了擦眼睛。

[ə'noʊəns] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
Annoyance crept into her face .
烦恼 悄悄地爬 进入 她 脸 .

她脸上浮现出一丝恼怒。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ə'noʊəns] [si:md] [tuː; tə][ˈkɔ:nflɪkt][wɪð; wɪθ]
Then came an awkward pause and her annoyance seemed to conflict with
然后 来了 一个 尴尬的 暂停 和 她 烦恼 似乎 到 冲突 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] .
a sudden fit of shyness .
一个 突然 合身 的 害羞 .

然后是一阵尴尬的沉默，她的恼怒似乎与突然涌起的羞涩交织在一起。

[ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
They faced each other in silence .
他们 面对 每个 其他 在 沉默 .

他们沉默地对视着。

" [haʊ] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ðər; ðəɾ] ?
" How — how long had you been there ?
" 如何 — 如何 长的 有 你 到过 那里 ?
“你.....你在那里待了多久? ”

" [fɪː; fɪ] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][læst] .
" she enquired at last .
" 她 询问 在 最后的 .

她最后问道。

[ˈhektər] , [self] - [pəˈzeʃn] [ˈræpɪdli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [li:vz]
Hector , self - possession rapidly returning , came out from among the screening leaves
赫克托 , 自己 - 拥有 快速 返回 , 来了 出去 从 之中 这 筛选 树叶
[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌtempə'reɾəli] [rɪ'kɔɪld] .
into which he had temporarily recoiled .
进入 哪个 他 有 暂时地 反冲 .

赫克托很快恢复了镇定，从他刚才暂时躲藏的树叶丛中走了出来。

" [nɑ:t] [ɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not long** , " **he said** .
" 不是 长的 , " 他 说 .

“不久了,”他说。

" ['oʊnli][ə; ei] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] , [ɪn][fækt] .
" **Only a second or two** , **in fact** .
" 仅有的 一个 第二 或者 二 , 在 事实 .

“实际上只有一两秒钟。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I had no idea you were there , of course ;
我 有 不 主意 你 是 那里 , 的 课程 ;

我当然不知道你在那里;

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [kɔ:t] [ʌnə'werz] [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd]
and then — when I saw you — I was rather caught unawares and I hated
和 然后 — 什么时候 我 锯 你 — 我 曾是 相当 捕捉 不知情 和 我 憎恨
[tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — —
to disturb you because — —
到 打扰 你 因为 — —

然后——当我看到你的时候——我有点措手不及, 我不想打扰你, 因为——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; ei] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
" **He paused , the ghost of a laugh in his eyes . '**
" 他 暂停 , 这 鬼 的 一个 笑 在 他的 眼睛 . -

他顿了顿, 眼中闪过一丝笑意。

[wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] ? - [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] .
Well , because what ? ' was what he wanted her to say .
出色地 , 因为 什么 ? - 曾是 什么 他 通缉 她 到 说 .

“因为什么?”这是他想让她说的话。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns]
But she continued to look at him in silence and he finished the sentence
但 她 持续 到 看 在 他 在 沉默 和 他 完成的 这 句子
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

但她依然沉默地看着他, 他只好自己把话说完:

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .
" **Because you looked so beautiful .**
" 因为 你 看起来 所以 美丽的 .

因为你看起来太漂亮了。

" [fɪ:; fɪ] [flʌʃt] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] .
" **She flushed a little .**
" 她 配 一个 小的 .

她脸颊微微泛红。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [rɪ'pru:v] [hɪm; ɪm] .
He wondered if she would reprove him .
他 想知道 如果 她 会 责备 他 .

他想知道她会不会责备他。

[ɪn'sted] , [fɪ:; fɪ] [bɪt][hɜ:r; hər][ɪp][ænd; ənd][ə; ei] [hɪnt] [ʌv; əv] ['læftər] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv]
Instead , she bit her lip and a hint of laughter played about the corner of
反而 , 她 少量 她 唇 和 一个 暗示 的 笑声 玩 关于 这 角落 的
[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她没有笑, 而是咬了咬嘴唇, 嘴角掠过一丝笑意。

[rɪ'flektɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪm] .
reflecting back his whim .
反思 后退 他的 一时兴起 .

反映了他的一时兴起。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔft] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" I know I ought to have coughed or something .
" 我 知道 我 应该 到 有 咳嗽 或者 某物 .

我知道我应该咳嗽一声或者做点什么。

[aɪ][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔft] .
I most certainly should have coughed .
我 最多 当然 应该 有 咳嗽 .

我当时肯定应该咳嗽的。

[aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] .
I really am very sorry .
我 真的 是 非常 对不起 .

我真的非常抱歉。

" [ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
" The apology was genuine .
" 这 道歉 曾是 真的 .

“道歉是真诚的。”

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [nɑ:t][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði]
She accepted it and said so , not in so many words , but in continuing the
她 公认 它 和 说 所以 , 不是 在 所以 许多 字 , 但 在 继续 这
[pɑ:rlɪ] .
parley .
谈判 .

她接受了，并且表达了出来，虽然没有明说，而是在继续谈判中表达了出来。

" [aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [dres] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['ru:fəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][self] - [drɪfens] .
" I tore my dress , " she explained ruefully , as if in self - defence .
" 我 撕裂 我的 裙子 , " 她 解释 懊悔地 , 作为 如果 在 自己 - 防御 .

“我把裙子撕破了,”她懊恼地解释道，仿佛是在为自己辩解。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] .
" I wanted to go home by a short cut .
" 我 通缉 到 去 家 经过 一个 短的 切 .

“我想抄近路回家。”

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ] [ðɪs] [leɪn] .
So I thought I'd try this lane .
所以 我 想法 ID 尝试 这 车道 .

所以我决定试试这条车道。

[ðə; ði] [staɪl] [hɪr] [meɪks] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɔ:rtər] [kʌt] [ðæn; ðən] ['evər] .
The stile here makes it a shorter cut than ever .
这 风格 这里 制作 它 一个 较短 切 比 曾经 .

这里的梯形门使切割距离比以往任何时候都更短。

[aɪ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] . . . [ænd; ənd] ['kudnt] .
I — I wanted to get over it . . . and couldn't .
我 — 我 通缉 到 得到 超过 它 . . . 和 不能 .

我.....我想放下这件事.....但却做不到。

[ænd; ənd][maɪ] [dres] [kɔ:t] [ɑ:n] [ðæt] [neɪl] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [tu:] !
And my dress caught on that nail ; and it was a new one , too !
和 我的 裙子 捕捉 在 那 指甲 ; 和 它 曾是 一个 新的 一 , 也 !

我的裙子被那根钉子勾住了；而且那还是一根新钉子！

" [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frefʃ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][æən; ən] ['ɑːbviəs] [kən'fjuːʒ(ə)n]
" **She struggled with a fresh outbreak of grief and an obvious confusion**
" 她 挣扎 和 一个 新鲜的 暴发 的 悲伤 和 一个 明显的 困惑
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
which seemed to say :
哪个 似乎 到 说 :

她再次陷入悲痛之中，同时表现出明显的困惑，这似乎在说：

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdɪz] [dəʊnt][ˈskræmb(ə)]['oʊvər] [stɑɪlɪz] .
" **I know that ladies don't scramble over stiles .**
- 我 知道 那 女士们 不 争夺 超过 栅栏 .

我知道女士们不会争先恐后地翻越栅栏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][toʊld] .
But the truth is the truth and must be told .
但 这 真相 是 这 真相 和 必须 是 讲述 .

但真相就是真相，必须说出来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ? -
What do you think of me ? '
什么 做 你 思考 的 我 ? -

你觉得我怎么样？

['hektər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɡreɪvli] .
Hector looked at her gravely .
赫克托 看起来 在 她 严重地 .

赫克托神情严肃地看着她。

" [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] ['sɪmpəθaɪzd] .
" **That really is too bad , " he sympathized .**
" 那 真的 是 也 坏的 , " 他 同情 .

“那真是太糟糕了，”他同情地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [dres] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔːkwərd] [stɑɪl] .
" **It's a fine dress ; and a very awkward stile .**
" 它是 一个 美好的 裙子 ; 和 一个 非常 尴尬的 风格 .

“这是一条漂亮的裙子；但是款式非常别扭。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)] .
" **She was grateful .**
" 她 曾是 感激的 .

她心存感激。

" [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] — ɔːr [ɑːnt] [ðeɪ] — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
" **Yes , isn't it — or aren't they — is that what I mean ?**
" 是的 , 不是 它 — 或者 不是 他们 — 是 那 什么 我 意思是 ?

“是啊，不是吗？或者说，他们不是吗？我的意思就是这样吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [naʊ] .
I shall have to walk back by the long way now .
我 将 有 到 走 后退 经过 这 长的 方式 现在 .

我现在只能绕远路回去了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **With that , she prepared to go .**
" 和 那 , 她 准备 到 去 .

说完这些，她便准备离开了。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːɡ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hektər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .
The dialogue was obviously over and Hector had received his dismissal .
这 对话 曾是 明显地 超过 和 赫克托 有 已收到 他的 解雇 .

对话显然已经结束，赫克托已被解雇。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðə; ði][ˈmætər][end][soʊ][su:n][ænd; ənd][ɪn][ðɪs][ˈmænər]！
" **But he could not let the matter end so soon and in this manner!** "
" 但 他 可以 不是 让 这 事情 结尾 所以 很快 和 在 这 方式 ！ "

但他不能让这件事这么快就以这种方式结束！

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , " [hi;; hi][sed] , [ˈdʒentli][ɪkˈstendɪŋ][ə; eɪ][diˈteɪnɪŋ][hænd] ,
" **Excuse me , " he said , gently extending a detaining hand ,** "
" 原谅 我 , " 他 说 , 轻轻地 扩展 一个 拘留 手 ,
" 打扰一下 , " 他说道 , 同时轻轻伸出手阻止他。

" [ɪkˈskju:s][em ˈi:][fɔ:r; fər][ɪnˈtru:diŋ][ˈfɜ:rðər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] , [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][dəʊnt]
" **excuse me for intruding further and for contradicting , but — you don't**
" 原谅 我 为了 入侵 更远 和 为了 矛盾的 , 但 — 你 不
[ˈri:əli][hæv; həv][tu:; tə] , [ju:; jʊ][noʊ] ！
really have to , you know! "
真的 有 到 , 你 知道 ！

“请原谅我再次打断您，也请您提出异议，但是——您真的不必这么做，您知道的！”

" [fi;; ji][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkwɪkli] — [əˈpærəntli][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][ɪgˈnɔ:r][ðɪs][əˈsɜ:rj(ə)n] — [mu:vd]
" **She looked at him quickly — apparently decided to ignore this assertion — moved**
" 她 看起来 在 他 迅速地 — 显然 决定 到 忽略 这 断言 — 已搬
[ɑ:n][ə; eɪ][step][ɔ:r][tu:] — [θɔ:t][ˈbetər][ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] ,
on a step or two — thought better of it — and ,
在 一个 步 或者 二 — 想法 更好的 的 它 — 和 ,

她迅速地看了他一眼——显然决定忽略这种说法——向前走了一两步——然后又改变了主意——

[ˈhɔ:ltɪŋ] , [æskt][hɪm; ɪm][ˈkɑ:mli] :
halting , asked him calmly :
停止 , 问 他 平静地 :

他停顿了一下，平静地问他：

" [haʊ][ɪz][ðæt] ?
" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

" [əˈgen][ðə; ði][ˈbæntərɪŋ][lʊk][krept][ɪn][ˈhektɜ:z][aɪz] .
" **Again the bantering look crept in Hector's eyes .**
" 再次 这 玩笑 看 悄悄地爬 在 赫克托的 眼睛 .

“赫克托的眼神中再次闪过一丝戏谑的神色。”

" [wel] , [ɪf][aɪ][meɪ][səˈdʒest][aɪ ˈti:] , [aɪ][kæn; kən][help][ju:; jʊ][əˈkrɔ:s] .
" **Well , if I may suggest it , I can help you across .**
" 出色地 , 如果 我 可能 建议 它 , 我 能 帮助 你 穿过 .

“嗯，如果可以的话，我可以扶你过去。”

" [hi;; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tɔ:rdz][ðə; ði][staɪl] .
" **He nodded towards the stile .**
" 他 点头 向 这 风格 .

他朝栅栏门点了点头。

[fi;; ji][lʊkt][ˈpʌz(ə)ld] , [ˈfɑ:lʊəd][hɪz; ɪz][glæns] , [ænd; ənd][smaɪld][əˈmju:zɪdli] .
She looked puzzled , followed his glance , and smiled amusedly .
她 看起来 困惑 , 随后 他的 瞥一眼 , 和 微笑 饶有兴致地 .

她一脸疑惑，顺着他的目光看去，然后露出了有趣的笑容。

" [aɪ][dəʊnt][kwaɪt][ʌndərˈstænd] , " [fi;; ji][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I don't quite understand , " she told him .**
" 我 不 相当 理解 , " 她 讲述 他 .

“我不太明白，”她对他说。

[ˈhektər] [ˈsmɑɪld] [bəˈek] .
Hector smiled back .
赫克托 微笑 后退 。

赫克托回以微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈhevi] .
" I don't believe you're very heavy .
" 我 不 相信 你是 非常 重的 。

我不认为你很重。

[aɪm] [ʃʊr] — " [ˈɡreɪtli] [ˈderɪŋ] , [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , " [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [lɪft] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .
I'm sure — " greatly daring , he ventured the plunge , " I could easily lift you over .
我是 当然 — " 非常 大胆 ， 他 冒险 这 暴跌 ， " 我 可以 容易地 举起 你 超过 。

“我敢肯定——”他大胆地说道，“我可以轻易地把你举过去。”

" [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɡreɪvli] .
" She raised her eyebrows gravely .
" 她 提高 她 眉毛 严重地 。

她严肃地挑了挑眉。

[ˈhektər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dæmd] [hɪmˈself] .
Hector felt that he had damned himself .
赫克托 毛毡 那 他 有 该死的 他自己 。

赫克托觉得自己已经罪孽深重。

" [lɪft] [em ˈiː][ˈoʊvər] ? " [ʃiː; ji] [ˈkwɪərɪd] .
" Lift me over ? " she queried .
" 举起 我 超过 ? " 她 查询 。

“把我抱过去吗？”她问道。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 。

他低下了头。

" [bʌt; bət] — [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [læft] [dɪˈlaɪtʃəli] .
" But — I — I don't even know you , " she laughed delightfully .
" 但 — 我 — 我 不 甚至 知道 你 ， " 她 笑了 令人愉悦 。

“但是——我——我甚至都不认识你，”她开心地笑着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstreɪndʒər] .
" You're a complete stranger .
" 你是 一个 完全的 陌生人 。

“你完全是个陌生人。”

" [ˈhektər] [ˈekəʊd] [hɜːr; hər] [læf] .
" Hector echoed her laugh .
" 赫克托 回声 她 笑 。

赫克托也跟着她笑了。

[ðen] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈɡen] , " [aɪ][kæn; kən] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
Then , becoming serious again , " I can soon put that right .
然后 ， 成为 严肃的 再次 ， " 我 能 很快 放 那 正确的 。

然后，他又变得严肃起来，“我很快就能纠正这个问题。”

[neɪm] , [əˈdeɪr] , [ˈhektər] .
Name , Adair , Hector .
姓名 ， 阿代尔 ， 赫克托 。

姓名：阿代尔，赫克托。

[ræŋk] , [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
Rank , Sergeant - Major .
秩 ， 军士 - 主要的 。

军衔：军士长。

[ˈredʒɪmənt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] — — "
Regiment , the North - West — — "
团 , 这 北 - 西方 — — "

西北军团——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [ɪkˈskeɪmd] .
" **Oh , I know that , " she exclaimed** .
" 哦 , 我 知道 那 , " 她 惊呼 .

“哦，我知道，”她惊呼道。

" [nɔːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **North - West Mounted Police , aren't you ?**
" 北 - 西方 安装 警察 , 不是 你 ?

“你们是西北骑警队吧？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [pəˈreɪdʒ]
" **There was a good deal of pride in her voice , as of one who parades**
" 那里 曾是 一个 好的 交易 的 自豪 在 她 嗓音 , 作为 的 一 WHO 游行
[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
his knowledge .
他的 知识 .

“她的语气中充满了自豪，就像在炫耀自己的知识一样。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [jʊə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [daʊn] — —
" **Why , of course — you're staying with the Tweedys — down — —**
" 为什么 , 的 课程 — 你是 入住 和 这 特威迪斯 — 向下 — —

“当然啦——你得和特威迪一家待在一起——”

" [ʃiː; ji] [stɔːpt] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **She stopped , ashamed of her enthusiasm** .
" 她 停止 , 羞愧 的 她 热情 .

她停了下来，为自己的热情感到羞愧。

" [juːl] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You'll think I know too much , " she said** .
" 你会 思考 我 知道 也 很多 , " 她 说 .

“你会觉得我知道得太多了，”她说。

" [bʌt; bət] [nuːz] [ˈtrævlz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .
" **But news travels very quickly in a quiet little village like this** .
" 但 消息 旅行 非常 迅速地 在 一个 安静的 小的 村庄 喜欢 这 .

“但是像这样的安静小村庄里，消息传播得非常快。”

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [nuːz] .
And anything is news .
和 任何事物 是 消息 .

任何事都能成为新闻。

[oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] — —
Oh , I didn't mean — —
哦 , 我 没有 意思是 — —

哦，我不是那个意思——

" [ˈhektər] [smaɪld] .
" **Hector smiled** .
" 赫克托 微笑 .

赫克托笑了。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I know , " he said** .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 .

“我明白。

[soʊ][aɪ] ['ni:dnt] ['ri:əli] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [naʊ] .
So I needn't really go on with my explanations now .
所以 我 不必 真的 去 在 和 我的 解释 现在 .

所以我现在真的不需要继续解释了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [krə'den](ə)lɪz] .
You have my name and credentials .
你 有 我的 姓名 和 证书 .

您有我的姓名和身份证明。

[ɪn] [tɜ:rn] — — "
In turn — — "
在 转动 — — "

反过来 - "

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tel] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] . "
" **To complete the introduction , you must of course tell me yours** . "
" 到 完全的 这 介绍 , 你 必须 的 课程 告诉 我 你的 . "

“为了完成自我介绍，你当然也得告诉我你的自我介绍。”

" [maɪn] ?
" **Mine ?**
" 矿 ?

“矿？

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [du:] [ðæt] ! "
Oh , I couldn't do that ! "
哦 , 我 不能 做 那 ! "

哦，我做不到！

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , " ['hektər] [ˈɜ:dʒd] .
" **Come along , " Hector urged** .
" 来 沿着 , " 赫克托 敦促 .

“跟我来，”赫克托催促道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] .
He was thoroughly enjoying this episode .
他 曾是 彻底 享受 这 插曲 .

他非常喜欢这一集。

" [ðæts] ['oʊnli] [fer] .
" **That's only fair** .
" 那就是 仅有的 公平的 .

“这很公平。”

[waɪ] [nɑ:t] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bʌt; bət] — — " [ʃi:; ʃi] [si:md] ['daʊtf(ə)l] .
" **But — — " she seemed doubtful** .
" 但 — — " 她 似乎 疑 .

“但是——”她似乎有些犹豫。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [ˈveri] [ɪnˈfɔ:rm(ə)l] . "

" **This — this is all so very informal** . "

" 这 — 这 是全部 所以 非常 — 非正式 . "

“这一切——这一切都太随意了。”

" [stɪl] , " [sed] [ˈhektər] , " [i:v(ə)n] [soʊ] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [li:st] [tel] [em ˈi:] [jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]

" **Still , " said Hector , " even so — you can at least tell me your name and**

" 仍然 , " 说 赫克托 , " 甚至 所以 — 你 能 在 至少 告诉 我 你的 姓名 和

[wer] [ju:; jʊ] [laɪv; laɪv] .

where you live .

在哪里 你 居住 .

“即便如此,”赫克托说,“你至少可以告诉我你的名字和你住在哪里。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniweɪ] .

You might as well , you know , because I'll find out anyway .

你 可能 作为 出色地 , 你 知道 , 因为 患病的 寻找 出去 反正 .

你最好还是这么做, 反正我迟早都会知道的。

[ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [wi:; wi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:s] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] — [jes] , [ˈeniθɪŋ] .

You forget that we of the Police can find out anything — yes , anything .

你 忘记 那 我们 的 这 警察 能 寻找 出去 任何事物 — 是的 , 任何事物 .

你忘了我们警察可以查出任何事情——是的, 任何事情。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .

And we generally have our way .

和 我们 一般来说 有 我们的 方式 .

而且我们通常都能如愿以偿。

" [ˈʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fenst] [ˈskɪlfəli] .

" **Looking at him , she knew that he spoke the truth , But she fenced skilfully** .

" 寻找 在 他 , 她 知道 那 他 辐 这 真相 , 但 她 围栏 巧妙地 .

“看着他, 她知道他说的是真话, 但她击剑技巧娴熟。”

" [ðen] [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

" **Then I'll leave you to find out , " she smiled** .

" 然后 患病的 离开 你 到 寻找 出去 , " 她 微笑 .

“那我就不打扰你了, 你自己去发现吧。”她笑着说。

" [pli:z] [tel] [em ˈi:] .

" **Please tell me** .

" 请 告诉 我 .

“请告诉我。

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **She shook her head** .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [geɪz] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɜ:r; hər] .

His earnest gaze discomfited her .

他的 认真 目光 不安 她 .

他专注的目光让她感到不自在。

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .

" **Come along** .

" 来 沿着 .

跟我来。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .
Considering that I'm going to render you a service , it's the least you can do .
考虑 那 我是 去 到 使成为 你 一个 服务 , 它是 这 至少 你 能 做 .
"
"
"

既然我要为你提供服务，那你至少应该这样做。

" ['sɜːrvɪs] ?
" Service ?
" 服务 ?
"
"
" 服务？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .
"
"
" 她问道。

[ðen] , [rɪ'membəɪŋ] , " [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] . "
Then , remembering , " Oh , but I really don't think it should be done . "
然后 , 记住 , " 哦 , 但 我 真的 不 思考 它 应该 是 完毕 . "
然后，他想起，“哦，但我真的不认为应该这样做。”

" [nɑːnsens] , " [hiː; hi] [læft] .
" Nonsense , " he laughed .
" 废话 , " 他 笑了 .
"
"
"胡说，”他笑着说。

" [aɪl] [duː] [aɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] — [soʊ] ['haɪsli] — [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ɪts] [ɔːl] ['oʊvər]
" I'll do it so quickly — so nicely — that you won't even know it till it's all over
" 患病的 做 它 所以 迅速地 — 所以 很好 — 那 你 惯于 甚至 知道 它 直到 它是 全部 超过
.
:
.

“我会做得非常快，非常漂亮，以至于你直到一切结束才会察觉。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf] .
" She shook her head again and began to move off .
" 她 摇晃 她 头 再次 和 开始 到 移动 离开 .
她再次摇了摇头，然后开始离开。

" [dəʊnt] [ɡoʊ] .
" Don't go .
" 不 去 .
"
"
" 别走。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [kʌt] !
Think of the short cut !
思考 的 这 短的 切 !
想想捷径！

" [hiː; hi] [ɜːdʒd] .
" he urged .
" 他 敦促 .
"
"
" 他敦促道。

" [ɪts] [nɑːt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" It's not right , " she said .
" 它是 不是 正确的 , " 她 说 .
"
"
"这不对，”她说。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [fi:; fi] ['ri:əli] [ment] [aɪ 'ti:][ɔ:r][wʌz; wəz]['oʊnli] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He wondered if she really meant it or was only laughing at him .
他 想知道 如果 她 真的 意思是 它 或者 曾是 仅有的 笑 在 他 .

他想知道她这话是真心话，还是只是在嘲笑他。

" [kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
" 来 在 ！

“快点！”

" [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmlɪ] , [aɪz] [dɪ'skri:tli] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
he said firmly , eyes discreetly challenging .
" 他 说 牢牢 , 眼睛 谨慎地 具有挑战性的 .

“他语气坚定地说，眼神中带着一丝不易察觉的挑战。”

['sʌd(ə)nli] [fi:; fi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
Suddenly she tossed her head , with a little laugh .
突然 她 抛掷 她 头 , 和 一个 小的 笑 .

她突然甩了甩头，轻笑了一声。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !
Come on , then !
" 来 在 , 然后 ！

“来吧！ ”

" ['feɪt(ə)l] [θɪŋz] , [staɪlz] !
Fatal things , stiles !
" 致命的 事物 , 栅栏 ！

“致命的东西，斯泰尔斯！ ”

['ɪnstəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪtli] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Instantly he had swung her lightly off her feet .
即刻 他 有 摇摆 她 轻轻 离开 她 脚 .

他瞬间轻轻地把她甩了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:rz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz]
His face was so close to hers that he could count the lashes of her eyes
他的 脸 曾是 所以 关闭 到 她的 那 他 可以 数数 这 睫毛 的 她 眼睛

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði][sɔ:ft] [pər'fju:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [her] .
and smell the soft perfume of her wonderful hair .
和 闻 这 柔软的 香水 的 她 精彩的 头发 .

他的脸离她的脸那么近，他甚至能数清她眼睛里的睫毛，还能闻到她美丽秀发上淡淡的香气。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌn'noʊn] , [hi:; hi] [felt] [ɪn'tɔ:ksɪkertɪŋli] ['dɪzi] .
For some reason unknown , he felt intoxicatingly dizzy .
为了 一些 原因 未知 , 他 毛毡 令人陶醉地 晕眩的 .

不知何故，他感到一阵眩晕，神魂颠倒。

['dedli] [θɪŋz] , [staɪlz] !
Deadly things , stiles !
致命 事物 , 栅栏 ！

致命的东西，斯泰尔斯！

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
He had her at an advantage .
他 有 她 在 一个 优势 .

他让她占了上风。

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
But she had trusted him and he was a gentleman .
但 她 有 可信 他 和 他 曾是 一个 绅士 .

但她信任他，而他也是一位绅士。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑɪl] , [hiː; hi] [set] [hɜːr; həɹ] [daʊn] .
Climbing easily over the stile , he set her down .
攀登 容易地 超过 这 风格 , 他 放 她 向下 .

他轻松地翻过栅栏，把她放了下来。

[ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [strænd][ʌv; əv] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [smɔːl]
Breathless and laughing , she drew back a stray strand of hair with her small
喘不过气 和 笑 , 她 画 后退 一个 流浪 链 的 头发 和 她 小的
[waɪt] [ˈfɪŋgəɹz] .
white fingers .
白色的 手指 .

她气喘吁吁地笑着，用她白皙的小手指拨开一缕散落的头发。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **Thank you , she said quietly and extended her hand .**
" 感谢 你 , " 她 说 悄悄 和 扩展 她 手 .

“谢谢，”她轻声说道，并伸出了手。

[ˈfɔrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] ?
Surely this was not the end ?
一定 这 曾是 不是 这 结尾 ?

这肯定不是结局吧？

[ˈhektər] [tʊk] [ðə; ði][hænd] .
Hector took the hand .
赫克托 采取 这 手 .

赫克托握住了他的手。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Won't you tell me who you are now ? he asked .**
" 惯于 你 告诉 我 WHO 你 是 现在 ? " 他 问 .

“你现在能不能告诉我你是谁？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
She laughed , her eyes dancing .
她 笑了 , 她 眼睛 跳舞 .

她笑了，眼睛闪闪发光。

" [pliːz] !
" **Please !**
" 请 !

“请！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [rɪˈmembər] , [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] !
" **Remember , I can and will find out in any case , if I wish !**
" 记住 , 我 能 和 将要 寻找 出去 在 任何 案件 , 如果 我 希望 !

记住，无论如何，只要我愿意，我都能查清楚！

" [hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː] [bækt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **His square jaw backed his words .**
" 他的 正方形 颞 支持的 他的 字 .

他方正的下巴印证了他的话。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈlent] .
Suddenly she seemed to relent .
突然 她 似乎 到 屈服 .

她突然似乎心软了。

" [juː; jə][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈ^æreθ] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd]
" You remind me of Gareth , the Knight of the Round Table , " she declared
" 你 提醒 我 的 加雷斯 , 这 骑士 的 这 圆形的 桌子 , " 她 声明
[ˈsəːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“你让我想起了圆桌骑士加雷斯，”她郑重地说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdʒentli] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːr; hər][hænd] .
By this time she had gently withdrawn her hand .
经过 这 时间 她 有 轻轻地 撤回 她 手 .

这时她已经轻轻地把手抽了回来。

" [duː][juː; jə] [rɪˈmembər] ?
" Do you remember ?
" 做 你 记住 ?

“你是否记得？

[hiː; hi] [ˈreskjʊːd] [ə; eɪ] [ˈdæmzl] [ɪn] [dɪˈstres] — " [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈmɪstʃɪvəsli] , " [ænd; ənd]
He rescued a damsel in distress — " her eyes lighted up mischievously , " and
他 获救 一个 闺女 在 痛苦 — " 她 眼睛 照明 向上 顽皮地 , " 和
— — "
— — "
— — "

他救了一位落难少女——”她狡黠地一笑，“然后——”

" [jes] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
" Yes ? " he encouraged .
" 是的 ? " 他 鼓励 .

“是吗？”他鼓励道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She was very unkind to him .
" 她 曾是 非常 不友善 到 他 .

她对他非常不友善。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌlaɪˈnet, lɪˈnet] . "
Her name was Lynette . "
她 姓名 曾是 莱内特 . "

她的名字叫莱内特。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [juː; jə] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ˌlaɪˈnet, lɪˈnet] .
" You may call me Lynette .
" 你 可能 称呼 我 莱内特 .

你可以叫我莱内特。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" Then she turned swiftly and left him .
" 然后 她 转向 迅速地 和 左边 他 .

然后她迅速转身离开了。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ʃi:; ji] [wʊd] [lʊk] [bæk] .
He hoped she would look back .
他 希望 她 会 看 后退 .

他希望她会回头看。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] .
But she did not .
但 她 做过 不是 .

但她没有。

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈmu:vɪŋ] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [skwer] [waɪt] [haʊs] ,
Moving rapidly through the orchard , the girl passed on to a square white house ,
移动 快速 通过 这 果园 , 这 女孩 通过了 在 到 一个 正方形 白色的 房子 ,
女孩快步穿过果园, 来到一栋白色方房子前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ʌpˈsterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
and slipped upstairs to her room .
和 滑倒了 楼上 到 她 房间 .

然后悄悄溜上楼, 回到了自己的房间。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed]
Her heart was beating furiously , her eyes were bright and her head
她 心 曾是 殴打 愤怒地 , 她 眼睛 是 明亮的 和 她 头
[brɪˈwɪldərəɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] ,
bewilderingly full of Indians ,
令人费解地 满的 的 印度人 ,
她心跳剧烈, 双眼炯炯有神, 脑子里却满是印第安人的身影。

[ˈti:pi:] , [ˈpɪstlɪz] , [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] , [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:smən] [ˈevriwer]
teepees , pistols , horses and Mounted Policemen , Mounted Policemen everywhere
圆锥形帐篷 , 手枪 , 马匹 和 安装 警察 , 安装 警察 到处
帐篷、手枪、马匹和骑警, 到处都是骑警.....

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ʃi:; ji] [dra:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hed] [ɑ:n][ɑ:rmz] ,
Impulsively she dropped to her knees at the window , head on arms ,
冲动地 她 掉落 到 她 膝盖 在 这 窗户 , 头 在 武器 ,
她情不自禁地跪倒在窗前, 头埋在双臂间。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [bri:z] [ˈrʌf(ə)l][hɜ:r; hər] [ˈgli:mɪŋ] [her] .
and let the evening breeze ruffle her gleaming hair .
和 让 这 晚上 微风 褶边 她 闪闪发光 头发 .
让晚风吹拂她闪亮的秀发。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:mz]
Her eyes were full of dreams
她 眼睛 是 满的 的 梦境
她的眼中充满了梦想.....

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
That night , when she had gone to bed ,
那 夜晚 , 什么时候 她 有 已消失 到 床 ,
那天晚上, 当她上床睡觉后,

[ðə; ði] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ,
the visions of the afternoon came back to her and , getting up again ,
这 愿景 的 这 下午 来了 后退 到 她 和 , 获得 向上 再次 ,
下午的景象再次浮现在她的脑海中, 她又起身了。

[ʃiː, ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
she resumed her place at the window .
她 恢复 她 地方 在 这 窗户 .
她重新回到窗边。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsuːðɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [ˈkuːlər]
The darkness was more soothing than the sunset and the light breeze cooler
这 黑暗 曾是 更多的 舒缓 比 这 日落 和 这 光 微风 冷却器
[ðæən; ðən][æt; ət] [dʌsk] .
than at dusk .
比 在 黄昏 .
夜幕降临比日落更令人感到舒缓，微风拂面比黄昏时分更凉爽。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈaʊərz] [ʃiː, ʃi] [nelt] [ðer; ðər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər]
For what seemed hours she knelt there , trying to put aside the pictures in her
为了 什么 似乎 小时 她 跪下 那里 , 尝试 到 放 旁边 这 图片 在 她
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
她跪在那里，仿佛过了几个小时，努力不去想那些画面。

[jet] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .
yet glad they would not leave her .
然而 高兴的 他们 会 不是 离开 她 .
但很高兴他们没有离开她。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][wʌns] [riːd] [ræn] [pərˈsɪstəntli] [θruː] [hɜːr; hər]
Beneath them all , something she had once read ran persistently through her
下面 他们 全部 , 某物 她 有 一次 读 跑 持续地 通过 她
[hed] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpəʊətəri] ,
head , a bit of poetry ,
头 , 一个 少量 的 诗 ,
在这一切之下，她曾经读过的一段诗句始终在她脑海中萦绕不去。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
going something like this :
去 某物 喜欢 这 :

大概是这样的：

[wen] [meɪ] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ?
When may Love come to me ?
什么时候 可能 爱 来 到 我 ?
爱情何时才能降临？

[ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɡreɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,
In the cold grey hush of the dawn ,
在 这 寒冷的 灰色的 嘘 的 这 黎明 ,
在黎明寒冷灰暗的寂静中，

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv] [ˈnuːndeɪ] ,
In the fierce brilliance of noonday ,
在 这 凶猛的 辉煌 的 午 ,
在正午炽热的阳光下，

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [wɔːrm] [bluː] [ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt]
In the soft warm blue of twilight
在 这 柔软的 温暖的 蓝色的 的 暮
在暮色柔和温暖的蓝色中

[ɔːr][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] .
Or the depth of night .
或者 这 深度 的 夜晚 .
或深夜。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['freɪnəs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Perhaps in the freshness of Spring ,
也许 在 这 新鲜 的 春天 ,

或许是在春意盎然的清新之中，

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ,
Perhaps in the fulness of Summer ,
也许 在 这 充满 的 夏天 ,

或许在盛夏时节，

[ɔ:r][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm]
Or the blazing glories of Autumn
或者 这 炽烈 荣耀 的 秋天

或是秋天的绚丽辉煌

[ɔ:r][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Or the white silence of Winter ,
或者 这 白色的 沉默 的 冬天 ,

或是冬日的寂静，

[ðen] [ʌv] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Then Love may come to you !
然后 爱 可能 来 到 你 ！

那么，爱情或许就会降临到你身上！

[haʊ] [meɪ] [ʌv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
How may Love come to me ?
如何 可能 爱 来 到 我 ？

爱如何才能降临到我身上？

[laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] , ['kʌlərləs] , ['sɑ:ləm] ,
Like a monk , colourless , solemn ,
喜欢 一个 僧 , 无色 , 庄严 ,

像僧侣一样，苍白无色，庄严肃穆

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['wi:pɪŋ] ,
Or perhaps a little boy , weeping ,
或者 也许 一个 小的 男生 , 哭泣 ,

或许是一个哭泣的小男孩，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪnər] , ['pli:dɪŋ] [rɪ'pentəns] ,
Or a sinner , pleading repentance ,
或者 一个 罪人 , 恳求 悔改 ,

或者是一个罪人，恳求忏悔。

[ɔ:r][ə; eɪ]['pəʊət] , ['lɪstləsli] ['dri:mɪŋ] ,
Or a poet , listlessly dreaming ,
或者 一个 诗人 , 百无聊赖地 做梦 ,

或者是一位诗人，漫不经心地做着梦，

[ɔ:r][ə; eɪ]['səʊldʒər] , ['reɪdɪənt] , ['gləʊɪŋ] ,
Or a soldier , radiant , glowing ,
或者 一个 士兵 , 辐射状 , 发光 ,

或者一个士兵，容光焕发，熠熠生辉，

['pæʃənət] , ['terəb(ə)l] , ['mɜ:rsɪləs] ,
Passionate , terrible , merciless ,
热情的 , 糟糕的 , 无情 ,

热情似火，可怕无情，

['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] .
Girdled with lightning and thunder .
束腰 和 闪电 和 雷 .

电闪雷鸣。

[heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] ,
Hailed with a peeling of trumpets ,
赞誉 和 一个 剥落的 小号 ,
在号角齐鸣的欢呼声中,

[ðʌs] [meɪ] [ʌv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] !
Thus may Love come to you !
因此 可能 爱 来 到 你 !
愿爱降临到你身上!

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] .
So the words ran .
所以 这 字 跑 .
于是, 话语传开了。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['boʊdli] , [pə'pleksɪŋli] , [kən'tɪnjuəsli] , [ði:z] [fju:] [freɪzɪz] [stəd] [aʊt] [brɪ'ɔ:r]
From them , boldly , perplexingly , continuously , these few phrases stood out before
从 他们 , 大胆地 , 令人费解地 , 持续 , 这些 很少 短语 站立 出去 前
[hɜ:r; həɹ] :
her :
她 :
在他们之中, 这几句话突兀地、令人费解地、持续不断地浮现在她眼前:

" [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [wɔ:rm] [blu:] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] . . . [ɔ:r][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] . . . [ə; eɪ]
" In the soft warm blue of twilight . . . or the blazing glories of Autumn . . . a
" 在 这 柔软的 温暖的 蓝色的 的 暮 . . . 或者 这 炽烈 荣耀 的 秋天 . . . 一个
[soʊldʒəɹ] ,
soldier ,
士兵 ,
“在柔和温暖的暮色蓝色中.....或是在绚丽多彩的秋日里.....一名士兵,

[ˈreɪdiənt] , ['glɔʊɪŋ]
radiant , glowing
辐射状 , 发光
容光焕发, 熠熠生辉.....

[ðen] [ʌv] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə]
Then Love may come to you
然后 爱 可能 来 到 你
那时, 爱情或许就会降临到你身上.....

[ðʌs] [meɪ] [ʌv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] ! "
Thus may Love come to you ! "
因此 可能 爱 来 到 你 ! "
愿爱降临于你!

" [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [wɔ:rm] [blu:] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] . . . [ɔ:r][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] . . . [ə; eɪ]
" In the soft warm blue of twilight . . . or the blazing glories of Autumn . . . a
" 在 这 柔软的 温暖的 蓝色的 的 暮 . . . 或者 这 炽烈 荣耀 的 秋天 . . . 一个
[soʊldʒəɹ] ,
soldier ,
士兵 ,
“在柔和温暖的暮色蓝色中.....或是在绚丽多彩的秋日里.....一名士兵,

[ˈreɪdiənt] , ['glɔʊɪŋ]
radiant , glowing
辐射状 , 发光
容光焕发, 熠熠生辉.....

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [wəd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] .
" The words would not leave her .
" 这 字 会 不是 离开 她 .
这些话一直萦绕在她心头。

[ænd; ənd] , [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [brɪʃɔːr] [hɜːr; həər] [aɪz] — [əˈgen] ,
And , every time she saw them , they conjured up before her eyes — again ,
和 , 每一个 时间 她 锯 他们 , 他们 召唤 向上 前 她 眼睛 — 再次 ,
而且, 每次她看到它们, 它们都会在她眼前再次浮现出来——

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [waɪ] — [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
she could not tell why — a picture of the man she had met that afternoon .
她 可以 不是 告诉 为什么 — 一个 图片 的 这 男人 她 有 遇见 那 下午 .
她也说不清为什么——因为照片上是她那天下午遇到的那个男人。

[ˈhektər] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈrevəri] ,
Hector finished his walk that night in a pleasant reverie ,
赫克托 完成的 他的 走 那 夜晚 在 一个 令人愉快的 遐想 ,
当晚, 赫克托尔结束了散步, 陷入了愉悦的遐想之中。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɡɒdz][hæd; həd] [riˈwɔːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærətəbl] [ˈvɪzɪt][soʊ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd][soʊ]
thankful that the gods had rewarded his charitable visit so swiftly and so
感恩 那 这 神 有 奖励 他的 慈善 访问 所以 迅速地 和 所以
[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
他感谢诸神如此迅速、如此仁慈地回报了他的善举。

[ˌæftər] [ˈdɪnər] , [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] , [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli]
After dinner , careful to conceal the depth of his interest , he described the girl
后 晚餐 , 小心 到 隐藏 这 深度 的 他的 兴趣 , 他 描述 这 女孩
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtwɪːdi] .
to Mrs . Tweedy .
到 太太 . 特威迪 .
晚饭后, 他小心翼翼地掩饰自己浓厚的兴趣, 向特威迪太太描述了那个女孩。

" [sɔːrt][ʌv; əv] [red] - [ˈhedɪd] [ɡɜːrli] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
" Sort of red - headed girl , eh ? " said the good lady .
" 种类 的 红色的 - 标题 女孩 , 嗯 ? " 说 这 好的 女士 .
“有点像红头发的女孩, 是吧? ”这位好心的女士说道。
" [wel] , [nɔːt][ɪɡˈzæktli] [red] - [ˈhedɪd] — [mɔːr] [ˈɡoʊldɪ] , [ˈkɑːpəri] , !
" Well , not exactly red - headed — more goldish , copperish , bronzish !
" 出色地 , 不是 确切地 红色的 - 标题 — 更多的 金黄色 , 铜色 , 古铜色 !
“嗯, 也不完全是红头发——更像是金色的、铜色的、古铜色的! ”

[wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [fɪtʃər] — [ˈɔːlmoʊst][ˈklæsɪk(ə)] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət][nɔːt][soʊ][ɪnˈhjuːmən] — [ˈtɔːlər]
With beautiful features — almost classical , I think — but not so inhuman — taller
和 美丽的 特征 — 几乎 古典 , 我 思考 — 但 不是 所以 不人道 — 更高
[ðæn; ðən][moʊst][ˈɡɜːlz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] !
than most girls — and such a voice !
比 最多 女孩们 — 和 这样的 一个 嗓音 !
她拥有美丽的五官——我觉得几乎是古典风格——但又不显得那么不自然——比大多数女孩都高——而且嗓音也很好听！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; həər] !
Of course I know her !
的 课程 我 知道 她 !
我当然认识她！

[ðæts] [ˈfrænsɪs] [ˈɛdʒɪntən] — [ˈmeɪdʒər] - [ˈdɔːtər] — [æn; ən][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
That's Frances Edginton — Major Edginton's daughter — an only child .
那就是 弗朗西丝 埃金顿 — 主要的 - 女儿 — 一个 仅有的 孩子 .
那是弗朗西丝·埃金顿——埃金顿少校的女儿——独生女。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swi:təst] ['lɪt(ə)] ['mʌðər] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] ['wʊmən] !
She has the sweetest little mother — oh , such a sweet woman !
她 有 这 最甜美的 小的 母亲 — 哦 , 这样的 一个 甜的 女士 !

她有个非常和蔼可亲的妈妈——哦，真是个和蔼可亲的女人！

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ðoo] — [ˈregjələr] [ˌmɑːrtɪnˈet] — [stʌk] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] — [wel] [ɔːf] ,
He's a bit of a tyrant , though — regular martinet — stuck up , I think — well off ,
他是 一个 少量 的 一个 暴君 , 尽管 — 常规的 严酷 — 卡住 向上 , 我 思考 — 出色地 离开 ,
[rɪˈtaɪərd][ˈɑːrmi] ,
retired Army ,
退休 军队 ,

他有点专横跋扈——典型的严厉管教者——我觉得他很傲慢——家境优渥，退伍军人。

[ænd; ʌnd] ['veri] [strikt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
and very strict in his ideas .
和 非常 严格的 在 他的 想法 .

他的思想非常固执。

[noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
No , they don't live here .
不 , 他们 不 居住 这里 .

不，他们不住在这里。

[wer] [duː][ðə; ði] [lɪv; laɪv] , [ˈɑːrθər] ?
Where do the Edgintons live , Arthur ?
在哪里 做 这 埃金顿 居住 , 亚瑟 ?

亚瑟，埃金顿一家住在哪里？

[dəʊnt] [noʊ] ?
Don't know ?
不 知道 ?

不知道？

[ˈniːðər] [duː][aɪ] .
Neither do I .
两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˈeniwʌn] [dʌz] .
I don't believe anyone does .
我 不 相信 任何人 做 .

我不认为有人会这么做。

[ðeə(r)] ['oʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .
They're only here for the summer .
它们是 仅有的 这里 为了 这 夏天 .

他们只在这里待一个夏天。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn] ['ɑːkədi] .
In fact , this is the first summer they've been in Arcady .
在 事实 , 这 是 这 第一的 夏天 他们有 到过 在 阿卡迪 .

事实上，这是他们第一次在阿卡迪度过夏天。

[jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — ['frænsɪs] ['edʒɪntən] .
Yes , that's his daughter — Frances Edginton .
是的 , 那就是 他的 女儿 — 弗朗西丝 埃金顿 .

是的，那是他的女儿——弗朗西丝·埃金顿。

[ˈlʌvli] , [aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] !
Lovely , I think — yes , that's the word !
迷人的 , 我 思考 — 是的 , 那就是 这 单词 !

太棒了，我觉得——没错，就是这个词！

[ˈlʌvli] ！ "
Lovely ！ "
迷人的 ！ "

迷人的！ "

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] [əˈgen] , " [θɔːt] [ˈhektər] , " [dʒʌst][tuː; tə] [[ʊ] [aɪv] [faʊnd]
" I'll have to meet her again , " thought Hector , " just to show I've found
" 患病的 有 到 见面 她 再次 , " 想法 赫克托 , " 只是 到 展示 我已经 成立
[aʊt] .
out .
出去 .

“我得再见她一面，”赫克托心想，“好表明我已经知道了。”

[ˌlaɪˈnet, lɪˈnet] — [eɪ] ? — [ˈfrænsɪs] — [nɑːt] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] — [bəʊθ] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] — —
Lynette — eh ? — Frances — not much alike — both awfully pretty — —
莱内特 — 嗯 ? — 弗朗西丝 — 不是 很多 同样 — 两个都 非常 漂亮的 — —
莱内特——嗯？ ——弗朗西丝——不太像——但都很漂亮——

" [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] [ðæt] [naɪt] ,
" Turning in that night ,
" 转弯 在 那 夜晚 ,

“那天晚上我入睡时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][pʊt] [ˈfrænsɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he was astonished to find that he could not put Frances out of his mind .
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 可以 不是 放 弗朗西丝 出去 的 他的 头脑 .
他惊讶地发现自己无法将弗朗西丝从脑海中抹去。

[hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæntərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [əˈpɑːn]
Her face remained before him , sometimes with that bantering little smile upon
她 脸 剩余 前 他 , 有时 和 那 玩笑 小的 微笑 之上
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
她的脸始终在他眼前，有时脸上还带着那种俏皮的微笑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈswiːtli] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [freɪmd] , [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈreɪdiənt][ˈheɪləʊ][ʌv; əv] [red] -
sometimes sweetly serious and framed , always , with that radiant halo of red -
有时 甜蜜地 严肃的 和 框 , 总是 , 和 那 辐射状 光环 的 红色的 -
[ɡoʊld] [her] .
gold hair .
金子 头发 .
有时温柔而严肃，总是带着一丝红金色的光环。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [ˈtɪrfɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
Now he was watching her sitting on the stile in tearful contemplation of
现在 他 曾是 观看 她 坐着 在 这 风格 在 内牛满面 沉思 的
[hɜːr; hər][tɔːrn] [nuː] [dres] .
her torn new dress .
她 撕裂 新的 裙子 .
现在他正看着她坐在门廊上，泪流满面地凝视着她那件被撕破的新裙子。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] ,
Now he was holding her hand again ,
现在 他 曾是 保持 她 手 再次 ,

现在他又牵起了她的手。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
feeling the gentle pressure of her fingers when she thanked him .
感觉 这 温和的 压力 的 她 手指 什么时候 她 谢谢 他 .
她向他道谢时，能感觉到他手指的轻柔压力。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læf] , [er] ['meri] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [naʊ]
Now he was listening to her laugh , heir merry , bubbling little laugh , now
现在 他 曾是 聆听 到 她 笑 , 继承人 欢乐 , 冒泡 小的 笑 , 现在
[tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
to her voice ,
到 她 嗓音 ,

现在他听着她的笑声, 她那欢快、轻柔的笑声, 现在他听着她的声音,

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈlev(ə)l] , [smuːð] , [ˈpæʃnləs] ,
that was one moment level , smooth , passionless ,
那 曾是 一 片刻 等级 , 光滑的 , 无情 ,
那一瞬间, 平静、流畅、毫无激情。

[ðə; ði][nekst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [sɔːft][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [æz; əz] ['rʌniŋ]
the next intense and earnest and always soft and melodious as running
这 下一个 激烈的 和 认真 和 总是 柔软的 和 悦耳动听 作为 跑步
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

接下来是热烈而真挚的, 始终如流水般柔和悦耳的旋律,

[kə'resɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [briːz] .
caressing as a summer breeze .
爱抚 作为 一个 夏天 微风 .
像夏日微风般轻柔拂面。

[ˈriːəli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [ɪk'strɔːrdənəri] .
Really , her voice — it was something quite extraordinary .
真的 , 她 嗓音 — 它 曾是 某物 相当 非凡的 .
说真的, 她的声音——真是非同凡响。

[hiː; hi][kwɔɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtwiːdi] [ðer; ðər] !
He quite agreed with Mrs . Tweedy there !
他 相当 同意 和 太太 . 特威迪 那里 !
他完全同意特威迪太太的观点!

[vɔɪs] , [læf] , [feɪs] , [aɪz] , [her] — [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm]
Voice , laugh , face , eyes , hair — one after another , round and round , they all came
嗓音 , 笑 , 脸 , 眼睛 , 头发 — 一 后 其他 , 圆形的 和 圆形的 , 他们 全部 来了
[bæk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
back throughout the night .
后退 自始至终 这 夜晚 .
声音、笑声、脸庞、眼睛、头发——一个接一个, 一圈又一圈, 它们在夜里不断重现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
It was a pleasure simply to think about them .
它 曾是 一个 乐趣 简单地 到 思考 关于 他们 .
仅仅是想起他们就让我感到快乐。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['grəʊɪŋ] [senti'ment(ə)l] , [hiː; hi] ['wʌndərd] ?
Was he growing sentimental , he wondered ?
曾是 他 生长 感伤的 , 他 想知道 ?
他心想, 自己是不是变得多愁善感了?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] ?
What was the matter with him , anyhow ?
什么 曾是 这 事情 和 他 , 无论如何 ?
他到底怎么了?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [hiː; hi] [nuː] — [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] .
In the morning , he knew — or thought he knew .
在 这 早晨 , 他 知道 — 或者 想法 他 知道 .
早上, 他知道了——或者他以为自己知道了。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] — [æt; ət][læst] .

" **I must be in love — at last .**
" 我 必须 是 在 爱 — 在 最后的 .

我一定是恋爱了——终于。

" [hiː; hi] [sɔː] , [naʊ] , [ðæt][ðə; ði] ['prɒfisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['wɪnɪpeg] [hæd; həd] [bɪn]

" **He saw , now , that the prophecies of his friends in Winnipeg had been**
" 他 锯 , 现在 , 那 这 预言 的 他的 朋友们 在 温尼伯 有 到过

[ˈherəldz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

heralds of this moment ,
使者 的 这 片刻 ,

“他现在明白了，温尼伯的朋友们的预言正是这一刻的先兆。”

[sent][baɪ] ['destəni] .

sent by Destiny .
发送 经过 命运 .

命运派来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] — [æt; ət][læst] !

He was in love — at last !
他 曾是 在 爱 — 在 最后的 !

他终于恋爱了！

[viː]

V
V

V

[fjuː] [men] [riːtʃ] [mə'tʃʊr] [ˈjɪrz] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] - [ə'fer] . -

Few men reach mature years without experiencing a sincere ' affair . '
很少 男人 抵达 成熟 年 没有 体验 一个 真诚 - 事务 . -

很少有男人到了成熟年纪没有经历过一段真挚的“婚外情”。

[ðoʊz] [ðæt][duː][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['lɪdər] [ʌv; əv][mə'næstɪk][laɪvz; lɪvz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪz] [ɔːr]

Those that do are generally leaders of monastic lives remote from cities or
那些 那 做 是 一般来说 领导人 的 修道院 生活 偏僻的 从 城市 或者

['setlmənts] [wer] ['wɪmɪn] ['kɑːŋgrɪgeɪt] — [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] ,

settlements where women congregate — are soldiers ,
定居点 在哪里 女性 聚集 — 是 士兵 ,

那些这样做的人通常是远离城市或女性聚集地的修道院的领导者——他们是士兵，

['seɪləz] , ['mɪʃənəɪrɪz] , [ˌpaɪə'nɪr] .

sailors , missionaries , pioneers .
水手们 , 传教士 , 先驱者 .

水手、传教士、先驱者。

[bʌt; bət] [wen] [lʌv] [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][men][ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] ,

But when love comes at last to men of that stamp ,
但 什么时候 爱 来 在 最后的 到 男人 的 那 邮票 ,

但当爱情最终降临到这种类型的男人身上时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ˌsegrɪ'geɪ(ə)n] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [aɪ'diːlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

especially when their segregation has preserved their boyhood ideals regarding
尤其 什么时候 他们的 隔离 有 保存完好 他们的 童年 理想 关于

['wɪmɪn] ,

women ,
女性 ,

尤其是当他们的种族隔离使他们保留了童年时期关于女性的理想时，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [stɜːrn] [ˈdisəplɪn] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbaːdi] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈkɑːntækt] [wið; wiθ]
especially when stern discipline of soul and body and close contact with
尤其 什么时候 船尾 纪律 的 灵魂 和 身体 和 关闭 接触 和
[ˈneɪtʃər] — [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [gɑːd] — [hæz; həz] [prɪˈperd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] — [ðen]
Nature — another name for God — has prepared them for its coming — then
自然 — 其他 姓名 为了 上帝 — 有 准备 他们 为了 它是 未来 — 然后
[ðeɪ] [ʌv] [æz; əz] [men] [ʌv] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈnəʊblɪst] ,
they love as men love at their noblest ,
他们 爱 作为 男人 爱 在 他们的 最高贵 ,
尤其是当严格的身心训练和与自然（上帝的另一个名字）的密切接触使他们为之做好准备时，他们就会像人类最高尚的爱那样去爱。

[ˈdiːpest] [ænd; ənd] [best] ,
deepest and best ,
最深处 和 最好的 ,
最深沉、最美好
[ˈbrɪŋɪŋ] [wið; wiθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [streŋθ] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrevərənt]
bringing with them the fiery ardour of strength developed and the reverent
带来 和 他们 这 火热 热情 的 力量 发达 和 这 虔诚的
[ˈræptʃər] [ʌv; əv] [juːθ] .
rapture of youth .
狂喜 的 青年 .
他们带来了成长过程中迸发出的炽热激情和青春的虔诚狂喜。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ðæt] [stæmp] . -
Hector was ' of that stamp . '
赫克托 曾是 - 的 那 邮票 . -
赫克托是“那种类型的人”。
[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈfrænsɪs] , [hiː; hi] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
Having discovered that he loved Frances , he shaped his campaign , as usual ,
拥有 发现 那 他 喜爱 弗朗西丝 , 他 形状 他的 活动 , 作为 通常 ,
[wið; wiθ] [ə; eɪ] [ʃər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [hænd] .
with a sure , determined hand .
和 一个 当然 , 决定 手 .
发现自己爱上了弗朗西丝之后，他像往常一样，以沉着冷静、坚定不移的方式展开了竞选活动。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [æz; əz] [suːn] [ænd; ənd] [æz; əz]
The first thing , of course , was to see her again , as soon and as
这 第一的 事物 , 的 课程 , 曾是 到 看 她 再次 , 作为 很快 和 作为
[ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
often as possible .
经常 作为 可能的 .
当然，首要任务就是尽快、尽可能频繁地再次见到她。
[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈɑːkədi] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [treɪn] .
He had originally intended to leave Arcady by the earliest train .
他 有 起初 故意的 到 离开 阿卡迪 经过 这 最早 火车 .
他原本打算搭乘最早的火车离开阿卡迪。

[ˈðerfɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] , [hiː; hi] [sent] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwaɪər] [tuː; tə]
Therefore as a preliminary , he sent , in the morning , the following wire to
所以 作为 一个 初步的 , 他 发送 , 在 这 早晨 , 这 下列的 金属丝 到
[dʒɑːn] :
John :
约翰 :
因此，作为初步安排，他于当天早上向约翰发送了以下电报：

- [ʌnə'vɔɪdəbli] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'teɪnd] .
" **Unavoidably and indefinitely detained** .
- 不可避免的 和 无限期 被拘留 .
"不可避免地无限期拘留。"

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] . -
Important business . !
- 重要的 商业 . -
重要事务。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] !
" **Well , it is important business** !
" 出色地 , 它 是 重要的 商业 !
“嗯，这是件大事！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] .
" **he excused himself** .
" 他 已原谅 他自己 .
他找了个借口离开。

[nekst] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['twi:di] .
Next , he went to Mrs . Tweedy .
下一个 , 他 去 到 太太 . 特威迪 .
接下来，他去找了特威迪太太。

" ['mɪsɪz] . ['twi:di] ,
" **Mrs . Tweedy** ,
" 太太 . 特威迪 ,
“特威迪夫人，

[aɪ] [laɪk] ['ɑ:kədi] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [steɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ]
I like Arcady so well that I've decided to accept your invitation and stay on a
我 喜欢 阿卡迪 所以 出色地 那 我已经 决定 到 接受 你的 邀请 和 停留 在 一个
[waɪ] . "
while . "
尽管 . "
我非常喜欢阿卡迪，所以我决定接受你的邀请，在这里待一段时间。

" [ðer; ðər] , [naʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['twi:di] .
" **There , now !** " **said Mrs . Tweedy** .
" 那里 , 现在 ! " 说 太太 . 特威迪 .
“好了！ ”特威迪太太说道。

" [waɪ] , [aɪm] [dʒʌst] [dɪ'laɪtɪd] !
" **Why , I'm just delighted** !
" 为什么 , 我是 只是 高兴极了 !
“哎呀，我真是太高兴了！ ”

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [sʌt] [taɪmz] !
And we'll have such times !
和 出色地 有 这样的 时代 !
我们终将迎来这样的时代！

" ['mɪsɪz] . ['twi:di] , [tru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] ,
" **Mrs . Tweedy , true to her word** ,
" 太太 . 特威迪 , 真的 到 她 单词 ,
“特威迪夫人信守诺言，

[ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdebjʊtɑːnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ænd; ənd] [ˈsʌməɹ]
immediately launched him out like a debutante among the villagers and summer
立即地 发射 他 出去 喜欢 一个 初次登台 之中 这 村民们 和 夏天
[ˈvɪzɪtəɹ] ,
visitors ,
访客 ,

立即把他像个初次亮相的新人一样推到村民和避暑游客面前，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpɪknɪks] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] .
who asked him to all their picnics , dances , and parties .
WHO 问 他 到 全部 他们的 野餐 , 舞蹈 , 和 各方 :

他们邀请他参加所有的野餐、舞会和派对。

[æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈferz] , [hiː; hi] [met] [ˈfrænsɪs] .
At the first of these affairs , he met Frances .
在 这 第一的 的 这些 事务 , 他 遇见 弗朗西丝 :

在这些风流韵事中，他第一次遇到了弗朗西丝。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hiː; hi] [fɔːˈstɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtwiːdɪz]
Catching the amused recognition in her eyes , he forestalled Mrs . Tweedy's
捕捉 这 觉得好笑 认出 在 她 眼睛 , 他 阻止 太太 : 特威迪的
[ˈfɔːrm(ə)l] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] :
formal introduction :
正式的 介绍 :

他捕捉到她眼中那份戏谑的认同感，便阻止了特威迪太太的正式介绍：

" [oʊ] , [jes] — [mɪs] [ˈɛdʒɪntən] .
" Oh , yes — Miss Edginton .
" 哦 , 是的 — 错过 埃金顿 :

“哦，是的——埃金顿小姐。”

[aɪv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] — —
I've already had the honour — —
我已经 已经 有 这 荣誉 — —

我已荣幸地——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtwiːdɪ] [meltɪd] [əˈweɪ] .
" Mrs . Tweedy melted away .
" 太太 : 特威迪 融化 离开 :

“特威迪太太融化了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌlɑɪˈnet, lɪˈnet] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] ! "
" You see , Lynette , " he added , " I told you the Police always find out ! "
" 你 看 , 莱内特 , " 他 额外 , " 我 讲述 你 这 警察 总是 寻找 出去 ! "
“你看，莱内特，”他补充道，“我早就告诉过你，警察总会查出来的！ ”

" [oʊ] , [ˈmɑːrvələs] [jʌŋ] [naɪt] !
" O , marvellous young knight !
" 哦 , , 奇妙 年轻的 骑士 !

“哦，了不起的年轻骑士！ ”

" [fiː; ji] [ˈænsəɹ] .
" she answered .
" 她 回答 :

她回答道。

[ˌðensˈfɔːrwəɹd] [hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] .
Thenceforward he constantly sought her company .
此后 他 不断地 寻求 她 公司 :

此后，他便不断寻求与她相伴。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
In due course he met the Major ,
在 到期的 课程 他 遇见 这 主要的 ,
不久之后, 他见到了那位少校。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['twi:di] [hæd; həd] [sed] .
who was all and more than all that Mrs . Tweedy had said .
WHO 曾是 全部 和 更多的 比 全部 那 太太 . 特威迪 有 说 .
他就是特威迪太太所说的一切, 而且远不止于此。

[hi:; hi] [ri'maɪndɪd] ['hektər] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
He reminded Hector , to a certain extent , of his own father .
他 提醒 赫克托 , 到 一个 肯定 程度 , 的 他的 自己的 父亲 .
在某种程度上, 他让赫克托想起了自己的父亲。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzɪd] , ['veri] ['soʊldʒərli] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] , [snəʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd]
A middle - sized , very soldierly man , with keen eyes , snow - white hair and
一个 中间 - 尺寸 , 非常 军人 男人 , 和 敏锐的 眼睛 , 雪 - 白色的 头发 和
['dru:pɪŋ] [waɪt] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
drooping white moustache ,
下垂 白色的 胡子 ,
一个中等身材、极具军人风范的男子, 目光锐利, 头发雪白, 下垂着白色的胡须。

[hi:; hi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [taɪp] [ʌv; əv] [wɪt] ['kɜ:rn(ə)] [ə'dər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:lər]
he conformed to a distinct type of which Colonel Adair has been a taller
他 符合 到 一个 清楚的 类型 的 哪个 上校 阿代尔 有 到过 一个 更高
[ænd; ənd] ['faɪnər] ['dɪfɪn] .
and finer edition .
和 更精细 版 .
他符合某种特定类型, 而阿代尔上校则是这种类型的更高更优秀的版本。

[tɔ:rd] ['hektər] [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [pə'lɑɪtnəs] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ]
Toward Hector he adopted an attitude of distant politeness , which seemed to say
朝向 赫克托 他 已采用 一个 态度 的 遥远 礼貌 , 哪个 似乎 到 说
[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
at every turn ,
在 每一个 转动 ,
他对赫克托耳采取了一种疏远而礼貌的态度, 这种态度似乎处处都在说:

- [ðʌs] [fa:r] [ænd; ənd] [noʊ] ['fa:rðər] . -
' **Thus far and no farther** . '
- 因此 远的 和 不 更远 . -
“到此为止, 不再继续。”

- [hi:; hi] [noʊz] [aɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - ['hektər] [dɪ'saɪdɪd] ,
' **He knows I'm a gentleman , ' Hector decided** ,
- 他 知道 我是 一个 绅士 , - 赫克托 决定 ,
“他知道我是个绅士,”赫克托心想。

- [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] ['kɜ:rtiəs] ,
' **and consequently feels that he must be at least courteous** ,
- 和 最后 感觉 那 他 必须 是 在 至少 有礼貌 ,
因此他觉得自己至少应该表现得礼貌一些。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [hɪm; ɪm] ['terəbli] — [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] [æn; ən] [en] . [si:] . [oʊ] . - [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ]
though it hurts him terribly — because I'm an N . C . O . ' But , knowing
尽管 它 疼痛 他 可怕 — 因为 我是 一个 N . C . 哦 . - 但 , 会心
[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sku:l] ,
the Army officer of the Old School ,
这 军队 官 的 这 老的 学校 ,
虽然这让他非常难过——因为我是一名士官——但是, 了解这位老派陆军军官的人都知道,

[hiː; hi] [ˈniːðər] [hiːdid] [nɔːr] [riˈzentɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈɛdʒɪntən] .
he neither heeded nor resented Major Edginton .
他 两者都不 听从了 也不 怨恨 主要的 埃金顿 .

他既不理睬埃金顿少校，也不怨恨他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdʒɪntən] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌnz] .
Mrs . Edginton he fell in love with at once .
太太 . 埃金顿 他 跌倒在 爱 和 在 一次 .

他立刻就爱上了埃金顿夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ˈdeɪnti] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] , [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] .
She was small , dainty and faded , very sweet and gracious .
她 曾是 小的 , 纤巧 和 褪色 , 非常 甜的 和 亲切 .

她身材娇小，容貌憔悴，但非常温柔优雅。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdʒɪntən] [ˈfrænsɪs] [hæd; həd][ˈstʊʊlən][hɜːr; hər][ˈpænzɪ] [aɪz] , [kliːn] - [kʌt] [fɪtʃər]
From Mrs . Edginton Frances had stolen her pansy eyes , clean - cut features
从 太太 . 埃金顿 弗朗西丝 有 被盗 她 三色堇 眼睛 , 干净的 - 切 特征
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [her] .
and extraordinary hair .
和 非凡的 头发 .

弗朗西丝从埃金顿太太那里偷走了她那双紫罗兰色的眼睛、棱角分明的五官和非凡的头发。

[ˈhektər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdʒɪntən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pleɪd] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
Hector decided that Mrs . Edginton had long played second fiddle to the Major .
赫克托 决定 那 太太 . 埃金顿 有 长的 玩 第二 小提琴 到 这 主要的 .

赫克托认为埃金顿夫人长期以来一直扮演着少校的配角。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But he also saw that Frances was all the world to her .
但 他 还 锯 那 弗朗西丝 曾是 全部 这 世界 到 她 .

但他也看出，弗朗西丝对她来说就是一切。

- [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] , - [ˈhektər] [θɔːt] ,
- If anything ever happens , - Hector thought ,
- 如果 任何事物 曾经 发生 , - 赫克托 想法 ,

“如果真发生了什么事，”赫克托心想，

- [ʃiːl] [faɪnd][hɜːrˈself][tɔːrən] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv]
- she'll find herself torn between her duty to her husband and her love
- 壳 寻找 她自己 撕裂 之间 她 责任 到 她 丈夫 和 她 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ;
for her daughter ;
为了 她 女儿 ;

她会发现自己陷入两难境地：一方面是她对丈夫的责任，另一方面是她对女儿的爱；

[ðəʊ] , [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɪdərd] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [kaʊnt] [hɜːr; hər][æŋ; ən][ˈælaɪ] . -
though , everything considered , I think a man might count her an ally . -
尽管 , 一切 经过考虑的 , 我 思考 一个 男人 可能 数数 她 一个 盟友 . -

不过，综合所有因素来看，我认为男人可能会把她视为盟友。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [riˈkɔːld]
On the whole , she reminded him of his mother , just as the Major recalled
在 这 所有的 , 她 提醒 他 的 他的 母亲 , 只是 作为 这 主要的 召回
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
his father .
他的 父亲 .

总的来说，她让他想起了自己的母亲，就像少校想起了自己的父亲一样。

[ði:z] [ɑ:bzɜː'veɪjənz] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [æɪ; əɪ] [ɑ:d] ['moʊmənts] , [wen] [hi:; hi][wɔz; wəz][na:t] ['bɪzi] [ɪn]
These observations were made at odd moments , when he was not busy in
这些 观察 是 制成 在 奇怪的 时刻 , 什么时候 他 曾是 不是 忙碌的 在
[pər'su:t] [ʌv; əv] ['frænsɪs] .
pursuit of Frances .
追逐 的 弗朗西丝 .

这些观察都是在他不忙于追求弗朗西丝的时候，零碎时间里做出的。

[ɪn] [ðɪs] [pər'su:t] , [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] ,
In this pursuit , he threw his whole heart and soul towards the objective ,
在 这 追逐 , 他 扔 他的 所有的 心 和 灵魂 向 这 客观的 ,
为了实现这个目标，他倾注了全部的心血和灵魂。

[fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [ænd; ənd][wɔz; wəz] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd]
forgot everything and everybody else and was thoroughly and
忘了 一切 和 大家 别的 和 曾是 彻底 和
[kəm'pli:tli] ['hæpi] .
completely happy .
完全地 快乐的 .

他忘记了一切人和事，感到无比幸福。

['evri] ['aʊər][wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][sʌm; səm] [dɪ'laɪt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə][baɪnd]
Every hour with Frances brought forward some delightful discovery serving to bind
每一个 小时 和 弗朗西丝 带来 向前 一些 愉快 发现 服务 到 绑定
[hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] .
him still more closely .
他 仍然 更多的 密切 .

与弗朗西丝相处的每一小时都会带来令人愉悦的发现，这使他们之间的关系更加紧密。

[hɜ:ɹ; hər] ['bju:ti] [dɪd][na:t] [feɪd] [ɑ:n]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌðər] ['wɪmɪn] [dɪd] ,
Her beauty did not fade on closer acquaintance , as that of other women did ,
她 美丽 做过 不是 褪色 在 更近 熟人 , 作为 那 的 其他 女性 做过 ,
[bʌt; bət] [br'keɪm] ,
but became ,
但 成为 ,

她的美貌并没有像其他女人那样随着熟识而消退，反而愈发动人。

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [mɔ:ɹ] [ɑ:bviəs] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:ɹ] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [sʌm; səm] [freʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
if possible , more obvious than before and revealed some fresh and striking
如果 可能的 , 更多的 明显的 比 前 和 揭晓 一些 新鲜的 和 引人注目
[tʃɑ:rm] [ðæt] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .
charm that dazzled him .
魅力 那 眼花缭乱 他 .

如果可能的话，比以前更加明显，并展现出一些新鲜而引人注目的魅力，令他眼花缭乱。

[ðə; ði] [sʌn] , ['straɪkɪŋ] [θru:] [hɜ:ɹ; hər] [her] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['æŋɡ(ə)l][ɔ:r] [ðæt] ,
The sun , striking through her hair from this angle or that ,
这 太阳 , 引人注目 通过 她 头发 从 这 角度 或者 那 ,
阳光从各个角度照射在她的头发上，

[geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [si:n] .
gave it a tone which hitherto he had not seen .
给予 它 一个 语气 哪个 迄今为止 他 有 不是 已见 .
它赋予了它一种他以前从未见过的语气。

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['mɪstəri] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
Her eyes , in such a light , took on a purple mystery as yet unknown to
她 眼睛 , 在 这样的 一个 光 , 采取 在 一个 紫色的 神秘 作为 然而 未知 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在这样的光线下，她的眼睛呈现出一种他们尚未知晓的紫色神秘感。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn][hɪm; ɪm] [də'rektɪd] .

And so on and so on , as the youth in him directed .
和 所以 在 和 所以 在 , 作为 这 青年 在 他 指导 .

于是，他便按照自己内心的青春活力，继续下去。

[hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ʌðər] [θɪŋz] , [kən'sɜ:rnd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

He found out other things , concerned , not with her appearance but with
他 成立 出去 其他 事物 , 担心的 , 不是 和 她 外貌 但 和

[hɜ:r; hər][pɜ:rsə'næləti][ænd; ənd] ['kærəktər] .

her personality and character .
她 性格 和 特点 .

他发现了一些其他的事情，他关注的不是她的外貌，而是她的个性和品格。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [pru:vɪd] ['i:v(ə)n] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi]

The sweetness which had first attracted him proved even deeper than he
这 甜味 哪个 有 第一的 吸引 他 已证实 甚至 更深 比 他

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .

had imagined .
有 想象 .

最初吸引他的那种甜蜜，比他想象的还要深刻。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [streŋθ] .

She developed an unexpected serenity of strength .
她 发达 一个 意外 宁静 的 力量 .

她展现出一种出人意料的沉稳坚强。

[hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑɪl] ,

Her sense of humour , of which he had learned something at the stile ,
她 感觉 的 幽默 , 的 哪个 他 有 学习 某物 在 这 风格 ,

她的幽默感，他是在栅栏边学到了一些的，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] , ['i:gər] , ['wɪmzɪk(ə)] [θɪŋ] , [kweɪnt][ænd; ənd] [ɪ'lʊ:sɪv]

he discovered was a charming , eager , whimsical thing , quaint and illusive
他 发现 曾是 一个 迷人 , 渴望的 , 异想天开 事物 , 古雅 和 虚幻

[æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ,

as a fairy ,
作为 一个 仙女 ,

他发现那是一个迷人、热情、异想天开的东西，像仙女一样古朴而难以捉摸。

['brɪljənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnbɪ:m] , ['sʌt(ə)] [æz; əz][fɑ:r] - [ɔ:f] ['læftər] .

brilliant as a sunbeam , subtle as far - off laughter .
杰出的 作为 一个 阳光 , 微妙的 作为 远的 - 离开 笑声 .

像阳光一样灿烂，像远处传来的笑声一样轻柔。

[hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [bɑɪ]

He loved a woman with a sense of humour , such as that possessed by
他 喜爱 一个 女士 和 一个 感觉 的 幽默 , 这样的 作为 那 拥有 经过

['frænsɪs] .

Frances .
弗朗西丝 .

他喜欢有幽默感的女人，比如弗朗西丝那样的女人。

[hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] .

He loved a woman with insight and understanding .
他 喜爱 一个 女士 和 洞察力 和 理解 .

他爱上了一个有洞察力和理解力的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][bəʊθ] .

She had both .
她 有 两个都 .

她两者兼备。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] , [ɪn][fækt] , [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)]
She possessed , in fact , everything necessary to create between them a powerful
她 拥有 , 在 事实 , 一切 必要的 到 创造 之间 他们 一个 强大的
[bəːnd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
bond of sympathy .
纽带 的 同情 .

事实上，她具备在他们之间建立牢固的同情纽带所需的一切条件。

[hɜːr; hær] [aɪˈdiːlz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
Her ideals were just as he would have them .
她 理想 是 只是 作为 他 会 有 他们 .

她的理想与他的理想完全一致。

[kwɔɪt] [ˈɑːbvɪəsli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Quite obviously , she was meant for him .
相当 明显地 , 她 曾是 意思是 为了 他 .

很明显，她注定是他的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [wʌt] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][hæd; həd][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] ?
In the meantime , what practical knowledge of her had he acquired ?
在 这 与此同时 , 什么 实际的 知识 的 她 有 他 获得 ?

与此同时，他对她究竟有哪些实际了解？

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [oʊn] [lɪps][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
From her own lips he acquired it , in short order .
从 她 自己的 嘴唇 他 获得 它 , 在 短的 命令 .

他很快就从她口中得知了这件事。

[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] .
Her father was English , her mother a Canadian .
她 父亲 曾是 英语 , 她 母亲 一个 加拿大 .

她的父亲是英国人，母亲是加拿大人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡærɪsn] [æt; ət][ˈhælɪfæks][ænd; ənd][hæd; həd]
They had met while the Major was in garrison at Halifax and had
他们 有 遇见 尽管 这 主要的 曾是 在 驻军 在 哈利法克斯 和 有
[bɪn] [ˈmæɪrɪd] [ðər; ðər] .
been married there .
到过 已婚 那里 .

他们在少校驻扎哈利法克斯期间相识并在那里结婚。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈneɪdɪən] [ænd; ənd][ˈkænədə] [wʌz; wəz][hɜːr; hær] [hoʊm]
She looked on herself as a Canadian and Canada was her home
她 看起来 在 她自己 作为 一个 加拿大 和 加拿大 曾是 她 家

她视自己为加拿大人，加拿大是她的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [ənˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
but she really had no home at all , unless it was her father's in England
但 她 真的 有 不 家 在 全部 , 除非 它 曾是 她 父亲的 在 英格兰
,
:
,

但实际上她根本没有家，除非是她父亲在英国的家。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈberli] [nuː] .
which she barely knew .
哪个 她 仅仅 知道 .

她对此几乎一无所知。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [lɔːŋ] [əˈɡʊv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒndərəz] [ˈevər]
The Major had retired long ago and the family had been wanderers ever
这 主要的 有 退休 长的 前 和 这 家庭 有 到过 流浪者 曾经
[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
since she could remember .
自从 她 可以 记住 .

少校早已退休，从她记事起，一家人就一直过着漂泊的生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
She had lived and attended school in the States ,
她 有 居住地 和 参加 学校 在 这 各州 ,
她曾在美国生活和上学。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [kʌm] [aʊt] - [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd]
in France and England until old enough to ' come out ' and had made
在 法国 和 英格兰 直到 老的 足够的 到 - 来 出去 - 和 有 制成
[hɜːr; hər][derˈbjuː][ɪn] [ˈlʌndən] .
her debut in London .
她 首次亮相 在 伦敦 .

她先后在法国和英国生活，直到长大成人可以“出柜”，并在伦敦首次亮相。

[təˈdeɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] - [səˈsaɪəti] - — [æz; əz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] - [səˈsaɪəti] - — [əˈmeɪzɪŋli] [wel] ,
Today she knew ' Society ' — as distinguished from ' society ' — amazingly well ,
今天 她 知道 - 社会 - — 作为 杰出的 从 - 社会 - — 令人惊讶的是 出色地 ,
[ˈæftər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈsiːznz] .
after only two seasons .
后 仅有的 二 季节 .

仅仅两个季度之后，她今天对“社会”(与“社会”有所区别) 的了解就非常透彻了。

[hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] [ˈɑːkədi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rest] [kjʊər] .
Her stay in Arcady was in the nature of a rest cure .
她 停留 在 阿卡迪 曾是 在 这 自然 的 一个 休息 治愈 .
她在阿卡迪的逗留属于疗养性质。

[hɜːr; hər][ˈnɔːrm(ə)l][laɪf] [leɪ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrkl] , [əˈmʌŋ] [ˈtaɪtəlz][ænd; ənd] [ˈflʌŋki] [ænd; ənd]
Her normal life lay in fashionable circles , among titles and flunkies and
她 普通的 生活 躺 在 时髦 界 , 之中 标题 和 喽啰 和
[ˌmɪljəˈneəz] .
millionaires .
百万富翁 .

她的正常生活是在上流社会，与各种头衔、跟班和百万富翁为伍。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf] [bʌt; bət][hæd; həd][nɔːt] [jet] [ˈsetld]
In a short time they would be going back to that life but had not yet settled
在 一个 短的 时间 他们 会 是 去 后退 到 那 生活 但 有 不是 然而 定居
[ɑːn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
on their movements .
在 他们的 移动 .

不久之后他们就要回到那种生活，但他们还没有确定具体的行动方案。

[tuː; tə] [ˈhektər] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
To Hector , this was discouraging .
到 赫克托 , 这 曾是 令人沮丧 .
这让赫克托感到沮丧。

[aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [pæðz] , [ðʊv] [feɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It meant that their paths , though Fate had brought them together for a
它 意思是 那 他们的 路径 , 尽管 命运 有 带来 他们 一起 为了 一个
[taɪm] [ɪn] [ˈɑːkədi] ,
time in Arcady ,
时间 在 阿卡迪 ,

这意味着，尽管命运让他们在阿卡迪亚相遇了一段时间，但他们的道路最终还是走向了终点。

[leɪ] [ˈriːəli] [faːr][əˈpaːrt] .
lay really far apart .
躺 真的 远的 除 .

彼此相距很远。

[hɜːrɪz] [led] [θruː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [fjuː] ,
Hers led through worlds of wealth and ease , inhabited by the fortunate few ,
她的 引领 通过 世界 的 财富 和 舒适 , 有人居住的 经过 这 幸运 很少 ,
她的足迹遍布富裕安逸的世界，那里只有少数幸运儿居住。

[hɪz; ɪz] [θruː] [ˈpɔːvərti] [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɪljənz] .
his through poverty and toil , inhabited by suffering millions .
他的 通过 贫困 和 辛劳 , 有人居住的 经过 痛苦 百万 .
他生活在贫困和辛劳之中，那里居住着数百万受苦受难的人。

[wel] , [ˈnevər][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[hɪr] , [ɪn] [ˈɑːkədi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈkɑːmən] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ? — [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [feɪs]
Here , in Arcady , they were on common ground , The future ? — He dared not face
这里 , 在 阿卡迪 , 他们 是 在 常见的 地面 , 这 未来 ? — 他 敢于 不是 脸
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
在阿卡迪亚，他们找到了共同点。未来呢？——他不敢面对未来。

[soʊ][hiː; hi][let][,aɪ ˈtiː][goʊ] .
so he let it go .
所以 他 让 它 去 .

所以他放手了。

[soʊ] , [deɪ] [baɪ][deɪ] , [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [gruː] ,
So , day by day , beneath her influence , his love developed and grew ,
所以 , 天 经过 天 , 下面 她 影响 , 他的 爱 发达 和 生长 ,
于是，在她的影响下，他的爱意日渐增长。

[nɑːt] [laɪk][ə; eɪ] [sʌn] [ˈliːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː]
not like a sun leaping suddenly over the horizon or a flower opening slowly into
不是 喜欢 一个 太阳 跳跃 突然 超过 这 地平线 或者 一个 花 开幕 缓慢地 进入
[ˈreɪdiəns] [bʌt; bət] [laɪk][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ˈmaːtʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft] ,
radiance but like a strain of music that marches from a soft ,
辐射 但 喜欢 一个 拉紧 的 音乐 那 游行 从 一个 柔软的 ,
不是像太阳突然跃出地平线，也不是像花朵缓缓绽放光芒，而是像一段从柔和的旋律中缓缓升起的乐章。

[ˈpleɪntɪv] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] , [ˈkwɪkənɪŋ] [krəˈjendəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] ,
plaintive opening through a spreading , quickening crescendo to a glorious ,
哀怨 开幕 通过 一个 传播 , 加速 渐强 到 一个 辉煌 ,
哀婉的开场，逐渐展开，渐强，最终达到辉煌的高潮，

[ˈkræʃɪŋ] [ˈklaɪmæks] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][,aɪ ˈtiː] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
crashing climax which has in it immeasurable power and majesty ,
崩溃 高潮 哪个 有 在 它 无法估量的 力量 和 威严 ,
震撼人心的高潮，蕴含着无比的力量和壮丽。

[piːs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [stɔːrm] .
peace and tenderness and a hint of terrible storm .
和平 和 压痛 和 一个 暗示 的 糟糕的 风暴 .
宁静与温柔，却又隐隐透着暴风雨的气息。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʌndər'stʊd] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['weɪkənɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]
And eyes that understood saw her wakening and responding , like a
和 眼睛 那 理解 锯 她 觉醒 和 回应 , 喜欢 一个
[ˈplæslɪd] [leɪk] [stɜ:rd] [ˈgrædʒuəli] ,
placid lake stirred gradually ,
平静 湖 搅拌 逐步地 ,

而那些懂得察言观色的眼睛，看到她苏醒过来，有了反应，就像平静的湖面渐渐泛起涟漪。

[ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] , [tu:; tə] ['mu:vmənt] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] ['waɪndz] .
almost imperceptibly , to movement by gathering winds .
几乎 不易察觉地 , 到 移动 经过 采集 风 .

几乎难以察觉地，随着风的聚集而移动。

['hektər] [kʊd; kəd][na:t] [si:] [aɪ 'ti:] .
Hector could not see it .
赫克托 可以 不是 看 它 .

赫克托看不见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
He was a child in such matters .
他 曾是 一个 孩子 在 这样的 事情 .

他在这方面就像个孩子。

[ˈmɪsɪz] . ['twi:di] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ,
Mrs . Tweedy saw it , though ,
太太 . 特威迪 锯 它 , 尽管 ,

不过，特威迪太太看到了。

[wʌz; wəz] [θrɪld] [tu:; tə] ['ektəsi] [ænd; ənd][dɪd][hɜ:r; həɹ]['lev(ə)] [best][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n]
was thrilled to ecstasy and did her level best to make a match between
曾是 激动不已 到 狂喜 和 做过 她 等级 最好的 到 制作 一个 匹配 之间

[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

她欣喜若狂，竭尽全力促成两人的姻缘。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['hektər] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Day by day — and all that remained now , for Hector , was to make the
天 经过 天 — 和 全部 那 剩余 现在 , 为了 赫克托 , 曾是 到 制作 这
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

日复一日——对赫克托来说，现在剩下的只有纵身一跃了。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
Had he been anything but a child in such matters ,
有 他 到过 任何事物 但 一个 孩子 在 这样的 事情 ,

如果他在这些事情上不是个孩子的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
he might have read his answer a thousand times in her eyes .
他 可能 有 读 他的 回答 一个 千 时代 在 她 眼睛 .

他或许已经在她眼中读出了无数遍答案。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [kept] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] .
As it was , he kept putting off the fateful day .
作为 它 曾是 , 他 保留 推杆 离开 这 命运的 天 .

结果，他一再推迟那个决定命运的日子。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] .
But time was moving on .
但 时间 曾是 移动 在 .

但时间仍在流逝。

[wɪðɪn] [faɪv] [deɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

Within five days he must leave for the West .
之内 五 天 他 必须 离开 为了 这 西方 .

五天之内他必须启程前往西部。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɒt(ə)l] [liːv] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][fɔːrti] - [tuː] [deɪz] , [ˈθɜːrti] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɒːn] .

Of his total leave period of forty - two days , thirty were already gone .
的 他的 全部的 离开 时期 的 四十 - 二 天 , 三十 是 已经 已消失 .

他总共休假 42 天, 已经过去了 30 天。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [trɪp] [west] .

Seven days were required for the return trip West .
七 天 是 必需的 为了 这 返回 旅行 西方 .

返回西部的行程需要七天时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .

Of the five days remaining , he owed his mother the majority .
的 这 五 天 其余的 , 他 欠款 他的 母亲 这 多数 .

剩下的五天里, 大部分时间他都欠着他的母亲。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [fɜːrst] ,

His scheme was to speak to Frances first ,
他的 方案 曾是 到 说话 到 弗朗西丝 第一的 ,

他的计划是先和弗朗西丝谈话,

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [æz; əz] [suːn] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd] [ðen] , [wət'evər] [ðə; ði]

then to her father as soon afterwards as possible and then , whatever the
然后 到 她 父亲 作为 很快 然后 作为 可能的 和 然后 , 任何 这

[ˈaʊtkʌm] , [tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] .

outcome , to go home .
结果 , 到 去 家 .

然后尽快去见她的父亲, 然后, 无论结果如何, 都要回家。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

If he was successful at this , the greatest moment of his life ,
如果 他 曾是 成功的 在 这 , 这 最 片刻 的 他的 生活 ,

如果他成功了, 那将是他一生中最伟大的时刻。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈfɜːrðər] [plænz][ˈleɪtər][ɑːn] .

he would make further plans later on .
他 会 制作 更远 计划 之后 在 .

他之后还会制定进一步的计划。

[ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] , [ˈweðər] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr][naːt] ,

All arrangements , whether successful or not ,
全部 安排 , 无论 成功的 或者 不是 ,

所有安排, 无论成功与否,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][fɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] — [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈduːti][ɑːn] [taɪm] .

he had to fit into this essential — his return to duty on time .
他 有 到 合身 进入 这 基本的 — 他的 返回 到 责任 在 时间 .

他必须满足这个基本要求——按时返回工作岗位。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] .

Seeing her at the Post Office one morning , he seized his opportunity .
看到 她 在 这 邮政 办公室 一 早晨 , 他 查获 他的 机会 .

一天早上, 他在邮局看到了她, 便抓住了机会。

" [miːt] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [tə'nart] — [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðæt] [ˈsuːts][juː; jə] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

" Meet me at the stile tonight — at any time that suits you , " he whispered .
" 见面 我 在 这 风格 今晚 — 在 任何 时间 那 西装 你 , " 他 低声说道 .

“今晚在栅栏边见我——你什么时候方便都行,”他低声说道。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɒ:pjələ] [sɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" You sound like a popular song , " she whispered back .
" 你 声音 喜欢 一个 受欢迎的 歌曲 , " 她 低声说道 后退 .

“你的声音听起来像一首流行歌曲,”她低声回应道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
She had never had a rendezvous with him before .
她 有 绝不 有 一个 会合 和 他 前 .

她之前从未和他有过约会。

" [dəʊnt] [læf] , " [hi:; hi] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
" Don't laugh , " he pleaded .
" 不 笑 , " 他 恳求 .

“别笑,”他恳求道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

“你会?

[dəʊnt] [dʒʊk] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] — [naʊ] .
Don't joke with me — now .
不 开玩笑 和 我 — 现在 .

别跟我开玩笑——现在就别开玩笑。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

" [ʃi:; ʃi] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [ˈsi:kɹətli] [ˌoʊvəˈwelmd] .
" She nodded , secretly overwhelmed .
" 她 点头 , 偷偷 不堪重负 .

她点了点头,内心其实十分激动。

" [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" At nine o'clock , " she told him .
" 在 九 点钟 , " 她 讲述 他 .

“九点钟,”她告诉他。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈhektə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑɪl] .
At half - past eight Hector left the house to walk to the stile .
在 一半 - 过去的 八 赫克托 左边 这 房子 到 走 到 这 风格 .

八点半,赫克托离开家,走向栅栏门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] — [æn; ən] [aɪˈdi:əl] [naɪt] [ɪn] [ˈɔ:təm] — [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɪstəri]
The night was perfect — an ideal night in autumn — with all the mystery
这 夜晚 曾是 完美的 — 一个 理想的 夜晚 在 秋天 — 和 全部 这 神秘

[ænd; ənd] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
and magic that go with it .
和 魔法 那 去 和 它 .

那晚真是完美——一个理想的秋夜——充满了神秘和魔幻的气息。

[ə; eɪ] [ˈhɑ:rɪvɪst] [mu:n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bəˈlu:n] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] [saɪlk] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,
A harvest moon , like a great balloon of orange silk illuminated from within ,
一个 收成 月亮 , 喜欢 一个 伟大的 气球 的 橙子 丝绸 照明 从 之内 ,

一轮满月,宛如一个巨大的橙色丝绸气球,由内而外散发着光芒。

[ˈroʊd] [ˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
rode low in the darkness ,
骑 低的 在 这 黑暗

在黑暗中低低骑行，

[əˈpærəntli] [ˈteðəd] [əˈmʌŋ] [ˈɡoʊstli] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ʃiːf] -
apparently tethered among ghostly trees in the heart of a valley beyond a sheaf -
显然 系绳 之中 幽灵般的 树木 在 这 心 的 一个 谷 超过 一个 捆 -
[ˈkraʊnd] [ˈrɪdʒ] .
crowned ridge .
加冕 岭

仿佛被束缚在山谷深处，远处是麦穗覆盖的山脊，山脊上是幽灵般的树木。

[ə; eɪ] [ˈfɪlmi] [veɪl] , [ɔːl] [ˈædəʊi] [ˈbluːz] [ænd; ənd] [moʊv] [ænd; ənd] [ɡreɪz] ,
A filmy veil , all shadowy blues and mauves and greys ,
一个 电影 面纱 , 全部 阴暗的 蓝调 和 淡紫色 和 灰色 ,
一层薄纱，全是阴暗的蓝色、淡紫色和灰色，

[ɪnˈvestɪd] [ˈdeɪz] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbjuːti] .
invested day's familiar objects with a strange and supernatural beauty .
投资 天 熟悉的 对象 和 一个 奇怪的 和 超自然 美丽 .
赋予日常生活中常见的物品一种奇异而超自然的美感。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
The night air was soft and cool and murmurous with the music of
这 夜晚 空气 曾是 柔软的 和 凉爽的 和 低语 和 这 音乐 的
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈɪnsektz] .
innumerable insects .
无数 昆虫

夜风轻柔凉爽，夹杂着无数昆虫的鸣叫声。

[ðə; ði] [waɪnd] [saɪd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪri] [ˈwɪspər] ,
The wind sighed gently in the trees , with an eerie whisper ,
这 风 叹了口气 轻轻地 在 这 树木 , 和 一个 怪异 耳语 ,
风在树间轻轻叹息，带着一种诡异的低语。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpəːfjuːmz] .
and brought with it a hundred subtle perfumes .
和 带来 和 它 一个 百 微妙的 香水 .
并带来了上百种淡雅的香水。

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [staɪl] .
At nine o'clock he reached the stile .
在 九 点钟 他 达到 这 风格 .
九点钟的时候，他到达了栅栏门前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She was there .
她 曾是 那里 .

她当时就在那里。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈhektər] ?
" **Is that you , Hector ?** ?
" 是 那 你 , 赫克托 ?

“是你吗，赫克托？ ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [dɪˈstɪŋkt] .
" **Her voice was startlingly distinct** .
" 她 嗓音 曾是 令人震惊地 清楚的 .

她的声音非常独特。

" [jes] , [ˈfrænsɪs] .
" **Yes , Frances** .
" 是的 , 弗朗西丝 .

“是的，弗朗西丝。”

" [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] — [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ˈbroʊkən] , [ˌnɪˈzi] [ˈsentənsɪz] — [ˈleɪtər] [ˈsetlɪŋ] [daʊn]
" **They began to talk — at first in broken , uneasy sentences — later settling down**
" 他们 开始 到 讲话 — 在 第一的 在 破碎的 , 不安 句子 — 之后 安顿 向下
[ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [iːz] .
into their customary ease .
进入 他们的 习惯 舒适 .

“他们开始交谈——起初是用断断续续、磕磕绊绊的句子——后来又恢复了往常的轻松自在。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
After a time , he slowly swung to the personal .
后 一个 时间 , 他 缓慢地 摇摆 到 这 个人的 .

过了一段时间，他慢慢地转向了个人层面。

[fiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætər] [ænd; ənd] [fiː; ji] [helpt]
She knew that he was paving the way to the vital matter and she helped
她 知道 那 他 曾是 铺路 这 方式 到 这 必不可少的 事情 和 她 帮助
[hɪm; ɪm] [ˈklevərli] .
him cleverly .
他 巧妙地 .

她知道他正在为解决这个关键问题铺路，于是她巧妙地帮助了他。

[naʊ] , [ˈhɔːltɪŋli] [bʌt; bət] [ɪnˈdɒmɪtəbli] , [hiː; hi] [brɪˈɡæən] .
Now , haltingly but indomitably , he began .
现在 , 断断续续地 但 坚韧不拔 , 他 开始 .

现在，他磕磕绊绊但又坚定不移地开始了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [ˈstəriŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He was very close to her but staring into the darkness before him .
他 曾是 非常 关闭 到 她 但 凝视 进入 这 黑暗 前 他 .

他离她很近，却凝视着眼前的黑暗。

[fiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [fɜːrm] [ˌsɪluˈet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [skaɪ] .
She could see his face in firm silhouette against the moonlight sky .
她 可以 看 他的 脸 在 公司 轮廓 反对 这 月光 天空 .

在月光映衬下，她能看到他清晰的脸庞轮廓。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — " [aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈætməsfɪr] , [wɪð; wɪθ]
" **All my life " — he was saying — " I'd been in a military atmosphere , with**
" 全部 我的 生活 " — 他 曾是 说 — " ID 到过 在 一个 军队 气氛 , 和
[ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [ˈseɪləz] [ɔːl] [raʊnd] [em ˈiː] .
soldiers and sailors all round me .
士兵 和 水手们 全部 圆形的 我 .

“我一生，”他说道，“都生活在军事氛围中，周围都是士兵和水手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第9/23页

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [blʌd] .
The thing was in my blood .
这 事物 曾是 在 我的 血 .

这种感觉早已融入我的血液。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] — [wel] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [brɪkəz, brɪkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
You can't understand — well , perhaps , you can , because your father was a
你 不能 理解 — 出色地 , 也许 , 你 能 , 因为 你的 父亲 曾是 一个
[ˈsoʊldʒər] , [tuː] .
soldier , too .
士兵 , 也 .

你无法理解——好吧，也许你能理解，因为你的父亲也是一名军人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
But you're a woman .
但 你是 一个 女士 .

但你是女人。

[ˈoʊnli] [men] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] — [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈfæsɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Only men , I think , can feel the — I suppose I mean the fascination of it ,
仅有的 男人 , 我 思考 , 能 感觉 这 — 我 认为 我 意思是 这 魅力 的 它 ,
我想，只有男人才能感受到那种——我指的是那种迷恋。

[ðoʊ] [ðæt] [ˈɪznt] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd][aɪ][wɑːnt] .
though that isn't just the word I want .
尽管 那 不是 只是 这 单词 我 想 .

虽然那并不是我想要的词。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [men] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ ˈtiː] , [ənˈles] [ðeə(r)] [bɔːrn][ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] .
And even men can't understand it , unless they're born in it , too .
和 甚至 男人 不能 理解 它 , 除非 它们是 出生 在 它 , 也 .

即使是男人，除非也出生在那样的环境中，否则也无法理解它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] , [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [ˈfæməlɪz] .
It's a wonderful thing , reserved for Service families .
它是 一个 精彩的 事物 , 预订的 为了 服务 家庭 .

这是专为军人家庭准备的美好福利。

[brɪˈsaɪdʒ] , [aɪˈd] [brɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
Besides , I'd been encouraged .
除了 , ID 到过 鼓励 .

此外，我还受到了鼓舞。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɪ](ə)n] [ænd; ænd][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
I was to have a Commission and be a soldier .
我 曾是 到 有 一个 委员会 和 是 一个 士兵 .

我本应获得委任状，成为一名士兵。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
That's what I was told .
那就是 什么 我 曾是 讲述 .

我听到的就是这样的说法。

[soʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi] , ['i:v(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]
So , when I was a baby , even , I was dreaming of some day being an
所以 , 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 , 甚至 , 我 曾是 做梦 的 一些 天 存在 一个
['ɑ:frsər][ænd; ənd] — [wel] ,
officer and — well ,
官 和 — 出色地 ,
所以, 甚至在我还是个婴儿的时候, 我就梦想着有一天能成为一名警官——嗯,

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
I admit it — a great man . "
我 承认 它 — 一个 伟大的 男人 . "
我承认, 他是一位伟大的人。

" [goʊ][ɑ:n] , " [ʃi; ʃi] [sed] ; [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" Go on , " she said ; his quiet voice holding her .
" 去 在 , " 她 说 ; 他的 安静的 嗓音 保持 她 .
"继续,"她说; 他温柔的声音让她感到安心。

" [wel] , [maɪ] ['fa:ðɜ:z] [deθ] [si:md] [tu;; tə] [smæʃ] [ɔ:l] [ðæt] .
" Well , my father's death seemed to smash all that .
" 出色地 , 我的 父亲的 死亡 似乎 到 粉碎 全部 那 .
“唉, 父亲的去世似乎粉碎了这一切。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brook] [maɪ] [hɑ:rt] .
I was a youngster and it broke my heart .
我 曾是 一个 青少年 和 它 打破 我的 心 .
我当时年纪还小, 这件事让我心碎。

[haʊ'evər] , [aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:ɹɪdʒ] [æt; ət][ləst] — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
However , I plucked up courage at last — and began to look out for a
然而 , 我 拨弦 向上 勇气 在 最后的 — 和 开始 到 看 出去 为了 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .
然而, 我最终鼓起勇气, 开始寻找机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['eniweɪ] ,
I was determined I was going to be a soldier , anyway ,
我 曾是 决定 我 曾是 去 到 是 一个 士兵 , 反正 ,
我当时就下定决心要当一名士兵。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [aɪ'd][wɜ:rk][maɪ] [wei] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and if necessary I'd work my way up to a Commission .
和 如果 必要的 ID 工作 我的 方式 向上 到 一个 委员会 .
如有必要, 我会努力晋升到委员会职位。

[aɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu;; tə][maɪ] [dri:mz] . "
I hung on to my dreams . "
我 悬挂 在 到 我的 梦境 . "
我始终坚持我的梦想。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] ['hektər] !
" Poor little Hector !
" 贫穷的 小的 赫克托 !
“可怜的小赫克托! ”

" [ʃi; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['kɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['pɪktʃər] .
His words conjured up a pathetic picture .
他的 字 召唤 向上 一个 可伶的 图片 .
他的话勾勒出一幅凄惨的画面。

[ʃi:; jɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪmpə'θetɪkli] .
She touched his hand sympathetically .
她 感动 他的 手 同情地 .
她同情地碰了碰他的手。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
He went on .
他 去 在 .
他继续说道。

" [wʌn] [deɪ] [maɪ] [tʃæns] [keɪm] .
" One day my chance came .
" 一 天 我的 机会 来了 .
“有一天，我的机会来了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .
They were organizing the Mounted Police .
他们 是 组织 这 安装 警察 .
他们正在组织骑警。

[nɑ:t] [ɪɡ'zæktli] ['soʊldʒəz] — [bʌt; bət] ['soʊldʒər] - [pə'li:smən] .
Not exactly soldiers — but soldier - policemen .
不是 确切地 士兵 — 但 士兵 - 警察 .
不完全是士兵——而是军警。

[aɪ] [dʒɔɪnd] — [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] [ʌp] .
I joined — and set out to work my way up .
我 加入 — 和 放 出去 到 工作 我的 方式 向上 .
我加入了公司，并开始努力晋升。

" [ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ɪn'θrɔ:ld] .
" She was silent , enthralled .
" 她 曾是 沉默的 , 着迷 .
她沉默不语，全神贯注。

[ʃi:; jɪ] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trɪbjʊ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər]
She knew that a strong man was paying her the greatest tribute in his power
她 知道 那 一个 强的 男人 曾是 付费 她 这 最 贡 在 他的 力量
— [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [moʊst] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
— was showing her the most secret places of his heart .
— 曾是 显示 她 这 最多 秘密 地方 的 他的 心 .
她知道，一个强大的男人正在用他所能给予她的最高敬意——向她展示他内心最隐秘的地方。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] — [hɑ:rd] , [hɑ:rd] , [hɑ:rd] .
" It was hard work — hard , hard , hard .
" 它 曾是 难的 工作 — 难的 , 难的 , 难的 .
“这是一项艰苦的工作——非常非常艰苦。”

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] — [du:] [stɪl] .
But I loved it — do still .
但 我 喜爱 它 — 做 仍然 .
但我喜欢它——现在依然喜欢。

[aɪ] [hæd; həd] [lʌk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
I had luck , of course .
我 有 运气 , 的 课程 .
我当然也运气不错。

[ˈɜːrli] [ðɪs] [jɪr] , [ðeɪ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ʌv; əv][maɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n] — [ˈæftər][ten] [ˈjɪrz] .
Early this year , they made me Sergeant - Major of my division — after ten years .
早期的 这 年 , 他们 制成 我 军士 - 主要的 的 我的 分配 — 后 十 年 .
今年年初, 他们提拔我为我所在师的军士长——这距离我入职已经过去了十年。

[ðə; ði][nekst][step][ɪz] [ˈiːðər] [ˌredʒɪˈment(ə)] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ɔːr][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
The next step is either Regimental Sergeant - Major or a Commission .
这 下一个 步 是 任何一个 团级 军士 - 主要的 或者 一个 委员会 .
下一步要么晋升为团级军士长, 要么获得委任状。

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] — [aɪm][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
I hope it's a Commission — I'm almost certain it will be .
我 希望 它是 一个 委员会 — 我是 几乎 肯定 它 将要 是 .
我希望它是一个委员会——我几乎可以肯定它会是一个委员会。

[ˈpraːbəbli] [nekst] [jɪr] .
Probably next year .
大概 下一个 年 .
大概明年吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][em ˈiː] .
You know what it will mean to me .
你 知道 什么 它 将要 意思是 到 我 .
你知道这对我的意义有多重大。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðə; ði][ɡoʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)] [ˈtraɪəlz]
" She thought she knew — the goal of a lifetime and of innumerable trials
" 她 想法 她 知道 — 这 目标 的 一个 寿命 和 的 无数 试验
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlz] [əˈtʃiːvd] [æt; ət][ləst] ,
and struggles achieved at last ,
和 斗争 已达成 在 最后的 ,
她以为自己知道——毕生追求的目标, 经过无数次的尝试和奋斗, 终于实现了。

[baɪ] [ʃɪr] [wɪl] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd][stɑːrk] , [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərt] .
by sheer will - power and stark , unaided effort .
经过 透明 将要 - 力量 和 斯塔克 , 未受帮助 努力 .
凭借纯粹的意志力和单枪匹马的努力。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɔːt][ɔːl] .
" But that's not all .
" 但 那就是 不是 全部 .
但这还不是全部。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [tɔːk][tuː; tə] [ˈevriwʌn] [laɪk] [ðɪs] , [ˈfrænsɪs] .
You know , I couldn't talk to everyone like this , Frances .
你 知道 , 我 不能 讲话 到 每个人 喜欢 这 , 弗朗西丝 .
你知道, 弗朗西丝, 我不可能对每个人都这样说话。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] .
It sounds — well , I don't know how it sounds .
它 声音 — 出色地 , 我 不 知道 如何 它 声音 .
听起来——嗯, 我不知道听起来怎么样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You can see what I mean .
你 能 看 什么 我 意思是 .
你明白我的意思了吧。

[ˈnevər] [maɪnd] !
Never mind !
绝不 头脑 !
没关系!

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
I'm going to finish .
我是 去 到 结束 .

我要结束了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] , [jes] — [ðæts] [nɑ:t][ɔ:l] .
Oh , yes — that's not all .
哦 , 是的 — 那就是 不是 全部 .

哦，对了——这还不是全部。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][nɑ:t][ˈoʊnli][æən; ən] [ˈɑ:fɪsər] , [bʌt; bət] —
Remember , I said just now , I wanted to be not only an officer , but —
记住 , 我 说 只是 现在 , 我 通缉 到 是 不是 仅有的 一个 官 , 但 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] !
but a great man !
但 一个 伟大的 男人 !

记住我刚才说过的话，我不仅想成为一名军官，而且——还想成为一名伟大的人！

[wen] [aɪ][ɡet][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [maɪ][fɜ:rst] [dri:m] [ɪz] [ri:tʃt] .
When I get my Commission , my first dream is reached .
什么时候 我 得到 我的 委员会 , 我的 第一的 梦 是 达到 .

当我拿到佣金时，我的第一个梦想就实现了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌŋ] [rɪˈmeɪnz] .
The other one remains .
这 其他 — 遗迹 .

另一个还剩下。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪrz] , [ˈfrænsɪs] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈtens] [noʊt] — " [aɪ] [ˈnevər]
" During those years , Frances " — his voice took on a more intense note — " I never
" 期间 那些 年 , 弗朗西丝 " — 他的 嗓音 采取 在 一个 更多的 激烈的 笔记 — " 我 绝不
— [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [wel] , [lʌv] .
— I never thought of — well , love .
— 我 绝不 想法 的 — 出色地 , 爱 .

“在那些年里，弗朗西丝，”他的声音变得更加强烈，“我从来没有——我从来没有想过——嗯，爱情。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [wei] .
That is , in a personal way .
那 是 , 在 一个 个人的 方式 .

也就是说，以个人方式而言。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [maɪ] [hed] .
Somehow , it never entered my head .
不知何故 , 它 绝不 进入 我的 头 .

不知为何，我竟然从未想到过这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [ˈbɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
I was busy — busy all the time .
我 曾是 忙碌的 — 忙碌的 全部 这 时间 .

我一直都很忙。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [fju:] [ænd; ænd][fɑ:r] [brɪˈtwi:n] [aʊt] [ðer; ðər] .
Women are few and far between out there .
女性 是 很少 和 远的 之间 出去 那里 .

女性在外寥寥无几。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪˈd][hæv; həv] — [wel] , [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] , [laɪk] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] ,
I suppose I'd have — well , fallen in love , like most people ,
我 认为 ID 有 — 出色地 , 倒下 在 爱 , 喜欢 最多 人们 ,
我想我也会——嗯, 像大多数人一样坠入爱河。

[ɪf] [aɪˈd] [met] [ˈeniwʌŋ] [ðæt] [əˈtræktɪd] [em ˈiː] — [ɔːr] [ˈfɪtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪˈdiːlz] .
if I'd met anyone that attracted me — or fitted in with my ideals .
如果 ID 遇见 任何人 那 吸引 我 — 或者 适配 在 和 我的 理想 .
如果我遇到任何吸引我的人——或者符合我理想的人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
But I never did .
但 我 绝不 做过 .

但我从未这样做过。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪm][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] — [θæŋk] [gɔːd] .
I suppose I'm hard to please — thank God .
我 认为 我是 难的 到 请 — 感谢 上帝 .

我大概是个很难取悦的人——谢天谢地。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈstʌmblɪŋ] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
I wanted , " he was stumbling now , like a man on a rough road , in the dark
我 通缉 , " 他 曾是 踉跄 现在 , 喜欢 一个 男人 在 一个 粗糙的 路 , 在 这 黑暗的
.
:
.

“我想要,”他现在步履蹒跚, 就像一个在黑暗中崎岖道路上行走的人。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wel] , " [hiː; hi] [læft] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Oh , you know — a woman — well , " he laughed , " of course ,
" 哦 , 你 知道 — 一个 女士 — 出色地 , " 他 笑了 , " 的 课程 ,
“哦, 你知道——一个女人——嗯,”他笑着说, “当然了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] — [strɔːŋ] — [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] [truː] [stiːl]
that was beautiful — but a good woman — strong — and fine as true steel
那 曾是 美丽的 — 但 一个 好的 女士 — 强的 — 和 美好的 作为 真的 钢
.
:
.

那真是个美丽的女人——坚强而善良, 像钢铁一样坚韧。

[wel] , [ðeə(r)] [rer] — [ɔːr] [aɪm] [blaɪnd] .
Well , they're rare — or I'm blind .
出色地 , 它们是 稀有的 — 或者 我是 瞎的 .

嗯, 它们很罕见——或者是我眼瞎了。

[aɪ] [brɪˈgæŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] — [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzɪst] .
I began to think — when I thought of it at all — that they didn't exist .
我 开始 到 思考 — 什么时候 我 想法 的 它 在 全部 — 那 他们 没有 存在 .

我开始觉得——如果我还会想到他们的话——他们根本不存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] !
But they do !
但 他们 做 !

但他们确实做到了!

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪd] .
" Her heart pounded .
" 她 心 猛击 .

她的心怦怦直跳。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp] .
He had taken her hand in his , in a strong grasp .
他 有 已采取 她 手 在 他的 , 在 一个 强的 抓牢 .
他紧紧地握住了她的手。

" [aɪv] [faʊnd] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
" I've found one in particular .
" 我已经 成立 一 在 特别的 .
“我特别发现了一个。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" For a moment he was silent .
" 为了 一个 片刻 他 曾是 沉默的 .
他沉默了一会儿。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] — [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [duː] — ['nʌθɪŋ] !
" Now , with that girl — well , there's nothing I couldn't do — nothing !
" 现在 , 和 那 女孩 — 出色地 , 有 没有什么 我 不能 做 — 没有什么 !
“现在，对于那个女孩——嗯，没有什么我做不到的——没有什么！ ”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][kʊd; kəd][hoʊld][em 'iː] [bæk] !
With her to work for , nothing in the world could hold me back !
和 她 到 工作 为了 , 没有什么 在 这 世界 可以 抓住 我 后退 !
有她为我工作，世界上没有什么能阻挡我！

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] — [wel] ,
I want her , because — well ,
我 想 她 , 因为 — 出色地 ,
我想要她，因为——嗯，

[maɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] — [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ]
my dream of greatness might never come without her — it wouldn't be worth
我的 梦 的 伟大 可能 绝不 来 没有 她 — 它 不会 是 值得
[wɔɪl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][dɪd] — [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][roʊd] [wʊd] [biː; bi] — [wel] ,
while even if it did — and the road would be — well ,
尽管 甚至 如果 它 做过 — 和 这 路 会 是 — 出色地 ,
如果没有她，我伟大的梦想或许永远无法实现——即使实现了，也毫无意义——而这条路将会是——嗯，

[ðə; ðɪ] ['lɔːŋɡɪst] , [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][roʊd] [ðæt] ['evər][mæn][traːd] .
the longest , hardest road that ever man trod .
这 最长 , 最难 路 那 曾经 男人 践踏 .
人类走过的最长、最艰难的道路。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['gɜːlz] [lʌv] [tuː; tə][help][em 'iː] .
I want that girl's love to help me .
我 想 那 女孩们 爱 到 帮助 我 .
我希望得到那个女孩的爱来帮助我。

[təˈgeðər] — [bʌt; bət] , [ɡɑːd] [noʊz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][bræg] .
Together — but , God knows , I don't want to brag .
一起 — 但 , 上帝 知道 , 我 不 想 到 吹牛 .
在一起——但是，老天作证，我不想炫耀。

" [aɪv] [faʊnd] [hɜːr; hər] — [ˈfrænsɪs] — [bʌt; bət][aɪ][ˈhɑːrdli] [der] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
" I've found her — Frances — but I hardly dare to tell her .
" 我已经 成立 她 — 弗朗西丝 — 但 我 几乎 敢 到 告诉 她 .
“我找到她了——弗朗西丝——但我几乎不敢告诉她。”

[aɪm][ˈoʊnli] — [wel] , [aɪm][ˈoʊnli][æn; ən][en] . [siː] . [oʊ] . , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] ['fjuːtʃər] .
I'm only — well , I'm only an N . C . O . , with a precarious future .
我是 仅有的 — 出色地 , 我是 仅有的 一个 N . C . 哦 . , 和 一个 岌岌可危 未来 .
我只是个——嗯，我只是个士官，前途未卜。

[ˈmaɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈɔːlmʊst][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wəʊnt][eɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ][tuː; tə][maɪ] [peɪ]
My Commission is almost a certainty but even that won't add much to my pay
我的 委员会 是 几乎 一个 肯定 但 甚至 那 惯于 添加 很多 到 我的 支付
,
.
.

我的佣金几乎肯定能拿到，但即使这样也不会让我的收入增加多少。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [taɪm] .
which will be a pittance to the end of time .
哪个 将要 是 一个 微不足道 到 这 结尾 的 时间 .

直到永远，这都将只是微不足道的一点。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][duː][ˈevər] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] .
Even after that , if I do ever amount to anything , it will still be a pittance .
甚至 后 那 , 如果 我 做 曾经 数量 到 任何事物 , 它 将要 仍然 是 一个 微不足道 .

即便如此，如果我将来真的有所成就，也只不过是微不足道的小事。

[təˈdeɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [wɜːrld][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðɪs] [gɜːrl][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃjerts]
Today , in the eyes of the big world and of those this girl associates
今天 , 在 这 眼睛 的 这 大的 世界 和 的 那些 这 女孩 同事
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

今天，在世人眼中，以及在这个女孩所接触的人眼中，

[aɪm][ˈnoʊbəːdi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [veri] [tɑːp] , [aɪˈd] [stɪl] [biː; bi][ˈnoʊbəːdi] ,
I'm nobody ; and if I got to the very top , I'd still be nobody ,
我是 无人 ; 和 如果 我 得到 到 这 非常 顶部 , ID 仍然 是 无人 ;

我只是个无名小卒；就算我爬到顶峰，我仍然只是个无名小卒。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to some of them .
到 一些 的 他们 .

对他们中的一些人来说。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌmɪljəˈneəz] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [men][ɪn] [ˈbʌkɪtsfʊl] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] — [ænd; ənd]
She has millionaires and famous men in bucketsful to choose from — and
她 有 百万富翁 和 著名的 男人 在 满桶 到 选择 从 — 和
[ʃiːz] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊzn] .
she's so wonderful that they're fighting to be chosen .
她是 所以 精彩的 那 它们是 斗争 到 是 选定 .

她身边有数不清的百万富翁和名人可供选择——而且她如此优秀，以至于他们都争相成为她的目标。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] [ʃiːd] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] ?
So how could I hope she'd look at me ?
所以 如何 可以 我 希望 棚 看 在 我 ?

那我怎么可能指望她看我一眼呢？

[aʊt] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] , [ˈfrænsɪs] .
Out where I come from , of course , it's different , Frances .
出去 在哪里 我 来 从 , 的 课程 , 它是 不同的 , 弗朗西丝 .

当然，在我老家，情况就不同了，弗朗西丝。

[ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
A man's a man not because of what he has but what he is .
一个 男人的 一个 男人 不是 因为 的 什么 他 有 但 什么 他 是 .

一个人之所以成为男人，不是因为他拥有什么，而是因为他是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [raɪt] .
And that's right .
和 那就是 正确的 .

没错。

[ɪts] [nɑ:t] ['mʌni] [ðæt] [kaʊnts] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , ['ri:əli] .
It's not money that counts , in this world , really .
它是 不是 钱 那 计数 , 在 这 世界 , 真的 .

在这个世界上, 真正重要的不是金钱。

[ɪts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] — [ðə; ði] [θɪŋz] — [wel] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:rlɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] .
It's the big things — the things — well , the things worth fighting for .
它是 这 大的 事物 — 这 事物 — 出色地 , 这 事物 值得 斗争 为了 .

是那些大事——那些值得为之奋斗的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .
I think I'm fighting for a big thing .
我 思考 我是 斗争 为了 一个 大的 事物 .

我认为我是在为一件大事而奋斗。

[ænd; ʌnd][aɪ] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['frænsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [gɜ:rl] [wɪl] [si:] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ?
And I — do you know , Frances , I think this girl will see things with my eyes ?
和 我 — 做 你 知道 , 弗朗西丝 , 我 思考 这 女孩 将要 看 事物 和 我的 眼睛 ?

你知道吗, 弗朗西丝, 我觉得这个女孩会用我的视角看待事物?

[soʊ][aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] — [li:v] [ðə; ði][rest] [wɪð; wɪθ]
So I'm going to tell her that I love her and — leave the rest with

所以 我是 去 到 告诉 她 那 我 爱 她 和 — 离开 这 休息 和

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

所以我要告诉她我爱她, 剩下的就交给她了。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] ?
Do you think I'm right ?
做 你 思考 我是 正确的 ?

你觉得我说的对吗?

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [dri:mz] , [aɪ'di:lz] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['noʊb(ə)l] [kri:d] [ænd; ʌnd][koʊd]
" His heart — all his hopes , dreams , ideals , his simple , noble creed and code
" 他的 心 — 全部 他的 希望 , 梦境 , 理想 , 他的 简单的 , 高贵 信条 和 代码
— [wɜ:r; wər] [lɑɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [naʊ] ,
— were lying before her now ,
— 是 说谎 前 她 现在 ,

“他的心——他所有的希望、梦想、理想, 他简单而高尚的信条和准则——现在都呈现在她面前。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for her inspection .
为了 她 检查 .

供她检查。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,
In that moment , she saw him a giant , remembered what he had said ,
在 那 片刻 , 她 锯 他 一个 巨大的 , 记得 什么 他 有 说 ,

那一刻, 她觉得他像个巨人, 想起了他说过的话。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][hoʊld][em 'i:] [bæk] ! -
' With that girl to work for — nothing in the world could hold me back ! ' -
- 和 那 女孩 到 工作 为了 — 没有什么 在 这 世界 可以 抓住 我 后退 ! -

“有她这样的女老板, 世界上没有什么能阻挡我! ”

[ænd; ʌnd] [felt] [hɜ:r'self] ['dɑ:mɪnertɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ʌnd] ['kɜ:rɪdʒ] .
and felt herself dominated with his strength and courage .
和 毛毡 她自己 占主导地位 和 他的 力量 和 勇气 .

她感到自己被他的力量和勇气所征服。

" [ˈfrænsɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈkwaɪətli] — [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [naʊ] , [ænd; ənd][bəʊθ][hɜːr; həɹ]
" **Frances** , " **he repeated , quietly — close to her , now , and both her**
" 弗朗西丝 , " 他 重复 , 悄悄 — 关闭 到 她 , 现在 , 和 两个都 她
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] — " [duː]
hands in his — " do
双手 在 他的 — " 做
" 弗朗西丝,"他轻声重复道——现在他离她很近, 她的双手都握在他的手中——“做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] ?
you think I'm right ?
你 思考 我是 正确的 ?
你觉得我说得对吗?

" [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] .
" **Her heart was hammering .**
" 她 心 曾是 锤击 .
她的心脏怦怦直跳。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Yes , " she whispered .**
" 是的 , " 她 低声说道 .
“是的,”她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] ? " — [ˈkloʊzər] [stɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .
" **Do you know who the girl is ? " — Closer still and breathless .**
" 做 你 知道 WHO 这 女孩 是 ? " — 更近 仍然 和 喘不过气 .
“你知道这个女孩是谁吗? ”——她走得更近了, 气喘吁吁。

" [ɪts] [juː; jʊ] — [ˈfrænsɪs] — [juː; jʊ] !
" **It's you — Frances — you !**
" 它是 你 — 弗朗西丝 — 你 !
“是你——弗朗西丝——是你! ”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **For answer , she lifted up her face to his .**
" 为了 回答 , 她 抬起 向上 她 脸 到 他的 .
为了寻求答案, 她抬起头看向他。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd]
Then she was in his arms and nothing else mattered
然后 她 曾是 在 他的 武器 和 没有什么 别的 重要
然后她就投入了他的怀抱, 其他一切都不重要了.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['ræptʃərəs] [spel] ,
She was the first to break that rapturous spell ,
她 曾是 这 第一的 到 休息 那 欣喜若狂 拼写 ,
她是第一个打破那种陶醉氛围的人。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [stæbd] [hɪm; ɪm][laɪk] [naɪvz] [ɔːr] [kə'rest] [hɪm; ɪm][laɪk] [sɔːft][hændz] .
with words that stabbed him like knives or caressed him like soft hands .
和 字 那 刺伤 他 喜欢 刀具 或者 被爱抚 他 喜欢 柔软的 双手 .
那些话语有时像刀子一样刺痛他, 有时又像温柔的手一样抚摸他。

" [juːv] [bɪn] — [soʊ] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['hektər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tremjələsli] ,
" **You've been — so honest with me , Hector , " she said , a little tremulously ,**
" 你已经 到过 — 所以 诚实的 和 我 , 赫克托 , " 她 说 , 一个 小的 颤抖地 ,
“你一直对我这么坦诚, 赫克托,”她有些颤抖地说。

" [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **that I'm going to be the same with you .**
" 那 我是 去 到 是 这 相同的 和 你 .
“我会对你一视同仁。”

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He bowed his head** .
" 他 鞠躬 他的 头 ；

他低下了头。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men][ænd; ənd] [ˌmɪljə'neɪz] — [waɪ] , ['hektər] ,
" **You said you were afraid of famous men and millionaires — why, Hector** ,
" 你 说 你 是 害怕的 的 著名的 男人 和 百万富翁 — 为什么 , 赫克托 ,
[ðeɪ] ['sɪkən] [em 'i:] .
they sicken me .
他们 令人作呕 我 ；

“你说你害怕名人和百万富翁——哎呀，赫克托，他们让我恶心。”

['hektər] , [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈri:əl][mæn] [aɪv] ['evər] [met] .
Hector, you're the first real man I've ever met .
赫克托 , 你是 这 第一的 真实的 男人 我已经 曾经 遇见 ；

赫克托，你是我见过的第一个真正的男人。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʒʌst] [ðæt] [naɪs] [red] [kəʊt] — [ðəʊ] [ðæt] [goʊz][tu:; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [ʃæm'peɪn] ,
Oh, it isn't just that nice red coat — though that goes to my head like champagne ,
哦 , 它 不是 只是 那 好的 红色的 外套 — 尽管 那 去 到 我的 头 喜欢 香槟酒 ,
['hektər] .
Hector .
赫克托 ；

哦，不仅仅是那件漂亮的红色外套——虽然那件外套确实让我有点飘飘然，赫克托。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; əɾ] .
You are — you really are .
你 是 — 你 真的 是 ；

你是——你确实是。

['evri] [gɜ:rl][hæz; həz] [dri:mz] , [tu:] .
Every girl has dreams, too .
每一个 女孩 有 梦境 , 也 ；

每个女孩也都有梦想。

- [sʌm; səm] [deɪ] , - [aɪ] [dremt] , - [aɪl] [mi:t] [ə; eɪ][ˈri:əl] — [ˈri:əl] — [mæn] — [breɪv] , [strɔ:ŋ] ,
' **Some day, ' I dreamt, ' I'll meet a real — real — man — brave, strong** ,
- 一些 天 , - 我 梦见 , - 患病的 见面 一个 真实的 — 真实的 — 男人 — 勇敢的 , 强的 ,
['ɪvəlɾəs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [jes] ,
chivalrous, with great, yes ,
骑士精神 , 和 伟大的 , 是的 ,

“总有一天，”我梦见，“我会遇到一个真正的——真正的——男人——勇敢、坚强、有骑士精神、有伟大、是的，

[greɪt] [aɪ'di:lz] — [ə; eɪ] ['ferɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ! -
great ideals — a fairy Prince, a Knight of the Round Table ! ' !
伟大的 理想 — 一个 仙女 王子 , 一个 骑士 的 这 圆形的 桌子 ! -

伟大的理想——一位仙子王子，一位圆桌骑士！

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt][lɪv; laɪv] [naʊ] — [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] !
They say they don't live now — Oh, but they do !
他们 说 他们 不 居住 现在 — 哦 , 但 他们 做 !

他们说他们现在不活着——哦，但他们活着！

[pər'hæps][ðə; ði] ['ɑ:rməɾz] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . -
Perhaps the armour's gone, but they are Knights and Princes just the same . ' !
也许 这 盔甲的 已消失 , 但 他们 是 骑士 和 王子们 只是 这 相同的 . -

或许盔甲已不复存在，但他们依然是骑士和王子。

[wel] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , - [sʌm; səm] [deɪ] , [gɔ:d] ['wɪlɪŋ] , [aɪl] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .
Well, ' I said to myself, ' some day, God willing, I'll meet a man like that .
出色地 , - 我 说 到 我 , - 一些 天 , 上帝 愿意的 , 患病的 见面 一个 男人 喜欢 那 .

“嗯，”我对自己说，“总有一天，如果上帝保佑，我会遇到那样的人。”

[haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
How will I know him ?
如何 将要 我 知道 他 ？

我如何才能认识他？

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [fɪr] !
Oh , I'll know him , never fear !
哦 , 患病的 知道 他 , 绝不 害怕 !

哦，我肯定会认识他的，别担心！

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [kʌm] - — [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] , [ˈhektər] .
And he'll come ' — well , just as you came , Hector .
和 地狱 来 - — 出色地 , 只是 作为 你 来了 , 赫克托 .

他会来的——就像你来一样，赫克托。

[ænd; ənd] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] .
And — it was you .
和 — 它 曾是 你 .

而——是你。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌnz] .
I knew at once .
我 知道 在 一次 .

我立刻就明白了。

[ˈhektər] , [aɪˈd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [end] , [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [em ˈi:] .
Hector , I'd go with you to the world's end , if you asked me .
赫克托 , ID 去 和 你 到 这 世界的 结尾 , 如果 你 问 我 .

赫克托，如果你问我，我会陪你到天涯海角。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [ˈhektər] , [ðeəz; ðəz] — — "
But — Oh , Hector , there's — — "
但 — 哦 , 赫克托 , 有 — — "

但是——哦，赫克托，还有——”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈhektər] [ˈkɑ:mlɪ] .
" I know , " said Hector calmly .
" 我 知道 , " 说 赫克托 平静地 .

“我知道，”赫克托平静地说。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲！

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][en] . [si:] . [oʊ] . [es] — —
He doesn't care for N . C . O . s — —
他 不 关心 为了 N : C : 哦 : s — —

他不在乎士官——

" [fi:; fi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈheɪstɪli] .
" She looked away hastily .
" 她 看起来 离开 草草 .

她慌忙移开了视线。

" [oʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [əˈfeɪmd] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .
" Oh , don't be ashamed , " he added .
" 哦 , 不 是 羞愧 , " 他 额外 .

“哦，别感到羞愧，”他补充道。

" [ɪts] [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] . "
" It's quite natural . "
" 它是 相当 自然的 . "

“这很自然。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [him; ɪm] , " [sed] ['frænsɪs] [æt; ət][ləst] .

" You must see him , " said Frances at last .
" 你 必须 看 他 , " 说 弗朗西丝 在 最后的 .

“你一定要见见他,”弗朗西丝最后说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [him; ɪm] .

" But you don't know him .
" 但 你 不 知道 他 .

但你不认识他。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər] [ænd; ʌnd] ['hi:z] [laɪk] ['græni:t] — [dʒʌst][laɪk] ['græni:t] .

He has a terrible temper and he's like granite — just like granite .
他 有 一个 糟糕的 脾气 和 他是 喜欢 花岗岩 — 只是 喜欢 花岗岩 .

他脾气很暴躁, 而且像花岗岩一样——简直就像花岗岩一样。

[wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][him; ɪm] — [dɪr] .

Well, you must ask him — dear .
出色地 , 你 必须 问 他 — 亲爱的 .

亲爱的, 你得去问他。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['rɪsk][,aɪ 'ti:] .

We have to risk it .
我们 有 到 风险 它 .

我们必须冒险一试。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d] — [hɜ:rt][,em 'i:] , ['hektər] .

I don't think he'd — hurt me , Hector .
我 不 思考 他会 — 伤害 我 , 赫克托 .

我不认为他会——伤害我, 赫克托。

[bɪ'saɪdʒ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['soʊldʒɜ:z] [sʌn] — [ænd; ʌnd] — [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ]

Besides, you're a soldier's son — and — it isn't as if you had no

prospects .
除了 , 你是 一个 士兵的 儿子 — 和 — 它 不是 作为 如果 你 有 不
前景 .

此外, 你是军人的儿子——而且——你并非没有前途。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] — [aɪm][ə'freɪd] — — " [hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] .

But oh, I'm afraid — I'm afraid — — " Her head sank on her breast .
但 哦 , 我是 害怕的 — 我是 害怕的 — — " 她 头 沉没 在 她 胸部 .

但是, 哦, 我害怕——我害怕——“她的头垂在胸前。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [tɔ:rdz] [him; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

He took her two hands again and turned her towards him suddenly .
他 采取 她 二 双手 再次 和 转向 她 向 他 突然 .

他再次握住她的双手, 猛地将她转过来面向自己。

" [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] !

" Look at me !
" 看 在 我 !

“看着我!

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] , ['terəbli] ['ɜ:rnɪst] .

" he ordered, terribly earnest .
" 他 订购 , 可怕 认真 .

他命令道, 语气极其认真。

[ʃi:; ʃɪ] [əʊ'beɪd] .

She obeyed .
她 服从 .

她服从了。

" ['frænsɪs] — [ɪf] — [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] - [noʊ] - — [wɪl] [ju:; jʊ] [wert] ?
" **Frances — if — if your father says ' No ' — will you wait ?**
" 弗朗西丝 — 如果 — 如果 你的 父亲 说道 - 不 - — 将要 你 等待 ?

“弗朗西丝——如果——如果你的父亲说‘不’——你会等吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][em 'i:] ?
Will you stick to me ?
将要 你 戳 到 我 ？

你会一直陪着我吗？

['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [wert] [fɔ:r; fər] ['evər] — [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , ['frænsɪs] .
Only say that , and I'll wait for ever — to the very end , Frances .
仅有的 说 那 , 和 患病的 等待 为了 曾经 — 到 这 非常 结尾 , 弗朗西丝 .

你只要这么说，我就会永远等你——等到最后，弗朗西丝。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
You say you know me .
你 说 你 知道 我 .

你说你认识我。

[wel] , [bɪ'li:v] [em 'i:] [naʊ] .
Well , believe me now .
出色地 , 相信 我 现在 .

现在，请相信我。

" [terz] [brɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **Tears brimmed in her eyes .**
" 眼泪 满溢 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , ['frænsɪs] ? "
" **Will you , Frances ?** "
" 将要 你 , 弗朗西丝 ? "

“你愿意吗，弗朗西丝？ ”

" [oʊ] , ['hektər] , [aɪl] ['prɑ:mɪs] !
" **Oh , Hector , I'll promise !**
" 哦 , 赫克托 , 患病的 承诺 !

“哦，赫克托，我保证！ ”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] — [maɪ] ['fɑ:ðər] — — "
But my father — my father — — "
但 我的 父亲 — 我的 父亲 — — "

但是我的父亲——我的父亲——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But I'll speak to him .
但 患病的 说话 到 他 .

但我会和他谈谈。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
I'll bring him round .
患病的 带来 他 圆形的 .

我会把他带回来。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['frænsɪs] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] — " [aɪ'd] [faɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] !
For you , Frances " — his voice rang — " I'd fight the whole wide world !
为了 你 , 弗朗西丝 " — 他的 嗓音 响铃 — " ID 斗争 这 所有的 宽的 世界 !

“为了你，弗朗西丝，”他的声音响起，“我愿与全世界为敌！ ”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [em 'iː] . "

You must trust me .
你 必须 相信 我 . "

你必须相信我。

" [aɪl] [tel] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

" I'll tell Mother , " she whispered , in return .
" 患病的 告诉 母亲 , " 她 低声说道 , 在 返回 .

“我会告诉妈妈的,”她低声回答道。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɑːn][ʼaʊər; ɑːr][saɪd] .

" She'll be on our side .
" 她 是 在 我们的 边 .

“她会站在我们这边。”

[ʃiːl] [help] — [prɪ'pər] [hɪm; ɪm] , ['hektər] .

She'll help — prepare him , Hector .
她 帮助 — 准备 他 , 赫克托 .

她会帮忙的——帮他做好准备, 赫克托。

[ænd; ænd] , [br'kəz, br'kɔːz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][soʊ] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['breɪvli]

And , because you've got to go so soon , " she faltered , but went on bravely
和 , 因为 你已经 得到 到 去 所以 很快 , " 她 犹豫不决 , 但 去 在 勇敢地

,
.
,

“而且, 因为你很快就要走了,”她犹豫了一下, 但还是勇敢地继续说道。

" [aɪl] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

" I'll arrange things for tomorrow night .
" 患病的 安排 事物 为了 明天 夜晚 .

“我会安排明晚的事情。”

[ænd; ænd] [aɪl] — [aɪl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] , ['hektər] .

And I'll — I'll be praying for your success , Hector .
和 患病的 — 患病的 是 祈祷 为了 你的 成功 , 赫克托 .

我会为你祈祷, 祝你成功, 赫克托。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː] ['mɪzrəbli] [wiːk] ? "

You — you don't think me miserably weak ? "
你 — 你 不 思考 我 惨痛地 虚弱的 ? "

你——你不觉得我软弱无能吗?

" [noʊ] , " [sed] ['hektər] ['swɪftli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [naɪt] .

" No , " said Hector swiftly , " of course not .
" 不 , " 说 赫克托 迅速地 , " 的 课程 不是 .

“不,”赫克托迅速说道, “当然不是。”

[ðen] [ðæts] ['setld] .

Then that's settled .
然后 那就是 定居 .

那就这么定了。

[bʌt; bət] , [oʊ] — — " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['ægəni]

But , Oh — — " for the first time his voice quavered with a note of agony
但 , 哦 — — " 为了 这 第一的 时间 他的 嗓音 颤抖 和 一个 笔记 的 痛苦

, ['kwɪkli] [sə'prest] ,

, quickly suppressed ,
, 迅速地 被抑制 ,

但是, 哦——”他的声音第一次带着一丝痛苦的颤抖, 但很快被压了下去。

" [ɪf] [aɪ] [feɪl] — [ɪf] [aɪ] [feɪl] — [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

" **if I fail — if I fail — wait for me .**
" 如果 我 失败 — 如果 我 失败 — 等待 为了 我 .

“如果我失败了——如果我失败了——请等我。”

[weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

Wait for me !
等待 为了 我 !

等我！

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .

" **Yes , " she said again .**
" 是的 , " 她 说 再次 .

“是的,”她又说了一遍。

" [ˈfrænsɪs] — — !

" **Frances — — !**
" 弗朗西丝 — — !

“弗朗西丝——！

" [ðə; ði] [muːn] [went] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ˌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ˈfreʃənd] , [ˈweɪlɪŋ] .

" **The moon went out behind a bank of cloud and the wind freshened , wailing .**
" 这 月亮 去 出去 在后面 一个 银行 的 云 和 这 风 清新 , 哀嚎 .

月亮躲到了云层后面，风也刮了起来，呼啸着。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] . . . [tɪl] - [təˈmɑːroʊ] . -

At last they parted . . . till ' Tomorrow . '
在 最后的 他们 分手了 . . . 直到 - 明天 . -

他们最终告别.....直到“明天”。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

" [ænd; ənd] [soʊ] — — ? " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈedʒɪntən] .

" **And so — — ? " said Major Edginton .**
" 和 所以 — — ? " 说 主要的 埃金顿 .

“然后呢——？ ”埃金顿少校说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒə-z][bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .

The two men faced each other in the Major's big living - room .
这 二 男人 面对 每个 其他 在 这 专业的 大的 活的 - 房间 .

两人在少校宽敞的客厅里对峙。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [sed] [ˈhektər] , " [aɪ] [wɑːnt] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˈmæri] [jər; jər] [ˈdɔːtər] .

" **And so , " said Hector , " I want , sir , to marry your daughter .**
" 和 所以 , " 说 赫克托 , " 我 想 , 先生 , 到 结婚 你的 女儿 .

“所以,”赫克托说,“先生,我想娶您的女儿。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **The Major remained silent for a moment .**
" 这 主要的 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 .

少校沉默了一会儿。

[ˈhektə-z] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊriəsli] .

Hector's heart beat furiously .
赫克托的 心 打 愤怒地 .

赫克托的心跳得非常剧烈。

[ˈaʊtwɔːdli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] .
" Outwardly , he was perfectly calm .

向外 , 他 曾是 完美 冷静的 .

表面上, 他表现得非常平静。

" [juː; jʊ] — [waːnt] — [tuː; tə] — [ˈmæri] — [maɪ] — [ˈdɔːtər] ?
" You — want — to — marry — my — daughter ?

你 — 想 — 到 — 结婚 — 我的 — 女儿 ?

你——想——娶——我——女儿?

" [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] [skɔːrn] !
" Astonishment and stinging scorn !

惊讶 和 刺痛 轻蔑 !

“震惊和尖刻的蔑视! ”

[ˈhektər] [held] [hɪmˈself] [ˈstrɔːŋli] .
Hector held himself strongly .

赫克托 握住 他自己 强烈 .

赫克托尔保持着坚强的姿态。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .

是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

" [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [dæft] [hɪz; ɪz][mæsk][əˈsaɪd] .
" Then suddenly the Major dashed his mask aside .

然后 突然 这 主要的 虚线 他的 面具 旁边 .

“然后, 少校突然一把扯下了他的面具。”

" [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" And who the devil are you ?

和 WHO 这 魔鬼 是 你 ?

“你究竟是谁? ”

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] .
" he almost shrieked .

他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhektər] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The cry was to Hector a violent slap in the face .

这 哭 曾是 到 赫克托 一个 暴力 拍击 在 这 脸 .

对赫克托来说, 那声呐喊就像是狠狠地扇了他一巴掌。

[ˈdedli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [ˈʌtər] [dɪˈfiːt] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][aɪˈtiː] .
Deadly insult and utter defeat dominated it .

致命 侮辱 和 说出 击败 占主导地位 它 .

致命的侮辱和彻底的失败笼罩着整部影片。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [fɜːrm] .
But he stood firm .

但 他 站立 公司 .

但他立场坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] .
He had anticipated a hard fight .

他 有 预期 一个 难的 斗争 .

他预料到这将是一场苦战。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] ,
" I don't know what you mean , " he replied calmly ,

我 不 知道 什么 你 意思是 , " 他 回复 平静地 ,

“我不知道你的意思,”他平静地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jə] [hu:] [aɪ][ei 'em] .

" **I have already told you who I am** .
" 我 有 已经 讲述 你 WHO 我 是 :

我已经告诉过你我是谁了。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **The Major stared at him** .
" 这 主要的 凝视 在 他 :

少校盯着他看。

[fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt] ['hɛktɜ:z] [pɜ:rsə'næləti] [bi:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:]['sænəti] .

For a moment Hector's personality beat him into sanity .
为了 一个 片刻 赫克托的 性格 打 他 进入 理智 :

一时间，赫克托的个性让他恢复了理智。

" [bʌt; bət] , [gʊd] [gɑ:d] , [mæn] — [maɪ] ['dɔ:tər] !

" **But , good God , man — my daughter !**
" 但 , 好的 上帝 , 男人 — 我的 女儿 !

“但是，我的天哪——我的女儿！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

" **he exclaimed , under his breath** .
" 他 惊呼 , 在下面 他的 气息 :

“他低声惊呼道。”

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] [aɪz] [glɛəd] ['sɑ:mbərli] [br'ni:θ] [ðer; ðər] [waɪt] [braʊz] .

His hard eyes glared sombrely beneath their white brows .
他的 难的 眼睛 怒目而视 忧郁地 下面 他们的 白色的 眉毛 :

他那双锐利的眼睛在苍白的眉毛下显得阴沉而冷峻。

" [maɪ] ['dɔ:tər] ! "

" **My daughter !** "
" 我的 女儿 ! "

“我的女儿！ ”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [wət'evər] ['hæpənd] , ['hektər] [mʌst; məst] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

" **Whatever happened , Hector must keep his temper** .
" 任何 发生 , 赫克托 必须 保持 他的 脾气 :

“无论发生什么事，赫克托都必须控制住自己的脾气。”

[tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)] .

To lose it would be fatal .
到 失去 它 会 是 致命的 :

失去它将是致命的。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — " [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd]

" **But — but — — the Major was incredible now and inclined toward**

" 但 — 但 — — " 这 主要的 曾是 极好的 现在 和 倾斜 朝向

['læftər] , " [waɪ] — [du:][ju:; jə] ['ri:əlaɪz] [hu:] [aɪ][ei 'em] ? "
laughter , " why — do you realize who I am ? "

笑声 , " 为什么 — 做 你 意识到 WHO 我 是 ? "

“但是——但是——”少校此刻难以置信，甚至有些想笑，“为什么——你意识到我是谁？”

" [jes] , " [sed] ['hektər] , [kwaɪt] [ʌn'ɔ:d] .

" **Yes , " said Hector , quite unawed** .
" 是的 , " 说 赫克托 , 相当 不敬畏 :

“是的，”赫克托毫不畏惧地说。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈɑːrmi] !
" **I'm a Major in the Regular Army !** !
" 我是 一个 主要的 在 这 常规的 军队 !
" 我是正规军少校! "

[ænd; ænd][juː; jʊ] — [ænd; ænd][juː; jʊ] — [waɪ] — — "
And you — and you — why — — "
和 你 — 和 你 — 为什么 — — "
" 还有你——还有你——为什么——"
" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
" 出色地?
" [ˈhektəːz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)][bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [sed] - [biː; bi] [ˈkerf(ə)] ! -
" **Hector's voice was very gentle but it said ' Be careful ! '** -
" 赫克托的 嗓音 曾是 非常 温和的 但 它 说 - 是 小心 ! -
" 赫克托的声音很温柔，但却说：‘小心！ ’"

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] .
The Major was deaf to the warning .
这 主要的 曾是 聋 到 这 警告 .
" 少校对警告充耳不闻。
" [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [tʃəʊkt] , " [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][en] . [siː] . [oʊ] !
" **You're nothing but — — " he choked , " You're nothing but a N . C . O !** !
" 你是 没有什么 但 — — " 他 窒息 , " 你是 没有什么 但 一个 N . C . 哦 !
" 你不过是个——"他哽咽着说，“你不过是个士官！ ”

" [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [gəʊdɪd] .
" **The assertion goaded .** .
" 这 断言 被激怒 .
" 这一断言激起了人们的愤怒。"

[stɪl] [ˈhektər] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
Still Hector kept his temper . .
仍然 赫克托 保留 他的 脾气 .
" 赫克托仍然保持着脾气。
[æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfrænsɪs] - [ˈfɑːðər] , [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
After all , this was Frances ' father , who could make or mar their lives . .
后 全部 , 这 曾是 弗朗西丝 - 父亲 , WHO 可以 制作 或者 马尔 他们的 生活 .
" 毕竟，这是弗朗西丝的父亲，他能成就他们的人生，也能毁掉他们的人生。
" [ðæts] [truː] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] .
" **That's true — nothing but a Sergeant - Major .** .
" 那就是 真的 — 没有什么 但 一个 军士 - 主要的 .
" 没错——只不过是军士长而已。"

[frʌm; frəm][jɔː; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] .
From your point of view , sir , that's my misfortune . .
从 你的 观点 的 看法 , 先生 , 那就是 我的 不幸 .
" 先生，从您的角度来看，那是我的不幸。
[bʌt; bət] [ˈmeni] [en] . [siː] . [oʊ] . [es][ɑːr; ər][ˈdʒent(ə)lmən] .
But many N . C . O . s are gentlemen . .
但 许多 N . C . 哦 . s 是 先生们 .
" 但很多士官都是绅士。

[ˈeniweɪ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈæskɪŋ] [jɔː; jər] [ˈdɔ:tər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [hu:] [wɪl] [biː; bi]
Anyway , I'm not asking your daughter to marry a Sergeant - Major who will be
反正 , 我是 不是 问 你的 女儿 到 结婚 一个 军士 - 主要的 WHO 将要 是
[ə; eɪ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
a Sergeant - Major for ever .
一个 军士 - 主要的 为了 曾经 :

总之，我又不是要你女儿嫁给一个永远都是军士长的军士长。

[aɪv] [ɔ:'redi] [təʊld][juː; jɔ] , [sɜ:r] , [ʌv; əv][maɪ][ˈprɑ:spekts] . "
I've already told you , sir , of my prospects ."
我已经 已经 讲述 你 , 先生 , 的 我的 前景 . "

先生，我已经跟您说过我的前景了。

" [ˈprɑ:spekts] — — " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , " [ˈprɑ:spekts][ɑ:r; ər] — [ˈprɑ:spekts] , [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ]
" Prospects — — " muttered the Major , " prospects are — prospects , sir , nothing
" 前景 — — " 低声说道 这 主要的 , " 前景 是 — 前景 , 先生 , 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

“前景——”少校低声说道，“前景就是——前景，长官，仅此而已。”

[tuː; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈræŋkər][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [biː; bi] .
To me you're a ranker and always will be .
到 我 你是 一个 排名器 和 总是 将要 是 :

在我看来，你一直都是顶尖高手。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][jɔː; jər] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [jet] ?
Have you got your recommendation for a Commission yet ?
有 你 得到 你的 推荐 为了 一个 委员会 然而 ?

你收到委员会的推荐人选了吗？

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ˈswɪftli] .
" he concluded swiftly .
" 他 结束 迅速地 :

他迅速总结道。

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir : "
" 不 , 先生 : "

“不，先生。”

" [wel] , [ðen] — [bʌt; bət] , [gʊd] [gɑ:d] , [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] ?
" Well , then — but , good God , what's the use of my wasting time ?
" 出色地 , 然后 — 但 , 好的 上帝 , 是什么 这 使用 的 我的 浪费 时间 ?

“好吧——但是，我的天哪，我浪费时间有什么用呢？”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [juːv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrekəmenˈdeɪfənz] !
I don't care whether you've a thousand recommendations !
我 不 关心 无论 你已经 一个 千 建议 !

我不在乎你有多少条建议！

[aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ræŋks] — [ɔ:r]
I look for something better for my daughter than a man in the ranks — or
我 看 为了 某物 更好的 为了 我的 女儿 比 一个 男人 在 这 排名 — 或者
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [huːz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
an officer who's served in the ranks .
一个 官 谁是 服务 在 这 排名 :

我希望我的女儿能找到比军官更好的伴侣——或者比当过军官的伴侣更好的选择。

[kənˈfaʊnd] [aɪˈti:] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [wʌn][tuː; tə][em 'i:] — [ʌndərˈstænd] ?
Confound it , they're all one to me — understand ?
混杂 它 , 它们是 全部 — 到 我 — 理解 ?

真是见鬼，在我看来他们都是一回事——明白吗？

[maɪ][gɑ:d] , [ɪts] [laɪk][jɔː; jər] — [jɔː; jər][kə'la:s(ə)l] [ɪm'pɜ:rtnəns] — — !
My God , it's like your — your colossal impertinence — — !
我的 上帝 , 它是 喜欢 你的 — 你的 庞大 无礼 — — !

我的天哪，你这简直——你这无耻至极——！

" [hiː; hi] [flæʃt] [ɪntuː][ˈfjəri] .
" He flashed into fury .
" 他 闪光灯 进入 愤怒 .

他勃然大怒。

[ˈhektər] [hæd; həd] [peɪld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .
Hector had paled under his tan .
赫克托 有 苍白 在下面 他的 棕褐色 .

赫克托的肤色在他晒黑的皮肤下显得苍白。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
He put out a hand .
他 放 出去 一个 手 .

他伸出了手。

" [ˈstedi] , [sɜ:r] , [pliːz] .
" Steady , sir , please .
" 稳定的 , 先生 , 请 .

“请稳住，先生。”

[lets] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈkwaɪətli] . "
Let's take this thing quietly . "
我们来吧 拿 这 事物 悄悄 . "

咱们悄悄处理这件事吧。

" [hæŋ] [juː; jʊ] — [naʊ] [jʊə(r)] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] — [dæm'neɪʃn] , [sɜ:r] ! "
" Hang you — now you're attempting to dictate — damnation , sir ! "
" 悬挂 你 — 现在 你是 尝试 到 听写 — 诅咒 , 先生 ! "

“绞死你——现在你竟然想发号施令——该死的，先生！ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][nɑ:t] .
" No , sir , I'm not .
" 不 , 先生 , 我是 不是 .

“不，先生，我不是。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [tjæns] , [ðæts] [ɔ:l] .
I want a chance , that's all .
我 想 一个 机会 , 那就是 全部 .

我只是想要个机会，仅此而已。

[jɔː; jər] [ˈdɔ:tər] — [lʌvz] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] .
Your daughter — loves me , sir .
你的 女儿 — 爱 我 , 先生 .

先生，您的女儿——爱我。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ?
You wouldn't break her heart ?
你 不会 休息 她 心 ?

你不会伤她的心吧？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈædɪŋ] [ˈfju:əl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" This was only adding fuel to the fire .
" 这 曾是 仅有的 添加 燃料 到 这 火 .

“这简直是火上浇油。”

" [lʌvz] [juː; jʊ] ?
" Loves you ?
" 爱 你 ?

爱你吗？

[breɪk] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] ?
Break her heart ?
休息 她 心 ?

让她伤心？

[maɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst][kə'ɪs(ə)] [ɪm'pɜːrtnəns] [aɪ]['evər] [br'held] ！ " **My God , but you — you have the most colossal impertinence I ever beheld !** "
我的 上帝 , 但 你 — 你 有 这 最多 庞大 无礼 我 曾经 观看 ！ "

我的天哪，你——你是我见过最无礼的人！

" [ɪts] [truː] , [sɜːr] .
" **It's true , sir .**
" 它是 真的 , 先生 .

“是真的，先生。”

[ʃiːz] [təʊld][juː; jʊ][soʊ][hɜːr'self] . " **She's told you so herself .** "
她是 讲述 你 所以 她自己 . "

她亲口告诉过你。

" [pɑː] ！
" **Pah !**
" 帕 ！

“呸！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɑːrld] .
" **the old man snarled .**
" 这 老的 男人 纠缠 .

“老人咆哮道。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ][tʃaɪld] ！
" **She's a child — a child !**
" 她是 一个 孩子 — 一个 孩子 ！

“她还是个孩子——一个孩子！ ”

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ！
A mere infatuation !
一个 仅仅 痴情 ！

仅仅是一时的迷恋！

[ə; eɪ] [mɪr] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] ！
A mere infatuation !
一个 仅仅 痴情 ！

仅仅是一时的迷恋！

['pʌpi] - [lʌv] , [sɜːr] , ['pʌpi] - [lʌv] .
Puppy - love , sir , puppy - love .
小狗 - 爱 , 先生 , 小狗 - 爱 .

先生，那是懵懂的爱恋，懵懂的爱恋。

[juː; jʊ] [swiːp] [hɜːr; həɪ][ɔːf][hɜːr; həɪ] [fiːt] , ['swægərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][jɜː; jər] ['retʃɪd] [red] [koʊt] — — " **You sweep her off her feet , swaggering about in your wretched red coat — —** "
你 扫 她 离开 她 脚 , 趾高气扬 关于 在 你的 可怜 红色的 外套 — — "

你穿着那件破旧的红外套，趾高气扬地走来走去，把她迷得神魂颠倒——”

" ['retʃɪd] [red] [koʊt] , [sɜːr] ?
" **Wretched red coat , sir ?**
" 可怜 红色的 外套 , 先生 ?

“那该死的红衣军官，先生？ ”

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['juːnɪfɔːrm] , [dəʊnt] [fər'get] — [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][juː; jʊ] [wɔːr] ！
The Queen's uniform , don't forget — the uniform you wore !
这 女王大学 制服 , 不 忘记 — 这 制服 你 穿着 ！

别忘了，是女王的制服——你穿过的那套制服！

" [ðə; ði] [bloʊ] [went] [hoʊm] .
" The blow went home .
" 这 吹 去 家 .

“重击落入了家门。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈmʌmbld] .
The major mumbled .
这 主要的 喃喃自语 .

少校低声嘟囔着。

" [wel] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , " [ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] !
" Well , in any case , " he resumed at length , " it's a mere infatuation ! !
" 出色地 , 在 任何 案件 , " 他 恢复 在 长度 , " 它是 一个 仅仅 痴情 !

“总之,”他最后说道,“这只是一时的迷恋而已! ”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɡɔːn] , [fɪːl] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !
As soon as you're gone , she'll forget all about you !
作为 很快 作为 你是 已消失 , 壳 忘记 全部 关于 你 !

你一走, 她就会把你忘得一干二净!

" [məˈlɪʃəs] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] .
" Malicious vindictiveness inspired him .
" 恶意 报复心 灵感 他 .

“他被恶意报复所驱使。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ?
" Do you think so , sir ?
" 做 你 思考 所以 , 先生 ?

“您这么认为吗, 先生? ”

" [ˈhektəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] .
" Hector's voice was very unemotional .
" 赫克托的 嗓音 曾是 非常 不带感情的 .

“赫克托的声音非常没有感情。”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][duː] !
" Yes , sir , I do !
" 是的 , 先生 , 我 做 !

“是的, 先生, 我愿意! ”

[waɪ] , [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
Why , good God ,
为什么 , 好的 上帝 ,

我的天哪!

[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] " — [ˈhektər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz] [ˈslaɪtɪŋli]
Sergeant - Major " — Hector knew that the ' Sergeant - Major ' was slightly
军士 - 主要的 " — 赫克托 知道 那 这 - 军士 - 主要的 - 曾是 略微地
[ment] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɡləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [maɪ] [ˈdɔːtər]
meant and for a moment a strange light glowed in his eyes — " my daughter
意思是 和 为了 一个 片刻 一个 奇怪的 光 发光 在 他的 眼睛 — " 我的 女儿
[əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n — [men] — [men] — [hæŋ] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
associates with men of position — men — men — hang it all ,
同事 和 男人 的 位置 — 男人 — 男人 — 悬挂 它 全部 ,
“军士长”——赫克托知道“军士长”这个称呼带有轻蔑之意, 他的眼中闪过一丝异样的光芒——“我的女儿和那些有权有势
的人交往——男人——男人——管他呢,

[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

先生们!

" [ə'gen] [ə'hʌðər] [slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈvɪʃəs] , [ˈstɪŋɪŋ] !
" **Again another slap in the face , vicious , stinging !**
" 再次 其他 拍击 在 这 脸 , 恶毒 , 刺痛 !
" 又一次狠狠地打了我一巴掌, 恶毒的, 刺痛的! "

" [duː][aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ə'gen] [ˈhektər] [let][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pæs] ,
" **Do I take it , sir , " again Hector let the insult pass ,**
" 做 我 拿 它 , 先生 , " 再次 赫克托 让 这 侮辱 经过 ,
" 我收下吗, 先生? "赫克托再次没有理会这句侮辱。

[ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈfrænsɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
fighting his battle for Frances with all the strength he had ,
斗争 他的 战斗 为了 弗朗西丝 和 全部 这 力量 他 有 ,
他用尽全力为弗朗西丝而战。

" [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪm][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɪz][ðə; ði][bɪɡ][əb'dʒekʃ(ə)n] ?
" **that the fact that I'm in the ranks is the big objection ?**
" 那 这 事实 那 我是 在 这 排名 是 这 大的 异议 ?
"难道我身处一线就是最大的反对理由吗? "

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [gləʊə] [ˈsaɪlənt] .
" **The Major remained gloweringly silent .**
" 这 主要的 剩余 怒气冲冲地 沉默的 .
" 少校怒气冲冲地保持沉默。

" [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Is it ?** "
" 是 它 ? "
" 是吗?

" [em] - [em] - [pər'hæps] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [snæpt] .
" **M - m - perhaps , " the old man snapped .**
" M - 米 - 也许 , " 这 老的 男人 啪啪 .
" 嗯.....或许吧,"老人厉声说道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
" **And — and — — " try as he would ,**
" 和 — 和 — — " 尝试 作为 他 会 ,
"而且——而且——"他竭尽全力,

[ˈhektər] [kʊd; kəd][naːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfeɪtflɪ] [ˈkwɛstʃən] ,
Hector could not prevent his voice trembling as he put the fateful question ,
赫克托 可以 不是 防止 他的 嗓音 发抖 作为 他 放 这 命运的 问题 ,
赫克托尔问出那个决定命运的问题时, 声音不由自主地颤抖起来。

" [wɪl] [aɪ 'tiː][stænd] [ə'genst] [em 'iː][ɔːlweɪz] — [kə'mɪʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? "
" **will it stand against me always — Commission or no Commission ?** "
" 将要 它 站立 反对 我 总是 — 委员会 或者 不 委员会 ? "
"无论有没有佣金, 它都会一直与我作对吗? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [rɪ'plaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] .
" **Certainly , " the Major replied firmly .**
" 当然 , " 这 主要的 回复 牢牢 .
"当然,"少校坚定地回答道。

" [ðæts] [ˈfaɪn(ə)l] ? "
" **That's final ?** "
" 那就是 最终的 ? "
" 就这么定了? "

" [gʊd] [gɑːd] , [jes] !
" **Good God , yes !**
" 好的 上帝 , 是的 !
" 我的天啊, 是的! "

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
 How many times must I tell you ? "
 如何 许多 时代 必须 我 告诉 你 ？ "

我到底要跟你说了多少遍？

" [bʌt; bət] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][səˈvɪliən] [naʊ] .
 " But — you're a civilian now .
 " 但 — 你是 一个 平民 现在 .

但是——你现在是平民了。

[aɪ][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] - [siˈvɪljənz] .
 I associate with gentlemen - civilians .
 我 联系 和 先生们 - 平民 .

我与绅士平民交往。

[wiː; wi][ɔːl][duː] . "
 We all do . "
 我们 全部 做 . "

我们都一样。

" [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈræŋkɜːz] [duː][nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪz]
 " Gentlemen - rankers do not associate with the circles in which my daughter is
 " 先生们 - 排名者 做 不是 联系 和 这 界 在 哪个 我的 女儿 是
 [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] , [sɜːr] !
 accustomed to move , sir !
 习惯 到 移动 , 先生 !

“先生，绅士阶层的人不会与我女儿所处的圈子来往！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
 But I will not prolong this discussion .
 但 我 将要 不是 延长 这 讨论 .

但我不会继续讨论这个问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] — — " [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
 I don't know you — I don't want to know you — — " the old man ,
 我 不 知道 你 — 我 不 想 到 知道 你 — — " 这 老的 男人 ,

我不认识你——我也不想认识你——”老人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [liːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
 rising to a pinnacle of temper , leaped suddenly to his feet .
 上升 到 一个 巅峰 的 脾气 , 跳跃 突然 到 他的 脚 .

他怒火中烧，猛地跳了起来。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
 " Who are you ?
 " WHO 是 你 ？

你是谁？

[ˈnoʊbəːdi] !
 Nobody !
 无人 ！

没有人！

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
 Where do you come from ?
 在哪里 做 你 来 从 ？

你从哪里来的？

[gɑːd] [noʊz] !
 God knows !
 上帝 知道 ！

天晓得！

[hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] ?
Who the devil was your father ?
WHO 这 魔鬼 曾是 你的 父亲 ？

你父亲究竟是谁？

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] ！
God only knows ！
上帝 仅有的 知道 ！

只有上帝才知道！

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ？
Your mother ？
你的 母亲 ？

你的母亲？

[gɑ:d] [noʊz] ！
God knows ！
上帝 知道 ！

天晓得！

[oʊ] , [li:v] [maɪ] [haʊs] , [sɜ:r] , [li:v] [maɪ] [haʊs] ！
Oh , leave my house , sir , leave my house ！
哦 , 离开 我的 房子 , 先生 , 离开 我的 房子 ！

哦，先生，请离开我的房子，请离开我的房子！

" [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ɑ:n][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ˈstoʊnɪli] [ɪnˈdʊrd] , [fɔ:r; fər] [ˈfrænsɪs] - [seɪk] ；
" **Insult on insult , stonily endured , for Frances ' sake ；**
" 侮辱 在 侮辱 , 冷漠地 忍受 , 为了 弗朗西丝 - 清酒 ；

“为了弗朗西丝，我默默忍受着一连串的侮辱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][ˈtaɪreɪd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhektər] [kʊd; kəd][stænd] .
but this last tirade was more than Hector could stand .
但 这 最后的长篇大论 曾是 更多的 比 赫克托 可以 站立 ；

但赫克托再也无法忍受这最后的咆哮了。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] — [ˈfrænsɪs] — [ðə; ði][ˈfju:tʃər] — [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt]
He forgot everything now — Frances — the future — everything but the fact that
他 忘了 一切 现在 — 弗朗西丝 — 这 未来 — 一切 但 这 事实 那
[ðɪs] [ˈræntɪŋ] [oʊld][ˈbɪgət][hæd; həd][kæst] [ʌnfərˈgɪvəbl] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ded] [ˈfa:ðər] ,
this ranting old bigot had cast unforgivable reflections on his dead father ,
这 咆哮 老的 偏执狂 有 投掷 不可饶恕 反思 在 他的 死的 父亲 ,

他现在什么都忘了——弗朗西丝——未来——所有的一切，除了这个喋喋不休的老顽固对他已故的父亲做出了不可饶恕的评价。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɑ:nər] .
his mother and his own personal honour .
他的 母亲 和 他的 自己的 个人的 荣誉 ；

他的母亲和他个人的荣誉。

[ˈstændɪŋ] [ˈrɪdʒɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][əˈbju:s] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [naʊ] ,
Standing rigid under the rain of abuse , he remained so now ,
常设 死板的 在下面 这 雨 的 虐待 , 他 剩余 所以 现在 ,

他曾挺立不动，任由谩骂之雨肆虐，如今依然如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜ:r; wər] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeθli] [feɪs] .
but his fists were clenched and his eyes blazing in a deathly face .
但 他的 拳头 是 紧握 和 他的 眼睛 炽烈 在 一个 致命的 脸 ；

但他紧握双拳，双眼闪着死寂的光芒。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈedʒɪntən] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] , " [θæŋk] [gɑ:d] , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ,
" **Major Edginton , he said hoarsely , thank God , you're an old ,**
" 主要的 埃金顿 , " 他 说 沙哑地 , " 感谢 上帝 , 你是 一个 老的 ,

“埃金顿少校，”他沙哑地说，“谢天谢地，你年纪大了。”

[ˈhelpləs] [mæn][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wəd] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] !
helpless man or nothing in the world would save you now !
无助 男人 或者 没有什么 在 这 世界 会 节省 你 现在 !

即使是无助的人，或者世界上任何东西，现在也救不了你了！

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
You can take her away , you can do what you like ,
你 能 拿 她 离开 , 你 能 做 什么 你 喜欢 ,
你可以把她带走，你可以做任何你想做的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ɔːr] [maɪn] !
but you can't kill her love or mine !
但 你 不能 杀 她 爱 或者 矿 !

但你杀不死她的爱，也杀不死我的爱！

[wiːl] [biːt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] .
We'll beat you , in the end .
出色地 打 你 , 在 这 结尾 .

我们最终会打败你们。

[aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [tʊk] [θɪŋz] [ðɪs] [wei] .
I'm sorry you took things this way .
我是 对不起 你 采取 事物 这 方式 .

很抱歉让你这样想。

[ðə; ði] [fɔːlt] [fɔːr; fər][təˈnaɪts, tuːˈnaɪts] [briːtʃ] [laɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The fault for tonight's breach lies with you .
这 过错 为了 今晚 违反 谎言 和 你 .

今晚的违规行为完全是你的责任。

[rɪˈmembər] [ðæt] — [ˈɔːlweɪz] ! "
Remember that — always ! "
记住 那 — 总是 ! "

记住这一点——永远记住！

" [liːv] [maɪ] [haʊs] !
" Leave my house !
" 离开 我的 房子 !

“离开我家！ ”

" [ˈhektər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˈblaɪndli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Hector turned on his heel and marched blindly out of the room .
" 赫克托 转向 在 他的 脚跟 和 行军 盲目地 出去 的 这 房间 .

“赫克托转身，茫然地走出了房间。”

[ˈfrænsɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌʌpˈsterz] , [fɪərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] , [wʌz; wəz] [preɪɪŋ]
Frances , on the landing upstairs , fearing the worst , was praying
弗朗西丝 , 在 这 降落 楼上 , 害怕 这 最差 , 曾是 祈祷

[ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] , [ˈdespəɹətli] .
incoherently , desperately .
语无伦次 , 绝望地 .

弗朗西丝站在楼上的楼梯平台上，担心最糟糕的情况发生，语无伦次地、绝望地祈祷着。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,
And then — the door of the living - room swung open ,
和 然后 — 这 门 的 这 活的 - 房间 摇摆 打开 ,

然后——客厅的门猛地打开了，

[wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [hɜ:rd] ['hɛktɜ:z] [fɜ:rm] [tred] — [wʌn] — [tu:] — [θri:] — [fɔ:r]
was softly closed and she heard Hector's firm tread — one — two — three — four
曾是 轻轻 关闭 和 她 听到 赫克托的 公司 踏 — — — — — — —
— [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
— go through the hall ,
— 去 通过 这 大厅 ,
门轻轻地关上了, 她听到赫克托尔稳健的脚步声————二——三——四——穿过走廊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ˈɔ:f(ə)] , [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] .
out of the house into silence , awful , heart - breaking silence .
出去 的 这 房子 进入 沉默 , 可怕 , 心 - 打破 沉默 .
走出房子, 进入一片寂静, 可怕的、令人心碎的寂静。
[ðoʊz] ['meɪərd] [saʊndz] [bi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər][breɪn] .
Those measured sounds beat on her brain .
那些 测量 声音 打 在 她 脑 .
那些有节奏的声音在她脑海中回荡。

[ʃi:; ji] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðəm; ðəm] .
She never forgot them .
她 绝不 忘了 他们 .
她从未忘记他们。

[ðeɪ] [mɑ:rkt] [ðɪs] [fækt] : ['hektər] [hæd; həd] [feɪld] .
They marked this fact : Hector had failed .
他们 标记 这 事实 : 赫克托 有 失败的 .
他们记住了这个事实: 赫克托失败了。

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] , [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['kweɪvərɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)] [vɔɪs] , - [maɪ] [dɪr] , [maɪ]
Drunk with agony , she heard her mother's quavering , pitiful voice , ' My dear , my
醉 和 痛苦 , 她 听到 她 母亲的 颤抖 , 可怜 嗓音 , - 我的 亲爱的 , 我的
[dɪr] ! - . . .
dear ! ' . . .
亲爱的 ! - . . .
她痛苦万分, 仿佛听见母亲颤抖着、凄惨的声音: “我亲爱的, 我亲爱的! ”.....

[θri:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] ['tɪrfɪ] ['mɪsɪz] . ['twi:di] ['smʌɡld] [ə; eɪ] [noʊt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][hændz] .
Three days later the tearful Mrs . Tweedy smuggled a note into her hands .
三 天 之后 这 内牛满面 太太 . 特威迪 走私 一个 笔记 进入 她 双手 .
三天后, 泪流满面的特威迪太太偷偷地把一张纸条塞进了她的手里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [laɪk] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" What was he like ? " she asked .
" 什么 曾是 他 喜欢 ? " 她 问 .
她问: “他是个什么样的人? ”

" [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'i:] — [dəʊnt][æsk][em 'i:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['twi:di] .
" Oh , don't ask me — don't ask me , " said Mrs . Tweedy .
" 哦 , 不 问 我 — 不 问 我 , " 说 太太 . 特威迪 .
“哦, 别问我——别问我,”特威迪太太说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] — ['deɪtɪd] [frʌm; frəm][dʒɑ:nz] :
This was the note — dated from John's :
这 曾是 这 笔记 — 日期 从 约翰的 :
这是约翰留下的字条——日期为:

" ['frænsɪs] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] —
" Frances , my Darling —
" 弗朗西丝 , 我的 亲爱的 —
“弗朗西丝, 我的爱人——

" [aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [ju:, jʊ] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] .
" **I'm sorry I couldn't see you before I left .**
" 我是 对不起 我 不能 看 你 前 我 左边 。

“很抱歉我离开前没能见你一面。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
It was useless to attempt it , as your father would not allow it .
它 曾是 无用 到 试图 它 , 作为 你的 父亲 会 不是 允许 它 。

尝试这样做是徒劳的，因为你父亲不会允许的。

['frænsɪs] ; [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kwɑ:rəl] .
Frances ; your father and I had a terrible quarrel .
弗朗西丝 ； 你的 父亲 和 我 有 一个 糟糕的 争吵 。

弗朗西丝，你父亲和我大吵了一架。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [in'sʌltɪd] [em 'i:] [æz; əz] [noʊ] [mæn] ['evər]
He wouldn't hear of our marriage and he insulted me as no man ever
他 不会 听到 的 我们的 婚姻 和 他 受辱 我 作为 不 男人 曾经

[derd] [tu:; tə] [du:] [brɪfɔ:r] .
dared to do before .
敢于 到 做 前 。

他根本不愿接受我们的婚姻，而且对我进行了前所未有的侮辱。

[aɪ] [stʊd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] , [ðəʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] [naʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['eni]
I stood it as long as I could but , though I regret it now beyond any
我 站立 它 作为 长的 作为 我 可以 但 , 尽管 我 后悔 它 现在 超过 任何
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

我尽力忍耐了，但现在我后悔莫及。

[aɪ] ['kʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] .
I couldn't put up with what he said in the end .
我 不能 放 向上 和 什么 他 说 在 这 结尾 。

最后我实在无法忍受他说的那些话。

[pər'hæps] [wen] [aɪv] [gɑ:t] [maɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'lent] .
Perhaps when I've got my Commission , he may relent .
也许 什么时候我已经 得到 我的 委员会 , 他 可能 屈服 。

或许等我拿到委任状后，他就会心软了。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [jɔr; jər] [best] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] .
You must do your best to influence him .
你 必须 做 你的 最好的 到 影响 他 。

你必须尽全力去影响他。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [em 'i:] .
But in any case , I ask you to keep your promise to me .
但 在 任何 案件 , 我 问 你 到 保持 你的 承诺 到 我 。

但无论如何，我请求你信守对我的承诺。

[ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jɔr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] .
Keep it , and your courage .
保持 它 , 和 你的 勇气 。

保留它，还有你的勇气。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [ə'genst] [ju: 'es] [ɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] , [aɪl] ['nevər]
No matter how things go against us or how long we have to wait , I'll never
不 事情 如何 事物 去 反对 我们 或者 如何 长的 我们 有 到 等待 , 患病的 绝不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 。

无论事情进展多么不利，无论我们要等多久，我都不会改变。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[aɪ]
I
我

我

[ˈhektər] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈdentən] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] ,
Hector and Superintendent Denton walked over together to headquarters ,
赫克托 和 校长 丹顿 步行 超过 一起 到 总部 ,
赫克托和丹顿警长一起走向总部。

[ə; eɪ] [gru:p] [ˌʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈjuːniən][dʒæk] .
a group of sunlit buildings in the shadow of the straining Union Jack .
一个 团体 的 阳光照射 建筑物 在 这 阴影 的 这 紧张 联盟 杰克 .
阳光照耀下的一组建筑物，在迎风飘扬的英国国旗的阴影下显得格外醒目。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˌjʌŋ] [ˈsentri] [peɪst] [ðə; ði] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [trɪm] [ˈroʊz; ˈraʊz][ˌʌv; əv] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈstoʊnz]
A brilliant young sentry paced the path between trim rows of whitewashed stones
一个 杰出的 年轻的 哨兵 踱步 这 小路 之间 修剪 行 的 粉刷过的 石头
,
.
,
一位英俊潇洒的年轻哨兵在整齐排列的白色石板路间踱步。

[æn; ən] [ˈɔːrdərli] [kept] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˌbriːðd] [ðə; ði]
an orderly kept guard in the ante - room and the atmosphere breathed the
一个 秩序 保留 警卫 在 这 赌注 - 房间 和 这 气氛 呼吸 这
[ˌserəˈmoʊniəs] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪˈfi(ə)nsi] [ɪnˈveriəbli] [səˈraʊndɪŋ] [ˌsʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
ceremonious and formal efficiency invariably surrounding such places .
隆重 和 正式的 效率 总是 周围 这样的 地方 .
前厅里站着一位秩序井然的卫兵，空气中弥漫着此类场所特有的庄严和正式的效率。

[ˈsʌmwɛr] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [gru:p] [ˌʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhoʊli][ˌʌv; əv] [ˈhoʊli] ,
Somewhere within this group of buildings was the Holy of Holies ,
某处 之内 这 团体 的 建筑物 曾是 这 圣 的 圣徒 ,
在这组建筑群的某个地方，坐落着至圣所。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] [ˈsæŋktəm] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] [ˌʌv; əv] [ðɪs] [kəˈneɪdiən] [ˈɔːrdər]
the sacred and inviolate sanctum which held the High Priest of this Canadian Order
这 神圣 和 不可侵犯 圣所 哪个 握住 这 高的 牧师 的 这 加拿大 命令
[ˌʌv; əv] [ˌnaɪts] [ˈtemplər] ,
of Knights Templar ,
的 骑士 圣殿骑士 ,
加拿大圣殿骑士团大祭司所在的神圣不可侵犯的圣所，

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [kəˈmɪʃənər] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌnoːrθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
the terrible and all - powerful Commissioner of the North - West Mounted Police .
这 糟糕的 和 全部 - 强大的 专员 的 这 北 - 西方 安装 警察 .
令人闻风丧胆、权势滔天的西北骑警局长。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
They entered the Presence .
他们 进入 这 在场 .
他们进入了神圣临在。

" [saɪt] [daʊn] , [ˈdentən] .
" **Sit down , Denton** .
" 坐 向下 , 丹顿 .
“坐下，丹顿。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['kɔ:rdʒəli] [weɪvd] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] .
" The Commissioner cordially waved the Superintendent to a seat .
" 这 专员 诚挚地 挥手 这 校长 到 一个 座位 :
专员亲切地示意督察入座。

" [gʊd] [æftər'nu:n] , ['sa:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" Good afternoon , Sergeant - Major .
" 好的 下午 , 军士 - 主要的 :
“下午好，军士长。”

" ['hektər] [sə'lu:tɪd] .
" Hector saluted .
" 赫克托 敬礼 :
赫克托敬了个礼。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪzɪŋli] .
The Commissioner looked at him quizzingly .
这 专员 看起来 在 他 疑惑地 :
专员疑惑地看着他。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - ['sa:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , - ['mɪstər] . [ə'dɛr] .
" I called you ' Sergeant - Major , ' Mr . Adair .
" 我 称为 你 - 军士 - 主要的 , - 先生 . 阿代尔 :
“我叫你‘军士长’，阿代尔先生。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [maɪ] [rekəmen'deɪ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
As a matter of fact , my recommendation which , as you know ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我的 推荐 哪个 , 作为 你 知道 ,
事实上，我的建议，正如你所知，

[wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə] ['ɑ:təwə] ['æftər]['meɪdʒər] ['dentən] [hæd; həd] [brɔ:t] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə]
was forwarded to Ottawa after Major Denton had brought your services to
曾是 转发 到 渥太华 后 主要的 丹顿 有 带来 你的 服务 到
[maɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɜ:dətɔ:ri] ['mænər] ,
my notice in a very laudatory manner ,
我的 注意 在 一个 非常 赞扬 方式 ,
在丹顿少校以高度赞扬的方式向我提及您的服务后，这份报告被转呈至渥太华。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pru:vɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [ɪn'spektər] [ɪz] [gə'zɛtɪd] .
has been approved and your appointment as Inspector is gazetted .
有 到过 得到正式认可的 和 你的 预约 作为 检查员 是 公报 :
已获批准，您的督察任命已在政府公报上公布。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [wel] -
I wanted to be the first to congratulate you on an unusually well -
我 通缉 到 是 这 第一的 到 祝贺 你 在 一个 异常地 出色地 -
[ɜ:rnd] [prə'mouʃ(ə)n] .
earned promotion .
获得 晋升 :
我想第一个祝贺你获得这份实至名归的晋升。

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 :
他伸出了手。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['hektəz] ['laɪftaɪm] [æm'bɪ(ə)n] [ə'tʃi:vɪd] .
Thus was Hector's lifetime ambition achieved .
因此 曾是 赫克托的 寿命 志向 已达成 :
就这样，赫克托尔毕生的愿望实现了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kə'miʃənər] [tuːld] ['hektər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] .
Presently the Commissioner told Hector to draw up a chair .

目前 这 专员 讲述 赫克托 到 画 向上 一个 椅子 .

这时，专员吩咐赫克托搬把椅子过来。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə'dər] .
" I haven't had you brought here merely for this , Adair .

" 我 还没有 有 你 带来 这里 仅仅 为了 这 , 阿代尔 .

“我把你带到这里来，不只是为了这件事，阿代尔。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['mɪʃ(ə)n]
I'm going to entrust you with an important — a very important — mission

我是 去 到 委托 你 和 一个 重要的 — 一个 非常 重要的 — 使命

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [maɪ'self] .
and I think it as well for me to give you some details myself .

和 我 思考 它 作为 出色地 为了 我 到 给 你 一些 细节 我 .

我将委托你一项重要的——非常重要的——任务，我认为我也应该亲自向你透露一些细节。

" [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [voɪs] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" In a hushed voice , he proceeded to explain .

" 在 一个 静静地 嗓音 , 他 继续 到 解释 .

他压低声音继续解释道。

" [juːv] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wiːv] [bɪn] [fiərɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiənz]
" You've known that for several months we've been fearing trouble with the Indians

" 你已经 已知 那 为了 一些 几个月 我们已经 到过 害怕 麻烦 和 这 印度人

[ænd; ənd][hæf] - [briːdz] ;

and half - breeds ;

和 一半 - 品种 ;

“几个月来，你们一直都知道我们担心印第安人和混血儿会给我们带来麻烦；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][pə'zi(ə)n] ['riːəli] [ɪz] .
but I doubt if you know just how serious the position really is .

但 我 怀疑 如果 你 知道 只是 如何 严肃的 这 位置 真的是 .

但我怀疑你是否真正了解这个职位有多么重要。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [sə'veɪəz] [ə'pɪrd] , [ə'dər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪn] ['bruːɪŋ] .
Ever since the Government surveyors appeared , Adair , there's a storm been brewing .

曾经 自从 这 政府 测量员 出现 , 阿代尔 , 有 一个 风暴 到过 酿造 .

阿代尔，自从政府勘测人员出现以来，一场风暴就一直在酝酿之中。

[ðə; ði][hæf] - [briːdz] [waːnt][ðer; ðər][lənd] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
The half - breeds want their land parceled out in their own way , not the Government

这 一半 - 品种 想 他们的 土地 包裹 出去 在 他们的 自己的 方式 , 不是 这 政府

[wei] ;

way ;

方式 ;

这些混血儿希望按照自己的方式分配土地，而不是按照政府的方式；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and they mean to have it .

和 他们 意思是 到 有 它 .

他们就是想要得到它。

[ðæts] [ðə; ði][meɪn] ['ɡriːvəns] .
That's the main grievance .

那就是 这 主要的 不满 .

这是主要不满之处。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] .
They have others .

他们 有 其他的 .

他们还有其他的。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] , [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑ:ɡres] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt]
In addition , they see the railway making rapid progress and they know what that
在 添加 , 他们 看 这 铁路 制作 迅速的 进步 和 他们 知道 什么 那
[mi:nz] .
means .
方法 :

此外，他们看到铁路发展迅速，也知道这意味着什么。

[wʌnz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɡoʊz] [θru:] ,
Once the railway goes through ,
一次 这 铁路 去 通过 ,
[ˈsetləz] [wɪl] [ˈfɑ:lʊz] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈɔ:rdər] — [ðə; ði][ˈɔ:rdər][wi:; wi]
settlers will follow in tens of thousands and the old order — the order we
定居者 将要 跟随 在 十 的 数千 和 这 老的 命令 — 这 命令 我们
[faʊnd] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] — [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ɪts] [deθ] [bloʊ]
found when we first came here — will have received its death blow .
成立 什么时候 我们 第一的 来了 这里 — 将要 有 已收到 它是 死亡 吹 :

成千上万的移民将随之而来，旧秩序——我们初来乍到时所发现的秩序——将遭受致命打击。

[ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
They don't like this and they mean to prevent it .
他们 不 喜欢 这 和 他们 意思是 到 防止 它 :

他们不喜欢这样，他们打算阻止它。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtəz] .
I think they'd be all right if it wasn't for the agitators .
我 思考 他们会 是 全部 正确的 如果 它 不是 为了 这 搅拌机 :

如果不是那些煽动者，我想他们就不会有事了。

[ðeə(r)] [ɪn] ['evri] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][best] [tu:; tə] [brɪŋ]
They're in every settlement and camp and they're doing their best to bring
它们是 在 每一个 沉降 和 营 和 它们是 正在做 他们的 最好的 到 带来
[ə'baʊt] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] .
about a revolt .
关于 一个 反叛 :

他们渗透到每个定居点和营地，正竭尽全力发动叛乱。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ; [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [keɪpt] .
Our business is to keep the peace ; and I mean to see that it is kept .
我们的 商业 是 到 保持 这 和平 ; 和 我 意思是 到 看 那 它 是 保留 :

我们的职责是维护和平；我决心确保和平得到维护。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ɔ:l][kæmps] , ['setlmənts] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtəz] ['kerfəli] [wa:tʃt] .
" **I'm having all camps , settlements and agitators carefully watched .**
" 我是 拥有 全部 营地 , 定居点 和 搅拌机 小心 观看 :

“我正在严密监视所有营地、定居点和煽动者。”

[ˈevri] ['mu:vmənt] , [ˈevri] [ɪ'vent] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
Every movement , every event is known to me .
每一个 移动 , 每一个 事件 是 已知 到 我 :

每一个动作，每一件事，我都了如指掌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [wɪtʃ] [ni:dz] [ɪ'speʃəli] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] [ɪz] [ber] [tu:θs] , [nɪr] ['brɒŋkəʊ]
One of the reserves which needs especially close watching is Bear Tooth's , near Broncho
一 的 这 储备 哪个 需求 尤其 关闭 观看 是 熊 牙齿的 , 靠近 支气管
:
:
:

特别需要密切关注的保护区之一是位于布朗科附近的熊牙保护区。

[ber] [tu:θs] [ɔ:l] [raɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:fs] ;
Bear Tooth's all right , I think , and so are most of his chiefs ;
熊 牙齿的 全部 正确的 , 我 思考 , 和 所以 是 最多 的 他的 酋长们 ;
我觉得熊牙还不错, 他的大多数首领也都还不错;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][ˈwɔ:rlaɪk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈbrɒŋkəʊ][ɪz]
but his young men are warlike , there's a lot of them and Broncho is
但 他的 年轻的 男人 是 好战 , 有 一个 很多 的 他们 和 支气管 是
[ˈtemptɪŋli] [kloʊz][baɪ] .
temptingly close by .
诱人地 关闭 经过 .
但他手下的年轻士兵好战性强, 人数众多, 而且布朗科就在附近, 极具诱惑力。

[ɪf] [ðeɪ] [kɪkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [maɪ] [bi:; bi][ˈterəb(ə)l] .
If they kicked over the traces , the results might be terrible .
如果 他们 踢 超过 这 痕迹 , 这 结果 可能 是 糟糕的 .
如果他们破坏了这些痕迹, 后果可能不堪设想。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] [wɑ:tʃt] [naɪ] [ænd; ənd][deɪ] — [bʌt; bət] [ˌdɪpləˈmætɪkli] .
So I must have them watched night and day — but diplomatically .
所以 我 必须 有 他们 观看 夜晚 和 天 — 但 外交上 .
所以我必须派人日夜监视他们——但要用委婉的方式。

[ber] [tu:θ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [əˈfendɪd] .
Bear Tooth mustn't be offended .
熊 齿 不得 是 被冒犯了 .
熊牙千万不能生气。

[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] [səˈspɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈheɪtrɪd] .
Nothing must be done to stir up suspicion or hatred .
没有什么 必须 是 完毕 到 搅拌 向上 怀疑 或者 仇恨 .
绝不能做任何煽动猜疑或仇恨的事情。

[ðɪs] [ni:dz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] .
This needs a good man .
这 需求 一个 好的 男人 .
这需要一个好男人。

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ] , [əˈdeɪr] .
I'm sending you , Adair .
我是 发送 你 , 阿代尔 .
阿代尔, 我派你过去。

[jɔ:r; jər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .
Your qualifications are exceptional .
你的 资格 是 非凡的 .
您的资历非常优秀。

[ju:v] [pru:vɪd] [jɔ:rˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
You've proved yourself over and over again .
你已经 已证实 你自己 超过 和 超过 再次 .
你已经一次又一次地证明了自己。

[ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [aɪˈti:] [jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈɪndiənz] [ˈθɜ:rəli] .
And you've made it your business to know the Indians thoroughly .
和 你已经 制成 它 你的 商业 到 知道 这 印度人 彻底 .
你把彻底了解印第安人当成了自己的使命。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [bɪɡ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈɑ:fɪsər] , [əˈdeɪr] .
It's a devilish big thing for a new officer , Adair .
它是 一个 恶魔般的 大的 事物 为了 一个 新的 官 , 阿代尔 .
阿代尔, 这对一个新军官来说可是一件棘手的大事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] [pə'li:smən] — [ænd; ənd][big] [ɪ'hʌf] .

But you're an old Policeman — and big enough .

但 你是 一个 老的 警察 — 和 大的 足够的 .

但你是一位老警察——而且身材高大。

" [ðen] , [waɪ] [ˈhektər] [ɪkˈspændɪd][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɪnˈsaɪd] , [hi:; hi] [ˈædɪd] :

" Then , while Hector expanded with pleasure inside , he added :

" 然后 , 尽管 赫克托 扩展 和 乐趣 里面 , 他 额外 :

“然后，赫克托内心欢欣雀跃，他补充道:”

" [ɪnˈspektər] - [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv]

" Inspector Lescheneaux will be working with you but you'll be independent of

" 检查员 - 将要 是 在职的 和 你 但 你会 是 独立的 的

[i:tʃ] [ˈʌðər] .

each other .

每个 其他 .

“莱舍诺警督会与你合作，但你们彼此独立。”

[hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [laɪks] [ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [səˈri:n] .

He knows and likes you , so it will be all serene .

他 知道 和 点赞 你 , 所以 它 将要 是 全部 安详 .

他认识你，也喜欢你，所以一切都会很平静。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [jɔr; jər] [ˈpoʊstɪŋ] [tu:; tə] - [aɪ] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

It means your posting to ' I , ' of course .

它 方法 你的 发帖 到 - 我 , - 的 课程 .

当然，这指的是你发给“我”的帖子。

[ˈmeɪdʒər] [ˈdentən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

Major Denton will be sorry to lose you , but it's inevitable .

主要的 丹顿 将要 是 对不起 到 失去 你 , 但 它是 不可避免的 .

丹顿少校会很遗憾失去你，但这无法避免。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ju:l] [ʌndərˈstænd] , [ɪts] [ˈwaɪzər][tu:; tə][poʊst][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑ:fɪsər]

And , as you'll understand , it's wiser to post a newly - commissioned officer

和 , 作为 你会 理解 , 它是 更明智 到 邮政 一个 新 - 委托 官

[tu:; tə] [əˈnʌðər] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

to another division .

到 其他 分配 .

而且，你应该能理解，将新晋军官派往其他部门是更明智的做法。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈtæskz][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [əˈdeɪr] .

This is one of the most important tasks I could give you , Adair .

这 是 一 的 这 最多 重要的 任务 我 可以 给 你 , 阿代尔 .

阿代尔，这是我能交给你的最重要的任务之一。

[jɔr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][trænsˈfɜ:r] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][təˈmɑ:roʊz, tu:ˈmɑ:roʊz][ˈɔ:rdərz] .

Your appointment and transfer will appear in tomorrow's orders .

你的 预约 和 转移 将要 出现 在 明天 订单 .

您的预约和转车信息将显示在明天的订单中。

[ɡʊd] [lʌk] — [ænd; ənd] , [əˈgen] , [maɪ][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

Good luck — and , again , my congratulations !

好的 运气 — 和 , 再次 , 我的 恭喜! !

祝你好运——再次祝贺你！

" [i:]

" II

" 三

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn][laɪf] ,
There are moments in life ,
那里 是 时刻 在 生活 ;

人生中总有一些时刻，

[greɪt] [ˈmoʊmənts] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃerɪft] [æmˈbɪ(ə)n][ɔ:r] [ˌembɑ:rˈkeɪn]
great moments witnessing the realization of a cherished ambition or embarkation
伟大的 时刻 见证 这 实现 的 一个 珍爱 志向 或者 登船
[əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈfeɪtfl] [ˈentərpraɪz] ,
upon some fateful enterprise ,
之上 一些 命运的 企业 ;

见证梦想成真或开启意义非凡的事业的伟大时刻，

[wen] [wʌn] [prɪˈfə:z] [tu:; tə][bi:; bi][əˈləʊn] .
when one prefers to be alone .
什么时候 一 偏好 到 是 独自的 .

当一个人更喜欢独处时。

[ðɪs] , [tu:; tə] [ˈhektər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
This , to Hector , was one of them :
这 , 到 赫克托 , 曾是 一 的 他们 .

在赫克托看来，这就是其中之一。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [æt; ət] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ænd; ænd] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
He left the Superintendent at headquarters and , going to his room ,
他 左边 这 校长 在 总部 和 , 去 到 他的 房间 ,

他把主管留在总部，然后回到了自己的房间。

[traɪd] [tu:; tə][ɡræsp][tu:; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] .
tried to grasp to its full extent the meaning of what had just occurred .
尝试 到 抓牢 到 它是 满的 程度 这 意义 的 什么 有 只是 发生 .

试图充分理解刚才发生的事情的含义。

[ə; eɪ][waɪld] [ˌegzəlˈteɪʃn] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ]
A wild exultation had hold of him and he was for the time being
一个 荒野 大喜 有 抓住 的 他 和 他 曾是 为了 这 时间 存在
[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] — [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] .
drunk with success — so drunk that he could not think .
醉 和 成功 — 所以 醉 那 他 可以 不是 思考 .

他欣喜若狂，一时沉浸在成功的喜悦中——以至于无法思考。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dræg] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [steɪt] [ænd; ænd][ˈsoʊbərli][tu:; tə]
He wanted to drag himself out of this mental state and soberly to
他 通缉 到 拖 他自己 出去 的 这 精神的 状态 和 清醒地 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
contemplate the situation .
沉思 这 情况 .

他想让自己从这种精神状态中抽离出来，冷静下来思考这个问题。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [mu:d] [bɪˈkeɪm] [les] [ɪnˈtens] [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɑ:n] [θɪŋz]
Gradually his mood became less intense and he was able to con things
逐步地 他的 情绪 成为 较少的 激烈的 和 他 曾是 有能力的 到 康 事物
[ˈkwaɪətli][ˈoʊvər] ,
quietly over ,
悄悄 超过 ;

他的情绪逐渐平复下来，能够悄悄地把事情解决掉。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈlɪŋɡərɪŋli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈtɔɪz] .
like a child lingeringly , one by one , over a string of new toys .
喜欢 一个 孩子 久久地 , 一 经过 一 , 超过 一个 细绳 的 新的 玩具 .

就像孩子一样，一个接一个地，流连在一排新玩具前。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What did his Commission mean to him ?
什么 做过 他的 委员会 意思是 到 他 ？

他的委任对他来说意味着什么？

[ˈfɜːrstli] , [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
Firstly , it meant that the goal of all his lifetime and especially of the past
首先 , 它 意思是 那 这 目标 的 全部 他的 寿命 和 尤其 的 这 过去的
[ten] [ˈstrenjuəs] ,
ten strenuous ,
十 费力的 ,

首先，这意味着他毕生的目标，尤其是过去十年艰苦卓绝的努力，终于得以实现。

[ˈpæʃənət] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃi:vɪd] ,
passionate years had been achieved ,
热情的 年 有 到过 已达成 ,

激情岁月已然过去，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθraɪt] [wʌz; wəz]
that his long fight for the leadership which had been his birthright was
那 他的 长的 斗争 为了 这 领导 哪个 有 到过 他的 与生俱来的权利 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

他为争取与生俱来的领导权而进行的长期斗争就此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] .
There was joy enough in that .
那里 曾是 喜悦 足够的 在 那 .

其中就包含了足够的快乐。

[ˈsekəndli] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] , [aɪ ˈti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði][ˈsekənd] ,
Secondly , he told himself , it meant that the second ,
第二 , 他 讲述 他自己 , 它 意思是 那 这 第二 ,

其次，他告诉自己，这意味着第二个，

[mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] [goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ɪf] [nɔ:t] [wɪˈðɪn]
more distant and ultimate goal of his life was now within reach if not within
更多的 遥远 和 最终的 目标 的 他的 生活 曾是 现在 之内 抵达 如果 不是 之内
[saɪt] .
sight .
视线 .

他生命中更遥远、更终极的目标，如今虽然还未完全实现，但已近在咫尺。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] - [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The soldier - blood in him had always longed for the opportunity of great
这 士兵 - 血 在 他 有 总是 渴望 为了 这 机会 的 伟大的
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
service to his country ,
服务 到 他的 国家 ,

他体内流淌着军人的血液，一直渴望有机会为国家做出巨大贡献。

[fɔ:r; fər] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkʃn] , [nɔ:t][frʌm; frəm] [ˈselfɪʃ] [ˈməʊtɪvz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]
for advancement and distinction , not from selfish motives , but from the
为了 进步 和 区别 , 不是 从 自私 动机 , 但 从 这
[pjʊə] ,
pure ,
纯的 ,

为了晋升和成就，不是出于自私的动机，而是出于纯粹的.....

[kli:n] [ˈməʊtɪvz] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .
clean motives underlying the highest form of patriotism .
干净的 动机 潜在的 这 最高 形式 的 爱国主义 .

最高形式的爱国主义背后是纯粹的动机。

- [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈpaʊər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ju:z][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkʌntri:z] [ɡʊd] - ;
' Give me power , that I may use it for my country's good ' ;
- 给 我 力量 , 那 我 可能 使用 它 为了 我的 该国的 好的 - ;
“请赐予我权力，让我能为我的国家谋福祉。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that was the sentiment animating him .
那 曾是 这 情绪 动画 他 .

这就是他内心的感受。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðʊʊ] [nɑ:t] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
The power , though not yet given him , was now close at hand .
这 力量 , 尽管 不是 然而 给定 他 , 曾是 现在 关闭 在 手 .

虽然权力尚未赋予他，但已近在咫尺。

[ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈtɔɪlsəm] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tu:; tə][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv]
The long , toilsome pilgrimage had brought him at last to the edges of
这 长的 , 辛苦 朝圣 有 带来 他 在 最后的 到 这 边缘 的

[ðə; ði] [dɑ:n] .
the dawn .
这 黎明 .

漫长而艰辛的朝圣之旅终于将他带到了黎明的边缘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][dʒɔɪ] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðæt] .
There was also joy enough in that .
那里 曾是 还 喜悦 足够的 在 那 .

其中也包含着足够的快乐。

[bʌt; bət] [ˈθɜ:rdli] — [ænd; ænd][pərˈhæps] , [ˈtʃi:fli] — [aɪ ˈti:] [ment] — [ˈfrænsɪs] ; [nɑ:t] [ðæt] [ˈfrænsɪs]
But thirdly — and perhaps , chiefly — it meant — Frances ; not that Frances
但 第三 — 和 也许 , 主要 — 它 意思是 — 弗朗西丝 ; 不是 那 弗朗西丝

[wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
was now his , by any means .
曾是 现在 他的 , 经过 任何 方法 .

但第三点——或许也是最重要的一点——这意味着——弗朗西丝；但这并不意味着弗朗西丝现在属于他了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [naʊ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ænd] [seɪ] : - [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n]
But he could stand up now before her father and say : ' You wouldn't listen
但 他 可以 站立 向上 现在 前 她 父亲 和 说 : - 你 不会 听

[tu:; tə][em ˈi:] [brɪfɔ:r] ,
to me before ,
到 我 前 ,

但他现在可以站在她父亲面前说：“你以前根本不听我的，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] .
because I was not an officer .
因为 我 曾是 不是 一个 官 .

因为我不是军官。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [təˈdeɪ] .
I am an officer today .
我 是 一个 官 今天 .

我今天是一名军官。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] ? -
What is your answer ? '
什么 是 你的 回答 ? -

你的答案是什么？

[wen] ['hektər] [left] ['meɪdʒər] - [haʊs] ,
When Hector left Major Edginton's house ,
什么时候 赫克托 左边 主要的 - 房子 ,

当赫克托离开埃金顿少校的家时，

[hiː hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑːtɪd] ['ægəni][faːr] [bɪ'jaːnd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)] ['tɔːrment] [hiː hi]
he had suffered a broken - hearted agony far beyond any physical torment he
他 有 遭受 一个 破碎的 - 心地 痛苦 远的 超过 任何 身体的 折磨 他
[hæd; həd]['evər] [noʊn] .
had ever known .
有 曾经 已知 .

他所遭受的心灵创伤远远超过了他以往经历过的任何肉体折磨。

[ˈɪndʒərd] [praɪd] , [self] - ['pɪtɪ] [ænd; ənd] , [ə'blaʊ] [ɔːl] ,
Injured pride , self - pity and , above all ,
受伤 自豪 , 自己 - 遗憾 和 , 多于 全部 ,
受伤的自尊心、自怜自艾，以及最重要的，

[ˈaʊtreɪdʒd] [lʌv] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['hæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ðer; ðər]
outraged love had combined to harry him and he had tasted their
义愤填膺 爱 有 合并 到 哈利 他 和 他 有 尝过 他们的
[ˈtɔːrtʃər] [æz; əz]['oʊnli] [strɔːŋ] ['neɪtʃəz] [kæn; kən] [teɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['trædʒɪk] [ʃɑːk] [lʌ; əv]
torture as only strong natures can taste it in the first tragic shock of
酷刑 作为 仅有的 强的 自然 能 品尝 它 在 这 第一的 悲惨 震惊 的
[dɪsɪ'luːʒ(ə)nment] .
disillusionment .
幻灭 .

愤怒的爱让他备受煎熬，他尝到了只有坚强的人才能体会到的那种痛苦，那是在第一次幻灭的悲剧性冲击中。

[ðɪs] ['ægəni][hæd; həd] ['drɪvɪn] [hɪm; ɪm][aʊt] [lʌ; əv] ['ɑːkədi] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [wɪ'ðaʊt]
This agony had driven him out of Arcady early on the following morning without
这 痛苦 有 驱动 他 出去 的 阿卡迪 早期的 在 这 下列的 早晨 没有
[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] ['frænsɪs] .
an attempt to say ' Good - bye ' to Frances .
一个 试图 到 说 - 好的 - 再见 - 到 弗朗西丝 .

这种痛苦驱使他在第二天清晨就离开了阿卡迪，甚至没来得及向弗朗西丝道别。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [mɔːr] [ə'kjuːt] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['twiːdi]
It made itself more acute because it forbade him to tell Mrs . Tweedy
它 制成 本身 更多的 急性 因为 它 禁止 他 到 告诉 太太 . 特威迪
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

这件事变得更加严重，因为它禁止他告诉特威迪太太发生了什么事。

[ðoo] [hiː hi] [nuː] [ðæt] [ɪː; ɪ] [sensɪ] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][hiː hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei]
though he knew that she sensed the crash and he was longing to give way
尽管 他 知道 那 她 感觉到的 这 碰撞 和 他 曾是 渴望 到 给 方式
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
to his misery .
到 他的 苦难 .

尽管他知道她感觉到了崩溃，但他却渴望屈服于自己的痛苦。

[aɪ 'tiː] [pə'sɪstɪd] [ɪn]['iːv(ə)n] ['fɜːsər] [fɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['dʒɑːnz] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ]
It persisted in even fiercer form during the last few days at John's , but during
它 持续 在 甚至 更凶猛 形式 期间 这 最后的 很少 天 在 约翰的 , 但 期间
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

在约翰家的最后几天，这种情况持续得更加猛烈，但在此期间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
in spite of it ,
在 尽管如此 的 它 ;

尽管如此，

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə] ['frænsɪs] [fɔ:r; fər] ['si:krət] [dɪ'lɪvəri] [baɪ]
he had forced himself to write a note to Frances for secret delivery by
他 有 强制 他自己 到 写 一个 笔记 到 弗朗西丝 为了 秘密 送货 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˈtwi:di] .
Mrs . Tweedy .
太太 . 特威迪 .

他强迫自己给弗朗西丝写了一张纸条，让特威迪太太秘密递送。

[æt; ət] ['wɪnɪpeg] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:rni] [west] ,
At Winnipeg , on the return journey West ,
在 温尼伯 , 在 这 返回 旅行 西方 ,

在返回西部的途中，于温尼伯，

[aɪ 'ti:] [læft] [ɪn] ['bɪtər] ['mɑ:kəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [frendz] [ænd; ænd]
it laughed in bitter mockery in his ears when he saw his prophetic friends and
它 笑了 在 苦的 嘲讽 在 他的 耳朵 什么时候 他 锯 他的 预言 朋友们 和
[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]
was compelled to make a jest of the absence of the bride they had
曾是 被迫 到 制作 一个 笑话 的 这 缺席 的 这 新娘 他们 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

当他看到他的先知朋友们时，他的耳朵里传来一阵苦涩的嘲笑声，他不得不拿他们期待已久的新娘的缺席开玩笑。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [rɪ:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] , ['raɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtwi:di] [fɔ:r; fər] [nu:z] ,
And it reached its climax when , writing Mrs . Tweedy for news ,
和 它 达到 它是 高潮 什么时候 , 写作 太太 . 特威迪 为了 消息 ,

而当写信给特威迪太太询问新闻时，事情达到了高潮。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [left] ['ɑ:kədi] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]
he learned that the Edgintons had left Arcady , immediately after his own
他 学习 那 这 埃金顿 有 左边 阿卡迪 , 立即地 后 他的 自己的
[dɪ'pɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

他得知埃金顿一家在他离开阿卡迪后不久也离开了。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][baɪ] ['frænsɪs] — [ðə; ði]['oʊnli] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][gɜ:rl]
for an address in New York given her by Frances — the only message the girl
为了 一个 地址 在 新的 约克 给定 她 经过 弗朗西丝 — 这 仅有的 信息 这 女孩
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [li:v] .
had been able to leave .
有 到过 有能力的 到 离开 .

弗朗西丝给了她一个纽约的地址——这是女孩唯一能留下的信息。

['grædʒuəli] , [haʊ'veər] , [ðə; ði][fɜ:rst][ə'kju:t] [peɪn] [pæst] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] ,
Gradually , however , the first acute pain passed , leaving a dull ,
逐步地 , 然而 , 这 第一的 急性 疼痛 通过了 , 离开 一个 乏味的 ,

然而，最初的剧烈疼痛逐渐消退，只留下一种钝痛。

['lɪŋgərɪŋ] ['tɔ:rment] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] .
lingering torment which in time became almost a part of himself .
挥之不去的 折磨 哪个 在 时间 成为 几乎 一个 部分 的 他自己 .

挥之不去的痛苦，最终几乎成了他的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['bɔɪənsɪ] [ænd; ənd]
With this transition , he recovered something of his old buoyancy and
和 这 过渡 , 他 恢复 某物 的 他的 老的 浮力 和
[dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

通过这次转变，他恢复了一些往日的活力和决心。

[ˈdestəni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪts] ['trɪkəri] , [ˈæftər][ɔ:l] , [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊnli]
Destiny had made a mock of him but its trickery , after all , might be only
命运 有 制成 一个 嘲笑 的 他 但 它是 诡计 , 后 全部 , 可能 是 仅有的
[ˈtempəreri] .
temporary .
暂时的 .

命运捉弄了他，但命运的诡计终究只是暂时的。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] !
He knew what he would do !
他 知道 什么 他 会 做 !

他知道自己会做什么！

[hi:; hi] [wʊd] [ˌri:ˈdʌbl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ['stʌdi] , [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz]
He would redouble his efforts , by hard work and untiring study , to win his
他 会 加倍 他的 努力 , 经过 难的 工作 和 不懈 学习 , 到 赢 他的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

他将加倍努力，通过辛勤工作和不懈学习，赢得他的委任状。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , — [wel] , [ˈmerdʒər] [ˈedʒɪntən] [wʊd]
And then , when he had his Commission , — well , Major Edginton would
和 然后 , 什么时候 他 有 他的 委员会 , — 出色地 , 主要的 埃金顿 会
[rɪˈlent] , [ɪf] [ˈdestəni] [soʊ][dɪˈsaɪdɪd] .
relent , if Destiny so decided .
屈服 , 如果 命运 所以 决定 .

然后，当他获得委任状时——好吧，如果命运如此安排，埃金顿少校就会让步。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈlent] — [wel] ,
And if he did not relent — well ,
和 如果 他 做过 不是 屈服 — 出色地 ,

如果他仍然不肯让步——好吧，

[hi:; hi] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld] [dri:mz] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ænd; ənd] [wʊd]
he would still have his old dreams of advancement to follow and would
他 会 仍然 有 他的 老的 梦境 的 进步 到 跟随 和 会
[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vmənt] .
be on the threshold of achievement .
是 在 这 临界点 的 成就 .

他仍然怀揣着晋升的旧梦想，即将迎来成功。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi][æt; ət][wʌnz] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
Having made up his mind , he at once set about the task with his usual
拥有 制成 向上 他的 头脑 , 他 在 一次 放 关于 这 任务 和 他的 通常
[ˈvɪgər] .
vigour .
活力 .

他下定决心后，立刻以一贯的干劲着手处理这项任务。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] .
The task was not difficult .
这 任务 曾是 不是 难的 .

这项任务并不难。

[lɒ:n] [brɪfɔ:r] [mi:tɪŋ] [ˈfrænsɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [ˈprɑ:gres] .
Long before meeting Frances , he had made great progress .

长的 前 会议 弗朗西丝 , 他 有 制成 伟大的 进步 :

在遇到弗朗西丝之前很久, 他就已经取得了很大的进步。

[hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔ:n] [ɪn][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] .
His officers were interested and helped him along in the kindest possible way .

他的 警官 是 感兴趣的 和 帮助 他 沿着 在 这 最善良的 可能的 方式 :

他的部下都很关心他, 并以最友好的方式帮助了他。

[ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm] [ˈɑ:kədi] , [sɪks] [mʌnθs] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ]
Eighteen months after his return from Arcady , six months previous to this day

[ʌv; əv] [deɪz] ,
of days ,
的 天 ,

从阿卡迪亚返回十八个月后, 也就是今天这个特殊日子之前的六个月,

[su:pərɪnˈtendənt] [ˈdentən] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
Superintendent Denton had dropped him a hint of what was coming .

校长 丹顿 有 掉落 他 一个 暗示 的 什么 曾是 未来 :

丹顿警长曾向他暗示过即将发生的事情。

[ænd; ənd] [təˈdeɪ] — [təˈdeɪ] ! —
And today — today ! —
和 今天 — 今天 ! —

而今天——就是今天!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [naɪt] [naʊ] [tu:] [ˈjɪrz] [pæst]
He was happier than he had been since that fateful night now two years past

他 曾是 更快乐 比 他 有 到过 自从 那 命运的 夜晚 现在 二 年 过去的
:
:
:

他比两年前那个命运之夜以来任何时候都更快乐。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈfrænsɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɑ:n][draɪ]
He knew that , as far as Frances was concerned , he was not yet on dry

[lænd] .
land .
土地 :

他知道, 在弗朗西丝看来, 他还没有真正踏上陆地。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [əˈdres] — [ðə; ði][ˈlaɪflaɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
Nevertheless , he had her address — the lifeline holding them together ,

尽管如此 , 他 有 她 地址 — 这 生命线 保持 他们 一起 ,

然而, 他有她的地址——这是维系他们关系的生命线。

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [draʊnd] .
without which he felt he would certainly have drowned .

没有 哪个 他 毛毡 他 会 当然 有 溺水 :

他觉得如果没有它, 他肯定会溺水身亡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [təˈdeɪ] ,
It was enough , today ,
它 曾是 足够的 , 今天 ,

今天就到此为止吧。

[tu:; tə] [nʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [læst] [stænd] [ʌp] [bɪfɔ:ɾ] [ˈmeɪdʒər] [ˈɛdʒɪntən] [tu:; tə] [kleɪm] [ˈfrænsɪs]
to know that he might at last stand up before Major Edginton to claim Frances
到 知道 那 他 可能 在 最后的 站立 向上 前 主要的 埃金顿 到 宣称 弗朗西丝
.
:
.

他知道自己最终可能会站在埃金顿少校面前，向弗朗西丝认领妻子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ˈeni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
He was determined not to admit any possibility of failure ,
他 曾是 决定 不是 到 承认 任何 可能性 的 失败 ,
.
.
.
他决心不承认任何失败的可能性。

[tu:; tə] [li:v] [nʊʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪrɪz] [ðæt] [ˈfrænsɪs] [maɪt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə'gen] [ɔ:r] , [wɜ:rs] ,
to leave no room for fears that Frances might have moved again or , worse ,
到 离开 不 房间 为了 恐惧 那 弗朗西丝 可能 有 已搬 再次 或者 , 更糟 ,
[fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .
forgotten him .
被遗忘的 他 .

不留任何余地，以免弗朗西丝再次搬家，或者更糟的是，忘记了他。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ?
She had not written him ?
她 有 不是 书面 他 ?
.
.
她没有给他写信吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [ˈmeɪdʒər] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɜ:r; həɾ] .
That was nothing ; the Major might have prevented her .
那 曾是 没有什么 ; 这 主要的 可能 有 阻止 她 .
.
.
那算什么；少校或许可以阻止她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:r; həɾ] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst]
It was sufficient that he had her address and that she had promised
它 曾是 充足的 那 他 有 她 地址 和 那 她 有 承诺
[tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] .
to wait till the end .
到 等待 直到 这 结尾 .

他只要知道她的地址，并且她答应等到最后就足够了。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ]
So then and there he wrote to her , telling her everything and saying
所以 然后 和 那里 他 写道 到 她 , 讲述 她 一切 和 说
:
:
:
:

于是他当即给她写信，把一切都告诉了她，信中写道：

- [pli:z] [let] [jɔ:ɾ; jər] [ˈfa:ðər] [nʊʊ] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [hoʊp] [wət'evər] ,
' Please let your father know and , if there is any hope whatever ,
- 请 让 你的 父亲 知道 和 , 如果 那里 是 任何 希望 任何 ,
.
.
.
.
请转告你父亲，如果还有一线希望的话，

[dʒʌst] [əd'vaɪz] [em 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] -
just advise me accordingly and I'll write to him '
只是 建议 我 因此 和 患病的 写 到 他 -
.
.
.
.
请您酌情给我一些建议，我会给他写信.....

[ðə; ði] ['letə] ['fɪniʃt] , [stæmpt] , [si:lɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'weɪtɪŋ]
The letter finished , stamped , sealed , his thoughts drifted to the work awaiting
这 信 完成的 , 盖章 , 密封 , 他的 想法 漂移 到 这 工作 等待中
[hɪm; ɪm] [nɪr] ['brɒŋkəu] .
him near Broncho .
他 靠近 支气管 .

信写完，盖上邮戳，封好后，他的思绪飘到了布朗科附近等着他的工作上。

[hi:; hi] [ri'kɔ:lɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] [wɜ:rdz] : [ðɪs] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
He recalled the Commissioner's words : This needs a good man
他 召回 这 专员的 字 : 这 需求 一个 好的 男人

他回想起专员的话：“这需要一个能干的人.....”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['tæskz][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] -
One of the most important tasks I could give you '
一 的 这 最多 重要的 任务 我 可以 给 你 -

我能交给你的最重要的任务之一.....

[ænd; ənd] , [ri'kɔ:lɪŋ] , [ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and , recalling , realized that this was a marvellous opportunity .
和 , 回忆 , 已实现 那 这 曾是 一个 奇妙 机会 .

回想起往事，他意识到这是一个绝佳的机会。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ri'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [wɪt] [hæd; həd] ['leɪtli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
He felt a return of the exultation which had lately possessed him .
他 毛毡 一个 返回 的 这 大喜 哪个 有 最近 拥有 他 .

他感到一阵久违的喜悦再次涌上心头。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [wɜ:r; wər] ['endləs] .
The possibilities were endless .
这 可能性 是 无尽的 .

可能性无穷无尽。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] ,
Let him but handle this situation successfully ,
让 他 但 处理 这 情况 成功地 ,
但愿他能顺利处理好这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第10/23页

[rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʊd] ['næt(ə)rəli] ['fɑ:lʊə] [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] ['ɛdʒɪntən] [wʊd]
receiving the distinction which would naturally follow and Major Edginton would

接收 这 区别 哪个 会 自然 跟随 和 主要的 埃金顿 会
[ˈprɔ:bəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [su:n] [ɪˈnʌf] ！
probably change his mind soon enough ！

大概 改变 他的 头脑 很快 足够的 ！
他获得了随之而来的荣誉，埃金顿少校可能很快就会改变主意！

[,aɪˈaɪəɪ]
III
三、

三

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [wɔ:r] .
With the spring came War .

和 这 春天 来了 战争 .
春天来了，战争也随之而来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [ðə; ði][oʊld]
In spite of all the efforts of the Commissioner and his followers , the Old
在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 专员 和 他的 追随者 , 这 老的
[ˈɔ:rdər] ,
Order .
命令 ,

尽管专员及其追随者竭尽全力，但旧秩序.....

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['prɒfɪsaɪd] , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [steɪv] [ɔ:f][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [broʊk] [aʊt] [ɪn][ɑ:rmz]
as he had prophesied , seeking to stave off the inevitable , broke out in arms
作为 他 有 预言 , 寻求 到 五线谱 离开 这 不可避免的 , 打破 出去 在 武器
[ə'genst] [ðə; ði] [nu:] .
against the New .
反对 这 新的 .

正如他所预言的那样，为了阻止不可避免的事情发生，他发动了反对新事物的武装斗争。

- , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [toʊld][ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['hektər] .
Lescheneaux , much excited , told the news to Hector .
- , 很多 兴奋的 , 讲述 这 消息 到 赫克托 .

莱舍诺非常兴奋，把这个消息告诉了赫克托。

" [mɒn] [dju:] , [mɒn] ['li:tl] [kɑ:mə'ra:d] ！
" Mon Dieu , mon leetle camarade ！
" 星期一 上帝 , 星期一 小精灵 同志情谊 ！

“老天爷，同志们！

[ʃi:; ʃi] - [æz; əz][kɑ:m] - , [wi:] ！
She ' as com ' , oui ！
她 - 作为 com - , 是的 ！

她“as com”，是的！

[ʃi:; ʃi] - [æz; əz][kɑ:m] - , [ɪn] [fɪn] ！ -
She ' as com ' , en fin ！ '
她 - 作为 com - , 英文 鳍 ！ -

她“as com”，终于！

[ʔɑ:veɪ][aɪ][nɑ:t] [sed] [soʊ][ɔ:l] [ə'bo:n] ？
Ave I not said so all along ？
大道 我 不是 说 所以 全部 沿着 ？

难道我一直以来都没这么说过吗？

[æn; ən] - [eɪ'ef] - [tər] [ɔ:l][wi:; wi] - [ʔɑ:veɪ] [dɑ:n] - [fɔ:r; fər][dem] , [lez][dæm] - - - - ！
An af - taire all we ' ave don ' for dem , les dam ' scoun - drelle ！
一个 - 非洲 - 泰尔 全部 我们 - 大道 大学教师 - 为了 民主 ， 莱斯 坝 - - - - ！

这是我们为他们所做的一切，les dam' scoun-drelle！

[di:] [wei] [wi:; wi] - [ʔɑ:veɪ] [slɛv] - , [wi:; wi] - [ʔɑ:veɪ] [tɔɪl] - , [wi:; wi] - [ʔɑ:veɪ] [swet] - [æn; ən] - [fri:z] [æn; ən] -
De way we ' ave slave ' , we ' ave toil ' , we ' ave sweat ' an ' freeze an '
德 方式 我们 - 大道 奴隶 - , 我们 - 大道 辛劳 - , 我们 - 大道 汗 - 一个 - 冻结 一个 -
[stɑ:rv] - — [sækr] ！
starve ' — sacre ！
饿死 - — 圣洁 ！

我们“有奴隶”，我们“有辛劳”，我们“流汗”，我们“挨冻挨饿”——天哪！

- [vu:] , - [i: si: 'ti:] - [jɔr] ！
Écoutez vous , ' Ect - eur ！
- 您 , - 等等 - 欧元 ！

Écoutez vous, 'Ect-eur!

[di:] - [ælf] - [bri:d] [æn; ən] - [di:] ['ɪndiən] — [deɪ] - [ʔɑ:veɪ] ['rɪzn] , [wi:] ！ "
De ' alf - breed an ' de Indian — dey ' ave risen , oui ！ "
德 - 阿尔夫 - 品种 一个 - 德 印度 — 戴 - 大道 升起 , 是的 ！ "

“混血儿和印第安人——他们崛起了，是的！ ”

" [wʌt] ['di:teɪlz] ？ "
" What details ？ "
" 什么 细节 ？ "

“具体细节是什么？ ”

" [deɪ] - [ʔɑ:veɪ] ['rɪzn] — ['rɪzn] ['evriwɜr] ！
" Dey ' ave risen — risen everywhere ！
" 戴伊 - 大道 升起 — 升起 到处 ！

“他们已经崛起——到处都崛起了！ ”

[deɪ] - [ʔɑ:veɪ] [ə'tæk] - [ʔəʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [æn; ən] - [kɪl] [naɪn][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] - [aʊ]
Dey ' ave attack ' our fellows an ' kill nine and wounded I don ' know ' ow
戴伊 - 大道 攻击 - 我们的 伙伴们 一个 - 杀 九 和 受伤 我 大学教师 - 知道 - 现在
['meni] [mɔ:r] [ʌp] [dɪr] [nɪr] [gu:s] ['rɪvər] .
many more up dere near Goose River .
许多 更多的 向上 德雷 靠近 鹅 河 .

他们袭击了我们的同胞，杀死了九个人，还有人受伤。我不知道在鹅河附近还有多少人受伤。

[di:] [kə'mɪʃ(ə)n] - ['eə] - [æz; əz] [mɑ:rtɪ] - [wɪt] - [ɔ:l] - [ʔændz] , [deɪ] [brɪŋ] [ɪn] - - [dɪ'tætʃmənt] -
De Commission - aire ' as march ' wit ' all ' ands , dey bring in outlyin ' detachment '
德 委员会 - 空气 - 作为 行进 - 有 - 全部 - 和 , 戴 带来 在 - - 分离 -
['evriwɜr] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [sperd] .
everywhere as can be spared .
到处 作为 能 是 幸存 .

De Commission-aire 'as march' wit' all'ands, dey bring in outlyin' detachment' everywhere as can be spared.

[di:] ['kri:z] , [di:] [ə'sɪnɪbɔɪn] [ɑ:r; ər][ʌp] [wɪt] - [di:] - [ælf] - [bri:d] , ['kælgəri] , ['edməntən] , [ɔ:l][di:] [nɔ:rt]
De Crees , de Assiniboines are up wit ' de ' alf - breed , Calgary , Edmonton , all de Nort
德 克里斯 , 德 阿西尼博因人 是 向上 有 - 德 - 阿尔夫 - 品种 , 卡尔加里 , 埃德蒙顿 , 全部 德 北
- - [west] [ɪz][ə'lɑ:rm] - .
' - West is alarm ' .
- - 西方 是 警报 - .

De Crees、de Assiniboines 都提高了警惕，Calgary、Edmonton 和整个西北地区都处于警戒状态。

[æn; ən] - [wi:; wi] — [wi:; wi] - ['ɑ:veɪ] [ə'baʊt] - - [fɔ:r] - - [men] , [ə'mʌŋ] ['twenti] - - -
An ' we — we ' ave about t'ree - four ' ondred men , among twenty - t'irty t'ousan
一个 - 我们 — 我们 - 大道 关于 - - 四 - - 男人 , 之中 二十 - - -
- ['ɪndiən] !
' Indian !
- 印度 - !

我们——我们有大约三十四万名男子，而印第安人有两三十万！

[baɪ][gɑ:r] , - [jɪ si: 'ti:] - [jɔr] , [aɪ] [tɪŋk] [wi:; wi][ɪn][fɔ:r; fər] - ['ɒt, 'oʊ'ti:] [taɪm] , [wi:] !
By Gar , ' Ect - eur , I t'ink we in for ' ot time , oui !
经过 加尔 , - 等等 - 欧元 , 我 墨水 我们 在 为了 - - ot 时间 , 是的 !

By Gar, 'Ect-eur, I t'ink we in 'ot time, oui!

" ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'spektər] [grɪnd] [ɪk'stætɪkli] .
" Rubbing his hands , the little Inspector grinned ecstatically .
" 擦 他的 双手 , 这 小的 检查员 咧嘴一笑 欣喜若狂 .

小督察搓着手，欣喜若狂地咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] , " ['hektər] [ə'gri:d] .
" You're right , that's certain , " Hector agreed .
" 你是 正确的 , 那就是 肯定 , " 赫克托 同意 .

“你说得对，那当然，”赫克托同意道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] .
" But it won't last long .
" 但 它 惯于 最后的 长的 .

但这不会持续太久。

[ðeə(r)] [ʊr] [tu:; tə][send] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
They're sure to send troops from the East .
它们是 当然 到 发送 军队 从 这 东方 .

他们肯定会从东方派兵。

[waɪ] [nɑ:t] [br'fɔ:r] — [eɪ] ? "
Why not before — eh ? "
为什么 不是 前 — 嗯 ? "

为什么之前没有呢？

" [wi:] ! [bʌt; bət] [dɑ:n] - [æz; əz] - [em 'i:] .
" Oui ! But don ' as ' me .
" 是的 ! 但 大学教师 - 作为 - 我 .

“是的！ 但别问我。”

[ˈmeɪs] , [reɪstɛz] ['træŋkwɪl] !
Mais , restez tranqui !
玉米 , 雷斯特兹 宁静 !

Mais, restez tranqui!

[wi:; wi] [si:] ['plenti] [fɒn] , [ɔ:l][di:] [seɪm] .
We see plenty fon , all de same .
我们 看 很多 方 , 全部 德 相同的 .

我们看到了很多，都一样。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] , [vɜ:r] - ['sɑ:ri] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɒn][ɑ:'mi:] ! "
But I'm sorry , ver ' sorry — for you , mon ami ! "
但 我是 对不起 , 版本 - 对不起 — 为了 你 , 星期一 ami ! "

但我很抱歉，真的非常抱歉——为你感到抱歉，我的朋友！

" [waɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? "
" Why for me ? "
" 为什么 为了 我 ? "

“为什么是我？ ”

" [eɪ] ? [mɒn] [dju:] , [aɪ] - [ˈɑːveɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jɒ][diː][məʊz] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [-] [ˌoʊˈviː][ɔːl] !
" **Eh ? Mon Dieu , I ' ave forgot to tell you de mos ' important t'ing ov all !**
" 嗯 ? 星期一 上帝 ; 我 - 大道 忘了 到 告诉 你 德 莫斯 - 重要的 t'ing 卵 全部 !
“哎？我的天哪，我竟然忘了告诉你最重要的事！”

[aɪ] [li:v] [juː; jɒ] [təˈdeɪ] [æŋ; ən] - [ˈtæk] - [mes] [ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] [əˈbɔːŋ] , [tuː] .
I leave you today an ' tak ' mes enfants along , too .
我 离开 你 今天 一个 - tak - 梅斯 孩子们 沿着 , 也 .
今天我就要离开你们，也带上我的孩子们一起走。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] - [er] [æŋ; ən] - [wɑːtʃ] [ber] [tuːθ] .
You are to stay ' ere an ' watch Bear Tooth .
你 是 到 停留 - 埃雷 一个 - 手表 熊 齿 .
你们就待在这里看着熊牙。

[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?
我？

[ˈmerbi] [aɪ][get][ˈɪntuː][diː] [biːg] [wɔːr] .
Maybe I get into de beeg war .
或许 我 得到 进入 德 贝格 战争 .
也许我会卷入这场大战。

[bʌt; bət][juː; jɒ] , [poʊv] [ˈpeti] ,
But you , pauvre petit ,
但 你 , 穷人 小 ,
但是你，可怜的小家伙，

[juː; jɒ][məʊz] - [steɪ] - [er] [æŋ; ən] - [ˈaɪdə] [ber] [tuːθ] [raɪz][æŋ; ən] - [iːt] [ʌp][jɔː; jər] [ˈliːtl] - - —
you mos ' stay ' ere an ' eider Bear Tooth rise an ' eat up your leetle ' andful —
你 莫斯 - 停留 - 埃雷 一个 - 绒鸭 熊 齿 上升 一个 - 吃 向上 你的 小精灵 - - —
- !
goolp !
- !
你必须待在这里，然后让绒毛熊牙爬起来吃掉你的小宝贝——食物！

— [ɪn][wʌŋ] - [ɔːr] - [iː] [steɪ] [ˈkwaɪət][æŋ; ən] - [juː; jɒ] - [ˈɑːveɪ][noʊ] [fɒn] [æt; ət][ɔːl] .
— **in one modful or ' e stay quiet an ' you ' ave no fon at all .**
— 在 一 - 或者 - e 停留 安静的 一个 - 你 - 大道 不 方 在 全部 .
—在一种模式中，或者保持安静，你就完全没有声音了。

[noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] , [mɒn][ɑːˈmiː] .
No alternative , mon ami .
不 选择 , 星期一 ami .
别无选择，我的朋友。

- [maɪnd] .
Nevaire mind .
- 头脑 .
内瓦尔心想。

[juː; jɒ] [wɪl] - [oʊld][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈloʊŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][den] [bɪˈfɔːr] !
You will ' old a position alone even more important den before !
你 将要 - 老的 一个 位置 独自的 甚至 更多的 重要的 丹 前 !
你将独自占据一个比以前更重要的位置！

" [ˈhektər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈblæŋkli] .
" **Hector looked at his companion blankly .**
" 赫克托 看起来 在 他的 伴侣 茫然地 .
赫克托茫然地看着他的同伴。

" [hʊʊld][ɑ:n] !
" **Hold on !** !
" 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

" [hi:; hi] ['ə:dʒd] .
" **he urged** .
" 他 敦促 。

他敦促道。

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [men][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , ['watʃɪŋ] [ber]
" **You're going away with all your men and I am to remain , watching Bear**
" 你是 去 离开 和 全部 你的 男人 和 我 是 到 保持 , 观看 熊
[tu:θ] , [wɪð; wɪθ][ten] ?
Tooth , with ten ?
齿 , 和 十 ?

“你要带着你的人全部离开，而我却要留下来，带着十个人监视熊牙？”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [æb'sɔ:lymǎ] !
" **Absolument !** !
" 绝对 ！

“绝对！ ”

[rə'gɑ:rdɪ] — - [er] [ɪz][di:]['ɔ:rdər] .
Regardez — 'ere is de order .
雷吉兹 — - 埃雷 是 德 命令 。

Regardez—'re is de order.

" ['hektər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:kjumənt] .
" **Hector looked at the document** .
" 赫克托 看起来 在 这 文档 。

赫克托看了看那份文件。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [tru:] .
It was quite true .
它 曾是 相当 真的 。

确实如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'lʊʊn][tu:; tə] [wa:tʃ] [ber] [tu:θ] ;
He was to be left alone to watch Bear Tooth ;
他 曾是 到 是 左边 独自的 到 手表 熊 齿 ；

他将被独自留下来看守熊牙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [wɜ:r; wər][ʌp] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] !
and the tribes were up through all the North - West !
和 这 部落 是 向上 通过 全部 这 北 - 西方 ！

这些部落遍布整个西北地区！

[ðə; ði] [hel] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtəz][hæd; həd] [bru:d] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['ʊʊvər] ['evriwɛr] .
The hell the agitators had brewed was boiling over everywhere .
这 地狱 这 搅拌器 有 酿造 曾是 沸腾 超过 到处 。

煽动者们酝酿的灾难正在各地爆发。

[ber] [tu:θ] [wʌz; wəz]['kwaiət][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪvz] [maɪt] [raɪz][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
Bear Tooth was quiet but his braves might rise at any moment .
熊 齿 曾是 安静的 但 他的 勇士们 可能 上升 在 任何 片刻 。

熊牙虽然沉默不语，但他的勇士们随时可能奋起反抗。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] ['kɔ:ldrən]
The Commissioner looked to him to sit on the lid of that particular cauldron
这 专员 看起来 到 他 到 坐 在 这 盖 的 那 特别的 釜
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
with his little detachment and see that they did not do so .
和 他的 小的 分离 和 看 那 他们 做过 不是 做 所以 .
专员看着他带着他的小分队坐在那个特殊的坩埚盖上，看看他们是否真的这么做了。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
He took a deep breath .
他 采取 一个 深的 气息 .
他深吸了一口气。

- , [ˈsi:ɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['haʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] ,
Lescheneaux , seeing himself already engaged in hounding the rebels ,
- , 看到 他自己 已经 已订婚的 在 追捕 这 叛军 ,
莱舍诺认为自己已经卷入了追捕叛军的行动中，

[slɪpt] ['dʒu:bɪləntli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
slipped jubilantly away with his command that night and Hector was left alone .
滑倒了 欢欣雀跃 离开 和 他的 命令 那 夜晚 和 赫克托 曾是 左边 独自的 .
当晚，他带着部下兴高采烈地溜走了，只留下赫克托独自一人。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] , [æz; əz][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] ,
The uprising , as everybody knew ,
这 起义 , 作为 大家 知道 ,
正如所有人所知，这场起义

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tɪnju:d] [θru:'aʊt] [ðə; ði]
was the product of the campaign which had been continued throughout the
曾是 这 产品 的 这 活动 哪个 有 到过 持续 自始至终 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
这是整个冬季持续开展的宣传活动的成果。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪnˈflæməb(ə)l] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd][ˈɪndiəns] .
among the ignorant and inflammable half - breeds and Indians .
之中 这 无知 和 易燃 一半 - 品种 和 印度人 .
在那些无知且易怒的混血儿和印第安人中。

[ðæt] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][fɔ:r; fər] ['hektər] .
That winter had been a busy one for Hector .
那 冬天 有 到过 一个 忙碌的 一 为了 赫克托 .
那年冬天对赫克托来说很忙碌。

[ɪn][si: 'oʊ] - [ɑ:pə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ber] [tu:θs] [rɪ'zɜ:rv] [ˈʌndər]
In co - operation with Lescheneaux , he had kept Bear Tooth's reserve under
在 合作 - 手术 和 - , 他 有 保留 熊 牙齿的 预订 在下面
[ˈkɑ:nstənt][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
constant observation .
持续的 观察 .
他与莱舍诺合作，对熊牙保护区进行了持续的监视。

[ˈɪndiən] [ænd; ənd][hæf] - [briːd] [skaʊts] [helpt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmps] , [əˈtendɪŋ]
Indian and half - breed scouts helped the Police in watching the camps , attending
印度 和 一半 - 品种 侦察兵 帮助 这 警察 在 观看 这 营地 , 参加
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [pəˈtroʊlɪŋ] .
the meetings and patrolling .
这 会议 和 巡逻 .

印度裔和混血侦察兵协助警察监视营地、参加会议和巡逻。

[ˈhektər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [tɔːk] .
Hector did his best to allay the mischievous talk .
赫克托 做过 他的 最好的 到 巷 这 恶作剧 讲话 .

赫克托尽力平息那些恶意的议论。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [noʊ]
The Indians knew they were being closely observed but they did not know that no
这 印度人 知道 他们 是 存在 密切 观察到 但 他们 做过 不是 知道 那 不
[mæn] [went] [tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ɔːr] [spoʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [sɪˈdɪʃn] [wɪˈðəʊt]
man went to or from the reserve or spoke a single word of sedition without
男人 去 到 或者 从 这 预订 或者 辐 一个 单身的 单词 的 煽动叛乱 没有
[ˈhektəz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Hector's knowledge .
赫克托的 知识 .

印第安人知道自己正被密切监视，但他们并不知道，没有赫克托的允许，任何人进出保留地或说出任何煽动叛乱的话。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] , [ɪn] [θɔː] [ɔːr] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈblɪzəd] [ɔːr] [ˈbɪtər] [koʊld][snæp] ,
Night and day , week after week , in thaw or blinding blizzard or bitter cold snap ,
夜晚 和 天 , 星期 后 星期 , 在 解冻 或者 失明 暴风雪 或者 苦的 寒冷的 折断 ,
日夜兼程，周复一周，无论是在冰雪融化时节，还是在暴风雪中，亦或是严寒天气里，

[ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — [ˈsaɪlənt] ,
Hector and his men were in the saddle — silent ,
赫克托 和 他的 男人 是 在 这 鞍 — 沉默的 ,

赫克托耳和他的部下骑在马鞍上——一言不发，

[ˌɪnkənˈspɪkjʊəs] [bʌt; bət] [ˈnevər] - [ˈrestɪŋ] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt]
inconspicuous but never - resting guardians of the Queen's peace on the great
不显眼 但 绝不 - 休息 守护者 的 这 女王大学 和平 在 这 伟大的
[frʌnˈtɪr] .
frontier .
边境 .

在伟大的边疆，他们是默默无闻却永不停歇的女王和平守护者。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][rɪˈvoʊlt] [ɡruː] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
Meanwhile , the shadow of revolt grew darker and darker over the land .
同时 , 这 阴影 的 反叛 生长 较暗 和 较暗 超过 这 土地 .

与此同时，叛乱的阴影笼罩着这片土地，越来越浓重。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌbstəns] .
And now — the shadow had become substance .
和 现在 — 这 阴影 有 变得 物质 .

而现在——阴影已经变成了实体。

[ˈbrɒŋkəʊ] [leɪ] [æt; ət] [ber] [tuːθs] [ˈmɜːrsɪ] — [ənˈles] [ˈhektər] [kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈwɔrɪrz] [ɪn] [tʃek] .
Broncho lay at Bear Tooth's mercy — unless Hector could hold his warriors in check .
支气管 躺 在 熊 牙齿的 怜悯 — 除非 赫克托 可以 抓住 他的 战士 在 查看 .

除非赫克托尔能够控制住他的战士们，否则布朗科将任由熊牙摆布。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
It was a terrible position .
它 曾是 一个 糟糕的 位置 .

这是一个非常糟糕的处境。

[ˈfɜːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [stɔːntʃ] [ˈælaɪz] : [ber] [tuːθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] .
Fortunately he had two staunch allies : Bear Tooth himself and Father Duval .
幸运的是 他有 二 坚定 盟国 : 熊 齿 他自己 和 父亲 杜瓦尔 .
幸运的是，他有两个坚定的盟友：熊牙本人和杜瓦尔神父。

[ˈhektər] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] ,
Hector had kept in touch with Father Duval ,
赫克托 有 保留 在 触碰 和 父亲 杜瓦尔 ,
赫克托一直与杜瓦尔神父保持联系。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][dɪˈzæstər] .
whom he knew to be using all his tremendous influence to divert disaster .
谁 他 知道 到 是 使用 全部 他的 巨大的 影响 到 转移 灾难 .
他知道这个人正在利用他巨大的影响力来避免灾难的发生。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ber] [tuːθ] .
He had also sounded and consulted Bear Tooth .
他 有 还 听起来 和 咨询 熊 齿 .
他还曾探访过熊牙并向它咨询过。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi][felt] , [wʌz; wəz][rɪˈlaɪəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] .
The chief , he felt , was reliable and loyal .
这 首席 , 他 毛毡 , 曾是 可靠的 和 忠诚 .
他觉得首领可靠忠诚。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈhektər] [felt] , [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kept] [ɪn][hænd] .
Between them , Hector felt , the situation might just possibly be kept in hand .
之间 他们 , 赫克托 毛毡 , 这 情况 可能 只是 可能 是 保留 在 手 .
赫克托觉得，如果他们俩在，或许就能控制住局面。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrtnaɪt] [ˈfɑːləʊɪŋ] - [dɪˈpɑːrtʃər] ,
For the fortnight following Lescheneaux's departure ,
为了 这 两星期 下列的 - 离开 ,
在莱舍诺离开后的两周内，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːnstənt] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər]
he was constantly on his feet and in constant communication with Father
他 曾是 不断地 在 他的 脚 和 在 持续的 沟通 和 父亲
[duːˈvæl][ænd; ənd] [ber] [tuːθ] .
Duval and Bear Tooth .
杜瓦尔 和 熊 齿 .
他一直站着，并与杜瓦尔神父和熊牙保持着密切联系。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ænd; ənd][ədˈvaɪz] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] .
His first move was to consult and advise Father Duval .
他的 第一的 移动 曾是 到 咨询 和 建议 父亲 杜瓦尔 .
他首先做的就是咨询并向杜瓦尔神父提出建议。

[ðeɪ] [met] [ˈsiːkrətli] .
They met secretly .
他们 遇见 偷偷 .
他们秘密会面。

" [wətˈevər] [wiː; wi][duː] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈhektər] , " [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][tækt] , [ˈlɑːdʒɪk][ænd; ənd]
" **Whatever we do , Father ,** " **said Hector ,** " **we must use tact , logic and**
" 任何 我们 做 , 父亲 , " 说 赫克托 , " 我们 必须 使用 策略 , 逻辑 和
[pərˈsweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
“父亲，无论我们做什么，”赫克托说，“我们都必须运用策略、逻辑和说服力。”

[θrets] ？
Threats ？
威胁 ？

威胁？

[ˈjuːsləs] ！
Useless ！
无用 ！

无用！

" [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] [smaɪld] ．
" Father Duval smiled ．
" 父亲 杜瓦尔 微笑 ．

杜瓦尔神父笑了。

" [eɪ] - [eɪtʃ] - , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][eɪˈef] - [tɛr] [maɪ] [oʊn] - [ɑːrt] , [ɪnˈspektər] ．
" Eh - h - , but you are a man af - taire my own ' art , Inspecteur ．
" 嗯 - h - , 但 你 是 一个 男人 非洲 - 泰尔 我的 自己的 - 艺术 , 检查员 ．

“呃，但是你是一位欣赏我自己的艺术的人，督察。”

[ˈdesi] [poʊvz] [sɔːˈvɑːʒɪz] — [deɪ][ɑːr; ər][ˈdʒuːst] [ˈtʃɪldrən] — - ．
Dese pauvres sauvages — dey are joost children — bébés ．
这些 穷人 野蛮人 — 戴 是 乔斯特 孩子们 — - ．

这些都是穷人——他们是孩子——宝贝。

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [biːg] , [biːg] [stɪk] — [deɪ] - ！
Show a beeg , beeg stick — dey be'ave ！
展示 一个 贝格 , 贝格 戳 — 戴 - ！

展示一根巨大的棍子——他们有！

[vrɛɪˈmɑ̃] ！
Vraiment ！
真实 ！

真的！

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈliːtl] [stɪk] — [pʊf] ！
But show a leetle stick — poof ！
但 展示 一个 小精灵 戳 — 噗 ！

但只要伸出一根小棍子——噗！

[deɪ] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ！
Dey knock you down ！
戴伊 敲 你 向下 ！

他们会把你击倒！

[ɪˈɛf][juː; jʊ] - [æd][ɔːl][diː] [pəˈliːs] [baɪnd] [juː; jʊ] — [ɑː] ！
Ef you ' ad all de Police be'ind you — ah ！
ef 你 - 广告全部 德 警察 内部 你 — 啊 ！

如果所有警察都在你身后——啊！

[ɔːl] [raɪt] — [feɪk] [diː] [fɪst] ！
All right — shake de fist ！
全部 正确的 — 摇 德 拳头 ！

好——挥拳！

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ˈoʊnli] [ten] [men] — [ɑː] ！ [tɔːk] [ˈkwaɪət] — [vɜːr] - , [vɜːr] - [fɜːrm][bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
But as you ' ave only ten men — ah ！ Talk quiet — ver ' , ver ' firm but always
但 作为 你 - 大道 仅有的 十 男人 — 啊 ！ 讲话 安静的 — 版本 - , 版本 - 公司 但 总是

[noʊ] - ！
no t'reat ！
不 - ！

但你只有十个人——啊！ 小声点——非常非常坚定，但永远不要妥协！

[ˈmeɪs] , [əˈtendɛz] !
Mais , attendez !
玉米 , 出席 !

Mais, attendez!

[ˈdɛsi] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][noʊ] [fuːl] .
Dese fellows are no fool .
这些 伙伴们 是 不 傻子 .

这些人可不是傻瓜。

[wiː; wi] [gɪv] [dem][ˈlɑːdʒɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [sed] [æn; ən] - [aɪ][bet][juː; jʊ][ɔːl] [steɪ] [ˈkwaɪət] . "
We give dem logic , as you ' ave said an ' I bet you all stay quiet ."
我们 给 民主 逻辑 , 作为 你 - 大道 说 一个 - 我 赌注 你 全部 停留 安静的 . "

正如你所说，我们给他们讲道理，我敢打赌你们都会保持沉默。

" [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɪɡˈzæktli] , [ˈfɑːðər] , " [ˈhektər] [əˈgriːd] .
" My sentiments exactly , Father , " Hector agreed .
" 我的 情感 确切地 , 父亲 , " 赫克托 同意 .

“我完全同意，父亲。”赫克托表示赞同。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" Now , you are a man of peace ; and they know it .
" 现在 , 你 是 一个 男人 的 和平 ; 和 他们 知道 它 .

“现在，你是一个爱好和平的人；他们都知道这一点。”

[ðeəz; ðəz][naːt][æn; ən] [ˈɪndiən] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [ˈdʌznt] [trʌst] [juː; jʊ] ,
There's not an Indian from here to the Arctic Circle that doesn't trust you ,
有 不是 一个 印度 从 这里 到 这 北极 圆圈 那 不 相信 你 ,
[ˈfɑːðər] .
Father .
父亲 .

从这里到北极圈，没有一个印第安人不信任您，神父。

[ˌwerˈæz] — [wel] ,
Whereas — well ,
然而 — 出色地 ,

然而——嗯，

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt][ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
they know the Force is in arms against this revolt and they might think I was
他们 知道 这 力量 是 在 武器 反对 这 反叛 和 他们 可能 思考 我 曾是

[dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
just talking to bluff them if I see them first .
只是 说 到 虚张声势 他们 如果 我 看 他们 第一的 .

他们知道原力正在镇压这场叛乱，如果我先见到他们，他们可能会认为我只是在虚张声势。

[wʌt] [aɪ] [səˈdʒest] , [ˈfɑːðər] , [ɪz] [ðɪs] : [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [get][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
What I suggest , Father , is this : go to them , get them together ,
什么 我 建议 , 父亲 , 是 这 : 去 到 他们 , 得到 他们 一起 ,

父亲，我的建议是这样的：去和他们谈谈，把他们召集起来。

[pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈferli] [ˈɔːlweɪz] .
point out how we have helped them and treated them fairly always .
观点 出去 如何 我们 有 帮助 他们 和 治疗 他们 相当 总是 .

指出我们如何帮助他们，以及我们始终如何公平对待他们。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] .
Show them the treacherous side of this uprising .
展示 他们 这 奸诈 边 的 这 起义 .

让他们看清这场起义的阴险一面。

[tɛl] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ðə; ði][ˈreɪblz; rɪ'bel][hæv; həv] [meɪd] .
Tell them the mistakes the rebels have made .
告诉 他们 这 错误 这 叛军 有 制成 .
告诉他们叛军犯了哪些错误。

[ðen] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈmʌðər] — [haʊ] [wi:v]
Then go on to point out the power of the Great White Mother — how we've
然后 去 在 到 观点 出去 这 力量 的 这 伟大的 白色的 母亲 — 如何 我们已经
[ɔ:l'reɪdɪ] [ə'vendʒd] [ðə; ði] [gu:s] [ˈrɪvər] [ə'fer] — [haʊ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə]
already avenged the Goose River affair — how an army is already on its way to
已经 复仇 这 鹅 河 事务 — 如何 一个 军队 是 已经 在 它是 方式 到
[krʌʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] — [haʊ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [tru:ps] [wɪl] [kən'tɪnju:] ,
crush the enemy — how the flow of troops will continue ,
压碎 这 敌人 — 如何 这 流动 的 军队 将要 继续 ,
然后继续指出伟大的白色母亲的力量——我们已经如何为鹅河事件复仇——一支军队已经出发去粉碎敌人——军队的进驻将会持续下去，

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] - ,
thousands and thousands of Shagalasha ,
数千 和 数千 的 - ,
成千上万的沙加拉沙人，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] [ˈendɪd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪblz; rɪ'bel] [hæŋd] .
until the war is ended at any cost and the leaders of the rebels hanged .
直到 这 战争 是 结束 在 任何 成本 和 这 领导人 的 这 叛军 绞刑 .
直到战争不惜一切代价结束，叛军首领被绞死。

[dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði][roʊp] , [ˈfɑ:ðər] .
Don't forget the rope , Father .
不 忘记 这 绳索 , 父亲 .

别忘了带绳子，神父。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后"

" [den] — [pɔ:r] [ˈfi:ni] , — [tɛl] - [dem] - [aʊ] [matʃ] [ˈwaɪzər][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [rɪ'zɜ:v] , [tɪl] [di:] [graʊnd] ,
" **Den — pour fini , — tell ' dem ' ow much wiser to stay on reserve , till de ground ,**
" 丹 — 倒 完 , — 告诉 - 民主 - 现在 很多 更明智 到 停留 在 预订 , 直到 德 地面 ,
“Den——为了结束，——告诉他们待在后方是多么明智，直到地面，

[sel] [tu:; tə][di:] [ˈɡʌvənmənt] [æn; ən] - [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][di:] [kwɪ:n] .
sell to de Government an ' be true to de Queen .
卖 到 德 政府 一个 - 是 真的 到 德 女王 .
卖给政府，忠于女王。

[eɪ] , [mʌn][ˈen,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] ! -
Eh , mon enfant , I know ! '
嗯 , 星期一 孩子 , 我 知道 ! -
哎呀，我的孩子，我知道！

[aʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Ow you say ?
现在 你 说 ?

你说什么？

[kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:] , [kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:] !
Count on me , count on me !
数数 在 我 , 数数 在 我 !

相信我，相信我！

[məs] [poʊvz] [ˈpeti] !
Mes pauvres petits !
梅斯 穷人 小 !

Mes pauvres petits!

[mɒn] [dju:] , [mɒn] [dju:] ! "
Mon Dieu , mon Dieu ! "
星期一 上帝 , 星期一 上帝 ! "

我的天哪，我的天哪！

" [ðen] [ðæts] [ˈsetld] .
" **Then that's settled .**
" 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [əˈweɪ] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [dɪpləˈmætɪk] .
I will stay away — it will be more diplomatic .
我 将要 停留 离开 — 它 将要 是 更多的 外交 .

我会避开——这样会更委婉一些。

[ˈæftərwərdz] — [wel] , [wi:l] [si:] [həʊ] [juː; jʊ] [get] [əˈbɔːŋ] [fɜːrst] . "
Afterwards — well , we'll see how you get along first . "
然后 — 出色地 , 出色地 看 如何 你 得到 沿着 第一的 . "

之后——嗯，我们先看看你适应得怎么样吧。

" [bɔːn] , [bɔːn] , [bɔːn] ! [aɪ] [goʊ] .
" **Bon , bon , bon ! I go .**
" 邦 , 邦 , 邦 ! 我 去 .

“邦，邦，邦！我走了。”

[preɪ] [fɔːr; fər] [em ˈi:] !
Pray for me !
祈祷 为了 我 !

请为我祈祷！

" [ænd; ænd] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɪj(ə)n] .
" **And Father Duval departed on his great mission .**
" 和 父亲 杜瓦尔 已离开 在 他的 伟大的 使命 .

杜瓦尔神父启程执行他的伟大使命。

[ˈæftər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər] [ˈhektər] — [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] , [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] [rɪˈtɜːrnd] ,
After forty - eight hours of — for Hector — intense anxiety , Father Duval returned ,
后 四十 - 八 小时 的 — 为了 赫克托 — 激烈的 焦虑 , 父亲 杜瓦尔 返回 ,
[vɪkˈtɔːriəs] .
victorious .
胜利者 .

经过 48 小时——对赫克托来说——的极度焦虑，杜瓦尔神父凯旋而归。

" [aɪ] [sɔː:] [ˈevri] - [wʌn] , [ber] [tuːθ] [æŋ; ən] - [ɔːl] , " [ðə; ði] [priːst] [təʊld] [ˈhektər] .
" **I saw every - one , Bear Tooth an ' all , " the priest told Hector .**
" 我 锯 每一个 - 一 , 熊 齿 一个 - 全部 , " 这 牧师 讲述 赫克托 .

“我见到了所有人，包括熊牙，”牧师告诉赫克托。

" [aɪ] [tɔːk] [ˈdʒuːst] [æz; əz] [wiː; wi] [əˈgri:] , [juː; jʊ] [æŋ; ən] - [em ˈi:] .
" **I talk joost as we agree , you an ' me .**
" 我 讲话 乔斯特 作为 我们 同意 , 你 一个 - 我 .

“我们俩都同意，我就说 joost。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] [ˈeska:p] - [frʌm; frəm] [di:] [wʊd] , [ˈvuː] - [kɑːmpreɪnez] : [ˈmeɪs] , [lə] [bɔːn] [dju:] ,
We are not yet escap ' from de wood , vous - comprenez : mais , le bon Dieu ,
我们 是 不是 然而 逃脱 - 从 德 木头 , 您 - 康普雷内兹 : 麦斯 , 勒 邦 上帝 ,

我们还没有逃离木材，你知道：mais, le bon Dieu，

- [i:] [æz; əz] [bles] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərt] , [wi:] !
- **e as bless our effort , oui !**
- e 作为 保佑 我们的 努力 ; 是的 !

愿上帝保佑我们的努力，是的！

[ju:; jʊ] [goʊ] [jɔ:r'self] [naʊ] [tu:; tə] [ber] [tu:θ] !
You go yourself now to Bear Tooth !
你 去 你自己 现在 到 熊 齿 !

你现在自己去熊牙吧！

[ju:; jʊ] [si:] . "
You see . "
你 看 : "

你看。”

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈhektər] , " [ðə; ði] [ˈkʌntri] [oʊz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [det] — "
" Father , " said Hector , " the country owes you a great debt — "
" 父亲 , " 说 赫克托 , " 这 国家 欠款 你 一个 伟大的 债务 — "

“父亲，”赫克托说，“国家欠您一份沉重的恩情——”

" [kʊd; kəd] [aɪ] [li:v] [mes] [ˈenˌfɑ:nt; ɑ:ŋˈfɑ:ŋ] [tu:; tə] [goʊ] [streɪ] [æt; ət] [di:] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [fu:lz] [æn; ən] -
" Could I leave mes enfants to go stray at de word of fools an ' "
" 可以 我 离开 梅斯 孩子们 到 去 流浪 在 德 单词 的 傻瓜 一个 -

[di:mənz] ?
demons ?
恶魔 ?

“我怎能听信愚人和魔鬼的谰言，任由我的孩子们误入歧途？ ”

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ma:tʃɪŋ] [ˈstedəli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .
" In the meantime , things were marching steadily to a climax in the field . "
" 在 这 与此同时 , 事物 是 行军 稳步 到 一个 高潮 在 这 场地 .

与此同时，赛场上的局势正稳步朝着高潮发展。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈreblz; rɪˈbel] [hæd; həd] [ɪnˈkri:st] .
The number of rebels had increased .
这 数字 的 叛军 有 增加 .

叛军人数增加了。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈnɔ:rðərli] [poʊsts] .
The Mounted Police had been driven out of their northerly posts .
这 安装 警察 有 到过 驱动 出去 的 他们的 北风 帖子 .

骑警已被赶出北部哨所。

[tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈstedəli] [ˈwestwərd] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈkænədə] ,
Troops were moving steadily Westward , from all Canada ,
军队 是 移动 稳步 向西 , 从 全部 加拿大 ,

部队正从加拿大各地稳步向西推进。

[tu:; tə] [ri:ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbændz] [ʌv; əv] [ˈsetlɪz] [ænd; ænd] [pəˈli:s] [ɪn] [hu:z] [hændz] [ðə; ði] [ˈseɪfti]
to reinforce the little bands of settlers and Police in whose hands the safety
到 加强 这 小的 乐队 的 定居者 和 警察 在 谁 双手 这 安全

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈrestɪd] .
of the country rested .
的 这 国家 休息 .

加强那些掌握着国家安全的小型定居者和警察队伍。

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪn] [taɪm] ?
Would they be in time ?
会 他们 是 在 时间 ?

他们能及时赶到吗？

[ˈhev(ə)n] [əˈloʊn] [nu:] .
Heaven alone knew .
天堂 独自的 知道 .

只有上天知道。

[ɪn][ˈbrɒŋkəu] , [ˈkɜːrn(ə)] [stɜːrn][wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [tuː; tə][siːˈoʊ] - [ˈɑːpərəɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
In Broncho , Colonel Stern was organizing a column to co - operate with the
在 支气管 , 上校 斯特恩 曾是 组织 一个 柱子 到 合作 - 操作 和 这
[ˈsoʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
soldiers when they arrived .
士兵 什么时候 他们 到达的 .

在布朗科，斯特恩上校正在组织一支纵队，以便在士兵们到达时与他们合作。

[ˈhektər] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ber] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn]
Hector longed to be with him , so that he might bear an active part in
赫克托 渴望 到 是 和 他 , 所以 那 他 可能 熊 一个 积极的 部分 在
[ðə; ðɪ] [ɑːpəˈeɪjənz] .
the operations .
这 运营 .

赫克托渴望与他在一起，以便能够积极参与行动。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] .
But he could not leave the reserve without orders .
但 他 可以 不是 离开 这 预订 没有 订单 .

但他没有命令不能离开预备役。

[tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] .
To leave it at that moment , in any case , would have been madness .
到 离开 它 在 那 片刻 , 在 任何 案件 , 会 有 到过 疯狂 .

无论如何，当时就此放弃都是疯狂之举。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːldrən] , [drɪˈspɑːt] [ber] [tuːθs] [pledʒ] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] .
The cauldron , despite Bear Tooth's pledge , was still bubbling .
这 釜 , 尽管 熊 牙齿的 保证 , 曾是 仍然 冒泡 .

尽管熊牙发誓要停止施药，但坩埚里的东西仍在冒泡。

[ðə; ðɪ] [ˈdæʃɪŋ] , [ˈbrɪljənt] [roʊl][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈhektər] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdər] ,
The dashing , brilliant role was not for Hector ; his was the harder ,
这 帅气 , 杰出的 角色 曾是 不是 为了 赫克托 ; 他的 曾是 这 更难 ,

那个英俊潇洒、才华横溢的角色并不适合赫克托；他的角色更难演。

[les] [əˈtræktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] .
less attractive part of mounting guard .
较少的 吸引人的 部分 的 安装 警卫 .

安装护罩不太美观的部分。

[feɪt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪːtɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
Fate was cheating him out of the glorious opportunity of a lifetime .
命运 曾是 作弊 他 出去 的 这 辉煌 机会 的 一个 寿命 .

命运剥夺了他一生难得的宝贵机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
But he was too good a soldier to complain .
但 他 曾是 也 好的 一个 士兵 到 抱怨 .

但他是一名非常优秀的士兵，所以不会抱怨。

[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈsplendɪd] [nuːz] — [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈkɜːrn(ə)] [stɜːrn] , - [θruː] [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl]
Suddenly came splendid news — a letter from Colonel Stern , ' through the usual
突然 来了 灿烂 消息 — 一个 信 从 上校 斯特恩 , - 通过 这 通常
[ˈtʃænlz] ,
channels ,
频道 ,

突然传来一个振奋人心的消息——斯特恩上校的一封信，“通过惯常渠道”，

- [ˈɔːfəriŋ] [ˈhektər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [skaʊts] [ðen] [ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n]
- **offering Hector command of the body of scouts then in process of formation**
- 提供 赫克托 命令 的 这 身体 的 侦察兵 然后 在 过程 的 形成
[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈkɑːləm] .
for work in the Broncho column .
为了 工作 在 这 支气管 柱子 .
'向赫克托尔提供指挥权，当时侦察兵正在集结，准备在布朗科纵队中作战。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
This was the Colonel's way of showing his long - established affection for
这 曾是 这 上校的 方式 的 显示 他的 长的 - 已确立的 感情 为了
[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˈhektər] .
and confidence in Hector .
和 信心 在 赫克托 .
这是上校表达他对赫克托由来已久的喜爱和信任的方式。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈmens] .
The temptation was immense .
这 诱惑 曾是 巨大 .
诱惑太大了。

[ˈhektər] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðər] [duːˈvæl][ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
Hector decided to see Father Duval and abide by his decision .
赫克托 决定 到 看 父亲 杜瓦尔 和 遵守 经过 他的 决定 .
赫克托决定去见杜瓦尔神父，并服从他的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfretɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klɪr]
He had been fretting out his soul for action ; but without a clear
他 有 到过 烦躁 出去 他的 灵魂 为了 行动 ; 但 没有 一个 清除
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
他一直为采取行动而忧心忡忡；但如果没有清白的良心，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [liːv] .
it was — of course — impossible to leave .
它 曾是 — 的 课程 — 不可能的 到 离开 .
当然，离开是不可能的。

" [ˈfɑːðər] [duːˈvæl] , [kæn; kən][juː; jʊ][kənˈtroʊl] [ber] [tuːθ] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ?
" **Father Duval , can you control Bear Tooth without me ?**
" 父亲 杜瓦尔 , 能 你 控制 熊 齿 没有 我 ?
“杜瓦尔神父，没有我，你能控制住熊牙吗？”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [seɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈbrɒŋkəʊ] ? "
Is it safe for me to go to Broncho ? "
是 它 安全的 为了 我 到 去 到 支气管 ? "
我去布朗科安全吗？

" [mɒn][ˈenˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ] , " [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] , " [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [dɑːn] - [jʊr; jər] [ʃer] .
" **Mon enfant , the priest smiled , you ' ave don ' your share** .
" 星期一 孩子 , " 这 牧师 微笑 , " 你 - 大道 大学教师 - 你的 分享 .
“我的孩子,”神父笑着说,“你已经尽到你的责任了。”

[təˈdeɪ] , [ber] [tuːθ] [æn; ən] - [em ˈiː] — [wiː; wi] - [oʊld][diː] - [oʊl] [traɪb] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [fɪsts] — [soʊ] !
Today , Bear Tooth an ' me — we ' old de ' ole tribe in our two fists — so !
今天 , 熊 齿 一个 - 我 — 我们 - 老的 德 - 奥莱 部落 在 我们的 二 拳头 — 所以 !
今天，熊牙和我——我们两个拳头里握着古老的部落——就是这样！

[gəʊ] — [ænd; ənd][diː] [lɔːrd] [gəʊ] [wɪt] - [juː; jʊ] !
Go — and de Lord go wit ' you !
去 — 和 德 主 去 有 - 你 !
去吧——愿主与你同在！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" There was no doubt of it .

" 那里 曾是 不 怀疑 的 它 ；

这一点毋庸置疑。

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

Between them ,

之间 他们 ；

他们之间，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ɪn] [tʃek] [fɔ:r; fər]

they actually had kept the most dangerous tribe in the North - West in check for

他们 实际上 有 保留 这 最多 危险的 部落 在 这 北 - 西方 在 查看 为了

[gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .

good and all .

好的 和 全部 ；

他们实际上已经彻底控制住了西北部最危险的部落。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] ['fɑ:ðər] [du:'væl][ɪz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" If you feel , as I do , that Father Duval is capable of dealing with the

" 如果 你 感觉 ， 作为 我 做 ， 那 父亲 杜瓦尔 是 有能力的 的 处理 和 这

[sɪtʃu'eɪ](ə)n] [hens'fɔ:rwərd] ,

situation henceforward ,

情况 从此以后 ；

“如果你也像我一样，认为杜瓦尔神父有能力处理接下来的情况，

" ['hektər] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , " [aɪ] [wʊd] [rekə'mend] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['stɜ:nz] [rɪ'kwest] [bi:; bi]

" Hector wrote to his chief , " I would recommend that Colonel Stern's request be

" 赫克托 写道 到 他的 首席 ， " 我 会 推荐 那 上校 斯特恩 要求 是

[græntɪd] .

granted .

的确 ；

赫克托写信给他的上司说：“我建议批准斯特恩上校的请求。”

" [ðɪs] ['ænsər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] ['dʒepərdi] .

" This answer placed his fate in jeopardy .

" 这 回答 放置 他的 命运 在 危险边缘 ；

“这个回答使他的命运岌岌可危。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] .

But he was honest to the last .

但 他 曾是 诚实的 到 这 最后的 ；

但他至死都很诚实。

[keɪm] , ['æftər] ['tɔ:rtʃərəs] [sə'spens] , [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] :

Came , after torturous suspense , the following :

来 ， 后 折磨 悬念 ， 这 下列的 ；

经过漫长的煎熬，接下来是：

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [du:'vælz] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə]['brɒŋkəu]

" In view of Father Duval's opinion and yours , you will withdraw to Broncho

" 在 看法 的 父亲 杜瓦尔的 观点 和 你的 ， 你 将要 提取 到 支气管

[wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .

with your detachment forthwith .

和 你的 分离 立即 ；

“鉴于杜瓦尔神父的意见和你的意见，你将立即率领你的分遣队撤退到布朗乔。”

" ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [leɪd]['oʊpən] !

" Conscience was satisfied and the Road to Glory laid open !

" 良心 曾是 使满意 和 这 路 到 荣耀 铺设 打开 ！

“良心得到了满足，通往荣耀的道路已经敞开！ ”

[wen] [ˈhektər] [tʊɔld][ðə; ði] [men] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [laɪk] [mæd] .

When Hector told the men , they cheered like mad .

什么时候 赫克托 讲述 这 男人 , 他们 欢呼 喜欢 疯狂的 .

赫克托尔把这个消息告诉了众人，他们都疯狂地欢呼起来。

" [ˈtæk] - [gʊd] [ker] [jɔ:r'self] , [mɒn] [ˈpeti] [ɑ:'mi:] ! " [sed] [ˈfa:ðər] [du:'væl] .

" Tak ' good care yourself , mon petit ami ! " said Father Duval .

" 塔克 - 好的 关心 你自己 , 星期一 小 ami ! " 说 父亲 杜瓦尔 .

“好好照顾自己，我的小朋友！”杜瓦尔神父说道。

" [æn; ən] - [dɑ:n] - [ˈwɜ:ri] [ə'baʊt] [ju: 'es][noʊ] [mɔ:r] !

" An ' don ' worry about us no more !

" 一个 - 大学教师 - 担心 关于 我们 不 更多的 !

“别再为我们担心了！ ”

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə][ˈbrɒŋkəu] .

" That night they marched to Broncho .

" 那 夜晚 他们 行军 到 支气管 .

“那天晚上，他们向布朗科进军。”

[vi:]

V
V

V

[ˈbrɒŋkəu] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] .

Broncho was in a turmoil .

支气管 曾是 在 一个 动荡 .

布朗科当时情绪很激动。

[ɔ:l'redi] [oʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsetləz] , [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] , [ˈbɪəl] [hæf] - [bri:dz] [ænd; ənd][ðər; ðər]

Already overcrowded with settlers , cow - punchers , loyal half - breeds and their

已经 过度拥挤 和 定居者 , 奶牛 - 拳击手 , 忠诚 一半 - 品种 和 他们的

[ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] ,

several families from the surrounding district ,

一些 家庭 从 这 周围 区 ,

这里已经挤满了来自周边地区的定居者、牛仔、忠诚的混血儿以及他们的许多家庭，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblʌdθɜ:rsti] [ˈreɪbz; rɪˈbel] .

it was daily becoming a richer prey for the bloodthirsty rebels .

它 曾是 日常的 成为 一个 更富有 猎物 为了 这 嗜血 叛军 .

它日益成为嗜血叛军的丰厚猎物。

[əˈpɔ:ɪŋ] [ˈru:mər] [kept] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .

Appalling rumours kept it on the rack .

令人震惊 谣言 保留 它 在 这 架子 .

骇人的谣言让它一直被束之高阁。

[ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] , [ˈloʊdɪd] [tu:; tə][kəˈpæsəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [feɪnt] - [ˈhɑ:tɪd] [men] ,

Special trains , loaded to capacity with women , children and faint - hearted men ,

特别的 火车 , 已加载 到 容量 和 女性 , 孩子们 和 头晕的 - 心地 男人 ,

专列上挤满了妇女、儿童和胆小的男人，

[pʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [stri:m] .

pulled out for the East and safety in an unending stream .

拉 出去 为了 这 东方 和 安全 在 一个 无尽的 溪流 .

向东驶去，在无尽的洪流中寻求安全。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:ɪr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔ:smən] ,

The streets were full of galloping horsemen ,

这 街道 是 满的 的 疾驰 骑兵 ,

街上到处都是飞奔的骑手，

[rɔː] [ˈbændz][ʌv; əv] [ɪˈlev(ə)nθ] - [ˈaʊər] [rɪˈkruːts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [feɪst] [ˈsɪtənz] [ˈheɪstɪlɪ] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ]
raw bands of eleventh - hour recruits and long - faced citizens hastily organizing
生的 乐队 的 第十一 - 小时 新兵 和 长的 - 面对 公民 草草 组织
[ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
themselves for defence .
他们自己 为了 防御 .

临时征召的新兵和愁眉苦脸的市民匆忙组织起来进行防御。

[səˈluːn] , [iːtɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] , [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] [tɔːkt] [wɔːr] , [wɔːr] , [wɔːr] .
Saloons , eating - houses , stores and stables talked War , War , War .
酒吧 , 吃 - 房屋 , 商店 和 马厩 谈话 战争 , 战争 , 战争 .

酒吧、餐馆、商店和马厩里都在谈论战争、战争、战争。

[θruː] [ðɪs] [ˈtɜːrmɔɪl] , [heɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
Through this turmoil , hailed as a troop of angels descended from Heaven to
通过 这 动荡 , 赞誉 作为 一个 部队 的 天使 下降 从 天堂 到
[ðə; ðɪ] [ˈreskjuː] ,
the rescue ,
这 救援 ,

在这场动荡之中，仿佛有一群天使从天而降，前来营救。

[ˈhektər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskaːrlət] - [ˈkəʊtɪd] [pəˈliːsmən] [roʊd][tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɜːnz] [ˈhedkwɔːrtərz] .
Hector and his scarlet - coated policemen rode to Colonel Stern's headquarters .
赫克托 和 他的 猩红 - 涂层 警察 骑 到 上校 斯特恩 总部 .

赫克托和他身穿猩红色制服的警察骑马前往斯特恩上校的总部。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʌnərz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The Colonel , wearing a gunner's uniform of incredible age and an expression
这 上校 , 穿着 一个 炮手的 制服 的 极好的 年龄 和 一个 表达
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈʌtməʊst][kɑːm] ,
of the utmost calm ,
的 这 极致 冷静的 ,

上校身穿一套年代久远的炮兵制服，脸上带着极其平静的表情。

[met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
met them at the door .
遇见 他们 在 这 门 .

在门口迎接他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] .
He was obviously delighted to be back in harness .
他 曾是 明显地 高兴极了 到 是 后退 在 马具 .

他显然很高兴能重返赛场。

" [wel] [dʌn] , [wel] [dʌn] , [əˈdeɪr] !
" **Well done , well done , Adair !**
" 出色地 完毕 , 出色地 完毕 , 阿代尔 !

“干得好，干得好，阿代尔！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈhektɜːz] [səˈluːt] .
" **he exclaimed , returning Hector's salute** .
" 他 惊呼 , 返回 赫克托的 礼炮 .

“他高声喊道，回以赫克托的敬礼。”

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [aɪv] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] [sɪns] [aɪ][gɔːt] [hɪr] .
" **You're the best thing I've clapped eyes on since I got here** .
" 你是 这 最好的 事物 我已经 鼓掌 眼睛 在 自从 我 得到 这里 .

“自从我来到这里，你是我见过的最美好的事物。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [niːd] — [tʃʊz] [juː; jʊ][maɪˈself] !
Just the man I need — chose you myself !
只是 这 男人 我 需要 — 选择 你 我 !

正是我需要的那个人——我自己选的你！

[kʌm] [ɪn'saɪd] !
Come inside !
来 里面 !

请进！

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [æt; ət][læst] !
Glad to see you — at last !
高兴的 到 看 你 — 在 最后的 !

终于见到你了，真高兴！

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] — [ə; eɪ] [pʊʃ] [ˈnɔ:rθwərdz]
" **In the office , the Colonel explained the plan of campaign — a push northwards**
" 在 这 办公室 , 这 上校 解释 这 计划 的 活动 — 一个 推 向北
[ʌv; əv] [θri:] [ˈkɑ:ləmz] ,
of three columns ,
的 三 列 ,

在办公室里，上校解释了作战计划——三支纵队向北推进。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [kraʊd] [wʌz; wəz][wʌn] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f]
of which the Broncho crowd was one , as soon as the Commander - in - Chief
的 哪个 这 支气管 人群 曾是 一 , 作为 很快 作为 这 指挥官 - 在 - 首席
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

其中就包括布朗科的支持者，只要总司令准备好了，他们就会立即行动。

[tu:; tə] [kənˈvɜ:rdʒ] [ɑ:n][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] .
to converge on So - and - So .
到 收敛 在 所以 - 和 - 所以 .

向某某汇合。

[ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [lɑ:t][wʌz; wəz][tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑ:drən] , [ˈʌndər] [ˈhektər] ,
The Colonel's lot was to consist of a squadron , under Hector ,
这 上校的 很多 曾是 到 由 的 一个 中队 , 在下面 赫克托 ,
上校的领地包括一个中队，由赫克托指挥。

[tu:] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [məˈlɪjə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] — - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər]
two battalions of militia from the East — ' all the way from the lower
二 营 的 民兵 从 这 东方 — - 全部 这 方式 从 这 降低
[ˈpra:vənsəz] , [əˈder] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][juˈnaɪtɪd][ˈkænədə] !
Provinces , Adair — there's your united Canada !
省份 , 阿代尔 — 有 你的 团结的 加拿大 !

来自东部的两个民兵营——“一路从南部省份赶来，阿代尔——这就是你们的统一加拿大！

- — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] — - [jes] , [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [pɑ:p] - [ɡʌn] ! -
' — and a detachment of artillery — ' Yes , they've given me a pop - gun ! ' -
- — 和 一个 分离 的 炮兵 — - 是的 , 他们有 给定 我 一个 流行音乐 - 枪 ! -
“——还有一队炮兵——”“是的，他们给了我一把玩具枪！ ”

[ðə; ði] [ædˈvæns] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ˈveri] [su:n] ,
The advance would take place very soon ,
这 进步 会 拿 地方 非常 很快 ,

这次推进很快就会发生。

[æz; əz] [spi:d] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsetlmənts] [ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈkænədə][wɜ:r; wər]
as speed was essential if the northern settlements and Western Canada were
作为 速度 曾是 基本的 如果 这 北方 定居点 和 西 加拿大 是
[tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:nfləˈɡreɪʃ(ə)n] .
to be saved from a general conflagration .
到 是 已保存 从 一个 一般的 大火 .

如果想要拯救北部定居点和加拿大西部免遭全面毁灭，速度至关重要。

[ðə; ði] ['kɜ:n(ə)] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] ,
The Colonel was having some difficulty in arming his men ,
这 上校 曾是 拥有 一些 困难 在 武装 他的 男人 ,
上校在武装部下方面遇到了一些困难。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['faɪər] - [ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'nesəsəri] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,
with whom fire - arms had become unnecessary of late years ,
和 谁 火 - 武器 有 变得 不必要 的 晚的 年 ,
近年来,枪支对他们来说已不再必要。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ə'fʊ:d] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] ;
owing to the protection afforded the country by the Mounted Police ;
欠款 到 这 保护 提供 这 国家 经过 这 安装 警察 ;
由于皇家骑警为国家提供了保护;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n] .
but that difficulty was in the course of solution .
但 那 困难 曾是 在 这 课程 的 解决方案 .
但这个问题在解决过程中迎刃而解。

" [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [æn; ən][oʊld] [frend] . "
" **And I've an ideal Sergeant - Major for you ; an old friend** . "
" 和 我已经 一个 理想的 军士 - 主要的 为了 你 ; 一个 老的 朋友 . "
“我这里有个非常适合你的军士长人选；他是我的一位老朋友。”

" [æn; ən][oʊld] [frend] ?
" **An old friend ?** ?
" 一个 老的 朋友 ?
老朋友？

" ['hektər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Hector was puzzled** .
" 赫克托 曾是 困惑 .
赫克托感到困惑。

" [hu:] — [let][em 'i:] [si:] —
" **Who — let me see —**
" WHO — 让 我 看 —
“谁——让我看看——”

" [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ʌndər] [ðer; ðər] [di:p] [θæt] [ʌv; əv] ['aɪbrəʊ] .
" **The Colonel's eyes twinkled under their deep thatch of eyebrow** .
" 这 上校的 眼睛 闪烁 在下面 他们的 深的 苦 的 眉 .
上校浓密的眉毛下，眼睛闪闪发光。

" ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər]['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] !
" **Sergeant - Major Whittaker !**
" 军士 - 主要的 惠特克 !
“惠特克军士长！ ”

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [mæn] ! "
You couldn't have a better man ! "
你 不能 有 一个 更好的 男人 ! "
你不可能找到比他更好的人了！

" ['wɪtəkɜ, 'hwɪtəkɜ] !
" **Whittaker !**
" 惠特克 !
“惠特克！

[wel] , [aɪm] — ; [dʒoʊv] , [ðæts] ['splendɪd] ! [ɪz][hi:; hi] [hɪr] , [sɜ:r] ?
Well , I'm — ; Jove , that's splendid ! Is he here , sir ?
出色地 , 我是 — ; 朱庇特 , 那就是 灿烂 ! 是 他 这里 , 先生 ?
嗯，我——；天哪，太棒了！ 先生，他在这里吗？

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] , [ðiːz] [tuː] , [huː] [hæd; həd] [læst] [met] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] ['siːniər] [en]
" **A short time later , these two , who had last met as Sergeant and senior N**
" 一个 短的 时间 之后 , 这些 二 , WHO 有 最后的 遇见 作为 军士 和 高级的 N
[siː] . [oʊ] . ,
: **C** : **O** : :
: C : 哦 : ,

“不久之后，这两个人——他们上次见面时分别是中士和高级士官——

[wɜːr; wər] ['feɪkɪŋ] [hændz] [æz; əz] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [səˈvɪliən] .
were shaking hands as officer and civilian .
是 摇晃 双手 作为 官 和 平民 .

双方以警官和平民的身份握手。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [keɪm] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] ['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] , ['smɑɪlɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd]
" **Yes , sir , I came down right away , " said Whittaker , smiling all over his bronzed**
" 是的 , 先生 , 我 来了 向下 正确的 离开 , " 说 惠特克 , 微笑 全部 超过 他的 古铜色
[ˈhætʃɪt] [feɪs] .
hatchet face .
斧头 脸 .

“是的，先生，我马上就下来了，”惠特克说着，他那古铜色的斧头脸上露出了灿烂的笑容。

" [fækt] [ɪz] , [aɪ] [hɜːrd] ['kɜːrn(ə)] [stɜːrn] [wɒz; wəz] [hɪr] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] — [wel] ,
" **Fact is , I heard Colonel Stern was here organizing a column and — well ,**
" 事实 是 , 我 听到 上校 斯特恩 曾是 这里 组织 一个 柱子 和 — 出色地 ,
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“事实上，我听说斯特恩上校在这里组织一个专栏，而且——好吧，总之，

[aɪm] [laɪk] [ðæt] [oʊld] ['wɔːrhɔːrs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)] , ['seɪɪŋ] - [hɑː] ! [hɑː] ! - [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] - .
I'm like that old warhorse in the Bible , saying ' Ha ! Ha ! ' among the Capt'ins .
我是 喜欢 那 老的 战马 在 这 圣经 , 说 - 哈 ! 哈 ! - 之中 这 - .

我就像圣经里那匹老战马，在众位首领中喊着“哈哈！”。

[aɪ] [smel] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)] [əˈfɑːr] [ɔːf] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] .
I smell the battle afar off an ' there's no holding me .
我 闻 这 战斗 远方 离开 一个 - 有 不 保持 我 .

我已闻到远处战火的气息，谁也无法阻挡我。

[wʌns] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , ['mɪstər] . [əˈdeɪr] !
Once a soldier always a soldier , Mr . Adair !
一次 一个 士兵 总是 一个 士兵 , 先生 . 阿代尔 !

阿代尔先生，一日为军人，终身为军人！

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] !
" **Things were looking up !**
" 事物 是 寻找 向上 !

情况正在好转！

[wɪð; wɪθ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['wɪtəkɜː, 'hwɪtəkɜː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [truːp] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] [tuː; tə]
With Sergeant - Major Whittaker and his little troop of constables to
和 军士 - 主要的 惠特克 和 他的 小的 部队 的 警员 到
['stɪf(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
stiffen it ,
变硬 它 ,

再加上惠特克军士长和他那一小队警员的镇压，

[ˈhektər] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [rɔː] [məˈtɪriəl] [æt; ət][hænd][æz; əz]
Hector could make such a corps out of the splendid raw material at hand as
赫克托 可以 制作 这样的 一个 兵团 出去 的 这 灿烂 生的 材料 在 手 作为
[wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtjæptər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
would write a new chapter in the history of frontier cavalry .
会 写 一个 新的 章 在 这 历史 的 边境 骑兵 .
赫克托尔可以利用手头优秀的原材料，打造一支能够书写边境骑兵历史新篇章的部队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmækəˈneiʃənz -mæf] [ʌv; əv]
It was at this time that Hector was introduced to the machinations of
它 曾是 在 这 时间 那 赫克托 曾是 介绍 到 这 阴谋 的
[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pres] ,
the political press ,
这 政治的 按 ,
正是在这段时间里，赫克托开始接触到政治报刊的种种阴谋诡计。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kloʊz] [əˈkweɪntəns] [ˈleɪtər][ɑːn] .
with which he was to have a close acquaintance later on .
和 哪个 他 曾是 到 有 一个 关闭 熟人 之后 在 .
他后来与此人结下了深厚的友谊。

[ˈnjuːzpeɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [keɪm] [ɪn] [ˈregjələrlɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsi] , [ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ænd]
Newspapers from the East came in regularly , full of prophecy , criticism and
报纸 从 这 东方 来了 在 经常 , 满的 的 预言 , 批评 和
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,
来自东方的报纸定期送达，内容充斥着预言、批评和建议。

[iːtʃ] [mɔːr] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
each more hysterical than the last .
每个 更多的 歇斯底里的 比 这 最后的 .
一个比一个歇斯底里。

[ˈɪʃuː] [ˈæftər] [ˈɪʃuː] ,
Issue after issue ,
问题 后 问题 ,
问题接踵而至，

[ˈbleɪtəntli] [ˈhɛdˌlaɪnd] [ænd; ænd] - [baɪ] [noʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] [rɪˈpɔːtəz] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd]
blatantly headlined and editorialed by know - nothing party reporters fifteen hundred
明目张胆 标题 和 - 经过 知道 - 没有什么 派对 记者 十五 百
[maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
miles distant from the scene of action ,
英里 遥远 从 这 场景 的 行动 ,
明目张胆地以一无所知的党内记者撰写的标题和社论来报道，这些记者身处距离事发地点1500英里之外的地方。

[riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈhektər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɒnstəbəlz] , [ˈʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
reached the hands of Hector and his constables , uttering such things as these
达到 这 双手 的 赫克托 和 他的 警员 , 发出声音 这样的 事物 作为 这些
:
:
:
:

赫克托耳和他的卫兵们听到了这样的话：
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [əˈsliːp] ?
ARE THE MOUNTED POLICE ASLEEP ?
是 这 安装 警察 睡着了 ?
骑警们都睡着了吗？

[ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ə'freɪd] ?
IS THE COMMISSIONER AFRAID ?
是 这 专员 害怕的 ?

专员害怕吗？

[sʌm; səm] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] ['niːdɪd] .
SOME DRIVING POWER NEEDED .
一些 驾驶 力量 需要 .

需要一些驱动力。

[kaʊ] - ['təʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] .
KOW - TOWING TO THE REBELS .
KOW - 拖带 到 这 叛军 .

向叛军卑躬屈膝。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] ['teɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][tuː; tə] [fɪredz] , ['kraɪɪŋ] :
One day he saw his trumpeter tearing one of these papers to shreds , crying :
一 天 他 锯 他的 小号手 撕裂 一 的 这些 文件 到 碎屑 , 哭泣 :

有一天，他看到他的小号手一边哭一边把其中一张纸撕成碎片：

" [dæm] [ðem; ðəm] !
" **Damn them !**
" 该死 他们 !

“该死的！”

[dæm] [ðem; ðəm] ! "
Damn them ! "
该死 他们 ! "

该死的！

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , ['meɪs(ə)n] , " ['hektər] [sed] .
" **Never mind them , Mason , " Hector said .**
" 绝不 头脑 他们 , 石匠 , " 赫克托 说 .

“别理他们，梅森，”赫克托说。

" [ɔːl] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'tæks] .
" **All servants of the Government have to put up with such attacks .**
" 全部 仆人 的 这 政府 有 到 放 向上 和 这样的 攻击 .

“所有政府公务员都必须忍受这种攻击。”

[wiːl] [dʒʌst] [fʊʊ] [wɪə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We'll just show we're too big to pay attention to them .
出色地 只是 展示 是 也 大的 到 支付 注意力 到 他们 .

我们只会证明我们实力强大，他们根本不会在意。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['pepərz][wɜːr; wər] [bɪ'liːvd] [ɪn'fæləbl] [baɪ][ðə; ði] [mə'lɪjə]
" **But when he realized that these papers were believed infallible by the militia**
" 但 什么时候 他 已实现 那 这些 文件 是 相信 绝对正确 经过 这 民兵
[ˈredʒɪmənts][ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,
regiments and half the people of Canada ,
军团 和 一半 这 人们 的 加拿大 ,

“但是当他意识到民兵团和半数加拿大民众都相信这些文件绝对正确时，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ekwə'nɪməti] .
he found it hard to preserve that equanimity .
他 成立 它 难的 到 保存 那 平静 .

他发现自己很难保持那种平静。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['despəɪət] [wɜːrk] ,
In a week of desperate work ,
在 一个 星期 的 绝望的 工作 ,

在一周的拼命工作中，

[ˈhektər] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [skaʊts] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [best]
Hector produced a body of over a hundred scouts drawn from the world's best
赫克托 生产 一个 身体 的 超过 一个 百 侦察兵 绘制 从 这 世界的 最好的
[ˈsɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,

赫克托尔招募了一百多名侦察兵，他们来自世界各地最优秀的地区。

[ʌv; əv][noʊ][juːnɪˈfɔːrməti][bʌt; bət] [ˈfʊli] [səˈplaɪd] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pæk] -
of no uniformity but fully supplied and able , with its string of pack -
的 不 均匀性 但 完全 供应 和 有能力的 , 和 它是 细绳 的 盒 -
[mjuːlɪz] [ænd; ənd][ˈekstrə] [ˈhɔːrsɪz] ,
mules and extra horses ,
骡子 和 额外的 马匹 ,

虽然装备不统一，但物资充足，能力强，拥有一队驮骡和额外的马匹。

[tuː; tə] [muːv] [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] , [ɡoʊ] [ˈeniwər] , [duː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [faɪt]
to move independently of the main body , go anywhere , do anything and fight
到 移动 独立 的 这 主要的 身体 , 去 任何地方 , 做 任何事物 和 斗争
[ˈeniwʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
anyone on earth .
任何人 在 地球 .

能够独立于主体行动，去任何地方，做任何事，与地球上的任何人战斗。

[ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ædˈvæns] .
In ten days ' time , they received orders to advance .
在 十 天 - 时间 , 他们 已收到 订单 到 进步 .

十天后，他们接到前进的命令。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [tʃɪrd] [ˈfræntɪkli] [baɪ][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈsɪtəznz] , [ðeɪ] [swept]
At the head of the column , cheered frantically by hysterical citizens , they swept
在 这 头 的 这 柱子 , 欢呼 疯狂地 经过 歇斯底里的 公民 , 他们 扫荡
[aʊt] [ʌv; əv][ˈbrɒŋkəʊ] .
out of Broncho .
出去 的 支气管 .

在队伍的最前面，在歇斯底里的市民疯狂欢呼声中，他们冲出了布朗科。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [braʊn] [rɪdʒ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvæli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈekoʊ]
From the naked woods on the rolling brown ridge beyond the valley came the echo
从 这 裸 树林 在 这 滚动 棕色的 岭 超过 这 谷 来了 这 回声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [[ɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the last lingering shots of the enemy .
的 这 最后的 挥之不去的 镜头 的 这 敌人 .

从山谷对面起伏的棕色山脊上光秃秃的树林里，传来敌军最后几声枪响的回声。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈraɪf(ə)] - [pɪts] [wɪtʃ] [pɑːkt] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [leɪ] [ˈmeni] [ˈmoʊʃnləs] [ˈfɔːrmz] , [ˈdɑːrk] ,
In the deserted rifle - pits which pocked the hillside lay many motionless forms , dark ,
在 这 荒凉的 步枪 - 坑 哪个 满是坑洼的 这 山坡 躺 许多 静止不动 表格 , 黑暗的 ,
[ˈdwɔːft] [baɪ] [ˈdɪstəns] .
dwarfed by distance .
矮小的 经过 距离 .

山坡上布满了废弃的步枪掩体，掩体里躺着许多一动不动的身影，黑暗而渺小，与远处的景色形成鲜明对比。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪt] - [feɪst] [kɔːpsɪz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪts] .
Two or three white - faced corpses sprawled on the open ground in front of the pits .
二 或者 三 白色的 - 面对 尸体 蔓延 在 这 打开 地面 在 正面 的 这 坑 .

两三具面色苍白的尸体横七竖八地躺在坑前的空地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [kəʊt] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈhuːn] [ˈsʌnfʌɪn] , [stəd] [aʊt]
One of them wore a red coat, which, in the afternoon sunshine, stood out
— 的 他们 穿着 一个 红色的 外套 , 哪个 , 在 这 下午 阳光 , 站立 出去
[ˈstɑːrtlɪŋli] ,
startlingly ,
令人震惊地 ,

其中一人穿着一件红色外套，在午后的阳光下显得格外醒目。

[laɪk] [ə; eɪ][blɔːt][ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði][wʌn] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlə] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪktʃər] .
like a blot of blood, the one bit of colour in the entire picture .
喜欢 一个 印迹 的 血 , 这 一 少量 的 颜色 在 这 全部的 图片 .
就像一滩血迹，是整幅画面中唯一的一抹色彩。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] , [legz][ɪn] [er] , [rɪˈpʌlsɪvli] [groʊˈtesk] .
Near by was a dead horse, legs in air, repulsively grotesque .
靠近 经过 曾是 一个 死的 马 , 腿 在 空气 , 令人厌恶地 怪诞 .
附近有一匹死马，四肢朝天，面目狰狞可怖。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈstɜːnz] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [əˈtækt] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [raɪt]
Colonel Stern's column had attacked and completely defeated the rebel right
上校 斯特恩 柱子 有 遭到攻击 和 完全地 战败 这 反叛 正确的
[wɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [brɪˈdʌːnd] [ˈbrɒŋkəʊ] .
wing that morning in a position several hundred miles beyond Broncho .
翼 那 早晨 在 一个 位置 一些 百 英里 超过 支气管 .
那天早上，斯特恩上校的纵队在布朗科以东数百英里处发动进攻，彻底击败了叛军右翼。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ˈrɪrgɑːrd] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈræpɪdli] [rɪˈtaɪərɪŋ] .
Covered by a weak rearguard, the enemy were now rapidly retiring .
涵盖 经过 一个 虚弱的 后卫 , 这 敌人 是 现在 快速 退休 .
由于后卫部队薄弱，敌军正在迅速撤退。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] — [ˈhevi] [fɑːrm] - [ˈwægənz] , [laɪt] [kɑːrts]
In the distance, out of range, the transport — heavy farm - wagons, light carts
在 这 距离 , 出去 的 范围 , 这 运输 — 重的 农场 - 马车 , 光 购物车
[ænd; ənd] [pæk] - [mjuːlz] — [wɜːr; wər] [ˈklʌstəd] .
and pack - mules — were clustered .
和 盒 - 骡子 — 是 聚类 .
在远处，超出视线范围的地方，运输工具——重型农用马车、轻型手推车和驮骡——聚集在一起。

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈhektɜːz] [ˈkæv(ə)lɪ] .
With them were Hector's cavalry .
和 他们 是 赫克托的 骑兵 .
他们身边还有赫克托耳的骑兵。

[ˈkɜːrn(ə)l] [stɜːrn] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
Colonel Stern stood with his staff close behind the firing - line, studying the
上校 斯特恩 站立 和 他的 职员 关闭 在后面 这 射击 - 线 , 学习 这
[ˈenəmiːz] [ˈkʌntri] .
enemy's country .
敌人的 国家 .
斯特恩上校和他的参谋人员站在前线后方，仔细观察敌军的地形。

[ˈʌtərli] [ʌnˈflʌstəd] , [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsiːniər] [ˈɑːfəsərz] .
Utterly unflustered, he began to talk rapidly to his senior officers .
完全地 镇定自若 , 他 开始 到 讲话 快速 到 他的 高级的 警官 .
他全然不慌张，开始快速地与他的上级军官们交谈起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] .
They were all agreed .
他们 是 全部 同意 .
他们一致同意。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [pərˈsuːt] .

The time had come for a vigorous pursuit .

这 时间 有 来 为了 一个 蓬勃 追逐 .

是时候全力追击了。

" [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] ,

" Boy , " said the Colonel to an orderly ,

" 男生 , " 说 这 上校 到 一个 秩序 ,

“小子,”上校对一名勤务兵说。

" [gɪv] [ˈmɪstər] . [əˈdər] [maɪ] [ˈkɑːmpləments] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

" give Mr . Adair my compliments and tell him to come up here at once .

" 给 先生 . 阿代尔 我的 赞美 和 告诉 他 到 来 向上 这里 在 一次 .

请代我向阿代尔先生致以问候,并让他立刻上来。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ˈhektər] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəˈmændər] .

" In five minutes , Hector joined his commander .

" 在 五 分钟 , 赫克托 加入 他的 指挥官 .

五分钟后,赫克托尔与他的指挥官会合了。

" [əˈdər] , " [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] [ˈʃɔːrtli] , " [ɪts] [ˈevɪdənt] [wiːv] [ˈfeɪkən] - [ɪm] [ˈbædli] .

" Adair , " the Colonel said shortly , " it's evident we've shaken ' em badly .

" 阿代尔 , " 这 上校 说 不久 , " 它是 明显 我们已经 摇晃 - 呃 糟糕 .

“阿代尔,”上校简短地说,“很明显,我们把他们吓了一跳。”

[ə; eɪ] [hɑːrd] , [ˈmɜːrsɪləs] [pərˈsuːt] [naʊ] [meɪ] [end] [ˈevriθɪŋ] .

A hard , merciless pursuit now may end everything .

一个 难的 , 无情 追逐 现在 可能 结尾 一切 .

一场残酷无情的追捕或许会终结一切。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] ? "

Are you ready to start ? "

是 你 准备好 到 开始 ? "

准备好开始了吗?

" [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] . "

" At once , sir . "

" 在 一次 , 先生 . "

“马上就办,先生。”

" [ænd; ənd] , [oʊ] — [əˈdər] .

" And , oh — Adair .

" 和 , 哦 — 阿代尔 .

“还有,哦——阿代尔。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ;

I didn't mention it before ;

我 没有 提到 它 前 ;

我之前没提过这件事;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] . [ɪn] [siː] . [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz]

but I had a despatch from the C . in C . this morning and it appears

— " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsentəns] .

— " he whispered a smiling sentence .

— " 他 低声说道 一个 微笑 句子 .

但我今天早上收到总司令的指示,看起来——“他低声笑着说了一句话。

" [ðə; ði] [mæn] [hɪmˈself] ?

" The man himself ?

" 这 男人 他自己 ?

“这个人本人? ”

" ['hektər] [fɔːr; fər][wʌns][wʌz; wəz] ['jeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] .

" Hector for once was shaken out of his calm .

" 赫克托 为了 一次 曾是 摇晃 出去 的 他的 冷静的 .

“赫克托尔一反常态，被惊醒了。”

" [ðə; ði][mæn][hɪm'self] — [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['liːdər] , [ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒʊlt] !

" The man himself — the cause , the leader , the keystone of the revolt !

" 这 男人 他自己 — 这 原因 , 这 领导者 , 这 基石 的 这 反叛 !

“这个人本身——事业的发起者、领导者、起义的基石！”

[dʒɔɪnd] - [ɪm] [θriː] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sez] .

Joined 'em three days ago , the General says .

加入 - 呃 三 天 前 , 这 一般的 说道 .

将军说，他三天前加入了他们。

[tʃeɪs] - [ɪm] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ; [ɡɪv] - [ɪm] [noʊ][rest] ; ['hæri] - [ɪm] ; [smæʃ] - [ɪm] ;

Chase 'em night and day ; give 'em no rest ; harry 'em ; smash 'em ;

追赶 - 呃 夜晚 和 天 ; 给 - 呃 不 休息 ; 哈利 - 呃 ; 粉碎 - 呃 ;

日夜追赶他们；让他们不得安宁；骚扰他们；粉碎他们；

['kæptʃər] [ðæt] [bɜːrd][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] .

capture that bird and you'll be the hero of the whole campaign .

捕获 那 鸟 和 你会 是 这 英雄 的 这 所有的 活动 .

抓住那只鸟，你就会成为整个战役的英雄。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ə'der] ; [bʌt; bət][aɪm][ɡlæd] [juːv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː] .

It's the chance of a lifetime , Adair ; but I'm glad you've got it .

它是 这 机会 的 一个 寿命 , 阿代尔 ; 但 我是 高兴的 你已经 得到 它 .

阿黛尔，这是千载难逢的机会；但我很高兴你抓住了这个机会。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hektər] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

" For a moment Hector paused , his eyes far away .

" 为了 一个 片刻 赫克托 暂停 , 他的 眼睛 远的 离开 .

“赫克托尔停顿了一会儿，目光投向远方。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn][rɪ'dʒɪnər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ʌpraɪzɪŋ] [ə; eɪ]

He thought of that night in Regina when he had seen in this uprising a

他 想法 的 那 夜晚 在 里贾纳 什么时候 他 有 已见 在 这 起义 一个

['maːrɪvələs] [ɑːpər'tuːnəti] .

marvellous opportunity .

奇妙 机会 .

他想起了在里贾纳的那个夜晚，当时他从这场起义中看到了一个绝佳的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [dɪ'veləpɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðɪs]

But he had never dreamed of it developing such an opportunity as this

但 他 有 绝不 梦见 的 它 发展 这样的 一个 机会 作为 这

！
！
！

但他做梦也没想到会有这样的机会！

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] [hɪz; ɪz] — ['frænsɪs] — [sək'ses]

For a moment he felt as if everything were already his — Frances — success

为了 一个 片刻 他 毛毡 作为 如果 一切 是 已经 他的 — 弗朗西丝 — 成功

— [ðə; ði] [wɜːrld] —

— the world —

— 这 世界 —

那一刻，他感觉一切都已属于他——弗朗西丝——成功——整个世界——

" [aɪl] ['fɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ə'der] . "

" I'll follow you , Adair . "

" 患病的 跟随 你 , 阿代尔 . "

“我会跟着你，阿代尔。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** :
" 全部 正确的 , 先生 :

“好的，先生。”

" [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
" **To get back to his men was a matter of a few minutes** :
" 到 得到 后退 到 他的 男人 曾是 一个 事情 的 一个 很少 分钟 :

“回到部下身边只用了几分钟。”

[ˈræpɪdli] [hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz] :
Rapidly he gave his orders :

他迅速下达了命令：

" ['trʌmpɪtər] , [ðə; ði] - [fɔ:l] [ɪn] - — [lʊk] [ʃɑ:rp] .
" **Trumpeter , the ' Fall In ' — look sharp** :
" 小号手 , 这 - 落下 在 - — 看 锋利的 :

“号手，‘集合’——注意安全。”

[ˈkwɔ:rtərmæstər] , [ˈfɑ:lʊθ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæk] - [mju:lz] .
Quartermaster , follow up with the pack - mules :

军需 , 跟随 向上 和 这 盒 - 骡子 :

军需官，跟上驮骡的行动。

[ˈsɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , ['dɪ:teɪl] [æn; ən] ['eskɔ:rt] .
Sergeant - Major , detail an escort :

军士 - 主要的 , 细节 一个 护送 :

军士长，指派护送人员。

- ['taɪən] !
' **Tion** !
- tion !

'Tion!

[ˈnʌmbər] —
Number —
数字 —

数字-

" [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['rætɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:l] .
" **The trumpeter rattled out the call** .
" 这 小号手 摇晃 出去 这 称呼 :

小号手吹响了号角。

[ðə; ði] [men] [fel] [ɪn] , [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['plʌndʒɪŋ] .
The men fell in , their horses plunging .

这 男人 跌倒 在 , 他们的 马匹 骤降 :

男人们都掉进了水里，他们的马也跟着落水了。

[ðə; ði] [skaʊts] [swept] [ɔ:f] [ɪn] [frʌnt] .
The scouts swept off in front .

这 侦察兵 扫荡 离开 在 正面 :

侦察兵们冲在最前面。

[ðen] , [ɪn] ['sɪŋ(ə)l] [faɪl] , [ðer; ðər] ['ska:rlət] - ['kəʊtɪd] ['li:dər] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
Then , in single file , their scarlet - coated leader at their head ,
然后 , 在 单身的 文件 , 他们的 猩红 - 涂层 领导者 在 他们的 头 ,
然后，他们排成一列，身穿猩红色外套的首领走在最前面，

[ˈhɛktəz] [ˈdæʃɪŋ] [frʌnˈtɪr] [ˈkæv(ə)lɪrɪ][ˈsəːkld][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [tɔːr] [θruː] [ðə; ði]
Hector's **dashing** **frontier** **cavalry** **circled** **the** **camp** **at** **full** **gallop** **,** **tore** **through** **the**
赫克托的 帅气 边境 骑兵 圈起来 这 营 在 满的 驰骋 , 撕裂 通过 这
[ræŋks][ʌv; əv] [ˌjelɪŋ] [ˈɪnfəntri] ,
ranks **of** **yelling** **infantry** **,**
排名 的 大喊 步兵 ,

赫克托尔麾下英勇的边境骑兵全速绕着营地疾驰，冲破了呐喊的步兵队伍。

[weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
waved **a** **hand** **in** **farewell** **and** **thundered** **down** **the** **slope** **and** **away** .
挥手 一个 手 在 告别 和 雷鸣 向下 这 坡 和 离开 .

他挥手告别，然后轰隆隆地冲下山坡，远去。

[ˌviː,ɑːˈaɪ]
VII
七

第七章

[ɪn][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [sluːz] , [ˈhɛktəz]
In **a** **wide** **and** **desolate** **expanse** **of** **open** **country** **patched** **with** **sloughs** **,** **Hector's**
在 一个 宽的 和 荒凉 广阔 的 打开 国家 已修补 和 沼泽 , 赫克托的
[men] ,
men **,**
男人 ,

在广袤荒凉、遍布沼泽的开阔地带，赫克托耳的士兵们.....

[ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːsɪŋ] [pərˈsuːt] , [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈdefɪnətli] [tʃekt] .
after **twenty** **hours** **of** **unceasing** **pursuit** **,** **were** **suddenly** **and** **definitely** **checked** .
后 二十 小时 的 不断 追逐 , 是 突然 和 确实 已检查 .

经过二十个小时的不懈追捕，突然且彻底地被查明了。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl] .
They **had** **lost** **the** **trail** .
他们 有 丢失的 这 踪迹 .

他们迷失了方向。

[ˈgeɪnɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði][stɑːrt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [aɪˈtiː][ɔːl]
Gaining **touch** **with** **the** **enemy** **soon** **after** **the** **start** **,** **they** **had** **maintained** **it** **all**
获得 触碰 和 这 敌人 很快 后 这 开始 , 他们 有 维持 它 全部
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through **the** **night** **,**
通过 这 夜晚 ,

战斗开始后不久，他们便与敌军取得了联系，并整夜保持着这种联系。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ˈnɪrli] [nuːn] .
through **the** **grey** **hours** **of** **the** **morning** **and** **so** **on** **till** **nearly** **noon** .
通过 这 灰色的 小时 的 这 早晨 和 所以 在 直到 几乎 中午 .

从清晨的阴沉时刻一直持续到接近中午。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [pərˈsuːt][hæd; həd] [bɪn] [fɪrs] , [waɪld][wɜːrk] , [laɪk] [sʌm; səm][mæd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
The **night's** **pursuit** **had** **been** **fierce** **,** **wild** **work** **,** **like** **some** **mad** **vision** **of** **a**
这 夜晚 追逐 有 到过 凶猛的 , 荒野 工作 , 喜欢 一些 疯狂的 想象 的 一个
[dɪsˈɔːrdəd] [breɪn] ,
disordered **brain** **,**
混乱 脑 ,

夜间的追逐异常激烈，如同精神错乱的大脑所产生的疯狂幻觉。

[fɪrs] , [waɪld][wɜ:rk][æ̃t; ət][ə; eɪ] ['fjɔ̃riəs] [peɪs] , ['oʊvər] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪl] , [raʊnd] [leɪk] [ænd; ənd]
fierce , **wild work at a furious pace** , **over ridge and hill** , **round lake and**
凶猛的 , 荒野 工作 在 一个 狂怒 步伐 , 超过 岭 和 爬坡道 , 圆形的 湖 和
[wɒd] ,
wood ,
木头 ,

以惊人的速度，在山脊和丘陵间，绕着湖泊和树林，进行着激烈而狂野的工作。

[θru:ɪ] ['brɔ:liŋ] ['rɪvər] , [daʊn] [brɔ:d] ['væli] [ænd; ənd] [di:p] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ,
through brawling river , **down broad valley and deep ravine and full of fearful** ,
通过 争吵 河 , 向下 广阔 谷 和 深的 峡谷 和 满的 的 可怕 ,
[ʌnfər'getəbl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] :
unforgettable sights and sounds :
难忘 景点 和 声音 :

穿过湍急的河流，沿着宽阔的山谷和深邃的峡谷而下，沿途充满了令人恐惧、难以忘怀的景象和声音：

[skaʊts] [ɑ:n][ðər; ðər] [ni:z] , [laɪk] [eɪp] - [men][ɪn][ðə; ði] [glu:m] ,
scouts on their knees , **like ape - men in the gloom** ,
侦察兵 在 他们的 膝盖 , 喜欢 猿 - 男人 在 这 愁云 ,

侦察兵们跪在地上，像黑暗中的猿人一样，

['fi:liŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['telteɪl] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ;
feeling the ground for telltale tracks left by the rebels ;
感觉 这 地面 为了 蛛丝马迹 轨道 左边 经过 这 叛军 ;

摸索地面，寻找叛军留下的蛛丝马迹；

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [stoʊnz] [æz; əz][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] [plʌndʒd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the rattle of sliding stones as the cavalry plunged along the steep face of a
这 嘎嘎作响 的 滑动 石头 作为 这 骑兵 暴跌 沿着 这 陡 脸 的 一个
[ˈgʌli] ;
gully ;
沟壑 ;

骑兵沿着陡峭的沟壑冲锋时，滑落的石块发出嘎吱嘎吱的响声；

[ˈdɪstənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['enəmi] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tʌtʃ] ; [laʊd] [ʃaʊts] , [nɪr]
distant shouts of the scattered enemy , **trying to keep touch** ; **loud shouts** , **near**
遥远 喊叫 的 这 疏散 敌人 , 尝试 到 保持 触碰 ; 大声 喊叫 , 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

远处传来四散敌人的喊叫声，他们试图保持联系；近处传来响亮的喊叫声，

[ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] — [fɪr] — [kə'mænd] ; [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:smən] , [glɪmpst] [fɔ:r; fər][æ̃n; ən] ['ɪnstənt] ,
of warning — fear — command ; **strings of horsemen** , **glimpsed for an instant** ,
的 警告 — 害怕 — 命令 ; 字符串 的 骑兵 , 瞥见 为了 一个 立即的 ,
[wɒnɪŋ] [fɪr] [kə'mænd] [strɪŋz] [hɔ:smən] [glɪmpst] [fɔ:r; fər] [æ̃n; ən] ['ɪnstənt]
警告——恐惧——命令；一串骑兵，一闪而过，

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [pɪtʃ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['blæk'nəs] [ʌv; əv][skaɪ] ; [ðə; ði] ['fɑ:rəweɪ] [drʌm]
gigantic and pitch black against the lighter blackness of sky ; **the faraway drum**
巨大 和 沥青 黑色的 反对 这 打火机 黑 的 天空 ; 这 离这很远 鼓
[ʌv; əv] ['meni] ['gæləpɪŋ] [hu:f] ,
of many galloping hoofs ,
的 许多 疾驰 蹄子 ,

在较浅的夜空映衬下，它显得巨大而漆黑；远处传来许多疾驰的马蹄声，如同鼓点一般。

[sens] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [dɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ;
sensed rather than heard ; **the flash of rifles** , **darting from rock to rock** ;
感觉到的 相当 比 听到 ; 这 闪光 的 步枪 , 飞镖 从 岩石 到 岩石 ;

与其说是听见，不如说是感觉到了；步枪的闪光，在岩石间快速穿梭；

[ðə; ði] [swɪft] [glɜː] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [skaʊt] , [ˈfaɪəɪŋ][hɪz; ɪz][ləst] [raʊnd]
the swift glare of light on the face of a rebel scout , firing his last round
这 迅速 强光 的 光 在 这 脸 的 一个 反叛 侦察 , 射击 他的 最后的 圆形的
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

叛军侦察兵脸上闪过一道耀眼的光芒，那是他射出最后一枪的瞬间；

[hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] [dæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] ,
horse and man dashed for a breathless moment in a sudden blaze ,
马 和 男人 虚线 为了 一个 喘不过气 片刻 在 一个 突然 火焰 ,
马和人瞬间在熊熊烈火中惊险奔逃。

[laɪk][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkaʊbɔɪ] [ˈænsər]
like a man and horse of living flame , as the nearest cowboy answered
喜欢 一个 男人 和 马 的 活的 火焰 , 作为 这 最近的 牛仔 回答
[sərˈpraɪzɪŋ] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ;
surprising shot with shot ;
奇怪 射击 和 射击 ;

就像一匹燃烧着火焰的人马，最近的牛仔以出其不意的枪声予以回应；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [sɔːrs] ,
and now and then , cleaving the darkness from some unknown source ,
和 现在 和 然后 , 劈裂 这 黑暗 从 一些 未知 来源 ,
时不时地，从某个未知的源头撕裂黑暗，

[ðə; ði] [ʌnˈzːrθli] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd]
the unearthly scream of a wounded animal , expressive of the hate and
这 超凡脱俗的 尖叫 的 一个 受伤 动物 , 富有表现力的 的 这 恨 和
[ˈterər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
terror of it all .
恐怖 的 它 全部 .

受伤动物发出的凄厉惨叫，表达了对这一切的憎恨和恐惧。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] , [ðoʊ] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [stɪl]
Daylight found the pursuit still hanging on , though reduced in numbers and still
日光 成立 这 追逐 仍然 绞刑 在 , 尽管 减少 在 数字 和 仍然
[ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈhɑːtli] ,
pressing the rebels hotly ,
紧迫 这 叛军 热 ,

天亮时分，追击部队仍在坚持，虽然人数有所减少，但仍然对叛军施加着巨大的压力。

[ðoʊ] [splæʃt] [ænd; ənd] [drentʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] , [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] , [ˈrækt]
though splashed and drenched from head to heel , parched with thirst , racked
尽管 溅起 和 湿透了 从 头 到 脚跟 , 干渴 和 口渴 , 架子
[wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] ,
with hunger ,
和 饥饿 ,

虽然浑身湿透，从头到脚都湿漉漉的，口渴难耐，饥饿难耐，

[wɔːrɪn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] .
worn out and running short of ammunition .
磨损 出去 和 跑步 短的 的 弹药 .
疲惫不堪，弹药也快用完了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)] ['stɜ:nz] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk]
By that time the battlefield of yesterday and Colonel Stern's column were alike
经过 那 时间 这 战场 的 昨天 和 上校 斯特恩 柱子 是 同样
[fɑ:r][brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə]
far behind and they were alone on the verge of the great lake district to
远的 在后面 和 他们 是 独自的 在 这 边缘 的 这 伟大的 湖 区 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] .
the north .
这 北 .

到那时，昨天的战场和斯特恩上校的纵队都已远远抛在身后，他们孤零零地站在北部大湖区的边缘。

[bʌt; bət] ['hektər] [droʊv] [hɪz; ɪz] [men] ['taɪərləsli] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪləs] - [pʊʃ] [ɑ:n] ! - — -
But Hector drove his men tirelessly forward , with a merciless ' Push on ! ' — !
但 赫克托 驾驶 他的 男人 不知疲倦地 向前 , 和 一个 无情 - 推 在 ! - — -
[pʊʃ] [ɑ:n] ! -
Push on ! '
推 在 ! -

但赫克托尔毫不留情地指挥着他的士兵们不断向前冲锋，厉声喊着“冲啊！ ”——“冲啊！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [bɜ:st][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [ðeɪ]
And now the trail had been utterly lost for over an hour and they
和 现在 这 踪迹 有 到过 完全地 丢失的 为了 超过 一个 小时 和 他们
[wɜ:r; wər] [tʃekt] ,
were checked ,
是 已检查 ,

现在，这条线索已经完全消失一个多小时了，他们接受了检查。

[wɪlɪnɪli] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] .
willynilly , for good and all .
威廉 , 为了 好的 和 全部 .

任性地，为了所有好事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ðə; ði] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
With a little party to cover the operation , the scouts were working on a
和 一个 小的 派对 到 覆盖 这 手术 , 这 侦察兵 是 在 职的 在 一个
[kæst] ,
cast ,
投掷 ,

为了掩护行动，侦察兵们正在准备石膏模型。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] , [laɪk] ['kwestɪŋ] [haʊndz] .
in a wide circle , like questing hounds .
在 一个 宽的 圆圈 , 喜欢 探索 猎犬 .

像一群四处搜寻的猎犬，围成一个大圈。

['hektər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][səm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ænd; ənd]
Hector had with him some of the best scouts in the North - West and
赫克托 有 和 他 一些 的 这 最好的 侦察兵 在 这 北 - 西方 和
[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪm'self] ;
he was among the best of them himself ;
他 曾是 之中 这 最好的 的 他们 他自己 ;

赫克托尔身边有一些西北地区最好的侦察兵，而他自己也是其中最优秀的侦察兵之一；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [nɪr] [dɪ'sper] .
but they could not find the trail and all hands were near despair .
但 他们 可以 不是 寻找 这 踪迹 和 全部 双手 是 靠近 绝望 .

但他们找不到线索，所有人都几乎绝望了。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,
In this crisis ,
在 这 危机 ,

在这场危机中，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][oʊld][ˈmɑːrtɪn][wɪð; wɪθ]
he would have sacrificed ten years of his life to have old Martin with
他 会 有 牺牲 十 年 的 他的 生活 到 有 老的 马丁 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他愿意牺牲十年的光阴，只为让老马丁陪伴在身边。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrtɪn] [brent] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
But Martin Brent had been in his grave for years .
但 马丁 布伦特 有 到过 在 他的 严重 为了 年 :

但马丁·布伦特已经入土多年了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ - wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn] .
He had no - one like him to rely on .
他 有 不 - 一 喜欢 他 到 依靠 在 :

他身边没有像他一样可以依靠的人。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈægənaɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈhektər] .
The situation was agonizing to Hector .
这 情况 曾是 痛苦的 到 赫克托 :

这种情况令赫克托感到痛苦不堪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt]
This was his first great experience as an officer and he knew that not
这 曾是 他的 第一的 伟大的 经验 作为 一个 官 和 他 知道 那 不是
[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz][æn; ən]
only his own men but every man in the Police would judge his capacity as an
仅有的 他的 自己的 男人 但 每一个 男人 在 这 警察 会 法官 他的 容量 作为 一个
[ˈɑːfɪsər] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [səkˈses] [ɔːr] [ˈfeɪljər] .
officer by his present success or failure .
官 经过 他的 展示 成功 或者 失败 :

这是他作为警官的第一次重大经历，他知道不仅他自己的部下，而且警察队伍中的每个人都会根据他目前的成败来评判他作为警官的能力。

[brˈsaɪdz] , [ˈfrænsɪs] — [hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈpraːgres] — [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][moʊst] [dɪˈzaɪrd] [wʌz; wəz]
Besides , Frances — his dreams of progress — everything he most desired was
除了 , 弗朗西丝 — 他的 梦境 的 进步 — 一切 他 最多 想要的 曾是
[dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪʃuː] .
dependent on this one issue .
依赖 在 这 — 问题 :

此外，弗朗西斯——他梦想中的进步——他最渴望的一切都取决于这一个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪəl][æz; əz][ðər; ðər]
He had built up a thousand visions with victory in this trial as their
他 有 建造 向上 一个 千 愿景 和 胜利 在 这 审判 作为 他们的
[faʊnˈdeɪ](ə)n] .
foundation .
基础 :

他以这场考验中的胜利为基础，构筑了无数愿景。

[tuː; tə][feɪl] [naʊ] — [ˈæftər] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
To fail now — after pushing his men and himself to exhaustion ,
到 失败 现在 — 后 推动 他的 男人 和 他自己 到 疲惫 ,

现在失败了——在把自己和部下都逼到精疲力竭之后，

[ˈæftər] [ˈhaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈdespərət] [ˈaʊərz] — [wʊd] [mi:n]
after hounding the enemy on and on for twenty desperate hours — would mean
后 追捕 这 敌人 在 和 在 为了 二十 绝望的 小时 — 会 意思是
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

在与敌人殊死搏斗了二十个小时之后——就意味着胜利的到来。

[ðen] , [əˈbʌv] [ˈi:v(ə)n] [ði:z] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Then , above even these things , there was the country .
然后 , 多于 甚至 这些 事物 , 那里 曾是 这 国家 .

然后，凌驾于这一切之上的，是国家。

[ɪts] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Its eyes were on him .
它是 眼睛 是 在 他 .

它的眼睛一直盯着他。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [stɜ:rn] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Colonel Stern looked to him .
上校 斯特恩 看起来 到 他 .

斯特恩上校看向他。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] , [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði]
He had it in his power to save a welter of bloodshed , to smash the
他 有 它 在 他的 力量 到 节省 一个 弱打 的 流血事件 , 到 粉碎 这
[rɪˈvʊʊlt] ,
revolt ,
反叛 ,

他有能力避免一场血流成河的惨剧，镇压这场叛乱，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ɪts] [ˈli:dər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][ðə; ði] [treɪl] .
to bring its leader to the scaffold — if he could only find the trail .
到 带来 它是 领导者 到 这 脚手架 — 如果 他 可以 仅有的 寻找 这 踪迹 .

把他的首领带到绞刑架上——如果他能找到线索的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
But the trail was lost .
但 这 踪迹 曾是 丢失的 .

但是线索丢失了。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [sɔ:] [ˈhedlɪnz] [laɪk] [ði:z] :
He remembered , too , the newspapers , in his mind's eye saw headlines like these :
他 记得 , 也 , 这 报纸 , 在 他的 心灵的 眼睛 锯 标题 喜欢 这些 :
他也记得报纸上的那些标题，在他的脑海中浮现出这样的画面：

[ˈreblz; rɪˈbel] [tu:] [smɑ:rt] [fɔ:r; fər] [pəˈli:s] .
REBELS TOO SMART FOR POLICE .
叛军 也 聪明的 为了 警察 .

叛军太聪明了，警察抓不住。

[ɪnˈspektər] [əˈdɜ:z] [ˈfeɪljər] .
INSPECTOR ADAIR'S FAILURE .
检查员 阿代尔的 失败 .

阿代尔督察的失职。

[rɪˈzʌltənt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [laɪf] .
RESULTANT LOSS OF LIFE .
结果 损失 的 生活 .

由此造成人员伤亡。

[let] [him; ɪm] [rɪ'zain] .
LET HIM RESIGN .
让 他 辞职 .

让他辞职。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [tu:] , [ɪn][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] , [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ,
He heard , too , in imagination , the sneaking ,
他 听到 , 也 , 在 想像力 , 这 鬼鬼祟祟 ,

他也曾在想象中听到过偷偷摸摸的声音，

['ma:kɪŋ] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['mælis] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
mocking whispers of malice and jealousy condemning him on every side .
嘲讽 低语 的 恶意 和 妒忌 谴责 他 在 每一个 边 .

嘲讽的低语充满了恶意和嫉妒，四面八方都在谴责他。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [rɪ'lentləsli] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [hæd; həd]
He went on searching relentlessly ; but in his heart the spectre of defeat had
他 去 在 搜索 毫不留情 ; 但 在 他的 心 这 幽灵 的 击败 有

[ɔ:l'redi] ['rɪzn] .
already risen .
已经 升起 .

他继续不懈地寻找；但他的心中却已经升起了失败的阴影。

[tɪl] , [ɔ:l][æet; ət][wʌns] , [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] — [sent] , [wʌns] [mɔ:r] , [baɪ] ['destəni] .
Till , all at once , the light came — sent , once more , by Destiny .
直到 , 全部 在 一次 , 这 光 来了 — 发送 , 一次 更多的 , 经过 命运 .

突然间，一道光芒出现——这是命运再次派来的。

[wɪð; wɪθ]['meɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪtər] , [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ][flæŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp]
With Mason , his trumpeter , he had moved off to a flank , on the slope
和 石匠 , 他的 小号手 , 他 有 已搬 离开 到 一个 侧翼 , 在 这 坡

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
of a hill ,
的 一个 爬坡道 ,

他带着他的号手梅森，转移到了山坡上的一个侧翼。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [krest] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ðəm; ðəm] .
covered with small bushes , the crest just above them .
涵盖 和 小的 灌木丛 , 这 波峰 只是 多于 他们 .

山脊上长满了小灌木，就在它们上方。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] .
Suddenly the bushes on the crest parted and an Indian appeared .
突然 这 灌木丛 在 这 波峰 分手了 和 一个 印度 出现 .

突然，山脊上的灌木丛分开，一个印第安人出现了。

['meɪs(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Mason threw his carbine to his shoulder .
石匠 扔 他的 马枪 到 他的 肩膀 .

梅森把卡宾枪扔到肩上。

" [daʊnt] [ʃu:t] !
" **Don't shoot !**
" 不 射击 !

“别开枪！ ”

" ['hektər] [rɔ:rd] .
" **Hector roared** .
" 赫克托 咆哮 .

赫克托咆哮道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [ʌn'a:rmɪd] .

He saw that the Indian was a squaw and unarmed .

他 锯 那 这 印度 曾是 一个 印第安女人 和 徒手 .

他发现那个印第安人是个女人，而且没有武器。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But it was too late .

但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['dʒʌmpɪ] [nə:vs] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .

The boy's jumpy nerves had pulled the trigger .

这 男孩们 跳跃的 神经 有 拉 这 扳机 .

男孩紧张过度，扣动了扳机。

" [oʊ] , — !

" Oh , — !

" 哦 , — !

“哦， -!

" ['hektər] [rɪpt] [aʊt][æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ju:z] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ræn][ʌp]

" Hector ripped out an oath that none had heard him use before and ran up

" 赫克托 撕裂 出去 一个 誓言 那 没有任何 有 听到 他 使用 前 和 跑 向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the hill .

这 爬坡道 .

“赫克托尔脱口而出一句谁也没听他说过的誓言，然后跑上了山坡。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He found the woman lying in the bushes .

他 成立 这 女士 说谎 在 这 灌木丛 .

他发现那名女子躺在灌木丛中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [θruː] [hɜ:r; hər] [tʃest] .

The bullet had gone straight through her chest .

这 子弹 有 已消失 直的 通过 她 胸部 .

子弹直接穿透了她的胸膛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

She was done for .

她 曾是 完毕 为了 .

她完蛋了。

['hektər] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hæd; həd] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə]

Hector , seeing that the damage was done , had now only one thought — to

赫克托 , 看到 那 这 损害 曾是 完毕 , 有 现在 仅有的 — 想法 — 到

[ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

question her about the rebels .

问题 她 关于 这 叛军 .

赫克托见损失已成定局，心中只有一个念头——那就是询问她关于叛军的事情。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪt] — ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn]

He lifted her — she was small and light — kneeling and holding her in

他 抬起 她 — 她 曾是 小的 和 光 — 跪着 和 保持 她 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his arms .

他的 武器 .

他把她抱了起来——她身材娇小，体重很轻——他跪下来，把她抱在怀里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .

He did not yet recognize her .

他 做过 不是 然而 认出 她 .

他当时还没有认出她。

[ˈspi:kɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] , [hiː; hi] [brɪˈɡæn] .
Speaking her own tongue , he began .
请讲 她 自己的 舌头 , 他 开始 .

他用她自己的语言说道。

" [wɜr] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where have you come from ?
" 在哪里 有 你 来 从 ?

你来自哪里？

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʊdnli] .
" She opened her eyes with a great effort and looked at him woodenly .
" 她 打开 她 眼睛 和 一个 伟大的 努力 和 看起来 在 他 木木式地 .

她费力地睁开眼睛，呆呆地看着他。

[ə; eɪ] [veɪg] [pərˈpleksəti] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhæɡərd] , [ˈdeθli] [feɪs] ; [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
A vague perplexity crept into her haggard , deathly face ; a faint smile ;
一个 模糊的 困惑 悄悄地爬 进入 她 枯槁 , 致命的 脸 ; 一个 头晕的 微笑 ;

她憔悴苍老的脸上浮现出一丝茫然和困惑，以及一丝淡淡的微笑。

[ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [pərˈpleksəti] [ˈvæniʃt] [ænd; ənd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræptʃərəsli] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ]
then all her perplexity vanished and , smiling almost rapturously , she put out a
然后 全部 她 困惑 消失了 和 , 微笑 几乎 欣喜若狂 , 她 放 出去 一个

[ˈtreɪblɪŋ] [hænd] — [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] — [ˈwɪspəd] —
trembling hand — touched his cheek — whispered —
发抖 手 — 感动 他的 脸颊 — 低声说道 —

然后，她所有的困惑都消失了，她几乎欣喜若狂地笑着，伸出颤抖的手——抚摸着他的脸颊——低声说道——

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθɪnnəs] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈfeɪdɪd] [ˈbjuːti]
In a flash , he knew her — in spite of her thinness , suffering , faded beauty
在 一个 闪光 , 他 知道 她 — 在 尽管如此 的 她 薄 , 痛苦 , 褪色 美丽

.
:
.

他瞬间认出了她——尽管她很瘦弱，饱受病痛折磨，容颜不再。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
His mind went back through the mists of three — four — five years and more ,
他的 头脑 去 后退 通过 这 薄雾 的 三 — 四 — 五 年 和 更多的 ,

[bæk] [tuː; tə] [mɪlk] [ˈrɪvər] ,
back to Milk River ,
后退 到 牛奶 河 ,

他的思绪穿越了三四年五年甚至更久的迷雾，回到了牛奶河。

[fɔːrt] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈθʌndərz] [ˈtiːpiː] —
Fort Walsh and Sleeping Thunder's teepee —
堡 沃尔什 和 睡眠 雷声 圆锥形帐篷 —

沃尔什堡和睡雷的印第安帐篷——

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːn] .
It was Moon .
它 曾是 月亮 .

那是月亮。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪ] — [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [spiːk] — [kʊd; kəd][nɑːt] —
He uttered a strange , inarticulate cry — struggled to speak — could not —
他 说出 一个 奇怪的 , 不善言辞 哭 — 挣扎 到 说话 — 可以 不是 —

他发出了一声奇怪的、含糊不清的叫喊——努力想说话——却说不出来——

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
She touched his cheek a second time .
她 感动 他的 脸颊 一个 第二 时间 .

她第二次抚摸了他的脸颊。

[ˈægəni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈterəb(ə)l] .

Agony was in her smile , making it terrible .

痛苦 曾是 在 她 微笑 , 制作 它 糟糕的 .

她的笑容里充满了痛苦, 令人不忍直视。

" [oʊ] , — [ðeɪv] [kɪld] — [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Oh , — they've killed — me , " she said .

" 哦 , — 他们有 被杀 — 我 , " 她 说 .

“哦, ——他们杀了——我,”她说。

" [muːn] !

" Moon !

" 月亮 !

“月亮!

" ['hektər] [bɜːrst] [aʊt] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

" Hector burst out , " What are you doing here ?

" 赫克托 爆裂 出去 , " 什么 是 你 正在做 这里 ?

赫克托突然问道: “你在这里做什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [smaɪld] — [ðə; ði][oʊld] [ˈswiːtnəs] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] — [θruː] [terz] [ʌv; əv][peɪn]

" She still smiled — the old sweetness always in her face — through tears of pain

" 她 仍然 微笑 — 这 老的 甜味 总是 在 她 脸 — 通过 眼泪 的 疼痛

[ðæt] [dɪmd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

that dimmed her beautiful ,

那 调暗 她 美丽的 ,

“她依然微笑着——脸上总是带着往日的甜美——尽管痛苦的泪水模糊了她美丽的容颜。”

[sɔːft] [aɪz] .

soft eyes .

柔软的 眼睛 .

温柔的眼神。

[ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ˈefərt] .

Every word was an intense effort .

每一个 单词 曾是 一个 激烈的 努力 .

每个字都凝聚着他内心的挣扎。

" [soʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv] — [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

" So — you have — come , " she whispered .

" 所以 — 你 有 — 来 , " 她 低声说道 .

“所以——你——来了,”她低声说道。

" [aɪ] [sterd] — [brˈhaɪnd] — [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

" I stayed — behind — to meet you .

" 我 入住 — 在后面 — 到 见面 你 .

“我留下来——留下来——是为了见你。”

[aɪ][wʌz; wəz] — [soʊ][ˈtaɪərd] — [soʊ][ˈtaɪərd] — [ænd; ənd] [laʊd] [ɡʌn] — [hiː; hi] [biːt] [em ˈiː] .

I was — so tired — so tired — and Loud Gun — he beat me .

我 曾是 — 所以 疲劳的 — 所以 疲劳的 — 和 大声 枪 — 他 打 我 .

我当时——太累了——太累了——而且Loud Gun——他打了我。

[aɪ] [nuː] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ˈfɑːlooɪŋ] [juː ˈes] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] —

I knew — you were — following us — everybody knew it , for —

我 知道 — 你 是 — 下列的 我们 — 大家 知道 它 , 为了 —

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [noʊz] [juː; jʊ] .

everybody — knows you .

大家 — 知道 你 .

我知道——你——一直在跟踪我们——每个人都知道, 因为——每个人——都认识你。

[ju:; jʊ] [wɪl] — [nɑ:t] [bi:t] — [em 'i:] .
You will — not beat — me .
你 将要 — 不是 打 — 我 .

你打不过我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] — [bɪn] [kaɪnd] — [tu:; tə][em 'i:] .
You have always — been kind — to me .
你 有 总是 — 到过 种类 — 到 我 .

你一直都对我很好。

[aɪ] [θɔ:t] , - [aɪ][kæn; kən] — [gʊv][noʊ] — [ˈfɜ:rðər] .
I thought , ' I can — go no — further .
我 想法 , - 我 能 — 去 不 — 更远 .

我当时想，“我不能——不能——再往前走了。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] — [br'haɪnd] — [ænd; ənd][gʊv][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I will stay — behind — and go to him .
我 将要 停留 — 在后面 — 和 去 到 他 .

我会留下来——留下来——然后去找他。

[ænd; ənd][hi:; hi] — [wɪl] [prə'tekt] [em 'i:] . -
And he — will protect me . ' -
和 他 — 将要 保护 我 . -

他会保护我。

[soʊ][aɪ] — [sterd] .
So I — stayed .
所以 我 — 入住 .

所以我留了下来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] — [aɪ][,er 'em] [hɪr] .
That is why — I am here .
那 是 为什么 — 我 是 这里 .

这就是我来到这里的原因。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] — [nɪr] .
I was waiting — till you came — near .
我 曾是 等待 — 直到 你 来了 — 靠近 .

我一直在等你——直到你靠近。

[aɪ] — [θɔ:t] [aɪ] — [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][æt; ət][ju:; jʊ] — [æz; əz] ['tʃɪldrən] — [du:] .
I — thought I — would jump out at you — as children — do .
我 — 想法 我 — 会 跳 出去 在 你 — 作为 孩子们 — 做 .

我以为我会像小孩子一样突然跳出来吓你一跳。

[aɪ] — [θɔ:t] - [haʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hi:; hi] — [wɪl] [bi:; bi] . -
I — thought ' How pleased and surprised he — will be . ' -
我 — 想法 - 如何 高兴 — 和 惊讶 他 — 将要 是 . -

我心想：“他一定会非常高兴和惊讶。”

[bʌt; bət] , [oʊ] — [ðei] [ʃɑ:t] [em 'i:] !
But , oh — they shot me !
但 , 哦 — 他们 射击 我 !

但是，哦——他们开枪打死我了！

" ['hektər] [held] [hɜ:r; hər][ˈkloʊzər] .
" **Hector held her closer .**
" 赫克托 握住 她 更近 .

赫克托把她抱得更紧了。

[ə; eɪ] [θɪn] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈtrɪklɪd] [ˈpɪtɪfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈtremblɪŋ] ,
A thin trail of blood trickled pitifully from the corner of her trembling ,
一个 薄的 踪迹 的 血 涓涓细流 可怜地 从 这 角落 的 她 发抖 ,
[ˈtʃaɪldɪʃ] [maʊθ] .
childish mouth .
幼稚 嘴 .

一丝细细的血迹可怜兮兮地从她颤抖的、稚嫩的嘴角缓缓流下。

[ðə; ði] [saɪt] [pɪrst] [hɪm; ɪm] .
The sight pierced him .
这 视线 穿孔 他 .

那景象刺痛了他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həər] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd] .
He took her shaking hand .
他 采取 她 摇晃 手 .

他握住了她颤抖的手。

" [wer] [ɪz] [laʊd] [ɡʌn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [flɪnt] .
" **Where is Loud Gun ?** " **he asked , his voice like flint** .
" 在哪里 是 大声 枪 ? " 他 问 , 他的 嗓音 喜欢 燧石 .
"大炮在哪儿？"他问道，声音像燧石一样坚硬。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [ə; eɪ]
By this time the trumpeter and some of the men were standing near , a
经过 这 时间 这 小号手 和 一些 的 这 男人 是 常设 靠近 , 一个
[ˈsaɪlənt] [ɡruːp] , [ˈpʌz(ə)ld] ,
silent group , puzzled ,
沉默的 团体 , 困惑 ,

这时，号手和几个人站在附近，沉默不语，一脸困惑。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [bʌt; bət] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈliːdər]
unable to understand what the woman said but able to see that their leader
无法 到 理解 什么 这 女士 说 但 有能力的 到 看 那 他们的 领导者
[hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [stɜːrd] .
had been deeply stirred .
有 到过 深 搅拌 .

虽然听不懂那位女士说了什么，但能看出他们的领袖深受感动。

[ˈhektər] [ˈberli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Hector barely realized that they were there .
赫克托 仅仅 已实现 那 他们 是 那里 .

赫克托几乎没意识到他们的存在。

" [laʊd] [ɡʌn] ? — [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .
" **Loud Gun ? — He is with — the rest of them — the rebels** .
" 大声 枪 ? — 他 是 和 — 这 休息 的 他们 — 这 叛军 .

“响亮的枪声？——他和——他们其他人——叛军在一起。”

[hiː; hi][ɪz] — [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] — [naʊ] .
He is — chief of the band — now .
他 是 — 首席 的 这 乐队 — 现在 .

他现在是乐队的领队了。

[maɪ] [ˈfɑːðər] — [ɪz] [ɡɔːn] .
My father — is gone .
我的 父亲 — 是 已消失 .

我的父亲去世了。

[hiː; hi] [raɪdz] [ðə; ði] [ɡəʊst] - [treɪl] .
He rides the ghost - trail .
他 骑行 这 鬼 - 踪迹 .

他沿着幽灵小径骑行。

[hæd; həd][hi:; hi] — [bɪn] — ['lɪvɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] , [maɪ][ˈpi:p(ə)l] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] — [hæv; həv]
Had he — been — living , his people , my people — they would not — have
有 他 — 到过 — 活的 , 他的 人们 , 我的 人们 — 他们 会 不是 — 有
[bɪn] — [led] [ə'weɪ] — ['ɪntu:] [ðɪs] — ['kru:əl] — ['mædnəs] .
been — led away — into this — cruel — madness .
到过 — 引领 离开 — 进入 这 — 残忍的 — 疯狂 .

如果他——还活着——他的人民，我的人民——就不会——被——带入这种——残酷的——疯狂之中。

[bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [hi:; hi][raɪdʒ][ðə; ðɪ][gəʊst] - [treɪl] .

But — " she repeated , " he rides the ghost - trail .
但 — " 她 重复 , " 他 骑行 这 鬼 - 踪迹 .

但是——”她重复道，“他骑着幽灵小径。”

[ænd; ænd][aɪ] — [waɪ] [su:n] — [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] ! — [aɪ] [waɪ] [su:n] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " **And I — will soon — O , I am happy ! — I will soon be with him ! "**
和 我 — 将要 很快 — 哦 , 我 是 快乐的 ! — 我 将要 很快 是 和 他 ! "

而我——很快——哦，我好高兴！——我很快就能和他在一起了！

" [ju:; jʊ] [seɪ] [laʊd] [gʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

" You say Loud Gun has been unkind to you ?
" 你 说 大声 枪 有 到过 不友善 到 你 ?

你说Loud Gun对你不太友好？

" ['hektə:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ðʊʊ] [hi:; hi][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə][kən'troʊl][aɪ 'ti:] .

" Hector's voice was trembling , though he tried hard to control it .
" 赫克托的 嗓音 曾是 发抖 , 尽管 他 尝试 难的 到 控制 它 .

“赫克托的声音颤抖着，尽管他努力控制着它。”

" [æt; ət][fɜ:rst] — [hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:] .

" At first — he loved me .
" 在 第一的 — 他 喜爱 我 .

“起初——他爱我。”

[bʌt; bət] [ðen] — [hi:; hi] — ['taɪərd] — [ʌv; əv][em 'i:] .

But then — he — tired — of me .
但 然后 — 他 — 疲劳的 — 的 我 .

但是后来——他——厌倦了我。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈoʊvər] ; [ænd; ænd][aɪ][du:] — [nɑ:t] — [ker] .

But now — all that is over ; and I do — not — care .
但 现在 — 全部 那 是 超过 ; 和 我 做 — 不是 — 关心 .

但现在——这一切都结束了；我——不在乎了。

" [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [keɪm] ['hevɪli] , ['peɪnfəli] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [laɪk] ['kriplz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

" The words came heavily , painfully , from her lips , like cripples , one by one .
" 这 字 来了 重度 , 痛苦地 , 从 她 嘴唇 , 喜欢 残疾人 , — 经过 — .

“这些话语沉重而痛苦地从她嘴里吐出来，就像残疾人一样，一个接一个。”

[ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [stɪl] ['trɪklɪd] [daʊn] .

The blood from her mouth still trickled down .
这 血 从 她 嘴 仍然 涓涓细流 向下 .

她嘴角的血还在缓缓流下来。

['hektər] [traɪd][tu:; tə][sta:p][ðə; ðɪ] ['θɪkli] ['welɪŋ] [flʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃest] [wɪð; wɪθ]

Hector tried to stop the thickly welling flow from the hole in her chest with
赫克托 尝试 到 停止 这 浓密 并 流动 从 这 洞 在 她 胸部 和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .

his handkerchief but could not .
他的 手帕 但 可以 不是 .

赫克托试图用手帕止住从她胸口破洞里涌出的浓稠血液，但却无济于事。

" [ˈlɪs(ə)n] , [muːn] .
" **Listen , Moon** .
" 听 , 月亮 .

“听着，月亮。”

" [hiː; hi] [ˈstiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈefərt] .
" **He steeled himself for the effort** .
" 他 钢铁般的意志 他自己 为了 这 努力 .

他鼓起勇气，准备迎接挑战。

" [tel] [em 'iː] — [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] ?
" **Tell me — where have they gone ?**
" 告诉 我 — 在哪里 有 他们 已消失 ?

告诉我——他们都去了哪里？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **She looked at him , striving always to smile** .
" 她 看起来 在 他 , 努力 总是 到 微笑 .

她看着他，努力保持微笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [ˈklaʊdɪŋ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈsensɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .
But her eyes were already clouding , her voice and senses failing .
但 她 眼睛 是 已经 云雾 , 她 嗓音 和 感官 失败 .

但她的眼神已经开始变得迷离，声音和感觉也逐渐衰退。

" [wɪl] — [aɪ 'tiː] — [sɜːrv] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [tel] ?
" **Will — it — serve you — if I tell ?**
" 将要 — 它 — 服务 你 — 如果 我 告诉 ?

“如果我说出来，对你会有好处吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈswɪftli] : " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɜːrvɪs] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ˈevər]
" **He answered swiftly : " It will be the greatest service man or woman ever**
" 他 回答 迅速地 : " 它 将要 是 这 最 服务 男人 或者 女士 曾经

[ˈrendəd] [em 'iː] , [muːn] .
rendered me , Moon .
渲染 我 , 月亮 .

他迅速回答道：“这将是男人或女人为我提供的最伟大的服务，穆恩。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [end] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈjuːsləs] [ˈraɪzɪŋ] . "
And it will end this miserable , useless rising . "
和 它 将要 结尾 这 悲惨的 , 无用 上升 . "

这将结束这场可悲的、毫无意义的起义。

" [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **So ? " she said** .
" 所以 ? " 她 说 .

“那又怎样？”她说道。

" [ðen] — [aɪ] [wɪl] [tel] — [juː; jʊ] .
" **Then — I will tell — you** .
" 然后 — 我 将要 告诉 — 你 .

“那么——我会告诉你。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɔːt] — [tel] [juː; jʊ] ?
Why should I not — tell you ?
为什么 应该 我 不是 — 告诉 你 ?

我为什么不应该告诉你？

[laʊd] [ɡʌn] — [ænd; ænd][hɪz; ɪz] — [ˈpiːp(ə)l] — [hæv; həv][kæst][em 'iː] [ɔːf] .
Loud Gun — and his — people — have cast me off .
大声 枪 — 和 他的 — 人们 — 有 投掷 我 离开 .

大枪和他的手下抛弃了我。

[ðen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — [nɑ:t] — [tel] [ju:; jʊ] — [hu:m] [aɪ] [lʌv] — [ɑ:] , [jes] [aɪ] [lʌv] — [æz; əz] [mʌt]
Then , why should I — not — tell you — whom I love — ah , yes I love — as much
然后 , 为什么 应该 我 — 不是 — 告诉 你 — 谁 我 爱 — 啊 , 是的 我 爱 — 作为 很多
[æz; əz] — ['evər] ?
as — ever ?
作为 — 曾经 ?

那么, 我为什么不告诉你我爱的人——啊, 是的, 我爱——一如既往地爱着?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] — [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] —
They have gone — they have gone —
他们 有 已消失 — 他们 有 已消失 —

他们走了——他们走了——

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər]
" He felt her slipping away and made a desperate attempt to hold her
" 他 毛毡 她 滑倒 离开 和 制成 一个 绝望的 试图 到 抓住 她
[bæk] .
back .
后退 .

他感觉她正在离他远去, 于是拼命想把她留住。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的, 是的! ”

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɔ:n] ?
Where have they gone ?
在哪里 有 他们 已消失 ?

他们去了哪里?

[kwɪk] , [mu:n] — [tel] [ˌem 'i:] ! "
Quick , Moon — tell me ! "
快的 , 月亮 — 告诉 我 ! "

快, 月亮——告诉我!

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] — [gɔ:n] — [ðæt] [weɪ] .
" They have gone — gone — that way .
" 他们 有 已消失 — 已消失 — 那 方式 .

“他们已经走了——走了——那条路。”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] .
" She pointed with her shaking hand .
" 她 尖 和 她 摇晃 手 .

她用颤抖的手指着。

" [ðeɪ] — [roʊd] — [θru:] — [ðæt] [sləʊ] — [ðer; ðər] — [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [træks] — [ænd; ənd]
" They — rode — through — that slough — there — to hide the tracks — and
" 他们 — 骑 — 通过 — 那 泥沼 — 那里 — 到 隐藏 这 轨道 — 和
[daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:m] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] — [saɪd] .
down a little stream — on the other — side .
向下 一个 小的 溪流 — 在 这 其他 — 边 .

“他们骑马穿过那片沼泽, 为了掩盖踪迹, 沿着一条小溪, 到了另一边。”

[soʊ] — [fɔ:r; fər] [θri:] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r; fər] — "
So — for three hours — and then — for — "
所以 — 为了 三 小时 — 和 然后 — 为了 — "

所以——三个小时——然后——“

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] — [greɪt] [leɪk] — [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
" **For the — great lake — in the north** .
" 为了 这 — 伟大的 湖 — 在 这 北 .
“为了北方的——大湖。”

[ɪts] [neɪm] — [ɪts] [neɪm] — "
Its name — its name — "
它是 姓名 — 它是 姓名 — "
它的名字——它的名字——“

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] ! " [sed] [ˈhektər] .
" **I know it ! " said Hector** .
" 我 知道 它 ! " 说 赫克托 .
“我知道！”赫克托说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .
“我知道这。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪl] .
" **She had shown him the trail** .
" 她 有 所示 他 这 踪迹 .
她给他指明了方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹz; wəz][fæst] [ˈnɪrɪŋ] [əˈnʌðər] [treɪl] — [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [treɪl] — [hɜːrˈself] .
And she was fast nearing another trail — a longer trail — herself .
和 她 曾是 快速地 临近 其他 踪迹 — 一个 更长 踪迹 — 她自己 .
她自己也很快接近了另一条小径——一条更长的小径。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [kənˈvʌlsɪvli] .
He felt her clutch his hand convulsively .
他 毛毡 她 离合器 他的 手 痉挛地 .
他感到她紧紧抓住他的手，动作变得痉挛起来。

" [ðen] — [aɪ] — [hæv; həv] [sɜːrvd] [juː; jʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] !
" **Then — I — have served you , after all !**
" 然后 — 我 — 有 服务 你 , 后 全部 !
“那么——我——终究还是为您效力过了！ ”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɹz; wəz] [ˈveri] [wiːk] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɹz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪˈtiː] .
" **Her voice was very weak but there was great joy in it** .
" 她 嗓音 曾是 非常 虚弱的 但 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 它 .
“她的声音很虚弱，但其中充满了喜悦。”

" [aɪ] — [kʊd; kəd] — [nɑːt][hæv; həv] — [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʊd] [nɑːt][let]
" **I — could — not have — you for my own self ; and you — would not let**
" 我 — 可以 — 不是 有 — 你 为了 我的 自己的 自己 ; 和 你 — 会 不是 让
— [emˈiː] — [biː; bi][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ðen] .
— me — be your servant then .
— 我 — 是 你的 仆人 然后 .
“我——不能——拥有——你；而你——也不会让我——做你的仆人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] — [ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] — [hæz; həz] — [brɪn] — [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] .
But the Great — Spirit , He — has — been — so kind to me .
但 这 伟大的 — 精神 , 他 — 有 — 到过 — 所以 种类 到 我 .
但是伟大的神灵，祂，对我是如此仁慈。

[hiː; hi][hæz; həz] — [let][em 'i:] — [eid][juː; jʊ] — [sɜːrv] [juː; jʊ] — [wen] [juː; jʊ] — [moʊst] ['niːdid] [em 'i:] —
He has — let me — aid you — serve you — when you — most needed me —
他 有 — 让 我 — 援助 你 — 服务 你 — 什么时候 你 — 最多 需要 我 —
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] — [end] .
and in the — end .
和 在 这 — 结尾 .

他曾——让我——帮助你——为你服务——在你——最需要我的时候——以及——最后。

[oʊ] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] — [siː] [həʊ] [jɔː; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] — [pɔːr] [ænd; ənd]
Oh , you of the gentle heart — see how your kindness to the — poor and
哦 , 你 的 这 温和的 心 — 看 如何 你的 仁慈 到 这 — 贫穷的 和
[ˈlooʃli] — [brɪŋz] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] !
lowly — brings you — a reward !
卑微的 — 带来 你 — 一个 报酬 !

哦，你这心地善良的人啊——看看你对穷人和卑微之人的善举，会给你带来怎样的回报！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈbːŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːdləs] , [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
" **Her eyes rested now with a vague longing on the heedless , bright blue sky ,**
" 她 眼睛 休息 现在 和 一个 模糊的 渴望 在 这 鲁莽 , 明亮的 蓝色的 天空 ,
[ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
the dazzling sunshine ,
这 耀眼的 阳光 ,

“她的目光带着一丝淡淡的渴望，落在了无边无际的湛蓝天空和耀眼的阳光上。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaʊ] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] .
the long sweep of the empty hills and the slough , a sheet of silver .
这 长的 扫 的 这 空的 丘陵 和 这 泥沼 , 一个 床单 的 银 .
绵延的空旷山丘和沼泽，宛如一片银幕。

[tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [luːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
To renounce all this — and lose him with it !
到 放弃 全部 这 — 和 失去 他 和 它 !
放弃这一切——然后失去他！

[ɔːl][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˌnʌŋʃiˈeɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [wʌz; wəz]
All the agony of all the partings and renunciations that have ever been was
全部 这 痛苦 的 全部 这 离别 和 放弃 那 有 曾经 到过 曾是
[ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈwɪstf(ə)l] [ɡlæns] .
in that one wistful glance .
在 那 — 怅惘 瞥一眼 .

历史上所有离别和放弃的痛苦，都浓缩在那一抹怅然若失的眼神中。

[ˈhektɜːz] [hɑːrt] — [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ,
Hector's heart — soft as a woman's ,
赫克托的 心 — 柔软的 作为 一个 女性的 ,
赫克托的心——像女人的心一样柔软，

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːəli] [strɔːŋ] [men] — [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
as are the hearts of all really strong men — was breaking and this was
作为 是 这 心 的 全部 真的 强的 男人 — 曾是 打破 和 这 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .
more than he could bear .
更多的 比 他 可以 熊 .

就像所有真正坚强的男人的心一样——它正在破碎，这是他无法承受的。

[ə; eɪ] [sloʊ] [ter; tɪ(ə)r] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A slow tear coursed down his face .
一个 慢的 撕 课程 向下 他的 脸 .
一滴泪水缓缓滑过他的脸颊。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ 'ti:] .
" **He did not heed it** .
" 他 做过 不是 注意 它 :

他没有理会。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
" **But she saw it there** .
" 但 她 锯 它 那里 :

但她在那里看到了。

" [terz] — [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **Tears — for me ?**
" 眼泪 — 为了 我 ?

“眼泪——为我而流？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
" **she said wonderingly** .
" 她 说 惊奇地 :

她疑惑地说。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði][ˈbreɪvəst] [smaɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlevər] [si:n] .
Again she smiled , the bravest smile he had ever seen .
再次 她 微笑 , 这 最勇敢的 微笑 他 有 曾经 已见 :

她又笑了，那是他见过的最勇敢的笑容。

" [ɑ:] , [du:][nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər] — [em 'i:] .
" **Ah , do not weep for — me** .
" 啊 , 做 不是 哭泣 为了 — 我 :

“啊，不要为我哭泣。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈhæpi] — [tu:; tə] — [daɪ] — [fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ] — [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I am happy — to — die — for — you — with you .
我 是 快乐的 — 到 — 死 — 为了 — 你 — 和 你 :

我愿意与你一起为你而死。

[aɪ 'ti:][ɪz] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] — [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] — [wɪʃt] .
It is — just as I — have always — wished .
它 是 — 只是 作为 我 — 有 总是 — 希望 :

正如我一直以来所希望的那样。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [grɪp][ʌv; əv] [deθ] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
" **A moment more and the fierce grip of Death seized her** .
" 一个 片刻 更多的 和 这 凶猛的 紧握 的 死亡 查获 她 :

“再过片刻，死神便紧紧抓住了她。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃʊk] [kənˈvʌlsɪvli] , [ˈtɔ:rment] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] —
She felt it coming , shook convulsively , torment indescribable on her face —
她 毛毡 它 未来 , 摇晃 痉挛地 , 折磨 无法形容 在 她 脸 —

她感觉到了痛苦的来临，浑身抽搐，脸上露出难以形容的痛苦表情——

" [mu:n] !
" **Moon !**
" 月亮 !

“月亮！

" [ˈhektər] [ɪmˈplɔ:d] .
" **Hector implored** .
" 赫克托 恳求 :

“赫克托恳求道。”

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [smaɪld] [ə'gen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] —
She opened her eyes — smiled again into his —
她 打开 她 眼睛 — 微笑 再次 进入 他的 —

她睁开眼睛——再次对他微笑——

" [hoʊld][em 'i:] — [taɪt] ！
" **Hold me — tight !**
" 抓住 我 — 紧的 ！

“抱紧我！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 。

她低声说道。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He gathered her into his arms .
他 聚集 她 进入 他的 武器 。

他将她拥入怀中。

[ðə; ði] [ˈstoːri] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The story was ended .
这 故事 曾是 结束 。

故事结束了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd]
At last he set her down and was instantly back to the business in hand
在 最后的 他 放 她 向下 和 曾是 即刻 后退 到 这 商业 在 手
.
.
.

最后他把她放下，立刻又投入到手头的工作中。

[hiː; hi] [ˈʌʊtɪd] [æn; ən][ˈɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [men] [ænd; ʌnd] [kleft] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He shouted an order at the staring men and cleft the silence with a
他 喊叫 一个 命令 在 这 凝视 男人 和 裂 这 沉默 和 一个
[blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] .
blast on his whistle that brought the others racing in .
爆炸 在 他的 哨 那 带来 这 其他的 赛车 在 。

他朝盯着他的男人们大声下达命令，然后吹响哨子打破了寂静，引得其他人纷纷跑了过来。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] — [send][ðə; ði] [skaʊts] [ɔːf] — [ðɪs] [wei] ！
" **All right , Sergeant - Major — send the scouts off — this way !**
" 全部 正确的 ， 军士 - 主要的 — 发送 这 侦察兵 离开 — 这 方式 ！

“好的，军士长——派侦察兵出去——这边走！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第11/23页

[ˈfɑːloʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] — [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] !
" Follow up with the rest — follow me !
跟随 向上 和 这 休息 — 跟随 我 ！

剩下的部分请继续关注——关注我！

" [ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈmuːnz] [deθ] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
" Mason , the innocent cause of Moon's death , came running up with the horses ,
" 石匠 , 这 清白的 原因 的 月亮的 死亡 , 来了 跑步 向上 和 这 马匹 ,
“梅森，那个无辜导致穆恩死亡的人，赶着马跑了过来。”

[rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈhektɜːz] [maɪnd] — [laʊd] [ɡʌn] .
recalling to Hector's mind — Loud Gun .
回忆 到 赫克托的 头脑 — 大声 枪 。

赫克托想起了——响亮的枪声。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [taɪm] ,
Then , once more , but for the last time ,
然后 , 一次 更多的 , 但 为了 这 最后的 时间 ,

然后，再说一遍，也是最后一次，

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪft] [ˈtrʌmpɪtər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [ˈrɪpɪŋ] [aʊt] [moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [oʊðz] .
the astonished trumpeter heard his leader ripping out most fearful oaths .
这 惊讶 小号手 听到 他的 领导者 撕裂 出去 最多 可怕 誓言 。

惊愕的号手听到他的首领说出了极其可怕的誓言。

" [aɪl] [ˈset(ə)l] [hɪm; ɪm] !
" I'll settle him !
" 患病的 定居 他 ！

“我会解决他！ ”

[baɪ] [ɡɑːd] , [aɪl] [ˈset(ə)l] [hɪm; ɪm] !
By God , I'll settle him !
经过 上帝 , 患病的 定居 他 ！

老天作证，我一定要好好教训他！

" [hiː; hi] [ˈendɪd] .
" he ended .
" 他 结束 。

他结束了。

[ˈsævɪdʒli] [ˈspɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Savagely spurring his horse ,
野蛮地 刺激 他的 马 ,

他狠狠地踢了踢马，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ænd] [flæʃt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði]
he put himself at the head of the scouts and flashed off on the trail the
他 放 他自己 在 这 头 的 这 侦察兵 和 闪光灯 离开 在 这 踪迹 这
[ˈreblz; rɪˈbel] [hæd; həd] [ˈteɪkən] .
rebels had taken .
叛军 有 已采取 。

他把自己放在侦察兵的最前面，沿着叛军走过的路线迅速出发了。

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ]
VIII
八

[ˈbrɒŋkəʊ][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪt] — [ˈspredɪŋ][hɜːrˈself].
Broncho was en fête — spreading herself.
支气管 曾是 英文 宴请 — 传播 她自己 .

布朗乔很高兴——散开自己。

[ðə; ði][ˈʌpraɪzɪŋ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ˈevri][spɑːrk][ʌv; əv][rɪˈvoʊlt][kəmˈpliːtli][kwentʃt].
The uprising was over — every spark of revolt completely quenched.
这 起义 曾是 超过 — 每一个 火花 的 反叛 完全地 淬火 .

起义结束了——所有反抗的火花都被彻底扑灭了。

[ðæt][ˌæftərˈnuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈfɪ(ə)l] - [ˈwelkəm][hoʊm] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪtiːz][ˈhɪroʊz].
That afternoon, there was to be an official 'welcome home' to the city's heroes.
那 下午 , 那里 曾是 到 是 一个 官方的 - 欢迎 家 - 到 这 城市的 英雄 .

当天下午，将举行一场正式的“欢迎回家”活动，欢迎这座城市的英雄们回家。

[æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləm][ˈfɔːmɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrtʃ][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wʌz; wəz]
At the head of the column forming for the march to the platform was
在 这 头 的 这 柱子 成型 为了 这 行进 到 这 平台 曾是
[ˈhektər][ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkæv(ə)lri] — [ə; eɪ][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd][ˈtruːp],
Hector and his cavalry — a rejuvenated troop,
赫克托 和 他的 骑兵 — 一个 恢复活力 部队 ,

在前往平台的队伍最前面的是赫克托耳和他的骑兵——一支重整旗鼓的队伍。

[ˈhæpi][æz; əz][lɑːks].
happy as larks.
快乐的 作为 云雀 .

快乐得像云雀。

[bʌt; bət][ˈhektər][wʌz; wəz][mɔːr][ˈsɪriəs][ðæn; ðən][ðə; ði][men][hæd; həd][ˈevər][siːn][hɪm; ɪm].
But Hector was more serious than the men had ever seen him.
但 赫克托 曾是 更多的 严肃的 比 这 男人 有 曾经 已见 他 .

但赫克托比他们以往见过的任何时候都要严肃得多。

"[siː].[oʊ].[gɑːt][ðə; ði][hʌmp]?
" **C . O . got the hump ?**
" C . 哦 . 得到 这 驼峰 ?

“指挥官生气了吗？”

[dʒʌst][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm]!
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

"[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][ˈtɜːrmɔɪl], [ˈhektər][əuˈbeɪd][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][mɑːrtʃ][ɔːf].
" **His mind in a turmoil, Hector obeyed the order to march off.**
" 他的 头脑 在 一个 动荡 , 赫克托 服从 这 命令 到 行进 离开 .

“赫克托心绪纷乱，但还是服从了命令，出发了。”

[ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ][bænd], [ʌv; əv][ˈsɪtəznz][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz], [ˈjuːnɪfɔːrm][kæps][ðer; ðər][ˈoʊnli][rɪˈgeɪliə],
The Broncho band, of citizens of all ages, uniform caps their only regalia,
这 支气管 乐队 , 的 公民 的 全部 年龄 , 制服 帽子 他们的 仅有的 礼服 ,

布朗科乐队由各个年龄段的市民组成，他们唯一的服饰是统一的帽子。

[bɜːrst][ˈɪntuː][ˈsemi] - [hɑːrˈmoʊniəs][streɪnz][ænd; ænd][led][ðə; ði][wei][θruː][ðə; ði][kraʊd].
burst into semi - harmonious strains and led the way through the crowd.
爆裂 进入 半 - 和谐 菌株 和 引领 这 方式 通过 这 人群 .

突然奏起半和声的歌声，引领着队伍穿过人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bra:nzd] [ʌŋ] [ˈɑ:fisə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɔ:rs] ,
And the crowd — looked at the bronzed young officer on his noble horse ,
和 这 人群 — 看起来 在 这 古铜色 年轻的 官 在 他的 高贵 马 ,
[rɪˈmembə] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] — [ænd; ənd] [ˈwə:ʃɪp] .
remembered his record — and worshipped .
记得 他的 记录 — 和 崇拜 .

人群看着骑着骏马、皮肤黝黑的年轻军官，想起他的功绩，便对他顶礼膜拜。

[ˈhektə] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [hoʊsænəz] [ˈθʌndərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [sɔ:] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
Hector heard their Hosannahs thundering to the sky , saw men , women , children ,
赫克托 听到 他们的 和撒那 雷鸣 到 这 天空 , 锯 男人 , 女性 , 孩子们 ,
[ɔ:l] [ˈmædli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
all madly excited ,
全部 疯狂地 兴奋的 ,

赫克托尔听见他们高呼“和撒那”的歌声响彻云霄，看到男人、女人、孩子，全都兴奋不已。

[swə:liŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈweɪvɪŋ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] , [flægz] , [hæts] — [ænd; ənd] [sti:l]
swirling round him , waving innumerable handkerchiefs , flags , hats — and still
旋转 圆形的 他 , 挥手 无数 手帕 , 旗帜 , 帽子 — 和 仍然
[ˈfloʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [dri:m] .
floated in a world of dream .
漂浮 在 一个 世界 的 梦 .

无数的手帕、旗帜、帽子在他周围旋转、挥舞——他仍然漂浮在梦境的世界里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [naʊ] .
They were grouped round the platform now .
他们 是 分组 圆形的 这 平台 现在 .

他们现在都聚集在站台周围。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ] [əˈpɪrd] ; - [gɑ:d] [seɪv]
The Lieutenant - Governor of the Territories and his party appeared ; ' God Save
这 中尉 - 州长 的 这 领土 和 他的 派对 出现 ; - 上帝 节省
[ðə; ði] [kwɪ:n] - ; [ə; eɪ] [səˈlu:t] ; [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈtʃɪrɪŋ] !
The Queen ' ; a salute ; hysterical cheering !
这 女王 - ; 一个 礼炮 ; 歇斯底里的 欢呼 !

总督及其随行人员出现；“天佑女王”；敬礼；热烈欢呼！

[ˈkɜ:rn(ə)l] [stɜ:rn] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈhænsəm] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [feɪs] , [hʊkt] [noʊz]
Colonel Stern , a wonderfully handsome figure , with his keen face , hooked nose
上校 斯特恩 , 一个 太棒了 英俊的 数字 , 和 他的 敏锐的 脸 , 钩子 鼻子
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
and long moustaches ,
和 长的 胡子 ,

斯特恩上校是一位英俊潇洒的人物，他面容棱角分明，鹰钩鼻，留着长长的胡须。

[keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
came riding up with his staff .
来了 骑术 向上 和 他的 职员 .

他带着随从骑马赶来。

[ˈpæsɪŋ] [ˈhektə] , [hi:; hi] [smaɪld] [ˈkaɪndli] ; [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , [hu:] [bɪˈgæn]
Passing Hector , he smiled kindly ; then joined the Lieutenant - Governor , who began
通过 赫克托 , 他 微笑 亲切地 ; 然后 加入 这 中尉 - 州长 , WHO 开始
[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
a speech in his praise .
一个 演讲 在 他的 称赞 .

他经过赫克托身边时，亲切地笑了笑；然后走到副总督身边，副总督开始发表赞扬他的演讲。

[bə:sts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] !
Bursts of cheering !
爆发 的 欢呼 !

一阵阵欢呼声！

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [θi:m] .
The Lieutenant - Governor shifted to a new theme .
这 中尉 - 州长 转移 到 一个 新的 主题 .

副州长转而谈起了新的主题。

[ˈhektər] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [kɔ:t] [ˈsnætɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [riˈma:ks] .
Hector , still in a daze , caught snatches of these remarks .
赫克托 , 仍然 在 一个 发呆 , 捕捉 抢夺 的 这些 评论 .

赫克托仍然处于恍惚状态, 断断续续地听到了这些话。

" [ðə; ði] [ˈdæɪŋ] [jʌŋ] [ˈli:dər] . . . [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgælənt] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [ˈmaʊntɪd] .
" **The dashing young leader . . . officer of the gallant and well - beloved Mounted .**
" 这 帅气 年轻的 领导者 . . . 官 的 这 英勇 和 出色地 - 心爱 安装 .
" . . . [ˈspɪrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] . . . [ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [ˈrekləsli] [θru:ˈaʊt] . . . [wen] [ðə; ði]
" **. . . spearhead of the advance . . . exposed himself recklessly throughout . . . when the**
" . . . 矛头 的 这 进步 . . . 裸露 他自己 鲁莽地 自始至终 . . . 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] ,
time came ,
时间 来了 ,

“这位英俊潇洒的年轻领袖.....这支英勇而深受爱戴的骑兵队的军官.....前进的先锋.....全程都毫不畏惧地暴露自己.....当时
机到来时,

[swept] [ˈfɪrslɪ] [ɪn] [pərˈsu:t] . . . [ɪnˈgeɪdʒd] [ðəm; ðəm] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] . . . [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t]
swept fiercely in pursuit . . . engaged them finally at . . . where they were caught
扫荡 激烈地 在 追逐 . . . 已订婚的 他们 最后 在 . . . 在哪里 他们 是 捕捉
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] . . . [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] . . . [ðʊs] [ˈɡreɪtli] [aʊtˈnʌmbəd] ,
between the lake and . . . could not escape . . . though greatly outnumbered ,
之间 这 湖 和 . . . 可以 不是 逃脱 . . . 尽管 非常 寡不敌众 ,
奋力追击.....最终在.....与他们交战, 他们被困在湖泊和.....之间.....无法逃脱.....尽管寡不敌众,

[smæʃt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [ˈʌtərli] . . . [ˈkæptʃərd] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈremnənt] . . . [bʌt; bət][ðer; ðər]
smashed the rebels utterly . . . captured not only the remnant . . . but their
粉碎 这 叛军 完全地 . . . 捕获 不是 仅有的 这 剩 . . . 但 他们的
[ˈli:dər] . . . [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [rɪˈvəʊlt] . . . [hɪmˈself] . . . [ðʌs] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] . . .
leader . . . head of the whole revolt . . . himself . . . thus single - handed bringing . . .
领导者 . . . 头 的 这 所有的 反叛 . . . 他自己 . . . 因此 单身的 - 递交 带来 . . .
[kæmˈpeɪn] . . . [swɪft] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] . . . [jes] ,
campaign . . . swift and glorious conclusion . . . yes ,
活动 . . . 迅速 和 辉煌 结论 . . . 是的 ,
彻底击溃了叛军.....不仅俘虏了残余势力.....还俘虏了他们的首领.....整个叛乱的领袖.....他本人.....就这样凭借一己之
力.....迅速而光荣地结束了这场战役.....是的,

[ɪnˈspektər] [əˈder] !
Inspector Adair !
检查员 阿代尔 !

阿代尔警探!

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
" **Then a wonderful thing happened .**
" 然后 一个 精彩的 事物 发生 .

然后, 一件美好的事情发生了。

[ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kraʊd] [brʊk] [ɪts][bɑ:ndz][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The impatient crowd broke its bonds and instantly filled all the space about the
这 不耐烦 人群 打破 它是 债券 和 即刻 已填 全部 这 空间 关于 这
[ˈplætfɔ:rm] .
platform .
平台 .

焦躁不安的人群挣脱束缚, 瞬间挤满了站台周围的所有空间。

[,aɪˈti:] [rʌft] [raʊnd] [ˈhektər] .
It rushed round Hector .
它 匆忙 圆形的 赫克托 ；

它绕着赫克托尔飞奔。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪgˈzʌltənt] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈdɪmli]
He found himself suddenly walled in by a field of exultant faces and dimly
他 成立 他自己 突然 有围墙的 在 经过 一个 场地 的 眉飞色舞 面孔 和 依稀
[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . [ˈtʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm]
realized that they were cheering him . . . cheering him
已实现 那 他们 是 欢呼 他 . . . 欢呼 他

他突然发现自己被一片欢腾的面孔包围着，隐约意识到他们都在为他欢呼.....为他欢呼.....

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈhiːvɪŋ] [mæs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [wɜːrd] ,
Over this heaving mass a voice suddenly threw a roaring word ,
超过 这 起伏 大量的 一个 嗓音 突然 扔 一个 咆哮 单词 ,
在这波涛汹涌的人群中，突然传来一声咆哮：

[heɪlɪŋ] [ˈhektər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [lɔːŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ]
hailing Hector by the name long given him by the Indians and sometimes by
欢呼 赫克托 经过 这 姓名 长的 给定 他 经过 这 印度人 和 有时 经过
[ðə; ði] [sɪˈvɪljənz] ,
the civilians ,
这 平民 ,

人们用印第安人以及有时平民百姓长期以来给他起的名字来称呼赫克托，

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]
in token of the strength and fearlessness which they considered him , the
在 令牌 的 这 力量 和 无畏 哪个 他们 经过考虑的 他 , 这
[ɪmˈbɔːdimənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] :
embodiment of himself :
实施例 的 他自己 ；

为了彰显他们认为他拥有的力量和无畏精神，他就是他自身的化身：

" [ˈmæniˌtuː] - [ˌpjuːˈɑːbɪk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Manitou - pewabic !** " **shouted the voice .**
" 马尼图 - 皮瓦比克 ！ " 喊叫 这 嗓音 ；

“Manitou-pewabic! ”那声音喊道。

" [ˈmæniˌtuː] - [ˌpjuːˈɑːbɪk] !
" **Manitou - pewabic !**
" 马尼图 - 皮瓦比克 ！

“Manitou-pewabic!

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ðə; ði][kjuː][ænd; ənd] [rɔːrd] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
" **Instantly the crowd took the cue and roared the name , sometimes the**
" 即刻 这 人群 采取 这 提示 和 咆哮 这 姓名 , 有时 这
[trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
translation of the name ,
翻译 的 这 姓名 ,

“人群立刻领会了意思，齐声高喊着这个名字，有时也喊着名字的翻译，

[ɪn][wʌn] [greɪt] [ˈtuːmʌlt][ʌv; əv] [saʊnd] :
in one great tumult of sound :
在 一 伟大的 骚乱 的 声音 ；

在一阵巨大的声响中：

" [ˈmæniˌtuː] - [ˌpjuːˈɑːbɪk] ! " — " [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] ! [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] !
" **Manitou - pewabic !** " — " **Spirit - of - Iron ! Spirit - of - Iron !**
" 马尼图 - 皮瓦比克 ！ " — " 精神 - 的 - 铁 ！ 精神 - 的 - 铁 ！

“Manitou-pewabic! ”——“钢铁之魂！钢铁之魂！ ”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈhektər] [felt] ,
" **For a moment , then , coming out of the clouds , Hector felt ,**
" 为了 一个 片刻 , 然后 , 未来 出去 的 这 云 , 赫克托 毛毡 ,
“那一刻, 仿佛从云端走出来一般, 赫克托感到.....”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [trəˈmendəs] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv][waɪd] [feɪm] [ænd; ənd]
for the first time in his life , the tremendous exultation of wide fame and
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 这 巨大的 大喜 的 宽的 名声 和
[ˈbrɪliənt] [səkˈses] .
brilliant success .
杰出的 成功 .

这是他一生中第一次体验到广为人知和取得辉煌成功带来的巨大喜悦。
[ðɪs] [kraʊd] , [ðiːz] [tʃɪrz] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
This crowd , these cheers , were his .
这 人群 , 这些 干杯 , 是 他的 .

这些人声, 这些欢呼声, 都属于他。
[ðæt] [neɪm] , [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [neɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
That name , that wonderful name , they had given him .
那 姓名 , 那 精彩的 姓名 , 他们 有 给定 他 .
他们给他取了那个名字, 那个美好的名字。

[ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [reprɪˈzentɪd] [ɔːl] [ˈkænədə] .
In their way , those people represented all Canada .
在 他们的 方式 , 那些 人们 代表 全部 加拿大 .
从某种意义上说, 这些人代表了整个加拿大。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] .
The whole country was applauding him .
这 所有的 国家 曾是 鼓掌 他 .
全国人民都在为他鼓掌。

[ˈdestəni] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈgreɪtnəs] .
Destiny had given him greatness .
命运 有 给定 他 伟大 .
命运赋予了他伟大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːŋgər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈvæns] .
He was no longer struggling to advance .
他 曾是 不 更长 挣扎 到 进步 .
他不再为晋升而苦苦挣扎了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ædˈvænst] !
He had advanced !
他 有 先进的 !
他晋升了!

" [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Spirit - of - Iron ! " thundered the crowd .**
" 精神 - 的 - 铁 ! " 雷鸣 这 人群 .
“钢铁精神! ”人群雷鸣般地喊道。

" [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] !
" **Spirit - of - Iron !**
" 精神 - 的 - 铁 !
“钢铁精神! ”

" [ˈæftərwərdz] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [ðer; ðər] [səˈlu:ts] , [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi]
" **Afterwards** , **those who had seen him returning their salutes** , **remarked that he**
" 然后 , 那些 WHO 有 已见 他 返回 他们的 敬礼 , 评论 那 他
[hæd; həd][nɑ:t][wʌnz] [smaɪld] .
had not once smiled .
有 不是 一次 微笑 .

“事后，那些看到他回礼的人都注意到，他一次也没有笑过。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] ! . . .
If they had known the reason why ! . . .
如果 他们 有 已知 这 原因 为什么 ! . . .

如果他们知道原因就好了！

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
They did not know .
他们 做过 不是 知道 .

他们并不知情。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] [pæst] ,
The fact was that , the first wave of exultation past ,
这 事实 曾是 那 , 这 第一的 海浪 的 大喜 过去的 ,

事实上，第一波狂喜已经过去了，

[ðə; ði][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡɔ:l] [ɑ:n] [ˈhektəz] [lɪps] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the intoxicating drink turned to gall on Hector's lips , became a curse and a
这 醉人 喝 转向 到 痠 在 赫克托的 嘴唇 , 成为 一个 诅咒 和 一个
[ˈmɑ:kəri] .
mockery .
嘲讽 .

那令人陶醉的饮料在赫克托的嘴唇上变成了苦涩的胆汁，变成了诅咒和嘲讽。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] [pə'reɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [æŋ; ən] [ˈɔ:rdərli] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm]
Just before falling in for parade that afternoon , an orderly had handed him
只是 前 坠落 在 为了 游行 那 下午 , 一个 秩序 有 递交 他
[ə; eɪ] [ʃɪ:f] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,
a sheaf of letters ,
一个 捆 的 信件 ,

那天下午集合集合前，一名勤务兵递给他一叠信件。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][meɪl] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel] .
his first mail since leaving Broncho to fight the rebels .
他的 第一的 邮件 自从 离开 支气管 到 斗争 这 叛军 .

这是他离开布朗科镇去对抗叛军后收到的第一封邮件。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Among the letters was one which brought his heart to his mouth .
之中 这 信件 曾是 一 哪个 带来 他的 心 到 他的 嘴 .

其中一封信让他心惊胆战。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈfrænsɪs] — [rɪˈtʃ:rnd] - [ded] - [ˈæftər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][hæf]
It was his letter to Frances — returned ' dead ' after wandering over half
它 曾是 他的 信 到 弗朗西丝 — 返回 - 死的 - 后 漫游 超过 一半
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

那是他写给弗朗西丝的信——在游历了半个美国之后，被送了回来，当时他已经“死了”。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [stæmpt] - [əˈdres] [ʌnˈnoʊn] . -
On the envelope was stamped ' Address unknown . '
在 这 信封 曾是 盖章 - 地址 未知 . -

信封上盖着“地址不详”的印章。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [sək'ses] , [feit] , [ˈæftər][hɜ:r; hər][ˈpleɪf(ə)] [ˈmænər] ,
In the hour of success , Fate , after her playful manner ,
在这小时的成功的命运，后她顽皮的方式，
在成功之时，命运一如既往地玩弄着她那顽皮的性格，

[hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)][ænd; ənd] [krʌft] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:tl] .
had kicked him off his pedestal and crushed him like a beetle .
有踢他离开他的座和碎他喜欢一个甲虫。
把他从神坛上踢了下来，像碾死一只甲虫一样碾碎了他。

[ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [spainz] [ðæt] [ˈlæsərəɪtɪd][hɪz; ɪz][hændz] .
The laurels had developed spines that lacerated his hands .
这月桂树有发达脊柱那撕裂他的双手。
月桂树上长出了尖刺，划伤了他的手。

[hi;; hi][hæd; həd][bɔ:st] [ˈfrænsɪs] , [ˈʌtərli] [bɔ:st][hɜ:r; hər] .
He had lost Frances , utterly lost her .
他有丢失的弗朗西丝，完全地丢失的她。
他失去了弗朗西丝，彻底失去了她。

[wʌt] [dɪd][hi;; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɪrɪŋ] ?
What did he want with this cheering ?
什么做过他想和这欢呼？
他想通过这些欢呼声达到什么目的？

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [ɑ:n] [tju:'mʌltjuəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈmoʊmənt] ['lɪŋgə] — [ðə; ði]
But still the crowd yelled on tumultuously and the great moment lingered — the
但仍然这人群大喊在剧烈地和这伟大的片刻徘徊不去 — 这
[ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] — [ˈmɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈɡlɔ:rə'faɪŋ] [hɪm; ɪm] — —
moment of universal acclamation — mocking him — glorifying him — —
片刻的普遍的欢呼 — 嘲讽他 — 荣耀他 — —
但人群依然喧闹地呐喊着，那激动人心的时刻久久不散——那举国欢呼的时刻——既嘲笑他，又赞美他——

[ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] !
Spirit - of - Iron !
精神 - 的 - 铁 ！
钢铁精神！

[ˌaɪ'eks]
IX
第九章
第九章

[ˈɔ:təm] [dɔ:nd] .
Autumn dawned .
秋天黎明。
秋意渐浓。

[ðə; ði][ˈepɪk] [ˈreɪlweɪ] [leɪ] [kəm'pli:tɪd] [frʌm; frəm] [si:] [tu;; tə] [si:] .
The epic railway lay completed from sea to sea .
这史诗铁路躺完全的从海到海。
这条史诗般的铁路从东海岸延伸到西海岸，最终建成通车。

[ɪts] [læst] [spaɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [neɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ld] [ˈɔ:rdər] .
Its last spike had been the last nail in the coffin of the Old Order .
它是最后的长钉有到过这最后的指甲在这棺材的这老的命令。
它的最后一根尖刺，成了旧秩序棺材上的最后一颗钉子。

[ðə; ði] [ded] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːr] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['vɪktəri] ['pɑːsəb(ə)l] , [slept]
The dead heroes of the little war , who had made that victory possible , slept
这 死的 英雄 的 这 小的 战争 , WHO 有 制成 那 胜利 可能的 , 睡着了
['piːsfəli] ,
peacefully ,
和平地 ,

那些为这场小规模战争的胜利而牺牲的英雄们，安息了。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][taɪd][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [naʊ] ['berɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn]
heedless of the thunder of the vast tide of humanity now bearing down upon
鲁莽 的 这 雷 的 这 广阔的 潮 的 人类 现在 轴承 向下 之上
[ðə; ði] [pleɪnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] — [ðə; ði][taɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the plains for which they died — the tide which was the first wave of the
这 平原 为了 哪个 他们 死亡 — 这 潮 哪个 曾是 这 第一的 海浪 的 这
[ˈaɪərn] - ['spɪrɪtɪd] ['nei(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .
iron - spirited nation to come .
铁 - 精神抖擞 国家 到 来 .

他们全然不顾如今正向他们为之牺牲的平原奔涌而来的浩瀚人潮——这股人潮正是即将到来的钢铁般意志之国的第一波浪潮。

[bʊk] [θriː] : [ðə; ði] [klæʃ]
BOOK THREE : The Clash
书 三 : 这 冲突

第三部：冲突

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪti][ʌv; əv]['brɒŋkəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On the open prairie outside the growing city of Broncho , in the heart of the
在 这 打开 草原 外部 这 生长 城市 的 支气管 , 在 这 心 的 这
['kæt(ə)l] ['kʌntri] ,
cattle country ,
牛 国家 ,

在布朗乔市郊外开阔的草原上，位于畜牧业中心地带，

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pəˈliːs] [held][ðer; ðər] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [spɔːrts] .
the Mounted Police held their Queen's Birthday sports .
这 安装 警察 握住 他们的 女王大学 生日 运动的 .

皇家骑警举行了女王生日运动会。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] , [nɑːt] [bɜːŋ] [meɪd] [waɪf][ʌv; əv] [ɪnˈspektər] [mækˈfɑːlɪn] ,
Mrs . MacFarlane , not long made wife of Inspector MacFarlane ,
太太 : 麦克法兰 , 不是 长的 制成 妻子 的 检查员 麦克法兰 ,

麦克法兰夫人，不久前嫁给了麦克法兰督察，

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mɑːrˈkiː]
looked on the scene from her seat in the front row of the officers ' marquee
看起来 在 这 场景 从 她 座位 在 这 正面 排 的 这 警官 - 招牌
[ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [ɪnˈtɑːksɪkertɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæməɹ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
and felt herself quite intoxicated with the glamour of it all .
和 毛毡 她自己 相当 酣 和 这 魅力 的 它 全部 .

她坐在军官帐篷前排的座位上，看着眼前的景象，不禁被这光鲜亮丽的景象深深吸引。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
Mrs . MacFarlane was an American ,
太太 . 麦克法兰 曾是 一个 美国人 ,

麦克法兰夫人是美国人。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːstərn] [steɪts] [ænd; ənd] [hens] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]
brought up in the Eastern States and hence new to the West and particularly
带来 向上 在 这 东 各州 和 因此 新的 到 这 西方 和 特别
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmɑːrj(ə)l] [ˈpædʒəntri] [æz; əz] [ðɪs] .
to such martial pageantry as this .
到 这样的 武术 盛大场面 作为 这 .

在东部各州长大，因此对西部，尤其是这种武术盛会，感到陌生。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
She was also an uncommonly pretty woman , small and graceful , with
她 曾是 还 一个 不寻常地 漂亮的 女士 , 小的 和 优美 , 和
[sɪˈdʌktɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [bluː] ,
seductive eyes of baby blue ,
诱人的 眼睛 的 婴儿 蓝色的 ,

她也是一位容貌异乎寻常的美女，身材娇小，姿态优雅，拥有一双迷人的浅蓝色眼睛。

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ; [wel] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ˈaɪˌbraʊz] ;
fringed with very long lashes ; well marked and arched eyebrows ;
流苏 和 非常 长的 睫毛 ; 出色地 标记 和 拱形 眉毛 ;
睫毛很长，眉形清晰，眉峰高挑；

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [her] [sʊθ] [fer] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [waɪt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪp] - [ˈtɪltɪd] [noʊz] ;
a mass of hair so fair that it was almost white ; a little tip - tilted nose ;
一个 大量的 的 头发 所以 公平的 那 它 曾是 几乎 白色的 ; 一个 小的 提示 - 斜 鼻子 ;
一头浅得近乎白色的头发；一个微微歪斜的小鼻子；

[ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [siːmd] [pərˈpetʃuəli] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈkɪsɪz] .
and lips that seemed perpetually to ask for kisses .
和 嘴唇 那 似乎 永恒地 到 问 为了 吻 .
还有那仿佛永远渴望亲吻的嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɔːlternətli] [kuːd] [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd][bəʊθ]
She had a voice which alternately cooed and purred and sometimes did both
她 有 一个 嗓音 哪个 交替 咕咕 和 咕噜咕噜 和 有时 做过 两个都
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

她的声音时而温柔婉转，时而轻柔低吟，有时甚至两者同时出现。

[ɪnˈtensli] [ˈfeməni] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrevəld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɑːtɪk] [pərˈfjuːm] ,
Intensely feminine , she revelled in her frills and ribbons and exotic perfume ,
强烈地 女性 , 她 尽情狂欢 在 她 褶边 和 丝带 和 异域风情 香水 ,
她极具女性魅力，沉醉于褶边、丝带和异域香水之中。

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [kreɪvd] [ˈmæskjəli] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz]
had always an eye for a good - looking man , craved masculine attention as
有 总是 一个 眼睛 为了 一个 好的 - 寻找 男人 , 渴望 男性 注意力 作为
[ə; eɪ][tʃaɪld] [kreɪvz] [ˈkændi] ,
a child craves candy ,
一个 孩子 渴望 糖果 ,
从小就喜欢长相英俊的男人，渴望得到男性的关注就像小时候渴望糖果一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['eni] ['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] , [wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə] ['nʌθɪŋ]
and , when any prospects of the kind were in sight , was alive to nothing
和 , 什么时候任何前景的这 种类 是 在 视线 , 曾是 活 到 没有什么
[els] [wət'evər] .
else whatever .
别的 任何 .

而且，当看到任何此类前景时，他的注意力就完全被其他事情分散了。

[ɪf] [ə'tækt] , [ʃi: ʃi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [terz] .
If attacked , she would instantly resort to tears .
如果 遭到攻击 , 她 会 即刻 采取 到 眼泪 .

如果遭到攻击，她会立刻哭起来。

[ɔ:ltə'geðər] , [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kɔ:l] - [swi:t] - [ænd; ənd] ['ʌðər]
Altogether , she was of the type which some women call ' sweet ' and others
共 , 她 曾是 的 这 类型 哪个 一些 女性 称呼 - 甜的 - 和 其他的
- ['kætiʃ] . -
' cattish . '
- 猫科动物 - -

总的来说，她属于那种有些女人称之为“甜美”而另一些女人称之为“泼妇”的类型。

[moʊst][men] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:r; hər] - ['pʊsi] . -
Most men would call her ' pussy . '
最多 男人 会 称呼 她 - 猫 . -

大多数男人都会叫她“骚货”。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [felt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] - [mɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][ðæn; ðən]
But she made her presence felt ; and there was ' more in her than
但 她 制成 她 在场 毛毡 ; 和 那里 曾是 - 更多的 在 她 比
[met][ðə; ði] [aɪ] . -
met the eye . '
遇见 这 眼睛 - -

但她给人留下了深刻的印象；而且“她身上还有很多不为人知的特质”。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stæmp] ,
No one could quite understand how a pretty woman of her stamp ,
不 一 可以 相当 理解 如何 一个 漂亮的 女士 的 她 邮票 ,
谁也无法理解，像她这样一位漂亮女子，怎么会.....

[hu:] [soʊ][əd'maɪəd] ['fɪzɪk(ə)l] ['bju:ti] [ɪn][men][ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə]
who so admired physical beauty in men and was herself able to appeal to
WHO 所以 钦佩 身体的 美丽 在 男人 和 曾是 她自己 有能力的 到 上诉 到
[ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
them after a certain fashion ,
他们 后 一个 肯定 时尚 ,

她非常欣赏男性的外貌，并且自己也能以某种方式吸引他们。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][bɪg] , ['grʌmpi] , [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [mæk'fɑ:lin] .
had come to marry a big , grumpy , bear of a fellow like MacFarlane .
有 来 到 结婚 一个 大的 , 脾气暴躁 , 熊 的 一个 同伴 喜欢 麦克法兰 .

来嫁的竟然是像麦克法兰那样身材魁梧、脾气暴躁、像熊一样的家伙。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ɑ:n] [li:v] ,
Some months before , returning from the East on leave ,
一些 几个月 前 , 返回 从 这 东方 在 离开 ,

几个月前，我从东方休假回来，

[mæk'fɑ:lin] [hæd; həd] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [baɪ]
MacFarlane had electrified every man and woman connected with the Force by
麦克法兰 有 带电 每一个 男人 和 女士 连接 和 这 力量 经过
['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
bringing with him this unknown beauty as his bride .
带来 和 他 这 未知 美丽 作为 他的 新娘 .

麦克法兰带着这位不知名的美女作为他的新娘，让所有与原力有关的人都为之倾倒。

[haʊ] [ɑ:n] [z:rθ] [hæd; həd][hi:; hi] [mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] — [wen] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
How on earth had he managed it — when , even now ,
如何 在 地球 有 他 管理 它 — 什么时候 , 甚至 现在 ,
[hɔ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
他究竟是如何做到的——即使到了现在 ,

[ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; həɹ] ['prefrəns] [baɪ] ['fɜ:rtɪvli] [əʊgəlɪŋ][ɔ:l] ['hænsəm] [men] , ['i:v(ə)n][ðə; ði]
she clearly revealed her preference by furtively ogling all handsome men , even the
她 清楚地 揭晓 她 偏爱 经过 偷偷摸摸 盯着看 全部 英俊的 男人 , 甚至 这
[kɒnstəbəlz] ?
constables ?
警员 ?

她偷偷地盯着所有帅哥看，甚至包括警察，这明显地暴露了她的喜好？

['nevər] [maɪnd] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .
Never mind ; she had accepted him .
绝不 头脑 ; 她 有 公认 他 .
[hɜ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
没关系，她已经接受他了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,
Some day , perhaps ,
一些 天 , 也许 ,
[hɜ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
或许有一天 ,

[wen] [ðə; ði][nɔ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][pɹez(ə)nt][laɪf] [wɔ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn]
when the novelty of her present life wore off and she had settled down
什么时候 这 新奇的 她 展示 生活 穿着 离开 和 她 有 定居 向下
[tu:; tə][ə'weɪt] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv] [paɪə'nɪr] ['bærək] [laɪf][wɪð; wɪθ] [mæk'fɑ:lin]
to await Eternity in the rough dreariness of pioneer barrack life with MacFarlane
到 等待 永恒 在这 粗糙的 沉闷 的 先锋 营房 生活 和 麦克法兰
[fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] — [wel] — [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] .
for company — well — things might happen .
为了 公司 — 出色地 — 事物 可能 发生 .

当她对现在生活的新鲜感消失，安顿下来，在艰苦沉闷的拓荒者营房生活中等待永恒，而麦克法兰则陪伴在她身边——
嗯——可能会发生一些事情。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] !
Time enough to think of these things when they came !
时间 足够的 到 思考 的 这些 事物 什么时候 他们 来了 !
[hɜ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
时间足够让你们在事情发生的时候再去思考！

[æt; ət][pɹez(ə)nt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
At present , reclining in her chair ,
在 展示 , 斜倚 在 她 椅子 ,
[hɜ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
目前，她斜倚在椅子上，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dri:mi] ['lɪt(ə)] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; həɹ][soʊ]
watching the sports with the dreamy little smile which she knew became her so
观看 这 运动的 和 这 梦幻般的 小的 微笑 哪个 她 知道 成为 她 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,
[hɜ:z] [hɪz; ɪz] [brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['bju:ti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] .
她带着那熟悉的、梦幻般的微笑观看体育比赛，她知道这微笑非常适合她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrʃɪktli] [ˈkɑːntent] .
she was perfectly content .
她 曾是 完美 内容 .

她非常满足。

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][sæt][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm][ˈdʒæksən] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈræntʃər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Beside her sat Mrs . Jim Jackson , wife of the now prominent rancher , a large ,
旁 她 卫星 太太 . 吉姆 杰克逊 , 妻子 的 这 现在 著名的 牧场主 , 一个 大的 ,
在她旁边坐着吉姆·杰克逊夫人, 她是如今颇有名望的牧场主的妻子, 身材高大。

[gʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌæniˈmeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈseɪjəb(ə)l] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈgɑːsɪp] .
good - humoured lady of much animation , with an insatiable love for gossip .
好的 - 幽默 女士 的 很多 动画片 , 和 一个 贪得无厌 爱 为了 闲话 .
一位性格开朗、充满活力的女士, 对八卦有着永不满足的热爱。

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən][ʃiː, ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][spɔːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] .
From Mrs . Jackson she learned much concerning the sports and the sportsmen .
从 太太 . 杰克逊 她 学习 很多 有关 这 运动的 和 这 运动员 .
她从杰克逊夫人那里学到了很多关于体育运动和运动员的知识。

" [siː] [ðæt] [bʌntʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] — [wer] [ðə; ði][bɪɡ] , [red] - [ˈhedɪd] [mæn][ɪz] [ˈstændɪŋ] ?
" **See that bunch over there — where the big , red - headed man is standing ?**
" 看 那 束 超过 那里 — 在哪里 这 大的 , 红色的 - 标题 男人 是 常设 ?
“看到那边那群人了吗? 就是那个身材高大、红头发的男人站着的那群人? ”

[ðeɪv] [gɑːt][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [ɪkˈspləɪnd] — " [ə; eɪ] [hɔːrs] [noʊ][wʌn][kæn; kən][raɪd] ,
They've got an outlaw , " Mrs . Jackson explained — " a horse no one can ride ,
他们有 得到 一个 取缔 , " 太太 . 杰克逊 解释 — " 一个 马 不 一 能 骑 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

“他们抓到了一匹亡命之徒,”杰克逊夫人解释说, “一匹没人能骑的马, 你知道的。”

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] [biːst] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɔːrkər] .
That particular beast is a corker .
那 特别的 兽 是 一个 软木塞 .

那只野兽真是个狠角色。

[hiːz] [kɪld] [tuː] [men] [ɔːlˈredi] .
He's killed two men already .
他是 被杀 二 男人 已经 .

他已经杀了两个人。

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [ˈʌdəd] .
" **Mrs . MacFarlane shuddered** .
" 太太 . 麦克法兰 颤抖 .

麦克法兰夫人打了个寒颤。

" [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [juːz] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? "
" **Then why do they use such a horse ?** "
" 然后 为什么 做 他们 使用 这样的 一个 马 ? "

“那他们为什么要用这样的马呢? ”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .
" **Oh , but they have to** .
" 哦 , 但 他们 有 到 .

哦, 但他们必须这样做。

[ənˈles] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsnɔːrtər] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [tuː] [ˈiːzi] .
Unless the horse is a real snorter , it makes the competition too easy .
除非 这 马 是 一个 真实的 打鼾者 , 它 制作 这 竞赛 也 简单的 .

除非这匹马真的会打喷嚏, 否则比赛就太容易了。

[ˈdɑːni] , [ðə; ði][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] — [ˈkɔːrpərəl] [ˈdɑːnəldsən] , [jəˈhoʊ] , [ðə; ði] [suːpəˈɪntəndənts]
Donny , the man looking on — Corporal Donaldson , y'know , the Superintendent's
唐尼 , 这 男人 寻找 在 — 下士 唐纳森 , 你知道的 , 这 校长的
[ˈtiːmstər] — [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] , [dəʊnt] [ˈwɜːri] .
teamster — can handle him , don't worry .
卡车司机 — 能 处理 他 , 不 担心 .

旁观的那个人唐尼——唐纳森下士, 你知道, 就是警长的车夫——能对付他, 别担心。

[ˈhiːz] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [rʌf] - [ˈraɪdərz][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .
He's one of the best rough - riders in the Force .
他是 一 的 这 最好的 粗糙的 - 骑手 在 这 力量 .

他是警队中最优秀的骑警之一。

" [əˈmɪd] [ˈrɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] , [ˈdɑːnəldsən] [flæʃt] [pæst][ðə; ði] [mɑːrˈkiː] , [ðə; ði] [hɔːrs]
" **Amid roars from the spectators , Donaldson flashed past the marquee , the horse**
" 之中 咆哮 从 这 观众 , 唐纳森 闪光灯 过去的 这 招牌 , 这 马
[ˈbʌkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
 bucking furiously .
颠簸 愤怒地 .

在观众的欢呼声中, 唐纳森策马飞驰而过, 马儿疯狂地扬蹄。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdevəlɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Mrs . MacFarlane caught a glimpse of its devilish eyes and of the face of
太太 . 麦克法兰 捕捉 一个 一瞥 的 它是 恶魔般的 眼睛 和 的 这 脸 的
[ˈdɑːnəldsən] .
Donaldson .
唐纳森 .

麦克法兰夫人瞥见了它那邪恶的眼睛和唐纳森的脸。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksənz] [səbˈstæɪn(ə)l] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈterər] .
She caught Mrs . Jackson's substantial arm with a pretty terror .
她 捕捉 太太 . 杰克逊的 重大的 手臂 和 一个 漂亮的 恐怖 .

她吓得一哆嗦, 一拳打在了杰克逊太太粗壮的胳膊上。

" [oʊ] , [ˈhiːl] [biː; bi] [kɪld] !
" **Oh , he'll be killed !**
" 哦 , 地狱 是 被杀 !

“哦, 他会被杀的! ”

[ˈhiːl] [biː; bi] [kɪld] !
He'll be killed !
地狱 是 被杀 !

他会被杀的!

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] — [ˈhiːz] [ˈæktʃuəli] [ˈsmɑɪlɪŋ] ! "
" **And — he's actually smiling ! "**
" 和 — 他是 实际上 微笑 ! "

“而且——他居然在笑! ”

" [waɪ] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɑːni] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [suːðd] .
" **Why , that's nothing to Donny , " Mrs . Jackson soothed .**
" 为什么 , 那就是 没有什么 到 唐尼 , " 太太 . 杰克逊 舒缓 .

“哦, 这对唐尼来说不算什么,”杰克逊太太安慰道。

" [ˈhiːz] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪˈtiː] .
" **He's enjoying it .**
" 他是 享受 它 .

他很享受。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
I've seen him stick till the blood ran out of his mouth and ears and the
我已经 已见 他 戳 直到 这 血 跑 出去 的 他的 嘴 和 耳朵 和 这
[bru:t] [hæd; həd][dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .
brute had jolted him insensible .
蛮力 有 猛然一震 他 麻木不仁 .

我亲眼见过他被殴打到口耳出血，那畜生把他打得失去知觉。

[noʊ] [wʌn][kæn; kən] [tʌt] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ɪts] ['dændi][dʒæk] .
No one can touch him unless it's Dandy Jack .
不 一 能 触碰 他 除非 它是 花花公子 杰克 .

除了丹迪·杰克，谁也碰不到他。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
He's a wonder .
他是 一个 想知道 .

他真是个奇才。

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

[ɪn][ðə; ði][ˈroʊpɪŋ] ['kɑ:ntest] — [ləst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ! "
In the roping contest — last on the right ! "
在 这 套索 竞赛 — 最后的 在 这 正确的 ! "

在套绳比赛中——最右边那位！

" [ɪz] [ðæt] ['dændi][dʒæk] ? " ['kwɪərɪd] ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lɪn] [ɪn'kredʒələsli] , ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Is that Dandy Jack ? " queried Mrs . MacFarlane incredulously , singling out a young
" 是 那 花花公子 杰克 ? " 查询 太太 : 麦克法兰 难以置信地 , 单身 出去 一个 年轻的
[ˈpʌntʃər] [ɪn] ['brɪliənt] [rɪ'geɪliə] ,
puncher in brilliant regalia ,
冲床 在 杰出的 礼服 ,

“那是丹迪·杰克吗？”麦克法兰夫人难以置信地问道，目光落在一位身着华丽服饰的年轻拳击手身上。

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'ku:n] [ænd; ənd] [pə'zest]
who looked as if he had just stepped from a cocoon and possessed
WHO 看起来 作为 如果 他 有 只是 步 从 一个 茧 和 拥有
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sɜ:rɪ]['gæləhæd] .
the face of Sir Galahad .
这 脸 的 先生 加拉哈德 .

他看起来就像刚从茧里走出来一样，长着加拉哈德爵士的脸。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" But — but he's only a child !
" 但 — 但 他是 仅有的 一个 孩子 !

“但是——但是他只是个孩子啊！ ”

[ænd; ənd][dʒʌst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .
And just beautiful , Mrs . Jackson .
和 只是 美丽的 , 太太 : 杰克逊 .

杰克逊夫人，您真是太美了。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[du:] [tel] [em 'i:] ! "
Do tell me ! "
做 告诉 我 ! "

快告诉我！

" [ˈhiːz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [eɪdʒd] [ˌsɪksˈtiːn] , [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [frʌm; frəm] — [əˈrɪdʒənəli] .
" **He's an American , aged sixteen , no one knows where from — originally .**
" 他是 一个 美国人 , 老年人 十六 , 不 一 知道 在哪里 从 — 起初 .
“他是一名美国人, 16岁, 没有人知道他最初来自哪里。”

[ˈlændɪd] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [ˈhʌzbændz] [ræntʃ] [wʌn] [deɪ] , [drest] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Landed in at my husband's ranch one day , dressed just as you see him now ,
登陆 在 在 我的 丈夫的 牧场 一 天 , 穿着 只是 作为 你 看 他 现在 ,
有一天, 我穿着和你现在看到的一模一样的衣服, 来到了我丈夫的牧场。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [driːm] , [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
a regular dream , and asked for work .
一个 常规的 梦 , 和 问 为了 工作 .
做了一个普通的梦, 然后要求工作。

[ˈdʒɪm] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [roʊˈmæntɪk] [kɪd] [ˈtendərfʊt] .
Jim thought he was some romantic kid tenderfoot .
吉姆 想法 他 曾是 一些 浪漫的 孩子 嫩脚 .
吉姆觉得自己是个浪漫的毛头小子。

- [juː; jʊ] [raɪd] ? -
' **You ride ?** '
- 你 骑 ? -
你骑车吗?

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .
他说。

- [ˈlɪs(ə)n] , - [sed] [ˈdændi] [dʒæk] , - [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɑːn] ? -
' **Listen , ' said Dandy Jack , ' if I show you , will you take me on ?** '
- 听 , - 说 花花公子 杰克 , - 如果 我 展示 你 , 将要 你 拿 我 在 ? -
“听着,”丹迪·杰克说, “如果我让你见识见识, 你愿意跟我学吗? ”

- [ʃʊr] , - [sed] [ˈdʒɪm] .
' **Sure , ' said Jim .**
- 当然 , - 说 吉姆 .
“当然,”吉姆说。

[soʊ] [jʌŋ] [dʒæk] [klaɪmz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kəˈræl] [geɪt] .
So young Jack climbs up on the cross - bar over the corral gate .
所以 年轻的 杰克 攀登 向上 在 这 叉 - 酒吧 超过 这 围栏 门 .
于是, 小杰克爬上了畜栏门上的横杆。

- [draɪv] [jʊr; jər] [wɜːrst] [hɔːrs] [ˈʌndər] [hɪr] — [noʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ˈsæd(ə)] [ɔːr] [ˈbraɪd(ə)] .
' **Drive your worst horse under here — no , never mind saddle or bridle .**
- 驾驶 你的 最差 马 在下面 这里 — 不 , 绝不 头脑 鞍 或者 辮 .
“把你最差的马赶到这里来——不, 别管马鞍或马勒了。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] - [ɪm] . -
I don't want ' em . '
我 不 想 - 呢 . -
我不要它们。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] [ˈʌndər] , [ˈdɪdnt] [dʒæk] [draːp] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd] [raɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
As the horse ran under , didn't Jack drop onto his back and ride him out ?
作为 这 马 跑 在下面 , 没有 杰克 降低 到 他的 后退 和 骑 他 出去 ?
马儿跑过去的时候, 杰克是不是跳到马背上骑着它逃走了?

[soʊ] [maɪ] [ˈhʌzbænd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
So my husband naturally took him on .
所以 我的 丈夫 自然 采取 他 在 .
所以, 我丈夫自然而然地就接纳了他。

[ænd; ʌnd] ['hi:z] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['evər] [sɪns] . "
And he's been in this country ever since . "

他从那时起就一直待在这个国家。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['wʌndərf(ə)] ! " [saɪd] ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lɪn] , [geɪzɪŋ] [ə'dɔ:rɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
"**But how wonderful !**" **sighed Mrs . MacFarlane , gazing adoringly on the young**
" 但 如何 精彩的 ！ " 叹了口气 太太 . 麦克法兰 , 凝视 深情地 在 这 年轻的
[pʌntʃər] .
puncher .
冲床 .

“真是太棒了！”麦克法兰夫人叹了口气，满眼爱怜地望着这位年轻的拳击手。

" [du:] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] !
"**Do tell me more !**
" 做 告诉 我 更多的 ！

请告诉我更多！

" ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] , ['tʃætəd] [ɑ:n] .
"**Mrs . Jackson , thus encouraged , chattered on** .
" 太太 . 杰克逊 , 因此 鼓励 , 喋喋不休 在 .

杰克逊夫人受到鼓舞，继续喋喋不休。

" [hi:; hi] [ləks] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['eɪndʒl] , [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] — [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən][ju:z] !
"**He looks a perfect angel , but my dear — the language that boy can use !**
" 他 看起来 一个 完美的 天使 , 但 我的 亲爱的 — 这 语言 那 男生 能 使用 ！

“他看起来像个完美的天使，但是我的天哪——那孩子用的语言！”

['hi:z] [ðə; ði][moʊst][ə'ɾɪdʒən(ə)] ['kʌsər] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
He's the most original cusser west of the Mississippi .
他是 这 最多 原来的 咒骂者 西方 的 这 密西西比州 .

他是密西西比河以西最有创意的骂人者。

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [laɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [kɪld] [θɪrɪ:] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪts]
They say he had to cross the line because he killed three men in the States
他们 说 他 有 到 叉 这 线 因为 他 被杀 三 男人 在 这 各州
— [bru:ts] [hu:] [waɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
— **brutes who wiped out his father** ,
— 野蛮人 WHO 擦拭 出去 他的 父亲 ,

他们说 他不得不越过这条线，因为他在美国杀了三个人——那三个残暴的人杀害了他的父亲。

['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] — [ə; eɪ] [fju:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
mother and sisters — a feud of some kind .
母亲 和 姐妹 — 一个 世仇 的 一些 种类 .

母亲和姐妹之间似乎存在某种不和。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,
The sheriff was a friend of theirs ,
这 警长 曾是 一个 朋友 的 他们的 ,

警长是他们的朋友。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hɪt][ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər]['kænədə][ɔ:r] [swɪŋ] .
so he had to hit the trail for Canada or swing .
所以 他 有 到 打 这 踪迹 为了 加拿大 或者 摇摆 .

所以他要么踏上前往加拿大的征程，要么就得另谋出路。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
But that's just a story .
但 那就是 只是 一个 故事 .

但这只是个故事而已。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['bʌstɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [naʊ] — [ðæts]
It can't be true , or he wouldn't be busting horses for the Force now — that's
它 不能 是 真的 , 或者 他 不会 是 突袭 马匹 为了 这 力量 现在 — 那就是
[hɪz; ɪz] [dʒɑ:b] . "
his job . "
他的 工作 : "

这不可能是真的，否则他现在就不会在警队里驯马了——那是他的工作。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [its] [tru:] !
" Oh , I hope it's true !
" 哦 , 我 希望 它是 真的 !

“哦，我希望这是真的！”

[aɪ] [hoʊp] [its] [tru:] !
I hope it's true !
我 希望 它是 真的 !

我希望这是真的！

" [saɪd] ['mɪsɪz] . [mæk'fa:lin] .
" sighed Mrs . MacFarlane .
" 叹了口气 太太 : 麦克法兰 :

麦克法兰夫人叹了口气。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [du:] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] [si:] . [oʊ] .
" And now do point out the new C . O .
" 和 现在 做 观点 出去 这 新的 C : 哦 :

“现在请指出新的CO

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [met] [hɪm; ɪm] [jet] .
You know , I haven't met him yet .
你 知道 , 我 还没有 遇见 他 然而 :

你知道，我还没见过他呢。

['mæks] ['dʒeləs] — [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] !
Mac's jealous — you've no idea !
麦克的 嫉妒的 — 你已经 不 主意 !

麦克嫉妒了——你根本想象不到！

[ʌv; ʌv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['oʊnli] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [sti:l] — — "
Of course , he only arrived yesterday , but still — — "
的 课程 , 他 仅有的 到达的 昨天 , 但 仍然 — — "

当然，他昨天才到，但是——”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['veri] [tɔ:l] , [streɪt] [mæn] , ['dʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['hʌzbənd] ?
" Do you see that very tall , straight man , joking with your husband ?
" 做 你 看 那 非常 高的 , 直的 男人 , 开玩笑 和 你的 丈夫 ?

“你看到那个身材高挑、笔直的男人是在和你丈夫开玩笑吗？”

[wel] , [ðæts] [hɪm; ɪm] ! "
Well , that's him ! "
出色地 , 那就是 他 ! "

没错，就是他！

" [ɪz] [ðæt] [hɪm; ɪm] ?
" Is that him ?
" 是 那 他 ?

是他吗？

" - ['dændi] [dʒæk] - [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [fər'gɑ:tn] .
" ' Dandy Jack ' was instantly forgotten .
" - 花花公子 杰克 - 曾是 即刻 被遗忘的 :

“《花花公子杰克》很快就被人遗忘了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ！
" Oh , but — but , my dear ！
" 哦 , 但 — 但 , 我的 亲爱的 ！

“哦，但是——但是，亲爱的！”

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
I simply must meet him right away .
我 简单地 必须 见面 他 正确的 离开 .

我必须马上见他。

[ˈri:əli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] , [ˈnevər] — —
Really , Mrs . Jackson , never — —
真的 , 太太 . 杰克逊 , 绝不 — —

真的，杰克逊夫人，绝不——

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑ:lin] , [kəmˈpli:tli] [ˈkærid] [əˈweɪ] ,
" Mrs . MacFarlane , completely carried away ,
" 太太 . 麦克法兰 , 完全地 携带 离开 ,

麦克法兰夫人完全被感动了，

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [hɜ:r; hær] [əˈten(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [si:] . [oʊ] . [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [brɔ:t] [tu;; tə]
concentrated her attention on the new C . O . and was instantly brought to
集中 她 注意力 在 这 新的 C . 哦 . 和 曾是 即刻 带来 到

[hɜ:r; hær] [ˈfɪgjərətɪv] [ni:z] .
her figurative knees .
她 比喻 膝盖 .

她将注意力集中在新任指挥官身上，立刻感到无比震惊和激动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz][su:ˈpɜ:rb] [ˈfɪzi:k] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈju:nɪfɔ:rm] [wɪtʃ]
It was not merely his superb physique and its effect in brilliant uniform which
它 曾是 不是 仅仅 他的 高超 体质 和 它是 影响 在 杰出的 制服 哪个
[geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ʌnˈkɑ:ŋkərəb(ə)l] — [ə; eɪ]
gave her the feeling that she was in the presence of one unconquerable — a
给予 她 这 感觉 那 她 曾是 在 这 在场 的 — 不可征服的 — 一个
[ˈmæstər][ʌv; əv][men] ,
master of men ,
掌握 的 男人 ,

让她感到自己面对的是一位不可战胜的人物——一位男人的主人，不仅仅是他健硕的体魄和身着华丽制服的英姿。

[ə; eɪ] [ˈbɪldər] [ʌv; əv][ˈɛmpaɪɜ:z] .
a builder of empires .
一个 建筑商 的 帝国 .

帝国缔造者。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
It was his face — the face of a man still in his prime ,
它 曾是 他的 脸 — 这 脸 的 一个 男人 仍然 在 他的 主要的 ,
那是他的脸——一张正值壮年的男人的脸。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu;; tə][bi:; bi] [ˈmeɜərd] [ɪn] [ˈjɪrz] .
but not to be measured in years .
但 不是 到 是 测量 在 年 .

但这并非以年来衡量的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt]
He might have been thirty or thirty - five , but was probably just on the right
他 可能 有 到过 三十 或者 三十 - 五 , 但 曾是 大概 只是 在 这 正确的
[saɪd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] .
side of forty .
边 的 四十 .

他可能三十岁或三十五岁，但很可能刚过四十岁。

[tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌregjuˈlærəti][ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] ,
To a strong regularity of feature ,
到 一个 强的 规律性 的 特征 ,
特征具有很强的规律性,

[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪkˈspoʊʒər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈtens] [braːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
years of hardship and exposure had given an intense bronze and a
年 的 困境 和 接触 有 给定 一个 激烈的 青铜 和 一个
[ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][stɜːrn] [kliːn] [laɪnz] ,
network of stern clean lines ,
网络 的 船尾 干净的 线条 ,
多年的艰辛和风吹雨打赋予了它深邃的青铜色泽和简洁有力的线条。

[ˈlendɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɡreɪt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [mətʃ] [tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] .
lending the face great character and nobility without adding much to its age .
贷款 这 脸 伟大的 特点 和 贵族 没有 添加 很多 到 它是 年龄 .
赋予面容极佳的气质和高贵感，却又不会显得过于老态。

[ðə; ði][ˈmænz] [smaɪl] , [ˌfiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈmeltɪd] [stoʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [smaɪl]
The man's smile , she thought , would have melted stone ; but he did not smile
这 男人的 微笑 , 她 想法 , 会 有 融化 石头 ; 但 他 做过 不是 微笑
[ˈɔːf(ə)n] .
often .
经常 .

她心想，那男人的笑容能融化石头；但他并不常笑。
[ˈʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈrenəti] .
Otherwise , there was more than a hint of sadness in his serenity .
否则 , 那里 曾是 更多的 比 一个 暗示 的 悲伤 在 他的 宁静 .
否则，他的平静中就会流露出一丝淡淡的忧伤。

[wʌns] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ˌfiː; ʃi] [θrɪld] [ˈʌndər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Once he glanced in her direction and she thrilled under eyes that were
一次 他 瞥了一眼 在 她 方向 和 她 激动不已 在下面 眼睛 那 是
[laɪk][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [bluː] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
like the frosty blue of mountains seen from a great distance .
喜欢 这 霜冻 蓝色的 的 山脉 已见 从 一个 伟大的 距离 .

他朝她这边瞥了一眼，她顿时心动不已，因为他的眼睛就像从远处看到的群山那样，带着霜蓝色的光芒。
[tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [θɔːt] , [ˌfiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [set] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] .
Till that moment , Mrs . MacFarlane thought , she had never set eyes upon a Man .
直到 那 片刻 , 太太 . 麦克法兰 想法 , 她 有 绝不 放 眼睛 之上 一个 男人 .
麦克法兰夫人心想，直到那一刻，她才真正见过男人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən][wʌz; wəz] [ˈbæblɪŋ] [əˈweɪ] .
Mrs . Jackson was babbling away .
太太 . 杰克逊 曾是 胡说 离开 .
杰克逊太太一直在喋喋不休。

[ˌfiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .
She silenced her with an impatient gesture .
她 沉默 她 和 一个 不耐烦 手势 .
她不耐烦地做了个手势，示意她安静。

" [bʌt; bət] — [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [ˌfiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **But — tell me about him , " she insisted** .
" 但 — 告诉 我 关于 他 , " 她 坚持 .
“但是——跟我说说他吧，”她坚持道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
" **He must be awfully interesting** . "
" 他 必须 是 非常 有趣的 . "
“他一定非常有趣。”

" [hi:; hi][ɪz] .
" **He is** .
" 他 是 .

他是。

[lets] [si:] — [wel] , [naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['hi:z][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]
Let's see — well , now , first of all , you must know he's a great friend of
我们来吧 看 — 出色地 , 现在 , 第一的 的 全部 , 你 必须 知道 他是 一个 伟大的 朋友 的
[jʊr; jər] ['hʌbiz] .
your hubby's .
你的 老公的 .

嗯.....首先, 你必须知道他是你丈夫的好朋友。

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] ['hi:d][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] !
Why , I thought he'd have told you !
为什么 , 我 想法 他会 有 讲述 你 !

我还以为他会告诉你呢!

[oʊ] , [jes] — [greɪt] [frendz] .
Oh , yes — great friends .
哦 , 是的 — 伟大的 朋友们 .

哦, 是的——很好的朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [tə'geðər] .
They were in the ranks together .
他们 是 在 这 排名 一起 .

他们曾是同一支队伍的成员。

[ðə; ði][men] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .
The men love him and would follow him anywhere .
这 男人 爱 他 和 会 跟随 他 任何地方 .

男人们都很喜欢他, 愿意追随他到任何地方。

['hi:z] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['si:niər] [tu:; tə][ænd; ənd][ə; eɪ] [step] ['haɪər] [ðæn; ðən][mæk] .
He's about six months senior to and a step higher than Mac .
他是 关于 六 几个月 高级的 到 和 一个 步 更高 比 苹果 .

他比麦克年长约六个月, 职位比麦克高一级。

[dɪd] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vʊʊlt] — ['sev(ə)n] — [ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] .
Did brilliantly in the revolt — seven — ten years ago .
做过 精彩 在 这 反叛 — 七 — 十 年 前 .

七年前, 在起义中表现出色。

[sɪns] [ðen] ['hi:z][dʒʌst] ['maʊntɪd] ['stedəli] .
Since then he's just mounted steadily .
自从 然后 他是 只是 安装 稳步 .

从那以后, 他的成绩就稳步上升。

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:n] [brɪfɔ:r] ['hi:d][gɑ:t][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] .
It wasn't long before he'd got a district .
它 不是 长的 前 他会 得到 一个 区 .

没过多久, 他就获得了一个选区。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [træns'fə:d] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
And they've transferred him up up all the time .
和 他们有 转移 他 向上向上全部 这 时间 .

他们一直都在提拔他。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][prə'mʊʊ(ə)n] .
His coming here is really a promotion .
他的 未来 这里 是 真的 一个 晋升 .

他来这里其实是升职。

- [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [plʌmz] [ˈɡoʊɪŋ] .
Broncho's one of the best plums going .
- 的 这 最好的 李子 去 .

布朗科是品质最好的李子之一。

[ju:d] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; ei][gɑ:d] , [ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . " **You'd think he was a god , the way people look at him** . "
你会 思考 他 曾是 一个 上帝 , 这 方式 人们 看 在 他 . "

人们看他的眼神，简直把他当神一样看待。

" [aɪm][nɑ:t] [sə'praɪzd] , " [ˈmɜ:məd] [ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] , [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
" **I'm not surprised , " murmured Mrs . MacFarlane , under her breath** .
" 我是 不是 惊讶 , " 低声说道 太太 : 麦克法兰 , 在下面 她 气息 .

“我并不感到惊讶，”麦克法兰夫人低声咕哝道。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [dɪr] . "
" **Go on , dear** . "
" 去 在 , 亲爱的 . "

“继续，亲爱的。”

" [ˈhi:z] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi][ə; ei] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɑ:rtɪn'et] .
" **He's supposed to be a fearful martinet** .
" 他是 据称 到 是 一个 可怕 严酷 .

“他应该是个严厉的铁腕人物。”

[ˈdʒɪm] [sez] [hi; hi] [ˈwə:ʃɪps] [ˈdu:ti][ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] [prerz] [tu; tə] [ˈdɪsəplɪn] .
Jim says he worships Duty and says his prayers to Discipline .
吉姆 说道 他 崇拜 责任 和 说道 他的 祈祷 到 纪律 .

吉姆说他崇拜责任，并向纪律祈祷。

[ðeɪ] [send] [ɔ:l][ðə; ði] [tʌf] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] , [hi; hi] [kræks]
They send all the tough nuts of the Force to him , and my dear , he cracks
他们 发送 全部 这 艰难的 坚果 的 这 力量 到 他 , 和 我的 亲爱的 , 他 裂缝
- [ɪm] .
' **em** :
- 呃 .

他们把原力中最难对付的家伙都派给他，我的天，他把他们都打败了。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈdʒɪm] [sez] , [ɪz][hæf][ʌv; əv] [ɪts] [dʌn] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] .
The extraordinary part of it , Jim says , is half of it's done by kindness .
这 非凡的 部分 的 它 , 吉姆 说道 , 是 一半 的 它是 完毕 经过 仁慈 .

吉姆说，最不可思议的是，其中一半都是出于善意。

[ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] , [ˈkaɪndnəs] !
Imagine , my dear , kindness !
想象 , 我的 亲爱的 , 仁慈 !

亲爱的，想象一下善良吧！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] — [waʊ] !
But the other half — wow !
但 这 其他 一半 — 哇 !

但另一半——哇！

[ju; jʊ] [noʊ] , - [ˈdʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n][fɜ:rst][ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [feɪlz] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [ˈtʃeɪmbər] . -
You know , ' gentle persuasion first and , if that fails , the torture chamber . ' -
你 知道 , - 温和的 劝说 第一的 和 , 如果 那 失败 , 这 酷刑 房间 . -

你知道，就是“先温和劝说，如果劝说失败，就送进刑讯室”。

[ˈnæt(ə)rəli] , [aɪ 'ti:] [ˈseldəm] [feɪlz] .
Naturally , it seldom fails .
自然 , 它 很少 失败 .

当然，它很少失败。

" ['mɪsɪz] . ['mækfɑ:lɪn] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['tremblɪd] ,
" **Mrs . MacFarlane asked the question which for five minutes had trembled** ,
" 太太 : 麦克法兰 问 这 问题 哪个 为了 五 分钟 有 颤抖 ,
[wɪŋz] [sprɛd] ,
wings spread ,
翅膀 传播 ,

麦克法兰夫人问出了那个颤抖了五分钟、张开双翼的问题，

[ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
on the tip of her tongue .
在 这 提示 的 她 舌头 .

就在她嘴边。

" [ɪz][hi:; hi] — ['mæɪrɪd] ? "
" **Is he — married ?** "
" 是 他 — 已婚 ? "

他结婚了吗？

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ['pra:ɪmptli] .
" **No , " answered Mrs . Jackson promptly** .
" 不 , " 回答 太太 : 杰克逊 及时 .

“不,”杰克逊夫人立即回答道。

" [nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] .
" **Nor even engaged** .
" 也不 甚至 已订婚的 .

“甚至连订婚都没有。”

['kjʊəriəs] , [eɪ] ?
Curious , eh ?
好奇的 , 嗯 ?

是不是挺有意思的？

['pɜ:rsənəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['despərət] [lʌv] [ə'fer] [ɪn]
Personally , I think there's something mysterious about him — desperate love affair in
亲自 , 我 思考 有 某物 神秘 关于 他 — 绝望的 爱 事务 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['dʒɪltɪd][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
his youth , jilted or something .
他的 青年 , 被抛弃 或者 某物 .

我个人觉得他身上有种神秘感——年轻时经历过一段痛苦的恋情，后来被抛弃了之类的。

[bʌt; bət] ['dʒɪm] , [hu:z] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['jɪrz] , [sez] ['pɑ:zətɪvli] - [noʊ] . -
But Jim , who's known him twenty years , says positively ' No . '
但 吉姆 , 谁是 已知 他 二十 年 , 说道 积极地 - 不 . -

但认识他二十年的吉姆却斩钉截铁地说“不”。

['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['dʒɪm] [sez] .
Never cared for women at any time , Jim says .
绝不 关心 为了 女性 在 任何 时间 , 吉姆 说道 .

吉姆说，他从来就没喜欢过女人。

[bʌt; bət] [aɪv] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [dʒʌst] ['geswɜ:rk] .
But I've my own ideas — nothing to go on , of course — just guesswork .
但 我已经 我的 自己的 想法 — 没有什么 到 去 在 , 的 课程 — 只是 猜测 .

但我有一些自己的想法——当然，没有任何依据——只是猜测而已。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .
Certainly he hasn't a thought or glance for a woman now .
当然 他 还没有 一个 想法 或者 瞥一眼 为了 一个 女士 现在 .

他现在肯定对女人没有丝毫兴趣。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈswiːt] [bʌt; bət] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

Perfectly sweet but thinks only of his work .
完美 甜的 但 思考 仅有的 的 他的 工作 .

性格非常和善，但满脑子都是工作。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] [huː] [kæn; kən] [muːv] [hɪm; ɪm] ! " .

I don't believe the woman lives who can move him ! " .
我 不 相信 这 女士 生活 WHO 能 移动 他 ! " .

我不相信有哪个女人能把他吓跑！

" [aɪ] — [ˈwʌndər] , " [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlin] [sed] [ˈsɔːftli] .

" I — wonder , " Mrs . MacFarlane said softly .
" 我 — 想知道 , " 太太 . 麦克法兰 说 轻轻 .

“我——想知道，”麦克法兰夫人轻声说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .

Her eyes were shining .
她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrəˈduːs] [em ˈiː] .

" You must introduce me .
" 你 必须 介绍 我 .

你一定要介绍我们认识。

" [ðə; ði][spɔːrts][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈjuːzuəl][praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] [ˈfɑːloʊd] .

" The sports over , the usual prize - giving and speeches followed .
" 这 运动的 超过 , 这 通常 奖 - 给予 和 演讲 随后 .

“比赛结束后，照例进行了颁奖和致辞。”

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [led] [ɔːf][ɪn] - [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [veɪn] . -

The Lieutenant - Governor led off in ' short but happy vein . '
这 中尉 - 州长 引领 离开 在 - 短的 但 快乐的 静脉 . -

副州长以“简短而愉快的语气”开场。

[ˈfɑːloʊd] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [ˌmɒliˈnuː] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər][ˈbrɒŋkəʊ][ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈhaʊs] .

Followed Mr . Steven Molyneux , M . P . for Broncho in the Dominion House .
随后 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 , M . P . 为了 支气管 在 这 自治领 房子 .

随后，布朗乔选区国会议员史蒂文·莫利纽克斯先生在多米尼安议会发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklevər] , [ˈhjuːmərəs] , [æpt][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəsli] [sɪnˈsɪr] .

His speech was clever , humourous , apt and obviously sincere .
他的 演讲 曾是 聪明的 , 幽默的 , 易于 和 明显地 真诚 .

他的演讲机智幽默，切中要害，而且显然是真诚的。

[ˈhektər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuː] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .

Hector watched and listened to Mr . Molyneux with intense interest .
赫克托 观看 和 听着 到 先生 . 莫利纽克斯 和 激烈的 兴趣 .

赫克托饶有兴趣地看着莫利纽克斯先生，听着他讲话。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ˌmɒliˈnuː] .

Until that afternoon he had never met Molyneux .
直到 那 下午 他 有 绝不 遇见 莫利纽克斯 .

直到那天下午，他才第一次见到莫利纽克斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He saw and heard him now for the first time .
他 锯 和 听到 他 现在 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次见到他，第一次听到他的声音。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈniːtli] [ˈtrɪmd] [ˈbɜːd] .

The speaker was a man of about fifty , with a neatly trimmed beard .
这 扬声器 曾是 一个 男人 的 关于 五十 , 和 一个 整齐地 修剪过的 胡须 .

发言者大约五十岁，留着修剪整齐的胡须。

[her] , [bird] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; məˈstæf][wɜ:r; wər] [blæk] , [wel] [ˈpaʊdərd] [wið; wiθ] [greɪ] .
Hair , beard and moustache were black , well powdered with grey .
头发 , 胡须 和 胡子 是 黑色的 , 出色地 粉末状 和 灰色的 .
头发、胡须和髭须都是黑色的, 沾满了灰白的粉末。

[wʌns] [li:n] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdɪ] ,
Once lean and hardy ,
一次 倾斜 和 耐寒的 ,
曾经体格精瘦强壮 ,

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈklaɪn] [tə:rdz] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ɪnæktɪvətɪ][ænd; ənd]
he was just beginning to incline towards the soft fullness of inactivity and
他 曾是 只是 开始 到 倾斜 向 这 柔软的 饱腹感 的 不活动 和
[ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .
advancing years .
前进 年 .
他开始逐渐倾向于安享晚年、远离尘嚣的舒适状态。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rdnˈerəli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊʊk] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] ,
His voice was ordinarily pleasant and he spoke slowly and impressively ,
他的 嗓音 曾是 按说 令人愉快的 和 他 辐 缓慢地 和 令人印象深刻 ,
他的声音通常很悦耳, 说话缓慢而富有感染力。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈræpɪd] ,
but in addressing the crowd his delivery was hard and rapid ,
但 在 解决 这 人群 他的 送货 曾是 难的 和 迅速的 ,
但他在向人群讲话时, 语速很快, 语气也很生硬。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv][əˈlækrəti] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [wel] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈɔ:diəns] .
giving him an air of alacrity which went down well with a western audience .
给予 他 一个 空气 的 敏捷 哪个 去 向下 出色地 和 一个 西 观众 .
这让他显得机敏敏捷, 很受西方观众的欢迎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
He was well dressed in the style common to the country ,
他 曾是 出色地 穿着 在 这 风格 常见的 到 这 国家 ,
他穿着得体, 是当地常见的款式。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ləʊ] [waɪt] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][taɪ] .
with a low white collar and a bow tie .
和 一个 低的 白色的 衣领 和 一个 弓 领带 .
搭配低领白衬衫和领结。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [felt] [sɑ:mˈbrerəʊ][ænd; ənd]
In his hand , as he spoke , he waved a broad - brimmed felt sombrero and
在 他的 手 , 作为 他 辐 , 他 挥手 一个 广阔 - 满溢 毛毡 宽边帽 和
[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [tʃu:d] [sɪˈɡɑ:r] ,
a much - chewed cigar ,
一个 很多 - 咀嚼 雪茄 ,
他说话时, 手里挥舞着一顶宽边毡帽和一根嚼过很多次的雪茄。

[tu:; tə] [lend] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
to lend force to what he said .
到 借 力量 到 什么 他 说 .
为了佐证他所说的话。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [spʊʊk] [tu:; tə] [ˈhektər] [ˈsʌd(ə)nli] .
The Lieutenant - Governor spoke to Hector suddenly .
这 中尉 - 州长 辐 到 赫克托 突然 .
副总督突然和赫克托谈了起来。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspi:kər] , [ˌmɒliˈnu:] .
" A good speaker , Molyneux .
" 一个 好的 扬声器 , 莫利纽克斯 .

“莫利纽克斯是一位优秀的演说家。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Do you know him ? "
做 你 知道 他 ? "

你认识他吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][duː][nɑ:t] .
" No , sir , I do not .
" 不 , 先生 , 我 做 不是 .

“不，先生，我没有。”

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ "

" [ˈoʊnli] [əˈfɪəli] .
" Only officially .
" 仅有的 官方 .

“仅限官方渠道。”

[ə; eɪ] [ˈfru:d] [mæn] .
A shrewd man .
一个 精明 男人 .

一个精明的人。

" [ˌmɒliˈnu:] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈpætər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
" Molyneux finished his speech and took a seat amid a patter of applause .
" 莫利纽克斯 完成的 他的 演讲 和 采取 一个 座位 之中 一个 语调 的 掌声 .

莫利纽克斯结束了演讲，在一阵阵掌声中坐了下来。

[ɪnˈspektər] [mækˈfɑːlin] — [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] ,
Inspector MacFarlane — a heavier ,
检查员 麦克法兰 — 一个 较重 ,

麦克法兰探长——一个更重的，

[mɔːr] [ˈstaːlɪd] [mækˈfɑːlin] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [mækˈfɑːlin] [ʌv; əv] [twelv] [gʊd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] —
more stolid MacFarlane than the Sergeant MacFarlane of twelve good years before —
更多的 沉稳 麦克法兰 比 这 军士 麦克法兰 的 十二 好的 年 前 —

[wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhektɜːz] [raɪt] .
was on Hector's right .
曾是 在 赫克托的 正确的 .

比十二年前的麦克法兰中士更加沉稳的麦克法兰，站在赫克托的右边。

[mækˈfɑːlin] [hæd; həd] [brɪn] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɒŋkəu] [ˈdɪstrɪkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
MacFarlane had been stationed in the Broncho district a long time .
麦克法兰 有 到过 驻 在 这 支气管 区 一个 长的 时间 .

麦克法兰在布朗科区驻扎了很长时间。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌmɒliˈnu:] .
He should know Molyneux .
他 应该 知道 莫利纽克斯 .

他应该认识莫利纽克斯。

[ˈhektər] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
Hector began to question him in an undertone .
赫克托 开始 到 问题 他 在 一个 底色 .

赫克托开始低声质问他。

[ˌmɒliˈnuː] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhjuːmən][ˈskaɪ] - [ˈrɑːkəts] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [nuː]
Molyneux , it appeared , was one of those human sky - rockets common to new
莫利纽克斯 , 它 出现 , 曾是 一 的 那些 人类 天空 - 火箭 常见的 到 新的
[kəˈmjʊnəti] .
communities .
社区 .

莫利纽克斯似乎是新兴社区中常见的那种迅速蹿红的“人类火箭”。

[ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈnoʊn] [depθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] [θriː]
Rising from unknown depths with the starting of a Broncho livery stable three
崛起 从 未知 深度 和 这 开始 的 一个 支气管 涂装 稳定的 三
[ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ,
or four years before ,
或者 四 年 前 ,
三 四 年 前 , Broncho 马厩从默默无闻的低谷中崛起。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈfɜːrməmənt][tuː; tə] [bleɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔːrθ] [æz; əz]
he had climbed rapidly into the western firmament to blaze suddenly forth as
他 有 攀登 快速 进入 这 西 苍穹 到 火焰 突然 前进 作为
[ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈɑːtəwə] .
a prominent citizen and a candidate for the House at Ottawa .
一个 著名的 公民 和 一个 候选人 为了 这 房子 在 渥太华 .
他迅速攀升至西方世界的顶峰，突然间成为一位杰出的公民和渥太华众议院的候选人。

[noʊ][wʌŋ] [nuː] [mʌt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [keəd] .
No one knew much about his past and very few cared .
不 一 知道 很多 关于 他的 过去的 和 非常 很少 关心 .
没人了解他的过去，也没多少人关心。

[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] ,
In a young country ,
在 一个 年轻的 国家 ,
在一个年轻的国家，

[wer] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][oʊld] - [ˈtaɪmər][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪzənɪp] [ɑːn] [tuː] [ɔːr]
where the oldest old - timer can count the years of his citizenship on two or
在哪里 这 最老 老的 - 定时器 能 数数 这 年 的 他的 国籍 在 二 或者
[θriː] [hændz] ,
three hands ,
三 双手 ,
那里年纪最大的老人，两三只手就能数清自己的公民身份年限。

[wer] [ðə; ði][ˈskænti][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [noʊˈmædɪk][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti]
where the scanty population is largely nomadic and where the vast majority
在哪里 这 稀少 人口 是 很大程度上 游牧的 和 在哪里 这 广阔的 多数
[ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] ,
concentrate exclusively on making use of their opportunities ,
集中 只 在 制作 使用 的 他们的 机会 ,
那里人口稀少，大多是游牧民族，绝大多数人只专注于利用自己的机会。

[ə; eɪ][ˈmænz] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [dɪˈmɑːndɪd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˈɔːfəz] [ɑːr; ər] [əkˈseptɪd]
a man's credentials are seldom demanded and those he offers are accepted
一个 男人的 证书 是 很少 要求 和 那些 他 优惠 是 公认
[æz; əz][ˈdʒenjuɪn] .
as genuine .
作为 真的 .
人们很少会要求出示一个人的资历，而他提供的资历也往往被认为是真实的。

[ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuː] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [set] [ʌp] [ˈbɪznəs] .
Mr . Molyneux , coming from nowhere , had simply set up business .
先生 . 莫利纽克斯 , 未来 从 无处 , 有 简单地 放 向上 商业 .
莫利纽克斯先生原本一无所有，却白手起家创办了自己的公司。

[kæʃ] ['rɒlɪŋ] [ɪn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡʊd] ['stændɪŋ] .
Cash rolling in had given him good standing .
现金 滚动 在 有 给定 他 好的 常设 .

源源不断的现金收入让他赢得了良好的声誉。

[ˌpɑːpjʊ'lærəti][ænd; ənd] [mɔːr] [kæʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] .
Popularity and more cash had given him his nomination .
人气 和 更多的 现金 有 给定 他 他的 提名 .

人气和雄厚的资金让他获得了提名。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] !
Then came the election — and there you were !
然后 来了 这 选举 — 和 那里 你 是 !

然后选举来了——你就在那里！

" ['dʌznt] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniwʌn] ? "
" Doesn't he remind you of anyone ? "
" 不 他 提醒 你 的 任何人 ? "

“他有没有让你想起谁？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [mæk'fɑːlɪn] , [sər'praɪzd] .
" No , sir , " said MacFarlane , surprised .
" 不 , 先生 , " 说 麦克法兰 , 惊讶 .

“不，先生，”麦克法兰惊讶地说。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [bʌt; bət] ['hektər] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" But Hector did not answer .
" 但 赫克托 做过 不是 回答 .

但赫克托没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['delvɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊlz] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'neɪʃəs] ['meməri] .
He was busily delving into the pigeon - holes of that tenacious memory .
他 曾是 忙碌地 深入挖掘 进入 这 鸽子 - 孔 的 那 顽强 记忆 .

他正忙着深入探究那段挥之不去的记忆的各个角落。

[stri:p] [ɔːf] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] — [soʊ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt]
Strip off fifteen years — so his thoughts ran — from the body , with the fat
条 离开 十五 年 — 所以 他的 想法 跑 — 从 这 身体 , 和 这 胖的
[ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
that goes with it ;
那 去 和 它 ;

他的思绪飘向身躯，想要减去十五年的岁月，以及随之而来的脂肪；

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] — [ɪts] ['prɑːbəbli] [daɪ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
take away the grey and the dye — it's probably dye — from the hair and
拿 离开 这 灰色的 和 这 染料 — 它是 大概 染料 — 从 这 头发 和
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] ;
most of the wrinkles from the face ;
最多 的 这 皱纹 从 这 脸 ;

去除头发上的灰白和染料（很可能是染料），并去除脸上的大部分皱纹；

[ʃeɪv] [ɔːf] [ðə; ði] [bɜːd] ; [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈraɪdɪŋ] [rɪɡ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] ; [ænd; ənd] — —
shave off the beard ; put him in riding rig , on a spirited horse ; and — —
刮胡子 离开 这 胡须 ; 放 他 在 骑术 钻井平台 , 在 一个 精神抖擞 马 ; 和 — —

剃掉他的胡子；让他穿上骑装，骑上一匹骏马；然后——

[veɪg] [ˈtrʌb(ə)l] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ](ə)n] — [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Vague trouble stirred in his mind as he looked at the politician — almost a
模糊的 麻烦 搅拌 在 他的 头脑 作为 他 看起来 在 这 政治家 — 几乎 一个
[sens] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] .
sense of coming conflict .
感觉 的 未来 冲突 .

看着那位政治家，他心中涌起一股莫名的不安——几乎是一种即将发生冲突的预感。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [kiːn] - [feɪst] , [liːn] , [ˈsɪnjuːi] , [ˈtɔːni] - [ˈhedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He remembered the keen - faced , lean , sinewy , tawny - headed man with the
他 记得 这 敏锐的 - 面对 , 倾斜 , 筋骨 , 黄褐色 - 标题 男人 和 这
[smuːð] [weɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
smooth ways and false professions of friendship ,
光滑的 方式 和 错误的 职业 的 友谊 ,

他记得那个面容锐利、身材瘦削、肌肉结实、头发呈棕褐色的男人，他举止圆滑，虚情假意地与人交好。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][weɪdʒd][wɔːr] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ; [rɪˈmembər] [haʊ] [ðæt] [mæn]
with whom he had waged war many years before ; remembered how that man
和 谁 他 有 发动 战争 许多 年 前 ; 记得 如何 那 男人
[hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
had sought his life ,
有 寻求 他的 生活 ,

他记得多年前曾与那个人交战，还记得那个人是如何想要他的命的。

[sent] [ˈtʃestər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][waɪld] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ; [rɪˈmembər] , [əˈbʌv]
sent Chester to his death and Wild Horse to the gallows ; remembered , above
发送 切斯特 到 他的 死亡 和 荒野 马 到 这 绞刑架 ; 记得 , 多于
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

送切斯特去死，送野马去绞刑架；最重要的是，人们记住了

[wɪˈðaʊt] [fɪr] — [ðoʊ] [pərˈhæps] [ðɪs] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [veɪg]
without fear — though perhaps this memory was mainly responsible for his vague
没有 害怕 — 尽管 也许 这 记忆 曾是 主要 负责任的 为了 他的 模糊的
[fɔːrˈboʊdɪŋ] — [ðə; ði] [noʊt] [left] [bɪˈhaɪnd][baɪ] [ðæt] [mæn] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkænədə]
foreboding — the note left behind by that man when he drove him out of Canada
不祥的预感 — 这 笔记 左边 在后面 经过 那 男人 什么时候 他 驾驶 他 出去 的 加拿大
:
:
:

无所畏惧——尽管或许正是这段记忆让他隐隐感到不祥——那是那个人把他赶出加拿大时留下的字条：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
- **You have won this time .**
- 你 有 韩元 这 时间 .

这次你赢了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wɪn] [jet] .
But I will win yet .
但 我 将要 赢 然而 .

但我终究会赢。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] .
I owe you my ruin and , if it takes me twenty years , I'll get even .
我 欠 你 我的 废墟 和 , 如果 它 需要 我 二十 年 , 患病的 得到 甚至 .
我的毁灭都是你造成的，就算要花二十年，我也要报仇雪恨。
[rɪˈmembər] , [aɪl] [get] [ˈiːv(ə)n] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . -
Remember , I'll get even , if it takes me twenty years . ' -
记住 , 患病的 得到 甚至 , 如果 它 需要 我 二十 年 . -
记住，我一定会报复，哪怕要花二十年时间。

[ðə; ði] [vɔɪs] — [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈgaɪzd] — [ðə; ði] [aɪz] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪsˈgaɪzd] —
The voice — somewhat disguised — the eyes — which could not be disguised —
这 嗓音 — 有些 伪装 — 这 眼睛 — 哪个 可以 不是 是 伪装 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈsmɔ:lər] [θɪŋz] ; [ði:z] [tʊld][hɪm; ɪm] ,
and a dozen smaller things ; these told him ,
和 一个 打 较小的 事物 ; 这些 讲述 他 ,
那声音——经过一番伪装——那双眼睛——无法伪装——以及其他十几个细微之处；这些都告诉他：

[əˈgenst] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri:z(ə)n] , [əˈgenst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
against every point of reason , against all his better judgment ,
反对 每一个 观点 的 原因 , 反对 全部 他的 更好的 判断 ,
违背一切理智，违背他所有的明智判断

[ðæt] — [ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [ˌmɒliˈnu:z] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
that — the Mr . Steven Molyneux of today was the Mr . Joseph
那 — 这 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 的 今天 曾是 这 先生 . 约瑟夫
[ˈwelənd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] !
Welland of long ago !
韦兰 的 长的 前 !
原来，今天的史蒂文·莫利纽克斯先生就是很久以前的约瑟夫·韦兰先生！

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [left] [ðə; ði] [fi:lɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒæksən] [ˌɪntrəˈdu:st]
As the crowd left the field after the National Anthem , Mrs . Jackson introduced
作为 这 人群 左边 这 场地 后 这 国家的 国歌 , 太太 . 杰克逊 介绍
[ˈhektər] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑ:lin] .
Hector to Mrs . MacFarlane .
赫克托 到 太太 . 麦克法兰 .
国歌奏毕，人群离开球场时，杰克逊夫人将赫克托介绍给了麦克法兰夫人。

[i:]
II
三
二
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][spɔ:rts] [ˈkɔ:rpərəl] [ˈdɑ:nəldsən] , [ðə; ði] [su:pəɪnˈtendənts] [ˈti:mstər]
On the morning following the sports Corporal Donaldson , the Superintendent's teamster
在 这 早晨 下列的 这 运动的 下士 唐纳森 , 这 校长的 卡车司机
,
.
,
体育比赛后的第二天早上，唐纳森下士，也就是警长的车队队员，

[keɪm] - [raʊnd] [tu:; tə] [ˈhektəz] [ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈbærəks] [æt; ət][ˈbrɒŋkəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
came ' round to Hector's quarters in the Police barracks at Broncho with his
来了 - 圆形的 到 赫克托的 四分之一 在 这 警察 兵营 在 支气管 和 他的
[smɑ:rt] [ˈtʃ:rnəʊt] ,
smart turnout ,
聪明的 结果发现 ,
他穿着笔挺的制服，来到布朗科警察营房里赫克托的住处。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [tu:] - [ˈsi:tɪd] [træp] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [roʊn] .
a shining two - seated trap drawn by two magnificent roans .
一个 灼灼 二 - 坐着 陷阱 绘制 经过 二 壮丽 杂色羊 .
一辆闪亮的双座马车，由两匹漂亮的枣红色骏马牵引。
" [draɪv] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnu:z] [ˈɑ:fɪs] , " [ˈhektər] [ˈɔ:rdərd] .
" Drive to Mr . Molyneux's office , " Hector ordered .
" 驾驶 到 先生 . 莫利纽克斯 办公室 , " 赫克托 订购 .
“开车去莫利纽克斯先生的办公室，”赫克托命令道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['dɑ:nəldsən] .
" **Yes** , **sir** , " **said Donaldson** .
" 是的 , 先生 , " 说 唐纳森 :

“是的, 先生,”唐纳森说道。

" [gɪ'dæp] [ðer; ðər] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] . !
" **Giddap there** , **John A** . !
" 吉达普 那里 , 约翰 一个 . !

“驾, 约翰·A! ”

[hʌp] [ðer; ðər] , ['lɔ:riɪ] !
Hup there , **Laurier** !
哈普 那里 , 劳里埃 !

加油, 劳里埃!

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] ['boʊld] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]['brɒŋkəu] .
" **The equipage bowled majestically out at the gate on the road to Broncho** .
" 这 装备 保龄球 雄伟地 出去 在 这 门 在 这 路 到 支气管 .

“车队威风凛凛地驶出通往布朗科的大门。”

[ˈhektər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [oʊvərˈnaɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [ˌmɒliˈnu:] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] .
Hector had decided overnight to call on Molyneux for several reasons .
赫克托 有 决定 过夜 到 称呼 在 莫利纽克斯 为了 一些 原因 .

赫克托昨晚决定拜访莫利纽克斯, 原因有几个。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [æsərˈteɪn] , [baɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] ['meθədʒ] , ['weðər] ,
His chief object was to ascertain , by diplomatic methods , whether ,
他的 首席 目的 曾是 到 探明 , 经过 外交 方法 , 无论 ,

他的主要目的是通过外交手段查明:

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɒŋkəu] ['dɪstrɪkt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]
as the new commander of the Broncho district , he could rely on the support
作为 这 新的 指挥官 的 这 支气管 区 , 他 可以 依靠 在 这 支持

[ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌmɒliˈnu:] ,
of Mr . Molyneux ,
的 先生 : 莫利纽克斯 ,

作为布朗科区的新任指挥官, 他可以依靠莫利纽克斯先生的支持。

[æz; əz][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər] [ðæt] [kən'stɪtʃuənsɪ] , [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [werɪn] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
as M . P . for that constituency , in all matters wherein that support was to
作为 M . P . 为了 那 选区 , 在 全部 事情 其中 那 支持 曾是 到

[bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪk'spektɪd] .
be legitimately expected .
是 合法地 预期的 .

作为该选区的议员, 在所有理应获得支持的事项上, 都应如此。

[hɪz; ɪz] ['sekəndəri] ['ɑ:bdʒekt] — [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] — [wʌz; wəz]
His secondary object — to a certain extent dependent on the first — was
他的 次要 目的 — 到 一个 肯定 程度 依赖 在 这 第一的 — 曾是

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,
to discover ,
到 发现 ,

他的次要目标——在某种程度上依赖于第一个目标——是发现:

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
to the best of his ability ,
到 这 最好的 的 他的 能力 ,

尽其所能,

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [ˌmɒliˈnjuː] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli]
whether Mr . Joseph Welland and Mr . Steven Molyneux were actually
无论 先生 ； 约瑟夫 韦兰 和 先生 ； 史蒂文 莫利纽克斯 是 实际上
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
one and the same .
一 和 这 相同的 ；

约瑟夫·韦兰先生和史蒂文·莫利纽克斯先生是否真的是同一个人。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [mʌtʃ] [wʊd] [dɪˈpend] .
Upon the outcome of his visit , much would depend .
之上 这 结果 的 他的 访问 , 很多 会 依赖 ；

他的访问结果将决定很多事情。

[ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd] [ˈwɔːtərz] [əˈhed] ,
In steering his course through the uncharted waters ahead ,
在 转向 他的 课程 通过 这 未知的 水 前方 ,

在驶过前方未知水域的过程中，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈhektər] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
it was essential for Hector to know from the outset whether the local
它 曾是 基本的 为了 赫克托 到 知道 从 这 开端 无论 这 当地的

[em] . [piː] . [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [frend] [ɔːr][foʊ] ;
M . P . could be counted friend or foe ;
M . P . 可以 是 计数 朋友 或者 敌人 ；

对赫克托来说，从一开始就知道当地议员是敌是友至关重要；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
and he was taking no chances .
和 他 曾是 采取 不 机会 ；

他不敢冒任何风险。

[ˈhektər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɜːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ælrɪˈgeɪnɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˌmɒliˈnjuː] .
Hector had already heard certain allegations concerning Molyneux .
赫克托 有 已经 听到 肯定 指控 有关 莫利纽克斯 ；

赫克托此前已经听说过一些关于莫利纽克斯的指控。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [tuː; tə][test][ðər; ðər] [truːθ] .
He intended , during the interview , to test their truth .
他 故意的 , 期间 这 面试 , 到 测试 他们的 真相 ；

他打算在采访过程中验证他们所说的话是否属实。

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈhektəz]
When the Mounted Police first came into the country — these were Hector's
什么时候 这 安装 警察 第一的 来了 进入 这 国家 — 这些 是 赫克托的
[rɪˈflekʃnz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][træp] — [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ]
reflections as he sat in the trap — the Northwest had been free of a
反思 作为 他 卫星 在 这 陷阱 — 这 西北 有 到过 自由的 的 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ˈɪnfluəns] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [ˈstrɔːŋli] [felt] .
certain great influence now beginning to make itself strongly felt .
肯定 伟大的 影响 现在 开始 到 制作 本身 强烈 毛毡 ；

赫克托坐在马车里，思索着：当皇家骑警第一次进入这个国家时，西北地区还没有受到某种巨大影响，而这种影响现在开始强烈地显现出来。

[ðæt] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] : - [ˈpɑːlətɪks] . - .
That influence might be summed up by the one word : ' politics ' .
那 影响 可能 是 总结 向上 经过 这 一 单词 : - 政治 . - .

这种影响或许可以用一个词来概括：“政治”。

[ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz] [smɔːl] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
The population was small ; it was too busy to care about the details of
这 人口 曾是 小的 ; 它 曾是 也 忙碌的 到 关心 关于 这 细节 的
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

人口稀少，人们忙于生计，无暇顾及政府的细节；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz]
and it was glad to leave those details in the hands of the authorities
和 它 曾是 高兴的 到 离开 那些 细节 在 这 双手 的 这 当局
[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
appointed by the Crown ,
任命 经过 这 王冠 ,

它很高兴将这些细节交由王室任命的当局处理。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bəˈnevələnt] [ɔːˈtɑːkrəsi] .
who were the instruments of a kind of benevolent autocracy .
WHO 是 这 仪器 的 一个 种类 的 仁慈 专制 .
[ˈbriːtɪʃ] [dɪˈmɑːkrəsi]
他们是某种仁慈专制政权的工具。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsetld] ,
But , as time went on , the population increased and became more settled ,
但 , 作为 时间 去 在 , 这 人口 增加 和 成为 更多的 定居 ,
[dʌŋ]
但随着时间的推移，人口增加，居住地也逐渐定居下来。

[ðə; ði][ˈstændərd] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈmɑːkrəsi] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
the standard improved and British democracy demanded that the people should
这 标准 改进 和 英国 民主 要求 那 这 人们 应该
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] .
have a greater voice in the Territories .
有 一个 更大的 嗓音 在 这 领土 .
[ˈstæn.dən.də] [ˈstæn.dən.də]
标准有所提高，英国民主要求人民在领土事务中拥有更大的发言权。

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈpaʊəz]
The years following the construction of the railway had brought these powers
这 年 下列的 这 建造 的 这 铁路 有 带来 这些 权力
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
with them .
和 他们 :
[ˈpɔːt.ə] [ˈpɔːt.ə]
铁路建成后的几年里，这些权力也随之而来。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [oʊn] [reprɪˈzentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈledʒɪsleɪtʃər]
The people began to send their own representatives to the local legislature
这 人们 开始 到 发送 他们的 自己的 代表 到 这 当地的 立法机关
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɑːtəwə] .
and to Ottawa .
和 到 渥太华 .
[ˈstæn.dən.də] [ˈstæn.dən.də]
人民开始派遣自己的代表进入地方立法机构和渥太华。

[ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ɔːˈtɑːkrəsi] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈmɑːnstər] [ˈlaɪɪŋ]
The benevolent autocracy passed away and the double - headed monster lying
这 仁慈 专制 通过了 离开 和 这 双倍的 - 标题 怪物 说谎
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [reprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrm] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm]
beneath the surface of all representative government began to worm its way from
下面 这 表面 的 全部 代表 政府 开始 到 蠕虫 它是 方式 从
[ðə; ði] [ɪːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈwest] — [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈpɑːlətɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪn] [ˈhedz] ,
the East into the Northwest — the monster politic with the twin heads ,
这 东方 进入 这 西北 — 这 怪物 政治 和 这 双 头部 ,
[ˈstæn.dən.də] [ˈstæn.dən.də]
仁慈的专制政体消亡了，潜伏在所有代议制政府表面之下的双头怪物开始从东部向西北部蔓延——这就是双头政治怪物。

- ['feivərɪtɪzəm] - [ænd; ənd] - [pʊl] . -
' **favoritism** ' **and** ' **pull** . '
- 偏爱 - 和 - 拉 - . -

“偏袒”和“拉拢”。

['klaɪmɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʌpwərd] [θru:] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] , ['hektər] , [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz]
Climbing gradually upward through this period of expansion , Hector , eyes and ears
攀登 逐步地 向上 通过 这 时期 的 扩张 , 赫克托 , 眼睛 和 耳朵
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

在这一扩张时期，赫克托尔逐渐向上攀登，他睁大了眼睛，竖起了耳朵。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
had come to a full realization of just what the change meant and could
有 来 到 一个 满的 实现 的 只是 什么 这 改变 意思是 和 可以
[mi:n] .
mean .
意思是 .

已经完全意识到这一变化意味着什么以及可能意味着什么。

[baɪ][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
By observation ,
经过 观察 ,

通过观察，

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [pə'zest] [baɪ] [,pɑ:lə'tɪʃnɪz]
he had learned something of the tremendous power possessed by politicians
他 有 学习 某物 的 这 巨大的 力量 拥有 经过 政治家
[ænd; ənd] ['ɪspeɪli] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'saɪsɪv] [ɪ'fekt] ,
and especially of its decisive effect ,
和 尤其 的 它是 决定性 影响 ,

他已经了解到政治家所拥有的巨大权力，尤其是这种权力所起的决定性作用。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)] , [,ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
for good or evil , on all matters affecting the government of the country .
为了 好的 或者 邪恶的 , 在 全部 事情 影响 这 政府 的 这 国家 .
无论好坏，在所有影响国家政府的事项上。

[baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sɪmələr] [ɪks'piəriənsɪz] [hɪm'self] ,
By watching the experiences of others and by enduring similar experiences himself ,
经过 观看 这 经历 的 其他的 和 经过 持久 相似的 经历 他自己 ,
通过观察他人的经历以及亲身经历类似的遭遇，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [,pɑ:lə'tɪʃnɪz] [kæn; kən] [merk] [ɔ:r] [breɪk] [nɑ:t]['oʊnli] ['eni] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔ:r]
he had discovered that politicians can make or break not only any individual or
他 有 发现 那 政治家 能 制作 或者 休息 不是 仅有的 任何 个人 或者
[gru:p] [ʌv; əv][,ɪndɪ'vɪdʒuəlɪz] ,
group of individuals ,
团体 的 个人 ,

他发现，政治人物不仅可以成就或毁掉任何个人或团体，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɑ:mɪnənt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɜ:rði] [ɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
no matter how prominent , no matter how worthy or efficient ,
不 事情 如何 著名的 , 不 事情 如何 值得 或者 高效的 ,

无论多么杰出，无论多么有价值或高效，

[hu:] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl]
who chance to be members of a government service , but even a whole
WHO 机会 到 是 成员 的 一个 政府 服务 , 但 甚至 一个 所有的
[dɪ'pɑːrtmənt] — [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] — [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
department — an institution — worst of all ,
部门 — 一个 机构 — 最差 的 全部 ,
他们碰巧是政府部门的成员, 但最糟糕的是, 甚至是一个部门——一个机构——

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
a regiment .
一个 团 .

一个团。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And he had at last discovered that the life of such an individual ,
和 他 有 在 最后的 发现 那 这 生活 的 这样的 一个 个人 ,
他最终发现, 这样的人的一生,

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hoʊldz] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ,
especially if he holds high authority ,
尤其 如果 他 持有 高的 权威 ,
尤其是如果他身居要职的话,

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
is apt to be one long fight for the preservation of himself and his
是 易于 到 是 一 长的 斗争 为了 这 保存 的 他自己 和 他的
[sə'bɔːdɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][ˈpɑːlətɪk] .
subordinates from the machinations of the monster politic .
下属 从 这 阴谋 的 这 怪物 政治 .
很可能是一场漫长的斗争, 他要保护自己和下属免受政治怪兽的阴谋诡计的侵害。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] ,
From this had risen the further knowledge that , in dealing with politicians ,
从 这 有 升起 这 更远 知识 那 , 在 处理 和 政治家 ,
由此又进一步认识到, 在与政治家打交道时,

[ðə; ði] ['pɜːrsənəli] ['helpləs] [kruː'seɪdər][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
the personally helpless crusader must remember the old battle - cry ,
这 亲自 无助 十字军战士 必须 记住 这 老的 战斗 - 哭 ,
这位身处困境的十字军战士必须牢记古老的战斗口号:

- [hiː; hi] [hu:] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] [ə'genst] [juː 'es] - — [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
' He who is not for us is against us ' — that the officer fighting for his
- 他 WHO 是 不是 为了 我们 是 反对 我们 - — 那 这 官 斗争 为了 他的
[kɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hændɪkæp][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [pə'ɪtɪk(ə)l]
corps under the terrible handicap of an oath binding him to obey political
兵团 在下面 这 糟糕的 让分 的 一个 誓言 结合 他 到 服从 政治的
[ə'θɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,

“不站在我们这边的人就是我们的敌人”——这意味着, 军官们在为自己的部队而战时, 受到誓言的束缚, 必须服从政治权威。

[mʌst; məst][duː] ['evrɪθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ɔː'lredi]
must do everything possible not only to deal with the enemies already
必须 做 一切 可能的 不是 仅有的 到 交易 和 这 敌人 已经
[ˈθretnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
threatening it ,
威胁 它 ,

必须竭尽所能, 不仅要应对已经威胁到它的敌人,

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['lðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [ə'laɪəns] , [ˈiːv(ə)n]
but to prevent other politicians from joining the hostile alliance , even
但 到 防止 其他 政治家 从 加入 这 敌对的 联盟 , 甚至
[dɪ'sendɪŋ] , [ɪf] ['nesəserɪ] ,
descending , if necessary ,
下降 , 如果 必要的 ,

但为了阻止其他政治家加入敌对联盟，即使必要时不惜牺牲自身利益，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] - ['buːtliŋ] . -
to the bitter humiliation of ' bootlicking . '
到 这 苦的 屈辱 的 - 溜须拍马 . -

沦为“溜须拍马”的苦涩羞辱。

[ɔːl] [ðɪs] ['hektər] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedɪ] ['prɑːgres] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .
All this Hector had learned in his steady progress up the ladder .
全部 这 赫克托 有 学习 在 他的 稳定的 进步 向上 这 梯子 .

这些都是赫克托在稳步晋升的过程中学到的。

[ænd; ənd][ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəserɪ] , [ðɪs] ['mɔːrɪnɪŋ] , [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌmɒlɪ'nuː] .
And that was why he found it necessary , this morning , to visit Molyneux .
和 那 曾是 为什么 他 成立 它 必要的 , 这 早晨 , 到 访问 莫利纽克斯 .

正因如此，他今天早上才觉得有必要去拜访莫利纽克斯。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [bəʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
Had he not been so utterly bound up in his work ,
有 他 不是 到过 所以 完全地 边界 向上 在 他的 工作 ,

如果他不是那么全身心投入工作的话，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːr] [bɪn] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
had the good of his corps been further from his heart ,
有 这 好的 的 他的 兵团 到过 更远 从 他的 心 ,

如果他心中没有丝毫对军团福祉的关心，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left] [ˌmɒlɪ'nuː] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self][æt; ət] ['liːzər] .
he might have left Molyneux to declare himself at leisure .
他 可能 有 左边 莫利纽克斯 到 宣布 他自己 在 闲暇 .

他或许会让莫利纽克斯悠闲地宣布自己的消息。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dekeɪd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['duːti]
But for almost a decade now he had thought of nothing but Duty
但 为了 几乎 一个 十年 现在 他 有 想法 的 没有什么 但 责任

[ænd; ənd][ˈredʒɪmənt] .
and Regiment .
和 团 .

但近十年来，他满脑子想的都是职责和部队。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪt] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['krɪsnɪŋ] [æz; əz] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərən] -
The day which had witnessed his public christening as ' Spirit - of - Iron '
这 天 哪个 有 目击者 他的 民众 洗礼 作为 - 精神 - 的 - 铁 -

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] ['frænsɪs] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][fɔːr; fər]
and had brought back his letter to Frances had marked a new era for
和 有 带来 后退 他的 信 到 弗朗西丝 有 标记 一个 新的 时代 为了

[hɪm; ɪm] — [æn; ən] ['ɪrə] [wen] ,
him — an era when ,
他 — 一个 时代 什么时候 ,

在他被公开授予“铁之精神”称号并带回给弗朗西丝的那一天，标志着他人生的一个新时代——一个全新的时代，在这个时代，

[kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['destəni] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pæθ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [tu:; tə]
convinced that his destiny lay along a lonely path without a woman's love to
确信 那 他的 命运 躺 沿着 一个 孤独 小路 没有 一个 女性的 爱 到
['braɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
brighten it ,
提亮 它 ,

他深信自己的命运注定要走一条孤独的道路，没有女人的爱情来照亮它。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['ɑ:rdər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
he had given himself with renewed ardour to his country .
他 有 给定 他自己 和 更新 热情 到 他的 国家 .

他以更加饱满的热情投身于祖国。

[t'feɪndʒleɪzlaɪ] [tru:] , [sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['frænsɪs] , [hi:; hi]
Changelessly true , certain that he could never care for anyone but Frances , he
不变地 真的 , 肯定 那 他 可以 绝不 关心 为了 任何人 但 弗朗西丝 , 他
[hæd; həd] ['weɪtɪd] ,
had waited ,
有 等待 ,

他始终如一地忠于自己，确信除了弗朗西丝之外，他永远不会在乎任何人，他一直在等待。

['hoʊpɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɑ:r 'i:] - ['entər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
hoping always that she might re - enter his life ,
希望 总是 那 她 可能 关于 - 进入 他的 生活 ,

他始终抱有希望，希望她能重新回到他的生活中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kri:piŋ] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hoʊp] .
until the creeping years had killed the last remaining flicker of hope .
直到 这 爬行 年 有 被杀 这 最后的 其余的 闪烁 的 希望 .

直到岁月悄然流逝，彻底扼杀了最后一丝希望。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] ['nevər] ['weɪvəd] ,
But , though his faith in her had never wavered ,
但 , 尽管 他的 信仰 在 她 有 绝不 犹豫不决 ,

但是，尽管他对她的信任从未动摇过，

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
though he always felt that she would have come to him had she been able ,
尽管 他 总是 毛毡 那 她 会 有 来 到 他 有 她 到过 有能力的 ,

虽然他始终觉得，如果她能来，她一定会来找他的。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
the belief had steadily grown upon him that , after all , she had not been
这 信仰 有 稳步 生长 之上 他 那 , 后 全部 , 她 有 不是 到过
[ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
meant for him .
意思是 为了 他 .

他渐渐地相信，她终究不是他的真命天女。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['frænsɪs] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] - [wʌn] .
If he could not have Frances , he wanted no - one .
如果 他 可以 不是 有 弗朗西丝 , 他 通缉 不 - 一 .

如果得不到弗朗西丝，他谁也不想要。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz]
With this in mind , he had plunged headlong into his work , making it his
和 这 在 头脑 , 他 有 暴跌 一头扎 进入 他的 工作 , 制作 它 他的
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] .
absorbing interest .
吸收 兴趣 .

怀着这样的想法，他全身心投入到工作中，把工作当作自己最主要的兴趣。

[tə'deɪ] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə'keɪzən(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'ɡret] — [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
Today — except for occasional moments of fierce regret — he thought of nothing
今天 — 除了 为了 偶然 时刻 的 凶猛的 后悔 — 他 想法 的 没有什么
[els] .
else .
别的 :

今天，除了偶尔涌起的强烈悔恨之外，他什么也没想。

[tə'deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ][repju'teɪ(ə)n]['mɪsɪz] . [ˈdʒæksən][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Today , as a result , he held the reputation Mrs . Jackson had given him .
今天 , 作为 一个 结果 , 他 握住 这 名声 太太 . 杰克逊 有 给定 他 .

因此，如今他拥有了杰克逊夫人赋予他的声誉。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [trə'mendəs] ['pɜːrsən(ə)l]
But these years had brought him face to face with no tremendous personal
但 这些 年 有 带来 他 脸 到 脸 和 不 巨大的 个人的
[ˈɪʃuː] .
issue .
问题 :

但这些年他并没有遇到什么重大的个人问题。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]['prɔːbləms][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs]
Thousands of little problems had confronted him in the ordinary course
数千 的 小的 问题 有 面对 他 在 这 普通的 课程

[ʌv; əv] ['duːti][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .
of duty and he had so dealt with them all .
的 责任 和 他 有 所以 已处理 和 他们 全部 :

在日常工作中，他遇到了成千上万个新问题，他也都一一解决了。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌpriː'destɪnd] — [æn; ən] [ɪ'mens] [test] , [ə; eɪ][væst]
Nothing in the nature of something predestined — an immense test , a vast
没有什么 在 这 自然 的 某物 命中注定 — 一个 巨大 测试 , 一个 广阔的
['strʌg(ə)l] [ɪn'vɔːlviŋ] , [seɪ] ,
struggle involving , say ,
斗争 涉及 , 说 ,

没有什么什么是命中注定的——一场巨大的考验，一场涉及诸多因素的巨大斗争，例如：

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡ'zɪstəns] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [hæd; həd]
the whole course of his existence or the progress of the country — had
这 所有的 课程 的 他的 存在 或者 这 进步 的 这 国家 — 有
[ə'pɪrd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
appeared to try him :
出现 到 尝试 他 :

他整个人生历程，或者说国家的发展历程——似乎都在考验他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]
He was wondering now if all that had passed had been merely leading up
他 曾是 好奇 现在 如果全部 那 有 通过了 有 到过 仅仅 领导 向上
[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
to this issue .
到 这 问题 .

他现在不禁怀疑，之前发生的一切都是为了引出这个问题。

[ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪɡ] [faɪt] [tuː; tə][bɪː; bi] [ə'ɡenst] — ['welənd] ?
In plain words , was his big fight to be against — Welland ?
在 清楚的 字 , 曾是 他的 大的 斗争 到 是 反对 — 韦兰 ?

简单来说，他最大的敌人是韦兰德吗？

[hæd; həd][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [br'fɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
Had the events of fifteen years before , which had laid the foundations of
有 这 活动 的 十五 年 前 , 哪个 有 铺设 这 基础 的
[ə; eɪ] [ˈlaɪflɔ:n] [ˈenməti] ,
a lifelong enmity ,
一个 终身 敌意 ,
如果十五年前发生的那些事件——它们奠定了终生仇恨的根基——

[bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈdra:mə][ɪn] [wɪtʃ] [ˈwelənd] — [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]
been as a prelude to a tremendous drama in which Welland — in the guise of
到过 作为 一个 序幕 到 一个 巨大的 戏剧 在 哪个 韦兰 — 在 这 伪装 的
[ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
the politician ,
这 政治家 ,
这成为了一场巨大戏剧的序幕，在这场戏剧中，韦兰——以政治家的身份——

[ˌmɒlɪ'nju:] — [ænd; ənd] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [streɪt] [ˈdi:lɪŋ] — [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Molyneux — and himself , as the champion of straight dealing — were to
莫利纽克斯 — 和 他自己 , 作为 这 冠军 的 直的 处理 — 是 到
[kʌm] [tə'geðər] [ɪn] [tə'rɪfɪk] [ˈkɑ:nflɪkt] ?
come together in terrific conflict ?
来 一起 在 了不起 冲突 ?
莫利纽克斯——以及他本人，作为公平交易的倡导者——最终会陷入一场可怕的冲突吗？

" [hu:] - [oʊ] - [ə; eɪ] - [hʌp] , [hɪr] !
" Who - o - a - hup , here !
" WHO - o - 一个 - 哈普 , 这里 !
“喂，大家好！”

" [ðə; ði][træp] , [ˌæftər] [ˈspi:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈsʌnʃaɪn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ʌn'peɪvd] [stri:tɪz]
" The trap , after speeding through the fierce sunshine down the long , unpaved streets
" 这 陷阱 , 后 超速 通过 这 凶猛的 阳光 向下 这 长的 , 未铺设路面 街道
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjæks] ,
between the wooden shacks ,
之间 这 木制的 棚屋 ,
“陷阱就在这里，在烈日下疾驰，沿着木屋之间漫长而崎岖的街道，

[pæst][ðə; ði] [bli:tʃt] [hoʊ'tel] , [ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði] [red] [sə'lu:n] ,
past the bleached hotel , the banks , the red saloons ,
过去的 这 漂白 酒店 , 这 银行 , 这 红色的 酒吧 ,
穿过褪色的酒店、银行和红色的酒吧，
[hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [ˈbɪldɪŋ] [ʃi:ðd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [stoʊn] — [ˈwi:knəs]
had pulled up before a pretentious building sheathed in imitation stone — weakness
有 拉 向上 前 一个 装腔作势 建筑 鞘 在 模仿 石头 — 弱点

[drest] [ʌp][æz; əz] [streŋθ] ,
dressed up as strength ,
穿着 向上 作为 力量 ,
他把车停在一栋用仿石材包裹的华丽建筑前——这是伪装成强大的软弱。
[ˈfɔ:lʃhʊd] [æz; əz] [tru:θ] .
falsehood as truth .
谬误 作为 真相 .

以谎言为真理。
[ðə; ði] [ˈnaɪsli] [ˈpɑ:lɪft] [ˈwɪndəʊ] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈledʒənd] :
The nicely polished window bore the legend :
这 很好 抛光 窗户 钻孔 这 传奇 :
那扇擦得锃亮的窗户上写着：

[ˈsti:vɪn] [ˌmɒliˈnuːz]
STEVEN MOLYNEUX
史蒂文 莫利纽克斯

史蒂文·莫利纽克斯

[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [fi:d] [ˈkæt(ə)l] [ˈdi:lər]
FLOUR AND FEED CATTLE DEALER
面粉 和 喂养 牛 经销商

面粉和饲料牛经销商

[ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə] [loʊn]
MORTGAGES MONEY TO LOAN
抵押贷款 钱 到 贷款

抵押贷款 贷款资金

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][em] . [piː] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] — [kra:ft][ænd; ənd]
A moment later the M . P . and the Mounted Police officer — craft and
一个 片刻 之后 这 M . P . 和 这 安装 警察 官 — 工艺 和
[ˈɑːnəsti] — [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] — [sæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
honesty — politics and patriotism — sat face to face .
诚实 — 政治 和 爱国主义 — 卫星 脸 到 脸 .

片刻之后，这位国会议员和这位骑警——技艺与诚实——政治与爱国主义——面对面坐了下来。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
The interview was apparently amiable .
这 面试 曾是 显然 可亲 .

面试过程似乎很愉快。

[ˈhektər] [kept] [hɪmˈself] [ki:d] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] ,
Hector kept himself keyed up to the pitch of vigilance ,
赫克托 保留 他自己 按键 向上 到 这 沥青 的 警觉 ,

赫克托尔始终保持着高度警惕。

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [feɪs] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [bɪˈtreɪəl] .
studied the politician's face closely and tried to trap him into betrayal .
研究 这 政治家们 脸 密切 和 尝试 到 陷阱 他 进入 背叛 .

仔细观察这位政客的脸，试图诱使他背叛自己。

[ˌmɒliˈnuːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈgʌʃɪŋ] , [wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl] .
Molyneux , without gushing , was cordial .
莫利纽克斯 , 没有 喷薄 , 曾是 亲切 .

莫利纽克斯虽然没有热情过头，但态度很友好。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈhektər] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
He offered Hector a cigar .
他 提供 赫克托 一个 雪茄 .

他递给赫克托一支雪茄。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] , [ˈhektər] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bɔːl] .
As they lighted up , Hector opened the ball .
作为 他们 照明 向上 , 赫克托 打开 这 球 .

随着灯光亮起，赫克托打开了球。

" [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [əˈsuːmd] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuːz] ,
" **Having just assumed command of the district , Mr . Molyneux ,**
" 拥有 只是 假定 命令 的 这 区 , 先生 . 莫利纽克斯 ,

“莫利纽克斯先生刚刚接管该地区的指挥权，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][em] . [piː] .
I called to pay my respects to the local M . P .
我 称为 到 支付 我的 尊重 到 这 当地的 M . P .

我打电话向当地议员表示敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tʃæt] ['jestərdeɪ] .
There was no chance for us to chat yesterday .
那里 曾是 不 机会 为了 我们 到 聊天 昨天 .
昨天我们根本没机会聊天。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːrmɪŋ] .
" His smile was disarming .
" 他的 微笑 曾是 解除武装 .
他的笑容很有感染力。

" [kwɔɪt] [soʊ] , [ˈmeɪdʒər] .
" Quite so , Major .
" 相当 所以 , 主要的 .
“正是如此，少校。”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .
很高兴见到你。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Beautiful day , isn't it ?
美丽的 天 , 不是 它 ?
今天天气真好，不是吗？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
How long have you been here ? "
如何 长的 有 你 到过 这里 ? "
你在这里待了多久了？

" [ˈoʊnli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "
" Only since the day before yesterday . "
" 仅有的 自从 这 天 前 昨天 . "
“只是从前天开始。”

" [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈbrɒŋkəʊ] [brɪ'fɔːr] ? "
" Ever been in Broncho before ? "
" 曾经 到过 在 支气管 前 ? "
你以前去过布朗科吗？

" [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vɔʊlt] . "
" Not since the revolt . "
" 不是 自从 这 反叛 . "
“自从那场叛乱之后就没发生过。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .
“哦是的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] . "
You were the hero of that affair . "
你 是 这 英雄 的 那 事务 . "
你是那件事的英雄。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。”

[lʌk] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] .
Luck was on my side .
运气 曾是 在 我的 边 .
我运气真好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
 You're a newcomer , I think ? "
 你是 一个 新人 , 我 思考 ? "

你是新来的吧？

" [jes] , [kəm'pærətɪvli] .
 " Yes , comparatively .
 " 是的 , 比较 .

“是的，相对而言。”

[ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [naʊ] . "
 About three years now . "
 关于 三 年 现在 . "

大约三年了。

" [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][mə'dʒɔ:rəti] , ['mɪstər] . [mɒlɪ'nu:] .
 " You got in by a big majority , Mr . Molyneux .
 " 你 得到 在 经过 一个 大的 多数 , 先生 . 莫利纽克斯 .

“莫利纽克斯先生，您以绝对多数票当选。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['pɑ:pjələɹ] . "
 You must be popular . "
 你 必须 是 受欢迎的 . "

你一定很受欢迎。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ'em] .
 " I suppose I am .
 " 我 认为 我 是 .

我想我是吧。

" [mɒlɪ'nu:] [flæft] [ə; eɪ] [ki:n] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
 " Molyneux flashed a keen glance at him .
 " 莫利纽克斯 闪光灯 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他 .

莫利纽克斯锐利地瞥了他一眼。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][get][ɪn] ['naʊədeɪz] . "
 " It takes it to get in nowadays . "
 " 它 需要 它 到 得到 在 如今 . "

“现在想进去就得花不少钱。”

" [jes] — [ænd; ænd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] .
 " Yes — and to stay in .
 " 是的 — 和 到 停留 在 .

“是的——而且要待在家里。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] . "
 Of course , you're a Canadian . "
 的 课程 , 你是 一个 加拿大 . "

当然，你是加拿大人。

" [ju:; jʊ][bet] — ['mæɪɪtaɪm]['prɑ:vənsəz] . "
 " You bet — Maritime Provinces . "
 " 你 赌注 — 海上 省份 . "

“当然——海洋省份。”

" [nu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ? "
 " New to the West ? "
 " 新的 到 这 西方 ? "

“刚来西部吗？ ”

" [noʊ] . [spent] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [steɪts] — ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] . "
 " No . Spent years in the Western States — even before the railroad . "
 " 不 . 花费 年 在 这 西 各州 — 甚至 前 这 铁路 . "

“不。我在西部各州生活了很多年——甚至在铁路建成之前就在那里生活了。”

" [ɪn'di:d] ? ['ræntʃɪŋ] ? "

" **Indeed ? Ranching ?** "

" 的确 ? 牧场 ? "

“真的吗？养牛？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] — [mə'klaʊd] ['kʌntri] ?

" **Do you know the — Macleod country ?**

" 做 你 知道 这 — 麦克劳德 国家 ?

你了解麦克劳德地区吗？

" [ə'gen] [ðə; ði] [pə:lə'tɪfənz] ['aɪ,lɪdz] ['flɪkəd] .

" **Again the politician's eyelids flickered** .

" 再次 这 政治家们 眼睑 闪烁 .

这位政治家的眼皮再次眨了一下。

[bʌt; bət] ['hektər] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] .

But Hector met his gaze unflinchingly .

但 赫克托 遇见 他的 目光 毫不动摇地 .

但赫克托毫不畏惧地迎上了他的目光。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [spent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ðər; ðər][maɪ'self] . "

" **You see , I spent a lot of time there myself** . "

" 你 看 , 我 花费 一个 很多 的 时间 那里 我 . "

“你看，我自己也在那里待了很长时间。”

" ['nevər] [bɪn] [ðər; ðər][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [mɒlɪ'nu:ɪ] .

" **Never been there in my life , " said Molyneux** .

" 绝不 到过 那里 在 我的 生活 , " 说 莫利纽克斯 .

“我这辈子都没去过那里，”莫利纽克斯说。

" [ə; eɪ][grænd] ['kʌntri] .

" **A grand country** .

" 一个 盛大 国家 .

一个伟大的国家。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pəʊstɪd][tu:; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

I would have liked to have been posted to that district , I think . "

我 会 有 喜欢 到 有 到过 发布 到 那 区 , 我 思考 . "

我想，我本来很乐意被派往那个地区工作的。

" [oʊ] ? "

" **Oh ?** "

" 哦 ? "

“哦？ ”

" [jes] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['hektər] .

" **Yes , " asserted Hector** .

" 是的 , " 断言 赫克托 .

“是的，”赫克托断言道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wel] [ðər; ðər] .

" **I know the people well there** .

" 我 知道 这 人们 出色地 那里 .

“我跟那里的人很熟。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][em 'i:] [hɪr] . "

Besides , I heard they didn't want me here . "

除了 , 我 听到 他们 没有 想 我 这里 . "

此外，我听说他们不想让我待在这里。

" [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] , [eɪ] ? "

" **Didn't want you here , eh ?** "

" 没有 想 你 这里 , 嗯 ? "

“不想让你来，是吗？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[ɪn][fækt] — [wel] , [ɪts] [bɪn] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] — — "

In fact — well , it's been said that you — — "

在 事实 — 出色地 , 它是 到过 说 那 你 — — "

事实上——嗯，有人说过你——”

" [em ˈi:] ? "

" **Me ?** "

" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] — [ɪdɪˈɑ:tɪk] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?

" **Yes — idiotic , isn't it ?**

" 是的 — 愚蠢的 , 不是 它 ?

“是啊——真是愚蠢，不是吗？”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈgenst] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] . "

But it has been said that you were against my coming . "

但 它 有 到过 说 那 你 是 反对 我的 未来 . "

但据说你反对我来。

" [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [ˈmeɪdʒər] . "

" **Oh , nonsense , Major . "**

" 哦 , 废话 , 主要的 . "

“哦，胡说，少校。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] .

" **Of course it is .**

" 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪm][glæd] [jʊə(r)] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .

I'm glad you're behind me .

我是 高兴的 你是 在后面 我 .

很高兴你在我身后。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .

I never doubted that you were .

我 绝不 怀疑 那 你 是 .

我从未怀疑过你的存在。

[aɪ ˈti:] [merks] [θɪŋz] [soʊ] [mʌt] [ˈɪziə] — [ænd; ɐnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈseɪfər] . "

It makes things so much easier — and , of course , safer . "

它 制作 事物 所以 很多 更轻松 — 和 , 的 课程 , 更安全 . "

它让事情变得容易得多——当然，也更安全。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] [əˈdər] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][em] . [pi:] . [es]

" **But — but — I tell you , Major Adair , you don't know what we M . P . s**

" 但 — 但 — 我 告诉 你 , 主要的 阿代尔 , 你 不 知道 什么 我们 M . P . s

[hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] !

have got to stand for !

有 得到 到 站立 为了 !

“但是——但是——我告诉你，阿代尔少校，你根本不知道我们议员的立场是什么！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][mæn] [tæks] - [em] . [pi:] . - [ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi] [brɪˈkʌmz]
you'd think that the moment a man tacks ' M . P . ' after his name he becomes
你会 思考 那 这 片刻 一个 男人 图钉 - M . P . - 后 他的 姓名 他 变成
[ə; eɪ] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər] . "
a crook of the first water . "
一个 骗子 的 这 第一的 水 . "

你会觉得，一个人一旦在名字后面加上“议员”二字，就立刻变成了十足的骗子。

" [jes] — [streɪndʒ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Yes — strange , isn't it ?
" 是的 — 奇怪的 , 不是 它 ?

“是啊——很奇怪，不是吗？”

[ˈnevər] [maɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnu:] .
Never mind , Mr . Molyneux .
绝不 头脑 , 先生 . 莫利纽克斯 .

没关系，莫利纽克斯先生。

[jɔːr; jər][wɜ:rd][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:ɪr; fər][em 'i:] .
Your word is good enough for me .
你的 单词 是 好的 足够的 为了 我 .

你的话对我来说就足够了。

" [ˌmɒlɪˈnu:] [pʌft] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] .
" Molyneux puffed angrily at his cigar .
" 莫利纽克斯 膨胀的 愤怒地 在 他的 雪茄 .

莫利纽克斯愤怒地抽着雪茄。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ɑ:n] [wel] , [aɪ] [fi:l] [jɔːr] , " ['hektər] [went][ɑ:n] .
" We're going to get on well , I feel sure , " Hector went on .
" 是 去 到 得到 在 出色地 , 我 感觉 当然 , " 赫克托 去 在 .

“我觉得我们肯定会相处得很好，”赫克托继续说道。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ju:; jə] [jɪrz] [ɔ:l'redi] .
" I feel as if I'd known you years already .
" 我 感觉 作为 如果 ID 已知 你 年 已经 .

“我感觉好像已经认识你很多年了。”

[təˈgeðər] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈwʌndəz] .
Together , we can do wonders .
一起 , 我们 能 做 奇迹 .

我们齐心协力，就能创造奇迹。

[aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] [pəˈli:s] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] - ['ɡɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ətæks] [ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs]
I want the Police here to be safe - guarded from the attacks of unscrupulous
我 想 这 警察 这里 到 是 安全的 - 守卫 从 这 攻击 的 无良的
[ˌpɑ:ləˈtiʃnz] — ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rti] ,
politicians — members of the other party ,
政治家 — 成员 的 这 其他 派对 ,

我希望这里的警察能够免受不择手段的政客——也就是对方政党的成员——的攻击。

[fɔ:ɪr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)] .
for example .
为了 例子 .

例如。

[ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪər] .

The senior officers are united in this desire .
这 高级的 警官 是 团结的 在 这 欲望 .

高级军官们对此愿望一致。

[ɪts] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jə] .

It's pleasing to know I can count on you .
它是 令人愉悦 到 知道 我 能 数数 在 你 .

知道我可以依靠你，我感到很欣慰。

" [ˌmɒlɪˈnuː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhektər] [ˈsɑːləmli] — [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Molyneux looked at Hector solemnly — a hard look in his eyes .
" 莫利纽克斯 看起来 在 赫克托 庄严地 — 一个 难的 看 在 他的 眼睛 .

莫利纽克斯神情严肃地看着赫克托，眼神坚定。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmeɪdʒər] .

" That's right , Major .
" 那就是 正确的 , 主要的 .

“没错，少校。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ɪz] [ɪˈfɪ(ə)nt]

As long as they do their duty and the administration in this district is efficient
作为 长的 作为 他们 做 他们的 责任 和 这 行政 在 这 区 是 高效的

,

，

，

只要他们尽职尽责，而且该地区的行政管理高效，

[ðeɪ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] .

they can count on me .
他们 能 数数 在 我 .

他们可以信赖我。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ˈmeɪdʒər] — [lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .

And I've lots of power , Major — lots more than some people think .
和 我已经 很多 的 力量 , 主要的 — 很多 更多的 比 一些 人们 思考 .

而且我权力很大，少校——比一些人想象的要大得多。

[aɪ][kənˈtroʊl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzd] — —

I control a great deal of organized — —
我 控制 一个 伟大的 交易 的 组织 — —

我掌控着大量的组织——

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [θret] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [əˈsɜːrj(ə)n] ?

" Was there a threat beneath this assertion ?
" 曾是 那里 一个 威胁 下面 这 断言 ?

“这种说法背后是否隐藏着威胁？ ”

[ˈhektər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .

Hector refused to see it .
赫克托 拒绝 到 看 它 .

赫克托拒绝去看。

" [θæŋk] [juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] .

" Thank you , Mr . Molyneux , " he said , rising to go .
" 感谢 你 , 先生 . 莫利纽克斯 , " 他 说 , 上升 到 去 .

“谢谢你，莫利纽克斯先生，”他边说边起身要走。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [faɪt] ['eni] [ə'temptɪd] [pə'litɪk(ə)l] [ɪntər'fɪərəns] [ɪn]
" **And you can count on me to fight any attempted political interference in**
" 和 你 能 数数 在 我 到 斗争 任何 尝试过 政治的 干涉 在
[maɪ] ['dɪstrɪkt] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
my district tooth and nail .
我的 区 齿 和 指甲 .
“你们可以放心，我会拼死抵抗任何企图干预我所在选区的政治行为。”

[meɪk] [ðə; ði] [mes] [jʊr; jər] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
Make the mess your home if you want to .
制作 这 混乱 你的 家 如果 你 想 到 .
如果你愿意，就把家里弄得乱糟糟的吧。
[gʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .
再见。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ðen] [ðer; ðər][hændz] .
" **Their eyes met ; then their hands .**
" 他们的 眼睛 遇见 ; 然后 他们的 双手 .
“他们的目光相遇；然后，他们的手相接。”
[gʊd'baɪ] , [sɜ:r] , [gʊd'baɪ] !
" **Goodbye , sir , goodbye !**
" 再见 , 先生 , 再见 !
“再见，先生，再见！ ”

" ['hektər] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [kən'vɪnst] [naʊ] .
" **Hector was absolutely convinced now .**
" 赫克托 曾是 绝对地 确信 现在 .
“赫克托现在完全相信了。”
['welənd] , [æftər] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [bæk] [tu:; tə]
Welland , after hiding himself for years in the States , had ventured back to
韦兰 , 后 隐藏 他自己 为了 年 在 这 各州 , 有 冒险 后退 到
[ˈkænədə] .
Canada .
加拿大 .
韦兰德在美国躲藏多年后，冒险返回了加拿大。

[tə'deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sti:vɪn] [ˌmɒli'nju:] .
Today he was Mr . Steven Molyneux .
今天 他 曾是 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 .
今天他是史蒂文·莫利纽克斯先生。
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vɪn] [ˌmɒli'nju:] [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
And Mr . Steven Molyneux had not forgotten .
和 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 有 不是 被遗忘的 .
史蒂文·莫利纽克斯先生并没有忘记。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , [ðə; ði] [pɑ:lətɪfənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd]
With the closing of the door on the Superintendent , the politician's face changed
和 这 结束 的 这 门 在 这 校长 , 这 政治家们 脸 已更改
.
:
.
随着警长被关上门，那位政客的脸色变了。

[hi:; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [ə'wei] ['sævɪdʒli] .
He pitched his cigar away savagely .
他 投球 他的 雪茄 离开 野蛮地 .
他粗暴地把雪茄扔了出去。

[ə; eɪ] [fɪrs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['læsə, reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] :
A fierce thought was lacerating him :

一个 凶猛的 想法 曾是 撕裂 他 :
一个强烈的念头正撕裂着他:

[hæd; həd] ['hektər] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ?
Had Hector discovered his identity ?

有 赫克托 发现 他的 身份 ?
赫克托是否已经发现了自己的身份?

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] .
In his own mind , he was almost certain that he had .

在 他的 自己的 头脑 , 他 曾是 几乎 肯定 那 他 有 :
他自己几乎可以肯定, 他已经做到了。

[mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Much depended on the question .

很多 取决于 在 这 问题 :
很大程度上取决于问题本身。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] ['hektər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][plænz][dʒʌst] [wen]
The memory of the ruin Hector had brought upon his former plans just when

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [braɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
they were at the point of fulfilment was still bright within him .

他们 是 在 这 观点 的 履行 曾是 仍然 明亮的 之内 他 :
赫克托尔在他即将实现的计划面前造成的毁灭性打击, 仍然清晰地铭刻在他心中。

[ðə; ði] [pæŋz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [æd'væns] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm]
The pangs and disappointments of his struggle to advance under a new name

[ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] ,
in a new country ,

在 一个 新的 国家 ,
他在新国家以新名字努力奋斗的过程中所经历的痛苦和失望,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第12/23页

[ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈnaʊnst] , [stiːl] [meɪd] [ðəmˈselvz] [felt] .
in constant fear of being detected and denounced , still made themselves felt .
在 持续的 害怕 的 存在 检测到 和 谴责 , 仍然 制成 他们自己 毛毡 .

尽管时刻担心被发现和告发，他们仍然努力保持影响力。

[ˈventʃərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈwestərn] [ˈkænədə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [seɪf] ,
Venturing back to Western Canada when he thought it safe ,
冒险 后退 到 西 加拿大 什么时候 他 想法 它 安全的 ,
他认为安全后，便冒险返回加拿大西部。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [ˈgreɪtər] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ]
in order to avail himself of the country's greater opportunities for acquiring
在 命令 到 可用 他自己 的 这 该国的 更大的 机会 为了 收购
[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
power and wealth and to work up at the same time to a position
力量 和 财富 和 到 工作 向上 在 这 相同的 时间 到 一个 位置
[wens] [hiː; hi] [maɪt] [iːˈzəli] [krʌʃ] [ˈhektər] ,
whence he might easily crush Hector ,
何处 他 可能 容易地 压碎 赫克托 ,

为了利用国家提供的更多机会获取权力和财富，同时努力晋升到能够轻易击败赫克托耳的地位，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [swɔːrn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] [ˈjɪrz] -
as he had sworn , he had endured a further struggle of three years ' -
作为 他 有 宣誓 , 他 有 忍受 一个 更远 斗争 的 三 年 -
[duˈreɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] ,
duration , a struggle which ,
期间 , 一个 斗争 哪个 ,

正如他所发誓的那样，他又经历了长达三年的艰苦斗争，这场斗争.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈhektər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈnesəseri] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt]
but for Hector , had been unnecessary ; and this struggle was too recent
但 为了 赫克托 , 有 到过 不必要 ; 和 这 斗争 曾是 也 最近的
[tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
to be forgotten .
到 是 被遗忘的 .

但对赫克托来说，这一切都是不必要的；而且这场斗争发生的时间太近，不可能被遗忘。

[ɪf] [ˈhektər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] — [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪˈtiː]
If Hector had actually seen through his disguise — a disguise so perfect that it
如果 赫克托 有 实际上 已见 通过 他的 伪装 — 一个 伪装 所以 完美的 那 它
[hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsiːvd] [ɔːl] [ˈʌðər] — [iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - [ˈtaɪmərz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [dʒoʊ]
had completely deceived all others — even the old - timers who had known Joe
有 完全地 受骗 全部 其他的 — 甚至 这 老的 - 计时器 WHO 有 已知 乔
[ˈwelənd] — [ðen] ,
Welland — then ,
韦兰 — 然后 ,

如果赫克托真的识破了他的伪装——一个如此完美的伪装，以至于完全欺骗了所有人——甚至包括那些认识乔·韦兰的老前辈——那么，

[nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
not only his own future was at stake ,
不是 仅有的 他的 自己的 未来 曾是 在 赌注 ,

不仅他自己的未来岌岌可危，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmist] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
but the retribution he had promised himself would be denied him .
但 这 报应 他 有 承诺 他自己 会 是 否认 他 .
但他梦寐以求的报复却未能实现。

[ˈhektər] [wʊd] [ˌʌnˈmæsk][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] , [ˈʌtərli] [breɪk] [hɪm; ɪm]
Hector would unmask him , have him brought to trial , utterly break him .
赫克托 会 揭开面具 他 , 有 他 带来 到 审判 , 完全地 休息 他
[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,
and , in so doing ,
和 , 在 所以 正在做 ,
赫克托会揭穿他的真面目, 将他绳之以法, 彻底摧毁他, 并且, 在此过程中,

[seɪv] [hɪmˈself] .
save himself .
节省 他自己 .
他得救了自己。

[hæd; həd][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [lɔːŋ] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhektəz] [fɔːl][ðə; ði]
Had he held his hand so long , awaiting his chance to make Hector's fall the .
有 他 握住 他的 手 所以 长的 , 等待中 他的 机会 到 制作 赫克托的 落下 这
[mɔːr] [ˈterəb(ə)l] ,
more terrible ,
更多的 糟糕的 ,
如果他一直握着他的手, 等待着让赫克托尔的陨落更加惨烈的机会,

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [træp] ?
only to be caught in his own trap ?
仅有的 到 是 捕捉 在 他的 自己的 陷阱 ?
结果却落入了自己设下的陷阱?
[ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈmɪstər] . [ˈwelənd] [ˈeɪliəs] [ˌmɒliˈnuːz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpænɪk] .
Altogether , Mr . Welland alias Molyneux was in a very pretty panic .
共 , 先生 . 韦兰 别名 莫利纽克斯 曾是 在 一个 非常 漂亮的 恐慌 .
总而言之, 韦兰先生 (又名莫利纽克斯) 当时非常惊慌失措。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [smæʃ] [ˈhektər] , [ˈeniweɪ] .
He meant to smash Hector , anyway .
他 意思是 到 粉碎 赫克托 , 反正 .
他本来就打算痛扁赫克托尔。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] [ˈkwɪkli] .
It now behooved him to act quickly .
它 现在 有义务 他 到 行为 迅速地 .
他现在必须迅速采取行动。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ˈhektər] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] ,
As long as there was the least likelihood that Hector had discovered him ,
作为 长的 作为 那里 曾是 这 至少 可能性 那 赫克托 有 发现 他 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [rest] .
he could not rest .
他 可以 不是 休息 .
只要还有一丝被赫克托发现的可能性, 他就无法安心。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ˈmoʊʃ(ə)n] .
He decided to put the wheels instantly into motion .
他 决定 到 放 这 车轮 即刻 进入 运动 .
他决定立即启动行动。

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [feɪm] ,
I am the voice of War and Fame ,
我 是 这 嗓音 的 战争 和 名声 ,
我是战争与荣耀之声，

[ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlɪ] .
Of Truth and Might and Chivalry .
的 真相 和 可能 和 骑士精神 .
真理、力量与骑士精神。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][səʊl] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [fleɪm]
I am the soul , I am the flame
我 是 这 灵魂 , 我 是 这 火焰
我即灵魂，我即火焰

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhɪroʊz] [ʌv] [tuː; tə] [siː] .
Of all that heroes love to see .
的 全部 那 英雄 爱 到 看 .
英雄们最喜欢看到的景象。

[aɪ] [heɪld] [ðə; ði][deɪ] [wen] [roʊm] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I hailed the day when Rome was born ,
我 赞誉 这 天 什么时候 罗马 曾是 出生 ,
我为罗马诞生的那一天欢呼雀跃，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːpəlz] [raɪz] ,
I watched the ancient Peoples rise ,
我 观看 这 古老的 人民 上升 ,
我曾目睹古代民族的崛起，

[aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [skɔːrn]
I sang a song of laughing scorn
我 唱 一个 歌曲 的 笑 轻蔑
我唱了一首充满嘲讽的笑歌

[wen] [dɪsəˈluːʃn] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] .
When Dissolution closed their eyes .
什么时候 溶解 关闭 他们的 眼睛 .
当Dissolution闭上双眼时。

[suˈpriːm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [deɪ]
Supreme were they one little day
最高 是 他们 一 小的 天
他们曾一度是至高无上的存在

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər][ˈɡlɔːri] [pæst] [əˈweɪ] !
And then — their glory passed away !
和 然后 — 他们的 荣耀 通过了 离开 !
然后——他们的辉煌就此消逝！

[ðer; ðər][lɪps][ɑːr; ər] [dʌm] , [ðer; ðər] [sʌnz] [ɑːr; ər][set] —
Their lips are dumb , their suns are set —
他们的 嘴唇 是 哑的 , 他们的 太阳 是 放 —
他们的嘴唇哑了，他们的太阳落山了——

[maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [jet] !
My voice , my voice is ringing yet !
我的 嗓音 , 我的 嗓音 是 铃声 然而 !
我的声音，我的声音还在回响！

[ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] , [ɪn] [ˈevri] [lænd] ,
In every age , in every land ,
在 每一个 年龄 , 在 每一个 土地 ,
在每个时代，在每个国家

[wen] [fɪrs] [ænd; ənd] [fel] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [gru:] ,
When fierce and fell the battle grew ,
什么时候 凶猛的 和 跌倒 这 战斗 生长 ,

当战斗愈演愈烈时，

[aɪ] [berd] [ðə; ði][hɑ:rd] - [prest] [ˈɑ:rmɪ][stænd] ,
I bade the hard - pressed army stand ,
我 巴德 这 难的 - 按下 军队 站立 ,

我命令苦苦支撑的军队坚守阵地。

[aɪ] [ˈsti:lɪd] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [laɪn] [əˈnu:] !
I steeled the yielding line anew !
我 钢铁般的意志 这 屈服 线 重新 !

我重新坚守住了那条脆弱的防线！

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [aɪ] [dru:] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
I charged the breach , I drew the sword ,
我 带电 这 违反 , 我 画 这 剑 ,

我冲破缺口，拔出剑来，

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,
And , when the fateful hour was come ,
和 , 什么时候 这 命运的 小时 曾是 来 ,

当那决定命运的时刻到来时，

[əˈbʌv] [ðə; ði][stɔ:rm] [aɪ] [spəʊk] [ðə; ði][wɜ:rd]
Above the storm I spoke the word
多于 这 风暴 我 辐 这 单词

我在暴风雨之上说出了那句话

[ðæt] [hə:ld] [ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈskwɔdrənz] [hoʊm] !
That hurled the howling squadrons home !
那 投掷 这 嚎叫 中队 家 !

那一下就把那些呼啸而过的飞行中队赶回了家！

[ɪn] [red] [rɪˈtri:t] , [ɪn] [dred] [dɪˈfi:t] ,
In red retreat , in dread defeat ,
在 红色的 撤退 , 在 恐惧 击败 ,

红色溃败，惨败之中，

[wen] [laɪf] [ɪz] [deθ] , [wen] [deθ] [ɪz] [swi:t] ,
When Life is Death , when Death is sweet ,
什么时候 生活 是 死亡 , 什么时候 死亡 是 甜的 ,

当生命即死亡，当死亡是甜蜜，

[wen] [ˈvælər] [ri:ps] [ɪts][ˈɡoʊldən] [ji:ld] ,
When Valour reaps its golden yield ,
什么时候 勇气 收割 它是 金的 屈服 ,

当勇气收获其金色果实时，

[maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [vɔɪs] [kənˈtroʊlz][ðə; ði] [fi:ld] !
My voice , my voice controls the field !
我的 嗓音 , 我的 嗓音 控制 这 场地 !

我的声音，我的声音主宰着一切！

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [vɔɪs] ,
I am the voice , the brazen voice ,
我 是 这 嗓音 , 这 厚颜无耻 嗓音 ,

我就是那个声音，那个厚颜无耻的声音。

[ðə; ði][ˈɑ:rd(ə)nt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [steɪts] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
The ardent voice of States and Kings .
这 热心 嗓音 的 各州 和 国王 .

国家和君主的热情之声。

[let] [fu:lɪz] [ænd; ənd] ['dri:məz] [kæst][ðer; ðər] [tʃɔɪs]
Let fools and dreamers cast their choice
让 傻瓜 和 梦想家 投掷 他们的 选择

让愚人和梦想家们做出他们的选择吧

[wɪð; wɪθ][ˈmaɪldər][ˈmju:zɪk] , [ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ] [θɪŋz] —
With milder music , softer things —
和 较温和 音乐 , 更柔和 事物 —

舒缓的音乐，柔和的事物——

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ] , [ðæt] ['hɪroʊz] [lʌv] ,
The mistress , I , that heroes love ,
这 情妇 , 我 , 那 英雄 爱 ,

我，英雄们所爱的情妇，

[aɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðeɪ] [li:p] [tu:; tə] [hɪr] .
I sing the songs they leap to hear .
我 唱歌 这 歌曲 他们 飞跃 到 听到 .

我唱着他们迫不及待想听的歌。

[ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdɪən] ['spɪrɪt] , [pɔɪzd] [əˈbʌv] ,
A guardian spirit , poised above ,
一个 监护人 精神 , 准备 多于 ,

守护神，高悬于空中，

[aɪ] [sɜ:rɪv] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒər] .
I serve the Soldier .
我 服务 这 士兵 .

我为士兵服务。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
Year by year ,
年 经过 年 ,

逐年，

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , - [tɪz][maɪ] [dɪˈlaɪt]
By day , by night , ' tis my delight
经过 天 , 经过 夜晚 , - 的 我的 喜

日日夜夜，都是我的快乐

[tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz] ['i:ɡər] [steps] [əˈraɪt] .
To guide his eager steps aright .
到 指导 他的 渴望的 步骤 好的 .

引导他迈出急切的步伐，走向正确的方向。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] — [ɔ:r][daɪz] — [haʊ'eə] [aɪ] [wɪl] .
He lives — or dies — howe'er I will .
他 生活 — 或者 死亡 — 然而 我 将要 .

他生死与否，取决于我的命运。

[maɪ] [vɔɪs] , [maɪ] [vɔɪs] [dɪˈrekts] [hɪm; ɪm] [stɪl] !
My voice , my voice directs him still !
我的 嗓音 , 我的 嗓音 导演 他 仍然 !

我的声音，我的声音仍在指引着他！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sli:ps] [æt; ət][læst]
And when he sleeps at last
和 什么时候 他 睡觉 在 最后的

当他最终入睡时

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['steɪnləs] [flæg][hɪz; ɪz][hænd] [dɪˈfendɪd]
Under the stainless Flag his hand defended
在下面 这 防锈的 旗帜 他的 手 辩护

在不锈钢旗帜下，他的手守护着

[ɑ:n] [ˈdɛθs] [dɑ:rk] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] —
On Death's dark camping - ground —
在 死亡人数 黑暗的 野营 - 地面 —

在死神的黑暗营地——

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][pæst] ,
The battle past ,
这 战斗 过去的 ,

过去的战斗，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [ˈendɪd] —
The long march ended —
这 长的 行进 结束 —

漫长的征程结束了——

[ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wɪð; wɪθ][ˈdʒ:rdʒɪŋ] [faɪfs] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
Mourning his loss with dirging fifes and drums ,
丧 他的 损失 和 拖船 短笛 和 鼓 ,

人们用哀婉的笛声和鼓声悼念他的离世。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈhɑ:rmləs] [raʊnd]
His comrades fire the harmless round
他的 同志们 火 这 无害 圆形的

他的战友发射了无害子弹。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈfa:ləʊz] — [ðen] [maɪ][ˈmoʊmənt] [kʌmz]
And silence follows — Then my moment comes
和 沉默 跟随 — 然后 我的 片刻 来

随后一片寂静——然后，我的时刻来临了。

[ænd; ənd] , [noʊt] [baɪ] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] [ˈsædli] [ˈsplendɪd] ,
And , note by note , with music sadly splendid ,
和 , 笔记 经过 笔记 , 和 音乐 令人遗憾的是 灿烂 ,

一音一音地，伴随着悲伤而又壮丽的音乐，

[ðə; ði][læst][tu:; tə] [spi:k] , [maɪ] [gri:f] [tu:; tə] [tel] ,
The last to speak , my grief to tell ,
这 最后的 到 说话 , 我的 悲伤 到 告诉 ,

我是最后一个发言的人，我要倾诉我的悲痛。

[maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] [peɪz] ,
My voice the final tribute pays ,
我的 嗓音 这 最终的 贡 支付 ,

我的声音，是最后的致敬，

[ˈʃætəz] [ðə; ði] [hʌʃ] — [ænd; ənd] [sez]
Shatters the hush — and says
破碎 这 嘘 — 和 说道

打破沉默——并说道

" [ˌferˈwel] ！ . . .
" **Farewell !** . . .
" 告别 ！ . . .

“告别！ ...

[ˌferˈwel] ！
Farewell !
告别 ！

告别！

" - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ,
" ' **The Song of the Trumpet** ,
" - 这 歌曲 的 这 喇叭 ,

《号角之歌》

- [rɪ'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˈfɜːrvər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
' **recited with immense fervour by the author to the accompaniment of a** '
- 背诵 和 巨大 热情 经过 这 作者 到 这 伴奏 的 一个 -
[ˈflɜːrɪʃ] [ɔːf] - [brɪ'twiːn] [vəːsɪz] ,
flourish off ' between verses ,
繁荣 离开 - 之间 诗句 ,
作者以极大的热情朗诵，并在诗句之间伴以华丽的即兴演奏。

[ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [snɪr] ,
though of the type at which soldiers are apt to sneer ,
尽管 的 这 类型 在 哪个 士兵 是 易于 到 冷笑 ,
虽然是那种士兵们往往会嗤之以鼻的类型，
[brɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːdiːənsəz, ˈɔːdiːənsəz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd] [ˈendɪd] [ɪn] [tuː'mʌltʃuəs] [ə'plɔːz] .
began with the audience's sympathy and ended in tumultuous applause .
开始 和 这 观众的 同情 和 结束 在 动荡的 掌声 .
演出以观众的同情开始，以雷鸣般的掌声结束。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑːlɪn] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] — [tɜːrnd]
Mrs . MacFarlane , in the front row — she was always in the front row — turned
太太 : 麦克法兰 , 在 这 正面 排 — 她 曾是 总是 在 这 正面 排 — 转向
[ˈræptʃərəsli] [tuː; tə] [ɪn'spektər] ['krænbroʊk] ,
rapturously to Inspector Cranbrook ,
欣喜若狂 到 检查员 克兰布鲁克 ,
坐在前排的麦克法兰夫人——她总是坐在前排——欣喜若狂地转向克兰布鲁克探长。

[hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [kəm'pænjən] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [weɪ] , [wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
her nearest companion , who , in his whimsical way , was entertaining her .
她 最近的 伴侣 , WHO , 在 他的 异想天开 方式 , 曾是 娱乐 她 .
她最亲近的同伴，以他特有的古怪方式逗她开心。

" [ˈwɔːznt] [ðæt] [dʒʌst] — [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] [kuːd] , [ˈflæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [glæns] .
" **Wasn't that just — delightful ?** " **she cooed , flashing him a dazzling glance** .
" 不是 那 只是 — 愉快 ? " 她 咕咕 , 闪烁 他 一个 耀眼的 瞥一眼 .
“那不是——很令人愉悦吗？”她轻声说道，同时向他抛了个媚眼。

" [naʊ] — [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **Now — who was that ?**
" 现在 — WHO 曾是 那 ?
“那么——那是谁？”

[ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈhænsəm] ?
Isn't he handsome ?
不是 他 英俊的 ?
他长得不帅吗？

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[aɪ] [ˈnevər][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][get] [men] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
I never can understand how you get men like that in the ranks of the Police .
我 绝不 能 理解 如何 你 得到 男人 喜欢 那 在 这 排名 的 这 警察 .
我始终无法理解，为什么警察队伍里会招来这样的人。

[moʊst] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] . "
Most policemen are so common . "
最多 警察 是 所以 常见的 . "
大多数警察都很普通。

" [juː; jʊ] [fəɹ'get] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑ:mən] [kɔːr] , " ['krænbrʊk] [læft] .
" **You forget this is no common corps , " Cranbrook laughed .**
" 你 忘记 这 是 不 常见 的 兵团 , " 克兰布鲁克 笑了 .
"你忘了这不是一支普通的部队,"克兰布鲁克笑着说。
" [ðæts] [kwait] [smɑːrt] !
" **That's quite smart !**
" 那就是 相当 聪明 的 !
"这真是个好主意! "

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ɪn] [rɪ'tʃ:rən] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [koʊ'ketɪʃli] .
" **she laughed , in return , patting his hand coquettishly .**
" 她 笑了 , 在 返回 , 轻拍 他的 手 卖弄风情 .
她笑着回应, 娇媚地拍了拍他的手。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [stɜːrd] ['krænbrʊk] ['streɪndʒli] .
The action stirred Cranbrook strangely .
这 行动 搅拌 克兰布鲁克 奇怪的 .
这一事件令克兰布鲁克感到莫名其妙的不安。

" [bʌt; bət] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **But tell me about him .**
" 但 告诉 我 关于 他 .
"但请你跟我说说他的情况。"

[hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — ['ɪŋɡlɪʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] .
He speaks like a gentleman — English ; and he can recite .
他 说话 喜欢 一个 绅士 — 英语 ; 和 他 能 背诵 .
他说话很有绅士风度——说的是英语; 而且他还会背诵。

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['pɑːpjələr] , [tuː] . "
He seems very popular , too . "
他 似乎 非常 受欢迎的 , 也 . "
他似乎也很受欢迎。

" [jes] , ['hiːz] [nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] .
" **Yes , he's not bad - looking .**
" 是的 , 他是 不是 坏的 - 寻找 .
"是的, 他长得还不错。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːz] ['pʌblɪk] [skuːlz] — ['iːtən] , ['hæroʊ] , [jə'noʊ] .
I should think he's public schools — Eton , Harrow , y'know .
我 应该 思考 他是 民众 学校 — 伊顿公学 , 耙 , 你知道的 .
我觉得他应该上过公立学校——伊顿公学、哈罗公学之类的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][dɪ'vɪz(ə)n][æt; ət] ['edməntən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
He was in my division at Edmonton a year ago .
他 曾是 在 我的 分配 在 埃德蒙顿 一个 年 前 .
一年前他在埃德蒙顿和我同属一个部门。

[ˈneɪmz] [ˈhʌmfɜːɪːz] — [ə; eɪ] [bʌk] ['kɑːnstəbl] .
Name's Humphries — a buck constable .
名字 汉弗莱斯 — 一个 巴克 警官 .
我叫汉弗莱斯——一名雄壮的警员。

[kwait] [ə; eɪ][kɑːrd] — ['ræðər] [waɪld] , [aɪm][ə'freɪd] , [bʌt; bət] ['hʊməərəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Quite a card — rather wild , I'm afraid , but humourous all the time .
相当 一个 卡片 — 相当 荒野 , 我是 害怕 的 , 但 幽默 的 全部 这 时间 .
这张牌真够特别的——恐怕有点狂野, 但一直都很幽默。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][pæst] — [mʌst; məst][hæv; həv] . "
Of course , he's got a past — must have . "
的 课程 , 他是 得到 一个 过去的 — 必须 有 . "
他当然有过去——肯定有。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **A woman ?**
" 一个 女士 ?

“一个女人？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɛstʃənd] ['kwɪkli] .
" **she questioned quickly** .
" 她 被质问 迅速地 .

她迅速地问道。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
He flushed a little .
他 酡 一个 小的 .

他脸颊微微泛红。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ˈhiːz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ɪm] , [aɪm][ə'freɪd] . "
He's too fond of 'em , I'm afraid . "
他是 也 喜爱 的 - 呃 , 我是 害怕的 . "

恐怕他太喜欢它们了。

" [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" **Can one be too fond of a woman ?**
" 能 一 是 也 喜爱 的 一个 女士 ?

“一个人会太喜欢一个女人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kuːd] .
" **she cooed** .
" 她 咕咕 .

她轻声说道。

" [aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **It depends on the woman — of course !**
" 它 取决于 在 这 女士 — 的 课程 !

“这当然取决于女性本人！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['gæləntri] .
" **he answered with a touch of gallantry** .
" 他 回答 和 一个 触碰 的 英勇 .

他回答时带着一丝绅士风度。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] — [kɑːrdz] — [ænd; ənd] — [zɜːr; ər] — " ['sʌd(ə)nli] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
" **There are other things — cards — and — er — " Suddenly realizing that he**
" 那里 是 其他 事物 — 牌 — 和 — 呃 — " 突然 意识到 那 他
[wʌz; wəz] ['pleɪŋ] ['treɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][seks][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] ['mætərz] [best] [left] [ə'loʊn] ,
was playing traitor to his sex and also touching on matters best left alone ,
曾是 玩耍 叛徒 到 他的 性别 和 还 接触 在 事情 最好的 左边 独自的 ,
“还有其他东西——扑克牌——还有——呃——”他突然意识到自己背叛了性别，而且还触及了最好不要触碰的话题，

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [laɪn] .
he switched abruptly to a former line .
他 切换 突然 到 一个 以前的 线 .

他突然改用了以前的台词。

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'saɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **Yes , he can recite , as you say** .
" 是的 , 他 能 背诵 , 作为 你 说 .

“是的，正如你所说，他会背诵。”

[raɪts] - [ɪm] [ɔ:l] [hɪm'self] , [tu:] ! "
Writes 'em all himself , too ! "
写 - 呢 全部 他自己 , 也 ! "

而且都是他自己写的！

" [noʊ] — ['ri:əli] ?
" No — really ?
" 不 — 真的 ?

“不——真的吗？ ”

[haʊ] [roʊ'mæntɪk] ! "
How romantic ! "
如何 浪漫的 ! "

多么浪漫啊！

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[oʊ] , ['hi:z] ['ræðər] [ju'ni:k] .
Oh , he's rather unique .
哦 , 他是 相当 独特的 .

哦，他确实很特别。

[dʌz] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] , [pleɪz] [ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] , [kəm'pəuzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Does conjuring tricks , plays the guitar , composes his own music for his own
做 魔法 技巧 , 演出 这 吉他 , 组成 他的 自己的 音乐 为了 他的 自己的
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

他会变魔术，会弹吉他，还会为自己的歌曲作曲。

[ænd; ænd] [spaʊts] ['lætɪn] [wen] ['hi:z] — [wen] ['hi:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['weðər] .
and spouts Latin when he's — when he's under the weather .
和 喷嘴 拉丁 什么时候 他是 — 什么时候 他是 在下面 这 天气 .

他身体不舒服的时候就会说拉丁语。

" ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lɪn] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn][æɪn; ən] [ɪk'stætɪk] [ænd; ænd][ˈkælkjuleɪtɪd] ['dʒestʃər] .
" Mrs . MacFarlane clasped her hands in an ecstatic and calculated gesture .
" 太太 : 麦克法兰 紧握 她 双手 在 一个 欣喜若狂 和 计算 手势 .

麦克法兰夫人双手合十，做出一个既欣喜若狂又经过深思熟虑的手势。

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" O - o - h !
" 哦 - o - h !

“哦！ ”

[aɪ][du:] [hoʊp] [hi:; hi] [kʌmz] [ɑ:n] [ə'gen] . "
I do hope he comes on again . "
我 做 希望 他 来 在 再次 . "

我真心希望他能再次上场。

" [oʊ] , ['hi:l] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] .
" Oh , he'll come on again .
" 哦 , 地狱 来 在 再次 .

“哦，他还会再来的。”

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [flægd] .
" The conversation flagged .
" 这 对话 已标记 .

谈话陷入了沉寂。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] , [kæst] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈæŋkjəs] [aɪz] - [raʊnd] [ðə; ði]
Mrs . MacFarlane , for the twentieth time , cast furtively anxious eyes 'round the
太太 . 麦克法兰 , 为了 这 第二十 时间 , 投掷 偷偷摸摸 焦虑的 眼睛 - 圆形的 这
[ˈkraʊdɪd] [ruːm] ,
crowded room ,
挤 房间 ,

麦克法兰夫人第二十次偷偷地、焦虑地环顾拥挤的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] , [ˈiːgər] [men] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
with its row on row of laughing , eager men and girls ,
和 它是 排 在 排 的 笑 , 渴望的 男人 和 女孩们 ,
一排排欢笑着、充满热情的男男女女 ,

[ʌv; əv] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] — [ˈskɑːrlət] — [ˈskɑːrlət] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪt]
of mingling black and white and scarlet — scarlet — scarlet , the colour which
的 混杂 黑色的 和 白色的 和 猩红 — 猩红 — 猩红 , 这 颜色 哪个
[meɪd] [hɜːr; hər] [ˈtɪŋɡl] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
made her tingle from head to foot .
制成 她 刺痛 从 头 到 脚 .
黑白交织，猩红——猩红——猩红，这种颜色让她从头到脚都感到一阵酥麻。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es][ˈkɑːnsərt] — [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈkɑːnsərt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [nuː]
This was the C . O . ' s concert — a special concert to welcome the new
这 曾是 这 C . 哦 . - s 音乐会 — 一个 特别的 音乐会 到 欢迎 这 新的
[suːpərɪnˈtendənt] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
Superintendent , now with them seven days .
校长 , 现在 和 他们 七 天 .
这是指挥官的音乐会——一场特别的音乐会，欢迎新任总监的到来，他到任已有七天。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] ?
Why was he not here ?
为什么 曾是 他 不是 这里 ?
他为什么没来？

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
As a matter of fact , he was there !
作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 那里 !
事实上，他当时就在那里！

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [əˈraɪvd] [ˈɜːrliər] — [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈentrəns] [plʌs] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Had she arrived earlier — the desire to make a sensational entrance plus natural
有 她 到达的 早些时候 — 这 欲望 到 制作 一个 轰动一时 入口 加 自然的
[ˈleɪzɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [leɪt] — [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˈhektər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] .
laziness had made her late — she would have seen Hector in the forefront .
懒惰 有 制成 她 晚的 — 她 会 有 已见 赫克托 在 这 前沿 .
如果她早点到——由于想要轰动一时，加上天性懒惰，她迟到了——她就会看到赫克托站在最前面。

[ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [əˈweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
Unexpectedly called away , he had now returned and was at that moment
不料 称为 离开 , 他 有 现在 返回 和 曾是 在 那 片刻
[ˈtʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈspektər] [fɔːrˈʃɔː] ,
chatting with Inspector Forshaw ,
聊天 和 检查员 福肖 ,
他被意外召回后，现在已经返回，此刻正在和福肖警督聊天。

[hɪz; ɪz][ˈædʒʊtənt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhʌmfɜːɪz] , [ðə; ði] [entərˈteɪnər] .
his adjutant , in a corner , on the very subject of Humphries , the entertainer .
他的 副官 , 在 一个 角落 , 在 这 非常 主题 的 汉弗莱斯 , 这 艺人 .
他的副官在角落里，谈论着艺人汉弗莱斯。

" [ðæt] [mæn] [hu:] [dʒʌst] [ri'saitɪd] , [fɔ:r'ɔ:] , " ['hektər] [ɪn'kwaiəd] .
" **That man who just recited , Forshaw , " Hector enquired .**
" 那 男人 WHO 只是 背诵 , 福肖 , " 赫克托 询问 .

“刚才朗诵的那个人，是福肖吗？”赫克托问道。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **Who is he ?** "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" [ðæt] , [sɜ:r] ? " [fɔ:r'ɔ:] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] , [gʊd] - ['hju:mər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensli] [braɪt]
" **That , sir ? " Forshaw , a short , good - humoured Englishman with intensely bright**
" 那 , 先生 ? " 福肖 , 一个 短的 , 好的 - 幽默 英国人 和 强烈地 明亮的
[aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ,
eyes and a round ,
眼睛 和 一个 圆形的 ,

“是那个吗，先生？”福肖，一个身材矮小、性格开朗的英国人，有着一双炯炯有神的眼睛和圆圆的脸庞，

['rʌdi] [feɪs] , [bi:md] [ænd; ənd] [smaɪld] .
ruddy face , beamed and smiled .
红润 脸 , 光束 和 微笑 .

脸颊红润，笑容灿烂。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [smaɪld] [æt; ət] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌmfɜ:z] .
People always smiled at mention of Humphries .
人们 总是 微笑 在 提到 的 汉弗莱斯 .

一提到汉弗莱斯，人们总是面带微笑。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
" **That's a new man to this division .**
" 那就是 一个 新的 男人 到 这 分配 .

“这是本部门新来的人。”

['neɪmz] ['hʌmfɜ:i:z] .
Name's Humphries .
名字 汉弗莱斯 .

我叫汉弗莱斯。

[fækt][ɪz] , [sɜ:r] , ['hi:z] [nɔ:t] [mʌt] [gʊd] — [nɔ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ][bæd][hæt] , [bʌt; bət][waɪld][ænd; ənd]
Fact is , sir , he's not much good — not exactly a bad hat , but wild and
事实 是 , 先生 , 他是 不是 很多 好的 — 不是 确切地 一个 坏的 帽子 , 但 荒野 和
[ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] .
unreliable .
不可靠的 .

先生，事实是，他不太好——倒也不是说他是糟糕的家伙，而是狂野不羁、不可靠。

[ˈdʒent(ə)lmən] [gʊ:n] [rɔ:ŋ] — [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ðə; ði][sɔ:rt] , [sɜ:r] .
Gentleman gone wrong — you know the sort , sir .
绅士 已消失 错误的 — 你 知道 这 种类 , 先生 .

误入歧途的绅士——您肯定知道我说的是哪种人，先生。

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['stɔ:ri] , [aɪ][ɪk'spekt] — [ˈjʌŋɡər] [sʌn] — [felt][hɪz; ɪz][oʊts] — [ə; eɪ][gɜ:rl] .
The usual story , I expect — younger son — felt his oats — a girl .
这 通常 故事 , 我 预计 — 年轻 儿子 — 毛毡 他的 燕麦 — 一个 女孩 .

我猜又是老套的故事——小儿子——性情大变——爱上了一个女孩。

" [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [smaɪld] .
" **The C . O . smiled .**
" 这 C . 哦 . 微笑 .

指挥官笑了。

" [aɪm] ['sɔ:ri] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[hi:; hi] [ləks] [hoʊl] - [wʊl] .
He looks whole - wool .
他 看起来 所有的 - 羊毛 .

他看起来很纯正。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [snætʃ] [ðə; ði][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ?
I wonder if we can't snatch the brand from the burning ?
我 想知道 如果 我们 不能 抢夺 这 品牌 从 这 燃烧 ?

我想知道我们能否从熊熊烈火中夺回品牌？

" [bɪ'twi:n] [fɔ:r'ɔ:] [ænd; ənd] ['hektər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] .
" **Between Forshaw and Hector had sprung up immense sympathy** .
" 之间 福肖 和 赫克托 有 弹簧 向上 巨大 同情 .

“福肖和赫克托之间产生了巨大的同情心。”

[fɔ:r'ɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][oʊld][hænd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [hæd; həd][nɑ:t]
Forshaw was not an old hand in the Force and his service had not
福肖 曾是 不是 一个 老的 手 在 这 力量 和 他的 服务 有 不是
[brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['hektər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ]
brought him into contact with Hector — they had met for the first time a
带来 他 进入 接触 和 赫克托 — 他们 有 遇见 为了 这 第一的 时间 一个
[wi:k] [ə'ɡoʊ] .
week ago .
星期 前 .

福肖并非警队老手，他的服役生涯也从未让他与赫克托有过接触——他们一周前才第一次见面。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
But he was a man of insight ,
但 他 曾是 一个 男人 的 洞察力 ,

但他是个有洞察力的人，

[hu:] [nu:] ['hektər] [baɪ] [rɪ'pju:t] [ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
who knew Hector by repute and had with him much in common .
WHO 知道 赫克托 经过 声誉 和 有 和 他 很多 在 常见的 .

他曾听闻赫克托耳的名声，并与他有很多共同之处。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He immediately saw that the C . O . had become unusually interested in
他 立即地 锯 那 这 C . 哦 . 有 变得 异常地 感兴趣的 在
[ˈhʌmfɜ:i:z] .
Humphries .
汉弗莱斯 .

他立刻发现指挥官对汉弗莱斯产生了异常的兴趣。

" [fækt][ɪz] , [sɜ:r] , [ðeɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][rɪ'dʒɪnər] .
" **Fact is , sir , they've been wondering the same thing at Regina** .
" 事实 是 , 先生 , 他们有 到过 好奇 这 相同的 事物 在 里贾纳 .

“事实上，先生，里贾纳那边的人也一直在想同样的问题。”

[ðeɪv] [trəns'fə:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] , [sɜ:r] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
They've transferred him to us , sir , as a sort of last resort , for you
他们有 转移 他 到 我们 , 先生 , 作为 一个 种类 的 最后的 采取 , 为了 你
[tu:; tə] ['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] .
to discipline him .
到 纪律 他 .

先生，他们把他转交给我们，算是最后的办法，让您来管教他。

" ['hektər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" **Hector** **nodded** **again** .
" 赫克托 点头 再次 :

赫克托再次点了点头。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] - [bæd][hæts] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['speʃəlti] .
The reformation of ' bad hats ' was his specialty .
这 改革 的 - 坏的 帽子 - 曾是 他的 专业 :

改造“劣质帽子”是他的专长。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 :

“我懂了。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "
Well , perhaps I can manage him . "
出色地 , 也许 我 能 管理 他 :

或许我可以管教他。

" [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] , [sɜ:r] , " [sed] [fɔ:r'ʃɔ:] ['kwɪkli] .
" **I'm certain you can , sir , " said Forshaw quickly** .
" 我是 肯定 你 能 , 先生 , " 说 福肖 迅速地 :

“我确信您能做到，先生，”福肖迅速说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:z] ['klevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] — [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] .
" **You know , he's clever , in his own way — probably a lot in him** .
" 你 知道 , 他是 聪明的 , 在 他的 自己的 方式 — 大概 一个 很多 在 他 :

“你知道，他很聪明，有他自己的方式——他身上可能有很多才华。”

[ˈræðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈhju:mərist] .
Rather extraordinary humourist .
相当 非凡的 幽默家 :

一位相当杰出的幽默家。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] , " — [ðə; ði] - [feɪs] [ˈreɪdieɪtɪd] ['merɪmənt] — " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The story goes , " — the Adjutant's face radiated merriment — " that he was a
这 故事 去 , " — 这 - 脸 辐射 欢乐 — " 那 他 曾是 一个
[rɪ'mɪt(ə)ns] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ɪn'listɪd] .
remittance man before he enlisted .
汇款 男人 前 他 入伍 :

故事是这样的——副官脸上洋溢着喜悦——“他在入伍前靠汇款度日。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ! "
You know what that means ! "
你 知道 什么 那 方法 ! "

你知道这意味着什么！

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['feləʊ] [hi:; hi][ɪz] ? " [sed] ['hektər] .
" **So that's the style of fellow he is ? " said Hector** .
" 所以 那就是 这 风格 的 同伴 他 是 ? " 说 赫克托 :

“原来他就是这种人啊？”赫克托说道。

" [wel] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Well , bring him in , in the morning** .
" 出色地 , 带来 他 在 , 在 这 早晨 :

“好的，明天早上把他带过来。”

[ˈmɪstər] . [ˈhʌmfɜ:i:z] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [tu:] [lert] .
Mr . Humphries had better make my acquaintance before it's too late .
先生 : 汉弗莱斯 有 更好的 制作 我的 熟人 前 它是 也 晚的 :

汉弗莱斯先生最好趁现在还来得及，赶紧来认识我。

" ['hektər] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .

" Hector parted with the Adjutant and walked forward .
" 赫克托 分手了 和 这 副官 和 步行 向前 .

赫克托尔与副官告别，向前走去。

['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

Mrs . MacFarlane saw him coming .
太太 . 麦克法兰 锯 他 未来 .

麦克法兰夫人看到他来了。

['krænbʊrk] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Cranbrook had left his seat on an errand for her .
克兰布鲁克 有 左边 他的 座位 在 一个 差事 为了 她 .

克兰布鲁克为了替她办事而离开了座位。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['kjʊəriəsli] , [ɔ:l] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['bekənd] ['hektər] [tu:; tə][ðə; ði]

Her heart beating curiously , all eyes upon her , she beckoned Hector to the

vacant place .

她 心 殴打 奇怪的是 , 全部 眼睛 之上 她 , 她 招手 赫克托 到 这
[ˈveɪkənt] [ˈpleɪs] .
空缺 地方 .

她心跳加速，所有人的目光都集中在她身上，她招手让赫克托到空位上来。

[hi:; hi] [smaɪld] [æb'stræktɪdli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He smiled abstractedly and sat down .
他 微笑 抽象地 和 卫星 向下 .

他心不在焉地笑了笑，然后坐了下来。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ['stɑ:rtɪd] .

The next number started .
这 下一个 数字 开始 .

下一个号码开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [və'raɪəti] .

It was a comic song of the red - nosed variety .
它 曾是 一个 漫画 歌曲 的 这 红色的 - 鼻子 种类 .

这是一首滑稽的、红鼻子式的歌曲。

['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [heɪtɪd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði] [kə'mi:diən] , [ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] [ðæt] [rɔ:rd] [æt; ət]

Mrs . MacFarlane hated the song , the comedian , the vulgar crowd that roared at

the jokes .

太太 . 麦克法兰 憎恨 这 歌曲 , 这 喜剧演员 , 这 庸俗 人群 那 咆哮 在
[ðə; ði][dʒoʊks] .
这 笑话 .

麦克法兰夫人讨厌这首歌、那个喜剧演员，以及那些对笑话哄堂大笑的粗俗观众。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['hektər] .

She wanted to talk to Hector .
她 通缉 到 讲话 到 赫克托 .

她想和赫克托谈谈。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [kwɑɪt][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]

But her companion was laughing quite as heartily as the rest of them

但 她 伴侣 曾是 笑 相当 作为 衷心地 作为 这 休息 的 他们
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and she felt obliged to conceal her annoyance and laugh with him .
和 她 毛毡 有义务 到 隐藏 她 烦恼 和 笑 和 他 .

但她的同伴和其他人一样开怀大笑，她只好掩饰自己的不满，和他一起笑。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [kən'klu:did] , ['hektər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The number concluded , Hector turned to her .
这 数字 结束 , 赫克托 转向 到 她 .

数到最后，赫克托转向她。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [si:m] [tuː; tə] [kɜr] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːŋ] , ['mɪsɪz] . [mæk'fɑːlɪn] .
" **You didn't seem to care for that song , Mrs . MacFarlane .**
" 你 没有 似乎 到 关心 为了 那 歌曲 , 太太 : 麦克法兰 :
“麦克法兰夫人，您似乎不太喜欢那首歌。”

" [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] .
" **She started .**
" 她 开始 :
她开始了。

" [wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪnsaɪt] [ju:v] [gɑːt] , ['meɪdʒər] !
" **What amazing insight you've got , Major !**
" 什么 惊人的 洞察力 你已经 得到 , 主要的 !
“少校，您真是见解独到！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klɜrd] .
" **she declared .**
" 她 声明 :
她宣称。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [fuːld] ['evriwʌn] . "
" **I thought I'd fooled everyone .** "
" 我 想法 ID 被骗了 每个人 : "
“我以为我骗过了所有人。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kleɪvər] ['æktɹəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] ['bəntərɪŋ] .
" **You're a clever actress , " he said , quietly bantering .**
" 你是 一个 聪明的 演员 , " 他 说 , 悄悄 玩笑 :
“你是个聪明的演员，”他低声打趣道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] . "
" **But I saw through you .** "
" 但 我 锯 通过 你 : "
但我看穿了你。

" [ɪts] [dʒʌst][tɪrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][soʊ][træns'pærənt] !
" **It's just terrible to be so transparent !**
" 它是 只是 糟糕的 到 是 所以 透明的 !
“如此透明真是太糟糕了！ ”

[ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['nætʃ(ə)rəl] . "
That's why I'm always natural . "
那就是 为什么 我是 总是 自然的 : "
这就是我总是保持自然风格的原因。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] ['pɑːləsi] , " [sed] ['hektər] ['greɪvli] .
" **It's the best policy , " said Hector gravely .**
" 它是 这 最好的 政策 , " 说 赫克托 严重地 :
“这是最好的策略，”赫克托严肃地说。

" [br'saɪdz] , [wen] [wʌn][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɑːrmɪŋ] — —
" **Besides , when one is so naturally charming — —**
" 除了 , 什么时候 — 是 所以 自然 迷人 — —
“此外，当一个人天生如此迷人时——”

" [ðə; ðɪ] ['gæləntri] [kə'rest] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ʃiː; ʃɪ] [pɜːd] .
" **The gallantry caressed her and , pussylike , she purred .**
" 这 英勇 被爱抚 她 和 , 像猫一样 , 她 咕噜咕噜 :
“那份英勇抚摸着她，她像小猫一样发出咕噜声。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
" **Thank you , sir !**
" 感谢 你 , 先生 !
“谢谢您，先生！ ”

[ˈri:əli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] — — "
Really , for a woman - hater — — "
真的 , 为了 一个 女士 : 仇恨者 — — "

真是的，对于一个厌女者来说——”

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] ?
" A woman - hater ?
" 一个 女士 : 仇恨者 ?

“厌女者？”

[hu:] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
Who gave me that reputation ?
WHO 给予 我 那 名声 ?

谁给我起了这种名声？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈki:nli] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
" He was looking at her keenly with just a hint of amusement .
" 他 曾是 寻找 在 她 敏锐地 和 只是 一个 暗示 的 娱乐 .

他目光锐利地看着她，带着一丝玩味的笑意。

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfæðəm] [hɪz; ɪz] [mu:d] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
Unable to fathom his mood , she compromised .
无法 到 捉摸 他的 情绪 , 她 受损 .

她无法揣测他的情绪，只好妥协。

" [oʊ] , [ðer; ðər][dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] - [raʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] — [ðæt]
" Oh , there just seems to be an impression ' round — nothing definite — that
" 哦 , 那里 只是 似乎 到 是 一个 印象 : 圆形的 — 没有什么 定 — 那

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][seks] .
you don't care for the sex .
你 不 关心 为了 这 性别 .

“哦，似乎只是有种感觉——虽然没有确凿的证据——你不太喜欢性生活。”

[bʌt; bət][aɪ] — [dʒʌst] [gest] . "
But I — just guessed . "
但 我 — 只是 猜对了 . "

但我只是猜的。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [wʌŋ] [naʊ] , [ˈmædəm] !
" You're the penetrating one now , madam !
" 你是 这 渗透 — 现在 , 女士 !

“现在轮到你洞察一切了，夫人！ ”

" [hi:; hi][dʒestɪd] .
" he jested .
" 他 玩笑 .

他开玩笑说。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [jʊə(r)] [kwat] [ˈrɔ:ŋ] .
" As a matter of fact , you're quite wrong .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你是 相当 错误的 .

事实上，你完全错了。

[ˈtru:li] , [aɪ][dəʊnt] [heɪt] [ˈwɪmɪn] . "
Truly , I don't hate women . "
真的 , 我 不 恨 女性 . "

说真的，我并不仇恨女性。

" [ˈɑ:nɪst] - ? " [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
" Honest In'jun ? " she smiled .
" 诚实的 - ? " 她 微笑 .

“诚实的仁俊？”她笑着说。

" [ðen] " — [ˈdra:pɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] — " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ? "
" **Then** " — **dropping** **her** **voice** — " **why** **have** **you** **avoided** **me** **so** **often** ? "
" 然后 " — 下降 她 嗓音 — " 为什么 有 你 避免 我 所以 经常 ? "
"那么,"她压低声音说, "你为什么总是躲着我? "

" [əˈvɔɪdɪd] — [juː; jʊ] ?
" **Avoided** — **you** ?
" 避免 — 你 ?
"避开你? "

" [ˈriːəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
" **Real** **astonishment** **seemed** **to** **move** **him** .
" 真实的 惊讶 似乎 到 移动 他 .
"他似乎真的被震惊了."

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [naʊ] .
He **was** **at** **a** **loss** **now** .
他 曾是 在 一个 损失 现在 .
他现在不知所措了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈsɪriəs] ?
Was **she** **serious** ?
曾是 她 严肃的 ?
她是认真的吗?

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdʒoʊkɪŋ] . "
" **Oh** , **but** **you're** **joking** . "
" 哦 , 但 你是 开玩笑 . "
"哦, 你是在开玩笑吧."

" [noʊ] , [aɪm][nɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [paʊtɪd] .
" **No** , **I'm** **not** , " **she** **pouted** .
" 不 , 我是 不是 , " 她 撅嘴 .
"不, 我不是,"她嘟囔着。

" [juːv] [pæst] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] - [graʊnd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **You've** **passed** **me** **on** **the** **parade** - **ground** **dozens** **of** **times** **without** **a** **word** .
" 你已经 通过了 我 在 这 游行 - 地面 几十个 的 时代 没有 一个 单词 .
"你在阅兵场上与我擦肩而过几十次, 却一句话也没说。"

[juːv] [siːn] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈspekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — — "
You've **seen** **me** **at** **the** **window** **when** **you** **inspect** **in** **the** **morning** — — "
你已经 已见 我 在 这 窗户 什么时候 你 检查 在 这 早晨 — — "
你早上巡视的时候肯定在窗边看到我——"

" [ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] " — [hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɜːrniːst] — " [ɪf] [aɪv]
" **Mrs** . **MacFarlane** " — **he** **still** **smiled** **but** **his** **tones** **were** **earnest** — " **if** **I've**
" 太太 : 麦克法兰 " — 他 仍然 微笑 但 他的 音调 是 认真 — " 如果我已经
[ˈevər] [pæst] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
ever **passed** **you** **without** **speaking** ,
曾经 通过了 你 没有 请讲 ,
"麦克法兰夫人"——他脸上依然带着微笑, 但语气却很认真——"如果我曾经与您擦肩而过却没有和您说话,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
it **was** **because** **I** **was** **in** **a** **hurry** .
它 曾是 因为 我 曾是 在 一个 匆忙 .
那是因为我当时很赶时间。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [pəˈreɪd] — — "
And **you** **know** , **of** **course** , **on** **parade** — — "
和 你 知道 , 的 课程 , 在 游行 — — "
当然, 你也知道, 在游行队伍里——"

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , "[jiː; ji] [læft] [ˈriːəʃərɪŋli] .

" **I know , I know , " she laughed reassuringly .**
" 我 知道 , 我 知道 , " 她 笑了 令人安心 .

“我知道，我知道，”她笑着安慰道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ˈlɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

It was not safe to go too far ; and the limit had been reached .
它 曾是 不是 安全的 到 去 也 远的 ; 和 这 限制 有 到过 达到 .

走得太远并不安全；而且已经达到了极限。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [krʌʃ] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

" **But don't crush me more than you can help .**
" 但 不 压碎 我 更多的 比 你 能 帮助 .

但请不要过度伤害我。

[ˈnʌθɪŋ] [hɜːrts][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm]

Nothing hurts a woman more than to be utterly overlooked by a handsome
没有什么 疼痛 一个 女士 更多的 比 到 是 完全地 被忽视的 经过 一个 英俊的

[mæn] .

man .
男人 .

没有什么比被英俊的男人完全忽视更伤女人心了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːnd] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm] .

" **Her eyes fawned over him .**
" 她 眼睛 谄媚 超过 他 .

她用充满爱意的目光打量着他。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəɾətli] [let][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [pæs] .

He deliberately let the compliment pass .
他 故意地 让 这 赞扬 经过 .

他故意没有回应这句赞美。

" [æt; ət] [liːst] [juːl] [ædˈmɪt] , [naʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] ? "

" **At least you'll admit , now , I'm not a woman - hater ? "**
" 在 至少 你会 承认 , 现在 , 我是 不是 一个 女士 - 仇恨者 ? "

“至少现在你承认我不是厌女者了吧？ ”

" [juː] - [em] - [em] !

" **U - m - m !**
" U - 米 - 米 !

嗯！

" [jiː; ji][wʌz; wəz] [sti] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .

" **She was still doubtful .**
" 她 曾是 仍然 疑 .

她仍然心存疑虑。

[ðen] , [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [ɡlæns] , " [pərˈhæps][nɑːt] .

Then , insinuatingly , with a languid glance , " Perhaps not .
然后 , 暗示地 , 和 一个 慵懒的 瞥一眼 , " 也许 不是 .

然后，她带着一丝暗示，慵懒地看了一眼，“也许不是。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hɑːrt] — [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [bɪn] — — ?

But your heart — has it ever been — — ?
但 你的 心 — 有 它 曾经 到过 — — ?

但是你的心——它曾经是——吗？

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [rest] : - [hæz; həz][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] ? -

" **He read the rest : ' Has your heart ever been given in vain ? ' "**
" 他 读 这 休息 : - 有 你的 心 曾经 到过 给定 在 徒劳 ? -

他读完了剩下的部分：“你的心曾白白付出过吗？ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['prɒvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wuːnd] [noʊ] - [wʌn][hæd; həd]['evər] [derd]
This was an outrageous probing into a hidden wound no - one had ever dared
这 曾是 一个 令人愤慨 探测 进入 一个 隐 伤口 不 - 一 有 曾经 敢于
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

这是对一个隐秘伤口的肆意探究，此前从未有人敢于触及。

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʌ:k] , [æn; ən] [ɪmˈpʌls] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
After the first shock , an impulse to put her violently in her place ,
后 这 第一的 震惊 , 一个 冲动 到 放 她 暴力 在 她 地方 ,
最初的震惊过后，他产生了一种想要用暴力手段让她认清自己位置的冲动。

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] , [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
as he well knew how to do , flashed upon him .
作为 他 出色地 知道 如何 到 做 , 闪光灯 之上 他 .

他非常清楚该怎么做，这个念头突然闪现在他脑海中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɪvəlɹəs] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd] [br'saɪdz] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [br'treɪ] [hɪz; ɪz]
But he was too chivalrous for that — and besides , it would betray his
但 他 曾是 也 骑士精神 为了 那 — 和 除了 , 它 会 背叛 他的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

但他为人太有骑士精神，做不到这一点——而且，这样做会暴露他的秘密。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
So he answered with a smile :
所以 他 回答 和 一个 微笑 :

于是他笑着回答：

" [noʊ] , ['nevər] . "
" **No , never** . "
" 不 , 绝不 . "

“不，绝不。”

" ['nevər] ?
" **Never ?**
" 绝不 ?

“绝不？”

" [ʃɪː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kuːd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] .
" **She lifted her eyes and cooed the word** .
" 她 抬起 她 眼睛 和 咕咕 这 单词 .

她抬起头，轻声细语地说出了这个词。

[ˌkliːə'pætrə] [kɔːt] [mɑːrk]['æntəni][baɪ] [sʌt] ['meθədʒ] .
Cleopatra caught Mark Antony by such methods .
克利奥帕特拉 捕捉 标记 安东尼 经过 这样的 方法 .

克利奥帕特拉就是用这种方法抓住了马克·安东尼。

" ['nevər] . "
" **Never** . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [br'liːv] [ðæt] .
" **Oh , I can't believe that** .
" 哦 , 我 不能 相信 那 .

“哦，我简直不敢相信。”

[ˈmeɪdʒər] , [juː; jɒ][wɜːr; wər] [meɪd] — [dʒʌst] [meɪd] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈroʊməns] . " **Major , you were made — just made — to be a hero of romance .** " 主要的 , 你 是 制成 — 只是 制成 — 到 是 一个 英雄 的 浪漫 . " 少校, 你天生就是——就是——浪漫爱情故事里的英雄。

" [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Do you think so ?** " 做 你 思考 所以 ? 你这么认为吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [aɪˈrɑːnɪkli] [əˈmjuːzd] . " **He was ironically amused .** " 他 曾是 讽刺的是 觉得好笑 . 他感到一种讽刺的快感。

" [jes] , [aɪ][duː] . " **Yes , I do .** " 是的 , 我 做 . “是的, 我愿意。

[ˈmeniːz] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [kɪst] [jɔː; jər] [fiːt] . **Many's the pretty woman who has kissed your feet .** 许多人 这 漂亮的 女士 WHO 有 亲吻 你的 脚 . 许多漂亮女人都亲吻过你的脚。

" [ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] , [ænd; ənd] [ˈhektər] [nuː] [aɪ ˈtiː] . " **Figuratively speaking , it was quite true , and Hector knew it .** " 比喻意义上 请讲 , 它 曾是 相当 真的 , 和 赫克托 知道 它 . 从比喻意义上讲, 这完全正确, 赫克托也明白这一点。

[ʃiː; ji] [læft] [ˈmerəli] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] . **She laughed merrily , a hand on his arm .** 她 笑了 兴高采烈地 , 一个 手 在 他的 手臂 . 她开怀大笑, 一只手搭在他的胳膊上。

" [lɪs(ə)n] : [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈslʌmθɪŋ] [noʊ] - [wʌnz] [ˈevər][hæd; həd][ðə; ði][grɪt][tuː; tə][duː] [brɪˈfɔːr] " **Listen : I'm going to do something no - one's ever had the grit to do before** ! " " ! " ! " “听着：我要去做一件以前从来没有人有勇气做的事情！ ”

" [juːv] [dʌn] [ðæt] [ɔːlˈredi] . " **You've done that already .** " 你已经 完毕 那 已经 . 你已经做到了。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] . " **She was entertaining him , in a way .** " 她 曾是 娱乐 他 , 在 一个 方式 . “从某种意义上说, 她是在逗他开心。”

" [hæv; həv][aɪ] ? " **Have I ?** " 有 我 ? 我有吗?

[oʊ] , [ɡʊd] . **Oh , good .** 哦 , 好的 . 哦, 太好了。

[wel] , [ˈlɪs(ə)n] — [haʊ] [jʊr; jər] [men] [wʊd] [ədˈmaɪər] [em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ] [priˈzjʊmd] [tu:; tə]
Well , listen — how your men would admire me if they knew what I presumed to
出色地 , 听 — 如何 你的 男人 会 钦佩 我 如果 他们 知道 什么 我 假定 到
[seɪ] !
say !
说 !

听着——如果你的手下知道我竟然敢说这些话，他们该会多么佩服我啊！

— [bʌt; bət] [ɪts] [fɔ: r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] .
— but it's for your good .
— 但 它是 为了 你的 好的 .

但这都是为了你好。

[ˈmeɪdʒər] , [dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌŋk] — [ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪt] .
Major , don't be a monk — a hermit .
主要的 , 不 是 一个 僧 — 一个 隐士 .

少校，别当和尚——别当隐士。

[wen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [kʌmz] [əˈbɔ:ŋ] , [dəʊnt] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] .
When a pretty woman comes along , don't shut your eyes .
什么时候 一个 漂亮的 女士 来 沿着 , 不 关闭 你的 眼睛 .

当一位漂亮女士出现时，不要闭上眼睛。

[ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [men] [ɑ: r; ər] [meɪd] [fɔ: r; fər] [wʌn] [əˈhʌðər] !
Pretty women and handsome men are made for one another !
漂亮的 女性 和 英俊的 男人 是 制成 为了 — 其他 !

漂亮女人和帅哥天生一对！

" [hɜ: r; hər] [ɪnˈtens] [ˈwʊmənlinəs] , [hɜ: r; hər] [wɔ: rmθ] , [ˈbraɪtnəs] , [ˈkʌlər] , [pərˈfju: m] , [wɜ: r; wər]
" Her intense womanliness , her warmth , brightness , colour , perfume , were
" 她 激烈的 女性气质 , 她 温暖 , 亮度 , 颜色 , 香水 , 是

[ˈveri] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
very near him .
非常 靠近 他 .

“她身上散发出的浓郁女性魅力、她的热情、光彩、色彩和香气，都让他感到无比亲切。”

[dɪˈspɑɪt] [hɪmˈself] , [hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈlʊrmənt] .
Despite himself , he felt their presence and a hint of their allurement .
尽管 他自己 , 他 毛毡 他们的 在场 和 一个 暗示 的 他们的 诱惑 .

尽管他自己并不想这样，但他还是感觉到了他们的存在，以及他们身上散发出的些许魅力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ: ŋ] [mæn] , [ˈfɪzɪkli] — —
He was a strong man , physically — —
他 曾是 一个 强的 男人 , 身体 — —

他体格强壮——

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈstɪfli] :
But he answered , rather stiffly :
但 他 回答 , 相当 僵硬地 :

但他回答得有些生硬：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsərt] [roʊld] [ɑ: n] .
" The concert rolled on .
" 这 音乐会 滚动 在 .

音乐会继续进行。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈproʊgræm] :
She looked at her programme :
她 看起来 在 她 程序 :

她看了看她的节目单：

- [sɔːŋ] : [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ɡɪˈtɑːr] : - [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] - ['kɑːnstəbl] ['hʌmfɜːiːz] . -
' Song : accompanied by guitar : ' A Game of Cards ' Constable Humphries . '
- 歌曲 : 伴随 经过 吉他 : - 一个 游戏 的 牌 - 警官 汉弗莱斯 . -

歌曲：吉他伴奏：《纸牌游戏》，康斯特布尔·汉弗莱斯。

" [oʊ] , [ɪts] [ðæt] [swiːt] [θɪŋ] [əˈgen] !
" Oh , it's that sweet thing again !
" 哦 , 它是 那 甜的 事物 再次 !

“哦，又是那个甜甜的东西！”

" [ʃiː, ʃi] [briːðd] [ɪn] ['hektɜːz] [ɪr] .
" she breathed in Hector's ear .
" 她 呼吸 在 赫克托的 耳朵 :

她对着赫克托的耳朵吹气。

" [dəʊnt][juː, jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] ? "
" Don't you think he's wonderful ? "
" 不 你 思考 他是 精彩的 ? "

你不觉得他很棒吗？

" [ˈveri] !
" Very !
" 非常 !

“非常！

" [ðə; ði][siː] . [oʊ] . , [frʌm; frəm][oʊˈlɪmpəs] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]
" The C : O : , from Olympus , to please her , looked down upon the Marquis
" 这 C : 哦 : , 从 奥林匹斯山 , 到 请 她 , 看起来 向下 之上 这 侯爵
, [hɪz; ɪz] ['weiwərd] ['sɜːrvənt] ,
, his wayward servant ,
, 他的 任性的 仆人 ,

“为了取悦她，来自奥林匹斯山的指挥官俯视着他那任性的仆人侯爵，

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ðoʊ] [ʌnˈtruːθfl] [wɜːrd] .
and tossed him a kindly though untruthful word .
和 抛掷 他 一个 亲切地 尽管 不真实的 单词 :

然后，她好心地对他说了句不实的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [klaɪmd] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
In a flutter of applause , the Marquis climbed easily and confidently to the
在 一个 扑 的 掌声 , 这 侯爵 攀登 容易地 和 自信地 到 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 :

在一阵热烈的掌声中，侯爵轻松自信地登上了平台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] [mæn] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk]
He was a slim young man , black - haired and bronzed , with a short black
他 曾是 一个 苗条的 年轻的 男人 , 黑色的 - 头发 和 古铜色 , 和 一个 短的 黑色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他身材偏瘦，黑发古铜色皮肤，留着短短黑色胡须。

[brɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] , [waɪt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .
beneath which his teeth flashed , white and even , when he smiled .
下面 哪个 他的 牙齿 闪光灯 , 白色的 和 甚至 , 什么时候 他 微笑 :

他微笑时，露出洁白整齐的牙齿。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈregjələr] .
His features were very straight and regular .
他的 特征 是 非常 直的 和 常规的 .

他的五官非常笔直匀称。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈhjuːmər] ,
His eyes looked upon the audience with a kind of bitter humour ,
他的 眼睛 看起来 之上 这 观众 和 一个 种类 的 苦的 幽默 ,

他用一种苦涩的幽默目光扫视着观众，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [ˈlaɪfs] [dregz][ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [blʌfs] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]
as of one who has tasted Life's dregs and bravely bluffs that he has

[laɪkt] [ðem; ðəm] .
liked them :

喜欢 他们 .

就像一个尝过人生苦涩滋味的人，勇敢地虚张声势地说自己喜欢这些苦涩滋味。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][təʊld][ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [ðæt] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
One glance at the Marquis told Mrs . MacFarlane that every word she had heard

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] .
of him was true .

的 他 曾是 真的 .

麦克法兰夫人只看了一眼侯爵，就知道她听到的关于他的每一句话都是真的。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈskɑːrlət] [ˈtuːnɪk] ,
He carried a guitar and wore the plain scarlet tunic ,
他 携带 一个 吉他 和 穿着 这 清楚的 猩红 束腰外衣 ,

他背着一把吉他，穿着朴素的猩红色束腰外衣。

[bluː] [ˈbrɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [straɪps] [ænd; ənd][tɑːp] - [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] .
blue breeches with yellow stripes and top - boots of a constable .
蓝色的 马裤 和 黄色的 条纹 和 顶部 - 靴子 的 一个 警官 .

警员的蓝色马裤配黄色条纹和高筒靴。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈsmɪlɪŋ]
Dropping carelessly into a chair in the centre of the platform , and smiling

[sɑːrˈdaːnɪkli] ,
sardonically ,

讽刺地 ,

她漫不经心地一屁股坐在站台中央的椅子上，脸上带着讽刺的笑容。

[hiː; hi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
he began to sing and play .
他 开始 到 唱歌 和 玩 .

他开始唱歌演奏。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈbæərɪtəʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ˈoʊnli][æən; ən][ˈɑːrtɪst][kæn; kən] .
He had a quiet baritone which he used as only an artist can .
他 有 一个 安静的 男中音 哪个 他 用过的 作为 仅有的 一个 艺术家 能 .

他拥有一副低沉的男中音，他运用这种嗓音的方式，只有艺术家才能做到。

[ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [əˈfer] , [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
The tune was the strangest affair , whimsical ,
这 调 曾是 这 最奇怪的 事务 , 异想天开 ,

那首曲子非常奇特，异想天开，

[jet] [fɒl] [ʌv; əv][ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði] [grɪˈɑːr] [læft] [ænd; ənd] [wept] [baɪ][tɜːrnz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl]
yet full of tragedy and the guitar laughed and wept by turns in his mobile
然而 满的 的 悲剧 和 这 吉他 笑了 和 哭泣 经过 转弯 在 他的 移动的
[hændz] .
hands .
双手 .

然而，其中充满了悲剧色彩，吉他在他灵巧的手中时而欢笑，时而哭泣。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈhɑːrts] , [fɔːls] [pledʒz] , [ʌvz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [fərˈgɑːtn] ,
All the irony of broken hearts , false pledges , loves outraged and forgotten ,
全部 这 讽刺 的 破碎的 心 , 错误的 承诺 , 爱 义愤填膺 和 被遗忘的 ,
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] ,
was in the song ,
曾是 在 这 歌曲 ,

这首歌里充满了所有关于心碎、虚假誓言、被伤害和被遗忘的爱情的讽刺意味。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði][ˈægənaɪzd][bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪs] :
the music , the agonized but laughing voice :
这 音乐 , 这 痛苦的 但 笑 嗓音 :

音乐，那痛苦却又带着笑意的声音：

[ðə; ði][meɪd] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] —
The maid was fair as a maid could be —
这 女佣 曾是 公平的 作为 一个 女佣 可以 是 —
女仆长相清秀——

[kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɑːrts] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] —
Queen of a hundred hearts was she —
女王 的 一个 百 心 曾是 她 —
她是百心皇后——

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [pæk] [ʃiː; ʃi] [nuː]
And out of the shuffling pack she knew
和 出去 的 这 洗牌 盒 她 知道
她从熙熙攘攘的人群中认出了自己。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][ˈsuːtər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [duː]
She drew a suitor she thought might do
她 画 一个 求婚者 她 想法 可能 做
她画了一个她认为可能会求婚的人。

([ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈflaɪti] [meɪdz]) .
(**A common habit of flighty maids**) .
(一个 常见的 习惯 的 轻浮 女佣) .
(轻浮女佣的常见习惯)

[ðə; ði] [ˈlʌki] [kɑːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [speɪdz] —
The lucky card was the Jack of Spades —
这 幸运的 卡片 曾是 这 杰克 的 黑桃 —
那张幸运牌是黑桃J——

[æz; əz] [pɒr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][bʌt; bət] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] ,
As poor as a rat but fair of face ,
作为 贫穷的 作为 一个 鼠 但 公平的 的 脸 ,
穷得像老鼠，但长相还算不错。

[ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [ˈfeləʊ] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
A humble fellow who knew his place ,
一个 谦逊的 同伴 WHO 知道 他的 地方 ,
一个谦逊自律的人，

[soʊ][jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] ,
So she gave him her hand when he made his plea ,
所以 她 给予 他 她 手 什么时候 他 制成 他的 恳求 ,
所以当他恳求时, 她向他伸出了手。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ektəsi] .
Thus raising the fool to an ecstasy .
因此 提高 这 傻子 到 一个 狂喜 .
就这样, 愚人被带入了狂喜之中。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ,
But another person lived in the pack ,
但 其他 人 居住地 在 这 盒 ,
但狼群中还住着另一个人,

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['rɑːlɪkɪŋ] ['daɪmənd] [dʒæk] —
The handsome, rollicking Diamond Jack —
这 英俊的 , 欢快的 钻石 杰克 —
英俊潇洒、风趣幽默的钻石杰克——

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] , [wen] [maɪ] [teɪl] [juːv] [hɜːrd] ,
I think you'll find, when my tale you've heard ,
我 思考 你会 寻找 , 什么时候 我的 故事 你已经 听到 ,
我想, 当你听完我的故事后, 你会发现,

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv]['daɪəmənds][ðə; ði] ['betər] [wɜːrd] .
The Knave of Diamonds the better word .
这 恶棍 的 钻石 这 更好的 单词 .
用“方块杰克”来形容更贴切。

[ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [trɪks] [tɜːrnd] [aʊt] ,
It's easy to see how the tricks turned out ,
它是 简单的 到 看 如何 这 技巧 转向 出去 ,
很容易看出这些伎俩最终的结局如何。

[fɔːr; fər]['daɪəmənds][ɑːr; ər] [trʌmps] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'baʊt] .
For Diamonds are trumps the world about .
为了 钻石 是 特朗普 这 世界 关于 .
钻石胜过世间一切。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ə'weɪ] ,
She flung the Jack and his ring away ,
她 扔 这 杰克 和 他的 戒指 离开 ,
她把杰克和他的戒指扔到了一边。

[wɪtʃ] ['wɒznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Which wasn't exactly the game to play ,
哪个 不是 确切地 这 游戏 到 玩 ,
这可不是什么好玩的游戏。

[ænd; ənd] , [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] —
And, crushed and broken, she left him there —
和 , 碎 和 破碎的 , 她 左边 他 那里 —
她心灰意冷, 伤心欲绝, 离开了那里——

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['leɪdi] [ker] ?
But — what in the Deuce should the Lady care ?
但 — 什么 在 这 德乌斯 应该 这 女士 关心 ?
但是——这位女士又何必在意呢?

[ðen] ['sləʊli] , [ɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðə; ði][læst] [laɪn][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
Then slowly, on a dying note of laughter, the last line was repeated ,
然后 缓慢地 , 在 一个 垂死 笔记 的 笑声 , 这 最后的 线 曾是 重复 ,
然后, 在渐渐消失的笑声中, 最后一句台词被重复了一遍。

[tuː; tə] [treɪl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] :
to trail away into silence :
到 踪迹 离开 进入 沉默 :

渐渐消失在寂静中:

— [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʃəd; ʃəd][ðə; ði] ['leɪdi] [ker] ?
— What in the Deuce should the Lady care ?
— 什么 在 这 德乌斯 应该 这 女士 关心 ?

—这位女士究竟在乎什么呢?

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]['plætˌfɔːrm] .
And in a flash the Marquis was off the platform .
和 在 一个 闪光 这 侯爵 曾是 离开 这 平台 .

转眼间，侯爵就离开了站台。

" [wel] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːŋ] !
" Well , what a funny song !
" 出色地 , 什么 一个 有趣的 歌曲 !

“哎呀，这首歌真有趣！ ”

" ['mɪsɪz] . [mæk'fɑːlɪn] [dɪ'klerd] , [ə'plɔːd] [vɪgəʔəsli] .
" Mrs . MacFarlane declared , applauding vigourously .
" 太太 . 麦克法兰 声明 , 鼓掌 有力地 .

麦克法兰夫人宣布道，并热烈鼓掌。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][aɪ 'tiː] , ['meɪdʒər] .
" I'm sure there's a lot in it , Major .
" 我是 当然 有 一个 很多 在 它 , 主要的 .

“我确信这里面有很多东西，少校。”

[ˈprɑːbəbli] [aɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Probably it refers to something in his past — don't you think so ? "
大概 它 指 到 某物 在 他的 过去的 — 不 你 思考 所以 ? "

这或许指的是他过去的某些经历——你不觉得吗?

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

" [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [noʊt] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" Again the ironical note struck her .
" 再次 这 讽刺 笔记 击 她 .

她再次感受到了其中的讽刺意味。

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , " [ʃiː; ji] [sʌkt] ['prɪtɪli] .
" You're laughing at me , " she sulked prettily .
" 你是 笑 在 我 , " 她 生闷气 漂亮 .

“你在嘲笑我，”她撅着嘴，姿态却很可爱。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ! — [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" You shouldn't ! — if we're going to be the good friends we ought to be .
" 你 不应该 ! — 如果 是 去 到 是 这 好的 朋友们 我们 应该 到 是 .

“你不应该这样做！ ——如果我们想成为我们应该成为的好朋友的话。”

" [bɪ'fɔːr] ['hektər] [kʊd; kəd][rɪ'plai] , [mæk'fɑːlɪn] [keɪm] [ʌp] .
" Before Hector could reply , MacFarlane came up .
" 前 赫克托 可以 回复 , 麦克法兰 来了 向上 .

“赫克托还没来得及回答，麦克法兰就走了过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
He was obviously throbbing with jealousy .
他 曾是 明显地 悸动 和 妒忌 .

他显然嫉妒得发狂。

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfɑːlɪn] [riːd] [hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [əˈmjuːzd] .
Mrs . **MacFarlane** **read** **his** **mood** **and** **was** **secretly** **amused** .
太太 . 麦克法兰 读 他的 情绪 和 曾是 偷偷 觉得好笑 .
麦克法兰夫人察觉到了他的情绪，暗自觉得好笑。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm] .
She **loved** **to** **torment** **him** .
她 喜爱 到 折磨 他 .
她喜欢折磨他。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
But **she** **made** **no** **reference** **to** **his** **annoyance** .
但 她 制成 不 参考 到 他的 烦恼 .
但她只字未提他的恼怒。

" [soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] , [oʊld][mæk] , " [ʃiː; ji] [sed] , [hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
" **So** **glad** **you've** **come** , **old** **Mac** , " **she** **said** , **hand** **outstretched** .
" 所以 高兴的 你已经 来 , 老的 苹果 , " 她 说 , 手 伸展 .
“老麦克，你来了真好，”她说，伸出手。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] , [ʃiː; ji] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm] .
Though **he** **had** **interrupted** **her** **tête** - **à** - **tête** **with** **Hector** , **she** **forgave** **him** .
尽管 他 有 中断 她 头 - - - 头 和 赫克托 , 她 原谅了 他 .
虽然他打断了她和赫克托的单独谈话，但她原谅了他。

[ʃiː; ji] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [ɔːlˈredi] .
She **felt** **that** **she** **had** **done** **a** **good** **night's** **work** **already** .
她 毛毡 那 她 有 完毕 一个 好的 夜晚 工作 已经 .
她觉得自己昨晚的工作已经做得不错了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhektər] [ˈɪntəvjʊːd] [ðə; ði] [ˈtæləntɪd] [ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
In **the** **morning** **Hector** **interviewed** **the** **talented** **Marquis** **and** **warned** **him** **to**
在 这 早晨 赫克托 接受采访 这 才华横溢 侯爵 和 警告 他 到
[biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] .
be **a** **good** **boy** .
是 一个 好的 男生 .

早上，赫克托面试了这位才华横溢的侯爵，并告诫他要做一个好孩子。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
The **Marquis** **promised** **that** **he** **would** .
这 侯爵 承诺 那 他 会 .
侯爵承诺他会的。

[ˈtʰæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二
第二章

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] [ˌsuːpəɪnˈtendənts] [ˈsɜːrvənt] , [ˈkɑːnstəbl] [blaɪθ] , [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstə˞z] [mes]
The **Superintendent's** **servant** , **Constable** **Blythe** , **was** **laying** **out** **his** **master's** **mess**
这 校长的 仆人 , 警官 布莱斯 , 曾是 躺下 出去 他的 硕士学位 混乱
[ˈjuːnɪfɔːrm] .
uniform .
制服 .
警长的仆人布莱斯警员正在为他的主人准备军服。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .

The hour was six o'clock in the evening .
这 小时 曾是 六 点钟 在 这 晚上 .

当时是晚上六点。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] .

A fortnight had passed since the holding of the concert .
一个 两星期 有 通过了 自从 这 保持 的 这 音乐会 .

音乐会结束后已经过去两周了。

['kɑ:nstəbl] [blaiθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ,
Constable Blythe was a man of middle age and not ill - looking ,
警官 布莱斯 曾是 一个 男人 的 中间 年龄 和 不是 患病的 - 寻找 ,

布莱斯警员年纪已到中年，相貌也不错。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] ['mædʒəsti:z] [fɑ:r] - [flʌŋ] [də'mɪnjənz] — [noʊ] -
originally hailing from some one of Her Majesty's far - flung Dominions — no -
起初 欢呼 从 一些 一 的 她 陛下的 远的 - 扔 领地 — 不 -

[wʌn] [nu:] [wɪtʃ] .

one knew which .
— 知道 哪个 .

他原本来自女王陛下某个遥远的领地——没有人知道是哪个领地。

[laɪk] ['meni] [ʌðər] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] ,
Like many other Mounted Policeman ,
喜欢 许多 其他 安装 警察 ,

像许多其他骑警一样，

[hi:; hi] [hæd; həd] [əd'ventʃə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kwɪr] [treɪdʒ]
he had adventured into a thousand strange places and a dozen queer trades
他 有 冒险 进入 一个 千 奇怪的 地方 和 一个 打 酷儿 交易

[bɪ'fɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] .

before joining the Force .
前 加入 这 力量 .

加入警队之前，他曾冒险到过上千个陌生的地方，从事过十几种奇特的行业。

[ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rlɪər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Of these earlier phases of his history , little was known .
的 这些 早些时候 阶段 的 他的 历史 , 小的 曾是 已知 .

对他早期的经历知之甚少。

[bʌt; bət] [fəʊl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['mædʒəsti:z] [fɔ:rsɪz] ,
But full details of his service in Her Majesty's forces ,
但 满的 细节 的 他的 服务 在 她 陛下的 力量 ,

但关于他在女王陛下军队服役的全部细节，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [em'belɪft] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ʌðər] [klaɪmz] , [wɜ:r; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə]
which he had embellished for many years in other climes , were available to
哪个 他 有 修饰过的 为了 许多 年 在 其他 气候 , 是 可用的 到

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [ðem; ðəm] .

those who sought them .
那些 WHO 寻求 他们 .

他在其他地方经过多年润色后，如今这些作品也向那些寻求它们的人开放。

[ænd; ənd] [blaiθ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəli] ['saɪlənt] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [hæd; həd] [noʊ] [ə'veɪrɜ:n] [tu:; tə]
And Blythe , though of a naturally silent disposition , had no aversion to
和 布莱斯 , 尽管 的 一个 自然 沉默的 处置 , 有 不 厌恶 到

['fə:nɪʃɪŋ] [ði:z] ['di:teɪlz] .

furnishing these details .
家具 这些 细节 .

而布莱斯虽然天性沉默寡言，却并不介意提供这些细节。

[ɪn][fækt] , [wen] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [skuːl] , [hiː; hi][hæd; həd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd]
In fact , when introduced to the riding - school , he had proclaimed
在 事实 , 什么时候 介绍 到 这 骑术 - 学校 , 他 有 宣布
[ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl] [vɔɪs] .
them at full voice .
他们 在 满的 嗓音 .

事实上，当他被介绍到骑术学校时，他曾大声宣布他们的名字。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ˈdʒentli] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] .
The horse had gently removed him .
这 马 有 轻轻地 已移除 他 .

马儿轻轻地把他移开了。

" [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ˈmæstər] .
" Here , I thought you said you could ride ? " thundered the riding master .
" 这里 , 我 想法 你 说 你 可以 骑 ? " 雷鸣 这 骑术 掌握 .
“喂，你不是说你会骑马吗？”骑术大师怒吼道。

" [wʌt] , [em ˈiː] ? " [ˈrɪːkt] [blaɪθ] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" What , me ? " shrieked Blythe indignantly .
" 什么 , 我 ? " 尖叫 布莱斯 愤慨地 .

“什么？我吗？”布莱斯愤愤不平地尖叫道。

" [aɪm][ə; eɪ] [məˈriːn] , [gɔːrd] [bɔɪl] [jər] , [nɔːt][ə; eɪ] [sent] - [juːr] !
" I'm a marine , Gord boil yer , not a cent - ure !
" 我是 一个 海洋 , 戈尔德 熬 你的 , 不是 一个 中心 - 确定 !

“我是一名海军陆战队员，戈尔德，别惹我，我不是百夫长！ ”

" ([hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [ment] - [ˈsentɔːr] -) .
" (He possibly meant ' centaur ') .
" (他 可能 意思是 - 半人马 -) .

（他可能指的是“半人马”）。

[rɪˈzʌlt] : [brɔːt] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . — [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhektər] — [fɔːr; fər][ˈjuːzɪŋ]
Result : brought up before the C . O . — who happened to be Hector — for using
结果 : 带来 向上 前 这 C . 哦 . — WHO 发生 到 是 赫克托 — 为了 使用
[ɪnsəˈbɔːrdɪnət] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfɪsər] .
insubordinate language to his superior officer .
不服从 语言 到 他的 优越的 官 .

结果：因对上级军官使用不服从语言而被带到指挥官（恰好是赫克托）面前。

" [aɪ][kɑːnt] [raɪd] , [sɜːr] !
" I can't ride , sir !
" 我 不能 骑 , 先生 !

“先生，我不会骑马！ ”

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈtɪrfəli] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blaɪθ] ,
" he had pleaded tearfully — for a Blythe ,
" 他 有 恳求 泪流满面 — 为了 一个 布莱斯 ,

他曾声泪俱下地恳求——为了布莱斯，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði][moʊst] [ləˈɡuːbrɪəs] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — " [ðeɪ] [dəʊnt]
he was at all times the most lugubrious man in the world — " They don't
他 曾是 在 全部 时代 这 最多 忧郁的 男人 在 这 世界 — " 他们 不

[hæv; həv] - [ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
have ' em on board ship .
有 - 呃 在 木板 船 .

他始终是世界上忧郁的人——“船上没有他们。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [məˈriːn] , [sɜːr] ! "
I'm a Royal Marine , sir ! "
我是 一个 皇家 海洋 , 先生 ! "

长官，我是皇家海军陆战队员！

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊdənt] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] [kɔːr] .
" **Then you shouldn't have joined a mounted corps .**
" 然后 你 不应该 有 加入 一个 安装 兵团 .
“那你就不应该加入骑兵部队。”

" ['hektəz] [lɪps] [kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .
" **Hector's lips closed like a vise .**
" 赫克托的 嘴唇 关闭 喜欢 一个 钳住 .
赫克托的嘴唇紧紧地闭上了。

" [siː] . [biː] . [ænd; ənd] [mɔːr] ['raɪdɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
" **C . B . and more riding for you , my lad .**
" C . B . 和 更多的 骑术 为了 你 , 我的 小伙子 .
“CB，还有更多骑行机会等着你，我的孩子。”

" [bʌt; bət] [wen] [blaiθ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kən'kluːsɪvli] [baɪ] ['biːɪŋ] [bʌkt] [ɔːf]
" **But when Blythe had demonstrated his point conclusively by being bucked off**
" 但 什么时候 布莱斯 有 已证明 他的 观点 最终 经过 存在 反抗 离开
[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɑːn][end] ,
for months on end ,
为了 几个月 在 结尾 ,
“但是，当布莱斯连续几个月被甩下马背，最终彻底证明了他的观点之后，

['hektər] [æt; ət][læst] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Hector at last took pity on him .
赫克托 在 最后的 采取 遗憾 在 他 .
赫克托耳最终怜悯了他。

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːr] , [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] ['bjʊːtɪfli] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]
A credit to the Royal corps , he did everything else beautifully and , like all
一个 信用 到 这 皇家 兵团 , 他 做过 一切 别的 非常漂亮 和 , 喜欢 全部
[mə'riːnz] ,
Marines ,
海军陆战队 ,
他为皇家海军陆战队增光添彩，其他方面也都做得非常出色，而且，像所有海军陆战队员一样，

[nuː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːfɪsɜːz] ['sɜːrvənt] ['bækwərdz] .
knew the duties of an officer's servant backwards .
知道 这 职责 的 一个 警官们 仆人 向后 .
他对军官仆人的职责了如指掌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
That was four years ago .
那 曾是 四 年 前 .
那是四年前的事了。

[ænd; ənd] [blaiθ] [hæd; həd] [sɜːrvɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'vəʊtɪdli] ['evər] [sɪns] .
And Blythe had served him devotedly ever since .
和 布莱斯 有 服务 他 虔诚地 曾经 自从 .
从那时起，布莱斯就一直忠诚地侍奉着他。

['hektər] [keɪm] [ɪn] .
Hector came in .
赫克托 来了 在 .
赫克托进来了。

[blaiθ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Blythe jumped to attention .
布莱斯 跳了起来 到 注意力 .
布莱斯立刻立正。

" [wel] , [blaiθ] — " [wið; wiθ][ə; ei][nɑ:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˈpeɪpə] , [ˈpə:tʃəst] [ten]
" **Well** , **Blythe** — " **with** **a** **nod** **towards** **the** **carefully** **folded** **paper** , **purchased** **ten**
" 出色地 , 布莱斯 — " 和 一个 点头 向 这 小心 折叠 纸 , 购买 十
[ˈmɪnɪts] [brʔɔ:r] ,
minutes **before** ,
分钟 前 ,

“嗯，布莱斯——”说着，她朝十分钟前买的、折叠得整整齐齐的纸点了点头。

[ˈhektər] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈfɔ:rmjələ] , " [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt]
Hector **pronounced** **the** **usual** **formula** , " **is** **there** **anything** **interesting** **in** **the** **Prophet**
赫克托 发音 这 通常 公式 , " 是 那里 任何事物 有趣的 在 这 先知
[təˈnaɪt] ?
tonight ?
今晚 ?

赫克托照例问道：“今晚先知书里有什么有趣的内容吗？”

" [bʌt; bət] [blaiθ] [fɔ:r; fər][wʌns][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [rɪˈspɑ:ns] : - [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]
" **But** **Blythe** **for** **once** **did** **not** **make** **the** **usual** **response** : ' **Nothin** ' **to** **speak** **of**
" 但 布莱斯 为了 一次 做过 不是 制作 这 通常 回复 : - 什么也没有 - 到 说话 的
, [sɜ:r] . -
, **sir** . '
, 先生 . -

但这一次，布莱斯并没有像往常那样回答：“没什么可说的，先生。”

[ɪnˈsted] , [wið; wiθ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [ˈstɜ:rnli] [səˈprest] , [hi:; hi] [ˈænsər] , [æz; əz][hi:; hi]
Instead , **with** **considerable** **agitation** , **sternly** **suppressed** , **he** **answered** , **as** **he**
反而 , 和 大量 搅动 , 严厉地 被抑制 , 他 回答 , 作为 他
[dru:] [ɔ:f] [ˈhektɜ:z] [koʊt] :
drew **off** **Hector's** **coat** :
画 离开 赫克托的 外套 :

相反，他强忍着极度的激动，一边脱下赫克托的外套，一边回答道：

" [bɪt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [sɜ:r] , [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
" **Bit** **on** **the** **front** **page** , **sir** , **about** **us** .
" 少量 在 这 正面 页 , 先生 , 关于 我们 :

“先生，头版上有关于我们的报道。”

[ju:v] [si:n] [aɪ ˈti:] ? "
P'raps **you've** **seen** **it** ? "
或许 你已经 已见 它 ? "

或许你已经看过了？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Where **is** **it** ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

" [blaiθ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Blythe** **handed** **over** **the** **paper** .
" 布莱斯 递交 超过 这 纸 .

布莱斯递出了文件。

[ˈhektɜ:z] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][wið; wiθ][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; ei][dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈtreɪmb(ə)l] .
Hector's **face** **grew** **dark** **with** **the** **severity** **that** **could** **make** **a** **division** **tremble** .
赫克托的 脸 生长 黑暗的 和 这 严重性 那 可以 制作 一个 分配 颤抖 .

赫克托尔的脸色变得阴沉，严厉得足以令整个部队颤抖。

[splæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][peɪdʒ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hedɪŋ] : - [du:] [nu:] [bru:mz] [ˈɔ:lweɪz] [swi:p] [kli:n] ? -
Splashed across the page was the heading : ' Do New Brooms Always Sweep Clean ? '
溅起 穿过 这 页 曾是 这 标题 : - 做 新的 扫帚 总是 扫 干净的 ? -

页面上醒目地印着一个标题：“新扫帚真的总能扫得干干净净吗？ ”

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , [ðɪs] [ˈpærəgræf] :
And , beneath the heading , this paragraph :
和 , 下面 这 标题 , 这 段落 :

标题下方还有这样一段话：

- [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [sɔ:] , " [nu:] [bru:mz] [ˈɔ:lweɪz] [swi:p] [kli:n] .
' According to the old saw , " New Brooms Always Sweep Clean .
- 根据 到 这 老的 锯 , " 新的 扫帚 总是 扫 干净的 .

俗话说，“新扫帚总是扫得干净”。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈseɪɪŋ] [ni:dz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
" We think this saying needs revision .
" 我们 思考 这 说 需求 修订 .

我们认为这句话需要修改。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][led][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['slækənɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði][bɑ:ndz][ɹ; əv] ['dɪsəplɪn]
We are led to think so by the strange slackening of the bonds of discipline
我们 是 引领 到 思考 所以 经过 这 奇怪的 松弛 的 这 债券 的 纪律
[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [held][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnstrəmənt] [ɹ; əv][ðə; ði] [ɔ:] ['kwɔ:rtərd] [ɪn]['brɒŋkəʊ][ɪn]
which until lately held a certain instrument of the law quartered in Broncho in
哪个 直到 最近 握住 一个 肯定 乐器 的 这 法律 四分 在 支气管 在
[ˈkɑ:nstənt][kən'troʊl] .
constant control .
持续的 控制 .

我们之所以这样认为，是因为纪律的束缚出现了奇怪的松动，而这种纪律直到最近还一直约束着驻扎在布朗科的某个执法机构。

[læst] [naɪt] , [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'fɜ:r] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ru:d]
Last night , our pride in the organization to which we refer received a rude
最后的 夜晚 , 我们的 自豪 在 这 组织 到 哪个 我们 参考 已收到 一个 粗鲁的
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 .

昨晚，我们所指的组织给我们带来了沉重的打击，让我们引以为豪。

[di:'teɪlz] [ɑ:r; əɹ][naɪt] ['nesəsəri] .
Details are not necessary .
细节 是 不是 必要的 .

无需提供详细信息。

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [kən'dɒkt] [ɹ; əv][ðə; ði] ['membər] [ɹ; əv] [ðɪs] [fɔ:rs] , [hu:] [ri:ld] [ɹp][ænd; ənd] [daʊn]
The outrageous conduct of the member of this force , who reeled up and down
这 令人愤慨 执行 的 这 成员 的 这 力量 , WHO 卷曲 向上 和 向下
[meɪn][es 'ti:] . ,
Main St : ,
主要的 英石 : ,

这名警员的行为令人发指，他沿着主街摇摇晃晃地走来走去。

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ɹp][ðə; ði] [taʊn] ,
using the most blasphemous language and shooting up the town ,
使用 这 最多 亵渎神明 语言 和 射击 向上 这 镇 ,

使用最亵渎神明的语言，并在镇上进行枪击，

[ʌn'tɪl] ['gæðərd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][pə'troʊl] [ˈnɪrli] [æŋ; əŋ][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ,
until gathered in by the patrol nearly an hour afterwards ,
直到 聚集 在 经过 这 巡逻 几乎 一个 小时 然后 ,

直到大约一个小时后被巡逻队抓获。

[ɪz] [tu:] [freɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmemərɪz] [tu;; tə][rɪˈkwaɪər] [fəl] [dɪˈskrɪpʃn] .
is too fresh in our memories to require full description .
是 也 新鲜的 在 我们的 回忆 到 要求 满的 描述 .

记忆犹新，无需赘述。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kəˈmænd] [wʌz; wəz]
This is only one of the many incidents which , since the change in command was
这 是 仅有的 一 的 这 许多 事件 哪个 , 自从 这 改变 在 命令 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这只是自指挥权变更以来发生的众多事件之一。

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈʌdəˈrɪŋli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
we have shudderingly anticipated .
我们 有 颤抖着 预期 .

我们一直战战兢兢地期待着。

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði][men] .
We do not blame the men .
我们 做 不是 责备 这 男人 .

我们不责怪这些人。

[wi;; wi] [bleɪm] [ðə; ði] [ˈli:dər] . -
We blame the leader . '
我们 责备 这 领导者 . -

我们谴责领导人。

[ðə; ði] [ˈpærəgræf] , [æz; əz] [ˈhektər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] , [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aʊtˈreɪdʒəs]
The paragraph , as Hector , of course , knew , dealt with the ' outrageous
这 段落 , 作为 赫克托 , 的 课程 , 知道 , 已处理 和 这 - 令人愤慨
[kənˈdʌkt] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
conduct ' of the Marquis ,
执行 - 的 这 侯爵 ,
正如赫克托所知道的那样，这一段是关于侯爵的“令人发指的行为”。

[hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]
who , on the previous night , had enjoyed , for the first time since his
WHO , 在 这 以前的 夜晚 , 有 享受 , 为了 这 第一的 时间 自从 他的
[trænsˈfɜ:rəns] [tu;; tə][ˈbrɒŋkəu] ,
transference to Broncho ,
转移 到 支气管 ,
前一天晚上，他自转会到布朗科以来第一次享受到了.....

[ə; eɪ] [sprɪ:] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselz] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
a spree in town and who was now in the cells , awaiting punishment .
一个 狂欢 在 镇 和 WHO 曾是 现在 在 这 细胞 , 等待中 惩罚 .

在城里胡作非为的人现在被关进了牢房，等待惩罚。

[ˈi:kwəli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] - [ˈli:dər] - [rɪˈfɜ:rd] [tu;; tə][wʌz; wəz] [hɪmˈself] .
Equally , of course , the ' leader ' referred to was himself .
同样地 , 的 课程 , 这 - 领导者 - 指 到 曾是 他自己 .

当然，这里提到的“领导者”指的也是他自己。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [pi:] . [fɔ:r; fər][ˈbrɒŋkəu] ,
Following his first interview with the M . P . for Broncho ,
下列的 他的 第一的 面试 和 这 M . P . 为了 支气管 ,
在与布朗科选区议员进行首次面谈后，

[ˈhektər] [hæd; həd] [set] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈka:mplikeɪtɪd] [məˈʃi:nəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət]
Hector had set going a part of the complicated machinery which was at
赫克托 有 放 去 一个 部分 的 这 复杂的 机械 哪个 曾是 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈspəʊz(ə)] ,
his disposal ,
他的 处理 ,

赫克托启动了他所能支配的复杂机器的一部分。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pəˈli:s] [ˈɑ:fɪsər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvəriŋ] [ˌmɒliˈnu:z] [tru:] [aɪˈdentəti] .
as a Police officer , with the object of discovering Molyneux's true identity .
作为 一个 警察 官 , 和 这 目的 的 发现 莫利纽克斯 真的 身份 .
作为一名警官，目的是查明莫利纽克斯的真实身份。

[ði:z] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [hæd; həd] [ˈpru:vən] [ˈfru:tləs] .
These investigations had proven fruitless .
这些 调查 有 已证实 徒劳无功 .

这些调查最终都毫无结果。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [na:t] [ˈi:zi] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌæntɪˈesədənts] [bæk] [θru:] [ˈʌtər] [əbˈskjʊərəti]
It is not easy to trace a man's antecedents back through utter obscurity
它 是 不是 简单的 到 痕迹 一个 男人的 来路 后退 通过 说出 朦胧
[tu:; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] - [ˈdɪstənt] ;
to a point fifteen years 'distant ;
到 一个 观点 十五 年 - 遥远 ;

要追溯一个人十五年前的过往，并非易事，因为他的出身极其卑微。

[ænd; ənd] [ˈwelənd] — [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwelənd] — [hæd; həd] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [tu:] [wel] .
and Welland — if it was Welland — had covered his tracks too well .
和 韦兰 — 如果 它 曾是 韦兰 — 有 涵盖 他的 轨道 也 出色地 .

如果真是韦兰，那么他掩盖罪行的功力也太强了。

[ˈhektər] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [noʊ] - [wʌn] — [na:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈdʒɪm] [ˈdʒæksən] [ɔ:r] [mækˈfɑ:lin] —
Hector had learned that no - one — not even Jim Jackson or MacFarlane —
赫克托 有 学习 那 不 - — — 不是 甚至 吉姆 杰克逊 或者 麦克法兰 —
[kəˈnektɪd] [ðə; ði] [sækˈsesf(ə)] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɒŋkəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌnsækˈsesfl] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈhektər]
connected the successful politician of Broncho with the unsuccessful criminal Hector
连接 这 成功的 政治家 的 支气管 和 这 不成功 刑事 赫克托
[hæd; həd] [ˈdrɪvən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
had driven from the country .
有 驱动 从 这 国家 .

赫克托得知，没有人——甚至连吉姆·杰克逊或麦克法兰都没有——将布朗科的成功政治家与赫克托赶出这个国家的失败罪犯联系起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈeɪvɪdəns] ,
Without a scrap of real evidence ,
没有 一个 废料 的 真实的 证据 ,

在没有任何确凿证据的情况下，

[ˈhektər] [hæd; həd] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [mæn] .
Hector had realized that he could do nothing to denounce his man .
赫克托 有 已实现 那 他 可以 做 没有什么 到 声讨 他的 男人 .

赫克托意识到他无力告发自己的人。

[jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌmɒliˈnu:] [wʌz; wəz] [ˈwelənd] .
Yet he was absolutely certain that Molyneux was Welland .
然而 他 曾是 绝对地 肯定 那 莫利纽克斯 曾是 韦兰 .

但他绝对肯定莫利纽克斯就是韦兰。

[sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['meni] [θɪŋz] , [smɔːl] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]
Since their first meeting , he had observed many things , small in themselves but
自从 他们的 第一的 会议 , 他 有 观察到 许多 事物 , 小的 在 他们自己 但
[greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
great in the aggregate ,
伟大的 在 这 总计的 ,
自他们初次见面以来, 他观察到许多事情, 这些事情本身很小, 但加起来却意义重大。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tə'neɪʃəs] ['meməri] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['kæt(ə)l] - [θiːf]
which his tenacious memory recognized as traits of the one - time cattle - thief
哪个 他的 顽强 记忆 认可 作为 特征 的 这 一 - 时间 牛 - 贼
[ænd; ənd] ['wɪski] - ['smʌɡ(ə)lər] .
and whiskey - smuggler .
和 威士忌酒 - 走私者 .
他敏锐的记忆力让他认出这些都是曾经的偷牛贼和走私酒贼的特征。

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] ['defɪnət] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] ,
But , failing definite evidence which would hold in a court of law ,
但 , 失败 定 证据 哪个 会 抓住 在 一个 法庭 的 法律 ,
但是, 如果没有能在法庭上站得住脚的确凿证据,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [triːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he knew that he must treat him , not for what he had been ,
他 知道 那 他 必须 对待 他 , 不是 为了 什么 他 有 到过 ,
他知道他必须善待他, 而不是因为他过去是什么样的人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but for what he was .
但 为了 什么 他 曾是 .
但就他本身而言。

[hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [mɒlɪ'nuː] , [æt; ət] [liːst] ['aʊtwɜːdli] , [æz; əz] [mɒlɪ'nuː] , [nɑːt][æz; əz]
He must deal with Molyneux , at least outwardly , as Molyneux , not as
他 必须 交易 和 莫利纽克斯 , 在 至少 向外 , 作为 莫利纽克斯 , 不是 作为
['welənd] .
Welland .
韦兰 .
他必须以莫利纽克斯的身份与莫利纽克斯打交道, 至少在表面上要以莫利纽克斯的身份, 而不是以韦兰的身份。

[ðə; ði] [faɪt] — [ɪf] [faɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] — [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [fɔːt]
The fight — if fight it was to be — must of necessity be fought
这 斗争 — 如果 斗争 它 曾是 到 是 — 必须 的 必要性 是 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepənz] ,
with the weapons ,
和 这 武器 ,
这场战斗——如果一定要打的话——就必须用武器进行。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
not of the past , but of the present .
不是 的 这 过去的 , 但 的 这 展示 .
不是过去, 而是现在。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pærəɡræf] [təʊld][hɪm; ɪm] ['defɪnətli] [ðæt] [faɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
And this paragraph told him definitely that fight there was to be .
和 这 段落 讲述 他 确实 那 斗争 那里 曾是 到 是 .
这段话让他确信, 一场战斗即将到来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [kən'trəʊld] ;
It was his business to know how the Prophet was controlled ;
它 曾是 他的 商业 到 知道 如何 这 先知 曾是 受控 ;
了解先知是如何被控制的, 是他的职责所在;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [mɒlɪ'nuːz] ['pɑːrtɪ] , [ɪf] [nɑːt][baɪ] [mɒlɪ'nuː]
and he knew that it was controlled by Molyneux's party , if not by Molyneux
和 他 知道 那 它 曾是 受控 经过 莫利纽克斯 派对 , 如果 不是 经过 莫利纽克斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他知道, 即使不是莫利纽克斯本人, 那也是由莫利纽克斯的政党控制的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['editɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [mɒlɪ'nuːz] [frendz] .
and was edited by one of Molyneux's friends .
和 曾是 编辑 经过 一 的 莫利纽克斯 朋友们 .

并由莫利纽克斯的一位朋友编辑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə] [ðooz] [huː] [nuː] [nɑːt] [mɒlɪ'nuːz] [truː] [aɪ'dentəti] , [ðə; ði] ['pærəgræf]
On the surface , to those who knew not Molyneux's true identity , the paragraph
在 这 表面 , 到 那些 WHO 知道 不是 莫利纽克斯 真的 身份 , 这 段落
[reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wel] - ['merɪtɪd] — [ɔːr] ['kaʊədli] ,
represented a well - merited — or cowardly ,
代表 一个 出色地 - 值得 — 或者 胆小 ,

表面上看, 对于那些不知道莫利纽克斯真实身份的人来说, 这段话代表了一种理所当然的——或者说是懦弱的——

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [laɪts] — [ə'tæk] [ɑːn] [suːpərɪn'tendənt] [ə'dər] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər] [sə'pɔːrtɪŋ] —
according to their lights — attack on Superintendent Adair by a paper supporting —
根据 到 他们的 灯 — 攻击 在 校长 阿代尔 经过 一个 纸 支持 —
[ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [nuː] ,
or , as some knew ,
或者 , 作为 一些 知道 ,

根据他们的说法——一份支持阿代尔督学的报纸对他进行了攻击——或者, 正如一些人所知的那样,

[ˈvɜːrtʃuəli] [kən'trəʊld] [baɪ] — [ðə; ði][pɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
virtually controlled by — the politician .
几乎 受控 经过 — 这 政治家 .

实际上由政客控制。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] , [æz; əz] ['hektər] [nuː] , [ænd; ənd] ['welənd] [nuː] , [bʌt; bət][noʊ] - [wʌn] [els] [nuː] [ɔːr]
But actually , as Hector knew , and Welland knew , but no - one else knew or
但 实际上 , 作为 赫克托 知道 , 和 韦兰 知道 , 但 不 - 一 别的 知道 或者
[wʊd] [noʊ] ,
would know ,
会 知道 ,

但实际上, 正如赫克托知道的, 韦兰德也知道的, 而其他人却不知道, 或者说不会知道的,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][eks] - ['krɪmənəlz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
it was the opening shot in the ex - criminal's campaign of revenge .
它 曾是 这 开幕 射击 在 这 前任 - 罪犯的 活动 的 复仇 .

这是这位前罪犯复仇行动的开端。

[ɑːn] - [saɪd] , [ðɪs] ['pærəgræf] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['tæktɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['slændər] ,
On Welland's side , this paragraph told him , the tactics were to be slander ,
在 - 边 , 这 段落 讲述 他 , 这 策略 是 到 是 诽谤 ,
[veɪld] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,
veiled insinuation ,
含蓄 暗示 ,

这段话告诉韦兰, 他的策略是诽谤和隐晦的暗示。

[driːsi:t] [ˈkʌniŋli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [disədˈvæntɪdʒ]
deceit cunningly employed in constant endeavour to catch him at a disadvantage
欺骗 狡猾地 受雇 在 持续的 努力 到 抓住 他 在 一个 劣势
[ænd; ənd] [fɪrs] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈoʊpən] [ˈerər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
and fierce condemnation of any open error in his administration ,
和 凶猛的 谴责 的 任何 打开 错误 在 他的 行政 ,
他们狡猾地运用欺骗手段，不断试图让他陷入不利境地，并对他执政中任何明显的错误进行严厉谴责。

[ɔːl] [ˈtendɪŋ] [ʌltɪmətli] [tuː; tə] [draɪv] [ˈhektər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
all tending ultimately to drive Hector out of the Force .
全部 倾向于 最终 到 驾驶 赫克托 出去 的 这 力量 .
这一切最终都可能导致赫克托被逐出原力。
[ɑːn] [ˈhektəz] [saɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
On Hector's side , because his hands were tied by his position ,
在 赫克托的 边 , 因为 他的 双手 是 系 经过 他的 位置 ,
就赫克托耳而言，由于他的职位限制了他的行动，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hoʊp] [ˈoʊnli][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] - [wenˈevər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]
he could hope only to match his wits with Welland's whenever an opportunity
他 可以 希望 仅有的 到 匹配 他的 智慧 和 - 每当 一个 机会
, [ˈriːəl][ɔːr] [məˈlɪʃəsli] [kriˈeɪtɪd] ,
, real or maliciously created ,
, 真实的或者 恶意地 创建 ,
他只能寄希望于在机会出现时，无论机会是真实的还是恶意制造的，都能与韦兰的智慧相匹敌。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ](ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ˈwelənd] [baɪ]
for an attack by the politician should occur and to frustrate Welland by
为了 一个 攻击 经过 这 政治家 应该 发生 和 到 阻挠 韦兰 经过
[ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kəmˈpleɪnt] .
doing his work so well that there could be no complaint .
正在做 他的 工作 所以 出色地 那 那里 可以 是 不 抱怨 .
政客应该发起攻击，让韦兰的工作做得如此出色，以至于没有任何人可以抱怨，以此来挫败他。

[ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] , [ɑːn][wʌn][hænd] , [ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn]
The stake was , on one hand , personal revenge for what had been , in
这 赌注 曾是 , 在 一 手 , 个人的 复仇 为了 什么 有 到过 , 在
- [aɪz] ,
Welland's eyes ,
- 眼睛 ,
一方面，这起事件是韦兰眼中对过去发生的事情的个人复仇。

[ə; eɪ] [rɔːŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhektəz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈwelfər]
a wrong ; on the other , Hector's personal honour and the honour and welfare
一个 错误的 ; 在 这 其他 , 赫克托的 个人的 荣誉 和 这 荣誉 和 福利
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;
of his men ;
的 他的 男人 ;
一方面是错误；另一方面是赫克托耳的个人荣誉以及他部下的荣誉和福祉；

[ðə; ði] [ˈɪʃuː] , [ˌpɑːlətɪks][ˈvɜːrsəs][ˈpeɪtriətɪzəm] .
the issue , Politics versus Patriotism .
这 问题 , 政治 相对 爱国主义 .
问题在于：政治与爱国主义的冲突。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [ˈhektər] [felt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðæt] [ˈpærəgræf] [ɪn]
This was the conflict which Hector felt approaching as he read that paragraph in
这 曾是 这 冲突 哪个 赫克托 毛毡 接近 作为 他 读 那 段落 在
[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] .
the Prophet .
这 先知 .
赫克托在阅读《先知书》中的那段文字时，就感觉到了这种冲突即将到来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ɪʃu:] ,
Remembering the issue ,
记住 这 问题 ,

回想起这个问题，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][aɪtəm][æz; əz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'tæk] [ɑ:n]
and holding the item as at least a malicious and exaggerated attack on
和 保持 这 物品 作为 在 至少 一个 恶意 和 夸张的 攻击 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,
his own men ,
他的 自己的 男人 ,

并将此物视为对其部下的恶意且夸大的攻击。

[hu:m] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [prə'tekt] , [hi:; hi] [felt] [hɑ:t] [rɪ'zentmənt] [bɔɪl] [θru:] [hɪm; ɪm] .
whom it was his duty to protect , he felt hot resentment boil through him .
谁 它 曾是 他的 责任 到 保护 , 他 毛毡 热的 怨恨 熬 通过 他 .
他本应保护的人，却感到一股强烈的怨恨涌上心头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪpər] — [ænd; ənd]
Then his thought went to the Marquis , who had given the paper — and
然后 他的 想法 去 到 这 侯爵 , WHO 有 给定 这 纸 — 和
['welənd] — [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,
Welland — this opening ,
韦兰 — 这 开幕 ,
然后他的思绪飘向了侯爵，正是侯爵为报纸——以及韦兰——提供了这个开端。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['weɪstər][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] .
the drunken waster he was to reform .
这 醉 废物 他 曾是 到 改革 .

他本该改过自新，不再是个酗酒的浪荡子。

[men] [laɪk] [ðæt] [brɔ:t] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n] ['eni] [kɔ:r] !
Men like that brought discredit on any corps !
男人 喜欢 那 带来 诋毁 在 任何 兵团 !

像他这样的人会给任何军团蒙羞！

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] - [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] . -
The Marquis was ' for it . '
这 侯爵 曾是 - 为了 它 . -

侯爵表示“赞成”。

- [aɪ'ti:] - [wʌz; wəz] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
' It ' was ' coming to him . '
- 它 - 曾是 - 未来 到 他 . -

“它”正“向他袭来”。

[i:]
II
三

二

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['selz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A few days after the Marquis had been banished to the cells for his
一个 很少 天 后 这 侯爵 有 到过 被放逐 到 这 细胞 为了 他的
[mɪsdi:zd] ,
misdeeds ,
不当行为 ,

侯爵因其罪行被流放到牢房几天后，

[blaɪθ] [spræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [sər'praɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][si:] . [oʊ] . ['hektər] [keɪm] [ɪn][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]
Blythe sprang a second surprise on his C . O . Hector came in to change for
布莱斯 弹簧 一个 第二 惊喜 在 他的 C . 哦 . 赫克托 来了 在 到 改变 为了
[mes] .
mess .
混乱 .

布莱斯给了他的指挥官第二个惊喜：赫克托进来换衣服准备吃饭。

" [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [weɪtɪn] - [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] — [bɪn] [hɪr] [ɔ:l]
" **Beg pardon , sir , but — but a girl's waitin ' to see you — been here all**
" 求 赦免 , 先生 , 但 — 但 一个 女孩们 等待 - 到 看 你 — 到过 这里 全部
[æftərˈnu:n] . "
afternoon . "
下午 . "

“对不起，先生，但是——但是有个姑娘等着见您——她一下午都在这里。”

" [ə; eɪ][gɜ:rl] ? " [æskt] ['hektər] .
" **A girl ? " asked Hector** .
" 一个 女孩 ? " 问 赫克托 .

“是个女孩？”赫克托问道。

" [wʌt] [dʌz] [ʃi;; ʃi][wɑ:nt] ? "
" **What does she want ?** "
" 什么 做 她 想 ? "

她想要什么？

" [ʃi;; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] , [sɜ:r] . "
" **She wouldn't say , sir** . "
" 她 不会 说 , 先生 . "

“她不肯说，先生。”

" [wel] , [tel] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] . "
" **Well , tell her to see me at the Orderly Room in the morning** . "
" 出色地 , 告诉 她 到 看 我 在 这 秩序 房间 在 这 早晨 . "

“那就告诉她明天早上到勤务室来找我。”

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [sez] [ɪts] - - , [sɜ:r] .
" **I told her that , sir , but she says it's privit ' , sir** :
" 我 讲述 她 那 , 先生 , 但 她 说道 它是 - - , 先生 .

“我告诉过她了，先生，但她说这是隐私，先生。”

[ˈwɒnts] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][əˈloʊn] , [sɜ:r] .
Wants to see you alone , sir .
想要 到 看 你 独自的 , 先生 .

先生，他想单独见你。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][tu;; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [swɔ:r] [ʃi:d] [weɪt] . -
I told her to go , but she swore she'd wait . '
我 讲述 她 到 去 , 但 她 发誓 棚 等待 . -

我叫她走，但她发誓要等。

[noʊ] [ˈwɪmɪn] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈbærəks] [ˈæftər] [rɪˈtri:t] , - [aɪ] [sez] .
No women allowed in barracks after Retreat , ' I says .
不 女性 允许 在 兵营 后 撤退 , - 我 说道 .

“撤退后，不允许女性进入营房，”我说。

- [gɑ:rn] , [tʃeɪs] [jɜ:rˈself] .
' **Garn , chase yerself** .
- 加恩 , 追赶 你自己 .

“加恩，你自己追吧。”

[juː; jʊ][gʊʊ][æn; ən] - [rɪ'tri:t] ! -
You go an retreat !
你 去 一个 撤退 !

你快撤退！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- [aɪm][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈmeɪdʒər] [əˈdeɪr] . -
I'm goin to see Major Adair .
我是 去 到 看 主要的 阿代尔 .

“我要去见阿代尔少校。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

“好的。

[ʃʊʊ] [hɜːr; həɹ][ɪn] .
Show her in .
展示 她 在 .

让她进来。

" [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] .
The girl was very young and not bad - looking .
这 女孩 曾是 非常 年轻的 和 不是 坏的 - 寻找 .

“这女孩很年轻，长得也不错。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] , [klɪr] [kəmˈplekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bluː] - [blæk] [her] .
She was , in fact , pretty , with big eyes , clear complexion and blue - black hair .
她 曾是 , 在 事实 , 漂亮的 , 和 大的 眼睛 , 清除 肤色 和 蓝色的 - 黑色的 头发 .

事实上，她长得很漂亮，有着大大的眼睛、白皙的皮肤和蓝黑色的头发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] [dres] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [kʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːsi]
She wore a home - made dress of more or less fashionable cut and a saucy
她 穿着 一个 家 - 制成 裙子 的 更多的 或者较少的 时髦 切 和 一个 风骚的
[ˈlɪt(ə)] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
little hat trimmed with a marvellous assortment of flowers .
小的 帽子 修剪过的 和 一个 奇妙 品种 的 花朵 .

她穿着一件款式还算时髦的自制连衣裙，戴着一顶俏皮的小帽子，帽子上装饰着各种各样的鲜花。

[hɜːr; həɹ] [er] , [ɑːn] [ˈentəriŋ] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][brəˈvɑːdoʊ] ,
Her air , on entering , was one of bravado ,
她 空气 , 在 进入 , 曾是 一 的 虚张声势 ,

她一进门就摆出一副趾高气扬的样子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈhektər] [kwɑɪt] [ˈbæniʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
but a glance at Hector quite banished it and she hesitated ,
但 一个 瞥一眼 在 赫克托 相当 被放逐 它 和 她 犹豫了一下 ,
[ˈnɜːrvəsli] [enˈtaɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] ,
nervously entwining her hands ,
紧张地 交织 她 双手 ,

但瞥了赫克托一眼，那一念便烟消云散了，她犹豫了一下，紧张地双手交握在一起。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
near the door .
靠近 这 门 .

在门口附近。

[ˈblaɪθ] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɪ] - [kənˈsiːld] [ˈtraɪʌmf] .
Blythe surveyed her with ill - concealed triumph .
布莱斯 调查 她 和 患病的 - 暗 胜利 .

布莱斯带着难以掩饰的得意打量着她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [boʊld] [ʌnˈtɪl] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] - [hɪmˈself] .
She had been very bold until confronted by the great ' Spirit - of - Iron ' himself .
她 有 到过 非常 大胆的 直到 面对 经过 这 伟大的 - 精神 - 的 - 铁 - 他自己 .

她一直非常大胆，直到遇到了伟大的“铁之魂”本人。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈboʊldnəs] [naʊ] ?
Where was that boldness now ?
在哪里 曾是 那 大胆 现在 ?

那份胆识如今都到哪里去了？

" [wel] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [sed] [ˈhektər] [ˈkaɪndli] .
" **Well , young lady , " said Hector kindly .**
" 出色地 , 年轻的 女士 , " 说 赫克托 亲切地 .

“好的，小姐，”赫克托和蔼地说。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **What can I do for you ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Come in and sit down , won't you ?
来 在 和 坐 向下 , 惯于 你 ?

请进，坐下好吗？

" [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Still she hesitated .**
" 仍然 她 犹豫了一下 .

她仍然犹豫不决。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , " [pliːz] , [sɜːr] , [aɪˈd] [ˈræðər] [stænd] . "
Finally , in a husky whisper , she answered , " Please , sir , I'd rather stand . "
最后 , 在 一个 沙哑 耳语 , 她 回答 , " 请 , 先生 , ID 相当 站立 . "

最后，她用沙哑的低语回答说：“先生，请您见谅，我宁愿站着。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɡʊd] - .
" **All right , " he replied good - humouredly .**
" 全部 正确的 , " 他 回复 好的 - 幽默地 .

“好吧，”他爽朗地回答道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **But won't you tell me what you want ? "**
" 但 惯于 你 告诉 我 什么 你 想 ? "

“但你为什么不告诉我你想要什么呢？ ”

" [ɪts] — [ɪts] [ˈpraɪvət] .
" **It's — it's private .**
" 它是 — 它是 私人的 .

“这是——这是私事。”

[aɪ] [ˈwʌntə] [siː] [juː; jʊ] — [əˈloʊn] .
I wanta see you — alone .
我 想要 看 你 — 独自的 .

我想单独见你。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [məˈlɪʃəsli] [æt; ət] [blaɪθ] .
" **She glanced maliciously at Blythe .**
" 她 瞥了一眼 恶意地 在 布莱斯 .

她恶狠狠地瞥了布莱斯一眼。

" [li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pli:z] , [blaiθ] , " [sed] [ˈhektər] .
" **Leave us for a moment , please , Blythe , " said Hector .**
" 离开 我们 为了 一个 片刻 , 请 , 布莱斯 , " 说 赫克托 :
" 布莱斯, 请你暂时离开我们一会儿,"赫克托说道。

" [ˈjesə-] . "
" **Yessir .** "
" 是的, 先生 . "

“是的, 先生。”

" [naʊ] [maɪ][gɜ:rl] — [bʌt; bət][fɜ:rst] — [wɒts] [jər; jər] [neɪm] ?
" **Now my girl — but first — what's your name ?**
" 现在 我的 女孩 — 但 第一的 — 是什么 你的 姓名 ?

“好了, 我的女孩——但首先——你叫什么名字? ”

" [fi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] .
" **She took a few steps forward .**
" 她 采取 一个 很少 步骤 向前 .

她向前走了几步。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [aɪz] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
His quiet voice and friendly eyes gave her confidence .
他的 安静的 嗓音 和 友好的 眼睛 给予 她 信心 .

他温和的声音和友善的眼神给了她信心。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈneli] — [ˈneli] [lɑ:ˈvi:ni] .
" **My name's Nellie — Nellie Lavine .**
" 我的 名字 内莉 — 内莉 拉文 .

“我的名字叫内莉——内莉·拉文。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [west] [kæˈfeɪ] ([fi:; ji] [prəˈhaʊnst] [aɪ ˈti:] - [kaɪf] -) ,
I'm a waitress at the Golden West Café (she pronounced it ' Kaif ') ,
我是 一个 女服务员 在 这 金的 西方 咖啡店 (她 发音 它 - 卡伊夫 -) ,
我在金西咖啡馆当服务员 (她把店名念作“凯夫”)。

[æn; ən] - [aɪv] [kʌm] — [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [wʌn][oʊ] - [jər; jər] [men] , [ˈmeɪdʒər] [əˈdeɪr] . "
an ' I've come — about — about one o ' your men , Major Adair . "
一个 - 我已经 来 — 关于 — 关于 — o - 你的 男人 , 主要的 阿代尔 . "

我听说了——关于——关于你们的一个人, 阿代尔少校。”

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的? ”

" - [baɪ] [neɪm] [ˈmɪstər] . [ˈhʌmfɜ:i:z] .
" **Gennlemun by name Mr . Humphries .**
" - 经过 姓名 先生 : 汉弗莱斯 .

“Gennlemun, 名叫 Humphries 先生。”

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] !
" **The Marquis !**
" 这 侯爵 !

“侯爵!

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ?
What the devil had he been up to ?
什么 这 魔鬼 有 他 到过 向上 到 ?

他到底在搞什么鬼?

[ˈɪnstəntli] [ˈhektɜ:z] [maɪnd] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈselz] .
Instantly Hector's mind flashed to the Marquis , in the cells .
即刻 赫克托的 头脑 闪光灯 到 这 侯爵 , 在 这 细胞 .

赫克托的脑海中立刻浮现出被关在牢房里的侯爵的身影。

" ['hi:z] — ['hi:z] — [maɪ] — [maɪ] [boʊ] — [maɪ] ['feləʊ] .

" **He's — he's — my — my beau — my fellow** .
" 他是 — 他是 — 我的 — 我的 帅哥 — 我的 同伴 .

“他是——他是——我的——我的爱人——我的伙伴。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

" **She challenged and defied him with her eyes** .
" 她 挑战 和 违抗 他 和 她 眼睛 .

她用眼神挑战和反抗他。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] — [ɜːr; ər] — ['mɪstər] . ['hʌmfɜːiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] .

" **I congratulate — er — Mr . Humphries on his good taste** .
" 我 祝贺 — 呃 — 先生 : 汉弗莱斯 在 他的 好的 品尝 .

“我祝贺——呃——汉弗莱斯先生，他品味真好。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] — [gɜːrl] ?

Are you his — girl ?
是 你 他的 — 女孩 ?

你是他的女朋友吗？

" [ʃiː; ʃi] ['sɪmpəd] .

" **She simpered** .
" 她 谄媚地 .

她谄媚地笑了笑。

" [jiː; ji] - [jes] .

" **Ye - yes** .
" 叶 - 是的 .

“是-是的。”

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] — [wel] , [aɪm][dɑːrn] [ʃɒr] ['hi:z] [maɪn] .

That's to say — well , I'm darn sure he's mine .
那就是 到 说 — 出色地 , 我是 该死 当然 他是 矿 .

也就是说——我非常确定他是我的。

[ðæt] [pɪŋk] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [guː] - [guː] [æt; ət] ['jʌŋz] [dæns] - [hɔːl] ;

That pink - faced little goo - goo at Young's dance - hall ;
那 粉色的 - 面对 小的 粘性物 - 粘性物 在 杨氏 舞蹈 - 大厅 ;

杨氏舞厅里那个粉脸小甜心；

[æn; ən] - [ðæt] [smɪθ] [kɪd] — ['fɑːðɜːz] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [werz] [kaʊ] - [gæl] [kloʊðz] [æn; ən] -

an ' that Smith kid — father's a rancher an ' she wears cow - gal clothes an '
一个 - 那 史密斯 孩子 — 父亲的 一个 牧场主 一个 - 她 穿着 奶牛 - 女孩 衣服 一个 -

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] — [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [ðerz] .

thinks she owns the place — they say he's theirs .
思考 她 拥有 这 地方 — 他们 说 他是 他们的 .

还有那个史密斯家的孩子——她父亲是牧场主，她穿着牛仔服，还以为自己是这片土地的主人——他们说他是他们的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] .

But he ain't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

['hi:z] [maɪn] , - [kɔːz] [hiː; hi] [sez] [soʊ] .

He's mine , ' cause he says so .
他是 矿 , - 原因 他 说道 所以 .

他是我的，因为他这么说。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

" **She finished on a note of triumph** .
" 她 完成的 在 一个 笔记 的 胜利 .

她以胜利者的姿态结束了发言。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['hektər] [smaɪld] , " [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] .
" **Well , in that case , " Hector smiled , " it must be so .**
" 出色地 , 在 那 案件 , " 赫克托 微笑 , " 它 必须 是 所以 :
"那么,"赫克托笑着说, "肯定就是这样。"

[goʊ] [ɑːn] .
Go on .
去 在 :
继续。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['trædʒədɪ] [leɪ] [ə'hed] .
" **He was wondering if tragedy lay ahead .**
" 他 曾是 好奇 如果 悲剧 躺 前方 :
他当时在想, 悲剧是否会降临。

" ['mɪstər] . ['hʌmfɜːz] — ['hiːz] [maɪ] ['feləʊ] .
" **Mr . Humphries — he's my fellow .**
" 先生 : 汉弗莱斯 — 他是 我的 同伴 :
“汉弗莱斯先生——他是我的同行。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [juːv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dʒʌg] , ['meɪdʒər] [ə'dɛr] !
An — an — you've put him in jug , Major Adair !
一个 - — 一个 - — 你已经 放 他 在 水壶 , 主要的 阿代尔 !
阿代尔少校, 你把他关进罐子里了!

" [ðə; ðɪ] [ləst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækju'zeɪ] (ə)n [ment] [tuː; tə] ['wɪðər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ 'tiː]
" **The last was an accusation meant to wither him ; but , somehow , it**
" 这 最后的 曾是 一个 指控 意思是 到 枯萎 他 ; 但 , 不知何故 , 它
[feɪld] .
failed .
失败的 :
“最后那项指控意在让他崩溃; 但不知何故, 却失败了。”

" [aɪm] ['sɔːrɪ] , [mɪs] [lɑː'viːni] .
" **I'm sorry , Miss Lavine .**
" 我是 对不起 , 错过 拉文 :
“对不起, 拉文小姐。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第13/23页

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] . "

I had to : "

我 有 到 :

我不得不这么做。

" [hæd; həd][tuː; tə] ? "

" Had to ? ""

" 有 到 ? ""

“非得这样吗？”

" [jes] .

" Yes :

" 是的 :

“是的。

[ðə; ði][regjuˈleɪ(ə)nz] [leɪ] [daʊn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər] [ˈdrʌŋkənəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

The regulations lay down certain penalties for drunkenness and I have to

这 法规 躺 向下 肯定 处罚 为了 酒醉 和 我 有 到

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

carry them out : "

携带 他们 出去 :

法规对醉酒行为规定了相应的处罚，我必须执行这些规定。

" [bʌt; bət] , [ˈmeɪdʒər] — [ðə; ði] [pɔːr] [bɔɪz] — "

" But , Major — the poor boys — ""

" 但 , 主要的 — 这 贫穷的 男孩们 — ""

“但是，少校——那些可怜的孩子们——”

" [ɑːr; ər] [faɪn] [bɔɪz] .

" Are fine boys :

" 是 美好的 男孩们 :

“都是好孩子。”

[bʌt; bət] [ˈθɜːroʊbred] [niːd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] .

But thoroughbreds need the strong hand :

但 纯种马 需要 这 强的 手 :

但纯种马需要强有力的管教。

[naʊ] , [dəʊnt][wɜːrk] [jɔːrˈself] [ʌp] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

Now , don't work yourself up , young lady :

现在 , 不 工作 你自己 向上 , 年轻的 女士 :

别紧张，小姑娘。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] . "

You can't understand : "

你 不能 理解 :

你无法理解。

" [aɪ] [θɪŋk] — [jʊə(r)] — [dæm] [kruːl] !

" I think — you're — damn crool !

" 我 思考 — 你是 — 该死 克鲁尔 !

“我觉得——你——真是太酷了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhwɪmpəd] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪˈmens] [stoʊn] [wɔːl] .

" she whimpered , feeling herself beating against an immense stone wall :

" 她 呜咽 , 感觉 她自己 殴打 反对 一个 巨大 石头 墙 :

她呜咽着，感觉自己像是在撞击一堵巨大的石墙。

" [ju:; jʊ] — [maɪt] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ！ "

" **You — might — give him a chance ！** "

" 你 — 可能 — 给 他 一个 机会 ！ "

“你——或许——可以给他一次机会！ ”

" [dɪd][hi:; hi][send][ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ？

" **Did he send you here to plead for him ？**

" 做过 他 发送 你 这里 到 恳求 为了 他 ？

“他派你来这里为他求情吗？ ”

" ['hektər] [flæʃt] .

" **Hector flashed .**

" 赫克托 闪光灯 ；

赫克托闪过一丝光芒。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ！

" **No , he didn't ！**

" 不 ， 他 没有 ！

“不，他没有！ ”

[noʊ] ！

No ！

不 ！

不！

" [ʃi:; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .

" **She stamped her foot .**

" 她 盖章 她 脚 ；

她跺了跺脚。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

" **All right , " he said quietly .**

" 全部 正确的 ， " 他 说 悄悄 ；

“好吧，”他平静地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] — [ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

" **I believe you — otherwise I wouldn't listen .**

" 我 相信 你 — 否则 我 不会 听 ；

“我相信你——否则我不会听你的。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ？ "

You think I might give him a chance ？ "

你 思考 我 可能 给 他 一个 机会 ？ "

你觉得我会给他一次机会吗？

" [pli:z] , [sɜ:r] .

" **Please , sir .**

" 请 ， 先生 ；

“请您开恩，先生。”

" ['penɪtənt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌplɪkeɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [wei] .

" **Penitent she was now and supplicating in her woman's way .**

" 忏悔者 她 曾是 现在 和 恳求 在 她 女性的 方式 ；

“她现在忏悔不已，用女人的方式祈求。

" ['hi:z] [hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] [tʃænsɪz] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [tʃænsɪz] .

" **He's had lots of chances — lots of chances .**

" 他是 有 很多 的 机会 — 很多 的 机会 ；

“他有很多机会——很多机会。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ðɪs] ？ "

Do you think he's worth all this ？ "

做 你 思考 他是 值得 全部 这 ？ "

你觉得他值得这一切吗？

" [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz] .
" **Sure he is** .
" 当然 他 是 .

“他当然是。”

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
" **She was very confident** .
" 她 曾是 非常 自信的 .

她非常自信。

" [ænd; ənd] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . "
" **And , I love him** . "
" 和 , 我 爱 他 . "

“而且，我爱他。”

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [əˈbaʊt] [θri:] [wi:ks] ,
" **How long have you known him — he's only been here about three weeks** ,
" 如何 长的 有 你 已知 他 — 他是 仅有的 到过 这里 关于 三 周 ,
[rɪˈmembər] . "
remember . "
记住 . "

“你认识他多久了？别忘了，他才来这里三个星期左右。”

" [əˈbaʊt] — [ðæt] , [aɪ] [ges] , " [ʃi:; ji] [ˈfɔ:ltəd] .
" **About — that , I guess , " she faltered** .
" 关于 — 那 , 我 猜测 , " 她 犹豫不决 .

“大概.....就是那个吧，”她结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **But I know he's all right** .
" 但 我 知道 他是 全部 正确的 .

但我知道他没事。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn] — [æn; ən] - [ɔ:l][hi:; hi] [ni:dz] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] . "
He's a gennelmun — a real one — an ' all he needs is a chance . "
他是 一个 - — 一个 真实的 — — 一个 - 全部 他 需求 是 一个 机会 . "

他是个真正的绅士，他需要的只是一个机会。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvər] , " [sed] [ˈhektər] [ˈdʒentli] .
" **You're a stout little lover , " said Hector gently** .
" 你是 一个 肥硕 小的 情人 , " 说 赫克托 轻轻地 .

“你真是个顽皮的小情人，”赫克托温柔地说。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn][tu:; tə] [seɪv] .
" **But he's a hard one to save** .
" 但 他是 一个 难的 — 到 节省 .

但他很难救。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
Is that what you're trying to do ?
是 那 什么 你是 尝试 到 做 ?

这就是你想做的吗？

" [ʃi:; ji] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **She hung her head** .
" 她 悬挂 她 头 .

她低下了头。

" [jes] , " [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] .
" **Yes , " she whispered** .
" 是的 , " 她 低声说道 .

“是的，”她低声说道。

[ðen] , [ˈpliːdɪŋli] , " [oʊ] , [ˈmeɪdʒər] , — [pliːz] , [ˈmeɪdʒər] — [ɪf] [juːd] [ˈevər] [lʌvd] [laɪk] [aɪ] [duː] — "
Then , pleadingly , " Oh , Major , — please , Major — if you'd ever loved like I do — "
然后 , 恳求地 , " 哦 , 主要的 , — 请 , 主要的 — 如果你会 曾经 喜爱 喜欢 我 做 — "
然后, 他恳求道: “哦, 少校, ——求求你, 少校——如果你也像我一样爱过——”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How do you know I have not ? " he asked .
" 如何 做 你 知道 我 有 不是 ? " 他 问 .
“你怎么知道我没有?”他问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ðen] !
" All the better , then !
" 全部 这 更好的 , 然后 !
“那就更好了! ”

[oʊ] , [dʒiː] , [aɪm] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ˈkreɪzi] — [æn; ən] - [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] — [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [aɪ]
Oh , Gee , I'm crazy about him — just crazy — an ' he is , too — about me , I
哦 , 吉 , 我是 疯狂的 关于 他 — 只是 疯狂的 — 一个 - 他 是 , 也 — 关于 我 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 .
哦, 天哪, 我太喜欢他了——真的太喜欢他了——他也一样——我是说, 他喜欢我。

[waɪ] , [hiː; hi] [raɪts] [poʊm] [tuː; tə] [em ˈiː] ! "
Why , he writes pomes to me ! "
为什么 , 他 写 诗 到 我 ! "
他竟然给我写诗!

" [dʌz] [hiː; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?
是吗?

" [ˈhektər] [θɔːt] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] - [ˈkɪləɹ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɹ-d]
" Hector thought of the Marquis ' reputation as a lady - killer and wondered
" 赫克托 想法 的 这 侯爵 - 名声 作为 一个 女士 - 杀手 和 想知道
[haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
how many women could say the same thing .
如何 许多 女性 可以 说 这 相同的 事物 .
“赫克托想到侯爵是情场浪子, 不禁想知道有多少女人会这么说。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [wʌn] ? "
" May I see one ? "
" 可能 我 看 — ? "
我可以看看吗?

" [ɑː] - [ɑː] — [es] - [ə; eɪ] - [waɪ] — ! "
" Ah - ah — s - a - y — ! "
" 啊 - 啊 — s - 一个 - 是 — ! "
“啊啊——说——! ”

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , " [æz; əz] [pruːf] ! "
" Come along , " he encouraged , " as proof ! "
" 来 沿着 , " 他 鼓励 , " 作为 证明 ! "
“跟我来,”他鼓励道, “这就是证明! ”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !
“那里!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [ə; eɪ] [sæʃeɪ] .
" From the bosom of her dress she fished a sachet .
" 从这怀的她裙子她钓鱼一个 小袋 .
她从裙子的胸前掏出一个香囊。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈhektər] ,
Out of this she extracted a bit of paper , which she handed over to Hector ,
出去 的 这 她 提取 一个 少量 的 纸 , 哪个 她 递交 超过 到 赫克托 ,
[ˈsmɑɪɪŋ] [ˈprɪtɪli] .
smiling prettily .
微笑 漂亮 .
她从中抽出一张纸，笑着递给了赫克托。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈæ.doʊz] .
Then she walked away to hide her confusion in the shadows .
然后 她 步行 离开 到 隐藏 她 困惑 在 这 阴影 .
然后她转身离开，躲进阴影里掩饰自己的困惑。

[ˈhektər] [riːd] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] :
Hector read , in the strong handwriting of the Marquis :
赫克托 读 , 在 这 强的 手写 的 这 侯爵 :
赫克托读着侯爵用遒劲的笔迹写下的字迹：

[ðə; ði][lənd][wɜː; wəz] [stɪl] , [baɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [draʊt] [pəˈzest] —
The land was still , by parching drought possessed —
这 土地 曾是 仍然 , 经过 干旱 干旱 拥有 —
大地一片寂静，被酷热的干旱所笼罩——

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [weɪst] .
A desert waste .
一个 沙漠 浪费 .
一片荒漠。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [ˈsʌlən] [skaɪ]
From out the sullen sky
从 出去 这 忧郁 天空
从阴沉的天空中

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] .
The sun beat down .
这 太阳 打 向下 .
烈日当空。

[hɜːr; hər][bɜːrnt][ænd; ənd] [ˈbærən] [breɪst]
Her burnt and barren breast
她 烧焦的 和 荒芜 胸部
她那烧伤而贫瘠的乳房

[leɪ] [ˈneɪkɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Lay naked to his wrath .
莱 裸 到 他的 愤怒 .
赤身裸体地躺在他的怒火之下。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][daɪ] —
She longed to die —
她 渴望 到 死 —
她渴望死去——

[ɪg'zɔːstɪd] , [naʊ] [baɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈendləs] [peɪn]
Exhausted , now by months of endless pain
筋疲力尽的 , 现在 经过 几个月 的 无尽的 疼痛
几个月来无休止的疼痛让我精疲力竭.....

[tɪl] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][fɑːr] [həˈaɪzənz] [rɪm]
Till , suddenly , the far horizon's rim
直到 , 突然 , 这 远的 地平线 轮缘
直到突然间，远处的地平线边缘

[ˈtreɪmblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [dɪm] ,
Trembled with lightning and the day grew dim ,
颤抖 和 闪电 和 这 天 生长 暗淡 ,
雷电交加，天色渐暗。

[greɪt] [ˈθʌndərz] [roʊld] [ænd; ənd] , [ˈrɔːrɪŋ] , [ðen] — [ðə; ði][reɪn] !
Great thunders rolled and , roaring , then — the rain !
伟大的 雷声 滚动 和 , 咆哮 , 然后 — 这 雨 !
雷声隆隆，随后——暴雨倾盆而下！

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧！

[wer] [ˈsɑːroʊ] [ˈθraɪvd] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] ,
Where sorrow thrived and death had been ,
在哪里 悲哀 蓬勃发展 和 死亡 有 到过 ,
悲伤滋生、死亡曾至之处，

[ˈglædnəs] [ænd; ənd][laɪf] [rɪˈtɜːrɪnd] .
Gladness and life returned .
欢乐 和 生活 返回 .
快乐和生活回归了。

[ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [həːdz]
The hopeless herds
这 绝望 畜群
绝望的群体

[keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ɡriːn] ,
Came drifting back and all the land was green ,
来 漂流 后退 和 全部 这 土地 曾是 绿色的 ,
漂流归来时，大地一片翠绿。

[ˈfreɪgrənt] [ænd; ənd] [freɪ] [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz]
Fragrant and fresh and loud with singing birds
香 和 新鲜的 和 大声 和 歌唱 鸟类
芬芳清新，鸟鸣声此起彼伏。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [θæŋks]
Returning thanks
返回 谢谢
再次感谢.....

[oo] , [seɪ] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd]
O , say you understand
哦 , 说 你 理解
哦，就说你明白了.....

[ðə; ði][reɪn] , — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [lʌv] ; [maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði][lənd] !
The rain , — it was your love ; my heart the land !
这 雨 , — 它 曾是 你的 爱 ; 我的 心 这 土地 !
雨啊，那是你的爱；我的心就是这片土地！

[kʊd; kəd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [biː; bi] [ˈdʒenjuɪnli] [ɪn][lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜːrl] ?
Could the Marquis , after all , be genuinely in love with this girl ?
可以 这 侯爵 , 后 全部 , 是 真的 在 爱 和 这 女孩 ?
侯爵难道真的爱上了这个女孩吗？

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [lɑːˈviːni] .
" **Thank you , Miss Lavine .**
" 感谢 你 , 错过 拉文 .

“谢谢你，拉文小姐。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **He returned the paper .**
" 他 返回 这 纸 .

他把报纸还了回去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] .
She took it hastily .
她 采取 它 草草 .

她匆匆拿走了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Well ? " she asked .**
" 出色地 ? " 她 问 .

“怎么样？”她问道。

" [aɪm][ˈsætɪsfaid] .
" **I'm satisfied .**
" 我是 使满意 .

我很满意。

[bʌt; bət] — [wəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ˈwɔːrniŋ] ? "
But — won't you take my warning ? "
但 — 惯于 你 拿 我的 警告 ? "

但是——你就是不听我的警告吗？

" [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] .
" **Say , I can look after myself .**
" 说 , 我 能 看 后 我 .

“我说，我可以照顾好自己。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] !
I wasn't born yesterday !
我 不是 出生 昨天 !

我又不是三岁小孩！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [piːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
" **There was some pique in her voice .**
" 那里 曾是 一些 激起 在 她 嗓音 .

她的语气中带着一丝恼怒。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
" **Weren't you ?**
" 不是 你 ?

难道不是吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈkweɪntli] .
" **he asked quaintly .**
" 他 问 古雅地 .

他古怪地问道。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Then , suddenly , he rose and stood beside her .
然后 , 突然 , 他 玫瑰 和 站立 旁 她 .

然后，他突然站了起来，站在她身边。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
" **Listen , little girl** .
" 听 , 小的 女孩 .

“听着，小姑娘。”

[aɪm] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['hʌmfɜ:i:z] [mɑ'self] . "
I'm trying to save Humphries myself . "
我是 尝试 到 节省 汉弗莱斯 我 . "

我正试图亲自救汉弗莱斯。

" [eɪ] — [oʊ] , ['meɪdʒər] — " [ʃi:; ʃi] ['lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɑɪtɪdli] .
" **Eh — Oh , Major — " She looked at him delightedly** .
" 嗯 — 哦 , 主要的 — " 她 看起来 在 他 欣喜地 .

“呃——哦，少校——”她欣喜地看着他。

" [dʒi:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] !
" **Gee , you're a good scout** !
" 吉 , 你是 一个 好的 侦察 !

“哇，你真是个好侦察兵！ ”

[æn; ən] - [aɪ] ['θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][skɑ:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
An ' I thought I was scart of you !
一个 - 我 想法 我 曾是 疤痕 的 你 !

我还以为我很怕你呢！

" ['hektər] [smaɪld] ['feɪntli] .
" **Hector smiled faintly** .
" 赫克托 微笑 淡淡的 .

赫克托微微一笑。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] — [tu:; tə][bi:; bi] ['iziə] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['fju:tʃər] ? "
" **You want me — to be easier on him in future ?** "
" 你 想 我 — 到 是 更轻松 在 他 在 未来 ? "

“你想让我以后对他宽容一些吗？ ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [pli:z] , [sɜ:r] ! "
" **That's it , please , sir** ! "
" 那就是 它 , 请 , 先生 ! "

“就这样吧，先生！ ”

" [ðen] [wi:l] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [tə'geðər] .
" **Then we'll do our best to pull him up — together** .
" 然后 出色地 做 我们的 最好的 到 拉 他 向上 — 一起 .

“然后我们会尽全力一起把他拉起来。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] , [maɪnd][ju:; jʊ] ! "
But it's a secret , mind you ! "
— 但 它是 一个 秘密 , 头脑 你 ! "

但这是秘密，请注意！

" [oʊ] , [dʒi:] — " [ʃi:; ʃi] [br'gæn] [ə'gen] .
" **Oh , Gee — " she began again** .
" 哦 , 吉 — " 她 开始 再次 .

“哦，天哪——”她又开口说道。

" [ə; eɪ] ['si:krət] , [rɪ'membər] !
" **A secret , remember** !
" 一个 秘密 , 记住 !

“记住，这是个秘密！ ”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He held out his hand .
" 他 握住 出去 他的 手 ；

他伸出了手。

[ʃi:; ʃi] [klɔ:spt] [aɪ 'ti:] ['swɪftli] .
She clasped it swiftly .
她 紧握 它 迅速地 ；

她迅速地抓住了它。

" [baɪ] ['gɔ:li] , ['meɪdʒər] — [jʊə(r)] — " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] .
" By golly , Major — you're — " she exclaimed rapturously .
" 经过 发誓 ， 主要的 — 你是 — " 她 惊呼 欣喜若狂 ；

“我的天哪，少校——你——”她欣喜若狂地惊呼道。

" ['ðætəl] [du:] !
" That'll do !
" 那将 做 ！

“这样就可以了！ ”

" [hi:; hi] ['ænsər] .
" he answered .
" 他 回答 ；

他回答道。

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - bye . "
" 好的 - 再见 ； "

“再见。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" I wonder what he really is ? " he asked himself , when the girl had gone .
" 我 想知道 什么 他 真的是 ？ " 他 问 他自己 ， 什么时候 这 女孩 有 已消失 ；

女孩走后，他自言自语道：“他到底是什么样的人呢？ ”

" [saʊnd] [æt; ət] [hɑ:rt] [ɔ:r] — ? "
" Sound at heart or — ? "
" 声音 在 心 或者 — ？ "

“心智健全吗？ 还是——？ ”

" [wel] , [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , " [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well , I'll spare him for a bit , " he decided .
" 出色地 ， 患病的 空闲的 他 为了 一个 少量 ， " 他 决定 ；

“好吧，我就暂时放过他吧。”他决定道。

" [tɪl] [hi:; hi] ['ri:əli] [dʌz] [kɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['treɪsɪz] .
" Till he really does kick over the traces .
" 直到 他 真的 做 踢 超过 这 痕迹 ；

“直到他真的把痕迹踢开。”

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [su:n] ['ɔ:ltərd] [ðæt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
" But something soon altered that resolution .
" 但 某物 很快 已修改 那 解决 ；

但很快，一些事情改变了这一决定。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['hektɜ:z] [den] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɪrɪd] ['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz] ,
The window of Hector's den commanded a view of the married officers ' quarters ,
这 窗户 的 赫克托的 丹 命令 一个 看法 的 这 已婚 警官 - 四分之一 ；

赫克托的书房窗户可以俯瞰已婚军官的住所。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv] [mæk'fɑ:rlɪnz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] .
and of the back door of MacFarlane's house , which was nearest .
和 的 这 后退 门 的 麦克法兰的 房子 , 哪个 曾是 最近的 .

还有麦克法兰家的后门，那是最近的一扇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] [æftər'nu:n] , [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] ,
It was a sunny afternoon , peaceful as a dream ,
它 曾是 一个 阳光明媚 下午 , 和平 作为 一个 梦 ,

那是一个阳光明媚的下午，宁静得如同梦境一般。

[ʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] [saʊnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [flaɪz][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dɪstənt] [θʌmp]
undisturbed by any sound other than the buzz of flies and the distant thump
未受干扰 经过 任何 声音 其他 比 这 嗡嗡声 的 苍蝇 和 这 遥远 扑通

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈkriːɪʃn; ˌrekriːɪʃən] [fiːld] .
of a football from the recreation field .
的 一个 足球 从 这 娱乐 场地 .

除了苍蝇的嗡嗡声和远处运动场上足球的砰砰声之外，没有任何其他声音打扰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [piːs] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] , [ˈpleɪŋ] [ˈsɔːftli] , [ˈlaɪtli] , [ə; eɪ] [geɪ]
Suddenly this peace was broken by a guitar , playing softly , lightly , a gay
突然 这 和平 曾是 破碎的 经过 一个 吉他 , 玩耍 轻轻 , 轻轻 , 一个 同性恋

[ˈfrægmənt][ʌv; əv] [tuːn] .
fragment of tune .
分段 的 调 .

突然，这片宁静被吉他声打破，轻柔地、飘渺地弹奏着一段欢快的旋律。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
The music was pleasant , as it emphasized the calm of the afternoon .
这 音乐 曾是 令人愉快的 , 作为 它 强调 这 冷静的 的 这 下午 .

音乐悦耳动听，与午后的宁静氛围相得益彰。

[ˈhektər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Hector put down his book .
赫克托 放 向下 他的 书 .

赫克托放下了书。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] — [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈnuːli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Only one man in the division played the guitar — the Marquis , newly out of the
仅有的 一 男人 在 这 分配 玩 这 吉他 一 这 侯爵 , 新 出去 的 这

[ˈselz] .
cells .
细胞 .

该部门只有一个人会弹吉他——那就是刚出狱的侯爵。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][stænd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑ:rlɪnz] [ˈkɪtʃɪn] .
He had taken his stand outside the window of Mrs . MacFarlane's kitchen .
他 有 已采取 他的 站立 外部 这 窗户 的 太太 . 麦克法兰的 厨房 .

他站在麦克法兰太太厨房的窗外。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ˈspæɪnɪʃ] [tuːn] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈveri]
Presently the music swung into a jolly little Spanish tune and the Marquis , very
目前 这 音乐 摇摆 进入 一个 快乐的 小的 西班牙语 调 和 这 侯爵 , 非常

[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,

音乐随即转为一首欢快的西班牙小调，侯爵轻轻地说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] , [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] :
in his rich voice , began to sing a ridiculous composition of his own :
在 他的 富有的 嗓音 , 开始 到 唱歌 一个 荒谬的 作品 的 他的 自己的 :

他用浑厚的嗓音，开始演唱一首他自己创作的荒诞歌曲：

[se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] , [se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] —
Senor - ee - ta , Senor - ee - ta —
传感器 - ee - ta , 传感器 - ee - ta —

塞诺瑞塔，塞诺瑞塔——

[kə'ra:mbɑ:] , [ju:; jʊ] ['fɔrli] [lɒk] [swi:t] - [ə; eɪ] !
Caramba , you surely look sweet - a !
卡兰巴 , 你 一定 看 甜的 - 一个 !

Caramba，你看起来真甜美！

[wen] [ju:; jʊ] [wɪŋk] - [ə; eɪ] [laɪk] [dæt] — - !
When you wink - a like dat — Pecadillo !
什么时候 你 眨眼 - 一个 喜欢 数据 — - !

当你那样眨眼的时候——Pecadillo！

[maɪ][hæt] ! —
My hat ! —
我的 帽子 ! —

我的帽子！

[ju:; jʊ]['mæk] - [ə; eɪ][maɪ] [hɑ:rt] - [ə; eɪ][goʊ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pɪt] - [pæt] !
You mak - a my heart - a go pit - a - pit - pat !
你 制作 - 一个 我的 心 - 一个 去 坑 - 一个 - 坑 - 拍 !

你让我的心怦怦直跳！

[se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] , ['kɑ:rmin] - [i:] - [tɑ:] ,
Senor - ee - ta , Carmin - ee - ta ,
传感器 - ee - ta , 胭脂红 - ee - ta ,

Senor-ee-ta，Carmin-ee-ta，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][gɑ:t] - [ə; eɪ][tu:; tə] [mi:t] - [ə; eɪ] !
I tell you we got - a to meet - a !
我 告诉 你 我们 得到 - 一个 到 见面 - 一个 !

我告诉你，我们得去见见！

[aɪl] [bi:; bi][em aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [tə'naɪt] [ɪn][di: 'eɪ] [mu:n] [ʌv; əv][di:;] [laɪt] ,
I'll be mit you tonight in da moon of de light ,
患病的 是 密特 你 今晚 在 达 月亮 的 德 光 ,

今晚我将在月光下与你相伴。

[tə'meɪtoʊ] — [stə'kɑ:toʊ] - [tɑ:] - [tɑ:] ! ([ðə; ði] [grɪ'tɑ:r] :) [pɑ:m] - [pɑ:m] - [pɑ:m] !
Tomato — staccato - Ta - Ta ! (The guitar :) Pom - pom - pom !
番茄 — 断奏 - ta - ta ! (这 吉他 :) 蓬松 - 绒球 - 绒球 !

番茄——断断续续的——塔塔！ （吉他:）噗噗噗！

" [ðə; ði] ['ɪdiət] !
" **The idiot !**
" 这 笨蛋 !

“那个白痴！ ”

" ['hektər] [θɔ:t] .
" **Hector thought .**
" 赫克托 想法 .

赫克托心想。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
But he could not help smiling .
但 他 可以 不是 帮助 微笑 .

但他还是忍不住笑了。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [wɔ:ltst] [ɑ:n] .
The Marquis waltzed on .
这 侯爵 华尔兹 在 .

侯爵继续翩翩起舞。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [keɪm] [ˈsaɪləns] .

Then , for a moment , came silence .
然后 , 为了 一个 片刻 , 来了 沉默 .

然后，短暂地陷入了沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈhektər] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈtæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪs]
Presently Hector heard a gentle tapping on the kitchen window and the voice
目前 赫克托 听到 一个 温和的 窃听 在 这 厨房 窗户 和 这 嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈpleɪntɪvli] :

of the Marquis , plaintively :
的 这 侯爵 , 哀怨地 :

这时，赫克托听到厨房窗户上传来轻轻的敲击声，以及侯爵哀怨的声音：

" [oʊ] , [ɑːl] - [aɪs] !

" Oh , Al - ice !
" 哦 , 阿尔 - 冰 !

“哦，爱丽丝！

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] !

I'm waiting !
我是 等待 !

我在等！

" [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [mækˈfɑːrlɪnz] [ˈferli] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈbʌksəm] [kʊk] .

" Alice was MacFarlane's fairly pretty and decidedly buxom cook .
" 爱丽丝 曾是 麦克法兰的 相当 漂亮的 和 绝对地 丰满 厨师 .

“爱丽丝是麦克法兰手下相当漂亮且身材丰满的厨娘。”

" [ˈæɪs] !

" Alice !
" 爱丽丝 !

“爱丽丝！ ”

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [laɪs] !

A - a - lice !
一个 - 一个 - 虱子 !

啊-莉丝！

[ˈwerfɔːr] [ɑːrt] [ðəʊ] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [el] - [aɪs] ?

Wherefore art thou , A - a - I - ice ?
因此 艺术 你 , 一个 - 一个 - 我 - 冰 ?

阿利斯，你在哪里？

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .

" The window was opened .
" 这 窗户 曾是 打开 .

窗户打开了。

" [wɑːtʃwʌt] , [juː; jʊ] - [er] [əˈgen] ?

" Wot , you ' ere again ?
" 什么 , 你 - 埃雷 再次 ?

“什么？你又来了？ ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪl] .

I thought you was in the cells .
我 想法 你 曾是 在 这 细胞 .

我以为你在牢房里。

" [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpruːvɪŋ] [bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] .

" The voice was reproving but held a hint of coquetry .
" 这 嗓音 曾是 责备 但 握住 一个 暗示 的 卖弄风情 .

“那声音带着责备的语气，但又略带一丝娇媚。”

" [wɜ:r; wər] , [ˈælis] — [wɜ:r; wər] !
" **Were** , **Alice** — **were** !
" 是 , 爱丽丝 — 是 !

“是啊，爱丽丝——是啊！ ”

[nɑ:t] - [wʌz; wəz] - . " **Not** ' **was** ' . "
不是 - 曾是 - . "

不是“曾经是”。

" [wel] , [waɪ] - [ˈævənt] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [br'fɔ:r] ? "
" **Well** , **why** ' **aven't** **you** **come** **to** **see** **me** **before** ? "
" 出色地 , 为什么 - 还没有 你 来 到 看 我 前 ? "

“那你之前为什么没来看我呢？ ”

" [maɪ] [dɪr] [ˈælis] , [ˈdu:ti] [kɔ:ld] .
" **My** **dear** **Alice** , **duty** **called** .
" 我的 亲爱的 爱丽丝 , 责任 称为 .

“我亲爱的爱丽丝，职责召唤。”

[br'sardz] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bɪg] [tʃi:f] , [jə'noʊ] . "
Besides , **I've** **got** **to** **avoid** **the** **Big** **Chief** , **y'know** . "
除了 , 我已经 得到 到 避免 这 大的 首席 , 你知道的 . "

此外，我得避开大酋长，你知道的。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" **Yes** , **I** **should** **think** **so** !
" 是的 , 我 应该 思考 所以 !

“是的，我也这么认为！ ”

" [ˈælis] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .
" **Alice** **was** **indignant** .
" 爱丽丝 曾是 愤怒 .

爱丽丝感到愤慨。

" [ˈɡɔɪn] - [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [laɪk] [ðæt] ! "
" **Goin** ' **off** **on** **the** **tear** **like** **that** ! "
" 戈因 - 离开 在 这 撕 喜欢 那 ! "

“就这样一路狂飙！ ”

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] , [ˈælis] !
" **A** - **a** - **h** , **Alice** !
" 一个 - 一个 - h , 爱丽丝 !

“啊，爱丽丝！ ”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlektʃər] .
I **came** **here** **for** **sympathy** , **not** **a** **lecture** .
我 来了 这里 为了 同情 , 不是 一个 演讲 .

我来这里是为了寻求同情，而不是听人说教。

[ðə; ði] [si:] . [oʊ] . [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlektʃərɪŋ] [aɪ] [wa:nt] !
The **C** . **O** . **gives** **me** **all** **the** **lecturing** **I** **want** !
这 C . 哦 . 给予 我 全部 这 讲课 我 想 !

指挥官给了我所有我想听的训诫！

" [ðɪs] , [ˈhektər] [rɪˈflektɪd] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈstriktli] [tru:] .
" **This** , **Hector** **reflected** , **was** **not** **strictly** **true** .
" 这 , 赫克托 反映 , 曾是 不是 严格 真的 .

“赫克托心想，这并不完全正确。”

" [ɡoʊ] - [ɑ:n] ! [kʌmz] - [er] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] !
" **Go** - **hon** ! **Comes** ' **ere** **for** **sympathy** !
" 去 - 亲爱的 ! 来 - 埃雷 为了 同情 !

“Go-hon！来这里寻求同情！ ”

[kʌmz] - [er] [fɔ:r; fər][maɪ] [mɪns] [paɪz] , [ijmi:n] ！"
" **Comes 'ere for my mince pies , y'mean !** "
" 来 - 埃雷 为了 我的 剁碎 馅饼 , 意思是 ！ "

你是说，他在这儿是为了我的肉馅饼！

" ['ælis] , [ðæts] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jə] .
" **Alice , that's not like you .**
" 爱丽丝 , 那就是 不是 喜欢 你 .

“爱丽丝，你这不是像你。”

[maɪnd][ju:; jə] , [jər; jər] [mɪns] [paɪz][ɑ:r; ər] ['veri] , ['veri] [gʊd] , [maɪ] [swi:t] .
Mind you , your mince pies are very , very good , my sweet .
头脑 你 , 你的 剁碎 馅饼 是 非常 , 非常 好的 , 我的 甜的 .

说真的，亲爱的，你的肉馅饼真的非常好吃。

[jər; jər] [oʊn] [fer] [hændz] — "
Your own fair hands — "
" 你的 自己的公平的 双手 — "

你亲手——”

" ['nɔ:ti] [bɔɪ] !
" **Naughty boy !**
" 淘气 男生 !

“淘气鬼！ ”

" ['ælis] ['gɪɡld] .
" **Alice giggled .**
" 爱丽丝 咯咯地笑 .

爱丽丝咯咯地笑了起来。

" [oʊ] , [du:] [lək] [ɑ:t] !
" **Oh , do look aht !**
" 哦 , 做 看 啊 !

“哦，快看啊！ ”

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['flaʊəri] ！ "
They're all floury ! "
" 它们是 全部 面粉状的 ！ "

它们都沾满了面粉！

" [aɪ] [ker] [nɑ:t] !
" **I care not !**
" 我 关心 不是 ！

我不在乎！

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [ri'spɒndɪd] ['pæʃənətli] .
" **the Marquis responded passionately .**
" 这 侯爵 回应 热情地 .

侯爵热情地回应道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɪts] ['oʊnli][maɪ] [fə'ti:g] [dres] .
It's only my fatigue dress .
它是 仅有的 我的 疲劳 裙子 .

这只是我的工作服。

" ['fɑ:lʊd] ['wɪspərɪŋ] .
" **Followed whispering .**
" 随后 耳语 .

随后传来低语声。

[ðen] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [saɪd] :
Then the Marquis sighed :
然后 这 侯爵 叹了口气 :

侯爵叹了口气:

" [ɜ:r; ə] — [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [baɪ] [ˈeni] [tjæns] — [gɑ:t][wʌn] — [ʌv; əv] [ðoʊz] [paɪz] [ˈhændi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
" Er — you haven't by any chance — got one — of those pies handy , have you ,
" 呃 — 你 还没有 经过 任何 机会 — 得到 — — 的 那些 馅饼 便利 , 有 你 ,
[ælis] ? "
Alice ? "
爱丽丝 ? "

“呃——你手边有没有——碰巧——有那种馅饼呢，爱丽丝？”

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] ! -
" Well , I never ! "
" 出色地 , 我 绝不 ! -

“真是没想到！”

[er] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] .
Ere , wait a minute , then :
埃雷 , 等待 一个 分钟 , 然后 :

呃，等一下。

[ˈmɪsɪz] [ɪz] [aʊt] , [soʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
Missus is out , so it's all right .
太太 是 出去 , 所以 它是 全部 正确的 .

太太不在家，所以没关系。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [spəʊk] [əˈgen] , [ˈθɪkli] , [θru:] [ˈpeɪstri] :
" After a short silence the Marquis spoke again , thickly , through pastry :
" 后 一个 短的 沉默 这 侯爵 辐 再次 , 浓密 , 通过 糕点 :

短暂的沉默之后，侯爵再次开口，声音含糊不清，透过糕点传来：

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ˈælis] , [maɪ] [dɪr] . "
" You know , you're a bit of a good sort , Alice , my dear . "
" 你 知道 , 你是 一个 少量 的 一个 好的 种类 , 爱丽丝 , 我的 亲爱的 . "

“你知道吗，你真是个好人的，爱丽丝，亲爱的。”

" [ˈgɑ:, ˈdʒi:ˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ɔ:n] ! " [ku:d] [ˈælis] [ˈsɔ:ftli] .
" Ga - awn ! " cooed Alice softly .
" 加 - 芒 ! " 咕咕 爱丽丝 轻轻 .

“嘎——！”爱丽丝轻声说道。

[ˈhektər] [ɪˈmædʒɪnd] [hɜ:r; hə] [ˈpæsɪŋ] [hɜ:r; hə] [hænd][ˈoʊvər] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [krɪsp] [blæk] [her] .
Hector imagined her passing her hand over the Marquis ' crisp black hair .
赫克托 想象 她 通过 她 手 超过 这 侯爵 - 脆 黑色的 头发 .

赫克托想象着她用手轻轻抚过侯爵乌黑亮丽的头发。

" - [nɑ:t][soʊ][bæd] [jɜ:rˈself] , [ˈmɑ:rkɪ] !
" Y're not so bad yerself , Marky !
" - 不是 所以 坏的 你自己 , 马基 !

“你也不赖啊，马克！”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] "
But I wish "
但 我 希望 "

但我希望....."

" [nɑʊ] , [ˈælis] — — " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] , " [dəʊnt] [pri:tʃ] .
" Now , Alice — — " he was very earnest , " don't preach .
" 现在 , 爱丽丝 — — " 他 曾是 非常 认真 , " 不 布道 .

“现在，爱丽丝——”他非常认真地说，“不要说教。”

" ['ælis] [said] .
" **Alice sighed** .
" 爱丽丝 叹了口气 .

爱丽丝叹了口气。

" [ə; eɪ] - [raɪt] .
" **A - right** .
" 一个 - 正确的 .

“好的。”

['fɪnɪʃ] [jər] [paɪ] , [ðen] !
Finish yer pie , then !
结束 你的 馅饼 , 然后 !

那就把你的馅饼吃完吧！

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [kəmˈplaɪd] .
" **The Marquis complied** .
" 这 侯爵 遵命 .

侯爵照做了。

['hektər] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['delɪkətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
Hector guessed that he wiped his lips delicately , with a silk handkerchief .
赫克托 猜对了 那 他 擦拭 他的 嘴唇 轻柔地 , 和 一个 丝绸 手帕 .

赫克托猜想他用丝绸手帕轻轻地擦了擦嘴唇。

" [di:] - ['lɪʃəs] , ['ælis] !
" **De - licious , Alice !**
" 德 - 美味的 , 爱丽丝 !

“真好吃，爱丽丝！ ”

[fer] ['hi:bi] , [fɪt] [fɔ:r; fər][ɡɒdz] !
Fair Hebe , fit for Gods !
公平的 赫柏 , 合身 为了 神 !

美丽的赫柏，宛如神祇！

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] — ['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] — [ðə; ði] [nu:] [sɔ:ŋ] ?
But tell me — how'd you like the serenade — the new song ?
但 告诉 我 — 怎么做到的 你 喜欢 这 小夜曲 — 这 新的 歌曲 ?

但告诉我——你觉得这首小夜曲怎么样？这首新歌？

[kəmˈpouzɪd] [ɪn][ðə; ði] ['selz] — ['dʊrəns] [vaɪl] , ['ælis] .
Composed in the cells — durance vile , Alice .
由 在 这 细胞 — 杜兰斯 卑鄙的 , 爱丽丝 .

在牢房中创作——杜兰斯·维尔，爱丽丝。

[rouˈmæntɪk] , [eɪ] ? "
Romantic , eh ? "
浪漫的 , 嗯 ? "

浪漫啊？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] — ['sɪli] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [kʊk] ['petɪʃli] .
" **I think it's — silly , " declared the cook pettishly** .
" 我 思考 它是 — 愚蠢的 , " 声明 这 厨师 斤斤计较 .

“我觉得这很愚蠢，”厨师生气地说。

" [oʊ] , ['ælis] !
" **Oh , Alice !**
" 哦 , 爱丽丝 !

“哦，爱丽丝！ ”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
And it was meant for you ! "
和 它 曾是 意思是 为了 你 ! "

而这原本是为你准备的！

" [wiː; wi] - [əl] , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [eɪnt] [bəəd] .

" **We - ll , the music ain't bad .**
" 我们 - 二 , 这 音乐 不是 坏的 .

“嗯，音乐还不错。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] .

" **She was melting under his charm .**
" 她 曾是 融化 在下面 他的 魅力 .

她被他的魅力迷住了。

" [soʊ][glæd] !

" **So glad !**
" 所以 高兴的 !

太好了！

[ɪts] ['faʊndɪd] [ɑːn] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] , ['ælis] . "

It's founded on Don Juan , Alice .
它是 创立 在 大学教师 胡安 , 爱丽丝 . "

它以唐璜和爱丽丝为原型。”

" [wɑːn] ? - [uːz] - [iː] ? "

" **Wan ? ' Oo's ' e ? "**
" 万 ? - 哦的 - e ? "

“Wan? 'Oo's 'e? ”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spænjərd] — ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] — [laɪk] [,em 'iː] .

" **A great Spaniard — noted for his fidelity — like me .**
" 一个 伟大的 西班牙人 — 著名的 为了 他的 忠诚 — 喜欢 我 .

“一位伟大的西班牙人——以忠诚著称——就像我一样。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [vɜːrs] ?

Shall I sing you another verse ?
将 我 唱歌 你 其他 诗 ?

我再给你唱一段吗？

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][,aɪ 'tiː] : [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['spæni] ['leɪdi] — [æt; ət][jɔːr; jər] ['lætɪs] —

Now , I want you to imagine it : you're a Spanish lady — at your lattice —
现在 , 我 想 你 到 想象 它 : 你是 一个 西班牙语 女士 — 在 你的 格子 —

[æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] — ['maʊntnɪz] [br'haɪnd] — [ðə; ði] [muːn] ,

an old castle — mountains behind — the moon ,
一个 老的 城堡 — 山脉 在后面 — 这 月亮 ,

现在，请你想象一下：你是一位西班牙女士——在你的格子窗前——一座古老的城堡——背后是群山——月亮，

[bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] - [wiːl] — [bluː] [naɪt] — [ænd; ænd] [daʊn] [br'loʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rouzɪz] — [em 'iː]

big as a cart - wheel — blue night — and down below , among the roses — me
大的 作为 一个 大车 - 车轮 — 蓝色的 夜晚 — 和 向下 以下 , 之中 这 玫瑰 — 我

.
:
.

像车轮一样大——蓝色的夜晚——而在下面，在玫瑰丛中——是我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" **His voice sank almost to a whisper .**
" 他的 嗓音 沉没 几乎 到 一个 耳语 .

他的声音几乎低到了耳语的程度。

[ðen] , ['brʌtli] , " [ɡɑːt][aɪ 'tiː] ? "

Then , brightly , " Got it ? "
然后 , 明亮地 , " 得到 它 ? "

然后，他兴高采烈地问道：“明白了吗？ ”

" [jɪː; jɪ] - [iːz] ! -
" Ye - es ! -
" 叶 - es ! -

“耶！ ”

[aʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] !
Ow you can talk !
现在 你 能 讲话 !

现在你可以说话了！

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['fæməli] - [ɪr] - [ʊʊld] , - ['eni] [deɪ] !
Better than the ' Family ' Ear - old , ' any day !
更好的 比 这 - 家庭 - 耳朵 - 老的 , - 任何 天 !

比“家庭老古董”好多了！

[ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:r] [rɪ'zju:md] [ɪts] ['pleɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [sæŋ] :
" The guitar resumed its playing and the Marquis sang :

" 这 吉他 恢复 它是 玩耍 和 这 侯爵 唱 :

吉他继续弹奏，侯爵唱了起来：

[se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] , [se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] ,
Senor - ee - ta , Senor - ee - ta ,

传感器 - ee - ta , 传感器 - ee - ta ,

塞诺瑞塔，塞诺瑞塔，

[aɪ] [lʌv] - [ə; eɪ][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [fi:t] - [ə; eɪ] .
I love - a your hands and your feet - a .

我 爱 - 一个 你的 双手 和 你的 脚 - 一个 .

我喜欢你的双手和双脚。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['mʊʊstli][bi; bi] [blɪs] [wen] [wiː; wi] [hʌg] [æŋ; ən] - [wiː; wi] [kɪs]
It will mostly be bliss when we hug an ' we kiss

它 将要 大多 是 极乐 什么时候 我们 拥抱 一个 - 我们 吻

拥抱和亲吻时，大多会是幸福的时光。

[læk] - [dɪs] - [ə; eɪ] , [læk] - [dæt] - [ə; eɪ] , [læk] - [dæt] - [ə; eɪ] , [læk] - [dɪs] !
Lak ' dis - a , lak ' dat - a , lak ' dat - a , lak ' dis !

拉克 - 迪斯 - 一个 , 拉克 - 数据 - 一个 , 拉克 - 数据 - 一个 , 拉克 - 迪斯 !

Lak' dis-a, lak' dat-a, lak' dat-a, lak' dis!

[se'njɔ:] - [i:] - [tɑ:] , ['kɑ:rmɪn] - [i:] - [tɑ:] ,
Senor - ee - ta , Carmin - ee - ta ,

传感器 - ee - ta , 胭脂红 - ee - ta ,

Senor-ee-ta, Carmin-ee-ta,

[aɪ] [tɪŋk] - [ə; eɪ][juː; jʊ][hɑ:rd] - [ə; eɪ][tu; tə] [bi:t] - [ə; eɪ] !
I t'ink - a you hard - a to beat - a !

我 墨水 - 一个 你 难的 - 一个 到 打 - 一个 !

我觉得你很难打败！

[æŋ; ən] - [aɪ][lʌv] - [juː; jʊ] [i:tɪ] [deɪ] [mɔ:r] [dæn]['evər][kæn; kən] [seɪ] —
An ' I lov ' you each day more dan ever can say —

一个 - 我 爱 - 你 每个 天 更多的 担 曾经 能 说 —

我每天都更加爱你，这份爱无法用言语表达——

[stu:pəndʊʊ] - [krə'fendʊʊ] — [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] !
Stupendo - crescendo — Ping - pong !

太棒了 - 渐强 — 平 - 乒乓 !

惊人的渐强——乒乓球！

([ðə; ði] [ɡɪ'tɑ:r] :)
(The guitar :)
(这 吉他 :)

(吉他声:)

[pɑ:m] - [pɑ:m] - [pɑ:m] !
Pom - pom - pom !
蓬松 - 绒球 - 绒球 !

绒球绒球！

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪspəɪŋ] .
Again came a long silence , filled with whispering .
再次 来了 一个 长的 沉默 , 已填 和 耳语 .
又是一阵漫长的沉默，夹杂着窃窃私语。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

" [aɪ][du:] [lʌv] [jər] , ['mɑ:rkɪ] ! " [saɪd] ['æɪs] ['sɔ:ftli] .
" I do love yer , Marky ! " sighed Alice softly .
" 我 做 爱 你的 , 马基 ! " 叹了口气 爱丽丝 轻轻 :
“我真的很爱你，马克！”爱丽丝轻轻叹了口气。

[ˈhektɜːz] ['ɪmpʊls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [læf] — [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['neli] [lɑ:'vi:ni] .
Hector's impulse was to laugh — till he remembered Nellie Lavine .
赫克托的 冲动 曾是 到 笑 — 直到 他 记得 内莉 拉文 .
赫克托本想大笑——直到他想起了内莉·拉文。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][blænd] — [blænd] ,
That evening he spoke to Bland — Bland ,
那 晚上 他 辐 到 平淡 — 平淡 ,
那天晚上他跟布兰德——布兰德——谈了谈。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'restɪd] - [red] - [hɑ:t] - [dæn][ænd; ənd][wʌz; wəz]
who had been with him when he arrested ' Red - hot ' Dan and was
WHO 有 到过 和 他 什么时候 他 被捕 - 红色的 - 热的 - 担 和 曾是
[naʊ] [hɪz; ɪz]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] :
now his Sergeant - Major :
现在 他的 军士 - 主要的 :
他曾与他一起逮捕“红热”丹，现在是他的军士长：

" [ðɪs] ['hʌmfɹi:z] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ'θeərɪo] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
" This Humphries is a bit of a Lothario , isn't he ? "
" 这 汉弗莱斯 是 一个 少量 的 一个 洛萨里奥 , 不是 他 ? "
“这个汉弗莱斯有点花花公子风流成性，不是吗？”

" [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'spɒndɪd] [blænd] , ['smɑɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['sɑ:rdʒənt] -
" Well , sir , " responded Bland , smiling after the fashion of privileged Sergeant -
" 出色地 , 先生 , " 回应 平淡 , 微笑 后 这 时尚 的 特权 军士 -
[ˈmeɪdʒɜːz] ,
Majors ,
专业 ,
“好的，长官，”布兰德回答道，脸上带着那种特权军士长特有的微笑。

" [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət] [slaɪd] - [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['twenti] [saɪnd] ['pɪktʃərz]
" when he was with me at Slide - out , he had twenty signed pictures
" 什么时候 他 曾是 和 我 在 滑动 - 出去 , 他 有 二十 签名 图片
[ʌv; əv]['gɜ:lz] , — [ˈri:əl]['gɜ:lz] ,
of girls , — real girls ,
的 女孩们 , — 真实的女孩们 ,
“他和我一起参加Slide-out活动的时候，他有二十张女孩的签名照片——都是真女孩的照片。”

[nɑ:t] ['æktɹəsɪz] — [tækt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
not actresses — tacked round his bunk .
不是 女演员 — 已钉住 圆形的 他的 假寐 .
不是女演员——而是钉在他床铺周围的人。

" [ˈæftər] [ðæt] , [ˈhektər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [wen] [nekst] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
" After that , Hector resolved to smash the Marquis , when next that gentleman
" 后 那 , 赫克托 已解决 到 粉碎 这 侯爵 , 什么时候 下一个 那 绅士
[ˌmɪsbɪˈheɪvd] [hɪmˈself] .
misbehaved himself .
行为不端 他自己 .

“在那之后，赫克托决心，如果侯爵下次再有不轨之举，就要狠狠教训他一顿。

[bʌt; bət] [əˈgen] [feɪt] [ˌɪntəˈviːnd] .
But again Fate intervened .
但 再次 命运 介入 .

但命运再次捉弄了他们。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [piː] . — [ˈhektər] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
Once more the Superintendent and the M . P . — Hector and the so - called
一次 更多的 这 校长 和 这 M . P . — 赫克托 和 这 所以 - 称为
[ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] — [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈɑːfɪs] ,
Mr . Molyneux — sat in the latter's office ,
先生 . 莫利纽克斯 — 卫星 在 这 后者的 办公室 ,
—— 警方和议员——赫克托和所谓的莫利纽克斯先生——再次坐在后者的办公室里。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
face to face .
脸 到 脸 .

面对面。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [kənˈsɪdərəbli] [sɪns] [ðer; ðər][læst] [ˈmiːtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The situation had changed considerably since their last meeting under the
这 情况 有 已更改 相当 自从 他们的 最后的 会议 在下面 这
[ˌpɑːləˈtɪʃənz] [ruːf] , [tuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .
politician's roof , two months before .
政治家们 屋顶 , 二 几个月 前 .

自两个月前他们在这位政治家的屋檐下上次会面以来，情况已经发生了很大的变化。

- [fɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈhektər] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈvænɪʃt] .
Welland's fears of Hector had by this time vanished .
- 恐惧 的 赫克托 有 经过 这 时间 消失了 .

此时，韦兰对赫克托的恐惧已经消失了。

[æz; əz] [ˈhektər] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈmæsk][hɪm; ɪm] ,
As Hector had done nothing to unmask him ,
作为 赫克托 有 完毕 没有什么 到 揭开面具 他 ,

由于赫克托并没有采取任何行动来揭露他的身份，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
he was confident that his disguise had not been penetrated and that he
他 曾是 自信的 那 他的 伪装 有 不是 到过 渗透 和 那 他
[maɪt] [ˈðerfɔːr] [pruːˈsiːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l][plænz][æt; ət] [ˈliːʒər] .
might therefore proceed with his amiable plans at leisure .
可能 所以 继续 和 他的 可亲 计划 在 闲暇 .

他确信自己的伪装没有被识破，因此可以悠闲地进行他友好的计划。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈwelənd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈboʊldər] .
With returning confidence , Welland had become bolder .
和 返回 信心 , 韦兰 有 变得 更大胆 .

随着信心的恢复，韦兰变得更加大胆了。

[ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpepərz][ʌv; əv][ɪts][ˈkæliɪbər][ɪn] [ˈlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]
The Prophet and other papers of its calibre in other parts of the West and
这先知和其他文件的它是口径在其他部分的这西方和
[ə; eɪ] [fju:] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
a few even in the East ,
一个很少甚至在这东方 ,

《先知报》以及西方其他地区乃至东方一些同等水平的报纸，

[hæd; həd] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈtækt] [ˈhektəz] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
had incessantly attacked Hector's administration .
有不已遭到攻击赫克托的行政 .

曾不断攻击赫克托的政府。

[ði:z] [əˈtæks] , [soʊ][fɑ:r] , [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] ,
These attacks , so far , had dealt with small matters in a small way ,
这些攻击 , 所以 远的 , 有 已处理 和 小的 事情 在 一个 小的 方式 ,

到目前为止，这些袭击都只是针对一些小事，而且处理方式也比较小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfri:kwənt] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:r][tu;; tə][bi;; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] .
but they were too frequent to be pleasant or to be overlooked .
但他们是也频繁到是令人愉快的或者到是被忽视的 .

但它们出现的频率太高，令人难以接受，也无法忽视。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][raɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈfensɪv] [əˈgenst] [ˈhektər] [hɪmˈself] .
The time was not ripe for a strong offensive against Hector himself .
这时间曾是 不是 成熟 为了 一个 强的 进攻 反对 赫克托 他自己 .

对赫克托耳本人发动强力进攻的时机尚未成熟。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
In the first place , no opening had presented itself .
在 这 第一的 地方 , 不 开幕 有 呈现 本身 .

首先，根本没有机会出现。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][hæd; həd] [jet] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌndəˈmaɪnd] .
Secondly , the people's confidence in him had yet to be undermined .
第二 , 这 人们的 信心 在 他 有 然而 到 是 被削弱 .

其次，人民对他的信任尚未动摇。

[ˈhektər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [bləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmaɪnərz] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər]
Hector knew that the patient blows of the hidden miners , however , were
赫克托 知道 那 这 病人 打击 的 这 隐 矿工 , 然而 , 是

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪˈfekt] .
beginning to have effect .
开始 到 有 影响 .

赫克托知道，那些隐藏的矿工们的耐心打击已经开始奏效了。

[ˈfæsnɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈgɑ:rb(ə)ld] [ˈstɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [men] [wʊd] [seɪ] , " [ðæts] [soʊ] !
Fastening on some garbled story in the papers , men would say , " That's so !
紧固 在 一些 混乱 故事 在 这 文件 , 男人 会 说 , " 那就是 所以 !

男人抓住报纸上一些语焉不详的故事，就会说：“就是这样！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] " — [kwat] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi;; bi] [əˈnʌðər] [saɪd][tu;; tə]
I never thought of that " — quite forgetting that there might be another side to
我 绝不 想法 的 那 " — 相当 遗忘 那 那里 可能 是 其他 边 到

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] [tu;; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈti:] .
the story and that Hector was powerless to publish it .
这 故事 和 那 赫克托 曾是 无力 到 发布 它 .

我从未想过这一点”——完全忘记了这件事可能还有另一面，而赫克托无力将其公之于众。

[ˈwelənd] [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈθʌndərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə]
Welland was speeding the good work by occasional thunders which were meant to
韦兰 曾是 超速 这 好的 工作 经过 偶然 雷声 哪个 是 意思是 到
[ˈdæmɪdʒ] [ˈhektər] .
damage Hector .
损害 赫克托 .

韦兰德不时放出雷声，加速了这场旨在伤害赫克托的“伟大工程”。

[laɪk] [moʊst] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] , [ˈwelənd] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət][ˈhaɪdɪŋ] [ˈwɒspz][ɪn] [ˈbukeɪz] ,
Like most politicians, Welland was an adept at hiding wasps in bouquets,
喜欢 最多 政治家 , 韦兰 曾是 一个 熟练 在 隐藏 黄蜂 在 花束 ,
和大多数政客一样，韦兰很擅长把黄蜂藏在花束里。

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhektər] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈkeɪzənz] .
a fact he had demonstrated to Hector on several unpleasant occasions .
一个 事实 他 有 已证明 到 赫克托 在 一些 令人不快的 场合 .
他曾在几个不愉快的场合向赫克托证明了这一点。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈpɔɪzənəs] [bəːrb] , [kwɑɪt] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] — [wʌz; wəz]
The latest presentation — a small but poisonous barb, quite undisguised — was
这 最新的 推介会 — 一个 小的 但 有毒 倒钩 , 相当 不加掩饰的 — 曾是
[æn; ən][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] ,
an item in the Prophet ,
一个 物品 在 这 先知 ,
最新发表的内容——一个虽小但剧毒的倒钩，毫不掩饰——刊登在《先知》杂志上。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][hæf] - [trʊθs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][laɪz][ænd; ənd] [ˈstuːpɪdli] [ɪnˈspaɪərd] .
containing a series of half - truths worse than lies and stupidly inspired .
包含 一个 系列 的 一半 - 真相 更糟 比 谎言 和 愚蠢地 灵感 .
其中包含一系列比谎言更糟糕、更愚蠢的半真半假的信息。

[ˈhektər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌmɒliˈnuː] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][ænd; ənd][tuː; tə]
Hector had come to the so - called Molyneux to tell him so and to
赫克托 有 来 到 这 所以 - 称为 莫利纽克斯 到 告诉 他 所以 和 到
[ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] .
explain his position .
解释 他的 位置 .

赫克托尔来到所谓的莫利纽克斯那里，就是为了告诉他这件事，并解释自己的立场。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg][sɪˈɡɑːr] , [hɑːrd] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ɪˈmoʊb(ə)l] ,
Behind a big cigar, hard eyes half closed, face and body immobile,
在后面 一个 大的 雪茄 , 难的 眼睛 一半 关闭 , 脸 和 身体 不动 ,
嘴里叼着一根大雪茄，双眼紧闭，面容和身体一动不动。

[ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
the politician sat back and listened .
这 政治家 卫星 后退 和 听着 .

这位政治家向后靠了靠，静静地听着。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪsɪz] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpepərz] — [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfend]
Hector was pointing out the injustices perpetrated by the papers — not to defend
赫克托 曾是 指向 出去 这 不公正 实施 经过 这 文件 — 不是 到 保卫
[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtæks] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ˈhoʊld][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
himself from their attacks so much as to hold them up for what they
他自己 从 他们的 攻击 所以 很多 作为 到 抓住 他们 向上 为了 什么 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

赫克托指出报纸所犯下的不公正行为——与其说是为了反击他们的攻击，不如说是为了揭露他们的真面目。

[ˈnæt(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[hiː; hi] [spuːk] [æz; əz] [ˈeni] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
he spoke as any Superintendent would speak to any politician under similar
他 辐 作为 任何 校长 会 说话 到 任何 政治家 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ˈhektər] [wʊd] [hæv; həv][ˈspuːkən][tuː; tə] [ˈwelənd] [æz; əz] [ˈwelənd]
circumstances and not as Hector would have spoken to Welland as Welland .
情况 和 不是 作为 赫克托 会 有 说 到 韦兰 作为 韦兰 .

他的讲话方式就像任何一位警长在类似情况下对任何一位政治家讲话一样，而不是像赫克托对韦兰本人讲话那样。

" [naʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][bæd] — [bæd] !
" **Now this sort of thing is bad — bad !**
" 现在 这 种类 的 事物 是 坏的 — 坏的 !

“这种事太糟糕了——太糟糕了！ ”

" [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [ˈfɔːrsəbli] , " [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ɪz] [ˈɑːnɪst] [ɔːr][nɑːt] ,
" **he asserted forcibly , " Whether the motive is honest or not ,**
" 他 断言 强制 , " 无论 这 动机 是 诚实的 或者 不是 ,
他斩钉截铁地断言：“无论动机是否真诚，

[aɪ ˈtiː] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .
it shakes the faith of the people in the Force .
它 奶昔 这 信仰 的 这 人们 在 这 力量 .

它动摇了人们对原力的信仰。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈaɪtəm][ɪz] [ˈækjərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæks] [ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd] ,
Even if the item is accurate and the attacks are justified ,
甚至 如果 这 物品 是 准确的 和 这 攻击 是 合理的 ,
即使物品准确无误，攻击也合情合理，

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
it still shakes the faith of the people .
它 仍然 奶昔 这 信仰 的 这 人们 .

它至今仍在动摇人们的信仰。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
It makes our work ten times more difficult .
它 制作 我们的 工作 十 时代 更多的 难的 .

这让我们的工作难度增加了十倍。

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] .
Take some of these attacks on the conduct of our men .
拿 一些 的 这些 攻击 在 这 执行 的 我们的 男人 .

以这些对我们军人行为的攻击为例。

[ðeɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [dɪskənˈtent] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
They make for discontent in the ranks because they are false and because
他们 制作 为了 不满 在 这 排名 因为 他们 是 错误的 和 因为
[ðə; ði] [men] [kæn; kən][duːː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəmˈselvz] .
the men can do nothing to protect themselves .
这 男人 能 做 没有什么 到 保护 他们自己 .

这些虚假信息会造成队伍中的不满，而且士兵们也无法保护自己。

[ðə; ði] [best] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [drʌŋk] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
The best regiment in the world has an occasional drunk in it .
这 最好的 团 在 这 世界 有 一个 偶然 醉 在 它 .

世界上最好的部队里偶尔也会有酗酒者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'zents] ['fɜːslɪ] [æn; ən] [ˌælə'geɪʃn] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['evrɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ]
But it resents fiercely an allegation classifying every man in the regiment with
但 它 怨恨 激烈地 一个 指控 分类 每一个 男人 在 这 团 和
[ðæt] [drʌŋk] .
that drunk .
那 醉 。

但它对将团里所有男人都和那个醉汉相提并论的指控感到强烈愤慨。

[naʊ] , [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [hɪr] ['leɪtli] .
Now , that's what has been happening here lately .
现在 , 那就是 什么 有 到过 发生 这里 最近 。

最近这里就发生了这样的事。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [ju:l] [rɪ'membə] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] [[ɑ:t] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
Not long ago , you'll remember , one of our fellows shot up the town .
不是 长的 前 , 你会 记住 , 一 的 我们的 伙伴们 射击 向上 这 镇 。

不久前, 你们应该还记得, 我们的一名成员在镇上开枪扫射。

[wel] , [hi:; hi][dɪd] [rɔ:ŋ] .
Well , he did wrong .
出色地 , 他 做过 错误的 。

他做错了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [delt] [wɪð; wɪθ] .
He was dealt with .
他 曾是 已处理 和 。

他被处理掉了。

[ænd; ænd] , [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][men] [wɪl] .
And , mark my words , if I don't break him , the men will .
和 , 标记 我的 字 , 如果 我 不 休息 他 , 这 男人 将要 。

我敢断言, 如果我不击垮他, 那些人也会击垮他。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .
They always do .
他们 总是 做 。

他们总是这样。

[ðeɪl] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] .
They'll drive him out of the Force .
他们会 驾驶 他 出去 的 这 力量 。

他们会把他逐出警队。

[ðen] ['ɪznt] [ðæt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ?
Then isn't that good enough ?
然后 不是 那 好的 足够的 ?

那难道还不够好吗?

[noʊ] ; [ðə; ði] ['pepərz] [mʌst; məst] [ɪ'mi:diətli] [reɪz] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] , [ə'genst] [ðə; ði]
No ; the papers must immediately raise an uproar against the man , against the
不 ; 这 文件 必须 立即地 增加 一个 骚动 反对 这 男人 , 反对 这
[fɔ:rs] , [ə'genst] [em 'i:] .
Force , against me .
力量 , 反对 我 。

不, 报纸必须立即对这个人、对这支部队、对我进行猛烈抨击。

[ðeɪ] [fər'get] [wʌt] [ði:z] [men][du:] .
They forget what these men do .
他们 忘记 什么 这些 男人 做 。

他们忘记了这些人做了什么。

[ɑ:n][ˈdu:ti] [ðeɪ] [rɪsk] [deθ] .
On duty they risk death .
在 责任 他们 风险 死亡 :

他们执行任务时面临生命危险。

[ðeɪ] [ɪnˈdʊr] [ˈɔ:f(ə)] [ˈloʊnlinəs] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][kɑ:rd] , [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ə; eɪ]
They endure awful loneliness in places where they never see a card , a drink , a
他们 忍受 可怕 孤独 在 地方 在哪里 他们 绝不 看 一个 卡片 , 一个 喝 , 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 :

在那些他们永远看不到扑克牌、饮料、女人的地方，他们忍受着可怕的孤独。

[ɪf] [əˈkeɪz(ə)nəli] — [ðeɪ] [ˌoʊvərˈstep] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rɪn] — [wʌt] [ˈwʌndər] ?
If occasionally — they overstep themselves when they return — what wonder ?
如果 偶尔 — 他们 超越 他们自己 什么时候 他们 返回 — 什么 想知道 ?

如果偶尔——他们在回归时越界——那又有什么奇怪的呢？

[bʌt; bət][noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
But no consideration is given that side of the case .
但 不 考虑 是 给定 那 边 的 这 案件 :

但是，这一方面却完全没有得到考虑。

[aɪm][nɑ:t] [dɪˈfendɪŋ] [ɪregjʊˈlærɪtɪz] .
I'm not defending irregularities .
我是 不是 防守 违规行为 :

我并非在为违规行为辩护。

[ðeə(r)] [rɔ:ŋ] .
They're wrong .
它们是 错误的 :

他们错了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [hɪr] — — " [hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
But the man to deal with them is here — — " he tapped his breast ,
但 这 男人 到 交易 和 他们 是 这里 — — " 他 轻敲 他的 胸部 ,

但是，能对付他们的人就在这里——“他拍了拍自己的胸口，

" [nɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] .
" not down in the offices of the Prophet .
" 不是 向下 在 这 办公室 的 这 先知 :

“不是在先知的办公室里。”

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [rɪˈzent] [ðɪ:z] [ɪnˈtru:zənz] ?
Do you blame me if I resent these intrusions ?
做 你 责备 我 如果 我 怨恨 这些 入侵 ?

如果我对这些干涉感到不满，你会责怪我吗？

" [ˈwelənd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] , [sed] :
" Welland , without removing his cigar , said :
" 韦兰 , 没有 移除 他的 雪茄 , 说 :

韦兰德没有摘下雪茄，说道：

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p][aɪ ˈti:] , [ˈmeɪdʒər] !
" Well , I can't stop it , Major !
" 出色地 , 我 不能 停止 它 , 主要的 !

“唉，我阻止不了它，少校！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [liərɪŋ] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] .

" There was leering triumph in the assertion .

" 那里 曾是 色眯眯的 胜利 在 这 断言 .

“这种断言中充满了得意洋洋的得意。”

" [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] , ['mɪstər] . [mɒlɪ'nuː] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [em 'iː][jər; jər] [sə'pɔːrt] . "

" When we first met , Mr . Molyneux , you promised me your support . "

" 什么时候 我们 第一的 遇见 , 先生 . 莫利纽克斯 , 你 承诺 我 你的 支持 . "

“莫利纽克斯先生，我们初次见面时，您就承诺会支持我。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd][gəʊ][fɔːr; fər] ['eni] [ɪnɪ'fɪjnsi] .

" And I said I'd go for any inefficiency .

" 和 我 说 ID 去 为了 任何 效率低下 .

我说过，我会接受任何低效的做法。

[aɪv] [dʌŋ] [aɪ 'tiː] . "

" I've done it . "

" 我已经 完毕 它 . "

我做到了。

" [ˈɔːlweɪz] [wɪ'dʌʊt] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

" Always without justification . "

" 总是 没有 理由 . "

“总是毫无理由。”

" [ðæts] [jər; jər] [ə'pɪnjən] . "

" That's your opinion . "

" 那就是 你的 观点 . "

“那是你的看法。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] .

" And the truth .

" 和 这 真相 .

“还有真相。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" I want to be friends with you .

" 我 想 到 是 朋友们 和 你 .

我想和你做朋友。

[liːv] [jər; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" Leave your share in the assault out of it .

" 离开 你的 分享 在 这 突击 出去 的 它 .

不要把你在袭击事件中的责任牵扯进来。

" ['hektər] ['swɑːləʊd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)][paɪ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv]

" Hector swallowed the humble pie — with a great effort — for the good of

" 赫克托 吞咽 这 谦逊的 馅饼 — 和 一个 伟大的 努力 — 为了 这 好的 的

[hɪz; ɪz] [kɔːz] .

" his cause .

" 他的 原因 .

“赫克托为了自己的事业，费了很大力气才接受了自己的卑微。”

" [aɪ][wɑːnt][jər; jər] [help] — [nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] — [ɪf][ðɪs] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] , [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [aɪ 'tiː]
" **I want your help — not for myself — if this thing goes on , I can fight it**
" 我 想 你的 帮助 — 不是 为了 我 — 如果 这 事物 去 在 , 我 能 斗争 它
[ə'loʊn] — — " [ðə; ðɪ][ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] ,
alone — — " The politician ,
独自的 — — " 这 政治家 ,
“我需要你的帮助——不是为了我自己——如果这件事继续下去, 我可以独自应对——”这位政客

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stiːl] - [ˈkʌlərd] [aɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
observing the great chest and shoulders and the steel - coloured eyes in the
观察 这 伟大的 胸部 和 肩膀 和 这 钢 - 有色 眼睛 在 这
[ˈrʌɡɪd] [feɪs] ,
rugged face ,
崎岖 脸 ,
观察他宽阔的胸膛和肩膀, 以及粗犷脸上那双钢铁般的眼睛,

[felt] [ə; eɪ] [ˌɑːrp] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [streŋθ] .
felt a sharp sense of his opponent's indomitable strength .
毛毡 一个 锋利的 感觉 的 他的 对手的 不屈不挠 力量 .
他强烈地感受到对手那不可战胜的力量。

" [jər; jər] [help] — [tuː; tə][stɑːp][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst][ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Your help — to stop as much of this unjust criticism as possible .**
" 你的 帮助 — 到 停止 作为 很多 的 这 不公正 批评 作为 可能的 .
“请您帮忙——尽可能地制止这种不公正的批评。”

[ðæt] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪ'fɪ(ə)nsi] , [stæmp] [aʊt] [kraɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][men] — [maɪ][men] — [ə'loʊn]
That will improve efficiency , stamp out crime and leave the men — my men — alone
那 将要 提升 效率 , 邮票 出去 犯罪 和 离开 这 男人 — 我的 男人 — 独自的
.
.
.
那样就能提高效率, 杜绝犯罪, 让那些人——我的手下——安宁。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌmɒli'nuː] .
You don't know my point of view , Molyneux .
你 不 知道 我的 观点 的 看法 , 莫利纽克斯 .
莫利纽克斯, 你不了解我的观点。

[aɪ][hoʊld] ['evri] [mæn][ɪn][maɪ][dɪ'vɪz(ə)n] — — " [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['ɜːrniːstli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] — " [ɪn]
I hold every man in my division — — " he spoke very earnestly and quietly — " in
我 抓住 每一个 男人 在 我的 分配 — — " 他 辐 非常 切实 和 悄悄 — " 在
[ðə; ðɪ] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
the hollow of my hand .
这 空洞的 的 我的 手 .
“我把我的师里的每一个人——”他非常认真而平静地说——“都握在我的手中。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
I can make their lives Heaven or Hell .
我 能 制作 他们的 生活 天堂 或者 地狱 .
我可以让他们的生活变成天堂, 也可以让他们的生活变成地狱。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] .
Knowing this , they look to me for justice .
会心 这 , 他们 看 到 我 为了 正义 .
他们明白这一点, 所以才指望我伸张正义。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
I try to give it .
我 尝试 到 给 它 .
我尽量满足你的要求。

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [prəˈtektʃn] .
They look to me for protection .
他们 看 到 我 为了 保护 .

他们指望我保护他们。

[baɪ][gɑːd] , [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] !
By God , they're going to have it !
经过 上帝 , 它们是 去 到 有 它 !

我的天啊，他们肯定能成功！

" [hɪz; ɪz][fɪst] [kræft] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" His fist crashed on the table .
" 他的 拳头 崩溃了 在 这 桌子 .

他的拳头重重地砸在桌子上。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — [əˈbaʊt] [em 'iː] — — ? " [sed] [ˌmɒliˈnuː] ['smuːðli] .
" You were saying — about me — — ? " said Molyneux smoothly .
" 你 是 说 — 关于 我 — — ? " 说 莫利纽克斯 顺利 .

“你刚才说——关于我——？”莫利纽克斯平静地问道。

" [aɪ][wɑːnt][jɔːr; jər] [help] — [noʊ] , [nɑːt][jɔːr; jər] [help] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl]
" I want your help — no , not your help , but simply justice from you , that's all
" 我 想 你的 帮助 — 不 , 不是 你的 帮助 , 但 简单地 正义 从 你 , 那就是 全部
.
.
.

“我需要你的帮助——不，不是你的帮助，而是你给予我公正的对待，仅此而已。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] ['mʌzl] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] . "
I want you , for example , to muzzle the Prophet . "
我 想 你 , 为了 例子 , 到 枪口 这 先知 . "

例如，我希望你们让先知闭嘴。

" [aɪ][dəʊnt][kən'troʊl][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
" I don't control the Prophet .
" 我 不 控制 这 先知 .

“我无法控制先知。”

[ðə; ði] ['ɛdɪtə-z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]
The Editor's a friend of mine
这 编辑的 一个 朋友 的 矿

编辑是我的朋友。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I've got little influence with him .
但 我已经 得到 小的 影响 和 他 .

但我对他几乎没有影响力。

[dəʊnt][æsk] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , ['meɪdʒər] .
Don't ask impossibilities , Major .
不 问 不可能的事 , 主要的 .

少校，别问不可能的事。

" ['hektər] [nuː] [ðæt] [ˌmɒliˈnuː] [laɪd; liːd] .
" Hector knew that Molyneux lied .
" 赫克托 知道 那 莫利纽克斯 撒谎了 .

“赫克托知道莫利纽克斯撒谎了。”

[bʌt; bət] , [əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] .
But , again , he had to accept the assertion .
但 , 再次 , 他 有 到 接受 这 断言 .

但是，他不得不再次接受这一说法。

" [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" I believe you could point out this to him .
" 我 相信 你 可以 观点 出去 这 到 他 .

我认为你可以把这一点指出来。

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [goʊz] [tu:] [fɑ:r] [wen] [aɪ 'ti:] [ˈpʌbliʃɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈaɪtəm][æz; əz] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈdi:mən]
His campaign goes too far when it publishes such an item as this about Demon

George ,
他的 活动 去 也 远的 什么时候 它 出版 这样的 一个 物品 作为 这 关于 恶魔
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

他的竞选活动太过分了，竟然发表了像这样关于“恶魔乔治”的文章。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˈaʊtlɔ:] .

the American outlaw .
这 美国人 取缔 .

美国亡命之徒。

[ɪts] [ˈri:əli] [ðæt] [ˈaɪtəm][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . "

It's really that item I came to see you about . "
它是 真的 那 物品 我 来了 到 看 你 关于 . "

我来找你就是想咨询那件东西。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][aɪ 'ti:][ðer; ðər] ?

" Have you got it there ?
" 有 你 得到 它 那里 ?

“你拿到了吗？ ”

[ri:d] [aɪ 'ti:] . "

Read it . "
读 它 . "

读一下。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ri:d] [aɪ 'ti:] .

" No , I won't read it .
" 不 , 我 惯于 读 它 .

“不，我不会读它。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪri:z] [ɑ:n] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsʌbdʒekt] .

It's just the worst of the series on that particular subject .
它是 只是 这 最差 的 这 系列 在 那 特别的 主题 .

这是该系列中关于这个特定主题的最差一部。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] : - [ðɪs] [ˈaʊtlɔ:] ,

You know what they all amount to : ' This outlaw ,
你 知道 什么 他们 全部 数量 到 : - 这 取缔 ,

你知道他们最终都说了些什么：“这个亡命之徒，

[hu:] [kɪld] [fɔ:r] [men][ɪn] [ˈteksəs] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [taʊn] .

who killed four men in Texas five years ago , has appeared in town .
WHO 被杀 四 男人 在 德克萨斯州 五 年 前 , 有 出现 在 镇 .

五年前在德克萨斯州杀害四人的凶手出现在了镇上。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] .

He has been recognized .
他 有 到过 认可 .

他获得了认可。

[ˈbrɒŋkəʊ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

Broncho is in a panic .
支气管 是 在 一个 恐慌 .

布朗科惊慌失措。

[ˌjet] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [dəʊnt] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .

Yet the Mounted Police don't arrest him .
然而 这 安装 警察 不 逮捕 他 .

然而，骑警并没有逮捕他。

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskrɪpʃənz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

They must have descriptions , etc : , etc :
他们 必须 有 描述 , ETC : , ETC :

它们必须包含描述等等。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

They ought to have done so as soon as he entered the district .
他们 应该 到 有 完毕 所以 作为 很快 作为 他 进入 这 区 .

他们本应在他进入该地区后立即采取行动。

[ðə; ði] [truːθ] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

The truth probably is that they have not even discovered his presence .
这 真相 大概 是 那 他们 有 不是 甚至 发现 他的 在场 .

真相很可能是他们根本还没发现他的存在。

[əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] , [æz; əz][juːʒuəl] .

Asleep at the switch , as usual .
睡着了 在 这 转变 , 作为 通常 .

一如既往，睡着了。

[ɔːr] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪzər][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .

Or they think it wiser to avoid his guns .
或者 他们 思考 它 更明智 到 避免 他的 枪支 .

或者他们认为避开他的枪支更明智。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kəˈmænd] . -

This could not have happened before the change in command . '
这 可以 不是 有 发生 前 这 改变 在 命令 . -

这在指挥权变更之前不可能发生。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] . "

That's about the sum total of it all . "
那就是 关于 这 和 全部的 的 它 全部 . "

这就是全部内容的大致情况。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmeɪdʒər] [əˈdɛr] ? " [æskt] [ðə; ði][pɑːləˈtɪj(ə)n]

" Do you want to know what I think of that , Major Adair ? " asked the politician
" 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 的 那 , 主要的 阿代尔 ? " 问 这 政治家

[əˈbrʌptli] .

abruptly .
突然 .

“你想知道我对这件事的看法吗，阿代尔少校？”这位政客突然问道。

" [waɪl] [aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ] [stʌf] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtlɔː]

" While I don't agree with all that dirty stuff about your being afraid of this outlaw
" 尽管 我 不 同意 和 全部 那 肮脏的 东西 关于 你的 存在 害怕的 的 这 取缔

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] — [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈaɪtəm][ænd; ænd] [ðoʊz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒʌstɪfaɪd] .

and so on — I consider that item and those that accompanied it justified .
和 所以 在 — 我 考虑 那 物品 和 那些 那 伴随 它 合理的 .

“虽然我不同意你害怕这个亡命之徒之类的那些肮脏的说法——但我认为那篇文章以及与之相关的文章都是合理的。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .

In fact , I suggested it myself .
在 事实 , 我 建议 它 我 .

事实上, 这是我自己的建议。

[ə'gen] , [ʌndər'stænd] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɜ:rti][saɪd] ; [bʌt; bət][aɪ]

Again , understand , I had nothing to do with the dirty side ; but I
再次 , 理解 , 我 有 没有什么 到 做 和 这 肮脏的 边 ; 但 我

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ(ə)n] .

suggested the publication .
建议 这 发布 .

再次声明, 我与那些肮脏的事情没有任何关系; 但我建议出版这本书。

[men] [hu:] [nu:] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][ænd; ənd][təʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .

Men who knew Demon George came to me and told me he was in town .
男人 WHO 知道 恶魔 乔治 来了 到 我 和 讲述 我 他 曾是 在 镇 .

认识恶魔乔治的人来找我, 告诉我他来城里了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɑ:t][hɪm; ɪm] .

I waited to see if you were sharp enough to spot him .
我 等待 到 看 如果 你 是 锋利的 足够的 到 点 他 .

我等着看你是否足够敏锐, 能发现他。

[deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [noʊ]['æk(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌgd] [hɪm; ɪm]

Days passed and you took no action , when you ought to have juggled him
天 通过了 和 你 采取 不 行动 , 什么时候 你 应该 到 有 壶 他

[æt; ət][wʌns] .

at once .
在 一次 .

日子一天天过去了, 你却没有任何行动, 而你本应该立即逮捕他。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][fækts][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

Then I gave the facts to the Prophet ,
然后 我 给予 这 事实 到 这 先知 ,

然后我把事实告诉了先知。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][send][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv] [ðæt]

advising them to send a reporter up to you to see if you knew of that
建议 他们 到 发送 一个 记者 向上 到 你 到 看 如果 你 知道 的 那

['mænz] ['prez(ə)ns] .

man's presence .
男人的 在场 .

建议他们派记者来问你是否知道那个人的行踪。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [saʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt]

The reporter was told to say nothing , I believe , but just to sound you out
这 记者 曾是 讲述 到 说 没有什么 , 我 相信 , 但 只是 到 声音 你 出去

.
:
.

我相信, 记者被告知什么都不要说, 只是试探你的想法。

[hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] .

He saw you personally .
他 锯 你 亲自 .

他亲自见过你。

[ju:; jʊ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

You knew nothing .
你 知道 没有什么 .

你什么都不知道。

[ðæt] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [ˈeditər] [juː; jɔ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
That convinced the Editor you were asleep .
那 确信 这 编辑 你 是 睡着了 .

这让编辑确信你当时睡着了。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ðæt] [əˈtæk] .
So he published that attack .
所以 他 已发布 那 攻击 .

于是他发表了那篇攻击文章。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrvd] .
I think , in the main , it was deserved .
我 思考 , 在 这 主要的 , 它 曾是 应得的 .

我认为，总的来说，这是他应得的。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ðæt] [bɜːrd] [ɪz] [stiɪl] [ɪn] [taʊn] ,
Why , even now , that bird is still in town ,
为什么 , 甚至 现在 , 那 鸟 是 仍然 在 镇 ,

为什么，即使到了现在，那只鸟还在城里？

[ˈletɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnz] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
letting on as if he owns it and everyone was afraid of him .
出租 在 作为 如果 他 拥有 它 和 每个人 曾是 害怕的 的 他 .

他表现得好像那是他的地盘，每个人都怕他似的。

[ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [aɪz] .
The paper opened your eyes .
这 纸 打开 你的 眼睛 .

这篇文章让你大开眼界。

[bʌt; bət] [juːv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .
But you've done nothing yet .
但 你已经 完毕 没有什么 然而 .

但你至今什么都没做。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ɪnɪˈfɪjnsi] .
That's what I call inefficiency .
那就是 什么 我 称呼 效率低下 .

这就是所谓的低效。

" [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒəns] !
" **The politician had thrown down his cards with a vengeance !**
" 这 政治家 有 抛掷 向下 他的 牌 和 一个 复仇 !

这位政客真是毫不留情地亮出了底牌！

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [lənd] [laɪz] ? " [sed] [ˈhektər] .
" **So that's how the land lies ? " said Hector .**
" 所以 那就是 如何 这 土地 谎言 ? " 说 赫克托 .

“原来地貌是这样的？”赫克托说道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [naʊ] .
It was his turn now .
它 曾是 他的 转动 现在 .

现在轮到他了。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuː] .
" **Listen to me , Mr . Molyneux .**
" 听 到 我 , 先生 . 莫利纽克斯 .

“听我说，莫利纽克斯先生。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [sɪnˈsɪr]
I believe you're sincere
我 相信 你是 真诚

我相信你是真诚的。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈfʊʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][went] [rɔːŋ] , [sɜːr] .

but I'm going to show you just where you went wrong , sir .
但 我是 去 到 展示 你 只是 在哪里 你 去 错误的 , 先生 .

但我会告诉你你到底错在哪里, 先生。

[teɪk] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈspɪrɪt] , [pliːz] .

Take this in a friendly spirit , please .
拿 这 在 一个 友好的 精神 , 请 .

请以友善的态度看待这件事。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɔːmɪnənt][mæn] [hɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][ədˈvaɪz][,em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz]

As a prominent man here , it was your duty to advise me of this man's

作为 一个 著名的 男人 这里 , 它 曾是 你的 责任 到 建议 我 的 这 男人的

[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

作为这里的一位显赫人物, 你有责任告知我此人的到来。

[həd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈnesəseri] , [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .

Had it been necessary , I could then have arrested him .
有 它 到过 必要的 , 我 可以 然后 有 被捕 他 .

如果需要, 我当时就可以逮捕他。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,

As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此,

[juː; jʊ][send] — [ɔːr][jʊr; jər][ˈedɪtər] [frend] [sendz] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æskz]

you send — or your Editor friend sends — a reporter and he more or less asks

你 发送 — 或者 你的 编辑 朋友 发送 — 一个 记者 和 他 更多的 或者较少的 问

[,em ˈiː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [senˈseɪʃən(ə)] [əˈrests] [ɪn][ˈprɔːspekt][ɔːr] [ˈeni] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn]

me if there are any sensational arrests in prospect or any distinguished criminals in

我 如果 那里 是 任何 轰动一时 逮捕 在 前景 或者 任何 杰出的 罪犯 在

[taʊn] .
town .
镇 .

你派——或者你的编辑朋友派——一名记者, 他或多或少会问我, 城里有没有什么轰动性的逮捕行动或什么臭名昭著的罪犯。

[wɪː; wi][dəʊnt] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] ,

We don't give such information , Mr . Molyneux ,
我们 不 给 这样的 信息 , 先生 . 莫利纽克斯 ,

莫利纽克斯先生, 我们不提供此类信息。

[ənˈles] [ðə; ðɪ][net][ɪz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] [ðæt] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [kæn; kən][duː][noʊ]

unless the net is already so closely round our man that publication can do no

除非 这 网 是 已经 所以 密切 圆形的 我们的 男人 那 发布 能 做 不

[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

除非网已经将我们的人紧紧包围, 以至于公布此事不会造成任何伤害。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [sent] [ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrtər] [əˈweɪ] .

Naturally , I sent the reporter away .
自然 , 我 发送 这 记者 离开 .

我自然而然地把记者打发走了。

[ɪ'miːdiətli] [juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['pʌblɪʃz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
Immediately you jump at conclusions and the Prophet publishes the news of
立即地 你 跳 在 结论 和 这 先知 出版 这 消息 的
[ˈdiːmən] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [sez] [aɪm] [ə'sliːp] — ['iːðər] [wei] ,
Demon George's arrival and says I'm asleep — either way ,
恶魔 乔治的 到达 和 说道 我是 睡着了 — 任何一个 方式 ,
你立刻就妄下结论, 先知发布了恶魔乔治到来的消息, 还说我睡着了——不管怎样,

[wið; wiθ][bæd] [ɪ'fekt] .
with bad effect .
和 坏的 影响 .
产生不良影响。

[ˈdiːmən] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] [noʊn] [ænd; ənd][soʊ] [wɔːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Demon George is told that his presence is known and so warned to make his
恶魔 乔治 是 讲述 那 他的 在场 是 已知 和 所以 警告 到 制作 他的
[ˈgetəweɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
getaway if he wants to .
逃离 如果 他 想要 到 .
恶魔乔治被告知他的行踪已被发现, 并被警告如果想逃跑就赶紧逃走。

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['pɜːrki] , [ɪn'kʌrɪdʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][em 'iː]
Or it makes him perky , encourages him to stay on here in defiance of me
或者 它 制作 他 活泼的 , 鼓励 他 到 停留 在 这里 在 蔑视 的 我
[ænd; ənd][pər'hæps] ,
and perhaps ,
和 也许 ,
或者这让他精神抖擞, 鼓励他不顾我的反对留在这里, 或许,

[ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] .
eventually , to break the law .
最终 , 到 休息 这 法律 .
最终, 触犯了法律。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] ?
Supposing he gets away ?
假如 他 获得 离开 ?
假设他逃脱了呢?

[ðen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] .
Then the Prophet is delighted .
然后 这 先知 是 高兴极了 .
这时, 先知非常高兴。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] - [aɪ]
An outlaw has escaped , but that doesn't matter , because they can say ' I
一个 取缔 有 逃脱 , 但 那 不 事情 , 因为 他们 能 说 - 我
[təʊld][juː; jʊ][soʊ] ! -
told you so ! ' -
讲述 你 所以 ! -
一个不法之徒逃脱了, 但这没关系, 因为他们可以说“我早就告诉过你们了! ”

[ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'gen] .
and go for me again .
和 去 为了 我 再次 .
再为我加油。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [steɪz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [lɔː] ?
Supposing he stays and breaks the law ?
假如 他 停留 和 休息 这 法律 ?
假设他留下来并违法呢?

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑ:rtɪ] ['sʌfəz] ！
An innocent party suffers !
一个 清白的 派对 遭受 ！

无辜者受害！

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [hæv; həv] [ədˈvaɪzd] [em ˈi:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz]
Wouldn't it have been better for you to have advised me of this man's presence ,
不会 它 有 到过 更好的 为了 你 到 有 建议 我 的 这 男人的
在场 ，

如果你事先告诉我这个人在这里，岂不是更好？

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] [maɪt] [bi:; bi] [əˈʃʊrd] ？
so that his capture might be assured ?
所以 那 他的 捕获 可能 是 保证 ？

以便确保他被抓获？

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [ˈɪftɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ki:n] [geɪz] .
" In spite of himself , the politician shifted uneasily under the keen gaze .
" 在 尽管如此 的 他自己 ， 这 政治家 转移 不安地 在下面 这 敏锐的 目光 ．
“尽管他自己不自觉地想要躲开，但在那锐利的目光下，这位政治家还是不安地挪动了一下身子。”

" [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jə] [waɪ] [ˈdi:mən] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
" Let me tell you why Demon George is still at liberty .
" 让 我 告诉 你 为什么 恶魔 乔治 是 仍然 在 自由 ．

让我来告诉你为什么恶魔乔治仍然逍遥法外。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði]
As it happens , I was immediately informed as soon as he set foot in the place .
作为 它 发生 ， 我 曾是 立即地 知情的 作为 很快 作为 他 放 脚 在 这
地方 ．

巧合的是，他一踏进那个地方，我就立刻得知了这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] — [noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] —
But I had nothing to arrest him on — no description from the States —
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ，

但我没有任何证据逮捕他——美国方面没有任何描述——记住，

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [men] [hu:] [maɪt] [oʊ]
the crime is five years old — nothing but insinuations from men who might owe
这 犯罪 是 五 年 老的 — 没有什么 但 暗示 从 男人 WHO 可能 欠
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [grʌdʒ] .
him a grudge .
他 一个 怨恨 ．

这起犯罪事件已经过去五年了——目前只有一些可能对他怀恨在心的人的暗示。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnju:] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] —
I took the best course open to me , Mr . Molyneux , under the circumstances —
我 采取 这 最好的 课程 打开 到 我 ， 先生 ． 莫利纽克斯 ， 在下面 这 情况 —
[ˈwaɪərd] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
wired the Yankee officials ,
有线 这 扬基 官员 ，

莫利纽克斯先生，在当时的情况下，我采取了我能做的最佳做法——给洋基队官员发了电报。

[dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɑ:rk] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
did my best to keep the thing dark — unfortunately ,
做过 我的 最好的 到 保持 这 事物 黑暗的 — 很遗憾 ,
我尽力让事情保持黑暗——可惜的是,

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [spɔɪlt] [maɪ][plæn] — [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][mæn] ['kɑ:nstəntli] ['ʃædəʊd] .
the Prophet spoilt my plan — and had the man constantly shadowed .
这 先知 被宠坏了 我的 计划 — 和 有 这 男人 不断地 阴影 .
先知破坏了我的计划——并且派人一直跟踪那个人。

[soʊ][fɑ:r][aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] — ['teksəs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] , [faɪv] ['jɪrz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
So far I'm still waiting for news — Texas is a long way off , five years a long
所以 远的 我是 仍然 等待 为了 消息 — 德克萨斯州 是 一个 长的 方式 离开 , 五 年 一个 长的
time .
时间 .
我目前仍在等待消息——德克萨斯州离这里很远，五年时间很长。

[bʌt; bət] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [ə'blaɪdʒɪŋli] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [taʊn] , [aʊt] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] ,
But Demon George has obligingly remained in town , out of bravado ,
但 恶魔 乔治 有 乐意地 剩余 在 镇 , 出去 的 虚张声势 ,
但恶魔乔治出于虚张声势，还是乖乖地留在了镇上。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and sooner or later will give me grounds for arresting him .
和 很快 或者 之后 将要 给 我 理由 为了 逮捕 他 .
迟早会给我提供逮捕他的理由。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi; hi] [traɪz] [tu; tə] [li:v] , [aɪl] [dʒeɪl][hɪm; ɪm][ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] .
Or , if he tries to leave , I'll jail him on suspicion .
或者 , 如果 他 尝试 到 离开 , 患病的 监狱 他 在 怀疑 .
或者，如果他试图离开，我会以涉嫌犯罪为由将他关进监狱。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em 'i:] — ['oʊnli][ʌv; əv] [ɪt'self] !
The Prophet hasn't made a fool of me — only of itself !
这 先知 还没有 制成 一个 傻子 的 我 — 仅有的 的 本身 !
先知并没有愚弄我，只是愚弄了它自己！

" [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] .
" **The politician was utterly at a loss .**
" 这 政治家 曾是 完全地 在 一个 损失 .
这位政治家完全不知所措。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑ:t] [hæd; həd] [mɪst] .
He saw that his shot had missed .
他 锯 那 他的 射击 有 错过 .
他发现自己投篮没中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['aʊtlɔ:] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][dʒeɪl] , ['hektəz] [ə'pærənt] ['æpəθi]
As soon as the American outlaw was actually in jail , Hector's apparent apathy
作为 很快 作为 这 美国人 取缔 曾是 实际上 在 监狱 , 赫克托的 明显 冷漠
would be explained .
会 是 解释 .
一旦美国不法之徒真的被关进监狱，赫克托的冷漠态度就会得到解释。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['brɒŋkəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɜ:rkt] [ʌp][tu; tə][sʌm; səm] [hɑ:'stɪləti] ,
The citizens of Broncho , at present worked up to some hostility ,
这 公民 的 支气管 , 在 展示 工作 向上 到 一些 敌意 ,
布朗乔的居民们此刻已燃起了敌意，

[wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [su:pərin'tendənt] [hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] **would see that the Superintendent had done right and had been at all**
会 看 那 这 校长 有 完毕 正确的 和 有 到过 在 全部
[taɪmz] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['evri] [mu:v] [ʌv; əv] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] .
times conversant with every move of Demon George .
时代 熟人 和 每一个 移动 的 恶魔 乔治 .
会发现，督察长做得对，而且一直对恶魔乔治的一举一动了如指掌。

[ðeɪ] [wʊd] [swɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skredɪtɪd] **They would swing round to their old love and the Prophet would be discredited**
他们 会 摇摆 圆形的 到 他们的 老的 爱 和 这 先知 会 是 声名狼藉
.
.
.
他们会重新投入旧爱的怀抱，而先知的名誉也会因此受损。

[ʌn'eɪb(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['welənd] [ə'su:md] [ðə; ði] **Unable , for the moment , to meet the situation , Welland assumed the**
无法 , 为了 这 片刻 , 到 见面 这 情况 , 韦兰 假定 这
[f'rendli:əst] ['æspekt][ænd; ənd] [sed] :
friendliest aspect and said :
最友善 方面 和 说 :
韦兰德一时无法应对这种情况，于是摆出一副最友好的样子说道：

" [wel] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .
" **Well , Major , I congratulate you .**
" 出色地 , 主要的 , 我 祝贺 你 .
“少校，恭喜你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
I was wrong .
我 曾是 错误的 .
我错了。

[naʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][du:] ?
Now , what do you want me to do ?
现在 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?
现在，你想让我做什么？

" ['hektər] [tɒk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['kwaɪətli] .
" **Hector took his triumph quietly .**
" 赫克托 采取 他的 胜利 悄悄 .
赫克托尔平静地接受了他的胜利。

" [ki:p] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪv] ['lændɪd] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Keep the Prophet quiet till I've landed Demon George .**
" 保持 这 先知 安静的 直到 我已经 登陆 恶魔 乔治 .
“在我把恶魔乔治制服之前，让先知保持沉默。”

[ænd; ənd] [prɪ'vent] ['sɪmələr] ['blʌndərz] [ɪn][f'ju:tʃər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
And prevent similar blunders in future , " he answered .
和 防止 相似的 失误 在 未来 , " 他 回答 .
“并防止将来再犯类似的错误，”他回答说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt][kən'troʊl][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , " [sed] ['welənd] .
" **I told you I don't control the Prophet , " said Welland .**
" 我 讲述 你 我 不 控制 这 先知 , " 说 韦兰 .
“我告诉过你，我无法控制先知，”韦兰德说道。

" [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] .
" **So I can't promise .**
" 所以 我 不能 承诺 .
所以我无法保证。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:][maɪ][best] . "
But I'll do my best ."
但 患病的 做 我的 最好的 . "

但我会尽我所能。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] ['hektər] , ['raɪzɪŋ] .
" That's all I want , " replied Hector , rising .
" 那就是 全部 我 想 , " 回复 赫克托 , 上升 .

“这就是我想要的，”赫克托说着站了起来。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [help] .
" I knew you'd help .
" 我 知道 你会 帮助 .

“我就知道你会帮忙。”

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [wɪð; wɪθ] ['hektɜːz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['welənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" With Hector's departure , Welland sat down to think .
" 和 赫克托的 离开 , 韦兰 卫星 向下 到 思考 .

赫克托离开后，韦兰德坐下来思考。

[ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] [ʃɑ:kt] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
The interview had shocked him severely .
这 面试 有 震惊 他 严重 .

那次采访让他大吃一惊。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] ['tɜːmli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] .
His opponent was not going to go down tamely , he saw that .
他的 对手 曾是 不是 去 到 去 向下 温顺地 , 他 锯 那 .

他看出了，他的对手不会轻易认输。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['sɪŋɡ(ə)l] -
Moreover , he was apparently confident that he could defend himself single -
而且 , 他 曾是 显然 自信的 那 他 可以 保卫 他自己 单身的 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

此外，他显然对自己能够单枪匹马保护自己充满信心。

['welənd] [hæd; həd] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] , ['hektər] [hæd; həd]
Welland had honestly believed that in the matter of Demon George , Hector had
[bɪn] [kɔ:t] ['næpɪŋ] .
been caught napping .
到过 捕捉 打盹 .

韦兰德真心相信，在恶魔乔治这件事上，赫克托是疏忽大意了。

[fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , ['hektɜːz] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['saɪləns] , [waɪl] ['hʌmblɪŋ] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
Furthermore , Hector's appeal for silence , while humbling the Superintendent ,
此外 , 赫克托的 上诉 为了 沉默 , 尽管 令人谦卑 这 校长 ,

此外，赫克托呼吁保持沉默，同时令警长感到羞愧。

['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][dræŋ][ɑ:n] ['welənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
acted as a drag on Welland for the future .
行动 作为 一个 拖 在 韦兰 为了 这 未来 .

对韦兰的未来发展构成了拖累。

[ˈæftər] [wʌt] [ˈhektər] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈveri] [wel] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [əˈtæks] .
After what Hector had said , he could not very well continue his attacks .
后 什么 赫克托 有 说 , 他 可以 不是 非常 出色地 继续 他的 攻击 .
听了赫克托的话, 他很难继续发动攻击。

[hiː; hi][ˈwɑ:ntɪd] [ˈdi:mən] [dʒɔ:rdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [kæmˈpeɪn] [maɪt] [ˈdi:pli] **He wanted Demon George to escape , so that the Prophet's campaign might deeply**
他 通缉 恶魔 乔治 到 逃脱 , 所以 那 这 先知的 活动 可能 深
[ɪmˈpres] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
impress the people .
令人印象深刻 这 人们 .
他希望恶魔乔治逃脱, 这样先知的行动就能给人民留下深刻的印象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [naʊ] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
But his escape now seemed impossible .
但 他的 逃脱 现在 似乎 不可能的 .
但他现在似乎已经不可能逃脱了。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [tʊk] [hɑ:rt] .
Presently , however , the politician took heart .
目前 , 然而 , 这 政治家 采取 心 .
然而, 此刻这位政治家重拾信心。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [nɑ:t] [bɪn] [ˈkloʊsli] [wɑ:tft] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ,
Had the outlaw not been closely watched , he would have warned him ,
有 这 取缔 不是 到过 密切 观看 , 他 会 有 警告 他 ,
如果不是有人严密监视那个亡命之徒, 他就会警告他了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [maɪt] [biː; bi] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,
so that the escape might be brought about ,
所以 那 这 逃脱 可能 是 带来 关于 ,
以便促成逃脱,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [treɪs] [bæk] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔ:rs] — [hɪmˈself] .
but the Police would certainly trace back that warning to its source — himself .
但 这 警察 会 当然 痕迹 后退 那 警告 到 它是 来源 — 他自己 .
但警方肯定会追溯到警告的源头——他自己。

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
That would never do .
那 会 绝不 做 .
那绝对不行。

[ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔ:rs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɜ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [əˈnuː] .
A better course would be to urge on the Prophet anew .
一个 更好的 课程 会 是 到 敦促 在 这 先知 重新 .
更好的做法是再次敦促先知。

[ˈdi:mən] [dʒɔ:rdʒ] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] [wɔ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [biː; bi] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈsaɪtɪd] [əˈɡenst] **Demon George might thus be warned and the people be further incited against**
恶魔 乔治 可能 因此 是 警告 和 这 人们 是 更远 煽动 反对
[ˈhektər] .
Hector .
赫克托 .
这样一来, 恶魔乔治或许就能得到警告, 民众也会被进一步煽动起来反对赫克托。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmʌzl] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dəˈrekt] **He had said that he could not muzzle the paper and had no direct**
他 有 说 那 他 可以 不是 枪口 这 纸 和 有 不 直接的
[kənˈtroʊl][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][laɪ] ;
control over it — a lie ;
控制 超过 它 — 一个 说谎 ;
他曾说过他无法压制这份报纸, 也无法直接控制它——这是谎言;

[bʌt; bət] ['hektər] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][laɪ] .

but Hector , he argued , did not know it a lie .
但 赫克托 , 他 争论 , 做过 不是 知道 它 一个 说谎 .

但他辩称, 赫克托并不知道那是谎言。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['hektər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] ['editər] [frend] [hæd; həd] [feɪld] .

He could tell Hector that his efforts to silence his Editor friend had failed .
他 可以 告诉 赫克托 那 他的 努力 到 沉默 他的 编辑 朋友 有 失败的 .

他可以告诉赫克托, 他试图让他的编辑朋友闭嘴的努力失败了。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] , ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [stɪl]

And , whether the outlaw was or was not taken , further damage might still

[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['hektər] .

be done to Hector .
是 完毕 到 赫克托 .

而且, 无论这名亡命之徒是否被抓获, 赫克托尔都可能遭受进一步的伤害。

[ðə; ði] ['praːfɪt] [kʊd; kəd] ['rɪɡl] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [træp] ['æftərwərdz] , [ɪf] ['hesəserɪ] .

The Prophet could wriggle out of its own trap afterwards , if necessary .
这 先知 可以 扭动 出去 的 它是自己的 陷阱 然后 , 如果 必要的 .

如果需要的话, 先知之后可以设法摆脱自己设下的陷阱。

" [baɪ][gɑːd] , [hiː; hi]['hæznt] [wʌn] [jet] !

" By God , he hasn't won yet !
" 经过 上帝 , 他 还没有 韩元 然而 !

“老天爷啊, 他还没赢呢! ”

" [werəˈpɑːn] [hiː; hi] [skrɔːld] ['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['praːfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv]

" Whereupon he scrawled secret instructions to the Prophet for a renewal of

[ðə; ði] - ['diːmən] [dʒɔːrdʒ] [kæmˈpeɪn] . -

the ' Demon George campaign . '
这 - 恶魔 乔治 活动 . -

于是, 他向先知秘密写下指示, 要求重新启动“恶魔乔治运动”。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [muːn] [leɪ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] - [laɪts] [aʊt] - [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['saʊndɪd] .

The moon lay white on the barracks and ' Lights Out ' had long since sounded .
这 月亮 躺 白色的 在 这 兵营 和 - 灯 出去 - 有 长的 自从 听起来 .

月亮洁白地挂在营房上, “熄灯”的钟声早已响起。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['hævɪŋ] ['ɪskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnˈfæðəməbl] ['kʌnɪŋ] ['kɑːmən] [tuː; tə]

The Marquis , having escaped detection with that unfathomable cunning common to

['drʌŋkən] [men] ,

drunken men ,
醉 男人 ,

侯爵凭借醉汉特有的那种深不可测的狡诈, 成功逃脱了追捕。

[klaɪmd] [ɪn][æet; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bærək] - [ruːm] [ænd; ənd] [krept] ['oʊvər]

climbed in at the open window of his own barrack - room and crept over

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] — [seɪf] !

to his cot — safe !
到 他的 婴儿床 — 安全的 !

他爬进自己营房敞开的窗户, 悄悄地爬到自己的床铺旁——安全了!

[nʊʊ] - [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['entri] .
No - one had been disturbed by his entry .
不 - 一 有 到过 不安 经过 他的 入口 .

他的到来并没有打扰到任何人。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['i:v(ə)n] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] , [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
But for the even breathing of his sleeping comrades , all was quiet .
但 为了 这 甚至 呼吸 的 他的 睡眠 同志们 , 全部 曾是 安静的 .

除了熟睡的战友们均匀的呼吸声，一切都很安静。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] ['twə:liŋ] [ə; eɪ] ['rouziət] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
His brain was twirling a roseate heaven full of lights and music .
他的 脑 曾是 旋转 一个 玫瑰 天堂 满的 的 灯 和 音乐 .

他的脑海中浮现出一幅充满灯光和音乐的玫瑰色天堂景象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
He was very happy .
他 曾是 非常 快乐的 .

他非常高兴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
He did not feel like going to bed .
他 做过 不是 感觉 喜欢 去 到 床 .

他不想睡觉。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
He wanted to sing .
他 通缉 到 唱歌 .

他想唱歌。

['meni] [tju:nz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ['mædli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [streɪnz] [ænd; ənd] [si:nz]
Many tunes and pictures were dancing madly in his head — strains and scenes
许多 曲调 和 图片 是 跳舞 疯狂地 在 他的 头 — 菌株 和 场景
[kʌld] [frʌm; frəm] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [frʌm; frəm] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] ,
culled from happenings of the night — from days long past ,
已筛选 从 事件 的 这 夜晚 — 从 天 长的 过去的 ,

许多旋律和画面在他的脑海中疯狂地舞动——这些旋律和场景都取材于过去夜晚发生的事情，来自遥远的过去。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['plʌntʃər] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gru:p]
Now he was drinking with a ring of convivial punchers , now with a group
现在 他 曾是 喝 和 一个 戒指 的 欢快的 拳击手 , 现在 和 一个 团体
[ʌv; əv] ['sændhə:st] [kə'dets] .
of Sandhurst cadets .
的 桑赫斯特 学员 .

现在他和一群爱开玩笑的酒友喝酒，现在他又和一群桑赫斯特皇家军事学院的学员喝酒。

['rɪpɪŋ] [pleɪs] , ['sændhə:st] [hæd; həd] [bɪn] — ['dʒɑ:lɪ][rægʒ] — —
Ripping place , Sandhurst had been — jolly rags — —
撕裂 地方 , 桑赫斯特 有 到过 — 快乐的 破布 — —

桑赫斯特真是个好地方——真是个破烂不堪的地方——

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [rægʒ] - ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][daɪə'bo:ɪk(ə)l][aɪ'di:ə] :
The thought of ' rags ' suddenly gave him the diabolical idea :
这 想法 的 - 破布 - 突然 给予 他 这 邪恶的 主意 :

“破烂”这个词突然让他萌生了一个邪恶的念头：

- ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][ræɡ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .
' **Haven't had a rag for a hick of a time .**
- 还没有 有 一个 抹布 为了 一个 乡巴佬 的 一个 时间 -
“好久没摸过抹布了。”

[waɪ] [na:t] [naʊ] ? -
Why not now ? '
为什么 不是 现在 ? -

为什么现在不行？

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['glɔːriəs] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
Suddenly came glorious inspiration .
突然 来了 辉煌 灵感 .

突然间，灵感迸发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌns] - [ɑ:t] [ʌp] - [ðə; ði] [taʊn] .
He was said to have once 'shot up ' the town .
他 曾是 说 到 有 一次 - 射击 向上 - 这 镇 .

据说他曾经在镇上“扫射”过。

[wel] , [waɪ] [na:t] — — ?
Well , why not — — ?
出色地 , 为什么 不是 — — ?

那为什么不呢——？

[ænd; ænd] ['bækəs] ['ænsər] , - [waɪ] [na:t] , [oʊld] [tjæp] , [waɪ] [na:t] ? -
And Bacchus answered , ' Why not , old chap , why not ? ' .
和 巴克斯 回答 , - 为什么 不是 , 老的 小伙子 , 为什么 不是 ? -

酒神巴克斯回答说：“为什么不呢，老兄，为什么不呢？”

[fɜːrst] — [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)] ['strʌɡ(ə)] — [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] .
First — in a colossal struggle — he removed his boots .
第一的 — 在 一个 庞大 斗争 — 他 已移除 他的 靴子 .

首先，他费了九牛二虎之力才脱下靴子。

[ðen] [hiː; hi][tɪp] - [tuʊd] [frʌm; frəm] [kɑ:t] [tuː; tə] [kɑ:t] .
Then he tip - toed from cot to cot .
然后 他 提示 - 脚趾 从 婴儿床 到 婴儿床 .

然后他踮着脚尖从一张小床走到另一张小床。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['striːmɪŋ] [ɪn] ,
The moonlight , streaming in ,
这 月光 , 流媒体 在 ,

月光倾泻而入，

[ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [slept] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs]
enabled him to see quite plainly and his comrades slept on with miraculous
已启用 他 到 看 相当 显然 和 他的 同志们 睡着了 在 和 神奇

[tə'næsəti] .
tenacity .
韧性 .

使他能够看得非常清楚，而他的战友们则以惊人的毅力继续睡着了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kɑ:t] [hi;; hi] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənts] [ˈwepənz] — [ˈkɑ:rbain]
From the head of each cot he removed the occupant's weapons — carbine
从 这 头 的 每个 婴儿床 他 已移除 这 居住者的 武器 — 马枪
[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvər] — [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æmjə'ni](ə)n] .
and revolver — and all his ammunition .
和 左轮手枪 — 和 全部 他的 弹药 .
他从每张床头移走了床铺上的士兵的武器——卡宾枪和左轮手枪——以及所有弹药。

[hi;; hi] [hi:pt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rbain] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æmjə'ni](ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
He heaped the carbines and their ammunition under his own bed .
他 堆积如山 这 卡宾枪 和 他们的 弹药 在下面 他的 自己的 床 .
他把卡宾枪和弹药堆放在自己的床底下。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [hi;; hi] [ˈkerfəli] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd][set][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
The revolvers he carefully loaded and set in rows on the bed ,
这 左轮手枪 他 小心 已加载 和 放 在 行 在 这 床 ,
他小心翼翼地装好子弹，把左轮手枪一排排地摆放在床上。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rpləs] [rɪ'vɑ:lvər] [æmjə'ni](ə)n] .
together with the surplus revolver ammunition .
一起 和 这 剩余 左轮手枪 弹药 .
以及剩余的左轮手枪弹药。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] — [aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [hi;; hi][hæd; həd] [ˈkɔ:rnəd]
By the time he was finished — it took a long time — he had cornered
经过 这 时间 他 曾是 完成的 — 它 采取 一个 长的 时间 — 他 有 被逼到绝境
[ˈevri] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
every weapon in the room .
每一个 武器 在 这 房间 .
等他完成的时候——这花了很长时间——他已经把房间里所有的武器都集中起来了。

" [baɪ][dʒoʊn] , " [hi;; hi][tɔʊld] [hɪm'self] [ˈdʒɔɪəsli] , " [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [oʊld][spɪt] - [æn; ən] - - [ˈpɑ:lɪʃ] [sɪt]
" By Jove , " he told himself joyously , " this'll make old Spit - an ' - Polish sit
" 经过 朱庇特 , " 他 讲述 他自己 欣喜地 , " 这将 制作 老的 吐 - 一个 - - 抛光 坐
[ʌp] !
up !
向上 !

“老天爷啊,”他高兴地对自己说,“这下老斯皮特安波利什可要高兴起来了! ”
" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [fɜ:rst] [ʃɑ:t] [stɜ:rd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn]
" The Marquis ' first shot stirred the hair of the corporal in charge and lodged in
" 这 侯爵 - 第一的 射击 搅拌 这 头发 的 这 下士 在 收费 和 已提交 在
[ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd] .
the wall behind .
这 墙 在后面 .
“侯爵的第一枪打得负责指挥的下士头发都竖了起来, 子弹嵌在了后面的墙上。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [laɪk] [noʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][mæn] .
The second rang with a bell - like note against the cot of the next man .
这 第二 响铃 和 一个 钟 - 喜欢 笔记 反对 这 婴儿床 的 这 下一个 男人 .
第二根铃铛敲击在旁边那人的床铺上, 发出清脆的铃声。

[ðen] [hi;; hi] [bleɪzd] [ɔ:f][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] , [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he blazed off a string of shots , each in the general direction of a
然后 他 燃烧的 离开 一个 细绳 的 镜头 , 每个 在 这 一般的 方向 的 一个
[kɑ:t] ,
cot ,
婴儿床 ,
然后他朝一张行军床的方向开了一连串枪, 每一枪都大致朝着那张行军床的方向。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .
so that he traversed the whole room .
所以 那 他 穿越 这 所有的 房间 .

于是他走遍了整个房间。

[drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] .
Drunk as he was , the Marquis did not shoot to kill .
醉 作为 他 曾是 , 这 侯爵 做过 不是 射击 到 杀 .

尽管侯爵喝醉了，但他并没有开枪杀人。

[hiː; hi] [eɪmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [mɪs] — [ˈkloʊsli] .
He aimed only to miss — closely .
他 旨在 仅有的 到 错过 — 密切 .

他的目标只是差一点就打偏。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈækjərət] .
His aim was wonderfully accurate .
他的 目的 曾是 太棒了 准确的 .

他的瞄准非常精准。

[ˈwɪski] [ɪmˈpruːvd] [aɪ ˈtiː] .
Whiskey improved it .
威士忌酒 改进 它 .

威士忌让它变得更好了。

[ɪn][ˈmɑːdəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈwɪski] [ˈɔːf(ə)n] [pəˈfɔrmz] [sʌtʃ] [ˈmɪrəklz] .
In moderation , whiskey often performs such miracles .
在 适度 , 威士忌酒 经常 表演 这样的 奇迹 .

适量饮用威士忌，往往能带来这样的奇妙效果。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][nɑːt] - [blaɪnd] - — [ˈmɪrli] [ɪˈniːbriətɪd] .
The Marquis was not ' blind ' — merely inebriated .
这 侯爵 曾是 不是 - 瞎的 - — 仅仅 醉酒 .

侯爵并非“失明”，只是喝醉了。

[ðə; ði][ˈkɔːrpərəl][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ˈlʌtərɪŋ] [wʌn][waɪld] [jel] , [bəʊnst] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [glɑːnst] ,
The corporal in charge , uttering one wild yell , bounced out of bed and glanced ,
这 下士 在 收费 , 发出声音 一 荒野 叫喊 , 弹跳 出去 的 床 和 瞥了一眼 ,
[bɪˈwɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

负责的下士大叫一声，从床上跳起来，茫然地环顾四周。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
round the room .
圆形的 这 房间 .

绕着房间转一圈。

[ðə; ði][men][sæt][ʌp][ɪn][tɜːrn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈblæsfəməs] [ˈkɑːments] .
The men sat up in turn , making a thousand blasphemous comments .
这 男人 卫星 向上 在 转动 , 制作 一个 千 亵渎神明 评论 .

男人们依次坐起身来，说了无数亵渎神明的话。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈfaɪər][ɔːr][hæd; həd] [əˈnʌðər] [rɪˈvɔʊlt][ˈbrʊkən][aʊt] ?
Was it fire or had another revolt broken out ?
曾是 它 火 或者 有 其他 反叛 破碎的 出去 ?

是火灾还是又爆发了叛乱？

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][sent][ə; eɪ][ˈɑːt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈkɔːrpərəlz][ˈædʒɪteɪtɪd][legz][ænd; ənd][əkˈseləreɪtɪd][hɪz; ɪz]
The Marquis sent a shot between the corporal's agitated legs and accelerated his
这侯爵发送一个射击之间这下士的激动腿和加速他的
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

侯爵朝那名激动的下士两腿之间射出一枪，然后加快了射击速度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第14/23页

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [went] [tu:; tə] [graʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]
The corporal went to ground under his cot and the men followed his
这 下士 去 到 地面 在下面 他的 婴儿床 和 这 男人 随后 他的
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

下士钻到床下趴了下来，其他士兵也纷纷效仿。

['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['peɪn(ə)] ['æftər][ðə; ði] ['ʌprɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] .
Followed a moment's silence , painful after the uproar of the firing .
随后 一个 瞬间 沉默 , 痛苦 后 这 骚动 的 这 射击 .

枪声过后，一阵令人难受的沉默。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ['ventʃərsəm] ['hedz] , ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
Some of the men , putting forth venturesome heads , spotted the well - known
一些 的 这 男人 , 推杆 前进 冒险 头部 , 斑 这 出色地 - 已知
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

一些人冒险探出头来，发现了那个熟悉的身影。

['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] , [ə; eɪ] ['smʊʊkɪŋ] [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn] [i:t]
squatting on his bed like a pirate on a sea - chest , a smoking revolver in each
蹲姿 在 他的 床 喜欢 一个 海盗 在 一个 海 - 胸部 , 一个 吸烟 左轮手枪 在 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他像海盗坐在船箱上一样蹲在床上，两只手里各拿着一把冒着烟的左轮手枪。

[ə; eɪ] ['devəlɪʃli] ['hæpi] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
a devilishly happy smile on his handsome face .
一个 邪恶地 快乐的 微笑 在 他的 英俊的 脸 .

他英俊的脸上露出一丝狡黠的笑容。

" [ɪts] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] , ['felʊʊz] ! "
" It's the Marquis , fellows ! "
" 它是 这 侯爵 , 伙伴们 ! "

“是侯爵，伙计们！ ”

" [ju:; jʊ] [bet] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] !
" You bet it is !
" 你 赌注 它 是 !

“当然是！ ”

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [grɪnd] , ['foʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , " [aɪm] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] - [hɪk] -
" the Marquis grinned , showing his white teeth , " I'm in command of this - hic -
" 这 侯爵 咧嘴一笑 , 显示 他的 白色的 牙齿 , " 我是 在 命令 的 这 - 嗝 -
[aʊtfɪt] !
outfit !
全套服装 !

侯爵咧嘴一笑，露出一口白牙，“我统领这支——嗝——部队！ ”

[teɪk] ['kʌvər] !
Take cover !
拿 覆盖 !

快躲起来！

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] ['bulɪts] [rɔːrd] .
" Once more the storm of bullets roared .
" 一次 更多的 这 风暴 的 子弹 咆哮 .

枪林弹雨再次袭来。

['evrɪ] [hed] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑːt] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [strɪŋ] .
Every head vanished as if shot back by a common string .
每一个 头 消失了 作为 如果 射击 后退 经过 一个 常见的 细绳 .

所有的人头都像被一根共同的弦射了回去一样消失了。

" ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ?
" Haven't any of you got a gun ?
" 还没有 任何 的 你 得到 一个 枪 ?

你们谁没有枪吗？

" [ðə; ði]['kɔːrpərəl] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" the corporal asked plaintively .
" 这 下士 问 哀怨地 .

“下士哀求道。”

" [nɑːt][em 'iː] , ['kɔːrp] .
" Not me , corp .
" 不是 我 , 公司 .

“不是我，公司。”

[nɑːt][em 'iː] , " [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Not me , " ran through the room .
不是 我 , " 跑 通过 这 房间 .

“不是我，”他跑过房间。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] , ['kɔːrpərəl] !
I've got ' em all , Corporal !
我已经 得到 - 呢 全部 , 下士 !

我全都找到了，下士！

" [læft] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [gɑʊdʒd] [ðə; ði] [flɔːr]
" laughed the Marquis , emphasizing his remark with a shot that gouged the floor
" 笑了 这 侯爵 , 强调 他的 评论 和 一个 射击 那 被挖空 这 地面
[nɪr] [ðə; ði][en] . [siː] . [oʊ] . - [es][bed] .
near the N . C . O . ' s bed .
靠近 这 N . C . 哦 . - s 床 .

“侯爵大笑起来，为了强调他的话，他朝士官床边的地板开了一枪，留下了一道深深的弹痕。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
This was a pretty situation .
这 曾是 一个 漂亮的 情况 .

这真是个美好的场景。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['luːnətɪk] .
They were at the mercy of a drunken lunatic .
他们 是 在 这 怜悯 的 一个 醉 疯子 .

他们完全受制于一个醉酒的疯子。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][bɪˈgæn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm] ,
The Marquis began the National Anthem ,
这 侯爵 开始 这 国家的 国歌 ,

侯爵开始演唱国歌，

[ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:t] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [noʊt] .
firing a shot in the direction of a cot with each note .
射击 一个 射击 在 这 方向 的 一个 婴儿床 和 每个 笔记 .

每发出一个音符，就朝婴儿床的方向开一枪。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [wer] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈseɪld] ,
His own bed was in a corner , where it could not be assailed ,
他的 自己的 床 曾是 在 一个 角落 , 在哪里 它 可以 不是 是 遭受攻击 ,

他的床在角落里，不会被人打扰。

[kəˈmɑ:ndɪd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
commanded every window and faced the door .
命令 每一个 窗户 和 面对 这 门 .

占据了所有窗户，面向大门。

[hɪz; ɪz] [strəˈti:zɪkəl] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] .
His strategic position was perfect .
他的 战略 位置 曾是 完美的 .

他的战略位置堪称完美。

[ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] , [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vmənt]
The room , but for the firing , was absolutely silent and without movement
这 房间 , 但 为了 这 射击 , 曾是 绝对地 沉默的 和 没有 移动

.
:
.

除了枪声，房间里一片寂静，没有一丝动静。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [dɪˈskre(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪli] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈvælər] .
Here was a case where discretion was decidedly the better part of valour .
这里 曾是 一个 案件 在哪里 审慎 曾是 绝对地 这 更好的 部分 的 勇气 .

在这种情况下，谨慎无疑是上策。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbærək] - [ru:mz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd]
By this time , the other barrack - rooms had been roused and the guard
经过 这 时间 , 这 其他 营房 - 房间 有 到过 唤醒 和 这 警卫

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .
had turned out .
有 转向 出去 .

这时，其他营房里的士兵都已被唤醒，卫兵也已出动。

[θru:] [ðə; ði] [ˈθʌndəˌklæps] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [kɔ:lz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Through the thunderclaps raised by the Marquis their anxious calls could be heard .
通过 这 雷声 提高 经过 这 侯爵 他们的 焦虑的 呼叫 可以 是 听到 .

透过侯爵发出的雷鸣般的巨响，可以听到他们焦急的呼喊声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [kraɪd] " [aɪ] [bet] [ɪts] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] !
A crowd appeared at a window and someone cried " I'll bet it's the Marquis !
一个 人群 出现 在 一个 窗户 和 某人 哭 " 患病的 赌注 它是 这 侯爵 !

"
"
"

一群人聚集在窗边，有人喊道：“我敢打赌，那就是侯爵！”

" [jʊə(r)] [dæm] - [hɪk] - [ˈdʒɑ:li] [wel] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] ,
" **You're damn - hic - jolly well right !** " **said the Marquis** ,
" 你是 该死 - 嘿 - 快乐的 出色地 正确的 ! " 说 这 侯爵 ,

“你说的完全正确！”侯爵说道。

[ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
scattering the crowd with a shot through the open window .
散射 这 人群 和 一个 射击 通过 这 打开 窗户 :

透过敞开的窗户开枪，人群四散奔逃。

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [əˈraɪvɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [held][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
The guard , arriving outside the door , held a consultation .
这 警卫 , 抵达 外部 这 门 , 握住 一个 咨询 :

警卫来到门外，开始进行商议。

 [ˈmi:nwaɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑ:n] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [sent] [ˈɑ:ts] [ˈregjələrlɪ] [θru:]
Meanwhile , to keep his grip on things , the Marquis sent shots regularly through

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 :

与此同时，为了掌控局面，侯爵经常从门内派人射杀敌人。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [beˈləʊd] :
Presently the sergeant of the guard bellowed :
目前 这 军士 的 这 警卫 咆哮 :

这时，卫兵中士大声喊道：

" [best] [dra:p][ˌaɪ ˈti:] , [ˈmɑ:rkwɪs] , [æn; ən] - [kʌm] [ˈkwaɪət] ! "
" **Best drop it , Marquis , an ' come quiet !** "
" 最好的 降低 它 , 侯爵 , 一个 - 来 安静的 ! "

“侯爵，最好闭嘴，安静点！ ”

" [kʌm] [æn; ən] - [get][ˌem ˈi:] !
" **Come an ' get me !**
" 来 一个 - 得到 我 !

“来抓我啊！ ”

" [læft] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
" **laughed the Marquis** .
" 笑了 这 侯爵 :

侯爵笑了。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [dɪˈskri:tli] [wɪðˈdru:] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
The sergeant of the guard discreetly withdrew to consider the situation .
这 军士 的 这 警卫 谨慎地 退出 到 考虑 这 情况 :

警卫中士悄悄退到一边，思考形势。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [flɔ:r] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈfelz] .
The room was now full of smoke , the floor strewn with empty shells .
这 房间 曾是 现在 满的 的 抽烟 , 这 地面 散落的 和 空的 贝壳 :

房间里现在充满了烟雾，地板上散落着空弹壳。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [sæt][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [wʌn] [brɔ:d] [grɪn] , [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ʃɪp] [ænd; ənd]
In the midst sat the Marquis , one broad grin , blazing like a fire - ship and
在 这 中间 卫星 这 侯爵 , 一 广阔 咧嘴笑 , 炽烈 喜欢 一个 火 - 船 和
 [ˈmʌtərɪŋ] :
muttering :
喃喃自语 :

侯爵坐在人群中央，咧嘴一笑，笑容灿烂得像一艘燃烧的火船，嘴里嘟囔着：

" [ˈdʒɑ:li][ræg] , [eɪ] [wʌt] ?
" **Jolly rag , eh what ?**
" 乔利 抹布 , 嗯 什么 ?

“欢乐的抹布，是吗？ ”

[ˈtʃɪrɪ] [ˈsoʊl] , [eɪ] [wʌt] ?
" **Cheery soul , eh what ?**
" 欢快的 灵魂 , 嗯 什么 ?

乐观开朗，是吧？

" [əˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] ,
" **Arrived the Sergeant - Major , who was given to understand that the Marquis ,**
" 到达的 这 军士 - 主要的 , WHO 曾是 给定 到 理解 那 这 侯爵 ,
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sleɪn] ,
surrounded by a heap of slain ,
包围 经过 一个 堆 的 被杀 ,
"军士长赶到后得知，侯爵被一堆死者包围着，

[wʌz; wəz] [ˈʃu:tɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbærək] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkætlɪŋ] [ɡʌn] .
" **was shooting up the barrack - room with a Catling gun .**
曾是 射击 向上 这 营房 - 房间 和 一个 卡特林 枪 .

他当时正用卡特林机枪扫射营房。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɪnˈɔ:rdɪnətli] [breɪv] .
" **The Sergeant - Major was inordinately brave .**
这 军士 - 主要的 曾是 过度 勇敢的 .

这位军士长异常勇敢。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kaʊ] [ðə; ði]
He felt the weight of his responsibility and thought that he could cow the
他 毛毡 这 重量 的 他的 责任 和 想法 那 他 可以 奶牛 这
[ˈmɑ:rkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

他感到肩负重任，心想自己或许能震慑住侯爵。

[ədˈvænsɪŋ] [ˈboʊldli] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [hi:; hi] [ˈlaʊdli] [ˈʃaʊtɪd] :
Advancing boldly to the door during a lull in the storm , he loudly shouted :
前进 大胆地 到 这 门 期间 一个 麻痹 在 这 风暴 , 他 高声 喊叫 :
趁着暴风雨稍歇，他大步走到门口，大声喊道：

" [ˈhʌmfəɪz] , [jʊə(r)] [ˈʌndər] [əˈrest] .
" **Humphries , you're under arrest .**
" 汉弗莱斯 , 你是 在下面 逮捕 .

“亨弗里斯，你被捕了。”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] !
It's the Sergeant - Major !
它是 这 军士 - 主要的 !

是军士长！

" [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] - [ˈplez(ə)nt] [drɔ:l] :
" **Came the Marquis ' pleasant drawl :**
" 来 这 侯爵 - 令人愉快的 拖长音 :

侯爵那悦耳的慢嗓音传来：

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [soʊ] [pli:z] - ! "
" **I like you , Sergeant - Major , so please k'way't'oor ! "**
" 我 喜欢 你 , 军士 - 主要的 , 所以 请 - ! "

“我喜欢你，军士长，所以请你走开！ ”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [aɪ] [sed] [aɪ] — [laɪk] [juː; jɒ] .
" **I said I — like you** .
" 我 说 我 — 喜欢 你 。

我说我——就像你一样。

[soʊ] [ki:p] [ə'weɪ] - [hɪk] - [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] !
So keep away - hic - from that door !
所以 保持 离开 - 噶 - 从 那 门 ！

所以离那扇门远点！

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [klʌtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑ:b] .
" **The Sergeant - Major clutched the door - knob** .
" 这 军士 - 主要的 紧握 这 门 - 旋钮 。

军士长紧紧抓住门把手。

[ə; eɪ] ['vɑ:li] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['jætərd] ['pænlz] .
A volley rattled through the shattered panels .
一个 截击 摇晃 通过 这 破碎 面板 。

一阵枪林弹雨穿过破碎的面板。

" [aɪ] [tuːld] [juː; jɒ] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ki:p] [ə'weɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['ku:lli] .
" **I told you , Sergeant - Major , keep away !** " **said the Marquis coolly** .
" 我 讲述 你 , 军士 - 主要的 , 保持 离开 ！ " 说 这 侯爵 冷静地 。

“我告诉过你，军士长，离远点！”侯爵冷冷地说。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , [fɔ:r'ʃɔ:] .
Some of the officers now arrived , including the Adjutant , Forshaw .
一些 的 这 警官 现在 到达的 , 包括 这 副官 , 福肖 。

一些军官也到了，其中包括副官福肖。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌp'rɔ:riəs] [ðæn; ðən] ['evər] .
The Marquis became more uproarious than ever .
这 侯爵 成为 更多的 哄然 比 曾经 。

侯爵比以往任何时候都更加喧闹。

[fɔ:r'ʃɔ:] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
Forshaw was well able to deal with any emergency .
福肖 曾是 出色地有能力的 到 交易 和 任何 紧急情况 。

福肖完全有能力应对任何紧急情况。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwærɪz] [ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
He made enquiries and calculations .
他 制成 查询 和 计算 。

他进行了调查和计算。

" [wel] , [get] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] , " [hiː; hi] ['ɔ:rdərd] [æt; ət] [læst] .
" **Well , get the fire - engine ,** " **he ordered at last** .
" 出色地 , 得到 这 火 - 引擎 , " 他 订购 在 最后的 。

“好吧，去叫消防车，”他最后命令道。

" [wi:l] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊz] .
" **We'll knock him out with the hose** .
" 出色地 敲 他 出去 和 这 软管 。

“我们会用水管把他打晕。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [fɔ:r'ʃɔ:] ,
" **But when the engine was in position and everything ready , Forshaw** ,
" 但 什么时候 这 引擎 曾是 在 位置 和 一切 准备好 , 福肖 ,

“但是当引擎就位，一切准备就绪后，福肖.....”

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] ['slækənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ,
perceiving that the fire had decidedly slackened in the last two or three minutes ,
感知 那 这 火 有 绝对地 松弛 在 这 最后的 二 或者 三 分钟 。

察觉到火势在过去两三分分钟内明显减弱了，

[pi:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
peeped into the room from under cover .
偷窥 进入 这 房间 从 在下面 覆盖 .

躲在掩体后向房间里窥视。

" [waɪ] , [ˈhiːz] [əˈsli:p] !
" Why , he's asleep !
" 为什么 , 他是 睡着了 !

“哎呀，他睡着了！”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
" he whispered , suppressing a laugh .
" 他 低声说道 , 抑制 一个 笑 .

他低声说道，忍住笑意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] .
It was quite true .
它 曾是 相当 真的 .

确实如此。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] - [ˈʃoʊldər] , [ðə; ði] [əˈtækəz] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ɪgˈzɔːstɪd] ,
Peering over the Adjutant's shoulder , the attackers beheld the Marquis , exhausted ,
窥视 超过 这 - 肩膀 , 这 攻击者 观看 这 侯爵 , 筋疲力尽的 ,
[hɪz; ɪz] - [ˈrɪpɪŋ] - [ræg] - [ˈoʊvər] ,
his ' rippin ' rag ' over ,
他的 - 撕裂 - 抹布 - 超过 ,

攻击者们越过副官的肩膀，看到侯爵筋疲力尽，衣衫褴褛。

[ˈslʌmbɜːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈfelz] .
slumbering like a child in a litter of empty shells .
沉睡 喜欢 一个 孩子 在 一个 垃圾 的 空的 贝壳 .

像个孩子一样睡在一堆空贝壳里。

[ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
Very quietly they took the hero into custody .
非常 悄悄 他们 采取 这 英雄 进入 保管 .

他们悄无声息地将这位英雄拘留了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wʌnz] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He did not once open his eyes .
他 做过 不是 一次 打开 他的 眼睛 .

他始终没有睁开眼睛。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

" [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [prəʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] , [aɪl] [siː] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [əˈloʊn] .
" Sergeant - Major , before we proceed further , I'll see the accused alone .
" 军士 - 主要的 , 前 我们 继续 更远 , 患病的 看 这 被告 独自的 .

“军士长，在我们继续进行下一步之前，我要单独见见被告。”

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈstriktli] [æt; ət] [əˈten](ə)n , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɑːrmd] [ˈeskɔːrt] ,
" The Marquis , bareheaded and strictly at attention , between the armed escort ,
" 这 侯爵 , 免冠 和 严格 在 注意力 , 之间 这 武装 护送 ,

“侯爵未戴帽子，笔直地立正，站在武装护卫队中间，

[wʌz; wəz] - [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] - [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][si:] . [oʊ] : [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əfensɪz] [hi:; hi][hæd; həd]
was ' on the carpet ' before the C . O . for the offenses he had
曾是 - 在 这 地毯 - 前 这 C . 哦 . 为了 这 犯罪 他 有
[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbærək] - [ru:m] .
committed in the barrack - room .
坚定的 在 这 营房 - 房间 .

他因在营房内犯下的罪行被指挥官训斥了一顿。

[ˈhɛktɜːz] [əˈnaʊnsmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] — [ˈweðər] [əˈgri:əb(ə)l] [ɔ:r]
Hector's announcement came to him as a surprise — whether agreeable or
赫克托的 公告 来了 到 他 作为 一个 惊喜 — 无论 同意 或者
[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
otherwise it was still too early to determine .
否则 它 曾是 仍然 也 早期的 到 决定 .

赫克托的宣布让他感到意外——至于他是否同意，现在判断还为时过早。

[ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][blænd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [sərˈpraɪzd] .
Sergeant - Major Bland was also surprised .
军士 - 主要的 平淡 曾是 还 惊讶 .

布兰德军士长也感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌtərli] [ɪmˈpæsɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒɜːz]
But he maintained the utterly impassive expression proper to Sergeant - Majors
但 他 维持 这 完全地 冷漠 表达 恰当的 到 军士 - 专业

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] , [sed] " [jes] ,
on such occasions , said " Yes ,
在 这样的 场合 , 说 " 是的 ,

但他保持着军士长在这种情况下应有的那种面无表情，说道：“是的，

[sɜ:r] , " [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈeskɔ:rt] [aʊt] .
sir , " saluted and marched the escort out .
先生 , " 敬礼 和 行军 这 护送 出去 .

“先生，”他敬了个礼，然后押送护卫队走了出去。

" [æɪ; jəl][aɪ][goʊ] , [tu:] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈædʒʊtənt] .
" Shall I go , too , sir ? " asked the Adjutant .
" 将 我 去 , 也 , 先生 ? " 问 这 副官 .

“长官，我也可以去吗？”副官问道。

" [jes] , [pli:z] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɑ:mˈnɪpətənt] [dʒʌdʒ] .
" The Marquis was now alone before his omnipotent judge .
" 这 侯爵 曾是 现在 独自的 前 他的 无所不能 法官 .

“侯爵现在独自一人站在他那无所不能的法官面前。”

[ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The keen eyes searched his face .
这 敏锐的 眼睛 搜索 他的 脸 .

那双锐利的眼睛仔细地审视着他的脸。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈprezɪdəntɪd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv] [ræθ] ,
Anticipating an unprecedented bursting of the vials of wrath ,
预期 一个 空前的 爆发 的 这 小瓶 的 愤怒 ,

预感到愤怒之瓶即将空前喷涌而出，

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [breɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪndʒɪŋ] [soʊl][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][stɔ:rm] .
the Marquis braced his cringing soul to endure the storm .
这 侯爵 支撑 他的 令人作呕 灵魂 到 忍受 这 风暴 .

侯爵强忍着内心的恐惧，准备迎接这场风暴。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [keɪm] [nɑ:t] . . . ['oʊnli] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['hɛktə-z] [vɔɪs] , [mɔ:ɹ] ['sɑ:roufl]

But the storm came not . . . only , after a time , Hector's voice , more sorrowful

但 这 风暴 来了 不是 . . . 仅有的 , 后 一个 时间 , 赫克托的 嗓音 , 更多的 悲伤

[ðæn; ðən][ˈæŋɡrɪ] :

than angry :

比 生气的 :

但暴风雨并非仅仅.....过了一会儿，才传来赫克托的声音，那声音悲伤多于愤怒：

" ['hʌmfɜ:i:z] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

" Humphries , why did you do it ?

" 汉弗莱斯 , 为什么 做过 你 做 它 ?

“亨弗里斯，你为什么要这么做？ ”

" [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

" The Marquis could not believe his ears .

" 这 侯爵 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

侯爵简直不敢相信自己的耳朵。

" ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] ? "

" Pardon , sir ? "

" 赦免 , 先生 ? "

“什么，先生？ ”

" [aɪ] [seɪ] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ?

" I say — why did you do it ?

" 我 说 — 为什么 做过 你 做 它 ?

“我说——你为什么要这么做？ ”

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [flæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs] - ['moʊbəl] [feɪs] ,

" A flicker of a smile flashed across the Marquis ' mobile face ,

" 一个 闪烁 的 一个 微笑 闪光灯 穿过 这 侯爵 - 移动的 脸 ,

侯爵灵巧的脸上闪过一丝微笑，

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['rɪpɪn] - [ræɡ] - [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'prest] .

at the memory of his ' rippin ' rag ' but was quickly suppressed .

在 这 记忆 的 他的 - 撕裂 - 抹布 - 但 曾是 迅速地 被抑制 .

他想起自己那首“撕碎的”抹布，但很快就被压制住了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'bæft] .

" I don't know , sir , " he faltered , suddenly abashed .

" 我 不 知道 , 先生 , " 他 犹豫不决 , 突然 羞愧 .

“我不知道，先生，”他结结巴巴地说，突然感到很尴尬。

[ðə; ðɪ][si:] . [oʊ] . [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [smɔ:l] .

The C . O . had a marvellous knack of making people feel small .

这 C . 哦 . 有 一个 奇妙 诀窍 的 制作 人们 感觉 小的 .

指挥官有一种让人感到自己渺小的绝妙本领。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [sɜ:r] . "

" Of course , I was drunk , sir . "

" 的 课程 , 我 曾是 醉 , 先生 . "

“当然，先生，我当时喝醉了。”

" [jes] [bʌt; bət] — [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [drʌŋk] ?

" Yes but — why were you drunk ?

" 是的 但 — 为什么 是 你 醉 ?

“是的，但是——你为什么喝醉了？ ”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [pə'sɪstənsɪ] .

" This was persistency .

" 这 曾是 持久性 .

这就是坚持不懈。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] .
" **I — I don't know , sir .**
" 我 — 我 不 知道 , 先生 .

“我.....我不知道，先生。”

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [wɪft] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . [wʊd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
" **The Marquis wished the C . O . would shift his tactics .**
" 这 侯爵 希望 这 C . 哦 . 会 转移 他的 策略 .

侯爵希望指挥官能改变策略。

[ðɪs] [ˈkwaɪət] [ˈɪnkwəri] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
This quiet enquiry was terrible .
这 安静的 询问 曾是 糟糕的 .

这种悄无声息的询问令人毛骨悚然。

" [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ] [drɑ:pt] [aɪ ˈti:] , [ˈhʌmfɜ:i:z] .
" **It's time you dropped it , Humphries .**
" 它是 时间 你 掉落 它 , 汉弗莱斯 .

“你该放弃了，汉弗莱斯。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [ju:; jʊ][noʊ] [ɡʊd] .
It does you no good .
它 做 你 不 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [ˈpi:p(ə)l] .
And it's not playing the game with your people .
和 它是 不是 玩耍 这 游戏 和 你的 人们 .

而且，这不是和自己人玩游戏。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpælər] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] .
" **A sudden pallor came upon the Marquis .**
" 一个 突然 苍白 来了 之上 这 侯爵 .

侯爵脸色突然变得苍白。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [træpt] .
He looked like a man trapped .
他 看起来 喜欢 一个 男人 被困 .

他看起来像个被困住的人。

" [maɪ] — [ˈpi:p(ə)l] , [sɜ:r] ? "
" **My — people , sir ? "**
" 我的 — 人们 , 先生 ? "

“我的.....人民，先生？ ”

" [jes] , [jɜr; jər] [ˈpi:p(ə)l] .
" **Yes , your people .**
" 是的 , 你的 人们 .

“是的，你们的人。”

[ˈevriwʌn] [noʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bɔ:rn] , [ˈhʌmfɜ:i:z] — [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfæməli] .
Everyone knows you're a gentleman born , Humphries — of good family .
每个人 知道 你是 一个 绅士 出生 , 汉弗莱斯 — 的 好的 家庭 .

大家都知道你是一位出身名门的绅士，汉弗莱斯——出身名门。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] [bri:ðd] [əˈɡen] .
" **The Marquis breathed again .**
" 这 侯爵 呼吸 再次 .

侯爵再次呼吸了一会儿。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [fer] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
" **Is it fair to them ?**
" 是 它 公平的 到 他们 ?

“这对他们公平吗？ ”

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — —
" The Marquis , at a loss , bit his lip , hung his head — —
" 这 侯爵 , 在 一个 损失 , 少量 他的 唇 , 悬挂 他的 头 — —

侯爵不知所措, 咬着嘴唇, 低下了头——

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] [wer] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈeniwer] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" I can't see where they come into this thing , anyway , sir , " he said at last .
" 我 不能 看 在哪里 他们 来 进入 这 事物 , 反正 , 先生 , " 他 说 在 最后的 .
"先生, 我实在看不出他们在这件事上扮演什么角色,"他最后说道。

" [aɪm] — [aɪm][ɑ:n][maɪ] [oʊn] . "
" I'm — I'm on my own . "
" 我是 — 我是 在 我的 自己的 . "

“我——我孤身一人。”

" [ðeɪ] [du:] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪˈti:] , [ðoʊ] , [bɔɪ] .
" They do come into it , though , boy .
" 他们 做 来 进入 它 , 尽管 , 男生 .

“不过, 他们确实也牵涉其中, 孩子。”

[bʌt; bət] [li:v] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
But leave them aside for a moment — you're a gentleman .
但 离开 他们 旁边 为了 一个 片刻 — 你是 一个 绅士 .

但请暂时把他们放在一边——你是一位绅士。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] .
You should know better .
你 应该 知道 更好的 .

你应该更懂些。

[ju:; jʊ] [disˈgreɪs] [ðə; ði] [sta:k] [ju:v] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] , [ˈhʌmfɜ:i:z] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .
You disgrace the stock you've sprung from , Humphries , when you go on like this .
你 耻辱 这 库存 你已经 弹簧 从 , 汉弗莱斯 , 什么时候 你 去 在 喜欢 这 .

汉弗莱斯, 你这样下去, 简直是在玷污你出身的那支球队的名声。

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] — [tu:; tə] [pʊl] [ʌp] , [bɪˈfɔ:r] [ɪts] [tu:]
If only for that reason , I want to help you to — to pull up , before it's too
如果 仅有的 为了 那 原因 , 我 想 到 帮助 你 到 — 到 拉 向上 , 前 它是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

仅仅因为这个原因, 我就想帮你一把——在你为时已晚之前, 把你拉起来。

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][kʊd; kəd][na:t] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" Again the Marquis could not believe his ears .
" 再次 这 侯爵 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

侯爵再次难以置信自己的耳朵。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] - [tuʊld][hɪm; ɪm] [ɔ:f] - [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [na:t] [lɔ:n] [əˈgoʊ] ? —
Was this the man who had ' told him off ' so thoroughly not long ago ? —
曾是 这 这 男人 WHO 有 - 讲述 他 离开 - 所以 彻底 不是 长的 前 ? —

这就是不久前狠狠训斥过他的那个人吗?

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] ,
The terrible ' Spirit - of - Iron ,
这 糟糕的 - 精神 - 的 - 铁 ,

可怕的“钢铁精神”

- [hu:z] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈhændlər][ʌv; əv] [dɪˈlɪŋkwənt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ðɪ]
" **whose reputation as a handler of delinquents was enough to frighten the**
- 谁 名声 作为 一个 处理程序 的 不良少年 曾是 足够的 到 吓唬 这
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈsɪnər] [ˈɪntu:] [rɪˈpentəns] ?
hardest sinner into repentance ?
- 最难 罪人 进入 悔改 ?

“他作为青少年罪犯驯服者的名声，足以吓退最顽固的罪人，让他悔改吗？”

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][em ˈi: , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈsʌd(ə)nli] [bəʊld] .
" **You're wasting time with me , sir , " said the Marquis , suddenly bold .**
" 你是 浪费 时间 和 我 , 先生 , " 说 这 侯爵 , 突然 大胆的 .

“先生，您在我这里浪费时间。”侯爵突然大胆地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪəns] [bʌt; bət] [dɪˈfaɪəns] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
In his voice was defiance but defiance strongly blended with despair .
在 他的 嗓音 曾是 蔑视 但 蔑视 强烈 混合 和 绝望 .

他的语气中带着反抗，但这种反抗又强烈地夹杂着绝望。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈfɔ:rmɪd] .
" **I don't want to be reformed .**
" 我 不 想 到 是 改革后的 .

“我不想被改造。”

[ˈeniweɪ] , — [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] . " **Anyway , — I'm not worth it .** "
反正 , — 我是 不是 值得 它 . "

总之，——我不值得。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] " — [stɪl] [ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)n] , [ˈpæʃnləs] [təʊn] — " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:v] [gʊd] [blʌd]
" **Yes , you are " — still the even , passionless tone — " Because you've good blood**
" 是的 , 你 是 " — 仍然 这 甚至 , 无情 语气 — " 因为 你已经 好的 血

[ɪn][ju:; jʊ] , [ˈhʌmfɜ:i:z] , [ænd; ænd][ˈɔ:lsəʊ] ,
in you , Humphries , and also ,
在 你 , 汉弗莱斯 , 和 还 ,

“是的，你是，”——语气依然平静，毫无感情——“因为你身上流淌着优良的血液，汉弗莱斯，而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nəʊtɔ:riəs] [ˈskeɪp,greɪs] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] .
of course , because you're a notorious scapegrace , I mean to help you out .
的 课程 , 因为 你是 一个 臭名昭著 逃犯 , 我 意思是 到 帮助你 出去 .

当然，因为你是个出了名的游手好闲之徒，我当然要帮你。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈd] [saɪzɪd] [ju:; jʊ] [ʌp] .
I decided to help you as soon as I'd sized you up .
我 决定 到 帮助你 作为 很快 作为 ID 尺寸 你 向上 .

我一看清你的模样，就决定要帮助你。

[ðen] — [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [əˈkɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪnˈklaɪnd][em ˈi:] [tɔ:rdz] [sɪˈverəti] .
Then — certain things occurred which inclined me towards severity .
然后 — 肯定 事物 发生 哪个 倾斜 我 向 严重性 .

然后——发生了一些事情，使我倾向于严厉一些。

[ju:d] [hæv; həv][gɔ:t][aɪ ˈti:] , [tu:] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] — [dəʊnt] [mɪsˈteɪk] [em ˈi:] — [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈgen]
You'd have got it , too , by Heaven — don't mistake me — but something again
你会 有 得到 它 , 也 , 经过 天堂 — 不 错误 我 — 但 某物 再次

[ɪntəˈvi:nd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
intervened for you .
介入 为了 你 .

你本来也能得到它，老天爷作证——别误会我的意思——但又有什么事阻止了你。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] .
I said just now your people came into this thing .
我 说 只是 现在 你的 人们 来了 进入 这 事物 .

我刚才说过，你们的人也卷入了这件事。

[ðeɪ] [du:] [kʌm] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] , ['hʌmfɜ:i:z] !
They do come into it , Humphries !
他们 做 来 进入 它 , 汉弗莱斯 !

他们确实参与其中，汉弗莱斯！

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mi:trɪŋ] ['hɛktɜ:z] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪŋkrə'du:ləti] [ænd; ənd]
" The Marquis threw up his head , meeting Hector's eyes with incredulity and
" 这 侯爵 扔 向上 他的 头 , 会议 赫克托的 眼睛 和 怀疑 和
[fræŋk] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
frank disbelief .
坦率 怀疑 .

侯爵抬起头，难以置信地与赫克托尔对视。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] . [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
But the C . O . did not seem to see it .
但 这 C . 哦 . 做过 不是 似乎 到 看 它 .

但指挥官似乎并没有看到这一点。

[tru:θ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Truth was in his face .
真相 曾是 在 他的 脸 .

真相摆在他面前。

" [maɪ] — ['pi:p(ə)l] , [sɜ:r] ?
" My — people , sir ?
" 我的 — 人们 , 先生 ?

“我的——人民，先生？ ”

" [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [ə'ven] [ðə; ði] ['kʌlə] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" the Marquis faltered and again the colour left his face .
" 这 侯爵 犹豫不决 和 再次 这 颜色 左边 他的 脸 .

侯爵顿时语塞，脸色再次变得苍白。

" [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] — [aɪ] [ʌndə'stænd] . "
" I — I don't — I don't think — I understand . "
" 我 — 我 不 — 我 不 思考 — 我 理解 . "

“我——我不——我觉得——我不明白。”

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðen] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt]
" Listen to this , then , and realize how mistaken you have been and what
" 听 到 这 , 然后 , 和 意识到 如何 错误 你 有 到过 和 什么
[jɔ:; jər] [kən'dʌkt] ['ri:əli] [mi:nz] .
your conduct really means .
你的 执行 真的 方法 .

“那么，听好了，好好想想你错得有多离谱，你的行为到底意味着什么。”

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [em 'i:] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
This letter was sent me some days ago by the Commissioner , to whom it
这 信 曾是 发送 我 一些 天 前 经过 这 专员 , 到 谁 它
[wʌz; wəz] [ə'drest] .
was addressed .
曾是 已解决 .

这封信是几天前专员寄给我的，收信人正是专员本人。

[aɪ 'ti:] [seɪvd] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [daʊn] .
It saved you when I was going to put you down .
它 已保存 你 什么时候 我 曾是 去 到 放 你 向下 .

在我准备放你走的时候，是它救了你。

[aɪˈtiː] ['maɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] ['hesəsəri] [tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [hæd; həd][juː; jʊ] [brˈheɪvd]
It mightn't have been necessary to read it at all , had you behaved
它 可能不会 有 到过 必要的 到 读 它 在 全部 , 有 你 表现
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

如果你安分守己，或许根本就没必要读那篇文章。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈfekt] .
But now , I'm afraid it's almost the only thing to have effect .
但 现在 , 我是 害怕的 它是 几乎 这 仅有的 事物 到 有 影响 .

但现在，恐怕只有它能起到作用了。

" [ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , ['restləs] [ænd; ənd][set] - [feɪst] , ['lɪsnd] ,
" **Then he read the letter , while the Marquis , restless and set - faced , listened ,**
" 然后 他 读 这 信 , 尽管 这 侯爵 , 不安 和 放 - 面对 , 听着 ,
[stiːl] ['bɑːtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] .
still biting his lip .
仍然 咬 他的 唇 .

然后他读了那封信，侯爵焦躁不安，面色凝重地听着，仍然咬着嘴唇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['lʌndən] .
It was dated from London .
它 曾是 日期 从 伦敦 .

它的年代可以追溯到伦敦。

" - [dɪr] [sɜːr] :
" ' **Dear Sir** :
" - 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æftər] [mʌtʃ] [hezɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ]
It is only after much hesitation and with much reluctance that I approach you
它 是 仅有的 后 很多 犹豫 和 和 很多 不情愿 那 我 方法 你
[tuː; tə][səˈlɪsɪt][jʊr; jər][eɪd][ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] .
to solicit your aid in a purely personal matter .
到 征求 你的 援助 在 一个 纯粹 个人的 事情 .

我经过反复犹豫和极度不情愿，才来向您寻求帮助，处理一件纯粹的私人事务。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [fiːl] [jʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðə; ði][ɪnˈtruːz(ə)n] .
Under the circumstances , however , I feel sure you will forgive the intrusion .
在下面 这 情况 , 然而 , 我 感觉 当然 你 将要 原谅 这 入侵 .

不过，在这种情况下，我相信您会原谅我的打扰。

[aɪ][faɪnd][aɪˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
I find it difficult to find words adequately to express all that is in my heart .
我 寻找 它 难的 到 寻找 字 充分 到 表达 全部 那 是 在 我的 心 .

我发现很难找到合适的词语来充分表达我心中的感受。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪːf] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] .
I will therefore confine myself to a brief summary of the facts .
我 将要 所以 局限 我 到 一个 简短的 概括 的 这 事实 .

因此，我将仅对事实作简要概述。

[maɪ] ['sekənd] [sʌn] , [ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['pəːsɪvəl] ['hʌmfɜːɪz] ['hɑːrdɪsti] ,
My second son , the Hon . Charles Percival Humphries Hardisty ,
我的 第二 儿子 , 这 尊敬的 . 查尔斯 珀西瓦尔 汉弗莱斯 哈迪斯蒂 ,

我的次子，尊敬的查尔斯·珀西瓦尔·汉弗莱斯·哈迪斯蒂先生，

[hu:z] [pɔ:rtɹət] [aɪ] [ɪn'kloʊz] - " — [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wɪnst] [æz; əz] ['hektər] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
whose portrait I enclose - " — **the Marquis winced as Hector read the name and**
谁 肖像 我 括 - " — 这 侯爵 畏缩 作为 赫克托 读 这 姓名 和
[pʊft] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] — " - [ɪz] ,
pushed forward the photograph — " ' **is** ,
推动 向前 这 照片 — " - 是 ,
“我附上的是他的画像”——侯爵看到赫克托读出名字时不禁皱了皱眉，然后把照片递了过来——“是……”

[aɪ] [bɪ'li:v] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [jɜ:; jər] [kɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ɔ:r] ['tru:pər] .
I believe , at present serving in your Corps as a constable or trooper .
我 相信 , 在 展示 服务 在 你的 兵团 作为 一个 警官 或者 骑警 .
我相信，目前我正在你们部队担任警员或骑警。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['feɪvərɪt] [sʌn] .
He was , perhaps , our favourite son .
他 曾是 , 也许 , 我们的 最喜欢的 儿子 .
他或许是我们最宠爱的儿子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 1st .
He was to have had a Commission in the 1st .
他 曾是 到 有 有 一个 委员会 在 这 1st .
他原本应该在第一年获得委任状。

[laɪf] [gɑ:rdz] [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [mɪsdɪ'mi:nəz] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] ['sændhə:st] .
Life Guards but , for certain misdemeanors , was forced to leave Sandhurst .
生活 卫兵 但 , 为了 肯定 轻罪 , 曾是 强制 到 离开 桑赫斯特 .
他曾是皇家海军陆战队队员，但因犯下某些轻罪而被强制离开桑赫斯特皇家军事学院。

[wi:; wi] [hæd; həd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] ,
We had , I regret to say ,
我们 有 , 我 后悔 到 说 ,
很遗憾，我们曾经……

[hɑ:rd] [wɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] — [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [went] [tu:;] [fɑ:r] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn'va:lvd]
hard words on the subject — I am afraid I went too far but the matter involved
难的 字 在 这 主题 — 我 是 害怕的 我 去 也 远的 但 这 事情 涉及
['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] ['veri] ['strɔ:ŋli] .
certain points of honour on which I felt very strongly .
肯定 积分 的 荣誉 在 哪个 我 毛毡 非常 强烈 .
关于这个问题，我言辞激烈——恐怕我做得太过火了，但这件事涉及一些我非常重视的荣誉问题。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
And he was high - spirited and headstrong , as I should have
和 他 曾是 高的 - 精神抖擞 和 固执己见 , 作为 我 应该 有
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .
我应该记得，他生性热情奔放、固执己见。

[haʊ'evər] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['wiəriŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
However , to avoid wearying you with painful particulars in which you can
然而 , 到 避免 令人疲惫 你 和 痛苦 细节 在 哪个 你 能
[hæv; həv] [noʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
have no great interest ,
有 不 伟大的 兴趣 ,
然而，为了避免用您可能并不感兴趣的繁琐细节让您感到厌烦，

[aɪ] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
I cut off his allowance , or rather reduced it to a minimum ,
我 切 离开 他的 津贴 , 或者 相当 减少 它 到 一个 最低限度 ,
我停止给他零花钱，或者说，把他的零花钱减少到最低限度。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] .
and ordered him to leave the country for the Colonies .
和 订购 他 到 离开 这 国家 为了 这 殖民地 .

并命令他离开该国前往殖民地。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ˈkænədə] .
He chose Canada .
他 选择 加拿大 .

他选择了加拿大。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Until some years ago ,
直到 一些 年 前 ,

直到几年前，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
I made him a monthly remittance and endeavored to set him up as a
我 制成 他 一个 月度 汇款 和 努力 到 放 他 向上 作为 一个
[ˈræntʃər] .
rancher .
牧场主 .

我每月给他汇款，并努力帮助他成为一名牧场主。

[hiː; hi][ræn][soʊ][ˈɪntuː] [det] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ] [ɪˈventʃuəli] [toʊld][hɪm; ɪm] — [əˈɡen] ,
He ran so into debt , however , that I eventually told him — again ,
他 跑 所以 进入 债务 , 然而 , 那 我 最终 讲述 他 — 再次 ,

然而，他负债累累，最终我还是再次告诉他：

[tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [rɪˈɡret] — [aɪ] [wʊd] [duː][noʊ] [mɔːr] .
to my present regret — I would do no more .
到 我的 展示 后悔 — 我 会 做 不 更多的 .

令我现在感到遗憾的是——我本不应该再这样做了。

[rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][waɪld] ,
Reports had come to me that he was leading a wild ,
报告 有 来 到 我 那 他 曾是 领导 一个 荒野 ,

我收到消息说他带领着一群野蛮的.....

[ˈwɜːrθləs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ræntʃ] [werˈɑːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
worthless life in a small town in the Territories near the ranch whereon he was
毫无价值 生活 在 一个 小的 镇 在 这 领土 靠近 这 牧场 其中 他 曾是
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇 .

在领地内一个靠近他工作的牧场的小镇上，过着毫无价值的生活。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
He then wrote to me , saying I would never hear of him again .
他 然后 写道 到 我 , 说 我 会 绝不 听到 的 他 再次 .

然后他写信告诉我，我将再也听不到他的消息了。

[sɪns] [ðen] , [maɪ][ɪnˈkwəɪərɪz][hæv; həv] [ɪnˈtɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
Since then , my enquiries have intimated that he had joined the North - West
自从 然后 , 我的 查询 有 暗示 那 他 有 加入 这 北 - 西方
[ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
Mounted Police .
安装 警察 .

此后，我的调查显示他加入了西北骑警队。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhɔːrsmən] [ænd; ənd][fʌːnd][ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [soʊ] .
As he was a fine horseman and fond of soldiering , this is probably so .
作为 他 曾是 一个 美好的 骑手 和 喜爱 的 参军 , 这 是 大概 所以 .

因为他骑术精湛，又喜欢当兵，所以这很可能是真的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfri:kwəntli] [ˈrit(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
I have frequently written him ,
我 有 频繁地 书面 他 ,

我经常给他写信，

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈletərz] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈlɪvəri] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wi] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
sending the letters by general delivery as I know he would not wish his identity
发送 这 信件 经过 一般的 送货 作为 我 知道 他 会 不是 希望 他的 身份
[tu:; tə] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] .
to become known to his comrades but have had no answer .
到 变得 已知 到 他的 同志们 但 有 有 不 回答 .

我通过普通邮件寄送了这些信件，因为我知道他不希望自己的身份被同志们知道，但一直没有收到回复。

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [ðəm; ðəm][bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ]
This does not necessarily mean that he has not received them but he is so
这 做 不是 一定 意思是 那 他 有 不是 已收到 他们 但 他 是 所以
[ˈsensətɪvli] [praʊd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [ðəm; ðəm] .
sensitively proud that he may have decided to ignore them .
敏感地 自豪的 那 他 可能 有 决定 到 忽略 他们 .

这并不一定意味着他没有收到这些信件，但他非常敏感且自尊，所以可能决定忽略它们。

[hi:; hi][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈju:zɪŋ][æn; ən] [əˈsu:md] [neɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [wɪl] [rɪˈneɪb(ə)]
He is probably using an assumed name but the photograph I enclose will enable
他 是 大概 使用 一个 假定 姓名 但 这 照片 我 括 将要 使能够
[ju:; jʊ][tu:; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
you to trace him .
你 到 痕迹 他 .

他可能使用了化名，但我附上的照片应该能帮您找到他。

[maɪ][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][tu:; tə][beg][ju:; jʊ] , [ˈfɜ:rstli] ,
My object in writing you , sir , is to beg you , firstly ,
我的 目的 在 写作 你 , 先生 , 是 到 求 你 , 首先 ,
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][tu:; tə] , [ˈfɜ:rstli] ,
先生，我写信给您的目的首先是恳请您：

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ɪn][jɔr; jər] [kɔ:r]
to be so good as to ascertain whether my son is actually serving in your Corps
到 是 所以 好的 作为 到 探明 无论 我的 儿子 是 实际上 服务 在 你的 兵团
;
;
;
;

请您帮忙确认我的儿子是否真的在你们部队服役；

[ˈsekəndli] , [tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈvɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] ,
secondly , to entreat you not to be severe on the boy if , as I fear ,
第二 , 到 恳求 你 不是 到 是 严重 在 这 男生 如果 , 作为 我 害怕 ,
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][tu:; tə] , [ˈfɜ:rstli] ,
其次，恳请您不要对那个男孩过于严厉，如果，正如我所担心的那样，

[hi:; hi][hæz; həz] [mɪsˈkɒndʌktɪd] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈʌndər] [jɔr; jər] [kəˈmænd] ; [ˈθɜ:rdli] ,
he has misconducted himself while under your command ; thirdly ,
他 有 行为不端 他自己 尽管 在下面 你的 命令 ; 第三 ,
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][tu:; tə] , [ˈfɜ:rstli] ,
第三，他曾在你指挥下行为不端；

[tu:; tə] [ɪnˈlɪst] [jɔr; jər] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnəs] [pæθ] [hi:; hi][hæz; həz]
to enlist your assistance to save him from the ruinous path he has
到 入伍 你的 协助 到 节省 他 从 这 毁灭性的 小路 他 有
[ˈteɪkən] ; [ænd; ənd] ,
taken ; and ,
已采取 ; 和 ,
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪz][tu:; tə] , [ˈfɜ:rstli] ,
请求你们的帮助，使他免于走上那条毁灭性的道路；并且，

请求你们的帮助，使他免于走上那条毁灭性的道路；并且，

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ˈɪnfluəns] [təːrdz] [ɪnˈdʒʊs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] ,
finally , to use your influence towards inducing him to reply to my letters ,
最后 , 到 使用 你的 影响 向 诱导 他 到 回复 到 我的 信件 ,
最后, 利用你的影响力促使他回复我的信件。

[æɪ; ət] [liːst] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː ˈles][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] .
at least advising us of his health and whereabouts .
在 至少 建议 我们 的 他的 健康 和 下落 .
至少应该告知我们他的健康状况和下落。

[aɪ] [ˈɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti]
I authorize you to inform him that I have repented of my somewhat hasty
我 授权 你 到 通知 他 那 我 有 悔改 的 我的 有些 仓促
[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [əˈmendz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
judgment and will make amends as far as possible and also to tell him
判断 和 将要 制作 修改 作为 远的 作为 可能的 和 还 到 告诉 他
[ðæt] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ɪz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [naʊ] ,
that unless a reconciliation is effected now ,
那 除非 一个 和解 是 受影响 现在 ,
我授权你告知他, 我已经为自己当初草率的判断感到后悔, 并将尽力弥补; 同时, 也请你告诉他, 除非现在达成和解, 否则

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈsləʊli] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
I fear it never will be , for the anxiety is slowly killing his mother .
我 害怕 它 绝不 将要 是 , 为了 这 焦虑 是 缓慢地 杀 他的 母亲 .
我担心这永远不会发生, 因为焦虑正在慢慢地折磨着他的母亲。

[ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] , [aɪ] [əˈgen] [əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][bʌt; bət] [fiːl] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ʌndərˈstænd]
In closing , I again apologize for thus troubling you but feel you but understand
在 结束 , 我 再次 道歉 为了 因此 令人不安的 你 但 感觉 你 但 理解
:
:
:
:

最后, 我再次为给您带来的麻烦表示歉意, 但我能理解您的感受。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd] [bles] [jʊr; jər] [ˈefərts] .
And may God bless your efforts .
和 可能 上帝 保佑 你的 努力 .
愿上帝保佑你的努力。

[ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] ,
Thanking you ,
谢谢 你 ,
谢谢。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
Believe me , sir ,
相信 我 , 先生 ,
相信我, 先生。

[jɔːrz] [ˈtruːli][ænd; ənd]
Yours truly and indebtedly ,
此致 真的 和 欠债 ,
此致敬礼, 并深表感激。

- . -
Hannington . ' .
- . -
汉宁顿。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət][læst][baɪ] ['hektər] :
" A long silence was broken at last by Hector :
" 一个 长的 沉默 曾是 破碎的 在 最后的 经过 赫克托 :
长久的沉默终于被赫克托打破了:

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] . . .
" That is the letter . . .
" 那 是 这 信 . . .
“那是一封信.....”

[ðə; ði]['foʊtəʊ] , ['hʌmfɜ:i:z] , [ɪz][ʌv; əv] [jɔ:'rself] . . .
The photo , Humphries , is of yourself . . .
这 照片 , 汉弗莱斯 , 是 的 你自己 . . .
汉弗莱斯, 照片上是你本人.....

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld]['fæməli] , ['bærən] - . . .
the writer is a peer of very old family , Baron Hannyngton . . .
这 作家 是 一个 同伴 的 非常 老的 家庭 , 男爵 - . . .
作者是汉宁顿男爵家族的贵族成员.....

[jɔr; jər] ['fɑ:ðər]
your father
你的 父亲
你父亲.....

" [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] ['ni:ðər] [mu:vɪd] [nɔ:r] [spəʊk] .
" The Marquis neither moved nor spoke .
" 这 侯爵 两者都不 已搬 也不 辐 .
侯爵一动不动, 一言不发。

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] .
" Your father .
" 你的 父亲 :
你父亲。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] , ['hʌmfɜ:i:z] ?
Can't you read between the lines , Humphries ?
不能 你 读 之间 这 线条 , 汉弗莱斯 ?
汉弗莱斯, 你难道看不懂我的言外之意吗?

[ɔ:l] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ænd] [neɪm] . . .
All that pride of race and name . . .
全部 那 自豪 的 种族 和 姓名 . . .
所有那些关于种族和名字自豪感.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] ['letər]
it was hard for him to write that letter
它 曾是 难的 为了 他 到 写 那 信
对他来说, 写那封信很艰难.....

[hi:z] [æn; ən][oʊld][mæn] — [aɪ] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
He's an old man — I looked him up in the Peerage .
他是 一个 老的 男人 — 我 看起来 他 向上 在 这 贵族 .
他年纪很大了——我在贵族名录里查过他。

[ænd; ænd][hi:; hi] — [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['broʊkən] , ['hʌmfɜ:i:z] .
And he — his heart's broken , Humphries .
和 他 — 他的 心脏的 破碎的 , 汉弗莱斯 .
而他——他心碎了, 汉弗莱斯。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈlɪt(ə)l] [səʊnd] [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
" **The Marquis made an inarticulate little sound but said nothing and remained**
" 这 侯爵 制成 一个 不善言辞 小的 声音 但 说 没有什么 和 剩余
[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈten](ə)n] .
standing at attention .
常设 在 注意力 .

侯爵发出了一声含糊不清的低吟，但什么也没说，仍然笔直地站着。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌmfəːɪz] .
" **Tell me , Humphries .**
" 告诉 我 , 汉弗莱斯 .

“告诉我，汉弗莱斯。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I want to help you .
我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][gɜːrl] ?
Was it — a girl ?
曾是 它 — 一个 女孩 ?

是女孩吗？

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈænsər] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜːrki] [vɔɪs] :
" **The Marquis answered at last , in a jerky voice :**
" 这 侯爵 回答 在 最后的 , 在 一个 肉干 嗓音 :

侯爵终于用断断续续的声音回答道：

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No , sir .**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [ˈsændhəːst] [əˈfer] , [juː; jʊ] [miːn] ?
The Sandhurst affair , you mean ?
这 桑赫斯特 事务 , 你 意思是 ?

你指的是桑赫斯特事件吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [oʊ] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
It was — oh , a lot of things . "
它 曾是 — 哦 , 一个 很多 的 事物 . "

哦，有很多方面。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ˈeni] [wei] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] — [wen]
" **Was a girl concerned in any way — were you engaged or anything — when**
" 曾是 一个 女孩 担心的 在 任何 方式 — 是 你 已订婚的 或者 任何事物 — 什么时候

[juː; jʊ] [left] [ˈɪŋɡlənd] ? "
you left England ? "
你 左边 英格兰 ? "

“你离开英国的时候，有没有哪个女孩对你有什么看法——比如你们订婚了之类的？”

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" **In a way .**
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [lɪp][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
" **The Marquis ' lip was trembling .**
" 这 侯爵 - 唇 曾是 发抖 .

侯爵的嘴唇在颤抖。

" [juː; jʊ] [bɔːst] [hɜːr; həɹ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] .

" You lost her , because of the scandal .

" 你 丢失的 她 , 因为 的 这 丑闻 .

“你因为那场丑闻失去了她。”

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?

Is that it ?

是 那 它 ?

就这些吗？

" [wɪð; wɪθ] [ʃʊɹ] , [deft] [hænd] [ðə; ði] [siː] . [oʊ] . [wʌz; wəz] [diˈsektiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .

" With sure , deft hand the C . O . was dissecting his very soul .

" 和 当然 , 麻利 手 这 C . 哦 . 曾是 解剖 他的 非常 灵魂 .

“指挥官用娴熟的手法剖析着他的灵魂。”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] — [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] ? "

" And that's why — you go on the tear ? "

" 和 那就是 为什么 — 你 去 在 这 撕 ? "

“所以你才开始疯狂扫荡？”

" [ˈpɑːrtli] , " [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈmʌtəd] .

" Partly , " the Marquis muttered .

" 部分 , " 这 侯爵 低声说道 .

“部分如此，”侯爵低声说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [fərˈget] — [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] ?

" And why you try to forget — with other women ?

" 和 为什么 你 尝试 到 忘记 — 和 其他 女性 ?

“那你为什么要试图忘记——和别的女人在一起？”

" [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hed] [ˈsɪŋkɪŋ] .

" The Marquis nodded , head sinking .

" 这 侯爵 点头 , 头 下沉 .

侯爵点了点头，低下了头。

" [ɪts] [ˈfuːliʃ] . "

" It's foolish . "

" 它是 愚蠢 . "

“这太愚蠢了。”

" [maɪ] [gɑːd] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [bɜːrst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" My God , sir , " the Marquis burst out suddenly ,

" 我的 上帝 , 先生 , " 这 侯爵 爆裂 出去 突然 ,

“我的天哪，先生，”侯爵突然惊呼道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] — [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪm] — [ɔːr] [wʌt] [aɪv] [bɔːst] — [ɔːr] [ðə; ði]

" you don't understand — you don't know the shame — or what I've lost — or the

" 你 不 理解 — 你 不 知道 这 耻辱 — 或者 什么 我已经丢失的 — 或者 这

[ˈhoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [wʌts] [əˈhed] — [ɔːr] — —

hopelessness of what's ahead — or — —

绝望 的 是什么 前方 — 或者 — —

“你不明白——你不知道那种耻辱——也不知道我失去了什么——更不知道未来有多么绝望——或者——”

" [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] .

" His was a cry of agony .

" 他的 曾是 一个 哭 的 痛苦 .

“他发出了一声痛苦的呼喊。”

" ['stedi] , [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['hektər] .
" **Steady** , **boy** , " **replied Hector** .
" 稳定的 , 男生 , " 回复 赫克托 .

“稳住，孩子，”赫克托回答道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] — ['pɜ:rfɪktli] .
" **I understand** — **perfectly** .
" 我 理解 — 完美 .

“我完全明白。”

[aɪ] [noʊ] — [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz] [ment] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I know — **what this has meant to you** .
我 知道 — 什么 这 有 意思是 到 你 .

我知道——这对你意味着什么。

" [ə'gen] [keɪm] ['moʊmənteri] ['saɪləns] .
" **Again came momentary silence** .
" 再次 来了 瞬间 沉默 .

又是一阵短暂的沉默。

" [naʊ] — [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
" **Now** — **about that letter** .
" 现在 — 关于 那 信 .

“现在——关于那封信。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:] ? "
What do you propose to do ? "
什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I — I don't know** . "
" 我 — 我 不 知道 . "

“我.....我不知道。”

" [ðen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **Then I'll tell you** .
" 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[ju:l] [raɪt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
You'll write your father , of course , and make that reconciliation .
你会 写 你的 父亲 , 的 课程 , 和 制作 那 和解 .

你当然会给父亲写信，与他和解。

[waɪ] , [jʊə(r)] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]
Why , you're lucky to have a father and mother — and have them
为什么 , 你是 幸运的 到 有 一个 父亲 和 母亲 — 和 有 他们
[ker] [æz; əz] [mʌt] .
care as much .
关心 作为 很多 .

你真幸运，有父母，而且他们还这么关心你。

[ðen] [ju:l] [stɑ:p] [ðɪs] ['nɑ:nsens] .
Then you'll stop this nonsense .
然后 你会 停止 这 废话 .

到那时你就会停止这种胡闹了。

[ˈjuːl] [wɜːrk] [hɑːrd] , [get] [jɜː; jər] [kəˈmɪ(ə)n] " — [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪz] [flæʃt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃt] [glæns]
You'll work hard , get your Commission " — the Marquis flashed an astonished glance
你会 工作 难的 , 得到 你的 委员会 " — 这 侯爵 闪光灯 一个 惊讶 瞥一眼
[æɪ; ət] [ˈhektər] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] ,
at Hector , but it was disregarded ,
在 赫克托 , 但 它 曾是 被忽视 ,
“你会努力工作的, 拿到你的委任状。”侯爵惊讶地看了赫克托一眼, 但赫克托没有理会。

— " [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,
— " go to the top of the tree ,
— " 去 到 这 顶部 的 这 树 ,
——“爬到树顶上,
[meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [æɪ; ət] [ləst] [tuː; tə] [lʊk] [jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] —
make a name for yourself and be able at last to look your people —
制作 一个 姓名 为了 你自己 和 是 有能力的 在 最后的 到 看 你的 人们 —
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [gɜːrɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . "
even that girl of yours — in the face . "
甚至 那 女孩 的 你的 — 在 这 脸 . "
扬名立万, 最终能够坦然面对你的族人——甚至包括你的女儿。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .
我不能。

[aɪ] [kɑːnt] — [ɪts] [tuː] [leɪt] ! "
I can't — it's too late ! "
我 不能 — 它是 也 晚的 ! "
我做不到——太晚了!

" [ɪts] [naːt] [tuː] [leɪt] .
" It's not too late .
" 它是 不是 也 晚的 .
“现在还不算太晚。”

[waɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈhændɪkæpt] [æz; əz] [juː; jʊ] , [ˈhʌmfɜːiːz] .
Why , I was once almost as handicapped as you , Humphries .
为什么 , 我 曾是 一次 几乎 作为 残疾人 作为 你 , 汉弗莱斯 .
我曾经也和你一样身有残疾, 汉弗莱斯。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] , [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [bɪn] [ded] [sɪks] [ˈjɪrɪz] .
My father died when I was a youngster , my mother's been dead six years .
我的 父亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 我的 母亲的 到过 死的 六 年 .
我父亲在我很小的时候就去世了, 我母亲已经去世六年了。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌk] [ˈkɑːnstəbl] .
I started as a buck constable .
我 开始 作为 一个 巴克 警官 .
我最初是从一名普通警员做起的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] — [ænd; ənd] [ˈleɪtər]
But the officers were good to me — the first Commissioner — and later
但 这 警官 是 好的 到 我 — 这 第一的 专员 — 和 之后
[kəˈmɪʃənəz] — [ænd; ənd] [suːpərɪnˈtendənt] [ˈdentən] ,
Commissioners — and Superintendent Denton ,
委员 — 和 校长 丹顿 ,
但是警官们对我都很好——第一任专员——后来的几任专员——还有丹顿警长,

[huː] [left] [ðə; ði] [fɔːrs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
who left the Force some time ago .
WHO 左边 这 力量 一些 时间 前 .
他已于一段时间前离开了警队。

[ðeɪ] [ɔ:l] [helpt] .
They all helped .
他们 全部 帮助 .

他们都帮了忙。

[ˈɑ:fəsərz] [dəunt][gʊʊ] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei][mæn][ʌn'dʒʌstli] , [ˈhʌmfəɪz] .
Officers don't go down on a man unjustly , Humphries .
警官 不 去 向下 在 一个 男人 不公正的 , 汉弗莱斯 .

汉弗莱斯，警察不会无缘无故地对一名男子进行性侵犯。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][lend][ə; ei][hænd] .
They're all ready to lend a hand .
它们是 全部 准备好 到 借 一个 手 .

他们都准备伸出援手。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn] [ˈhʌndrədz] , [tu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tu:; tə] [ker]
You think I look on you as only one man in hundreds , too insignificant to care
你 思考 我 看 在 你 作为 仅有的 一 男人 在 数百 , 也 微不足道 到 关心
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

你以为我把你当成成百上千人中的一个，微不足道，不值得我在意吗？

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
But I don't .
但 我 不 .

但我没有。

[jʊə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ˈeni] .
You're as much to me as any .
你是 作为 很多 到 我 作为 任何 .

你对我来说和其他人一样重要。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [helpt] [meɪk] [ɡʊd] , [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] .
You're not the first I've helped make good , by any means .
你是 不是 这 第一的我已经 帮助 制作 好的 , 经过 任何 方法 .

你绝不是我第一个帮助其走向成功的人。

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
And I want to help you .
和 我 想 到 帮助 你 .

我想帮助你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɡʊd] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
You can make good , if I could .
你 能 制作 好的 , 如果 我 可以 .

你也能成功，如果我能。

[jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Yes , you can .
是的 , 你 能 .

是的，可以。

[naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] .
Now , listen .
现在 , 听 .

现在，听着。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæməɪ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] [ju:v] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] .
I'm not going to hammer you this time , though you've deserved it .
我是 不是 去 到 锤 你 这 时间 , 尽管 你已经 应得的 它 .

这次我不会再责备你了，虽然你罪有应得。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jə][ɔːf] ['iːzəli] .
I'm going to let you off easily .
我是 去 到 让 你 离开 容易地 .

我会轻易放过你。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] , [aɪ][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] .
In return , I want you to run straight .
在 返回 , 我 想 你 到 跑步 直的 .

作为回报, 我希望你走正道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jə][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] — [ə; eɪ] ['riːəl]
And the first time I get the chance , I'll give you an opportunity — a real
和 这 第一的 时间 我 得到 这 机会 , 患病的 给 你 一个 机会 — 一个 真实的
[ɑːpərˈtuːnəti] — [tuː; tə] [pruːv] [jɔːrˈself] .
opportunity — to prove yourself .
机会 — 到 证明 你自己 .

只要有机会, 我就会给你一个机会——一个真正的机会——来证明自己。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːrkwɪs]
" **But the strain of the interview had been almost more than the Marquis**
" 但 这 拉紧 的 这 面试 有 到过 几乎 更多的 比 这 侯爵
[kʊd; kəd] [ber] .
could bear .
可以 熊 .

“但这次面试给侯爵带来的压力几乎让他难以承受。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['letər] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
His father's letter had put him on the rack .
他的 父亲的 信 有 放 他 在 这 架子 .

他父亲的信让他受到了严惩。

[ænd; ənd][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [ʌnɪkˈspektɪd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ˈhʌmbld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
And the C . O . ' s unexpected kindness had humbled him into the dust .
和 这 C . 哦 . - s 意外 仁慈 有 谦卑 他 进入 这 灰尘 .

而指挥官出乎意料的善意让他谦卑得像尘埃一样。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ʌnˈriːzənɪŋ] [sɪˈverəti] [hiː; hi][hæd; həd] [təˈdeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['sɪmpəθi] .
Instead of unreasoning severity he had today , for the first time , sympathy .
反而 的 不讲道理 严重性 他 有 今天 , 为了 这 第一的 时间 , 同情 .

今天, 他一改往日的严厉无情, 第一次流露出了同情。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [men] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] ['hektər] , [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi]
He began to understand why men loved and feared Hector , to see why he
他 开始 到 理解 为什么 男人 喜爱 和 害怕 赫克托 , 到 看 为什么 他
[hæd; həd] [əˈteɪnd] ['greɪtnəs] .
had attained greatness .
有 已达到 伟大 .

他开始明白为什么人们既爱戴又畏惧赫克托耳, 明白他为何能取得如此伟大的成就。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ɡoʊ] ? "
" **Is it a go ?** "
" 是 它 一个 去 ? "

“可以了吗? ”

" [maɪ][ɡɑːd] , [sɜːr] — [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] — [wʌt] — [tuː; tə] [seɪ] .
" **My God , sir — I — don't know — what — to say .**
" 我的 上帝 , 先生 — 我 — 不 知道 — 什么 — 到 说 .

“我的天哪, 先生——我——不知道——该——说什么。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] — — "
You're the first — — "
你是 这 第一的 — — "

你是第一个——

" [ˈðætəl] [du:] , " ['hektər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **That'll do** , " **Hector interrupted him** .
" 那将 做 , " 赫克托 中断 他 .
" "这样就行了,"赫克托打断了他。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [goʊ] .
" **Then it is a go** .
" 然后 它 是 一个 去 .
" "那就开始吧。"

[rɪˈmembər] — !
Remember — !
记住 — !
记住-!

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['eskɔ:rt] .
" **And he called in the Sergeant - Major and escort** .
" 和 他 称为 在 这 军士 - 主要的 和 护送 .
" 于是他叫来了军士长和护卫队。

[vi:,aɪˈaɪ]
VII
七
第七章

" [wel] , [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? " [sed] ['hektər] .
" **Well , what is it ? " said Hector** .
" 出色地 , 什么 是 它 ? " 说 赫克托 .
" "那是什么事?"赫克托问道。

[ˈdændi] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] , [ænˈdʒelɪkl] ['pʌntʃər] ,
Dandy Jack , the sixteen - year - old , angelical puncher ,
花花公子 杰克 , 这 十六 - 年 - 老的 , 天使般的 冲床 ,
丹迪·杰克, 这位十六岁、天使般的拳击手,

[tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [sləʊtʃ] [hæt] [ænd; ənd] [smu:ðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] [kloʊðz] —
took off his broad - brimmed slouch hat and smoothed down his elegant clothes —
采取 离开 他的 广阔 - 满溢 伧 帽子 和 平滑 向下 他的 优雅的 衣服 —
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
他摘下宽边软帽, 抚平身上那件宽大的、优雅的衣服。

[ˈflæpɪŋ] [ˈleðər] [tʃæps] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [greɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] , ['spɑ:tləs] [moʊv] [sɪlk]
flapping leather chaps faced with silver , grey flannel shirt , spotless mauve silk
扑 皮革 小伙子们 面对 和 银 , 灰色的 绒布 衬衫 , 一尘不染 淡紫色 丝绸
[ˈnekərtʃi:f] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] .
neckerchief and trimmings .
围巾 和 装饰 .
银色翻边的皮裤, 灰色法兰绒衬衫, 一尘不染的淡紫色丝绸领巾和饰边。

" [di:mən] [dʒɔ:rdʒ] , ['meɪdʒər] . "
" **Demon George , Major** . "
" 恶魔 乔治 , 主要的 . "
" "恶魔乔治, 少校。"

" [jes] . " ['hektər] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈlɜ:rt] .
" **Yes . " Hector was instantly alert** .
" 是的 . " 赫克托 曾是 即刻 警报 .
" "是的。"赫克托立刻警觉起来。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

" **What about him ?** "

" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了？”

" [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [stʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['pʌntfər] [læst] [naɪt] .

" **I know for a fact he stuck up a puncher last night** .

" 我 知道 为了 一个 事实 他 卡住 向上 一个 冲床 最后的 夜晚 .

“我确切地知道他昨晚打了一拳。”

[ðə; ði] ['pʌntfərz] [tuː] [skɑːrt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [aɪ 'tiː] . "

The puncher's too scart to report it . "

这 拳击手的 也 疤痕 到 报告 它 . "

打人的人胆子太小，不敢报警。

" [juː; jʊ][duː] ?

" **You do ?**

" 你 做 ?

“你做？”

[ˈpɑːzətɪv] ['eɪvɪdəns] ? "

Positive evidence ? "

积极的 证据 ? "

确凿的证据？

" [juː; jʊ][bet] . "

" **You bet** . "

" 你 赌注 . "

“当然。”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。”

[goʊ][ænd; ænd] [tel] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

Go and tell the Sergeant - Major .

去 和 告诉 这 军士 - 主要的 .

去告诉军士长。

[ðen] [send] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][em 'iː] .

Then send him over to me .

然后 发送 他 超过 到 我 .

然后把他送到我这里来。

" ['dændi] [dʒæk] [dɪ'pɑːrtɪd] .

" **Dandy Jack departed** .

" 花花公子 杰克 已离开 .

“花花公子杰克离开了。”

['hektər] [felt] [traɪ'ʌmfənt] .

Hector felt triumphant .

赫克托 毛毡 凯 .

赫克托感到无比胜利。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] ['klæməər] , [dɪ'spaɪt] - ['prɑːmɪs] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [laʊd] [ʌv; əv] [leɪt] .

The Prophet's clamour , despite Welland's promise , had been very loud of late .

这 先知的 叫嚣 , 尽管 - 承诺 , 有 到过 非常 大声 的 晚的 .

尽管韦兰德做出了承诺，但先知的喧嚣近来却非常响亮。

[nɑːt] [ðæt] ['hektər] [hæd; həd][ˈevər] [ɪk'spektɪd] ['welənd] [tuː; tə][traɪ] ['sɪriəsli] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

Not that Hector had ever expected Welland to try seriously to stop the uproar .

不是 那 赫克托 有 曾经 预期的 韦兰 到 尝试 严重地 到 停止 这 骚动 .

赫克托从未指望韦兰德会认真地试图平息这场骚乱。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [tu:] ['dedli] [æn; ən] ['enəmi] [tu;; tə][du:] [ðæt] .
His enemy was too deadly an enemy to do that .
他的 敌人 曾是 也 致命 一个 敌人 到 做 那 :

他的敌人太过强大，不可能做出那种事。

[ˈmeni] ['sɪtənz] [wɜ:r; wər] ['mʌtərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm'selvz] , ['æskɪŋ] [waɪ] [ə'dɛr] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz][hænd]
Many citizens were muttering among themselves , asking why Adair still held his hand
许多 公民 是 喃喃自语 之中 他们自己 , 问 为什么 阿代尔 仍然 握住 他的 手
?
?
?

许多市民私下窃窃私语，询问阿代尔为什么还握着他的手？

[ðer; ðər][k'ɪtɪsɪzəmz][hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][tu;; tə] [ber] .
Their criticisms had been hard to bear .
他们的 批评 有 到过 难的 到 熊 :

他们的批评令人难以忍受。

[bʌt; bət] ['hektər] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðem; ðəm] ['stoʊɪkli] .
But Hector had borne them stoically .
但 赫克托 有 出生 他们 坚忍地 :

但赫克托尔默默地承受了这一切。

[ðə; ði] [staʊt] ['kɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ˈlðər] ['sɪtənz] [hæd; həd] , [ʌv; əv]
The stout confidence of his men and of many other citizens had , of
这 肥硕 信心 的 他的 男人 和 的 许多 其他 公民 有 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

当然，他的部下和许多其他市民的坚定信心，

[helpt] [tu;; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪziə] .
helped to make things easier .
帮助 到 制作 事物 更轻松 :

有助于让事情变得更容易。

[hi;; hi] [traɪd] [nɑ:t][tu;; tə] [smaɪl] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['welənd] [wɒd] [seɪ] [wen] [hi;; hi]
He tried not to smile as he thought of what Welland would say when he
他 尝试 不是 到 微笑 作为 他 想法 的 什么 韦兰 会 说 什么时候 他
[hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] :
heard the news :
听到 这 消息 :

他努力忍住笑意，想象着韦兰听到这个消息后会说什么：

- ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ded] [ɔ:r] [əˈlaɪv] ,
' Demon George , the outlaw with a price on his head , dead or alive ,
- 恶魔 乔治 , 这 取缔 和 一个 价格 在 他的 头 , 死的 或者 活 ,
“恶魔乔治，那个被悬赏通缉的亡命之徒，生死不论。”

['teɪkən][æt; ət] ['li:ʒər] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pəˈli:s] . -
taken at leisure by the Mounted Police . '
已采取 在 闲暇 经过 这 安装 警察 : -

被骑警悠闲地带走。

['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][blænd] [keɪm] [ɪn] .
Sergeant - Major Bland came in .
军士 - 主要的 平淡 来了 在 :

布兰德军士长进来了。

['hektər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Hector gave him his instructions .
赫克托 给予 他 他的 指示 :

赫克托向他交代了指示。

" [hi:; hi] ['fri:kwənts] [ðə; ði] ['mævərɪk] [sə'lu:n] .

" He frequents the Maverick saloon .

" 他 常客 这 特立独行者 酒吧 .

他经常光顾 Maverick 酒吧。

[wi:l] [tel] [ɔ:f] [wʌn][mæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [tə'hart] .

We'll tell off one man to make the arrest tonight .

出色地 告诉 离开 一 男人 到 制作 这 逮捕 今晚 .

今晚我们会指派一个人去实施逮捕。

[wɔ:rn][him; ɪm][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:]['kwaɪətli] — ['nʌθɪŋ] [prə'vɔ:kətɪv] — [noʊ] [ɡʌn] - [pleɪ] [ɪf] [ə'vɔɪdəbl] —

Warn him to do it quietly — nothing provocative — no gun - play if avoidable —

警告 他 到 做 它 悄悄 — 没有什么 挑衅 — 不 枪 - 玩 如果 可避免的 —

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] — — "

the usual thing — — "

这 通常 事物 — — "

警告他悄悄地做——不要挑衅——能避免就不要动枪——照例——"

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] , [sɜ:r] .

" He's a dangerous man , sir .

" 他是 一个 危险的 男人 , 先生 .

“先生，他是个危险人物。”

[pər'hæps] [tu:] [men] — — "

Perhaps two men — — "

也许 二 男人 — — "

或许是两个人——"

" [noʊ] ! [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [trə'dɪj(ə)n] ?

" No ! You know the tradition ?

" 不 ! 你 知道 这 传统 ?

“不！你知道这个传统吗？”

[wel] , [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

Well , look to it .

出色地 , 看 到 它 .

那就看看吧。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][pə'troʊl][æt; ət][hænd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

But have a patrol at hand , in case of trouble .

但 有 一个 巡逻 在 手 , 在 案件 的 麻烦 .

但要安排巡逻队待命，以防万一。

[ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ænd; ənd] [tu:] [men] . "

A corporal and two men . "

一个 下士 和 二 男人 . "

一名下士和两名士兵。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .

" Very good , sir .

" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Have you any suggestions ? "

有 你 任何 建议 ? "

您有什么建议吗？

" ['kɔ:rpərəl] ['sævɪdʒ] , [pər'hæps] . "

" Corporal Savage , perhaps . "

" 下士 野蛮的 , 也许 . "

“或许是萨维奇下士。”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] ?

And for the arrest ?
和 为了 这 逮捕 ?

那么，逮捕行动呢？

[aɪ 'ti:] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] — — "

It wants a good , steady — — "
它 想要 一个 好的 , 稳定的 — — "

它想要一个良好、稳定的——”

" [jes] . ['hʌmfɜ:i:z] . "

" **Yes . Humphries** . "
" 是的 . 汉弗莱斯 . "

“是的，汉弗莱斯。”

" ['hʌmfɜ:i:z] , [sɜ:r] ?

" **Humphries , sir ?**
" 汉弗莱斯 , 先生 ?

“汉弗莱斯先生？ ”

" [blænd][wʌz; wəz] [ə'gen] [sər'praɪzd] .

" **Bland was again surprised** .
" 平淡 曾是 再次 惊讶 .

布兰德再次感到惊讶。

" [jes] , ['hʌmfɜ:i:z] .

" **Yes , Humphries** .
" 是的 , 汉弗莱斯 .

“是的，汉弗莱斯。”

[ænd; ənd] [tel] ['kɔ:rpərəl] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kəm'pækt] ; ['ɔ:lsoʊ] ,

And tell Corporal Savage to remind him of our compact ; also ,
和 告诉 下士 野蛮的 到 提醒 他 的 我们的 袖珍的 ; 还 ,

还有，告诉萨维奇下士提醒他我们之间的约定；另外，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] — [tu:; tə][em 'i:] , ['pɜ:rsənəli] .

that the arrest will be a real service — to me , personally .
那 这 逮捕 将要 是 一个 真实的 服务 — 到 我 , 亲自 .

对我个人而言，这次逮捕行动将是一件好事。

['hʌmfɜ:i:z] [wɪl] [ʌndər'stænd] .

Humphries will understand .
汉弗莱斯 将要 理解 .

汉弗莱斯会理解的。

" [vi:;aɪ'aɪaɪ]

" **VIII**
" 八

第八

[ðə; ði] [naɪt] [tɜ:rnd] [aʊt][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [klaʊdz] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] , [naʊ]

The night turned out dark , with scurrying clouds , a rising wind and , now
这 夜晚 转向 出去 黑暗的 , 和 匆匆忙忙 云 , 一个 上升 风 和 , 现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,
和 然后 ,

夜色渐暗，乌云翻滚，风势渐强，不时地，

[ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] [reɪn] .
a spatter of rain .
一个 溅 的 雨 .

一阵零星小雨。

[ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærək] - [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði]
The Marquis passed out of the barrack - gate with a cheery word to the
这 侯爵 通过了 出去 的 这 营房 - 门 和 一个 欢快的 单词 到 这
[ˈsentri] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɔ:f] [tu:; tə] [taʊn] .
sentry and trudged off to town .
哨兵 和 艰难跋涉 离开 到 镇 .

侯爵走出兵营大门，跟哨兵说了句愉快的话，然后拖着脚步向城里走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdəz] [ðæt] [æftər'nu:n] .
He had received his orders that afternoon .
他 有 已收到 他的 订单 那 下午 .

他当天下午接到了命令。

[hi:; hi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He knew exactly what was expected of him .
他 知道 确切地 什么 曾是 预期的 的 他 .

他非常清楚人们对他的期望。

[hi:; hi] [nu:] — [kəd; kəd] [hi:; hi] ['evər] [fər'get] ? — [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] - ['aʊər; ɑ:r]
He knew — could he ever forget ? — exactly what was meant by ' our
他 知道 — 可以 他 曾经 忘记 ? — 确切地 什么 曾是 意思是 经过 - 我们的
[kəm'pækt] . -
compact . '
袖珍的 . -

他很清楚——他怎么可能忘记呢？——“我们的约定”究竟是什么意思。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] . [ment] [baɪ] - [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] — [tu:; tə] [em 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
He also knew what the C . O . meant by ' a real service — to me personally .
他 还 知道 什么 这 C . 哦 . 意思是 经过 - 一个 真实的 服务 — 到 我 亲自 .
-
-
-

他也明白指挥官所说的“对我个人而言的真正服务”是什么意思。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['prɑ:fəts] [ə'tæks] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
He had not witnessed the Prophet's attacks for nothing .
他 有 不是 目击者 这 先知的 攻击 为了 没有什么 .

他亲眼目睹先知遭受攻击绝非偶然。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bu:ɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
And he was buoyed up with hope and gratitude and determined to
和 他 曾是 振奋 向上 和 希望 和 感激 和 决定 到
[ʃoʊ] [ðə; ði] [si:] . [oʊ] . [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)] [ɪn] [veɪn] .
show the C . O . that he had not been merciful in vain .
展示 这 C . 哦 . 那 他 有 不是 到过 仁慈 在 徒劳 .

他心中充满了希望和感激，决心向指挥官证明，他的仁慈没有白费。

[hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:t] .
He got into town and walked steadily through the almost deserted streets .
他 得到 进入 镇 和 步行 稳步 通过 这 几乎 荒凉的 街道 .

他进了城，稳步走过几乎空无一人的街道。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['həʊzɪz] [lu:md] [ʌp] , [ˈdæmnəbli] [ˈtʃɪrləs] , [ˈmɜ:rkɪ] [laɪts] [ˈglɒʊɪŋ] [ˈdɪmli] [frʌm; frəm]
The wooden houses loomed up , damnably cheerless , murky lights glowing dimly from
这 木制的 房屋 迫近 向上 , 该死的 冷冷清清 , 浑浊的 灯 发光 依稀 从
[ðer; ðər] ['wɪndəʊz] .
their windows .
他们的 视窗 .

木屋高耸入云，阴沉沉的，窗户里透出昏暗的灯光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪmɪˈteɪʃn] ['sekənd] - ['stɔ:ri] [frʌnts] , [riˈmaɪndɪd]
Some of them , with their pitiful imitation second - storey fronts , reminded
一些 的 他们 , 和 他们的 可怜 模仿 第二 - 层 前线 , 提醒
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi][ˈdʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] - ['dɪkɪz] . -
him of would - be gentlemen wearing ' dickies . '
他 的 会 - 是 先生们 穿着 - 迪基斯 . -

有些建筑，其可怜的仿二楼正面，让他想起了穿着“假工装裤”的伪绅士。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɔ:z] ['ʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [tu:n]
Now and then doors opened and he heard the tinkle of out - of - tune
现在 和 然后 门 打开 和 他 听到 这 小便 的 出去 - 的 - 调
[pɪˈænəʊz] ,
pianos ,
钢琴 ,

不时有门开了，他听到走音的钢琴叮叮当当地响着。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['dʒestɪŋ][ʌv; əv] [men] .
the coarse jesting of men .
这 粗 开玩笑 的 男人 .

男人的粗俗玩笑。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [kaʊ] - [ˈpəʊnɪz] , [teɪlz] [tu:; tə] [wɪnd] , [reɪnz] ['treɪlɪŋ] , ['weɪtɪd] ['mɪzrəbli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The wretched cow - ponies , tails to wind , reins trailing , waited miserably for their
这 可怜 奶牛 - 小马 , 尾巴 到 风 , 缰绳 尾随 , 等待 惨痛地 为了 他们的
[ˈmæstərz] .
masters .
大师 .

这些可怜的牛马，尾巴乱翘，缰绳拖在地上，可怜兮兮地等待着它们的主人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈskwa:lər] , [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ʌnˈku:θnəs] [ʌv; əv][ˈbrɒŋkəʊ] ,
Suddenly the utter squalor , the primitive uncouthness of Broncho ,
突然 这 说出 肮脏不堪 , 这 原始 粗鲁 的 支气管 ,
突然间，布朗科展现出彻底的肮脏、原始的粗鲁，

[wɪtʃ] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [kənˈsɪdərd] [ɪˈkwəl][tu:; tə] [ˈeni] [oʊld] - [wɜ:rld] [ˈkæpɪt(ə)] ,
which its citizens considered equal to any old - world capital ,
哪个 它是 公民 经过考虑的 平等的 到 任何 老的 - 世界 首都 ,
它的公民认为它与任何旧世界的首都都相媲美，

[keɪm] [ˈvaɪələntli] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [bʌmpt] [daʊn] [tu:; tə][ˈzɪroʊ] .
came violently home to him and his spirits bumped down to zero .
来了 暴力 家 到 他 和 他的 烈酒 撞 向下 到 零 .
事情突然变得非常糟糕，他的精神状态跌至谷底。

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [riˈmɪt(ə)ns] [mæn] [keɪm] [ˈri:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈlu:n] ,
A drunken remittance man came reeling from a saloon ,
一个 醉 汇款 男人 来了 卷轴 从 一个 酒吧 ,
一个醉醺醺的汇款员摇摇晃晃地从酒吧里出来，

[ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dlɪn] [streɪn] [wɪð; wɪθ] - [ˌpɪkəˈdɪli] - [fɔ:r; fər][ɪts] [θi:m] .
singing a maudlin strain with ' Piccadilly ' for its theme .
歌唱 一个 感伤 拉紧 和 - 皮卡迪利 - 为了 它是 主题 .
唱着一首伤感的曲子，以《皮卡迪利大街》为主题。

[ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən] , [daɪr] [oʊld] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ɔ:l][aɪˈti:]
A stupendous longing touched him , for London , dear old London , and all it
一个 惊人的 渴望 感动 他 , 为了 伦敦 , 亲爱的 老的 伦敦 , 和 全部 它
[ment] ; [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] — — ;
meant ; his people , his — — ;
意思是 ; 他的 人们 , 他的 — — ;

他心中涌起一股强烈的渴望，渴望回到伦敦，亲爱的老伦敦，以及它所代表的一切；他的人民，他的——；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] — [ə; eɪ] [ˈkerfri:]
and for a moment he saw himself as he had once been — a carefree
和 为了 一个 片刻 他 锯 他自己 作为 他 有 一次 到过 — 一个 畅快
[mæn] [əˈbaʊt] [taʊn] — [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [æn; ən][ˈeksaɪl] ,
man about town — in contrast with what he was — an exile ,
男人 关于 镇 — 在 对比 和 什么 他 曾是 — 一个 流亡 ,

那一刻，他仿佛看到了自己曾经的模样——一个无忧无虑的城里人——这与他现在的处境形成了鲜明的对比——一个流亡者。

[æn; ən][egˈzaild] [ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈræŋkər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ˈli:dʒən] .
an exiled gentleman - ranker , one of the Lost Legion .
一个 放逐 绅士 - 排名器 , 一 的 这 丢失的 军团 .
一位被放逐的绅士级军官，失落军团的一员。

[noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , — [nɑ:t] [lɔ:st] !
No , by Jove , — not lost !
不 , 经过 朱庇特 , — 不是 丢失的 !
不，天哪，——没丢！

[ðə; ði][si:] . [oʊ] . - [es] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] .
The C . O . ' s interest in him was like a light in the universal darkness .
这 C . 哦 . - s 兴趣 在 他 曾是 喜欢 一个 光 在 这 普遍的 黑暗 .
指挥官对他的兴趣就像宇宙黑暗中的一束光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] , [meɪk] [hɪm'self] , [təˈnaɪt] !
He was going to prove himself , make himself , tonight !
他 曾是 去 到 证明 他自己 , 制作 他自己 , 今晚 !
他今晚要证明自己，成就自己！

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [west] [kæˈfeɪ] , [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]
Passing the Golden West Café , he felt an impulse to go in and talk to
通过 这 金的 西方 咖啡店 , 他 毛毡 一个 冲动 到 去 在 和 讲话 到
[ˈneli] .
Nellie .
内莉 .
路过金西咖啡馆时，他突然很想进去和内莉聊聊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
She was a good - hearted little thing .
她 曾是 一个 好的 - 心地 小的 事物 .
她是个心地善良的小姑娘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [əˈsaɪd] .
But he put the thought aside .
但 他 放 这 想法 旁边 .
但他把这个想法暂时搁置了。

[hi:; hi] [rɪɡˈretɪd] , [naʊ] ,
He regretted , now ,
他 后悔 , 现在 ,
他现在后悔了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [wið; wiθ] [ˈwɪmɪn] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]
that he had played the fool with women — making a game of a serious
那 他 有 玩 这 傻子 和 女性 — 制作 一个 游戏 的 一个 严肃的
[ˈmætər] — [soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] .
matter — So he walked on .
事情 — 所以 他 步行 在 .

他觉得自己在女人面前耍了傻瓜——把严肃的事情当成了儿戏——于是他继续往前走。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , ['swɪŋɪŋ] , ['hevi] , [træmp] , [træmp] , [træmp][ʌv; əv]
Through the night came suddenly a long , swinging , heavy , tramp , tramp , tramp of
通过 这 夜晚 来了 突然 一个 长的 , 摇摆 , 重的 , 流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

夜里突然传来一阵长长的、摇摆的、沉重的、咚咚咚的脚步声，

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][spɜːrɪz] — [ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['sævɪdʒɪz] [pəˈtroʊl] .
a musical jingle of spurs — the tramp and jingle of Corporal Savage's patrol .
一个 音乐 铃铛 的 马刺 — 这 流浪汉 和 铃铛 的 下士 野蛮人的 巡逻 .
马刺发出叮叮当当的乐声——萨维奇下士巡逻队的脚步声和叮当声。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['hʌmfɜːɪz] ? "
" That you , Humphries ? "
" 那 你 , 汉弗莱斯 ? "

“是你吗，汉弗莱斯？”

" [jes] , ['kɔːrpərəl] .
" Yes , Corporal .
" 是的 , 下士 .

“是的，下士。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [bʊl] - [nekt] , ['rʌɡɪd] - [feɪst] [en] . [siː] . [oʊ] . ['hɔːlɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" The little , bull - necked , rugged - faced N . C . O . halted in the light from a
" 这 小的 , 公牛 - 颈部 , 崎岖 - 面对 N . C . 哦 . 停止 在 这 光 从 一个
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“那个身材矮小、脖子粗壮、面容粗犷的士官在窗外的光线下停了下来。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['mævərɪk] , [ɔːl] [raɪt] .
" He's in the Maverick , all right .
" 他是 在 这 特立独行者 , 全部 正确的 .

“他确实在 Maverick 里。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] .
Take him easy .
拿 他 简单的 .

别对他太苛刻。

[wiːl] [biː; bi][ˈstændɪŋ] - [baɪ] .
We'll be standin ' by .
出色地 是 替身 - 经过 .

我们会随时待命。

[dəʊnt] [drɔː] [fɜːrst] .
Don't draw first .
不 画 第一的 .

不要先画。

[æŋ; ən] - [rɪˈmembər] [ðə; ði][siː] . [oʊ] . [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] . "
An ' remember the C . O . expects you to make good . "
一个 - 记住 这 C . 哦 . 预期 你 到 制作 好的 . "

记住，指挥官希望你表现出色。

" [jes] , ['kɔ:rpərəl] . "

" **Yes** , **Corporal** . "

" 是的 , 下士 . "

“是的，下士。”

" [raɪt] .

" **Right** .

" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

I'll wait at the corner .

患病的 等待 在 这 角落 .

我会在街角等你。

" [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][reɪn] [gʌlpt] [ðem; ðəm][ʌp] .

" **The darkness and rain gulped them up** .

" 这 黑暗 和 雨 吞咽 他们 向上 .

“黑暗和暴雨吞噬了他们。”

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] .

The Marquis was alone again .

这 侯爵 曾是 独自的 再次 .

侯爵又独自一人了。

[ðə; ði] ['mævərɪk] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][step] [ə'weɪ] .

The Maverick was but a step away .

这 特立独行者 曾是 但 一个 步 离开 .

“独行侠”号距离目标仅一步之遥。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [krɔ:st] ['oʊvər] .

The Marquis crossed over .

这 侯爵 交叉 超过 .

侯爵过河了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [sweld] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

The sound of many voices and the ring of glasses swelled into the street .

这 声音 的 许多 声音 和 这 戒指 的 眼镜 肿胀 进入 这 街道 .

街上响起了许多人的声音和玻璃杯碰撞的叮当声。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , ['wɪslɪŋ] ['sɔ:ftli] ,

The Marquis , whistling softly ,

这 侯爵 , 吹口哨 轻轻 ,

侯爵轻轻吹着口哨，

[rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz] [pi:] - ['dʒækɪt][fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər]

removed his pea - jacket for greater freedom of movement and hung it over

已移除 他的 豌豆 - 夹克 为了 更大的 自由 的 移动 和 悬挂 它 超过

[ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] [pəʊst] .

a hitching post .

一个 搭便车 邮政 .

为了活动更自如，他脱下了呢子大衣，把它挂在了拴马桩上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] [lu:st] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

This done , he loosed his revolver .

这 完毕 , 他 松开 他的 左轮手枪 .

完成这些之后，他拔出了左轮手枪。

[ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] .

Then he opened the door and entered .

然后 他 打开 这 门 和 进入 .

然后他打开门走了进去。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] .
Instantly the hum of voices died .
即刻 这 哼 的 声音 死亡 .

人声瞬间消失了。

[ˈevri] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [ˈkɑːnstəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Every eye turned towards the tall young constable in the doorway .
每一个 眼睛 转向 向 这 高的 年轻的 警官 在 这 门口 .

所有人的目光都转向了门口那位身材高大的年轻警员。

[ˈevri] [mæn] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ment] .
Every man knew what his entrance meant .
每一个 男人 知道 什么 他的 入口 意思是 .

每个男人都知道自己的出场意味着什么。

[ˈdiːmən] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ] [ˈlæŋki] , [ˈpaʊəf(ə)l] , [ˈlæntərn] - [dʒɔːd] [ˈrʌfiən] [ɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [buːts]
Demon George , a lanky , powerful , lantern - jawed ruffian in a pair of long boots
恶魔 乔治 , 一个 瘦长的 , 强大的 , 灯笼 - 下巴 痞子 在 一个 一对 的 长的 靴子

[ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld][suːt] ,
and an old suit ,
和 一个 老的 套装 ,

恶魔乔治, 一个身材瘦长、力大无穷、下巴棱角分明的恶棍, 穿着长靴和旧西装。

[wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bɑːr] , [ˈdʒʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] , [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]
was leaning against the bar , joking with the bartender , his hat on the back
曾是 倾斜 反对 这 酒吧 , 开玩笑 和 这 调酒师 , 他的 帽子 在 这 后退

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

他倚在吧台上, 和酒保开玩笑, 帽子戴在脑后。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˌʌnˈɑːrmd] .
He was apparently unarmed .
他 曾是 显然 徒手 .

他显然没有携带武器。

[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] .
Attracted by the general silence , he turned and saw the Marquis .
吸引 经过 这 一般的 沉默 , 他 转向 和 锯 这 侯爵 .

他被周围的寂静所吸引, 转过身, 看到了侯爵。

[ˈɪnstəntli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læf] [daɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Instantly , his face contracted and the laugh died on his lips .
即刻 , 他的 脸 合同 和 这 笑 死亡 在 他的 嘴唇 .

他的脸色瞬间紧绷起来, 笑声也戛然而止。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɡest] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
He , too , guessed what the constable had come for .
他 , 也 , 猜对了 什么 这 警官 有 来 为了 .

他也猜到了警员是来干什么的。

[ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈiːzəli] , [ˌdɪsriˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tɔːrdz]
The Marquis , smiling easily , disregarded the staring crowd and strolled towards
这 侯爵 , 微笑 容易地 , 被忽视 这 凝视 人群 和 漫步 向

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

侯爵面带微笑, 毫不在意围观的人群, 径直朝他走去。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsmuːðli] .
" I hear you're looking for a Mounted Policeman , " he said smoothly .
" 我 听到 你是 寻找 为了 一个 安装 警察 , " 他 说 顺利 .

“我听说你们在找骑警,”他平静地说。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Here I am** .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jə] .
And I want you .
和 我 想 你 .

我想要你。

" [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['di:mən] [dʒɔ:rdʒ] .
" **Perhaps there was an excuse for Demon George** .
" 也许 那里 曾是 一个 原谅 为了 恶魔 乔治 .

“或许恶魔乔治的所作所为是有借口的。”

[ðə; ði] [lɔ:] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ʃɑ:t] [fɜ:rst][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['æftərwərdz]
The Law , as he knew it in his own country , shot first and talked afterwards
这 法律 , 作为 他 知道 它 在 他的 自己的 国家 , 射击 第一的 和 谈话 然后
;
;
;

他所了解的本国法律，是先开枪后谈判；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and there was a price on his head ,
和 那里 曾是 一个 价格 在 他的 头 ,

有人悬赏要他的命。

[wɪtʃ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [kept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
which only his own hand had kept on his shoulders .
哪个 仅有的 他的 自己的 手 有 保留 在 他的 肩膀 .

只有他自己的手一直搭在他的肩膀上。

[ðæt] [hænd] [naʊ] [flæʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɔ:kɪt] .
That hand now flashed to his hip - pocket .
那 手 现在 闪光灯 到 他的 时髦的 - 口袋 .

那只手迅速摸向了他的裤兜。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [trə'dɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [rɪ'membəɪ] [hɪz; ɪz][si:] . [oʊ] . -
The Marquis was steeped in the Police tradition ; and remembered his C . O . '
这 侯爵 曾是 浸泡 在 这 警察 传统 ; 和 记得 他的 C . O . ' -

[es] [wɪʃɪz] .
s wishes .
s 愿望 .

侯爵深受警察传统熏陶，并牢记着他指挥官的遗愿。

" [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , [bɔɪz] !
" **Leave him to me , boys !**
" 离开 他 到 我 , 男孩们 !

“把他交给我吧，伙计们! ”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] ['geɪli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] .
" **he sang out gaily , and closed** .
" 他 唱 出去 兴高采烈地 , 和 关闭 .

他欢快地唱了起来，然后关上了门。

[ðeɪ] ['strʌɡld] ['fɜ:slɪ] , [ðə; ði] [aʊtlɔ:] ['kə:sɪŋ] .
They struggled fiercely , the outlaw cursing .
他们 挣扎 激烈地 , 这 取缔 咒骂 .

他们激烈搏斗，不法之徒咒骂不已。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][hɛld][hɪz; ɪz][əˈpəʊnənts][raɪt][rɪst], [ˈpɔɪntɪŋ][ðə; ði][rɪˈvɑ:lvr̩][ˈʌpwərdz].
The Marquis held his opponent's right wrist, pointing the revolver upwards.
这 侯爵 握住 他的 对手的 正确的 手腕 , 指向 这 左轮手枪 向上 .

侯爵抓住对手的右手腕，将左轮手枪向上指着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][raɪt][hænd], [hi; hi][wɪpt][ɪn][ə; eɪ][təˈrɪfɪk][bloʊ].
With his own right hand, he whipped in a terrific blow.
和 他的 自己的 正确的 手 , 他 鞭打 在 一个 了不起 吹 .

他用自己的右手狠狠地挥出一击。

[ðə; ði][ˈaʊtlɔ:] [wʌz; wəz][əˈɡenst][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hed][kʊd; kəd][nɑ:t] - [ɡɪv] - [bɪˈfɔ:r][ðə; ði]
The outlaw was against the wall and his head could not 'give' before the
这 取缔 曾是 反对 这 墙 和 他的 头 可以 不是 - 给 - 前 这
[bloʊ],
blow,
吹 ,

亡命之徒被逼到墙角，头部还没来得及“屈服”就被击中了。

[wɪtʃ][brʊk][hɪz; ɪz][dʒɔ:].
which broke his jaw.
哪个 打破 他的 颞 .

这导致他下巴骨折。

[di:mən][dʒɔ:rdʒ][ˈfaɪərd][θri:] [[ɑ:ts], [i:t] [[ɑ:t][ˈsmæʃɪŋ][ðə; ði][ˈsaɪləns][bʌt; bət][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði]
Demon George fired three shots, each shot smashing the silence but going into the
恶魔 乔治 被解雇 三 镜头 , 每个 射击 粉碎 这 沉默 但 去 进入 这
[ˈsi:lɪŋ].
ceiling.
天花板 .

恶魔乔治开了三枪，每一枪都打破了寂静，但子弹都射进了天花板。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][læft].
The Marquis laughed.
这 侯爵 笑了 .

侯爵笑了。

[ðen], [ˈsʌmhaʊ] — [noʊ][wʌn][nu:] [haʊ] — [ðə; ði][ˈaʊtlɔ:] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][rɪst][fri:].
Then, somehow — no one knew how — the outlaw got his wrist free.
然后 , 不知何故 — 不 — 知道 如何 — 这 取缔 得到 他的 手腕 自由的 .

然后，不知何故——没有人知道是怎么回事——歹徒挣脱了手腕的束缚。

[əˈnʌðər][ɑ:t][ræŋ][aʊt].
Another shot rang out.
其他 射击 响铃 出去 .

又一声枪响。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][sæɡd][ˈsʌd(ə)nli], [ˈdra:pɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz].
The Marquis sagged suddenly, dropping his arms.
这 侯爵 下垂 突然 , 下降 他的 武器 .

侯爵突然瘫倒在地，双臂垂了下来。

[ænd; ənd], [æz; əz][hi; hi][ˈstæɡərd][bæk] — [bæk] — [bæk][əˈɡenst][ðə; ði][bɑ:r], [ðə; ði][ˈaʊtlɔ:] [ˈfaɪərd]
And, as he staggered back — back — back against the bar, the outlaw fired
和 , 作为 他 交错 后退 — 后退 — 后退 反对 这 酒吧 , 这 取缔 被解雇
[tu:] [mɔ:r] [[ɑ:ts],
two more shots,
二 更多的 镜头 ,

当他踉跄着后退——后退——退到吧台边时，歹徒又开了两枪。

[ˈemptɪŋ][hɪz; ɪz][rɪˈvɑ:lvr̩][ˈɪntu:][ðə; ði][pəˈli:smənz][ˈbɑ:di]. . . .
emptying his revolver into the policeman's body
清空 他的 左轮手枪 进入 这 警察的 身体

他将左轮手枪里的子弹全部射入警察的身体.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈdi:mən] [dʒɔ:rdʒ] , [stɪl] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
In the utter and awful silence which followed , Demon George , still against the wall ,
在这说出和可怕沉默哪个随后 , 恶魔乔治 , 仍然反对这墙 ,
随之而来的是一片彻底而可怕的寂静, 恶魔乔治仍然靠在墙上,

[ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [stæəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
nursing his jaw with one hand , stared at his victim , waiting for him to
护理他的顎和一手 , 凝视在他的受害者 , 等待为了他到
[dra:p] .
drop .
降低 .

他一手捂着下巴, 一手盯着受害者, 等着他倒下。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [derd] [stɜ:r] .
Not a soul dared stir .
不是一个灵魂敢于搅拌 .

一个人也不敢动弹。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [geɪz] , [ˈsləʊli] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
The Marquis , under the concentrating gaze , slowly twisted round , clinging to the
这侯爵 , 在下面这集中目光 , 缓慢地扭曲圆形的 , 依恋到这
[bɑ:r][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
bar for support .
酒吧为了支持 .

在专注的目光注视下, 侯爵缓缓转过身, 紧紧抓住吧台支撑着身体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ri:ðd] [ɪn] [ˈægəni] — [ægəni] [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bʌt; bət][ˈment(ə)l] — [ʌv; əv]
His face was wreathed in agony — agony not only physical but mental — of
他的脸曾是花环在痛苦 — 痛苦不是仅有的身体的但精神的 — 的
[hoʊp] [ˈʃætərd] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
hope shattered — and he did not want the crowd to see it .
希望破碎 — 和他做过不是想这人群到看它 .

他脸上满是痛苦——不仅是身体上的痛苦, 还有精神上的痛苦——希望破灭的痛苦——他不想让众人看到。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][wʌn][həˈroʊɪk][ænd; ənd]
And then , like a flash , gathering his waning strength in one heroic and
和然后 , 喜欢一个闪光 , 采集他的减弱力量在一英勇和
[ˈdespəɾət] [ˈefərt] ,
desperate effort ,
绝望的努力 ,

然后, 就像一道闪电, 他将所剩无几的力气凝聚起来, 做出了一次英勇而孤注一掷的努力。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [raʊnd] .
he whirled round .
他旋转圆形的 .

他猛地转过身。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [ˈwepən] [naʊ] !
He could use a weapon now !
他可以使用一个武器现在 !

他现在就可以使用武器了!

[ðə; ði][sɪks] [[ɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [rɪˈvɑ:lvər] [tʃɑ:pt] [ðə; ði] [hʌ] — [sɪks][waɪld] , [fɪrs] [klæps]
The six shots of the Marquis ' revolver chopped the hush — six wild , fierce claps
这六镜头的这侯爵 - 左轮手枪切碎这嘘 — 六荒野 , 凶猛的鼓掌
[ʌv; əv] [saʊnd] .
of sound .
的声音 .

侯爵左轮手枪的六声枪响打破了寂静——六声狂野、猛烈的枪响。

" [juː; jʊ] — [dæm] — [dɔːg] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] .
" **You — damn — dog !** " **whispered the Marquis , as he fired .**
" 你 — 该死 — 狗 ! " 低声说道 这 侯爵 , 作为 他 被解雇 .

“你这该死的狗！”侯爵一边开枪一边低声咒骂道。

[ˈdiːmən] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektrɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz]
Demon George had not expected the fire , since he had mortally wounded his
恶魔 乔治 有 不是 预期的 这 火 , 自从 他 有 致命的 受伤 他的
[mæn] .
man .
男人 .

恶魔乔治没想到会着火，因为他已经重伤了他的手下。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stoʊn] [ded] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][slɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]
He pitched onto his face , stone dead ; and the Marquis slid , grinning , to the
他 投球 到 他的 脸 , 石头 死的 ; 和 这 侯爵 滑行 , 咧嘴笑 , 到 这
[floːr] .
floor .
地面 .

他脸朝下摔倒在地，一命呜呼；侯爵咧嘴一笑，滑倒在地。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
It had all happened in the space of a minute .
它 有 全部 发生 在 这 空间 的 一个 分钟 .

这一切都发生在短短一分钟之内。

[frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsævɪdʒɪz] [pəˈtroʊl] .
From outside came the rush of Corporal Savage's patrol .
从 外部 来了 这 匆忙 的 下士 野蛮人的 巡逻 .

外面传来萨维奇下士巡逻队的疾驰声。

[ðə; ði] [ˈkɔːrpərəl] [bɜːrst][ɪn] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈsaɪd] .
The Corporal burst in , flinging the crowd aside .
这 下士 爆裂 在 , 投掷 这 人群 旁边 .

下士冲了进来，把人群推到一边。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] .
His eyes fell on the Marquis .
他的 眼睛 跌倒 在 这 侯爵 .

他的目光落在了侯爵身上。

" [kraɪst] !
" **Christ !**
" 基督 !
“基督！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
In a moment he had the Marquis in his arms .
在 一个 片刻 他 有 这 侯爵 在 他的 武器 .

片刻之后，他就把侯爵抱在了怀里。

[ðə; ði] [ɔː] - [strʌk] [kraʊd] [stʊd] [ˈmoʊnləs] .
The awe - struck crowd stood motionless .
这 敬畏 - 击 人群 站立 静止不动 .

惊愕不已的人群呆立不动。

" ['hʌmfɜ:i:z] ！ ['hʌmfɜ:i:z] , [mæn] ！ " [kraɪd][ðə; ði][ˈkɔ:rpərəl] .
" **Humphries ！ Humphries , man ！ " cried the Corporal .**
" 汉弗莱斯 ！ 汉弗莱斯 , 男人 ！ " 哭 这 下士 .

“汉弗莱斯！ 汉弗莱斯，伙计！”下士喊道。

[ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] , ['hevɪli] , ['smɑɪlɪŋ] .
The Marquis opened his tired eyes , heavily , smiling .
这 侯爵 打开 他的 疲劳的 眼睛 , 重度 , 微笑 .

侯爵睁开疲惫的双眼，脸上带着微笑。

" [gɑ:t][em 'i:] — [sʌm; səm] [wei] .
" **Got me — some way .**
" 得到 我 — 一些 方式 .

“某种程度上，你抓住我了。”

['sɑ:ri] — - ！
Sorry — Corp'l ！
对不起 — - ！

对不起——下士！

" [hi;; hi] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['treɪlɪŋ] [ə'wei] .
" **he whispered , his voice trailing away .**
" 他 低声说道 , 他的 嗓音 尾随 离开 .

他低声说道，声音渐渐消失。

" ['mɑ:rkwɪs] ！ " [sed] ['kɔ:rpərəl] ['sævɪdʒ] .
" **Marquis ！ " said Corporal Savage .**
" 侯爵 ！ " 说 下士 野蛮的 .

“侯爵！”萨维奇下士说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪgəz] [hɑ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .
The little man had a tiger's heart but his face was twitching .
这 小的 男人 有 一个 老虎的 心 但 他的 脸 曾是 抽搐 .

这个矮个子男人有一颗老虎般的心，但他的脸却在抽搐。

[ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [ˈpælər][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs] - [feɪs] .
The grey - green pallor of death was on the Marquis ' face .
这 灰色的 - 绿色的 苍白 的 死亡 曾是 在 这 侯爵 - 脸 .

侯爵的脸上泛着死后的灰绿色惨白。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ded] — [ɔ:r] [ə'laɪv] — [ded] — [ɔ:r] — [ˈkɔ:rp] ！ [tel] [ðə; ði] [tʃi:f] — [tel] [hɪm; ɪm] — [aɪ] —
" **It was dead — or alive — dead — or — Corp ！ Tell the Chief — tell him — I —**
" 它 曾是 死的 — 或者 活 — 死的 — 或者 — 公司 ！ 告诉 这 首席 — 告诉 他 — 我 —

[aɪ] — —
I — —
我 — —

“它死了——或者还活着——死了——或者——下士！ 告诉队长——告诉他——我——我——

" [ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ʌndər'stʊd] .
" **The Corporal understood .**
" 这 下士 理解 .

下士明白了。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [oʊld] [skaʊt] ！
" **I'll tell him , old scout ！**
" 患病的 告诉 他 , 老的 侦察 ！

“我会告诉他的，老侦察兵！”

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [smaɪld] [əˈɡen] ; [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [keɪm] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [kraʊd]
" **The Marquis smiled again ; and then again came silence and the rough crowd**
" 这 侯爵 微笑 再次 ; 和 然后 再次 来了 沉默 和 这 粗糙的 人群
[tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts]
took off their hats
采取 离开 他们的 帽子

侯爵再次露出笑容；随后，四周再次陷入沉寂，粗犷的人群纷纷脱帽.....

[ˈkaːnstəbl] [ˈhʌmfɜːɪz] — [ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] [ˈpəːsɪvəl] [ˈhʌmfɜːɪz] [ˈhɑːrdɪstɪ] — [hɑːrt] - [ˈsmæfər] ,
Constable Humphries — the Hon . Charles Percival Humphries Hardisty — heart - smasher ,
警官 汉弗莱斯 — 这 尊敬的 . 查尔斯 珀西瓦尔 汉弗莱斯 哈迪斯蒂 — 心 - 粉碎者 ,
[ˈpouət] , [ˈweɪstər] , [ˈɡælənt] [ˈdʒent(ə)lmən] — [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [kəmˈpækt] .
poet , waster , gallant gentleman — had kept his compact .
诗人 , 废物 , 英勇 绅士 — 有 保留 他的 袖珍的 .

警员汉弗莱斯——尊敬的查尔斯·珀西瓦尔·汉弗莱斯·哈迪斯蒂——这位令人心碎的诗人、浪荡子、英勇的绅士——信守了他的约定。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[aɪ]
I
我

我

" [lʊk] [hɪr] , [əˈder] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] , " [wʌt] [laɪz] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt]
" **Look here , Adair , " said the Commissioner , " what lies between you and that**
" 看 这里 , 阿代尔 , " 说 这 专员 , " 什么 谎言 之间 你 和 那
[ˈfeləʊ] [mɒlɪˈnuː] ?
fellow Molyneux ?
同伴 莫利纽克斯 ?

“听着，阿代尔，”专员说，“你和那个叫莫利纽克斯的家伙之间有什么关系？”

[ˈevər] [sɪns] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt] ,
Ever since your arrival in the Broncho district ,
曾经 自从 你的 到达 在 这 支气管 区 ,
自从你来到布朗科区以来，

[ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈɡenst] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
a campaign has been going on against you in the papers and under the
一个 活动 有 到过 去 在 反对 你 在 这 文件 和 在下面 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

一场针对你的攻击活动一直在报纸上和私下进行。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər] [ˈdiːmən] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The preliminary business over Demon George was a case in point .
这 初步的 商业 超过 恶魔 乔治 曾是 一个 案件 在 观点 .
关于“恶魔乔治”的初步交易就是一个很好的例子。

[ðen] , [ˈæftərwərdz] , [mɒlɪˈnuː] [ˈsleɪtɪd] [juː; jʊ] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn]
Then , afterwards , Molyneux slated you unmercifully over the death of that man
然后 , 然后 , 莫利纽克斯 预定 你 无情地 超过 这 死亡 的 那 男人
[ˈhʌmfɜːɪz] .
Humphries .
汉弗莱斯 .

之后，莫利纽克斯毫不留情地指责你与汉弗莱斯之死有关。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [aɪ] [mi:n] .
In his papers , I mean .
在 他的 文件 , 我 意思是 :

我是说在他的论文里。

[dʒʌst] [naʊ] , [ɪn] [ˈɑ:təwə] , [hi:; hi] ['kɑ:ns(ə)ntreɪts] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['evri] ['i:stərn] ['peɪpər][ɪz]
Just now , in Ottawa , he concentrates on you again and every Eastern paper is
只是 现在 , 在 渥太华 , 他 浓缩物 在 你 再次 和 每一个 东 纸 是
['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .
printing his speeches .
印刷 他的 演讲 :

就在此刻, 在渥太华, 他又把注意力集中在你身上, 东部的每一家报纸都在刊登他的演讲。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['hænsərd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði]['du:əl]
I've got a copy of Hansard here with that last outburst of his — the duel
我已经 得到 一个 复制 的 汉萨德 这里 和 那 最后的 爆发 的 他的 — 这 决斗
[bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
between himself and the Prime Minister .
之间 他自己 和 这 主要的 部长 :

我这里有一份《汉萨德议事录》, 里面记录了他最后一次的爆发——他与首相之间的决斗。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['estɪməts] , [mɒlɪ'nɜ:ɪ] [græbd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'tæk]
During the debate on the estimates , Molyneux grabbed the opportunity to attack
期间 这 辩论 在 这 估算 , 莫利纽克斯 抓住 这 机会 到 攻击
[ðə; ði] [fɔ:rs] — [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
the Force — apparently his favourite game .
这 力量 — 显然 他的 最喜欢的 游戏 :

在对估算结果进行辩论期间, 莫利纽克斯抓住机会攻击了《星球大战: 原力觉醒》——这显然是他最喜欢的游戏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [tʊk]
Of course , we were stoutly defended and I don't think the House took
的 课程 , 我们 是 坚定地 辩护 和 我 不 思考 这 房子 采取
[mɒlɪ'nɜ:ɪ] ['sɪriəsli] .
Molyneux seriously .
莫利纽克斯 严重地 :

当然, 我们遭到了强有力的辩护, 我认为下议院并没有认真对待莫利纽克斯的言论。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pepərz] [prɪnt] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z][ə; eɪ] ['westərnər] , [wel] —
But the papers print what he says and , because he's a Westerner , well —
但 这 文件 打印 什么 他 说道 和 , 因为 他是 一个 西方人 , 出色地 —
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,

但报纸刊登了他的言论, 而且因为他是西方人, 所以——人们,

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['gɑ:sp(ə)] .
in the East at any rate , take it for Gospel .
在 这 东方 在 任何 速度 , 拿 它 为了 福音 :

至少在东方, 这绝对是真理。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ? "
Have you seen the reports ? "
有 你 已见 这 报告 ? "

你看过那些报道了吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['hektər] .
" Yes , sir , " said Hector .
" 是的 , 先生 , " 说 赫克托 :

“是的, 先生,”赫克托说。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈeditɪŋ] [ə; eɪ][təˈrɑːntoʊ][ˈpeɪpər] . "

" **I've a cousin editing a Toronto paper** . "

" 我已经 一个 表哥 编辑 一个 多伦多 纸 . "

“我有个表亲在多伦多一家报纸做编辑。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] . "

" **Then you know what they've been saying** . "

" 然后 你 知道 什么 他们有 到过 说 . "

“那你就知道他们一直在说什么了。”

[ˈprɪti] [sɪˈvɪr] — [ænd; ɐnd] [ˈtɔːkətɪv] , [eɪ] ? "

Pretty severe — and talkative , eh ? "

漂亮的 严重 — 和 健谈 , 嗯 ? "

挺严厉的——而且还挺健谈的，是吧？

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ˈhænsərd] . "

But you were going to read Hansard . "

但 你 是 去 到 读 汉萨德 . "

但你本来打算读《汉萨德议事录》的。

" [oʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes** . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

[lets] [siː] — - [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmembər] - — [ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] : - [ænd; ɐnd] [hɪəz] [əˈhʌðər]

Let's see — ' the Honourable member ' — ah , here we are : ' And here's another

我们来吧 看 — - 这 尊敬的 成员 - — 啊 , 这里 我们 是 : - 和 这里是 其他

[keɪs] [ʌv; əv] [ɪnɪˈfɪnsi] ,

case of inefficiency ,

案件 的 效率低下 ,

让我看看——“尊敬的议员”——啊，找到了：“这又是另一个效率低下的例子，

- — [ðɪs] [ɪz] [ˌmɒliˈnuː] [ˈspiːkɪŋ] — - [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [aʊt][ðər; ðər] ,

' — This is Molyneux speaking — ' Not long ago , early in the summer , out there ,

- — 这 是 莫利纽克斯 请讲 — - 不是 长的 前 , 早期的 在 这 夏天 , 出去 那里 ,

——这是莫利纽克斯说的——“不久前，初夏时节，在那边，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəs] [bæd][mæn] , [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [kənˈstɪtʃuənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we had a notorious bad man , who came into my constituency from the

我们 有 一个 臭名昭著 坏的 男人 , WHO 来了 进入 我的 选区 从 这

[juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .

United States .

团结的 各州 .

我们选区里来了一个臭名昭著的坏人，他从美国来到我的选区。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈɪntuː] [dɪˈfaɪəns] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ]

The man was encouraged into defiance by being permitted to walk round town a

这 男人 曾是 鼓励 进入 蔑视 经过 存在 允许 到 走 圆形的 镇 一个

[friː] [mæn] ,

free man ,

自由的 男人 ,

允许这名男子在城里自由行走，助长了他的反抗行为。

[ˈterəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .

terrorizing the citizens .

恐怖的 这 公民 .

恐吓市民。

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɑːfɪsə] [ɪn] [kəˈmænd] [tʊk] [ˈækʃ(ə)n][ˈæftə] [rɪˈpi:tɪd] [ˈprəuteɪsts] ,
When finally the Police officer in command took action after repeated protests ,
什么时候 最后 这 警察 官 在 命令 采取 行动 后 重复 抗议活动 ,
在多次抗议之后, 主管警官终于采取了行动。

[hiː; hi] [ˈɔːrdəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkɑːnstəbl] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [əˈrest] .
he ordered a single constable to carry out the arrest .
他 订购 一个 单身的 警官 到 携带 出去 这 逮捕 .
他命令一名警员执行逮捕。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] — [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈrest]
This young fellow — a brave lad , of good English family — attempted to arrest
这 年轻的 同伴 — 一个 勇敢的 小伙子 , 的 好的 英语 家庭 — 尝试过 到 逮捕
[ðə; ði][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,
the man without drawing a weapon ,
这 男人 没有 绘画 一个 武器 ,
这位年轻人——一个勇敢的小伙子, 出身于英国名门——试图在没有拔出武器的情况下逮捕那名男子。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪkˈspresli] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [[ɑːt] [ded]
in accordance with instructions expressly given and was , of course , shot dead
在 根据 和 指示 明确地 给定 和 曾是 , 的 课程 , 射击 死的
.
:
.
按照明确指示, 他当然被枪杀了。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːrdəd] [sətʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
None but a fool would have ordered such a thing .
没有任何 但 一个 傻子 会 有 订购 这样的 一个 事物 .
只有傻瓜才会点这种东西。

[ðæt] [bæd][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] .
That bad man should have been arrested as soon as he crossed the boundary .
那 坏的 男人 应该 有 到过 被捕 作为 很快 作为 他 交叉 这 边界 .
那个坏人一越过边界就应该被逮捕。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [men][ænd; ənd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
The arrest should have been made by several men and there should have been
这 逮捕 应该 有 到过 制成 经过 一些 男人 和 那里 应该 有 到过
[noʊ] [ˈmʌŋki] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwepənz] .
no monkey business of not drawing weapons .
不 猴 商业 的 不是 绘画 武器 .
逮捕行动应该由几个人共同进行, 不应该出现不拔枪的滑稽场面。

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈsækrifaɪst] ! " "
That young man was just deliberately sacrificed ! "
那 年轻的 男人 曾是 只是 故意地 牺牲 ! " "
那个年轻人是被蓄意牺牲的!

" [naʊ] [hɪəz] [ə; eɪ][smɑːrt][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə] , [əˈder] — [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði][bæt] : - [aɪ]
" **Now here's a smart one from the Prime Minister , Adair — right off the bat : ' I**
" 现在 这里是 一个 聪明的 — 从 这 主要的 部长 , 阿代尔 — 正确的 离开 这 蝙蝠 : - 我
[beg][tuː; tə] [ˈdɪfə] .
beg to differ .
求 到 不同 .
“现在, 总理阿代尔开门见山地说了一句: ‘恕我直言。’”

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
That young man was a hero .
那 年轻的 男人 曾是 一个 英雄 .
那个年轻人是个英雄。

[hi:; hi][daɪd] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ɪn] [əˈkɔ:rdɪns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [trəˈdɪʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He died doing his duty in accordance with one of the noblest traditions of the
他 死亡 正在做 他的 责任 在 根据 和 一 的 这 最高贵 传统 的 这
[nɔ: rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli: s] — [ˈju: zɪŋ][noʊ] [ʌnˈhesəseri] [fɔ: rs] [ænd; ənd][noʊ] [prəˈvɑ: kətɪv]
North - West Mounted Police — using no unnecessary force and no provocative
北 - 西方 安装 警察 — 使用 不 不必要 力量 和 不 挑衅
[ˈmeʒərz] . -
measures . '
措施 . -

他履行职责时殉职，秉承了西北骑警最崇高的传统之一——不使用不必要的武力，也不采取任何挑衅性措施。

[ðen] [kʌmz] [ˌmɒliˈnu:] [əˈgen] : - [jes] , [ðæts] [kɑ: nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈri: vɪd] [ˈperənts] !
Then comes Molyneux again : ' Yes , that's consolation to the bereaved parents !
然后 来 莫利纽克斯 再次 : - 是的 , 那就是 安慰 到 这 丧亲者 父母 !
莫利纽克斯又说: “是的, 这对失去孩子的父母来说是一种安慰! ”

[ju:; jʊ] [kɑ: nt] [əˈrest] [ˈwestərn] [ˈaʊtlɔ: z] , [sɜ: r] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnɔ: ti] [bɔɪz] .
You can't arrest Western outlaws , sir , as you would naughty boys .
你 不能 逮捕 西 亡命之徒 , 先生 , 作为 你 会 淘气 男孩们 .
先生, 您不能像逮捕顽皮的男孩那样逮捕西方的不法之徒。

[ænd; ənd] [pli: z] [rɪˈmembə] , [aɪ] [spi: k] [fɔ: r; fə] [maɪ] [kənˈstɪtuənts] .
And please remember , I speak for my constituents .
和 请 记住 , 我 说话 为了 我的 成分 .
请记住, 我代表的是我的选民。

[ðeɪ] [wɜ: r; wə] [ʌp] [ɪn][ɑ: rmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [keɪs] — [ænd; ənd][ɑ: r; ər] [naʊ] . -
They were up in arms about that case — and are now . '
他们 是 向上 在 武器 关于 那 案件 — 和 是 现在 . -
他们对那起案件义愤填膺——现在依然如此。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] [ju:; jʊ] [roʊt] — — "
By the way , of course you wrote — — "
经过 这 方式 , 的 课程 你 写道 — — "
顺便说一句, 你当然写过——”

" [jes] , [sɜ: r] , " [ˈhektə] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃi: fs] [lʊk] [ʌv; əv][kənˈsɜ: rn] , " [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **Yes , sir , " Hector smiled at his chief's look of concern , " I wrote to his**
" 是的 , 先生 , " 赫克托 微笑 在 他的 酋长的 看 的 忧虑 , " 我 写道 到 他的
[ˈfɑ: ðə] .
father .
父亲 .
“是的, 长官,”赫克托看着上司担忧的表情, 笑了笑, “我给他父亲写了信。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsə] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pi: s] [ʌv; əv] [nu: z] [kənˈsɜ: rnɪŋ]
The old gentleman answered that it was the finest piece of news concerning
这 老的 绅士 回答 那 它 曾是 这 最好的 片 的 消息 有关
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhi: d] [ˈevə] [hæd; həd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən]
his son he'd ever had and that he was prouder of him dead than
他的 儿子 他会 曾经 有 和 那 他 曾是 更骄傲 的 他 死的 比
[ˈevə] ,
ever ,
曾经 ,

老先生回答说, 这是他听到的关于儿子的最好的消息, 他为儿子的去世感到比以往任何时候都更加骄傲。

[sɪns] — [ðɪ: z] [wɜ: r; wə] [hɪz; ɪz][wɜ: rdz] — [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu: ti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
since — these were his words — his son had done his duty like a man
自从 — 这些 是 他的 字 — 他的 儿子 有 完毕 他的 责任 喜欢 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑ: rdɪsti] . "
and a Hardisty . "
和 一个 哈迪斯蒂 . "
这是他的原话, “因为他的儿子像个男人, 像个坚韧不拔的人, 尽到了自己的责任。”

“朱庇特！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第15/23页

[fain] , [fain] !
Fine , fine !
美好的 , 美好的 !

好 , 好 !

[tu:] [bæd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['hædnt] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə] [flɪŋ] ['ɪntu:] [ˌmɒli'hnu:z] [ti:θ] .
Too bad the Prime Minister hadn't those words to fling into Molyneux's teeth .
也 坏的 这 主要的 部长 之前没有 那些 字 到 一扔 进入 莫利纽克斯 牙齿 .
可惜首相没有这些话来狠狠地回击莫利纽克斯。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɛrtmənt] — [hɪr] : - [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'stituənts] .
What do you think of the other statement — here : ' I speak for my constituents .
什么 做 你 思考 的 这 其他 陈述 — 这里 : - 我 说话 为了 我的 成分 .
你觉得另一句话怎么样——“我代表我的选民发言。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] — [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] - ? "
They were up in arms about that case — and are now ' ? "
他们 是 向上 在 武器 关于 那 案件 — 和 是 现在 - ? "
他们当时对那起案件义愤填膺——现在依然如此吗？

" [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] .
" **To a certain extent that's true , sir .**
" 到 一个 肯定 程度 那就是 真的 , 先生 .
“在某种程度上，这是事实，先生。”

[ˌmɒli'hnu:] [hæz; həz][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [stiɪl] [trʌst]
Molyneux has the support of many people ; but I think the majority still trust
莫利纽克斯 有 这 支持 的 许多 人们 ; 但 我 思考 这 多数 仍然 相信
[em 'i:] .
me .
我 .
莫利纽克斯得到了很多人的支持；但我认为大多数人仍然信任我。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌmɒli'hnu:z] [ri'ma:ks] . "
I'm certain they would not agree with Molyneux's remarks . "
我是 肯定 他们 会 不是 同意 和 莫利纽克斯 评论 . "
我确信他们不会同意莫利纽克斯的言论。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ri'spɒndɪd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .
" **I believe you're right , " responded the Commissioner .**
" 我 相信 你是 正确的 , " 回应 这 专员 .
“我相信你是对的，”专员回答道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['groʊɪŋ] .
" **But his power is growing .**
" 但 他的 力量 是 生长 .
但他的权力正在增长。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n] [ði:z] ['mætərz] [æz; əz][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
It's a bad thing to have such publicity given these matters as is given by the
它是 一个 坏的 事物 到 有 这样的 宣传 给定 这些 事情 作为 是 给定 经过 这
[i:stərn] [pres] .
Eastern press .
东 按 .
鉴于这些事情，像东方媒体那样进行如此大肆宣传是一件坏事。

鉴于这些事情，像东方媒体那样进行如此大肆宣传是一件坏事。

[ðen] , [aʊt] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌndə'hænd] [wɜːrk][ðæn; ðən]['evər] .

Then , out here , there's more underhand work than ever .
然后 , 出去 这里 , 有 更多的 暗中 工作 比 曾经 .

然后, 在这里, 暗箱操作比以往任何时候都多。

[aɪv] [hæd; həd]['pi:p(ə)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [pʊft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ˌmɒli'nuːz]
I've had people trying to get you pushed out of the district — Molyneux's
我已经 有 人们 尝试 到 得到 你 推动 出去 的 这 区 — 莫利纽克斯

[frendz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
friends , I suppose .
朋友们 , 我 认为 .

有人想把你赶出这个区——我猜是莫利纽克斯的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " **You know that ?** "
你 知道 那 ? "

你知道吗？

" [aɪv] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː] . " **" I've suspected it . "**
" 我已经 怀疑 它 . "

“我早就怀疑了。”

" [maɪnd][juː; jʊ] , ['hiːz][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [tuː; tə] ['paʊər] ['oʊvər][juː 'es] , [ə'dɛr] . **" Mind you , he's not attempting to climb to power over us , Adair .**
" 头脑 你 , 他是 不是 尝试 到 爬 到 力量 超过 我们 , 阿代尔 .

“请注意, 他并不是想凌驾于我们之上夺取权力, 阿代尔。”

[wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][saɪd] ['ɪfuː] . **We're only a side issue .**
是 仅有的 一个 边 问题 .

我们只是个次要问题。

['hiːz] ['getɪŋ] [ə'hed] [baɪ][græft] , ['slɪknəs] , [breɪnz] . **He's getting ahead by graft , slickness , brains .**
他是 获得 前方 经过 接枝 , 光滑度 , 大脑 .

他靠着不正当手段、圆滑世故和聪明才智上位。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːktəpʊs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['təntəklz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] ['fæsnɪŋ] [ɑːn]
Like an octopus , he has a lot of tentacles and they're all fastening on
喜欢 一个 章鱼 , 他 有 一个 很多 的 触手 和 它们是 全部 紧固 在
[ˈsʌmθɪŋ] . **something .**
某物 .

他像章鱼一样有很多触手, 而且这些触手都附着在什么东西上。

[mɑːrk][em 'iː] , [ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] [west] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mark me , that fellow will be a big man in the West before long — and a
标记 我 , 那 同伴 将要 是 一个 大的 男人 在 这 西方 前 长的 — 和 一个
[ˈdeɪndʒərəs] ['enəmi] . " **dangerous enemy . "**
危险的 敌人 . "

我敢肯定, 那家伙很快就会成为西方世界的风云人物——而且会成为一个危险的敌人。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['hektər] . **" Yes , sir , " said Hector .**
" 是的 , 先生 , " 说 赫克托 .

“是的, 先生,”赫克托说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] . **He knew that the Commissioner was working up to something .**
他 知道 那 这 专员 曾是 在职的 向上 到 某物 .

他知道专员正在酝酿着什么。

" [ɪn] [vju:] — [ɜ:r; ər] — [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɒlɪ'nu:z] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] ,
" In view — er — of all this , and Molyneux's attitude towards you especially ,
" 在 看法 — 呃 — 的 全部 这 , 和 莫利纽克斯 态度 向 你 尤其 ,
[ə'dər] ,
Adair ,
阿代尔 ,

“鉴于这一切，尤其是莫利纽克斯对你的态度，阿代尔，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] — [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [jə'noʊ] — [ju:d] [ker] [tu:; tə][bi:; bi]
I was wondering if — for your own good , y'know — you'd care to be
我 曾是 好奇 如果 — 为了 你的 自己的 好的 , 你知道的 — 你会 关心 到 是
[træns'fə:d] — —
transferred — —
转移 — —

我在想，为了你好，你知道的，你是否愿意调职——

" [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [stʊd] [rɪ'vi:lɪd] [æt; ət][læst] .
" His purpose stood revealed at last .
" 他的 目的 站立 揭晓 在 最后的 .

“他的目的终于揭晓了。”

[tu:; tə] [seɪv] ['hektər] [frʌm; frəm] [mɒlɪ'nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][træns'fɜ:r][hɪm; ɪm][tu:; tə]
To save Hector from Molyneux , he was offering to transfer him to
到 节省 赫克托 从 莫利纽克斯 , 他 曾是 提供 到 转移 他 到
[ə'hʌðər] ['dɪstrɪkt] .
another district .
其他 区 .

为了把赫克托从莫利纽克斯手中救出来，他提出把他调到另一个区。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [θɔ:t] ['veri] [mʌt] .
I appreciate the thought very much .
我 欣赏 这 想法 非常 很多 .

非常感谢你的好意。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [mʌt] [gʊd] , [æftər][ɔ:l] , [sɜ:r] ;
But — well , I doubt if it would do much good , after all , sir ;
但 — 出色地 , 我 怀疑 如果 它 会 做 很多 好的 , 后 全部 , 先生 ;

但是——嗯，先生，我怀疑这样做最终是否真的会有多大好处；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['vɪktəri] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [frend] — [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]
and it would look rather like a victory to our friend — and as if I'd
和 它 会 看 相当 喜欢 一个 胜利 到 我们的 朋友 — 和 作为 如果 ID
[tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
turned my back to the enemy .
转向 我的 后退 到 这 敌人 .

这对朋友来说就像是一场胜利——就好像我背对着敌人一样。

[soʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['eniweɪ] .
So , I'd rather stay here , for the present , anyway .
所以 , ID 相当 停留 这里 , 为了 这 展示 , 反正 .

所以，至少目前来说，我宁愿留在这里。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ɑːbvɪəsli] [laɪkt] [ˈhektəz] [ˈfɑɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt][bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" **The Commissioner obviously liked Hector's fighting spirit but seemed a little**
" 这 专员 明显地 喜欢 赫克托的 斗争 精神 但 似乎 一个 小的
[rɪˈɡretfl] .
regretful .
遗憾 .

“专员显然很欣赏赫克托的斗志，但似乎也有些遗憾。”

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ?
" **Is that your final decision ?**
" 是 那 你的 最终的 决定 ?

这是你的最终决定吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Yes , sir , thank you** . "
" 是的 , 先生 , 感谢 你 . "

“是的，先生，谢谢您。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [θruː] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **The Commissioner threw away his cigar and prepared to go** .
" 这 专员 扔 离开 他的 雪茄 和 准备 到 去 .

“专员扔掉雪茄，准备离开。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [əˈdeɪr] .
" **You may regret it , Adair** .
" 你 可能 后悔 它 , 阿代尔 .

阿代尔，你可能会后悔的。

[haʊˈevər] — [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
However — oh , wait a minute !
然而 — 哦 , 等待 一个 分钟 !

但是——哦，等等！

[juːv] [nɑːt][təʊld][,em ˈiː] [wʌt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [,mɒliˈnuː] .
You've not told me what lies between you and Molyneux .
你已经 不是 讲述 我 什么 谎言 之间 你 和 莫利纽克斯 .

你还没告诉我你和莫利纽克斯之间到底发生了什么。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][,em ˈiː] ?
Can't you confide in me ?
不能 你 信任 在 我 ?

你难道不能跟我倾诉吗？

" [ˈhektər] [hæd; həd][wʌnz] [ɪnˈklaɪnd] [təːrdz] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] —
" **Hector had once inclined towards revealing the truth to the Commissioner** —
" 赫克托 有 一次 倾斜 向 揭示 这 真相 到 这 专员 —

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)][em] . [piː] . [fɔːr; fər][ˈbrɒŋkəʊ][wʌz; wəz] [ˈwelənd] ,
to tell him that the hostile M . P . for Broncho was Welland ,
到 告诉 他 那 这 敌对的 M . P . 为了 支气管 曾是 韦兰 ,

“赫克托曾一度倾向于向专员透露真相——告诉他，布朗科的敌对议员是韦兰，

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈɡəʊ] .
his purpose inspired by the incidents of fifteen years and more ago .
他的 目的 灵感 经过 这 事件 的 十五 年 和 更多的 前 .
他的动机源于十五年前或更久以前发生的事件。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
But what was the use ?
但 什么 曾是 这 使用 ?
但这样做有什么用呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskauəd] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [pruːfs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
He had scoured the Continent for proofs and could find none .
他 有 彻底清洗 这 大陆 为了 证明 和 可以 寻找 没有任何 .
他搜遍了整个大陆寻找证据，却一无所获。

[wɪˈðəʊt] [pruːfs] , [tuː; tə] [leɪ] [sʌtʃ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [ˌmɒlɪˈnuː] [wʊd] [biː; bi][ˈaɪd(ə)l] .
Without proofs , to lay such charges against Molyneux would be idle .
没有 证明 , 到 躺 这样的 收费 反对 莫利纽克斯 会 是 闲置的 .
如果没有证据，对莫利纽克斯提出这样的指控是徒劳的。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] , [sɜːr] .
" There's nothing to confide , sir .
" 有 没有什么 到 信任 , 先生 .
先生，没什么好说的。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ʌnˈnoʊn] .
The man's taken a dislike to me for some reason unknown .
这 男人的 已采取 一个 不喜欢 到 我 为了 一些 原因 未知 .
不知何故，他开始讨厌我。

[pərˈhæps] [ˈhiːz] [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [els] .
Perhaps he's the tool of someone else .
也许 他是 这 工具 的 某人 别的 .
或许他是别人的工具。

[huː] [noʊz] ? "
Who knows ? "
WHO 知道 ? "
谁知道呢？

" [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ? "
" You've nothing against him ? "
" 你已经 没有什么 反对 他 ? "
你对他没有意见吗？

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [ˌmɒlɪˈnuː] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] , [sɜːr] .
" I never met Molyneux till I came to this district , sir .
" 我 绝不 遇见 莫利纽克斯 直到 我 来了 到 这 区 , 先生 .
“先生，我来到这个地区之前从未见过莫利纽克斯。”

" [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ˈpɒndəd] .
" The Commissioner pondered .
" 这 专员 沉思 .
专员沉思片刻。

" [kwɪr] !
" Queer !
" 酷儿 !
“酷儿！ ”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [streɪndʒ] [men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
But there are strange men in this world .
但 那里 是 奇怪的 男人 在 这 世界 .
但世上总有一些奇人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træns'fɜːr] — — "
And if you ever change your mind about the transfer — — "
和 如果 你 曾经 改变 你的 头脑 关于 这 转移 — — "

如果你改变主意不想转会了——"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
I don't think I will .
我 不 思考 我 将要 .

我觉得我不会。

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] [ə'baʊt] [em 'iː] , [sɜːr] .
Don't worry about me , sir .
不 担心 关于 我 , 先生 .

先生，别担心我。

[aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [staʊt] - ['hɑːtɪd] [frendz] .
I've lots of stout - hearted friends .
我已经 很多 的 肥硕 - 心地 朋友们 .

我有很多意志坚定的朋友。

[aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] . "
I'm not afraid . "
我是 不是 害怕的 . "

我不害怕。”

" [dəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] , [tuː] .
" Don't forget you can count on me , too .
" 不 忘记 你 能 数数 在 我 , 也 .

“别忘了你也可以指望我。”

[ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ə'dɛr] , [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] , ['veri] [taɪd] — — "
Though , in a case like this , Adair , my hands are tied , very tied — — "
尽管 , 在 一个 案件 喜欢 这 , 阿代尔 , 我的 双手 是 系 , 非常 系 — — "

不过，阿代尔，在这种情况下，我无能为力，真的无能为力——"

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] .
" I know , sir .
" 我 知道 , 先生 .

我知道，先生。

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]['sætɪsfai][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['tɪŋkɜːz] [kɜːrs] — — "
But , so long as I satisfy you , sir , I don't care a tinker's curse — — "
但 , 所以 长的 作为 我 满足 你 , 先生 , 我 不 关心 一个 修补匠的 诅咒 — — "

但是，只要您满意，先生，我什么都不在乎——"

" [gʊd] [mæn] , [gʊd] [mæn] !
" Good man , good man !
" 好的 男人 , 好的 男人 !

好人，好人！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , [ðoʊ] !
It will be a hard fight , though !
它 将要 是 一个 难的 斗争 , 尽管 !

但这将会是一场艰苦的战斗！

['hiːz] [reɪzd] [kwɑɪt][ə; eɪ][stɔːrm] , [ə'dɛr] — [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [stɔːrm] — ['grəʊɪŋ] !
He's raised quite a storm , Adair — a growing storm — growing !
他是 提高 相当 一个 风暴 , 阿代尔 — 一个 生长 风暴 — 生长 !

阿代尔，他掀起了一场轩然大波——而且是越来越大的风暴——越来越大！

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [tə'geðər] .
" **They went back to the mess together .**
" 他们 去 后退 到 这 混乱 一起 .

他们一起回到了混乱之中。

[iː]
II
三
二

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜːz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [ɪn'kriːst] ['hektɜːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti]
The Commissioner's promise of support increased Hector's confidence in his ability
这 专员的 承诺 的 支持 增加 赫克托的 信心 在 他的 能力
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
to deal with his enemy .
到 交易 和 他的 敌人 .

专员承诺提供支持，这增强了赫克托对付敌人的信心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðɪs] [sə'pɔːrt] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .
He had always known , of course , that this support was to be relied on .
他 有 总是 已知 , 的 课程 , 那 这 支持 曾是 到 是 依赖 在 .
他当然一直都知道，这种支持是可以依靠的。

[wen] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ə'genst] [æən; ən][ʌn'dʒʌst]
When it was a matter of defending one of his officers against an unjust
什么时候 它 曾是 一个 事情 的 防守 一 的 他的 警官 反对 一个 不公正
[ə'sɔːlt] ,
assault ,
突击 ,

当涉及到保护他的一名警官免受不公正袭击时，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜːz] [kɔːrs] [wəz; wəz][pleɪn] .
the Commissioner's course was plain .
这 专员的 课程 曾是 清楚的 .

专员的路线很明确。

[stɪl] , [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] [oʊn] [lɪps] ,
Still , it was pleasant to hear , from his chief's own lips ,
仍然 , 它 曾是 令人愉快的 到 听到 , 从 他的 酋长的 自己的 嘴唇 ,
不过，能亲耳听到他的上司这么说，还是令人高兴的。

[ðæt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [weɪt] [ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] [wəz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
that the powerful weight of headquarters was behind him .
那 这 强大的 重量 的 总部 曾是 在后面 他 .
他身后有总部强大的支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] - ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
But the real danger lay in Welland's influence with others .
但 这 真实的 危险 躺在 - 影响 和 其他的 .
但真正的危险在于韦兰对其他人的影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'genst] ['hektər] ,
He could so stir up the public against Hector ,
他 可以 所以 搅拌 向上 这 民众 反对 赫克托 ,
他完全有可能煽动民众反对赫克托耳。

[huː] [wəz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
who was unable to make a move to defend himself ,
WHO 曾是 无法 到 制作 一个 移动 到 保卫 他自己 ,
他无力自卫。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][læst][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'zain] .
that he might at last be forced to resign .
那 他 可能 在 最后的 是 强制 到 辞职 .
他最终可能被迫辞职。

[ɔ:r] ['welənd] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)l] ['kɑ:li:gz] ,
Or Welland might , with the assistance of his political colleagues ,
或者 韦兰 可能 , 和 这 协助 的 他的 政治的 同事 ,
或者, 韦兰可能会在他的政治同僚的帮助下,

[kəm'pel][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [æt; ət]['brɒŋkəu] .
compel the Government to remove the Superintendent at Broncho .
迫使 这 政府 到 消除 这 校长 在 支气管 .
迫使政府撤换布朗乔监狱的监狱长。

[noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n] [wəd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] — [hi:; hi] [wəd] ['sɪmplɪ] [bi:; bi][toʊld] [ðæt][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz]
No justification would be offered — he would simply be told that his services
不 理由 会 是 提供 — 他 会 简单地 是 讲述 那 他的 服务
[wɜ:r; wər][noʊ][ɔ:ŋgər] [rɪ'kwəɪərd] .
were no longer required .
是 不 更长 必需的 .
公司不会给出任何理由, 只会告诉他, 公司不再需要他的服务了。

[sʌt] [θɪŋz] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] , [ðə; ði][ˈvɪktɪm] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veəriəbli] [dæmd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
Such things had often happened , the victim being invariably damned in the eyes
这样的 事物 有 经常 发生 , 这 受害者 存在 总是 该死的 在 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
of the public ,
的 这 民众 ,
这类事情屡见不鲜, 受害者总是会在公众眼中遭到谴责。

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] .
who knew nothing of the facts .
WHO 知道 没有什么 的 这 事实 .
他对事实一无所知。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ˌpɑ:sə'bɪləti] — [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] — [wʌz; wəz] [ðæt] ['hektər] , [θru:] [noʊ] [fɔ:lt]
A third possibility — and most dangerous — was that Hector , through no fault
一个 第三 可能性 — 和 最多 危险的 — 曾是 那 赫克托 , 通过 不 过错
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,
第三种可能性——也是最危险的——是赫克托耳并非出于自身过错,

[maɪt] [feɪl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][sʌm; səm][bɪɡ] ['kraɪsɪs][ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] , [æt; ət] -
might fail the public in some big crisis and be removed , at Welland's
可能 失败 这 民众 在 一些 大的 危机 和 是 已移除 , 在 -
[ɪnstɪ'geɪʃn] , [æz; əz] [ɪnɪ'fɪ](ə)nt] .
instigation , as inefficient .
煽动 , 作为 效率低下 .
在某些重大危机中, 他可能会让公众失望, 并因效率低下而在韦兰的唆使下被撤职。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [həʊsts]
But against this , as he had told the Commissioner , he could gather hosts
但 反对 这 , 作为 他 有 讲述 这 专员 , 他 可以 收集 主持人
[ʌv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,
但正如他告诉专员的那样, 面对这种情况, 他可以聚集一大批朋友。

[ʊɒld][ˈsteɪdʒərz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈæktʃuəli] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
old stagers who knew him actually for what he was ,
老的 舞台搭建者 WHO 知道 他 实际上 为了 什么 他 曾是 ,
那些真正了解他为人老舞台搭建师们

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪkən] [baɪ] [ˈevri] [tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] , [strɔːŋ] [men] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .
not to be shaken by every changing wind , strong men , true as steel .
不是 到 是 摇晃 经过 每一个 变化 风 , 强的 男人 , 真的 作为 钢 .
不为任何变幻莫测的风向所动摇, 他们是坚强的人, 像钢铁一样忠诚。

[ˈhektər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wʊd] [nɑːt] ,
Hector , on account of his position , could not , and in any case , would not ,
赫克托 , 在 帐户 的 他的 位置 , 可以 不是 , 和 在 任何 案件 , 会 不是 ,
[æsk][ðer; ðər][eɪd] ;
ask their aid ;
问 他们的 援助 ;
由于赫克托尔的身份, 他不能, 而且无论如何也不会向他们寻求帮助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [diˈveləpmənts] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔːrwəd]
but they had watched the summer's developments , and come forward
但 他们 有 观看 这 夏季 发展 , 和 来 向前
[vɑːlənˈterəli] [tuː; tə][lend][ðer; ðər][eɪd] .
voluntarily to lend their aid .
自愿 到 借 他们的 援助 .
但他们一直关注着夏季的事态发展, 并主动站出来提供帮助。

- [ˈætituːd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈdiːmən] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd]
Welland's attitude regarding the affair of Demon George and the Marquis had
- 态度 关于 这 事务 的 恶魔 乔治 和 这 侯爵 有
[bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhektər] [rɪˈkruːts] .
been particularly effective in bringing Hector recruits .
到过 特别 有效的 在 带来 赫克托 新兵 .
韦兰对“恶魔乔治”和侯爵事件的态度, 在招募赫克托新兵方面起到了特别有效的作用。

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈpepərz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
The Eastern papers might have thought less of the politician's claim to represent
这 东 文件 可能 有 想法 较少的 的 这 政治家们 宣称 到 代表
[ˈwestərn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ɪnˈlɪstmənt] [ʌv; əv] ,
Western public opinion had they witnessed the enlistment of ,
西 民众 观点 有 他们 目击者 这 征募 的 ,
如果东方报纸目睹了以下情况, 或许就不会那么看好这位政治家声称代表西方公众舆论的说法了:

[seɪ] , [ˈdʒɪm][ˈdʒæksən] , [naʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈræntʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] .
say , Jim Jackson , now among the biggest ranchers of the Territories .
说 , 吉姆 杰克逊 , 现在 之中 这 最大 牧场主 的 这 领土 .
比如吉姆·杰克逊, he 现在是该地区最大的牧场主之一。

[ˈdʒɪm][ˈdʒæksən] [keɪm] [ɪn] [ˈspeʃəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ræntʃ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði][siː] . [piː] . [ɑːr]
Jim Jackson came in specially from his ranch , a long journey by the C . P . R
吉姆 杰克逊 来了 在 特别 从 他的 牧场 , 一个 长的 旅行 经过 这 C . P . 拉
.
.
.
吉姆·杰克逊特地从他的牧场赶来, 他乘坐加拿大太平洋铁路走了很远的路。

[tuː; tə] [tel] [ˈhektər] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌmɒliˈnuː] .
to tell Hector just what he thought of Molyneux .
到 告诉 赫克托 只是 什么 他 想法 的 莫利纽克斯 .
告诉赫克托他对莫利纽克斯的真实想法。

" [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" **Represents the people , does he ?**
" 代表 这 人们 , 做 他 ?

他代表人民吗？

[aɪ] [ˈwʌndər] !
I wonder !
我 想知道 !

我想知道！

[wɪtʃ] [dʲuː] [θɪŋks] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [eɪ] ?
Which d'you thinks likely to have the backing of the West , eh ?
哪个 你 思考 可能 到 有 这 后盾 的 这 西方 , 嗯 ?

你觉得哪一个最有可能获得西方的支持？

[ðɪs] [flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] [ˈmɪstər] . [ˈnoʊbəːdi][frʌm; frəm][gəːd] - [noʊz] - [wer] , [ɔːr] [suːpərɪnˈtendənt]
This fly - by - night Mr . Nobody from God - knows - where , or Superintendent
这 飞 - 经过 - 夜晚 先生 : 无人 从 上帝 - 知道 - 在哪里 , 或者 校长
[əˈdeɪr] ,
Adair ,
阿代尔 ,

这个来历不明的无名小卒，或者说阿代尔督学，

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [bɜːrdz][ænd; ənd][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
who came into the country with the early birds and has grown up with it
WHO 来了 进入 这 国家 和 这 早期的 鸟类 和 有 生长 向上 和 它
[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [təˈdeɪ] ? "
to what he is today ? "
到 什么 他 是 今天 ? "

“他是最早一批来到这个国家，并在这里成长起来，成为今天这样的人的吗？ ”

" [ˈhiːz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ˈhektər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
" **He's very strong , Jim , " said Hector , smiling a little .**
" 他是 非常 强的 , 吉姆 , " 说 赫克托 , 微笑 一个 小的 .

“他很强壮，吉姆，”赫克托说着，微微一笑。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [hek] - .
" **Never mind , Hec ' .**
" 绝不 头脑 , 赫克 - .

“没关系，赫克。”

[ðə; ði] [ˈræntʃəz] [wɪl] [bæk] [ðer; ðər][ˈmæniˌtuː] - [pjuːˈɑːbɪk][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] . "
The ranchers will back their Manitou - pewabic to the last ditch . "
这 牧场主 将要 后退 他们的 马尼图 - 皮瓦比克 到 这 最后的 沟 . "

牧场主们会誓死捍卫他们的马尼图-佩瓦比克牧场。

" [θæŋks] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ˈhektər] .
" **Thanks , old man , " said Hector .**
" 谢谢 , 老的 男人 , " 说 赫克托 .

“谢谢你，老头，”赫克托说。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz][təːm] [ˈwɪljəmz] , [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ]
At the other end of the scale was Tom Williams , Editor of the Broncho
在 这 其他 结尾 的 这 规模 曾是 汤姆 威廉姆斯 , 编辑 的 这 支气管
[ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn] .
Branding - Iron .
品牌推广 - 铁 .

另一端则是《野马烙铁》杂志的编辑汤姆·威廉姆斯。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈeminəntli] [rɪˈspektəbl] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [əˈsu:md] [ðə; ði]
Tom was eminently respectable , but , for business purposes , assumed the
汤姆 曾是 非常 可敬 , 但 , 为了 商业 目的 , 假定 这
[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhardnd] [ˈsɪnər] ,
air of a hardened sinner ,
空气 的 一个 硬化 罪人 ,
汤姆为人十分体面, 但为了生意上的目的, 他装出一副罪大恶极的罪犯模样。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] ,
in order to be in keeping with his paper ,
在 命令 到 是 在 保持 和 他的 纸 ,
为了与他的论文保持一致,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] [wen] - [ʌp] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] - [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
which he had founded when ' up against it ' several years before .
哪个 他 有 创立 什么时候 - 向上 反对 它 - 一些 年 前 .
这是他在几年前“走投无路”时创立的公司。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪlz] [ɑ:n][æn; ən] [ʌnˈfæðməbl]
The Branding - Iron was a weekly and relied for sales on an unfathomable
这 品牌推广 - 铁 曾是 一个 每周 和 依赖 为了 销售量 在 一个 深不可测
[fʌnd] [ʌv; əv] [ˈskændələs] [ˈstɔ:rɪz] ,
fund of scandalous stories ,
基金 的 丑闻 故事 ,
《烙铁》是一份周刊, 其销量依赖于数量庞大的丑闻故事。

[dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi] [ɡreɪt] ,
directed against the great and would - be great ,
指导 反对 这 伟大的 和 会 - 是 伟大的 ,
针对那些伟大的人物和那些渴望成为伟大的人,

[plʌs] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [əˈreɪ] [ʌv; əv][rɪˈdʒu:vəneɪtɪd][bɑ:r] - [ru:m] [dʒʊʊks][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈkærəktər]
plus a marvellous array of rejuvenated bar - room jokes of very doubtful character
加 一个 奇妙 大批 的 恢复活力 酒吧 - 房间 笑话 的 非常 疑 特点
.
:
.

此外, 还有一系列精彩纷呈、焕然一新的酒吧笑话, 但这些笑话的性质非常值得怀疑。
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [teɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkæptʃərd] , [tɑ:mz][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [səʊld][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
The public taste being captured , Tom's paper was regularly sold in every corner of
这 民众 品尝 存在 捕获 , 汤姆的 纸 曾是 经常 卖 在 每一个 角落 的
[ˈkænədə] .
Canada .
加拿大 .
由于迎合了大众口味, 汤姆的报纸在加拿大各地都有定期销售。

[ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈstreŋθnd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈseɪld] [ˈeni] [mæn] [wɪˈðəʊt]
Its influence was greatly strengthened because it never assailed any man without
它是 影响 曾是 非常 加强 因为 它 绝不 遭受攻击 任何 男人 没有
[dʒʌst] [kɔ:z] [bʌt; bət] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wei] [tu:; tə] - [brænd] - [ˈevri] [krʊk] [ænd; ənd][ˈɡræftər][ɪn][ðə; ði]
just cause but went out of its way to ' brand ' every crook and grafter in the
只是 原因 但 去 出去 的 它是 方式 到 - 品牌 - 每一个 骗子 和 嫁接者 在 这
[dəˈmɪnjən] .
Dominion .
自治领 .
它的影响力大大增强, 因为它从不无缘无故地攻击任何人, 而是不遗余力地给自治领内的每个骗子和贪污犯“打上烙印”。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd] [æt; ət] .
The support of such a champion was not to be sneezed at .

这 支持 的 这样的 一个 冠军 曾是 不是 到 是 打喷嚏 在 .
得到这样一位冠军的支持，绝非小事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['drʌŋkən] ['rɔɪstə] [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:z][ɪts]['reɪpiər] ; [ænd; ənd][ɪts] [θrʌst] [went]
It was a drunken roysterer but could use its rapier ; and its thrust went
它 曾是 一个 醉 roysterer 但 可以 使用 它是 细剑 ; 和 它是 推力 去
[hoʊm] .
home .
家 .

它虽然是个醉醺醺的浪荡子，但却能挥舞它的佩剑；而且它的刺击正中目标。

[soʊ] ['hektər] [hæd; həd] ['paʊər(ə)l] ['ælaɪz][æt; ət][bəʊθ][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
So Hector had powerful allies at both ends of the ladder .

所以 赫克托 有 强大的 盟国 在 两个都 结束 的 这 梯子 .
所以赫克托耳在权力的两端都有强大的盟友。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][men] — [br'haɪnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei][mæn] .
Then there were the men — behind him to a man .

然后 那里 是 这 男人 — 在后面 他 到 一个 男人 .
然后是那些男人——全都跟在他身后。

[let] ['kɔ:rpərəl] ['sævɪdʒɪz] [ru:m] [stænd][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Let Corporal Savage's room stand for an example .

让 下士 野蛮人的 房间 站立 为了 一个 例子 .
以萨维奇下士的房间为例。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kɔ:rpərəlz] ['æbsəns] ,
One afternoon , in the worthy Corporal's absence ,

— 下午 , 在 这 值得 下士的 缺席 ,
一天下午，在这位值得尊敬的下士不在的时候，

[ə; ei] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪərən] [kən'teɪnɪŋ] ['tɑ:mz] ['leɪtɪst]
a group of them got together over the Branding - Iron containing Tom's latest
一个 团体 的 他们 得到 一起 超过 这 品牌推广 - 铁 包含 汤姆的 最新的
[ˈtaɪreɪd] .
tirade .
长篇大论 .

他们一群人聚在一起，围着烙铁，上面刻着汤姆最新的咆哮。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['maɪtɪ] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]
There were present in this gathering of mighties the red - headed and hideous
那里 是 展示 在 这 采集 的 强大的 这 红色的 - 标题 和 可怕
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

在这场权贵云集的聚会中，还有那位红头发、相貌丑陋的约克。

['kɑ:nstəbl] ['ʌndər] ['krænbroʊk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðei] [hæd; həd] [ə'restɪd] [ðə; ði]['gæmblər]
constable under Cranbrook in the days when they had arrested the gambler
警官 在下面 克兰布鲁克 在 这 天 什么时候 他们 有 被捕 这 赌徒
['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

当年他们逮捕赌徒珀金斯时，他是克兰布鲁克手下的一名警员。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['eɪndʒl]; ['meɪs(ə)n] ,
and likely to remain so till promoted to non - commissioned angel ; Mason ,
和 可能 到 保持 所以 直到 推广 到 非 - 委托 天使 ; 石匠 ;
[ˈhɛktɜːz] [ˈtrʌmpɪtər] [ten] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
Hector's trumpeter ten years before ,
赫克托的 小号手 十 年 前 ;
而且很可能一直如此, 直到晋升为士官天使; 梅森, 十年前赫克托的号手,

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [tə'deɪ] ; [ˈdʌnz.mʊr] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdɪən] [ˌmɪljə'ner] , ['drɪvn] [tuː; tə]
also a constable today ; Dunsmuir , son of a Canadian millionaire , driven to
还 一个 警官 今天 ; 邓斯繆尔 , 儿子 的 一个 加拿大 百万富翁 , 驱动 到
[ɪn'list] [baɪ] ['bɔːrdəm] ;
enlist by boredom ;
入伍 经过 无聊 ;
如今也是一名警员; 邓斯繆尔, 一位加拿大百万富翁的儿子, 因无聊而参军;

[ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] ['kelɪt] , [wʌns][ə; eɪ]['kɜːrən(ə)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzɪŋ]
and Constable Kellett , once a Colonel in the British Army , with a dazzling
和 警官 凯利特 , 一次 一个 上校 在 这 英国 军队 , 和 一个 耀眼的
[brɛst] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ,
breast of ribbons ,
胸部的 的 丝带 ,
还有凯利特警官, 他曾是英国陆军上校, 胸前佩戴着耀眼的勋章。

['drɪvn] [tuː; tə] [ɪn'list] [baɪ] [nə'sesəti] .
driven to enlist by necessity .
驱动 到 入伍 经过 必要性 .
迫于无奈而入伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['predʒədɪst] [ɪn] ['hɛktɜːz] ['feɪvər] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [les]
They were perhaps a little prejudiced in Hector's favour but were none the less
他们 是 也许 一个 小的 有偏见的 在 赫克托的 偏爱 但 是 没有任何 这 较少的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] .
representative on that account .
代表 在 那 帐户 .
他们或许对赫克托有些偏袒, 但即便如此, 他们的观点仍然具有代表性。

[ˈdʌnz.mʊr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɹɔːl] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][tə'raːntoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [riːd] [ɪks'træktz] [ə'laʊd] :
Dunsmuir , with a drawl suggestive of Toronto University , read extracts aloud :
邓斯繆尔 , 和 一个 拖长音 暗示性的 的 多伦多 大学 , 读 提取物 大声 :
邓斯繆尔用一种带有多伦多大学口音的拖长音调朗读了节选内容:
" - [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['brɒŋkəʊ][ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] . . .
" ' **This so - called representative of Broncho and district . . .**
" - 这 所以 - 称为 代表 的 支气管 和 区 . . .
“这位所谓的布朗科及其周边地区的代表.....”

[ə; eɪ] [bɪrd] [ðæt] [riːks] [kraɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['wɪski]
a beard that reeks crime and a nose that suggests whiskey
一个 胡须 那 臭气熏天 犯罪 和 一个 鼻子 那 建议 威士忌酒
一脸犯罪气息的胡须, 还有一股威士忌的味道.....

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld][bəːr] - [kiːp] [frend] [ʌv; əv]
We have heard a story about him from a dear old bar - keep friend of
我们 有 听到 一个 故事 关于 他 从 一个 亲爱的 老的 酒吧 - 保持 朋友 的
[ˈaʊərz] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ]
ours which takes a lot of beating
我们的 哪个 需要 一个 很多 的 殴打
我们从一位亲爱的老酒保朋友那里听到了一个关于他的故事, 这个故事真是精彩绝伦.....

[aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] . . .
I blush to print it , but Justice . . .
我 脸红 到 打印 它 , 但 正义 . . .

我不好意思写出来, 但是正义.....

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['hiːvɪŋ] [brɪks] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [tʃɪːf] ['mæniˌtuː] - [ˌpjuː'ɑːbɪk] . . .
Now this is the man who is heaving bricks at the Big Chief Manitou - pewabic . . .
现在 这 是 这 男人 WHO 是 起伏 砖块 在 这 大的 首席 马尼图 - 皮瓦比克 . . .

这个人正在向大酋长马尼图-佩瓦比克投掷砖块.....

[ðə; ði][kaɪnd] [huː] [kɪks] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪts] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][hændz]
the kind who kicks a man when he is down and hits him when his hands
这 种类 WHO 踢 一个 男人 什么时候 他 是 向下 和 点击量 他 什么时候 他的 双手
[ɑːr; ər][taɪd] . . .
are tied . . .
是 系 . . .

那种趁人之危、欺压弱小的人.....

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [tuː; tə] [huːm] [bɪ'lɒŋz] [ˈəʊə; ɑːr] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːn][ðə; ði]
everybody knows to whom belongs our contemporary with the John the
大家 知道 到 谁 属于 我们的 当代的 和 这 约翰 这
[ˈbæptɪst][ˈtaɪt(ə)] ,
Baptist title ,
浸信会 标题 ,

大家都知道, 我们这个时代的“施洗约翰”指的是谁。

[wɪtʃ] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] . . .
which purports to be an unprejudiced . . .
哪个 声称 到 是 一个 不带偏见的 . . .

它声称自己是公正无私的.....

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kænɑːt] [spiːk] . . . [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
everybody knows that the Superintendent cannot speak . . . and , in the
大家 知道 那 这 校长 不能 说话 . . . 和 , 在 这
[ˈhʌmfɜːɪz] [ə'fer] ,
Humphries affair ,
汉弗莱斯 事务 ,

大家都知道督学不能说话.....而且, 在汉弗莱斯事件中,

[ɔːl][hændz][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ðæt] ['hʌmfɜːɪz] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all hands in the Police are aware that Humphries followed the best traditions of the
全部 双手 在 这 警察 是 意识到的 那 汉弗莱斯 随后 这 最好的 传统 的 这
[ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] . . .
Riders of the Plains . . .
骑手 的 这 平原 . . .

警局所有人都清楚, 汉弗莱斯遵循了平原骑兵队的优良传统.....

[huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
Who is likely to be trusted by the people ,
WHO 是 可能 到 是 可信 经过 这 人们 ,

谁最有可能获得民众的信任?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['næf(ə)nəl][ænd; ənd] [wel] - [lʌvd] ['fɪɡjər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr]
the man who has been a national and well - loved figure for twenty years or
这 男人 WHO 有 到过 一个 国家的 和 出色地 - 喜爱 数字 为了 二十 年 或者
. . .
: : :
. . .

这位二十年来一直是全国人民喜爱的知名人物.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃʊdəʊn] .
If it came to a showdown .
如果 它 来了 到 一个 摊牌 .

如果真的到了摊牌的地步。

[hu:] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] ?
who will stand by the big fellow ?
WHO 将要 站立 经过 这 大的 同伴 ?

谁会站在这位大人物一边？

[waɪ] [ðə; ði] ['ræntʃəz] , [ðə; ði]['ɪndiəns] , [ðə; ði] ['pʌntʃər] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] . . . [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
Why the ranchers , the Indians , the punchers , the citizens , the . . . and behind
为什么 这 牧场主 , 这 印度人 , 这 拳击手 , 这 公民 , 这 . . . 和 在后面
[ðə; ði] [ʌðər] [tjæp] ?
the other chap ?
这 其他 小伙子 ?

为什么是牧场主、印第安人、拳击手、市民.....还有另一个人？

[waɪ] , [ðə; ði]['hʊbəʊz] , [ðə; ði] [bʌmz] , [ðə; ði] [pɑ:lə'tɪ'nɪz] . . .
Why , the hoboes , the bums , the politicians . . .
为什么 , 这 流浪汉 , 这 流浪汉 , 这 政治家 . . .

为什么？流浪汉、乞丐、政客.....

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ]['sɜ:rt(ə)n][ə; eɪ]['laɪb(ə)]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['enəmi]
We are certain a libel action will be started by our distinguished enemy
我们 是 肯定 一个 诽谤 行动 将要 是 开始 经过 我们的 杰出的 敌人
[fɔ:r; fər] [ðɪs] ;
for this ;
为了 这 ;

我们确信，我们这位尊贵的敌人会就此事提起诽谤诉讼；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [wer] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn][dʒeɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['els,wer]
but one can wear off the effects of liquor in jail as well as elsewhere
但 一 能 穿 离开 这 效果 的 酒 在 监狱 作为 出色地 作为 别处
[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [fi:l] [kwɔ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
and we would feel quite at home ,
和 我们 会 感觉 相当 在 家 ,

但是，无论是在监狱还是其他地方，酒精的作用都可以消退，我们会感觉很自在。

['eniweɪ] . . . - "
anyway . . . ' "
反正 . . . - "

反正..."

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrɪz] , " [rɪ'mɑ:kt] ['kɛlɪt] , [æz; əz] ['dʌnz,mʊər] [leɪd] [daʊn]
" I think that calls for ringing cheers , " remarked Kellett , as Dunsmuir laid down
" 我 思考 那 呼叫 为了 铃声 干杯 , " 评论 凯利特 , 作为 邓斯缪尔 铺设 向下
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“我认为这值得热烈欢呼，”凯利特说道，邓斯缪尔随即放下了报纸。

" [hʌ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərən] - ! " [sniəd] [jɔ:k] .
" Huh , listen to him stick up for ' Spirit - of - Iron ' ! " sneered York .
" 嗯 , 听 到 他 戳 向上 为了 - 精神 - 的 - 铁 - ! " 冷笑 约克 .

“哼，听听他是怎么维护‘钢铁之魂’的！”约克冷笑道。

[ðə; ði][eks] - ['kɜ:rn(ə)l] [flʌft] , ['skwɛəriŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] .
The ex - Colonel flushed , squaring his broad shoulders .
这 前任 - 上校 酡 , 平方 他的 广阔 肩膀 .

这位前上校脸涨得通红，挺直了宽阔的肩膀。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] , [ðoʊ]
He had good reason to support the man who had taken him in , though
他 有 好的 原因 到 支持 这 男人 WHO 有 已采取 他 在 , 尽管
['oʊvər][eɪdʒ] ,
over age ,
超过 年龄 ,

尽管年纪大了，但他有充分的理由支持收留他的人。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [hæd; həd] [kræʃt] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['destɪtʊ:t] .
after his ranch had crashed , leaving him destitute .
后 他的 牧场 有 崩溃了 , 离开 他 贫困 .

他的牧场破产后，他变得一贫如洗。

" [jɔ:k] , [maɪ] [læd] !
" York , my lad !
" 约克 , 我的 小伙子 !

“约克，我的孩子！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] ,
" he said gently ,
" 他 说 轻轻地 ,

他轻声说道：

" [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [moʊld] [jɔ:; jər] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z] [ðæt]
" I shall be forced to mould your unpleasant face with my boot if you use that
" 我 将 是 强制 到 模具 你的 令人不快的 脸 和 我的 启动 如果 你 使用 那
[ˈtoʊn] [ə'gen] . "
tone again . "
语气 再次 : "

“你再用这种语气说话，我就用靴子狠狠踢你那张丑脸。”

" [ðæts] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)] !
" That's right , Uncle !
" 那就是 正确的 , 叔叔 !

“没错，叔叔！ ”

" ['meɪs(ə)n] [kʌt] [ɪn] .
" Mason cut in .
" 石匠 切 在 .

梅森插话道。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [hel] !
" Give him hell !
" 给 他 地狱 !

狠狠教训他！

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
It's coming to him . "
它是 未来 到 他 : "

它正向他袭来。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['dʌnz,mʊr] , [pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tæk] [jɔ:k] .
" What'll we do to him ? " demanded Dunsmuir , preparing to attack York .
" 什么会 我们 做 到 他 ? " 要求 邓斯繆尔 , 准备 到 攻击 约克 .

“我们要怎么处置他？”邓斯繆尔问道，准备进攻约克。

" [oʊ] , - , " [sed] [jɔ:k] .
" Oh , shur'rup , " said York .
" 哦 , - , " 说 约克 .

“哦，闭嘴，”约克说道。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈwɪljəmz] [kæn; kən][hænd][aɪ ˈti:] [aʊt] , [kɑ:nt] [hi:; hi] , [eɪ] ? "
" **That fellow Williams can hand it out , can't he , eh ?** "
" 那 同伴 威廉姆斯 能 手 它 出去 , 不能 他 , 嗯 ? "

" [ʃʊr] [kæn; kən] .
" **Sure can** :
" 当然 能 :

当然可以。

[aɪ] [ges] [ˈhi:l] [get] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ˈmeɪs(ə)n] .
I guess he'll get brought up for libel , all right , " said Mason .
我 猜测 地狱 得到 带来 向上 为了 诽谤 , 全部 正确的 , " 说 石匠 .
“我猜他肯定会因为诽谤罪被起诉,”梅森说道。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] .
" **Not him** :
" 不是 他 :

不是他。

[ˈhi:z] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] , " [ˈdʌnz,mʊr] [əˈsɜ:rtɪd] .
He's too poor to make it worth while , " Dunsmuir asserted .
他是 也 贫穷的 到 制作 它 值得 尽管 , " 邓斯缪尔 断言 .
“他太穷了, 不值得这么做,”邓斯缪尔断言道。

" [dəunt] [tʌk] [jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [ˈmʌni] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [ˈfeɪsɪz] , " [ˈkɛlɪt] [əˈdʒʊrd]
" **Don't chuck your confounded money in our poverty - stricken faces , " Kellett adjured**
" 不 查克 你的 令人困惑 钱 在 我们的 贫困 - 受打击的 面孔 , " 凯利特 受伤
:
:
:
“别把你们那该死的钱扔到我们这些穷光蛋脸上,”凯利特恳求道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈmɒlɪˈnu:] .
" **I like the description of Molyneux** .
" 我 喜欢 这 描述 的 莫利纽克斯 .
“我喜欢对莫利纽克斯的描述。”

[ɪts] [ded] [raɪt] . "
It's dead right . "
它是 死的 正确的 . "

完全正确。

" [wel] , [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ˈsu:z] [fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)] [ənˈles] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] , " [pəˈsɪstɪd]
" **Well , no one ever sues for libel unless there's money in it , " persisted**
" 出色地 , 不 一 曾经 起诉 为了 诽谤 除非 有 钱 在 它 , " 持续
[ˈdʌnz,mʊr] .
Dunsmuir .
邓斯缪尔 .

“嗯, 除非有利可图, 否则没人会提起诽谤诉讼,”邓斯缪尔坚持道。

" [jes] , [hi:; hi] [ʃʊr] [hæz; həz] .
" **Yes , he sure has** .
" 是的 , 他 当然 有 .

“是的, 他肯定有。”

[ðæt] [brɪ] [əˈbaʊt] [ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [ˈhi:z] [daʊn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [ɪz][dʒʌst][aɪ ˈti:] .
That bit about kicking a man when he's down and his hands tied is just it .
那 少量 关于 踢 一个 男人 什么时候 他是 向下 和 他的 双手 系 是 只是 它 .
那句关于趁人倒地、双手被缚时落井下石的比喻真是说到点子上了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kɪks] [ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi] [kɪks] [juː 'es] , [tuː] . "

And every time he kicks the Chief he kicks us , too . "

和 每一个 时间 他 踢 这 首席 他 踢 我们 , 也 . "

他每次踢酋长，也就等于踢了我们。

" [let] [hɪm; ɪm] [kɪk] , " ['kɛlɪt] [sed] .

" Let him kick , " Kellett said .

" 让 他 踢 , " 凯利特 说 .

“让他踢吧，”凯利特说。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [ker] . "

" The Chief's too big to care . "

" 这 酋长的 也 大的 到 关心 . "

“局长太高了，根本不在乎。”

" [hoʊ] , [ɪz][hiː; hi] ? " ['kwɛstʃənd] [jɔːk] .

" Ho , is he ? " questioned York .

" 何 , 是 他 ? " 被质问 约克 .

“他是谁？”约克问道。

" [θɪŋk] ['hiːz][nɑːt][gɑːt] ['fiːlɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest][oo] - [juː 'es] ? "

" Think he's not got feelin's , like the rest o ' us ? "

" 思考 他是 不是 得到 感觉 , 喜欢 这 休息 o - 我们 ? "

“你以为他不像我们其他人一样没有感情吗？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fiːlɪŋz] , ['ɪnsekt] ? "

" Have you feelings , insect ? "

" 有 你 情怀 , 昆虫 ? "

“你这虫子，有感情吗？”

" [dæm] [raɪt] .

" Damn right .

" 该死 正确的 .

“说得对。”

[kiːp] [ɔːf] - [ɪm] .

Keep off ' em .

保持 离开 - 呃 .

离他们远点。

- [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - , [soʊ][hiː; hi] [goʊz][ɑːn] .

' Course we can't do nothin ' , so he goes on .

- 课程 我们 不能 做 什么也没有 - , 所以 他 去 在 .

“我们当然不能什么都不做，”他继续说道。

[bʌt; bət] , [baɪ] [gɔː] , [ə; eɪ] [tʌt] [oo] - [tɑːr][æɪn; ən] - ['fɛðəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] "

But , by Gor , a touch o ' tar an ' feathers from the boys "

但 , 经过 戈尔 , 一个 触碰 o - 焦油 一个 - 羽毛 从 这 男孩们 "

但是，天哪，小子们用焦油和羽毛狠狠地羞辱了我一番.....”

" [stoʊ] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['kɛlɪt] .

" Stow it , " said Kellett .

" 斯托 它 , " 说 凯利特 .

“收起来，”凯利特说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːəl] ['hænd(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

" You're the sort that would give him a real handle to work on .

" 你是 这 种类 那 会 给 他 一个 真实的 处理 到 工作 在 .

“你这种人能给他提供一个真正可以着手去做的工作。”

[let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] . "

Let him talk . "

让 他 讲话 . "

让他说吧。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [jɔ:k] , " [sed] ['dʌnz,mʊr]
" I guess the Marquis was a better man than you are , York , " said Dunsmuir
" 我 猜测 这 侯爵 曾是 一个 更好的 男人 比 你 是 , 约克 , " 说 邓斯繆尔 .
:
:

“我猜侯爵比你强多了，约克，”邓斯繆尔说道。

" [ju:; jʊ][du:] , [eɪ] ?
" You do , eh ?
" 你 做 , 嗯 ?

“你真的会吗？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [soʊ] .
Well , I guess so .
出色地 , 我 猜测 所以 .

嗯，我想是的。

[stɪl] , [aɪv] [dʌn] [maɪ][dʒɑ:b] [wen] [ɪts] [bɪn] ['gɪv(ə)n][em 'i:] . "
Still , I've done my job when it's been given me . "
仍然 , 我已经 完毕 我的 工作 什么时候 它是 到过 给定 我 . "

不过，我还是尽职尽责地完成了分配给我的工作。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['meɪs(ə)n] .
" That's right , " said Mason .
" 那就是 正确的 , " 说 石匠 .

“没错，”梅森说。

" [wi:v] [na:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][roʊd] - ['eɪdʒənt][æt; ət][ˈɡoʊldən] , [oʊld][mæn] .
" We've not forgotten the road - agent at Golden , old man .
" 我们已经 不是 被遗忘的 这 路 - 代理人 在 金的 , 老的 男人 .

“我们没有忘记戈尔登的公路经纪人，老先生。”

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [stɪk] [baɪ] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] - [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ;
But you've got to stick by ' Spirit - of - Iron ' in this thing ;
但 你已经 得到 到 戳 经过 - 精神 - 的 - 铁 - 在 这 事物 ;

但你必须坚持“钢铁精神”；

[ænd; ænd] ['hi:d] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][dʒʌmp][ɑ:n] ['eni] ['mʌŋki] ['bɪznəs] [laɪk] [tɑ:r][ænd; ænd] ['feðɜ:z]
and he'd be the first to jump on any monkey business like tar and feathers
和 他会 是 这 第一的 到 跳 在 任何 猴 商业 喜欢 焦油 和 羽毛
."
."
:
:"
:

他肯定会第一个跳出来，参与任何像泼焦油和羽毛这种无稽之谈。

" [raɪt] , ['jʌŋstər] , " ['kɛlɪt] [ə'gri:d] .
" Right , youngster , " Kellett agreed .
" 正确的 , 青少年 , " 凯利特 同意 .

“没错，年轻人，”凯利特同意道。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [helpt] [meɪk] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][goʊ] .
" The chief helped make this outfit and his ideas go .
" 这 首席 帮助 制作 这 全套服装 和 他的 想法 去 .

“酋长帮助创建了这个团队，他的想法也得以实现。”

[best] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [ɪz][baɪ] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][dʒɑ:b][oʊ] - [wɜ:rk] [ænd; ænd] ['fa:lʊvɪŋ] [ɪn]
Best way we can help is by doing our little job o ' work and following in
最好的 方式 我们 能 帮助 是 经过 正在做 我们的 小的 工作 o - 工作 和 下列的 在
['fa:ðɜ:z] ['fʊtsteps] .
father's footsteps .
父亲的 脚步声 .

我们能提供的最好帮助就是做好我们力所能及的工作，并追随父亲的脚步。

[eɪ] ？ "

Eh ？ "

嗯 ？ "

嗯？

" [juː; jə] [bet] .

" You bet .

" 你 赌注 .

当然。

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] .

" The answer was unanimous .

" 这 回答 曾是 一致 .

答案是一致的。

" [noʊz] [tuː; tə] [kru:p] , [ðɪs] ['aʊt,fɪts] [bɪ'hɑɪnd][ˈpɑ:pə] !

" Nose to croup , this outfit's behind Papa !

" 鼻子 到 哮喘 , 这 服装 在后面 爸爸 !

“从鼻子到屁股，这身打扮比爸爸差远了！ ”

" — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [bʌt; bət][ˈmaɪldli] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [men] [felt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

" — a sentiment but mildly expressing all the men felt in the matter .

" — 一个 情绪 但 轻微地 表达 全部 这 男人 毛毡 在 这 事情 .

“——这种情绪虽然温和，却表达了所有男人对此事的感受。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈlðər] [huːz] [vjuːz] , [ðoʊ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][moʊst] , [ˈræðər] [ˌkəuɪn'saɪdɪd]

There was one other whose views , though stronger than most , rather coincided

那里 曾是 一 其他 谁 浏览 , 尽管 更强 比 最多 , 相当 巧合

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [menz] .

with the men's .

和 这 男士 .

还有一位男士，他的观点虽然比大多数人更强烈，但却与男士们的观点相当一致。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑːlɪn] .

That was Mrs . MacFarlane .

那 曾是 太太 . 麦克法兰 .

那是麦克法兰夫人。

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈbrɔŋkəʊ] ,

In common with every woman in Broncho ,

在 常见的 和 每一个 女士 在 支气管 ,

与布朗科镇的每一位女性一样，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ][ɑːr aɪ 'piː] - [snɔːtɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd]

she was ready to defend the rip - snorting Superintendent with teeth and

她 曾是 准备好 到 保卫 这 撕裂 - 吸鼻 校长 和 牙齿 和

[klɔːz] .

claws .

爪子 .

她准备用牙齿和爪子保护那个咆哮的督察。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑːlɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] ['eni] .

Mrs . MacFarlane was prepared to go further than any .

太太 . 麦克法兰 曾是 准备 到 去 更远 比 任何 .

麦克法兰夫人准备走得比任何人都远。

[hɜːr; hər][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['hektər] [hæd; həd] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ɪn][ðə; ðɪ]

Her admiration for Hector had steadily increased and by this time — in the

她 钦佩 为了 赫克托 有 稳步 增加 和 经过 这 时间 — 在 这

[fɔːl] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ker] [huː] [nuː] [aɪ'tiː] .

fall — she did not in the least care who knew it .

落下 — 她 做过 不是 在 这 至少 关心 WHO 知道 它 .

她对赫克托的爱慕之情与日俱增，到了秋天，她丝毫不在意别人是否知道这一点。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [mækˈfɑːlin] ,
In fact , she rather enjoyed showing it , especially to MacFarlane ,
在 事实 , 她 相当 享受 显示 它 , 尤其 到 麦克法兰 ,
事实上, 她很喜欢展示这张照片, 尤其是给麦克法兰看的。

[huː] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [fɪrs] [bʌt; bət] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈdʒeləsi] .
who had gradually arrived at a pitch of fierce but smouldering jealousy .
WHO 有 逐步地 到达的 在 一个 沥青 的 凶猛的 但 闷烧 妒忌 .
他们之间的嫉妒之情逐渐激化, 最终演变成一种强烈而隐隐作痛的情绪。

[hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈfɜːrniːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][praːd][ðə; ðɪ]
He reminded her of a slumbering furnace and she loved to prod the
他 提醒 她 的 一个 沉睡 炉 和 她 喜爱 到 生产 这
[təˈrɪfɪk] [hiːt] [tuː; tə][laɪf] .
terrific heat to life .
了不起 热 到 生活 .
他让她想起一座沉睡的火炉, 她喜欢唤醒这股炽热的能量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaʊtˌbɜːsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] .
In his outbursts , he was amusing .
在 他的 爆发 , 他 曾是 有趣 .
他情绪爆发的时候, 挺滑稽的。

[ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌbɜːsts] [maɪt] [ˈbædli] [skɔːrtʃ] [ðə; ðɪ] [pˈrɒdər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]
The possibility that the outbursts might badly scorch the prodder did not seem to
这 可能性 那 这 爆发 可能 糟糕 烧焦 这 刺激器 做过 不是 似乎 到
[əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
occur to her .
发生 到 她 .
她似乎完全没有意识到, 她的爆发可能会严重灼伤探针。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈgeɪli] [ɑːn] .
So she went gaily on .
所以 她 去 兴高采烈地 在 .
于是她兴高采烈地继续往前走。

[ˈmiːnwaɪl] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meltɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] ,
Meanwhile , she began to think that she had melted the heart of ice ,
同时 , 她 开始 到 思考 那 她 有 融化 这 心 的 冰 ,
与此同时, 她开始觉得自己融化了那颗冰冷的心。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈfektɪd] [brɪˈfɔːr] .
which no woman was ever known to have affected before .
哪个 不 女士 曾是 曾经 已知 到 有 做作的 前 .
此前从未有女性出现过这种情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈlɔːrmənt] [fjuː] [men][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] [ˈveri] [wel] .
She had a physical allurement few men could resist ; she knew it very well .
她 有 一个 身体的 诱惑 很少 男人 可以 抵抗 ; 她 知道 它 非常 出色地 .
她拥有令大多数男人难以抗拒的魅力; 她对此心知肚明。

[ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself] [felt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɑːti] [ˈdemɪɡɑːd] [huːm] [ədˈmaɪərəz]
She believed that it had made itself felt on the mighty demigod whom admirers
她 相信 那 它 有 制成 本身 毛毡 在 这 强大的 半神 谁 仰慕者
[kɔːld] - [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] . -
called ' Spirit - of - Iron . '
称为 - 精神 - 的 - 铁 . -
她相信, 这股力量已经影响到了那位被崇拜者称为“铁之灵”的强大半神。

[wʌns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , - [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [men][ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər]
Once she had told him , ' Pretty women and handsome men are made for
一次 她 有 讲述 他 , - 漂亮的 女性 和 英俊的 男人 是 制成 为了
[wʌn] [əˈnʌðər] . -
one another . ' -
— 其他 . -

他曾对他说：“漂亮女人和英俊男人天生一对。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ; [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [mæn] .
She was a pretty woman ; he a very handsome man .
她 曾是 一个 漂亮的 女士 ; 他 一个 非常 英俊的 男人 .

她是个漂亮的女人；他是个非常英俊的男人。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][fækt][hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz]
She thought the fact had sunk in by this time — that she could read it in his
她 想法 这 事实 有 沉没 在 经过 这 时间 — 那 她 可以 读 它 在 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .
voice and eyes .
嗓音 和 眼睛 .

她觉得他现在已经明白了——她能从他的声音和眼神中读出这一点。

[suːn] , [naʊ] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [raɪt] .
Soon , now , she would find out if she were right .
很快 , 现在 , 她 会 寻找 出去 如果 她 是 正确的 .

很快，她就会知道自己的判断是否正确了。

[ænd; ənd] [mækˈfaːlɪn] ? — [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
And MacFarlane ? — Where did he come in ?
和 麦克法兰 ? — 在哪里 做过 他 来 在 ?

麦克法兰呢？——他又是从哪里来的？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈkriːtʃər] , [ˈeniweɪ] .
But he was a poor , uninteresting creature , anyway .
但 他 曾是 一个 贫穷的 , 无聊 生物 , 反正 .

但他本来就是一个可怜又无趣的人。

[tuː] [bæd] [ʃiːd] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] !
Too bad she'd married him !
也 坏的 棚 已婚 他 !

真可惜她嫁给了他！

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He couldn't bring the blood to a woman's cheeks , her heart to her
他 不能 带来 这 血 到 一个 女性的 脸颊 , 她 心 到 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他无法让女人脸颊泛红，无法让她心跳加速。

[ˌwerˈæz] . . .
Whereas . . .
然而 . . .

然而 ...

[ˈmɪsɪz] . [mækˈfaːlɪn] [hæd; həd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈɡwi.nə.vɪl] .
Mrs . MacFarlane had sympathy for Guinevere .
太太 . 麦克法兰 有 同情 为了 桂妮薇儿 .

麦克法兰夫人对格温娜维尔深表同情。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[ðə; ði][fɜ:rst] ['blɪzəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntə] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]['brɒŋkəu] .

The first blizzard of the winter descended upon Broncho .
这 第一的 暴风雪 的 这 冬天 下降 之上 支气管 .

冬季的第一场暴风雪袭击了布朗科。

[æ:t; ət] ['mɪdnɑ:t] , [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [den] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks]
At midnight , in the haven of his own den , while the rest of the barracks
在 午夜 , 在 这 避风港 的 他的 自己的 丹 , 尽管 这 休息 的 这 兵营

[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

午夜时分，当其他士兵都已入睡时，他独自待在自己隐蔽的巢穴里。

[ænd; ænd][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði]['peɪ](ə)nt] [blaɪθ] , [ɪn][ðə; ði][nekst]
and the Superintendent sat writing a report , the patient Blythe , in the next
和 这 校长 卫星 写作 一个 报告 , 这 病人 布莱斯 , 在 这 下一个

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

院长坐在那里写报告，病人布莱斯则在隔壁房间。

['weɪtɪd] [tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tu:; tə][bed] .
waited to put his chief to bed .
等待 到 放 他的 首席 到 床 .

他等着把他的上司安顿好后才去睡觉。

['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['bændɪt][frʌm; frəm][peɪdʒ][tu:; tə] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,
Trailing a desperate bandit from page to written page ,
尾随 一个 绝望的 土匪 从 页 到 书面 页 ,

从书页到书页，追踪一个绝望的强盗的踪迹。

['hektə] [dɪd][nɑ:t] [hɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
Hector did not hear the gentle knock at the front door .
赫克托 做过 不是 听到 这 温和的 敲 在 这 正面 门 .

赫克托没有听到前门传来轻轻的敲门声。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rəʊzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .
But it roused him at last .
但 它 唤醒 他 在 最后的 .

但这最终唤醒了他。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ænd; ænd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] —
He crossed the room into the passage and opened the door —
他 交叉 这 房间 进入 这 通道 和 打开 这 门 —

他穿过房间来到走廊，打开了门——

['oʊpənd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mʌflɪd] [ɪn][fə:z] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
Opened it on a woman muffled in furs , covered with snow ,
打开 它 在 一个 女士 闷音 在 毛皮 , 涵盖 和 雪 ,

打开门，看到一个裹着皮毛、浑身积雪的女人。

[hu:z] [waɪld] [aɪz] [stɛəd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [stoʊl] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['gli:mɪŋ] [her] .
whose wild eyes stared over her stole and were shadowed by gleaming hair .
谁 荒野 眼睛 凝视 超过 她 偷窃 和 是 阴影 经过 闪闪发光 头发 .

她那双狂野的眼睛越过她的披肩，被闪亮的头发遮蔽了。

" ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] !
" Mrs . MacFarlane !
" 太太 : 麦克法兰 !

“麦克法兰夫人！ ”

" [treɪnd] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][stɜ:rn] [self] - [kən'troʊl] , [hi;; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [kwɑɪt] [haɪd][hɪz; ɪz]
" **Trained as he was to stern self - control , he could not quite hide his**
" 受过训练 作为 他 曾是 到 船尾 自己 - 控制 , 他 可以 不是 相当 隐藏 他的
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“尽管他从小就被训练得非常自律，但他还是无法完全掩饰自己的惊讶。”

" [let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] !
" **Let me come in !**
" 让 我 来 在 !

让我进去！

[let] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] !
Let me come in !
让 我 来 在 !

让我进来！

" [fi;; ji] [gɑ:spt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[si:ɪŋ] [ðæt] [sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [hi;; hi] [sə'prest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
Seeing that something was wrong , he suppressed a desire to ask questions ,
看到 那 某物 曾是 错误的 , 他 被抑制 一个 欲望 到 问 问题 ,
他察觉到情况不对劲，便压抑住了想要询问的冲动。

[stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
stood aside and shut the door .
站立 旁边 和 关闭 这 门 .

他走到一边，关上了门。

[fi;; ji] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She swayed in the passage .
她 摇摆 在 这 通道 .

她在走廊里摇晃着身体。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] [wɔ:k] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Can you walk ?** " **he asked** .
" 能 你 走 ? " 他 问 .

他问：“你能走路吗？”

" [oʊ] , [jes] — [aɪ] — [θɪŋk] [soʊ] .
" **Oh , yes — I — think so** .
" 哦 , 是的 — 我 — 思考 所以 .

“哦，是的——我——也这么认为。”

" [ænd; ənd][fi;; ji] ['tɒtəd] ['fɔ:rwəd] .
" **And she tottered forward** .
" 和 她 摇摇晃晃 向前 .

她踉跄着向前走去。

" [aɪ] — [aɪ] — [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu;; tə] [help] [em 'i:] — — "
" **I — I — you'll just have to help me — —** "
" 我 — 我 — 你会 只是 有 到 帮助 我 — — "

“我——我——你得帮帮我——”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
" **I thought so !**
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的！”

" [hi:; hi] [sed] ['kwikli] .
" he said quickly .
" 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

[hæf] ['ʃaɪli] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
Half shyly , after the manner of men unaccustomed to intimacy with women ,
一半 害羞地 , 后 这 方式 的 男人 不习惯 到 亲密关系 和 女性 ,
他半是羞涩, 像那些不习惯与女性亲密接触的男人一样,

[hi:; hi][pʊt][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
he put an arm round her .
他 放 一个 手臂 圆形的 她 .

他搂住了她。

[fi:; fi] [klʌŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , ['mɑ:rvələsli] [ə'pi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['helpləsnəs] .
She clung to him , marvellously appealing in her helplessness .
她 紧紧抓住 到 他 , 奇妙地 上诉 在 她 无助 .

她紧紧地抱着他, 无助中的她显得格外动人。

[ɪn'tent] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['welfər] ,
Intent on her welfare ,
意图 在 她 福利 ,

一心为她好,

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃər] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] ,
he brought her to an arm - chair and pulled it up to the big stove ,
他 带来 她 到 一个 手臂 - 椅子 和 拉 它 向上 到 这 大的 火炉 ,
他扶着她坐到一张扶手椅上, 然后把椅子拉到大炉子前。

[fi:; fi] ['mɜ:rmərɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɑ:sps][ʌv; əv] [θæŋks] .
she murmuring little gasps of thanks .
她 淙淙 小的 喘息 的 谢谢 .

她低声发出几声轻柔的感谢。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了?”他问道。

" [aɪ] [went] — [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] — [kwə'drɪl] [klʌb] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm]
" I went — to the dance at the — Quadrille Club — with a — party from
" 我 去 — 到 这 舞蹈 在 这 — 方阵舞 俱乐部 — 和 一个 — 派对 从
[taʊn] .
town .
镇 .

“我和镇上的一群人一起去四方舞俱乐部参加舞会。”

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] — [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'krɔ:s] — [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] — [ə'ləʊn] .
I told them — I could get across — the parade - ground — alone .
我 讲述 他们 — 我 可以 得到 穿过 — 这 游行 - 地面 — 独自的 .

我告诉他们——我可以独自穿过——阅兵场。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][aʊt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [snəʊ] .
But all the lights are out — and you can't see a thing — for the snow .
但 全部 这 灯 是 出去 — 和 你 不能 看 一个 事物 — 为了 这 雪 .

但是因为下雪, 所有的灯都灭了, 什么也看不见。

[aɪ] — [gɑ:t][lɔ:st] .
I — got lost .
我 — 得到 丢失的 .

我迷路了。

[aɪ][mʌst; məst] — [hæv; həv] — [ˈwɒndəd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
I must — have — wandered round for hours .
我必须 — 有 — 漫步 圆形的 为了 小时 .

我肯定——确实——四处闲逛了好几个小时。

[aɪm][ɔːl][ˈtaɪəd] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˈnɪrli] — [ˈfrouz(ə)n] !
I'm all tired out — and nearly — frozen !
我是 全部 疲劳的 出去 — 和 几乎 — 冷冻 ！

我累坏了，而且几乎冻僵了！

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [laɪt] , [aɪ] — [dəunt][dʒʌst] [noʊ] —
If it hadn't been for your light , I — don't just know —
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 光 ， 我 — 不 只是 知道 —

如果不是你的光芒，我——我简直无法想象——

" [ˈnɜːrvəsli] [ˌoʊvərˈrɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
" Nervously overwrought , she was beginning to cry .
" 紧张地 雕饰 ， 她 曾是 开始 到 哭 .

她紧张过度，开始哭泣。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] !
" All right — all right !
" 全部 正确的 — 全部 正确的 ！

“好吧——好吧！”

" [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] .
" he said hastily .
" 他 说 草草 .

他匆匆说道。

" [suːn] [pʊt] [juː; jʊ] [raɪt] .
" Soon put you right .
" 很快 放 你 正确的 .

很快就会纠正你。

[lets] [siː] [jɔːr; jər] [feɪs] .
Let's see your face .
我们来吧 看 你的 脸 .

让我看看你的脸。

" [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" She obeyed , anxiously .
" 她 服从 ， 焦虑地 .

她焦急地服从了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [əˈpiːlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !
What a pretty , appealing little face it was !
什么 一个 漂亮的 ， 上诉 小的 脸 它 曾是 ！

多么漂亮、多么讨人喜欢的小脸蛋啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈherəʊɪn] [ɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] . -
She wondered how she looked in the role of heroine in ' Out of The Storm . ' !
她 想知道 如何 她 看起来 在 这 角色 的 女英雄 在 - 出去 的 这 风暴 . -

她想知道自己在《暴风雨中》中扮演女主角的样子如何。

" [noʊ] [frɔːst] - [baɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" No frost - bite , " he remarked to himself .
" 不 霜 - 咬 ， " 他 评论 到 他自己 .

“没有冻伤，”他自言自语道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [jɔːr; jər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ɔːf] , [ðʊv] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈoʊvər] [ðɪs] .
" You must take your hat and coat off , though , till you get over this .
" 你 必须 拿 你的 帽子 和 外套 离开 ， 尽管 ， 直到 你 得到 超过 这 .

“不过，在你缓过神来之前，你必须把帽子和外套脱掉。”

[jɔːr; jər] [glʌvz] , [tu:] .
Your gloves , too .
你的 手套 , 也 .

你的手套也是。

[əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] !
Absurd little gloves for this country !
荒诞 小的 手套 为了 这 国家 !

在这个国家，这种小手套简直太荒谬了！

[mʌst; məst][get] ['gɔːntlɪts] !
Must get gauntlets !
必须 得到 护手 !

必须搞到手套！

[mæk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
Mac should have told you .
苹果 应该 有 讲述 你 .

麦克应该告诉你的。

" [ðə; ði] ['ɪntɪmət] - [mæk] , - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ][bəːnd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] ,
" The intimate ' Mac , ' establishing a bond between them ,
" 这 亲密的 - 苹果 , - 建立 一个 纽带 之间 他们 ,

“亲密的‘Mac’，在他们之间建立起联系，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æbsənt] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]
she liked and the implied censure of her absent husband she fancied even more
她 喜欢 和 这 暗示 谴责 的 她 缺席的 丈夫 她 幻想 甚至 更多的
.
.
.

她喜欢这种感觉，而她那不在场的丈夫隐含的责备，她则更加着迷。

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" Should he ?
" 应该 他 ?

他应该这样做吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] ['wʊɪfəli] .
" she asked , smiling woefully .
" 她 问 , 微笑 可悲地 .

她苦笑着问道。

" [mæk] ['dʌznt] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][hiː; hi] [ɔːt] .
" Mac doesn't take the care of me he ought .
" 苹果 不 拿 这 关心 的 我 他 应该 .

“麦克没有像他应该的那样照顾我。”

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hændz] .
" He felt her hands .
" 他 毛毡 她 双手 .

他摸了摸她的手。

[dɪd][hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] — [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪt] [ðen] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ?
Did he — she wondered — feel the thrill which then went through her ?
做过 他 — 她 想知道 — 感觉 这 刺激 哪个 然后 去 通过 她 ?

她心想，他是否也感受到了她当时感受到的那种激动呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] [smɑɪl] .
He did not answer the smile .
他 做过 不是 回答 这 微笑 .

他没有回应那抹微笑。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [koʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .
" **They aren't cold** , " **he said thoughtfully** .
" 他们 不是 寒冷的 , " 他 说 深思熟虑 .

“他们并不冷,”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **They were** , " **she answered** .
" 他们 是 , " 她 回答 .

“是的,”她回答道。

" [wel] , [its] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːrm] [juː; jʊ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" **Well , it's safe to warm you up , which is a good thing** .
" 出色地 , 它是 安全的 到 温暖的 你 向上 , 哪个 是 一个 好的 事物 .

“嗯, 这样可以安全地让你暖和起来, 这是件好事。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [luːz] ['eni] ['fɪŋgərz] [ðɪs] [taɪm] .
" **You won't lose any fingers this time** .
" 你 惯于 失去 任何 手指 这 时间 .

这次你不会失去任何手指了。

[kʌm] , [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæt] [ænd; ɐnd] [koʊt] .
" **Come , off with that hat and coat** .
" 来 , 离开 和 那 帽子 和 外套 .

来, 把帽子和外套脱掉。

[aɪv] [sʌm; səm] ['brændɪ] ['sʌmwər] .
" **I've some brandy somewhere** .
" 我已经 一些 白兰地 某处 .

我这儿还有些白兰地。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ɐnd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ræps] .
" **She stood up and removed her wraps** .
" 她 站立 向上 和 已移除 她 卷饼 .

她站起身, 解开了裹布。

[hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] , [ˈkɔːrtli] [greɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæk'faːlɪn] [kʊd; kəd] ['nevər]
" **He assisted her with a grave , courtly grace such as MacFarlane could never**
" 他 协助 她 和 一个 严重 , 宫廷式 优雅 这样的 作为 麦克法兰 可以 绝不
[ʃoʊ] ,
" **show** ,
" 展示 ,

他以一种庄重、优雅的姿态协助她, 这是麦克法兰永远无法展现的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɪn] [hɪm; ɪm] .
" **for the reason that it was not in him** .
" 为了 这 原因 那 它 曾是 不是 在 他 .

因为他本身就没有这种能力。

" [ˈfaɪər] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Fire now , he exclaimed** .
" 火 现在 , " 他 惊呼 .

“开火!”他喊道。

[stʊʊkɪŋ] [ænd; ɐnd] [pʊʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [glʊʊ] , [hiː; hi] [suːn] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [bleɪz] .
" **Stoking and poking up the glow , he soon produced a first - class blaze** .
" 囤积 和 戳 向上 这 辉光 , 他 很快 生产 一个 第一的 - 班级 火焰 .

他不断地拨弄火苗, 很快就燃起了熊熊大火。

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
" **O - o - h !**
" 哦 - o - h !

“哦! ”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈræptʃərəsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
" **she sighed rapturously , holding her little white hands to the warmth .**
" 她 叹了口气 欣喜若狂 , 保持 她 小的 白色的 双手 到 这 温暖 .

她欣喜地叹了口气，将她白皙的小手贴在温暖的空气中。

[ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlæns] — [iːtʃ] [ɡlæns] [ment] [tuː; tə] [kɪl] .
She shot him a grateful and admiring glance — each glance meant to kill .
她 射击 他 一个 感激的 和 钦佩 瞥一眼 — 每个 瞥一眼 意思是 到 杀 .

她投向他充满感激和钦佩的目光——每一个眼神都意在杀人。

" [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , [ðæts] [ˈlʌvli] . " **O - o - h , that's lovely .** "
" 哦 - o - h , 那就是 迷人的 . "

“哦，真漂亮。”

" [aɪl] [ɡet][ðə; ði] [ˈbrændi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll get the brandy , " he said .**
" 患病的 得到 这 白兰地 , " 他 说 .

“我去拿白兰地，”他说。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
She watched his tall ,
她 观看 他的 高的 ,

她注视着他高大的身体，

[ˈsoʊldʒərli] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts][smɑːrt] [mes] [dres] [æz; əz][hiː; hi] [delvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌbərd] .
soldierly figure in its smart mess dress as he delved into a little cupboard .
军人 数字 在 它是 聪明的 混乱 裙子 作为 他 深入研究 进入 一个 小的 橱柜 .

他身着笔挺的军装，像个军人似的，正钻进一个小橱柜里。

[waɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] .
While he searched , she surveyed the room with eager interest .
尽管 他 搜索 , 她 调查 这 房间 和 渴望的 兴趣 .

在他搜寻的时候，她饶有兴致地环顾四周。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ber] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [vjuː] , [ˈrɪdʒɪdli] [sɪˈvɪr] , [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ,
It was terribly bare , to her view , rigidly severe , eloquent of the hard ,
它 曾是 可怕 裸 , 到 她 看法 , 严格地 严重 , 雄辩 的 这 难的 ,
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

在她看来，这里极其简陋，冷峻肃穆，无不体现着坚硬、冰冷的气息。

[ˈloʊnli] [laɪf][ðə; ði][mæn][led] .
lonely life the man led .
孤独 生活 这 男人 引领 .

他过着孤独的生活。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [lækt] — [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [tʌt] ! — [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hoʊm] !
She knew what it lacked — the feminine touch ! — to make it a home !
她 知道 什么 它 缺乏 — 这 女性 触碰 ! — 到 制作 它 一个 家 !

她知道这房子缺少什么——女性的柔美！——才能成为一个家！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɡuː] - [ɡɔː] [ænd; ənd] [ˈnɪk] - [næk] [taɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsentɪd]
She would have filled it with gew - gaws and knick - knacks tied with scented
她 会 有 已填 它 和 格尤 - 大嘴巴 和 尼克 - 技巧 系 和 香味

[pɪŋk] [ˈrɪbən] .
pink ribbon .
粉色的 丝带 .

她会在里面装满各种小玩意儿和装饰品，并用散发着香味的粉色丝带系好。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] ,
One thing she noted ,
— 事物 她 著名的 ,

她注意到一件事，

[wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈfoʊtəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɔːr] [ˈferli] [jʌŋ]
with peculiar satisfaction — there was not one photo of a young or fairly young
和 奇特 满意 — 那里 曾是 不是 — 照片 的 一个 年轻的 或者 相当 年轻的
[ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
woman to be seen .
女士 到 是 已见 .

令人感到莫名满足的是——照片里竟然没有一张年轻或相当年轻的女性的照片。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbrændɪ] .
He had found the brandy .
他 有 成立 这 白兰地 .

他找到了白兰地。

[ˈtɜːrniŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Turning , he looked at her a moment .
转弯 , 他 看起来 在 她 一个 片刻 .

他转过身，看了她一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][məst; məst] [lʊk] [əˈdɔːrəbli]
She read admiration in his eyes and suddenly felt that she must look adorably
她 读 钦佩 在 他的 眼睛 和 突然 毛毡 那 她 必须 看 可爱地
[əˈtræktɪv] — [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
attractive — smiling wistfully in return ,
吸引人的 — 微笑 怅然地 在 返回 ,

她从他的眼神中读出了爱慕之情，突然觉得自己一定美得令人心醉——于是她回以一个略带惆怅的微笑。

[soʊ][smɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [tʃer] , [her] [əˈɡloʊ] , [aɪz] [ˈveri] [sɔːft] , [waɪt] [ɑːrmz] [ˈdruːpɪŋ] ,
so small in the big chair , hair aglow , eyes very soft , white arms drooping ,
所以 小的 在 这 大的 椅子 , 头发 闪耀 , 眼睛 非常 柔软的 , 白色的 武器 下垂 ,

她坐在大椅子上显得那么娇小，头发闪闪发光，眼神温柔，白皙的手臂无力地垂着。

[ˈlɑːstrəs] [pɪŋk] [bɔːl] - [dres] [sprɛd] [aʊt] [laɪk][ðə; ðɪ][treɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
lustrous pink ball - dress spread out like the train of a Queen all round her .
光泽的 粉色的 球 - 裙子 传播 出去 喜欢 这 火车 的 一个 女王 全部 圆形的 她 .

她身穿一件光泽亮丽的粉红色舞会礼服，裙摆如女王的长袍般在她周围飘扬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [riːɪnkɑːrˈneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [iːv] ,
She was the reincarnation of the original Eve ,
她 曾是 这 投胎 的 这 原来的 前夕 ,

她是最初夏娃的转世，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] — [ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn]
with the voice of the serpent in her ears — the serpent had a voice in
和 这 嗓音 的 这 蛇 在 她 耳朵 — 这 蛇 有 一个 嗓音 在
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

她耳边仿佛响起了蛇的声音——蛇在天堂里也有声音。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .
So for a moment , neither moved nor spoke .
所以 为了 一个 片刻 , 两者都不 已搬 也不 辐 .

于是，两人一动不动，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [spel] .
Then he broke the little spell .
然后 他 打破 这 小的 拼写 .

然后他打破了这个小小的魔咒。

" [gʊd] [stʌf] , [ðɪs] .
" **Good stuff , this** .
" 好的 东西 , 这 .

“这东西不错。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [wæk] .
" **He moved to the table and poured out a full - sized whack** .
" 他 已搬 到 这 桌子 和 倾倒 出去 一个 满的 - 尺寸 猛击 .
他走到桌边，倒出了一大杯酒。

" [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
" **Drink it up** .
" 喝 它 向上 .

喝下去。

" [fiː; fi] [əuˈbeɪd] , [ˈlʌvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" **She obeyed , loving it** .
" 她 服从 , 爱 它 .

她服从了，并且很喜欢。

[hiː; hi] [waːtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmli] .
He watched her calmly .
他 观看 她 平静地 .

他平静地看着她。

[ˈɡæspɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] , [fiː; fi] [ˈprez(ə)ntli] [pɔːzd] .
Gasping a little , and blinking , she presently paused .
喘息 一个 小的 , 和 眨眼 , 她 目前 暂停 .

她微微喘了口气，眨了眨眼，然后停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [gʊd] , " [fiː; fi] [sed] — [ðen] , [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [brˈkeɪm] [mɔːr]
" **This is really very good , " she said — then , for the first time , became more**
" 这 是 真的 非常 好的 , " 她 说 — 然后 , 为了 这 第一的 时间 , 成为 更多的
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 .

“这真的很好，”她说——然后，第一次，她的话语变得更加私人化。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **I don't know what I'd have done without you** .
" 我 不 知道 什么 ID 有 完毕 没有 你 .

“如果没有你，我真不知道该怎么办。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [aɪ] [dɪˈstɜːrbd] [juː; jʊ] . "
But I'm awfully afraid I disturbed you . "
但 我是 非常 害怕的 我 不安 你 . "

但我很怕打扰到你了。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [pəˈlaɪtli] .
" **Not at all , " he said politely** .
" 不是 在 全部 , " 他 说 礼貌地 .

“完全没有，”他礼貌地说道。

" [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [wen] [juːv] [gɔːn] .
" **I'll finish when you've gone** .
" 患病的 结束 什么时候 你已经 已消失 .

“等你走了我就继续。”

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ] [tɪl] [juːv] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvərd] . "
But don't go till you've quite recovered . "
但 不 去 直到 你已经 相当 恢复 . "

但等你完全康复后再去。

" [jʊə(r)] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] !
" **You're dying to get rid of me !**
" 你是 垂死 到 得到 摆脱 的 我 !
“你巴不得赶紧摆脱我！ ”

" [fiː; ji] [pəʊtɪd] .
" **she pouted** .
" 她 撅嘴 .
她撅起了嘴。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Oh , no , " he said** .
" 哦 , 不 , " 他 说 .
“哦，不，”他说。

" [aɪm][nɑːtɪ][ˈɔːf(ə)n] ['ɑːnə-d] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋli] .
" **I'm not often honoured so charmingly** .
" 我是 不是 经常 荣幸 所以 迷人地 .
“我很少受到如此迷人的表彰。”

" [fiː; ji] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ə'gen] .
" **She smiled , with a little bow , and sipped the brandy again** .
" 她 微笑 , 和 一个 小的 弓 , 和 啜饮 这 白兰地 再次 .
她微微一笑，鞠了一躬，又抿了一口白兰地。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [fiː; ji] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [wʌt] — [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi]
" **I wonder , " she said suddenly , " what — people would think if they knew we**
" 我 想知道 , " 她 说 突然 , " 什么 — 人们 会 思考 如果 他们 知道 我们
[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,
“我在想，”她突然说道，“如果人们知道我们单独在一起，他们会怎么想。”

[hɪr] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ænd; ənd] — —
here — at this time of night — and — —
这里 — 在 这 时间 的 夜晚 — 和 — —
此时此刻——夜深人静之时——

" [fiː; ji] [læft] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
" **She laughed excitedly and looked at him with bright eyes** .
" 她 笑了 兴奋地 和 看起来 在 他 和 明亮的 眼睛 .
她兴奋地笑着，睁大眼睛看着他。

" [ænd; ənd][mæk] [ə'weɪ] ?
" **And Mac away ?**
" 和 苹果 离开 ?
“麦克走了吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **he finished for her** .
" 他 完成的 为了 她 .
他替她说完了。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] . "
" **Well , of course , if they didn't know the circumstances , they might talk** . "
" 出色地 , 的 课程 , 如果 他们 没有 知道 这 情况 , 他们 可能 讲话 . "
“当然，如果他们不了解情况，他们可能会说些什么。”

" [jes] , " [fiː; ji] [ə'griːd] .
" **Yes , " she agreed** .
" 是的 , " 她 同意 .
“是的，”她同意道。

" [bʌt; bət][noʊ] - [wʌn] [ni:d] — [ɜ:r; ər] — [wɪl] [noʊ] .

" **But no - one need — er — will know .**
" 但 不 ； — 需要 — 呢 — 将要 知道 ；

但没有人需要——呢——会知道。

[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
And I wouldn't care if they did , " she concluded , with a taking little air of
和 我 不会 关心 如果 他们 做过 , " 她 结束 , 和 一个 采取 小的 空气 的

[brə'vɑ:dʊʊ] .
bravado .
虚张声势 ；

“就算他们那样做，我也不会在意，”她总结道，语气中带着一丝傲慢。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] ['ɑ:kɪŋ] ? "
" **Do you think I'm very shocking ? "**
" 做 你 思考 我是 非常 令人震惊 ? "

你觉得我很惊世骇俗吗？

" [nɑ:t] ['veri] , " [hi:; hɪ] ['ænsər] .
" **Not very , " he answered .**
" 不是 非常 , " 他 回答 ；

“不太像，”他回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ə'gen] .
She laughed again .
她 笑了 再次 ；

她又笑了。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz]['kwɔ:rtərz] ?
" **Do you know — this is the first time I've been in a bachelor's quarters ?**
" 做 你 知道 — 这 是 这 第一的 时间 我已经 到过 在 一个 学士 四分之一 ?

你知道吗——这是我第一次住单身公寓？

" [ʃi:; ʃɪ] [dʒɜ:rk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [tæk] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [glæs] .
" **she jerked to a new tack , setting down the glass .**
" 她 猛地一抖 到 一个 新的 钉 , 环境 向下 这 玻璃 ；

她猛地改变策略，放下了玻璃杯。

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['temptɪd] — — "
" **I've often been tempted — — "**
" 我已经 经常 到过 受诱惑 — — "

我常常受到诱惑——

" [ju:v] [nɑ:t] [mɪst] [mʌtʃ] . "
" **You've not missed much . "**
" 你已经 不是 错过 很多 ； "

“你没错过什么。”

" [ɜ:r; ər] — [noʊ] .
" **Er — no .**
" 呃 — 不 ；

“呃——不。”

" [hɜ:r; hər] [lək] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪsə'pru:vɪŋ] .
" **Her look was distinctly disapproving .**
" 她 看 曾是 明显地 不赞同 ；

她的表情明显带有不满。

" [ɪts] [soʊ] [ber] — [soʊ] ['terəbli] ['pri:stli] .
" **It's so bare — so terribly priestly .**
" 它是 所以 裸 — 所以 可怕 祭司 ；

“它太简陋了——太像神职人员了。”

[ˌaɪˈtiː] [læks] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **It lacks something** .

它 缺乏 某物 .

它缺少了某种东西。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] !
" **Oh , I know what it is !**

哦 , 我 知道 什么 它 是 !

哦，我知道那是什么了！

" [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [fɜːrst] [strʌk] [hɜːr; hər] .
" **She had been planning this ever since the idea first struck her** .

" 她 有 到过 规划 这 曾经 自从 这 主意 第一的 击 她 .

“自从她第一次萌生这个想法以来，她就一直在计划这件事。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
" **And that is ?**

" 和 那 是 ?

那又怎样呢？

" [hiː; hi] [æskt] — [ˈfɔːlɪŋ] — [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] — [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [træp] .
" **he asked — falling — or walking — into the trap** .

" 他 问 — 坠落 — 或者 步行 — 进入 这 陷阱 .

他问道：“是落入陷阱，还是走入陷阱？”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **Surely you know ?**

" 一定 你 知道 ?

你肯定知道吧？

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] , [ˈmeɪdʒər] , [eɪ] ?
" **A woman's hand , Major , eh ?**

一个 女性的 手 , 主要的 , 嗯 ?

少校，是女人的手吗？

[ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ðer; ðər] , [eɪ] ? "
" **Little touch here , little touch there , eh ?** "

小的 触碰 这里 , 小的 触碰 那里 , 嗯 ? "

这里碰一下，那里碰一下，是吗？

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Perhaps , " he answered** .

" 也许 , " 他 回答 .

“或许吧，”他回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪsriˈgɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **She disregarded his seeming indifference** .

她 被忽视 他的 似乎 漠不关心 .

她对他的冷漠不关心置之不理。

" [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ˌaɪˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] — [fɪks] [ˌaɪˈtiː] [ʌp] .
" **I'd love to straighten it out for you some time — fix it up** .

" ID 爱 到 拉直 它 出去 为了 你 一些 时间 — 使固定 它 向上 .

“我很乐意找时间帮你把这件事理顺——把它解决掉。”

[ɑː] — [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌemˈiː] ? "
" **Ah — would you let me ?** "

" 啊 — 会 你 让 我 ? "

啊——你愿意让我这么做吗？

" [aɪ] [θɪŋk] — [blaɪθ] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] . "
" **I think — Blythe would object** . "

" 我 思考 — 布莱斯 会 目的 . "

“我想——布莱斯会反对的。”

" [oʊ] , [jes] — [jɔr; jər] ['sɜ:r.vənt] .
" **Oh , yes — your servant** .
" 哦 , 是的 — 你的 仆人 .

“哦，是的——您的仆人。”

[ˈnæsti] [θɪŋ] .
Nasty thing .
可恶的 事物 .

真恶心。

" [ɔ:f] [ə'gen] , [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" **Off again , in another direction** .
" 离开 再次 , 在 其他 方向 .

“又出发了，朝另一个方向走去。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:v] ['nevər] ['mærid] .
" **You know , Major , I can't understand why you've never married** .
" 你 知道 , 主要的 , 我 不能 理解 为什么 你已经 绝不 已婚 .

“少校，你知道吗，我无法理解你为什么一直没有结婚。”

" [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [ʃi:; ji] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃræŋk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
" **Though he did not move a muscle , she felt instinctively that he shrank into his**
" 尽管 他 做过 不是 移动 一个 肌肉 , 她 毛毡 本能地 那 他 缩小 进入 他的
[ʃel] .
shell .
壳 .

“虽然他一动不动，但她本能地感觉到他缩回了自己的壳里。”

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [hænd] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .
She did not notice that one hand , resting on the table , was trembling .
她 做过 不是 注意 那 一 手 , 休息 在 这 桌子 , 曾是 发抖 .

她没有注意到，放在桌子上的一只手正在颤抖。

" ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .
" **Never met a woman who would have me , " he answered evasively** .
" 绝不 遇见 一个 女士 WHO 会 有 我 , " 他 回答 闪烁其词 .

“我从没遇到过会要我的女人，”他含糊其辞地回答道。

" [oʊ] , [ðæts] ['nɑ:nsens] .
" **Oh , that's nonsense** .
" 哦 , 那就是 废话 .

“哦，那纯属胡说八道。”

[waɪ] , ['eni] ['wʊmən] — ['eni] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] — — "
Why , any woman — any woman would be proud — —
为什么 , 任何 女士 — 任何 女士 会 是 自豪的 — — "

任何女人——任何女人都会感到自豪——”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [boʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mju:zd] ['twɪŋk(ə)l] .
" **Thank you , " he bowed a little stiffly , though with an amused twinkle** .
" 感谢 你 , " 他 鞠躬 一个 小的 僵硬地 , 尽管 和 一个 觉得好笑 闪烁 .

“谢谢，”他略显僵硬地鞠了一躬，但脸上却带着一丝玩味的笑容。

" ['fi:lɪŋ] ['betər] ? "
" **Feeling better ?** "
" 感觉 更好的 ? "

感觉好些了吗？

" [mʌt] !
" **Much** !
" 很多 !

“很多！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈbrændɪ] .

But I think — a little more brandy .
但 我 思考 — 一个 小的 更多的 白兰地 .

但我认为——再加一点白兰地。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [fiː; ji] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈleɪmli] .

" So they went on talking , she doing the leading , he following lamely .
" 所以 他们 去 在 说 , 她 正在做 这 领导 , 他 下列的 跛行 .

于是他们继续交谈，她主导着谈话，他笨拙地跟在后面。

[fiː; ji] [sɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrændɪ] .

She sipped at the brandy .
她 啜饮 在 这 白兰地 .

她抿了一口白兰地。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈɪntɪmət] .

The conversation became increasingly intimate .
这 对话 成为 日益 亲密的 .

谈话内容变得越来越亲密。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [fiː; ji] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [kəˈresɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

Several times she touched him caressingly with her hand .
一些 时代 她 感动 他 温柔地抚摸 和 她 手 .

她好几次用手轻轻抚摸他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləs] — [ˈæŋkʃəs] , [pərˈhæps] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] — [ˈkwɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He was restless — anxious , perhaps , for her to go — quivering for the
他 曾是 不安 — 焦虑的 , 也许 , 为了 她 到 去 — 颤抖 为了 这

[kənˈvenjənz] .

conventions .
惯例 .

他焦躁不安——或许是盼着她快点走——对那些盛会感到无比兴奋。

[bʌt; bət][fiː; ji] [ˈlɪŋgə] [ɑːn] , [naʊ] [kwɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][英 [ˈreɪdɪərɪŋ] 美 [ˈreɪdɪərɪŋ]][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But she lingered on , now quite at home , and radiating with a
但 她 徘徊不去 在 , 现在 相当 在 家 , 和 散热 和 一个

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmæɡnətɪzəm] .

physical magnetism .
身体的 磁性 .

但她却久久不愿离去，此刻她已完全放松自在，浑身散发着迷人的魅力。

[fiː; ji] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈfeɪvəz] [krɒːst] [ˈmenz]

She was the embodiment of the woman whose indiscriminate favours crossed men's
她 曾是 这 实施例 的 这 女士 谁 不加区分的 恩惠 交叉 男士

[ˈswɔːdz] [ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] .

swords in other days .
剑 在 其他 天 .

她就是那种在过去会用无差别的爱来对抗男人的女人的化身。

[bɪt][baɪ][bɪt] ,

Bit by bit ,
少量 经过 少量 ,

一点一点地，

[fiː; ji] [ʌnˈræpt] [hɜːr; hər] [truː] [self] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈmænɪfoʊld] [ˈkʌvə-ɪŋz] [ænd; ænd] [ˈbærd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]

she unwrapped her true self from its manifold coverings and bared it to
她 拆开 她 真的 自己 从 它是 歧管 覆盖物 和 裸露 它 到

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

她褪去层层伪装，将真实的自我展现在他眼前。

[tɪl] [ðen] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃəriəs] ['ɪntɪməsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] ['meni] [mʌnθs] ,
Till then , in spite of the curious intimacy she had built up during many months ,
直到 然后 , 在 尽管如此 的 这 好奇的 亲密关系 她 有 建造 向上 期间 许多 几个月 ,
在此之前, 尽管她与对方之间已经建立起了几个月来微妙的亲密关系,

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
he had never seen her as she really was .
他 有 绝不 已见 她 作为 她 真的 曾是 .
他从未真正见过她。

[ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] [ɪn] [duː] [taɪm] .
The climax came in due time .
这 高潮 来了 在 到期的 时间 .
高潮最终还是到来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [glæs] .
She put down her glass .
她 放 向下 她 玻璃 .
她放下了杯子。

" [aɪ] [spoʊz] — [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] — [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" I s'pose — I really must go — now , " she laughed .
" 我 假设 — 我 真的 必须 去 — 现在 , " 她 笑了 .
“我想我——我真的必须走了——现在,”她笑着说。

" [aɪm] — [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I'm — all right now .
" 我是 — 全部 正确的 现在 .
“我现在没事。”

[bʌt; bət] — " [ʃiː; ʃi] [ɔːnd] , [stretʃt] [hɜːr'self] [lʌgʒəriəsli] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [smaɪld]
But — " she yawned , stretched herself luxuriously , exactly like a cat , and smiled
但 — " 她 打哈欠 , 拉伸 她自己 奢华地 , 确切地 喜欢 一个 猫 , 和 微笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['druːpɪŋ] [lɪdz] .
at him through drooping lids .
在 他 通过 下垂 盖子 .
但是——“她打了个哈欠, 像猫一样慵懒地伸了个懒腰, 透过耷拉着的眼皮对他笑了笑。

" [aɪ] ['riːəli] — [dəʊnt][wɑːnt] — [tuː; tə][goʊ] .
" I really — don't want — to go .
" 我 真的 — 不 想 — 到 去 .
“我真的——不想——去。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] — [æt; ət][ɔːl] ?
Why should I go — at all ?
为什么 应该 我 去 — 在 全部 ?
我为什么要去?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['læŋɡwɪdli] .
" She stood up languidly .
" 她 站立 向上 懒洋洋地 .
她懒洋洋地站了起来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laʊndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [tuː] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] ,
From his lounging attitude , he straightened himself , too , and faced her ,
从 他的 休闲 态度 , 他 拉直 他自己 , 也 , 和 面对 她 ,
[veri] [stɜːrn] ,
very stern ,
非常 船尾 ,
他从懒散的姿态中挺直了身子, 非常严肃地面对着她。

[bəuθ][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [klentʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
both hands at his side and clenched a little .

两个都 双手 在 他的 边 和 紧握 一个 小的 .

双手垂在身侧，微微攥紧。

[ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [driːmd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [skiːmd]
The situation — of which she had dreamed and which she had schemed

这 情况 — 的 哪个 她 有 梦见 和 哪个 她 有 策划

[fɔːr; fər] — [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
for — had arrived .

为了 — 有 到达的 .

她梦寐以求、精心策划的局面终于实现了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][fæst] — [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [mæn] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][ˈduːti] — [hæd; həd]
She felt that she had him fast — the great man whose life was Duty — had

她 毛毡 那 她 有 他 快速地 — 这 伟大的 男人 谁 生活 曾是 责任 — 有

[meltɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] ,
melted the heart of ice ,

融化 这 心 的 冰 ,

她觉得她很快就让他心动了——这位毕生以责任为重的伟人——冰冷的心已被她融化了。

[hɪðərˈtuː] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] .
hitherto invulnerable .

迄今为止 无敌的 .

此前刀枪不入。

[hɜːr; hər][ˈvænəti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] .
Her vanity was on the point of being satisfied .

她 虚荣 曾是 在 这 观点 的 存在 使满意 .

她的虚荣心几乎达到了满足的程度。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][aɪ ˈtiː] .
She moved to satisfy it .

她 已搬 到 满足 它 .

她采取行动来满足这个愿望。

" [ˈhektər] — " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , " [aɪ] — [steɪ] [æz; əz] — [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] !
" Hector — " she whispered , " I'll — stay as — long as you like !

" 赫克托 — " 她 低声说道 , " 患病的 — 停留 作为 — 长的 作为 你 喜欢 !

“赫克托——”她低声说，“我会——想——多久就——多久！ ”

" [ænd; ənd] , [bəuθ][hændz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪltɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] , [ˈveri]
" And , both hands upon his shoulders , she tilted up her face and , very

" 和 , 两个都 双手 之上 他的 肩膀 , 她 斜 向上 她 脸 和 , 非常

[kloʊz] , [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
close , looked into his .

关闭 , 看起来 进入 他的 .

“然后，她双手搭在他的肩膀上，抬起头，凑得很近，凝视着他。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [laɪk] [deθ] .
They stood there motionless , in a silence like death .

他们 站立 那里 静止不动 , 在 一个 沉默 喜欢 死亡 .

他们一动不动地站在那里，寂静得如同死寂。

[ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [feɪs] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The strong face did not alter its expression .

这 强的 脸 做过 不是 改变 它是 表达 .

那张坚毅的脸上表情没有丝毫改变。

[ɪf] [ˈeni] [ˈstrʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
If any struggle was going on behind it , no sign of it was visible .

如果 任何 斗争 曾是 去 在 在后面 它 , 不 符号 的 它 曾是 可见的 .

如果背后发生过任何搏斗，也丝毫没有迹象表明。

[ˈjet] [hɜːr; həɹ] [ˈsoʊl] [wʌz; wəz] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Yet her soul was naked before him .
然而 她 灵魂 曾是 裸 前 他 。

然而，她的灵魂在他面前却赤裸裸的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈpʊːrpoʊs] [ˈʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] .
The truth was that he had read her purpose almost from the start .
这 真相 曾是 那 他 有 读 她 目的 几乎 从 这 开始 。

事实上，他几乎从一开始就看穿了她的目的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
For a short time , she had deceived him , when she entered his room .
为了 一个 短的 时间 ， 她 有 受骗 他 ， 什么时候 她 进入 他的 房间 。

她曾短暂地欺骗过他，当时她进入了他的房间。

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hændz] ,
But one glance at her face , one touch of her hands ,
但 一 瞥一眼 在 她 脸 ， 一 触碰 的 她 双手 ，

但只要看一眼她的脸，触摸一下她的手，

[hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [kəʊld] [nɔːr] [ɪgˈzɔːstɪd] .
had instantly told him that she was neither cold nor exhausted .
有 即刻 讲述 他 那 她 曾是 两者都不 寒冷的 也不 筋疲力尽的 。

她立刻告诉他，她既不冷也不累。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [koʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈbloʊn] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .
The snow on her coat had not been blown upon it by the wind .
这 雪 在 她 外套 有 不是 到过 吹 之上 它 经过 这 风 。

她外套上的雪不是被风吹上去的。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
He suspected that she had rolled on the ground before knocking at his door .
他 怀疑 那 她 有 滚动 在 这 地面 前 敲门 在 他的 门 。

他怀疑她在敲他家门之前曾在地上滚过。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
The discovery had shaken him a little .
这 发现 有 摇晃 他 一个 小的 。

这一发现让他有些震惊。

[plʌndʒd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
Plunged always in his work , and with the natural modesty that was his
暴跌 总是 在 他的 工作 ， 和 和 这 自然的 谦逊 那 曾是 他的

[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
strongest characteristic ,
最强 特征 ，

他总是全身心投入工作，并且始终保持着他最显著的谦逊品质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [flɜːrt] [ɔːr] [pəˈzest]
he had never regarded her as more than a harmless flirt or possessed
他 有 绝不 认为 她 作为 更多的 比 一个 无害 调情 或者 拥有

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [sɪnˈsɪr] [ˈfrendlɪnəs] .
of any real feeling for him other than sincere friendliness .
的 任何 真实的 感觉 为了 他 其他 比 真诚 友善 。

他从未把她看作是除了无害的调情对象之外的任何感情，也从未认为她对他有任何真正的感觉，只有真诚的友好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːl] , [ðəʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
She had been an amusing little doll , though capable , now and then ,
她 有 到过 一个 有趣 小的 玩具娃娃 ， 尽管 有能力的 ， 现在 和 然后 ，

她一直是个有趣的小娃娃，虽然偶尔也很有能力。

[ʌv; əv] [tʌtʃɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzɪli] .
of touching something in him which stirred him uneasily .
的 接触 某物 在 他 哪个 搅拌 他 不安地 :
触碰到了他内心深处某种令他不安的东西。

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn] [ˈʌðər] [men] ;
He fully understood how great an influence she might have on other men ;
他 完全 理解 如何 伟大的 一个 影响 她 可能 有 在 其他 男人 ;
他完全明白她对其他男人可能有多么大的影响力；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈtriːɡ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd]
but the idea of anything bordering on an intrigue between them had
但 这 主意 的 任何事物 毗邻 在 一个 阴谋 之间 他们 有
[ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
never entered his head .
绝不 进入 他的 头 :
但他从未想过他们之间会有任何阴谋诡计。

[ðen] — [ˈsʌd(ə)nli] — [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] — [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈraɪtli] [dɪˈskraɪbd]
Then — suddenly — he found her in his room — the room she rightly described
然后 — 突然 — 他 成立 她 在 他的 房间 — 这 房间 她 没错 描述
[æz; əz] [ber] , [koʊld] , [ˈpriːstli] .
as bare , cold , priestly .
作为 裸 , 寒冷的 , 祭司 :
然后——突然——他在自己的房间里发现了她——正如她所描述的那样，那间房间空荡荡的、冰冷的、像神庙一样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [lɒkt] [əˈweɪ]
She had talked to him intimately , of things he had kept locked away
她 有 谈话 到 他 亲密 , 的 事物 他 有 保留 已锁定 离开
[fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] ,
for twelve long ,
为了 十二 长的 ,
她曾与他亲密交谈，谈及他尘封了十二年之久的秘密。

[ˈdrɪri] [ˈjɪrz] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈbjuːti] , [gəʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]
dreary years , lighting up the whole place with her dainty beauty , goading his
凄凉 年 , 灯光 向上 这 所有的 地方 和 她 纤巧 美丽 , 挑衅 他的
[stɑːrvd] ,
starved ,
饥饿 ,
在那些沉闷的岁月里，她用娇俏的美貌点亮了整个地方，激起了他饥饿的欲望。

[ˈstrɪktli] [ˈdɪsəplɪnd] [soʊl][ˈɪntuː] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ˈdɔːrmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] ,
strictly disciplined soul into thoughts that had lain dormant for what seemed ages ,
严格 纪律严明的 灵魂 进入 想法 那 有 莱恩 休眠 为了 什么 似乎 年龄 ,
严于律己的灵魂唤醒了沉睡已久的思绪，

[ˈfiːdɪŋ] [ˈfaɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [loʊ] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv]
feeding fires that he wanted to keep low , offering him all that Life might have
喂养 火灾 那 他 通缉 到 保持 低的 , 提供 他 全部 那 生活 可能 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,
他本想控制火势，却反而助长了火势，让他承受了生活可能给予他的一切。

[bʌt; bət][hæd; həd][naːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][naːt] .
but had not given him , all that might have been and was not .
但 有 不是 给定 他 , 全部 那 可能 有 到过 和 曾是 不是 :
但却没有给他所有可能存在却未存在的东西。

[fɜːr; fər][ðə; ði][pæst][hæf] - [ˈaʊər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɑːt] [fleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [fɪrɪs]
For the past half - hour , there had been hot flames in his blood , fierce
为了 这 过去的 一半 - 小时 , 那里 有 到过 热的 火焰 在 他的 血 , 凶猛的
[ˈθrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
throbbings in his brain .
悸动 在 他的 脑 .

过去半个小时里，他感觉血液里像燃烧着火焰，大脑里剧烈跳动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [meltɪd] [ðə; ði][ˈaɪsək(ə)l][æz; əz][noʊ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [sɪns]
She had undoubtedly melted the icicle as no woman had ever done since
她 有 无疑 融化 这 冰柱 作为 不 女士 有 曾经 完毕 自从
[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
long , long ago .
长的 , 长的 前 .

毫无疑问，她融化了那根冰柱，这是自很久很久以前以来任何女人都从未做到过的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhæmərd] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
She had hammered incessantly at his heart .
她 有 锤击 不已 在 他的 心 .

她不断地敲打着他的心脏。

[bʌt; bət] — [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [krʌʃt] [hɜːr; hər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli]
But — this would have astonished her and crushed her had she only
但 — 这 会 有 惊讶 她 和 碎 她 有 她 仅有的
[noʊn] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhæmərɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed]
known it — the refrain which her hammering had brought into his head
已知 它 — 这 避免 哪个 她 锤击 有 带来 进入 他的 头
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是——如果她知道的话，一定会感到震惊和痛苦——她敲打在他脑海里反复出现的念头是：

[nɑːt][hɜːr; hər] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ˈendləsli] [rɪˈpiːtɪd] :
not her name , but this one , endlessly repeated :
不是 她 姓名 , 但 这 一 , 不休 重复 :

不是她的名字，而是这个名字，不断重复：

" [ˈfrænsɪs] ! [ˈfrænsɪs] ! [ˈfrænsɪs] !
" **Frances ! Frances ! Frances !**
" 弗朗西丝 ! 弗朗西丝 ! 弗朗西丝 !

“弗朗西丝！ 弗朗西丝！ 弗朗西丝！”

" [ˈɔːlweɪz] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ˈmædnɪŋli] :
" **Always , over and over again , maddeningly :**
" 总是 , 超过 和 超过 再次 , 令人恼火地 :

“总是，一遍又一遍，令人抓狂地：

" [ˈfrænsɪs] !
" **Frances !**
" 弗朗西丝 !

“弗朗西丝！”

" [ðə; ði] [swiːt] [ˈpjʊərəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] — —
" **The sweet purity that he had lost was tearing at him — —**
" 这 甜的 纯度 那 他 有 丢失的 曾是 撕裂 在 他 — —

他失去的那份纯真美好正在撕裂着他——

[nɑːt][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Not the evil clinging to him now .
不是 这 邪恶的 依恋 到 他 现在 .

不是现在缠在他身上的邪恶。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈneɪkɪd] [soʊl] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [kənˈtemptəbl̩] , [ˈdɜːrti] ,
To him this woman's naked soul was what it was — contemptible , dirty ,
到 他 这 女性的 裸 灵魂 曾是 什么 它 曾是 — 可鄙 , 肮脏的 ,
[ˈmɪzrəbli] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ,
miserably small and mean ,
惨痛地 小的 和 意思是 ,

在他看来, 这个女人赤裸裸的灵魂就是那样——卑鄙、肮脏、狭隘、卑劣。

[wɪˈdʌʊt] [streŋθ] , [ˈɡʌvənd] [ˈoʊnli][baɪ] [tuː] [θɪŋz] : [ˈvænəti][ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] .
without strength , governed only by two things : vanity and passion .
没有 力量 , 受统治 仅有的 经过 二 事物 : 虚荣 和 热情 .
[ˈwɪðaʊt] [ˈstɹɛŋθ] [ˈɡʌvənd] [ˈoʊnli] [ˈbaɪ] [tuː] [ˈθɪŋz] [ˈvænəti] [ˈænd; ənd] [ˈpæʃən] .
没有力量, 只受两件事支配: 虚荣和激情。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ges] .
Yet she had stirred him more than she could possibly guess .
然而 她 有 搅拌 他 更多的 比 她 可以 可能 猜测 .
[ˈjet] [ˈʃiː; ˈʃɪ] [ˈhæd; ˈhəd] [ˈstɜːrd] [ˈhɪm; ˈɪm] [ˈmɔːr] [ˈðæn; ˈðən] [ˈʃiː; ˈʃɪ] [ˈkʊd; ˈkəd] [ˈpɑːsəbli] [ˈɡes] .
然而, 她对他的触动远超她自己的想象。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [laɪk] [ˈfrænsɪs] - [aɪz] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] —
Her eyes were beautiful — like Frances ' eyes ; she was graceful and pretty —
她 眼睛 是 美丽的 — 喜欢 弗朗西丝 - 眼睛 ; 她 曾是 优美 和 漂亮的 —
[laɪk] [ˈfrænsɪs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈdespərətli] — —
like Frances — with a mouth that invited desperately — —
喜欢 弗朗西丝 — 和 一个 嘴 那 受邀 绝望地 — —
[ˈhɜːr; ˈhər] [ˈaɪz] [ˈwɜːr; ˈwər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ˈlaɪk] [ˈfrænsɪs] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθ] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈdespərətli] — —
她的眼睛很美——像弗朗西丝的眼睛; 她优雅漂亮——像弗朗西丝——嘴唇却带着一种渴望的诱惑——

[bəʊθ] [lɪvd] [ˈjɪrz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈʌpwərdz]
Both lived years while she rested her hands on his shoulders and gazed upwards
两个都 居住地 年 尽管 她 休息 她 双手 在 他的 肩膀 和 凝视 向上
[ænd; ənd][hɪː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
and he stood there ,
和 他 站立 那里 ;
[ˈbəʊθ] [ˈlɪvd] [ˈjɪrz] [ˈwaɪl] [ˈʃiː; ˈʃɪ] [ˈrestɪd] [ˈhɜːr; ˈhər] [ˈhændz] [ˈɑːn] [ˈhɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈænd; ənd] [ˈgeɪzɪd] [ˈʌpwərdz]
两人相伴多年, 她将双手搭在他的肩上, 仰望着天空, 而他则伫立在那里。

[ˈʌtərli] [ɪmˈpæsɪv] .
utterly impassive .
完全地 冷漠 .
[ˈʌtərli] [ɪmˈpæsɪv] .
完全面无表情。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːrz] , [ˈdʒentli] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] — —
Then he placed his hands on hers , gently put them down — —
然后 他 放置 他的 双手 在 她的 , 轻轻地 放 他们 向下 — —
[ˈðen] [ˈhiː; ˈhi] [ˈpleɪst] [ˈhɪz; ɪz] [ˈhændz] [ˈɑːn] [ˈhɜːrz] [ˈdʒentli] [ˈpʊt] [ˈðem; ˈðəm] [ˈdaʊn] — —
然后他把手放在她的手上, 轻轻地放下——

[ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
She laughed , thinking this his last struggle .
她 笑了 , 思维 这 他的 最后的 斗争 .
[ˈʃiː; ˈʃɪ] [ˈlæft] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈðɪs] [ˈhɪz; ɪz] [ˈlæst] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
她笑了, 心想这是他最后的挣扎。

" [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [əˈdeɪr] !
" The temptation of St . Adair !
" 这 诱惑 的 英石 : 阿代尔 !
[ˈðə; ˈði] [ˈtempˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; ˈəv] [es ˈtiː] . [əˈdeɪr] !
圣阿代尔的诱惑!

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .
[ˈʃiː; ˈʃɪ] [ˈsed] [ˈsloʊli] .
她缓缓说道。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] .
" Take me .
" 拿 我 .
[ˈteɪk] [ˌem ˈiː] .
“带我去。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hɜr] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [græsp] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hɜr] [ˈægəni] .

" He held her hands in a grasp that gave her agony .

" 他 握住 她 双手 在 一个 抓牢 那 给予 她 痛苦 .

他紧紧握住她的双手，让她痛苦不堪。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [ðæt] [mæk'fɑ:lin] [ɪz] [maɪ] [frend]

" You forget , he said , very quietly and distinctly , that MacFarlane is my friend

" 你 忘记 , " 他 说 , 非常 悄悄 和 明显地 , " 那 麦克法兰 是 我的 朋友

— [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:fɪsər] .

— and a brother officer .

— 和 一个 兄弟 官 .

“你忘了，”他非常平静而清晰地说，“麦克法兰是我的朋友，也是我的战友。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:t] .

" This was defeat .

" 这 曾是 击败 .

这是失败。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [fi:; fi] , [tu:;] , [sɔ:;] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] — - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] -

For the first time she , too , saw him for what he was — ' Spirit - of -

为了 这 第一的 时间 她 , 也 , 锯 他 为了 什么 他 曾是 — - 精神 - 的 -

[ˈaɪərn] . -

Iron . -

铁 . -

她也第一次看清了他的真面目——“钢铁之魂”。

[brɪ'fɔ:r] [fi:; fi] [kwɔɪt] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] ,

Before she quite realized what he was doing ,

前 她 相当 已实现 什么 他 曾是 正在做 ,

在她完全意识到他在做什么之前，

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hɜr] [ˈdʒentli] [ˈɪntu:;] [ðə; ði] [bɪɡ] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔ:ld] :

he pushed her gently into the big chair and called :

他 推动 她 轻轻地 进入 这 大的 椅子 和 称为 :

他轻轻地把她推到大椅子上，然后喊道：

" [blaiθ] !

" Blythe !

" 布莱斯 !

“布莱斯！

" [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔ:n] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] , [ˈi:zi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf]

" Suppressing a yawn , bringing back the sound , easy atmosphere of everyday life

" 抑制 一个 打哈欠 , 带来 后退 这 声音 , 简单的 气氛 的 每天 生活

[tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] , [blaiθ] [ə'pɪəd] .

to the room , Blythe appeared .

到 这 房间 , 布莱斯 出现 .

布莱斯强忍着打哈欠，将日常生活的轻松愉悦的气氛带回了房间。

" [ˈjesə] ? "

" Yessir ? "

" 是的，先生 ? "

“是的，先生？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [mɪst] [hɜ:r; hɜr] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈblɪzəd] .

" Mrs . MacFarlane missed her way in the blizzard .

" 太太 . 麦克法兰 错过 她 方式 在 这 暴风雪 .

“麦克法兰夫人在暴风雪中迷路了。”

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈeskɔ:rt] [hɜ:r; hɜr] [ˈhoʊm] .

I want you to escort her home .

我 想 你 到 护送 她 家 .

我希望你护送她回家。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] .

Then you can go .
然后 你 能 去 .

然后你就可以走了。

" [fi:; ji] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ræps] .

" She allowed him to put on her wraps .
" 她 允许 他 到 放 在 她 卷饼 .

她允许他穿上她的裹布。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [stiɪ] [deɪzd] .

She was still dazed .
她 曾是 仍然 茫然 .

她仍然惊魂未定。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['plezntli] , [ɪk'stendiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [biŋ]

" Good - night , " he said pleasantly , extending his hand , " Pleased to have been
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 愉快 , 扩展 他的 手 , " 高兴 到 有 到过

[ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .

of service .
的 服务 .

“晚安,”他和蔼地说着, 伸出手, “很高兴能帮上忙。”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [geɪv] [blaiθ] [noʊ] ['ɪŋkliŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

" His manner gave Blythe no inkling of what had happened .
" 他的 方式 给予 布莱斯 不 暗示 的 什么 有 发生 .

“布莱斯从他的举止中丝毫没有察觉到发生了什么事。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [fi:; ji] ['mɜ:mɜ:d] , [mə'kænikli] ['gɪviŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] .

" Good - night , " she murmured , mechanically giving him her hand .
" 好的 - 夜晚 , " 她 低声说道 , 机械地 给予 他 她 手 .

“晚安,”她低声说道, 机械地伸出手。

[fi:; ji] [nu:] [hɜ:r'self] , [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

She knew herself , now , just as well as he did .
她 知道 她自己 , 现在 , 只是 作为 出色地 作为 他 做过 .

现在, 她对自己的了解和他一样透彻了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] , [jet] [ɪn][ðə; ði][dʒɛntələst] ['mænər] .

He had shown her plainly enough , yet in the gentlest manner .
他 有 所示 她 显然 足够的 , 然而 在 这 最温柔的 方式 .

他已经用最温柔的方式, 清晰地向她展示了这一点。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'lʊʊn] — ['ægənaɪzɪŋli] [ə'lʊʊn] .

A moment later he was alone — agonisingly alone .
一个 片刻 之后 他 曾是 独自的 — 痛苦地 独自的 .

片刻之后, 他孤身一人——痛苦地孤身一人。

[aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:rlɪnz] [waɪt] [hændz][hæd; həd][set][æŋ; ən] ['ævələntʃ] ['gʊʊɪŋ] .

Mrs . MacFarlane's white hands had set an avalanche going .
太太 . 麦克法兰的 白色的 双手 有 放 一个 雪崩 去 .

麦克法兰夫人的白皙双手引发了一场雪崩。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nʊːz] [ˌprɑːpə'gændə][ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
None had been more affected by Mr . Molyneux's propaganda than Mrs .
没有任何 有 到过 更多的 做作的 经过 先生 : 莫利纽克斯 宣传 比 太太 :
[mæk'fa:rlɪnz] [kʊk] .
MacFarlane's cook .
麦克法兰的 厨师 :

没有人比麦克法兰太太的厨娘更受莫利纽克斯先生的宣传影响。

[ˌmɒlɪ'nʊː] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][æt; ət] ['hɛktəz] [dɔːr] .
Molyneux had laid the death of the Marquis at Hector's door .
莫利纽克斯 有 铺设 这 死亡 的 这 侯爵 在 赫克托的 门 :
莫利纽克斯将侯爵之死归咎于赫克托。

[ˈæɪlɪs] [lʌvd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
Alice loved the Marquis .
爱丽丝 喜爱 这 侯爵 :
爱丽丝爱上了侯爵。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'laɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɑːn] ['evrɪθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [prɪnt] .
She relied implicitly on everything she saw in print .
她 依赖 隐式地 在 一切 她 锯 在 打印 :
她完全依赖于她在印刷品上看到的一切。

[ðə; ði] [ˌprɑːfɪt] [bleɪmd] ['hɛktər] ; [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The Prophet blamed Hector ; accordingly , she hated him .
这 先知 被指责 赫克托 ; 因此 , 她 憎恨 他 :
先知责怪赫克托耳, 因此她恨他。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['mɪsɪz] . [mæk'fa:lin] [ˈvɪzɪtɪd] ['hɛktəz] ['kwɔːrtərz] ,
On the night when Mrs . MacFarlane visited Hector's quarters ,
在 这 夜晚 什么时候 太太 : 麦克法兰 到访 赫克托的 四分之一 ,
麦克法兰夫人拜访赫克托的房间的那晚,

[ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
the cook saw her go in and come out .
这 厨师 锯 她 去 在 和 来 出去 :
厨娘看到她进去又出来。

[ˈæɪlɪs] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - ['teɪkən] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] .
Alice knew that her mistress was at least ' taken ' with the Superintendent .
爱丽丝 知道 那 她 情妇 曾是 在 至少 - 已采取 - 和 这 校长 :
爱丽丝知道她的女主人至少对校长“有好感”。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] ['enəmi]
She put two and two together and found her chance to hurt her enemy
她 放 二 和 二 一起 和 成立 她 机会 到 伤害 她 敌人
— [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
— **as she regarded him .**
— 作为 她 认为 他 :

她将事情联系起来, 找到了伤害敌人的机会——在她眼中, 他就是敌人。

[wen] [mæk'fa:lin] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈæɪlɪs] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] .
When MacFarlane returned , Alice told him of what she had seen .
什么时候 麦克法兰 返回 , 爱丽丝 讲述 他 的 什么 她 有 已见 :
麦克法兰回来后, 爱丽丝把她看到的事情告诉了他。

[ðə; ði] [ˈævələntʃ] ['stɑːrtɪd] .
The avalanche started .
这 雪崩 开始 :
雪崩开始了。

[mæk'fɑ:lin] , ['despərətli] ['dʒeləs] , ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [fəʊnd] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,
MacFarlane , **desperately jealous** , **desperately in love** , **found excuses for his wife** ,
麦克法兰 , 绝望地嫉妒的 , 绝望地在爱 , 成立借口为了他的妻子 ,
[nʌn] [fɔ:r; fər] ['hektər] .
none for Hector .
没有任何为了赫克托 :

麦克法兰嫉妒心极强，又深爱着妻子，他为妻子找借口，却不为赫克托找任何借口。

[ɪn] [spɑɪt] [lʌ; əv][ɔ:li][ðə; ði] ['eɪdɪəns] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hektər] [wʌz; wəz][tu:; tə]
In spite of all the evidence of his senses , he decided that Hector was to
在 尽管如此 的 全部 这 证据 的 他的 感官 , 他 决定 那 赫克托 曾是 到
[bleɪm] .
blame .
责备 :

尽管他的感官有充分的证据，但他还是认定是赫克托的错。

[tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑ:mɹæd] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] [jet] — [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]
To trust his old comrade , who had never failed him yet — to put his
到 相信 他的 老的 同志 , WHO 有 绝不 失败的 他 然而 — 到 放 他的
[səs'pijənz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
suspicious before him ,
怀疑 前 他 ,

要信任他这位从未让他失望过的老战友——要把他的疑虑放在他面前，

[mæn][tu:; tə][mæn] , [ænd; ænd][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : [ðɪs] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [sə'lu:ʃ(ə)n] , ['streɪndʒli] ,
man to man , and abide by the result : this , the happiest solution , strangely ,
男人 到 男人 , 和 遵守 经过 这 结果 : 这 , 这 最快乐 解决方案 , 奇怪的 ,
['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
never occurred to him :
绝不 发生 到 他 :

以人为本，接受结果：奇怪的是，这才是最理想的解决办法，他却从未想到过。

[brɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] !
Besides , he wanted to finish him !
除了 , 他 通缉 到 结束 他 !

此外，他还想干掉他！

[bʌt; bət] [haʊ] ? ['oʊpənli] ? [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
But how ? Openly ? Impossible !
但 如何 ? 公然 ? 不可能的 !

但如何才能做到呢？公开地做到？不可能！

[ðen] , ['si:krətli] — [ʌndər] ['kʌvər] .
Then , secretly — under cover .
然后 , 偷偷 — 在下面 覆盖 :

然后，秘密地——秘密地。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [lʌ; əv] [dɪs'ɡresɪŋ] ['hektər] ,
He must find some means of disgracing Hector ,
他 必须 寻找 一些 方法 的 可耻的 赫克托 ,
他必须想办法羞辱赫克托尔。

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wei] [lʌ; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] .
some subtle way of hurting him which would be worse than death .
一些 微妙的 方式 的 受伤 他 哪个 会 是 更糟 比 死亡 :

用某种隐晦的方式伤害他，这种伤害比死亡更可怕。

['hektər] , [waɪl] [mæk'fɑ:lin] [wʌz; wəz] ['ski:mɪŋ] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][lʌ; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['tretʃəri] .
Hector , while MacFarlane was scheming , had no idea of impending treachery .
赫克托 , 尽管 麦克法兰 曾是 心计 , 有 不 主意 的 即将到来的 背信弃义 :

当麦克法兰密谋策划时，赫克托丝毫没有意识到即将发生的背叛。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第16/23页

[mæk'fa:lin] [hɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [wel] .
MacFarlane hid his resentment well .
麦克法兰 隐藏 他的 怨恨 出色地 .

麦克法兰很好地隐藏了自己的怨恨。

['hektər] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Hector thought he knew nothing .
赫克托 想法 他 知道 没有什么 .

赫克托尔以为自己什么都不知道。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [keɪm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [θru:] [ə; eɪ] ['pærəgræf] ['pʌblɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld]
Then , one day , came enlightenment , through a paragraph published by his old
然后 , 一 天 , 来了 启示 , 通过 一个 段落 已发布 经过 他的 老的
[enəmi] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] :
enemy , the Prophet :
敌人 , 这 先知 :

后来有一天，他突然顿悟，这顿悟来自他昔日的敌人——先知——发表的一段话：

- [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'nent][ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] ['fri:kwəntli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ði:z]
' An interesting story anent a prominent gentleman frequently dealt with in these
- 一个 有趣的 故事 附近 一个 著名的 绅士 频繁地 已处理 和 在 这些
['kɑ:ləmz] [hæz; hæz][dʒʌst] [ri:tft] [ju: 'es] [θru:] [æn; ən] [ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['mi:diəm] .
columns has just reached us through an unimpeachable medium .
列 有 只是 达到 我们 通过 一个 无可指摘 中等的 .

“我们刚刚通过一个无可置疑的渠道获悉了一个关于一位经常在本专栏中被提及的杰出绅士的有趣故事。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] ,
It will come as no surprise to many of our readers ,
它 将要 来 作为 不 惊喜 到 许多 的 我们的 读者 ,

对于我们的许多读者来说，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ʌðər] [hu:] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
but will enlighten others who do not know the real character of the individual
但 将要 开导 其他的 WHO 做 不是 知道 这 真实的 特点 的 这 个人
[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [baɪ][æn; ən] [,ʌn'mə:sɪfʌl] ['prɑ:vɪdəns]
placed in a high position of authority in this district by an unmerciful Providence
放置 在 一个 高的 位置 的 权威 在 这 区 经过 一个 无情 普罗维登斯
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnɪ'fɪ](ə)nt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
and an inefficient Department .
和 一个 效率低下 部门 .

但这将使那些不了解这位被无情的上帝和无能的部门安排在这个地区身居高位的人的真实品格的人有所启发。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][pəʊzɪz][æz; əz][wʌn] [hu:z] [fi:t] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [wei] .
This individual poses as one whose feet have always walked in the straight way .
这 个人 姿势 作为 一 谁 脚 有 总是 步行 在 这 直的 方式 .

这个人装出一副循规蹈矩、一向循规蹈矩的样子。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][pəʊz][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['dʒenjuɪn] .
It appears that the pose is far from genuine .
它 出现 那 这 姿势 是 远的 从 真的 .

这个姿势看起来远非真实。

[ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] ,
The plain truth is that when he first came to the country , in the early days ,
这 清楚的 真相 是 那 什么时候 他 第一的 来了 到 这 国家 , 在 这 早期的 天 ,
事实是，当他初来这个国家的时候，也就是早期，

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɔː] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃiːf] .
he carried on a liaison with a pretty little squaw , the daughter of a chief .
他 携带 在 一个 联络 和 一个 漂亮的 小的 印第安女人 , 这 女儿 的 一个 首席 .
他与一位漂亮的小印第安女子, 一位酋长的女儿, 发生了婚外情。

[ðɪs] [ˈʌndərˈstændɪŋ] ([wiː; wi][juːz][ðə; ði][ˈmaɪldɪst][wɜːrd]) [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði]
This understanding (we use the mildest word) continued for several years until the
这 理解 (我们 使用 这 最温和 单词) 持续 为了 一些 年 直到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] — [hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs] [ɪnˈtaɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈspuːkən][ˈʌv; əv] — [əˈpærəntli]
gentleman — his status entitles him to be thus spoken of — apparently
绅士 — 他的 地位 有权 他 到 是 因此 说 的 — 显然
[ˈtaɪərd][ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
tired of it and dropped the matter .
疲劳的 的 它 和 掉落 这 事情 .
这种谅解（我们用最温和的词）持续了好几年, 直到这位先生——他的身份使他有资格被这样称呼——显然厌倦了, 便不再追究此事。

[bʌt; bət] [ˈneməsis] [əˈrouz] .
But Nemesis arose .
但 复仇女神 出现 .
但复仇女神出现了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
During the suppression of certain disturbances of a decade ago , in which he
期间 这 抑制 的 肯定 干扰 的 一个 十年 前 , 在 哪个 他
[ˈpleɪd] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] ,
played a leading part ,
玩 一个 领导 部分 ,
十年前镇压某些骚乱期间, 他发挥了主导作用。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈriːəˈpiəd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
the lady reappeared , only to die in his arms .
这 女士 再次出现 , 仅有的 到 死 在 他的 武器 .
那位女士再次出现, 却死在了他的怀里。

[wʌn] [ˈstɔːri] [ˈsteɪts] [ðæt] , [ˈfiərɪŋ] [ɪmˈbærəsmənt] , [hiː; hi] [ˈɑːt] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] ; [əˈnʌðər] ,
One story states that , fearing embarrassment , he shot her himself ; another ,
一 故事 各州 那 , 害怕 尴尬 , 他 射击 她 他自己 ; 其他 ,
一种说法是, 他害怕丢脸, 于是自己开枪打死了她; 另一种说法是,

[ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈɪː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
that he owes his success in the operations to the information she gave him .
那 他 欠款 他的 成功 在 这 运营 到 这 信息 她 给予 他 .
他在行动中取得成功, 要归功于她提供的信息。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði][ˈroʊməns] ([əˈɡen] [wiː; wi][əˈmɪt][æn; ən] [ˈʌɡliːɜː] [wɜːrd]) [ˈendɪd]
Be that as it may , the romance (again we omit an uglier word) ended
是 那 作为 它 可能 , 这 浪漫 (再次 我们 忽略 一个 更丑 单词) 结束
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
尽管如此, 这段恋情（我们再次省略了一个更难听的词）就此结束了。

[soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
So runs the tale — which we know to be true .
所以 跑步 这 故事 — 哪个 我们 知道 到 是 真的 .
故事就是这样发生的——我们知道这是真的。

[ə; eɪ][ˈmæn][ˈʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,
A man of this type ,
一个 男人 的 这 类型 ,
这种类型的男人,

[hu:] [lʊks] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜ:rɪ][ænd; ənd] [ˈkæriz] [ɑ:n][æn; ən] [ɪnˈtri:g] [ʌv; əv] [ðɪs]
who looks no higher than an Indian girl and carries on an intrigue of this
WHO 看起来 不 更高 比 一个 印度 女孩 和 携带 在 一个 阴谋 的 这
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

她看起来就像个印度女孩，并延续了这种神秘的人物形象。

[ɪz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [hi:; hi] [dʌz] .
is not fit to hold the position he does .
是 不是 合身 到 抓住 这 位置 他 做 .

他并不适合担任他目前的职位。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [prəˈtektɪd] [hɪm; ɪm] ;
His chief has long protected him ;
他的 首席 有 长的 受保护 他 ;

他的首领一直保护着他；

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈka:li:gz] [tu:; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [wʌn] [hu:] [soʊ] [blɒts] [ðə; ði] [fer] [neɪm]
but we look to his colleagues to insist that one who so blots the fair name
但 我们 看 到 他的 同事 到 坚持 那 一 WHO 所以 印迹 这 公平的 姓名
[ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ɪz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [wens] [hi:; hi] [keɪm] . -
of their organization is sent to the obscurity whence he came . '
的 他们的 组织 是 发送 到 这 朦胧 何处 他 来了 . -

但我们希望他的同事们坚持认为，这种玷污组织名誉的人应该被送回他来时的默默无闻的地方。

[ˈhektər] [æt; ət][wʌns] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
Hector at once saw that this outburst referred to himself .
赫克托 在 一次 锯 那 这 爆发 指 到 他自己 .

赫克托尔立刻意识到，这番话指的是他自己。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mu:n] .
The woman in the case was , of course , Moon .
这 女士 在 这 案件 曾是 , 的 课程 , 月亮 .

案件中的女子当然就是穆恩。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][toʊld] [ˈwelənd] , [ˈleɪtli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnˌfætʃuˈeɪŋ]
Someone had told Welland , lately back from the East , of her infatuation
某人 有 讲述 韦兰 , 最近 后退 从 这 东方 , 的 她 痴情
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

有人告诉了最近从东部回来的韦兰，她曾痴迷于某事，后来去世了。

[ˈwelənd] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
Welland had recognized the opportunity of wounding him with the most
韦兰 有 认可 这 机会 的 受伤 他 和 这 最多
[ˈdedli] [ˈwepən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪmˈplɔɪ] ,
deadly weapon he could employ ,
致命 武器 他 可以 采用 ,

韦兰德意识到这是个机会，可以用他能使用的最致命的武器来伤到他。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsto:ri] ,
putting the worst construction on the story ,
推杆 这 最差 建造 在 这 故事 ,

把最糟糕的结构强加给这个故事，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kʃəriəs] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]
and giving just enough information to enable the curious to identify the
和 给予 只是 足够的 信息 到 使能够 这 好奇的 到 确认 这
[ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
villain of the piece if they took the trouble .
恶棍 的 这 片 如果 他们 采取 这 麻烦 .
并提供足够的信息，让好奇的人如果费心思，就能找出故事中的反派角色。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
The refined ingenuity of the assault was extraordinary .
这 精制 独创性 的 这 突击 曾是 非凡的 .
这次袭击的精妙之处令人叹为观止。

[ˈhektər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪləns] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Hector could not silence the story , because that would be an admission of
赫克托 可以 不是 沉默 这 故事 , 因为 那 会 是 一个 入学 的
[hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] .
his concern in it .
他的 忧虑 在 它 :
赫克托无法掩盖这件事，因为那样就等于承认他对此事感到担忧。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
He could not deny it for the same reason .
他 可以 不是 否定 它 为了 这 相同的 原因 :
出于同样的原因，他也无法否认这一点。

[ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn] ['saɪləns] ,
All he could do was to suffer in silence ,
全部 他 可以 做 曾是 到 遭受 在 沉默 ,
他只能默默承受痛苦。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
while it went the round and his name was connected with it
尽管 它 去 这 圆形的 和 他的 姓名 曾是 连接 和 它
当这件事传开时，他的名字就和这件事联系在了一起。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['slændər] [men] [kʊd; kəd] [leɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] .
and he was made the victim of every slander men could lay tongue to .
和 他 曾是 制成 这 受害者的 每一个 诽谤 男人 可以 躺 舌头 到 :
他成了各种诽谤的受害者，人们能想到的所有诽谤手段都用在身上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][pɑ:rt] .
That was the terrible part .
那 曾是 这 糟糕的 部分 :
那才是最糟糕的部分。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] ['eniθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
He could have faced anything physical , something he could fight , without a
他 可以 有 面对 任何事物 身体的 , 某物 他 可以 斗争 , 没有 一个
[kwɑ:m] .
qualm .
疑虑 :
他可以毫不犹豫地面对任何身体上的挑战，任何他能与之抗衡的事物。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] ['mu:nz] [degrə'deɪ(ə)n] .
And then would come Moon's degradation .
和 然后 会 来 月亮的 降解 :
然后，月球的衰落就随之而来。

[fɔːr; fər] [muːn] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] , - [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['bætld] [ə'genst]
For Moon , though she was : only an Indian , : he would have battled against
为了 月亮 , 尽管 她 曾是 - 仅有的 一个 印度 , - 他 会 有 战斗 反对
[eni] [ɑːdz] ,
any odds ,
任何 赔率 ,

对于穆恩，尽管她“只是个印度人”，他也会不顾一切地为她而战。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
because she had served and loved him .
因为 她 有 服务 和 喜爱 他 .

因为她曾服侍他，也深爱着他。

[tuː; tə] [serv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɪn'tɑːlərəb(ə)][lʌɪb(ə)][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .
To save her from intolerable libel he would have given his life .
到 节省 她 从 无法容忍 诽谤 他 会 有 给定 他的 生活 .

为了保护她免受难以忍受的诽谤，他甘愿献出生命。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .
He could do nothing .
他 可以 做 没有什么 .

他无能为力。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [muːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːɔːr'deɪnd] [soʊ] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] ,
He wondered if his intimacy with Moon had been preordained so that , in time ,
他 想知道 如果 他的 亲密关系 和 月亮 有 到过 预定的 所以 那 , 在 时间 ,
他不禁思忖，自己与Moon的亲密关系是否早已注定，以至于在某个时候，

[aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
it might be in the instrument to strike him down .
它 可能 是 在 这 乐器 到 罢工 他 向下 .

它或许就在那件能击倒他的工具里。

[aɪ'tiː] [siːmd] [soʊ] , [fɔːr; fər] ['welənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wepən] .
It seemed so , for Welland could have found no more effective weapon .
它 似乎 所以 , 为了 韦兰 可以 有 成立 不 更多的 有效的 武器 .

似乎确实如此，因为韦兰德找不到比这更有效的武器了。

[wʌn] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] .
One hope remained .
一 希望 剩余 .

还剩下一线希望。

[ðə; ði] ['stoːri] [maɪt] [nɔːt][geɪn] [graʊnd] .
The story might not gain ground .
这 故事 可能 不是 获得 地面 .

这个故事可能不会引起关注。

[ɪf] [aɪ'tiː] [geɪnd] [graʊnd] , [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
If it gained ground , he would be forced to resign .
如果 它 获得 地面 , 他 会 是 强制 到 辞职 .

如果这种做法得逞，他将被迫辞职。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] —
He searched for the traitor in his mind and suddenly recognized him —
他 搜索 为了 这 叛徒 在 他的 头脑 和 突然 认可 他 —
[mæk'faːlɪn] .
MacFarlane .
麦克法兰 .

他在心中搜寻叛徒，突然认出了他——麦克法兰。

[ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] — [hɪz; ɪz] [frend] — [hu:z] ['ɑ:nər] [hi;; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd]
The traitor was his friend — his friend — whose honour he had protected
这 叛徒 曾是 他的 朋友 — 他的 朋友 — 谁 荣誉 他 有 受保护
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [temp'teɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
under a temptation which might well have been irresistible
在下面 一个 诱惑 哪个 可能 出色地 有 到过 无法抗拒

叛徒是他的朋友——他真正的朋友——他曾竭力保护这位朋友的荣誉，而他自己却可能抵挡不住诱惑。

[mæk'fɑ:lin] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [mu:n] ;
MacFarlane was the only man who knew of his first relations with Moon ;
麦克法兰 曾是 这 仅有的 男人 WHO 知道 的 他的 第一的 关系 和 月亮 ;
麦克法兰是唯一知道他 与 穆恩 最初 关系 的人 ;

[frʌm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɜ:r; hər] [deθ] , [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][rest] .
from the men who had witnessed her death , he had learned the rest .
从 这 男人 WHO 有 目击者 她 死亡 , 他 有 学习 这 休息 .
从目睹她死亡的男人们那里，他得知了其余的事情。

[mæk'fɑ:lin] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [fækts]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,
MacFarlane had twisted facts into a hideous ,
麦克法兰 有 扭曲 事实 进入 一个 可怕 ,
麦克法兰歪曲事实，编造出一部骇人听闻的作品。

[ˈlaɪɪŋ] [brænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðæt] [brænd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] ['enəmi] .
lying brand and placed that brand in the hands of his worst enemy .
说谎 品牌 和 放置 那 品牌 在 这 双手 的 他的 最差 敌人 .
他捏造事实，将自己的品牌交给了他最大的敌人。

['hektər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][fɑ:r][tu;; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] .
Hector did not have far to seek for his motive .
赫克托 做过 不是 有 远的 到 寻找 为了 他的 动机 .
赫克托尔无需费力寻找自己的动机。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [ɪz][ðə; ði] ['bɪtɜ:st] ['tretʃəri] ['eni][mæn][kæn; kən] [feɪs] .
The treachery of a trusted friend is the bitterest treachery any man can face .
这 背信弃义 的 一个 可信 朋友 是 这 最苦涩的 背信弃义 任何 男人 能 脸 .
最痛苦的莫过于被信任的朋友背叛。

['hektər] [hæd; həd][tu;; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
Hector had to face it .
赫克托 有 到 脸 它 .
赫克托不得不面对这一切。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [klɪr] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendz] [aɪz] ,
And he could not even clear himself in his friend's eyes ,
和 他 可以 不是 甚至 清除 他自己 在 他的 朋友们 眼睛 ,
他甚至无法在朋友面前澄清自己的清白。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] ['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [ɪn][hɜ:r; hər] [tru:] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [breɪk]
for that would show up Mrs . MacFarlane in her true colours and break
为了 那 会 展示 向上 太太 : 麦克法兰 在 她 真的 颜色 和 休息
[mæk'fɑ:rlɪnz] [hɑ:rt] .
MacFarlane's heart .
麦克法兰的 心 .
因为那样会暴露麦克法兰夫人的真面目，也会让麦克法兰心碎。

[hi;; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] ,
He felt himself suddenly deserted , standing up alone under a rain of blows ,
他 毛毡 他自己 突然 荒凉的 , 常设 向上 独自的 在下面 一个 雨 的 打击 ,
他突然感到自己被抛弃了，独自一人站在如雨点般落下的拳头下。

[bloʊz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] — [bloʊz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] —
blows from behind as well as from in front — blows from behind —
打击 从 在后面 作为 出色地 作为 从 在 正面 — 打击 从 在后面 —
[ˈkrʌʃɪŋ] — —
crushing — —
压碎 — —

来自背后的打击以及来自前方的打击——来自背后的打击——碾压——

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
And set his teeth to endure .
和 放 他的 牙齿 到 忍受 .

他咬紧牙关，准备忍受。

[viː]
V
V
V

" [mæk] , " [sed] [ˈhektər] , " [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .
" Mac , " said Hector , " come over to my quarters and smoke a pipe .
" 苹果 , " 说 赫克托 , " 来 超过 到 我的 四分之一 和 抽烟 一个 管道 .
"麦克,"赫克托说, "到我的房间来抽根烟斗吧。"

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want a word with you .
我 想 一个 单词 和 你 .

我想和你单独谈谈。

" [mækˈfaːlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪˈfjuːz] .
" MacFarlane could not well refuse .
" 麦克法兰 可以 不是 出色地 拒绝 .

麦克法兰很难拒绝。

[hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
He followed his chief through the snow .
他 随后 他的 首席 通过 这 雪 .

他跟随首领穿过雪地。

" [naʊ] , [mæk] " — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkʌmfɹəbliːˈkʌmfɹətəbli] [ˈsiːtɪd] — " [wiːl] [tɔːk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
" Now , Mac " — when they were comfortably seated — " we'll talk a certain
" 现在 , 苹果 " — 什么时候 他们 是 舒适地 坐着 — " 出色地 讲话 一个 肯定

[ˈmætər] [ˈoʊvər] , [mæn][tuː; tə][mæn] .
matter over , man to man .
事情 超过 , 男人 到 男人 .

“现在，麦克，”——当他们舒服地坐下后——“我们将以男人的身份谈谈某件事。

" [mækˈfaːlɪn] , [ˈʌndər] [ˈhevi] , [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] , [səːtɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" MacFarlane , under heavy , frowning brows , searched his face .
" 麦克法兰 , 在下面 重的 , 皱眉 眉毛 , 搜索 他的 脸 .

麦克法兰眉头紧锁，仔细端详着自己的脸。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈjæˌdoʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Hector was pale , with shadows under his eyes ,
赫克托 曾是 苍白 , 和 阴影 在下面 他的 眼睛 ,

赫克托脸色苍白，眼下有黑眼圈。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] .
as if he had not slept well for several nights .
作为 如果 他 有 不是 睡着了 出色地 为了 一些 夜晚 .

仿佛他已经好几个晚上没睡好觉了。

[mæk'fɑ:lin] [sensɪ] [ˈveɪɡli] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] .
MacFarlane sensed vaguely the gist of what his chief was going to say .
麦克法兰 感觉到的 依稀 这 要旨 的 什么 他的 首席 曾是 去 到 说 .
麦克法兰隐约感觉到他的上司要说什么。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hek] - , " [hi:; hi] [sed] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [æt; ət] [hoʊm] .
" **All right , Hector , " he said , striving to be thoroughly at home .**
" 全部 正确的 , 赫克 - , " 他 说 , 努力 到 是 彻底 在 家 .
“好的，赫克，”他说道，努力表现得完全像在家一样自在。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么？ ”

" [ju:v] [si:n] [ðɪs] ?
" **You've seen this ?**
" 你已经 已见 这 ?
你见过这个吗？

" [ˈhektər] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ˈnu:zpeɪpər] — [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
" **Hector pushed over a folded newspaper — the Prophet , containing the story of**
" 赫克托 推动 超过 一个 折叠 报纸 — 这 先知 , 包含 这 故事 的
[mu:n] .
Moon .
月亮 .
“赫克托推过一份折叠的报纸——《先知报》，上面刊登着穆恩的故事。

[drɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [mæk'fɑ:lin] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] .
Despite himself , MacFarlane could not quite conceal his uneasiness .
尽管 他自己 , 麦克法兰 可以 不是 相当 隐藏 他的 不安 .
尽管麦克法兰自己极力掩饰，但他还是无法完全掩饰内心的不安。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bæk] .
After a moment he pushed the paper back .
后 一个 片刻 他 推动 这 纸 后退 .
过了一会儿，他把纸推了回去。

" [wel] ? " [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] .
" **Well ? " he challenged .**
" 出色地 ? " 他 挑战 .
“怎么样？ ”他反问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [ˈpærəɡræf] [rɪ'fə:z] ?
" **Do you know to whom that paragraph refers ?**
" 做 你 知道 到 谁 那 段落 指 ?
你知道那段话指的是谁吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[aɪ 'ti:] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][em 'i:] .
It refers to me .
它 指 到 我 .
指的是我。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [mu:n] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] ['θʌndər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The girl is Moon - on - the - Water , daughter of Sleeping Thunder , of the
这 女孩 是 月亮 - 在 - 这 - 水 , 女儿 的 睡眠 雷 , 的 这
[ə'sɪnɪbɔɪn] .
Assiniboines .
阿西尼博因人 .

这个女孩是水月，是阿西尼博因人沉睡雷霆的女儿。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "
You remember her , of course ? "
你 记住 她 , 的 课程 ? "

你当然记得她吧？

" ['pɜ:rfɪktli] . "
" Perfectly . "
" 完美 . "

“完美。”

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn] ['aʊtlain] [ɪz] [tru:] .
" The story in outline is true .
" 这 故事 在 大纲 是 真的 .

“故事梗概属实。”

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:ls] .
The details are false .
这 细节 是 错误的 .

细节不实。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd][em 'i:] .
There never was anything between that woman and me .
那里 绝不 曾是 任何事物 之间 那 女士 和 我 .

我和那个女人之间从来没有过任何关系。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æksɪ'dentəli] [ʃɑ:t] [baɪ][maɪ] ['trʌmpɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .
She was accidentally shot by my trumpeter in the uprising .
她 曾是 偶然 射击 经过 我的 小号手 在 这 起义 .

在起义中，她被我的号手误伤了。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['rebɪz; rɪ'bel][hæd; həd]['teɪkən] , [ænd; ənd][daɪd] — [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn][maɪ]
She told me the way the rebels had taken , and died — I suppose , in my
她 讲述 我 这 方式 这 叛军 有 已采取 , 和 死亡 — 我 认为 , 在 我的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

她告诉我叛军是如何攻占我家，又是如何死去的——我想，他们死在了我的怀里。

[aɪ][dɪd] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
I did owe a great deal to her , because of that information .
我 做过 欠 一个 伟大的 交易 到 她 , 因为 的 那 信息 .

因为那条信息，我确实非常感激她。

[aɪ]['nevər] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] .
I never pretended that I did not .
我 绝不 假装 那 我 做过 不是 .

我从未假装自己没有。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mæk] .
You know that , Mac .
你 知道 那 , 苹果 .

你知道的，麦克。

" [mæk'fa:lin] [stɛərd] ['fɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **MacFarlane stared fiercely at the floor** .
" 麦克法兰 凝视 激烈地 在 这 地面 ；

麦克法兰目光如炬地盯着地板。

" [mæk] , [ðə; ði]['indiəns] , [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [hæd; həd] [faɪn] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
" **Mac , the Indians , at least of those days , had fine principles** .
" 苹果 , 这 印度人 , 在 至少 的 那些 天 , 有 美好的 原则 .
“麦克，至少在那个年代，印第安人是有良好原则的。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn]['pjʊrəti] — [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltɪz]
they believed in purity — their women took an oath of purity and the penalties
他们 相信 在 纯度 — 他们的 女性 采取 一个 誓言 的 纯度 和 这 处罚
[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [broʊk] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] .
for those who broke it were very heavy .
为了 那些 WHO 打破 它 是 非常 重的 .

他们崇尚纯洁——他们的女性发誓保持纯洁，违背誓言者将受到非常严厉的惩罚。

[ʼəʊər; ɑ:r] [su:'pɪriər] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [oʊθ] [ɔ:r] [lɔ:] .
Our superior white people have nothing like that oath or law .
我们的 优越的 白色的 人们 有 没有什么 喜欢 那 誓言 或者 法律 .

我们这些高人一等的白人没有类似的誓言或法律。

[ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [vəʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
They don't take a public vow of that kind ;
他们 不 拿 一个 民众 发誓 的 那 种类 ;

他们不会公开做出那种誓言；

[ðeɪ] [dəʊnt] ['sʌfər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['sʌfəd] [wen] [ʃi; ʃɪ] ['əʊvəstept] [ðə; ði] [lɔ:] .
they don't suffer as the Indian woman suffered when she overstepped the law .
他们 不 遭受 作为 这 印度 女士 遭受 什么时候 她 越界 这 法律 .

她们不像那位触犯法律的印度妇女那样遭受痛苦。

[ðæt] [pʊr] ['ɪndiən] [gɜ:rl] , [hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] , [soʊ]
That poor Indian girl , who knew nothing of the refinements of civilization , so
那 贫穷的 印度 女孩 , WHO 知道 没有什么 的 这 改进 的 文明 , 所以
[kɔ:lɪd] ,
called ,
称为 ,

那个可怜的印度女孩，对文明的精致一无所知，被如此称呼.....

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] — [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [waɪt] ['wɪmɪn] .
was as good as gold — far better than many white women .
曾是 作为 好的 作为 金子 — 远的 更好的 比 许多 白色的 女性 .

她简直像黄金一样好——比很多白人女性都好得多。

" [mæk'fa:lin] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts] ['restləsli] .
" **MacFarlane clenched his fists restlessly** .
" 麦克法兰 紧握 他的 拳头 躁动不安 .

麦克法兰不安地攥紧了拳头。

['evri] [wɜ:rd] [droʊv] ['ɪntu:] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['drɪvɪn] [neɪl] .
Every word drove into him like a driven nail .
每一个 单词 驾驶 进入 他 喜欢 一个 驱动 指甲 .

每个字都像钉子一样深深地刺进他的心里。

" [mæk] , [ðæt] ['stɔ:ri:z] [ə; eɪ][laɪ] !
" **Mac , that story's a lie !**
" 苹果 , 那 故事的 一个 说谎 !

“麦克，那个故事是谎言！ ”

" ['hɛktɜ:z] [hænd] [kræft] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Hector's hand crashed suddenly to the table .**
" 赫克托的 手 崩溃了 突然 到 这 桌子 .

赫克托的手突然重重地拍在了桌子上。

" ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd][,em 'i:] .
" **Never , never , never was there anything between that girl and me .**
" 绝不 , 绝不 , 绝不 曾是 那里 任何事物 之间 那 女孩 和 我 .

“我和那个女孩之间从来没有过任何关系。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [pru:v] [,aɪ 'ti:] .
I know I can't prove it .
我 知道 我 不能 证明 它 .

我知道我无法证明这一点。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['twenti] ['pepərz] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rn][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['prɪntɪd]
I know that twenty papers have taken up the yarn and if the man who printed
我 知道 那 二十 文件 有 已采取 向上 这 纱 和 如果 这 男人 WHO 打印

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər]['kænədə] ,
it had his way it would be all over Canada ,
它 有 他的 方式 它 会 是 全部 超过 加拿大 ,

我知道有二十家报纸报道了这件事，如果报纸的印刷商说了算，这件事就会传遍加拿大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [fɪld] [ɪn] — [ðə; ði] ['gɒsɪps] [hæv; həv] ['kʌpld] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [æz; əz]
with the names filled in — the gossips have coupled us with it now , as
和 这 姓名 已填 在 — 这 八卦 有 耦合 我们 和 它 现在 , 作为

[,aɪ 'ti:][ɪz] .
it is .
它 是 .

名字都填好了——现在，八卦媒体已经把这件事联系在一起了。

[ðæts] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] — [aɪ] [kɑ:nt] [faɪt] [,aɪ 'ti:] — [kɑ:nt] [pru:v] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r] [spi:k] [ə; eɪ]
That's the hell of it — I can't fight it — can't prove what I say or speak a
那就是 这 地狱 的 它 — 我 不能 斗争 它 — 不能 证明 什么 我 说 或者 说话 一个

[wɜ:rd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] .
word in defence of either of us .
单词 在 防御 的 任何一个 的 我们 .

这就是问题的症结所在——我无法反抗——无法证明我所说的话，也无法为我们俩中的任何一个辩护。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
But it's a lie !
但 它是 一个 说谎 !

但这是谎言！

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mæk] .
Now , listen , Mac .
现在 , 听 , 苹果 .

听着，麦克。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rlɪər] [rɪ'leɪnɪz] [wɪð; wɪθ] [mu:n] [sɪts][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət] [ðɪs]
The only man who knew of my earlier relations with Moon sits in this room at this
这 仅有的 男人 WHO 知道 的 我的 早些时候 关系 和 月亮 坐着 在 这 房间 在 这

['mʊmənt] .
moment .
片刻 .

此刻，唯一知道我和文鲜明早期关系的人就坐在这个房间里。

[juː; jʊ] [geɪv] [ðæt] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˌmɒlɪˈnuː] — [maɪ] [wɜːrst] [ˈenəmi] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]
You gave that story to Molyneux — my worst enemy — and I thought you
你 给予 那 故事 到 莫利纽克斯 — 我的 最差 敌人 — 和 我 想法 你
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
were a friend of mine .
是 一个 朋友 的 矿 .

你把这个故事告诉了莫利纽克斯——我最大的敌人——而我还以为你是我的朋友。

" [mækˈfaːlin] [hæd; həd] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈhektər] [wʊd] [ges] .
" **MacFarlane had never suspected that Hector would guess .**
" 麦克法兰 有 绝不 怀疑 那 赫克托 会 猜测 .

麦克法兰从未想过赫克托会猜到。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˈkɔːrnəd] ,
But now , when cornered ,
但 现在 , 什么时候 被逼到绝境 ,

但现在，当被逼到绝境时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
he made no attempt to deny the charge — though it marked him as a
他 制成 不 试图 到 否定 这 收费 — 尽管 它 标记 他 作为 一个
[ˈtreɪtər] .
traitor .
叛徒 .

他没有否认这一指控——尽管这使他被视为叛徒。

" [mæk] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
" **Mac — why did you do it ?**
" 苹果 — 为什么 做过 你 做 它 ?

“麦克——你为什么要这么做？ ”

" [ˈhektɜːz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Hector's voice came quietly to him .**
" 赫克托的 嗓音 来了 悄悄 到 他 .

“赫克托的声音轻轻地传到他耳边。”

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪd] [ˈrɒŋz] [ˈfleɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Then the thought of his fancied wrongs flamed into his brain .
然后 这 想法 的 他的 幻想 错误 火焰 进入 他的 脑 .

然后，他脑海中突然涌现出自己臆想中的种种错误。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , [dæm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] !
" **You know why I did it , damn you — you know !**
" 你 知道 为什么 我 做过 它 , 该死 你 — 你 知道 !

“你知道我为什么这么做，该死的——你知道的！ ”

[haʊ] [ɪn][ˈgɔːdz] [neɪm] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][em ˈiː] - [waɪ] - ?
How in God's name can you sit there and ask me ' Why ' ?
如何 在 神的 姓名 能 你 坐 那里 和 问 我 - 为什么 - ?

你究竟是怎么想的，竟然坐在那里问我“为什么”？

" [hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **He pounded the chair with his fists .**
" 他 猛击 这 椅子 和 他的 拳头 .

他用拳头猛击椅子。

" [jes] , [aɪ][duː][æsk][juː; jʊ] - [waɪ] . -
" **Yes , I do ask you ' Why ' .**
" 是的 , 我 做 问 你 - 为什么 - .

“是的，我确实会问你‘为什么’。”

[mæk] , [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['tɔ:rtʃəd] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['meni] [naɪts] [naʊ] .
Mac , this thing has tortured me for many nights now .

苹果 , 这 事物 有 受折磨 我 为了 许多 夜晚 现在 .

Mac, 这事儿已经折磨我好几个晚上了。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [rest] [tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
I suspected you and I can't rest till you tell me the truth .

我 怀疑 你 和 我 不能 休息 直到 你 告诉 我 这 真相 .

我怀疑你, 你不告诉我真相我无法安心。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [tɪl] [ju:; jʊ][du:] .
And you don't leave this room till you do .

和 你 不 离开 这 房间 直到 你 做 .

在你完成之前, 你不准离开这个房间。

" [mæk'fa:lin] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [graʊl] , [roʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [stæmpt] ['fjʊriəsli] - [raʊnd]
" MacFarlane uttered a tremendous growl , rose heavily and stamped furiously ' round

" 麦克法兰 说出 一个 巨大的 咆哮 , 玫瑰 重度 和 盖章 愤怒地 - 圆形的

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .

这 房间 .

麦克法兰发出一声巨大的咆哮, 沉重地站起身, 在房间里愤怒地跺着脚。

" [kraɪst] !
" Christ !

" 基督 !

“基督!

" [hi:; hi][ɔ:ɪmoʊst] [ʃri:kt] , [wi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [gler] [æt; ət] ['hektər] , [tʃest] ['hi:vɪŋ] , [feɪs]
" he almost shrieked , wheeling suddenly to glare at Hector , chest heaving , face

" 他 几乎 尖叫 , 惠灵 突然 到 强光 在 赫克托 , 胸部 起伏 , 脸

[ə'fleɪm] .
aflame .

燃烧 .

他几乎尖叫起来, 猛地转身怒视着赫克托, 胸口剧烈起伏, 脸涨得通红。

" [du:][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Do I need to tell you ?

" 做 我 需要 到 告诉 你 ?

我需要告诉你吗?

[maɪ][soʊl] , [ju:v] [gɑ:t][gɔ:l] !
My soul , you've got gall !

我的 灵魂 , 你已经 得到 癭 !

我的天哪, 你胆子真大!

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ?
What happened in this room while I was away ?

什么 发生 在 这 房间 尽管 我 曾是 离开 ?

我不在的时候, 这个房间里发生了什么事?

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [naʊ] !
" It was out now !

" 它 曾是 出去 现在 !

“现在已经发布了! ”

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [flɪntʃ] ; [bʌt; bət] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst]
He expected to see his companion flinch ; but , except for the slightest

他 预期的 到 看 他的 伴侣 退缩 ; 但 , 除了 为了 这 丝毫

['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] ,
tightening of the jaw ,

收紧 的 这 颞 ,

他原本以为会看到同伴畏缩一下; 但是, 除了下巴微微绷紧之外,

[ˈhɛktəz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
Hector's face gave no sign .
赫克托的 脸 给予 不 符号 .

赫克托脸上没有任何表情。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][roʊz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
Instead , he rose slowly and walked over until he was face to face with
反而 , 他 玫瑰 缓慢地 和 步行 超过 直到 他 曾是 脸 到 脸 和
[mækˈfɑːlin] ,
MacFarlane ,
麦克法兰 ,

相反, 他缓缓起身, 走到麦克法兰面前, 与他对视。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
looking down on him .
寻找 向下 在 他 .

他俯视着他。

" [juː; jʊ][æsk] , - [wʌt] [ˈhæpənd] ? -
" **You ask , ' What happened ? ' .**
" 你 问 , - 什么 发生 ? -

你问：“发生了什么事？”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[jʊr; jər] [waɪf] [bɔːst] [hɜːr; hər] [wei] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [klʌb] .
Your wife lost her way returning from the Quadrille Club .
你的 妻子 丢失的 她 方式 返回 从 这 方阵舞 俱乐部 .

你妻子从四对舞俱乐部回来时迷路了。

[ˈwɒndəd] - [raʊnd] [ʌnˈtɪl] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Wandered ' round until exhausted .
漫步 - 圆形的 直到 筋疲力尽的 .

四处闲逛直到筋疲力尽。

[ˈfaɪnəli] [ˈstʌmblɪd] [ɑːn][maɪ][ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
Finally stumbled on my quarters , the only place showing a light .
最后 踉跄 在 我的 四分之一 , 这 仅有的 地方 显示 一个 光 .

最后终于找到了我的住处, 那是唯一有光亮的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfroʊz(ə)n] .
She was nearly frozen .
她 曾是 几乎 冷冻 .

她几乎冻僵了。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
I gave her brandy and warmed her up .
我 给予 她 白兰地 和 温暖 她 向上 .

我给她喝了白兰地, 让她暖和起来。

[ðen] [maɪ][ˈsɜːrvənt] , [blaɪθ] , [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Then my servant , Blythe , took her home .
然后 我的 仆人 , 布莱斯 , 采取 她 家 .

然后我的仆人布莱斯把她送回了家。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə] [sʌtʃ]
If you wish to descend to such
如果 你 希望 到 下降 到 这样的

如果你想降级到那种程度

[ˈeɪdɪəns] " — [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [ˈæft] , [ðoo] [ˈhektər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:] ,
evidence " — this was a two - edged shaft , though Hector did not know it ,
证据 " — 这 曾是 一个 二 - 边缘 轴 , 尽管 赫克托 做过 不是 知道 它 ,
“证据”——这是一把双刃剑, 尽管赫克托并不知道这一点。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [sɪəd] [mækˈfɑ:rlɪnz] [soʊl] — " [ju:; jə][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ] .
and it seared MacFarlane's soul — " you can ask him if this isn't so .
和 它 烤 麦克法兰的 灵魂 — " 你 能 问 他 如果 这 不是 所以 .
这深深触动了麦克法兰的灵魂——“你可以问问他, 这是否属实。

[ɔ:r][æsk][jər; jər] [waɪf] .
Or ask your wife .
或者 问 你的 妻子 .
或者问问你妻子。

" [mækˈfɑ:lin] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][æpəˈplektɪk] [fɪt] .
" MacFarlane seemed on the verge of an apoplectic fit .
" 麦克法兰 似乎 在 这 边缘 的 一个 中风 合身 .
麦克法兰看起来快要气得中风了。

" [ˈʊrli] , [mæk] , [ju:; jə][kæn; kən] [trʌst] [emˈi:] .
" Surely , Mac , you can trust me .
" 一定 , 苹果 , 你 能 相信 我 .
“麦克, 你当然可以信任我。”

[ju:v] [noʊn] [emˈi:] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [hæv; həv][ju:; jə][hæd; həd] [kɔ:z] — — "
You've known me twenty years and never have you had cause — — "
你已经 已知 我 二十 年 和 绝不 有 你 有 原因 — — "
你认识我二十年了, 从来没有理由——”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ju:; jə] !
" No , I don't trust you !
" 不 , 我 不 相信 你 !
“不, 我不信任你! ”

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [ju:; jə] !
I can't trust you !
我 不能 相信 你 !
我无法信任你!

[ˈhævnt] [aɪ] [aɪz] , [ɪrɪz] , [ˈsensɪz] ?
Haven't I eyes , ears , senses ?
还没有 我 眼睛 , 耳朵 , 感官 ?
难道我没有眼睛、耳朵和感官吗?

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ju:; jə] !
I don't believe you !
我 不 相信 你 !
我不相信你!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
I know what passed in this room .
我 知道 什么 通过了 在 这 房间 .
我知道这间房间里发生过什么。

[jər; jər][ɪkˈskju:s][ɪz][ə; eɪ][laɪ] — [du:][ju:; jə] [hɪr] ? — [ə; eɪ][laɪ] ! "
Your excuse is a lie — do you hear ? — a lie ! "
你的 原谅 是 一个 说谎 — 做 你 听到 ? — 一个 说谎 ! "
你的借口是谎言——你听到了吗? ——谎言!

" [mæk] , [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] ['tretʃərəs] — [ɪn] [ɪ'fekt] , [ju:; jʊ][du:] — [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frend] — [ðə; ði] ['loʊɪst]
" **Mac , you call me treacherous — in effect , you do — a false friend — the lowest**
" 苹果 , 你 称呼 我 奸诈 — 在 影响 , 你 做 — 一个 错误的 朋友 — 这 最低
[æniɪm(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
animal on earth .
动物 在 地球 .

“麦克，你说我是个叛徒——实际上，你的确这么说了——一个虚伪的朋友——地球上最卑劣的动物。”
[ænd; ənd] [jet] [ju:v] [noʊ] [pru:f] .
And yet you've no proof .
和 然而 你已经 不 证明 .

然而你却拿不出任何证据。
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ju:; jʊ][æd'mɪt] ['tretʃəri] [tu:; tə][em 'i:] .
On the other hand , you admit treachery to me .
在 这 其他 手 , 你 承认 背信弃义 到 我 .

另一方面，你却向我承认了背叛。
[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tu:] ? "
How can you reconcile the two ? "
如何 能 你 调和 这 二 ? "

如何调和这两者？
" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How can I ?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['tretʃəri] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] , [baɪ][jɔr; jər] [oʊn]
Because you've given me cause for treachery , as you call it , by your own
因为 你已经 给定 我 原因 为了 背信弃义 , 作为 你 称呼 它 , 经过 你的 自己的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

因为你自己的背叛，给了我背叛的理由，正如你所说的那样。
[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] , [maɪ] [læd] !
An eye for an eye , my lad !
一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 我的 小伙子 !

以眼还眼，孩子！
[aɪ][toʊld] [ˌmɒli'nɜ:z] [ðæt] ['stɔ:ri][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I told Molyneux that story and I think I'd good reason for it .
我 讲述 莫利纽克斯 那 故事 和 我 思考 ID 好的 原因 为了 它 .

我把这个故事告诉了莫利纽克斯，我觉得我有充分的理由这么做。
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [breɪks] [ju:; jʊ] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
And if it breaks you , well and good .
和 如果 它 休息 你 , 出色地 和 好的 .

如果它让你崩溃，那也很好。
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['vɜ:rtʃuəs] - !
You and your virtuous In'juns !
你 和 你的 有德行的 - !

你和你那些品德高尚的仁俊们！
[pɑ:] !
Pah !
帕 ！

呸！

[mu:n] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - ['wɔ:tər] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [waɪt] ['wɪmɪn] — — "
Moon - on - the - Water better than many white women — — "
月亮 - 在 - 这 - 水 更好的 比 许多 白色的 女性 — — "
水上月亮比很多白人女性都好——"

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [mæk] ; [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" **Be careful , Mac ; be careful !**
" 是 小心 , 苹果 ; 是 小心 !
"小心点，麦克；小心点！"

" ['hektəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['peɪlə] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] ,
" **Hector's face was paler now than ever ,**
" 赫克托的 脸 曾是 肤色较浅 现在 比 曾经 ;
"赫克托的脸色比以往任何时候都更加苍白了。"

[ænd; ənd][æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mu:nz] [neɪm] [hi:; hi] [si:zd] [mæk'fɑ:lin] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪn]
and at mention of Moon's name he seized MacFarlane by the shoulders in
和 在 提到 的 月亮的 姓名 他 查获 麦克法兰 经过 这 肩膀 在
[æən; ən][aɪərn][grɪp] .
an iron grip .
一个 铁 紧握 .
一提到穆恩的名字，他就一把抓住麦克法兰的肩膀，铁钳般地攥紧。

[bʌt; bət] [mæk'fɑ:lin] [rentʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [reɪvd] [ɑ:n] .
But MacFarlane wrenched himself away and raved on .
但 麦克法兰 扭动 他自己 离开 和 赞不绝口 在 .
但麦克法兰挣脱开来，继续滔滔不绝地讲着。

" [hel] !
" **Hell !**
" 地狱 !
"地狱！"

[jʊə(r)] [noʊ] [seɪnt] !
You're no saint !
你是 不 圣 !
你可不是什么圣人！

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] !
You're just a man , like the rest of us !
你是 只是 一个 男人 , 喜欢 这 休息 的 我们 !
你和我们一样，只是个普通人！

[ðə; ði] ['stɔ:ri:z] [tru:] !
The story's true !
这 故事的 真的 !
这个故事是真的！

[ju:; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [naʊ] !
You can have a taste of what I've put up with , now !
你 能 有 一个 品尝 的 什么 我已经 放 向上 和 , 现在 !
现在，你可以尝尝我所忍受的一切了！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæən; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
And you can do what you please . "
和 你 能 做 什么 你 请 . "
你可以做任何你想做的事。

" [mæk] , [ɪz] [ðæt] [jɔ:; jər][ləst] [wɜ:rd] ? "
" **Mac , is that your last word ? "**
" 苹果 , 是 那 你的 最后的 单词 ? "
"麦克，这是你的遗言吗？"

" [jʊə(r)] [dæm] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "

" **You're damn right it is !** "

" 你是 该死 正确的 它 是 ! "

“你说的没错！ ”

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well** .

" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] ['fɪnɪʃɪz] [ˌem 'i:] ,

If this thing finishes me ,

如果 这 事物 完成 我 ,

如果这件事要了我的命，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:z] [hæd; həd]

I shall have the satisfaction of knowing that I'm not the first man who's had

我 将 有 这 满意 的 会心 那 我是 不是 这 第一的 男人 谁是 有

[ə; eɪ] [frend] [neɪmd] ['dʒu:dəs] .

a friend named Judas .

一个 朋友 命名 犹大 .

我将感到欣慰的是，我不是第一个有个名叫犹大的朋友的人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [mæk] , [ju:l] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .

Some day , Mac , you'll realize the truth .

一些 天 , 苹果 , 你会 意识到 这 真相 .

总有一天，麦克，你会明白真相的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hoʊp] [ju:l] [hæv; həv] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] .

And then I hope you'll have regret for what you've done and said .

和 然后 我 希望 你会 有 后悔 为了 什么 你已经 完毕 和 说 .

然后我希望你会为你的所作所为和所说的话感到后悔。

[pli:z] [kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] .

Please close the door as you go out .

请 关闭 这 门 作为 你 去 出去 .

出门时请关门。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [mæk'fɑ:lin] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mæk'fɑ:lin] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'fə:d] [tu:; tə]

" **Two days later MacFarlane and Mrs . MacFarlane were suddenly transferred to**

" 二 天 之后 麦克法兰 和 太太 . 麦克法兰 是 突然 转移 到

[ˈedməntən] .

Edmonton .

埃德蒙顿 .

两天后，麦克法兰和麦克法兰夫人突然被调往埃德蒙顿。

[ˈvaɪ, 'vi:]

VI

六年级

六年级

['hektər] [wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [mæk'fɑ:lin] :

Hector was surprised to receive this letter from MacFarlane :

赫克托 曾是 惊讶 到 收到 这 信 从 麦克法兰 :

赫克托收到麦克法兰的这封信时感到很惊讶：

- [maɪ] [dɪr] [ə'dɛr] :

' **MY DEAR ADAIR** :

- 我的 亲爱的 阿代尔 :

我亲爱的阿黛尔：

- [ðɪs] [ɪz] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [ru:t] .
' **This is going to be the hardest thing I ever wrote .**
- 这 是 去 到 是 这 最 难 事物 我 曾经 写道 :
“这将是 我 写过的 最 难 的 东西。”

[tu:] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ju:; jʊ] [tu:ld] [em 'i:] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [tru:θ] .
Two months ago , you remember , you told me some day I'd realize the truth .
二 几个月 前 , 你 记住 , 你 讲述 我 一些 天 我 意识到 这 真相 :
两个月前, 你还记得吗? 你告诉我总有一天我会明白真相。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .
The day has come .
这 天 有 来 :
这一天终于到来了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [pʊt] [em 'i:] [raɪt] .
The Commissioner put me right .
这 专员 放 我 正确的 :
专员纠正了我的错误。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [hɪr] [læst] [wi:k] ,
When he was up here last week ,
什么时候 他 曾是 向上 这里 最后的 星期 ,
他上周来这里的时候,

[aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌŋk] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['prɑ:fit] ['stɔ:ri] [ə'bo:ŋ] ;
I went to him like a skunk to try and help the Prophet story along ;
我 去 到 他 喜欢 一个 臭鼬 到 尝试 和 帮助 这 先知 故事 沿着 ;
我像只臭鼬一样凑到他跟前, 想帮他把先知的故事讲完;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [wɜ:rk] .
but it didn't work .
但 它 没有 工作 :
但这并没有奏效。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənɜ:z] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə]
The Commissioner's too strong a man and too good a friend of yours to
这 专员的 也 强的 一个 男人 和 也 好的 一个 朋友 的 你的 到
['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['gɔ:sɪp] .
listen to gossip .
听 到 闲话 :
专员是个意志坚定的人, 而且又是你的好朋友, 他不会听信流言蜚语。

[ðen] [hi:; hi] [tu:ld] [em 'i:] [ðæt] [ju:d] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [træns'fɜ:r] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɪndɪkətɪd] [ðæt] [hi:; hi]
Then he told me that you'd arranged my transfer here and indicated that he
然后 他 讲述 我 那 你会 安排 我的 转移 这里 和 表明的 那 他
[hæd; həd] [gest] [waɪ] .
had guessed why .
有 猜对了 为什么 :
然后他告诉我, 是你安排我调到这里来的, 并表示他已经猜到原因了。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [hi:; hi] [sed] .
You had told him nothing of what had passed between us , he said .
你 有 讲述 他 没有什么 的 什么 有 通过了 之间 我们 , 他 说 :
他说, 你对我们之间发生的事情只字未提。

[hiː; hi][ˈɔːlsou] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn]
He also pointed out to me just how you would have acted had you been
他 还 尖 出去 到 我 只是 如何 你 会 有 行动 有 你 到过
[ðə; ði] [haʊnd] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ˈsendɪŋ] [em ˈiː] [əˈwei] [ɑːn][ˈduːti][ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
the hound I said you were — sending me away on duty and that kind of
这 猎犬 我 说 你 是 — 发送 我 离开 在 责任 和 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

他还向我指出，如果你真像我说的那样是个恶犬，你会怎么做——把我派去执行任务等等。

[æz; əz][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
as is sometimes done in the Services .
作为 是 有时 完毕 在 这 服务 .
就像军队中有时会做的那样。

[teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈhektər] ,
Take this from me , Hector ,
拿 这 从 我 , 赫克托 ,
听我的，赫克托。

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][er ˈem] [naʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [bɪn] — [ə; eɪ][blaɪnd] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swaɪn] .
I know where I am now and what I've been — a blind fool and a swine .
我 知道 在哪里 我 是 现在 和 什么 我已经 到过 — 一个 瞎的 傻子 和 一个 猪 .
我知道我现在身处何地，也知道我过去是什么样的人——一个盲目的傻瓜和一头猪。

[gɔːd] [noʊz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] ;
God knows if I can ever save you from the consequences of what I did ;
上帝 知道 如果 我 能 曾经 节省 你 从 这 结果 的 什么 我 做过 ;
天知道我是否能让你免受我所作所为的后果；

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ] [best] .
but I'm going to do my best .
但 我是 去 到 做 我的 最好的 .
但我会尽我所能。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] .
The Commissioner thinks the story will die a natural death .
这 专员 思考 这 故事 将要 死 一个 自然的 死亡 .
局长认为这件事会自然而然地不了了之。

[aɪ][hoʊp] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kɪl] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I hope so , if I can't kill it myself .
我 希望 所以 , 如果 我 不能 杀 它 我 .
我希望如此，如果我自己杀不了它的话。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] — [aɪ][dəunt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
I can't ask your pardon — I don't deserve it .
我 不能 问 你的 赦免 — 我 不 应得 它 .
我无法请求你的原谅——我不配。

[bʌt; bət] [ʌv] [ɪz][blaɪnd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkreɪzi] .
But love is blind — and sometimes crazy .
但 爱 是 瞎的 — 和 有时 疯狂的 .
但爱情是盲目的，有时甚至是疯狂的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I know I was .
我 知道 我 曾是 .
我知道我当时就是。

[ˈhektər] [tʰɜːrnd] [aʊt] [ˈskaʊts] [ænd; ənd][pəˈtroʊlz] , [wɪtʃ] [ˈtreɪst] [ðə; ði] [ˈwɑːntɪd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]
Hector turned out scouts and patrols , which traced the wanted man to the
赫克托 转向 出去 侦察兵 和 巡逻 , 哪个 追踪 这 通缉 男人 到 这
[ˈnɪrəst] [ˈɪndiən] [rɪˈzɜːrv] .
nearest Indian reserve .
最近的 印度 预订 .
赫克托派出侦察兵和巡逻队，追踪通缉犯到了最近的印第安人保留地。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ðeɪ] [æsəˈteɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
At the reserve they ascertained that he had secured food and horses and
在 这 预订 他们 已确定 那 他 有 安全 食物 和 马匹 和
[hæd; həd] [əˈgen] [ˈteɪkən] [flaɪt] .
had again taken flight .
有 再次 已采取 航班 .
在保护区，他们确认他已经获得了食物和马匹，并再次逃走了。

[ɔːl] [dɪˈtætʃmənts] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt]
All detachments were warned and the entire machinery of the Broncho district
全部 分遣队 是 警告 和 这 全部的 机械 的 这 支气管 区
[wʌz; wəz][set] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlændɪŋ] [ˈwaɪtwɑːʃ] [bɪl] .
was set going with the object of landing Whitewash Bill .
曾是 放 去 和 这 目的 的 降落 粉刷 账单 .
所有分遣队都接到了警告，布朗科地区的整个军事机器都已启动，目标是登陆怀特沃什比尔。

[ðʌs] [bɪˈɡæən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈwestərən] [kəˈneɪdiən] [mæn] - [hʌnts] ; [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði]
Thus began one of the most famous Western Canadian man - hunts ; on one side the
因此 开始 一 的 这 最多 著名的 西 加拿大 男人 - 狩猎 ; 在 一 边 这
[ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ,
Mounted Police ,
安装 警察 ,
于是，加拿大西部最著名的搜捕行动之一就此展开；一方是皇家骑警，

[ˈpaːrtɪz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɒnstəbəlz] [rɪˈkruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsetləz] [ænd; ənd] [ˈkaʊ,bɔɪz] , [ˈɪndiən]
parties of special constables recruited from the settlers and cowboys , Indian
各方 的 特别的 警员 招募 从 这 定居者 和 牛仔 , 印度
[ˈskaʊts] [ænd; ənd] [ˈtrækərz] ,
scouts and trackers ,
侦察兵 和 追踪器 ,
由定居者和牛仔、印第安侦察兵和追踪者招募的特别警员队伍，

[ɔːl] [dəˈrektɪd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsliːpləs] [breɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
all directed and controlled by the sleepless brain and strong hand of the great
全部 指导 和 受控 经过 这 失眠 脑 和 强的 手 的 这 伟大的
- [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] - ;
' Spirit - of - Iron ' ;
- 精神 - 的 - 铁 - ;
这一切都由伟大的“铁血精神”那不眠不休的大脑和强有力的手指导和控制；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [loʊn][ˌdespəˈraːdʊʊ][ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ɪnˈdʊərəns] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
on the other one lone desperado of tremendous endurance and fanatical courage ,
在 这 其他 一 孤独 亡命之徒 的 巨大的 耐力 和 狂热的 勇气 ,
另一个则是孤胆英雄，他拥有惊人的毅力和狂热的勇气。

[ˈsiːkrətli] [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪnzməŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [huːz] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
secretly aided by his own kinsmen and by others whose sympathy was with
偷偷 协助 经过 他的 自己的 亲属 和 经过 其他的 谁 同情 曾是 和
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [klæs] .
the criminal class .
这 刑事 班级 .
在他的亲属和其他同情犯罪阶层的人的暗中帮助下。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] — [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tɔːks] [ˈveri] [ˈfriːli] .
Money was also on the side of the law — and money talks very freely .
钱 曾是 还 在 这 边 的 这 法律 — 和 钱 会谈 非常 自由 .
金钱也站在了法律一边——而金钱的力量是无穷的。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈræntʃəz] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] ,
The big ranchers , who had suffered much at the hands of Whitewash Bill ,
这 大的 牧场主 , WHO 有 遭受 很多 在 这 双手 的 粉刷 账单 ,
那些曾饱受“粉饰比尔”之苦的大牧场主们,

[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːri] ,
put up a reward of several thousand dollars for the capture of the quarry ,
放 向上 一个 报酬 的 一些 千 美元 为了 这 捕获 的 这 采石场 ,
[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] .
dead or alive .
死的 或者 活 .
悬赏数千美元捉拿猎物，无论死活。

[ðə; ði] [hʌnt] [reɪndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] , [ˈoʊvər]
The hunt ranged from the foothills to the heart of the great plains , over
这 打猎 范围 从 这 山麓 到 这 心 的 这 伟大的 平原 , 超过
[ðə; ði] - ,
the 27 ,
这 - ,
狩猎范围从山麓一直延伸到大平原的中心地带，持续了27天。

- [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt] .
000 square miles of the Broncho district .
- 正方形 英里 的 这 支气管 区 .
布朗科区 000 平方英里。

[ðə; ði] [deɪz] [brˈkeɪm] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] [mʌnθs] ;
The days became weeks , the weeks months ;
这 天 成为 周 , 这 周 几个月 ;
日子一天天过去，几周变成了几个月；

[ðə; ði] [hɔːrs] - [θiːf] [roʊd][ænd; ənd] [stɑːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] ; [ðə; ði]
the horse - thief rode and starved himself to the point of exhaustion ; the
这 马 - 贼 骑 和 饥饿 他自己 到 这 观点 的 疲惫 ; 这
[ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [səːtʃt] [ænd; ənd] [prɒdɪd] ,
Mounted Police searched and prodded ,
安装 警察 搜索 和 催促 ,
偷马贼骑马四处逃窜，节食挨饿，直至精疲力竭；骑警们搜查、盘问，

[kæst][ænd; ənd][riːˈkæst][ðər; ðər][net] , [wɑːtʃt] , [trækt] , [ˈkwestʃənd] — [ænd; ənd] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl]
cast and recast their net , watched , tracked , questioned — and Whitewash Bill
投掷 和 重制版 他们的 网 , 观看 , 已追踪 , 被质问 — 和 粉刷 账单
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈteɪkən] .
remained untaken .
剩余 未采用 .
他们撒网、重新撒网、观察、追踪、质问——但“粉饰比尔”仍然逍遥法外。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ˈfretɪd] , [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] ,
The district fretted , nerves on edge ,
这 区 有格纹的 , 神经 在 边缘 ,
整个地区都忧心忡忡，神经紧绷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [ɪn] [ˈevri] [ˈsweɪɪŋ] [ˈtriː] [ɔːr] [ˈʌndər] [ˈeni]
the whole country ready to see a Whitewash Bill in every swaying tree or under any
这 所有的 国家 准备好 到 看 一个 粉刷 账单 在 每一个 摇晃 树 或者 在下面 任何
[ˈædɔʊd] [ˈboʊldər] .
shadowed boulder .
阴影 巨石 .

全国上下都准备好在每一棵摇曳的树上或每一块阴影笼罩的巨石下发现粉饰法案的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [dɑːnst] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [laɪk]
The real Whitewash Bill danced to and fro through the fog of uncertainty like
这 真实的 粉刷 账单 跳舞 到 和 弗 通过 这 多雾路段 的 不确定 喜欢
[ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
a will - o ' - the - wisp .
一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

真正的“粉饰法案”像鬼火一样在迷雾中忽隐忽现。

[hiː; hi] [stoʊl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈvɪliən] [ˈpɑːsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [waɪl] [aɪˈtiː] [soʊt] [ə; eɪ]
He stole the horses of a civilian posse from the stable while it sought a
他 偷窃 这 马匹 的 一个 平民 民兵 从 这 稳定的 尽管 它 寻求 一个
[mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsetlɜːz] [ˈkɪtʃɪn] .
much - needed meal in a settler's kitchen .
很多 - 需要 一顿饭 在 一个 定居者的 厨房 .

他趁着一群平民民兵在定居者的厨房里寻找急需的食物时，从马厩里偷走了他们的马。

[ˈkɑːnstəbl] [dʒɪŋks] , [ˈmekɪŋ] [bred] [ɑːn] [dɪˈtætʃmənt] ,
Constable Jinks , making bread on detachment ,
警官 金克斯 , 制作 面包 在 分离 ,
警员金克斯在执行任务期间做面包

[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [soː] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] [ɔːf]
heard a noise behind him and saw Whitewash Bill in the act of riding off
听到 一个 噪音 在后面 他 和 锯 粉刷 账单 在 这 行为 的 骑术 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoːr] - [haʊs] [ɪn] [rɪr] .
with a bag of oats from the store - house in rear .
和 一个 包 的 燕麦 从 这 店铺 - 房子 在 后部 .

他听到身后有动静，看到“粉饰比尔”正从后面的仓库里骑马带着一袋燕麦逃走。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
Jumping out , the policeman fired a shot , but his hands were thick with
跳 出去 , 这 警察 被解雇 一个 射击 , 但 他的 双手 是 厚的 和
[dɒʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɪst] .
dough and he missed .
面团 和 他 错过 .

警察跳下车，开了一枪，但他的手上沾满了面团，所以没打中。

[ˈkɔːrnərd] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈʌndər] [loʊn] - [elk] - [ˈfeɪsɪŋ] - [ðə; ði] - [wind] ,
Cornered in a tent by a party under Lone - Elk - Facing - the - Wind ,
被逼到绝境 在 一个 帐篷 经过 一个 派对 在下面 孤独 - 麋鹿 - 面向 - 这 - 风 ,
被一群在“孤鹿迎风”营地附近活动的游客围困在帐篷里

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [hæt][æz; əz]
the criminal cut his way out through the back and shot off the scout's hat as
这 刑事 切 他的 方式 出去 通过 这 后退 和 射击 离开 这 侦察兵的 帽子 作为
[hiː; hi] [sped] [əˈwei] .
he sped away .
他 加速 离开 .

罪犯从后门杀出一条血路，边加速逃离边开枪打掉了侦察兵的帽子。

[træpt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn] [werɪn] [hiː; hi] [soʊt] [ˈtempərəri] [ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] ,
Trapped in a barn wherein he sought temporary refuge and a sleep ,
被困 在 一个 谷仓 其中 他 寻求 暂时的 避难所 和 一个 睡觉 ,
他被困在一个谷仓里，在那里寻求暂时的庇护和睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smoʊkt] [aʊt][bʌt; bət] [ˈmæniɪdʒd] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ðə; ði][slɪp] [ˈʌndər]
he was smoked out but managed somehow to give his enemies the slip under
他 曾是 熏制 出去 但 管理 不知何故 到 给 他的 敌人 这 滑 在下面
[ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəːrn] ,
cover of the flames from the barn ,
覆盖 的 这 火焰 从 这 谷仓 ,
他被浓烟呛得喘不过气来，但还是设法利用谷仓的火焰掩护，摆脱了敌人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][set][ɑːn][ˈfaɪər] .
which he set on fire .
哪个 他 放 在 火 .
他把它点燃了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miˈændərɪŋz] ,
In the course of his meanderings ,
在 这 课程 的 他的 蜿蜒曲折 ,
在他漫无目的的游荡过程中，

[hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈsetlər] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [bʌk]
he killed a settler who refused to help him and shot down a buck
他 被杀 一个 定居者 WHO 拒绝 到 帮助 他 和 射击 向下 一个 巴克
[pəˈliːsmən] ,
policeman ,
警察 ,
他杀死了一名拒绝帮助他的定居者，还射杀了一名男警。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
who was now in hospital on the verge of dying .
WHO 曾是 现在 在 医院 在 这 边缘 的 垂死 .
他当时在医院里，生命垂危。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt] [leɪ] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈtremblɪd] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
After that , Broncho district lay in bed and trembled , not daring to move ,
后 那 , 支气管 区 躺 在 床 和 颤抖 , 不是 大胆 到 移动 ,
之后，布朗乔区躺在床上瑟瑟发抖，不敢动弹。

[waɪl] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [ˈrʌmɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ræt][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɔːf][ˈɪntuː]
while Whitewash Bill rummaged like a great rat in the larder and galloped off into
尽管 粉刷 账单 翻找 喜欢 一个 伟大的 鼠 在 这 食品储藏室 和 疾驰 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈsætɪsfɑɪd] .
the night as soon as satisfied .
这 夜晚 作为 很快 作为 使满意 .
而“粉饰比尔”则像只大老鼠一样在食品储藏室里翻找，一心满足就飞奔进夜色中。

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks]
When the chase had lasted long enough to cause anxiety and give the critics
什么时候 这 追赶 有 持续 长的 足够的 到 原因 焦虑 和 给 这 评论家
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
of the Police a chance ,
的 这 警察 一个 机会 ,
当追捕行动持续足够长的时间，足以引起焦虑，并给警方的批评者一个机会时，

[ðə; ði][wɜːrst] [ˈhæpənd] .
the worst happened .
这 最差 发生 .
最糟糕的事情发生了。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vən] [ˌmɒliˈnuːz] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Mr . Steven Molyneux saw the glorious opportunity and opened fire with all
先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 锯 这 辉煌 机会 和 打开 火 和 全部
[hɪz; ɪz] [ˈbrɔːdˌsaɪdz] [ɑːn][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
his broadsides on the director of the hunt ,
他的 传单 在 这 导演 的 这 打猎 ,
史蒂文·莫利纽克斯先生看到了这个绝佳的机会，用他所有的侧炮向狩猎指挥官开火。

- [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] . -
' Spirit - of - Iron . '
- 精神 - 的 - 铁 . -
“钢铁精神”

[iː]
II
二
二
[ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuːz] [ˈenədʒiz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfʊli] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [ˈhektər] [fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ]
Mr . Molyneux's energies had not been fully turned against Hector for over a
先生 . 莫利纽克斯 能量 有 不是 到过 完全 转向 反对 赫克托 为了 超过 一个
[jɪr] — [nɑːt] , [ɪn][fækt] ,
year — not , in fact ,
年 — 不是 , 在 事实 ,
莫利纽克斯先生的精力并没有完全转向赫克托，实际上，他已经超过一年没有这么做了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [təʊld][hɪm; ɪm][baɪ]
since his attempt to discredit his opponent through the story told him by
自从 他的 试图 到 诋毁 他的 对手 通过 这 故事 讲述 他 经过
[mækˈfɑːlɪn] [hæd; həd] [feɪld] .
MacFarlane had failed .
麦克法兰 有 失败的 .
因为他试图通过麦克法兰讲述的故事来诋毁对手的尝试失败了。

[ɪn] [rɪˈlaɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]
In relying on that story , the politician had not taken into account the lapse of
在 依靠 在 那 故事 , 这 政治家 有 不是 已采取 进入 帐户 这 失效 的
[taɪm] .
time .
时间 .
这位政治家在采信那个说法时，没有考虑到时间的流逝。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most people had forgotten the minor events which preceded the coming of the
最多 人们 有 被遗忘的 这 次要的 活动 哪个 之前 这 未来 的 这
[ˈreɪlweɪ] ,
railway ,
铁路 ,
大多数人已经忘记了铁路到来之前发生的那些小事。

[ænd; ənd][iːv(ə)n][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɡɜːrɪ] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and even the romantic tale of the Indian girl who died in the arms of a
和 甚至 这 浪漫的 故事 的 这 印度 女孩 WHO 死亡 在 这 武器 的 一个
[ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈvəʊlt][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [baɪ] [fjuː] .
Mounted Police officer during the revolt was remembered by few .
安装 警察 官 期间 这 反叛 曾是 记得 经过 很少 .
甚至连印度少女在叛乱期间死在骑警怀里的浪漫故事也鲜为人知。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [feɪld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [held][baɪ] [ðɪs] [ˈhændfʊl][fɔːr; fər]
He had also failed to account for the feelings held by this handful for
他 有 还 失败的 到 帐户 为了 这 情怀 握住 经过 这 少数 为了
[əˈdər] — [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kept][ðer; ðər] [maʊðz] [kloʊz] [ʃʌt] .
Adair — feelings which kept their mouths close shut .
阿代尔 — 情怀 哪个 保留 他们的 嘴 关闭 关闭 .

他也未能考虑到这少数人对阿代尔的感情——正是这种感情让他们保持沉默。

[əˈgen] , [hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [ˈfeɪvəz] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd]
Again , he had not calculated on the sporting spirit which favours the weaker side
再次 , 他 有 不是 计算 在 这 体育 精神 哪个 恩惠 这 较弱 边
.
.
.

他再次低估了体育精神对弱者的偏袒。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈiːstərnər] [ɑːn] [ˈwestərn] [ˈmætərz] .
Finally , he had overlooked the ignorance of Easterners on Western matters .
最后 , 他 有 被忽视的 这 无知 的 东部人 在 西 事情 .

最后，他忽略了东方人对西方事务的无知。

[ðə; ði][ˈstoːri] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The story had lived a long time ,
这 故事 有 居住地 一个 长的 时间 ,
.
.
.
这个故事流传了很久，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈnɔːnɪməs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃənz] [brɔːdɪst]
but the principals had remained anonymous in spite of the politician's broadest
但 这 校长 有 剩余 匿名的 在 尽管如此 的 这 政治家们 最广泛的
[hɪnts] .
hints .
提示 .

尽管这位政客给出了非常明显的暗示，但这些主要人物的身份仍然保密。

[soʊ][ðə; ði][ˈdɜːrti] [kuː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ɪts] [ɡreɪv] .
So the dirty coup was by this time in its grave .
所以 这 肮脏的 政变 曾是 经过 这 时间 在 它是 严重 .
.
.
.
所以，这场肮脏的政变到此时已经结束了。

[ˌmɒliˈnuː] — [ˈfɔːrmərli] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] — [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ˈklevər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
Molyneux — formerly Joseph Welland — was much too clever to go on
莫利纽克斯 — 以前 约瑟夫 韦兰 — 曾是 很多 也 聪明的 到 去 在
[ˈfɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [sɔːrd] .
fighting with a broken sword .
斗争 和 一个 破碎的 剑 .

莫利纽克斯（原名约瑟夫·韦兰）非常聪明，不会拿着断剑继续战斗。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn][wʌz; wəz][baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn]
He decided that the only way to kill his man was by catching him in
他 决定 那 这 仅有的 方式 到 杀 他的 男人 曾是 经过 捕捉 他 在
[sʌm; səm] [ˈɡlerɪŋ] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] .
some glaring inefficiency .
一些 刺眼 效率低下 .

他认为杀死目标的唯一方法是抓住他明显的低效之处。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [leɪn] [loʊ] , [əˈweɪtɪŋ] [ðæt] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] , [wɪtʃ] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] , [mʌst; məst] [kʌm]
So he had lain low , awaiting that inefficiency , which , he argued , must come
所以 他 有 莱恩 低的 , 等待中 那 效率低下 , 哪个 , 他 争论 , 必须 来
[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

因此，他一直蛰伏着，等待着效率低下的情况出现，他认为这种情况迟早都会发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi; hi] [went] [ɑ:n] ['ɔ:rgə,naɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'ltɪk(ə)] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [,ʌndə'maɪnɪŋ]
In the meantime , he went on organising his political forces and undermining
在这 与此同时 , 他 去 在 组织 他的 政治的 力量 和 破坏
[ˈhɛktɜːz] [pə'zɪ(ə)n] .
Hector's position .
赫克托的 位置 .

与此同时，他继续组织自己的政治力量，削弱赫克托尔的地位。

[hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kri:st] .
His power constantly increased .
他的 力量 不断地 增加 .

他的权力不断增强。

[hi; hi][wʌz; wəz][fæst] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ɪn] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] , ['reɪlweɪ] [stɔ:ks] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] .
He was fast making money , in real estate , railway stocks and cattle .
他 曾是 快速地 制作 钱 , 在 真实的 财产 , 铁路 股票 和 牛 .

他在房地产、铁路股票和牲畜方面赚得盆满钵满。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi; hi] [hoʊpt] [tu; ; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][də'rektər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [laɪnz] .
In a few years he hoped to become a director in one of the big lines .
在 一个 很少 年 他 希望 到 变得 一个 导演 在 一 的 这 大的 线条 .

他希望几年后能成为一家大型电影公司的导演。

['sedʒələsli] ['sɜ:rvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪntrəsts] , [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔ:did] [baɪ] [əd'mɪ(ə)n] [tu; ; tə][ðer; ðər]
Sedulously serving their interests , he had been rewarded by admission to their
勤奋地 服务 他们的 兴趣 , 他 有 到过 奖励 经过 入学 到 他们的
[ˈɪnər] [rɪŋ] .
inner ring .
内 戒指 .

他兢兢业业地为他们服务，因此获得了进入他们核心圈子的机会。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [kəm'baɪn] [ɪn][ˈkæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu; ; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
He had built up a small combine in cattle , which was soon to become a
他 有 建造 向上 一个 小的 结合 在 牛 , 哪个 曾是 很快 到 变得 一个
[lɑ:rdʒ][wʌn] ,
large one ,
大的 一 ,

他建立了一个小型联合养牛场，很快就发展成为一个大型养牛场。

['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['terɪtəɪz] .
giving him a decisive voice in the market throughout the Territories .
给予 他 一个 决定性 噪音 在 这 市场 自始至终 这 领土 .

这使他在整个地区的市场上拥有了决定性的话语权。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪn] .
And so with grain .
和 所以 和 粮食 .

粮食也是如此。

[pə'ltɪkli] , [hi; hi] [pə'zest] [mʌtʃ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] .
Politically , he possessed much strong support .
政治上 , 他 拥有 很多 强的 支持 .

在政治上，他拥有强大的支持。

[ðə; ði] ['skaɪrɔ:kɪt] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['stedəli] [tɔ:rdz] [ɪts] ['zi:nɪθ] .
The skyrocket was climbing steadily towards its zenith .
这 火箭 曾是 攀登 稳步 向 它是 天顶 .

火箭正稳步攀升，向着顶点飞去。

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]
On the face of it , the politician should have found it easy to crush the
在这脸的它 , 这政治家应该 有 成立 它 简单的 到 压碎 这
[pə'li:smən] ,
policeman ,
警察 ,

表面上看, 这位政客应该很容易就能压制住这位警察。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪd] ['paʊər] .
for he enjoyed wide power .
为了 他 享受 宽的 力量 .

因为他享有广泛的权力。

[ðæt] ['paʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] [let] [lu:s] .
That power was now let loose .
那 力量 曾是 现在 让 松动的 .

这股力量现在被释放了出来。

['welənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ædmərəbli] .
Welland chose his time admirably .
韦兰 选择 他的 时间 令人钦佩地 .

韦兰德选择时机非常明智。

[ə; eɪ] ['restləs] , ['fraɪt(ə)nd] ['kʌntri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɔ:fəts] [fɜ:rst][t'aɪreɪd][oʊnli][æn; ən] ['ekəʊ] [ʌv; əv]
A restless , frightened country found in the Prophet's first tirade only an echo of
一个 不安 , 害怕 国家 成立 在 这 先知的 第一的 长篇大论 仅有的 一个 回声 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['sentɪmənts] .
their own sentiments .
他们的 自己的 情感 .

一个躁动不安、惊恐不安的国家在先知的第一次抨击中, 只找到了自己内心感受的回响。

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['i:stərn] ['pepərz] [ʊd; ʃəd] ['grædʒuəli] ['fɑ:ləʊ] [su:t] ?
What more natural than that the Eastern papers should gradually follow suit ?
什么 更多的 自然的 比 那 这 东 文件 应该 逐步地 跟随 套装 ?

东方报纸逐渐效仿, 还有什么比这更自然的事呢?

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [pətɜ:rn] [em] . [pi:] . - [es] , ['ænimetɪd] [baɪ][oʊnli][ðə; ði] ['pjʊrɪst]
What more natural than that paternal M . P . ' s , animated by only the purest
什么 更多的 自然的 比 那 父系 M . P . - s , 动画 经过 仅有的 这 最纯净的
['məʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

还有什么比那些出于最纯粹动机、充满父爱的议员们更自然呢?

[ʊd; ʃəd] [ɪn][ðer; ðər] [tɜ:rn] [raɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [haʊs] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [raɪt]
should in their turn rise to their feet in the Dominion House and ask the Right
应该 在 他们的 转动 上升 到 他们的 脚 在 这 自治领 房子 和 问 这 正确的
[ɑ:n] .
Hon .
尊敬的 .

他们应该依次在议会大厦站起来, 向尊敬的议员提问。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:n] .
This and the Hon .
这 和 这 尊敬的 .

以及尊敬的

[ðæt] [ˈweðər] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]
That whether , in view of the so - and - so in the Territories , they did not think
那 无论 , 在 看法 的 这 所以 - 和 - 所以 在 这 领土 , 他们 做过 不是 思考
, [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ?
etc : **etc** : **etc** : ?
ETC : ETC : ETC : ?
那么, 鉴于领土上的某些情况, 他们是否没有想到等等等等?

[ði:z] [θɪŋz] [fænd] [ðə; ði] [fleɪmz] .
These things fanned the flames .
这些 事物 扇形 这 火焰 .
这些事情火上浇油。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
In due course it became evident that public opinion , as a whole ,
在 到期的 课程 它 成为 明显 那 民众 观点 , 作为 一个 所有的 ,
随着时间的推移, 公众舆论整体上显然.....

[bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər][ləˈmentəbliˌlæməntəbli] [ˈfeɪlɪŋ] .
believed that the Mounted Police were lamentably failing .
相信 那 这 安装 警察 是 令人遗憾的是 失败 .
他认为皇家骑警的表现令人遗憾地失败了。

[ðens] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈi:zi] [step][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [waɪz] - [ˈeɪkəs][ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
Thence it was an easy step to the day when wise - acres in every part of
因此 它 曾是 一个 简单的 步 到 这 天 什么时候 明智的 - 英亩 在 每一个 部分 的
[ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈjaʊə] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
the Dominion showered the hunters with advice and criticism .
这 自治领 淋浴 这 猎人 和 建议 和 批评 .
因此, 很快就出现了这样一种局面: 全国各地的智者纷纷向猎人们提出建议和批评。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈɪntu:][wʌn][ɪndɪˈspju:təb(ə)][fækt] : [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] .
And gradually the matter crystallised into one indisputable fact : that if Mr .
和 逐步地 这 事情 结晶 进入 一 无可争议的 事实 : 那 如果 先生 .
[ˈwaɪtwɑ:ʃ] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən] ,
Whitewash Bill was not taken ,
粉刷 账单 曾是 不是 已采取 ,
渐渐地, 这件事变得清晰明了, 成为一个不容置疑的事实: 如果“粉饰先生”比尔不被接受,

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [su:n] , [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] .
and taken soon , someone would have to resign .
和 已采取 很快 , 某人 会 有 到 辞职 .
如果这种情况很快发生, 就有人不得不辞职。

[ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [su:pərɪnˈtendənt] [əˈdeɪr] .
That someone was Superintendent Adair .
那 某人 曾是 校长 阿代尔 .
那个人是阿代尔警长。

[led] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈræntʃəz] — [ˈdʒɪm][ˈdʒæksən][kʊd; kəd][nɑ:t][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
Led by the big ranchers — Jim Jackson could not control them — the people
引领 经过 这 大的 牧场主 — 吉姆 杰克逊 可以 不是 控制 他们 — 这 人们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpepərz] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [hʌnt] [baɪ] [ˈhaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɪn]
and the papers did their best to assist the hunt by hounding on the Police in
和 这 文件 做过 他们的 最好的 到 协助 这 打猎 经过 追捕 在 这 警察 在
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
general and the commander of the Broncho district in particular .
一般的 和 这 指挥官 的 这 支气管 区 在 特别的 .
在大牧场主的带领下——吉姆·杰克逊无法控制他们——民众和报纸竭尽全力协助搜捕, 对警察, 特别是布朗科地区的指
挥官穷追猛打。

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'li:s] ['du:ɪŋ] ? - [ʃri:kt] [ðə; ði] ['pepərz] .
' **What are the Police doing ?** ' **shrieked the papers** .
- 什么 是 这 警察 正在做 ? - 尖叫 这 文件 .

“警察在干什么？”报纸上赫然写着。

[ðeɪ] ['senʃərd] ['hɛktəz] [dɪspə'zɪnɪz] , [rɛkə'mend] ['mɑ:rvələs] ['swɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋz]
They censured Hector's dispositions , recommending marvellous sweepings and watchings
他们 受谴责 赫克托的 性情 , 推荐 奇妙 清扫 和 观看
,
,
,

他们批评了赫克托尔的性情，建议他进行一些非常棒的清扫和监视活动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd][æn; ən][ɔːrmi][æt; ət][ɪts] [kə'mænd] [ɔːr][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [blaɪnd] - ['mænz]
as if the hunt had an army at its command or was playing blind - man's
作为 如果 这 打猎 有 一个 军队 在 它是 命令 或者 曾是 玩耍 瞎的 - 男人的
[bʌf] [ɪn][ə; eɪ] [nɜːrsəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['perələs] [geɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː]['ʊsvər][æn; ən] ['eriə]
buff in a nursery rather than a perilous game of you or me over an area
增幅 在 一个 苗圃 相当 比 一个 危险的 游戏 的 你 或者 我 超过 一个 区域
[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['ska:tlənd] .
as large as Scotland .
作为 大的 作为 苏格兰 .

仿佛这场狩猎有一支军队在指挥，或者像是在托儿所里玩捉迷藏，而不是一场你我争夺苏格兰般广袤土地的危险游戏。

[wen] [hiː; hi] ['eksəd] ['peɪ(ə)ns] , [ðeɪ] [di'mɑːndɪd] ['vɪgərəs] ['æk(ə)n] .
When he exercised patience , they demanded vigorous action .
什么时候 他 锻炼 耐心 , 他们 要求 蓬勃 行动 .
当他表现出耐心时，他们却要求他采取强有力的行动。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['vɪgərəs] ['æk(ə)n] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['niːdləs] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
When he gave them vigorous action , they talked of needless loss of life .
什么时候 他 给予 他们 蓬勃 行动 , 他们 谈话 的 不必要 损失 的 生活 .
当他采取强硬措施时，他们却说这是不必要的生命损失。

[soʊ] [ðeɪ] [haʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
So they hounded him .
所以 他们 被追捕 他 .

于是他们就一直纠缠他。

[jet] [ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [dɪd][noʊ] [gʊd] .
Yet the hounding did no good .
然而 这 追捕 做过 不 好的 .

然而，这种穷追猛打的做法毫无作用。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['læʃɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['defɪnətli] [tʃekt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːst] [sent] ?
What is the use of lashing a dog when he is definitely checked on a lost scent ?
什么 是 这 使用 的 鞭打 一个 狗 什么时候 他 是 确实 已检查 在 一个 丢失的 香味 ?
既然已经确定狗在追踪丢失的气味，鞭打它还有什么用呢？

[bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː][ɔːl] , ['kɜrfəli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'træktərz] , [stʊd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪd] [bʌt; bət]
Behind it all , carefully encouraging the detractors , stood the disinterested but
在后面 它 全部 , 小心 鼓励 这 批评者 , 站立 这 无私的 但
[ˈraɪtʃəsli] [ɪn'dɪɡnənt] ['mɪstər] . [mɒli'nuː] .
righteously indignant Mr . Molyneux .
义正直地 愤怒 先生 : 莫利纽克斯 .

在这一切背后，默默地鼓励着那些批评者，是那位不偏不倚但义愤填膺的莫利纽克斯先生。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌn][ˈpeɪpər][əˈloʊn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkaʊntər] - [əˈfensɪv] — [ðə; ði]
On the other hand , one paper alone maintained a violent counter - offensive — the
在这 其他 手 , 一 纸 独自的 维持 一个 暴力 柜台 - 进攻 — 这
[ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn] .
Branding - Iron .
品牌推广 - 铁 .

另一方面，只有一家报纸进行了猛烈的反击——《烙铁报》。

[tɔːm] [ˈwɪljəmz] [biˈliːvd] [ɪn][pleɪn] [wɜːrdz] , [θroʊn] [streɪt] .
Tom Williams believed in plain words , thrown straight .
汤姆 威廉姆斯 相信 在 清楚的 字 , 抛掷 直的 .
汤姆·威廉姆斯信奉直白坦率的语言。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] .
He threw them .
他 扔 他们 .
他把它们扔了出去。

[æːt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [steɪdʒ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪstər] . [mɒliˈnuː] [ˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [fɔːr; fər]
At a critical stage , unfortunately , Mr . Molyneux sued Mr . Williams for
在 一个 批判的 阶段 , 很遗憾 , 先生 . 莫利纽克斯 被起诉 先生 . 威廉姆斯 为了
[ˈlaɪb(ə)] .
libel .
诽谤 .

不幸的是，在关键时刻，莫利纽克斯先生以诽谤罪起诉了威廉姆斯先生。

[ˈpendɪŋ] [ˈtraɪəl] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] - [ˈaɪərn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] .
Pending trial , the judge ordered the Branding - Iron to leave the politician alone .
待办的 审判 , 这 法官 订购 这 品牌推广 - 铁 到 离开 这 政治家 独自的 .
在审判进行之前，法官命令烙印者不要再骚扰这位政治家。

[ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)] [ˈælaɪ] .
Justice was thus deprived of a powerful ally .
正义 曾是 因此 被剥夺的 的 一个 强大的 盟友 .
正义因此失去了一位强大的盟友。

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ræntɪd] [ɑːn] .
Injustice ranted on .
不公正 咆哮 在 .
不公正的言论仍在继续。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɔːrm] , [əˈpærəntli] [səˈblaɪmli] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈiːðər] [tuː; tə] [frend] [ɔːr] [foʊ] ,
In the midst of this storm , apparently sublimely indifferent either to friend or foe ,
在这 中间 的 这 风暴 , 显然 极致地 冷漠 任何一个 到 朋友 或者 敌人 ,
[ɪnˈvʌlnərəb(ə)] ,
invulnerable ,
无敌的 ,

在这场风暴之中，他似乎超然物外，既不偏袒朋友也不偏袒敌人，刀枪不入。

[ɪˈmuːvəbl] , [ˈæktɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [best][ænd; ænd][nɑːt][æz; əz] [ˈlðər] [θɔːt] ,
immovable , acting only as he thought best and not as others thought ,
不可移动的 , 表演 仅有的 作为 他 想法 最好的 和 不是 作为 其他的 想法 ,
态度坚决，只做自己认为最好的事，而不顾别人的想法。

[ˈkʌnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈwaɪzɪst][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈrekləs] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
cunning when he thought it wisest to be cunning , reckless when , in his view ,
狡猾 什么时候 他 想法 它 最明智的 到 是 狡猾 , 鲁莽 什么时候 , 在 他的 看法 ,
[ðə; ði] [niːd] [əˈroʊz] ,
the need arose ,
这 需要 出现 ,

他认为谨慎行事时便会采取谨慎的态度，而他认为必要时则会鲁莽行事。

[ðə; ði] ['li:də] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , - ['spirit] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] , - [stʊd] [ʌp] [ə'loʊn] ,
the leader of the hunt , ' Spirit - of - Iron , ' stood up alone ,
 这 领导者 的 这 打猎 , - 精神 - 的 - 铁 , - 站立 向上 独自的 ,
 狩猎的首领“钢铁之魂”独自站了起来,

- [fɔ:r] - [skwer] - — [æz; əz] ['wɪljəmz] [pʊt][aɪ 'ti:] — - [tu:; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [blu:] . -
 ' four - square ' — as Williams put it — ' to every wind that blew . '
 - 四 - 正方形 - — 作为 威廉姆斯 放 它 — - 到 每一个 风 那 吹 . -

正如威廉姆斯所说,“四方皆宜,任凭风吹拂”。

['waɪtwɔ:ʃ] [bɪl] ? — ['mɪrli] [ðə; ði] [pɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kɑ:ntest] [brɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] !
Whitewash **Bill** ? — **merely** **the** **pawn** **in** **this** **great** **contest** **between** **Right** **and** **Wrong** !
 粉刷 账单 ? — 仅仅 这 典当 在 这 伟大的 竞赛 之间 正确的 和 错误的 !
 粉饰法案? ——只不过是正义与邪恶这场伟大斗争中的一枚棋子!

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔ:r] [ˈkæptʃər] [dɪ'pendɪd] [naʊ] — [æz; əz] [ˈhektər] [nu:] [ænd; ənd] [ˌmɒlɪ'nu:] [nu:]
Upon his escape or capture depended now — as Hector knew and Molyneux knew
 之上 他的 逃脱 或者 捕获 取决于 现在 — 作为 赫克托 知道 和 莫利纽克斯 知道
 — [ˈweðər] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ə'dɛr] [ɔ:r][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn]
 — whether Superintendent Adair or Joseph Welland was to be victorious in
 — 无论 校长 阿代尔 或者 约瑟夫 韦兰 曾是 到 是 胜利者 在
 [ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈbæt(ə)l] .
their private battle .
 他们的 私人的 战斗 .

他的逃脱或被俘现在取决于——正如赫克托和莫利纽克斯所知——阿代尔警长和约瑟夫·韦兰在他们的私人斗争中谁能获胜。

[,ar'ar'aɪ]
III
 三、
 三

[wʌn] [æftər'hu:n] [ɪn] [meɪ] ,
One afternoon in May ,
 一 下午 在 可能 ,

五月的一个下午,

[wen] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'rest] [wʌz; wəz]
when the hunt had been in progress nearly three months and the unrest was
 什么时候 这 打猎 有 到过 在 进步 几乎 三 几个月 和 这 动荡 曾是

[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
at its height ,
 在 它是 高度 ,

当追捕行动已经进行了近三个月，动乱也达到顶峰时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [su:pərɪn'tendənt] [ə'dɜr] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['brɒŋkəʊ] ['klɜ:rdʒɪmən] .

there came to Superintendent Adair a certain Broncho clergyman .

那里 来了 到 校长 阿代尔 一个 肯定 支气管 牧师 .

一位名叫布朗乔的牧师来到阿代尔督察面前。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nɔːrθkɒt] .

His	name	was	Northcote
他的	姓名	曾是	诺斯科特

他的名字叫诺斯科特。

[hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [bɪg] ['fɪzɪkli] , [mentəli] , ['spɪrɪtʃuəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ,
He was a big man — big physically , mentally , spiritually , with a fine ,
 他 曾是 一个 大的 男人 — 大的 身体 , 精神上 , 精神层面 , 和 一个 美好的 ,
 他是个身材魁梧的人——体格健壮，心胸宽广，精神境界高尚，而且品格高尚。

[di:p] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maɪnɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp][ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hed] ,
deep voice that reminded one of his own pipe organ , and a noble head ,
深的 嗓音 那 提醒 一 的 他的 自己的 管道 器官 , 和 一个 高贵 头 ,
他那浑厚的嗓音让人想起他自己的管风琴, 还有他高贵的头颅。

[æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - .
as dignified as a Cæsar's .
作为 凝重 作为 一个 - .
如同凯撒一般尊贵。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɪzər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kli:n] - [ˈfeɪvn] ,
In fact , he looked like a Cæsar , for he was clean - shaven ,
在 事实 , 他 看起来 喜欢 一个 凯撒 , 为了 他 曾是 干净的 - 剃光 ,
事实上, 他看起来像个凯撒, 因为他刮了胡子。

[ˈrʌdi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
ruddy and strong of face and besides was blessed with a look of
红润 和 强的 的 脸 和 除了 曾是 蒙福 和 一个 看 的
[ˈkaɪndlɪnəs] [ˈseldəm] [si:n] [ɪn] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈempərəz] .
kindliness seldom seen in portraits of the old Emperors .
善良 很少 已见 在 肖像 的 这 老的 皇帝们 .
他面色红润, 轮廓分明, 而且脸上还带着古代皇帝画像中很少见到的慈祥神情。

[ˈsensəb(ə)l] , [brɔ:d] - [ˈmaɪnɪdɪd] , [ˈtɑ:lərənt] , [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rθkoʊt] [wel] [dɪˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz]
Sensible , broad - minded , tolerant , the Rev . Mr . Northcote well deserved his
明智的 , 广阔 - 有思想 , 宽容 , 这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 出色地 应得的 他的
[ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhju:mən] [ˈpɑ:rsn] . -
nickname of the ' Human Parson . '
昵称 的 这 - 人类 牧师 . -
诺斯科特牧师先生为人明智、胸襟开阔、宽容大度, 完全配得上“人间牧师”的绰号。

[ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ɑ:n] [ˈhektəz] [saɪd] .
Naturally , he was now , and always had been , on Hector's side .
自然 , 他 曾是 现在 , 和 总是 有 到过 , 在 赫克托的 边 .
他现在自然是, 而且一直都是, 站在赫克托一边的。

[ˈhektər] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Hector had just come in from thirty - six hours in the saddle , covered with
赫克托 有 只是 来 在 从 三十 - 六 小时 在 这 鞍 , 涵盖 和
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,
赫克托刚刚结束了36小时的骑行, 浑身沾满了泥巴。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈkʌmfɪtəbliˈkʌmfərtəbli][ˈtaɪərd] — [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lmʊst] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)]
hungry and quite comfortably tired — he had almost lived in the saddle
饥饿的 和 相当 舒适地 疲劳的 — 他 有 几乎 居住地 在 这 鞍
[fɔ:r; fər] [wi:ks] [naʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
for weeks now — but he welcomed the clergyman ,
为了 周 现在 — 但 他 欢迎 这 牧师 ,
他饥肠辘辘, 也感到十分疲惫——他几乎已经连续几周都待在马背上了——但他还是热情地接待了这位牧师。

[hu:] [ˈnevər] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ɡʊd] [kɔ:z] .
who never bothered him without good cause .
WHO 绝不 烦恼 他 没有 好的 原因 .
无故从不打扰他。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] .
They shook hands warmly .
他们 摇晃 双手 热情地 .
他们热情地握手。

[ˈnɔːrθkoʊt] [bɪˈɡæən] .
Northcote began .
诺斯科特 开始 .

诺斯科特开始了。

" [aɪv] [noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈwaɪtwɑːʃ] [bɪl] , [ˈmeɪdʒər] ,
" **I've no idea of the present situation as regards Whitewash Bill , Major ,**
" 我已经 不 主意 的 这 展示 情况 作为 问候 粉刷 账单 , 主要的 ,
“我完全不了解《粉饰法案》目前的进展情况，少校，”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈhiːz] [stiːl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz]
except that he's still at liberty and I don't want to worry you with questions
除了 那 他是 仍然 在 自由 和 我 不 想 到 担心 你 和 问题
[ðæt] [dəʊnt][kənˈsɜːrɪn][em ˈiː] .
that don't concern me .
那 不 忧虑 我 .

只不过他目前仍处于自由状态，我不想用与我无关的问题来打扰你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ;
But I want to give you some information I think you ought to know ;
但 我 想 到 给 你 一些 信息 我 思考 你 应该 到 知道 ;
但我希望告诉你一些我认为你应该知道的信息；

[ænd; ænd] [ɪts] [ɑːn] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] .
and it's on good authority .
和 它是 在 好的 权威 .

而且消息来源可靠。

" [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ænd; ænd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" **The clergyman dropped his voice and spoke with great caution** .
" 这 牧师 掉落 他的 嗓音 和 辐 和 伟大的 警告 .
牧师压低声音，非常谨慎地说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈelɪmənt] — [ˈsmɔːləɹ] [ˈræntʃəz] , [loʊ] - [klæs] [men][ɪn][ˈbrɒŋkəʊ] ,
" **There's a certain element — smaller ranchers , low - class men in Broncho ,**
" 有 一个 肯定 元素 — 较小的 牧场主 , 低的 - 班级 男人 在 支气管 ;
“布朗科地区有一些特定的群体——小牧场主、底层民众，

[ˈkaʊˌbɔɪz] [huː] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] — [ðæt] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] — [tuː; tə] [lɪntʃ] [ˈwaɪtwɑːʃ] [bɪl]
cowboys who know no better — that is planning just now — to lynch Whitewash Bill
牛仔 WHO 知道 不 更好的 — 那 是 规划 只是 现在 — 到 私刑 粉刷 账单
[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! "
when you take him ! "
什么时候 你 拿 他 ! "
那些愚昧无知的牛仔们——他们现在正计划着——等你们抓到“白洗比尔”的时候，就把他私刑处死！

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz] ? "
The details ? "
这 细节 ? "

细节呢？

" [wel] , [soʊ][faːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈwaɪtwɑːʃ] [bɪl] [ɪz]
" **Well , so far as they go , are simply this : as soon as Whitewash Bill is**
" 出色地 , 所以 远的 作为 他们 去 , 是 简单地 这 : 作为 很快 作为 粉刷 账单 是
[əˈrestɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

“嗯，就目前来看，他们的想法很简单：一旦‘粉饰比尔’被捕，

[ðeɪl] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeskɔːrt] ,
they'll ride out to the scene of action , take him away from the escort ,
他们会 骑 出去 到 这 场景 的 行动 , 拿 他 离开 从 这 护送 ,
他们会骑马赶到事发现场, 把他从护卫队身边带走。

[ænd; ənd] [strɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and string him up .
和 细绳 他 向上 .
把他吊起来。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] [ðæt] , [ðeə(r)] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
If they don't do that , they're to storm the barracks and hang him from a
如果 他们 不 做 那 , 它们是 到 风暴 这 兵营 和 悬挂 他 从 一个
[ˈtelɪɡræf] [poʊl] . "
telegraph pole . "
电报 极 . "
如果他们不照做, 就冲进营房, 把他吊死在电线杆上。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈbiːɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
" The idea being , I suppose ,
" 这 主意 存在 , 我 认为 ,
“我的想法是,

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][set][æn; ən]
to take it out of the man who's terrorized the country and to set an
到 拿 它 出去 的 这 男人 谁是 恐怖 这 国家 和 到 放 一个
[ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [wʊd] - [biː; bi] [ˈaʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ? "
example to would - be outlaws of the future ? "
例子 到 会 - 是 亡命之徒 的 这 未来 ? "
把子弹从那个恐吓全国的人身上取出来, 以此倣效尤, 震慑未来的潜在不法分子?

" [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪdʒər] . "
" That's about it , Major . "
" 那就是 关于 它 , 主要的 . "
“差不多就是这样了, 少校。”

" [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [fəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [prəˈtekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪzənəz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
" Perhaps it will also show that we can't protect our prisoners when we have
" 也许 它 将要 还 展示 那 我们 不能 保护 我们的 囚犯 什么时候 我们 有
[ɡɑːt][ðəm; ðəm][ɔːr] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [ɪts] [kɔːrs] — [eɪ] ? "
got them or see that the law takes its course — eh ? "
得到 他们 或者 看 那 这 法律 需要 它是 课程 — 嗯 ? "
“或许这也表明, 我们无法保护被关押的囚犯, 也无法确保法律得到执行——是吗? ”

" [ðæt] [ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ðəm; ðəm] . "
" That also may have influenced them . "
" 那 还 可能 有 影响 他们 . "
“这或许也对他们产生了影响。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" Do you know who's at the bottom of it ?
" 做 你 知道 谁是 在 这 底部 的 它 ?
你知道幕后黑手是谁吗?

[ɔːr][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ? "
Or the ringleaders ? "
或者 这 头目 ? "
还是主谋?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。

[bʌt; bət] [men] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] [hu:] [ɑ:r; ər] [jet] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n]
But men with the country's good at heart who are yet afraid to be seen
但 男人 和 这 该国的 好的 在 心 WHO 是 然而 害怕的 到 是 已见
[ˈɡɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
giving information to you or even to mention any names to me ,
给予 信息 到 你 或者 甚至 到 提到 任何 姓名 到 我 ,
但是, 那些心地善良、为国奉献的人, 却害怕被发现向你提供信息, 甚至不敢向我提及任何人的名字。

[hæv; həv] [tɪpt] [em 'i:] [ɔ:f] . "
have tipped me off ."
有 倾斜 我 离开 . "
有人给我通风报信了。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] — ?
"
And you — ?
" 和 你 — ?
“你呢-?”

" [ðə; ði] [bɪg] ['pɑ:rsn] [smaɪld] .
"
The big parson smiled .
" 这 大的 牧师 微笑 .
那位高大的牧师笑了。

" [wel] , [ju:v] [hæd; həd] ['ɪnʌf] ['trʌb(ə)] , ['meɪdʒər] , [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] ;
"
Well , you've had enough trouble , Major , without this thing being added ;
" 出色地 , 你已经 有 足够的 麻烦 , 主要的 , 没有 这 事物 存在 额外 ;
“少校, 你已经够麻烦了, 别再给你添麻烦了;

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] — "
and there's never been a lynching in Canada —"
和 有 绝不 到过 一个 私刑 在 加拿大 — "
加拿大从未发生过私刑——

" [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['nɔ:rθkəʊt] .
"
It's good of you , Northcote .
" 它是 好的 的 你 , 诺斯科特 .
“你真好, 诺斯科特。”

[aɪ 'ti:] ['hæpənɪz] [aɪ] [ɔ:l'redɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑ:t] .
It happens I already know of this plot .
它 发生 我 已经 知道 的 这 阴谋 .
碰巧我已经知道这个剧情了。

[drɪ'spaɪt] [wɒts] [sed] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə'sli:p] . "
Despite what's said of us , we're not quite asleep ."
尽管 是什么 说 的 我们 , 是 不是 相当 睡着了 . "
尽管外界对我们议论纷纷, 但我们并没有完全沉睡。

" [gʊd] .
"
Good .
" 好的 .
“好的。

[wel] , [aɪ] [wəʊnt] [weɪst] [jɔr; jər] [taɪm] ['eni] ['fɜ:rðər] . "
Well , I won't waste your time any further ."
出色地 , 我 惯于 浪费 你的 时间 任何 更远 . "
好了, 我就不浪费你的时间了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['hektər] .
"
Just a minute , " said Hector .
" 只是 一个 分钟 , " 说 赫克托 .
“稍等一下,”赫克托说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "

" **You may be interested in the present situation** . "

" 你 可能 是 感兴趣的 在 这 展示 情况 . "

您或许对当前形势感兴趣。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ['iːgərli] .

" **Yes ! " said the parson eagerly** .

" 是的 ! " 说 这 牧师 急切地 .

“是的！”牧师急切地说道。

" [ɪts] [ðɪs] .

" **It's this** .

" 它是 这 .

就是这个。

[ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [hæz; həz] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['baʊndri] .

Whitewash Bill has worked his way to very near the boundary .

粉刷 账单 有 工作 他的 方式 到 非常 靠近 这 边界 .

“粉饰比尔”已经一路杀到了非常接近边界的地方。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kɔːrnəd] .

Three days ago we thought we had him cornered .

三 天 前 我们 想法 我们 有 他 被逼到绝境 .

三天前我们以为已经把他逼到绝境了。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'wei] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]

He slipped away during the night — the party on the spot was too small to

他 滑倒了 离开 期间 这 夜晚 — 这 派对 在 这 点 曾是 也 小的 到

[hem][hɪm; ɪm][ɪn] .

hem him in .

她们 他 在 .

他趁夜溜走了——现场的聚会规模太小，不足以困住他。

[sɪns] [ðen] [wiːv] [kəm'pliːtli] [bɔːst][hɪm; ɪm] .

Since then we've completely lost him .

自从 然后 我们已经 完全地 丢失的 他 .

从那以后，我们就彻底失去他了。

[aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] — "

I'm afraid , if we don't pick him up again in a very short time , it will mean — "

我是 害怕的 , 如果 我们 不 挑选 他 向上 再次 在 一个 非常 短的 时间 , 它 将要 意思是 — "

恐怕如果我们不能尽快把他接回来，那就意味着——”

" [dəʊnt] [seɪ] — "

" **Don't say — "**

" 不 说 — "

“别说——”

" — [ðæt] ['hiːz] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːts] .

" **— That he's slipped into the States** .

" — 那 他是 滑倒了 进入 这 各州 .

“——他已经潜入美国了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði][end] — [ænd; ænd][maɪ][rezɪg'nei(ə)n] . "

And that means the end — and my resignation . "

和 那 方法 这 结尾 — 和 我的 辞职 . "

这意味着一切都结束了——也意味着我的辞职。

" [oʊ] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

" **Oh , that's impossible** . "

" 哦 , 那就是 不可能的 . "

“哦，那不可能。”

" [aɪ 'ti:] ['iznt] .
" **It isn't** .
" 它 不是 .

并非如此。

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [feɪlz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] .
The uproar is so great that the man who fails will have to suffer .
这 骚动 是 所以 伟大的 那 这 男人 WHO 失败 将要 有 到 遭受 .

舆论哗然，失败者必将自食其果。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks] [naʊ] .
We're at the climax now .
是 在 这 高潮 现在 .

现在到了高潮部分。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] . "
It will all be over in two or three days . "
它 将要 全部 是 超过 在 二 或者 三 天 . "

两三天内一切都会结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] .
" **But the people won't stand for it , Major** :
" 但 这 人们 惯于 站立 为了 它 , 主要的 .

“但是人民不会容忍这种情况，少校。”

[ðeɪ] [noʊ] [ju:v] [dʌŋ] [jʊr; jər][best] .
They know you've done your best .
他们 知道 你已经 完毕 你的 最好的 .

他们知道你已经尽力了。

[ðeɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
They trust you . "
他们 相信 你 . "

他们信任你。

" [du:] [ðeɪ] ?
" **Do they ?**
" 做 他们 ?

真的吗？

[wi:l] [si:] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] [jet] .
Of course , there's hope yet .
的 课程 , 有 希望 然而 .

当然，希望犹存。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .
The men are at boiling point .
这 男人 是 在 沸腾 观点 .

男人们都快要忍无可忍了。

[ɪf] [ðeɪ] [saɪt] ['waɪtwɔ:ʃ] [bɪl] [ə'gen] , ['hi:l] ['nevər] [get] [ə'weɪ] .
If they sight Whitewash Bill again , he'll never get away .
如果 他们 视线 粉刷 账单 再次 , 地狱 绝不 得到 离开 .

如果他们再看到“粉饰比尔”，他就永远也逃不掉了。

[aɪv] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm]['teɪkən][ə'laɪv] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] . "
I've ordered him taken alive , though , which makes it rather more difficult . "
我已经 订购 他 已采取 活 , 尽管 , 哪个 制作 它 相当 更多的 难的 . "

不过，我已经下令要活捉他，这使得事情变得更加困难。

" [ju:v] [ˈevri] [ˈɑ:nɪst] [mæn][brˈhaɪnd][ju:; jɔ] , [ˈmeɪdʒər] . "
" You've every honest man behind you , Major . "

" 你已经 每一个 诚实的 男人 在后面 你 , 主要的 . "

“少校，你身后有所有正直的人支持。”

" [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
" Pleased to hear it .
" 高兴 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Well , there's the situation .
出色地 , 有 这 情况 .

情况就是这样。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [pɔ:zd] .
" At the door , the clergyman paused .
" 在 这 门 , 这 牧师 暂停 .

“牧师走到门口，停了下来。”

" [kæn; kən][ju:; jɔ] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] — [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sent] [ˌem ˈi:] ? "
" Can you give me any message — to those who sent me ? "
" 能 你 给 我 任何 信息 — 到 那些 WHO 发送 我 ? "

“你能帮我带个话给那些派我来的人吗？ ”

" [ju:; jɔ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] — [fɜ:rst] , [ðæt] [ˈwaɪtwa:ʃ] [bɪl] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] ; [ˈsekənd] ,
" You can tell them — first , that Whitewash Bill will be taken alive ; second ,
" 你 能 告诉 他们 — 第一的 , 那 粉刷 账单 将要 是 已采取 活 ; 第二 ,
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈlɪntɪŋ] .
there will be no lynching .
那里 将要 是 不 私刑 .

“你可以告诉他们——第一，‘粉饰法案’将被活捉；第二，不会发生私刑。”

" [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rθkoʊt] [bi:md] .
" The Rev . Mr . Northcote beamed .
" 这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 光束 .

诺斯科特牧师笑容满面。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][mɑ:b] [θɪŋks] [ˈlðərwaɪz] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] , [ˈmeɪdʒər] .
" There's a big mob thinks otherwise , I'm pretty sure , Major .
" 有 一个 大的 暴民 思考 否则 , 我是 漂亮的 当然 , 主要的 .

“我敢肯定，很多人不这么认为，少校。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmæni,tu:] - [ˌpju:ˈɑ:bɪk] [sez] [ɪz] [ˈprɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] .
But what Manitou - pewabic says is pretty sure to go .
但 什么 马尼图 - 皮瓦比克 说道 是 漂亮的 当然 到 去 .

但马尼图-佩瓦比克说的话几乎肯定会成真。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɑ:r; ər][ˈsætɪsfɑɪd] .
The rest of us are satisfied .
这 休息 的 我们 是 使满意 .

我们其他人都很满意。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" And he closed the door softly behind him .
" 和 他 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[æ̃t; ət] [dɑːn] , [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt] ,
At dawn , two days after Mr . Northcote's visit ,
在黎明 , 二天后先生 : - 访问 ,
诺斯科特先生来访两天后的黎明时分 ,

[ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ˈraɪdər] [ˈklætəd] [ˈɪntuː] [ˈbærəks] [wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ˈkrænbroʊk] [hæd; həd] [əˈgen]
a despatch rider clattered into barracks with word that Cranbrook had again
一个调度骑士 咋嗒咋嗒地 进入 兵营 和 单词 那 克兰布鲁克 有 再次
[ˈkɔːrnəd] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] ,
cornered Whitewash Bill ,
被逼到绝境 粉刷 账单 ,
一名信使匆匆赶到营房 , 带来消息说克兰布鲁克再次包围了怀特沃什·比尔。

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːʌn] [ˈkrɔːsɪŋ] .
this time at a point fifteen miles south of the Piegan Crossing .
这 时间 在 一个 观点 十五 英里 南 的 这 皮根 十字路口 .
这次的地点位于皮根渡口以南十五英里处。

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [səˈspens] , [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [ˈhektər]
This put an end to a terrible period of suspense , which had held Hector
这 放 一个 结尾 到 一个 糟糕的 时期 的 悬念 , 哪个 有 握住 赫克托
[ɪnˈæktɪv] [æt; ət][ˈbrɒŋkəʊ] — [wer] ,
inactive at Broncho — where ,
不活跃 在 支气管 — 在哪里 ,
这结束了一段令人煎熬的悬念期 , 此前赫克托一直被困在布朗科——在那里 ,

[æz; əz][dəˈrektər][ʌv; əv] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] ,
as director of operations ,
作为 导演 的 运营 ,
作为运营总监 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd]
he had been forced to remain while his whole future was being decided
他 有 到过 强制 到 保持 尽管 他的 所有的 未来 曾是 存在 决定
[ˈsʌmwər] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][væst] [ˈdɑːrknəs] .
somewhere out in the vast darkness .
某处 出去 在 这 广阔的 黑暗 .
他被迫留了下来 , 而他的整个未来却在茫茫黑暗中被决定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] .
He could now take action .
他 可以 现在 拿 行动 .
他现在可以采取行动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He had already decided what to do .
他 有 已经 决定 什么 到 做 .
他已经决定了该怎么做。

[hiː; hi] [fɪrd] [ˈniːðər] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔː] [nɔːr][ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈlɪntʃər] .
He feared neither the outlaw nor the would - be lynchers .
他 害怕 两者都不 这 取缔 也不 这 会 - 是 私刑者 .
他既不怕亡命之徒 , 也不怕那些想要私刑处死他的人。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [ˈspeʃəli] , [hiː; hi][held] [ɪn] [kənˈtempt] .
The latter , especially , he held in contempt .
这 后者 , 尤其 , 他 握住 在 鄙视 .
他对后者尤其鄙夷。

[əˈweɪtɪŋ] [nuːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [drest] .
Awaiting news , he had spent the whole night awake , and fully dressed .
等待中 消息 , 他 有 花费 这 所有的 夜晚 醒 , 和 完全 穿着 .
他彻夜未眠 , 等待着消息 , 而且衣着完整。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [flɪŋ] [ɑːn][kæp] ,
It was a matter of a moment to fling on cap ,
它 曾是 一个 事情 的 一个 片刻 到 一扔 在 帽 ,
戴上帽子只用了片刻时间。

[ˈɡɔːntlɪts] [ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [ruːm] , [wer] [fɔːrˈɒː]
gauntlets and revolver and hurry over to the orderly - room , where Forshaw
护手 和 左轮手枪 和 匆忙 超过 到 这 秩序 - 房间 , 在哪里 福肖
[wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ,
was keeping watch ,
曾是 保持 手表 ,
戴上手套，拿上左轮手枪，赶紧跑到勤务室，福肖正在那里放哨。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ˈɔːrdər][aʊt] [ˈdɑːnəldəsənz] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːm] [ænd; ənd]
a matter of a minute or two to order out Donaldson's four - horse team and
一个 事情 的 一个 分钟 或者 二 到 命令 出去 唐纳森的 四 - 马 团队 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈkɒnstəbəlz] ,
the two constables ,
这 二 警员 ,
只需一两分钟，就能命令唐纳森的四匹马和两名警员出动。

[ˈdʌnzˌmʊr] [ænd; ənd] [ˈkɛlɪt] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
Dunsmuir and Kellett , who were standing by .
邓斯繆尔 和 凯利特 , WHO 是 常设 经过 .
邓斯繆尔和凯利特当时就在一旁待命。

[ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [frʌm; frəm][ˈbrɒŋkəʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈpiː^ən] [ˈkrɔːsɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs]
The railway from Broncho approached the Piegan Crossing by such a circuitous
这 铁路 从 支气管 接近 这 皮根 十字路口 经过 这样的 一个 迂回
[ruːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] .
route that it was quicker to proceed to the scene of action across country .
路线 那 它 曾是 更快 到 继续 到 这 场景 的 行动 穿过 国家 .
从布朗科到皮根道口的铁路路线非常迂回，因此穿越乡村前往事发地点反而更快。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈdɑːnɪz] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpəˈɪntəndənts] [oʊn] [hɔːrs] ,
Except for Donny's team and the Superintendent's own horse ,
除了 为了 唐尼的 团队 和 这 校长的 自己的 马 ,
除了唐尼的团队和校长自己的马之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,
which was played out with the hard work of the past few weeks ,
哪个 曾是 玩 出去 和 这 难的 工作 的 这 过去的 很少 周 ,
这是过去几周辛勤努力的成果。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈbærəks] [wɜːr; wər] [krɒks] .
the only horses in barracks were crocks .
这 仅有的 马匹 在 兵营 是 陶罐 .
兵营里唯一的马是陶罐。

[ˈevri] [saʊnd] [ˈænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [pəˈtroʊlz] .
Every sound animal was out with the hunting patrols .
每一个 声音 动物 曾是 出去 和 这 打猎 巡逻 .
所有会发出声音的动物都跟着狩猎巡逻队出去了。

[ˈhektər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrˈɒː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkɒnstəbəlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Hector wanted to take Forshaw and the two constables with him because
赫克托 通缉 到 拿 福肖 和 这 二 警员 和 他 因为
[hiː; hi] [nuː] [ˈkrænbroʊk] [wʌz; wəz] [ɔːrt] - [ˈhændɪd] .
he knew Cranbrook was short - handed .
他 知道 克兰布鲁克 曾是 短的 - 递交 .
赫克托想带上福肖和两名警员一起去，因为他知道克兰布鲁克人手不足。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu; tə][du:][soʊ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti][tu; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:nəldsən]
The only way to do so was for the whole party to drive with Donaldson
这 仅有的 方式 到 做 所以 曾是 为了 这 所有的 派对 到 驾驶 和 唐纳森
[ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [tu; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈwaɪtwɑ:ʃ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlæ:kɪŋ] .
the thirty miles to the spot where Whitewash Bill was lurking .
这 三十 英里 到 这 点 在哪里 粉刷 账单 曾是 潜伏 .

唯一的办法就是让整个队伍跟着唐纳森开车行驶三十英里，到达“粉饰比尔”藏身的地方。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
In less than twenty minutes after the receipt of the despatch they were on the
在 较少的 比 二十 分钟 后 这 收据 的 这 调度 他们 是 在 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

收到指令后不到二十分钟，他们就踏上了征程。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [ˈsaʊndɪd] - [ˈrevəli] - [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrætlɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] - [geɪt] — [dʒʌst]
The trumpeter sounded ' Reveille ' as they rattled out of the barrack - gate — just
这 小号手 听起来 - 起床号 - 作为 他们 摇晃 出去 的 这 营房 - 门 — 只是
[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ˈsaɪlənt] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [aɪ ˈti:] [wen] ,
as his long - silent predecessor had sounded it when ,
作为 他的 长的 - 沉默的 前任 有 听起来 它 什么时候 ,
号手吹响了“起床号”，他们噼里啪啦地冲出营房大门——就像他那沉默已久的前任吹响起床号时一样。

[æz; əz][ə; eɪ] [bʌk] [ˈkɑ:nstəbl] ,
as a buck constable ,
作为 一个 巴克 警官 ,
作为一名警员，

[ˈhektər] [left] [fɔ:rt] [məˈklaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ˈwɪtəkɜ:, ˈhwɪtəkɜ:][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]
Hector left Fort Macleod with Sergeant - Major Whittaker to make his first
赫克托 左边 堡 麦克劳德 和 军士 - 主要的 惠特克 到 制作 他的 第一的
[əˈrest] [ˈtwenti] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrɜz] [brɪˈfɔ:r] .
arrest twenty long years before .
逮捕 二十 长的 年 前 .

二十年前，赫克托和军士长惠特克一起离开麦克劳德堡，执行了他的第一次逮捕任务。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈrest] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][læst] ?
Was this a sign that the present arrest would be his last ?
曾是 这 一个 符号 那 这 展示 逮捕 会 是 他的 最后的 ?
这是否预示着这次逮捕将是他最后一次被捕？

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðeɪ] [keɪm] [fʊl] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪˈmens] [hɜ:rd][ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈkæt(ə)l] .
As the sun rose , they came full upon an immense herd of drifting cattle .
作为 这 太阳 玫瑰 , 他们 来了 满的 之上 一个 巨大 一群 的 漂流 牛 .
太阳升起时，他们正好遇到一大群四处游荡的牛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌntʃər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
It was the time of the spring round - up and the punchers all over the
它 曾是 这 时间 的 这 春天 圆形的 - 向上 和 这 拳击手 全部 超过 这
[ˈbrɒŋkəʊ] [ˈdɪstrɪkt] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .
Broncho district were hard at work .
支气管 区 是 难的 在 工作 .

当时正值春季围捕牲畜的时候，布朗科地区各地的围捕者都在辛勤工作。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rdər] , [ˌstætʃuˈesk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ku:l] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The herders , statuesque on their ponies against the cool glow of the morning ,
这 牧羊人 , 雕像般的 在 他们的 小马 反对 这 凉爽的 辉光 的 这 早晨 ,
牧羊人骑在小马上，在清晨的微光中显得格外挺拔。

[kru:nd] [ə; eɪ] ['kaʊ,bɔɪz] - ['lʌləbaɪ] [waɪl] [ðə; ði][træp] ['sləʊli] [merɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][hɜ:rd] .
crooned a cowboys' lullaby while the trap slowly made its way through the herd .
低吟浅唱 一个 牛仔 - 催眠曲 尽管 这 陷阱 缓慢地 制成 它是 方式 通过 这 一群 .
一阵牛仔摇篮曲的低吟声响起，陷阱缓缓穿过牛群。

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tu:; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] .
They touched their hats to the Superintendent .
他们 感动 他们的 帽子 到 这 校长 .
他们向校长脱帽致敬。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gʌli] , [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃʌk] - ['wæɡən] , [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔ:fi] .
In a little gully , beside the chuck - wagon , the cook was boiling coffee .
在 一个 小的 沟壑 , 旁 这 查克 - 车皮 , 这 厨师 曾是 沸腾 咖啡 .
在餐车旁边的一条小沟里，厨师正在煮咖啡。

['hɛktɜ:z] [maɪnd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [ə'ridʒənəlz] -
Hector's mind went back to the day when , in company with the old ' originals ' -
赫克托的 头脑 去 后退 到 这 天 什么时候 , 在 公司 和 这 老的 - 原件 -
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,
of the Force ,
的 这 力量 ,
赫克托的思绪回到了当年与原力老“元老”们在一起的日子，

[hi:; hi][hæd; həd] [kli:vɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [æz; əz] [ɪ'mens] [ə; eɪ][hɜ:rd] , [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]
he had cleaved his way through as immense a herd , a herd of the
他 有 劈裂 他的 方式 通过 作为 巨大 一个 一群 , 一个 一群 的 这
[ˈvænɪʃt] ['bʌfələʊ] .
vanished buffalo .
消失了 水牛 .
他劈开了一大群牛，一群已经消失的野牛。

[wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] !
What changes he had seen !
什么 变化 他 有 已见 !
他见证了多么巨大的变化啊！

['twenti] ['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ: rθ] - [west] , ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [groʊ] ,
Twenty years in the North - West , growing with it and watching it grow ,
二十 年 在 这 北 - 西方 , 生长 和 它 和 观看 它 生长 ,
在西北地区生活了二十年，与它共同成长，见证它的发展。

[dɪ'veləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'veləp] !
developing with it and helping it to develop !
发展 和 它 和 帮助 它 到 发展 !
与它共同发展，并帮助它发展！

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] , [naʊ] ,
A lifetime given to his country — and was he to be broken , now ,
一个 寿命 给定 到 他的 国家 — 和 曾是 他 到 是 破碎的 , 现在 ,
他的一生都奉献给了国家——难道现在就要被击垮吗？

[baɪ][æn; ən] ['ʌpstɑ:rt] ['pærəsait] ['bætɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] ['betər] [men] ?
by an upstart parasite battenning on the blood and sweat of better men ?
经过 一个 暴发户 寄生虫 板条 在 这 血 和 汗 的 更好的 男人 ?
一个靠剥削优秀人才的血汗为生的暴发户？

" [pʊʃ] [ɑ:n] , ['dɑ:nəldsən] , [pʊʃ] [ɑ:n] ! "
" **Push on , Donaldson , push on !** "
" 推 在 , 唐纳森 , 推 在 ! "
“唐纳森，加油，加油！”

" [kɑ:nt] [gʊʊ] ['eni] ['kwɪkər] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['dɑ:ni] ['stɜ:rdɪli] .
" **Can't go any quicker till we're out o ' this , sir , " answered Donny sturdily .**
" 不能 去 任何 更快 直到 是 出去 o - 这 , 先生 , " 回答 唐尼 坚固地 .
"先生, 在我们离开这里之前, 我们不能走得更快,"唐尼坚定地回答道。

[bʌt; bət] [get] [ðer; ðər] — [get] [ðer; ðər] — [get] [ðer; ðər] — [brɪfɔ:r] [its] [tu:] [lət] !
But get there — get there — get there — before it's too late !
但 得到 那里 — 得到 那里 — 得到 那里 — 前 它是 也 晚的 !
但一定要赶到那里——赶到那里——赶到那里——趁现在还来得及!

[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] , [ðeɪ] [dæft] ['ɑ:nwərd] [ə'gen] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] ,
Clear of the herd , they dashed onward again at breakneck speed ,
清除 的 这 一群 , 他们 虚线 向前 再次 在 断颈 速度 ,
摆脱了兽群后, 他们再次以惊人的速度向前冲去。

['dɑ:ni] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['dʒi:hu:] .
Donny handling the ribbons like a veritable Jehu .
唐尼 处理 这 丝带 喜欢 一个 真正的 耶户 .
唐尼摆弄丝带的样子, 简直就像耶户一样。

[raʊnd] ['kɔ:rnərz] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] ; [daʊn] ['ɪntu:] ['hɑ:lʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌmp] ;
Round corners on two wheels ; down into hollows with a terrific bump ;
圆形的 角落 在 二 车轮 ; 向下 进入 空心 和 一个 了不起 撞 ;
两轮车转弯, 驶入洼地, 颠簸剧烈;

[ʌp] [sti:p] [sloʊps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæntər] ; [maɪl] ['æftər] [maɪl] [left] [br'hænd] ;
up steep slopes at a canter ; mile after mile left behind ;
向上 陡 连续下坡 在 一个 慢跑 ; 英里 后 英里 左边 在后面 ;
以小跑的速度爬上陡坡; 一英里又一英里地被甩在身后;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['kɒnstəbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [si:t] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [laɪk] ['li:tʃɪz] ,
and the two constables in the back seat , hanging on like leeches ,
和 这 二 警员 在 这 后退 座位 , 绞刑 在 喜欢 水蛭 ,
还有坐在后座的两名警员, 像水蛭一样紧紧抓住车把。

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [θru:] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [grɪnd] .
looked at each other through the dust and grinned .
看起来 在 每个 其他 通过 这 灰尘 和 咧嘴一笑 .
透过尘土, 他们彼此对视, 咧嘴一笑。

" [tʃi:fs] ['kreɪzi] ! " ['mʌtəd] ['dʌnz,mʊr] , ['saɪdweɪz] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Chief's crazy ! " muttered Dunsmuir , sideways , through his teeth .**
" 酋长的 疯狂的 ! " 低声说道 邓斯缪尔 , 侧身 , 通过 他的 牙齿 .
"酋长疯了! "邓斯缪尔歪着头, 咬牙切齿地低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['paʊndɪŋ] [maɪ] ['rʌdi] [teɪl] [ɔ:f] !
" **This is pounding my ruddy tail off !**
" 这 是 猛击 我的 红润 尾巴 离开 !
"这简直要把我累死了! "

" [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] — [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [greɪ] , ['waɪndɪŋ] ['sləʊli]
" **They sighted the river — broad and deep and silver - grey , winding slowly**
" 他们 目击者 这 河 — 广阔 和 深的 和 银 - 灰色的 , 绕线 缓慢地
[θru:] ['ʃoʊldʒɪŋ] ['rəʊləz] [ʌv; əv] [dræb] [braʊn] [lænd] .
through shouldering rollers of drab brown land .
通过 肩部 滚筒 的 单调 棕色的 土地 .
他们看到了那条河——宽阔、深邃、银灰色, 缓缓地蜿蜒流过起伏的暗褐色土地。

[ˈdɑːni] [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈswetɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrd] — [ˈswʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈdroʊv]
Donny swung his sweating horses down towards the ford — swung them , drove
唐尼 摇摆 他的 出汗 马匹 向下 向 这 福特 — 摇摆 他们 , 驾驶
[ðem; ðəm][ɑːn] — [ˈhɔːltɪd] —
them on — halted —
他们 在 — 停止 —
唐尼策着汗流浹背的马匹朝浅滩驶去——策马奔腾，驱赶着——停了下来——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstaːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" **What are you stopping for ?**
" 什么 是 你 停止 为了 ?
你停下来做什么？

" [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈvɔɪs] [læʃ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmɜːsɪfəli] .
" **The chief's voice lashed him unmercifully .**
" 这 酋长的 嗓音 鞭打 他 无情地 .
酋长的声音毫不留情地斥责了他。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [ˈtrɪki] , [sɜːr] , " [ˈdɑːni] [ˈænsər] [ˈdaʊtfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [hænd]
" **It looks very tricky , sir , " Donny answered doubtfully , with a thoughtful hand**
" 它 看起来 非常 棘手 , 先生 , " 唐尼 回答 怀疑地 , 和 一个 周到 手
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
to his big moustache .
到 他的 大的 胡子 .
“看起来很棘手，先生，”唐尼疑惑地回答道，若有所思地用手抚摸着他浓密的胡子。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜːr] .
" **Over the horses ' heads , I should say , sir .**
" 超过 这 马匹 - 头部 , 我 应该 说 , 先生 .
“应该说，远远超过了马的头顶，先生。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːrd] , [sɜːr] ? "
How about the other ford , sir ? "
如何 关于 这 其他 福特 , 先生 ? "
先生，另一辆福特车怎么样？

" [ten] [maɪlz] [ʌp] ?
" **Ten miles up ?**
" 十 英里 向上 ?
“十英里高？ ”

[noʊ] ! "
No ! "
不 ! "
不! ”

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] , " [ˈwɪspəd] [ˈkelɪt] .
" **He's going to drown the lot of us , " whispered Kellett .**
" 他是 去 到 溺水 这 很多 的 我们 , " 低声说道 凯利特 .
“他会淹死我们所有人的，”凯利特低声说道。

[ˈhektər] [siːmd] [tuː; tə] [kæʔ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Hector seemed to catch the thought though he had not heard the words .
赫克托 似乎 到 抓住 这 想法 尽管 他 有 不是 听到 这 字 .
赫克托虽然没听到话，但似乎领会了其中的含义。

" [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **If you're afraid to go on , any of you , you can get out , " he said .**
" 如果 你是 害怕的 到 去 在 , 任何 的 你 , 你 能 得到 出去 , " 他 说 .
“如果你们害怕继续下去，你们中的任何一个人都可以退出，”他说。

[ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] !
Afraid to go on !
害怕的 到 去 在 ！

不敢继续下去！

[huː] [wʊd] [æd'mɪt][aɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi][pʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ?
Who would admit it , when he put it that way ?
WHO 会 承认 它 , 什么时候 他 放 它 那 方式 ?
他那样说，谁会承认呢？

" [ɔːl] [raɪt] , [fɔːr'ɔː] ? "
" All right , Forshaw ? "
" 全部 正确的 , 福肖 ? "

“你好吗，福肖？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ! "
" All right , sir ! "
" 全部 正确的 , 先生 ！ "

“好的，先生！ ”

" [ðen] [pʊʃ] [ɑːn] , ['dɑːnəldsən] !
" Then push on , Donaldson !
" 然后 推 在 , 唐纳森 ！

“那就继续前进吧，唐纳森！ ”

" ['dɑːni] [skwəd] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
" Donny squared his jaw and put the whip to the horses .
" 唐尼 平方 他的 颞 和 放 这 鞭 到 这 马匹 .
唐尼绷紧下巴，挥动鞭子抽打马匹。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwəd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] .
They plunged forward , into the river .
他们 暴跌 向前 , 进入 这 河 .

他们纵身跃入河中。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['wɔːtər] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ; [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -
In a moment the icy water reached the hub of the wheels ; then the horses ' bellies ;
在 一个 片刻 这 冰冷的 水 达到 这 中心 的 这 车轮 ; 然后 这 马匹 -
[ˈbelɪz] ;
bellies ;
肚子 ;

片刻之后，冰冷的水就淹到了车轮的轮毂；然后又淹到了马的肚子；

[ðen] [læpt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ; [ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
then lapped over the floor of the trap ; and surged around the breasts of the
然后 圈速 超过 这 地面 的 这 陷阱 ; 和 激增 大约 这 乳房 的 这
[gælənt] ['lɪdə] .
gallant leaders .
英勇 领导人 .

然后拍打着陷阱的底部；涌向英勇领袖们的胸膛。

" [hʌp] [ðer; ðər] , [sɜːr][dʒɑːn] !
" Hup there , Sir John !
" 哈普 那里 , 先生 约翰 ！

“上去，约翰爵士！ ”

[hʌp] , ['lɔːrieɪ] !
Hup , Laurier !
哈普 , 劳里埃 ！

加油，劳里埃！

[hʌp] [ðer; ðər] , [ˌæbəɹ'di:n] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [ˈdɑːni] ．
Hup there , Aberdeen ! " shouted Donny .
哈普 那里 , 阿伯丁 ！ " 喊叫 唐尼 ．
“阿伯丁加油！ ”唐尼喊道。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [naʊ] , [ˈθræʃɪŋ] [aʊt] [ˈdespəɹətli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The horses were swimming now , thrashing out desperately , in the middle of the
这 马匹 是 游泳 现在 , 猛烈抽打 出去 绝望地 , 在 这 中间 的 这
[ˈrɪvər] ．
river .
河 ．
马儿们现在正在河中央拼命挣扎，奋力游动。

[ðə; ði] [ˈwægən] [ˈfloʊtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [bəːrdʒ] ,
The wagon floated after them , like a crazy barge ,
这 车皮 漂浮 后 他们 , 喜欢 一个 疯狂的 驳船 ,
马车像一艘疯狂的驳船一样跟在他们后面漂着。
[ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈgraʊndɪŋ] [ɑːn] [ʌnˈsiːn] [ˈboʊldərz] ．
rocking to and fro and occasionally grounding on unseen boulders .
摇滚 到 和 弗 和 偶尔 接地 在 看不见 巨石 ．
摇晃不定，偶尔会撞到看不见的巨石上。

" [sɪt] [stɪl] [bɪˈhaɪnd] , " [ˈɔːrdərd] [ˈhektər] [ˈɡrɪmli] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ．
" Sit still behind , " ordered Hector grimly , the water round his knees .
" 坐 仍然 在后面 , " 订购 赫克托 阴沉地 , 这 水 圆形的 他的 膝盖 ．
“坐在后面别动，”赫克托尔神情严肃地命令道，水淹到了他的膝盖。

" [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][dəʊnt] [muːv] ！ "
" Sit tight and don't move ! "
" 坐 紧的 和 不 移动 ！ "
“别动，坐好！ ”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ˈoʊvər] , [wɪə(r)] [dʌn] , " [sed] [ˈkɛlɪt] [tuː; tə] [ˈdʌnz,mʊr] ．
" If she turns over , we're done , " said Kellett to Dunsmuir .
" 如果 她 转弯 超过 , 是 完毕 , " 说 凯利特 到 邓斯缪尔 ．
“如果她翻身，我们就完了，”凯利特对邓斯缪尔说。

" [dəʊnt] [duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ．
" Don't do that , you fool .
" 不 做 那 , 你 傻子 ．
“别那样做，你这个傻瓜。”

[θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈwetɪŋ] [jʊr; jər]
Think we want to be drowned because you're afraid of wetting your
思考 我们 想 到 是 溺水 因为 你是 害怕的 的 润湿 你的
[pluːtəˈkrætɪk] [huːf] ？
plutocratic hoofs ?
富豪统治 蹄子 ？
你以为我们想被淹死，只是因为你怕弄湿你那富豪的蹄子吗？

[haʊ] [diːp] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈhɪrəˈbaʊts] ？ "
How deep is it hereabouts ? "
如何 深的 是 它 附近 ？ "
这附近水有多深？

" [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] , [aɪ] [ges] ！
" About twenty feet , I guess !
" 关于 二十 脚 , 我 猜测 ！
“大概二十英尺吧！ ”

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）
第17/23页

" [drɔːld] [ˈdʌnz,mɔr] .
" **drawled Dunsmuir** .
" 拖长音 邓斯缪尔 .

邓斯缪尔慢条斯理地说。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,
Near the bank ,
靠近 这 银行 ,

在银行附近，

[ˈdɑːni] [floːɡɪd] [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈlʊrɪd]
Donny flogged the plunging horses and called on them with the most lurid
唐尼 鞭打 这 骤降 马匹 和 称为 在 他们 和 这 最多 骇人的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] .
language in the calendar .
语言 在 这 日历 .

唐尼鞭打着那些狂奔的马匹，并用最粗俗的语言呼唤它们。

[ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [rɑːk] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,
A crashing collision with a sunken rock that almost turned them over ,
一个 崩溃 碰撞 和 一个 凹陷 岩石 那 几乎 转向 他们 超过 ,
与一块水下暗礁猛烈碰撞，几乎将他们掀翻。

[ˈhektər] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
Hector throwing his weight in the right direction in the nick of time ;
赫克托 投掷 他的 重量 在 这 正确的 方向 在 这 缺口 的 时间 ;
赫克托及时地采取了正确的行动；

[ə; eɪ][waɪld] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri]
a wild struggle on the part of the leaders to gain a footing on the slippery
一个 荒野 斗争 在 这 部分 的 这 领导人 到 获得 一个 立足点 在 这 滑
[ɡraʊnd] ;
ground ;
地面 ;

领导人为了在湿滑的局势中站稳脚跟而展开了一场激烈的斗争；

[ˈdɑːnəldsən] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrs] - [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [reɪnz] ! -
Donaldson , responding to a fierce ' Give me the reins ! '
唐纳森 , 回应 到 一个 凶猛的 - 给 我 这 缰绳 ! -
唐纳森回应了一声激烈的“把缰绳给我！ ”

[went] [ˈoʊvərbɔːrd] , [nek] - [diːp] , [tuː; tə][dræɡ][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [raʊnd] ; [ə; eɪ][læst] [ʌpˈhiːv(ə)l] ;
went overboard , neck - deep , to drag his horses round ; a last upheaval ;
去 落水 , 脖子 - 深的 , 到 拖 他的 马匹 圆形的 ; 一个 最后的 动荡 ;
他纵身跃入水中，水深及颈，拖着他的马匹四处游荡；最后一次动荡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [aʊt][ɑːn][draɪ][lænd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ɪˈmɪnənt] [deθ]
and they rolled out on dry land , out of the reluctant fingers of imminent death
和 他们 滚动 出去 在 干燥 土地 , 出去 的 这 不情愿的 手指 的 迫在眉睫 死亡
.
:
.

他们滚上了陆地，从死神不情愿的魔爪中逃脱出来。

[ˈhektər] [geɪv] [ˈdɑːnəldsən] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [ˈwɪski] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [rest] .
Hector gave Donaldson a nip of whiskey , and a short rest .
赫克托 给予 唐纳森 一个 掐 的 威士忌酒 , 和 一个 短的 休息 .
赫克托给了唐纳森一小口威士忌, 让他稍作休息。

[ðen] [ðə; ði][træp] [dæft] [ˈfɔːrwəd] [əˈnuː] .
Then the trap dashed forward anew .
然后 这 陷阱 虚线 向前 重新 .
然后陷阱再次向前猛冲。

[fɑːr] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] ,
Far off , on the horizon , as they advanced , they saw a long train of crawling ,
远的 离开 , 在 这 地平线 , 作为 他们 先进的 , 他们 锯 一个 长的 火车 的 爬行 ,
他们继续前进, 远远地, 在地平线上, 看到一长队爬行的.....

[waɪt] - [ˈtɪltɪd] [ˈwægənz] , [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv][ˈfɑːrmər] - [ˈsetləz]
white - tilted wagons , belonging to one of the many parties of farmer - settlers
白色的 - 斜 马车 , 属于 到 一 的 这 许多 各方 的 农民 - 定居者
[naʊ] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
now pouring into the country ,
现在 浇注 进入 这 国家 ,
白色倾斜的篷车, 属于现在涌入该国的众多农民移民队伍中的一支。

— [ˈsɪmb(ə)][ʌv; əv] [stɪl] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ɪmˈpendɪŋ] ,
— symbol of still another change , impending ,
— 象征 的 仍然 其他 改变 , 即将到来的 ,
——象征着即将到来的又一次变革,

[wen] [ðə; ði] - [suːˈpreməsi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊəz] [ʌv; əv] [ɡreɪn] .
when the stockmen's supremacy would be challenged by the growers of grain .
什么时候 这 - 霸权 会 是 挑战 经过 这 种植者 的 粮食 .
当牧民的统治地位受到粮食种植者的挑战时。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [wʊd] [biː; bi] [fenst] [ænd; ənd] [əˈɡliːm] [wɪð; wɪθ][ˈeɪkəs]]
A few years more and the plains would be fenced and agleam with acres
一个 很少 年 更多的 和 这 平原 会 是 围栏 和 一闪 和 英亩
[ænd; ənd][ˈeɪkəs][ʌv; əv] [wiːt] ,
and acres of wheat ,
和 英亩 的 小麦 ,
再过几年, 平原上就会围起栅栏, 一望无际的麦田闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈterɪtəɪz] [wʊd] [liːp] [tuː; tə][ˈpraːvənsəz][ænd; ənd] [ˈwestərn] [ˈkænədə] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər]
the Territories would leap to Provinces and Western Canada would take her
这 领土 会 飞跃 到 省份 和 西 加拿大 会 拿 她
[pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
place as a great power in the land ,
地方 作为 一个 伟大的 力量 在 这 土地 ,
各地区将跃升为省份, 加拿大西部将成为这片土地上的强国。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðoʊz] [twin] [nɪˈsesɪtɪz] , [bred] [ænd; ənd] [miːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] .
providing those twin necessities , bread and meat , to the whole wide world .
提供 那些 双 必需品 , 面包 和 肉 , 到 这 所有的 宽的 世界 .
为全世界提供面包和肉这两种必需品。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)]
A lifetime given to the furtherance of these changes — and was the evil
一个 寿命 给定 到 这 进一步 的 这些 变化 — 和 曾是 这 邪恶的
[fɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ?
force which had come with them to cut him down ?
力量 哪个 有 来 和 他们 到 切 他 向下 ?
他的一生都致力于推动这些变革——难道伴随这些变革而来的邪恶力量要将他摧毁吗？

" [pʊʃ] [ɑ:n] , [ˈdɑ:nəldsən] , [pʊʃ] [ɑ:n] !
" Push on , Donaldson , push on !
" 推 在 , 唐纳森 , 推 在 !

“唐纳森，加油，加油！ ”

" [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [brˈhaɪnd] [ðəm; ðəm] [naʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [wel] [ˈrɪzn] .
" The river was five miles behind them now , the sun well risen .
" 这 河 曾是 五 英里 在后面 他们 现在 , 这 太阳 出色地 升起 .

“此时，河流已在他们身后五英里处，太阳已经高高升起。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [kənˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] , [hu:] [keɪm] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] ,
Suddenly the distances conceived a horseman , who came rapidly towards them ,
突然 这 距离 构思 一个 骑手 , WHO 来了 快速 向 他们 ,
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] .
leading two horses .
领导 二 马匹 .

突然，远处出现了一个骑马的人，他牵着两匹马，迅速向他们走来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdændi] [dʒæk] , [wʌŋ] [ʌv; əv] [krænbroʊks] [ˈpɑ:rti] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wi:ks] [pæst] .
It was Dandy Jack , one of Cranbrook's party for some weeks past .
它 曾是 花花公子 杰克 , 一 的 克兰布鲁克 派对 为了 一些 周 过去的 .

那是丹迪·杰克，他是克兰布鲁克过去几周的常客之一。

[ˈkrænbroʊk] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,
Cranbrook , anticipating his chief ,
克兰布鲁克 , 预期 他的 首席 ,

克兰布鲁克预料到他的首领会这样做，

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpʌntʃər] [tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
had sent the young puncher to meet them with horses for the
有 发送 这 年轻的 冲床 到 见面 他们 和 马匹 为了 这
[su:pərɪnˈtendənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] ,
Superintendent and the Adjutant ,
校长 和 这 副官 ,

他派了那个年轻的马夫带着马匹去迎接督察和副官。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈæk(ə)n] .
so that they might get the sooner to the scene of action .
所以 那 他们 可能 得到 这 很快 到 这 场景 的 行动 .

这样他们就能更快地到达事发现场。

" [wʌt] [nu:z] , [dʒæk] ?
" What news , Jack ?
" 什么 消息 , 杰克 ?

杰克，有什么消息？

" [ˈhektər] [fɑ:t] [ʌʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ðə; ði] [træp] [pʊld] [ʌp] .
" Hector shot out the question as the trap pulled up .
" 赫克托 射击 出去 这 问题 作为 这 陷阱 拉 向上 .

“就在陷阱拉开的时候，赫克托抛出了这个问题。”

[dʒæk] [flʌŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sɑ:mˈbrerəʊ] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jack flung a hand to his sombrero and smiled .
杰克 扔 一个 手 到 他的 宽边帽 和 微笑 .

杰克伸手摸了摸他的墨西哥帽，笑了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [fɔ:r; fər] [deɪz] ,
Though he had been constantly in the saddle for days ,
尽管 他 有 到过 不断地 在 这 鞍 为了 天 ,

尽管他已经连续几天骑马了，

[ðə; ði][ˈeɪndʒ] - [feɪst] [bɔɪ] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːltləsli] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][ˈevər] .
the angel - faced boy looked as fresh and faultlessly turned out as ever .
这 天使 - 面对 男生 看起来 作为 新鲜的 和 完美无瑕 转向 出去 作为 曾经 :

这个长着天使般面容的男孩看起来一如既往地神采奕奕，衣着整洁无可挑剔。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] [stɪl] [ˈkɔːrnəd] , [ˈmeɪdʒər] .
" Got him still cornered , Major .
" 得到 他 仍然 被逼到绝境 , 主要的 :

“少校，我还是把他逼到角落里了。”

[ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] - [baʊt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [hɑːrd][raɪd][frʌm; frəm] [hɪr] .
He's in a little hollow ' bout an hour's hard ride from here .
他是 在 一个 小的 空洞的 - 回合 一个 小时 难的 骑 从 这里 :

他在一个离这里大约一个小时车程的偏僻小山谷里。

[kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [oʊ] - [ˈkætlmən] [kʌm] [ʌp] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
Quite a big bunch o ' cattlemen come up last night an ' this mornin ' .
相当 一个 大的 束 o - 牧牛人 来 向上最后的 夜晚 一个 - 这 早晨 - :

昨晚和今天早上来了一大群牧牛人。

[ˈmɪstər] . [ˈkrænbroʊk] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][æn; ən] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] ,
Mr . Cranbrook said I was to guide you an ' to ask you to hurry ,
先生 . 克兰布鲁克 说 我 曾是 到 指导 你 一个 - 到 问 你 到 匆忙 ,

克兰布鲁克先生说，我的任务是引导你们，并让你们快点。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [ˈeni] . "
if it don't hurt you any . "
如果 它 不 伤害 你 任何 : "

如果它不伤害你的话。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] !
" All right , Jack !
" 全部 正确的 , 杰克 !

“好的，杰克！ ”

[noʊ] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [sˈtɪrəps] !
No , never mind the stirrups !
不 , 绝不 头脑 这 马镫 !

不，别管马镫了！

[ˈdɑːnəldsən] , [ˈfɑːləʊ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæən; kən] .
Donaldson , follow as quickly as you can .
唐纳森 , 跟随 作为 迅速地 作为 你 能 :

唐纳森，尽快跟上。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈfɔːrʃɔː] !
Come along , Forshaw !
来 沿着 , 福肖 !

跟我来，福肖！

[wiːv] [gɑ:t][tuː; tə][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] !
We've got to get there in time !
我们已经 得到 到 得到 那里 在 时间 !

我们必须及时赶到！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] .
" With that , they swung to the saddle and thundered off across the prairie .
" 和 那 , 他们 摇摆 到 这 鞍 和 雷鸣 离开 穿过 这 草原 :

“说完，他们翻身上马，轰隆隆地飞驰过草原。”

" [gɑːd] , [aɪˈd] [ɡɪv] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] ! " [ɡroʊn] [ˈkelɪt] ,
" God , I'd give my eyes to be in at the death ! " groaned Kellett ,
" 上帝 , ID 给 我的 眼睛 到 是 在 在 这 死亡 ! " 呻吟 凯利特 ,

“天哪，我真想亲眼目睹那场死亡！”凯利特呻吟道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [dɪsə'pɪr] .
as he watched his chief disappear .
作为 他 观看 他的 首席 消失 .

他眼睁睁地看着他的首领消失不见。

[vi:]
V
V

V

[br'haɪnd][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['hektər] [faʊnd] [ə'sembld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [kraʊd] .
Behind a ridge Hector found assembled a large and noisy crowd .
在后面 一个 岭 赫克托 成立 组装 一个 大的 和 嘈杂 人群 .

赫克托在山脊后面发现聚集了一大群喧闹的人。

['krænbʁʊk] , ['maʊntɪd] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['hi:tɪdli] ['ɑ:rgju:ɪŋ] .
Cranbrook , mounted , stood in the centre , heatedly arguing .
克兰布鲁克 , 安装 , 站立 在 这 中心 , 激烈地 争论 .

克兰布鲁克骑在马上，站在中央，激烈地争论着。

[ðen] [hiː; hi] [sɔ:] ['hektər] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [rɪ'li:f] .
Then he saw Hector , with obvious relief .
然后 他 锯 赫克托 , 和 明显的 宽慰 .

然后他看到了赫克托耳，显然松了一口气。

[ʃʊldəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] , [hiː; hi] ['kæntəd] ['ʊʊvər] .
Shouldering his horse through the throng , he cantered over .
肩部 他的 马 通过 这 人群 , 他 慢跑 超过 .

他扛着马穿过人群，小跑着过来。

[ðə; ði] ['stɔ:kmən] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] ['hektər] , [fel] [tu:; tə] [ʌn'i:zi] ['mʌtəriŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The stockmen , recognizing Hector , fell to uneasy muttering among themselves .
这 牧牛人 , 识别 赫克托 , 跌倒 到 不安 喃喃自语 之中 他们自己 .

牧牛人认出了赫克托，不禁彼此不安地低声议论起来。

[ɪf] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [bɔ:k] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'dær] ;
If any man could baulk them of their prey it was Adair ;
如果 任何 男人 可以 阻挡 他们 的 他们的 猎物 它 曾是 阿代尔 ;

如果说有谁能阻止他们获得猎物，那一定是阿代尔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] [dɪs'ɡrʌntld] .
and they knew it — and were correspondingly disgruntled .
和 他们 知道 它 — 和 是 相应地 不满的 .

他们也知道这一点——因此感到不满。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [skaʊts] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [sɜ:r] , " ['krænbʁʊk] [sed] .
" **I've got a ring of scouts round his hiding - place , sir , " Cranbrook said** .
" 我已经 得到 一个 戒指 的 侦察兵 圆形的 他的 隐藏 - 地方 , 先生 , " 克兰布鲁克 说 .

“先生，我已经派了一队侦察兵在他藏身之处周围巡逻了，”克兰布鲁克说道。

" [looŋ] - [elk] - ['feɪsɪŋ] - [ðə; ði] - [waɪnd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [treɪl] [nɪr] [hɪr] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [dʌsk] [læst]
" **Lone - Elk - Facing - The - Wind picked up his trail near here just before dusk last**
" 孤独 - 麋鹿 - 面向 - 这 - 风 挑选 向上 他的 踪迹 靠近 这里 只是 前 黄昏 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“孤鹿迎风而行”昨晚黄昏前不久，就在这里附近发现了它的踪迹。

[hiː; hi] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['hi:z] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [rʌʃ] .
He can't escape , but he's too dangerous to rush .
他 不能 逃脱 , 但 他是 也 危险的 到 匆忙 .

他逃不掉，但他太危险了，不能贸然行动。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [ju:; jə] [keɪm] . "
So I thought I'd wait till you came ."
所以 我 想法 ID 等待 直到 你 来了 . "

所以我想等你来。

" [ju:; jə][daɪd] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hektər] .
" You did right , " replied Hector .
" 你 做过 正确的 , " 回复 赫克托 .

“你做得对，”赫克托回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] — [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['ɪntʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" And these — are the lynchers , I suppose ?
" 和 这些 — 是 这 私刑者 , 我 认为 ?

“而这些人——我猜就是那些私刑者吧？ ”

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的？

[ðen] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
Then leave them to me .
然后 离开 他们 到 我 .

那就交给我吧。

" [ðə; ðɪ][stɜ:rn] [feɪs] [set] .
" The stern face set .
" 这 船尾 脸 放 .

“表情严肃。”

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] — [æt; ət][læst] .
Here was something physical to meet and overcome — at last .
这里 曾是 某物 身体的 到 见面 和 克服 — 在 最后的 .

终于，我们需要面对并克服一些实实在在的挑战。

" [bɔɪz] , " [hi:; hi][tu:ld][ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Boys , " he told the crowd , checking his horse in front of them ,
" 男孩们 , " 他 讲述 这 人群 , 检查 他的 马 在 正面 的 他们 ,

“孩子们，”他一边说着，一边在人群面前检查他的马。

" [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] ['ɪntʃɪŋ] ?
" what's this I hear about lynching ?
" 是什么 这 我 听到 关于 私刑 ?

“我好像听说了私刑的事？ ”

[ðæts] ['tendərfʊt] [tɔ:k] .
That's tenderfoot talk .
那就是 嫩脚 讲话 .

这是新手才会说的话。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [traɪd] .
The man will be taken alive and properly tried .
这 男人 将要 是 已采取 活 和 适当地 尝试 .

该男子将被活捉并接受公正审判。

[ɪf] ['hi:z] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] , [rest] [ə'fɔrd] ['hi:l] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
If he's guilty of murder , rest assured he'll get what's coming to him .
如果 他是 有罪的 的 谋杀 , 休息 保证 地狱 得到 是什么 未来 到 他 .

如果他犯了谋杀罪，请放心，他一定会得到应有的惩罚。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl][ænd; ənd] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
But he's entitled to a fair trial and he's going to have it .
但 他是 标题 到 一个 公平的 审判 和 他是 去 到 有 它 .

但他有权获得公正审判，而且他一定会得到公正审判。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ] [ɪn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [naʊ] .
There's never been a lynching in Canada and there's not going to be one now .
有 绝不 到过 一个 私刑 在 加拿大 和 有 不是 去 到 是 一 现在 。

加拿大从未发生过私刑，现在也不会发生。

" [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['hɑ:st(ə)l] [[ʌʊts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] : " [hu:l] [stɑ:p] [ju: 'es] ? "
A storm of hostile shouts and a yell : " Who'll stop us ? "
一个 风暴 的 敌对的 喊叫 和 一个 叫喊 : " 谁会 停止 我们 ? "

“一阵充满敌意的叫喊声，还有一声呐喊：‘谁能阻止我们？’”

" [aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 。

“我会。

[aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [maɪ] [men] .
I will — and my men .
我 将要 — 和 我的 男人 。

我会的——还有我的手下。

" [mɔ:r] ['tu:mʌlt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] , [hændz] [ɑ:n] ['gʌnz] , [gru:] ['θretnɪŋ] .
More tumult ; and the crowd , hands on guns , grew threatening .
更多的 骚乱 ; 和 这 人群 , 双手 在 枪支 , 生长 威胁 。

“骚乱进一步升级；人群手握枪支，变得具有威胁性。”

" [jɔr; jər] [men] .
Your men .
你的 男人 。

“你的人。”

[hel] !
Hell !
地狱 ！

地狱！

[ju:v] ['ɒʊnli] [gɑ:t] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] .
You've only got five or six .
你已经 仅有的 得到 五 或者 六 。

你只有五六个。

[wɪə(r)] ['twenti] [tu:; tə] [wʌn] . "
We're twenty to one . "
是 二十 到 一 。

我们二十比一。

" [ðeɪəl] [bi:; bi] [noʊ] ['lɪntʃɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
There'll be no lynching all the same .
将会 是 不 私刑 全部 这 相同的 。

“但无论如何，不会发生私刑。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [hu:tid] .
The crowd hooted .
这 人群 发出嘘声 。

人群发出嘘声。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] ['plʌntʃər] , [bɪlt] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,
A huge puncher , built on the lines of a grizzly bear ,
一个 巨大的 冲床 , 建造 在 这 线条 的 一个 灰熊 熊 ,

一头威力巨大的重拳手，其体型仿照灰熊打造。

['ʌʊtɪd] ['hektər] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
shouted Hector down and began to harangue his companions ,
喊叫 赫克托 向下 和 开始 到 长篇大论 他的 同伴 ,

他大声斥责赫克托尔，并开始训斥他的同伴们。

[ˈæskiŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˈdɪktətɪ] **asking if they were afraid of one man and were going to let him dictate**
问 如果 他们 是 害怕的 的 一 男人 和 是 去 到 让 他 听写
[tuː; tə] [ˈfriːbɔːrn] [ˈsɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [rɔːnd] .
to freeborn citizens who had been deeply wronged .
到 自由出生的 公民 WHO 有 到过 深 冤枉 .

质问他们是否害怕一个人，要让他来支配那些遭受严重不公待遇的自由公民。

" [lɒk] [aʊt] ! " [ˈʌʊtrɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] ,
" **Look out !** " **shouted a little man on the outskirts** ,
" 看 出去 ! " 喊叫 一个 小的 男人 在 这 郊区 ,
"小心! "郊外一个矮个子男人喊道。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [lɒk] [fæst] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈhektɜːz] [feɪs] .
seeing the fighting look fast taking possession of Hector's face .
看到 这 斗争 看 快速地 采取 拥有 的 赫克托的 脸 .
看到战斗的景象迅速占据了赫克托尔的脸庞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [bɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] .
But the words were lost in the tumult .
但 这 字 是 丢失的 在 这 骚乱 .
但在混乱中，这些话被淹没了。

[ˈhektər] [ˈkwaɪətli] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ˈkrænbroʊk] , [huː] [hæd; həd] [ˈbɜːlsəʊ] **Hector quietly dismounted, tossing the reins to Cranbrook, who had also**
赫克托 悄悄 下马 , 抛掷 这 缰绳 到 克兰布鲁克 , WHO 有 还
[dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpʌntʃər] .
dismounted, and faced the big puncher .
下马 , 和 面对 这 大的 冲床 .

赫克托悄悄地下了马，把缰绳扔给了也下了马的克兰布鲁克，然后面对着那个重拳手。

" [əˈnʌðər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] —
" **Another word from you, my friend, and —**
" 其他 单词 从 你 , 我的 朋友 , 和 —
“朋友，你还有一句话要说——”

" [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] [wɜːrl] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [bloʊ] [æt; ət] [ˈhektɜːz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] **" For answer the man whirled a violent blow at Hector's head and his hand**
" 为了 回答 这 男人 旋转 一个 暴力 吹 在 赫克托的 头 和 他的 手
[flæʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
flashed to his hip .
闪光灯 到 他的 时髦的 .

“那人没有回答，而是猛地一拳打在赫克托的头上，同时他的手迅速摸到了自己的臀部。”

[ˈhektər] [smæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] .
Hector smashed in his right, all the pent - up emotion of days behind it .
赫克托 粉碎 在 他的 正确的 , 全部 这 五角星 - 向上 情感 的 天 在后面 它 .
赫克托重重地击中了对方的右拳，将数日来积压的所有情绪都释放了出来。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈpʌntʃər] [həːld] [ˈkræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
The big puncher hurled crashing to the ground among his friends .
这 大的 冲床 投掷 崩溃 到 这 地面 之中 他的 朋友们 .
重拳手被击倒在地，摔进了朋友们中间。

" [ˈeniwʌn] [els] [wɑːnt] [ˈeni] ?
" **Anyone else want any ?**
" 任何人 别的 想 任何 ?
还有其他人想要吗？

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ɪn'saɪtɪŋ][tuː; tə] ['raɪət] .

We'll take him up for inciting to riot .
出色地 拿 他 向上 为了 煽动 到 暴动 .

我们将以煽动暴乱的罪名起诉他。

[naʊ] , [bɔɪz] , [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] .

Now , boys , do as I tell you and go home .
现在 , 男孩们 , 做 作为 我 告诉 你 和 去 家 .

孩子们，听我的话，回家去。

" [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mɑːb][wʌz; wəz] ['broʊkən] .

" The spirit of the mob was broken .
" 这 精神 的 这 暴民 曾是 破碎的 .

“暴民的士气被摧毁了。”

[wʌn] [praːmpt] , [ˈtelɪŋ] [bloʊ] ,

One prompt , telling blow ,
一 迅速的 , 讲述 吹 ,

一声提示，一记重击，

[bækt] [baɪ] ['æbsəlu:t] [ˈfɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]

backed by absolute firmness in the face of great odds and the thing was done
支持的 经过 绝对 硬度 在 这 脸 的 伟大的 赔率 和 这 事物 曾是 完毕

.
:
.

面对巨大的困难，凭借绝对的坚定决心，事情就办成了。

[tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [rɪˈmeɪnd] .

To deal with Whitewash Bill remained .
到 交易 和 粉刷 账单 剩余 .

处理“粉饰法案”的问题依然存在。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [dɪˈpendɪd] [ˈevriθɪŋ] .

And on Whitewash Bill depended everything .
和 在 粉刷 账单 取决于 一切 .

一切都取决于《粉饰法案》。

[ˈhektər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkrænbroʊk] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [krænbroʊks] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Hector turned to Cranbrook and , to Cranbrook's astonishment , he was
赫克托 转向 到 克兰布鲁克 和 , 到 克兰布鲁克 惊讶 , 他 曾是

[ˈsmɑɪlɪŋ] .

smiling .
微笑 .

赫克托转向克兰布鲁克，令克兰布鲁克惊讶的是，他竟然在微笑。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔː] .

" Now for the outlaw .
" 现在 为了 这 取缔 .

“现在轮到亡命之徒了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I want you to point out where he is .
我 想 你 到 观点 出去 在哪里 他 是 .

请你指出他在哪里。

" [ˈkrænbroʊk] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈdændɪ] [dʒæk] , [led] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] .

" Cranbrook , handing the horses over to Dandy Jack , led him forward .
" 克兰布鲁克 , 处理 这 马匹 超过 到 花花公子 杰克 , 引领 他 向前 .

“克兰布鲁克把马交给丹迪·杰克，牵着他向前走。

[fɔːrʃɔː] [ˈfɑːləʊd] .
Forshaw followed .
福肖 随后 .

福肖随后跟上。

" [ˈiːzi] [hɪr] , [sɜːr] .
" Easy here , sir .
" 简单的 这里 , 先生 .

“先生，请稍安勿躁。”

[kiːp] [ləʊ] , " [sed] [ˈkrænbɹʊk] .
Keep low , " said Cranbrook .
保持 低的 , " 说 克兰布鲁克 .

“保持低调，”克兰布鲁克说道。

[ðeɪ] [stoʊl] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
They stole on until they could look round the shoulder of the ridge .
他们 偷窃 在 直到 他们 可以 看 圆形的 这 肩膀 的 这 岭 .

他们悄悄地继续前进，直到能够绕过山脊的肩膀。

" [ˈhiːz] [ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , " [ˈkrænbɹʊk] [ˈsteɪtɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈθɪkɪt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] .
" He's in those bushes , " Cranbrook stated , pointing to a small thicket about seventy
" 他是 在 那些 灌木丛 , " 克兰布鲁克 声明 , 指向 到 一个 小的 灌木丛 关于 七十
- [faɪv] [ˌjɑːdz] [əˈwei] .
- five yards away .
- 五 码 离开 .

“他就在那片灌木丛里，”克兰布鲁克说着，指着大约75码外的一小片灌木丛。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ˈhektər] .
" I see , " said Hector .
" 我 看 , " 说 赫克托 .

“我明白了，”赫克托说。

" [wel] , [ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
" Well , now's the time .
" 出色地 , 现在是 这 时间 .

“嗯，现在正是时候。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkəʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɔːntlət] , [rɪˈviːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskɑːrlət] [ˈtuːnɪk] .
" And he took off his greatcoat and gauntlet , revealing his scarlet tunic .
" 和 他 采取 离开 他的 大衣 和 手套 , 揭示 他的 猩红 束腰外衣 .

“然后他脱下大衣和手套，露出里面的猩红色束腰外衣。”

[ˈkrænbɹʊk] [ænd; ənd] [fɔːrʃɔː] [ʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [fɔːrʃɔː] [peɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər] .
Cranbrook and Forshaw looked at each other and Forshaw paled a little under
克兰布鲁克 和 福肖 看起来 在 每个 其他 和 福肖 苍白 一个 小的 在下面
[hɪz; ɪz] [ˈrʌdɪnəs] .
his ruddiness .
他的 红润 .

克兰布鲁克和福肖互相看了一眼，福肖的脸色因他原本的红润而略显苍白。

" [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [sɜːr] ? "
" What — are you going to do , sir ? "
" 什么 — 是 你 去 到 做 , 先生 ? "

“先生，您打算怎么办？ ”

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] .
" I'm going to arrest him myself .
" 我是 去 到 逮捕 他 我 .

“我要亲自逮捕他。”

[pɑː] , [aɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Pah , I'll be all right .
帕 , 患病的 是 全部 正确的 .

哼, 我没事的。

[hiː; hi] ['dɛrənt] [ʃu:t] [ɛm 'i:] .
He daren't shoot me .
他 不敢 射击 我 .

他不敢开枪打我。

['krænbɹʊk] ,
Cranbrook ,
克兰布鲁克 ,

克兰布鲁克

[gʊʊ] [raʊnd] [jʊr; jər] [skaʊts] [ænd; ənd] [tɛl] [ðɛm; ðəm][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [rʌnz]
go round your scouts and tell them to keep a lookout in case he runs
去 圆形的 你的 侦察兵 和 告诉 他们 到 保持 一个 瞭望台 在 案件 他 跑步
[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] . "
for it . "
为了 它 . "

去通知你的侦察兵，让他们留意，以防他逃跑。

" [bʌt; bət] — [gʌ:d] , [sɜːr] , ['hi:l] [kɪl] [juː; jʊ] !
" **But — God , sir , he'll kill you !**
" 但 — 上帝 , 先生 , 地狱 杀 你 !

“但是——老天爷，先生，他会杀了你的！ ”

['hi:z] [stɑ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
He's stopped at nothing .
他是 停止 在 没有什么 .

他不择手段。

['hi:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃu:t] [juː; jʊ] .
He'll certainly shoot you .
地狱 当然 射击 你 .

他肯定会开枪打死你。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
And what a target you're making of yourself !
和 什么 一个 目标 你是 制作 的 你自己 !

你这是把自己变成了众矢之的！

" [ɪk'skleɪmd] ['krænbɹʊk] , [hɪz; ɪz][kən'sɜːrɪn] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['defərəns] .
" **exclaimed Cranbrook , his concern overcoming his deference .**
" 惊呼 克兰布鲁克 , 他的 忧虑 克服 他的 尊重 .

“克兰布鲁克惊呼道，他的担忧战胜了他的敬畏。”

" [best] [stɑ:rv] [hɪm; ɪm][aʊt] , [sɜːr] , " ['ædɪd] [fɔːr'ʃɔ:] .
" **Best starve him out , sir , " added Forshaw .**
" 最好的 饿死 他 出去 , 先生 , " 额外 福肖 .

“最好把他饿死，先生，”福肖补充道。

[bʌt; bət] ['hektər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gʊʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Hector had long ago made up his mind .
但 赫克托 有 长的 前 制成 向上 他的 头脑 .

但赫克托尔早就下定了决心。

['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑ:t] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [dɪs'ɑ:nər] ;
Better to be shot than to face dishonour ;
更好的 到 是 射击 比 到 脸 羞辱 ;

宁可被枪毙，也不愿蒙受耻辱；

[ˈbetər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [əˈrest] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
better to attempt the arrest himself than to force it on his subordinates .
更好的 到 试图 这 逮捕 他自己 比 到 力量 它 在 他的 下属 :

与其强迫下属逮捕，不如自己尝试逮捕。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈfeɪljər] [baɪ]
The crisis of the hunt had come and he did not intend to risk failure by
这 危机 的 这 打猎 有 来 和 他 做过 不是 打算 到 风险 失败 经过
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
leaving the work to another .
离开 这 工作 到 其他 :

狩猎危机已经来临，他不想冒险将这项工作交给别人而导致失败。

[ɪf] [ˈwelənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
If Welland was to win , it would be through no fault of his .
如果 韦兰 曾是 到 赢 , 它 会 是 通过 不 过错 的 他的 :

如果韦兰德最终获胜，那绝非他的过错。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [les] [kɔːz] .
He had faced death before this , with less cause .
他 有 面对 死亡 前 这 , 和 较少的 原因 :

他之前也曾面临过死亡，但原因远没有这次严重。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
He could easily face it now .
他 可以 容易地 脸 它 现在 :

他现在完全可以面对这一切。

" [stɑːrv] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
" **Starve him out ?**
" 饿死 他 出去 ?

“把他饿死？ ”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][slɪp] [əˈgen] ?
And have him give us the slip again ?
和 有 他 给 我们 这 滑 再次 ?

让他再次溜走？

[noʊ] .
No .
不 :

不。

[ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] , [ˈkrænbroʊk] , [ɡoʊ] [əˈbɔːŋ] .
Go along , Cranbrook , go along .
去 沿着 , 克兰布鲁克 , 去 沿着 :

克兰布鲁克，走吧，走吧。

" [ˈkrænbroʊk] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈbeɪ] .
" **Cranbrook had to obey** .
" 克兰布鲁克 有 到 服从 :

克兰布鲁克不得不服从。

[fɔːrˈʃɔː] , [ˈsensɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ment] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] , [sed] [noʊ] [mɔːr]
Forshaw , sensing a little of what this business meant to his chief , said no more
福肖 , 传感 一个 小的 的 什么 这 商业 意思是 到 他的 首席 , 说 不 更多的
:
:
:

福肖隐约感觉到这件事对他的上司意义重大，便不再说话了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] — [dɪ'lɪbəɾətli]
But he felt that the Superintendent was going to his death — deliberately
但 他 毛毡 那 这 校长 曾是 去 到 他的 死亡 — 故意地
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] .
sacrificing himself to his duty .
牺牲 他自己 到 他的 责任 .

但他觉得这位督察是要去送死——他为了履行职责而自愿牺牲自己。

[ˈkrænbɹʊk] [rɪ'tɜːrnd] .
Cranbrook returned .
克兰布鲁克 返回 .

克兰布鲁克回来了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . "
" All right , sir . "
" 全部 正确的 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wen] [aɪ] [θrʊʊ] [ʌp][maɪ] [raɪt] [hænd] , [kʌm] ['æftər][em 'iː] .
When I throw up my right hand , come after me .
什么时候 我 扔 向上 我的 正确的 手 , 来 后 我 .

当我举起右手时，你们就来追我。

" [ðə; ði] ['lɪntʃər] — ['lɪntʃər] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][fɜːrm][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — ['gæðərd] [ɪn]
" The lynchers — lynchers no longer , but firm admirers of the law — gathered in
" 这 私刑者 — 私刑者 不 更长 , 但 公司 仰慕者 的 这 法律 — 聚集 在
[ə; eɪ] [tens] ,
a tense ,
一个 紧张 ,

“那些曾经的私刑者——如今已不再是私刑者，而是法律的坚定拥护者——聚集在一起，气氛紧张，

[ɔː] - [strʌk] [gruːp] [bɪ'hʌɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] .
awe - struck group behind the Police officers .
敬畏 - 击 团体 在后面 这 警察 警官 .

警察身后，一群人满脸敬畏地站在那里。

[ˈhektər] [luːst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [drɔː] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] .
Hector loosed , but did not draw , his revolver .
赫克托 松开 , 但 做过 不是 画 , 他的 左轮手枪 .

赫克托松开了左轮手枪，但没有拔出来。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] ,
Then he walked straight out into the open , holding his arms wide ,
然后 他 步行 直的 出去 进入 这 打开 , 保持 他的 武器 宽的 ,

然后他径直走到空旷的地方，张开双臂。

[tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [hæf] - [brɪːd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [noʊ] ['wepən] .
to show the hidden half - breed that he held no weapon .
到 展示 这 隐 一半 - 品种 那 他 握住 不 武器 .

向隐藏的混血儿表明他没有携带武器。

[ˈæbsəlʊːt] ['stɪlnəs] [held] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Absolute stillness held the world .
绝对 寂静 握住 这 世界 .

世界一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌŋfaɪn] , [ðə; ði] ['stedəli] [əd'vænsɪŋ] ['skɑ:rlət][koʊt] [gli:md] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , [ɪn'vaɪtɪŋ]
In the sunshine , the steadily advancing scarlet coat gleamed like a flame , inviting
在这 阳光 , 这 稳步 前进 猩红 外套 闪闪发光 喜欢 一个 火焰 , 邀请
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

阳光下，那不断蔓延的猩红色外套像火焰般闪耀，预示着灾难的到来。

[fɔ:ɾ'ɔ:] [ænd; ənd] ['krænbɾʊk] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] - [ʃɑ:t] .
Forshaw and Cranbrook awaited the sound of a rifle - shot .
福肖 和 克兰布鲁克 等待中 这 声音 的 一个 步枪 - 射击 .

福肖和克兰布鲁克等待着步枪枪声。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊt,lɔ:z] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['hektər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv]
When within a few paces of the outlaw's hiding - place , Hector heard the click of
什么时候 之内 一个 很少 步幅 的 这 亡命之徒 隐藏 - 地方 , 赫克托 听到 这 点击 的
[ðə; ði] [bri:tʃ] - [boʊlt] .
the breech - bolt .
这 臀 - 螺栓 .

当赫克托走到离亡命之徒藏身之处几步远的地方时，他听到了枪栓咔哒一声响。

[ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [fə'roʊʃəsli] [set] , [pi:pt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] .
A brown face , ferociously set , peeped from among the leaves .
一个 棕色的 脸 , 凶猛地 放 , 偷窥 从 之中 这 树叶 .

一张棕色的脸，表情凶狠，从树叶间探了出来。

" [ki:p] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] , [ki:p] [ɔ:f] !
" **Keep off , you , keep off !**
" 保持 离开 , 你 , 保持 离开 !

“你给我滚开，滚开！”

" ['wɪspəd] ['waɪtwɔ:ʃ] [bɪl] .
" **whispered Whitewash Bill** .
" 低声说道 粉刷 账单 .

“低声说道，‘粉饰比尔’。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn]['skɑ:rlət][hæd; həd] [θri:] [greɪt] ['fɔ:rsɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] — [ðə; ði] [trə'mendəs]
But the man in scarlet had three great forces on his side — the tremendous
但 这 男人 在 猩红 有 三 伟大的 力量 在 他的 边 — 这 巨大的
[ˈmɔ:ɾəl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][hi:; hi] [wɔ:ɾ] ,
moral force of the coat he wore ,
道德 力量 的 这 外套 他 穿着 ,

但是，身穿猩红色长袍的男子拥有三大强大力量——他所穿长袍所蕴含的巨大道德力量，

[bædʒ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [nɔ:ɾθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] , [ðə; ði] ['ki:pəz]
badge , as it was , of the terrible North - West Mounted Police , the Keepers
徽章 , 作为 它 曾是 , 的 这 糟糕的 北 - 西方 安装 警察 , 这 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
of the Law ,
的 这 法律 ,

这是一枚徽章，属于令人闻风丧胆的西北骑警队，也就是所谓的“法律守护者”。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:ɾ] [ɪm'ba:did] [ɪn][wʌŋ] [loʊn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
the whole corps embodied in one lone individual ;
这 所有的 兵团 具身化的 在 一 孤独 个人 ;

整个军团都凝聚在一个个体身上；

[ðə; ði] [greɪt] ['mɔ: rəl] [fɔ: rs] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['fɪrləsənəs] [ænd; ənd] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði]
the great moral force of absolute fearlessness and determination shown in the
这 伟大的 道德 力量 的 绝对 无畏 和 决心 所示 在 这
[ti:θ] [ʌv; əv][ʼsɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ;
teeth of certain destruction ;
牙齿 的 肯定 破坏 ;
在面对毁灭时所展现出的绝对无畏和坚定的道德力量;

[ðə; ði] [stu:'pendəs] ['mɔ: rəl] [fɔ: rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsə'næləti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] ['dredɪd] [ænd; ənd]
the stupendous moral force of the personality which the Indians dreaded and
这 惊人的 道德 力量 的 这 性格 哪个 这 印度人 令人恐惧的 和
[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [noʊn] — [ðə; ði][pɜ:rsə'næləti]
respected and which the outlaw himself had long known — the personality
受人尊敬 和 哪个 这 取缔 他自己 有 长的 已知 — 这 性格
[ˈtɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] . -
typified in the name ' Spirit - of - Iron . '
典型的 在 这 姓名 - 精神 - 的 - 铁 . -
印第安人既畏惧又尊敬的，是这位亡命之徒本人早已熟知的，他拥有惊人的道德力量——这种人格以“铁之魂”之名而著称。

[ðɪ:z] [θri:] ['mɔ: rəl] ['fɔ: rsɪz] [feɪst] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [naʊ] .
These three moral forces faced the half - breed now .
这些 三 道德 力量 面对 这 一半 - 品种 现在 .
现在，这三种道德力量与混血儿对峙。

" [ki:p] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [ɔ:r][aɪ] [ʃu:t] . "
" Keep off , " he repeated , " or I shoot . "
" 保持 离开 , " 他 重复 , " 或者 我 射击 . "
“别过来，”他重复道，“否则我就开枪。”
" [ju:; jʊ] ['dɛrənt] [ʃu:t] [em 'i:] , " [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [rɪ'mɔ:rsləsli] .
" You daren't shoot me , " the white man's voice came to him , remorselessly .
" 你 不敢 射击 我 , " 这 白色的 男人的 嗓音 来了 到 他 , 冷酷无情 .
“你不敢开枪打我，”白人的声音无情地传来。

" [d'ju:] [hɪr] , [bɪl] ?
" D'you hear , Bill ?
" 你 听到 , 账单 ?
“你听到了吗，比尔？ ”

[ju:; jʊ] [der] [na:t] [ʃu:t] [em 'i:] .
You dare not shoot me .
你 敢 不是 射击 我 .
你不敢开枪打我。

[si:] !
See !
看 !
看！

[maɪ][hændz][ɑ:r; ər] ['empti] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [der] [na:t] [ʃu:t] [em 'i:] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
My hands are empty — but you dare not shoot me , just the same
我的 双手 是 空的 — 但 你 敢 不是 射击 我 , 只是 这 相同的
我双手空空——但你仍然不敢开枪打我.....

" [vaɪ, 'vi:]
" VI
" 六年级

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['kænədə] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['presəz, 'presɪz] [rɔ:rd] [aʊt][ðer; ðər]
That night , in every part of Canada , the printing - presses roared out their
那 夜晚 , 在 每一个 部分 的 加拿大 , 这 印刷 - 出版社 咆哮 出去 他们的
[ˈhedlainz] ,
headlines ,
标题 ,

当晚，加拿大各地印刷机轰鸣着印出各大报纸的头条新闻。

[ˈhedlainz] [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][wʌnz][tu:; tə][hæv; həv] [du:md] [ænd; ənd] [dæmd] :
headlines which were once to have doomed and damned :
标题 哪个 是 一次 到 有 注定失败 和 该死的 :

曾经被视为不祥之兆的头条新闻：

[ˈwaɪtwɔ:ʃ] [bɪl] ['kæptʃəd] !
WHITEWASH BILL CAPTURED !
粉刷 账单 捕获 !

粉饰太平的法案被抓获！

[ˌsu:pərɪn'tendənt] [ə'dɜ:z]
SUPERINTENDENT ADAIR'S
校长 阿代尔的

阿代尔督学

[greɪt] ['vɪktəri] !
GREAT VICTORY !
伟大的 胜利 !

伟大的胜利！

[ˈgælənt] [kə'mændər] [ʌv; əv] [hʌnt]
GALLANT COMMANDER OF HUNT
英勇 指挥官 的 打猎

英勇的狩猎指挥官

[teɪks] ['mɜ:rdərəs] ['aʊtlɔ:] ['sɪŋ(ə)l] - ['hændɪd] !
TAKES MURDEROUS OUTLAW SINGLE - HANDED !
需要 杀人犯 取缔 单身的 - 递交 !

单枪匹马制服杀人如麻的亡命之徒！

[wɪ'daʊt] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] !
WITHOUT USING A WEAPON !
没有 使用 一个 武器 !

不使用武器！

[ə; eɪ] ['lɪntʃɪŋ]
A LYNCHING
一个 私刑

私刑

[ə'veə:tɪd] !
AVERTED !
避免了 !

已避免！

[ˈenəmi] [dɪs'kʌmfɪtɪd] !
ENEMIES DISCOMFITED !
敌人 不安 !

敌人感到不安！

['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] !
SPIRIT - OF - IRON !
精神 - 的 - 铁 !

钢铁精神！

[bʊk] [fɔːr] : [kuː] - [diː] - [grɑːs]
BOOK FOUR : Coup - de - Grâce
书 四 : 政变 - 德 - 优雅

第四卷：致命一击

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [elk] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]
The great spring rush down the Black Elk River to the gold - fields of Discovery
这 伟大的 春天 匆忙 向下 这 黑色的 麋鹿 河 到 这 金子 - 字段 的 发现

[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 :

春季淘金热潮从黑麋鹿河涌向迪斯卡弗里金矿区。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnʌɡɪt] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst]
From the town of Nugget , where they had passed the winter , a great host
从 这 镇 的 金块 , 在哪里 他们 有 通过了 这 冬天 , 一个 伟大的 主持人

[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈsiːkəz] ,
of fortune - seekers ,
的 财富 - 寻求者 ,

他们从纳吉特镇（他们在那里度过了冬天）出发，涌向了一大群寻宝者。

[ˈlʊrd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] [ɡriːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
lured thither by the call of Greed from the four corners of the earth ,
诱饵 那里 经过 这 称呼 的 贪婪 从 这 四 角落 的 这 地球 ,

来自四面八方的人们被贪婪的召唤引诱到那里，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] .
was now on the move .
曾是 现在 在 这 移动 :

现在正在移动。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [seɪlz] , [blæk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [hʌlz] .
The surface of the river was white with their sails , black with their hulls .
这 表面 的 这 河 曾是 白色的 和 他们的 帆 , 黑色的 和 他们的 船体 :

河面上，船帆泛白，船身漆黑。

[ˈhektər] , [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] ,
Hector , commanding the Mounted Police in Black Elk Territory ,
赫克托 , 指挥 这 安装 警察 在 黑色的 麋鹿 领土 ,

赫克托，黑麋鹿领地骑警指挥官

[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ˈnʌɡɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fliːt] [set] [aʊt] .
sat on a hill above Nugget and watched the fleet set out .
卫星 在 一个 爬坡道 多于 金块 和 观看 这 舰队 放 出去 :

坐在纳吉特上方的小山上，看着舰队出发。

[laɪk] [ˈmoʊzəs] , [hiː; hi] [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈtendəfiːt] [æz; əz] [ðeɪ]
Like Moses , he meditated over his innumerable flock of tenderfeet as they
喜欢 摩西 , 他 冥想 超过 他的 无数 群 的 嫩脚 作为 他们

[pæst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] .
passed in review below him .
通过了 在 审查 以下 他 :

就像摩西一样，他俯视着下方无数稚嫩的羊群，看着它们从他面前经过。

[ðə; ði] ['bækboʊn] , [veɪnz] , ['ɑ:rtɜ:i:z] ,
The backbone , veins , arteries ,
这 骨干 , 静脉 , 动脉 ,

脊柱、静脉、动脉

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [elk] ['rɪvər] .
in fact the whole organism of the Territory centred in the Black Elk River .
在 事实 这 所有的 生物 的 这 领土 居中 在 这 黑色的 麋鹿 河 .

事实上，整个领地的有机体都以黑麋鹿河为中心。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [leɪk] ['nʌɡɪt] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ðə; ði] [blæk] [elk][ræn][ɪntu:] [leɪk]
Rising at Lake Nugget , near the city of that name , the Black Elk ran into Lake
崛起 在 湖 金块 , 靠近 这 城市 的 那 姓名 , 这 黑色的 麋鹿 跑 进入 湖
['fɔ:rtʃən] ,
Fortune ,
财富 ,

黑麋鹿发源于纳吉特湖（Lake Nugget），该湖靠近同名城市，之后它进入了福琼湖（Lake Fortune）。

[ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bʌmpt] [daʊn] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪdz] ,
a fair day's sail to the north , bumped down a half - dozen dangerous rapids ,
一个 公平的 天 帆 到 这 北 , 撞 向下 一个 一半 - 打 危险的 急流 ,
向北航行了一整天，颠簸地穿过了六处危险的急流，

[swept] [θru:] ['sevrəl] [sɔ:rd] - [kʌt] ['kænjənz] , [i:zd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [trɑ:t] , ['brɔ:dnɪŋ]
swept through several sword - cut canyons , eased to a jog - trot , broadening
扫荡 通过 一些 剑 - 切 峡谷 , 缓解 到 一个 慢跑 - 小跑 , 扩大
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd][soʊ] ,
comfortably the while and so ,
舒适地 这 尽管 和 所以 ,

穿过几道剑凿般的峡谷，步伐放慢，慢跑起来，舒适地拓宽了道路，就这样，

[brɪ'kʌmɪŋ] ['evər] [mɔ:r] ['plæsid] , ['evər] [mɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] , ['tʌmbld] [ɪt'self][æt; ət][læst][ɪntu:] ['nɔ:rðərn]
becoming ever more placid , ever more imposing , tumbled itself at last into Northern
成为 曾经 更多的 平静 , 曾经 更多的 气势磅礴 , 翻滚 本身 在 最后的 进入 北方
['si:z] ,
seas ,
海域 ,

它变得越来越平静，越来越雄伟，最终沉入了北方的海洋。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
a thousand miles away .
一个 千 英里 离开 .

远在千里之外。

[fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['nʌɡɪt] ,
Four hundred miles from Nugget ,
四 百 英里 从 金块 ,

距离纳吉特400英里

[dɪ'sklʌvəri] [kri:k] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪts]['kwɒʊtə][ʌv; əv]['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɪvər][ænd; ənd][æt; ət]
Discovery Creek contributed its quota of waters to the majestic river and at
发现 溪 贡献 它是 配额 的 水 到 这 雄伟 河 和 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] [stʊd] [dɪ'sklʌvəri] ['sɪti] .
the mouth of the creek stood Discovery City .
这 嘴 的 这 溪 站立 发现 城市 .

探索溪为雄伟的河流贡献了其配额的水量，而探索城就坐落在溪口。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntnz] , [kleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [saɪd][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['entrəns]
A chain of gigantic mountains , cleft on the coast side only by a single entrance
一个 链 的 巨大 山脉 , 裂 在 这 海岸 边 仅有的 经过 一个 单身的 入口
, ['hoʊpf(ə)l] [pæs] ,
Hopeful Pass ,
, 充满希望 经过 ,

连绵起伏的巍峨群山，海岸一侧仅有一个入口，即希望隘口。

[wɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [elk] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [si:] [ænd; ənd] [θru:] [ˈɔ:lmoust]
walled in the Black Elk country from the Western sea and threw almost
有围墙的 在 这 黑色的 麋鹿 国家 从 这 西 海 和 扔 几乎
[ɪn'su:pərəb(ə)l][ˈɑ:bstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [baɪ][lənd]
insuperable obstacles in the way of any attempt to reach the Territory by land
不可逾越 障碍 在 这 方式 的 任何 试图 到 抵达 这 领土 经过 土地
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] ['kænədə][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
from the civilized Canada to the south ,
从 这 文明 加拿大 到 这 南 ,

用围墙将黑麋鹿地区与西海隔开，并设置了几乎无法克服的障碍，阻止任何人从南部文明的加拿大经陆路抵达该地区。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] , [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn]
while the country between the mountains and the coast , wherein lay the town
尽管 这 国家 之间 这 山脉 和 这 海岸 , 其中 躺 这 镇
[ʌv; əv][ˈpra:spekt] ,
of Prospect ,
的 前景 ,

而山脉与海岸之间的地区，也就是普罗斯佩克特镇所在的地区，

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [bɔ:rd] , [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naitɪd] [stɜ:ts] .
on the sea - board , belonged to the United States .
在 这 海 - 木板 , 属于 到 这 团结的 各州 .

在沿海地区，属于美国。

[soʊ] ['hektər] [wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [elk] ['kʌntri] ; [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [æz; əz][hɪz; ɪz]
So Hector was isolated in the Black Elk country ; with Hopeful Pass as his
所以 赫克托 曾是 孤立 在 这 黑色的 麋鹿 国家 ; 和 充满希望 经过 作为 他的
[θə'mɒpəli:] .
Thermopylae .
温泉关 .

所以赫克托尔被孤立在黑麋鹿的领地；希望隘口就是他的温泉关。

[tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [trə'mendəs] ['terətɔ:ri] : [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['prɒs,pektəz] [ɔ:r]
Two classes of people inhabited this tremendous Territory : the original prospectors or
二 课程 的 人们 有人居住的 这 巨大的 领土 : 这 原来的 探矿者 或者
[paɪə'nɪr] ,
pioneers ,
先驱者 ,

在这片广袤的土地上居住着两类人：最初的探矿者或拓荒者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] [ɔ:r] ['nu:kʌməz] .
and the fortune - hunters or newcomers .
和 这 财富 - 猎人 或者 新来者 .

以及那些追逐财富的新人或创业者。

[ðə; ði] [paɪə'nɪr] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] , [ɔ:n] [ɪ'stæblɪʃt] ,
The pioneers were a mere handful , long established ,
这 先驱者 是 一个 仅仅 少数 , 长的 已确立的 ,
先驱者寥寥无几，而且早已功成名就。

[groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [sɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
grown old and seared in the service of the North ,
生长 老的 和 烤 在 这 服务 的 这 北 ,

在北方服役期间，他变得苍老而饱经风霜。

[sʌm; səm][ˈfɜːrmlɪ] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɡoʊld] [ˈeriə] ,
some firmly settled in the new gold area ,
一些 牢牢 定居 在 这 新的 金子 区域 ;
一些人已在新发现的金矿区安顿下来,

[ðə; ði] [rest] [ˈwɜːrkɪŋ] [kleɪmz] [ɔːr] [ˈsiːkɪŋ] [straɪks] [ɪn][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterətɔːri] .
the rest working claims or seeking strikes in ones and twos all over the Territory .
这 休息 在职的 索赔 或者 寻求 罢工 在 一个 和 二 全部 超过 这 领土 .
其余的人则在全国各地零星地进行索赔或罢工。

[ðə; ði] [ˈnuː,kʌməz] , [ðə; ði] [ˈtendəfiːt] , [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][hændz][baɪ] [ˈhʌndrədz] ,
The newcomers , the tenderfeet , outnumbering the old hands by hundreds ,
这 新来者 , 这 嫩脚 , 人数占优 这 老的 双手 经过 数百 ;
新来者, 这些菜鸟, 人数比老手多出数百倍。

[ðə; ði] [ædˈventʃəz] [naʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊld] - [fiːldz] [ɔːr] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ʌp] [θruː]
the adventurers now on their way to the gold - fields or struggling up through
这 冒险者 现在 在 他们的 方式 到 这 金子 - 字段 或者 挣扎 向上 通过
[ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]
Hopeful Pass In the rear - guard of the advance — these were the people with
充满希望 经过 在 这 后部 - 警卫 的 这 进步 — 这些 是 这 人们 和
[huːm] [ˈhektər] [hæd; həd][moʊst][tuː; tə] [diːl] .
whom Hector had most to deal .
谁 赫克托 有 最多 到 交易 .

现在前往金矿区的冒险者, 或是艰难地穿过希望隘口的冒险者, 以及前进队伍的后卫——这些人是赫克托尔最需要应对的人。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [stɜːrn] , [seɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [kʊd; kəd] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd]
Only a strong , stern , sane administration could guide and govern such a crowd
仅有的 一个 强的 , 船尾 , 理智 行政 可以 指导 和 治理 这样的 一个 人群
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

只有强大、严厉、理智的政府才能引导和管理这样一群人。

[aɪ ˈtiː] [reprɪˈzentɪd] [ˈevri] [ˌnæʃəˈnæləti] , [kriːd] [ænd; ənd] [reɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
It represented every nationality , creed and race on earth .
它 代表 每一个 国籍 , 信条 和 种族 在 地球 .
它代表了地球上所有民族、信仰和种族。

[wen] [ðə; ði] [ˈɑːrkeɪndʒl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɔːl] [men] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]
When the Archangel blows his trumpet to summon all men to judgment on the
什么时候 这 大天使 打击 他的 喇叭 到 召唤 全部 男人 到 判断 在 这
[læst] [deɪ] ,
Last Day ,
最后的 天 ,

当大天使吹响号角, 召集世人于末日接受审判时,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [riːprəˈduːs] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [skeɪl] , [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ðen] [ɪn] [ˈprɑːɡres] [ɪn] [blæk]
he will simply reproduce , on a larger scale , the gathering then in progress in Black
他 将要 简单地 复制 , 在 一个 更大的 规模 , 这 采集 然后 在 进步 在 黑色的
[elk] [ˈterətɔːri] .
Elk Territory .
麋鹿 领土 .

他只会将当时在黑麋鹿领地进行的聚集活动, 以更大的规模进行复制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːrˈɡæntɪk][məːb][noʊ] [ˈhɑːrməni] , [noʊ] [ˈdɪsəplɪn] , [noʊ][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .
There was in this gigantic mob no harmony , no discipline , no uniformity .
那里 曾是 在 这 巨大 暴民 不 和谐 , 不 纪律 , 不 均匀性 .
这群人马中没有和谐, 没有纪律, 没有统一性。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ˈoʊnli][ɪn][ɪts] [ˈæɹəgəns] , [ɪts] [ɡriːd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɪgnərəns] .
It was one only in its arrogance , its greed and its ignorance .
它 曾是 一 仅有的 在 它是 傲慢 , 它是 贪婪 和 它是 无知 .
它唯一的特点就是傲慢、贪婪和无知。

[ˈhektər] [nuː] [ɪts] [ˈwɪknəsɪz] [wel] .
Hector knew its weaknesses well .
赫克托 知道 它是 弱点 出色地 .

赫克托很清楚它的弱点。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈswɪndld] , [ˈrɒbd] [ænd; ənd] [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ˈgæŋstəz] .
He had seen it swindled , robbed and murdered by the Prospect gangsters .
他 有 已见 它 被骗 , 被抢劫 和 被谋杀 经过 这 前景 黑帮分子 .
他亲眼目睹了它被普罗斯佩克特黑帮分子诈骗、抢劫和谋杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhedweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] ,
He had watched it fighting to make headway on the trail to Hopeful Pass ,
他 有 观看 它 斗争 到 制作 进展 在这 踪迹 到 充满希望 经过 ,
他曾亲眼目睹它奋力向通往希望山口的山路前进。

[wɪð; wɪθ][dɔːgz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] , [pæk] - [ˈhɔːrsɪz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt] [pæk] , [tuːlz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
with dogs it could not drive , pack - horses it could not pack , tools it could
和 狗 它 可以 不是 驾驶 , 盒 - 马匹 它 可以 不是 盒 , 工具 它 可以
[nɔːt][ˈhænd(ə)] .
not handle .
不是 处理 .
它无法驾驭狗，无法驮运马匹，也无法使用工具。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn] [ˈskæntɪ] [ˈkloʊðɪŋ] , [ˈstaːrvɪŋ] [ɑːn] [ˈlʌkʃəɹɪz] [ðæt] [ʊd; ʃəd]
He had seen it freezing in scanty clothing , starving on luxuries that should
他 有 已见 它 冷冻 在 稀少 衣服 , 饥饿 在 奢侈品 那 应该
[hæv; həv] [bɪn] [nɪˈsesɪtɪz] ,
have been necessities ,
有 到过 必需品 ,
他曾亲眼目睹她衣衫褴褛地冻得瑟瑟发抖，靠着本应是必需品的奢侈品度日。

[ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] , [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ][fɔːr; fər] [ˈpresɪdəns] ,
dying of weakness and disease , quarreling for precedence ,
垂死 的 弱点 和 疾病 , 争吵 为了 优先权 ,
因体弱多病而亡，争权夺利，

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][wɪð; wɪθ] - [sɪks] - [ˈɡʌnz] - [əˈɡenst] [θʌgz] [huː] [meɪd] [æən; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]
fighting for life with ' six - guns ' against thugs who made an end of the fight
斗争 为了 生活 和 - 六 - 枪支 - 反对 暴徒 WHO 制成 一个 结尾 的 这 斗争
[wen] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
when it pleased them .
什么时候 它 高兴 他们 .
用六响枪与暴徒搏斗求生，而暴徒却随心所欲地结束战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd]
He had heard it shout for joy when it won at last to the Mounted
他 有 听到 它 喊 为了 喜悦 什么时候 它 韩元 在 最后的 到 这 安装
[pəˈliːs] [pəʊst][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,
Police post on the summit of the Pass ,
警察 邮政 在这 首脑 的 这 经过 ,
他听到它在最终到达山口顶峰的骑警哨所时发出欢呼声。

[ˈsaɪtɪd] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ænd; ənd][ˈskaːrlət] [koʊts] [wɪtʃ] [ˈsɪmbəlaɪzd] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
sighted the Union Jack and scarlet coats which symbolized Law and Order ,
目击者 这 联盟 杰克 和 猩红 外套 哪个 象征性的 法律 和 命令 ,
看到了英国国旗和象征法律与秩序的猩红色制服，

[pʊt] [ə'weɪ] [ɪts] ['wɛpənz] [æz; əz][noʊ][bɔ:ŋgər] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['entri]
put away its weapons as no longer necessary and pushed on through the entry
放 离开 它是 武器 作为 不 更长 必要的 和 推动 在 通过 这 入口
[æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] ['pɜ:rlɪ] [gerts] ,
as though it went through the pearly gates ,
作为 尽管 它 去 通过 这 珍珠般的 大门 ,
它收起不再需要的武器, 径直穿过入口, 仿佛穿过了天堂之门。

[frʌm; frəm] [hel] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
from Hell to Heaven .
从 地狱 到 天堂 .
从地狱到天堂。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [spend] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪntər] .
He had watched it settling down to spend its miserable winter .
他 有 观看 它 安顿 向下 到 花费 它是 悲惨的 冬天 .
他看着它渐渐安静下来, 准备度过凄凉的冬天。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [hi:; hi]
And , last of all , that morning , when the ice was finally departed , he
和 , 最后的 的 全部 , 那 早晨 , 什么时候 这 冰 曾是 最后 已离开 , 他
[hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ɪm'bə:rk] — [men] ,
had seen it embark — men ,
有 已见 它 启程 — 男人 ,
最后, 那天早上, 当冰终于融化时, 他看到人们登船了——男人们。

['wɪmɪn] [ɪn] [taɪts] , [tʃɪldrən] , [dɔ:gz] , [ˈpəʊnɪz] , [ˈkæt(ə)l] , [ɡoʊts] ,
women in tights , children , dogs , ponies , cattle , goats ,
女性 在 紧身裤 , 孩子们 , 狗 , 小马 , 牛 , 山羊 ,
穿紧身衣的女人、孩子、狗、小马、牛、山羊

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] — [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [set] [seɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [leg][ʌv; əv][ɪts]
equipment and supplies — and rejoicingly set sail on the closing leg of its
设备 和 补给品 — 和 欣喜地 放 帆 在 这 结束 腿 的 它是
['despərət] ['dʒɜ:rnɪ] .
desperate journey .
绝望的 旅行 .
装备和补给——然后兴高采烈地启航, 开始了这段绝望旅程的最后一程。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['fɑ:ðər] ,
With his men , he had played father ,
和 他的 男人 , 他 有 玩 父亲 ,
他曾像父亲一样对待他的部下。

['mʌðər] [ænd; ənd][bɪɡ] ['brʌðər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kənˌɡlɑ:mə'reɪʃn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ,
mother and big brother to this extraordinary conglomeration through all the winter ,
母亲 和 大的 兄弟 到 这 非凡的 集团化 通过 全部 这 冬天 ,
整个冬天, 她都是这个非凡群体的母亲和哥哥。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['entri] ['ɪntu:] [kə'neɪdiən] ['kʌntri] .
from the moment of their entry into Canadian country .
从 这 片刻 的 他们的 入口 进入 加拿大 国家 .
从他们踏入加拿大领土的那一刻起。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][tu:; tə] ['seɪfgɑ:rd] [ðər; ðər]
He had now to see them safely to Discovery and to safeguard their
他 有 现在 到 看 他们 安全 到 发现 和 到 保障 他们的
[ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri:z] [ɪntrəsts] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðər; ðər] .
interests and the country's interests when they got there .
兴趣 和 这 该国的 兴趣 什么时候 他们 得到 那里 .
他现在必须确保他们安全抵达探索号, 并在他们到达目的地后维护他们的利益和国家的利益。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [tæsk] ,
For this engaging task ,
为了 这 引人入胜 任务 ;
对于这项引人入胜的任务 ,
[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəlˈmænd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] — [tuː]
he had at his command unlimited authority and two hundred men — two
他 有 在 他的 命令 无限 权威 和 二 百 男人 — 二
[ˈhʌndrəd] [men] [əˈmʌŋ] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
hundred men among thirty thousand ,
百 男人 之中 三十 千 ;
他拥有无限的权力 , 手下有两百人——三万人中的两百人 ,
[tuː] [ˈhʌndrəd] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fræns] ; [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈθɔːrəti] , [hɪz; ɪz] [oʊn]
two hundred men in a territory the size of France ; unlimited authority , his own
二 百 男人 在 一个 领土 这 尺寸 的 法国 ; 无限 权威 , 他的 自己的
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ;
两百人统领法国大小的领土 ; 拥有无限的权力 , 凭借自身能力 ,
[tuː] [ˈhʌndrəd] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] .
two hundred men and the prestige of the Mounted Police .
二 百 男人 和 这 声望 的 这 安装 警察 ;
两百名士兵和皇家骑警的威望。
[hiː; hi] [ˈmentəli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] :
He mentally ran over the dispositions he had made :
他 精神上 跑 超过 这 性情 他 有 制成 :
他在脑海中快速过了一遍自己做出的安排 :
[æt; ət][ˈhoʊpf(ə)] [pæs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [əˈɡenst] [ɔːl] [hel] ,
At Hopeful Pass , holding the keys to Heaven against all Hell ,
在 充满希望 经过 , 保持 这 钥匙 到 天堂 反对 全部 地狱 ;
在希望隘口 , 掌握着通往天堂的钥匙 , 对抗着地狱的一切。
[wʌn] [ˈkɔːrpərəl] [es ˈtiː] . [ˈpiːtər] [ˈsɜːrneɪmd] [ˈdʌnzmʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪŋləs] [bʌk] [pəˈliːsmən] ;
one Corporal St . Peter surnamed Dunsmuir with a dozen wingless buck policemen ;
一 下士 英石 . 彼得 姓氏 邓斯缪尔 和 一个 打 无翼 巴克 警察 ;
一名姓邓斯缪尔的圣彼得下士 , 带着十二名没有翅膀的雄鹿警察 ;
[æt; ət] [ˌpaɪəˈnɪr] [leɪk] [ænd; ənd] [leɪk] [ˈmaɪnər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [blæk] [elk]
at Pioneer Lake and Lake Miner — in the mountain chain cutting off Black Elk
在 先锋 湖 和 湖 矿工 — 在 这 山 链 切割 离开 黑色的 麋鹿
[ˈterətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkænədə][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [æt; ət] [ˈnʌɡɪt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Territory from the civilized Canada to the south — at Nugget City and the
领土 从 这 文明 加拿大 到 这 南 — 在 金块 城市 和 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ˈlʌki] ,
town of Lucky ,
镇 的 幸运的 ,
在先锋湖和矿工湖——位于将黑麋鹿领地与南部文明的加拿大隔开的山脉中——在纳吉特城和幸运镇 ,
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈnʌɡɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɪˈskʌvəri] [kriːk] — [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
north of Lake Nugget , and at Discovery Creek — to name the more important
北 的 湖 金块 , 和 在 发现 溪 — 到 姓名 这 更多的 重要的
[pɔɪnts] — [wɜːr; wər] [ˈlðər] [dɪˈtætʃmənts] ;
points — were other detachments ;
积分 — 是 其他 分遣队 ;
在纳吉特湖以北和迪斯卡弗里溪 (仅举几个比较重要的地方) 还有其他分遣队 ;

[pəʊsts][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [blæk] [elk] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [dɪˈskʌvəri] [ˈsɪti] ; [ænd; ənd] ,
posts at intervals along the Black Elk above and below Discovery City ; and ,
帖子 在 间隔 沿着 这 黑色的 麋鹿 多于 和 以下 发现 城市 ; 和 ,

在探索城上下游的黑麋鹿河沿线，每隔一段距离设置一个告示牌；并且，

[ɪn] [ˈbærəks] [æt; ət] [dɪˈskʌvəri] [ˈsɪti] , [ˈhedkwɔːrtərz] , [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]
in barracks at Discovery City , headquarters , the jail and what was left of
在 兵营 在 发现 城市 , 总部 , 这 监狱 和 什么 曾是 左边 的
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈhʌndrəd] .
his two hundred .
他的 二 百 .

在探索城的兵营、总部、监狱以及他剩下的两百人中。

[ðer; ðər] [ˈduːtiz] : [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ ˈtiː]
Their duties : general maintenance and enforcement of the law , with all it
他们的 职责 : 一般的 维护 和 执法 的 这 法律 , 和 全部 它
[ment] ; [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] ;
meant ; imposition of punishments ;
意思是 ; 征收 的 惩罚 ;

他们的职责：维护和执行法律及其所有含义；实施惩罚；

[ɑːrbɪˈtreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈspjuːt] ,
arbitration of any dispute ,
仲裁 的 任何 争议 ,

任何争议均应通过仲裁解决。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][wʌn] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
from a fight involving life and death to one involving the possession of a
从 一个 斗争 涉及 生活 和 死亡 到 一 涉及 这 拥有 的 一个
[kæn; kən] - [ˈoʊpənər] ;
can - opener ;
能 - 开球 ;

从生死攸关的争斗到仅仅因为拥有一个开罐器而引发的争执；

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdestɪtuːt] ; [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; [kəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ˈtæksɪz] ,
care of the sick and destitute ; burial of the dead ; collection of taxes ,
关心 的 这 生病的 和 贫困 ; 葬礼 的 这 死的 ; 收藏 的 税收 ,
[ˈɡʌvənmənt] [ˈrɔɪəlti] [ɑːn][ɡoʊld] ,
Government royalty on gold ,
政府 皇室 在 金子 ,

照顾病人和穷人；埋葬死者；征收税款；政府对黄金征收的特许权使用费

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [æt; ət][ˈhoʊpf(ə)] [pæs] ;
and of customs at Hopeful Pass ;
和 的 海关 在 充满希望 经过 ;

以及希望隘口的习俗；

[ˈriːleɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [frʌm; frəm][pəʊst][tuː; tə][pəʊst][ɔːr] [ˈeskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈstiːməɹ] [tuː; tə][ðə; ði]
relaying the mails from post to post or escorting them by steamer to the
中继 这 邮件 从 邮政 到 邮政 或者 护送 他们 经过 汽船 到 这
[ˈsiːɡoʊɪŋ] [ˈves(ə)] [æt; ət][ˈpraːspekt] ;
seagoing vessel at Prospect ;
远洋 血管 在 前景 ;

在邮局之间转运邮件，或用轮船护送邮件到普罗斯佩克特港的远洋船舶；

[ˈɡɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪŋ] [ɡoʊld] [dɪˈpɔːzɪts] ;
guarding and escorting gold deposits ;
守护 和 护送 金子 存款 ;

守卫和护送金矿；

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][ˈbəʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][ˈræpɪdz][soʊ] [ðæt] [noʊ]
and running the boats of the ignorant herd through the rapids so that no
和 跑步 这 船 的 这 无知 一群 通过 这 急流 所以 那 不
[laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi][ˈlɔːst] .
lives might be lost .
生活 可能 是 丢失的 .

并驾驶着无知的人群的船只穿越湍急的河流，以免有人丧生。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənts] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [dʒɑːbz] ,
The detachments , in order to carry out all these jobs ,
这 分遣队 , 在 命令 到 携带 出去 全部 这些 工作 ,

为了完成所有这些任务，各分遣队：

[mʌst; məst][ˈtræv(ə)] [ɪˈmens] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
must travel immense distances in the heat of summer or depth of winter ,
必须 旅行 巨大 距离 在 这 热 的 夏天 或者 深度 的 冬天 ,
[ˈsʌməɪ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɪ] [ˈwɪntər] ,
必须在盛夏酷暑或严冬严寒中长途跋涉，

[teɪk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz][æt; ət] [liːst] [wʌnz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ,
take their lives in their hands at least once a day and ,
拿 他们的 生活 在 他们的 双手 在 至少 一次 一个 天 和 ,

他们每天至少一次将自己的生命置于危险之中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [ˈliːkɪŋ] , [wɪnd] -
for the rest of the time , enjoy the delights of camping in leaking , wind -
为了 这 休息 的 这 时间 , 享受 这 美味 的 野营 在 泄漏 , 风 -
[swept] [tents] ,
swept tents ,
扫荡 帐篷 ,

其余时间，尽情享受在漏水、被风吹拂的帐篷里露营的乐趣吧。

[ˈflʌdɪd] [ɪntʃɪz] [diːp] ,
flooded inches deep ,
被淹 英寸 深的 ,

水深数英寸，

[pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ˈsʌnləs] [ˈvælɪz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [bliːk] [flæŋks][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ˈmaʊntnɪz]
pitched in the trough of sunless valleys or on the bleak flanks of frozen mountains
投球 在 这 槽 的 无日光 山谷 或者 在 这 苍凉 侧翼 的 冷冻 山脉
;
;
;
;

扎营在不见天日的山谷深处，或冰封山脉荒凉的山坡上；

[waɪl] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] ,
while they received , for their pains ,
尽管 他们 已收到 , 为了 他们的 疼痛 ,

他们因付出而得到的报酬是：

[æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈstaɪpend][ʌv; əv] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
an average stipend of under a dollar a day and were not allowed to
一个 平均的 助学金 的 在下面 一个 美元 一个 天 和 是 不是 允许 到
[steɪk] [kleɪmz] .
stake claims .
赌注 索赔 .

平均每天的津贴不到一美元，而且不允许他们拥有土地所有权。

[ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][noʊ][tæsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] .
The command was no task for a weakling .
这 命令 曾是 不 任务 为了 一个 弱者 .

这项任务绝非弱者所能胜任。

[ˈhektər] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt]
Hector remembered what the Commissioner had said in sending him to take that
赫克托 记得 什么 这 专员 有 说 在 发送 他 到 拿 那
[kəˈmænd] [sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔːr] :
command six months before :
命令 六 几个月 前 :

赫克托记得六个月前专员派他去担任那个职务时说过的话:

- [ɪts] [ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [truː] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [siː] , [əˈdeɪr] .
' It's the last bit of true pioneering this country will see , Adair .
- 它是 这 最后的少量 的 真的 开创性的 这 国家 将要 看 , 阿代尔 .

“这是这个国家将要看到的最后一次真正的开拓精神了, 阿代尔。”

[ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʃoʊ] ,
Carry it through , and you'll have played a part in the whole show ,
携带 它 通过 , 和 你会 有 玩 一个 部分 在 这 所有的 展示 ,

坚持下去, 你就参与了整场演出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
from the settlement of the North - West to the end .
从 这 沉降 的 这 北 - 西方 到 这 结尾 .

从西北地区的定居点到最后。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑːb] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [wiːv] [ˈevər] [dʌn] — [ðɪs] [dʒɑːb][aɪm]
It will be a big job — one of the biggest we've ever done — this job I'm
它 将要 是 一个 大的 工作 — — 的 这 最大 我们已经 曾经 完毕 — 这 工作 我是
[ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] ;
giving you ;
给予 你 ;

这将是一项艰巨的任务——是我们做过的最大的任务之一——我把这项任务交给你;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃɪːvmənt] [tuː; tə]
but it will be a splendid thing in the way of a crowning achievement to
但 它 将要 是 一个 灿烂 事物 在 这 方式 的 一个 加冕 成就 到

[ɔːl] [juːv] [dʌn] [ɔːlˈredi] .
all you've done already .
全部 你已经 完毕 已经 .

但这将是你迄今为止所取得的一切成就的锦上添花之作。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [ˈkænədə] . -
Make it a credit to yourself and Canada . ' -
制作 它 一个 信用 到 你自己 和 加拿大 . -

为自己和加拿大争光。

[ðə; ði] - [bɪɡ][dʒɑːb] - [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
The ' big job ' was now at hand .
这 - 大的 工作 - 曾是 现在 在 手 .

现在, 真正的“大任务”摆在眼前了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌʃ] [mɑːrkt] [ɪts] [ˈædvent] .
The spring rush marked its advent .
这 春天 匆忙 标记 它是 来临 .

春季的购物热潮标志着它的到来。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] .
The winter had been only the prelude .
这 冬天 有 到过 仅有的 这 序幕 .

冬天只不过是序幕。

" ['meɪdʒər] [ə'dɜː] , [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['sti:vən] [ˌmɒlɪ'nuː] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
" **Major Adair , this is Mr . Steven Molyneux , " said the Lieutenant - Governor of**
" 主要的 阿代尔 , 这 是 先生 : 史蒂文 莫利纽克斯 , " 说 这 中尉 - 州长 的
[blæk] [elk] ['terətɔ:ri] .
Black Elk Territory .
黑色的 麋鹿 领土 .

“阿代尔少校，这位是史蒂文·莫利纽克斯先生，”黑麋鹿领地副总督说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [met] [bɪ'fɔ:r] , ['hævnt] [ju:; jə] ?
" **I think you've met before , haven't you ?**
" 我 思考 你已经 遇见 前 , 还没有 你 ?

我想你们以前见过面，对吧？

" [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['hektər] [hæd; həd] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **A week had passed since Hector had watched the commencement of the**
" 一个 星期 有 通过了 自从 赫克托 有 观看 这 开始 的 这
[ɡreɪt] [sprɪŋ] [rʌʃ] .
great spring rush .
伟大的 春天 匆忙 .

“自从赫克托尔目睹了春季大淘金热的开始以来，已经过去了一周。”

[ɪn][ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvənər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [dɪ'sklʌvəri] ['sɪti] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
In the Lieutenant - Governor's office in Discovery City , he shook hands with his
在 这 中尉 - 州长的 办公室 在 发现 城市 , 他 摇晃 双手 和 他的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

在探索城的副州长办公室里，他与自己的敌人握手。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvərnər] [ˈɔ:fərd] [tʃerz] [ænd; ənd][sɪ'ɡɑ:rz] .
The Lieutenant - Governor offered chairs and cigars .
这 中尉 - 州长 提供 椅子 和 雪茄 .

副州长提供了椅子和雪茄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] .
There was an awkward pause .
那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 .

一阵尴尬的沉默。

['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [fɪl] [aɪ 'ti:] .
Gentleman as he was , he hastened to fill it .
绅士 作为 他 曾是 , 他 加快 到 充满 它 .

他虽然很有绅士风度，但还是赶紧把杯子装满了。

" ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪr] , [ə'dɜː] , " [hi:; hi]
" **Mr . Molyneux had a pretty tough time on the way up here , Adair , " he**
" 先生 : 莫利纽克斯 有 一个 漂亮的 艰难的 时间 在 这 方式 向上 这里 , 阿代尔 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“莫利纽克斯先生一路上走来很不容易，阿代尔，”他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jə] , ['mɪstər] . ['læŋkæstər] , " [ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['brɒŋkəu] [ə'ɡri:d] ,
" **I tell you , Mr . Lancaster , " the member for Broncho agreed ,**
" 我 告诉 你 , 先生 : 兰开斯特 , " 这 成员 为了 支气管 同意 ,

“我告诉你，兰开斯特先生，”布朗科选区的议员同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][flæg][æz; əz] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
" **I was never so glad to see the Old Flag as when I got to the top of**
" 我 曾是 绝不 所以 高兴的 到 看 这 老的 旗帜 作为 什么时候 我 得到 到 这 顶部 的
[ˈhoʊpf(ə)] [pæs] .
Hopeful Pass .
充满希望 经过 .

“当我到达希望山口顶峰时，我从未像看到老旗帜时那样高兴过。”

[ðæt] [pleɪs] [ˈprɑːspekt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] .
That place Prospect is beyond description .
那 地方 前景 是 超过 描述 .

那个叫Prospect的地方，简直无法用语言形容。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ɪnd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Everything was wide open and , while I was there ,
一切 曾是 宽的 打开 和 , 尽管 我 曾是 那里 ,

一切都敞开着，而我当时就在那里，

[ɡʌn] - [faɪts] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
gun - fights through the streets every hour of the twenty - four .
枪 - 战斗 通过 这 街道 每一个 小时 的 这 二十 - 四 .

一天24小时，街头每时每刻都发生枪战。

[aɪ] [sɔː] [ˈfeləʊz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
I saw fellows lying dead by the roadside with their pockets turned inside out .
我 锯 伙伴们 说谎 死的 经过 这 路边 和 他们的 口袋 转向 里面 出去 .

我看到路边躺着一些人，他们的口袋都翻了出来，已经死了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [pəˈliːs] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪˈd] [hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʃʊr] .
If it hadn't been for your Police being with me , I'd have been robbed sure .
如果 它 之前没有 到过 为了 你的 警察 存在 和 我 , ID 有 到过 被抢劫 当然 .

要不是你们警察陪着我，我肯定已经被抢劫了。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ɪnd][ðer; ðər] !
What a contrast between here and there !
什么 一个 对比 之间 这里 和 那里 !

这里和那里真是天壤之别！

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈɡriːsi] [dʒəʊnz][dʒʌst] [rʌnz] [ˈprɑːspekt] .
They say that Greasy Jones just runs Prospect .
他们 说 那 腻 琼斯 只是 跑步 前景 .

他们说，油腻的琼斯就是Prospect的老板。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɔːrkər] . "
He must be a corker . "
他 必须 是 一个 软木塞 . "

他肯定是个了不起的人。

" [hiː; hi][ɪz] . "
" **He is** . "
" 他 是 . "

“他是。”

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] . "
" **Don't let him in here** . "
" 不 让 他 在 这里 . "

“别让他进来。”

" [dəunt] [ˈwɜːri] , " [sed] [ˈhektər] .
" **Don't worry , " said Hector** .
" 不 担心 , " 说 赫克托 .

“别担心，”赫克托说。

" [hiː; hi] ['dɛrənt] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] . "

" He daren't cross the line . "

" 他 不敢 叉 这 线 . "

他不敢越界。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [bɜːrdz][ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

" There's some pretty tough birds in Discovery , all the same .

" 有 一些 漂亮的 艰难的 鸟类 在 发现 , 全部 这 相同的 .

“尽管如此，Discovery 频道里还是有一些非常难对付的鸟类。”

[kæn; kən][juː; jʊ]['hænd(ə)] - [ɪm] ?

Can you handle ' em ?

能 你 处理 - 呃 ?

你能应付得了他们吗？

" [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] .

" The Lieutenant - Governor put in his oar .

" 这 中尉 - 州长 放 在 他的 桨 .

副州长也加入了战斗。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðæt][tuː; tə]['meɪdʒər] [ə'dɛr] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'm sure we can leave that to Major Adair , " he said .

" 我是 当然 我们 能 离开 那 到 主要的 阿代尔 , " 他 说 .

“我相信我们可以把这件事交给阿代尔少校来处理，”他说。

" [ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [riːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['prɑːspekt][ɪn] [kə'neɪdiən] ['terətɔːri] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] . "

" There'll be no reproductions of Prospect in Canadian territory while he's here . "

" 将会 是 不 复制品 的 前景 在 加拿大 领土 尽管 他是 这里 . "

“只要他还在加拿大，加拿大境内就不会再有像Prospect这样的项目。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ['meɪdʒər] [ə'dɛr] .

" Excuse me , Major Adair .

" 原谅 我 , 主要的 阿代尔 .

“打扰一下，阿代尔少校。”

" [ðə; ði][pɑːlə'tɪ(ə)n] [smaɪld] .

" The politician smiled .

" 这 政治家 微笑 .

这位政治家笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)] .

" I don't mean to be critical .

" 我 不 意思是 到 是 批判的 .

“我无意批评。”

[aɪ] [ges] [maɪ] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn] [skreɪpt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] , [ðæts] [ɔːl]

I guess my nerves have been scraped the wrong way in the past few days , that's all

我 猜测 我的 神经 有 到过 刮擦 这 错误的 方式 在 这 过去的 很少 天 , 那就是 全部

.

:

.

我想这几天我的神经可能受到了不小的刺激，仅此而已。

" ['hektər] ['ænsər] [dɪplə'mætɪk] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [smaɪl] .

" Hector answered diplomatic smile with smile .

" 赫克托 回答 外交 微笑 和 微笑 .

赫克托尔微笑着回应，脸上带着外交式的微笑。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [mɒli'nuː] .

" That's all right , Mr . Molyneux .

" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 莫利纽克斯 .

“没关系，莫利纽克斯先生。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
How long are you here for ?
如何 长的 是 你 这里 为了 ?

你在这里待多久？

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [steɪ] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] . "
We must try to make your stay as pleasant as possible ."
我们 必须 尝试 到 制作 你的 停留 作为 令人愉快的 作为 可能的 . "

我们必须尽力让您住得尽可能愉快。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ˈmeɪdʒər] .
" Oh , don't worry about me , Major .
" 哦 , 不 担心 关于 我 , 主要的 .

“哦，少校，别担心我。”

[aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I'm here for a good long time .
我是 这里 为了 一个 好的 长的 时间 .

我会在这里待很长一段时间。

[aɪm][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈvɪzɪt] ,
I'm just making a private visit ,
我是 只是 制作 一个 私人的 访问 ,

我只是来私人拜访。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] - [raʊnd] [ænd; ənd][saɪz] [θɪŋz] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
of course — going to have a look ' round and size things up in this wonderful
的 课程 — 去 到 有 一个 看 - 圆形的 和 尺寸 事物 向上 在 这 精彩的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

当然——我要四处看看，了解一下这个美好国家的情况。

[aɪ] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][get][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] , [ˈni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] . "
I might try to get in on a good thing if I see it , needless to add ."
我 可能 尝试 到 得到 在 在 一个 好的 事物 如果 我 看 它 , 不必要 到 添加 . "

如果我看到好机会，我可能会想办法参与其中，这还用说吗？

" [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəli] , " [sed] [ˈhektər] .
" Quite naturally , " said Hector .
" 相当 自然 , " 说 赫克托 .

“理所当然，”赫克托说道。

[ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪʃt] .
The conversation languished .
这 对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[ðə; ðɪ] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , [tu:; tə] [ɪnˈlaɪvn] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][nekst] [ru:m] [ɪn]
The Lieutenant - Governor , to enliven it a little , went into the next room in
这 中尉 - 州长 , 到 活跃 它 一个 小的 , 去 进入 这 下一个 房间 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
search of liquid refreshment .
搜索 的 液体 清爽 .

为了活跃气氛，副总督去了隔壁房间，想找些饮料解渴。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈwelənd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] , [ˈmeni] [mʌnθs] .
Hector was alone with Welland for the first time in many , many months .
赫克托 曾是 独自的 和 韦兰 为了 这 第一的 时间 在 许多 , 许多 几个月 .

几个月以来，赫克托第一次单独和韦兰待在一起。

" [ðɪs] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [əˈdeɪr] , " [sed] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtiʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" **This gives me a good opportunity , Adair , " said the politician , as soon as**
" 这 给予 我 一个 好的 机会 , 阿代尔 , " 说 这 政治家 , 作为 很快 作为
[ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
Lancaster had gone ,
兰开斯特 有 已消失 ,

“这给了我一个很好的机会，阿代尔，”兰开斯特一走，这位政治家就说道。

" [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][ɡɑːt] [hɪr] .
" **to say something I've been wanting to say ever since I got here .**
" 到 说 某物 我已经 到过 想要 到 说 曾经 自从 我 得到 这里 .
“我想说一些自从我来到这里就一直想说的话。”

[aɪ] [ˈriːəli] [eɪ ˈem][ʌp] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
I really am up here just to look around .
我 真的 是 向上 这里 只是 到 看 大约 .

我上来真的只是随便看看。

[aɪv] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][juː; jʊ] — [ɔːr] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] .
I've not come up here to spy on you — or worry you .
我已经 不是 来 向上 这里 到 间谍 在 你 — 或者 担心 你 .

我来这里不是为了监视你，也不是为了让你担心。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ]
I know just what a hell of a job you have before you and I'm not going
我 知道 只是 什么 一个 地狱 的 一个 工作 你 有 前 你 和 我是 不是 去
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
to make it harder for you .
到 制作 它 更难 为了 你 .

我知道你面前的任务有多么艰巨，我不会给你增加难度。

[aɪv] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [ˈʃoʊ] [raɪt] .
I've every confidence in your ability to run this show right .
我已经 每一个 信心 在 你的 能力 到 跑步 这 展示 正确的 .

我完全相信你有能力把这件事办好。

[aɪ][wɑːnt] [ˈbɑːɡɔːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːɡɔːnz] .
I want bygones to be bygones .
我 想 往事 到 是 往事 .

我希望过去的事就让它过去吧。

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
I guess I was wrong in the past .
我 猜测 我 曾是 错误的 在 这 过去的 .

看来我过去错了。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [pɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] , [ðɪs] .
It's a hard pill for me to swallow , this .
它是 一个 难的 丸 为了 我 到 吞 , 这 .

这对我来说很难接受。

[aɪm][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [bʌt; bət] — [wel] , [wʌt] [dˈjuː] [seɪ] ?
I'm a proud man , but — well , what d'you say ?
我是 一个 自豪的 男人 , 但 — 出色地 , 什么 你 说 ?

我是一个骄傲的人，但是——嗯，你觉得呢？

" [ðɪs] [ˈhɔːltɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] [sərˈpraɪzd] [ˈhektər] .
" **This halting declaration surprised Hector .**
" 这 停止 宣言 惊讶 赫克托 .

“这番断断续续的声明让赫克托感到惊讶。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [streɪt] [geɪm] , [ˌmɒlɪ'nu:ɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **You can rely on me to play the straight game , Molyneux ,** " **he answered .**
" 你 能 依靠 在 我 到 玩 这 直 的 游 戏 , 莫利纽克斯 , " 他 回 答 .

“你可以相信我会实事求是，莫利纽克斯，”他回答道。

" [maɪ][ˈdu:ti] [ʌp] [hɪr] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kə'mju:nəti]
" **My duty up here is to look after the interests of the country and community**
" 我的 责任 向上 这里 是 到 看 后 这 兴 趣 的 这 国 家 和 社 区
— [ˈnʌθɪŋ] [els] .
— **nothing else .**
— 没 有 什 么 别 的 .

“我在这里的职责是维护国家和社区的利益——仅此而已。”

[aɪv] [noʊ] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [lɔ:] .
I've no quarrel with any man who keeps the law .
我 已 经 不 争 吵 和 任 何 男 人 WHO 保 持 这 法 律 .

凡是守法的人，我都没什么意见。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvərnər] [rɪ'tʃ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][seɪ] [mɔ:r] .
" **The Lieutenant - Governor returned before they could say more .**
" 这 中 尉 - 州 长 返 回 前 他 们 可 以 说 更 多 的 .

“副州长还没等他们说完就回来了。”

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪndɪ'skri:t] , [ə'dɛr] ?
" **I hope you don't think I was indiscreet , Adair ?**
" 我 希 望 你 不 思 考 我 曾 是 轻 率 , 阿 代 尔 ?

“阿代尔，我希望你不会认为我言辞不当吧？ ”

" ['læŋkæstər] ['kwɪərɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **Lancaster queried anxiously , when the visitor had taken his departure .**
" 兰 开 斯 特 查 询 焦 虑 地 , 什 么 时 候 这 游 客 有 已 采 取 他 的 离 开 .

兰开斯特焦急地问道，来访者何时离开。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌmɒlɪ'nu:z] ['efərts] [tu:; tə] [naɪf] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pæst] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] — —
" **I know all about Molyneux's efforts to knife you in the past ; but you see — —**
" 我 知 道 全 部 关 于 莫 利 纽 克 斯 努 力 到 刀 你 在 这 过 去 的 ; 但 你 看 — —
"
"

“我知道莫利纽克斯过去是如何试图陷害你的；但是你看——”

" [wel] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['hektər] [su:ðd] [hɪm; ɪm] .
" **Well , we had to meet some time ,** " **Hector soothed him .**
" 出 色 地 , 我 们 有 到 见 面 一 些 时 间 , " 赫 克 托 舒 缓 他 .

“嗯，我们总得找个时间见面，”赫克托安慰他说。

" [soʊ] [waɪ] [nɑ:t] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ru:f] ?
" **So why not under your roof ?**
" 所 以 为 什 么 不 是 在 下 面 你 的 屋 顶 ?

“那么为什么不住在你家呢？ ”

[wer] ['betər] ? "
Where better ? "
在 哪 里 更 好 的 ? "

还有比这更好的地方吗？

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['læŋkæstər] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .
" **Exactly ,** " **said Lancaster , much relieved .**
" 确 切 地 , " 说 兰 开 斯 特 , 很 多 松 了 口 气 .

“正是如此，”兰卡斯特松了口气说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ][hɪr] , [ə'dɜː] — [waɪl][aɪm][ə'raʊnd] . "

" **And he can't hurt you here , Adair — while I'm around .** "

" 和 他 不能 伤害 你 这里 , 阿代尔 — 尽管 我是 大约 : "

" "只要我在, 他就伤不了你, 阿黛尔。"

" [oʊ] , [ðæts][ɔːl][ʻoʊvər][naʊ] , " ['hektər][rɪ'plaɪd] .

" **Oh , that's all over now , " Hector replied .**

" 哦 , 那就是 全部 超过 现在 , " 赫克托 回复 : "

" "哦, 那都过去了。"赫克托回答道。

" [wiːv][dʒʌst][kraɪd][kwɪts] . "

" **We've just cried quits .** "

" 我们已经 只是 哭 退出 : "

" "我们已经决定放弃了。"

" ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][luː'tenənt] - ['gʌvərnər] .

" **Splendid ! " exclaimed the Lieutenant - Governor .**

" 灿烂 ! " 惊呼 这 中尉 - 州长 : "

" "太棒了! "副总督惊叹道。

[aɪ'ar'aɪ]

III

三、

三

[æt; ət][θriː][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,

At three o'clock in the morning ,

在 三 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨三点,

[wen][ˈhektər][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][sper][ə; eɪ][θɔːt][tuː; tə][ˈwelənd] ,

when Hector was able for the first time to spare a thought to Welland ,

什么时候 赫克托 曾是 有能力的 为了 这 第一的 时间 到 空闲的 一个 想法 到 韦兰 ,

[hiː; hi][ˈpɒndəd][ə'waɪl] .

he pondered awhile .

他 沉思 一会儿 : "

"当赫克托第一次有空想起韦兰时, 他沉思了一会儿。

[hɪz; ɪz][ˈenəmiːz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][blæk][elk][ˈterətɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪriəs][θɪŋ] .

His enemy's arrival in Black Elk Territory was a serious thing .

他的 敌人的 到达 在 黑色的 麋鹿 领土 曾是 一个 严肃的 事物 : "

"他的敌人入侵黑麋鹿领地是一件非常严重的事情。

[ðoʊ] - [ə'tempt][tuː; tə][krʌʃ][hɪm; ɪm][θruː][ðə; ði][ˈwaɪtwɔːʃ][bɪl][ə'fer][hæd; həd]

Though Welland's attempt to crush him through the Whitewash Bill affair had

尽管 - 试图 到 压碎 他 通过 这 粉刷 账单 事务 有

[feɪld][æt; ət][ðə; ði][ɪˈlev(ə)nθ][ˈaʊər] ,

failed at the eleventh hour ,

失败的 在 这 第十一 小时 ,

"尽管韦兰德试图通过“洗白法案”事件扳倒他的计划在最后一刻失败了,

[hiː; hi][nuː][ˈveri][wel][ðæt][ðə; ði][kə'mɪʃənər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][goʊld][ˈeriə][nɑːt]

he knew very well that the Commissioner had sent him to the gold area not

他 知道 非常 出色地 那 这 专员 有 发送 他 到 这 金子 区域 不是

[ˈmɪrli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][prə'moʊt][hɪm; ɪm] ,

merely in order to promote him ,

仅仅 在 命令 到 推动 他 ,

"他非常清楚, 专员派他去金矿区不仅仅是为了提拔他。

[bʌt; bət][ˈmeɪnli][tuː; tə][ˈseɪfɡɑːrd][hɪm; ɪm][ə'genst][ˈeni][ˈfɜːrðər][ə'tæks] .

but mainly to safeguard him against any further attacks .

但 主要 到 保障 他 反对 任何 更远 攻击 : "

"但主要目的是为了 保护他免受进一步的攻击。

[ˈhɛktəz] [səkˈses(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwelənd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk]
Hector's successful handling of Whitewash Bill had made Welland a laughing - stock
赫克托的 成功的 处理 的 粉刷 账单 有 制成 韦兰 一个 笑 - 库存
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [miːn] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd]
and the Commissioner had feared that the result would mean further and
和 这 专员 有 害怕 那 这 结果 会 意思是 更远 和
[ˈɡreɪtər] [ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər] [ˈhektər] .
greater danger for Hector .
更大的 危险 为了 赫克托 .

赫克托成功处理了《粉饰法案》，使韦兰成了笑柄，专员担心这一结果将给赫克托带来更大的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvɪn] [ˌmɒliˈnuːs] , [em] . [piː] . , [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ˈhektər]
He had never dreamt that Mr . Steven Molyneux , M . P . , would follow Hector
他 有 绝不 梦见 那 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 , M . P . , 会 跟随 赫克托
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɔɪnt] .
to such a remote point .
到 这样的 一个 偏僻的 观点 .

他做梦也没想到，国会议员史蒂文·莫利纽克斯先生会跟随赫克托来到如此偏远的地方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuːs] — [wel] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
And Mr . Molyneux — well , here he was !
和 先生 . 莫利纽克斯 — 出色地 , 这里 他 曾是 !
莫利纽克斯先生——嗯，他就在这里！

[hɪz; ɪz] [ˈpʊːrpəs] ?
His purpose ?
他的 目的 ?
他的目的是什么？

[tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡoʊld] [kleɪmz] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] — [dɪˈsaɪdɪdli] ,
To size up things , to get in on the gold claims , to look around — decidedly ,
到 尺寸 向上 事物 , 到 得到 在 在 这 金子 索赔 , 到 看 大约 — 绝对地 ,
[jes] .
yes .
是的 .

评估形势，参与金矿开采，四处看看——毫无疑问，是的。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈhɛktəz] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] — [ɔːˈredi] [ˈdɪfɪkəlt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] —
To make Hector's administration — already difficult , as he had admitted —
到 制作 赫克托的 行政 — 已经 难的 , 作为 他 有 承认 —
[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as difficult as possible ,
作为 难的 作为 可能的 ,

为了使赫克托的执政——正如他自己承认的那样，这已经很艰难了——变得更加艰难，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ˈɡæðər] [təˈɡeðər] [ɔːl] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ˈtendɪŋ]
or at least to watch that administration , gather together all observations tending
或者 在 至少 到 手表 那 行政 , 收集 一起 全部 观察 倾向于
[tuː; tə][ˈɪndʒər] [ˈhektər] ,
to injure Hector ,
到 损伤 赫克托 ,

或者至少要密切关注该届政府的动向，收集所有可能对赫克托不利的观察结果。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [juːz][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈɑːtəwə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)l] — [əˈɡen] , [jes] ; [ænd; ənd]
and then to use them at Ottawa for his removal — again , yes ; and
和 然后 到 使用 他们 在 渥太华 为了 他的 移动 — 再次 , 是的 ; 和
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jes] !
a thousand times , yes !
一个 千 时代 , 是的 !

然后又在渥太华利用他们来罢免他——没错；而且一千次都是如此！

[ˈhektər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [diˈsi:vð] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈoʊvərtʃʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
Hector had not been deceived by the friendly overtures of the afternoon .
赫克托 有 不是 到过 受骗 经过 这 友好的 序曲 的 这 下午 .

赫克托并没有被下午那些友好的示好所蒙蔽。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [diˈskʌvəri] [tu:; tə][plɑ:t][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] .
His enemy had come to Discovery to plot his ruin .
他的 敌人 有 来 到 发现 到 阴谋 他的 废墟 .

他的敌人来到发现号是为了密谋陷害他。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
Hector was certain of that .
赫克托 曾是 肯定 的 那 .

赫克托对此深信不疑。

[ˌæftər][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwelənd] [kwɪt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ?
After all , why should Welland quit at this stage ?
后 全部 , 为什么 应该 韦兰 辞职 在 这 阶段 ?

毕竟，韦兰德为什么要在这个阶段退出呢？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [diˈzaɪəd] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [ɑ:n] [ˈhektər] [ɔ:r] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
If he had desired to revenge himself on Hector or put him out of the way
如果 他 有 想要的 到 复仇 他自己 在 赫克托 或者 放 他 出去 的 这 方式
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,

如果他之前就想报复赫克托耳或者除掉他，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [diˈzaɪər] [naʊ] .
he was far more likely to have that desire now .
他 曾是 远的 更多的 可能 到 有 那 欲望 现在 .

他现在更有可能产生这种想法。

[ˈhektər] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ˈhʌmb(ə)l] - [paɪ] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ˈkænədə] .
Hector had forced him to eat humble - pie before all Canada .
赫克托 有 强制 他 到 吃 谦逊的 - 馅饼 前 全部 加拿大 .

赫克托迫使他在整个加拿大面前认清了自己的错误。

[jet] [ˈwelənd] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈwestərn] [kəˈneɪdiən]
Yet Welland , by this time , had become a dominating figure in Western Canadian
然而 韦兰 , 经过 这 时间 , 有 变得 一个 占据主导地位 数字 在 西 加拿大
[ˈpɑ:lətɪks] .
politics .
政治 .

然而，到那时，韦兰已经成为加拿大西部政坛的主导人物。

[ˈhektər] [wʌz; wəz][ˈaɪsələtɪd][ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔ:ri] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
Hector was isolated in Black Elk Territory and unable to move from it ,
赫克托 曾是 孤立 在 黑色的 麋鹿 领土 和 无法 到 移动 从 它 ,

赫克托被孤立在黑麋鹿领地，无法离开。

[waɪl] [ˈwelənd] [kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] [ˈɑ:təwə] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
while Welland could go to Ottawa when he wished and there bring about his
尽管 韦兰 可以 去 到 渥太华 什么时候 他 希望 和 那里 带来 关于 他的
[ˈdaʊnfɔ:l] .
downfall .
倒台 .

而韦兰可以随时前往渥太华，在那里导致他的垮台。

[ˈwelənd] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] ,
Welland had never been in a better position to fight the fight ,
韦兰 有 绝不 到过 在 一个 更好的 位置 到 斗争 这 斗争 ,

韦兰德从未处于比现在更好的战斗位置。

[ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
never in a better position to win the fight , than he was at this moment .
绝不 在 一个 更好的 位置 到 赢 这 斗争 , 比 他 曾是 在 这 片刻 .
他从未像此刻这样处于赢得这场战斗的最佳位置。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[ˈhektər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈbetər] [əˈri:nə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Hector could have found no better arena for the last struggle than that of
赫克托 可以 有 成立 不 更好的 竞技场 为了 这 最后的 斗争 比 那 的
[blæk] [elk] [ˈterətɔːri] .
Black Elk Territory .
黑色的 麋鹿 领土 .
对于赫克托来说，没有比黑麋鹿领地更适合进行最后决战的场所了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɑːn][ə; eɪ] [faːr] [suːˈpɪriər] [ˈfʊtɪŋ] [tuː; tə]
Because , in Black Elk Territory he was a power on a far superior footing to
因为 , 在 黑色的 麋鹿 领土 他 曾是 一个 力量 在 一个 远的 优越的 立足点 到
[ˈwelənd] ,
Welland ,
韦兰 ,
因为在黑麋鹿领地，他的势力远胜于韦兰。

[huːz] [ˈstɛrtəs; ˈstætəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
whose status was only that of a private individual .
谁 地位 曾是 仅有的 那 的 一个 私人的 个人 .
其身份仅为普通公民。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] , [hɪz; ɪz] [fɜːrm] [frend] , [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈæbsəluːt]
With the Lieutenant - Governor , his firm friend , he held an almost absolute
和 这 中尉 - 州长 , 他的 公司 朋友 , 他 握住 一个 几乎 绝对
[əˈθɔːrəti] .
authority .
权威 .
他与副州长——他的铁哥们——一起，拥有近乎绝对的权力。

[ˈiːv(ə)n] [ˈwelənd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] ,
Even Welland , so long as he remained in the Territory ,
甚至 韦兰 , 所以 长的 作为 他 剩余 在 这 领土 ,
即使是韦兰，只要他留在北领地内，

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈhektər] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] — [æn; ən] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
was entirely dependent on Hector for protection — an ironical situation for
曾是 完全 依赖 在 赫克托 为了 保护 — 一个 讽刺 情况 为了
[wʌn] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtækt] [ðə; ði] [pəˈliːs] !
one who had so often attacked the Police !
— WHO 有 所以 经常 遭到攻击 这 警察 !
他完全依赖赫克托的保护——对于一个经常袭击警察的人来说，这真是莫大的讽刺！

[ɪf] [ˈhektər] [went] [daʊn] [hɪr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈeniwɛr] !
If Hector went down here , he was doomed to go down anywhere !
如果 赫克托 去 向下 这里 , 他 曾是 注定失败 到 去 向下 任何地方 !
如果赫克托在这里倒下，那他无论在哪里倒下都是注定的！

[wʌt] [wɜːr; wər] - ['riːəl] [plænz] ?
What were Welland's real plans ?
什么 是 - 真实的 计划 ？

韦兰的真正计划是什么？

[taɪm] [wəd] [suːn] [tel] .
Time would soon tell .
时间 会 很快 告诉 。

时间会证明一切。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['hektər] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
At this point Hector went to sleep on it .
在 这 观点 赫克托 去 到 睡觉 在 它 。

这时，赫克托就睡着了。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 三

第二章

[aɪ]
I
我

我

" [wʌt] [dʒuː] [waɪnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" **What d'you want to see me for ?**
" 什么 你 想 到 看 我 为了 ？

“你们找我有什么事？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːspekt][hoʊˈtel] ,
" **In a small , dark room in a Prospect hotel ,**
" 在 一个 小的 ， 黑暗的 房间 在 一个 前景 酒店 ，

“在普罗斯佩克特一家酒店的小而昏暗的房间里，

[tuː] [men][sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] .
two men sat facing each other over a table .
二 男人 卫星 面向 每个 其他 超过 一个 桌子 。

两个男人面对面坐在桌子对面。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['welənd] .
One was Welland .
一 曾是 韦兰 。

其中之一是韦兰。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] ['griːsi] [dʒəʊnz] ,
The other was Greasy Jones ,
这 其他 曾是 腻 琼斯 ，

另一个是油腻的琼斯，

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv]['gʌnmən] ['dɔmineɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [hed]
master of the gang of gunmen dominating the little American port at the head
掌握 的 这 帮派 的 枪手 占据主导地位 这 小的 美国人 港口 在 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [elk][goʊld] ['erɪə] .
of the route to the Black Elk gold area .
的 这 路线 到 这 黑色的 麋鹿 金子 区域 。

他是控制着位于通往黑麋鹿金矿区路线起点的美国小港口的枪手团伙的首领。

[ˈɡriːsi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [ˈmiːdiəm] - [saɪzɪd] , [θɪn] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] , [ə; eɪ][ˈreɪpiər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Greasy Jones was medium - sized , thin and wiry , a rapier rather than a
油腻 琼斯 曾是 中等的 - 尺寸 , 薄的 和 细长的 , 一个 细剑 相当 比 一个
[ˈblʌdʒən] .
bludgeon .
棍棒 .

油腻的琼斯身材中等，瘦削而精干，与其说是棍棒，不如说是一把细剑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɑːrˈtɪstɪk] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdelɪkət] , [ðə; ði][noʊz] [ˈækwɪlaɪn] , [ðə; ði] [tʃiːk] [boʊnz]
His face was artistic , almost delicate , the nose aquiline , the cheek bones
他的 脸 曾是 艺术 , 几乎 精美的 , 这 鼻子 鹰嘴豆 , 这 脸颊 骨头
[ˈprɑːmɪnənt] , [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [haɪ] .
prominent , the forehead high .
著名的 , 这 前额 高的 .

他的脸很有艺术感，近乎精致，鼻子高挺，颧骨突出，额头高耸。

[hɪz; ɪz][hændz] , [sprɛd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
His hands , spread out on the table before him , were long and thin ,
他的 双手 , 传播 出去 在 这 桌子 前 他 , 是 长的 和 薄的 ,
他的双手摊开在面前的桌子上，又长又细。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænəʊ]
the kind of hands that are thoroughly at home on the keyboard of a piano
这 种类 的 双手 那 是 彻底 在 家 在 这 键盘 的 一个 钢琴
.
:
.

一双对钢琴键盘驾轻就熟的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ɔːr] [mjuːˈzɪjənz]
But his skin was too brown and rough for an artist's or musician's
但 他的 皮肤 曾是 也 棕色的 和 粗糙的 为了 一个 艺术家的 或者 音乐家的
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː] [ˈprɑːmɪnənt] ,
, his chin too prominent ,
, 他的 下巴 也 著名的 ,

但他的皮肤太黑太粗糙，不像是艺术家或音乐家的皮肤，他的下巴也太突出。

[hɪz; ɪz][lɪps] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈkruːəli] [set] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [aɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [braʊz] ,
his lips too thin and cruelly set , his strange eyes , under the overhanging brows ,
他的 嘴唇 也 薄的 和 残酷地 放 , 他的 奇怪的 眼睛 , 在下面 这 悬垂 眉毛 ,
他的嘴唇太薄，而且紧抿得有些残酷；他那双奇怪的眼睛，在浓密的眉毛下，

[tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [kiːn] .
too hard and keen .
也 难的 和 敏锐的 .

太硬太锐利了。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [ðə; ði] [ˈdriːməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The murderer overshadowed the dreamer in his face ,
这 凶手 黯然失色 这 梦想家 在 他的 脸 ,
凶手的面容比做梦的人更加阴沉。

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][hændz][wɜːr; wər][ˈmoʊbəɪl][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrɪgəz] .
his terrible hands were mobile only for the pulling of triggers .
他的 糟糕的 双手 是 移动的 仅有的 为了 这 拉 的 触发器 .
他那双可怕的手唯一能动的地方就是扣动扳机。

" [wʌt] [dˈjuː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][fɔːr; fər] ? " [ðə; ði] [ˈɡæŋstər] [rɪˈpiːtɪd] .
" **What d'you want to see me for ?** " **the gangster repeated** .
" 什么 你 想 到 看 我 为了 ? " 这 流氓 重复 .
“你们找我有什么事？”歹徒再次问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['bɪzɪ] [mæn] — [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] .
" **I'm a busy man — can't afford to waste time .**
" 我是 一个 忙碌的 男人 — 不能 买得起 到 浪费 时间 .
“我很忙，不能浪费时间。”

" ['welənd] [θru:] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aɒt] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" **Welland threw a cigar - case on the table and poured out drinks from a**
" 韦兰 扔 一个 雪茄 - 案件 在 这 桌子 和 倾倒 出去 饮料 从 一个
[kən'vi:niənt] ['bɑ:t(ə)] .
convenient bottle .
方便的 瓶子 .
 韦兰德把雪茄盒扔到桌子上，然后从一个方便拿取的瓶子里倒出饮料。

" [soʊ][ju:; jʊ] [keɪm] , [æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['ku:lɪ] .
" **So you came , after all , " he remarked coolly .**
" 所以 你 来了 , 后 全部 , " 他 评论 冷静地 .
“所以你最终还是来了，”他冷冷地说道。

" [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **I doubted if you would .**
" 我 怀疑 如果 你 会 .
 我怀疑你是否会这么做。

" [ðə; ðɪ] ['gæŋstər] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [slaʊt] [hæt][ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] , [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪn]
" **The gangster pushed back his slouch hat and , leaning over , lit his cigar in**
" 这 流氓 推动 后退 他的 伛 帽子 和 , 倾斜 超过 , 点燃 他的 雪茄 在
[ðə; ðɪ][kænd(ə)] [fleɪm] .
the candle flame .
这 蜡烛 火焰 .
 “歹徒推了推他的软帽，俯身用蜡烛的火焰点燃了雪茄。

[ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ðɪ] ['hevi] [belt] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɔ:r] ['bʌklɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['dɪndʒɪ]
The action revealed the heavy belt of ammunition he wore buckled over his dingy
这 行动 揭晓 这 重的 腰带 的 弹药 他 穿着 弯曲 超过 他的 昏暗的
[koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz] .
coat and his battery of revolvers .
外套 和 他的 电池 的 左轮手枪 .
 这一举动暴露了他穿在脏兮兮的外套外面的沉重弹药带和一连串左轮手枪。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] - [peɪ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" **Well , I don't gen'lly pay no attention , " he said , smiling ,**
" 出色地 , 我 不 - 支付 不 注意力 , " 他 说 , 微笑 ,
“嗯，我一般不太在意，”他笑着说。

" [tu:; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] ['stɑ:ps][em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stri:t] — [ən'les] [tu:; tə] [fɪl] - [ɪm] [fʊl] [oʊ] - [hoʊlɪz]
" **to strangers that stops me on the street — unless to fill ' em full o ' holes**
" 到 陌生人 那 停止 我 在 这 街道 — 除非 到 充满 - 呃 满的 o - 孔
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [nɜ:rɪv] .
for their nerve .
为了 他们的 神经 .
 “对于在街上拦住我的陌生人——除非是为了奖励他们的胆量而把他们打得鼻青脸肿。”

[bʌt; bət][aɪ][saɪzɪd] [ju:; jʊ] [ʌp] , ['mɪstər] , [æz; əz] - .
But I sized you up , Mister , as diff'runt .
但 我 尺寸 你 向上 , 先生 , 作为 - .
 但我一眼就看出你是个不一样的小家伙，先生。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][eɪ es 'tiː][em 'iː] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːt] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] , [wel] —
An ' when you ast me where you could meet me for a talk , well —
一个 - 什么时候 你 最 我 在哪里 你 可以 见面 我 为了 一个 讲话 , 出色地 —
[ˈeniˌwez] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . "
anyways , here I am . "
总之 , 这里 我 是 . "

当你问我在哪里可以见面谈谈时，嗯——总之，我来了。

" [gʊd] , " [sed] ['welənd] .
" **Good , " said Welland .**
" 好的 , " 说 韦兰 .

“很好，”韦兰德说。

" [naʊ] , [brɪfɔːr] [wiː; wi] [tɔːk] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] — [ɪntrə'dʌkʃənz] !
" **Now , before we talk business , Mr . Jones — introductions !**
" 现在 , 前 我们 讲话 商业 , 先生 . 琼斯 — 介绍 !

“现在，在我们谈正事之前，琼斯先生——先自我介绍一下！ ”

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [miːn] .
On my part , I mean .
在 我的 部分 , 我 意思是 .

就我而言。

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
I don't need them from you . "
我 不 需要 他们 从 你 . "

我不需要你给我这些东西。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [ðə; ði] ['gæŋstər] [ə'griːd] .
" **No , I guess not , " the gangster agreed .**
" 不 , 我 猜测 不是 , " 这 流氓 同意 .

“不，我想不是，”歹徒同意道。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [em 'iː][æn; ən] - [maɪ] [bʌntɪ] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] , [ðæts] [streɪt] .
" **Everybody knows me an ' my bunch in this here town , that's straight .**
" 大家 知道 我 一个 - 我的 束 在 这 这里 镇 , 那就是 直的 .

“镇上每个人都认识我和我的那帮人，这是肯定的。”

[wel] , [goʊ] [ə'hed] . "
Well , go ahead . "
出色地 , 去 前方 . "

那你继续吧。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

" [ðə; ði][pɑːlə'tɪ(ə)n] , ['pɒlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɔːlɪt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] , [sprɛd] [ðem; ðəm]
" **The politician , pulling out a wallet and a mass of papers , spread them**
" 这 政治家 , 拉 出去 一个 钱包 和 一个 大量的 的 文件 , 传播 他们
[aʊt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['gæŋstər] .
out before the gangster .
出去 前 这 流氓 .

“这位政客掏出钱包和一大叠文件，摊开在歹徒面前。

[ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈliːzəli] .
Greasy Jones read them leisurely .

油腻 琼斯 读 他们 悠闲 .

油腻的琼斯悠闲地读着它们。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈstiːvn]
When he had finished he knew that his companion was Mr . Steven
什么时候 他 有 完成的 他 知道 那 他的 伴侣 曾是 先生 . 史蒂文

[ˌmɒliˈnuː] , [ˈprɑːmɪnənt] [kəˈneɪdiən] [em] . [piː] . ,
Molyneux , prominent Canadian M . P . ,

莫利纽克斯 , 著名的 加拿大 M . P . ,

他完成后才知道，他的同伴是加拿大著名国会议员史蒂文·莫利纽克斯先生。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [elk] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [lʊk] - [raʊnd] . -
visiting the Black Elk country for a ' look ' round . ' '
访问 这 黑色的 麋鹿 国家 为了 一个 - 看 - 圆形的 . -

去黑麋鹿栖息地“转转”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡæŋstər] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [delt] [wɪð; wɪθ] .
This was bigger game than the gangster usually dealt with .

这 曾是 大 游戏 比 这 流氓 通常 已处理 和 .

这比黑帮分子通常处理的猎物要大得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [bʌt; bət] [səˈspɪʃəs] .
He was impressed but suspicious .

他 曾是 印象深刻 但 可疑的 .

他印象深刻，但又心存疑虑。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈpepərz] , " [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈeniweɪ] ?
" Say , " he queried , pushing back the papers , " what's the game , anyway ?
" 说 , " 他 查询 , 推动 后退 这 文件 , " 是什么 这 游戏 , 反正 ?

“我说，“他推开手中的文件问道，“这到底是什么游戏？”

[siːmz] [ˈmaɪti] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwɒnts] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [em ˈiː] .
Seems mighty queer that a guy like you wants dealin's with a guy like me .

似乎 强大的 酷儿 那 一个 盖伊 喜欢 你 想要 交易的 和 一个 盖伊 喜欢 我 .

像你这样的人居然想跟我这样的人打交道，真是太奇怪了。

[teɪk] [ker] , [maɪ][dʒent] , [huː] [juː; jʊ][traɪ] [ˈeni] [ˈfuːlɪʃnəs] [ɑːn] .
Take care , my gent , who you try any foolishness on .

拿 关心 , 我的 绅士 , WHO 你 尝试 任何 愚蠢 在 .

先生，小心点，别在别人身上耍花招。

[get] [em ˈiː] ? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗？

" [səˈpoʊz] [aɪ] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ɪn]
" Suppose I convince you that we have something in common — a good deal , in
" 认为 我 说服 你 那 我们 有 某物 在 常见的 — 一个 好的 交易 , 在

[fækt] .
fact .
事实 .

“假设我让你相信我们有一些共同点——事实上，还有很多共同点。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ? "
Will you be satisfied ? "
将要 你 是 使满意 ? "

你会满意吗？

" [ɔ:l] [dr'pendz] , " [sed] ['gri:si] [dʒəʊnz] .

" **All depends** , " **said Greasy Jones** .
" 全部 取决于 , " 说 腻 琼斯 .

“这要看情况,”油腻的琼斯说道。

" [ʃu:t] .

" **Shoot** .
" 射击 .

“射击。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [hɑ:rd] ['tɔ:kɪŋ] ['mɪstər] . ['welənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)] ['gæŋstər] [ðæt] [hi:; hi]

" **In five minutes ' hard talking Mr . Welland convinced the skeptical gangster that he**
" 在 五 分钟 - 难的 说 先生 . 韦兰 确信 这 怀疑论者 流氓 那 他
, [tu:] ,
, **too** ,
, 也 ,

“韦兰先生仅用了五分钟的强硬说辞就说服了持怀疑态度的黑帮分子，让他也相信自己.....”

[hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] ['veri] ['klaʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

had followed the crooked path very closely in his time .
有 随后 这 歪 小路 非常 密切 在 他的 时间 .

他生前曾非常认真地走过那条曲折的道路。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['gri:si] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] [mæn] [naʊ] — ['enihaʊ] , [ɪn]

" **That's all right** , " **Greasy admitted** , " **but you're a straight man now — anyhow , in**
" 那就是 全部 正确的 , " 腻 承认 , " 但 你是 一个 直的 男人 现在 — 无论如何 , 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

“没关系,”格雷西承认道,“但你现在是个直男了——至少在公共场合是这样。”

[ðɪs] ['bi:n] - [soʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] : [wɒts] [ðə; ði] [ɡeɪm] ?

This bein ' so , what I want to know is : what's the game ?
这 是 - 所以 , 什么 我 想 到 知道 是 : 是什么 这 游戏 ?

既然如此,我想知道的是:这到底是什么游戏?

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['felə] - [wei] [ʌp][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felə] - [wei] [daʊn] , [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] [si:]

What does a fellah ' way up want with a fellah ' way down , as some folks see
什么 做 一个 伙计 - 方式 向上 想 和 一个 伙计 - 方式 向下 , 作为 一些 各位 看
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

有些人认为,一个身居高位的人和一个落魄的人有什么关系呢?

[laɪk] [em 'i:] ?

like me ?
喜欢 我 ?

像我这样的?

[ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm]['lɪt(ə)][dʒɑ:b] [ju:v] [ɡɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] — [kʌt] ['sʌm,wənz] [θroʊt] , [eɪ] ?

Is it some little job you've got for me — cut someone's throat , eh ?
是 它 一些 小的 工作 你已经 得到 为了 我 — 切 某人的 喉 , 嗯 ?

你是不是给我安排了什么小差事——割断某人的喉咙?

" ['welənd] [smaɪld] .

" **Welland smiled** .
" 韦兰 微笑 .

韦兰笑了。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] .

" **No , it isn't** .
" 不 , 它 不是 .

不,并非如此。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][ju:; jə] . "
I want to help you . "

我 想 到 帮助 你 . "

我想帮助你。

" [ju:; jə][du:] !
" You do !
" 你 做 !

“你做！

[baɪ][gɑ:d] , [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['dɜ:rti][ɑ:n][em 'i:] — —
By God , if you're trying to do the dirty on me — —
经过 上帝 , 如果 你是 尝试 到 做 这 肮脏的 在 我 — —

老天爷啊，你要是想背叛我——

" ['gri:si] [dʒəʊnz] [flæft] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" Greasy Jones flashed a hand to his hip .
" 腻 琼斯 闪光灯 一个 手 到 他的 时髦的 .

“油腻的琼斯”把手伸向自己的臀部。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[hɪr] [em 'i:] [aʊt] , [kɑ:nt][ju:; jə] ? "
Hear me out , can't you ? "
听到 我 出去 , 不能 你 ? "

听我说完，好吗？

" [goʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][hænd][ɔ:f] [jʊr; jər] [ɡʌn] .
And keep your hand off your gun .
和 保持 你的 手 离开 你的 枪 .

别把手放在枪上。

[si:] [hɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
See here , Mr . Jones .
看 这里 , 先生 . 琼斯 .

琼斯先生，请看这里。

[aɪ][gɑ:t]['ɪntu:] [blæk] [elk] ['terətɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
I got into Black Elk Territory about a month ago .
我 得到 进入 黑色的 麋鹿 领土 关于 一个 月 前 .

我大约一个月前进入了黑麋鹿领地。

[aɪv] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['ɡoʊɪŋ] - [raʊnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] ,
I've spent most of my time going ' round having a look at things ,
我已经 花费 最多 的 我的 时间 去 - 圆形的 拥有 一个 看 在 事物 ,

我大部分时间都花在四处走走看看了。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skɪvəri] [æz; əz][maɪ] ['hedkwɔ:rtərz] .
with Discovery as my headquarters .
和 发现 作为 我的 总部 .

以探索频道为总部。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [aɪv] [gɑ:t][ɪn][ɑ:n][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [gʊd] [kleɪmz] — [bʌt; bət][let] [ðæt] [ki:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Incidentally , I've got in on one or two good claims — but let that keep for a
顺便 , 我已经 得到 在 在 一 或者 二 好的 索赔 — 但 让 那 保持 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

顺便说一句，我掌握了一两个不错的信息——但请稍等片刻。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [fri:] [hænd][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [pli:zd] .
The Mounted Police have given me a free hand to do as I pleased .
这 安装 警察 有 给定 我 一个 自由的 手 到 做 作为 我 高兴 .
皇家骑警给了我充分的自主权，让我随心所欲。
[ðeɪ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
They allow me to go through Hopeful Pass without question and so on .
他们 允许 我 到 去 通过 充满希望 经过 没有 问题 和 所以 在 .
他们允许我毫无疑问地通过希望隘口等等。

[dʒʌst] [naʊ] ,
Just now ,
只是 现在 ,
现在，

[aɪm][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi; bi] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [gʊdɪz] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [hæv; həv] [ɡɔ:n]
I'm supposed to be here looking up some goods of mine that have gone
我是 据称 到 是 这里 寻找 向上 一些 商品 的 矿 那 有 已消失
[əˈstreɪ] — [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
astray — not seeing you .
误入歧途 — 不是 看到 你 .
我应该来这里查找我丢失的一些货物——而不是来见你。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] — — "
You understand — a man in my position — — "
你 理解 — 一个 男人 在 我的 位置 — — "
你明白——像我这样的人——”

" [jes] . [goʊ] [əˈhed] . [kʌt] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] ! "
" **Yes . Go ahead . Cut it short ! "**
" 是的 . 去 前方 . 切 它 短的 ! "
“好的，继续，快点结束吧！ ”

" [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
" **Well , they don't suspect anything .**
" 出色地 , 他们 不 怀疑 任何事物 .
“嗯，他们什么也没怀疑。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
Now listen .
现在 听 .
现在听着。

[ɑ:n][ðə; ði] [strikt] [kju:] . [ti:] . ,
On the strict Q : T : ,
在 这 严格的 问 . T : ,
严格按照QT标准，

[aɪv] [saɪzɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ˈprɑ:spekt] [ˈprɪti] [wel] .
I've sized up the situation along the creeks and down here in Prospect pretty well .
我已经 尺寸 向上 这 情况 沿着 这 小溪 和 向下 这里 在 前景 漂亮的 出色地 .
我已经对小溪沿岸和普罗斯佩克特这边的情况有了相当全面的了解。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ðɪs] :
And I've found this :
和 我已经 成立 这 :

我发现了一点:

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][men] [bəuθ] [saɪdʒ][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [ɑ:nt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there's a large number of men both sides the line that aren't satisfied with the
有 一个 大的 数字 的 男人 两个都 侧面 这 线 那 不是 使满意 和 这
[wei] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['rʌɪɪŋ] [θɪŋz] . "
way the Mounted Police are running things . "
方式 这 安装 警察 是 跑步 事物 . "

双方都有很多人对皇家骑警的行事方式感到不满。

" [ðæts] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['gri:si] ['fɪrsli] .
" That's right , " muttered Greasy fiercely .
" 那就是 正确的 , " 低声说道 腻 激烈地 .

“没错,”格雷西恶狠狠地低声说道。

" [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legd] [sʌnz][oʊ] - — — ! "
" The yallah - legged sons o ' — — ! "
" 这 亚拉 - 腿 儿子们 o - — — ! "

“这群黄腿狗崽子! ”

" [ðeɪ] [ɑ:nt] ['sætɪsfaɪd] , " [pər'su:d] ['welənd] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
" They aren't satisfied , " pursued Welland , heedless of the interruption ,
" 他们 不是 使满意 , " 追击 韦兰 , 鲁莽 的 这 中断 ,

“他们并不满意,”韦兰德继续说道, 全然不顾有人打断他。

" [ænd; ənd] [ðeid] [swi:p] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [derd] .
" and they'd sweep them out of the country if they dared .
" 和 他们会 扫 他们 出去 的 这 国家 如果 他们 敢于 .

“如果他们胆敢这样做, 他们会把他们全部驱逐出境。”

[ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] [men] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [kri:ks] [ɑ:nt] [fɪt][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [kleɪmz] — [rɪtʃ]
A lot of men over there on the creeks aren't fit to hold their claims — rich
一个 很多 的 男人 超过 那里 在 这 小溪 不是 合身 到 抓住 他们的 索赔 — 富有的
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

溪流那边的很多男人都不适合保有他们的矿权——而且是富矿权。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʌðər] [hu:] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd] [strʌk]
There are others who came into the country weeks after the majority and struck
那里 是 其他的 WHO 来了 进入 这 国家 周 后 这 多数 和 击
[aɪ 'ti:] [rɪtʃ] ,
it rich ,
它 富有的 ,

还有一些人在大多数人之后几周才来到这个国家, 并因此发了财。

[waɪl] [ðə; ði][rest][goʊ] ['bɛɡɪŋ] .
while the rest go begging .
尽管 这 休息 去 乞讨 .

而其他人则只能乞讨。

[naʊ] , [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [dɪskən'tents] [ə'ɪɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:ks] [θɪŋk] [ðɪs] :
Now , that crowd of discontents along the creeks think this :
现在 , 那 人群 的 不满 沿着 这 小溪 思考 这 :

现在, 溪边那群不满的人们是这么想的:

[ðoʊz] [ˈfeloʊz] [hu:] [ɑːnt] [fɪt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðoʊz] [faɪn] [rɪtʃ] [kleɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [get] [ɔːf]
those fellows who aren't fit to hold those fine rich claims should be told to get off
那些 伙伴们 WHO 不是 合身 到 抓住 那些 美好的 富有的 索赔 应该 是 讲述 到 得到 离开
.
:
.

那些不配拥有如此丰厚财富的人应该被劝退。

[ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkʌntri] [læst] [bʌt; bət] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [fɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
Those that came into the country last but struck it rich first should be made
那些 那 来了 进入 这 国家 最后的 但 击 它 富有的 第一的 应该 是 制成
[tuː; tə] [hænd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [kleɪmz] ,
to hand over their claims ,
到 手 超过 他们的 索赔 ,
那些最后进入这个国家却最先发家致富的人应该被要求交出他们的财产。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkʌmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [men] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
The first comers , and the strong men , the men that need the money ,
这 第一的 来者 , 和 这 强的 男人 , 这 男人 那 需要 这 钱 ,
先到先得，身强力壮，需要钱的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɜːrst] [ʃoʊ] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ɑːn] [dɪˈskʌvəri] .
should have first show on all the gold on Discovery .
应该 有 第一的 展示 在 全部 这 金子 在 发现 .

应该首先在探索频道播出所有黄金相关的节目。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðer] [saɪz] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [elk] [ˈkʌntri] . "
That's the way they size it up in the Black Elk country . "
那就是 这 方式 他们 尺寸 它 向上 在 这 黑色的 麋鹿 国家 . "

在黑麋鹿栖息地，他们就是这么衡量的。

" [wel] — [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? "
" **Well — what's that to do with me ? "**
" 出色地 — 是什么 那 到 做 和 我 ? "

“那跟我有什么关系？ ”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
" **I'm coming to that .**
" 我是 未来 到 那 .

“我正要说到这一点。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ðæts] [haʊ] [ɪts] [saɪzd] [ʌp] [ðer; ðər] .
As I was saying , that's how it's sized up there .
作为 我 曾是 说 , 那就是 如何 它是 尺寸 向上 那里 .

正如我刚才所说，那里的尺寸就是这么衡量的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] ?
And why isn't it so ?
和 为什么 不是 它 所以 ?

为什么事实并非如此？

[bɪˈkəz, bɪˈkoːz] — [əˈgen] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] , [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] [ˈʌndər]
Because — again — of the Mounted Police , who have the lucky ones under
因为 — 再次 — 的 这 安装 警察 , WHO 有 这 幸运的 一个 在下面
[ðer; ðər] [prəˈtekʃn] , [əˈkoːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
their protection , according to the law .
他们的 保护 , 根据 到 这 法律 .

因为——再一次——骑警，根据法律，那些幸运儿在他们的保护之下。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [laɪn] .
" **Now about the men this side the line** .
" 现在 关于 这 男人 这 边 这 线 .

“现在来说说这边的这些人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第18/23页

[ˈhʌndrədz] , [ˈi:v(ə)n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
Hundreds , even thousands ,
数百 , 甚至 数千 ,

成百上千, 甚至数千,

[ðɪs] [saɪd] [ˈhoʊpf(ə)] [pæs] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][get][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [elk][ɡoʊld]
this side Hopeful Pass have just as much right to get in on the Black Elk gold
这 边 充满希望 经过 有 只是 作为 很多 正确的 到 得到 在 在 这 黑色的 麋鹿 金子
[æz; əz] [ˈeni] [mæn][əˈlaɪv] .

as any man alive .
作为 任何 男人 活 .

霍普福尔山口这边的人和任何活着的人一样, 都有权利分享黑麋鹿矿的黄金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] .
But they can't .
但 他们 不能 .

但他们做不到。

[əˈɡen] — [waɪ] ? "
Again — why ? "
再次 — 为什么 ? "

再说一遍——为什么?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz] [wəʊnt] [let] - [ɪm] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈɡæŋstər] .
" **Because the yallah - legs won't let ' em , " muttered the gangster .**
" 因为 这 亚拉 - 腿 惯于 让 - 呃 , " 低声说道 这 流氓 .

“因为那双黄腿不让他们走,”歹徒嘟囔道。

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [kɔ:l][ðem; ðəm] [ˌʌndɪˈzaɪrəblz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] . "
The Mounted Police call them undesirables and shut the door in their faces . "
这 安装 警察 称呼 他们 不受欢迎的人 和 关闭 这 门 在 他们的 面孔 . "

骑警称他们为不受欢迎的人, 并把他们拒之门外。

" [wel] , [wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
" **Well , where do we come in ?**
" 出色地 , 在哪里 做 我们 来 在 ?

“那么, 我们该如何参与呢? ”

[kʌt] [aɪˈtiː] [ʃɔ:rt] , [mæn] ; [kʌt] [aɪˈtiː] [ʃɔ:rt] .
Cut it short , man ; cut it short .
切 它 短的 , 男人 ; 切 它 短的 .

别说了, 伙计; 别说了。

" [ˈwelənd] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈliːzərli] [pʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] .
" **Welland took several leisurely puffs at his cigar .**
" 韦兰 采取 一些 悠闲 泡芙 在 他的 雪茄 .

韦兰德悠闲地抽了几口雪茄。

[ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˈemfəˈsɪs] :
Then , leaning over , he said with marked emphasis :
然后 , 倾斜 超过 , 他 说 和 标记 强调 :

然后, 他俯身向前, 语气特别强调道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ] [ðæt] [ˌdiskənˈtɛntɪd] [kraʊd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem]
" **We** **are** **in** **sympathy** **with** **that** **discontented** **crowd** **—** **you** **are** **—** **and** **I** **am**
" 我们 是 在 同情 和 那 不满 人群 — 你 是 — 和 我 是
! "
! "
! "
! "

“我们同情那些不满的人们——你同情，我也同情！”

" [aɪ][eɪˈem] — - , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɡriːsi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ]
" **I** **am** **—** **cert'nly** , " **exclaimed** **Greasy** , **looking** **at** **him** **suspiciously** ; " **but** **you**
" 我 是 — - , " 惊呼 腻 , 寻找 在 他 可疑地 ; " 但 你
— [seɪ] ! "
— **say** ! "
— 说 ! "

“我当然是，”格雷西一边狐疑地看着他，一边大声说道，“可是你——你说什么！”

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] .
" **Yes** , **I** **am** .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪm][fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] . "
I'm **for** **justice** . "
我是 为了 正义 . "
" 我支持正义。

我支持正义。

" [laɪk] [sɪn] !
" **Like** **sin** !
" 喜欢 罪 !

“就像罪恶一样！”

" [ðə; ði] [ˈɡæŋstər] [sniəd] .
" **the** **gangster** **sneered** .
" 这 流氓 冷笑 .

“歹徒冷笑道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [em] . [piː] . [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [bɔː] .
" **You're** **a** **Canadian** **M** . **P** . **You're** **on** **the** **side** **o** ' **the** **law** .
" 你是 一个 加拿大 M . P . 你是 在 这 边 o - 这 法律 .

“你是加拿大国会议员，你是站在法律一边的。”

[jʊr; jər] [brɛdz] [ˈbʌtərd] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [aɪˈtiː] . "
Your **bread's** **buttered** **on** **that** **side** , **and** **you** **eat** **it** . "
你的 面包的 涂黄油的 在 那 边 , 和 你 吃 它 . "

你的面包那一面涂了黄油，你就吃它。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [dɪˈklerd] [ˈwelənd] .
" **Not** **at** **all** , " **declared** **Welland** .
" 不是 在 全部 , " 声明 韦兰 .

“完全不是，”韦兰德说道。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'm** **on** **the** **side** **of** **right** , **I** **tell** **you** .
" 我是 在 这 边 的 正确的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我是站在正义的一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔːz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [blæk] [elk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [dɪˈskʌvəri] , [nɑːt][æt; ət]
I **think** **the** **laws** **that** **govern** **Black** **Elk** **should** **be** **made** **at** **Discovery** , **not** **at**
我 思考 这 法律 那 治理 黑色的 麋鹿 应该 是 制成 在 发现 , 不是 在
[ˈɑːtəwə] ,
Ottawa ,
渥太华 ,

我认为管理黑麋鹿的法律应该在探索频道制定，而不是在渥太华制定。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mainərz] , [nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:s] .
and by the miners , not the Police .
和 经过 这 矿工 , 不是 这 警察 .

而且是由矿工们，而不是警察。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mainərz] [ðæt] [meɪk] - [ɪm] [ʊd; əd][bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mainərz] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði]
And the miners that make 'em should be the strong miners , whether in the
和 这 矿工 那 制作 - 呃 应该 是 这 强的 矿工 , 无论 在 这
[mə'dʒɔ:rəti][ɔ:r][nɑ:t] .
majority or not .
多数 或者 不是 .

而制造这些矿井的矿工应该是实力强大的矿工，无论他们是否占多数。

[maɪt] [meɪks] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] .
Might makes right in a new country and it ought to here .
可能 制作 正确的 在 一个 新的 国家 和 它 应该 到 这里 .

在一个新国家，强权即公理，在这里也应该如此。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] ? "
You agree ? "
你 同意 ? "

你同意吗？

" [aɪ] [rʌŋ] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʌnmən] — [aɪv] [bɪn] [kep] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [blæk] [elk]
" **I run this town with a hundred gunmen — I've been kep ' out o ' the Black Elk**
" 我 跑步 这 镇 和 一个 百 枪手 — 我已经 到过 保持 - 出去 o - 这 黑色的 麋鹿
['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] — [æn; ən] - [hi:; hi][æskz][em 'i:][du:][aɪ] [ə'gri:] ?
country by the yallah - legs — an ' he asks me do I agree ?
国家 经过 这 亚拉 - 腿 — 一个 - 他 问 我 做 我 同意 ?

“我手下有一百名枪手，我控制着这座城镇——我一直被黑麋鹿的爪牙挡在外面——他竟然问我是否同意？”

- , [aɪ] [ə'gri:] ! "
Cert'nly , I agree ! "
- , 我 同意 ! "

当然，我同意！

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [maɪt] [meɪk] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ? "
" **Then why doesn't Might make Right over there ?** "
" 然后 为什么 不 可能 制作 正确的 超过 那里 ? "

“那么，为什么强权在那边就不能伸张正义呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][oʊ] - [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] . "
" **Because o ' the yallah - legs .** "
" 因为 o - 这 亚拉 - 腿 . "

“因为那双黄腿。”

" [dʒʌst][soʊ] .
" **Just so .**
" 只是 所以 .

正是如此。

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yet there are only two hundred of them .
然而 那里 是 仅有的 二 百 的 他们 .

然而，它们只有两百个。

[ə; eɪ] [fju:] [men][wɪð; wɪθ] [gʌts] [kʊd; kəd] [su:n] [pʊt][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [bɪ'ləŋ] . "
A few men with guts could soon put them where they belong . "
一个 很少 男人 和 内脏 可以 很快 放 他们 在哪里 他们 属于 . "

几个有胆识的人很快就能把他们绳之以法。

" [hʌ] !
" **Huh** !
" 嗯 !

“哈！”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
You think so .
你 思考 所以 .

你这么认为。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɪm] [laɪk] [aɪ][du:] . "
You don't know 'em like I do . "

你不像我一样了解他们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈhoʊpf(ə)] [pæs] ? "
" **Have you ever tried to force Hopeful Pass** ? "

你试过强行通过希望通道吗？

" [wʊts] [ðə; ði] [ɡʊd] ?
" **What's the good** ?
" 是什么 这 好的 ?

有什么好处？

[ðeɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈmæksɪm][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] - [baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd] [waɪd] !
They've got a Maxim and a dozen men in a place 'bout a yard wide !
他们有 得到 一个 格言 和 一个 打 男人 在 一个 地方 - 回合 一个 院子 宽的 !

他们带着一支马克沁机枪和十几个人，挤在一个大约一码宽的地方！

[ðeid] [ˈmɪnsmi:t] [ju: 'es] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ɡʌn] - [reɪndʒ] .
They'd mincemeat us before we got into gun - range .
他们会 肉馅 我们 前 我们 得到 进入 枪 - 范围 .

还没进靶场他们就会把我们剁成肉酱。

[aɪ][prɪˈfɜ:r] [daʊn] [hɪr] , [sɜ:r] , [wer] [ðə; ði] [-] [ɪz] [ˈi:zi] ! "
I prefer down here , sir , where the pickin's is easy ! "
我 更喜欢 向下 这里 , 先生 , 在哪里 这 皮金的 是 简单的 ! "

先生，我更喜欢待在这里，这里摘果子容易！

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rst] ?
" **You don't think it could be forced** ?
" 你 不 思考 它 可以 是 强制 ?

你不认为这是可以强行实现的吗？

[wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Well , what would you think of this ?
出色地 , 什么 会 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样？

[stɜ:r][ʌp][ðə; ði] [blæk] [elk] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] [tɪl] [ˈevri] [mæn] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] [ˈriələɪzɪz]
Stir up the Black Elk country from the inside till every man worth his salt realizes
搅拌 向上 这 黑色的 麋鹿 国家 从 这 里面 直到 每一个 男人 值得 他的 盐 意识到

[ɪts] [taɪm][ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈtɪrəni] [went] [aʊt] .
it's time the Police tyranny went out .
它是 时间 这 警察 暴政 去 出去 .

从内部搅动黑麋鹿地区的局势，直到每个有担当的人都意识到是时候结束警察暴政了。

[ðen] — [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈi:ðər] [ɡoʊ][ɔ:r] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔ:z] . "
Then — just tell the Police they must either go or change the laws . "
然后 — 只是 告诉 这 警察 他们 必须 任何一个 去 或者 改变 这 法律 . "

然后——就告诉警察，他们要么离开，要么修改法律。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] . "

" **They wouldn't go** . "

" 他们 不会 去 . "

“他们不肯去。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd] - [ɪm] [fɔːrs] .

" **Suppose you showed 'em force** .

" 认为 你 显示 - 呃 力量 .

“假设你向他们展示了武力。”

[eɪ] ? "

Eh ? "

嗯 ? "

嗯？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [fart] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ʃɑːt] .

" **I think they'd fight to the last shot** .

" 我 思考 他们会 斗争 到 这 最后的 射击 .

我认为他们会战斗到最后一刻。

" ['welənd] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .

" **Welland was irritated** .

" 韦兰 曾是 受刺激 .

韦兰德很生气。

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [fart] ?

" **Well , if they did fight ?**

" 出色地 , 如果 他们 做过 斗争 ?

“如果他们真的打起来了呢？ ”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][mæp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They could be wiped off the map in a minute .

他们 可以 是 擦拭 离开 这 地图 在 一个 分钟 .

它们可能在一分钟之内从地图上消失。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ten][tuː; tə][wʌn][æt; ət] [liːst] .

It would be ten to one at least .

它 会 是 十 到 一 在 至少 .

至少是十比一。

" [ðə; ði] ['gæŋstər] [fraʊnd] .

" **The gangster frowned** .

" 这 流氓 皱眉 .

“歹徒皱起了眉头。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪpt] [aʊt] — [ɔːr] [kɪkt] [aʊt] — [ɔːr] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][let] [ɔːl]

" **Suppose they are wiped out — or kicked out — or they change the laws to let all**

" 认为 他们 是 擦拭 出去 — 或者 踢 出去 — 或者 他们 改变 这 法律 到 让 全部

[hændz] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] [gɪv] [ðə; ði] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] - - .

hands come in and give the claims to the deservin ' .

双手 来 在 和 给 这 索赔 到 这 - - .

“假设他们被消灭了——或者被赶了出去——或者他们修改法律，让所有人都能参与进来，并将索赔权给予应得的人。

[wel] , [wʌt] [ðen] ? "

Well , what then ? "

出色地 , 什么 然后 ? "

那接下来呢？

" [ðen] , [maɪ] [friend] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] — ['lɪt(ə)l] ['prəʊtest] — [wʊd] [biː; bi] ['mæstəz]
" **Then , my friend , the men that had led the — little protest — would be masters**
" 然后 , 我的 朋友 , 这 男人 那 有 引领 这 — 小的 反对 — 会 是 大师
[ʌv; əv] [blæk] [elk] ['terətɔːri] !
of Black Elk Territory !
的 黑色的 麋鹿 领土 !

“那么，我的朋友，那些领导了那场——小小的抗议——的人，将会成为黑麋鹿领地的主人！”

" ['griːsi] [dʒəʊnz] ['θɔːtfəli] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)l]
" **Greasy Jones thoughtfully chewed his cigar , his eyes on the flickering candle**
" 腻 琼斯 深思熟虑 咀嚼 他的 雪茄 , 他的 眼睛 在 这 闪烁 蜡烛
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

“油腻的琼斯若有所思地嚼着雪茄，目光落在摇曳的烛光上。

" [ðæts] [soʊ] , [baɪ] [gɑːd] !
" **That's so , by God !**
" 那就是 所以 , 经过 上帝 !

“真是这样，我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ləst] .
" **he said at last .**
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" [bʌt; bət] [wer] — [ə'gen] — [duː] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **But where — again — do I come in ?**
" 但 在哪里 — 再次 — 做 我 来 在 ?

但是——再说一遍——我该如何参与呢？

[aɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] ['hoʊpf(ə)l] [pæs] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] ['trʌb(ə)l] . "
I can't get through Hopeful Pass to stir up trouble . "
我 不能 得到 通过 充满希望 经过 到 搅拌 向上 麻烦 . "

我进不去希望隘口，所以没法去惹事。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kæn; kən] — [men] [ðə; ði] [pə'liːs] [dəʊnt] [sə'spekt] — — "
But others can — men the Police don't suspect — — "
但 其他的 能 — 男人 这 警察 不 怀疑 — — "

但其他人却可以——那些警方不怀疑的人——”

" [ænd; ænd] [ˌem 'iː] ? "
" **And me ? "**
" 和 我 ? "

“那我呢？”

" [juːl] [rʌn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .
" **You'll run the show from this end .**
" 你会 跑步 这 展示 从 这 结尾 .

“你将从这边掌控一切。”

[juːl] ['ɔːrgənəɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — ['siːkrətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz]
You'll organize the whole thing — secretly , of course — and when the time comes
你会 组织 这 所有的 事物 — 偷偷 , 的 课程 — 和 什么时候 这 时间 来
,
/
,

你会秘密地安排好一切，然后时机一到，

[ju:l] [get] [θru:] ['hoʊpf(ə)] [pæs] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] . "
you'll get through Hopeful Pass and take charge . "

你会 得到 通过 充满希望 经过 和 拿 收费 . "

你会顺利通过希望隘口，掌控局面。

" [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] ? "
" **Take charge** ? "
" 拿 收费 ? "

“你来负责吗？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] , [kɑ:nt] [ju:, jʊ] [si:] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] ?
Why , can't you see what this means ?

为什么 , 不能 你 看 什么 这 方法 ?

为什么你看不出这意味着什么？

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [gʌts] , [hu:] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] ,
It needs a man with real guts , who doesn't care a hoot in hell for anyone ,

它 需求 一个 男人 和 真实的 内脏 , WHO 不 关心 一个 叱 在 地狱 为了 任何人 ,

它需要一个真正有胆识的人，一个对任何人都不屑一顾的人。

[tu:; tə] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .
to run this thing .

到 跑步 这 事物 .

运行这个程序。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] ! "
You're the man ! "

你是 这 男人 ! "

你真棒！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['gæŋstər] ['kɔ:ʃəsli] .
" **That's all right ,** " **said the gangster cautiously** .

" 那就是 全部 正确的 , " 说 这 流氓 谨慎地 .

“没关系，”歹徒谨慎地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hu:t] [ɪn] [hel] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] , [ðæts] [tru:] .
" **I don't care a hoot in hell for any man , that's true** .

" 我 不 关心 一个 叱 在 地狱 为了 任何 男人 , 那就是 真的 .

“我根本不在乎任何男人，这是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [pə'li:s] [træp][ɪn] [dɪ'skʌvəri] . "
But I ain't goin ' to jump into the Police trap in Discovery . "

但 我 不是 去 - 到 跳 进入 这 警察 陷阱 在 发现 . "

但我不会在探索频道里落入警方的陷阱。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [elk] ['terətɔ:ri] [tɪl] ['evri;θɪŋz] ['redi] .
" **You won't have to go into the Black Elk Territory till everything's ready** .

" 你 惯于 有 到 去 进入 这 黑色的 麋鹿 领土 直到 一切都是 准备好 .

“在一切准备就绪之前，你无需进入黑麋鹿领地。”

[wen] [ðə; ði] ['taɪmz] [raɪp] ,
When the time's ripe ,

什么时候 这 时间 成熟 ,

时机成熟时，

[wi:l] [si:] [ju:; jʊ][get][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] — [get][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [bɔɪz] .
we'll see you get there all right — get there just in time to lead the boys .

出色地 看 你 得到 那里 全部 正确的 — 得到 那里 只是 在 时间 到 带领 这 男孩们 .

我们会看到你顺利到达目的地——正好赶上带领小伙子们。

[ɪf] [ˈnesəseri] [wi:l] [ˈsmʌg(ə)l] [juː; jʊ] [θruː] . "
If necessary we'll smuggle you through . "

如果 必要的 出色地 走私 你 通过 . "

必要时我们会偷渡给你过去。

" [æn; ən] - [ˈhwʌtəl] [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
" An ' what'll I get out of it ? "

" 一个 - 什么会 我 得到 出去 的 它 ? "

“那我能从中得到什么好处呢？ ”

" [ˈhævnt] [aɪ] [sed] [juːd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [bɔːs] [ʌv; əv] [blæk] [elk]
" Haven't I said you'd be at the top of the whole thing — boss of Black Elk
" 还没有 我 说 你会 是 在 这 顶部 的 这 所有的 事物 — 老板 的 黑色的 麋鹿
[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ?
from end to end ?
从 结尾 到 结尾 ?

我不是说过你会成为整个事情的掌控者吗——从头到尾掌控黑麋鹿的一切？

[rɪˈmembər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
Remember what that means . "

记住 什么 那 方法 . "

记住这意味着什么。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] , " [ðə; ði] [ˈgæŋstər] [sed] , [hɪz; ɪz] [ævəˈrɪʃəs] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] .
" I know what it means , " the gangster said , his avaricious eyes gleaming .

" 我 知道 什么 它 方法 , " 这 流氓 说 , 他的 贪婪 眼睛 闪闪发光 .

“我知道这意味着什么，”歹徒说道，他贪婪的眼神闪闪发光。

" [aɪd][hæv; həv] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
" I'd have earned it , too .

" ID 有 获得 它 , 也 .

“我本来也应该得到这个奖励。”

[aɪ] [ges] [aɪd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪks] .
I guess I'd take all the risks .

我 猜测 ID 拿 全部 这 风险 .

我想我会承担所有的风险。

[ænd; ænd] — [ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ][duː] ? "
And — what'd you do ? "

和 — 什么 你 做 ? "

然后——你做了什么？

" [aɪd][help] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈevri] [wei] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ænd] [kiːp] [juː; jʊ]
" I'd help you along in every way while you organized the show and keep you
" ID 帮助 你 沿着 在 每一个 方式 尽管 你 组织 这 展示 和 保持 你
[ˈpoʊstɪd][ɑːn] [diˈveləpmənts] .
posted on developments .

发布 在 发展 .

“在您筹备演出期间，我会尽我所能帮助您，并随时向您汇报进展情况。”

[ðeəd] [biː; bi][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] — [aɪd] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊnli] ;
There'd be one condition , though — I'd deal with you only ;

那里 是 — 状况 , 尽管 — ID 交易 和 你 仅有的 ;

不过有一个条件——我只跟你做生意；

[ænd; ænd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and you'd have to keep my name out of it .

和 你会 有 到 保持 我的 姓名 出去 的 它 .

你得别把我的名字牵扯进来。

" ['gri:si] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Greasy** **nodded** .
" 腻 点头 .

格雷西点了点头。

" [jɛp] , [aɪ] [si:] [jɔː; jər] [pɔɪnt] . -
" **Yep** , **I see your point** . '
" 是的 , 我 看 你的 观点 . -

“是的，我明白你的意思了。”

- [du:] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [em] . [pi:] . [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
Twouldn't do for a Canadian M . P . to be mixed up in it , " he grinned .
- 做 为了 一个 加拿大 M . P . 到 是 混合 向上 在 它 , " 他 咧嘴一笑 .

“如果加拿大国会议员卷入其中，那就糟了，”他咧嘴一笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tjæns] .
" **Of course , it's a long chance** .
" 的 课程 , 它是 一个 长的 机会 .

“当然，这希望渺茫。”

[spoʊz] [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] [gɑ:t] [wɪnd] [oʊ] - [aɪ 'ti:] ?
S'pose the yallah - legs got wind o ' it ?
假设 这 亚拉 - 腿 得到 风 o - 它 ?

如果那些白人知道了呢？

[ɔːr] [spoʊz] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [pʊl] [aɪ 'ti:] [ɔːf] , [ðeɪ] [sent] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə] [smæʃ] [juː 'es]
Or s'pose , if we did pull it off , they sent soldiers from Canada to smash us
或者 假设 , 如果 我们 做过 拉 它 离开 , 他们 发送 士兵 从 加拿大 到 粉碎 我们
?
?
?

或者假设我们成功了，他们却从加拿大派士兵来镇压我们？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [ðen] ? "
What then ? "
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **They won't** .
" 他们 惯于 .

他们不会。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juːd] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] .
And if they did , you'd know about it long before .
和 如果 他们 做过 , 你会 知道 关于 它 长的 前 .

如果他们真的这么做了，你早就知道了。

[ðen] [juː; jʊ] [kɔd; kəd] [teɪk] [jɔː; jər] ['pɪkɪŋz] [ænd; ænd] - [ɡɪt] . - "
Then you could take your pickings and ' git . ' "
然后 你 可以 拿 你的 采摘 和 - git . - "

然后你就可以挑选你想要的东西，然后“溜之大吉”了。

" [ɡɪv] [juː 'es] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə'gen] — [ænd; ænd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [sləʊ] .
" **Give us the idea again — and give it slow** .
" 给 我们 这 主意 再次 — 和 给 它 慢的 .

请再给我们讲讲你的想法——而且要慢慢讲。

" [ˈwelənd] [kəmˈplaɪd] .
" **Welland complied** .
" 韦兰 遵命 .

韦兰德照做了。

" [hɪəz] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ski:m] — [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ˈleɪtər] :
" **Here's the general scheme — details to be arranged later** :
" 这里是 这 一般的 方案 — 细节 到 是 安排 之后 :
“这是总体方案——细节稍后安排：

[ju:l] [send] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [blæk] [elk] — [ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [pəˈli:s] [dəʊnt] [səˈspekt] — [tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)]
You'll send people into Black Elk — people the Police don't suspect — to stir up trouble
你会 发送 人们 进入 黑色的 麋鹿 — 人们 这 警察 不 怀疑 — 到 搅拌 向上 麻烦
[əˈb:ɪŋ] [ðə; ði] [kri:ks] ;
along the creeks ;
沿着 这 小溪 ;

你会派人到黑麋鹿镇——派出警方不怀疑的人——去小溪沿岸挑起事端；

[nɑ:t][tu:; tə] [pri:tʃ] [ˈvaɪələns] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [nɔ:r] [jet] [pri:tʃ] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊpənli] ,
not to preach violence , mind you , nor yet preach anything openly ,
不是 到 布道 暴力 , 头脑 你 , 也不 然而 布道 任何事物 公然 ,
请注意，我并不是要宣扬暴力，也不是要公开宣扬任何理念。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][get][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈredi] .
but just to get the boys ready .
但 只是 到 得到 这 男孩们 准备好 .

只是让孩子们做好准备。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:l] [ˈɔ:rgənaɪz][jʊr; jər][ˈɡʌnmən] [hɪr] .
At the same time you'll organize your gunmen here .
在 这 相同的 时间 你会 组织 你的 枪手 这里 .

与此同时，你还在这里组织你的枪手。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , [ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər][men] [get][ˈɪntu:] [blæk] [elk] , [ˈfɪnɪʃ] [priˈpeərɪŋ] [ðə; ði]
When the time comes , you and your men get into Black Elk , finish preparing the
什么时候 这 时间 来 , 你 和 你的 男人 得到 进入 黑色的 麋鹿 , 结束 准备 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

时机成熟时，你和你的手下进入黑麋鹿营地，完成对男孩们的准备工作。

[ænd; ænd] [ðen] [get] - [ɪm] [ɔ:l] [təˈgeðər] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ænd; ænd] [θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər][kɑ:rdz] .
and then get 'em all together , on the quiet , and throw down your cards .
和 然后 得到 - 呃 全部 一起 , 在 这 安静的 , 和 扔 向下 你的 牌 .

然后悄悄地把他们聚在一起，亮出底牌。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] , [ju:; jʊ] [smæʃ] - [ɪm] [ænd; ænd] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Then , if the Police won't give in , you smash 'em and run the country .
然后 , 如果 这 警察 惯于 给 在 , 你 粉碎 - 呃 和 跑步 这 国家 .

然后，如果警察不肯让步，你就把他们打得落花流水，然后统治这个国家。

[ɪf] [ðei] [du:] [ɡɪv] [ɪn] , [ju:; jʊ][rʌn] [θɪŋz] [tu:; tə][su:t] [jɔ:rˈselvz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
If they do give in , you run things to suit yourselves , just the same .
如果 他们 做 给 在 , 你 跑步 事物 到 套装 你们自己 , 只是 这 相同的 .

如果他们真的让步，你们照样会按照自己的意愿行事。

[ðen] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [ˈpɪkɪŋz] [ænd; ænd] [klɪr] [aʊt] .
Then you get your pickings and clear out .
然后 你 得到 你的 采摘 和 清除 出去 .

然后你就拿走你想要的东西，赶紧离开。

[waɪl] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jɔː; jər] ['pɪkɪŋz] , [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['praːmɪs] [tuː; tə]
While you're getting your pickings , you get the U . S . Government to promise to
尽管 你是 获得 你的 采摘 , 你 得到 这 U . S . 政府 到 承诺 到
[ˈæneks][ðə; ði] ['terətɔːri] .
annex the Territory .
附件 这 领土 .

在你大肆搜刮物资的同时，你让美国政府承诺吞并该领土。

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[ˈðætəl] [kiːp] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvərnmənt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪrəʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
That'll keep the Canadian Government quiet and you'll be a hero in the little
那将 保持 这 加拿大 政府 安静的 和 你会 是 一个 英雄 在 这 小的
[oʊld][juː] . [es] . "
old U . S . "
老的 U . S . "

那样一来，加拿大政府就会闭嘴，而你也会成为美国这个小国的英雄。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ['praːmɪs] ? "
" What if they don't promise ? "
" 什么 如果 他们 不 承诺 ? "

“如果他们不做出承诺呢？ ”

" [ðeɪl] ['praːmɪs] , [ɔːl] [raɪt] .
" They'll promise , all right .
" 他们会 承诺 , 全部 正确的 .

“他们会承诺的，没错。”

[ˈeniweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ,
Anyway , even if they don't ,
反正 , 甚至 如果 他们 不 ,

总之，即使他们不这样做，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] ['ðætəl] [ɡɪv] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
you can tell the boys they have and that'll give ' em all the heart they want .
你 能 告诉 这 男孩们 他们 有 和 那将 给 - 呃 全部 这 心 他们 想 .

你可以告诉孩子们他们拥有什么，这会让他们得到他们想要的一切。

" ['ɡriːsi] ['pɒndəd] [ə'ɡen] .
" Greasy pondered again .
" 腻 沉思 再次 .

油腻男又沉思了一会儿。

" [seɪ] , [aɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][læst] .
" Say , it sounds a fine idea , " he admitted at last .
" 说 , 它 声音 一个 美好的 主意 , " 他 承认 在 最后的 .

“嗯，听起来是个好主意，”他最终承认道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] !
" It is a fine idea !
" 它 是 一个 美好的 主意 !

“这真是个好主意！ ”

" ['welənd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" Welland was quick to press the opening .
" 韦兰 曾是 快的 到 按 这 开幕 .

“韦兰德迅速抓住了机会。”

" [waɪ] , ['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪntʃ] [fɔːr; fər][juː; jə] .

" **Why** , **it'll be a cinch for you** .

" 为什么 , 它将 是 一个 肚带 为了 你 .

“这对你来说简直易如反掌。”

[ænd; ʌnd] [juːl] [get] ['riːəl] ['pɪkɪŋz] .

And you'll get real pickings .

和 你会 得到 真实的 采摘 .

而且你真的能大赚一笔。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən] [meɪk] [baɪ] ['rɑːbəri] [hɪr] [ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði]

A thousand times what you can make by robbery here and not a tenth the

一个 千 时代 什么 你 能 制作 经过 抢劫 这里 和 不是 一个 第十 这

[risk] .

risk .

风险 .

在这里，你通过抢劫能赚到的钱是抢劫的一千倍，而风险却不到抢劫的十分之一。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juːl] [get] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jə] [stɪk] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

Sooner or later , you'll get yours if you stick at this game ,

俄克拉荷马或者 之后 , 你会 得到 你的 如果 你 戳 在 这 游戏 ,

只要你坚持玩下去，迟早会得到你想要的。

[wer'æz] [ɪf] [juː; jə][duː] [wʌt] [aɪ] [sədʒest] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][drɔːp][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] [laɪk]

whereas if you do what I suggest you'll be able to drop it and live like

然而 如果 你 做 什么 我 建议 你会 是 有能力的 到 降低 它 和 居住 喜欢

[ə; eɪ] [kɪŋ] . "

a king . "

一个 国王 . "

然而，如果你按照我的建议去做，你就可以摆脱它，过上国王般的生活。

" [ðæts] [soʊ] , " [ðə; ði] ['gæŋstər] [ə'griːd] .

" **That's so** , " **the gangster agreed** .

" 那就是 所以 , " 这 流氓 同意 .

“确实如此，”歹徒同意道。

" [naʊ] — [wiː; wi] [maɪt] [æz; ɛz] [wel] [tɔːk][ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [wɪə(r)][æt; ət][aɪ 'tiː] — [spoʊz] [ðɪs]

" **Now — we might as well talk the thing out , while we're at it — s'pose this**

" 现在 — 我们 可能 作为 出色地 讲话 这 事物 出去 , 尽管 是 在 它 — 假设 这

[θɪŋ] [fɔːlz] [θruː] ,

thing falls through ,

事物 瀑布 通过 ,

“既然如此——我们不妨顺便把这件事说清楚——假设这件事最终失败了……”

[ɪn][ðə; ði][end] .

in the end .

在 这 结尾 .

到底。

[wʌt] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] ?

What do I get for my trouble ?

什么 做 我 得到 为了 我的 麻烦 ?

我付出这些努力能得到什么回报？

" ['welənd] [smaɪld] , [æz; ɛz] [ðooʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

" **Welland smiled , as though expecting the question** .

" 韦兰 微笑 , 作为 尽管 期待 这 问题 .

韦兰德笑了，仿佛预料到了这个问题。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [pɑːsə'bɪləti] .

" **There's always that possibility** .

" 有 总是 那 可能性 .

“总是有这种可能性的。”

[ænd; ənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk]
And , naturally , it wouldn't be fair to you to have a lot of work
和 , 自然 , 它 不会 是 公平的 到 你 到 有 一个 很多 的 工作
[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 :

当然，如果白费了你的大量心血，这对你是不公平的。

[rɪˈmembə] [maɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [aɪˈd][sʌm; səm] [gʊd] [kleɪmz] [ɑ:n] [dɪˈskʌvəri] ?
Remember my mentioning that I'd some good claims on Discovery ?
记住 我的 提及 那 ID 一些 好的 索赔 在 发现 ?

还记得我说过我对Discovery有一些不错的索赔吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪl] [gærənˈti:] [dɪˈlɪvəri] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈnʌɡɪts] [ˈevri] [mʌnθ] [tɪl]
I'll guarantee delivery to you of so much in dust and nuggets every month till
患病的 保证 送货 到 你 的 所以 很多 在 灰尘 和 鸡块 每一个 月 直到
[ðə; ði] [ˈʃoʊz] [ˈredi] .
the show's ready .
这 节目 准备好 :

我保证每个月都会给你送来一定数量的灰尘和金块，直到节目准备就绪为止。

[ˈðætəl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] , [wəʊnt][aɪ ˈti:] ?
That'll pay you for your trouble , won't it ?
那将 支付 你 为了 你的 麻烦 , 惯于 它 ?

那你的努力总算有了回报，不是吗？

[aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][kjuː] . [ti:] . [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ðə; ði][ˈwaɪzər] . "
I can do it on the Q . T . and no one the wiser . "
我 能 做 它 在 这 问 : T : 和 不 一 这 更明智 : "

我可以悄悄地做，不会有人察觉。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈseɪɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈɡʌnmən] .
" Now you're sayin ' something ! " declared the gunman .
" 现在 你是 说 - 某物 ! " 声明 这 枪手 :

“你现在总算说点什么了！”枪手喊道。

" [wert] , [naʊ] .
" Wait , now .
" 等待 , 现在 :

“等等，现在。”

[spoʊz] [aɪ] [əˈɡriːz] — [ænd; ənd][em ˈiː][æn; ən] - [maɪ] [gæŋ] [wɜ:rkz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pulz] [aɪ ˈti:]
S'pose I agrees — and me an ' my gang works this thing up and pulls it
假设 我 同意 — 和 我 一个 - 我的 帮派 作品 这 事物 向上 和 拉 它
[ɔ:f] .
off .
离开 :

假设我同意——我和我的团队把这件事办好并成功了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
Where do you come in ?
在哪里 做 你 来 在 ?

你负责什么？

[wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] [laɪk] [ðɪs] ? "
What makes a man like you play with fire like this ? "
什么 制作 一个 男人 喜欢 你 玩 和 火 喜欢 这 ? "

是什么让你这样的人如此玩火自焚？

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [si:] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

" **I told you , I want to see justice done .**
" 我 讲述 你 , 我 想 到 看 正义 完毕 .

“我告诉过你，我希望看到正义得到伸张。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ? " **Isn't that good enough ?** "
不是 那 好的 足够的 ? "

难道这还不够好吗？

" [noʊ] , [aɪˈti:] [eɪnt] . "
" **No , it ain't .** "
" 不 , 它 不是 . "

“不，不是的。”

" [wel] , [ɪts] [tru:] . "
" **Well , it's true .** "
" 出色地 , 它是 真的 . "

“嗯，没错。”

" [seɪ] , [kʌm] [ɔːf] . "
" **Say , come off .**
" 说 , 来 离开 .

“我说，下来。”

[ðɪs] ['θɪŋz] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [emˈiː][ɔːr][aɪˈtiː][wəʊnt][ɡoʊ]
This thing's got to be on the square between you an ' me or it won't go
这 事物 得到 到 是 在 这 正方形 之间 你 一个 - 我 或者 它 惯于 去
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

这件事必须在你我之间坦诚相待，否则根本行不通。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [geɪm] ? " **What's the game ?** "
是什么 这 游戏 ? "

游戏规则是什么？

" [ðæts] [tru:] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['welənd] [pəˈsɪstɪd] .
" **That's true , I tell you , " Welland persisted .**
" 那就是 真的 , 我 告诉 你 , " 韦兰 持续 .

“没错，我告诉你，”韦兰坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈd][ɪkˈspekt][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪkɪŋz] .
" **Of course , I'd expect my share of the pickings .**
" 的 课程 , ID 预计 我的 分享 的 这 采摘 .

“当然，我希望分到我应得的那一份。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ? " **Isn't that good enough ?** "
不是 那 好的 足够的 ? "

难道这还不够好吗？

" [jɔːr; jər] [ʃer] — [ðæts] [mɔːr] [laɪk][aɪˈti:] .
" **Your share — that's more like it .**
" 你的 分享 — 那就是 更多的 喜欢 它 .

“这才像话，你该分到的那份。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] ! **Now we know !**
现在 我们 知道 !

现在我们知道了！

" [ðə; ði] ['gæŋstər] [grɪnd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **the gangster grinned ironically** .
" 这 流氓 咧嘴一笑 讽刺的是 :

“歹徒露出了讽刺的笑容。”

" [jər; jər] ['ænsər] ?
" **Your answer ?**
" 你的 回答 :

“您的答案？”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['gæŋstər] [bɪ'keɪm] ['kɔ:ʃəs] .
" **Again the gangster became cautious** .
" 再次 这 流氓 成为 谨慎 :

“歹徒再次变得谨慎起来。”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [bʌnt] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] — [maɪ] - ['trʌsti] [lɛftənənts] , -
" **I'll have to put it to my bunch — just a few — my ' trusty lieutenants** , '
" 患病的 有 到 放 它 到 我的 束 — 只是 一个 很少 — 我的 - 可靠 中尉 , -
" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

“我得问问我的几个手下——就几个——我的‘得力副手’,”他说。

" [ðeɪl] [bi:; bi][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [joʊ] , [jə'si] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɔ:f] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **They'll be the bed - rock o ' the whole show , y'see , if it comes off at all** . "
" 他们会 是 这 床 - 岩石 o - 这 所有的 展示 , 你看 , 如果 它 来 离开 在 全部 . "

“他们将成为整个节目的基石，你知道，如果这个节目最终能成功的话。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 :

“好的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] , " ['welənd] [dɪ'klerd] .
There's no hurry , " Welland declared .
有 不 匆忙 , " 韦兰 声明 :

“不着急，”韦兰德说道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['ænsər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [,aɪ 'ti:][,ɪn'saɪd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] . "
" **I'll wait for your answer if you can give it inside twenty - four hours** . "
" 患病的 等待 为了 你的 回答 如果 你 能 给 它 里面 二十 - 四 小时 . "

“如果你能在24小时内给我答复，我会等你。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 :

“没关系。

[aɪl] [du:][,aɪ 'ti:] . "
I'll do it . "
患病的 做 它 : "

我愿意做。

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 :

“好的。

[rɪ'membər] — [noʊ] ['menʃənɪŋ] [maɪ] [neɪm] . "
Remember — no mentioning my name . "
记住 — 不 提及 我的 姓名 . "

记住——不许提我的名字。

" [trʌst] [em 'i:] .

" **Trust me** .
" 相信 我 .

相信我。

[aɪl] [bi:; bi] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] .

I'll be mum as a clam .
患病的 是 妈妈 作为 一个 蛤 .

我会守口如瓶。

" [bəuθ] [men] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .

" **Both men were silent** .
" 两个都 男人 是 沉默的 .

两人都沉默不语。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['gæŋstər] [spʊk] [ə'gen] .

Then , suddenly , the gangster spoke again .
然后 , 突然 , 这 流氓 辐 再次 .

突然，那个歹徒又开口说话了。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [aɪ'di:ə] !

" **Say , that's a great idea !**
" 说 , 那就是 一个 伟大的 主意 !

“哎呀，这真是个好主意！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ri:əl] [smɑ:rt] [kɪd] .

" **You're a real smart kid** .
" 你是 一个 真实的 聪明的 孩子 .

你真是个聪明的孩子。

" [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['welənd] [kʊd; kəd] [mu:v] [æŋ; ən] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]

Then , before Welland could move an eye , his two revolvers were on the table
" 然后 , 前 韦兰 可以 移动 一个 眼睛 , 他的 二 左轮手枪 是 在 这 桌子
, [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪj(ə)n] .
, covering the politician .
, 覆盖 这 政治家 .

“然后，韦兰德还没来得及眨眼，他的两把左轮手枪就放在桌子上，抵住了这位政治家的枪口。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ði:z] ['ɡʌnz] ?

" **You see these guns ?**
" 你 看 这些 枪支 ?

你看到这些枪了吗？

" [hi:; hi] [hɪst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['devəlɪʃ] .

" **he hissed ; and his face was devilish** .
" 他 嘶嘶作响 ; 和 他的 脸 曾是 恶魔般的 .

他嘶嘶地说着，脸上露出狰狞的表情。

" [ðeɪl] [pʌmp] [ju:; jʊ] [fʊl] [oʊ] - [li:d] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:l] [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪn] - [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] -

They'll pump you full o ' lead from head to heel if you're tryin ' a double -
" 他们会 泵 你 满的 o - 带领 从 头 到 脚跟 如果 你是 尝试 - 一个 双倍的 -

[krɔ:s] [ɑ:n][em 'i:] .

cross on me .
叉 在 我 .

“如果你胆敢背叛我，他们会从头到脚把你打成筛子。”

[get][em'i:]? "
Get me ? "
得到 我 ? "

明白我的意思吗？

" [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] ? " [æskt] ['welənd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" **A double - cross ?** " **asked Welland , with no sign of alarm .**
" 一个 双倍的 - 叉 ? " 问 韦兰 , 和 不 符号 的 警报 .

“背叛？”韦兰德问道，脸上没有丝毫惊慌的表情。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ju:; jʊ] ? "
" **Why should I double - cross you ?** "
" 为什么 应该 我 双倍的 - 叉 你 ? "

我为什么要背叛你？

" [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .
" **That's neither here nor there .**
" 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

“那无关紧要。”

[dʒʌst][ju:; jʊ][mɑ:rk] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðæts] [ɔ:l] . "
Just you mark what I said , that's all . "
只是 你 标记 什么 我 说 , 那就是 全部 . "

你只要记下我说的话就行了，仅此而已。

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , " [sed] ['welənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [ju:l] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðɪs] :
" **And in return , " said Welland slowly and distinctly , " you'll just remember this :**
" 和 在 返回 , " 说 韦兰 缓慢地 和 明显地 , " 你会 只是 记住 这 :

“作为回报，”韦兰德缓慢而清晰地说，“你只需要记住这一点：

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
if you give me away to a living soul , by so much as a word ,
如果 你 给 我 离开 到 一个 活的 灵魂 , 经过 所以 很多 作为 一个 单词 ,

如果你哪怕只用一句话，就把我出卖给一个活人，

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
I'll see you cut to pieces .
患病的 看 你 切 到 件 .

我会让你被剁成碎片。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] .
I know just how to get you .
我 知道 只是 如何 到 得到 你 .

我知道怎样才能得到你。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [pli:z] .
And I can get you when I please .
和 我 能 得到 你 什么时候 我 请 .

我随时都能找到你。

" - ['aɪ,lɪdz] ['flikəd] .
" **Greasy's eyelids flickered .**
" - 眼睑 闪烁 .

油腻的眼皮眨了眨。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m]
This man was of a type which was strange to him — one with whom
这 男人 曾是 的 一个 类型 哪个 曾是 奇怪的 到 他 — — 和 谁

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [seɪf] [tu:; tə]['traɪf(ə)] .
it was not safe to trifle .
它 曾是 不是 安全的 到 琐事 .

这个人是他认识的一种很奇怪的人——和这种人开玩笑可不安全。

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [sed] .

He might have the power to do as he said .
他 可能 有 这 力量 到 做 作为 他 说 .

他或许有能力做到他所说的事。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ænd; ənd][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

Smiling , he put up his weapons and rose from the table .
微笑 , 他 放 向上 他的 武器 和 玫瑰 从 这 桌子 .

他面带微笑，收起武器，从桌边站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ˌʌndərˈstænd] [i:t] [ˈʌðər] , [ˌmɒliˈnu:] .

" Well , I guess we understand each other , Molyneux .
" 出色地 , 我 猜测 我们 理解 每个 其他 , 莫利纽克斯 .

“嗯，我想我们彼此都明白了，莫利纽克斯。”

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkra:siŋ] - , [hɪr] [ɔ:r] [hɪr] .

There won't be no double - crossin ' , here or here .
那里 惯于 是 不 双倍的 - 穿越 - , 这里 或者 这里 .

这里不会有背叛，这里也不会。

[wɪə(r)] [ˈpɑ:rdnər] , [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] — [æŋ; ən] - [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ˌeɪ es ˈti:] .

We're pardners , on the square — an ' no questions ast .
是 伙伴们 , 在 这 正方形 — 一个 - 不 问题 最 .

我们是伙伴，在广场上——没有其他问题。

[kə'rekt] ? "

Correct ? "
正确的 ? "

正确的? "

" [kə'rekt] , " [sed] [ˈwelənd] .

" Correct , " said Welland .
" 正确的 , " 说 韦兰 .

“没错，”韦兰德说道。

" [ðen] [ʃeɪk] .

" Then shake .
" 然后 摇 .

然后摇晃。

" [ðeɪ] [ʃʊk] .

" They shook .
" 他们 摇晃 .

他们颤抖了。

" [ɔ:l] [səˈri:n] , " [dɪˈklerd] [ˈgri:si] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [ˈoʊvər] .

" All serene , " declared Greasy , this little ceremony over .
" 全部 安详 , " 声明 腻 , 这 小的 仪式 超过 .

“一切平静下来了，”格雷西宣布道，“这个小仪式结束了。”

" [ðen] [təˈmɑ:roʊ] , [hɪr] , [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] , [ɪf] [ðæt] [ˈsu:ts][ju:; jʊ] ,

" Then tomorrow , here , at eleven , if that suits you ,
" 然后 明天 , 这里 , 在 十一 , 如果 那 西装 你 ,

“那么明天，就在这里，上午十一点，如果你方便的话。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em ˈi:][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] — [seɪ] , [ˈhwʌtəl] [wi:; wi][kɔ:l]

I'll let you know whether you can count me in on the — say , what'll we call
患病的 让 你 知道 无论 你 能 数数 我 在 在 这 — 说 , 什么会 我们 称呼

[ðɪs] [θɪŋ] ,

this thing ,
这 事物 ,

我会告诉你是否能把我算进——嗯，我们该怎么称呼这件事呢？

[ˈeniweɪ] ？
anyway ？
反正 ？

反正？

" [ˈwelənd] [smaɪld] .
" Welland smiled .
" 韦兰 微笑 .

韦兰笑了。

" [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" The republic , " he suggested .
" 这 共和国 , " 他 建议 .

“共和国，”他建议道。

[ðə; ði] [ˈgæŋstər] [grɪnd] [bæk] .
The gangster grinned back .
这 流氓 咧嘴一笑 后退 .

黑帮分子咧嘴一笑。

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] — [ˈweðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
" That's it — whether you can count me in on the republic .
" 那就是 它 — 无论 你 能 数数 我 在 在 这 共和国 .

“就是这样——你们能不能把我算进共和国里。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
" And they parted .
" 和 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌnmən] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
As the gunman went down the stairs ,
作为 这 枪手 去 向下 这 楼梯 ,

当枪手走下楼梯时，

[ə; eɪ][məən] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [[ræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ](ə)n] .
a man waiting at the foot shrank into a corner to escape his observation .
一个 男人 等待 在 这 脚 缩小 进入 一个 角落 到 逃脱 他的 观察 .

站在脚边的一名男子为了躲避他的观察，蜷缩在角落里。

[ˈɡriːsi] [pæst] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Greasy passed out without seeing him ,
腻 通过了 出去 没有 看到 他 ,

格雷西昏过去了，都没见到他。

[ænd; ənd][ðə; ði][məən] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
and the man resumed his post at the foot of the stairs ,
和 这 男人 恢复 他的 邮政 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

于是，那人重新回到楼梯脚下站岗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈwelənd] [stɪl] [sæt] .
his eyes on the door of the room where Welland still sat .
他的 眼睛 在 这 门 的 这 房间 在哪里 韦兰 仍然 卫星 .

他的目光落在韦兰德仍然坐着的房间门口。

[iː]
II
三

二

[sɪks][men][sæt] - [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [dæns] - [hɔːl] ,
Six men sat 'round a table in a private room of the Eagle dance - hall ,
六 男人 卫星 - 圆形的 一个 桌子 在 一个 私人的 房间 的 这 鹰 舞蹈 - 大厅 ,

六名男子围坐在鹰舞厅包间里的一张桌子旁，

[wʌn][ʌv; əv] ['prɑːspekts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] .
one of Prospect's leading places of entertainment .
一 的 前景 领导 地方 的 娱乐 .
Prospect 的主要娱乐场所之一。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .
The door was locked on the inside .
这 门 曾是 已锁定 在 这 里面 .
门从里面锁上了。

[θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːlz] [ðə; ði] [blɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bənd] , [ʃaʊts] ,
Through the flimsy walls the blare of a brass band , shouts ,
通过 这 脆弱的 墙壁 这 喧嚣 的 一个 黄铜 乐队 , 喊叫 ,
透过简陋的墙壁，传来铜管乐队的嘹亮声和喊叫声，

[ʃriːks] [ænd; ənd] ['læftə] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] ,
shrieks and laughter rolled into the room from below ,
尖叫 和 笑声 滚动 进入 这 房间 从 以下 ,
楼上传来尖叫声和笑声，涌入房间。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ˈtoʊld][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][eks'tʃeɪndʒɪŋ] ['kɑːmpləmənts]
and an occasional outburst of firing told of gentlemen exchanging compliments
和 一个 偶然 爆发 的 射击 讲述 的 先生们 交换 赞美
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [aʊt'saɪd] .
in the street outside .
在 这 街道 外部 .
偶尔传来的枪声表明，绅士们正在街上互相称赞。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['griːsi] [dʒəʊnz][prɪ'zɑɪdɪd] .
At the head of the table Greasy Jones presided .
在 这 头 的 这 桌子 油腻 琼斯 主持 .
油腻的琼斯坐在餐桌首位主持会议。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] - ['trʌsti] [ˈleftənənts] , - [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His companions were his ' trusty lieutenants , ' the leading members of his
他的 同伴 是 他的 - 可靠 中尉 , - 这 领导 成员 的 他的
[gæŋ] .
gang .
帮派 .
他的同伴是他的“得力副手”，是他团伙的头目。

[ðə; ði] ['prɪzənz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntrɪz] ,
The prisons of all ages , the literature of all countries ,
这 监狱 的 全部 年龄 , 这 文学 的 全部 国家 ,
各个时代的监狱，各个国家的文学作品，

[maɪt] [biː; bi] [reɪkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪsə] [set][ʌv; əv] ['vɪlənz] .
might be raked through and through without producing a choicer set of villains .
可能 是 耙过的 通过 和 通过 没有 生产 一个 选择者 放 的 反派 .
即使彻底搜查，也未必能找到更出色的反派角色。

[ɑːn][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] - [raɪt] [sæt][noʊ] - [noʊz][dʒoʊ] .
On Mr . Jones ' right sat No - nose Joe .
在 先生 . 琼斯 - 正确的 卫星 不 - 鼻子 乔 .
在琼斯先生右边坐着的是“无鼻乔”。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ['ɪndɪkətɪd] , [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
As his nickname indicated , the most prominent feature of his face was
作为 他的 昵称 表明的 , 这 最多 著名的 特征 的 他的 脸 曾是
[ˈæbsənt] ,
absent ,
缺席的 ,
正如他的绰号所示，他脸上最显著的特征缺失了。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈiːðər] [ˈɑːt] ɔːr] [nɑːkt] ɔːf] .
having been either shot or knocked off .
拥有 到过 任何一个 射击 或者 敲门 离开 .

要么是被枪击，要么是被击倒。

[ɪts] [ˈæbsəns] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [grænd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][fəˈrɑːsəti][tuː; tə][æn; ən] ɔːl'redi] [ˈhɪdiəs] ,
Its absence added a final grand touch of ferocity to an already hideous ,
它是 缺席 额外 一个 最终的 盛大 触碰 的 恶 到 一个 已经 可怕 ,
它的缺席给原本就十分可怕的局面增添了最后一抹凶狠的色彩。

[ʌnˈfeɪvn] [feɪs] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪɡ,laɪk] [aɪz] .
unshaven face equipped with piglike eyes .
未刮胡子 脸 配备 和 像猪一样 眼睛 .

一张胡子拉碴的脸，长着一双猪一样的眼睛。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [skeɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər] [diːdz] , [nɑːt] [wɜːrdz] .
Joe was built on a burly scale and was noted for deeds , not words .
乔 曾是 建造 在 一个 魁梧的 规模 和 曾是 著名的 为了 契约 , 不是 字 .

乔身材魁梧，以行动而非言语著称。

[nekst][tuː; tə][dʒoʊ][sæt] [piːt] , [ə; eɪ] [ˈhæɡərd] [juːθ] , [peɪl] , [kliːn] - [ˈfeɪvn] , [ˈsliːpi] - [aɪd] , [bʌt; bət]
Next to Joe sat Pete , a haggard youth , pale , clean - shaven , sleepy - eyed , but
下一个 到 乔 卫星 皮特 , 一个 枯槁 青年 , 苍白 , 干净的 - 剃光 , 困 - 眼睛 , 但
[ˈkʌnɪŋ] ,
cunning ,
狡猾 ,

乔旁边坐着皮特，一个面容憔悴、脸色苍白、刮了胡子、睡眠惺忪但却狡猾的年轻人。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ɪn] ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] .
quick and nervous in all his movements , like a rat .
快的 和 紧张的 在 全部 他的 移动 , 喜欢 一个 鼠 .

他动作敏捷而紧张，像只老鼠。

[məˈsjɜːr] [ˈfɪlɪbɜːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Monsieur Philibert was at the foot of the table .
先生 菲利伯特 曾是 在 这 脚 的 这 桌子 .

菲利贝尔先生坐在桌子脚边。

- [her] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [blæk] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
Philibert's hair , what there was of it , was black , streaked with grey .
- 头发 , 什么 那里 曾是 的 它 , 曾是 黑色的 , 条纹 和 灰色的 .

菲利贝尔的头发，如果说有头发的话，是黑色的，夹杂着些许灰色。

[hɪz; ɪz] [ˈstræɡli] [bɪrd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [greɪ] , [emˈbelɪʃt] [baɪ][təˈbækoʊ][dʒuːs] .
His straggly beard was also grey , embellished by tobacco juice .
他的 稀疏的 胡须 曾是 还 灰色的 , 修饰过的 经过 烟草 汁 .

他稀疏的胡须也已灰白，沾满了烟草汁。

[hiː; hi][hæd; həd] [brʌt] , [ɪnˈkwærɪŋ] [brʌʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈherɪ] [hændz] , [laɪk] [æn; ən] [eɪps] .
He had bright , enquiring brown eyes and hairy hands , like an ape's .
他 有 明亮的 , 查询 棕色的 眼睛 和 毛茸茸 双手 , 喜欢 一个 猿猴的 .

他有一双明亮、充满好奇的棕色眼睛，还有一双像猿猴一样长满毛发的手。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [ˈædʒɪktɪvz] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈplaɪd]
Apart from a generous sprinkling of blood - curdling adjectives , occasionally applied
除 从 一个 慷慨的 洒 的 血 - 凝固 形容词 , 偶尔 应用
, [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] .
, his English was perfect .
, 他的 英语 曾是 完美的 .

除了偶尔会用到一些令人毛骨悚然的形容词之外，他的英语堪称完美。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [mæn] , [ʃɒr] - [θɪŋ] ['keli] , [wʌz; wəz] [plʌmp] , ['rʌdi] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] .
The fourth man , Sure - thing Kelly , was plump , ruddy and innocent - looking .
这 第四 男人 , 当然 - 事物 凯莉 , 曾是 丰满 , 红润 和 清白的 - 寻找 .
第四个人, 绰号“万事通”的凯利, 身材圆润, 面色红润, 看起来很无辜。

[æz; əz][ə; ei] ['smailɪŋ] ['groʊsər] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] .
As a smiling grocer , he would have been perfect .
作为 一个 微笑 杂货商 , 他 会 有 到过 完美的 .
他要是能当个笑容满面的杂货店老板, 那就完美了。

[ˈæktʃuəli] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz][ə; ei] ['smailɪŋ] ['bʊtʃər] — ['pɪstlɪz] [hɪz; ɪz] [tu:lɪz] .
Actually , he was perfect as a smiling butcher — pistols his tools .
实际上 , 他 曾是 完美的 作为 一个 微笑 屠夫 — 手枪 他的 工具 .
事实上, 他扮演一个面带微笑的屠夫非常完美——用手枪作为他的工具。

['spæniʃ] - [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] — [ə; ei] ['stɜ:rdɪli] [bɪlt] ['felʊʊ] , [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [aɪz] ,
Spanish Alphonze brought up the rear — a sturdily built fellow , with slanting eyes ,
西班牙语 - 带来 向上 这 后部 — 一个 坚固地 建造 同伴 , 和 斜 眼睛 ,
[θɪn] , [blæk] , ['dru:pɪŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] ,
thin , black , drooping moustache ,
薄的 , 黑色的 , 下垂 胡子 ,
西班牙人阿尔方斯走在队伍的最后面——他身材魁梧, 眼睛斜长, 留着细长的黑色下垂胡须。

[her] [ɑ:n][end] , [skɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; ei][draɪd] [fɪg] .
hair on end , skin the colour of a dried fig .
头发 在 结尾 , 皮肤 这 颜色 的 一个 干燥 如图 .
毛发竖立, 皮肤呈干无花果色。

[ə; ei]['leɪdi][ʌv; əv] [sə'vɪl] [hæd; həd] ['dekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['lɪvɪd][skɑ:r] ['stretʃɪŋ]
A lady of Seville had decorated him in youth with a livid scar stretching
一个 女士 的 塞维利亚 有 装饰 他 在 青年 和 一个 铁青 瘢痕 伸展
[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [tʃɪn] .
from ear to chin .
从 耳朵 到 下巴 .
塞维利亚的一位女士在他年轻时给他留下了一道从耳朵到下巴的触目惊心的疤痕。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
This made him interesting .
这 制成 他 有趣的 .
这让他变得很有趣。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] ['hevɪli] [ɑ:rmɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , ['gri:si]
The entire party were heavily armed after the fashion of their master , Greasy
这 全部的 派对 是 重度 武装 后 这 时尚 的 他们的 掌握 , 腻
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,
整个队伍都像他们的主人“油腻琼斯”那样全副武装。

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
who was quite evidently the brains of the gathering .
WHO 曾是 相当 显然 这 大脑 的 这 采集 .
很明显, 他是这次聚会的智囊。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] - [ski:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪvɪd] [stɑɪl] ,
Having explained Welland's scheme in his own vivid style ,
拥有 解释 - 方案 在 他的 自己的 生动 风格 ,
他用自己生动的风格解释了韦兰的计划,

[ˈɡriːsi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][pət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [baɪ] [ˈænsər] [ðə; ði]
Greasy proceeded to put the finishing touches to his discourse by answering the
腻 继续 到 放 这 精加工 触摸 到 他的 话语 经过 回答 这
[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈfɔːləʊəz] .
questions of his interested followers .
问题 的 他的 感兴趣的 追随者 .

格雷西接着回答了感兴趣的追随者们的问题，为他的演讲画上了句号。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈsmʌɡ(ə)] [ˈaʊər; ɑːr][men][ɪn] [ˈsləʊli] ,
" **We are to smuggle our men in slowly ,**
" 我们 是 到 走私 我们的 男人 在 缓慢地 ,

“我们要慢慢地把人偷运进去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊ] - [daʊn] ?
so as to have as many as possible over there before the show - down ?
所以 作为 到 有 作为 许多 作为 可能的 超过 那里 前 这 展示 - 向下 ?

以便在决战前尽可能多地派人过去？

" [ðə; ði] [ˈkwɪri] [wʌz; wəz] - .
" **The query was Philibert's .**
" 这 询问 曾是 - .

“这个问题是菲利伯特提出的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɡoʊ][ɪn][ləst][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] — [ˈtʃiːfli] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]
" **And we go in last to take charge — chiefly because we don't want to**
" 和 我们 去 在 最后的 到 拿 收费 — 主要 因为 我们 不 想 到
[rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [ˈlændɪd][baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈstriktli] [ˈnesəsəri] ? "
risk being landed by the Police before it's strictly necessary ? "
风险 存在 登陆 经过 这 警察 前 它是 严格 必要的 ? "

“我们最后进去指挥——主要是因为我们不想在绝对必要之前就冒着被警察抓获的风险？”

" [ɡɑːt][aɪ ˈtiː] [ded] [raɪt] , " [ɡrɪnd] [ˈɡriːsi] .
" **Got it dead right , " grinned Greasy .**
" 得到 它 死的 正确的 , " 咧嘴一笑 腻 .

“完全正确，”格雷西咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [blæk] [elk] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [niːd] - [ɪm]
" **And the arms — for the boys already in Black Elk — the boys that need ' em**
" 和 这 武器 — 为了 这 男孩们 已经 在 黑色的 麋鹿 — 这 男孩们 那 需要 - 呢
— [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] ?
— that we can trust ?
— 那 我们 能 相信 ?

“那么，那些已经在黑麋鹿营地的男孩们——那些需要武器的男孩们——我们能信任的武器呢？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [ˈsmʌɡ(ə)] [ðə; ði][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [æz; əz] [wel] ? "
I suppose we smuggle the arms across as well ? "
我 认为 我们 走私 这 武器 穿过 作为 出色地 ? "

我想我们连武器也走私过来了吧？

" [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .
" **Right once more .**
" 正确的 一次 更多的 .

“又一次说对了。”

[jɔːr; jər] [ˈhedz] [skruːd] [ɑːn][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ˈfɪlɪbət] ! "
Your head's screwed on as it should be , Philibert ! "
你的 头部 螺丝 在 作为 它 应该 是 , 菲利伯特 ! "

菲利伯特，你脑子没问题！

" [ˈhaʊə] [wiː; wi][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] ? " [æskt] [piːt] .
" **How're we goin ' to stir the boys up ? " asked Pete .**
" 你好吗？ 我们 去 - 到 搅拌 这 男孩们 向上 ? " 问 皮特 .

“我们该怎么激起这些小伙子们的情绪呢？”皮特问道。

" [wel] , [oʊ] - [kɔ:rs] [wi:l] [du:][ai 'ti:]['si:kɹət] — [æn; ən] - [ɔ:l] !
" **Well , o ' course we'll do it secret — an ' all constitootunal !**
" 出色地 , o - 课程 出色地 做 它 秘密 — 一个 - 全部 - ！
"当然，我们会秘密进行——而且完全符合宪法！"

[mai] [frend] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [frend] , [æz; əz][ai][toʊld][ju:; jə] [bi'fɔ:r] ,
My friend , the nameless friend , as I told you before ,
我的 朋友 , 这 无名 朋友 , 作为 我 讲述 你 前 ,
我的朋友，那位无名的朋友，正如我之前告诉你的那样，

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɪz] [rɔ:ŋ] [æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] [blæk]
he says they think the laws is wrong an ' should be made by the men in Black
他 说道 他们 思考 这 法律 是 错误的 一个 - 应该 是 制成 经过 这 男人 在 黑色的
[elk] ,
Elk ,
麋鹿 ,
他说他们认为这些法律是错误的，应该由黑麋鹿镇的男人们来制定。

[æn; ən] - [ðæt] [maɪt] [meɪks] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
an ' that Might makes Right in a new country .
一个 - 那 可能 制作 正确的 在 一个 新的 国家 .
在一个新国家，强权即公理。

[ðɪs] [kraʊd] ['oʊvər][ðer; ðər] [θɪŋks] [soʊ] , [aɪ] [mi:n] .
This partic'lar crowd over there thinks so , I mean .
这 特别的 人群 超过 那里 思考 所以 , 我 意思是 .
我的意思是，那边那群人是这么认为的。

[wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] — [ɑ:n][ðə; ði][kju:] . [ti:] . [tel] - [ɪm] , ['kwaɪət] , [ðæt]
Well , we must encourage ' em in that — on the Q . T . Tell ' em , quiet , that
出色地 , 我们 必须 鼓励 - 呃 在 那 — 在 这 问 . T . 告诉 - 呃 , 安静的 , 那
[ɪf] [fɔ:rs] [ɪz][rɪ'kwaɪərɪd] ,
if force is required ,
如果 力量 是 必需的 ,
好吧，我们必须鼓励他们这样做——悄悄地告诉他们，如果需要使用武力，

[fɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] .
force should be used .
力量 应该 是 用过的 .
应该使用武力。

[ðen] [wi:; wi] [prə'vaɪdʒ] - [ɪm] [ðæt] [eɪnt] [gɔ:t][ai 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] ['nesəsəri] . -
Then we provides ' em that ain't got it with the force necessary . '
然后 我们 提供 - 呃 那 不是 得到 它 和 这 力量 必要的 . -
然后我们为那些缺乏这种能力的人提供必要的强制力。

[bʌt; bət] , - [wi:; wi] [sez] , - [wi:; wi][wəʊnt] [ju:z][noʊ] [fɔ:rs] [ɪf] [ai 'ti:] [eɪnt] [rɪ'kwaɪərɪd] .
But , ' we says , ' we won't use no force if it ain't required .
但 , - 我们 说道 , - 我们 惯于 使用 不 力量 如果 它 不是 必需的 .
但是，我们说，“如果没有必要，我们不会使用武力。”

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no :
哦 , 不 .
哦，不。

['ðætɪd] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][bæd] ['evriwɛr] ! -
That'd put us in bad everywhere ! '
那样的话 放 我们 在 坏的 到处 ! -
那样的话，我们到处都会陷入困境！

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ðen] [wi:; wi] [telz] - [ɪm] , - [lɒk] [hu:] [ju:v] [gɑ:t][br'haɪnd][ju:; jɒ] .
Then we tells ' em , ' Look who you've got behind you .
然后 我们 讲述 - 呃 , - 看 WHO 你已经 得到 在后面 你 .

然后我们告诉他们，“看看你们身后是谁。”

[ðə; ði] [best] [men] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntənənts] [br'haɪnd][ju:; jɒ] - — ['mi:nɪn] - [ju:; jɒ][æ; ən] - [em 'i:] , [bɔɪz] — -
The best men on the continent's behind you ' — meanin ' you an ' me , boys — ' —
这 最好的 男人 在 这 大陆的 在后面 你 - — 含义 - 你 一个 - 我 , 男孩们 — -
[æ; ən] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,
an ' when the time comes ,
一个 - 什么时候 这 时间 来 ,

“这片大陆上最优秀的人都在你们身后”——指的是你和我，伙计们——“当时机到来时”，

[ðeɪl] [li:d] [ju:; jɒ][ɑ:n][tu:; tə] [vɪktri] .
they'll lead you on to vict'ry .
他们会 带领 你 在 到 胜利 .

他们会带领你走向胜利。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['si:krət] .
But just now it's a secret .
但 只是 现在 它是 一个 秘密 .

但目前这还是个秘密。

[si:] ? -
See ? ' —
看 ? -

看？ '

[æ; ən] - — [mɔ:r] - [en] - [ðæt] ! — [wi:l] [tel] - [ɪm] [ðɪs] : - [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][ju:] - ['naɪtɪd]
An ' — more ' n ' that ! — we'll tell ' em this : ' The Gov'nment o ' the U - nited
一个 - — 更多的 - n - 那 ! — 出色地 告诉 - 呃 这 : - 这 - o - 这 U - 尼特
[stɜ:ts] [ɪz][br'haɪnd][ju:; jɒ] !
States is behind you !
各州 是 在后面 你 !

而且——不仅如此！——我们还要告诉他们：“美国政府支持你们！ ”

[æ; ən] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:] - ['naɪtɪd] [stɜ:ts] [br'haɪnd][ju:; jɒ] , [ju:; jɒ][kæ; ən; kən][du:][æ; əz][ju:; jɒ] [dæm]
An ' , with the U - nited States behind you , you can do as you damn
一个 - , - 和 这 U - 尼特 各州 在后面 你 , 你 能 做 作为 你 该死
[wel] [plɪ:z] ! -
well please ! ' —
出色地 请 ! -

有了美国的支持，你想干什么就干什么！

[ðæts] [wʌt] [wi:l] [seɪ] — ['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] ['taɪmz] [raɪp] .
That's what we'll say — later on , when the time's ripe .
那就是 什么 出色地 说 — 之后 在 , 什么时候 这 时间 成熟 .

我们会择机而至。

['ðætəl] [pʊt] [gʌts] [ɪn] - [ɪm] .
That'll put guts in ' em .
那将 放 内脏 在 - 呃 .

这会让他们鼓起勇气。

['ðætəl] [get][ðə; ði] ['jæ; ŋki] ['peɪtriəts] [ɪn] [blæk] [elk][æ; əz] ['nɑ:θɪn] - [els] [kæ; ən; kən] ! "
That'll get the Yankee patriots in Black Elk as nothin ' else can ! " —
那将 得到 这 扬基 爱国者 在 黑色的 麋鹿 作为 什么也没有 - 别的 能 ! " —

这招绝对能让黑麋鹿镇的北方爱国者们兴奋不已，其他任何办法都做不到！

" [seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['rʌdi] ['dʒiːniəs] , [kæp] , " [ə'sɜːrtɪd] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['keli] .
" **Say , you're a ruddy genius , Cap , " asserted Sure - thing Kelly .**
" 说 , 你是 一个 红润 天才 , 帽 , " 断言 当然 - 事物 凯莉 :

“我说，你真是个天才，队长，”凯利断言道。

" [bʌt; bət] [seɪ] — [ɪz][ðə; ði][juː] . [es] . ['riːəli] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [bæk] [juː 'es][ʌp] ?
" **But say — is the U . S . really goin ' to back us up ?**
" 但 说 — 是 这 U . S . 真的 去 - 到 后退 我们 向上 ?

“但是，美国真的会支持我们吗？ ”

" ['ɡriːsi] [lʊkt] [ɔːl] - [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] [brɪ'fɔːr] [ri'pleɪn] .
" **Greasy looked all ' round the table with great effect before replying .**
" 腻 看起来 全部 - 圆形的 这 桌子 和 伟大的 影响 前 回复 :

“格雷西环顾四周，神情恍惚，然后才回答。”

[ðen] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['smɑɪlɪŋ] :
Then , leaning over , he whispered , smiling :
然后 , 倾斜 超过 , 他 低声说道 , 微笑 :

然后，他俯下身，笑着低声说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [bɔɪz] ,
" **That is a fact , boys ,**
" 那 是 一个 事实 , 男孩们 ,

“这是事实，孩子们。”

[aɪv] [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɑːn] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðæt] ['neɪmləs] [dʒent] [ðæt] [ðə; ði] [lɪl] [oʊld][juː] . [es] .
I've got it on good authority from that nameless gent that the li'l old U . S .
我已经 得到 它 在 好的 权威 从 那 无名 绅士 那 这 小 老的 U . S . :

[wɪl] [siː] [juː 'es] [θruː] . "
will see us through . "
将要 看 我们 通过 : "

我从那位不知名的先生那里得到可靠消息，小小的美国会帮助我们渡过难关。

" [wel] , [seɪ] !
" **Well , say !**
" 出色地 , 说 !

“哎呀！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" **exclaimed the listeners , with shining eyes .**
" 惊呼 这 听众 , 和 灼灼 眼睛 :

听众们眼中闪烁着光芒，惊叹道。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [wɪn][ðem; ðəm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][plɑːt] ,
If anything could completely win them over to the plot ,
如果 任何事物 可以 完全地 赢 他们 超过 到 这 阴谋 ,

如果有什么能让他们完全沉浸到剧情中去，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊər] — [ɡrə'tuːɪtəsli] ['ɡɪv(ə)n][baɪ]
it was this promise of support from a great power — gratuitously given by
它 曾是 这 承诺 的 支持 从 一个 伟大的 力量 — 免费 给定 经过

['ɡriːsi] [dʒəʊnz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] ['welənd] .
Greasy Jones on a hint from Welland .
腻 琼斯 在 一个 暗示 从 韦兰 :

正是来自大国的支持承诺——这是油腻的琼斯在韦兰的暗示下无偿给予的。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ju'hɑːrtɪd] [steɪts] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər] ['kaʊərd]
This promise , with its assurance that the great United States would save their coward
这 承诺 , 和 它是 保证 那 这 伟大的 团结的 各州 会 节省 他们的 懦夫

['haɪdz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
hides if anything ,
隐藏 如果 任何事物 ,

这一承诺，以及其中保证伟大的美利坚合众国会在必要时拯救他们这些懦夫的保证，

[baɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] , [went] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] .
by the slightest chance , went wrong , was a trump card .
经过 这 丝毫 机会 , 去 错误的 , 曾是 一个 王牌 卡片 .
哪怕只有一丝侥幸, 出了差错, 也是一张王牌。

[ænd; ənd] [ˈɡriːsi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wel] .
And Greasy knew it well .
和 腻 知道 它 出色地 .

而格雷西对此心知肚明。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [klɪr] [naʊ] ?
" Is that all clear now ?
" 是 那 全部 清除 现在 ?

现在都清楚了吗?

[wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [send] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ˈoʊvər][baɪ][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] — [goʊ]
We run the show from here — send our boys over by ones and twos — go
我们 跑步 这 展示 从 这里 — 发送 我们的 男孩们 超过 经过 一个 和 二 — 去
[ˈoʊvər] [ɑːrˈselvz] [wen] [ˈredi] — [teɪk] [tʃɑːrdʒ] — [daʊn] [ðə; ði] [ˈjɑːlə] - [legz] — [set] [ɑːrˈselvz] [ʌp][ɪn]
over ourselves when ready — take charge — down the yallah - legs — set ourselves up in
超过 我们自己 什么时候 准备好 — 拿 收费 — 向下 这 亚拉 - 腿 — 放 我们自己 向上 在
[fʊl] [kəˈmænd] — [striːp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] .
full command — strip the country — and clear out .
满的 命令 — 条 这 国家 — 和 清除 出去 .

从这里开始, 我们掌控一切——派我们的人——两个过去——准备好后我们自己过去——接管指挥权——沿着亚拉腿往下走——建立起完全的指挥权——掠夺这个国家——然后撤离。

[get] [em ˈiː] ? " **Get me ?** "
得到 我 ? "

明白我的意思吗?

" [juː; jʊ] [bet] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈtrʌsti] [ˈleftənənts] .
" You bet ! " said the trusty lieutenants .
" 你 赌注 ! " 说 这 可靠 中尉 .

“当然!”忠诚的副官们说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] ! "
" We're in this thing up to the neck ! "
" 是 在 这 事物 向上 到 这 脖子 ! "

“我们已经深陷其中无法自拔了!”

" [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" Stop a minute !
" 停止 一个 分钟 !

停一下!

" [ðə; ði] [ˈkiːnli] [pəˈseptɪv] [ˈfɪlɪbəʊt] [hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk] .
" The keenly perceptive Philibert had one more question to ask .
" 这 敏锐地 有洞察力的 菲利伯特 有 一 更多的 问题 到 问 .

眼光敏锐的菲利贝尔还有一个问题要问。

" [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] - [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] , - [ˈkæptɪn] ?
" Who is to do the ' stirring up , ' Captain ?
" WHO 是 到 做 这 - 搅拌 向上 , - 队长 ?

“船长, 谁来‘煽动’呢?”

[juːl] [nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz] [maʊθ] , [aɪ] [hoʊp] ? "
You'll not want any of us to put our heads in the lion's mouth , I hope ? "
你会 不是 想 任何 的 我们 到 放 我们的 头部 在 这 狮子的 嘴 , 我 希望 ? "

我希望你们都不希望我们任何人把头伸进狮子嘴里吧?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡriːsi] .
" **No** , " **replied Greasy** .
" 不 , " 回复 油腻 .

“不,”油腻男回答道。

" [wi:l] [tʃuːz] [sʌm; səm] [rɪspektəbəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft][oʊ] - [ɡæb][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˌjuːˈes] [hɪr] [ɪn]
" **We'll choose some respectables with the gift o ' gab from among us here in**
" 出色地 选择 一些 体面人士 和 这 礼物 o - 瞎扯 从 之中 我们 这里 在
[ˈpraːspekt] — [peɪ] - [ɪm] [wel] — [oʊ] ,
Prospect — pay ' em well — oh ,
前景 — 支付 - 呃 出色地 — 哦 ,

“我们会从我们普罗斯佩克特镇的居民中挑选一些能说会道、受人尊敬的人——给他们优厚的报酬——哦，

[jes] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] — [æn; ən] - [send] - [ɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈtɑːkən] - [fɔːr; fər]
yes , we'll have to pay ' em — an ' send ' em over to do the talkin ' for
是的 , 出色地 有 到 支付 - 呃 — 一个 - 发送 - 呃 超过 到 做 这 谈话 - 为了
[ˌjuːˈes] .
us :
我们 :

是的，我们得付钱给他们——然后派他们过来替我们说话。

[ɪf] [ðeə(r)] [kɔːt] , [ðæts] [ðer; ðər] [lʊk] - [aʊt] .
If they're caught , that's their look - out .
如果 它们是 捕捉 , 那就是 他们的 看 - 出去 .

如果他们被抓住了，那就是他们的责任。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [kɔːt] .
But they won't be caught .
但 他们 惯于 是 捕捉 .

但他们不会被抓到。

[ðɪs] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst] .
This thing's a dead secret from first to last .
这 事物 一个 死的 秘密 从 第一的 到 最后的 .

这件事从头到尾都是个天大的秘密。

[ʌndərˈstænd] [ðæt] , [bɔɪz] — [ˈevri] [mæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
Understand that , boys — every man keeps his mouth shut .
理解 那 , 男孩们 — 每一个 男人 保持 他的 嘴 关闭 .

孩子们，记住这一点——每个男人都会闭紧嘴巴。

[brɪˈfɔːr] [ɡɔːd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈskwiːlə] , [ˈhiːl] [ɡet][hɪz; ɪz][frʌm; frəm][emˈiː] !
Before God , if there's a squealer , he'll get his from me !
前 上帝 , 如果 有 一个 告密者 , 地狱 得到 他的 从 我 !

我向上帝发誓，如果有人告密，我一定会让他付出代价！

" [hɪz; ɪz] [leftənənts] [nuː] [hiː; hi] [wɒd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" **His lieutenants knew he would keep his word** .
" 他的 中尉 知道 他 会 保持 他的 单词 .

他的副手们都知道他会信守承诺。

[ðer; ðər] [wɒd] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][noʊ] [ˈskwiːlɪŋ] .
There would therefore be no squealing .
那里 会 所以 是 不 尖叫 .

因此就不会有人尖叫了。

" [wel] , [bɔːs] , [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][fɜːrst] ? " [æskt] [ʃɜːr] - [θɪŋ] [ˈkeli] .
" **Well , boss , what do we do first ?** " **asked Sure - thing Kelly** .
" 出色地 , 老板 , 什么 做 我们 做 第一的 ? " 问 当然 - 事物 凯莉 .

“老板，我们先做什么呢？”万事通凯利问道。

" ['nɑ:θɪŋ] - [dʒʌst] [naʊ] — [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] — [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] — [tɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
" **Nothin ' just now — not a word — not a thing — till I say so .**
" 什么也没有 - 只是 现在 — 不是 一个 单词 — 不是 一个 事物 — 直到 我 说 所以 :
“现在什么都不许说——一个字都不许说——直到我一声令下。”

[aɪ][dʒʌst] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ju:; jə] [ɔ:l] [ɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [tə'haɪt] .
I just wanted to get you all in on this tonight .
我 只是 通缉 到 得到 你 全部 在 在 这 今晚 :
我今晚只是想让大家参与进来。

[naʊ] , [fɪl] [ðə; ði] ['glæsɪz] , [pi:t] , [æŋ; ən] - [aɪl] [gɪv] [ju:; jə] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə] .
Now , fill the glasses , Pete , an ' I'll give you something to drink to .
现在 , 充满 这 眼镜 , 皮特 , 一个 - 患病的 给 你 某物 到 喝 到 :
皮特, 把杯子倒满, 我给你倒杯酒。

[hɪr] , [bɔɪz] " — [ðə; ði] ['gæŋstər] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['smɑɪlɪŋ] [bə'nevələntli] .
Here y'are , boys " — the gangster rose to his feet , smiling benevolently .
这里 你是 , 男孩们 " — 这 流氓 玫瑰 到 他的 脚 , 微笑 仁慈地 :
“给, 孩子们。”——歹徒站起身来, 和蔼地笑着。

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] ; [æŋ; ən] - [sək'ses] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [elk] [rɪ'pʌblɪk] ! "
" **To the finish o ' the yallah - legs ; an ' success to the Black Elk Republic ! "**
" 到 这 结束 o - 这 亚拉 - 腿 ; 一个 - 成功 到 这 黑色的 麋鹿 共和国 ! "
“一路向西, 直至终点; 黑麋鹿共和国万岁! ”

" [ðə; ði] [blæk] [elk] [rɪ'pʌblɪk] !
" **The Black Elk Republic !**
" 这 黑色的 麋鹿 共和国 !
“黑麋鹿共和国! ”

" [ðeɪ] [dræŋk] .
" **They drank .**
" 他们 喝 :
他们喝了酒。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] ['gri:si] [dʒəʊnz] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd]
Just as he set down his glass Greasy Jones whipped out his revolvers and
只是 作为 他 放 向下 他的 玻璃 腻 琼斯 鞭打 出去 他的 左轮手枪 和
[bleɪzd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] .
blazed a volley into the door .
燃烧的 一个 截击 进入 这 门 :
他刚放下酒杯, 油腻的琼斯就拔出左轮手枪, 朝门开了一枪。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [men] [spræŋ] [ʌp] .
The startled men sprang up .
这 惊慌 男人 弹簧 向上 :
受惊的男人们跳了起来。

['fɪlbɜ:t] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] .
Philbert had the door open in an instant .
菲尔伯特 有 这 门 打开 在 一个 立即的 :
菲尔伯特瞬间就把门打开了。

" [bɔɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['lɪsənɪŋ] - [aʊt'saɪd] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['gæŋstər] , [hɪz; ɪz] ['kru:əl]
" **Boys , there was someone listenin ' outside ! " exclaimed the gangster , his cruel**
" 男孩们 , 那里 曾是 某人 听着 - 外部 ! " 惊呼 这 流氓 , 他的 残忍的
[feɪs] ['twɪtʃɪŋ] .
face twitching .
脸 抽搐 :
“伙计们, 外面有人在偷听! ”歹徒喊道, 他那残忍的脸抽搐了一下。

" [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [dʒɔɪnt] !
" **By God , I'll kill the man that runs this joint !**
" 经过 上帝 , 患病的 杀 这 男人 那 跑步 这 联合的 !

“老天爷啊，我一定要杀了这家店的老板！ ”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
" **But in the passage there was nothing .**
" 但 在 这 通道 那里 曾是 没有什么 .

但这段文字中什么也没有。

[,aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[wen] ['welənd] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['prɑ:spekt] [træn'sæktɪd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
When Welland , his business in Prospect transacted , returned to Discovery ,
什么时候 韦兰 , 他的 商业 在 前景 已交易 , 返回 到 发现 ,

当韦兰德回到探索镇，继续他在普罗斯佩克特的生意时，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kloʊz][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [θru:'aʊt]
he did not know that two pairs of eyes held him under close observation throughout
他 做过 不是 知道 那 二 对 的 眼睛 握住 他 在下面 关闭 观察 自始至终

[ðə; ði] [dʒɜ:rni] .
the journey .
这 旅行 .

他并不知道，在整个旅程中，有两双眼睛一直在密切观察着他。

[ɪn] ['telɪŋ] ['gri:si] [dʒəʊnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['prɑ:spekt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt]
In telling Greasy Jones that he had come to Prospect to recover a shipment
在 讲述 腻 琼斯 那 他 有 来 到 前景 到 恢复 一个 运输

[ʌv; əv] [gʊdʒ] ,
of goods ,
的 商品 ,

他告诉油腻的琼斯，他来普罗斯佩克特是为了取回一批货物。

[ðə; ði][,pɑ:lə'tɪ(ə)n][hæd; həd] ['spʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
the politician had spoken the truth .
这 政治家 有 说 这 真相 .

这位政治家说的是实话。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstərz] [sək'sesf(ə)l] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leftənənts] ,
Having received word of the gangster's successful parley with his lieutenants ,
拥有 已收到 单词 的 这 黑帮分子 成功的 谈判 和 他的 中尉 ,

得知歹徒与手下成功谈判的消息后，

['welənd] [treɪst] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ænd; ənd][haɪrd] [ə; eɪ] ['pækər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pəʊnɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtnər]
Welland traced the goods and hired a packer with two ponies and a partner
韦兰 追踪 这 商品 和 雇用 一个 包装工 和 二 小马 和 一个 伙伴

[tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θru:] ['hoʊpf(ə)l] [pæs] [tu:; tə] ['nʌɡɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][træns'fɜ:r][ðem; ðəm]
to carry them through Hopeful Pass to Nugget and there transfer them
到 携带 他们 通过 充满希望 经过 到 金块 和 那里 转移 他们

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd] - ['hwɪlər] [blæk] [elk] [bel] ,
to the side - wheeler Black Elk Belle ,
到 这 边 - 惠勒 黑色的 麋鹿 美女 ,

韦兰德追踪了货物，并雇佣了一名驮夫、两匹小马和一名合伙人，将货物运过希望山口到达纳吉特，然后在那里转运到
侧轮船“黑麋鹿美人号”上。

[ðə; ði] ['pækərz] ['pɑ:rtnər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['welənd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
the packer's partner remaining with Welland to see them safely to Discovery ,
这 包装工的 伙伴 其余的 和 韦兰 到 看 他们 安全 到 发现 ,

包装工的同伴留下来陪同韦兰德，护送他们安全抵达探索站。

[waɪl] [ðə; ði] ['pækər] [hɪm'self] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pəʊnɪz][tu:; tə]['prɑ:spekt] .
while the packer himself returned with his ponies to Prospect .
尽管 这 包装工 他自己 返回 和 他的 小马 到 前景 .

而驮夫本人则带着他的小马返回了普罗斯佩克特。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pækərz] ['pɑ:rtnər] [ə'fɔ:rsed] [bɪ'lɔ:ŋd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɪt]
To the packer's partner aforesaid belonged one of the two pairs of eyes which
到 这 包装工的 伙伴 上述 属于 一 的 这 二 对 的 眼睛 哪个
[kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] ['welənd] .
kept watch on Welland .
保留 手表 在 韦兰 .

上述包装工的合伙人是负责监视韦兰的两双眼睛之一。

[ðə; ði] ['sekənd] [per] [dɪd] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
The second pair did duty in the head of a quiet ,
这 第二 一对 做过 责任 在 这 头 的 一个 安静的 ,
第二对负责安静地思考 ,

[ʌnəb'tru:sɪv] ['lɪt(ə)l]['maɪnər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm]['prɑ:spekt][tu:; tə]
unobtrusive little miner supposed to be on his way from Prospect to
不引人注目 小的 矿工 据称 到 是 在 他的 方式 从 前景 到
[ə; eɪ][kleɪm][ɑ:n] [dɪ'sklʌvəri] [kri:k] .
a claim on Discovery Creek .
一个 宣称 在 发现 溪 .

一个不起眼的小矿工，据说正从普罗斯佩克特前往迪斯卡弗里溪的矿区。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pækərz] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnər] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of the packer's partner and his watch , the little miner knew nothing .
的 这 包装工的 伙伴 和 他的 手表 , 这 小的 矿工 知道 没有什么 .

对于包装工的同伴和他的手表，这个小矿工一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] ['pækərz] ['pɑ:rtnər] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of the miner and his watch , the packer's partner knew nothing .
的 这 矿工 和 他的 手表 , 这 包装工的 伙伴 知道 没有什么 .

对于矿工和他的手表，包装工的同伴一无所知。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ɪndɪ'pendəntli] .
They worked independently .
他们 工作 独立 .

他们各自独立工作。

[ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [dɪ'sklʌvəri] , [ðə; ði] ['pækərz] ['pɑ:rtnər] [sɔ:] [ðə; ði] [gʊdz] ['seɪfli] [hoʊm] .
On arrival at Discovery , the packer's partner saw the goods safely home .
在 到达 在 发现 , 这 包装工的 伙伴 锯 这 商品 安全 家 .

抵达 Discovery 后，包装工的搭档将货物安全送回了家。

[ðer; ðər][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['nɔ:rθkoʊt] ['welkəmd] ['welənd] ['wɔ:rmli] .
There the Rev . Mr . Northcote welcomed Welland warmly .
那里 这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 欢迎 韦兰 热情地 .

诺斯科特牧师热情地接待了韦兰。

[ðə; ði] [rev] . , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [kru:'seɪdər] , [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] ,
The Rev . , like a true Crusader , believed in fighting his battles in the vanguard ,
这 牧师 . , 喜欢 一个 真的 十字军战士 , 相信 在 斗争 他的 战斗 在 这 先锋 ,
这位牧师就像一位真正的十字军战士，相信应该冲锋在前，参与战斗。

[wer] [bləʊz] [fel] ['θɪkɪst] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æset] ;
where blows fell thickest and courage was an asset ;
在哪里 打击 跌倒 最厚 和 勇气 曾是 一个 资产 ;

在伤亡最惨重的地方，勇气至关重要；

[ˈwerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][wəz; wəz] [naʊ] [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri]
wherefore he had always been a pioneer and was now in Black Elk Territory
因此 他 有 总是 到过 一个 先锋 和 曾是 现在 在 黑色的 麋鹿 领土
,
:
,

因此他一直都是个开拓者，现在身处黑麋鹿领地。

[ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd][ˈwaɪldɪst] [ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [kəˈmjʊnəti] .
youngest and wildest of Canadian communities .
最小的 和 最狂野的 的 加拿大 社区 .

加拿大最年轻、最狂野的社区。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hoʊˈtel][laɪf][ɪn] [dɪˈskʌvəri] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [rev] . , [ˈswɒləʊɪŋ]]
When Mr . Molyneux tired of hotel life in Discovery City , the Rev . , swallowing
什么时候 先生 . 莫利纽克斯 疲劳的 的 酒店 生活 在 发现 城市 , 这 牧师 . , 吞咽
[hɪz; ɪz][ˌdisˈlaɪks] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
his dislikes and prejudices ,
他的 不喜欢 和 偏见 ,

当莫利纽克斯先生厌倦了探索城的酒店生活时，这位牧师强忍着自己的厌恶和偏见，

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][hæf][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm]
had offered the politician half his kingdom , a little shanty not far from
有 提供 这 政治家 一半 他的 王国 , 一个 小的 棚屋 不是 远的 从
[ˈbærəks] .
barracks .
兵营 .

他曾向这位政治家提出将半个王国、离兵营不远的一间小棚屋分给他。

[ˈwelənd] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] .
Welland had accepted .
韦兰 有 公认 .

韦兰接受了。

[nəˈsesəti] [ænd; ənd] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [meɪk] [streɪndʒ] [bed] - [ˈfeləʊz] .
Necessity and pioneering make strange bed - fellows .
必要性 和 开创性的 制作 奇怪的 床 - 伙伴们 .

需求与开拓精神，往往难以相伴。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpækərz] [ˈpɑːrtnər] — [huː] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
The question of a job for the packer's partner — who had decided to
这 问题 的 一个 工作 为了 这 包装工的 伙伴 — WHO 有 决定 到
[kwɪt][æt; ət] [dɪˈskʌvəri] — [keɪm] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
quit at Discovery — came up at that moment .
辞职 在 发现 — 来了 向上 在 那 片刻 .

就在这时，包装工的伴侣——他已经决定从 Discovery 公司辞职——的工作问题被提了出来。

[ˈwelənd] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
Welland had promised to help him .
韦兰 有 承诺 到 帮助 他 .

韦兰德曾答应帮助他。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkɒt] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtɒtəm] .
The Rev . Mr . Northcote needed a general factotum .
这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 需要 一个 一般的 杂务工 .

诺斯科特牧师需要一位万事通。

[ðə; ði] [ˈpækərz] [ˈpɑːrtnər][hæd; həd] [ˈmeni] [ˌkwɔːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
The packer's partner had many qualifications .
这 包装工的 伙伴 有 许多 资格 .

包装工的合伙人有很多资质。

[ðens'fɔːrθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərɪn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nɔːrθkəʊt] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði]
Thenceforth he became Lord Chamberlain to Mr . Northcote and assumed the
此后 他 成为 主 管家 到 先生 . 诺斯科特 和 假定 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] .
name of Charlie .
姓名 的 查理 .

此后，他成为诺斯科特先生的宫务大臣，并改名为查理。

[ðæt] [naɪt] [ˈtʃɑːrli] [roʊt] [ə; eɪ] [dʒɔːrt] [noʊt] [ænd; ənd] ['poustɪd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəks] .
That night Charlie wrote a short note and posted it at the barracks .
那 夜晚 查理 写道 一个 短的 笔记 和 发布 它 在 这 兵营 .

当晚，查理写了一张便条，贴在了兵营里。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pækər] [ɪn] ['prɑːspekt] .
It was addressed to the packer in Prospect .
它 曾是 已解决 到 这 包装工 在 前景 .

收件人是普罗斯佩克特的包装工。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['griːsi] [dʒəʊnz] .
But it was intended for Mr . Greasy Jones .
但 它 曾是 故意的 为了 先生 . 腻 琼斯 .

但这封信原本是写给油腻的琼斯先生的。

" [wɪl] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [noʊt] .
" **Will watch him all right ,** " **said the note .**
" 将要 手表 他 全部 正确的 , " 说 这 笔记 .

“我会好好看着他的，”纸条上写道。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [hɪr] [ðæt] ['suːts] [aɪ 'tiː] [faɪn] .
" **Have a job here that suits it fine .**
" 有 一个 工作 这里 那 西装 它 美好的 .

“这里有一份很适合我的工作。”

" ['mɪstər] . ['griːsi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [noʊ] [rɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] !
" **Mr . Greasy was running no risks of a double - cross !**
" 先生 . 腻 曾是 跑步 不 风险 的 一个 双倍的 - 叉 !

“油腻先生完全没有被背叛的风险！ ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnə'suːmɪŋ] ['maɪnər] ? — [went] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri]
And the unassuming miner ? — went straight from the wharf at Discovery
和 这 谦逊 矿工 ? — 去 直的 从 这 码头 在 发现

[tuː; tə] — [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
to — Police headquarters .
到 — 警察 总部 .

而那位毫不起眼的矿工呢？——直接从探索码头去了——警察总部。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪ] ['bɒlɪt] — [ə; eɪ] ['riːəl] [streɪ] ,
Ten days later he met with a stray bullet — a real stray ,
十 天 之后 他 遇见 和 一个 流浪 子弹 — 一个 真实的 流浪 ,

十天后，他遭遇了一颗流弹——一颗真正的流弹。

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] — ['faɪərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] - [gæŋ] [ɪn] ['prɑːspekt] .
intended for someone else — fired by a member of Greasy's gang in Prospect .
故意的 为了 某人 别的 — 被解雇 经过 一个 成员 的 - 帮派 在 前景 .

原本是给别人的——是格雷西团伙在普罗斯佩克特的一名成员开的枪。

[ə; eɪ] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['raɪf(ə)] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm; ɪm] .
A good Samaritan rifled his pockets and buried him .
一个 好的 撒玛利亚人 步枪 他的 口袋 和 埋葬 他 .

一位好心人搜刮了他的口袋，把他埋葬了。

[men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈfeʃənz] , [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] [ðer; ðər] [ˈoʊnli]

Men of all nationalities , and of all professions , honesty of purpose their only

男人 的 全部 国籍 , 和 的 全部 职业 , 诚实 的 目的 他们的 仅有的

[ˈkɑːmən] [bəːnd] ,

common bond ,

常见的 纽带 ,

来自不同国家、不同职业的男士，唯一的共同点就是诚实正直的品格。

[meɪd] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈɪntəndənts] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [dɪˈskʌvəri] [ðer; ðər] [ˈnaɪtli] [ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː] .

made the Superintendent's quarters at Discovery their nightly rendezvous .

制成 这 校长的 四分之一 在 发现 他们的 每晚 会合 .

他们把探索号上的主管宿舍作为每晚的幽会地点。

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈɪntəndənts] [greɪt] [pɜːrsəˈnæləti] [druː] [ðem; ðəm] .

The Superintendent's great personality drew them .

这 校长的 伟大的 性格 画 他们 .

校长的人格魅力吸引了他们。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] [ɔːr] [ədˈvaɪs] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɪn] [ˈdʌzənz] ,

Coming to his office for assistance or advice — as they did , in dozens ,

未来 到 他的 办公室 为了 协助 或者 建议 — 作为 他们 做过 , 在 几十个 ,

他们成群结队地来到他的办公室寻求帮助或建议，

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm] - [ɔːf]

during the day — they were glad to accept his invitation to visit him ' off

期间 这 天 — 他们 是 高兴的 到 接受 他的 邀请 到 访问 他 - 离开

[ˈduːti] . -

duty . '

责任 . -

白天，他们很高兴接受他的邀请，在他“非值班时间”去拜访他。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [held] [ˈkraʊdɪd]

At eleven o'clock one night a representative gathering of this kind held crowded

在 十一 点钟 — 夜晚 一个 代表 采集 的 这 种类 握住 挤

[kənˈvɜːrs] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

converse round his chair .

交谈 圆形的 他的 椅子 .

一天晚上十一点，这类具有代表性的聚会在他的椅子周围挤满了人，大家热烈地交谈着。

[ˈlæŋkæstər] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , [ˈhedɪd] [ðə; ði] [skeɪl] .

Lancaster , the Lieutenant - Governor , headed the scale .

兰开斯特 , 这 中尉 - 州长 , 标题 这 规模 .

副总督兰开斯特站在秤的顶端。

[fɔːrˈɔː] , [trænsˈfəːd] [frʌm; frəm] [ˈbrɒŋkəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhektər] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈædʒʊtənt] , [sæt] [ɑːn]

Forshaw , transferred from Broncho with Hector and still his Adjutant , sat on

福肖 , 转移 从 支气管 和 赫克托 和 仍然 他的 副官 , 卫星 在

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvəˈnɜːz] [raɪt] .

the Lieutenant - Governor's right .

这 中尉 - 州长的 正确的 .

福肖从布朗科调来，与赫克托一起担任他的副官，坐在副总督的右边。

[ˈkrænbʁʊk] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ˈnʌɡɪt] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈprez(ə)nt] .

Cranbrook , **on** **a** **flying visit** **from** **Nugget** , **was** **also** **present** .
克兰布鲁克 , 在 一个 飞行 访问 从 金块 , 曾是 还 展示 .

来自纳格特的克兰布鲁克也到场了。

[ɪnˈspektər] [ˈɡæməl] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈkɜ:rlɪ] - [ˈhedɪd] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] -
Inspector Gemmell , **a** **good** - **looking** , **curly** - **headed** **youngster** **of** **two** **or** **three** **years** ' .
检查员 杰梅尔 , 一个 好的 - 寻找 , 卷曲 - 标题 青少年 的 二 或者 三 年 -

[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

杰梅尔督察，一个相貌英俊、一头卷发的年轻人，已经服役两三年了。

[meɪnˈteɪnd] [dɪˈskri:t] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

maintained discreet silence in the background .
维持 慎重 沉默 在 这 背景 .

在背景中保持着谨慎的沉默。

[ˈmedɪs(ə)n][wʌz; wəz][ˈtɪpəˌfaɪd][baɪ][ˈdɑ:ktər] [kwɪk] , [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [helθ] [fɔ:r; fər] [blæk]
Medicine **was** **typified by Doctor Quick** , **Commissioner** **of** **Public Health** **for** **Black**
药品 曾是 典型的 经过 医生 快的 , 专员 的 民众 健康 为了 黑色的

[elk] [ˈterətɔ:ri] .

Elk Territory .
麋鹿 领土 .

医学界的典型代表是黑麋鹿领地公共卫生专员奎克医生。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rθkoʊt] [stʊd] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsti:vən]
The Rev . **Mr** . **Northcote** **stood** **very well** **for** **Religion** **and** **Mr** . **Steven**
这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 站立 非常 出色地 为了 宗教 和 先生 . 史蒂文

[ˌmɒlɪˈnu:] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] , [ɔ:r] [ˈsteɪtsmənʃɪp] .

Molyneux **for** **Politics** , **or** **Statesmanship** .
莫利纽克斯 为了 政治 , 或者 政治家风范 .

诺斯科特牧师先生在宗教领域表现出色，而史蒂文·莫利纽克斯先生在政治或政治家风范方面表现出色。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [əˈtendəns] [ə; eɪ] [fju:] [ˌnɑ:ndɪˈskript] , [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [tru:] [bʌt; bət]
There **were** **also** **in attendance** **a** **few** **nondescripts** , **good** **men** **and** **true** **but**
那里 是 还 在 出席 一个 很少 普通的 , 好的 男人 和 真的 但

[ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] .

of no particular account .
的 不 特别的 帐户 .

出席者中还有一些默默无闻、为人正直但并不出众的人。

[ðə; ði] [tɔ:k] , [frʌm; frəm] [frɪˈvɒlɪti:z] , [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [ˈtʃænlz] .

The talk , **from** **frivolities** , **had** **settled into** **serious** **channels** .
这 讲话 , 从 轻浮之事 , 有 定居 进入 严肃的 频道 .

谈话内容从轻松随意转向了严肃讨论。

" [mɔ:r] [kleɪm] - [ˈdʒʌmpɪŋ][ɑ:n] [leɪk] [ˈmaɪnər] , [aɪ] [hɪr] , [ˈmeɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] .
" **More** **claim** - **jumping on Lake Miner** , **I** **hear** , **Major** , " **said** **the** **Rev** . **Mr** .
" 更多的 宣称 - 跳 在 湖 矿工 , 我 听到 , 主要的 , " 说 这 牧师 . 先生 .

[ˈnɔ:rθkoʊt] .

Northcote .
诺斯科特 .

“我听说迈纳湖又有人抢夺矿权了，少校，”诺斯科特牧师说道。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət][aɪˈti:] , " [ˈhektər] [ˈænsər] .

" **Yes** , **I** **believe** **there** **was** **an** **attempt** **at** **it** , " **Hector** **answered** .
" 是的 , 我 相信 那里 曾是 一个 试图 在 它 , " 赫克托 回答 .

“是的，我相信有人尝试过，”赫克托回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðer; ðər][hæz; həz][hændəld][aɪ 'ti:] [sætɪs'fæktərəli] . "
" **But the detachment there has handled it satisfactorily** . "
" 但 这 分离 那里 有 处理 它 令人满意地 . "
" 但那里的分遣队处理得令人满意。"

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌgli] [kraʊd] [ʌp][ðer; ðər] , " [ə'sɜ:rtɪd] [mɒlɪ'nɜ:] .
" **There's an ugly crowd up there , " asserted Molyneux** .
" 有 一个 丑陋的 人群 向上 那里 , " 断言 莫利纽克斯 .
" 上面那群人真丑陋,"莫利纽克斯断言道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ʌgli] [kraʊdz] , " [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] - [gʌvərnər] , " [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] [blæk] [elk]
" **There are ugly crowds , " said the Lieutenant - Governor , " in all parts of Black Elk**
" 那里 是 丑陋的 人群 , " 说 这 中尉 - 州长 , " 在 全部 部分 的 黑色的 麋鹿
[t'erətɔ:ri] .
Territory .
领土 .
" 黑麋鹿领地的各个角落都聚集着丑陋的人群,"副州长说道。

[meɪdʒər] [ə'dər] ['sentənst] ['fɔ:rti] [men] [tə'deɪ] . "
Major Adair sentenced forty men today . "
主要的 阿代尔 判刑 四十 男人 今天 . "
阿代尔少校今天判处了四十名男子刑罚。

" [hi:l] ['sentəns] [lɑ:ts] [mɔ:r] [ɪf] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [goʊz][ɑ:n] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][pɑ:lə'tɪ(ə)n] .
" **He'll sentence lots more if this trouble goes on , " suggested the politician** .
" 地狱 句子 很多 更多的 如果 这 麻烦 去 在 , " 建议 这 政治家 .
"如果这种麻烦继续下去, 他会判更多的人死刑,"这位政治家暗示道。

" [aɪ][dəunt] [æn'tɪsɪpeɪt] [aɪ 'ti:] , " [hektər] ['ænsər] .
" **I don't anticipate it , " Hector answered** .
" 我 不 预料 它 , " 赫克托 回答 .
"我不认为会这样,"赫克托回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt] !
" **You don't !**
" 你 不 !
你没有!

" [mɒlɪ'nɜ:] [lʊkt] ['mɔ:dərətli] [sər'praɪzd] .
" **Molyneux looked moderately surprised** .
" 莫利纽克斯 看起来 中等程度 惊讶 .
莫利纽克斯看起来有些惊讶。

" [bʌt; bət] — [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] : [ðɪs] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ][æt; ət] [leɪk] ['maɪnər] — [ðɪs] [ʌn'rest] [ɑ:n][ðə; ði]
" **But — consider it : This claim - jumping at Lake Miner — this unrest on the**
" 但 — 考虑 它 : 这 宣称 - 跳 在 湖 矿工 — 这 动荡 在 这
[kri:ks] — — "
creeks — — "
小溪 — — "
"但是——想想看：米纳湖的非法占地行为——溪流上的动乱——"

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:ndɪ'skɪpt] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , " ['dɜ:] [ʌn'rest] [ɑ:n]['dɜ:] [kri:ks] !
" **Yes , " said one of the nondescripts , a German , " der unrest on der creeks !**
" 是的 , " 说 一 的 这 普通的 , 一个 德语 , " 德尔 动荡 在 德尔 小溪 !
"是的,"其中一个相貌平平的人, 一个德国人说道, "小溪边的动乱! "

[graʊlz] [ɑ:'bu:d]['dɜ:] ['rɔɪəlti] [ɑ:n]['dɜ:][goʊld][æd] [baɪənɪr] [leɪk] !
Growls about der royalty on der gold ad Bioneer Lake !
咆哮 关于 德尔 皇室 在 德尔 金子 广告 比奥尼尔 湖 !
在黄金和比奥尼尔湖上咆哮着皇室!

- [eɪtʃ ʊə 'ef] [dʒ:] - [æd] ['lʌki] !
Intimerdation hof der regorder ad Lucky !
- 霍夫 德尔 - 广告 幸运的 !

幸运的是！

[dʒ:] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['nʌɡɪt] !
Der meeting of brodest at Nugget !
德尔 会议 的 - 在 金块 !

兄弟们在Nugget聚会！

- [eɪtʃ ʊə 'ef] ['vaɪələns] [ɑ:n] [dɪ'skʌvəri] - !
D'reats hof violence on Discovery idself !
- 霍夫 暴力 在 发现 - !

Discovery idself 上的暴力事件！

[væt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][dæt] , ['meɪdʒər] [ə'deɪ] ? "
Vat do you make of dat , Major Adair ? "
增值税 做 你 制作 的 数据 , 主要的 阿代尔 ? "

阿代尔少校，您对此有何看法？

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'la:rmd] [æt; ət] , " ['hektər] [dɪ'kledɪ] .
"Nothing to be alarmed at , "Hector declared .
" 没有什么 到 是 惊慌 在 , " 赫克托 声明 .

“没什么好担心的,”赫克托说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] — " [ðə; ði] [rev] . [brɪ'gæŋ] .
"You don't think it's — "the Rev . began .
" 你 不 思考 它是 — " 这 牧师 . 开始 .

“你不认为这是——”牧师开口说道。

" [ðə; ði] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] ?
"The rumblings of a volcano ?
" 这 隆隆声 的 一个 火山 ?

“火山的隆隆声？ ”

" [mɒlɪ'nɜ:ʊ] ['fɪnɪʃt] .
"Molyneux finished .
" 莫利纽克斯 完成的 .

莫利纽克斯完成了。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['hektər] .
"No , I don't , "said Hector .
" 不 , 我 不 , " 说 赫克托 .

“不，我没有,”赫克托说。

" [fju:] !
"Phew !
" 呼..... !

呼！

[aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [nɑ:ndɪ'skɪpt] .
I'm glad to hear it , "said an American nondescript .
我是 高兴的 到 听到 它 , " 说 一个 美国人 不伦不类 .

“听到这个消息我很高兴,”一位不知名的美国人说道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] .
"It looks just a little suspicious .
" 它 看起来 只是 一个 小的 可疑的 .

“这看起来有点可疑。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] . "
But you ought to know . "
但 你 应该 到 知道 . "

但你应该知道。

" [jes] , [aɪ][ʊd; ʒəd] , " ['hektər] [smaɪld] .

" **Yes , I should , " Hector smiled .**
" 是的 , 我 应该 , " 赫克托 微笑 .

“是的，我应该，”赫克托笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] .

" **And I do .**
" 和 我 做 .

“我的确如此。”

" [ðə; ðɪ][tɔ:k] [swʌŋ] [tu:; tə] ['lðər] ['mætərz] .

" **The talk swung to other matters .**
" 这 讲话 摇摆 到 其他 事情 .

谈话转向了其他话题。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [nɑ:ndɪ'skript] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] ['sætɪsfaid] .

But the American nondescript was not really satisfied .
但 这 美国人 不伦不类 曾是 不是 真的 使满意 .

但这位平庸的美国人并不真正满意。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

Presently he returned to the subject .
目前 他 返回 到 这 主题 .

他随即又回到了这个话题。

" [seɪ] , ['meɪdʒər] — ['fræŋkli] — [wɪə(r)] [ɔ:l] [frendz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [seɪ]

" **Say , Major — frankly — we're all friends here , and trustworthy — won't you say**
" 说 , 主要的 — 坦率地说 — 是 全部 朋友们 这里 , 和 值得信赖的 — 惯于 你 说
— [ʌnə'fɪjəli] — [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ?
— **unofficially — what you really think ?**
— 非正式地 — 什么 你 真的 思考 ?

“少校，坦白说，我们都是朋友，都是值得信赖的人，您能不能私下里说说您的真实想法？ ”

[ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [wind] ? "

Surely there is trouble of some sort in the wind ? "
一定 那里 是 麻烦 的 一些 种类 在 这 风 ? "

风中肯定有什么不祥之兆吧？

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , " ['hektər] ['ænsər] ['stedəli] .

" **I've told you precisely the truth , " Hector answered steadily .**
" 我已经 讲述 你 恰恰 这 真相 , " 赫克托 回答 稳步 .

“我已经把实话实说了，”赫克托沉着地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

" **I don't believe there's anything to fear .**
" 我 不 相信 有 任何事物 到 害怕 .

我不认为有什么好怕的。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] — [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][aɪ 'ti:] . "

There may be trouble — but we can handle it . "
那里 可能 是 麻烦 — 但 我们 能 处理 它 . "

可能会遇到麻烦，但我们可以应对。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ?

" **You can ?**
" 你 能 ?

“你可以？

" [ˌmɒli'nɜ:ʃ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [æskt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

" **Molyneux , still smiling , asked the question .**
" 莫利纽克斯 , 仍然 微笑 , 问 这 问题 .

莫利纽克斯面带微笑地提出了这个问题。

" [ˌæbsəˈluːtli] . "

" **Absolutely** . "

" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [juːv] [ˈoʊnli] [-] [ˈhʌndrəd] [men] [hɪr] , [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [der] [ɑːr; ər] - [ertʃ ʊs 'ef] [tʌf]

" **You've only d'o hundred men here , Major , and dare are dousands hof tough**

" 你已经 仅有的 做 百 男人 这里 , 主要的 , 和 敢 是 - 霍夫 艰难的

[nʌts] [ɪn][ˈdʒɜː] [ˈterətɔːri] ,

nuts in der Territory ,

坚果 在 德尔 领土 ,

“少校，你这里只有一百人，可这片领土上可是有成千上万的硬汉呢。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .

" **said the German** .

" 说 这 德语 .

“德国人说道。”

" [ˈnevər] [maɪnd] .

" **Never mind** .

" 绝不 头脑 .

“没关系。”

" [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪ] [ɪ] [hɪm'self] .

" **Hector was very sure of himself** .

" 赫克托 曾是 非常 当然 的 他自己 .

赫克托对自己非常自信。

" [ðeɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [ɪf] [ˈhændəld] [ˈprɑːpərli] .

" **They'll listen to reason , if handled properly** .

" 他们会 听 到 原因 , 如果 处理 适当地 .

“如果处理得当，他们会听取道理的。”

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ɪ] [ɪ] [stʌt] - [ˈhɑːtɪd] , [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtəznz] [hɪr] [tuː; tə]

If they won't , there are plenty of stout - hearted , law - abiding citizens here to

如果 他们 惯于 , 那里 是 很多 的 肥硕 - 心地 , 法律 - 遵守 公民 这里 到

[help] [juː 'es] . "

help us . "

帮助 我们 . "

如果他们不愿意，这里有很多勇敢守法的公民可以帮助我们。

" [wel] [sed] , [sɜːr] !

" **Well said , sir !**

" 出色地 说 , 先生 !

“说得好，先生！ ”

" [ðə; ði] [rev] . [moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] .

" **The Rev . most heartily approved** .

" 这 牧师 . 最多 衷心地 得到正式认可的 .

牧师表示衷心赞同。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈmeɪdʒər] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] , " [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] —

" **Supposing there was trouble , Major , " persisted the politician , " in confidence —**

" 假如 那里 曾是 麻烦 , 主要的 , " 持续 这 政治家 , " 在 信心 —

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [sed] ,

as our friend said ,

作为 我们的 朋友 说 ,

“假设真的出了什么事，少校，”这位政客继续说道，“私下里——就像我们的朋友说的那样，

[wɪə(r)] [ɔːl] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈfeləʊz] [hɪr] — [dʒʌst] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][aɪ 'tiː] ?

we're all reliable fellows here — just how would you handle it ?

是 全部 可靠的 伙伴们 这里 — 只是 如何 会 你 处理 它 ?

我们都是值得信赖的人——你会如何处理这件事呢？

[wʌn] [faɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærək] [geɪt] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] ,
One fine midsummer morning there came to the barrack gate a boisterous ,
— 美好的 盛夏 早晨 那里 来了 到 这 营房 门 一个 喧闹的 ,
[ˈtɜːrbjələnt] [kraʊd] .
turbulent crowd .
湍流 人群 .

在一个晴朗的仲夏早晨，一群喧闹嘈杂的人来到了兵营门口。

[ðə; ði] [ˈsentri] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [gɑːrd] .
The sentry called out the guard .
这 哨兵 称为 出去 这 警卫 .

哨兵喊话给卫兵。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhektɜːz] [ˈsæŋktəm] — [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈwoʊntɪd] [nɔɪz] — —
The noise penetrated to Hector's sanctum — a most unwonted noise — —
这 噪音 渗透 到 赫克托的 圣所 — 一个 最多 不寻常的 噪音 — —

那声巨响传到了赫克托的圣所——一种极其不寻常的巨响——

" [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] " — [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][blænd] ,
" **Sergeant - Major** " — **he motioned to Bland** ,
" 军士 - 主要的 " — 他 示意 到 平淡 ,

“军士长”——他向布兰德示意道，

[trænsˈfəːd] [frʌm; frəm][ˈbrɒŋkəʊ][tuː; tə] [blæk] [elk] [ˈterəʊtəri] [æt; ət] [ˈhektɜːz] [rɪˈkwest] — " [faɪnd] [aʊt]
transferred from Broncho to Black Elk Territory at Hector's request — " find out
转移 从 支气管 到 黑色的 麋鹿 领土 在 赫克托的 要求 — " 寻找 出去

[ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbəns] , [pliːz] .
the meaning of this disturbance , please .
这 意义 的 这 干扰 , 请 .

应赫克托的要求，从布朗科调到黑麋鹿领地——“请查明这次骚乱的原因。”

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] - [ˈmeɪdʒər] [ˈheɪsnd] [aʊt] , [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈraɪəts][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Sergeant - Major hastened out , visions of riots in his head** .
" 这 军士 - 主要的 加快 出去 , 愿景 的 骚乱 在 他的 头 .

“军士长急忙跑了出去，脑海中浮现出暴乱的景象。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɡʊd] -
When he reached the gate , however , he found that the crowd had good -
什么时候 他 达到 这 门 , 然而 , 他 成立 那 这 人群 有 好的 -

[ˈfʊːləŋ] [bæk] ,
humouredly fallen back ,
幽默地 倒下 后退 ,

然而，当他走到门口时，却发现人群已经友好地退到了后面。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːm] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [ˈsentərd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv]
leaving the person on whom their attention centred to pass through the line of
离开 这 人 在 谁 他们的 注意力 居中 到 经过 通过 这 线 的

[pəˈliːs] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
Police undisturbed .
警察 未受干扰 .

他们注意力集中的那个人得以不受干扰地穿过警察防线。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ?
" **Well , what was it ?**
" 出色地 , 什么 曾是 它 ?

“那到底是什么？ ”

" [wɪˈðəʊt] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
" **Without looking up from his writing** ,
" 没有 寻找 向上 从 他的 写作 ,

“他头也不抬，继续写作。”

[ˈhektər] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][æz; əz] [ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] [en] . [si:] . [oʊ] .
Hector flung the question at the Sergeant - Major as that worthy N . C . O .
赫克托 扔 这 问题 在 这 军士 - 主要的 作为 那 值得 N : C : 哦 :
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 :

当那位优秀的士官长回来时，赫克托向他抛出了这个问题。

[blænd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pəɪnˈtendənts] [pri:ɑ:kjuˈpeɪʃn] .
Bland thanked Heaven for the Superintendent's preoccupation .
平淡 谢谢 天堂 为了 这 校长的 专注 :
布兰德感谢老天让校长如此心不在焉。

" [its] — [its] — " [hi:; hi][brɪˈgæn] .
" It's — it's — " he began .
" 它是 — 它是 — " 他 开始 :
“这——这——”他开口说道。

" [its] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈɔzwəld] , " [sed] [æŋ; ən] [əˈlɔrɪŋ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ˈhi:z] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
" It's Constable Oswald , " said an alluring voice , " and he's brought you a
" 它是 警官 奥斯瓦尔德 , " 说 一个 诱人 嗓音 , " 和 他是 带来 你 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 :

“是奥斯瓦尔德警官,”一个迷人的声音说道,“他给你带来了一名囚犯。”

" [ˈhektər] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] : [wʌn] , [ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔ:rθkoʊt] , [ɑ:n][ðə; ði]
" Hector looked up to see before him : One , the Rev . Mr . Northcote , on the
" 赫克托 看起来 向上 到 看 前 他 : 一 , 这 牧师 : 先生 : 诺斯科特 , 在 这
[brɔ:d] [grɪn] ,
broad grin ,
广阔 咧嘴笑 ,

“赫克托抬头望去，只见眼前站着：一位是诺斯科特牧师，他脸上挂着灿烂的笑容，

[held] [ˈkæptɪv] [baɪ] [tu:] , [ə; eɪ] [bʌk] [pəˈli:smən] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
held captive by two , a buck policeman , standing at attention .
握住 俘虏 经过 二 , 一个 巴克 警察 , 常设 在 注意力 :
被两名男子挟持，其中一名是站着的壮汉警察。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?
“这是什么意思? ”

" [ˈhektəz] [təʊn] [wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] .
" Hector's tone was icy .
" 赫克托的 语气 曾是 冰冷的 :
赫克托的语气冰冷。

[hi:; hi][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [ˈlɪbətɪz] .
He never permitted liberties .
他 绝不 允许 自由 :
他从不允许任何形式的自由。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ; [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nstəbl] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn]
It seemed that this was one ; for Constable Oswald was — a woman , in
它 似乎 那 这 曾是 一 ; 为了 警官 奥斯瓦尔德 曾是 — 一个 女士 , 在
[ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˈju:nɪfɔ:rm] ,
the complete uniform ,
这 完全的 制服 ,
看来这就是其中之一；因为警员奥斯瓦尔德是一名女性，身穿全套制服。

[ˈskɑːrɪlət] [koʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] ！
scarlet coat and all , of a member of the Force ！
猩红 外套 和 全部 , 的 一个 成员 的 这 力量 ！
连猩红色的外套都是原力成员的装束！

" [kʌm] [əˈbɔːn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhektər] [əˈɡen] ,
" **Come along , what's the meaning of this ？** " **demanded Hector again ,**
" 来 沿着 , 是什么 这 意义 的 这 ？ " 要求 赫克托 再次 ,
“跟我来，这到底是什么意思？”赫克托再次问道。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈstɜːrnnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [voɪs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l]
though the sternness was gone from his voice and there was a twinkle
尽管 这 严厉 曾是 已消失 从 他的 嗓音 和 那里 曾是 一个 闪烁
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
in his eye .
在 他的 眼睛 .

虽然他语气中的严厉消失了，但他的眼神中却闪过一丝狡黠。
[ˈkɑːnstəbl] [ˈɔzwəld] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Constable Oswald burst out laughing .
警官 奥斯瓦尔德 爆裂 出去 笑 .
奥斯瓦尔德警员突然大笑起来。

[ˈnɔːrθkoʊt] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [voɪs] [ænd; ənd] [beˈləʊd] .
Northcote lifted up his voice and bellowed .
诺斯科特 抬起 向上 他的 嗓音 和 咆哮 .
诺斯科特提高了嗓门，大声吼叫起来。

[blænd] [went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
Bland went into a corner and shook .
平淡 去 进入 一个 角落 和 摇晃 .
布兰德走到角落里，浑身颤抖。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈhektər] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [ɔːŋɡər] .
After that , Hector could contain himself no longer .
后 那 , 赫克托 可以 包含 他自己 不 更长 .
之后，赫克托再也无法抑制自己的情绪。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .
The office rang with mirth .
这 办公室 响铃 和 欢笑 .
办公室里充满了欢声笑语。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [pleɪ] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] [ɑːn] [em ˈiː] ？
" **How dare you come in here like this — and play such tricks on me ？**
" 如何 敢 你 来 在 这里 喜欢 这 — 和 玩 这样的 技巧 在 我 ？
“你竟敢这样闯进来，还对我耍这种花招？”

[ˈnɔːrθkoʊt] , [aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [æŋ; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , " [ˈhektər] [sed] ,
Northcote , I insist on an explanation , " Hector said ,
诺斯科特 , 我 坚持 在 一个 解释 , " 赫克托 说 ,
“诺斯科特，我坚持要一个解释，”赫克托说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .
as soon as he could get his breath back .
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 后退 .
他缓过气来后.....

" [ˈmeɪdʒər] [əˈder] , [aɪl] [ɪkˈspleɪn] , " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪˈklerd] .
" **Major Adair , I'll explain , " the lady declared .**
" 主要的 阿代尔 , 患病的 解释 , " 这 女士 声明 .
“阿代尔少校，我会解释的，”那位女士说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] .
She was still laughing .
她 曾是 仍然 笑 .

她还在笑。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] — [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [elk]
" The fact of the matter is — I was in a boat — coming down the Black Elk
" 这 事实 的 这 事情 是 — 我 曾是 在 一个 船 — 未来 向下 这 黑色的 麋鹿
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] — [wen] [ʃiː; ʃi][ʌpˈset] .
this morning — when she upset .
这 早晨 — 什么时候 她 沮丧的 .

“事实是——今天早上我乘船沿黑麋鹿河而下——这时她翻了船。”

[maɪ] [vəˈliːs] [wʌz; wəz] [ɔːst] [ænd; ənd] — [wel] ,
My valise was lost and — well ,
我的 手提箱 曾是 丢失的 和 — 出色地 ,

我的行李箱丢了，然后——唉，

[ðə; ði] [ˈkɔːrpəɹəl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poʊst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]
the corporal in charge of the nearest post came to the rescue and put the
这 下士 在 收费 的 这 最近的 邮政 来了 到 这 救援 和 放 这
[ˈwɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊst] [æt; ət] [maɪ] [dɪˈspoʊz(ə)] .
wardrobe of the post at my disposal .
衣柜 的 这 邮政 在 我的 处理 .

负责最近哨所的下士前来帮忙，把哨所的衣柜借给我用。

[nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [maɪˈself] [tuː] [ˈhaɪli] , [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbəlz] [ˈaʊtfɪt] .
Not wishing to elevate myself too highly , I chose a constable's outfit .
不是 祝 到 提升 我 也 高度 , 我 选择 一个 警员的 全套服装 .

我不想把自己看得太高，所以选择了一套警服。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
Honestly , it was all there was !
诚实地 , 它 曾是 全部 那里 曾是 !

说实话，这就是全部了！

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ? "
Will you forgive me ? "
将要 你 原谅 我 ? "

你会原谅我吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌmɪs] — — "
" It's a misuse of the Queen's uniform , of course , Miss — — "
" 它是 一个 滥用 的 这 女王大学 制服 , 的 课程 , 错过 — — "
“这当然是对女王制服的滥用，小姐——”

" [ˈɔzwəld] — — "
" Oswald — — "
" 奥斯瓦尔德 — — "

“奥斯瓦尔德——”

" [ˌmɪs] [ˈɔzwəld] — [bʌt; bət] — [wel] , [juː; jʊ] [pliːd] [soʊ] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]
" Miss Oswald — but — well , you plead so nicely and the circumstances are
" 错过 奥斯瓦尔德 — 但 — 出色地 , 你 恳求 所以 很好 和 这 情况 是
[ɪkˈstenjuəɪtɪŋ] ,
extenuating ,
减轻 ,

“奥斯瓦尔德小姐——但是——嗯，您恳求得如此恳切，而且情况也情有可原，

[soʊ] [wiːl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
so we'll let you off this time .
所以 出色地 让 你 离开 这 时间 .

所以这次我们就放过你。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkoʊt] [mʌst; məst] [siː] [juː; jə] [ˈprɑːpərli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

And Mr . Northcote must see you properly provided for .
和 先生 ； 诺斯科特 必须 看 你 适当地 假如 为了 ；

诺斯科特先生必须确保您得到妥善照顾。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɜːr; wər][juː; jə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌaʊtˈsaɪd] ? " "

By the way , were you the cause of the excitement outside ? " "
经过 这 方式 ， 是 你 这 原因 的 这 激动 外部 ？ " "

对了，外面那边的骚动是你引起的吗？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 ；

“是的。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [biːmd] [ˈlæftər] .

" Her eyes beamed laughter .
" 她 眼睛 光束 笑声 ；

她眼中闪烁着笑意。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkɑːnstəbl] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [dɪˈskʌvəri] .

" I think a woman constable is a new thing in Discovery .
" 我 思考 一个 女士 警官 是 一个 新的 事物 在 发现 ；

“我认为在Discovery频道中，女警官还是一件新鲜事。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

" It was .
" 它 曾是 ；

“确实如此。”

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [brɪˈfɔːr] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [əˈɡen] .

Nothing like it had been seen in the Territory before , nor was ever seen again .
没有什么 喜欢 它 有 到过 已见 在 这 领土 前 ， 也不 曾是 曾经 已见 再次 ；

此前该地区从未见过这样的景象，之后也再未见过。

[mɪs] [ˈɔzwɔldz] [ˈentrəns] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] , [wʌz; wəz]

Miss Oswald's entrance , like everything else with which she was connected , was
错过 奥斯瓦尔德的 入口 ， 喜欢 一切 别的 和 哪个 她 曾是 连接 ， 曾是

[əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ɐnd] [ɪkˈskluːsɪv] .

original and exclusive .
原来的 和 独家的 ；

奥斯瓦尔德小姐的出场方式，就像她所接触的一切一样，是独一无二、别具一格的。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] — [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

" And now — what I really came here for , " she went on ,
" 和 现在 — 什么 我 真的 来了 这里 为了 ， " 她 去 在 ，

“而现在——我来这里的真正目的，”她继续说道。

[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ɐnd][əˈtaɪər] , " [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪt] [maɪ]

quite at home in her strange environment and attire , " was to state my
相当 在 家 在 她 奇怪的 环境 和 服装 ， " 曾是 到 状态 我的

[ˈbɪznəs] .

business .
商业 ；

“在她陌生的环境和穿着打扮中，我显得非常自在，”我说道，“我要说明我的来意。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ɐnd] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][məˈntriːbɔːl] [ˈkɑːmɪt] [tuː; tə] [raɪt]

I'm a woman reporter and I've come up here for the Montreal Comet to write
我是 一个 女士 记者 和 我已经 来 向上 这里 为了 这 蒙特利尔 彗星 到 写

[ʌp][ðə; ði] [blæk] [elk] [ˈkʌntri] . " "

up the Black Elk country . " "
向上 这 黑色的 麋鹿 国家 ； " "

我是一名女记者，我来这里是为《蒙特利尔彗星报》报道黑麋鹿栖息地的。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第19/23页

" [jʊə(r)] [ˈplʌki] .
" **You're plucky** .
" 你是 勇敢的 .

你真勇敢。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
This is a dangerous part of the world . "

这 是 一个 危险的 部分 的 这 世界 . "

这是世界上一个危险的地区。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
" **Oh , I love excitement and danger** .
" 哦 , 我 爱 激动 和 危险 .

“哦，我喜欢刺激和危险。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [truː] .
" **This was obviously true** .
" 这 曾是 明显地 真的 .

这显然是事实。

" [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] — — "
" **Besides , I — —** "
" 除了 , 我 — — "

此外，我——

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] — [bʌt; bət] — " [sʌm; səm][faːr] [depθ] [ɪn] [ˈhɛktɜːz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsəʊndɪd]
" **Excuse me — but — some far depth in Hector's memory had been sounded**
" 原谅 我 — 但 — " 一些 远的 深度 在 赫克托的 记忆 有 到过 听起来
— " [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][rɪˈdʒɪnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn][ɪn] — — ? "
— " **didn't you come up to Regina with the Press Association in — — ?** "
— " 没有 你 来 向上 到 里贾纳 和 这 按 协会 在 — — ? "

“打扰一下——但是——”赫克托尘封已久的记忆被唤醒了——“你不是和新闻协会一起来过里贾纳吗——？”

" [jes] ! " [kraɪd] [ˈniːtə] [ˈɔzwəld] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **Yes ! " cried Nita Oswald delightedly** .
" 是的 ! " 哭 妮塔 奥斯瓦尔德 欣喜地 .

“太棒了！”妮塔·奥斯瓦尔德高兴地喊道。

" [aɪ][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkəʊt] [juːd] [rɪˈmembər] [em ˈiː] — [ænd; ənd][maɪ][ˈbʌs(ə)] !
" **I told Mr . Northcote you'd remember me — and my bustle !**
" 我 讲述 先生 . 诺斯科特 你会 记住 我 — 和 我的 忙碌 !

“我告诉诺斯科特先生，你会记得我——还有我的裙撑！”

" [ə; eɪ] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] , [ʌnˈfeɪlɪŋ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] , [ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈwʊmən]
" **A stout - hearted , unfailing friend , a credit to journalism , this energetic woman**
" 一个 肥硕 - 心地 , 永不失败 朋友 , 一个 信用 到 新闻业 , 这 精力充沛 女士

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɜːrˈself] .
was to prove herself .
曾是 到 证明 她自己 .

“这位意志坚定、忠诚可靠的朋友，是新闻界的骄傲，这位精力充沛的女性终将证明自己。”

[ɑːrˈɑːrɪ]
III
三、

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hektər] .

That was a busy and momentous day for Hector .
那 曾是 一个 忙碌的 和 意义重大 天 为了 赫克托 .

对赫克托来说，那是忙碌而又意义非凡的一天。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['berli] [kloʊzd] [ɑːn][ˈni:tə] [ˈɔzwəld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [him'self] [ɪn] ['kɑ:nfərəns]

The door had barely closed on Nita Oswald when he found himself in conference
这 门 有 仅仅 关闭 在 妮塔 奥斯瓦尔德什么时候 他 成立 他自己 在 会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] - [gʌvərnər] .

with the Lieutenant - Governor .
和 这 中尉 - 州长 .

门刚在尼塔·奥斯瓦尔德身后关上，他就发现自己正在和副州长开会。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] " — ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] — " [ðæt] [wʊd] [liːd]

" Have you heard anything " — Lancaster was very thoughtful — " that would lead
" 有 你 听到 任何事物 " — 兰开斯特 曾是 非常 周到 — " 那 会 带领

[juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] — [wel] ,

you to suspect our administration of — well ,
你 到 怀疑 我们的 行政 的 — 出色地 ,

“你有没有听到什么消息？”兰卡斯特沉思片刻，“让你怀疑我们政府——嗯，

[græft] , [ə'dɛr] ? "

graft , Adair ? "
接枝 , 阿代尔 ? "

阿代尔，你这是在干什么？

" [græft] , [sɜːr] ? "

" Graft , sir ? "
" 接枝 , 先生 ? "

“是贪污吗，先生？”

" [jes] , [græft] — [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋz] — [ænd; ənd] ['rɑːtnəs] — — "

" Yes , graft — and double dealings — and rottenness — — "
" 是的 , 接枝 — 和 双倍的 交易 — 和 腐烂 — — "

“是的，贪污腐败——还有尔虞我诈——以及腐败堕落——”

" ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] . "

" Nothing definite . "
" 没有什么 定 . "

“尚无定论。”

" [həmf] !

" Humph !
" 哼 !

“哼！

[wel] , [wiːv] [gɑːt][aɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well , we've got it , just the same .
出色地 , 我们已经 得到 它 , 只是 这 相同的 .

嗯，我们已经拿到了。

[aɪv] ['pɑːzətɪv] ['eɪvɪdəns] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɔːdəz] [hæv; həv] [biːn]

I've positive evidence , unfortunately , that some of the recorders have been
我已经 积极的 证据 , 很遗憾 , 那 一些 的 这 录音机 有 到过

[ək'septɪŋ] [braɪbz] .

accepting bribes .
接受 贿赂 .

不幸的是，我有确凿的证据表明，一些录音人员收受了贿赂。

[æt; ət] [paɪə'nɪr] [leɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

At Pioneer Lake , for instance ,
在 先锋 湖 , 为了 实例 ,

例如，在先锋湖，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ˈfɔːlsəˌfaɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə] [fʊv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ][hæd; həd] [steɪkt] [ə; eɪ]
the recorder falsified his books to show that a certain party had staked a
这 录音机 伪造 他的 图书 到 展示 那 一个 肯定 派对 有 已抵押 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [kleɪm] [brɪ'fɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ə'hʌðər] [mæn] .
certain claim before it was taken up by another man .
肯定 宣称 前 它 曾是 已采取 向上 经过 其他 男人 .

记录员篡改账簿，以显示某人在另一人取得某项权利之前就已经提出了该权利。

[sʌm; səm] [ˌteknɪkæləti] [ɔːr] [ʌðər] [bɔːr] [ˈfeɪvərəbl] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] .
Some technicality or other bore favourable witness to the falsehood .
一些 技术性 或者 其他 钻孔 有利 证人 到 这 谬误 .

某些技术细节或其他因素对谎言起到了有利的证明作用。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈraɪt(f)ə] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊstɪd] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [brɪ'keɪm]
Shortly afterwards , when the rightful owner had been ousted , the recorder became
不久 然后 , 什么时候 这 正当的 所有者 有 到过 被驱逐 , 这 录音机 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪtʃ] .
suddenly rich .
突然 富有的 .

不久之后，当合法所有者被驱逐后，记录员突然变得富有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ænd; ənd] — [wel] , [ˈenihaʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːrɪ][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ][hændz] . "
He was suspected and — well , anyhow , the whole story is now in my hands . "
他 曾是 怀疑 和 — 出色地 , 无论如何 , 这 所有的 故事 是 现在 在 我的 双手 . "

他被怀疑了，而且——总之，现在整个故事都掌握在我手里了。

" [bæd] [ˈbɪznəs] ! "
" **Bad business !** "
" 坏的 商业 ! "

“糟糕的生意！”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [stɑːp][ðər; ðər] .
But it doesn't stop there .
但 它 不 停止 那里 .

但这还没完。

[aɪv] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈnʌɡɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [dɪˈskʌvəri] .
I've learned of similar things at Nugget and on Discovery .
我已经 学习 的 相似的 事物 在 金块 和 在 发现 .

我在 Nugget 和 Discovery 频道也了解到过类似的事情。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈpɑːrtmənt] [huːm] [aɪ][kæn; kən]
At present , I don't know a man in the whole Department whom I can
在 展示 , 我 不 知道 一个 男人 在 这 所有的 部门 谁 我 能
[æbsəˈluːtli] [trʌst] . "
absolutely trust . "
绝对地 相信 . "

目前，整个部门里我找不到一个可以完全信任的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] ? "
" **What do you propose to do ?** "
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][wɔːrɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðəm; ðəm] .
" **I can only warn them and watch them .**
" 我 能 仅有的 警告 他们 和 手表 他们 .

我只能警告他们，并观察他们。

[ˈfaɪər][ðə; ði][lɑ:t] ?
Fire the lot ?
火 这 很多 ?

全部解雇？

[wer] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈpleɪs] [ðəm; ðəm] ?
Where could I replace them ?
在哪里 可以 我 代替 他们 ?

我可以在哪里替换它们？

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [set] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] . "
And the new set would be as bad as the old . "
和 这 新的 放 会 是 作为 坏的 作为 这 老的 . "

新套装也和旧套装一样糟糕。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] , [sɜ:r] — — "
" If there's anything I can do , sir — — "
" 如果 有 任何事物 我 能 做 , 先生 — — "

“如果有什么我能做的，先生——”

" [juː; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [əˈdeɪr] .
" You can do a great deal , Adair .
" 你 能 做 一个 伟大的 交易 , 阿代尔 .

“阿代尔，你大有可为。”

[pʊt][jʊr; jər] [men][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [səˈspɪʃəs] .
Put your men on the alert for anything suspicious .
放 你的 男人 在 这 警报 为了 任何事物 可疑的 .

让部下提高警惕，注意任何可疑情况。

[help] [em ˈi:] — [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][tuː; tə] [help] [em ˈi:] — [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [fɔ:r; fər] [kli:n]
Help me — and get them to help me — in this fight for clean
帮助 我 — 和 得到 他们 到 帮助 我 — 在 这 斗争 为了 干净的
[əd,mɪnɪˈstreɪʃn] .
administration .
行政 .

请帮助我——并让他们帮助我——在这场争取廉洁政府的斗争中。

[juː; jʊ][kæn; kən][du:] [ðæt] . "
You can do that . "
你 能 做 那 . "

你可以这样做。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] . "
" I will , sir . "
" 我 将要 , 先生 . "

“好的，先生。”

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wi:l] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [mes] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
We'll clear up the mess by degrees .
出色地 清除 向上 这 混乱 经过 学位 .

我们会逐步清理这个烂摊子。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ti:m] .
And we'll make a strong team .
和 出色地 制作 一个 强的 团队 .

我们将组成一支强大的团队。

[naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [kʌm] [tuː; tə]
Now , I'd like to know , confidentially , has anything of the sort come to
现在 , ID 喜欢 到 知道 , 保密 , 有 任何事物 的 这 种类 来 到
[jʊr; jər] ['noʊtɪs] ?
your notice ?
你的 注意 ?

现在, 我想私下问问, 您是否注意到过类似的情况?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] — — ? "
Have any of your men — — ? "
有 任何 的 你的 男人 — — ? "

你们的人当中有人——?

" [bɪn] ['ɔːfərd] [braɪbz] , [sɜːr] ?
" **Been offered bribes , sir ?**
" 到过 提供 贿赂 , 先生 ?

先生, 有人向您行贿吗?

" [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ['stɪfnd] .
" **The Superintendent stiffened .**
" 这 校长 僵硬 .

校长身体僵硬起来。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nʌn] .
" **I've heard of none .**
" 我已经 听到 的 没有任何 .

我一个也没听说过。

[noʊ] - [wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [braɪb] [ðem; ðəm] !
No - one would dare to attempt to bribe them !
不 - 一 会 敢 到 试图 到 贿赂 他们 !

没人敢试图贿赂他们!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [wʌn] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
And they wouldn't take one — not a man of them . "
和 他们 不会 拿 一 — 不是 一个 男人 的 他们 . "

他们一个也不肯收下——一个也不肯收下。

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [nʌn] , [ðen] ?
" **You've heard of none , then ?**
" 你已经 听到 的 没有任何 , 然后 ?

“那你一个都没听说过吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] — [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] . "
But you wouldn't — if it was accepted . "
但 你 不会 — 如果 它 曾是 公认 . "

但如果被接受, 你就不会这么做了。

" ['wʊdnt] [aɪ] ?
" **Wouldn't I ?**
" 不会 我 ?

难道我不会吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [men] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][duː] . "
You don't know my men , sir , as I do . "
你 不 知道 我的 男人 , 先生 , 作为 我 做 . "

先生, 您并不像我一样了解我的部下。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌt] [ə'tempt] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [noʊ] ? "
" **Well , if you hear of any such attempt , will you let me know ? "**
" 出色地 , 如果 你 听到 的 任何 这样的 试图 , 将要 你 让 我 知道 ? "

“如果你听说有任何此类企图, 请务必告诉我。”

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir** .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [əˈtempt] ！ "

But I won't hear of any such attempt ! "

但 我 惯于 听到 的 任何 这样的 试图 ！ "

但我绝不会允许这种企图！

" [haʊ] [hiː; hi] [ʌvz] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [trʌsts] [ðem; ðəm] ！ " [θɔ:t] [ðə; ði] [lu:'tenənt] -

" **How he loves those men , and trusts them ! "** **thought the Lieutenant** -

" 如何 他 爱 那些 男人 , 和 信托 他们 ！ " 想法 这 中尉 -

[ˈɡʌvərnər] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈenvi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪ(ə)n] .

Governor , not without envy and admiration .

州长 , 不是 没有 嫉妒 和 钦佩 .

“他多么爱戴这些人，多么信任他们啊！”副总督心想，心中不乏羡慕和钦佩。

" [aɪl] [rɪ'laɪ][ɑ:n][jʊr; jər][help] ?

" **I'll rely on your help ?**

" 患病的 依靠 在 你的 帮助 ?

“我会依靠你的帮助吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

" **he said aloud** .

" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [ˌæbsə'lu:tli] . "

" **Absolutely** . "

" 绝对地 . "

“绝对地。”

" [ɡʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。

[ðæts] [ɔ:l] — [dʒʌst] [naʊ] .

That's all — just now .

那就是 全部 — 只是 现在 .

就这些——刚才就这些。

" [ˈhektər] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ˈlæŋkəstərz] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

" **Hector pondered over Lancaster's report for several hours** .

" 赫克托 沉思 超过 兰开斯特的 报告 为了 一些 小时 .

“赫克托仔细研读了兰开斯特的报告好几个小时。”

[ˈbraɪbəri][ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn] — [hɪr] — [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Bribery and corruption creeping in — here — there ; and he sought for a

受贿 和 腐败 爬行 在 — 这里 — 那里 ; 和 他 寻求 为了 一个

[laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .

light in the darkness .

光 在 这 黑暗 .

贿赂和腐败悄然滋生——这里——那里；他在黑暗中寻找光明。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [feɪt] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]
In the afternoon Fate startled him with a piece of news directly and
在这 下午 命运 惊慌 他 和 一个 片 的 消息 直接地 和
[ʌn'plezntli] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kaːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [feɪt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm]
unpleasantly bearing on the conversation of the morning — Fate assuming the form
令人不快的 轴承 在这 对话 的 这 早晨 — 命运 假设 这 形式
[ænd; ənd][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv] [ɪn'spektər] ['gɛməl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ([eks] - [lɛftənənt][kaːl] .)
and personality of Inspector Gemmell and of Sergeant (ex - Lieut Col .)
和 性格 的 检查员 杰梅尔 和 的 军士 (前任 - 中尉 上校 .)

下午，命运给他带来了一条消息，这条消息与上午的谈话直接相关，而且令人不快——命运化身为杰梅尔督察和（前中校）中士。

[ˈkɛlɪt] , [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Kellett , who came into the office to see him .
凯利特 , WHO 来了 进入 这 办公室 到 看 他 .
凯利特来到办公室看望他。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pɜː] [ðeɪ] [meɪd] , [ˈkɛlɪt] [ænd; ənd] ['gɛməl] — [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['sɑːrdʒənt] ,
A curious pair they made , Kellett and Gemmell — the grey - headed Sergeant ,
一个 好奇的 一对 他们 制成 , 凯利特 和 杰梅尔 — 这 灰色的 - 标题 军士 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɛst] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ,
with his breast of ribbons ,
和 他的 胸部 的 丝带 ,
凯利特和杰梅尔真是一对奇特的组合——这位灰头发的军士长胸前佩戴着一串勋章。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [maɪt] , [ˈʌndər] [ˈʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
taking orders from the boy , who might , under other circumstances ,
采取 订单 从 这 男生 , WHO 可能 , 在下面 其他 情况 ,
听命于男孩，在其他情况下，男孩可能会.....

[hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði]['dʒuːniər] [sə'boːltərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
have passed for his son or the junior subaltern of his regiment .
有 通过了 为了 他的 儿子 或者 这 初级 下级军官 的 他的 团 .
冒充他的儿子或他所在团的下级少尉。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?
“出色地？

" [ðə; ði][stɜːrn] [ɪdʒækju'leɪʃn] [dʒɜːrk] ['gɛməl] ['ɪntuː]['æk(ə)n] .
" **The stern ejaculation jerked Gemmell into action .**
" 这 船尾 射精 猛地一抖 杰梅尔 进入 行动 .
“这声严厉的射精让杰梅尔猛然行动起来。”

" [aɪv] [brɔːt] ['sɑːrdʒənt] [ˈkɛlɪt] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æŋ; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ,
" **I've brought Sergeant Kellett in to report an experience he had yesterday ,**
" 我已经 带来 军士 凯利特 在 到 报告 一个 经验 他 有 昨天 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
“长官，我已将凯利特中士带过来汇报他昨天的经历。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [ɪn'spektər] .
" **said the curly - headed Inspector .**
" 说 这 卷曲 - 标题 检查员 .
“卷发警官说道。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['betər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][də'rekt] . "
" **I thought it better you should hear it , sir , from him direct . "**
" 我 想法 它 更好的 你 应该 听到 它 , 先生 , 从 他 直接的 . "
“我认为最好还是由他亲自告诉您，先生。”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , ['kɛlɪt] — [jɔr; jər] ['stɔ:ri] . "

" **All right** , **Kellett** — **your story** . "

" 全部 正确的 , 凯利特 — 你的 故事 . "

“好了，凯利特——你来讲述你的故事。”

" [sɜ:r] , " [sed] ['kɛlɪt] , " ['jestərdeɪ] , [wen] [kə'lektɪŋ] ['rɔɪəlti:z] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [braɪb] .

" **Sir** , " **said Kellett** , " **yesterday** , **when collecting royalties** , **I was offered a bribe** .

" 先生 , " 说 凯利特 , " 昨天 , 什么时候 收集 版税 , 我 曾是 提供 一个 贿赂 .

“先生,”凯利特说, “昨天我收取版税时, 有人向我行贿。”

" ['hektəz] [maɪnd] [flæft] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['læŋkæstər] .

" **Hector's mind flashed back to his conversation with Lancaster** .

" 赫克托的 头脑 闪光灯 后退 到 他的 对话 和 兰开斯特 .

“赫克托的思绪瞬间回到了他和兰开斯特的谈话中。”

[ə; eɪ] [braɪb] !

A bribe !

一个 贿赂 !

贿赂!

" [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪ:d] , ['hendrɪk] ['oʊlsən] ,

" **The man was a Swede** , **Hendrick Olson** ,

" 这 男人 曾是 一个 瑞典人 , 亨德里克 奥尔森 ,

“那人是瑞典人, 名叫亨德里克·奥尔森,

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kleɪmz] [ɑ:n] [leɪk] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [dɪ'skʌvəri] .

working a group of claims on Lake Fortune and another on Discovery .

在职的 一个 团体 的 索赔 在 湖 财富 和 其他 在 发现 .

正在处理福琼湖和探索湖的一组索赔案件。

[hi:; hi] ['hændɪd] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pʊʊk] [ænd; ənd][təʊld][em 'i:][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [wer] [ðæt] [keɪm]

He handed me a large poke and told me there was more where that came

他 递交 我 一个 大的 戳 和 讲述 我 那里 曾是 更多的 在哪里 那 来了

[frʌm; frəm] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəltɪ] ,

from if I would not ask him to pay the royalty ,

从 如果 我 会 不是 问 他 到 支付 这 皇室 ,

他递给我一大包东西, 告诉我如果我不让他支付版税, 还有更多。

[ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . "

or words to that effect . "

或者 字 到 那 影响 . "

或者类似的话。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] — — ?

" **And you — — ?**

" 和 你 — — ?

“你呢 - ?

" [ðə; ðɪ] [su:pərɪn'tendənt] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

" **The Superintendent looked anxious** .

" 这 校长 看起来 焦虑的 .

校长看起来很焦虑。

" [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

" **I gave it back to him** , **sir** .

" 我 给予 它 后退 到 他 , 先生 .

“先生, 我已经把它还给他了。”

[ðen] [aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Then I knocked him down .

然后 我 敲门 他 向下 .

然后我把他打倒在地。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði][si:] . [oʊ] . - [es] [ˈθɔ:tf(ə)] [fɜ:s] [rɪ'lækst] .
" **A little of the severity in the C . O . ' s thoughtful face relaxed** .
" 一个 小的 的 这 严重性 在 这 C : 哦 : - s 周到 脸 轻松 :
“指挥官沉思的脸上严肃的神情放松了一些。”

" [goʊ][ɑ:n] . " **Go on** . "
" 去 在 : "
“继续。”

" [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [sɜ:r] .
" **Then I gave him a good round talking to , sir** .
" 然后 我 给予 他 一个 好的 圆形的 说 到 , 先生 :
“然后我就和他好好谈了一通，先生。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [ə'fens] .
I told him that his was a criminal offense .
我 讲述 他 那 他的 曾是 一个 刑事 罪行 :
我告诉他，他的行为属于刑事犯罪。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˌreprɪzents] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] , [sɜ:r] .
I tried to make him understand what the Force represents and maintains , sir .
我 尝试 到 制作 他 理解 什么 这 力量 代表 和 保持 , 先生 :
先生，我试图让他理解原力代表和维系的是什麼。

[ˈfaɪnəli] , **Finally** ,
最后 ,
“最后，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊrɪst] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dæm] [hɪm'self] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz]
I told him that the surest way for him to damn himself in our eyes
我 讲述 他 那 这 最可靠的 方式 为了 他 到 该死 他自己 在 我们的 眼睛
[wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [geɪm] .
was to play the crooked game .
曾是 到 玩 这 歪 游戏 :
我告诉他，他要是在我们眼里彻底完蛋，最可靠的办法就是玩弄阴谋诡计。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [sɜ:r] , [ɪn][ðə; ði][end] .
I think he grasped it all , sir , in the end .
我 思考 他 抓住 它 全部 , 先生 , 在 这 结尾 :
先生，我认为他最终完全理解了。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət] [hɑ:rt] — [ə; eɪ][mæn] [lɔ:ŋ]
" **Here was a man with the honour of the Force at heart — a man long**
" 这里 曾是 一个 男人 和 这 荣誉 的 这 力量 在 心 — 一个 男人 长的
[treɪnd] [ɪn] [tru:] [e'spri:] [di:] [kɔ:r] — [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər]
trained in true esprit de corps — with real knowledge of and sympathy for
受过训练 在 真的 精神 德 兵团 — 和 真实的 知识 的 和 同情 为了
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
his chief .
他的 首席 :
“他是一位心中充满部队荣誉的人——一位长期接受真正团队精神训练的人——一位真正了解并同情他的上级的人。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈkɛlɪt] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] !
Not for nothing had Sergeant Kellett commanded his own regiment in his time !
不是 为了 没有什么 有 军士 凯利特 命令 他的 自己的 团 在 他的 时间 !
凯利特中士当年指挥过自己的团，绝非浪得虚名！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈkɛlɪt] .
" **Thank you , Kellett** .
" 感谢 你 , 凯利特 :
“谢谢你，凯利特。”

[rɪˈpɔːrt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [klʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈnoʊtɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Report any further affairs of this kind that come to your notice , will you ?
报告 任何 更远 事务 的 这 种类 那 来 到 你的 注意 , 将要 你 ?
如果再发现类似情况, 请务必报告。

[juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈɡeməl] .
You did the right thing , Mr . Gemmell .
你 做过 这 正确的 事物 , 先生 . 杰梅尔 .
杰梅尔先生, 您做得对。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .
这样就可以了。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [[ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] ;
" The Superintendent shook hands with them both ;
" 这 校长 摇晃 双手 和 他们 两个都 ;
“警长与他们两人都握了手；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ræŋk] .
and in that moment there were between them no distinctions of rank .
和 在 那 片刻 那里 是 之间 他们 不 区别 的 秩 .
那一刻, 他们之间没有任何等级之分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [ˈkɒmreɪdz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒeləs] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr]
They were simply comrades - in - arms , united in their jealous love of the corps
他们 是 简单地 同志们 - 在 - 武器 , 团结的 在 他们的 嫉妒的 爱 的 这 兵团
[ðeɪ] [sɜːrvd] .
they served .
他们 服务 .
他们只是并肩作战的战友, 对他们所效力的部队怀有无比深沉的爱。

[fɔːrˈɔː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
Forshaw came in a few minutes after the others had gone .
福肖 来了 在 一个 很少 分钟 后 这 其他的 有 已消失 .
其他人离开几分钟后, 福肖也到了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [wen] [ˈhektər] [tuːld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
He looked serious when Hector told him what had happened .
他 看起来 严肃的 什么时候 赫克托 讲述 他 什么 有 发生 .
当赫克托告诉他发生的事情时, 他神情严肃。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] ?
" What do you propose to do , sir ?
" 什么 做 你 提出 到 做 , 先生 ?
先生, 您打算怎么做?

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" he enquired .
" 他 询问 .
他问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ?
" With the men ?
" 和 这 男人 ?
“和男人们一起? ”

[ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈhektər] .
Nothing , " answered Hector .
没有什么 , " 回答 赫克托 .
“没什么,”赫克托回答道。

" ['oʊnli] — [trʌst] [ðem; ðəm] .
" **Only — trust them** .
" 仅有的 — 相信 他们 :

“只要相信他们就行了。”

" ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [gʌvərnər] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lætər] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **Later , when he saw the Lieutenant - Governor again , the latter asked him a**
" 之后 , 什么时候 他 锯 这 中尉 - 州长 再次 , 这 后者 问 他 一个
['lɪt(ə)l] ['bæntərɪŋli] :
little banteringly :
小的 戏谑地 :

“后来, 当他再次见到副总督时, 后者半开玩笑地问他:

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'laːrmd] — [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtmənt] [[ʊd; ʃəd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
" **Aren't you alarmed — in case your Department should fall from its high estate** ,
" 不是 你 惊慌 — 在 案件 你的 部门 应该 落下 从 它是 高的 财产 ,
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdəz] [hæv; həv] [dʌn] ? "
as the recorders have done ? "
作为 这 录音机 有 完毕 ? "

“难道你不担心——万一你的部门像记录员那样从高位跌落呢? ”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , I'm not , " he replied** .
" 不 , 我是 不是 , " 他 回复 :

“不, 我不是,”他回答道。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [keɪm] [tuː; tə][hænd] [tuː] [rɪ'pɔːrts] , [wʌn][frʌm; frəm] ['dʌnzˌmʊr] [æt; ət]
Then , on the same day , came to hand two reports , one from Dunsmuir at
然后 , 在 这 相同的 天 , 来了 到 手 二 报告 , 一 从 邓斯缪尔 在
['hoʊpf(ə)l] [pæs] ,
Hopeful Pass ,
充满希望 经过 ,

然后, 就在同一天, 我收到了两份报告, 一份来自霍普福尔山口的邓斯缪尔。

['fɔrwədɪd] [θruː] ['krænbroʊk] , [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['krænbroʊk] [hɪm'self] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
forwarded through Cranbrook , the other from Cranbrook himself , returned to his
转发 通过 克兰布鲁克 , 这 其他 从 克兰布鲁克 他自己 , 返回 到 他的
['steɪj(ə)n][æt; ət] ['nʌɡɪt] ,
station at Nugget ,
车站 在 金块 ,

一封经由克兰布鲁克转寄, 另一封则由克兰布鲁克本人寄出, 返回了他在纳吉特的驻地。

[bəʊθ] ['berɪŋ] [mʌt] [ɑːn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːrɪ] .
both bearing much on the situation developing in the Territory .
两个都 轴承 很多 在 这 情况 发展 在 这 领土 :

这两件事都与该地区的发展局势息息相关。

['hektər] [rɪːd] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] :
Hector read the first report :
赫克托 读 这 第一的 报告 :

赫克托读了第一份报告:

- ['nʌɡɪt] ['sɪti] , [biː] . [iː] . [tiː] . , [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [dɜːt] .
' **Nugget City , B . E . T . , Today's Date** .
- 金块 城市 , B . E . T . , 今天的 日期 :

“Nugget City, BET, 今日日期。”

- ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] , [en] . ['dʌbljuː] . [em] . [piː] . ,
' **Officer Commanding , N . W . M . P .** ,
- 官 指挥 , N . W . M . P . ,

西北骑警指挥官

- [blæk] [elk] ['terətɔ:ri] .
' **Black Elk Territory** .
- 黑色的 麋鹿 领土 .

“黑麋鹿领地。”

- [sɜ:r] :
' **Sir** :
- 先生 :

'先生:

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt][æt; ət][θri:] [pi:] . [em] . ['jestərdeɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd]
I have the honour to report that at 3 p . m . yesterday it was reported
我 有 这 荣誉 到 报告 那 在 3 p . 米 . 昨天 它 曾是 据报道
[ðæt] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][kæmps][ɑ:n] ['ʌpər] ['nʌɡɪt] [fɔ:r; fər]
that word was being circulated through the camps on Upper Nugget for
那 单词 曾是 存在 流通 通过 这 营地 在 上 金块 为了
[ə; eɪ] ['si:krət] ['mi:ɪŋ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['maɪnərz][tu:; tə][bi:; bi][held] [ɪn][oʊ'braɪnz] [pleɪs] ,
a secret meeting of certain miners to be held in O'Brien's Place ,
一个 秘密 会议 的 肯定 矿工 到 是 握住 在 奥布莱恩的 地方 ,

我很荣幸地报告, 昨天下午3点, 有消息称上纳吉特矿区的各个营地正在流传, 一些矿工将在奥布莱恩广场举行秘密会议。

[ə; eɪ] ['nʌɡɪt] ['sɪti] [dæns] - [hɔ:l] , [brɪ'fɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [taɪm] , [aɪ] . [i:] . , ['sevən][pi:] . [em] . , [ðæt] [deɪ] .
a Nugget City dance - hall , before opening time , i . e . , 7 p . m . , that day .
一个 金块 城市 舞蹈 - 大厅 , 前 开幕 时间 , 我 . e . , 7 p . 米 . , 那 天 .
当天晚上7点（即开门时间）之前, Nugget City 的一家舞厅。

[aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][pər'mɪt] [ðə; ði] ['mi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][held] [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'tend]
I considered it better to permit the meeting to be held but to attend
我 经过考虑的 它 更好的 到 允许 这 会议 到 是 握住 但 到 出席
[serm] [maɪ'self][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [æ.sər'teɪn] [wʌt] [ə'kɜ:rd] .
same myself in order to ascertain what occurred .
相同的 我 在 命令 到 探明 什么 发生 .

我认为最好允许会议召开, 但本人也要亲自出席, 以便查明会议内容。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] [θru:'aʊt] ['nʌɡɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I therefore caused it to be circulated throughout Nugget that I would
我 所以 导致 它 到 是 流通 自始至终 金块 那 我 会
[bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wen] [ðə; ði] ['mi:ɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
be out of town when the meeting took place .
是 出去 的 镇 什么时候 这 会议 采取 地方 .

因此, 我让整个 Nugget 公司都放出消息, 说会议召开时我不在城里。

[aɪ] [ðen] [sɪ'kjɔrd] [əd'mɪ](ə)n] [tu:; tə][oʊ'braɪnz] [pleɪs] [ʌndɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tɪd] [maɪ'self] .
I then secured admission to O'Brien's Place undetected and secreted myself .
我 然后 安全 入学 到 奥布莱恩的 地方 未被发现 和 分泌物 我 .

然后我设法悄悄进入了奥布莱恩的住处, 把自己藏了起来。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:ɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] .
Before the meeting the hall was searched , but I was not discovered .
前 这 会议 这 大厅 曾是 搜索 , 但 我 曾是 不是 发现 .

会议开始前, 大厅被搜查了, 但我没有被发现。

['sentɪrɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ]['poʊstɪd] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌnəb'tru:sɪv] [wei] , [nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:r]
Sentries were also posted , but in an unobtrusive way , nor were the doors or
哨兵 是 还 发布 , 但 在 一个 不引人注目 方式 , 也不 是 这 门 或者
['wɪndəʊz] [lɒkt] ,
windows locked ,
视窗 已锁定 ,

也安排了哨兵, 但方式很低调, 门窗也没有上锁。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
the object being , in my opinion ,
这 目的 存在 , 在 我的 观点 ,
我认为, 该对象是.....
[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːz] [juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt]
to deceive us if we interrupted the meeting and cause us to believe that
到 欺骗 我们 如果 我们 中断 这 会议 和 原因 我们 到 相信 那
[ðoʊz] [ɪn] [əˈtendəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
those in attendance had nothing to conceal .
那些 在 出席 有 没有什么 到 隐藏 .
如果我们打断会议, 他们就会欺骗我们, 让我们相信与会人员没有什么可隐瞒的。

- [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪd] [ˈoʊpən] .
' At 6 . 30 p . m . the meeting was declared open .
- 在 6 . - p . 米 . 这 会议 曾是 声明 打开 .
下午6点30分, 会议宣布开始。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ˈdʒɪndʒər] [ˈjeɪts] ,
The chair was taken by Ginger Yates ,
这 椅子 曾是 已采取 经过 姜 耶茨 ,
金杰·耶茨坐在主席台上。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bʌt; bət] [əˈɡenst] [huːm] [aɪ]
whom I have had under suspicion for some time but against whom I
谁 我 有 有 在下面 怀疑 为了 一些 时间 但 反对 谁 我
[hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
have been unable to obtain evidence .
有 到过 无法 到 获得 证据 .
我怀疑他已经有一段时间了, 但我一直无法找到针对他的证据。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] [θriː] [ˈmaɪnərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
There were also on the platform three miners from this district .
那里 是 还 在 这 平台 三 矿工 从 这 区 .
站台上还有三名来自该地区的矿工。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [men] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ˌɔːdɪˈtɔːrɪəm] .
About seventy - five men occupied the auditorium .
关于 七十 - 五 男人 占领 这 礼堂 .
礼堂里大约有七十五名男子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɔːr][wʌz; wəz][aɪ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ] [ðoʊz]
I could not recognize many of them nor was I able to identify those
我 可以 不是 认出 许多 的 他们 也不 曾是 我 有能力的 到 确认 那些
[ˈdʒɔːɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
joining in the subsequent discussion ,
加入 在 这 随后的 讨论 ,
我认不出他们中的许多人, 也无法辨认出那些参与后续讨论的人。

[æz; əz][maɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [dɪd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
as my hiding - place did not afford a good view of the hall ,
作为 我的 隐藏 - 地方 做过 不是 买得起 一个 好的 看法 的 这 大厅 ,
由于我的藏身之处无法清楚地看到大厅的情况,
[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [men][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
but the majority must have been men from this district .
但 这 多数 必须 有 到过 男人 从 这 区 .
但其中绝大多数应该是来自该地区的男性。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
The names of those recognised and in any way concerned with the meeting
这 姓名 的 那些 已确认 和 在 任何 方式 担心的 和 这 会议
[ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'tætʃt] [ə'pendɪks] .
are given in attached appendix .
是 给定 在 随附的 附录 .

被认可的以及与会议有任何关联的人员名单见附件。

- [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ə; ei][mæn] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][em 'i:] .
' The meeting was addressed by a man unknown to me .
- 这 会议 曾是 已解决 经过 一个 男人 未知 到 我 .

“会议上的发言人我不认识。”

[hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['nu:kʌmər] [tu:; tə] ['nʌɡɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
He is a newcomer to Nugget and may have come in from the outside .
他 是 一个 新人 到 金块 和 可能 有 来 在 从 这 外部 .

他是掘金队的新成员，可能是从外部加盟的。

- [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði]['streɪndʒər][æz; əz] - [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ɔ:l][f'maɪnərz][ænd; ənd]
' The chairman introduced the stranger as ' a friend of all miners and
- 这 主席 介绍 这 陌生人 作为 - 一个 朋友 的 全部 矿工 和
[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][led][ðə; ði] [rʌʃ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði][bɪɡ] [straɪk] . -
especially of those who had led the rush into the country after the big strike . '
尤其 的 那些 WHO 有 引领 这 匆忙 进入 这 国家 后 这 大的 罢工 . -

主席介绍这位陌生人时说：“他是所有矿工的朋友，尤其是那些在大罢工后带头涌入农村的矿工的朋友。”

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [mæn] [ðen] [spoʊk] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] .
The unknown man then spoke for a period of fifteen minutes .
这 未知 男人 然后 辐 为了 一个 时期 的 十五 分钟 .

随后，这名身份不明的男子发表了长达十五分钟的讲话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɪn] [fʊl] [bʌt; bət] , [ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
I could not record his remarks in full but , in general ,
我 可以 不是 记录 他的 评论 在 满的 但 , 在 一般的 ,

我无法完整记录他的讲话内容，但总的来说，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] .
they were directed against the administration of this Territory .
他们 是 指导 反对 这 行政 的 这 领土 .

这些攻击针对的是该地区的行政管理。

[ðə; ði] ['spi:kər] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ænd; ənd] , [ɪn]
The speaker said there were far too many people in the country now and , in
这 扬声器 说 那里 是 远的 也 许多 人们 在 这 国家 现在 和 , 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
his opinion ,
他的 观点 ,

发言人表示，目前该国人口过多，而且在他看来，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [held] [æt; ət][ðə; ði]['bɔ:rdər][ɔ:l] [ðoʊz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['entər]
the Government should have held at the border all those attempting to enter
这 政府 应该 有 握住 在 这 边界 全部 那些 尝试 到 进入
[æftər][ðə; ði][fɜ:rst][bɪɡ] [rʌʃ] [went] [θru:] .
after the first big rush went through .
后 这 第一的 大的 匆忙 去 通过 .

政府本应在第一波入境潮过后，将所有试图入境的人都拦截在边境。

([tʃɪrz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmə] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In his opinion , the first comers had a right to all the wealth of the
在 他的 观点 , 这 第一的 来者 有 一个 正确的 到 全部 这 财富 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

在他看来，先到者有权获得国家的所有财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [men] [huː] [keɪm] [ɪn][ˈleɪtər][hæd; həd] [strʌk] [aɪˈtiː] [rɪt] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
but that men who came in later had struck it rich before them and
但 那 男人 WHO 来了 在 之后 有 击 它 富有的 前 他们 和
[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [wʌt] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ]
had been permitted by the administration to carry off what really did not belong
有 到过 允许 经过 这 行政 到 携带 离开 什么 真的 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] ,
to them under the noses of the old - timers ,
到 他们 在下面 这 鼻子 的 这 老的 - 计时器 ,
但是后来来的人早就发了财，而且得到了政府的允许，在老一辈人的眼皮底下把原本不属于他们的东西都带走了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪft] [tuː; tə] ['puːrɜː]
many of whom , like themselves , had been thus compelled to shift to poorer
许多 的 谁 , 喜欢 他们自己 , 有 到过 因此 被迫 到 转移 到 贫穷
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

他们中的许多人，和他们自己一样，因此被迫转向较为贫瘠的领域。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [əˈbɔːŋ] [dɪ'skʌvəri] [kriːk] .
there being no room for them along Discovery Creek .
那里 存在 不 房间 为了 他们 沿着 发现 溪 .

探索溪沿岸没有地方容纳它们。

[hiː; hi][ɔːlsoʊ] ['stetɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərniŋ] [blæk] [elk] ['terətɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
He also stated that the laws governing Black Elk Territory should be made by the
他 还 声明 那 这 法律 治理 黑色的 麋鹿 领土 应该 是 制成 经过 这
['maɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

他还表示，管理黑麋鹿领地的法律应该由矿工制定。

[ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [næʃə'næləti] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] ['ɑːtəwə] .
irrespective of nationality , and not at Ottawa .
无论如何 的 国籍 , 和 不是 在 渥太华 .

无论国籍，也不管是在渥太华。

([tʃɪrɪz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

- [ðə; ði] ['spiːkər] [ðen] [rɪ'piːtɪdli] ['kɔːjənd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ə'genst] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [æz; əz]
' The speaker then repeatedly cautioned his hearers against reading his remarks as
- 这 扬声器 然后 反复 警告 他的 听众 反对 阅读 他的 评论 作为
[æn; ən] [ɪnsaɪ'teɪʃn] [tuː; tə] ['vaɪələns] .
an incitation to violence .
一个 煽动 到 暴力 .

随后，演讲者反复告诫听众不要将他的言论解读为煽动暴力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ædvəkert] ['vaɪələns] .
He did not advocate violence .
他 做过 不是 提倡 暴力 .

他并不提倡暴力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spektfəli] [pə'tɪ](ə)n[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]
But he thought they should respectfully petition the Government to allow them
但 他 想法 他们 应该 尊敬 请愿 这 政府 到 允许 他们
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lɔːz] .
to make their own laws .
到 制作 他们的 自己的 法律 .

但他认为他们应该恭敬地向政府请愿，请求允许他们制定自己的法律。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ɔːl] [leɪt] - ['kʌmə] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðer; ðər]
And one of the first laws should compel all late - comers to hand over their
和 一 的 这 第一的 法律 应该 迫使 全部 晚的 - 来者 到 手 超过 他们的
[kleɪmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['entəd] [blæk] [elk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
claims to those who entered Black Elk before them .
索赔 到 那些 WHO 进入 黑色的 麋鹿 前 他们 .

其中一项首要法律应该强制所有后来者将他们的所有权移交给那些先于他们进入黑麋鹿的人。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [ðen] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['siːkrət] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [sens] ,
' The speaker then said that the meeting was not secret , in the strictest sense ,
- 这 扬声器 然后 说 那 这 会议 曾是 不是 秘密 , 在 这 最严格的 感觉 ,
发言人随后表示，从最严格的意义上讲，这次会议并非秘密会议。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['kwaiətli] [tə'geðər] [soʊ][ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
but had been called quietly together so that it might not be interrupted by
但 有 到过 称为 悄悄 一起 所以 那 它 可能 不是 是 中断 经过
[nɑːn] - ['sɪmpəθaɪzəz] .
non - sympathizers .
非 - 同情者 .

但他们被悄悄召集在一起，以免被不友好的人打扰。

[ðə; ði] [seɪm] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n[hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ðoʊz]
The same consideration had induced him to select for an audience those
这 相同的 考虑 有 诱导 他 到 选择 为了 一个 观众 那些
[noʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['jeɪts] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] .
known by Mr . Yates to hold his own views .
已知 经过 先生 . 耶茨 到 抓住 他的 自己的 浏览 .

出于同样的考虑，他选择了一些与耶茨先生观点相同的人作为听众。

[aɪ 'tiː] [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] ['nesəserɪ] [tuː; tə][ˈɔːrgənaɪz]['kwaiətli] ,
It would , at the same time , be necessary to organize quietly ,
它 会 , 在 这 相同的时间 , 是 必要的 到 组织 悄悄 ,
与此同时，还需要悄悄地进行组织工作。

[lest][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['praːspekts] [rekt] .
lest their purpose be misconstrued and their prospects wrecked .
免得 他们的 目的 是 误解 和 他们的 前景 损毁 .
以免他们的目的被误解，前途尽毁。

- [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ə'mɪd] [ə'plɔːz] .
' He then sat down , amid applause .
- 他 然后 卫星 向下 , 之中 掌声 .
随后，他在掌声中坐了下来。

- [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv][sʌm; səm][edʒu'keɪ](ə)n[ænd; ənd]['tælənt] .
' The speaker was evidently a man of some education and talent .
- 这 扬声器 曾是 显然 一个 男人 的 一些 教育 和 天赋 .
“演讲者显然是一位受过一定教育且有才华的人。”

[hiː; hi] [spuːk] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [klæs] .
He spoke excellent English and was apparently not of the criminal class .
他 辐 出色的 英语 和 曾是 显然 不是 的 这 刑事 班级 .
他的英语说得非常好，而且显然不是犯罪分子。

- [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ˈkɔ:liŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [tu;; tə] [steɪt] [ðer; ðər] [vju:z] ,
' **The chairman calling for the audience to state their views** ,
- 这 主席 呼叫 为了 这 观众 到 状态 他们的 浏览 ,
主席呼吁听众发表意见,

[ˈsevrəl] [ˈmembər] [roʊz][ɪn] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [riˈma:ks] .
several members rose in support of the speaker's remarks .
一些 成员 玫瑰 在 支持 的 这 演讲者的 评论 .
几位成员起立表示支持发言人的发言。

[tu:] [wɜ:r; wər] [ɪˈspeʃəli] [ɪkˈstri:m] , [əˈbju:ziŋ] [ðə; ði] [prɪˈmɪr] , [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] , [ðə; ði]
Two were especially extreme , abusing the Premier , the Lieutenant - Governor , the
二 是 尤其 极端 , 滥用 这 总理 , 这 中尉 - 州长 , 这
[ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [jɔ:rˈself] ,
Mounted Police and yourself ,
安装 警察 和 你自己 ,
其中两起案件情节尤为极端, 辱骂了总理、副总督、皇家骑警以及您本人。

[ænd; ənd] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈvaɪələns] [tu;; tə][geɪn][ðer; ðər][ˈendz] .
and favouring violence to gain their ends .
和 偏爱 暴力 到 获得 他们的 结束 .
他们倾向于使用暴力来达到目的。

[ˈjeɪts] [səˈprest] [ði:z] [riˈma:ks] .
Yates suppressed these remarks .
耶茨 被抑制 这些 评论 .
耶茨压制了这些言论。

[ˈʌðər] , [hu:m] [aɪ] [dʒʌdʒd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɔ:rənərz] ,
Others , whom I judged to be foreigners ,
其他的 , 谁 我 评判 到 是 外国人 ,
其他人, 我判断是外国人,

[ɪnˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekts][bi;; bi] [ɪkˈstendɪd] [tu;; tə][ɔ:l]
insisted in demanding that the privileges of British subjects be extended to all
坚持 在 要求 那 这 特权 的 英国 主题 是 扩展 到 全部
[ˈrezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] .
resident in the Territory .
居民 在 这 领土 .
坚持要求将英国臣民的特权扩展到该地区的所有居民。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɔ:rəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
I gathered that the audience was of a low moral character and somewhat
我 聚集 那 这 观众 曾是 的 一个 低的 道德 特点 和 有些
[ˈhɑ:st(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] .
hostile to the Force .
敌对的 到 这 力量 .
我感觉观众的道德水平较低, 而且对原力抱有一定的敌意。

- [ə; eɪ][ˌrezəˈlu:f(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] ,
' **A resolution was then passed** ,
- 一个 解决 曾是 然后 通过了 ,
随后通过了一项决议,

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən][leɪd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] :

" And the little man laid the following before him :

" 和 这 小的 男人 铺设 这 下列的 前 他 :

“于是，那个矮个子男人把以下东西放在他面前：

- [ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [dɪˈtætʃmənt] , [bi:] . [i:] . [ti:] . ,

' Hopeful Pass Detachment , B . E . T . :

- 充满希望 经过 分离 , B . E . T . ,

“希望通道分遣队，BET，

[təˈdeɪz, ˈtu:deɪz] [deɪt] .

Today's Date .

今天的 日期 :

今天的日期。

- [ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændɪŋ] , [en] . [ˈdʌblju:] . [em] . [pi:] . ,

' Officer Commanding , N . W . M . P . :

- 官 指挥 , N . W . M . P . ,

西北骑警指挥官

- [ˈnʌɡɪt] [ˈsɪti] .

' Nugget City .

- 金块 城市 :

“金块之城。”

- [sɜ:r] :

' Sir :

- 先生 :

'先生：

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I have the honour to report that I discovered concealed in the outfit of a

我 有 这 荣誉 到 报告 那 我 发现 暗 在 这 全套服装 的 一个

[ˈni:ɡroʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈræstəs] [ˌlæfɪˈet] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɡri:n] ,

negro giving the name of Rastus Lafayette Washington Green ,

黑人 给予 这 姓名 的 拉斯图斯 拉斐特 华盛顿 绿色的 ,

我很荣幸地报告，我在一名自称拉斯图斯·拉斐特·华盛顿·格林的黑人的衣服里发现了一件东西。

[hu:] [ɪnˈdevər] [tu;; tə] [pæs] [ˈkʌstəmz] [təˈdeɪ] , [ðɪ:z] [ˈwepənz] : [sɪks] [rɪˈvɒlvəz] , [ʌv; əv] [ˈveriəs]

who endeavoured to pass customs today , these weapons : 6 revolvers , of various

WHO 努力 到 经过 海关 今天 , 这些 武器 : 6 左轮手枪 , 的 各种各样的

[meɪks] , [ɔ:l] [ˈmɑ:dərn] ;

makes , all modern ;

制作 , 全部 现代的 ;

今天试图通过海关的人员携带了以下武器：6 支不同品牌的现代左轮手枪；

[wʌŋ] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l] ; [tu:ˈtu:] [ˈsnaɪdɜː] [ˈkɑ:rbain] ; [ɔ:lsoʊ] - [raʊndz] [əˈsɔ:rtɪd] [rɪˈvɑ:lvər]

1 Winchester rifle ; 2 Snider carbines ; also 100 rounds assorted revolver

1 温彻斯特 步枪 ; 2 斯奈德 卡宾枪 ; 还 - 回合 各种各样的 左轮手枪

[æmjəˈnɪ](ə)n] .

ammunition .

弹药 :

1 支温彻斯特步枪；2 支斯奈德卡宾枪；以及 100 发各种左轮手枪子弹。

[aɪ] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] [seɪm] [ænd; ənd][eɪ ˈem] [dɪˈteɪnɪŋ] [ɡri:n] [ˈpendɪŋ] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

I confiscated same and am detaining Green pending instructions from you .

我 没收 相同的 和 是 拘留 绿色的 待办的 指示 从 你 .

我已没收上述物品，并拘留了格林，等待你的指示。

- [ðɪs] [mən][hæz; həz] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [trɪps] [frʌm; frəm][ˈpra:spekt][tu;; tə] [dɪˈskʌvəri] ,

' This man has made frequent trips from Prospect to Discovery ,

- 这 男人 有 制成 频繁 旅行 从 前景 到 发现 ,

“这个人经常往返于Prospect和Discovery之间，

[bʌt; bət][nɒʊ][ɑ:rmz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , ['kloʊðɪŋ] ,
but no arms have been discovered on him , though his outfit , clothing ,
但 不 武器 有 到过 发现 在 他 , 尽管 他的 全套服装 , 衣服 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,
但是, 尽管他的衣着打扮等都表明他身上没有携带武器, 但并未在他身上发现任何武器。

[hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kloʊslɪ] [sə:tʃt] .
have always been closely searched .
有 总是 到过 密切 搜索 .
一直以来都受到密切搜寻。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi; bi] , [sɜ:r] , -
- I have the honour to be , sir , '
- 我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 , -
“我很荣幸能担任这个职务, 先生。”

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] - [skrɔ:lɪŋ] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
And so to Dunsmuir's scrawling signature and a conclusion .
和 所以 到 - 潦草 签名 和 一个 结论 .
因此, 邓斯缪尔潦草的签名和结论就此结束。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - [gʌvɜ:nɜ:z] [rɪ'pɔ:rt]
The Lieutenant - Governor's report
这 中尉 - 州长的 报告
副州长的报告

, [kelɪts] [rɪ'pɔ:rt] , [krænbroʊks] , - — [ænd; ənd] [stɪl] [hi; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ɪn]
, Kellett's report , Cranbrook's , Dunsmuir's — and still he searched for light in
, 凯利特 报告 , 克兰布鲁克 , — 和 仍然 他 搜索 为了 光 在
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .
他看了凯利特的报告、克兰布鲁克的报告、邓斯缪尔的报告, 仍然在黑暗中寻找光明。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [lu:'tenənt] - [gʌvərnər] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] ['hektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Three weeks later the Lieutenant - Governor came again to Hector with a long
三 周 之后 这 中尉 - 州长 来了 再次 到 赫克托 和 一个 长的
['kætəbɔ:g] [ʌv; əv] ['krʊkɪdnɪs] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'tektɪd] .
catalogue of crookedness recently detected .
目录 的 弯曲 最近 检测到 .
三周后, 副总督再次来到赫克托面前, 列举了他最近发现的一系列不正当行为。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " ['hektər] ['sɪmpəθaɪzd] , [wen] ['læŋkæstər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" It's too bad , " Hector sympathized , when Lancaster had finished .
" 它是 也 坏的 , " 赫克托 同情 , 什么时候 兰开斯特 有 完成的 .
“太可惜了,”兰开斯特说完后, 赫克托表示同情。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['terətɔ:ri] [ɑ:r; ər] [trə'mendəs] . "
" The temptations in this Territory are tremendous . "
" 这 诱惑 在 这 领土 是 巨大的 . "
“这片土地上的诱惑巨大。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
But that doesn't matter .
但 那 不 事情 .

但这无关紧要。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌmɒlɪˈnuː] — — "
And this fellow Molyneux — — "
和 这 同伴 莫利纽克斯 — — "

还有这位莫利纽克斯——"

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['hektər] ['kwɪkli] .
" What about him ? " asked Hector quickly .
" 什么 关于 他 ? " 问 赫克托 迅速地 .

"他怎么样了?"赫克托急忙问道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] , [əˈdeɪr] .
" I don't like his presence here , Adair .
" 我 不 喜欢 他的 在场 这里 , 阿代尔 .

"我不喜欢他在这里,阿代尔。"

[hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
He says nothing , does nothing .
他 说道 没有什么 , 做 没有什么 .

他什么也不说,什么也不做。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi] ['kæriz] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kliːn] [aɪˈtiː][ʌp] .
But suppose he carries word of all this back to Ottawa before I clean it up .
但 认为 他 携带 单词 的 全部 这 后退 到 渥太华 前 我 干净的 它 向上 .

但假设在我清理干净之前,他就把这一切消息带回了渥太华。

[ðæt] [wɪl] [miːn] ['ruːɪn] — [tuː; tə][emˈiː] . "
That will mean ruin — to me . "
那 将要 意思是 废墟 — 到 我 . "

那对我来说,就意味着毁灭。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [sɜːr] . "
" I hope not , sir . "
" 我 希望 不是 , 先生 . "

"我希望不是,先生。"

" [aɪm][əˈfreɪd] [soʊ] .
" I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

" [ðə; ðɪ] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [pæst] [ə; eɪ][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] .
" The Lieutenant - Governor passed a hand over his tired eyes .
" 这 中尉 - 州长 通过了 一个 手 超过 他的 疲劳的 眼睛 .

副州长用手揉了揉疲惫的双眼。

" [jet] [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] .
" Yet I'm doing my best .
" 然而 我是 正在做 我的 最好的 .

但我已经尽力了。

[aɪ] ['kʊdnt] [faɪt] [ˌmɒlɪˈnuː] , [ðəʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .
I couldn't fight Molyneux , though , on his own ground .
我 不能 斗争 莫利纽克斯 , 尽管 , 在 他的 自己的 地面 .

不过,我无法在莫利纽克斯的主场与他对抗。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʊd] [səˈspekt] [emˈiː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] ['ɪmplɪkətɪd] [ɪn] [ðɪs] [græft] .
And the public would suspect me of being personally implicated in this graft .
和 这 民众 会 怀疑 我 的 存在 亲自 牵涉其中 在 这 接枝 .

公众会怀疑我个人参与了这起贪污案。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [duː] [sə'spekt] [ðə; ði] [men] [ɑ:n][tɑ:p] .

They always do suspect the men on top .
他们 总是 做 怀疑 这 男人 在 顶部 :

他们总是会怀疑上层人士。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [maɪ] ['fɪnɪ] . "

Yes , it will mean my finish .
是的 , 它 将要 意思是 我的 结束 :

是的, 那意味着我的终点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] . "

" I think you'd get plenty of support from the men who know you . "
" 我 思考 你会 得到 很多 的 支持 从 这 男人 WHO 知道 你 :

“我想你会从认识你的男性朋友那里得到很多支持。”

" [pər'hæps] .

" Perhaps .
" 也许 :

“也许。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪt] [ˌmɒli'nu:z] ['mʌni] ?

But could they fight Molyneux's money ?
但 可以 他们 斗争 莫利纽克斯 钱 ?

但他们能与莫利纽克斯的资金抗衡吗？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mænz] [bɪn] [ə'kwʌɪrɪŋ, ə'kwʌɪɜ:ɪŋ] [kleɪmz] [raɪt] [ænd; ʌnd] [left] !

And the man's been acquiring claims right and left !
和 这 男人的 到过 收购 索赔 正确的 和 左边 !

这个人一直在四处收购土地！

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You know that , don't you ? "
你 知道 那 , 不 你 ? "

你知道的, 对吧？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [jes] . "

" I know it , yes . "
" 我 知道 它 , 是的 :

“我知道, 是的。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][jʊr; jər] [men] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] ? "

" By the way , have your men reported anything further ? "
" 经过 这 方式 , 有 你的 男人 据报道 任何事物 更远 ? "

对了, 你的人还有什么其他汇报吗？

" ['braɪbəri] ?

" Bribery ?
" 受贿 ?

“受贿？

[jes] ; ['sevrəl] [mɔ:r] [ə'tempts] .

Yes ; several more attempts .
是的 ; 一些 更多的 尝试 :

是的, 还要再试几次。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

I don't like it , sir .
我 不 喜欢 它 , 先生 :

我不喜欢这样, 先生。

[ɪts] [ʌn'fer] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [temp'teɪʃənz] .

It's unfair to a man to try him with such temptations .
它是 不公平 到 一个 男人 到 尝试 他 和 这样的 诱惑 :

用这样的诱惑来考验一个男人是不公平的。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [braɪb] [lʊks] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪftɪ] [sents][ə; eɪ] [deɪ] .
Even a small bribe looks worth while to a man drawing fifty cents a day .
甚至 一个 小的 贿赂 看起来 值得 尽管 到 一个 男人 绘画 五十 分 一个 天 .
对于一个每天收入五毛钱的人来说，即使是一小笔贿赂也显得值得。

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [pʊl] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlərz] . "
But I'm sure the boys will pull through with flying colours . "
但 我是 当然 这 男孩们 将要 拉 通过 和 飞行 颜色 . "
但我相信孩子们一定会取得优异的成绩。

" [ðeɪl] [niːd] [tuː; tə] .
" They'll need to .
" 他们会 需要 到 .
他们需要这样做。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːks] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] .
The feeling along the creeks is rising .
这 感觉 沿着 这 小溪 是 上升 .
溪流两岸的气氛越来越热烈。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeni] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈveri] [fjuː] .
The miners are very many ; the servants of the Government very few .
这 矿工 是 非常 许多 ; 这 仆人的 这 政府 非常 很少 .
矿工很多，政府公务员很少。

" [wen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvənər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈhektər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" When the Lieutenant - Governor was gone , Hector sat down to think .
" 什么时候 这 中尉 - 州长 曾是 已消失 , 赫克托 卫星 向下 到 思考 .
“副州长离开后，赫克托坐下来思考。”

[hiː; hi] [ˈfʊli] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌp](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvənər]
He fully grasped the significance of the corruption which the Lieutenant - Governor
他 完全 抓住 这 意义 的 这 腐败 哪个 这 中尉 - 州长
[wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] .
was fighting .
曾是 斗争 .
他充分理解了副总督正在打击的腐败问题的严重性。

[ˌmɒliˈnuː] [mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
Molyneux must know of it , since it was known to many of the
莫利纽克斯 必须 知道 的 它 , 自从 它 曾是 已知 到 许多 的 这
[ˈmaɪnərz] .
miners .
矿工 .
莫利纽克斯肯定知道这件事，因为很多矿工都知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌmɒliˈnuː] [dɪd][nɔːt][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːtəwə] ,
And if Molyneux did not use it as a weapon on returning to Ottawa ,
和 如果 莫利纽克斯 做过 不是 使用 它 作为 一个 武器 在 返回 到 渥太华 ,
如果莫利纽克斯回到渥太华后没有把它当作武器，

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][stɔːrm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
the miners were almost certain to raise a storm about it .
这 矿工 是 几乎 肯定 到 增加 一个 风暴 关于 它 .
矿工们几乎肯定会对此事大闹一场。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [blæk] [elk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [hɔːrs] , [ˈfretɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][kɜːrb] .
The community of Black Elk was like a spirited horse , fretting against the curb .
这 社区 的 黑色的 麋鹿 曾是 喜欢 一个 精神抖擞 马 , 烦躁 反对 这 抑制 .
黑麋鹿镇的居民就像一匹桀骜不驯的骏马，在路沿上焦躁不安。

[ˈevri] [braɪb] [əkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] , [biː; bi][hiː; hi][ˈoʊnli][æən; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [klɜːrk] ,
Every bribe accepted by a Government official , be he only an insignificant clerk ,
每一个 贿赂 公认 经过 一个 政府 官方的 , 是 他 仅有的 一个 微不足道 职员 ,
政府官员收受的每一笔贿赂, 哪怕他只是一个微不足道的办事员,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] .
was a stroke from the whip .
曾是 一个 中风 从 这 鞭 .
是被鞭子抽了一下。

- [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈmeni] ; [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈveri] [fjuː] . -
' The miners are very many ; the servants of the Government very few . '
- 这 矿工 是 非常 许多 ; 这 仆人的 这 政府 非常 很少 . -
“矿工很多, 政府公务员很少。”

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈʊʊd] [ðə; ði] [fɪr] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
This statement showed the fear haunting the Lieutenant - Governor — the fear of
这 陈述 显示 这 害怕 令人难忘 这 中尉 - 州长 — 这 害怕 的
[ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
serious trouble ,
严肃的 麻烦 ,
这份声明表明了副州长心中挥之不去的恐惧——对严重麻烦的恐惧。

[ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈproʊtest][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˌmælədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
of indignant protest by the miners against this maladministration .
的 愤怒 反对 经过 这 矿工 反对 这 管理不善 .
矿工们对这种管理不善表示愤慨的抗议。

[ɪf] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] , [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
If trouble came , the position of the minority would be very uncomfortable .
如果 麻烦 来了 , 这 位置 的 这 少数民族 会 是 非常 不舒服 .
如果出现问题, 少数派的处境会非常尴尬。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] , [ˈlæŋkəstərz] [æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz][nɔːt] [səpˈpraɪzɪŋ] .
All in all , Lancaster's anxiety was not surprising .
全部 在 全部 , 兰开斯特的 焦虑 曾是 不是 奇怪 .
总而言之, 兰卡斯特的焦虑并不令人意外。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
The situation being what it was ,
这 情况 存在 什么 它 曾是 ,
鉴于当时的情况,

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmænd] [ʌnˈtɑːrniʃt] [wʌz; wəz]
the necessity of maintaining the integrity of his own command untarnished was
这 必要性 的 保持 这 正直 的 他的 自己的 命令 完美无瑕 曾是
[ˈɡreɪtər] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] , [ðæən; ðən][ˈevər] .
greater , if possible , than ever .
更大的 , 如果 可能的 , 比 曾经 .
维护自己指挥部不被玷污的必要性比以往任何时候都更加迫切。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
In view of the temptation , and of the delicate situation ,
在 看法 的 这 诱惑 , 和 的 这 精美的 情况 ,
鉴于这种诱惑以及这种微妙的形势,

[pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [ʌp] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
perhaps a little encouragement from higher up might be a good thing .
也许 一个 小的 鼓励 从 更高 向上 可能 是 一个 好的 事物 .
或许来自上级的鼓励会是一件好事。

" [ˈvɪkərz] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
" **Vickers** , " **he told his clerk** ,
" 维克斯 , " 他 讲述 他的 职员 ,
" 维克斯 , " 他告诉他的职员 ,

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] [fɔːr; fər][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][pəʊsts][ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənts] — [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
" **take this down for circulation to all posts and detachments — to be read**
" 拿 这 向下 为了 循环 到 全部 帖子 和 分遣队 — 到 是 读
[baɪ] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] — —
by every man in the division — —
经过 每一个 男人 在 这 分配 — —
"把这个记下来，传阅到所有哨所和分遣队——师里每个人都要读——"

" [ˈsɑːrdʒənt] [ˈkelɪt] , [ɑːn] [dɪˈskʌvəri] [kriːk] , [kɔːld] [ˈkɑːnstəbl] [ˈjɔːrks] [dɪˈtætʃmənt] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n]
" **Sergeant Kellett , on Discovery Creek , called Constable York's detachment to attention**
" 军士 凯利特 , 在 发现 溪 , 称为 警官 约克的 分离 到 注意力
[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ðə; ði][siː] . [oʊ] . - [es] [ˈletər] :
and read them the C . O . ' s letter :
和 读 他们 这 C . 哦 . - s 信 :
"凯利特中士在迪斯卡弗里溪，命令约克警员的分队立正，并向他们宣读了指挥官的信：

- [ˌkɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] .
" **CONFIDENTIAL** .
- 机密的 .
"机密的。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] , [blæk] [elk]
It has been brought to the notice of the Officer Commanding , Black Elk
它 有 到过 带来 到 这 注意 的 这 官 指挥 , 黑色的 麋鹿
[ˈterətɔːrɪ] ,
Territory ,
领土 ,
此事已报告给黑麋鹿领地指挥官。

[ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈɔːfərd] [braɪbz] .
that members of the Force and others have recently been offered bribes .
那 成员 的 这 力量 和 其他的 有 最近 到过 提供 贿赂 .
据称，近期有警队成员和其他人员被提供贿赂。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪb] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈeni]
The Officer Commanding has yet to learn of a bribe being accepted by any
这 官 指挥 有 然而 到 学习 的 一个 贿赂 存在 公认 经过 任何
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] .
member of the Force .
成员 的 这 力量 .
指挥官尚未发现任何警员收受贿赂的情况。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdʒʌstəfaɪɪŋ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Officer Commanding recognizes no circumstances justifying any member of the
这 官 指挥 认可 不 情况 证明其合理性 任何 成员 的 这
[fɔːrs] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [braɪbz] [ɪn] [ˈeni] [jeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
Force in accepting bribes in any shape or form .
力量 在 接受 贿赂 在 任何 形状 或者 形式 .
指挥官认为，没有任何理由可以为任何警员接受任何形式的贿赂开脱。

[rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] ,
Recalling the fact from personal experience ,
回忆 这 事实 从 个人的 经验 ,
回想起个人经历，

[hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɪnstəns] [sɪns] [ðə; ði] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈɔ:rgənaɪzd][ʌv; əv][ˈeni] [ˈmembər] [ˈi:ðər]
he knows of no instance since the Force was organized of any member either
他 知道 的 不 实例 自从 这 力量 曾是 组织 的 任何 成员 任何一个
[ˈsi:kɪŋ] [ɔ:r] [əkˈseptɪŋ] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [rɪˌmju:nəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
seeking or accepting illegitimate remuneration for his services .
寻求 或者 接受 私生子 报酬 为了 他的 服务 .

他表示，自该部队成立以来，他从未见过任何成员寻求或接受非法报酬来换取其服务。

[ɔ:l] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔ:ri] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv]
All ranks of the Force in Black Elk Territory will remember that the reputation of
全部 排名 的 这 力量 在 黑色的 麋鹿 领土 将要 记住 那 这 名声 的
[ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] [ɪz][ɪn][ðər; ðər][hændz] . -
the North - West Mounted Police is in their hands . ' -
这 北 - 西方 安装 警察 是 在 他们的 双手 . -
黑麋鹿领地所有警员都应牢记，西北骑警的声誉掌握在他们手中。

[ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [ˈɡreɪvli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] .
The Sergeant gravely folded the paper and dismissed the detachment .
这 军士 严重地 折叠 这 纸 和 解雇 这 分离 .
中士神情严肃地折好文件，解散了这支队伍。

[ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] — [ˈtoʊt(ə)l] [streŋθ] , [θri:] [men] — [flɑ:kt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Whereupon the detachment — total strength , three men — flocked round him and
于是 这 分离 — 全部的 力量 , 三 男人 — 成群结队的 圆形的 他 和
[ˈbɛɡd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈletər] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
begged to see the letter for themselves .
乞求 到 看 这 信 为了 他们自己 .
于是，这支分遣队——总共只有三人——蜂拥而至，恳求亲眼看看这封信。

[ˈfa:lʊd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈkɑ:ment] : " - [ænd; ənd] [ˈʌðər] - — [ðæts] [ˈtæktfl] , [eɪ] ?
Followed muttering comment : " ' And others ' — that's tactful , eh ?
随后 喃喃自语 评论 : " ' 和 其他的 - — 那就是 委婉 , 嗯 ?
随后低声评论道：“‘还有其他人’——这很委婉，是吧？ ”

" — " - [ðə; ði][oʊ] . [si:] . [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] [ɜ:rn] - — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][bræg][ɪn] [ðæt] .
" — " ' **The O . C . has yet to learn ' — there's a touch of brag in that** .
" — " - 这 哦 . C . 有 然而 到 学习 - — 有 一个 触碰 的 吹牛 在 那 .
“——‘橙县还没有吸取教训’——这句话里带有一丝炫耀的意味。

" — " - [ðə; ði]
" — " ' **The**
" — " - 这

“-”“这

[ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzɪz][noʊ] - — [baɪ][dʒʊʊv] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [spent] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ]
Officer Commanding recognizes no ' — by Jove , I wish he'd spent the winter with
官 指挥 认可 不 - — 经过 朱庇特 , 我 希望 他会 花费 这 冬天 和
[em ˈi:][ɪn][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] !
me in Hopeful Pass !
我 在 充满希望 经过 !
指挥官不承认——天哪，我真希望他能和我一起希望隘口过冬！

" — " [ju:; jʊ] [fu:l] , [hi:; hi] [went] [θru:] [wɜ:rs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ! " — " - [rɪˈkɔ:lɪŋ]
" — " **You fool , he went through worse before you were born ! " — " ' Recalling**
" — " 你 傻子 , 他 去 通过 更糟 前 你 是 出生 ! " — " - 回忆
[ðə; ði][fækt][frʌm; frəm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] - — [ðæts] [raɪt] !
the fact from personal experience ' — that's right !
这 事实 从 个人的 经验 - — 那就是 正确的 !
“——你这个傻瓜，在你出生之前，他经历过更糟糕的事情！”——“‘根据个人经验回忆事实’——没错！”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] !
The Old Man came out with the Originals !
这 老的 男人 来了 出去 和 这 原件 ！

老头子带着原版出来了！

" — " - [ɔ:l] [ræŋks] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði][repju'teɪ(ə)n] — . - [gʊd] [oʊld] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] -
" — " ' **All ranks will remember that the reputation — . ' Good old ' Spirit - of - Iron '**
" — " - 全部 排名 将要 记住 那 这 名声 — . - 好的 老的 - 精神 - 的 - 铁 -
！ "
！ "
！ "

“——‘所有官兵都会记住这个名声——‘好样的，‘钢铁精神’！ ”

" [jes] , " [sed] ['sɑ:rdʒənt] ['kɛlɪt] , ['fɔ:rsəbli][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðə; ði] ['letə] , " [ɪts] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
" **Yes , " said Sergeant Kellett , forcibly annexing the letter , " it's in their hands**
" 是的 , " 说 军士 凯利特 , 强制 吞并 这 信 , " 它是在 他们的 双手
！
！
！

“是的，”凯利特中士说着，用力地把信塞了进去，“它在他们手里了！ ”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ju:; jʊ] , [jɔ:k] , [ɔ:r] ['eni] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ 'ti:]
And , before the Lord , you , York , or any man Jack of you , if you forget it
和 , 前 这 主 , 你 , 约克 , 或者 任何 男人 杰克 的 你 , 如果 你 忘记 它
,
！
,

向上帝祈祷，约克，或者你们任何一个叫杰克的人，如果你忘记了这一点，

[aɪ] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [straɪps] [ænd; ənd] [ɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
I'll take down my stripes and lick the stuffing out of you ! "
患病的 拿 向下 我的 条纹 和 舔 这 馅 出去 的 你 ！ "

我要摘下我的条纹，把你舔得体无完肤！

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 ！

“谢谢！

" [ðə; ði] [red] - [redɪd] [jɔ:k] [flæft] [bæk] ['hɑ:tli] .
" **the red - readed York flashed back hotly .**
" 这 红色的 - 已读 约克 闪光灯 后退 热 .

“那只红色的约克犬猛地回过神来。”

" [θɪŋk] [aɪ'd][goʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] ?
" **Think I'd go back on the Chief ?**
" 思考 ID 去 后退 在这 首席 ?

你觉得我会背叛酋长吗？

[ju:; jʊ][dʒʌst][hɪnt] [ðæt] [aɪ'd] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['sɑ:rdʒənt] ['kɛlɪt] , [æn; ən] - [aɪ] [nɑ:k] [jɔr; jər] [blɑ:k] [ɔ:f] ,
You just hint that I'd forget it , Sergeant Kellett , an ' I'll knock your block off ,
你 只是 暗示 那 ID 忘记 它 , 军士 凯利特 , 一个 - 患病的 敲 你的 堵塞 离开 ,
凯利特中士，你只要暗示我会忘记这件事，我就揍扁你！

[straɪps] [æn; ən] - [ɔ:l] ! "
stripes an ' all ! "
条纹 一个 - 全部 ！ "

连条纹都带上了！

" [raɪt] - [oʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , [groʊn] ['streɪndʒli] ['hʌski] .
" **Right - o ! " replied the Sergeant , grown strangely husky .**
" 正确的 - o ！ " 回复 这 军士 , 生长 奇怪的 沙哑 .

“好的！”中士回答道，声音突然变得异常沙哑。

" [ki:p] [jɔː; jə] [her] [ɑ:n] , ['kærəts] !
" **Keep your hair on , carrots !**
" 保持 你的 头发 在 , 胡萝卜 !

“别动你的头发，胡萝卜们！ ”

[wi:l] [let] [ðæt] ['sentɪmənt] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊəl] [fɔːrs] , [ɪf] [juː; jə] [pliːz] .
We'll let that sentiment stand for the whole Force , if you please .
出色地 让 那 情绪 站立 为了 这 所有的 力量 , 如果 你 请 .
如果可以的话，我们将代表整个部队表达这种观点。

" [ænd; ənd][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ 'tiː][dɪd] .
" **And stand for the Force it did .**
" 和 站立 为了 这 力量 它 做过 .

“它确实代表了原力。”

[viː]
V
V

V

[mɪs] ['ni:tə] ['ɔzwəld] , [wen] [jiː; jɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Miss Nita Oswald , when she first came to the North ,
错过 妮塔 奥斯瓦尔德 , 什么时候 她 第一的 来了 到 这 北 ,

妮塔·奥斯瓦尔德小姐初到北方时，

[hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] ['prɔːspekt][æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] - ['kɑːpi] . -
had ignored Prospect as a field for ' copy . '
有 忽略 前景 作为 一个 场地 为了 - 复制 . -

忽略了“副本”字段中的“潜在客户”字段。

[dɪ'skʌvəri] ['sɪti] ['lɔrd] [hɜːr; həɹ] .
Discovery City lured her .
发现 城市 诱饵 她 .

探索之城吸引了她。

[bʌt; bət] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [blæk] [elk] ['terətɔːri] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
But closer acquaintance had shown her that Black Elk Territory was almost
但 更近 熟人 有 所示 她 那 黑色的 麋鹿 领土 曾是 几乎

[tuː] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [,pɪktʃə'resk] .
too law - abiding to be picturesque .
也 法律 - 遵守 到 是 如画 .

但更深入的了解让她发现，黑麋鹿领地过于守法，以至于难以称得上风景如画。

[hɜːr; həɹ] ['editəz] [wɜːr; wər] ['klæməɹ] [fɔːr; fər] - [θrɪlz] - [ænd; ənd] - ['dʒɪndʒər] . -
Her Editors were clamouring for ' thrills ' and ' ginger . '
她 编辑 是 喧闹 为了 - 刺激 - 和 - 姜 . -

她的编辑们都嚷嚷着要“刺激”和“劲爆”。

[hɜːr; həɹ] [frendz] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɔːspekt] .
Her friends advised her to seek them in Prospect .
她 朋友们 建议 她 到 寻找 他们 在 前景 .

她的朋友建议她去展望镇找他们。

['mɪstər] . ['nɔːrθkəʊt] [θɔːt] [ðæt] ['prɔːspekt] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdi] .
Mr . Northcote thought that Prospect was no place for a lady .
先生 . 诺斯科特 想法 那 前景 曾是 不 地方 为了 一个 女士 .

诺斯科特先生认为普罗斯佩克特不适合女士居住。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɔzwəldz] [θɜːrst] [fɔːr; fər][sen'seɪ(ə)n] [ruːld] [hɜːr; həɹ]
But Miss Oswald's thirst for sensation ruled her
但 错过 奥斯瓦尔德的 口渴 为了 感觉 裁决 她

但奥斯瓦尔德小姐对轰动效应的渴望支配了她

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and she insisted on seeing the place for herself .
和 她 坚持 在 看到 这 地方 为了 她自己 .

她坚持要亲自去看看。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈpɑːrsn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Very well , " said the Human Parson , " if you will go , I'll go with you . " "
" 非常 出色地 , " 说 这 人类 牧师 , " 如果 你 将要 去 , 患病的 去 和 你 . "

“好吧,”人类牧师说,“如果你要去,我就陪你一起去。”

" [ˈʃæpəroʊn] ?
" Chaperone ?
" 监护人 ?

监护人?

" [mɪs] [ˈɔzwəld] [hæd; həd] [ˈkwɪərɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'suːmd] [ˈæŋɡər] .
" Miss Oswald had queried , with a touch of assumed anger .
" 错过 奥斯瓦尔德 有 查询 , 和 一个 触碰 的 假定 愤怒 .

奥斯瓦尔德小姐带着一丝自以为是的愤怒问道。

" [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [wʌn] ? "
" Think I need one ? "
" 思考 我 需要 一 ? "

“你觉得我需要一个吗? ”

" [ˈʃæpəroʊn] ? [noʊ] ! [prə'tektər] ?
" Chaperone ? No ! Protector ?
" 监护人 ? 不 ! 保护者 ?

“监护人? 不! 保护者? ”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ðooʊ] [juː; jʊ] [ˈmaɪtənt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] , [aɪm][æn; ən]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈʃuːtər] ;
Though you mightn't think it , I'm an artist with a six - shooter ;
尽管 你 可能不会 思考 它 , 我是 一个 艺术家 和 一个 六 - 射击游戏 ;

虽然你可能想不到,但我是一位带着六发左轮手枪的艺术家;

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [fɪst] [æt; ət]['bɑːksɪŋ] . "
and not a bad fist at boxing . "
和 不是 一个 坏的 拳头 在 拳击 . "

而且他的拳击技术也不错。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] !
" Come on , then !
" 来 在 , 然后 !

“来吧! ”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jɔː; jər] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [br'haɪnd] — [juːv]
There's no need to ask you to leave your odour of sanctity behind — you've
有 不 需要 到 问 你 到 离开 你的 气味 的 圣洁 在后面 — 你已经

[ˈnevər] [hæd; həd][aɪ 'tiː] !
never had it !
绝不 有 它 !

没必要要求你留下你那圣洁的气息——你从来就没有过!

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪntu:] [ˈprɑːspekt] ; [ænd; ənd] ; [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ˈsællaɪd] [aʊt] [ɑːn] [ˈnɑːlɪdʒ]
" **So they went down into Prospect ; and , in due course , sallied out on knowledge**
" 所以 他们 去 向下 进入 前景 ； 和 ， 在 到期的 课程 ， 突袭 出去 在 知识
[bent] .
bent .
弯曲 ；

于是他们下到展望镇；不久之后，他们便出发去探寻知识。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
The streets were a blaze of light .
这 街道 是 一个 火焰 的 光 ；

街道灯火通明。

[kraʊdz] [ˈgæðərd] [ˈθɪkli] , [laɪk] [ˈblʌndərɪŋ] , [dɪˈluːdɪd] [mɔθs] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈentrənsɪz]
Crowds gathered thickly , like blundering , deluded moths , round the glaring entrances
人群 聚集 浓密 ， 喜欢 笨拙 ， 妄想 蛾子 ， 圆形的 这 刺眼 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [dæns] - [hɔːlz] ,
of the bigger dance - halls ,
的 这 大 舞蹈 - 大厅 ；

人群像一群笨拙、受蒙蔽的飞蛾，密密麻麻地聚集在大型舞厅耀眼的入口处。

[kæˈfeɪz] , [səˈluːn] , [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [dəʊp] [denz][ænd; ənd] [ˈθiətəz] .
cafés , saloons , gambling houses , dope dens and theatres .
咖啡馆 ， 酒吧 ， 赌博 房屋 ， 太棒了 巢穴 和 剧院 ；

咖啡馆、酒吧、赌场、毒窝和剧院。

[ɑːn] [pˈlætʃːmz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ˈbəændz] [bleəd] [ˈmɜːrdərəsli] [ænd; ənd] [ˈleðərn] - [ˈθroʊtɪd]
On platforms outside the theatres bands blared murderously and leathern - throated
在 平台 外部 这 剧院 乐队 刺耳地 残忍地 和 皮革 - 喉咙
[men] ,
men ,
男人 ；

剧院外的平台上，乐队奏着刺耳的乐曲，嗓音沙哑的男人们嘶吼着。

[ˈstændɪŋ] [bɪˈʃɔːr] [ˈpəʊstəz][ʌv; əv][ˈskaːrlət] - [ˈtʃiːkt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]
standing before posters of scarlet - cheeked women in all stages of dress and
常设 前 海报 的 猩红 - 脸颊 女性 在 全部 阶段 的 裙子 和
[ʌnˈdres] ,
undress ,
脱衣服 ；

站在一张张面颊绯红、衣着各异的女子海报前，

[beˈləʊd] [ˈlʊrɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːfər] .
bellowed lurid descriptions of the delights they had to offer .
咆哮 骇人的 描述 的 这 美味 他们 有 到 提供 ；

他们大声叫嚣着，用耸人听闻的语言描述着他们所能提供的各种乐趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] - [hɔːlz] [keɪm] [ˈkræʃɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ˈʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈriːks] ; [ˈʃaʊts] ,
From the dance - halls came crashes of music , shouts and shrieks ; shouts ,
从 这 舞蹈 - 大厅 来了 崩溃 的 音乐 ， 喊叫 和 尖叫 ； 喊叫 ，
舞厅里传来震耳欲聋的音乐声、叫喊声和尖叫声；叫喊声，

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] [ˈʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈluːn] .
jingling of glasses and pistol shots from the saloons .
叮当 的 眼镜 和 手枪 镜头 从 这 酒吧 ；

酒吧里传来酒杯叮当作响和枪声。

[noʊ] - [wʌn][ˈmaɪndɪd][ðəm; ðəm] .
No - one minded them .
不 - 一 有思想 他们 ；

没人介意他们。

[noʊ] - [wʌn][ˈmaɪndɪd] [ˈeniθɪŋ] — [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
No - one minded anything — except their own business .
不 - 一 有思想 任何事物 — 除了 他们的 自己的 商业 .

除了自己的事，没人介意其他事。

[wen] [ˈdrʌŋkən] [men][wɜːr; wər] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] , [wen] [əbˈstreperəs] [ˈplʌndʒərz] ,
When drunken men were flung out of the saloons , when obstreperous plungers ,
什么时候 醉 男人 是 扔 出去 的 这 酒吧 , 什么时候 喧闹的 柱塞 ,
[ðer; ðər][læst] [ˈdɑːlər] [ɡɔːn] ,
their last dollar gone ,
他们的 最后的 美元 已消失 ,

当醉汉被赶出酒吧，当吵闹的赌徒输光了最后一分钱，

[wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ˈbɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [noʊ] - [wʌn] [reɪzd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
were pitched bodily from the gambling houses , no - one raised them from
是 投球 身体上的 从 这 赌博 房屋 , 不 - 一 提高 他们 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
the ground where they lay .
这 地面 在哪里 他们 躺 .

他们被赌场的人活活打死，倒在地上无人扶起。

[ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] - [ɡæŋ] [wɜːrkt] [ˈoʊpənli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Greasy Jones ' gang worked openly through the crowd .
腻 琼斯 - 帮派 工作 公然 通过 这 人群 .

油腻琼斯的团伙明目张胆地在人群中作案。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][sæt][wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] .
The men in the ticket - offices sat with revolvers ready to hand .
这 男人 在 这 票 - 办公室 卫星 和 左轮手枪 准备好 到 手 .

售票处的男人们都带着左轮手枪，随时准备拔枪。

[ˈbroʊkən] [men] , [ˈʃudərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][koʊˈkeɪn] [ɔːr][ˈoʊpiəm] , [ˈwɒndəd] [ˈeɪmləsli]
Broken men , shuddering from the effects of cocaine or opium , wandered aimlessly
破碎的 男人 , 颤抖 从 这 效果 的 可卡因 或者 鸦片 , 漫步 漫无目的地
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [dəʊp] [denz] .
about the dope dens .
关于 这 太棒了 巢穴 .

饱受可卡因或鸦片毒瘾折磨的男人们，在毒品窝点里漫无目的地游荡。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [ˈleɪdɪz] [kraɪd][ðer; ðər] [werz] .
Innumerable painted ladies cried their wares .
无数 绘 女士们 哭 他们的 商品 .

无数彩绘女子吆喝着兜售商品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [piːs] , [noʊ] [truːθ] , [noʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][ˈpraːspekt] .
There was no peace , no truth , no beauty in Prospect .
那里 曾是 不 和平 , 不 真相 , 不 美丽 在 前景 .

普罗斯佩克特没有和平，没有真理，也没有美好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈhʌntɪŋ] - [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [deθ] .
It was a ghastly hunting - ground of Vice and Death .
它 曾是 一个 阴森 打猎 - 地面 的 副 和 死亡 .

这里曾是罪恶与死亡的可怕狩猎场。

[ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkoʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
The Rev . Mr . Northcote and his companion saw it all .
这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 和 他的 伴侣 锯 它 全部 .

诺斯科特牧师和他的同伴目睹了这一切。

[tɔ:rdz] [tu:] [ə; eɪ] . [em] : , [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈklaɪməks] , [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ðeɪ]
Towards two a . m . , seeking a climax , they visited a theatre , the lowest they
向 二 一个 : 米 : , 寻求 一个 高潮 , 他们 到访 一个 剧院 , 这 最低 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] .
could find .
可以 寻找 :

凌晨两点左右，为了寻求刺激，他们去了剧院，这是他们能找到的最便宜的地方。

[mɪs] [ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
Miss Oswald was determined to see it .
错过 奥斯瓦尔德 曾是 决定 到 看 它 :

奥斯瓦尔德小姐决心要亲眼看看。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bɑ:ksɪz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:drɪtɔ:riəm] .
There were boxes at the sides , benches in the auditorium .
那里 是 盒子 在 这 侧面 , 长椅 在 这 礼堂 :

两侧有包厢，礼堂里有长凳。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fɪlθ] .
The air was grey with smoke , the floor a mass of filth .
这 空气 曾是 灰色的 和 抽烟 , 这 地面 一个 大量的 的 污秽 :

空气中弥漫着烟雾，地板上污秽不堪。

[ðə; ði] [pækt] [ˈɔ:diəns] , [æz; əz][ˈni:tə] [ˈɔzwəld] [ˈæftərwərdz] [tu:ld][ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mɪt] ,
The packed audience , as Nita Oswald afterwards told the readers of the Comet ,
这 包装 观众 , 作为 妮塔 奥斯瓦尔德 然后 讲述 这 读者 的 这 彗星 ,

正如妮塔·奥斯瓦尔德事后告诉《彗星报》的读者们的那样，现场座无虚席。

- [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈri:ɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈnjʊget] [ænd; ənd][ˈma:dərn] [sɪŋ]
' would have made the combined resources of ancient Newgate and modern Sing
- 会 有 制成 这 合并 资源 的 古老的 纽盖特 和 现代的 唱歌
- [sɪŋ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [hoʊp] [ˈmi:tɪŋ] . -
- Sing look like a Band of Hope meeting . '
- 唱歌 看 喜欢 一个 乐队 的 希望 会议 . -

“相比之下，古老的纽盖特监狱和现代的辛辛监狱加起来的资源，简直就像是希望之队（Band of Hope）的一次集会。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [sterɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈsi:nəri] .
There was a real stage , with real scenery .
那里 曾是 一个 真实的 阶段 , 和 真实的 风景 :

那里有真正的舞台，有真正的布景。

[ə; eɪ][ˈkævərn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑ:ts] [əˈkɑ:mədeɪtəd] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A cavern below the footlights accommodated the orchestra , consisting of a
一个 洞穴 以下 这 脚灯 已安排 这 乐队 , 由 的 一个

[ˈdʒæŋɡlɪŋ][pɪˈænoʊ][ænd; ənd] [tu:] [æzˈmætɪk] [vaɪəˈlɪnz] .
jangling piano and two asthmatic violins .
叮当作响 钢琴 和 二 哮喘 小提琴 :

舞台下方的小洞穴容纳了管弦乐队，乐队成员包括一架发出叮当声的钢琴和两把发出沙哑声音的小提琴。

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] [vəˈraɪətɪz] — [ðə; ði][hæz; həz] - [bɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnevər] - [wɪl] -
The artists were of two varieties — the has - beens and the never - will -
这 艺术家 是 的 二 品种 — 这 有 - 生物 和 这 绝不 - 将要 -

[bes] .

bes .
贝斯 :

这些艺术家分为两类——过气艺术家和永远不会成功的艺术家。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][ðər; ðər][pæst] [repjʊˈteɪʃnz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑ:n][ðər; ðər]
The former depended on charity and their past reputations , the latter on their
这 以前的 取决于 在 慈善机构 和 他们的 过去的 声誉 , 这 后者 在 他们的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

前者依靠慈善捐助和过去的声誉，后者依靠年轻。

[ðər; ðər] [lʊks] [ænd; ənd][ðər; ðər][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfæðəməbl] .
their looks and their self - confidence , which was unfathomable .
他们的 看起来 和 他们的 自己 - 信心 , 哪个 曾是 深不可测 .
他们的外貌和自信令人难以置信。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bə:r][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ˈmɑ:rvələsli] [ˈpætrənaɪzd] .
There was a bar in one corner , marvellously patronized .
那里 曾是 一个 酒吧 在 一 角落 , 奇妙地 受惠 .
角落里有一家酒吧，生意兴隆。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ækts] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [æktrəsɪz] , [ɪn][ðər; ðər] [ˈeri] [ˈkɑ:stu:mz] ,
Between the acts , the younger actresses , in their airy costumes ,
之间 这 行为 , 这 年轻 女演员 , 在 他们的 轻盈的 服装 ,
幕间休息时，年轻的女演员们身着轻盈的戏服，

[ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bə:ksɪz][ænd; ənd] [brɪˈgaɪld] [ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ɑ:n] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntu:ɪ] [ˈbaɪɪŋ]
ran up to the boxes and beguiled the occupants on commission into buying
跑 向上 到 这 盒子 和 被迷惑 这 居住者 在 委员会 进入 购买
[srɪˈgɑ:rz][æt; ət][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lə-z, ˈdɔlə-z][ə; eɪ][bə:ks][ænd; ənd] [drɪŋks] [æt; ət][ten][ˈdɑ:lə-z, ˈdɔlə-z][pər] .
cigars at one hundred dollars a box and drinks at ten dollars per .
雪茄 在 一 百 美元 一个 盒子 和 饮料 在 十 美元 每 .
他们跑到箱子前，哄骗里面的人以每盒一百美元的价格购买雪茄，以每瓶十美元的价格购买饮料。

[ˈgri:si] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrəʊni:z] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][bə:ks][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkloʊsli] [səˈraʊndɪd]
Greasy Jones and his cronies occupied a box and were closely surrounded
腻 琼斯 和 他的 亲信 占领 一个 盒子 和 是 密切 包围
[baɪ] [ˈbevi:z] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ;
by be vies of beauty ;
经过 贝维斯 的 美丽 ;

油腻的琼斯和他的同伙占据了一个包厢，周围簇拥着一群美女；

[bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
but he paid for nothing , the proprietor being entirely dependent on his
但 他 有薪酬的 为了 没有什么 , 这 业主 存在 完全 依赖 在 他的
[ˈpeɪtrənɪdʒ] .
patronage .
赞助 .

但他一分钱也没付，店主完全依赖他的惠顾。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] [ˈɔzwəld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] ,
As soon as Miss Oswald and the parson were seated ,
作为 很快 作为 错过 奥斯瓦尔德 和 这 牧师 是 坐着 ,
奥斯瓦尔德小姐和牧师刚坐下，

[ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][əʊld] [dres] [su:t] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
a man in an old dress suit appeared on the stage and announced that one of
一个 男人 在 一个 老的 裙子 套装 出现 在 这 阶段 和 宣布 那 一 的
[ðə; ði] [ˈæktər] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [əˈdres] .
the actors would deliver an address .
这 演员 会 递送 一个 地址 .
一名身穿旧式西装的男子出现在舞台上，宣布其中一位演员将发表讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səp'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , - [ə'dresɪz] - ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
This was a surprise to the audience , ' addresses ' being unusual .
这 曾是 一个 惊喜 到 这 观众 , - 地址 - 存在 异常 .
这让观众感到意外, 因为“演讲”这种形式并不常见。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səp'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['nɔːrθkɒt] [ænd; ənd]
But it proved even more of a surprise to the Rev . Mr . Northcote and
但 它 已证实 甚至 更多的 的 一个 惊喜 到 这 牧师 . 先生 . 诺斯科特 和
[ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'pɔːrtər] .
the woman reporter .
这 女士 记者 .
但这件事对诺斯科特牧师和那位女记者来说, 更是出乎意料。

[ðə; ði]['æktər] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] - [blæk] - [feɪs] - [tɜːrɪn] , [keɪm] [ɑːn][ɪn] ['kɑːstuːm] ,
The actor , who had previously given a ' black - face ' turn , came on in costume ,
这 演员 , WHO 有 之前 给定 一个 - 黑色的 - 脸 - 转动 , 来了 在 在 戏服 ,
这位演员之前曾扮演过“黑脸”角色, 这次他身着戏服登场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔːrk] [stiːl] [ɑːn] .
with his cork still on .
和 他的 软木 仍然 在 .
他的软木塞还插在瓶子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [spiːk] .
And he began to speak .
和 他 开始 到 说话 .
于是他开始说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
He had been drinking .
他 有 到过 喝 .
他喝了酒。

" ['leɪdɪz] [æn; ən] - : [ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [priː] - ['siːdɪd] [em 'iː] [sæŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
" **Ladies an ' Gennelmun : The lady that pre - ceded me sang you a song ,**
" 女士们 一个 - : 这 女士 那 预 - 割让 我 唱 你 一个 歌曲 ,
女士们和将军们: 在我前面的那位女士为你们唱了一首歌,

[ðə; ði] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['loʊk(ə)l]['pəʊəts] ,
the composhion of one of our bri'est local poets ,
这 - 的 一 的 我们的 - 当地的 诗人 ,
这是我们当地一位才华横溢的诗人的作品,

[dɜːɛktɪn] - [ə'pɑːn] [ðæt] ['feɪməs] [fɔːrs] [oʊ] - [sæŋktrɪ'moʊniəs] [red] - [kəʊts] - [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
directin ' upon that famous force o ' sanctimonious red - coats clevuhly referred to
指导 - 之上 那 著名的 力量 o - 伪善的 红色的 - 外套 - 指 到
[æz; əz] - [ðə; ði] ['jɑːlə] - [legz] ,
as ' the yallah - legs ,
作为 - 这 亚拉 - 腿 ,
指挥那支著名的道貌岸然的红衣军, 他们被戏称为“黄腿兵”。

- [ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] - [ʌv; əv][wɪt][æn; ən] - ['rɪdɪkjʊːl] .
' the well - deserved arrars of wit an ' ridicule .
- 这 出色地 - 应得的 - 的 有 一个 - 嘲笑 .
' 理应获得的智慧和嘲讽。

['leɪdɪz] [æn; ən] - , [aɪ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ([tʃɪrz]) .
Ladies an ' Gennelmun , I agree with her (Cheers) .
女士们 一个 - , 我 同意 和 她 (干杯) .
女士们和将军们, 我同意她的观点（干杯）。

[ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ([tʃɪrɜ]) .
You agree with her (Cheers) .
你 同意 和 她 (干杯) .

你同意她的观点（干杯）。

[æn; ən] - [aɪ] ['wɑ:nə] [tel] [ju:; jʊ][fʊʊks] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [ɪm] .
An ' I wanna tell you folks what I think should be done to ' em .
一个 - 我 想 告诉 你 各位 什么 我 思考 应该 是 完毕 到 - 呃 .

我想告诉你们，我认为应该如何处置他们。

" ['leɪdɪz] [æn; ən] - - — ['felʊʊ] - - — [ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [hæv; həv] [kept] [ju:; jʊ][æɪn; ən] -
" **Ladies an ' Gennelmun — fellow - citenens — them fellers have kept you an ' .**
" 女士们 一个 - - — 同伴 - - — 他们 伙计们 有 保留 你 一个 -
[em 'i:] [aʊt] [ʊʊ] - [blæk] [elk] - .
me out o ' Black Elk Terr'ty .
我 出去 o - 黑色的 麋鹿 - .

“女士们和 Gennelmun——同胞们——那些家伙把我们挡在了黑麋鹿领地之外。”

[jes] , [sə] , - [aʊt] - [blæk] [elk] - .
Yes , suh , kep'us out ' Black Elk Terr'ty .
是的 , 苏 , - 出去 - 黑色的 麋鹿 - .

是的，先生，把我们挡在黑麋鹿领地之外。

[ɪz] [θɑ:] - [raɪt] !
Is tha ' right !
是 tha - 正确的 !

没错！

[ɪz] [θɑ:] - [dʒʌst] ?
Is tha ' just ?
是 tha - 只是 ?

这样公平吗？

(['θʌndərəs] [kraɪz] [ʌv; əv] - [noʊ] ! -)
(Thunderous cries of ' No ! ')
(雷鸣 哭泣 的 - 不 ! -)

（雷鸣般的“不！”的喊声）

- [na:t] !
Cer'nly not !
- 不是 !

当然不是！

[wɪə(r)] [ɪn] - ['taɪtld] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɑ:n] [ðæt] [ɡoʊl] - [ʌp] [ðer; ðər] .
We're en - titled to get in on that gol ' up there .
是 英文 - 标题 到 得到 在 在 那 戈尔 - 向上 那里 .

我们有权参与到上面的那个项目中来。

[æɪn; ən] - [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ɔ:t] [zeɪ] - [ɪn] ([tʃɪrɜ]) .
An ' I say we ought ge ' in (Cheers) .
一个 - 我 说 我们 应该 ge - 在 (干杯) .

我说我们应该进去（干杯）。

" [naʊ] , [waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi][ɪn][ðer; ðər] ?
" **Now , why aren't we in there ?**
" 现在 , 为什么 不是 我们 在 那里 ?

“那么，我们为什么还没进去呢？ ”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

- [kɔːz] [ðem; ðəm] [ˈjɑːlə] - [legz] [ki:p] [juː ˈes][aʊt] .
' **Cause** **them** **yallah** - **legs** **keep** **us** **out** .
- 原因 他们 亚拉 - 腿 保持 我们 出去 .

因为那些黄腿把我们挡在了外面。

[æn; ən] - [waɪ] [duː] [ðei] [ki:p] [juː ˈes][aʊt] ?
An ' **why** **do** **they** **keep** **us** **out** ?
一个 - 为什么 做 他们 保持 我们 出去 ?

他们为什么要把我们拒之门外？

- [kɔːz] - [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ðə; ði] - [oʊ] - [blæk] [elk] ?
' **Cause** **in'str'ns** **from** — **from** **the** **citenens** **o** ' **Black** **Elk** ?
- 原因 - 从 — 从 这 - o - 黑色的 麋鹿 ?

'Cause in'str'ns from — from the citenens o' Black Elk?

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəkræts] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ˈkænədə] ([prəˈlɔːŋd] [ˈbuːɪŋ]) .
From **the** **autocrats** **that** **govern** **Canada** (**Prolonged** **booing**) .
从 这 独裁者 那 治理 加拿大 (延长 嘘声) .

来自加拿大统治者的独裁者（持续的嘘声）。

" [naʊ] , [aɪ] [ˈædvəkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ˈɔːtə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
" **Now** , **I** **advocate** **that** **the** **laws** **oughta** **be** **changed** .
" 现在 , 我 提倡 那 这 法律 应该 是 已更改 .

“现在，我主张应该修改法律。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[huː] [ʃʊd; ʃəd] - [blæk] [elk] - ?
Who **should** **gov'n** **Black** **Elk** **Terr'ty** ?
WHO 应该 - 黑色的 麋鹿 - ?

谁应该治理黑麋鹿领地？

[waɪ] , [ðə; ði] - !
Why , **the** **citenens** !
为什么 , 这 - !

哎呀，是那些人！

[ɪf] [ðei] - [blæk] [elk] , [juːd] [faɪnd] [wiːd] [biː; bi][ðer; ðər] !
If **they** **gov'ned** **Black** **Elk** , **you'd** **find** **we'd** **be** **there** !
如果 他们 - 黑色的 麋鹿 , 你会 寻找 我们会 是 那里 !

如果他们统治黑麋鹿镇，你会发现我们也会在那里！

[jes] , [sə] ([tʃɪrɪz]) .
Yes , **suh** (**Cheers**) .
是的 , 苏 (干杯) .

是的，先生（干杯）。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːn] - [ɔːl][juː; jʊ] [ˈpiːpəl] , [ˈleɪdɪz] [æn; ən] - , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][θɑː] -
" **Now** , **I** **wan** ' **all** **you** **peepul** , **Ladies** **an** ' **Gennelmun** , **to** **work** **for** **tha** ' **change** .
" 现在 , 我 万 - 全部 你 人 , 女士们 一个 - , 到 工作 为了 tha -
[tʃeɪndʒ] .
改变 .

“现在，我希望你们所有人，女士们和将军们，都为变革而努力。”

[məʊz] - [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [tə'haɪt] , - [ə] [steɪ] [hɪr] — - [kɔ:z] [oʊ] - [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] .
Mos ' of us here tonight , ' ll stay here — ' cause o ' the yallah - legs .
莫斯 - 的 我们 这里 今晚 , - 二 停留 这里 — - 原因 o - 这 亚拉 - 腿 .

今晚我们大多数人都会留在这里——因为我们腿脚不好。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk][fɔ:r; fər][θɑ:] - [tʃeɪndʒ] [ʒu:,dʒu:s] - [ðə; ði] [seɪm] !
But you can work for tha ' change jus ' the same !
但 你 能 工作 为了 tha - 改变 果汁 - 这 相同的 !

但是，你仍然可以努力改变现状！

[æn; ən] - [ðoʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən][wɜ:rk][fɔ:r; fər] - [ti:] , [tu:] .
An ' those on their way in , they can work for ' t , too .
一个 - 那些 在 他们的 方式 在 , 他们 能 工作 为了 - t , 也 .

而那些即将加入的人，也可以为它工作。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][kæn; kən][help] [fɪks] [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] .
An ' you can help fix the yallah - legs .
一个 - 你 能 帮助 使固定 这 亚拉 - 腿 .

你可以帮忙修理这些腿。

" [hɪr] ['fɑ:ləʊd] [tu:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['skeɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [ə'plɔ:d] [ə'bju:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Here followed two minutes of scathing and heartily applauded abuse of the
" 这里 随后 二 分钟 的 尖刻 和 衷心地 鼓掌 虐待 的 这
['maʊntrɪd] [pə'li:s] .
Mounted Police .
安装 警察 .

接下来两分钟，骑警们遭到了尖锐的抨击，并赢得了热烈的掌声。

[ðə; ði] ['spi:kər] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
The speaker worked himself up to a high pitch of excitement .
这 扬声器 工作 他自己 向上 到 一个 高的 沥青 的 激动 .

演讲者情绪激动，声音也变得异常亢亢。

[ðen] , " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] [æn; ən] - - , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [flæg][ʼoʊvər]
Then , " I tell you , Ladies an ' Gennelmun , I'd like to see a new flag over
然后 , " 我 告诉 你 , 女士们 一个 - - , ID 喜欢 到 看 一个 新的 旗帜 超过
[blæk] [elk] !
Black Elk !
黑色的 麋鹿 !

然后，“我告诉你们，女士们和将军们，我想看到黑麋鹿升起一面新旗帜！”

[jes] , [aɪ] [wʊd] !
Yes , I would !
是的 , 我 会 !

是的，我会的！

[ˈeni] [flæg] — [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][æn; ən] - [straɪps] [prɪ'fɜ:rd] !
Any flag — but the Stars an ' Stripes preferred !
任何 旗帜 — 但 这 星星 一个 - 条纹 首选 !

任何旗帜都可以——但最好是星条旗！

([tə'rɪfɪk] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .)
(Terrific applause from one section of the audience .)
(了不起 掌声 从 一 部分 的 这 观众 .)

(观众席一部分人报以热烈的掌声。)

[aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I want a change .
我 想 一个 改变 .

我想要改变。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sə] , - , [ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - — —
" **An** ' **I** **tell** **you** , **suh** , **confidenshully** , **there's** **goin** ' — —
一个 我 告诉 你 , 苏 , 有 去

我跟你说, 先生, 坦白地说, 事情会——

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɔ:l] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] , [kəˈmændɪŋ] , [ˈterəb(ə)l] :
" **Over** **the** **hall** **rang** **out** **a** **man's** **voice** , **commanding** , **terrible** :
" 超过 这 大厅 响铃 出去 一个 男人的 嗓音 , 指挥 , 糟糕的 :
“大厅里响起一个男人的声音, 威严而可怕:

" [stɑ:p] !
" **Stop** !
" 停止 !

“停止!

" [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] - [bɑ:ks] .
" **All** **eyes** **turned** **to** **Greasy** **Jones** ' **box** .
" 全部 眼睛 转向 到 腻 琼斯 - 盒子 :

所有人的目光都转向了油腻琼斯的箱子。

[ðə; ði][ˈæktər][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn] [bɪˈwɪldərd] [ˈfæ(ə)n] , [ðen] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
The **actor** **hesitated** **in** **bewildered** **fashion** , **then** , **evidently** **deciding** **that** **the**
这 演员 犹豫了一下 在 困惑 时尚 , 然后 , 显然 决定 那 这
[ɪntəˈrʌp](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪriəsli] [ment] ,
interruption **was** **not** **seriously** **meant** ,
中断 曾是 不是 严重地 意思是 ,
这位演员困惑地犹豫了一下, 然后显然认为对方的打断并非出于真心。

[went] [ɑ:n] :
went **on** :
去 在 :

继续说道:

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" **I** **tell** **you** , **there's** **going** **to** **be** **a** **change** .
" 我 告诉 你 , 有 去 到 是 一个 改变 :

我告诉你, 将会发生改变。

[wi:l] [dæʃ] [ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz] — — "
We'll **dash** **the** **yallah** - **legs** — — "
出色地 短跑 这 亚拉 - 腿 — — "

我们会把那些家伙的腿打得落花流水——”

" [stɑ:p] ! "
" **Stop** ! "
" 停止 ! "

“停止! ”

" [ˈhevəns] !
" **Heavens** !
" 天 !

“天!

[aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , " [ˈwɪspəd] [ˈni:tə] [ˈɔzwəld] .
I'm **glad** **we** **came** **in** , " **whispered** **Nita** **Oswald** .
我是 高兴的 我们 来了 在 , " 低声说道 妮塔 奥斯瓦尔德 .

“我很高兴我们进来了,”妮塔·奥斯瓦尔德低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" **This** **is** **going** **to** **be** **exciting** .
" 这 是 去 到 是 激动人心 :

“这将会很精彩。”

[ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈgriːsi] [dʒəʊnz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpeɪtriət] , [ˈæftər][ɔːl] ? " **Is the terrible Greasy Jones a British patriot , after all ?** "
是 这 糟糕的 油腻 琼斯 一个 英国 爱国者 , 后 全部 ? "

难道可怕的油腻琼斯竟然也是个英国爱国者？

" [ˈhiːz] [noʊ][ˈpeɪtriət] , " [ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [ˈwɪspəd] [bæk] .
" **He's no patriot , " the clergyman whispered back .**
" 他是 不 爱国者 , " 这 牧师 低声说道 后退 .

“他根本不是爱国者，”牧师低声回答道。

" [kiːp] [stɪl] .
" **Keep still .**
" 保持 仍然 .

保持静止。

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈæktər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
" **Again the actor looked up at the box .**
" 再次 这 演员 看起来 向上 在 这 盒子 .

演员再次抬头看向盒子。

[ˈgriːsi] [dʒəʊnz] , [hɪz; ɪz] [ˈleɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [bæk] , [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Greasy Jones , his ladies having fallen back , was clearly visible ,
油腻 琼斯 , 他的 女士们 拥有 倒下 后退 , 曾是 清楚地 可见的 ,

油腻的琼斯，他的女伴们都退到了后面，他清晰可见。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈspiːkər] .
his fierce eyes fixed on the wretched speaker .
他的 凶猛的 眼睛 固定的 在 这 可怜 扬声器 .

他凶狠的目光紧紧盯着那个可怜的演讲者。

" [ˈɪznt] [θɑː] - [wʌt] [juː; jʊ] — — ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈæktər] .
" **Isn't tha ' what you — — ? " whispered the actor .**
" 不是 tha - 什么 你 — — ? " 低声说道 这 演员 .

“那不就是你——？”演员低声说道。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɑːt] , [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] .
The answer was a pistol - shot , smashing the hush .
这 回答 曾是 一个 手枪 - 射击 , 粉碎 这 嘘 .

回应是一声枪响，打破了寂静。

[ˈgriːsi] [dʒəʊnz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hæd; həd][ˈfaɪərd] .
Greasy Jones , his face livid with rage , had fired .
油腻 琼斯 , 他的 脸 铁青 和 愤怒 , 有 被解雇 .

油腻的琼斯怒气冲冲地开了枪。

[ðə; ði][ˈæktər] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ded] .
The actor pitched upon his face , dead .
这 演员 投球 之上 他的 脸 , 死的 .

演员脸朝下倒地身亡。

" [kiːp] [jɔː; jər] [siːts] , [ˈevrɪwʌn] ! " [ˈɔːrdərd] [ˈgriːsi] , [ˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːk] [feɪs] [ˈoʊvər]
" **Keep your seats , everyone ! " ordered Greasy , peering with his hawk face over**
" 保持 你的 座位 , 每个人 ! " 订购 油腻 , 窥视 和 他的 鹰 脸 超过

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .

“各位，都别动！”格雷西命令道，他那鹰隼般的目光扫过观众席。

" [ˈmænɪdʒər] , [teɪk] [ðæt] [mæn] [əˈweɪ] .
" **Manager , take that man away .**
" 经理 , 拿 那 男人 离开 .

经理，把那个人带走。

[ænd; ʌnd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ！
And get on with the show ！

和 得到 在 和 这 展示 ！

赶紧开始吧！

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [stʌnd] [ˈɪntu:] [əˈbi:diəns] 。

" The audience was stunned into obedience 。

" 这 观众 曾是 目瞪口呆 进入 服从 。

“观众们惊愕不已，纷纷服从。”

[ðə; ði][ˈmæniɪdzər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈgæŋstərz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][wɜ:rd] 。

The manager followed the gangster's instructions without a word 。

这 经理 随后 这 黑帮分子 指示 没有 一个 单词 。

经理一言不发地执行了歹徒的指示。

[ə; ei] [ˈrɔ:kəs] - [vɔɪst] [æktɹəs] [trɪpt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [ˈmə:dəd] [ˈmænz] [blʌd]

A raucous - voiced actress tripped onto the stage , where the murdered man's blood

一个 沙哑 - 配音 演员 绊倒了 到 这 阶段 , 在哪里 这 被谋杀 男人的 血

[hæd; həd] [left] [ə; ei] [steɪn] ,

had left a stain ,

有 左边 一个 弄脏 ,

一位嗓音沙哑的女演员绊倒在舞台上，舞台上留有被谋杀者的血迹。

[ænd; ʌnd] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [sɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [dæns] 。

and relieved the tension with a song and dance 。

和 松了口气 这 紧张 和 一个 歌曲 和 舞蹈 。

他们用歌舞缓解了紧张气氛。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tn] ,

In five minutes the tragedy was forgotten ,

在 五 分钟 这 悲剧 曾是 被遗忘的 ,

五分钟后，这场悲剧就被遗忘了。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ʌpˈrɔ:riəsli] [ænd; ʌnd] [ˈɡri:si] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

the crowd was laughing uproariously and Greasy Jones was toying with his

这 人群 曾是 笑 哄堂大笑 和 腻 琼斯 曾是 玩具 和 他的

[ˈgɜ:lz] 。

girls 。

女孩们 。

人群哄堂大笑，油腻的琼斯正在戏弄他的女孩们。

- [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈni:tə] 。

Northcote's first thought was for Nita 。

- 第一的 想法 曾是 为了 妮塔 。

诺斯科特首先想到的是妮塔。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] 。

" Are you all right ? " he asked 。

" 是 你 全部 正确的 ? " 他 问 。

“你没事吧？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʌki] [rɪˈpɔrtəz] [nɜ:rv] , [stʌʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə]

But the plucky reporter's nerve , stout as it was , had been unable to

但 这 勇敢的 记者 神经 , 肥硕 作为 它 曾是 , 有 到过 无法 到

[stænd] [ðɪs] [ʃɑ:k] 。

stand this shock 。

站立 这 震惊 。

但是，这位勇敢的记者虽然神经坚强，却也无法承受这样的打击。

" [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！

" For God's sake , let's get out of here ！

" 为了 神的 清酒 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 ！

“看在上帝的份上，我们快离开这里！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈterəb(ə)] !
" **This is terrible** !
" 这 是 糟糕的 ！

“这太糟糕了！ ”

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈnɔːrθkoʊt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] .
" **Outside , recovered , she asked Northcote what he thought of the occurrence** .
" 外部 , 恢复 , 她 问 诺斯科特 什么 他 想法 的 这 发生 .

“在外面，她恢复过来后，问诺斯科特对这件事的看法。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **I don't know , " he answered** .
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

“我不知道，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [rest] [əˈʃʊrd] , [aɪl] [siː] [ðæt] [əˈder] [ˈhiːrɜː] [əˈbaʊt] [ðæt] [spiːtʃ] [ænd; ənd][dʒəʊnz] -
" **But , rest assured , I'll see that Adair hears about that speech and Jones** ' -
" 但 , 休息 保证 , 患病的 看 那 阿代尔 听到 关于 那 演讲 和 琼斯 -

[ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɪˈheɪvjər] !
extraordinary behaviour !
非凡的 行为 ！

“但是，请放心，我一定会让阿代尔听到那次演讲和琼斯的异常行为！ ”

" [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvəri] .
" **Next day they returned to Discovery** .
" 下一个 天 他们 返回 到 发现 .

第二天，他们返回了探索号。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[aɪ]
I
我

我

[ˈdraɪv ˈdɔːktɜː] . [kwɪk] , [ˈtʃermən] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [fɔːr; fər]
Dr . Quick , Chairman and Commissioner of the Board of Health for
博士 . 快的 , 主席 和 专员 的 这 木板 的 健康 为了

[blæk] [elk] [ˈterətɔːri] ,
Black Elk Territory ,
黑色的 麋鹿 领土 ,

奎克博士，黑麋鹿领地卫生委员会主席兼专员

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
was a man with a wonderful sense of humour .
曾是 一个 男人 和 一个 精彩的 感觉 的 幽默 .

他是个极富幽默感的人。

[ðoʊ] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][ˈdʒestər] .
Though plump and rosy , he did not look a jester .
尽管 丰满 和 红润 , 他 做过 不是 看 一个 小丑 .

虽然他身材圆润，脸色红润，但看起来并不像个小丑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ]
His face was always solemn and his twinkling grey eyes were so hidden by
他的 脸 曾是 总是 庄严 和 他的 闪烁 灰色的 眼睛 是 所以 隐 经过
[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [raʊnd] ['glæsɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðəm; ðəm] .
his huge round glasses that nothing could be read in them .
他的 巨大的 圆形的 眼镜 那 没有什么 可以 是 读 在 他们 ；
他总是板着脸，那双闪亮的灰色眼睛被他那副巨大的圆形眼镜遮住了，什么也看不出来。

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [fæktɪz] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [fʌn] .
Taking advantage of these facts , the doctor made his life one round of fun .
采取 优势 的 这些 事实 , 这 医生 制成 他的 生活 一 圆形的 的 乐趣 .
利用这些事实，这位医生把自己的生活变成了一场充满乐趣的旅程。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [men][ɪn] [dɪ'skʌvəri] ['sɪti] ,
He was one of the busiest men in Discovery City ,
他 曾是 一 的 这 最繁忙 男人 在 发现 城市 ,
他是探索城最忙碌的人之一。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt]
working night and day and carrying almost all the burden of his department
在职的 夜晚 和 天 和 携带 几乎 全部 这 负担 的 他的 部门
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] ;
on his own shoulders ;
在 他的 自己的 肩膀 ;
他日夜工作，几乎独自承担了部门的所有工作量；

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [trɪks] [ænd; ənd][dʒoʊks] .
but he still found time for tricks and jokes .
但 他 仍然 成立 时间 为了 技巧 和 笑话 .
但他仍然抽出时间来恶作剧和开玩笑。
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ɪˈnɪgmə] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
The doctor was an inexplicable enigma to those who did not know him .
这 医生 曾是 一个 无法解释的 谜 到 那些 WHO 做过 不是 知道 他 .
对于不认识他的人来说，这位医生就像一个难以捉摸的谜。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst]
To his friends he was a perpetual delight and one of the cleverest
到 他的 朋友们 他 曾是 一个 永久 喜 和 一 的 这 最聪明的
[prækˈtɪʃənəz] [ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] .
practitioners in North America .
从业者 在 北 美国 .
对于他的朋友们来说，他总是那么令人开心，而且是北美最聪明的医生之一。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fru:d] [mæn] , [nu:] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] ;
The doctor , being a shrewd man , knew the real thing when he saw it ;
这 医生 , 存在 一个 精明 男人 , 知道 这 真实的 事物 什么时候 他 锯 它 ;
这位医生是个精明的人，他一眼就看出了真相；

[hens] [hɪz; ɪz] [di:p] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [kəˈmændɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] .
hence his deep friendship for the Superintendent commanding at Discovery .
因此 他的 深的 友谊 为了 这 校长 指挥 在 发现 .
因此，他与“发现号”的指挥官建立了深厚的友谊。

[wʌn] [naɪt] [nɑ:t] [ɔ:n] ['æftər][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]['prɑ:spekt] ,
One night not long after the Rev . Mr . Northcote's return from Prospect ,
一 夜晚 不是 长的 后 这 牧师 . 先生 . - 返回 从 前景 ,
诺斯科特牧师从普罗斯佩克特回来后不久的一个晚上，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][ɪn] ['hektəz] ['kwɔ:rtərz] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n] .
the doctor lingered on in Hector's quarters till the last of the guests had gone .
这 医生 徘徊不去 在 在 赫克托的 四分之一 直到 这 最后的 的 这 客人 有 已消失 .
医生一直待在赫克托的房间里，直到最后一位客人离开。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['sɑ:ləm] [wei] :
Then he suddenly said , in his slow , solemn way :
然后 他 突然 说 , 在 他的 慢的 , 庄严 方式 :

然后他突然用他那缓慢而庄重的语气说道:

" [ə'der] , [aɪ'd][ə; ei] [kwɪr] [ɪk'spɪriəns] [tə'dei] — [ə; ei][dʒoʊk] .
" Adair , I'd a queer experience today — a joke .
" 阿代尔 , ID 一个 酷儿 经验 今天 — 一个 开玩笑 .

“阿黛尔，我今天经历了一件怪事——开个玩笑。”

[læst] ['wɪntər] , [æt; ət] ['nʌɡɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] [bɪɡ] ['jæŋki] [ðer; ðər] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]
Last winter , at Nugget there was a fine big Yankee there , dying of
最后的 冬天 , 在 金块 那里 曾是 一个 美好的 大的 扬基 那里 , 垂死 的
[nu:'moʊniə] .
pneumonia .
肺炎 .

去年冬天，在纳格特赌场，有一个身材魁梧的北方佬，死于肺炎。

[veri] [fa:r] [ɡɔ:n] .
Very far gone .
非常 远的 已消失 .

已经无可挽回了。

[aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
I treated him .
我 治疗 他 .

我给他治疗过。

- ['dɑ:ktər] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [em 'i:z] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kwɪk] . -
' Doctor , ' he says , ' if you're going to save me you'll have to be quick . '
- 医生 , - 他 说道 , - 如果 你是 去 到 节省 我 你会 有 到 是 快的 . -

“医生,”他说,“如果你想救我,就得快点。”

- [kwɪk] ? - [sed] [aɪ] . [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [kwɪk] ! -
' Quick ? ' said I . I'm always Quick ! '
- 快的 ? - 说 我 . 我是 总是 快的 ! -

“快吗?”我说。“我一直都很快!”

" ([ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] ['feɪvərɪt] [pʌn] .)
" (The doctor's favourite pun .)
" (这 医生的 最喜欢的 双关语 .)

(医生最喜欢的双关语。)

" [wel] , [hi:; hi] [pʊld] [θru:] .
" Well , he pulled through .
" 出色地 , 他 拉 通过 .

“嗯，他挺过来了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)] , [ðə; ði] [pʊr] [kʌs] .
He was grateful , the poor cuss .
他 曾是 感激的 , 这 贫穷的 坏话 .

他感激涕零，这个可怜的家伙。

[ɜ:rli] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ə'der] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mæn] [ə'ɡen] . "
Early this evening , Adair , I saw that man again . "
早期的 这 晚上 , 阿代尔 , 我 锯 那 男人 再次 . "

阿代尔，今天傍晚我又见到那个人了。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

" ['hektər] ['wʌndəʒd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" **Hector wondered what was coming** .
" 赫克托 想知道 什么 曾是 未来 ”.

赫克托想知道接下来会发生什么。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ”.

“是的。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæʃ] - [ɪn] — [noʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ;
I went into the Cash - In — no , not for a drink ;
我 去 进入 这 现金 - 在 — 不 , 不是 为了 一个 喝 ;

我走进 Cash-In 酒吧——不，不是为了喝酒；

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [leg] , [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mu:vd]
to see a fellow lying upstairs with a broken leg , a man who can't be moved
到 看 一个 同伴 说谎 楼上 和 一个 破碎的 腿 , 一个 男人 WHO 不能 是 已搬
.
:
.

看到楼上躺着一个腿断了的人，一个动弹不得的人。

[æftərwərdz] , [ɑ:n] [maɪ] [wei] [daʊn'sterz] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['spesɪmən] [ʌ; əv] ['hju:mən] ['maɪkroʊb] [held] [em 'i:]
Afterwards , on my way downstairs , a fearful specimen of human microbe held me
然后 , 在 我的 方式 楼下 , 一个 可怕 标本 的 人类 微生物 握住 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

之后，在我下楼的路上，一个可怕的人类微生物标本拦住了我。

[æskt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌni] [ɔ:r] [maɪ] [laɪf] .
asked for my money or my life .
问 为了 我的 钱 或者 我的 生活 .

他们要么给我钱，要么给我命。

[aɪv] [lɑ:ts] [ʌ; əv] ['mʌni] [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [laɪf] .
I've lots of money but only one life .
我已经 很多 的 钱 但 仅有的 一 生活 .

我有很多钱，但生命只有一次。

[br'saɪdz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Besides , he had a gun .
除了 , 他 有 一个 枪 .

此外，他还有枪。

[soʊ] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] .
So I obliged .
所以 我 有义务 .

于是我答应了。

[wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hoʊldʌp] [wi:v] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] . "
One of the first holdups we've had in Discovery . "
一 的 这 第一的 抢劫 我们已经 有 在 发现 ”.

这是我们在探索频道遇到的首批延误之一。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [mæn] ? "
" **Can you describe the man ?** "
" 能 你 描述 这 男人 ? "

你能描述一下这个人吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][dʒeɪld] .
But I don't want him jailed .
但 我 不 想 他 入狱 .

但我不想让他坐牢。

[ˈhiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
He's had his punishment .
他是 有 他的 惩罚 .

他已经受到了惩罚。

[ðæts] [ðə; ði][dʒʊk] .
That's the joke .
那就是 这 开玩笑 .

这就是笑点所在。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][held][em ˈiː][ʌp] , [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
After the gentleman held me up , I returned to the office .
后 这 绅士 握住 我 向上 , 我 返回 到 这 办公室 .

那位先生扶我一把后，我回到了办公室。

[wen] [aɪ][gɔːt][ðer; ðər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][maɪ] [ˈjæŋki] [frend] ?
When I got there , who should I see but my Yankee friend ?
什么时候 我 得到 那里 , WHO 应该 我 看 但 我的 扬基 朋友 ?

我到那儿的时候，看到的竟然是我的北方朋友！

[strʌk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [ðɪs] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˈhoʊm] .
Struck it rich this summer and is on his way home .
击中 它 富有的 这 夏天 和 是 在 他的 方式 家 .

今年夏天他发了财，现在正准备回家。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈnʌɡɪt] , [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] .
Came in to make me a present of a beautiful nugget , in gratitude .
来 在 到 制作 我 一个 展示 的 一个 美丽的 金块 , 在 感激 .

他进来送了我一块漂亮的金块作为礼物，以示感谢。

[wiː; wi] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈbɔːt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] . -
We opened a convivial bottle and I told him my experience . ' -
我们 打开 一个 欢快的 瓶子 和 我 讲述 他 我的 经验 . -

我们打开了一瓶好酒，我跟他讲述了我的经历。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðə; ði][mæn][aʊt] ? -
Could you point the man out ? ' -
可以 你 观点 这 男人 出去 ? -

你能指出这个人是谁吗？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
' **Come on , then** .
- 来 在 , 然后 .

“那就来吧。”

[aɪl] [get][jʊr; jər] [ˈmʌni] [bæk] . -
I'll get your money back . ' -
患病的 得到 你的 钱 后退 . -

我会把你的钱要回来的。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] , - [aɪ] [sed] .
' I don't want the money , ' I said .
- 我 不 想 这 钱 , - 我 说 .

“我不要钱,”我说。

- [ænd; ənd] ['hi:z] [ɑ:rmɪd] . -
' And he's armed . '
- 和 他 是 武装 . -

“而且他有武器。”

- ['nevər] [maɪnd] .
' Never mind .
- 绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][jɔ:; jər][roʊl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I want to get your roll for you .
我 想 到 得到 你的 卷 为了 你 .

我想帮你拿你的那份。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃæmpiən] ['bɑ:ksər][æt; ət] ['jeɪl] . -
I was champion boxer at Yale . '
我 曾是 冠军 拳击手 在 耶鲁大学 . -

我在耶鲁大学时是拳击冠军。

[soʊ] , [tu:; tə] ['hju:mər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪkspektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ]
So , to humour him , and expecting a little fun , I took him to the Cash
所以 , 到 幽默 他 , 和 期待 一个 小的 乐趣 , 我 采取 他 到 这 现金
- [ɪn] ,
- In ,
- 在 ,

为了逗他开心,也想让他玩得尽兴,我带他去了现金兑换店。

[ə; eɪ] [gʊd] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [sɜ:rtɪ] .
a good starting - point for our search .
一个 好的 开始 - 观点 为了 我们的 搜索 .

这是我们搜索的良好起点。

[ðə; ði]['hju:mən]['maɪkroʊb][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] .
The human microbe was in the bar .
这 人类 微生物 曾是 在 这 酒吧 .

酒吧里有人类微生物。

['aʊər; ɑ:r] ['jæŋki] [frend] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][,aʊt'saɪd] — [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['si:krət]
Our Yankee friend called him outside — said he wanted to tell him a secret
我们的 扬基 朋友 称为 他 外部 — 说 他 通缉 到 告诉 他 一个 秘密
.
:
.

我们的北方朋友把他叫到外面——说他想告诉他一个秘密。

['si:krət] !
Secret !
秘密 !

秘密!

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈtʃʌklɪd] .
" The doctor chuckled .
" 这 医生 轻笑 .

医生轻笑了一声。

" [hiː; hi][gɒːt][ðə; ði][ˈhjuːmən] [-] [ɡʌn][ænd; ənd] [ðen] [ˈpaʊndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli] .
" He got the human microbe's gun and then pounded him to a jelly .
" 他 得到 这 人类 微生物的 枪 和 然后 猛击 他 到 一个 果冻 .
“他拿到了人类微生物的枪，然后把他打成了肉泥。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神 (Manitou-pewabic) (Spirit-of-iron (Manitou-pewabic))

第20/23页

[wen] [ðə; ði] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['maɪkroʊb] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd]
When the massacre was ended , the microbe handed over the roll and departed
什么时候 这 屠杀 曾是 结束 , 这 微生物 递交 超过 这 卷 和 已离开
[laɪk][ə; eɪ] [læm] .
like a lamb .
喜欢 一个 羊肉 .

屠杀结束后，微生物交出卷轴，像羔羊一样离开了。
[streɪndʒ] , [eɪ] ? "
Strange , eh ? "
奇怪的 , 嗯 ? "
奇怪，不是吗？

" [ˈveri] .
" Very .
" 非常 .
“非常。

[bʌt; bət] , " ['hektər] [ɪn'sɪstɪd] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][mæn] . "
But , " Hector insisted , " we must take the man . "
但 , " 赫克托 坚持 , " 我们 必须 拿 这 男人 . "
“但是，”赫克托坚持说，“我们必须带走这个人。”

" [ɔː] , [ə'dɛr] , ['hiːz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "
" Aw , Adair , he's had enough . "
" 啊 , 阿代尔 , 他是 有 足够的 . "
“哎呀，阿代尔，他受够了。”

" [noʊ] , [hiː; hi][ˈhæznt] .
" No , he hasn't .
" 不 , 他 还没有 .
“不，他没有。”

[dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Describe him , will you ?
描述 他 , 将要 你 ?
请你描述一下他？

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfl] .
" The doctor looked reproachful .
" 这 医生 看起来 责备的 .
医生一脸责备。

" [ə'dɛr] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [duː] [ðɪs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːrɪ] .
" Adair , if I thought you'd do this I wouldn't have told you the story .
" 阿代尔 , 如果 我 想法 你会 做 这 我 不会 有 讲述 你 这 故事 .
“阿代尔，如果我知道你会这么做，我就不会告诉你这个故事了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] .
But the King must be obeyed .
但 这 国王 必须 是 服从 .
但国王必须服从。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] , [brɔ:d] - ['ʃouldərd] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜrd] [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
He was a huge , broad - shouldered creature , with a beard and , strange
他 曾是 一个 巨大的 , 广阔 - 肩部 生物 , 和 一个 胡须 和 , 奇怪的
[tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][noʊz] .
to say , he had no nose .
到 说 , 他 有 不 鼻子 :
他身材高大, 肩膀宽阔, 留着胡子, 奇怪的是, 他没有鼻子。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ? "
Why , do you know the gentleman ? "
为什么 , 做 你 知道 这 绅士 ? "
你认识这位先生吗?

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?
是吗?

[ðæts] [noʊ] - [noʊz][dʒoʊ] , [wʌn][ʌv; əv] ['gri:si] [dʒəʊnz] - [men] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] .
That's No - nose Joe , one of Greasy Jones ' men , I'm certain .
那就是 不 - 鼻子 乔 , 一 的 腻 琼斯 - 男人 , 我是 肯定 .
我敢肯定, 那是“没鼻子乔”, 是油腻琼斯的手下之一。

[groʊn] [ə; eɪ] [bɜrd] , [eɪ] ?
Grown a beard , eh ?
生长 一个 胡须 , 嗯 ?
留胡子了?

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] .
I must see to this .
我 必须 看 到 这 :
我必须处理这件事。

" ['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [fɔ:r]ʃɔ:] , ['sɑ:rdʒənt] ['sævɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]
" After a word with Forshaw , Sergeant Savage , at that moment patrolling the
" 后 一个 单词 和 福肖 , 军士 野蛮的 , 在 那 片刻 巡逻 这
[stri:ts] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
streets of Discovery ,
街道 的 发现 ,
“和福肖交谈了几句后, 当时正在迪斯卡弗里街巡逻的萨维奇警官……”

[wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] .
was sent for .
曾是 发送 为了 :
已派人前来。

[ðə; ði] ['bʊldɔ:g] ['sɑ:rdʒənt] [ə'piəriŋ] ,
The bulldog Sergeant appearing ,
这 斗牛犬 军士 出现 ,
斗牛犬中士登场,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][təʊld][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
he was given a description of the man and told to look for him
他 曾是 给定 一个 描述 的 这 男人 和 讲述 到 看 为了 他
[æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] - [ɪn] .
at the Cash - In .
在 这 现金 - 在 :
他被告知了该男子的体貌特征, 并被告知去现金兑换处寻找他。

" [ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] ! " [sed] ['hektər] .
" And be quick ! " said Hector .
" 和 是 快的 ! " 说 赫克托 :
“快点!”赫克托说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [kwɪk] [æz; əz][aɪ'd][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
" **You may be quick , but you won't be Quick as I'd be , " said the doctor .**
" 你 可能 是 快的 , 但 你 惯于 是 快的 作为 ID 是 , " 说 这 医生 :
"你动作可能很快, 但你肯定不如我快,"医生说。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [sɜ:r] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
" **Don't worry , sir , I'll take him myself .**
" 不 担心 , 先生 , 患病的 拿 他 我 :
"别担心, 先生, 我会亲自带他去。"

" [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['da:ktər] , [huːz] [dʒʊʊk][hæd; həd] [gɔ:n] [kəm'pli:tli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [hed] .
" **This to the doctor , whose joke had gone completely over the Sergeant's head .**
" 这 到 这 医生 , 谁 开玩笑 有 已消失 完全地 超过 这 中士的 头 :
"这话是说给医生听的, 他的玩笑完全没被中士听懂。"

[fɔ:r; fər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['hektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər] [ə'veitɪd] [ðə; ði]
For three - quarters of an hour , Hector and the doctor awaited the
为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 , 赫克托 和 这 医生 等待中 这
['sɑ:rdʒənts] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Sergeant's return at the office .
中士的 返回 在 这 办公室 :
在办公室里, 赫克托和医生等了四十五分钟, 等待警长回来。

[æt; ət] [tu:] [ə; eɪ] . [em] . [prɪ'saɪsli] , ['entər][ə; eɪ] ['tæbloʊ] :
At two a . m . precisely , enter a tableau :
在 二 一个 . 米 . 恰恰 , 进入 一个 画面 :
凌晨两点整, 一幅画面出现:

[tu:] ['sɑ:ləm] ['kɒnstəbəlz] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætərd] [rek] [ɪn][hænd] - [kʌfs] ,
Two solemn constables , one on each side of a battered wreck in hand - cuffs ,
二 庄严 警员 , 一 在 每个 边 的 一个 伤痕累累 破坏 在 手 - 袖口 ,
两名神情严肃的警员, 一人戴着手铐, 站在一辆破旧汽车的两侧。

[laɪk] [sə'pɔ:rtərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætərd] [ʃi:ld] ; [ðə; ði] [rek] , [kloʊðz] [tɔ:rn] , [feɪs] [blu:] ; ['sɑ:rdʒənt]
like supporters to a battered shield ; the wreck , clothes torn , face blue ; Sergeant
喜欢 支持者 到 一个 伤痕累累 盾 ; 这 破坏 , 衣服 撕裂 , 脸 蓝色的 ; 军士
['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['bʊldɔ:g] ,
Savage , the bulldog ,
野蛮的 , 这 斗牛犬 ,
如同支撑残破盾牌的支柱; 残骸, 衣衫褴褛, 面色青紫; 萨维奇中士, 那条斗牛犬,

[bəʊθ] [aɪz] ['blækənd] , [noʊz] ['swʊʊlən] , [tu:nɪk] [tɔ:rn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ]
both eyes blackened , nose swollen , tunic torn up the back and spattered with
两个都 眼睛 变黑 , 鼻子 肿 , 束腰外衣 撕裂 向上 这 后退 和 溅射 和
[gɔ:r] .
gore .
血块 :
双眼乌黑, 鼻子肿胀, 束腰外衣后背撕破, 溅满了血迹。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæɡɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Sergeant at his full height did not reach to the sagging shoulder of the
这 军士 在 他的 满的 高度 做过 不是 抵达 到 这 下垂 肩膀 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 :
即使以中士的身高, 也够不到残骸下陷的肩膀。

" [wel] ? " [sed] ['hektər] .
" **Well ? " said Hector .**
" 出色地 ? " 说 赫克托 :
"怎么样?"赫克托问道。

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənts] [wɜ:r; wər] ['veri] [stɜ:rn] .
The doctor's eyes twinkled but the Superintendent's were very stern .
这 医生的 眼睛 闪烁 但 这 校长的 是 非常 船尾 .

医生的眼神闪烁着光芒，但院长的眼神却非常严肃。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [spɜ:rd] [hi:lz] .
The Sergeant saluted with a whisk and a clash of spurred heels .
这 军士 敬礼 和 一个 拂 和 一个 冲突 的 受到刺激 高跟鞋 .

中士挥动脚蹬，双脚马刺碰撞，行了一个军礼。

" [sɜ:r] — — " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] , " [aɪ] [prə'si:dɪd] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] - [ɪn] [sə'lu:n] ; [left]
" Sir — — " said the Sergeant , " I proceeded direct to the Cash - In saloon ; left
" 先生 — — " 说 这 军士 , " 我 继续 直接的 到 这 现金 - 在 酒吧 ; 左边

[ðə; ði][pə'trəʊl] [ˌaʊt'saɪd] ;
the patrol outside ;
这 巡逻 外部 ;

“长官——”中士说道，“我直接去了现金酒吧；把巡逻队留在外面；

[ˌspɑ:tɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , ['drɪŋkɪŋ] ; [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
spotted the prisoner in a corner , drinking ; arrested him .
斑 这 囚犯 在 一个 角落 , 喝 ; 被捕 他 .

在角落里发现囚犯在喝酒，便逮捕了他。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][em 'i:] ,
He drew a gun and pointed it at me ,
他 画 一个 枪 和 尖 它 在 我 ,

他拔出枪指着我。

[ˌkɑ:ntrəri] [tu:; tə] ['sekʃnz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [koʊd] .
contrary to sections 105 and 109 of the Criminal Code .
相反 到 部分 - 和 - 的 这 刑事 代码 .

违反《刑法》第105条和第109条。

[wi:; wi] ['strʌɡld] .
We struggled .
我们 挣扎 .

我们遇到了困难。

[ˌfaɪnəli] , [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ˌoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][pə'trəʊl] .
Finally , I got the handcuffs on him and handed him over to the patrol .
最后 , 我 得到 这 手铐 在 他 和 递交 他 超过 到 这 巡逻 .

最后，我给他戴上了手铐，把他交给了巡逻队。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [sɜ:r] ,
I regret to have to report , sir ,
我 后悔 到 有 到 报告 , 先生 ,

很遗憾地告诉您，先生，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['pra:pərtɪ] — —
that the following damage was done to Government and private property — —
那 这 下列的 损害 曾是 完毕 到 政府 和 私人的 财产 — —

政府和私人财产遭受了以下损失——

" [hɪr] [ðə; ði] ['bʊldɔ:g] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] [ri:d] :
" Here the bulldog produced his notebook and read :
" 这里 这 斗牛犬 生产 他的 笔记本 和 读 :

“这时，斗牛犬掏出笔记本，读道:”

" - [ˈtuːnɪk] [tɔːrn] [ænd; ənd] [blʌd] - [steɪnd] ; [θriː] [tʃerz] [smæft] ; [ˈtwenti] [ˈglæsɪz] [smæft] —
" ' **Tunic torn and blood - stained ; three chairs smashed ; twenty glasses smashed** —
" - 束腰外衣 撕裂 和 血 - 染色 ; 三 椅子 粉碎 ; 二十 眼镜 粉碎 —
— - [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [bɑːr] ,
— ' **that was when we hit the bar** ,
— - 那 曾是 什么时候 我们 打 这 酒吧 ;
“束腰外衣撕破了，沾满了血迹；三把椅子被砸碎；二十个玻璃杯被打碎——‘就在那时，我们冲进了酒吧。”

[sɜːr] — - [ˈteɪbl] [smæft] ; [wɔːl] [ˈblʌdsteɪnd] ; [ˈpæn(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːr] [smæft] . -
sir — ' table smashed ; wall bloodstained ; panel of door smashed . '
先生 — - 桌子 粉碎 ; 墙 血迹斑斑 ; 控制板 的 门 粉碎 . -
先生——“桌子被砸碎了；墙上沾满了血迹；门板被砸碎了。”

[ðæts] [ɔːl] , [sɜːr] .
That's all , sir .
那就是 全部 , 先生 .
先生，就这些了。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈgrævəti] .
" **And the Sergeant closed his notebook and saluted with the utmost gravity .**
" 和 这 军士 关闭 他的 笔记本 和 敬礼 和 这 极致 重力 .
“然后，中士合上笔记本，庄严地敬了个礼。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈmaɪkroʊb] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
" **Well , it's the microbe , all right , " said the doctor .**
" 出色地 , 它是 这 微生物 , 全部 正确的 , " 说 这 医生 .
“嗯，没错，就是微生物引起的，”医生说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ - [noʊz] [dʒoʊ] ! " [sed] [ˈhektər] .
" **Yes , and it's No - nose Joe ! " said Hector .**
" 是的 , 和 它是 不 - 鼻子 乔 ! " 说 赫克托 .
“没错，他就是没鼻子乔！”赫克托说道。

[ʌv; əv] [hɪmˈself] [hiː; hi] [æskt] , " [naʊ] , [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ?
Of himself he asked , " Now , how did he get through the pass ?
的 他自己 他 问 , " 现在 , 如何 做过 他 得到 通过 这 经过 ?
他问自己：“那么，他是如何通过那道关的呢？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
And what is he doing here ?
和 什么 是 他 正在做 这里 ?
他在这里做什么？

" [ɪː]
" **II**
" **三**
“二

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈeɪdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] [wɜːr; wər] [noʊn] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
The secret service agents of the Police in Black Elk Territory were known only to
这 秘密 服务 代理人 的 这 警察 在 黑色的 麋鹿 领土 是 已知 仅有的 到
[wʌn] [mæn] — [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ɪn] [kəˈmænd] ;
one man — the Superintendent in command ;
— 男人 — 这 校长 在 命令 ;
黑麋鹿领地警察的秘密特工只有一个人知道——那就是指挥官警长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [ɪn] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
and the reports they handed in he kept to himself .
和 这 报告 他们 递交 在 他 保留 到 他自己 .
他把他们提交的报告都藏在心里。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈɔːrdərz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
They came to him for orders , in the middle of the night ,
他们 来了 到 他 为了 订单 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
他们半夜来找他下达命令,

[ʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] .
unseen by any other living soul .
看不见 经过 任何 其他 活的 灵魂 .
任何其他生物都看不到。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃiːfs] [plænz] , [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
Of their chief's plans , they knew nothing .
的 他们的 酋长的 计划 , 他们 知道 没有什么 .
他们对自己首领的计划一无所知。

[iːtʃ] [wɜːrkt] [ˌɪndɪˈpendəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈklæmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
Each worked independently , without coming into contact with the rest .
每个 工作 独立 , 没有 未来 进入 接触 和 这 休息 .
他们各自独立工作, 彼此之间没有接触。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstɪd] [ʌv; əv] [ˈhektəz] [ˈeɪdʒənts][wʌz; wəz][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [ðə; ði][ˈɡæmblər]
One of the most trusted of Hector's agents was Perkins , the gambler
一 的 这 最多 可信 的 赫克托的 代理人 曾是 珀金斯 , 这 赌徒
[ʌv; əv][rɪˈdʒɪnər][ænd; ænd] [kwəpəl] ,
of Regina and Qu'appelle ,
的 里贾纳 和 奎阿佩尔 ,
赫克托最信任的代理人之一是雷吉娜和奎阿佩尔的赌徒珀金斯。

[jet] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] , [rɪˈfɔːrmd] [wen] [ˈhektər] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑːkædi] ,
yet a different Perkins , reformed when Hector , returning from Arcady ,
然而 一个 不同的 珀金斯 , 改革后的 什么时候 赫克托 , 返回 从 阿卡迪 ,
然而, 当赫克托从阿卡迪亚回来时, 珀金斯却变了一个人, 他改过自新了。

[hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [deθ] [ænd; ænd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had told him of his mother's death and shown him whither he was
有 讲述 他 的 他的 母亲的 死亡 和 所示 他 往哪里去 他 曾是
[ˈdrɪftɪŋ] .
drifting .
漂流 .
告诉了他母亲去世的消息, 并指出了他正在迷失的方向。

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [naʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs]
Perkins now devoted his knowledge of crime to the cause of justice
珀金斯 现在 奉献 他的 知识 的 犯罪 到 这 原因 的 正义
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈhɑːdiər] ,
and was hardier ,
和 曾是 更强壮 ,
珀金斯现在将他对犯罪的了解奉献给了伸张正义的事业, 而且变得更加坚强了。

[strɔːŋɡər] , [ˈkliːnər] , [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
stronger , cleaner , altogether a better man .
更强 , 清洁工 , 共 一个 更好的 男人 .
更强壮、更干净, 总之是一个更好的人。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [frɔːst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [keɪm] [ɪn][wʌn] [naɪt]
A hint of wintry frost was in the air when Perkins came in one night
一个 暗示 的 冬季 霜 曾是 在 这 空气什么时候 珀金斯 来了 在 一 夜晚
[frʌm; frəm][ˈpraːspekt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] .
from Prospect to report .
从 前景 到 报告 .
一天晚上, 珀金斯从普罗斯佩克特来汇报工作时, 空气中弥漫着一丝冬日的寒意。

" [wel] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] — — " [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈhektər] — " [hæv; həv][ˌjuː; jə] [wɑːtʃt] [ˈgriːsi] [dʒəʊnz]
" **Well** , **Perkins** — — " **this** **from** **Hector** — — " **have** **you** **watched** **Greasy** **Jones**
" 出色地 , 珀金斯 — — " 这 从 赫克托 — — " 有 你 观看 油腻 琼斯
? "
? "
? "

“嗯，珀金斯——”这是赫克托说的——“你看过《油腻琼斯》吗？”

" [ʃər] [hæv; həv] , [sɜːr] .
" **Sure** **have** , **sir** .
" 当然 有 , 先生 .

“当然有，先生。”

[fɜːrst] [θɪŋ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdʒɔɪlənd] , [ə; eɪ][ˈprɑːspekt] [dæns] - [hɔːl] .
First thing , **I got a job at the Joyland** , **a Prospect dance - hall** .
第一的 事物 , 我 得到 一个 工作 在 这 欢乐园 , 一个 前景 舞蹈 - 大厅 .

首先，我在普罗斯佩克特的一家名为“欢乐园”的舞厅找到了一份工作。

[ˈgriːsi] [ˈvɪzɪts] [ðæt] [pleɪs] [ˈprɪti] [ˈfriːkwənt] .
Greasy visits that place pretty frequent .
油腻 访问 那 地方 漂亮的 频繁 .

经常光顾那个油腻腻的地方。

[æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
An 'I've got thick with him , **sir** .
一个 - 我已经 得到 厚的 和 他 , 先生 .

先生，我和他关系很亲密。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [weɪts] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I always waits on him .
我 总是 等待 在 他 .

我总是等他。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][skaːrt][oʊ] - [hɪm; ɪm] , [soʊ][hiː; hi] [sɛnz] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈsiːɪn] - [em ˈiː] [swet]
He thinks I'm scart o ' him , **so he sen's for me — enjoys seein ' me sweat**
他 思考 我是 疤痕 o - 他 , 所以 他 森的 为了 我 — 享受 看到 - 我 汗

[fɪr] , [aɪ] [ges] . "
fear , **I guess** . "
害怕 , 我 猜测 . "

他以为我怕他，所以就来找我麻烦——我猜他喜欢看我吓得满头大汗的样子。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ænd] ? "
And ? "
和 ? "

和？”

" [wel] , [sɜːr] , [ˈhiːz] [bɪn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl][laɪn][oʊ] - [ˈbæt(ə)l] , [ˈmɜːrdər][æn; ən] - [ˈsʌd(ə)n] [deθ]
" **Well** , **sir** , **he's been following the usual line o ' battle** , **murder an ' sudden death**
" 出色地 , 先生 , 他是 到过 下列的 这 通常 线 o - 战斗 , 谋杀 一个 - 突然 死亡

.
:
.

“先生，他一直遵循着惯常的战斗路线，谋杀和猝死。”

- ['ʌðər] [naɪt] , [sɜːr] , [hiː; hi][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['pɑːrdnər] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
- **T'other night , sir , he an ' his pardners was havin ' a drink in a private**
- 另一个 夜晚 , 先生 , 他 一个 - 他的 伙伴们 曾是 拥有 - 一个 喝 在 一个 私人的
[ru:m] .
room .
房间 .

先生，那天晚上，他和他的伙伴们在包间里喝酒。

['griːsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dra:p][ɑːn] [bɔːrd] .
Greasy had a drop on board .
油腻 有 一个 降低 在 木板 .

船上有一块油腻的液体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ɑːn][hɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
He was layin ' on hot about the Police ,
他 曾是 躺着 - 在 热的 关于 这 警察 ,

他当时对警察非常不满，

- [kɔːz] [hiː; hi] [sed] [juːd] [ə'restɪd] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][dʒʌg][wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [meɪn] [puʃɪz] — [noʊ] -
- **' cause he said you'd arrested an ' put in jug one o ' his main pushes — No** -
- 原因 他 说 你会 被捕 一个 - 放 在 水壶 一 o - 他的 主要的 推动 — 不 -
[noʊz][dʒoʊ] . "
nose Joe . "
鼻子 乔 . "

因为他说你逮捕并关进了他的一个主要推手——“没鼻子乔”。

" [ðæts] [truː] .
"**That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
He didn't like the idea ? "
他 没有 喜欢 这 主意 ? "

他不喜欢这个主意？

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [sɜːr] . -
"**He didn't , sir** : '
" 他 没有 , 先生 . -

“他没有，先生。”

[perz] ['hiːz][skaːrt][dʒoʊ] [wɪl] [let] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ɔːr] ['ʌðər] - [gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "
Pears he's scart Joe will let out some plan or other Greasy's got in his head . "
梨 他是 疤痕 乔 将要 让 出去 一些 计划 或者 其他 - 得到 在 他的 头 . "

“梨子吓坏了，乔会泄露格雷西脑子里的某个计划。”

" [aɪ] [siː] .
"**I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [noʊ] - [noʊz] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
Well , Perkins , No - nose hasn't had a word to say .
出色地 , 珀金斯 , 不 - 鼻子 还没有 有 一个 单词 到 说 .

嗯，珀金斯，那个没鼻子的人一句话也没说。

[aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , [bɑːr] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
I've tried everything , bar torture , and he won't open his mouth .
我已经 尝试 一切 , 酒吧 酷刑 , 和 他 惯于 打开 他的 嘴 .

除了酷刑之外，我已经尝试了所有办法，但他就是不肯张嘴。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [həʊ] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
I want to learn how he got through the pass and what he's doing here and
我 想 到 学习 如何 他 得到 通过 这 经过 和 什么 他是 正在做 这里 和
[ɪn] [dɪs'gaɪz] — ['hi:z] [grəʊn] [ə; eɪ] [bɪrd] ,
in disguise — he's grown a beard ,
在 伪装 — 他是 生长 一个 胡须 ,

我想知道他是如何通过隘口的，以及他在这里做什么，还有他为什么乔装打扮——他留起了胡子。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] . "
But he won't talk ."
但 他 惯于 讲话 . "

但他不肯说话。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə][traɪ][æn; ən] - [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['gri:si] , [sɜ:r] ? "
" Would you like me to try an ' find out from Greasy , sir ? "
" 会 你 喜欢 我 到 尝试 一个 - 寻找 出去 从 腻 , 先生 ? "
"先生，您想让我去问问油腻先生吗？ "

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Yes , if you can .
" 是的 , 如果 你 能 .

“是的，如果你可以的话。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ʃɑ:t] .
But I don't want you shot .
但 我 不 想 你 射击 .

但我不想让你被枪杀。

[læst] [sprɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [men] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ded] [baɪ] - [gæŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər]
Last spring one of my best men was shot dead by Greasy's gang a few days after
最后的 春天 一 的 我的 最好的 男人 曾是 射击 死的 经过 - 帮派 一个 很少 天 后
[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
reporting here to me .
报道 这里 到 我 .

去年春天，我手下最得力的一名手下在向我汇报工作几天后，就被格雷西的团伙枪杀了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æksə'dent(ə)] .
It may have been accidental .
它 可能 有 到过 偶然 .

这或许是一场意外。

[jet] [hi:; hi] ['hædnt] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] .
Yet he hadn't learned much .
然而 他 之前没有 学习 很多 .

但他并没有学到多少东西。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:]['ju:sf(ə)] [ɪnfə'rmeɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['gri:si]
He gave me useful information about Greasy
他 给予 我 有用 信息 关于 腻

他给了我一些关于格雷西的有用信息。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][laɪf] . "
but I doubt if it was worth his life . "
但 我 怀疑 如果 它 曾是 值得 他的 生活 . "

但我怀疑这是否值得他付出生命。

" [aɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪ] , [sɜːr] .
" **I'll be all right , sir .**
" 患病的 是 全部 正确的 , 先生 .

“我没事，先生。”

[aɪ] [biː; bi] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] [wɪð; wɪθ] ['griːsi] [suːn] .
I'll be thick as thieves with Greasy soon .
患病的 是 厚的 作为 窃贼 和 腻 很快 .

我很快就会和格雷西成为铁哥们儿了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːtə] [noʊ] , [sɜːr] .
There's another thing you oughta know , sir .
有 其他 事物 你 应该 知道 , 先生 .

先生，还有一件事您应该知道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['fiːlɪn] - ['rʌnɪn] - [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] .
There's a lot o ' feelin ' runnin ' against the Force .
有 一个 很多 o - 感觉 - 跑步 - 反对 这 力量 .

许多情感都在与原力对抗。

[ʃʊdənt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [pæs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - .
Shouldn't be surprised if they tries to rush the pass , or somethin ' .
不应该 是 惊讶 如果 他们 尝试 到 匆忙 这 经过 , 或者 某物 - .

如果他们试图仓促传球之类的，也不要感到惊讶。

[ɪts] [nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][iːv(ə)n][sɪks] [pə'liːsmən] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɪn]['prɑːspekt] [naʊ] ,
It's not safe for even six policemen to be seen on the streets in Prospect now ,
它是 不是 安全的 为了 甚至 六 警察 到 是 已见 在 这 街道 在 前景 现在 ,

现在在普罗斯佩克特街上，即使出现六名警察也不安全。

[sɜːr] — [teɪk] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][em 'iː] . "
sir — take it from me . "
先生 — 拿 它 从 我 . "

先生——听我的。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
" **I know that , Perkins .**
" 我 知道 那 , 珀金斯 .

“我知道，珀金斯。”

[ˈeni] [mɔːr] ['miːtɪŋz] ? "
Any more meetings ? "
任何 更多的 会议 ? "

还有其他会议吗？

" [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] [spəʊt] [lɔːŋ] [spiːlz] ,
" **No , sir , but the guys at the theatres spout long spiels ,**
" 不 , 先生 , 但 这 伙计们 在 这 剧院 喷口 长的 游戏 ,

“不，先生，但是剧院里的那些家伙会滔滔不绝地讲一大堆废话。”

[ɔːl] ['seɪɪn] - [ðer; ðər] ['ɔːtə] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [blæk] [elk] ['terətɔːrɪ] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['jɑːlə] - [legz]
all sayin ' there oughta be a change in Black Elk Territory an ' the yallah - legs
全部 说 - 那里 应该 是 一个 改变 在 黑色的 麋鹿 领土 一个 - 这 亚拉 - 腿

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swept] [ə'wei] . "
should be swept away . "
应该 是 扫荡 离开 . "

所有人都说黑麋鹿领地应该有所改变，那些黄腿佬应该被扫地出门。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['kaʊnsəld] ['vɪələʊns] [ɔːr] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æktʃuəli] [æt; ət]
" **They haven't counseled violence or said anything more about a change actually at**
" 他们 还没有 咨询 暴力 或者 说 任何事物 更多的 关于 一个 改变 实际上 在
[hænd] ? "
hand ? "
手 ? "

“他们既没有鼓吹暴力，也没有提及即将到来的变革？”

" [nɑːt] [sɪns] ['griːsi] [ɑːt] [ðæt] ['æktər] - [baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [sɜːr] .
" **Not since Greasy shot that actor 'bout three weeks ago , sir .**
" 不是 自从 腻 射击 那 演员 - 回合 三 周 前 , 先生 .

“自从大约三周前格雷西枪杀了那个演员之后，先生，就再也没有发生过这种事了。”

[streɪndʒ] [θɪŋ] , [ðæt] ! "
Strange thing , that ! "
奇怪的 事物 , 那 ! "

真是件奇怪的事！

" [veri] .
" **Very** .
" 非常 .

“非常。

[wel] , [kiːp] [jɔː; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] ['oʊpən] , [pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Well , keep your eyes and ears open , Perkins .
出色地 , 保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 , 珀金斯 .

珀金斯，你可要睁大眼睛、竖起耳朵了。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] ['griːsi] — [taɪt] .
And stick to Greasy — tight .
和 戳 到 腻 — 紧的 .

而且要坚持使用Greasy-tight。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hɪr] .
I may tell you , things are looking very serious here .
我 可能 告诉 你 , 事物 是 寻找 非常 严肃的 这里 .

我可以告诉你，情况看起来非常严峻。

[wiːv] [hæd; həd] ['miːtɪŋz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [luː'tenənt] - [gʌvɜːnɜːz] [rezɪg'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
We've had meetings demanding the Lieutenant - Governor's resignation and a
我们已经 有 会议 要求 这 中尉 - 州长的 辞职 和 一个
[kliːn] [swiːp] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] ['paʊər] .
clean sweep of everyone in power .
干净的 扫 的 每个人 在 力量 .

我们已经召开会议，要求副州长辞职，并彻底清除所有掌权者。

[ðeɪ] ['hævnt] ['θreɪnd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] .
They haven't threatened — but the Territory is rising to a turmoil .
他们 还没有 威胁 — 但 这 领土 是 上升 到 一个 动荡 .

他们虽然没有发出威胁，但该地区正走向动荡。

[ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , [ðʊ] , [ə; eɪ] ['maɪnərz] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['nʌɡɪt] [əd'vaɪzd] ['lɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər]
The other day , though , a miners ' meeting at Nugget advised lynching the recorder
这 其他 天 , 尽管 , 一个 矿工 - 会议 在 金块 建议 私刑 这 录音机
.
:
.

不过，前几天，Nugget 矿区的矿工们开会建议将记录员处以私刑。

[ˈmɪstər] . [ˈkrænbʊk] [tɔːkt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈriːz(ə)n] — [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈpləʊməsi] ; [bʌt; bət]
Mr . Cranbrook talked them into reason — a fine piece of diplomacy ; but
先生 . 克兰布鲁克 谈话 他们 进入 原因 — 一个 美好的 片 的 外交 ; 但
[aɪ ˈtiː] [ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ʌnˈrest] .
it all points to unrest .
它 全部 积分 到 动荡 .

克兰布鲁克先生用言语劝服了他们——这是一项高明的外交手段；但这都预示着动荡不安。

[juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [ˈsɪmələr] [ˈtrʌblz] [frʌm; frəm] [ˈprɔːspekt] .
You report similar troubles from Prospect .
你 报告 相似的 麻烦 从 前景 .

您反映Prospect也存在类似问题。

[ðen] [əˈgen] , [aɪ] [lɜːrn] , [ˈriːs(ə)ntli] ,
Then again , I learn , recently ,
然后 再次 , 我 学习 , 最近 ,

不过，最近我又了解到，

[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [əˈtempʃs] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] — [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg]
of several attempts to smuggle in large quantities of arms — started with a big
的 一些 尝试 到 走私 在 大的 数量 的 武器 — 开始 和 一个 大的
[ˈnɪgər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmə] — [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] — [ænd; ənd] [hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd]
nigger in the late summer — I'm speaking confidentially — and has continued
黑鬼 在 这 晚的 夏天 — 我是 请讲 保密 — 和 有 持续
[ɪntərˈmɪtəntli] [ˈevər] [sɪns] .
intermittently ever since .
间歇性地 曾经 自从 .

多次试图走私大量武器——始于夏末一个身材魁梧的黑人——我私下透露——此后走私活动断断续续地持续至今。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
It may mean nothing — or a great deal .
它 可能 意思是 没有什么 — 或者 一个 伟大的 交易 .

这可能毫无意义，也可能意义重大。

[naʊ] , [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kəˈnekt] ?
Now , do all these things connect ?
现在 , 做 全部 这些 事物 连接 ?

那么，这些事情之间有联系吗？

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɡriːsi] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] ?
And is Greasy in the game ?
和 是 腻 在 这 游戏 ?

Greasy参与了游戏吗？

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [məst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] . "
That's what you must find out , Perkins ."
那就是 什么 你 必须 寻找 出去 , 珀金斯 . "

珀金斯，你必须查明真相。

" [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ˈɡriːsi] [deɪ] [æn; ən] - [naɪt] , [sɜːr] . "
" I'll stick to Greasy day an ' night , sir ."
" 患病的 戳 到 腻 天 一个 - 夜晚 , 先生 . "

“先生，我日夜都坚持吃油腻腻的。”

" [ɡʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈpəʊstɪd] .
And keep me posted .
和 保持 我 发布 .

请随时告知我最新进展。

[ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] .
Mum's the word .
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [əˈrɑːɪ]
" III .
" 三、

三

[ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [leɪ] [ɡrɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɪɡ][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈwɪntər] .
Hopeful Pass lay gripped in the first big cold of the northern winter .
充满希望 经过 躺 紧握 在 这 第一的 大的 寒冷的 的 这 北方 冬天 .

霍普福尔山口被北方冬季的第一场严寒笼罩。

[ˈevri] [leɪk] , [kriːk] [ænd; ɐnd][ˈrɪvər][ɪn] [blæk] [elk][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] .
Every lake , creek and river in Black Elk was frozen over .
每一个 湖 , 溪 和 河 在 黑色的 麋鹿 曾是 冷冻 超过 .

黑麋鹿镇的每个湖泊、小溪和河流都结冰了。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [taʊn] [ɔːr][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðer; ðər] [[æks] [tɪl]
The miners had deserted their claims for town or retired into their shacks till
这 矿工 有 荒凉的 他们的 索赔 为了 镇 或者 退休 进入 他们的 棚屋 直到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

矿工们要么放弃了矿场，前往城镇，要么躲回棚屋里，直到春天到来。

[ˈtrævələz] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][wʌn][hænd] .
Travellers in the pass might be counted on one hand .
旅行者 在 这 经过 可能 是 计数 在 一 手 .

山口的旅客屈指可数。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][taɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [taɪd] , [hæd; həd] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntri] [klʌtʃ] .
The human tide , like the watery tide , had succumbed to the wintry clutch .
这 人类 潮 , 喜欢 这 水状的 潮 , 有 屈服了 到 这 冬季 离合器 .

人类的浪潮，如同潮水一般，最终屈服于寒冬的侵袭。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [poʊst][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And yet the Mounted Police post was as active as in the days of the
和 然而 这 安装 警察 邮政 曾是 作为 积极的 作为 在 这 天 的 这
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

然而，骑警哨所仍然像当年抢劫时期一样活跃。

[hæf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Half the men were tramping up and down in the snow .
一半 这 男人 是 徒步旅行 向上 和 向下 在 这 雪 .

一半的男人在雪地里来回走动。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][bɪɡ][fɜːr] [kəʊts] [ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [ˌbændəˈlɪr] , [belts] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] ,
Outside their big fur coats they wore their bandoliers , belts and revolvers ,
外部 他们的 大的 毛皮 外套 他们 穿着 他们的 弹药带 , 腰带 和 左轮手枪 ,
在厚重的皮草大衣外面, 他们佩戴着子弹带、皮带和左轮手枪。

[ænd; ənd] [iːtɪŋ] [mæn] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] , [waɪl] [jʌŋ] [ɪnˈspektər] [ˈɡeməl] , [ˈsɪmələrlɪ]
and each man carried his carbine , while young Inspector Gemmell , similarly
和 每个 男人 携带 他的 马枪 , 尽管 年轻的 检查员 杰梅尔 , 相似地
[ɪˈkwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,
每人都携带了一支卡宾枪, 年轻的杰梅尔督察也装备了类似的武器。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][æən; ən][ˈoʊpən][bɑːks][ʌv; əv] [æm.jəˈnɪ(ə)n] .
was sitting on an open box of ammunition .
曾是 坐着 在 一个 打开 盒子 的 弹药 .
他当时正坐在一个敞开的弹药箱上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?
They were going to fight ?
他们 是 去 到 斗争 ?
他们要打架吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɪf] [ˈnesəserɪ] .
They were — if necessary .
他们 是 — 如果 必要的 .
如有必要, 他们会这么做。

[ˈɡeməl] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈliːvd] [ˈkrænbroʊk] [æt; ət] [ˈnʌɡɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [brɪˈfɔːr] ,
Gemmell , who had relieved Cranbrook at Nugget a short time before ,
杰梅尔 , WHO 有 松了口气 克兰布鲁克 在 金块 一个 短的 时间 前 ,
此前不久, 杰梅尔曾接替克兰布鲁克在掘金队执教。

[hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [baɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [æən; ən] [əˈtempt] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
had been advised by headquarters that an attempt might soon be made by the
有 到过 建议 经过 总部 那 一个 试图 可能 很快 是 制成 经过 这
[θʌgz] [ʌv; əv][ˈprɑːspekt][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ðɪ][proust][ɑːn][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [ænd; ənd][ɡeɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə]
thugs of Prospect to rush the post on Hopeful Pass and gain admittance to
暴徒 的 前景 到 匆忙 这 邮政 在 充满希望 经过 和 获得 准入 到
[ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [fiːldz] .
the gold - fields .
这 金子 - 字段 .
总部曾告知, 普罗斯佩克特的暴徒可能很快会试图冲向希望隘口的哨所, 进入金矿区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈvɜːrt] [ðɪs] [əˈtempt] [baɪ] - [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)] -
He was to avert this attempt by ' taking such steps as he deemed advisable ' -
他 曾是 到 避免 这 试图 经过 - 采取 这样的 步骤 作为 他 被认为 建议 -
— ([let] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃoʊ] !)
— (Let the boy run his own show !)
— (让 这 男生 跑步 他的 自己的 展示 !)
他本应采取“他认为合适的措施”来阻止这一企图——（就让这孩子自己做主吧！）

[ænd; ənd] [ˈɡeməl] , [huː] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜrɪsˈdɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈteɪkən]
and Gemmell , who included Hopeful Pass in his jurisdiction , had instantly taken
和 杰梅尔 , WHO 包括 充满希望 经过 在 他的 管辖权 , 有 即刻 已采取
[bɔːŋ] [steps] — [ɪn][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
long steps — in Hopeful Pass direction ,
长的 步骤 — 在 充满希望 经过 方向 ,
而杰梅尔, 也就是将希望隘口纳入其管辖范围的人, 立即朝着希望隘口的方向迈出了大步。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['æk(ə)n] [hɪm'self] .
since it was better that he should be on the scene of action himself .
自从 它 曾是 更好的 那 他 应该 是 在 这 场景 的 行动 他自己 .
因为最好还是让他亲自到现场。

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [æd'væns] ,
To resist the advance ,
到 抵抗 这 进步 ,
为了抵抗这种推进,

['gɛməl] [hæd; həd] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['bæriər] ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] [ə'prʊʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [ænd; ənd]
Gemmell had erected a barrier covering the approach to the post and
杰梅尔 有 竖立 一个 障碍 覆盖 这 方法 到 这 邮政 和
[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'rpetʃuəl] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pæs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [tu:] [ə'hed] .
had maintained a perpetual look - out in the pass a mile or two ahead .
有 维持 一个 永久 看 - 出去 在 这 经过 一个 英里 或者 二 前方 .
杰梅尔在通往哨所的路上设置了障碍，并在前方一两英里的山口处一直保持着瞭望哨。

[ðɪs] ['lʊkaʊt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['du:ti] [naʊ] .
This lookout was on duty now .
这 瞭望台 曾是 在 责任 现在 .
现在这名瞭望员正在值班。

[frʌm; frəm] ['prɑ:spekt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] [æd'væns] .
From Prospect that morning had come word of an advance .
从 前景 那 早晨 有 来 单词 的 一个 进步 .
那天早上，从普罗斯佩克特那边传来消息，说有人先头部队来了。

['gɛməl] [hæd; həd] [,ðerə'pɑ:n] [tɜ:rnd] [aʊt] [hæf] [hɪz; ɪz] [men] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɪn]
Gemmell had thereupon turned out half his men , leaving the rest in comfort in
杰梅尔 有 于是 转向 出去 一半 他的 男人 , 离开 这 休息 在 舒适 在
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .
于是，杰梅尔把一半的士兵赶了出去，留下其余的人舒舒服服地待在帐篷里。

['gɛməl] [hæd; həd] [ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɔ:tər] - [ku:ld] ,
Gemmell had also a Maxim in the tent but , as it was water - cooled ,
杰梅尔 有 还 一个 格言 在 这 帐篷 但 , 作为 它 曾是 水 - 冷却 ,
杰梅尔的帐篷里也有一台马克沁机枪，但由于它是水冷式的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [fri:z] [ʌp] [ɪf] [left] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .
it was liable to freeze up if left for too long in the open .
它 曾是 容易 到 冻结 向上如果 左边 为了 也 长的 在 这 打开 .
如果长时间暴露在空气中，它很容易结冰。

[ɪf] [ðə; ði] [θʌgz] [keɪm] [ʌp] , ['gɛməl] [plænd] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] [ʌv; əv] [θə'mɒpəli:] .
If the thugs came up , Gemmell planned to emulate the Spartans of Thermopylae .
如果 这 暴徒 来了 向上 , 杰梅尔 计划 到 仿真 这 斯巴达人 的 温泉关 .
如果暴徒上前，杰梅尔计划效仿温泉关的斯巴达人。

[ðə; ði] [pæs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
The pass must be held to the last .
这 经过 必须 是 握住 到 这 最后的 .
通行证必须留到最后使用。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ 'ti:] .
He meant to hold it .
他 意思是 到 抓住 它 .
他本想把它拿在手里。

[ˈmi:nwaɪl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [θʌgz] [wʊd] - [get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ,
Meanwhile , he wished the thugs would ' get it over ,
同时 , 他 希望 这 暴徒 会 - 得到 它 超过 ,
与此同时, 他希望这些暴徒能“赶紧结束这一切”。

- [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] .
' as he was sure his nose was freezing .
- 作为 他 曾是 当然 他的 鼻子 曾是 冷冻 .
他确信自己的鼻子要冻僵了。

[ˈdʒeməlz] [skaʊts] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈskaɪlaɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [əˈwei] .
Gemmell's scouts suddenly appeared over the skyline a hundred yards away .
杰梅尔的 侦察兵 突然 出现 超过 这 天际线 一个 百 码 离开 .
杰梅尔的侦察兵突然出现在百码外的天际线上。

" [gæŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] , [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd] , [dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [skaʊts]
" Gang of two hundred , heavily armed , just come into sight , sir , " the scouts
" 帮派 的 二 百 , 重度 武装 , 只是 来 进入 视线 , 先生 , " 这 侦察兵
[rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn][əˈraɪv(ə)] .
reported on arrival .
据报道 在 到达 .
“长官, 两百多名全副武装的歹徒刚刚出现在视野中,”侦察兵到达后报告说。

" ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈgeməl] .
" All right , " said Gemmell .
" 全部 正确的 , " 说 杰梅尔 .

“好吧,”杰梅尔说。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][tent] , " [tɜːrn] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈfelouz] !
Then , to the men in the tent , " Turn out , you fellows !
然后 , 到 这 男人 在 这 帐篷 , " 转动 出去 , 你 伙伴们 !
然后, 他对帐篷里的男人们说: “伙计们, 出来! ”

" [ðə; ði] [ˈfelouz] [tɜːrnd] [aʊt] .
" The fellows turned out .
" 这 伙伴们 转向 出去 .

“伙计们都出来了。”

[ˈgeməl] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈmæksɪm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] .
Gemmell mounted the Maxim in a conspicuous position , pointing down the pass .
杰梅尔 安装 这 格言 在 一个 显眼的 位置 , 指向 向下 这 经过 .
杰梅尔将马克沁机枪架设在一个显眼的位置, 枪口指向山口下方。

[hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbæriər] .
He stationed his reserve behind the barrier .
他 驻 他的 预订 在后面 这 障碍 .
他在屏障后部署了预备队员。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [sɪks][ɔːl][ˈtoʊld] , [hiː; hi] [druː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæs] .
The remainder of the men , six all told , he drew up in a line , across the pass .
这 余 的 这 男人 , 六 全部 讲述 , 他 画 向上 在 一个 线 , 穿过 这 经过 .
其余六名士兵, 他排成一列, 越过山口。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [ˈfleɪks] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .
Then , in a mist of descending flakes , they waited .
然后 , 在 一个 薄雾 的 下降 薄片 , 他们 等待 .
然后, 在飘落的雪花中, 他们静静等待。

" [ɪf] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ,
" If you'll pardon me , sir ,
" 如果 你会 赦免 我 , 先生 ,
“恕我冒昧, 先生,

" — ['sɑ:rdʒənt] ['kɛlɪt] ['tækɪfəli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" — Sergeant Kellett tactfully placed his superior knowledge and experience at his
" — 军士 凯利特 委婉地 放置 他的 优越的 知识 和 经验 在 他的
[si:] . [oʊ] . - [es][dɪ'spouʒ(ə)] — " [ɑ:d] ['pɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɜ:rst] . "
C . O . ' s disposal — " I'd parley with them first . "
C . 哦 . - s 处理 — " ID 谈判 和 他们 第一的 . "
“——凯利特中士巧妙地将自己丰富的知识和经验提供给他 的指挥官——“我会先和他们谈判。”

" [jes] , ['sɑ:rdʒənt] , " [sed] ['gɛməl] .
" Yes , Sergeant , " said Gemmell .
" 是的 , 军士 , " 说 杰梅尔 .
“是的，警官，”杰梅尔说道。
[hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] .
He wished his moustache was bigger .
他 希望 他的 胡子 曾是 大 .
他希望自己的胡子能更长一些。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .
一个小时过去了。
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
" Are you sure they're coming ?
" 是 你 当然 它们是 未来 ?
你确定他们会来吗？

" ['gɛməl] [æskt] [ðə; ði] [skaʊts] .
" Gemmell asked the scouts .
" 杰梅尔 问 这 侦察兵 .
“杰梅尔问侦察兵们。”
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔ:r] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
A sudden roar , borne on the wind ,
一个 突然 吼 , 出生 在 这 风 ,
一阵突如其来的轰鸣声，随风而来。

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['sɜ:dʒd] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [brɪ'loʊ] .
supplied the answer and a crowd of men surged over the crest below .
供应 这 回答 和 一个 人群 的 男人 激增 超过 这 波峰 以下 .
他给出了答案，一群人从下面的山脊上涌了下来。
[ɔ:l] [ə'loʊn] , ['gɛməl] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndri] - [laɪn] , [ə; eɪ] ['stoʊnz]
All alone , Gemmell advanced to meet the crowd on the boundary - line , a stone's
全部 独自的 , 杰梅尔 先进的 到 见面 这 人群 在 这 边界 - 线 , 一个 石头的
[θroʊ] [ɪn] [frʌnt] .
throw in front .
扔 在 正面 .

杰梅尔独自一人走到边线，与人群汇合，距离他们只有一箭之遥。
[tu:] ['hʌndrəd] ? — [ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmət] .
Two hundred ? — a low estimate .
二 百 ? — 一个 低的 估计 .
两百？——这还是保守估计。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — ['rʌfi:ənz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmd] ,
There were at least three hundred in the crowd — ruffians all , and well armed ,
那里 是 在 至少 三 百 在 这 人群 — 恶棍 全部 , 和 出色地 武装 ,
[ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] ['pra:spekt] ,
the dregs of Prospect ,
这 渣 的 前景 ,
人群中至少有三百人——全是流氓恶棍，而且全副武装，都是普罗斯佩克特街区的渣滓。

[ðə; ði] [ˈtʌfəst] [ˈtaʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the toughest town on earth .
这 最难 镇 在 地球 .

地球上最艰难的小镇。

[ˈɡeməl] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˈɡri:si] [dʒəʊnz][ɔ:r][hɪz; ɪz] [gæŋ] [bʌt; bət] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Gemmell looked for Greasy Jones or his gang but saw none of them .
杰梅尔 看起来 为了 腻 琼斯 或者 他的 帮派 但 锯 没有任何 的 他们 .

杰梅尔四处寻找油腻的琼斯或他的团伙，但一个也没找到。

[ðə; ði] [kraʊd] [jeld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtraɪʌmf] [wen] [aɪ ˈti:] [sɔ:] [ˈɡeməl] .
The crowd yelled with mingled passion and triumph when it saw Gemmell .
这 人群 大喊 和 混合 热情 和 胜利 什么时候 它 锯 杰梅尔 .

当人群看到杰梅尔时，他们发出了既激动又胜利的欢呼声。

[hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rbain] [ˈi:zəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌtnd] [ðə; ði][ˈhoʊlstər][ʌv; əv]
He slung his carbine easily over his shoulder and unbuttoned the holster of
他 吊着 他的 马枪 容易地 超过 他的 肩膀 和 解开纽扣 这 枪套 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] .
his revolver .
他的 左轮手枪 .

他轻松地将卡宾枪挎在肩上，然后解开了左轮手枪的枪套。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [laɪn][hi:; hi] [met][ðə; ði][mɑ:b] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
On the boundary - line he met the mob , face to face .
在 这 边界 - 线 他 遇见 这 暴民 , 脸 到 脸 .

在边界线上，他与暴徒面对面相遇。

" [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] — [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd] .
" Out o ' the way ! " roared the crowd — and halted .
" 出去 o - 这 方式 ! " 咆哮 这 人群 — 和 停止 .

“让开！”人群咆哮道——然后停了下来。

" [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡeməl] [ˈku:lli] .
" Sorry , but this is the boundary , " replied Gemmell coolly .
" 对不起 , 但 这 是 这 边界 , " 回复 杰梅尔 冷静地 .

“抱歉，但这就是界限，”杰梅尔冷冷地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He was forced to raise his voice .
他 曾是 强制 到 增加 他的 嗓音 .

他被迫提高了嗓门。

" [brˈhaɪnd][,lem ˈi:][ɪz] [kəˈneɪdiən] [ˈterətɔ:ri] .
" Behind me is Canadian territory .
" 在后面 我 是 加拿大 领土 .

我身后是加拿大领土。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pæs] !
You can't pass !
你 不能 经过 !

你不能通过！

" [ðɪ:z] [riˈma:ks] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [hu:ts] , [lɑ:fs] [ænd; ənd] [dʒɪrz] .
" These remarks produced a storm of hoots , laughs and jeers .
" 这些 评论 生产 一个 风暴 的 呼啸声 , 笑声 和 嘲笑 .

“这些言论引起了一阵哄堂大笑和嘲笑。”

[ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ædˈvæns] [əˈgen] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ˈɡeməl] [əˈsaɪd] .
The crowd began to advance again , intending to sweep Gemmell aside .
这 人群 开始 到 进步 再次 , 意图 到 扫 杰梅尔 旁边 .

人群再次开始向前推进，意图将杰梅尔挤到一边。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [kə'neɪdiən] ['terətɔ:ri] [ðə; ði] [kraʊd] ['hɔ:ltɪd] [ə'gen] , [tʃekt] [baɪ][ðer; ðər]
On the very edge of Canadian territory the crowd halted again , checked by their
在这 非常 边缘 的 加拿大 领土 这 人群 停止 再次 , 已检查 经过 他们的
[ˈli:dər] ,
leader ,
领导者 ,

在加拿大领土的边缘，人群再次停了下来，他们的领袖拦住了他们。

[ə; eɪ] ['despəreɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪlən] , [hu:] [weɪvd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tɔ:rd] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [pə'li:s] .
a desperate - looking villain , who waved significantly toward the line of Police .
一个 绝望的 - 寻找 恶棍 , WHO 挥手 显著地 朝向 这 线 的 警察 .
一个神情绝望的恶棍，朝着警察队伍挥了挥手。

" [wel] , [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
" Well , what you got to say ?
" 出色地 , 什么 你 得到 到 说 ?

“那么，你有什么要说的？”

" ['tɜ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['li:dər]
" Turning , when the mob had halted and had fallen into silence , the leader
" 转弯 , 什么时候 这 暴民 有 停止 和 有 倒下 进入 沉默 , 这 领导者
[ˈtʃælɪndʒd] [ˈɡeməl] .
challenged Gemmell .
挑战 杰梅尔 .

“当暴民们停下脚步，陷入沉默时，首领转身向杰梅尔发出挑战。

" [maɪ][ˈɔ:rdərz] , " ['ʃaʊtɪd] [ˈɡeməl] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , " [ɑ:r; ər][tu:; tə][hɔ:lt][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] .
" My orders , " shouted Gemmell , in return , " are to halt you at the boundary .
" 我的 订单 , " 喊叫 杰梅尔 , 在 返回 , " 是 到 停止 你 在 这 边界 .

“我的命令是，”杰梅尔大声回应道，“阻止你们越过边界。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mæksɪm] [ɡʌn] ,
I have a big force of men , and a Maxim gun ,
我 有 一个 大的 力量 的 男人 , 和 一个 格言 枪 ,
我手下有一大批人，还有一挺马克沁机枪。

[ðæt] [kʊd; kəd] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [pæs] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that could clean up this pass in half a minute .
那 可以 干净的 向上 这 经过 在 一半 一个 分钟 .

这样可以在半分钟内完成这次传球。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['trʌb(ə)] .
Now , I don't want trouble .
现在 , 我 不 想 麻烦 .

现在，我不想惹麻烦。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['feləʊz] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] .
I want you fellows to have some sense and go home .
我 想 你 伙伴们 到 有 一些 感觉 和 去 家 .

我希望你们这些家伙有点理智，赶紧回家。

" [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈɡeməl] , [fɪ:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt] ,
" The leader of the mob placed himself in front of Gemmell , feet wide apart ,
" 这 领导者 的 这 暴民 放置 他自己 在 正面 的 杰梅尔 , 脚 宽的 除 ,
[hændz][ɑ:n][hɪps] ,
hands on hips ,
双手 在 臀部 ,

“暴徒头目站在杰梅尔面前，双脚分开，双手叉腰，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
and looked him up and down .
和 看起来 他 向上 和 向下 .

他上下打量了他一番。

" [seɪ] , [kɪd] , " [hiː hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [huː] [tiː 'eɪtʃ] - [hel] [d'juː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" **Say** , **kid** , " **he** **demande**d , " **who** **th** ' **hell d'you think you are** ?
" 说 , 孩子 , " 他 要求 , " WHO th - 地狱 你 思考 你 是 ?
“喂, 小子,”他厉声问道, “你以为你是谁? ”

[huː] [tuːld][juː; jʊ][tuː; tə][stɑ:p][juː 'es] [bɔː] - ['ɑːbɪdɪn] - ['sɪtəznz] ? "
Who told you to stop us law - abidin ' citizens ? "
WHO 讲述 你 到 停止 我们 法律 - 阿比丁 - 公民 ? "
谁让你阻止我们这些守法公民的?

" [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ! " [sed] ['gɛməl] .
" **Her Majesty the Queen** ! " **said Gemmell** .
" 她 威严 这 女王 ! " 说 杰梅尔 .
“女王陛下!”杰梅尔说道。

" [wu:p] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒɪəd] .
" **Whoop** ! " **shouted the man** ; **and the crowd jeered** .
" 哇哦 ! " 喊叫 这 男人 ; 和 这 人群 嘲笑 .
“哇!”那人喊道; 人群发出嘲笑声。

" [wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [hel] [raɪt] [hæz; həz][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][gɑːt][ɪn] [blæk] [elk] , ['enihaʊ] ? " [went] [ɑːn]
" **What th ' hell right has Her Majesty got in Black Elk , anyhow** ? " **went on**
" 什么 th - 地狱 正确的 有 她 威严 得到 在 黑色的 麋鹿 , 无论如何 ? " 去 在
[ðə; ði] ['liːdər] .
the leader .
这 领导者 .
“女王陛下到底对黑麋鹿镇有什么权利?”领头人继续说道。

" [ðə; ði] [blæk] [elk] ['maɪnərz][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] ['kʌntri] .
" **The Black Elk miners is the boys to run that country** .
" 这 黑色的 麋鹿 矿工 是 这 男孩们 到 跑步 那 国家 .
“黑麋鹿矿工是那个国家的未来之星。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][ɪn] .
An ' they want us in .
一个 - 他们 想 我们 在 .
他们想让我们加入。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [geɪn] - [ɪn] !
An ' we're gain ' in !
一个 - 是 获得 - 在 !
我们又赢了!

[siː] ?
See ?
看 ?
看?

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['lɑʊərɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektɜːz] .
" **He thrust his lowering face to within an inch of the Inspector's** .
" 他 推力 他的 降低 脸 到 之内 一个 英寸 的 这 检查员的 .
“他低下头, 把脸凑到离督察一英寸的地方。”

" [get] [jʊr; jər] [men] [æn; ən] - [jʊr; jər] [pɑ:p] - [gʌn] [aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] !
" **Get your men an ' your pop - gun out o ' th ' way** !
" 得到 你的 男人 一个 - 你的 流行音乐 - 枪 出去 o - th - 方式 !
“让你们的人和你们的玩具枪都滚开! ”

" [ðə; ði] [θʌg] [kən'tɪnjuːd] .
" **the thug continued** .
" 这 暴徒 持续 .
“恶棍继续说道。”

" [æn; ən] - [noʊ] [wʌn] [biː; bi][hɜːrt] !
" **An** **' no** **one'll** **be** **hurt** !
" 一个 - 不 一个会 是 伤害 !

“而且不会有人受伤！ ”

[aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] , [juː; jə] — — !
Out **o** **' th** **' way** , **you** — — !
出去 o - th - 方式 , 你 — — !

让开，你——！

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [θrʌst] ['gɛməl] [ə'saɪd] .
" **And** **he** **put out** **his** **hand** **to** **thrust** **Gemmell** **aside** .
" 和 他 放 出去 他的 手 到 推力 杰梅尔 旁边 .

“然后他伸出手把杰梅尔推到一边。”

" [hɑːrd][wɜːrdz] ! " [smaɪld] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Hard words** ! " **smiled** **the** **Inspector** .
" 难的 字 ! " 微笑 这 检查员 .

“说得真狠！ ”督察笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
Then **he** **flicked** **the** **man** **across** **the** **mouth** .
然后 他 轻弹 这 男人 穿过 这 嘴 .

然后他弹了一下那人的嘴。

[ə; eɪ] ['friːk] [ʌ; əv]['æŋgər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A **shriek** **of** **anger** **rose** **from** **the** **crowd** .
一个 尖叫 的 愤怒 玫瑰 从 这 人群 .

人群中爆发出一声愤怒的尖叫。

[ðə; ði] ['liːdər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] , [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət]
The **leader** , **his** **face** **crimson** , **whipped** **out** **a** **revolver** **and** **pointed** **it** **at**
这 领导者 , 他的 脸 赤红 , 鞭打 出去 一个 左轮手枪 和 尖 它 在
['gɛməl] .
Gemmell .
杰梅尔 .

头目满脸通红，掏出一把左轮手枪，指着杰梅尔。

" [aʊt] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wei] !
" **Out** **o** **' th** **' way** !
" 出去 o - th - 方式 !

让开！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" **he** **roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [wɪə(r)] [ɑːn] [kə'neɪdiən] [soɪl] .
" **We're** **on** **Canadian** **soil** .
" 是 在 加拿大 土壤 .

“我们现在身处加拿大领土。”

[juːv] ['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] !
You've **broken** **the** **law** !
你已经 破碎的 这 法律 !

你违法了！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dæft] [ðə; ði] [θʌgz] ['wepən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]
" With that , the Inspector dashed the thug's weapon aside and closed with
" 和 那 , 这 检查员 虚线 这 暴徒的 武器 旁边 和 关闭 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“说完，督察一把夺过恶棍的武器，向他逼近。”

[ˈsɑ:rdʒənt] ['kelɪt] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn][br'haɪnd] , [sɔ:] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['strʌɡlɪŋ] ['fjʊəriəsli]
Sergeant Kellett , waiting with the line behind , saw the youngster struggling furiously
军士 凯利特 , 等待 和 这 线 在后面 , 锯 这 青少年 挣扎 愤怒地
, [ɪn][ə; eɪ] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
, in a turmoil of snow ,
, 在 一个 动荡 的 雪 ,

凯利特中士在队伍后面等候，看到那个年轻人正在雪地里拼命挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə:b] ['kloʊzɪŋ] .
and the mob closing .
和 这 暴民 结束 :

暴徒们关门大吉。

[ɪnstəntli] , [hi; hi] ['dʌblɪd] [hɪz; ɪz][men] ['fɔ:rwəd] .
Instantly , he doubled his men forward .
即刻 , 他 双倍 他的 男人 向前 :

他立即将兵力加倍投入进攻。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['levlɪd] ['kɑ:rbain] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu; tə] ['dʒeməlz] ['reskju:] .
A row of levelled carbines came suddenly to Gemmell's rescue .
一个 排 的 平整 卡宾枪 来了 突然 到 杰梅尔的 救援 :

一排架好的卡宾枪突然出现，救了杰梅尔一命。

" [stænd] [bæk] , [ju; jʊ] ! " ['ɔ:rdərd] ['kelɪt] ['hɑ:tli] .
" Stand back , you ! " ordered Kellett hotly .
" 站立 后退 , 你 ! " 订购 凯利特 热 :

“你退后！”凯利特怒气冲冲地命令道。

" [ɔ:r] [aɪl] ['oʊpən]['faɪər] !
" Or I'll open fire !
" 或者患病的 打开 火 !

“否则我就开火！ ”

" [ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] [mæs] , [ðə; ði] [tʌfs] [sweɪ] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ] [br'fɔ:r] [ðæt] ['slendər] ['bæriər] .
" A roaring mass , the toughs swayed to and fro before that slender barrier .
" 一个 咆哮 大量的 , 这 强硬 摇摆 到 和 弗 前 那 苗条 障碍 :

“一群咆哮的巨兽，在纤细的屏障前摇摆不定。”

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] , ['geməl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [roʊld]
Between them , as on common ground , Gemmell and his antagonist rolled
之间 他们 , 作为 在 常见的 地面 , 杰梅尔 和 他的 反派 滚动
[ænd; ənd] ['strʌɡld] .
and struggled .
和 挣扎 :

在他们之间，就像在共同点上一样，杰梅尔和他的对手翻滚搏斗。

[ˈsɑ:rdʒənt] ['kelɪt] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] , ['wɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu; tə] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Sergeant Kellett whipped out his handcuffs , watching his chance to plunge into the
军士 凯利特 鞭打 出去 他的 手铐 , 观看 他的 机会 到 暴跌 进入 这
[faɪt] .
fight .
斗争 :

凯利特中士迅速掏出手铐，等待着加入战斗的机会。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [snəʊ] [keɪm] ['gɛməl] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] — ['smaɪlɪŋ]
But out of the scurry of snow came Gemmell , at that instant — smiling
但 出去 的 这 疾走 的 雪 来了 杰梅尔 , 在 那 立即的 — 微笑
[ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p] !
and on top !
和 在 顶部 !

但就在那一刻，杰梅尔从纷飞的雪堆中走了出来——面带微笑，站在雪顶上！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['læsərəɪtɪd] , [ðə; ði] [tʌf] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] .
His face was lacerated , the tough kicking and clawing like a mad dog .
他的 脸 曾是 撕裂 , 这 艰难的 踢 和 爪子 喜欢 一个 疯狂的 狗 .
他的脸被划破了，那只强壮的野兽像疯狗一样踢打抓挠。

['gɛməl] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɔ:lvr] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['strʌg(ə)l] .
Gemmell had pitched the revolver out of reach in the first struggle .
杰梅尔 有 投球 这 左轮手枪 出去 的 抵达 在 这 第一的 斗争 .
在第一次搏斗中，杰梅尔把左轮手枪扔到了够不着的地方。

" [li:v] [hɪm; ɪm] , ['sɑ:rdʒənt] !
" **Leave him , Sergeant !**
" 离开 他 , 军士 !
“放了他吧，中士！ ”

" [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] .
" **he implored .**
" 他 恳求 .
他恳求道。

" ['hi:z] [maɪ] [mi:t] !
" **He's my meat !**
" 他是 我的 肉 !
“他是我的肉！ ”

" [ðen] — [klɪk] ! — ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [kʌfs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] — [ðə; ði]
" **Then — click ! — pulling a pair of hand - cuffs from his own pocket — the**
" 然后 — 点击 ! — 拉 一个 一对 的 手 - 袖口 从 他的 自己的 口袋 — 这
[ə'rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
arrest was a fact accomplished .
逮捕 曾是 一个 事实 完成 .
“然后——咔哒！——他从自己的口袋里掏出一副手铐——逮捕行动完成了。”

[tu:; tə] [get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɒmənt]
To get back with their prisoner to the post was the work of a moment
到 得到 后退 和 他们的 囚犯 到 这 邮政 曾是 这 工作 的 一个 片刻
.
.
.
把俘虏带回哨所只用了很短的时间。

[ðə; ði] [kraʊd] , [naʊ] ['lækɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['li:dərʃɪp] , ['weɪvəd] .
The crowd , now lacking determined leadership , wavered .
这 人群 , 现在 缺乏 决定 领导 , 犹豫不决 .
人群现在缺乏明确的领导者，开始动摇。

[ðə; ði] [ə'rest] [left] [ðem; ðəm] [deɪzd] .
The arrest left them dazed .
这 逮捕 左边 他们 茫然 .
这次逮捕让他们惊呆了。

" [ɔ:l] ['redi] ?
" **All ready ?**
" 全部 准备好 ?
准备好了吗？

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['bæriə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The machine - gun crew and the men at the barrier nodded** .
" 这 机器 - 枪 全体人员 和 这 男人 在 这 障碍 点头 .
机枪组和路障上的士兵都点了点头。

[ðə; ði] [ɪn'spektə] [heɪld] [ðə; ði] [kraʊd] .
The Inspector hailed the crowd .
这 检查员 赞誉 这 人群 .
督察向人群致意。

" [get] [aʊt] !
" **Get out !**
" 得到 出去 !
“出去！”

" [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [du:][ju;; jʊ] [hɪr] ?
" **Do you hear ?**
" 做 你 听到 ?
你听到了吗？

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ʌv; əv][ju;; jʊ] !
The first man moving this way will mean the end of the lot of you !
这 第一的 男人 移动 这 方式 将要 意思是 这 结尾 的 这 很多 的 你 !
第一个朝这个方向走的人，你们所有人都会完蛋！

[rɪ'membə] [maɪ]['mæksɪm] !
Remember my Maxim !
记住 我的 格言 !
记住我的格言！

" [ðen] [bəuθ] [saɪdz] ['weɪtɪd] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə] , [ɪn] [ɪn'tens] ['saɪləns] .
" **Then both sides waited , facing each other , in intense silence** .
" 然后 两个都 侧面 等待 , 面向 每个 其他 , 在 激烈的 沉默 .
“然后双方面对面，陷入了深深的沉默中，静静地等待着。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs] .
This was the crisis .
这 曾是 这 危机 .
这就是危机所在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] ?
Which was it to be — a fight or a retreat ?
哪个 曾是 它 到 是 — 一个 斗争 或者 一个 撤退 ?
究竟该如何抉择——战斗还是撤退？

" [dəʊnt][,faiə] , [sɜ:r] , [tɪl] [ðeə(r)] [raɪt] [ɑ:n][ju: 'es] ! " ['wɪspəd] ['kelɪt] .
" **Don't fire , sir , till they're right on us !** " **whispered Kellett** .
" 不 火 , 先生 , 直到 它们是 正确的 在 我们 ! " 低声说道 凯利特 .
“长官，在他们逼近我们之前不要开火！”凯利特低声说道。

" ['nevə] [du:] , [sɜ:r] , ['nevə] [du:] !
" **Never do , sir , never do !**
" 绝不 做 , 先生 , 绝不 做 !
“千万不要这样做，先生，千万不要这样做！”

" [ðə; ði][mɑ:b] ['gæðəd] [ɪt'self] [tə'geðə] , [jelɪŋ] .
" **The mob gathered itself together , yelling** .
" 这 暴民 聚集 本身 一起 , 大喊 .
暴民们聚集在一起，大声叫喊。

[ðə; ði] [pə'li:s] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] ['ɑ:mi:nəs] ['saɪləns].

The Police maintained their ominous silence .
这 警察 维持 他们的 不祥的 沉默 .

警方保持了令人不安的沉默。

[ˈmoʊnləs] , [ðei] [feɪst] [ðə; ði][mɑ:b] — [twelv] [men] [ə'genst] [θri:] ['hʌndrəd] .

Motionless , they faced the mob — twelve men against three hundred .
静止不动 , 他们 面对 这 暴民 — 十二 男人 反对 三 百 .

他们一动不动地面对暴徒——十二个人对抗三百人。

[ðə; ði][flæg] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [blu:] [aʊt] ['glɔ:riəsli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

The flag above them blew out gloriously in the breeze .
这 旗帜 多于 他们 吹 出去 辉煌地 在 这 微风 .

他们头顶的旗帜在微风中猎猎作响，熠熠生辉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʌfs] [tʃɑ:rdʒd] .

Suddenly the toughs charged .
突然 这 强硬 带电 .

突然，恶棍们冲了过来。

[ˈdʒeməlz] [feɪs] [wʌz; wəz]['mɑ:rb(ə)l] , [ˈʌndər] [draɪd] [stri:ks] [ʌv; əv] [blʌd] .

Gemmell's face was marble , under dried streaks of blood .
杰梅尔的 脸 曾是 大理石 , 在下面 干燥 连胜 的 血 .

杰梅尔的脸像大理石一样苍白，上面还残留着干涸的血迹。

[ðɪs] , ['ʃʊrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

This , surely , was the end .
这 , 一定 , 曾是 这 结尾 .

这肯定就是结局了。

[ˈbulɪts] [ˈhwaɪld] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər][æz; əz][aɪˈti:] [ədˈvænst] .

Bullets whistled round them , the crowd opening fire as it advanced .
子弹 吹口哨 圆形的 他们 , 这 人群 开幕 火 作为 它 先进的 .

子弹在他们周围呼啸而过，人群一边向前推进一边开火。

" [mə'ʃi:n] - [gʌn] , ['redi] [ðer; ðər] ! "

" Machine - gun , ready there ! "
" 机器 - 枪 , 准备好 那里 ! "

“机枪，准备！ ”

" ['redi] !

" Ready ! "
" 准备好 ! "

“准备好！

" [ðə; ði][mɑ:b][hæd; həd] [fər'ga:tn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

" The mob had forgotten the machine - gun .
" 这 暴民 有 被遗忘的 这 机器 - 枪 .

“暴徒们忘记了机枪。”

[ˈevri] [mæn] [hɜ:rd] [ðæt] [fɜ:rm][kraɪ] , " [mə'ʃi:n] - [gʌn] , ['redi] [ðer; ðər] !

Every man heard that firm cry , " Machine - gun , ready there ! "
每一个 男人 听到 那 公司 哭 , " 机器 - 枪 , 准备好 那里 !

每个人都听到了那坚定的喊声：“机枪，准备！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] , " ['redi] !

" and the answer , " Ready ! "
" 和 这 回答 , " 准备好 ! "

答案是：“准备好了！ ”

" [naʊ] [ðei] [rɪ'membər] .

" Now they remembered .
" 现在 他们 记得 .

现在他们想起来了。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [flæʃt] [θruː] [ðem; ðəm] . . . [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
Quick as lightning , a mental picture flashed through them . . . a picture of
快的 作为 闪电 , 一个 精神的 图片 闪光灯 通过 他们 . . . 一个 图片 的
[ðə; ðɪ] [pæs] ,
the pass ,
这 经过 ,

一道闪电般的画面瞬间闪过他们的脑海.....那是山口的画面。

[blɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbaːdɪz] , [ˈdaːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] .
blocked with their bodies , dominated by a devil of brass and steel .
已屏蔽 和 他们的 身体 , 占主导地位 经过 一个 魔鬼 的 黄铜 和 钢 .
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌ] — [meltɪd] [əˈweɪ] .
他们的身体被阻挡, 被一个黄铜和钢铁构成的魔鬼所支配。

And the rush — melted away .
和 这 匆忙 — 融化 离开 .

那股兴奋劲儿——渐渐消散了。

[meltɪd] [əˈweɪ] !
Melted away !
融化 离开 !

融化了!

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .
The Police were left with their prisoner .
这 警察 是 左边 和 他们的 囚犯 .

警察留下了他们的囚犯。

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [went] [ˈsʌlənlɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈprɑːspekt][ɪn] [dɪˈfiːt] .
The crowd went sullenly pouring back to Prospect in defeat .
这 人群 去 闷闷不乐地 浇注 后退 到 前景 在 击败 .

人群垂头丧气地返回了展望街, 一片失望。

[ˈɡeməl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Gemmell drew a deep breath .
杰梅尔 画 一个 深的 气息 .

杰梅尔深吸了一口气。

[ðə; ðɪ] [tens] [laɪn] [rɪˈlækst] .
The tense line relaxed .
这 紧张 线 轻松 .

紧张的气氛缓和了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ][məːb][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
It was hard to believe the mob had given way ,
它 曾是 难的 到 相信 这 暴民 有 给定 方式 ,

很难相信暴民们竟然让步了。

[nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrbəɪn] [bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪr]
not on account of the carbines but simply and solely on account of the mere
不是 在 帐户 的 这 卡宾枪 但 简单地 和 仅 在 帐户 的 这 仅仅
[θret] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæksɪm] .
threat of the Maxim .
威胁 的 这 格言 .

并非因为卡宾枪, 而仅仅是因为马克沁机枪的威胁。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmæksɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
For the Maxim had been frozen up for the past twenty minutes .
为了 这 格言 有 到过 冷冻 向上 为了 这 过去的 二十 分钟 .

因为马克西姆已经冻结了二十分钟。

" [blʌft] - [ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] ['hæri] ! " [sed] ['gɛməl] .
" **Bluffed ' em , by the Lord Harry ! " said Gemmell .**
" 虚张声势 - 呃 , 经过 这 主 哈里 ! " 说 杰梅尔 .
"我骗过他们了, 以哈里大人的名义!"杰梅尔说道。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

['gri:si] [dʒəʊnz][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sti:vɪn] [ˌmɒli'nu:] , [em] . [pi:] . ,
Greasy Jones and Mr . Steven Molyneux , M . P . ,
腻 琼斯 和 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 , M . P . ,
油腻的琼斯和史蒂文·莫利纽克斯先生, 国会议员,

[sæt] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wer'ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][held][ðer; ðər][fɜ:rst]
sat opposite each other in the little room wherein they had held their first
卫星 对面的 每个 其他 在 这 小的 房间 其中 他们 有 握住 他们的 第一的
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
conversation , months before .
对话 , 几个月 前 .
他们面对面坐在小房间里, 几个月前, 他们第一次交谈就是在这间房间里进行的。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ˌaʊt'saɪd] , ['gri:si] [dʒəʊnz] - [spaɪ] , [hu:m] [ˈnɔ:rθkəʊt] [nu:] [æz; əz] [tʃɑ:rlɪ] , [kept]
On the stairs outside , Greasy Jones ' spy , whom Northcote knew as Charlie , kept
在 这 楼梯 外部 , 腻 琼斯 - 间谍 , 谁 诺斯科特 知道 作为 查理 , 保留
[wɑ:tʃ] .
watch .
手表 .
在外面的楼梯上, 油腻琼斯的间谍, 诺斯科特知道他叫查理, 正在放哨。

[tʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['du:ti] ['feɪθfəli] .
Charlie had fulfilled his duty faithfully .
查理 有 已完成 他的 责任 忠实 .
查理忠实地履行了他的职责。

['gri:si] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['welənd] [hæd; həd][nɑ:t] - [skwi:ld] . -
Greasy was well aware that Welland had not ' squealed . ' -
腻 曾是 出色地 意识到的 那 韦兰 有 不是 - 尖叫 . -
格里西很清楚韦兰并没有“告密”。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['welənd] ['fɔ:rsəbli] .
" **Look here , " said Welland forcibly .**
" 看 这里 , " 说 韦兰 强制 .
“看这里,”韦兰德厉声说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you kicking at ?**
" 什么 是 你 踢 在 ?
你在踢什么?

[hævənt] [ju:; jʊ] [bɪn] [peɪd] ['regjələrli] ?
Haven't you been paid regularly ?
还没有 你 到过 有薪酬的 经常 ?
你没有按时拿到工资吗?

['ɪznt] ['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . ?
Isn't everything O . K . ?
不是 一切 哦 . K . ?
一切都还好吗?

" [ðə; ði] [ˈgæŋstər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈmu:ðli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [fleɪm] .
" The gangster started moodily at the candle flame .
" 这 流氓 开始 情绪低落地 在 这 蜡烛 火焰 .
" 歹徒阴沉地盯着烛火."

" [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:], [ˌmɒli'nu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't misunderstand me , Molyneux , " he said .
" 不 误解 我 , 莫利纽克斯 , " 他 说 .
" 莫利纽克斯, 别误会我的意思,"他说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkɪkɪn] - .
" I ain't kickin ' .
" 我 不是 起作用 - .
" 我不会踢."

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [θɪŋz] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:tə] [hæv; həv] [ɡɔ:n] . "
But I do think things ain't goin ' as good as they oughta have gone ."
但 我 做 思考 事物 不是 去 - 作为 好的 作为 他们 应该 有 已消失 . "
但我确实认为事情进展得没有预期的那么顺利。

" [ɡʊd] [lɔ:rd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˈwelənd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Good Lord ! " exclaimed Welland impatiently .
" 好的 主 ! " 惊呼 韦兰 不耐烦地 .
" 我的天哪! "韦兰不耐烦地喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
" What's the matter with them ?
" 是什么 这 事情 和 他们 ?
" 他们怎么了? "

[ˈɪznt] [blæk] [elk][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:rmɔɪl] ?
Isn't Black Elk in a turmoil ?
不是 黑色的 麋鹿 在 一个 动荡 ?
黑麋鹿公司现在是不是陷入了混乱?

[ɑ:nt] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd]
Aren't the miners demanding the resignation of the Lieutenant - Governor and
不是 这 矿工 要求 这 辞职 的 这 中尉 - 州长 和
[hæf][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ?
half the administration ?
一半 这 行政 ?
矿工们不是要求副州长和一半的行政官员辞职吗?

[ˈhæznt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈhoʊpf(ə)] [pæs] [ɡɔ:n] [raʊnd] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Hasn't a petition as long as Hopeful Pass gone round calling for the
还没有 一个 请愿 作为 长的 作为 充满希望 经过 已消失 圆形的 呼叫 为了 这
[trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnɪŋ] [ˈpauzɜ:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ?
transference of governing powers to the miners ?
转移 的 治理 权力 到 这 矿工 ?
难道不是一直有一份像希望通道（Hopeful Pass）那样长的请愿书，呼吁将管理权移交给矿工吗?

[ˈhævnt] [wi:; wi][ɡɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɪn] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [pəˈli:s] ?
Haven't we got more than enough arms in the country to overthrow the Police ?
还没有 我们 得到 更多的 比 足够的 武器 在 这 国家 到 推翻 这 警察 ?
我们国家难道没有足够的武器来推翻警察吗?

[ˈɪznt] [ˈevri] [mæn][ɪn] [blæk] [elk] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [əˈpɪr] ?
Isn't every man in Black Elk ready to follow you as soon as you appear ?
不是 每一个 男人 在 黑色的 麋鹿 准备好 到 跟随 你 作为 很快 作为 你 出现 ?
你一出现，黑麋鹿镇的每个男人难道不都准备追随你吗?

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [slɪpt] [ɪn] [hæf] [jʊr; jər] [gæŋ] ?
Haven't you slipped in half your gang ?
还没有 你 滑倒了 在 一半 你的 帮派 ?

你是不是偷偷带了一半的同伙进去？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtɔ:kəz] ?
And your talkers ?
和 你的 谈话者 ?

你的健谈者呢？

[ɑ:nt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'sli:p] ?
Aren't the Police asleep ?
不是 这 警察 睡着了 ?

警察都睡着了吗？

[wʌt] [mɔ:r] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
What more do you want ? "
什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么？

" [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
"**Just listen to me a minute .**
" 只是 听 到 我 一个 分钟 .

请听我说一分钟。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [θɔ:t] [oʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] ,
When we first thought o ' this thing ,
什么时候 我们 第一的 想法 o - 这 事物 ,

当我们最初想到这件事的时候，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌməŋ] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:]
the idea was we was to make the first - comers sore about the others who
这 主意 曾是 我们 曾是 到 制作 这 第一的 - 来者 疮 关于 这 其他的 WHO
[kɜ:m] [ɪn][ˈleɪtər][æŋ; ən] - [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪt] [fɜ:rst] .
came in later an ' struck it rich first .
来了 在 之后 一个 - 击 它 富有的第一的 .

我们的想法是，要让那些先入为主的人对后来者先发财感到不满。

['wɔznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Wasn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗？

" [jes] , " [sed] ['welənd] .
"**Yes , " said Welland .**
" 是的 , " 说 韦兰 .

“是的，”韦兰德说。

" [wel] , [naʊ] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [stɜ:rd] [ʌp] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌməŋ] .
"**Well , now we've got the whole country stirred up , not only the first - comers .**
" 出色地 , 现在 我们已经 得到 这 所有的 国家 搅拌 向上 , 不是 仅有的 这 第一的 - 来者 .

“现在，全国上下都沸腾了，不仅仅是那些最先到达的人。”

[æŋ; ən] - [ðæts] ['deɪndʒərəs] .
An ' that's dangerous .
一个 - 那就是 危险的 .

那很危险。

[aɪ] [mi:n] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)] [tu;; tə] [get][ɑ:n][tu;; tə] [wʌt] [wɪə(r)] ['ri:əli] ['traɪn] - [tu;; tə]
the yallah - legs is all the more liable to get on to what we're really tryin ' to
这 亚拉 - 腿 是全部 这 更多的 容易 到 得到 在 到 什么 是 真的 尝试 - 到
[du:] . "
do . "
做 . "

这条大长腿更容易让我们意识到我们真正想做的事情。

" [naʊ] , [dəunt][bi;; bi][ə; eɪ] [fu:l] , ['gri:si] .
" Now , don't be a fool , Greasy .
" 现在 , 不 是 一个 傻子 , 腻 .

“别犯傻了，油腻男。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][tu;; tə][stɜ:r] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌməɹ] ; [ænd; ənd] [wi:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
The idea certainly was to stir up the first - comers ; and we've done it ,
这 主意 当然 曾是 到 搅拌 向上 这 第一的 - 来者 ; 和 我们已经 完毕 它 ,
[tu:] .
too .
也 .

我们的目的当然是为了激起第一批参与者的热情；而我们也确实做到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [help] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪd] .
But I promised to help from my side .
但 我 承诺 到 帮助 从 我的 边 .

但我承诺会尽我所能提供帮助。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] .
Well , I have .
出色地 , 我 有 .

嗯，我有。

[aɪ][gɑ:t] [men] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu;; tə] [braɪb][ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]
I got men all through the country to bribe the recorders and different
我 得到 男人 全部 通过 这 国家 到 贿赂 这 录音机 和 不同的
[gʌvəɹnmənt] [ə'fɪj(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [dʒʌst]['rɑ:t(ə)n][wɪð; wɪθ] [kə'rʌp(ə)n] .
government officials until the whole thing's just rotten with corruption .
政府 官员 直到 这 所有的 事物 只是 烂 和 腐败 .

我派人到全国各地贿赂记录员和各种政府官员，直到整个系统都充斥着腐败。

[aɪ][gɑ:t] - [ɪm] [tu;; tə] [traɪ][tu;; tə] [braɪb] [ðə; ði] [pə'li:s] , [tu:] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌk] [soʊ][fa:r] .
I got ' em to try to bribe the Police , too , but no luck so far .
我 得到 - 呃 到 尝试 到 贿赂 这 警察 , 也 , 但 不 运气 所以 远的 .

我还让他们尝试贿赂警察，但目前还没有成功。

['nevər] [maɪnd] ; [ðə; ði] ['tɛrɪtɔ:ri:z] ['rɑ:t(ə)n] .
Never mind ; the Territory's rotten .
绝不 头脑 ; 这 领土的 烂 .

算了，这地方烂透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And the result ?
和 这 结果 ?

结果如何？

[waɪ] , ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['prɒs,pektəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [fu:lz] [ɪz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [saɪd] ,
Why , everyone but the old prospectors and a few fools is on our side ,
为什么 , 每个人 但 这 老的 探矿者 和 一个 很少 傻瓜 是 在 我们的 边 ,

除了那些老淘金者和几个傻瓜之外，所有人都站在我们这边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌməɹ] ! "
instead of just the first - comers ! "
反而 的 只是 这 第一的 - 来者 ! "

而不仅仅是先到者！

" [wer] [du:][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌmə] [get][ɪn] , [ðen] ? "
" **Where do the first - comers get in , then ?** "
" 在哪里 做 这 第一的 - 来者 得到 在 , 然后 ? "

“那么，先到先得的人该怎么进去呢？”

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , " [sed] ['welənd] .
" **Why , I'll show you , " said Welland .**
" 为什么 , 患病的 展示 你 , " 说 韦兰 .

“我这就给你演示一下，”韦兰德说道。

" [wi:; wi] [ki:p] [wʌt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:]['æftə][ðə; ði][tɜ:rn] - ['ʊvə][kwaɪət] .
" **We keep what we intend to do after the turn - over quiet .**
" 我们 保持 什么 我们 打算 到 做 后 这 转动 - 超过 安静的 .

“我们对交接后的计划保持沉默。”

[ðə; ði] [pə'li:s] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri:z] [ə'genst] - [ɪm] .
The Police think the whole country's against 'em .
这 警察 思考 这 所有的 该国的 反对 - 呢 .

警方认为全国人民都与他们为敌。

[ðen] , [wen] [ðæts] ['ʊvə] , [ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌmə] [ænd; ənd][ju:'es] — [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər] **Then , when that's over , the first - comers and us — that is , you and your**
然后 , 什么时候 那就是 超过 , 这 第一的 - 来者 和 我们 — 那 是 , 你 和 你的
[gæn] — [wi:; wi] [tel] [ðə; ði] [rest] ,
gang — we tell the rest ,
帮派 — 我们 告诉 这 休息 ,

然后，等这一切结束后，先到的那些人和我们——也就是你和你的同伙——我们会告诉其他人，

- [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃʊ] [naʊ] ! -
" **We're running this show now !** "
- 是 跑步 这 展示 现在 ! -

“现在我们说了算！”

[si:] ?
See ?
看 ?

看？

[ðen] [wi:; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [kwɪk] ! "
Then we put them in their places — quick ! "
然后 我们 放 他们 在 他们的 地方 — 快的 ! "

然后我们迅速把他们安排到位！

" [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʌns] [sed] [em 'i:][æn; ən] - [maɪ] [gæn] - [ʌd] [du:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - ['kʌmə] , "
" **That's what you once said me an ' my gang ' ud do to the first - comers ,** "
" 那就是 什么 你 一次 说 我 一个 - 我的 帮派 - ud 做 到 这 第一的 - 来者 , "
[sed] ['gri:si] .
said Greasy .
说 腻 .

“你以前也说过，我和我的同伙会这样对待第一个来的人，”格雷西说道。

" [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [stɜ:rd] [ʌp] ['ʊnli] .
" **We was to get them stirred up only .**
" 我们 曾是 到 得到 他们 搅拌 向上 仅有的 .

我们的目的只是激起他们的情绪。

[ðen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʊnli] .
Then we was to throw them down only .
然后 我们 曾是 到 扔 他们 向下 仅有的 .

然后我们只需要把它们扔下去。

[naʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:][wið; wiθ] - [ɪm] ?
Now what do we do with 'em ?
现在 什么 做 我们 做 和 - 呢 ?

现在我们该怎么处置它们？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [daʊn] , [tu:] ? "
Are they to be thrown down , too ? "
是 他们 到 是 抛掷 向下 , 也 ? "

难道它们也要被推倒吗？

" [waɪ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['welənd] .
" Why , yes ! " exclaimed Welland .
" 为什么 , 是的 ! " 惊呼 韦兰 .

“没错！”韦兰德惊呼道。

" [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['lðər] [daʊn] .
" They throw the others down .
" 他们 扔 这 其他的 向下 .

“他们把其他人扔了下去。”

[ðen] [wi:; wi] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Then we throw them down .
然后 我们 扔 他们 向下 .

然后我们把它们扔下去。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗？

" [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [θ'rəʊɪn] - [daʊn] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['mɒləfaɪd] ['gæŋstər] .
" A hell of a lot o ' throwin ' down ! " muttered the mollified gangster .
" 一个 地狱 的 一个 很多 o - 投掷 - 向下 ! " 低声说道 这 柔和的 流氓 .

“真是打了一场大战啊！”被安抚下来的歹徒低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [si:] .
" But I guess I see .
" 但 我 猜测 我 看 .

但我大概明白了。

[hæz; hæz][ɔ:l] [ðæt] [bɪn] [kept] ['hɪd(ə)n] , [ðoʊ] ? "
Has all that been kept hidden , though ? "
有 全部 那 到过 保留 隐 , 尽管 ? "

这一切真的都被隐瞒了吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] !
" Certainly !
" 当然 !

“当然！

[nʌn] [bʌt; bət][jɜ:; jər] [gæŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [men] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]
None but your gang and a few men in with us know that we're going to
没有任何 但 你的 帮派 和 一个 很少 男人 在 和 我们 知道 那 是 去 到
[smæʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [fɔ:rs] ,
smash the Government by force ,
粉碎 这 政府 经过 力量 ,

除了你们这伙人和我们几个同伙之外，没人知道我们要用武力推翻政府。

[ɪf] [fɔ:rs] [ɪz] ['nesəsəri] .
if force is necessary .
如果 力量 是 必要的 .

如果必须使用武力。

[wi:v] [bɪn] [ˈpri:tʃɪŋ] [pi:s] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
We've been preaching peace the whole time .
我们已经 到过 布道 和平 这 所有的 时间 .

我们一直以来都在宣扬和平。

[nɔ:r][du:] [ðei] [noʊ] [ðæt] [wiə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [wen] [wiə(r)] [ˈredi] .
Nor do they know that we're going to throw down the others when we're ready .
也不 做 他们 知道 那 是 去 到 扔 向下 这 其他的 什么时候 是 准备好 .
他们也不知道，时机成熟时，我们会把其他人统统干掉。

[si:] ? "
See ? "
看 ? "

看? "

" [aɪ] [ges] [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈgri:si] [əˈgen] .
" I guess I see , " said Greasy again .
" 我 猜测 我 看 , " 说 腻 再次 .

“我好像明白了，”油腻男又说道。

" - [sted] [oʊ] - [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [tu;; tə] [sker] [ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz] , [wi;; wi][get] [ˈevriwʌn] .
" ' Stead o ' just a small crowd to scare the yallah - legs , we get everyone .
" - 斯蒂德 o - 只是 一个 小的 人群 到 吓 这 亚拉 - 腿 , 我们 得到 每个人 .

“与其只找一小群人来吓唬那些小鬼，我们不如把所有人都叫来。”

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wi;; wi][gets] [ˈaʊər; ɑ:r] [flɪŋ] .
And afterwards we gets our fling .
和 然后 我们 获得 我们的 一扔 .

之后我们就可以尽情玩乐了。

[ðæt] [raɪt] ? "
That right ? "
那 正确的 ? "

是吗？

" [gɑ:t][aɪ ˈti:] ! "
" Got it ! "
" 得到 它 ! "

“知道了！ ”

" [jʊə(r)] [ˈi:v(ə)n] [ˈslɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " [ðə; ði] [ˈgæŋstər] [riˈmɑ:kt] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" You're even slicker than I thought , " the gangster remarked admiringly .
" 你是 甚至 雨衣 比 我 想法 , " 这 流氓 评论 钦佩地 .

“你比我想象的还要狡猾，”黑帮分子赞叹道。

" [seɪ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz][gɑ:t][noʊ] - [noʊz] .
" Say , I don't like the way the yallah - legs got No - nose .
" 说 , 我 不 喜欢 这 方式 这 亚拉 - 腿 得到 不 - 鼻子 .

“我说，我不喜欢那双没鼻子的腿。”

[səˈpoʊz] [hi;; hi] [skwi:lz] ? "
Suppose he squeals ? "
认为 他 尖叫 ? "

如果他尖叫呢？

" [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt][hi;; hi] [ˈhæznt] [skwi:ld] . "
" I know for a fact he hasn't squealed . "
" 我 知道 为了 一个 事实 他 还没有 尖叫 . "

“我确信他没有告密。”

" [ju;; jʊ][du:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgæŋstər] [ˈkwikli] .
" You do ? " asked the gangster quickly .
" 你 做 ? " 问 这 流氓 迅速地 .

“真的吗？”歹徒急忙问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi] ['derənt] .
He daren't .
他 不敢 .

他不敢。

[hi:; hi] [noʊz] [wɒts] ['kʌmɪŋ] .
He knows what's coming .
他 知道 是什么 未来 .

他知道即将发生什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ju:d] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][gɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ski:m] [feɪld] .
And he knows you'd kill him if you got at him and the scheme failed .
和 他 知道 你会 杀 他 如果 你 得到 在 他 和 这 方案 失败的 .
"
"
"

他知道，如果你们抓到他，计划失败了，你们就会杀了他。

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so** .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[wel] , [ə'baʊt] [ði:z] [hɪr] [ɑ:rmz] .
Well , about these here arms .
出色地 , 关于 这些 这里 武器 .

嗯，关于这些手臂。

[ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz][hæz; həz][gɑ:t][moʊst][oʊ] - - [ɪm] .
The yallah - legs has got most o ' ' em .
这 亚拉 - 腿 有 得到 最多 o - - 呃 .

那个大长腿的家伙占了大部分。

[dəʊnt] [ðeɪ] [sə'spekt] ['nɑ:θɪn] - ? "
Don't they suspect nothin ' ? "
不 他们 怀疑 什么也没有 - ? "

他们难道一点怀疑都没有吗？

" ['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [jʊə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [fɔ:r; fər] , [du:] [ðeɪ] ?
" **Nobody knows what you're sending them through for , do they ?**
" 无人 知道 什么 你是 发送 他们 通过 为了 , 做 他们 ?

“没有人知道你把他们送去做什么，对吧？ ”

[nɔ:r] [hu:z] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Nor who's sending them ?
也不 谁是 发送 他们 ?

谁在派他们去？

[nɔ:r] [wer] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ? "
Nor where they go to ? "
也不 在哪里 他们 去 到 ? "

他们又要去哪里呢？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪts] [em ˈiː] [ˈsendɪn] - - [ɪm] .
They don't even know it's me sendin ' ' em .
他们 不 甚至 知道 它是 我 发送 - - 呃 .

他们甚至不知道是我发的。

[ðeə(r)] [tɒʊld][tuː; tə] [liːv] - [ɪm] [æɪ; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn] [ˈnʌɡɪt] .
They're told to leave ' em at a certain place in Nugget .
它们是 讲述 到 离开 - 呃 在 一个 肯定 地方 在 金块 .

他们被告知要把东西留在 Nugget 的某个地方。

[ðen] [oʊˈbraɪn] [kɔːlz] [æɪn; ən] - [gets] - [ɪm] [æɪn; ən] - [stəʊz] - [ɪm] [əˈweɪ] .
Then O'Brien calls an ' gets ' em an ' stows ' em away .
然后 奥布莱恩 呼叫 一个 - 获得 - 呃 一个 - 存放 - 呃 离开 .

然后奥布莱恩打电话把他们叫来，藏了起来。

[æɪn; ən] - [ðeɪ] [steɪz] [stoʊd] [tɪl] [ˈwɑːntɪd] .
An ' they stays stowed till wanted .
一个 - 他们 停留 已存放 直到 通缉 .

它们一直存放着，直到需要时才会取出。

[æɪn; ən] - [oʊˈbraɪn] [ˈderənt] [skwiːl] , - [kɔːz] [aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm] [wɑːtʃt] .
An ' O'Brien daren't squeal , ' cause I got him watched .
一个 - 奥布莱恩 不敢 尖叫 , - 原因 我 得到 他 观看 .

奥布莱恩不敢告密，因为我派人监视他。

[æɪn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː] . "
An ' he knows it . "
一个 - 他 知道 它 . "

他自己也知道。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? "
" Well , what are you afraid of ? "
" 出色地 , 什么 是 你 害怕的 的 ? "

“那你到底在害怕什么？ ”

" [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɑːlə] - [legz] [hæz; həz] [smelt] [ˈtrʌb(ə)l] . "
" Just that the yallah - legs has smelt trouble . "
" 只是 那 这 亚拉 - 腿 有 冶炼 麻烦 . "

“只是那双大腿嗅到了麻烦的味道。”

" [ðeɪ] [ˈhævnt] .
" They haven't . "
" 他们 还没有 .

他们没有。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ðeid] [ˈnevər] [kəˈnekt] [ðiːz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [bɪɡ][plæn] .
And , anyway , they'd never connect these arms with you or with any big plan .
和 , 反正 , 他们会 绝不 连接 这些 武器 和 你 或者 和 任何 大的 计划 .

而且，无论如何，他们永远不会把这些手臂和你或者任何宏大的计划联系起来。

" [ˈɡriːsi] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] — [tɪl] [hiː; hi] [reɪzɪd] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
" Greasy was satisfied — till he raised another point . "
" 腻 曾是 使满意 — 直到 他 提高 其他 观点 .

“格雷西原本很满意——直到他提出了另一点。”

" [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][hæf][maɪ][men] [aɪ] [ˈwɒnts] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ; [nɑːt] [mərˈen] [ˈtwenti] .
" I ain't got half my men I wants through the pass ; not more'n twenty . "
" 我 不是 得到 一半 我的 男人 我 想要 通过 这 经过 ; 不是 更多 二十 .

“我连一半的人都没能通过隘口；最多也就二十个人。”

[æɪn; ən] - [ɪts] [ˈɡetɪn] - [ˈhɑːrdər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] - [ɪm] [θruː] .
An ' it's gettin ' harder all the time to get ' em through .
一个 - 它是 获得 - 更难 全部 这 时间 到 得到 - 呃 通过 .

而且让他们坚持下去也越来越难了。

[æŋ; əŋ] - [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌ] [ðə; ði] [pæs] — [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ,
An ' we tried to rush the pass — that is , some o ' the boys did ,
一个 - 我们 尝试 到 匆忙 这 经过 — 那 是 , 一些 o - 这 男孩们 做过 ,
我们试图快速传球——也就是说, 有些男孩这么做了。

[æŋ; əŋ] - - [baʊt] ['θɜːrti] [oʊ] - [maɪ][men][br'haɪnd] , ['soʊz] [ðə; ði] ['jɑːlə] - [legz] ['wɒdnt] [siː] - [ɪm] .
an ' ' bout thirty o ' my men behind , so's the yallah - legs wouldn't see ' em .
一个 - - 回合 三十 o - 我的 男人 在后面 , 所以也是 这 亚拉 - 腿 不会 看 - 呃 .
还有大约三十个我的手下在后面, 所以那些黄腿人看不到他们。

[æŋ; əŋ] - [wʌt] ['hæpənd] ?
An ' what happened ?
一个 - 什么 发生 ?
然后发生了什么?

[waɪ] [ðæt] [lɪ] [skwɜːrt][ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ɑːfɪsər][æŋ; əŋ] - [hɪz; ɪz] [twelv] [men] ['wɒdnt] [let] - [ɪm] [θruː]
Why that li'l squirt of an officer an ' his twelve men wouldn't let ' em through
为什么 那 小 喷出 的 一个 官 一个 - 他的 十二 男人 不会 让 - 呃 通过
— [kep] - - [ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['mæksɪm] !
— kep ' ' em off with a bloody Maxim !
— 保持 - - 呃 离开 和 一个 血腥 格言 !
为什么那个小个子军官和他的十二个手下不让他们过去——用该死的马克沁机枪把他们拦下来!

" ['welənd] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gæŋstər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [blʌft] .
" Welland felt tempted to tell the gangster that the crowd had been bluffed .
" 韦兰 毛毡 受诱惑 到 告诉 这 流氓 那 这 人群 有 到过 虚张声势 .
韦兰德很想告诉那个歹徒, 人群被吓唬住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'freɪnd] .
But he refrained .
但 他 克制 .
但他忍住了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][aɪ 'tiː] ?
" Why did you try it ?
" 为什么 做过 你 尝试 它 ?
你为什么要尝试?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ][aɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['getɪn] - [men]
" Well , you remember you said we could try it if we weren't gettin ' men
" 出色地 , 你 记住 你 说 我们 可以 尝试 它 如果 我们 不是 获得 - 男人
[θruː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] . "
through quick enough . "
通过 快的 足够的 . "
“嗯, 你记得你说过, 如果我们不能尽快派人过去, 我们可以试试这个办法。”

" [pɑː] !
" Pah !
" 帕 !
“呸! ”

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʌts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɑːrdʒ] . "
None of the crowd had the guts to make a real charge . "
没有任何 的 这 人群 有 这 内脏 到 制作 一个 真实的 收费 . "
人群中没有一个人敢发起真正的冲锋。

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈmæksɪm] ?
" At a Maxim ?
" 在 一个 格言 ?

在 Maxim 餐厅？

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈkreɪzi] .
They ain't crazy .
他们 不是 疯狂的 .

他们没疯。

" [ðə; ðɪ] [ˈgæŋstər] [spæt] [ˈskoːrnfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [floːr] .
" The gangster spat scornfully on the floor .
" 这 流氓 争吵 轻蔑地 在 这 地面 .

“歹徒轻蔑地朝地上啐了一口。”

" [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] .
" Oh , never mind .
" 哦 , 绝不 头脑 .

“哦，没事了。”

[wi:l] [ˈsmʌg(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [θruː] [brɪfoːr] [wiː; wi] [ʃuːt] .
We'll smuggle a few more through before we shoot .
出色地 走私 一个 很少 更多的 通过 前 我们 射击 .

开枪前我们再偷偷带几个过去。

" [ðə; ðɪ] [ˈgæŋstər] [grʌntɪd] .
" The gangster grunted .
" 这 流氓 哼哼 .

“歹徒哼了一声。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈjɑːlə] - [legz][ɪz] [əˈsliːp] ?
" Are you sure the yallah - legs is asleep ?
" 是 你 当然 这 亚拉 - 腿 是 睡着了 ?

你确定那条腿睡着了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈsɜːrt(ə)n] .
" Certain .
" 肯定 .

“肯定。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][aʊt] [əˈgen] [brɪfoːr] [juː; jʊ][slɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][laɪn] .
But I'll find out again before you slip across the line .
但 患病的 寻找 出去 再次 前 你 滑 穿过 这 线 .

但在你越界之前，我会再次确认。

[ˈeniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ "

" [juː; jʊ][bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

当然！

" [ˈɡriːsi] [sæt][ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
" Greasy sat up and looked fiercely at his companion .
" 腻 卫星 向上 和 看起来 激烈地 在 他的 伴侣 .

“油腻男坐起身，狠狠地瞪着他的同伴。”

" [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [em 'i:] [jet] ?
" **How do I know you won't double - cross me yet ?**
" 如何 做 我 知道 你 惯于 双倍的 - 叉 我 然而 ?

“我怎么知道你不会背叛我呢？ ”

[juː; jʊ] — [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [em] . [pi:] . ? "
You — a Canadian M . P . ? "
你 — 一个 加拿大 M . P . ? "

你——一位加拿大国会议员？

" [maɪ] [daɪ] ['griːsi] , " [sed] ['welənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnfaɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] .
" **My dear Greasy , " said Welland , with an air of infinite patience .**
" 我的 亲爱的 腻 , " 说 韦兰 , 和 一个 空气 的 无限 耐心 .

“我亲爱的格雷西,”韦兰德用一种无限耐心的语气说道。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪd] ?
" **Suppose I did ?**
" 认为 我 做过 ?

“假设我这么做了呢？ ”

['kʊdn̩t] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] — [ænd; ɐnd] ['ruːɪn] [em 'i:] ? "
Couldn't you give away my part of the show — and ruin me ? "
不能 你 给 离开 我的 部分 的 这 展示 — 和 废墟 我 ? "

你难道不会泄露我在节目中的戏份，毁了我吗？

" [aɪ] [spəʊz] [soʊ] , " [ðə; ðɪ] ['gæŋstər] [əd'mɪtɪd] .
" **I s'pose so , " the gangster admitted .**
" 我 假设 所以 , " 这 流氓 承认 .

“我想应该是这样,”歹徒承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [let] [ɑːn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "
" **But I ain't let on about it to anyone . "**
" 但 我 不是 让 在 关于 它 到 任何人 . "

但我没跟任何人透露过这件事。

" [waɪ] [naːt] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ðə; ðɪ] [pɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'kwaɪəd] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **the politician enquired derisively .**
" 这 政治家 询问 嘲讽地 .

这位政客嘲讽地问道。

" [æn; ən] - [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" **An ' have you get to know it ?**
" 一个 - 有 你 得到 到 知道 它 ?

“那你了解它了吗？ ”

[ðen] [juːd] [skwiːl] [ɑːn] [em 'i:] [ʃɒr] ! "
Then you'd squeal on me sure ! "
然后 你会 尖叫 在 我 当然 ! "

那你肯定会告发我的！

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[soʊ] [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] !
So we understand each other !
所以 我们 理解 每个 其他 !

我们彼此理解！

" [ˈwelənd] [ˈsmɑɪld] .
" Welland smiled .
" 韦兰 微笑 .

韦兰笑了。

[ðɪs] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [pər] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəˈzest] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] !
This delightful pair most certainly possessed an amazing mutual understanding !
这 愉快 一对 最多 当然 拥有 一个 惊人的 相互的 理解 !
这对可爱的搭档之间肯定有着惊人的默契!

[ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [pɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] [lɪt] [sɪˈɡɑːrz] .
Followed a pause , while they lit cigars .
随后 一个 暂停 , 尽管 他们 点燃 雪茄 .

他们停顿了一会儿，然后点燃了雪茄。

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ?
" Like to know what I've done ?
" 喜欢 到 知道 什么 我已经 完毕 ?

想知道我都做了些什么吗？

" [ðə; ði] [ˈɡæŋstər] [æskt] .
" the gangster asked .
" 这 流氓 问 .

“歹徒问道。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
" 出色地 ,

[aɪv] [ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [tʌfs] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː — [ˈredi] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
I've got all the Prospect toughs behind me — ready to rush in as soon as we
我已经 得到 全部 这 前景 强硬 在后面 我 — 准备好 到 匆忙 在 作为 很快 作为 我们
[let] - [ɪm] [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
let 'em from inside .
让 - 呃 从 里面 .

我身后有所有Prospect队的硬汉——一旦我们放他们出场，他们就会立刻冲进去。

[maɪ] [men] [ɑːr; ər][dʒʌst] - - [tuː; tə] - [ɪm] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [lɪl] [oʊld][juː] . [es] . [ɪz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [bæk]
My men are just hintin ' to 'em quiet that the li'l old U . S . is goin ' to back
我的 男人 是 只是 - - 到 - 呃 安静的 那 这 小 老的 U . S . 是 去 - 到 后退
[juː ˈes][ˈleɪtər] .
us later .
我们 之后 .

我的人只是悄悄地暗示他们，小小的美国以后会支持我们的。

[ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn] [blæk] [elk] .
Also , the same thing among the guys in Black Elk .
还 , 这 相同的 事物 之中 这 伙计们 在 黑色的 麋鹿 .

黑麋鹿乐队的成员们也遇到了同样的情况。

[ðæts] - - [ɪm] [ʌp] .
That's bolsterin ' 'em up .
那就是 - - 呃 向上 .

这能让他们更有信心。

[æn; ən] - [ˈleɪtər] , [wiːl] [tel] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪts] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
An ' later , we'll tell it that it's so , for sure .
一个 - 之后 , 出色地 告诉 它 那 它是 所以 , 为了 当然 .

之后，我们会告诉它，事实的确如此。

" ['welənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Welland** **nodded** .
" 韦兰 点头 .

韦兰德点了点头。

" [ðen] — [lɒk] [hɪr] !
" **Then** — **look here** !
" 然后 — 看 这里 !

“那么——看这里！”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ðə; ðɪ] ['gæŋstər] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg] .
" **From** **a** **corner** **the** **gangster** **produced** **a** **large** **bag** .
" 从 一个 角落 这 流氓 生产 一个 大的 包 .

“歹徒从角落里掏出一个大袋子。”

[ˈemptɪŋ] [aɪ'ti:], [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] ['nɒtpeɪpər] , [stæmps] , ['rʌbər] [stæmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] .
Emptying **it** , **he** **revealed** **notepaper** , **stamps** , **rubber** **stamps** , **and** **a** **flag** .
清空 它 , 他 揭晓 便笺 , 邮票 , 橡皮 邮票 , 和 一个 旗帜 .

他把盒子清空，里面有便笺纸、邮票、橡皮图章和一面旗帜。

[hi:; hi] [spred] [ðə; ðɪ] ['smɔ:lər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ðɪ][flæg][baɪ][ðə; ðɪ]
He **spread** **the** **smaller** **articles** **out** **on** **the** **table** **and** **held up** **the** **flag** **by** **the**
他 传播 这 较小的 文章 出去 在 这 桌子 和 握住 向上 这 旗帜 经过 这

['kɔ:rnərz] .

corners .
角落 .

他把小件物品摊在桌子上，然后抓住旗帜的四个角举了起来。

" [lɒk] !
" **Look** !
" 看 !

“看！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he** **repeated** .
" 他 重复 .

他重复道。

['welənd] , [ˈaɪ,braʊz] [reɪzd] , [kəm'plaɪd] .
Welland , **eyebrows** **raised** , **complied** .
韦兰 , 眉毛 提高 , 遵命 .

韦兰德挑了挑眉，照做了。

[ðə; ðɪ]['peɪpər] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ɛlks] [hed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sləʊgən] ,
The **paper** **bore** **the** **device** **of** **a** **black** **elk's** **head** , **with** **the** **slogan** ,
这 纸 钻孔 这 设备 的 一个 黑色的 麋鹿的 头 , 和 这 口号 ,

报纸上印着一只黑色麋鹿的头像，以及标语：

- ['lɪbərtɪ] [ɔ:r] [deθ] - [ə'blaʋ] [aɪ'ti:], [brɪ'ləʊ] [aɪ'ti:][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , - [ðə; ðɪ] [blæk] [ɛlk] [rɪ'pʌblɪk] ,
' **Liberty** **or** **Death** ' **above** **it** , **below** **it** **the** **words** , ' **The** **Black** **Elk** **Republic** ,
- 自由 或者 死亡 - 多于 它 , 以下 它 这 字 , - 这 黑色的 麋鹿 共和国 ,

上面写着“自由或死亡”，下面写着“黑麋鹿共和国”，

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , - [ef] . [di:] . [dʒəʊnɪz] , ['prezɪdənt] . -
' **and** **at** **one** **side** , ' **F** . **D** . **Jones** , **President** . '
- 和 在 一 边 , - F . D . 琼斯 , 总统 . -

一边写着“FD Jones，总裁”。

[ˈriːəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] — [ænd; ʌnd] [nəʊ] [mɪˈsteɪk] [əˈbaʊt] [ˈɪt ˈtiː] ! "

Real revolution — and no mistake about it ! "

真实的 革命 — 和 不 错误 关于 它 ! "

真正的革命——这一点毋庸置疑!

" [ʃɒr] [θɪŋ] !
" **Sure thing** !
" 当然 事物 !

“当然可以！ ”

[ˈprɪtɪ] [faɪn] , [eɪ] ? "
Pretty fine , eh ? "
漂亮的 美好的 , 嗯 ? "

挺不错的，对吧？

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [meɪd] , [ðoʊ] , " [sed]
" **I — er — hope you were careful in having these things made , though , " said**
" 我 — 呃 — 希望 你 是 小心 在 拥有 这些 事物 制成 , 尽管 , " 说
[ˈwelənd] [ˈsləʊli] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] .
Welland slowly , as an afterthought .
韦兰 缓慢地 , 作为 一个 事后考虑 .

“不过，我——呃——希望你在制作这些东西的时候足够谨慎，”韦兰德缓缓说道，像是突然想起了什么。

" [ˈkerf(ə)l] !
" **Careful** !
" 小心 !

“小心！

" [ˈɡriːsɪ] [wʌz; wəz] [ˈskɔːnf(ə)l] .
" **Greasy was scornful** .
" 腻 曾是 轻蔑的 .

“油腻腻的，轻蔑极了。”

" [ðə; ðɪ] [flæg] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈwʊmən] .
" **The flag was made by my woman** .
" 这 旗帜 曾是 制成 经过 我的 女士 .

“这面旗帜是我妻子做的。”

[ʃɪːz] [ˈʌndər] [maɪ] [hiːl] !
She's under my heel !
她是 在下面 我的 脚跟 !

她被我牢牢控制住了！

[ʃɪːz] [meɪd] [sɪks] .
She's made six .
她是 制成 六 .

她已经做了六个。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [men] [ðæt] [aɪv] [ɡɔːt] [wer] [aɪ] [wɑːnt] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
Everything else was made by men that I've got where I want , don't worry .
一切 别的 曾是 制成 经过 男人 那 我已经 得到 在哪里 我 想 , 不 担心 .

其他一切都是我掌控的男人们做的，别担心。

" [ðə; ðɪ] [ˈɡæŋstər] [stoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] [əˈweɪ] .
" **The gangster stowed his treasures away** .
" 这 流氓 已存放 他的 宝藏 离开 .

“歹徒把他的财物藏了起来。”

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [sprɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
" **When do you think we'd better spring it ?**
" 什么时候 做 你 思考 我们会 更好的 春天 它 ?

“你觉得我们什么时候最好发动袭击？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he enquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['θɜ:rəli] [taɪd] [ʌp] , " [sed] ['welənd] .
" **Soon as the country's thoroughly tied up , " said Welland .**
" 很快 作为 这 该国的 彻底 系 向上 , " 说 韦兰 .

“一旦这个国家彻底陷入混乱，”韦兰德说。

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , [aɪ] [ges] — [fɜ:rst] ['hevi] [snəʊ] .
" **Less than a month now , I guess — first heavy snow .**
" 较少的 比 一个 月 现在 , 我 猜测 — 第一的 重的 雪 .
“我想不到一个月了——第一场大雪。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ðə; ði] ['gæŋstər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The gangster nodded .**
" 这 流氓 点头 .

“歹徒点了点头。”

" [ju:l] [send][em 'i:][wɜ:rd] ? " **You'll send me word ? " .**
" 你会 发送 我 单词 ? " .

你会给我捎个信吗？

" ['i:ðər] [ðæt] [ɔ:r] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
" **Either that or come down and see you .**
" 任何一个 那 或者 来 向下 和 看 你 .

要么就下来见你。

[ɪts] ['getɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [naʊ] .
It's getting hard for me to get away now .
它是 获得 难的 为了 我 到 得到 离开 现在 .

我现在越来越难脱身了。

[bʌt; bət] [trʌst] [em 'i:] .
But trust me .
但 相信 我 .

但请相信我。

[naʊ] , [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? **Now , is there anything else ?**
现在 , 是 那里 任何事物 别的 ?

还有什么事吗？

" ['gri:si] ['pɒndəd] .
" **Greasy pondered .**
" 腻 沉思 .

格雷西沉思道。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'getɪŋ] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [brɪn] [tæpɪŋ] - [ðə; ði] ['telɪgræf] [laɪnz] [frʌm; frəm] [dɪ'sklʌvəri]
I was forgettin ' to tell you I been tappin ' the telegraph lines from Discovery
我 曾是 忘记 - 到 告诉你 我 到过 轻拍 - 这 电报 线条 从 发现
[tu:; tə]['prɑ:spekt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] .
to Prospect for the past week .
到 前景 为了 这 过去的 星期 .

我忘了告诉你，过去一周我一直在窃听从发现镇到展望镇的电报线路。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɪ] [wɪə(r)] ['redi] . "
" **An ' I'll keep it up till we're ready . "**
一个 - 患病的 保持 它 向上 直到 是 准备好 . "

我会一直坚持下去，直到我们准备好为止。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] !
" **Why , you're a genius !**
" 为什么 , 你是 一个 天才 !

“哇，你真是个天才！”

" ['welənd] [kraɪd] .
" **Welland cried .**
" 韦兰 哭 .

韦兰哭了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I never thought of that .**
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从未想过这一点。”

[ˈeniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kʌm] [θru:] ?
Anything important come through ?
任何事物 重要的 来 通过 ?

有什么重要消息吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ˈkænədə][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [laɪn] .
" **You know , all the messages for Canada have to come down by that line .**
" 你 知道 , 全部 这 消息 为了 加拿大 有 到 来 向下 经过 那 线 .
"
"
"

你知道，所有发往加拿大的信息都必须经过那条线。

" [jep] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yep , I know .**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。”

[ges] [ðæts] [waɪ] [aɪm][ˈdɔɪɪn] - [aɪ 'ti:] .
Guess that's why I'm doin ' it .
猜测 那就是 为什么 我是 做 - 它 .

我想这就是我这么做的原因吧。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [aɪ] [ges] .
" **I am a genius , I guess .**
" 我 是 一个 天才 , 我 猜测 .

我大概是个天才吧。

[noʊ] , ['nɑ:θɪn] - [mʌks] [kʌm] [θru:] [jet] .
" **No , nothin ' much's come through yet .**
" 不 , 什么也没有 - 很多 来 通过 然而 .

不，目前还没有什么实质性进展。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" **But , if there does , I'll know it . "**
" 但 , 如果 那里 做 , 患病的 知道 它 . "

但是，如果真有此事，我会知道的。

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

“美好的。

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] , [eɪ] ?
Well , that's all , eh ?
出色地 , 那就是 全部 , 嗯 ?

好了，就这些了，是吧？

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡreɪt] , ['ɡri:si] ! [ʃeɪk] !
Say , this is going to be great , Greasy ! Shake !
说 , 这 是 去 到 是 伟大的 , 腻 ! 摇 !

嘿，这肯定很棒，油腻！摇一摇！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第21/23页

" [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ʃɒk] , [ˈmaɪtɪli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" The two friends shook , mightily satisfied .
" 这 二 朋友们 摇晃 , 非常 使满意 .

两位朋友激动得浑身颤抖，无比满足。

[vi:]
V
V
V
[ˈhektər] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [wʌn] [naɪt] , [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Hector , coming into his quarters one night , found awaiting him the first of his
赫克托 , 未来 进入 他的 四分之一 一 夜晚 , 成立 等待中 他 这 第一的 的 他的
[ˈjuːzuəl] [ˈvɪzɪtər] — [ˈwelənd] .
usual visitors — Welland .
通常 访客 — 韦兰 .

一天晚上，赫克托回到自己的房间，发现他的常客——韦兰——正在等着他。

" [kəʊld] [naɪt] , " [sed] [ˈhektər] [ˈkɔːrdʒəli] .
" Cold night , " said Hector cordially .
" 寒冷的 夜晚 , " 说 赫克托 诚挚地 .

“今晚真冷啊，”赫克托亲切地说。

" [glæd] [tuː; tə] [si:] [juːv] [stəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊv] . "
" Glad to see you've stoked up the stove . "
" 高兴的 到 看 你已经 兴奋 向上 这 火炉 . "

“很高兴看到你已经把炉子生火了。”

" [jes] , " [sed] [ˈwelənd] .
" Yes , " said Welland .
" 是的 , " 说 韦兰 .

“是的，”韦兰德说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Look at this .
" 看 在 这 .

看看这个。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ˈhektəz] [ɪŋk] - [ˈbɑːt(ə)] , [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrk(ə)]
" He held up Hector's ink - bottle , placed on a table outside the immediate circle
" 他 握住 向上 赫克托的 墨水 - 瓶子 , 放置 在 一个 桌子 外部 这 即时 圆圈
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrmθ] .
of the warmth .
的 这 温暖 .

“他举起赫克托的墨水瓶，墨水瓶放在温暖区域外的一张桌子上。

[ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrdl] [ˈɪntu:] [aɪs] .
The ink was curdling into ice .
这 墨水 曾是 凝固 进入 冰 .

墨水凝结成了冰。

" [aɪ] [təʊld] [blaɪθ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , " [ˈhektər] [sed] .
" I told Blythe to put the bottle on the stove , " Hector said .
" 我 讲述 布莱斯 到 放 这 瓶子 在 这 火炉 , " 赫克托 说 .

“我让布莱斯把瓶子放在炉子上，”赫克托说。

" [hi:z] [fər'getfl] .
" **He's forgetful** .
" 他是 健忘 .

他很健忘。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] ? "
Had a good trip ? "
有 一个 好的 旅行 ? "

旅途愉快吗？

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。

[went] [tu; tə][prɑ:spekt] .
Went to Prospect .
去 到 前景 .

去了普罗斯佩克特。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [hoʊm][maɪ] [im'preʃəns] ,
I'm writing home my impressions ,
我是 写作 家 我的 印象 ,

我正在写信回家，汇报我的感受。

[ju; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][get] [ə'kweɪntɪd]
you know — have done for some time — and I thought I'd get acquainted
你 知道 — 有 完毕 为了 一些 时间 — 和 我 想法 ID 得到 熟人

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hel] - [hoʊl] .
with that hell - hole .
和 那 地狱 - 洞 .

你知道——我已经去过那里一段时间了——我想好好熟悉一下那个鬼地方。

['hædnt] ['ri:əli] [taɪm] [wen] [aɪ][ləst] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
Hadn't really time when I last visited it .
之前没有 真的 时间 什么时候 我 最后的 到访 它 .

我上次去的时候实在没时间。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə]['kɑ:ntɹæst][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'skʌvəri] ['sɪti] ,
I wanted to contrast it with Discovery City ,
我 通缉 到 对比 它 和 发现 城市 ,

我想把它和探索之城做个对比，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:rdər][ænd; ənd]['kwaiət][ʌv; əv] [blæk] [elk] ['ɪntu:] [strɔ:ŋ]
thinking it would throw the wonderful order and quiet of Black Elk into strong
思维 它 会 扔 这 精彩的 命令 和 安静的 的 黑色的 麋鹿 进入 强的
[rɪ'li:f] . "
relief . "
宽慰 . "

心想这样会更加凸显黑麋鹿山的美好秩序和宁静。

" [ænd; ənd] ? "
" **And ?** "
" 和 ? "

“和？ ”

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑ:ntɹæst][aɪ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] .
" **Why , it's the finest contrast I ever clapped eyes on** .
" 为什么 , 它是 这 最好的 对比 我 曾经 鼓掌 眼睛 在 .

“这真是我见过的最美妙的对比。”

[fækt] !
Fact !
事实 !

事实！

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ˈpærədəɪs] .
This place is Paradise .
这 地方 是 天堂 .

这里简直是人间天堂。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] .
But no wonder .
但 不 想知道 .

难怪如此。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][men] !
Look at your men !
看 在 你的 男人 !

看看你们的男人们！

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kɪd] [ˈɡeməl] [held][ðə; ði] [pæs] — [ɪts] [ˈmɑ:rvələs] ! "
Why , the way that kid Gemmell held the pass — it's marvellous ! "
为什么 , 这 方式 那 孩子 杰梅尔 握住 这 经过 — 它是 奇妙 ! "
“瞧瞧杰梅尔那接球的方式——真是太棒了！”

" [aɪˈd][hæv; həv] [fleɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhi:d] [let] - [ɪm] [θru:] , " [sed] [ˈhektər] [ˈɡrɪmli] .
" **I'd have flayed him if he'd let ' em through , " said Hector grimly** .
" ID 有 剥皮 他 如果 他会 让 - 呢 通过 , " 说 赫克托 阴沉地 .
“如果他放他们过去，我早就把他剥皮了，”赫克托尔冷冷地说。

" [sti:l] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] . "
" **Still , it was a good piece of work** . "
" 仍然 , 它 曾是 一个 好的 片 的 工作 . "
“不过，这仍然是一件不错的作品。”

" [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðəʊz] [swaɪn] [ɡɑ:t][ɪn] . "
" **Things might be worse than they are here if a few of those swine got in** . "
" 事物 可能 是 更糟 比 他们 是 这里 如果 一个 很少 的 那些 猪 得到 在 . "
“如果那些猪进来几头，情况可能会比这里更糟。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [hɪr] . "
But there are none of that type here . "
但 那里 是 没有任何 的 那 类型 这里 . "

但这里没有那种类型的人。

" [nʌn] ? "
" **None ?** "
" 没有任何 ? "

“没有任何？ ”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " ['welənd] [ˈsmaɪld] .
" **I'm glad to hear you say so , " Welland smiled** .
" 我是 高兴的 到 听到 你 说 所以 , " 韦兰 微笑 .
“很高兴听到你这么说，”韦兰德笑着说。

" [ɪf] [ðoʊz] [ˈprɑːspekt] [tʌfs] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ʌn'rest] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — —
" **If those Prospect toughs had a hand in the present unrest , for instance** — —
" 如果 那些 前景 强硬 有 一个 手 在 这 展示 动荡 , 为了 实例 — —
"
"
"

“例如，如果那些普罗斯佩克特的恶棍参与了目前的动乱——”

" [wiːd] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] . "
" **We'd be up against a big thing .** "
" 我们会 是 向上 反对 一个 大的 事物 . "

“我们将面临一场硬仗。”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
" **But , as it is , there's a difference .** "
" 但 , 作为 它 是 , 有 一个 不同之处 . "

“但实际上，两者之间存在差异。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'lɑːrmd] ? "
" **Aren't you alarmed ?** "
" 不是 你 惊慌 ? "

你不感到担忧吗？

" [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
" **By the present situation ?**
" 经过 这 展示 情况 ? "

“就目前情况而言？”

[noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

不。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , " [ˈwelənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **There's a lot of discontent , " Welland reminded him .**
" 有 一个 很多 的 不满 , " 韦兰 提醒 他 . "

“很多人对此不满，”韦兰德提醒他。

" [ænd; ænd] [ˈmeni] [tʌf] [ˈkærəktərz] .
" **And many tough characters .**
" 和 许多 艰难的 人物 . "

“还有很多性格强硬的人。”

[ænd; ænd] [ðeə(r)] [ɑːrmd] . "
" **And they're armed .** "
" 和 它们是 武装 . "

而且他们还带着武器。

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈsensəb(ə)] .
" **But they're sensible .**
" 但 它们是 明智的 . "

但他们很明智。

[ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] ['vaɪələns] .
They won't try violence .
他们 惯于 尝试 暴力 .

他们不会诉诸暴力。

" ['welənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [bɜrd] [rɪ'flektɪvli] .
" Welland fingered his beard reflectively .
" 韦兰 用手指 他的 胡须 反思地 .

韦兰德若有所思地抚摸着自己的胡须。

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] [ʃʊr] ?
" Why are you so sure ?
" 为什么 是 你 所以 当然 ?

你为什么这么肯定？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['pri:tʃɪŋ] ['vaɪələns] .
" Well , I know positively they're not preaching violence .
" 出色地 , 我 知道 积极地 它们是 不是 布道 暴力 .

“嗯，我非常肯定他们没有宣扬暴力。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] . "
And I know their opinion of the Mounted Police . "
和 我 知道 他们的 观点 的 这 安装 警察 . "

我知道他们对皇家骑警的看法。

" [aɪ] [si:] , " [sed] ['welənd] ['sloʊli] .
" I see , " said Welland slowly .
" 我 看 , " 说 韦兰 缓慢地 .

“我明白了，”韦兰德缓缓说道。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [dʒʌst] [ðen] [blaiθ] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" Just then Blythe put his head in .
" 只是 然后 布莱斯 放 他的 头 在 .

就在这时，布莱斯把头伸了进去。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [kwɪks] [wertɪn] - [aʊt'saɪd] , [sɜ:r] . -
" Dr . Quick's waitin ' outside , sir . '
" 博士 : 快手 等待 - 外部 , 先生 : -

“奎克医生在外面等着呢，先生。”

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hektər] .
" Oh ! " exclaimed Hector .
" 哦 ! " 惊呼 赫克托 .

“哦！”赫克托惊呼道。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['kʌmɪŋ] .
" Tell him I'm coming .
" 告诉 他 我是 未来 .

告诉他我来了。

[aɪ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɒlɪ'nu:] .
I go round the hospital every night with Quick , you know , Molyneux .
我 去 圆形的 这 医院 每一个 夜晚 和 快的 , 你 知道 , 莫利纽克斯 .

你知道，我每天晚上都会陪着奎克，还有莫利纽克斯，在医院里转悠。

[hu:z] [ðæt] [wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [blaiθ] ? "
Who's that with you in the next room , Blythe ? "
谁是 那 和 你 在 这 下一个 房间 , 布莱斯 ? "

布莱斯, 隔壁房间里跟你在一起的是谁?

" [tʃɑ:rlɪ] , [sɜ:r] — [ˈmɪstər] . - [mæn] . "
" Charlie , sir — Mr . Northcote's man . "
" 查理 , 先生 — 先生 : - 男人 : "

“查理, 先生——诺斯科特先生的人。”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 :

“哦是的。

[wel] , [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ˌmɒlɪˈnu:] ?
Well , excuse me , won't you , Molyneux ?
出色地 , 原谅 我 , 惯于 你 , 莫利纽克斯 ?

不好意思, 莫利纽克斯?

" [ænd; ænd] [ˈhektər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈplezntli] , [dɪˈpɑ:rtɪd] .
" And Hector , smiling pleasantly , departed .
" 和 赫克托 , 微笑 愉快 , 已离开 :

“然后赫克托面带微笑地离开了。”

" [ðə; ðɪ] [fu:l] !
" The fool !
" 这 傻子 !

“傻瓜! ”

" - [lɪp] [kɜ:rlɪd] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .
" Welland's lip curled sardonically .
" - 唇 卷曲 讽刺地 :

韦兰德的嘴角露出一丝嘲讽的笑意。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [ˈbʌfələʊ] , [baɪ][gɑ:d] !
" We've got him buffaloed , by God !
" 我们已经 得到 他 野牛 , 经过 上帝 !

“上帝作证, 我们把他彻底制服了! ”

[ðə; ðɪ] [pʊr] — [blaɪnd] — [fu:l] !
The poor — blind — fool !
这 贫穷的 — 瞎的 — 傻子 !

可怜的瞎子傻瓜!

" [ˈvaɪ, ˈvi:]
" VI
" 六年级

VI

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænˈtwɑ:n] , [best][ænd; ænd] [fæstɪst] [dɔ:g] - [ˈdraɪvər][ɪn] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkə] ,
Late that night Antoine , best and fastest dog - driver in North America ,
晚的 那 夜晚 安托万 , 最好的 和 最快 狗 - 司机 在 北 美国 ,

那天深夜, 北美最优秀、速度最快的狗拉雪橇司机安托万

[wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [pəˈli:s] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wið; wiθ][æŋ; ən][ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
was summoned to Police headquarters with an intimation that he was
曾是 被召唤 到 警察 总部 和 一个 暗示 那 他 曾是

[rɪˈkwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][ˈɑ:rdʒuəs] [ˈdʒɜ:rni] .
required for a long and arduous journey .
必需的 为了 一个 长的 和 艰巨 旅行 :

他被传唤到警察总部, 并被告知需要执行一项漫长而艰巨的任务。

[æn'twa:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] .
Antoine was not surprised .
安托万 曾是 不是 惊讶 .

安托万并不感到意外。

[sər'praɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Surprise was beneath his principles .
惊喜 曾是 下面 他的 原则 .

他的原则不允许他感到惊讶。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈb:ʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ˈspe(ə)l] [ˈmɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]
Besides , he was often employed on special missions by the Police , who knew his
除了 , 他 曾是 经常 受雇 在 特别的 任务 经过 这 警察 , WHO 知道 他的
[ɪn'fleksəb(ə)l] [fɪ'deləti] .
inflexible fidelity .
不灵活的 忠诚 .

此外，他经常被警方委派执行特殊任务，警方也深知他绝对忠诚。

[ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'heɪdiən] [hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz][æn'twa:n] , [ə; eɪ][məɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,
A French - Canadian half - breed was Antoine , a man in his prime ,
一个 法语 - 加拿大 一半 - 品种 曾是 安托万 , 一个 男人 在 他的 主要的 ,
安托万是一位法裔加拿大混血儿，正值壮年。

[bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][slɪm] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnər] , [di:p] - [ˈtʃestɪd] , [brɔ:d] - [ˈʃoʊldərd] .
built on the slim lines of a runner , deep - chested , broad - shouldered .
建造 在 这 苗条的 线条 的 一个 跑步者 , 深的 - 胸部 , 广阔 - 肩部 .

身材修长，像跑步运动员一样，胸部深厚，肩膀宽阔。

[bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [poust] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
Born in a Hudson's Bay post , there was no trail of the North unknown to
出生 在 一个 哈德逊的 湾 邮政 , 那里 曾是 不 踪迹 的 这 北 未知 到
[æn'twa:n] ,
Antoine ,
安托万 ,

安托万出生于哈德逊湾公司的一个贸易站，对北方的道路并不陌生。

[noʊ] [ti:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈhænd(ə)l] .
no team he could not handle .
不 团队 他 可以 不是 处理 .

没有他驾驭不了的球队。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
To him , a run of one hundred miles a day was next to nothing ;
到 他 , 一个 跑步 的 一 百 英里 一个 天 曾是 下一个 到 没有什么 ;

对他来说，一天跑一百英里简直不算什么；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .
and he was as punctual as the sun itself .
和 他 曾是 作为 准时 作为 这 太阳 本身 .

他守时得就像太阳一样。

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] , [ˈpɑ:rkə] [hʊd] [θroʊn] [bæk] , [dɔ:gz][ænd; ənd][sled] [ˌaʊt'saɪd] ,
Dressed for the trail , parka hood thrown back , dogs and sled outside ,
穿着 为了 这 踪迹 , 派克大衣 兜帽 抛掷 后退 , 狗 和 雪橇 外部 ,

身着户外装备，兜帽向后翻起，狗和雪橇在外面。

[æn'twa:n] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtər] [ˈɑ:fɪs] ,
Antoine waited patiently in the outer office ,
安托万 等待 耐心 在 这 外 办公室 ,

安托万在外面的办公室里耐心地等待着。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [paɪp][ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] [ðə; ði]
smoking his short pipe and spitting reflectively at the stove while the
吸烟 他的 短的 管道 和 吐痰 反思地 在 这 火炉 尽管 这
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈmæniˌtuː] - [ˌpjuːˈɑːbɪk] ,
Superintendent , Manitou - pewabic ,
校长 , 马尼图 - 皮瓦比克 ,
他一边抽着短烟斗，一边若有所思地朝炉子吐了口唾沫，而主管马尼图-佩瓦比克（Manitou-pewabic）

[prɪˈpɜrd] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
prepared a despatch in the next room .
准备 一个 调度 在 这 下一个 房间 .
在隔壁房间准备了一份电报。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] .
Presently he was summoned into the Presence .
目前 他 曾是 被召唤 进入 这 在场 .
他随即被召见到圣殿之中。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ləmp][sæt][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈkwaɪət] , [dʒaɪˈɡæntɪk] — [ɪn][ɑːnˈtwɑːnz] [aɪz] , [ə; eɪ]
Behind the lamp sat the Superintendent , quiet , gigantic — in Antoine's eyes , a
在后面 这 灯 卫星 这 校长 , 安静的 , 巨大 — 在 安托万的 眼睛 , 一个
[ɡɑːd][ænd; ənd][ˈhɪroʊ] .
god and hero .
上帝 和 英雄 .
灯后面坐着的是校长，他安静而魁梧——在安托万眼中，他就像神和英雄。

" [kʊld] [naɪt] , [ænˈtwɑːn] .
" **Cold night , Antoine .**
" 寒冷的 夜晚 , 安托万 .
“安托万，今晚真冷。”

" [ænˈtwɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Antoine nodded .**
" 安托万 点头 .
安托万点了点头。

[ˈhektər] [held] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈenvəloʊp] , [ˈkɜrfəli] [siːld] .
Hector held out a large official envelope , carefully sealed .
赫克托 握住 出去 一个 大的 官方的 信封 , 小心 密封 .
赫克托递出一个密封严实的大号官方信封。

" [fɔːr; fər][ˈavər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪn][ˈprɑːspekt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **For our representative in Prospect , he said .**
" 为了 我们的 代表 在 前景 , " 他 说 .
“代表我们在Prospect的代表，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænˈtwɑːn] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][æn; ən]
" **You will hand it over to him , Antoine , and wait there for an**
" 你 将要 手 它 超过 到 他 , 安托万 , 和 等待 那里 为了 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .
“安托万，你要把它交给他，然后在那里等着答复。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˈsevrəl] [deɪz] .
You may have to wait several days .
你 可能 有 到 等待 一些 天 .
您可能需要等待几天时间。

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [ðer; ðər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə]
The Sergeant there will give you the answer and you will bring it back to
这 军士 那里 将要 给 你 这 回答 和 你 将要 带来 它 后退 到
[em 'i:] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

那里的警官会告诉你答案，你把答案带回来给我。

" [æn'twa:n] ['na:dəd, 'na:dɪd] [ə'gen] .
" Antoine nodded again .
" 安托万 点头 再次 .

安托万再次点了点头。

" [gɑ:rd] [bəuθ] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [laɪf] .
" Guard both despatch and answer with your life .
" 警卫 两个都 调度 和 回答 和 你的 生活 .

“用你的生命守护好派遣和答复。”

[noʊ] - [wʌn] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] .
No - one must see the despatch but the Sergeant .
不 - 一 必须 看 这 调度 但 这 军士 .

除了警长之外，任何人都不准看这份电报。

[noʊ] - [wʌn] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['ænsər] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] .
No - one must see the answer till you give it to me .
不 - 一 必须 看 这 回答 直到 你 给 它 到 我 .

在你告诉我答案之前，任何人都不可以知道答案。

[tel] [noʊ] - [wʌn] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ['i:ðər] [wei] .
Tell no - one your business either way .
告诉 不 - 一 你的 商业 任何一个 方式 .

无论如何，都不要把你的事告诉任何人。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['træv(ə)] [fæst] , [æn'twa:n] , ['veri] [fæst] — [bəuθ] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ; ['fæstər]
You must travel fast , Antoine , very fast — both going and coming ; faster
你 必须 旅行 快速地 , 安托万 , 非常 快速地 — 两个都 去 和 未来 ; 快点

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] .
than ever before .
比 曾经 前 .

安托万，你必须快点赶路，非常快——去程和回程都要快；比以往任何时候都快。

" [ɑ:n'twa:nz] [aɪz] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
" Antoine's eyes gleamed with the light of battle .
" 安托万的 眼睛 闪闪发光 和 这 光 的 战斗 .

安托万的眼中闪烁着战斗的光芒。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] , [ðɪs] " — [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Now , this " — the Superintendent handed him a small ,
现在 , 这 " — 这 校长 递交 他 一个 小的 ,

现在，这个——”主管递给他一个小东西，

[,ʌn'si:ld] ['envəloʊp] — " [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [tu:; tə] ['eni] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] [ɔ:r]
unsealed envelope — " is a letter which you will show to any Mounted Policeman or
未密封 信封 — " 是 一个 信 哪个 你 将要 展示 到 任何 安装 警察 或者
['maʊntɪd] [pə'li:s] [pəʊst] ,
Mounted Police post ,
安装 警察 邮政 ,

未封口的信封——“这是一封你可以出示给任何骑警或骑警哨所的信件，

[ɪf] [ˈnesəseri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:θəraizɪz] [ju:; jə][tu:; tə] [kleɪm] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [ju:; jə] [wɪʃ] .
It authorizes you to claim any assistance you wish .
它 授权 你 到 宣称 任何 协助 你 希望 .

它授权您申请您希望获得的任何援助。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [ænˈtwa:n][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Antoine nodded .
" 安托万 点头 .

安托万点了点头。

" [dɔ:gz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ?
" Dogs in good shape ?
" 狗 在 好的 形状 ?

狗狗们身体状况良好吗？

[ðæts] [faɪn] .
That's fine .
那就是 美好的 .

没关系。

[sta:rt][æt; ət] [wʌns] , [ænˈtwa:n] .
Start at once , Antoine .
开始 在 一次 , 安托万 .

安托万，立刻开始。

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊdˈbaɪ] .
Good luck and goodbye .
好的 运气 和 再见 .

祝你好运，再见。

[rɪˈmembər] — [ðə; ði] [fæstɪst] [trɪp] [ju:v] [ˈevər] [meɪd] — —
Remember — the fastest trip you've ever made — —
记住 — 这 最快 旅行 你已经 曾经 制成 — —

记住——你经历过的最快的一次旅行——

" [ænˈtwa:n] [ˈkerfəli] [stoʊd] [ðə; ði] [tu:] [ˈenvələʊps] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" Antoine carefully stowed the two envelopes away and , drawing himself to his
" 安托万 小心 已存放 这 二 信封 离开 和 , 绘画 他自己 到 他的

[fʊl] [haɪt] ,
full height ,
满的 高度 ,

安托万小心翼翼地把两个信封收好，然后挺直了身子，

[səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ˈɡreɪvli] .
saluted the Superintendent gravely .
敬礼 这 校长 严重地 .

他郑重地向校长敬礼。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] [swept] [ɔːf][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ˈfliːɪŋ] [laɪk]
A moment later , **whirling** **his whip ,** **he swept off behind** **his dogs ,** **fleeing like**
一个 片刻 之后 , 旋转 他的 鞭 , 他 扫荡 离开 在后面 他的 狗 , 逃离 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfædʊʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 ,

片刻之后, 他挥动鞭子, 躲到狗身后, 像影子一样逃走了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [iːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [laɪts] — [swept] [ɔːf][ˈɪntuːz][ðə; ði][væst] [ˈsaɪləns] ,
under the mysterious sheen of the northern lights — **swept off into the vast silence ,**
在下面 这 神秘 光泽 的 这 北方 灯 — 扫荡 离开 进入 这 广阔的 沉默 ,
[daʊn] [ðə; ði][ˈpraːspekt] [treɪl] .
down the Prospect trail .
向下 这 前景 踪迹 .

在神秘的北极光下——消失在茫茫的寂静中, 沿着展望小径而去。

[ˈwelənd] , [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] , [ɡev] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] -
Welland , roused from sleep by the jingle of bells , **gave a thought to the ' "**
韦兰 , 唤醒 从 睡觉 经过 这 铃铛 的 铃铛 , 给予 一个 想法 到 这 :
[pʊr] [blaɪnd] [fuːl] ,
poor blind fool ,
贫穷的 瞎的 傻子 ,

韦兰被铃铛的叮当声从睡梦中唤醒, 心中浮现出“可怜的盲人傻瓜”的形象。

- [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [slept] [əˈɡen] .
' turned over in bed and slept again .
- 转向 超过 在 床 和 睡着了 再次 .

翻了个身, 又睡着了。

[ˈtʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] [ˈhektɜːz] [vjuː] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn] , [ˈmentəli] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] ,
In Hector's view , the biggest man , mentally or spiritually , in Black Elk Territory ,
在 赫克托的 看法 , 这 最大 男人 , 精神上 或者 精神层面 , 在 黑色的 麋鹿 领土 ,
[ˈhɛktər] [vjuː] [ˈbɪɡɪst] [mæn] [ˈmentəlɪ] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəlɪ] [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] ,
在赫克托看来, 黑麋鹿领地里精神或心灵最强大的人,

[wʌz; wəz] [ˈnɔːrθkoʊt] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkloʊsɪst] [frendz] .
was Northcote — by this time one of his closest friends .
曾是 诺斯科特 — 经过 这 时间 — 的 他的 最接近 朋友们 .

诺斯科特——此时已是他最亲密的朋友之一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the approach of the long winter night and the slowing down of the
和 这 方法 的 这 长的 冬天 夜晚 和 这 减速 向下 的 这
[wiːlz] [ʌv; əv] [blæk] [elk] [ækˈtɪvəti] ,
wheels of Black Elk activity ,
车轮 的 黑色的 麋鹿 活动 ,

随着漫长冬夜的临近, 黑麋鹿的活动也逐渐放缓。

[ˈhektər] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɔːrθkoʊt] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Hector saw more of Northcote than ever .
赫克托 锯 更多的 的 诺斯科特 比 曾经 .

赫克托比以往任何时候都更深入地了解了诺斯科特。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , [hu:m] [hi; hi] ['ɑ:rdntli] [əd'maɪəd] .
The clergyman liked to talk to the Superintendent , whom he ardently admired .
这 牧师 喜欢 到 讲话 到 这 校长 , 谁 他 热切地 钦佩 .
这位牧师喜欢和院长交谈, 他非常敬佩院长。

[ˈhektər] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['nɔ:rθkoʊt] [nu:] [laɪf] [æz; əz] [fju:]
Hector liked to talk to the clergyman , because Northcote knew Life as few
赫克托 喜欢 到 讲话 到 这 牧师 , 因为 诺斯科特 知道 生活 作为 很少
[men] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
men know it ,
男人 知道 它 ,
赫克托喜欢和牧师交谈, 因为诺斯科特比大多数人更了解人生。

[wʌz; wəz] [tʃærətəbl] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] , ['rerli] ['krɪtɪsaɪz] , ['nevər]
was charitable and merciful , friend of the fallen , rarely criticising , never
曾是 慈善 和 仁慈 , 朋友 的 这 倒下 , 很少 批评 , 绝不
[kən'demɪŋ] — [noʊ] [pɪŋk] - [ti:] ['pri:tʃər] ,
condemning — no pink - tea preacher ,
谴责 — 不 粉色的 - 茶 牧师 ,
他仁慈宽厚, 是堕落者的朋友, 很少批评, 从不谴责——不是那种粉红茶派的传教士。

[ˈʃɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɪn] ,
shivering at the sight of sin ,
瑟瑟发抖 在 这 视线 的 罪 ,
看到罪恶就不寒而栗,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [læns] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [faɪt] .
but a great knight wielding a mighty lance in the heart of the dark fight .
但 一个 伟大的 骑士 挥舞 一个 强大的 槊 在 这 心 的 这 黑暗的 斗争 .
但一位伟大的骑士在黑暗的战斗中心挥舞着威力强大的长矛。

[soʊ] ['hektər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
So Hector liked him .
所以 赫克托 喜欢 他 .
所以赫克托很喜欢他。

[frʌm; frəm] ['nɔ:rθkoʊt] — [ðoʊ] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] — ['hektər] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] .
From Northcote — though the clergyman did not know it — Hector learned much .
从 诺斯科特 — 尽管 这 牧师 做过 不是 知道 它 — 赫克托 学习 很多 .
虽然牧师并不知道, 但赫克托从诺斯科特那里学到了很多。

['nɔ:rθkoʊt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['feɪvərɪt] [θi:mz] .
Northcote had several favourite themes .
诺斯科特 有 一些 最喜欢的 主题 .
诺斯科特有几个最喜欢的主题。

[ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] , [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,
And , reclining in his chair , pipe in mouth , feet on the stove ,
和 , 斜倚 在 他的 椅子 , 管道 在 嘴 , 脚 在 这 火炉 ,
他斜倚在椅子上, 嘴里叼着烟斗, 双脚搭在炉子上。

[hi; hi] [wɒd] ['ræmb(ə)l][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['kwaɪət] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][wʌn] [θi:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
he would ramble on in his deep , quiet voice , from one theme to another ,
他 会 漫谈 在 在 他的 深的 , 安静的 嗓音 , 从 一 主题 到 其他 ,
他会用低沉而平静的声音, 从一个话题漫无目的地聊到另一个话题。

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] ['hektər] [sæt] ['kɑ:ntent][tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
as the spirit moved him , while Hector sat content to listen .
作为 这 精神 已搬 他 , 尽管 赫克托 卫星 内容 到 听 .
当他受到圣灵感动时, 赫克托尔则安然地坐着聆听。

[ˈmen] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Men open their hearts to each other in that way .
男人 打开 他们的 心 到 每个 其他 在 那 方式 :
男人之间就是这样敞开心扉的。

" [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] [tə'deɪ] — " [ˈnɔ:rθkoʊt] [wəd] [br'gɪn] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈru:məˌneɪtɪd]
" Came across a queer case today — " Northcote would begin ; he always ruminated
" 来 穿过 一个 酷儿 案件 今天 — " 诺斯科特 会 开始 ; 他 总是 反刍
[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] ;
on these occasions ;
在 这些 场合 ;
“今天遇到一个奇怪的案子——”诺斯科特会这样开头；他总是会反复思考这类事情；

[ˈnevər] [pri:tʃt] — " [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [hu:] [strʌk] [aɪ 'ti:] [ˈferli] [rɪtʃ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ;
never preached — " a boy here who struck it fairly rich this summer ;
绝不 布道 — " 一个 男生 这里 WHO 击 它 相当 富有的 这 夏天 ;
从不布道——“这里有个男孩今年夏天发了一笔横财；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [nekst] [jɪr] — [ə; eɪ] [bɪɡ] [kleɪm] ,
and he wants to buy a claim to work next year — a big claim ,
和 他 想要 到 买 一个 宣称 到 工作 下一个 年 — 一个 大的 宣称 ;
他想买一块地，明年可以开工——一块很大的地。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [paɪl] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
that will make his pile for life .
那 将要 制作 他的 桩 为了 生活 :
那将让他一生衣食无忧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn] [ˈnoʊvə] [ˈskoʊə] , [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
But his mother , in Nova Scotia , is dying .
但 他的 母亲 , 在 新星 斯科舍省 , 是 垂死 :
但他的母亲在加拿大新斯科舍省，即将离世。

[hɜ:r; hər] [ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] [ɔ:r] [sʌm; səm] [maɪld] [ˈklaɪmət] .
Her only chance is to get to Florida or some mild climate .
她 仅有的 机会 是 到 得到 到 佛罗里达 或者 一些 温和的 气候 :
她唯一的出路就是去佛罗里达州或其他气候温和的地方。

[tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [wɪl] [kɔ:st] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmɜ:z] [ˈteɪkɪŋz] .
To send her there will cost the boy most of his summer's takings .
到 发送 她 那里 将要 成本 这 男生 最多 的 他的 夏季 收入 :
送她去那里会花掉男孩整个夏天的大部分收入。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] — [noʊ] [kleɪm] [nekst] [jɪr] .
And that means — no claim next year .
和 那 方法 — 不 宣称 下一个 年 :
这意味着——明年无需索赔。

[ˈhi:z] [gə:t] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n]
He's got to choose between his claim and his mother — a nasty situation
他是 得到 到 选择 之间 他的 宣称 和 他的 母亲 — 一个 可恶的 情况
[fɔ:r; fər] [æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [læd] — [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
for an ambitious lad — a nasty situation .
为了 一个 雄心勃勃 小伙子 — 一个 可恶的 情况 :
他必须在自己的诉求和母亲之间做出选择——对于一个雄心勃勃的小伙子来说，这是一个糟糕的处境——真是个糟糕的处境。

" [wel] , [aɪ] [kənˈvɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Well , I converted him to the right way of thinking .
" 出色地 , 我 转换 他 到 这 正确的 方式 的 思维 :
“嗯，我让他转变了思维方式。”

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən][ɑːn][ˈsækrɪfaɪs] , [ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪl] .
Gave him a little sermon on Sacrifice , gilding the pill .
给予 他 一个 小的 讲道 在 牺牲 , 镀金 这 丸 .

给他讲了一通关于牺牲的道理，美其名曰“锦上添花”。

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [taɪp] [wɪt] [heɪts] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃɜːrtʃɪ] .
This boy is the type which hates anything churchy .
这 男生 是 这 类型 哪个 讨厌 任何事物 教会 .

这个男孩非常讨厌任何跟教会有关的东西。

[soʊ][aɪ] [left] [aʊt][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] .
So I left out the biggest sacrifice of all .
所以 我 左边 出去 这 最大 牺牲 的 全部 .

所以我漏掉了最大的牺牲。

[bʌt; bət][aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈnelsn] , [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] ,
But I told him about Nelson , going back to sea ,
但 我 讲述 他 关于 纳尔逊 , 去 后退 到 海 ,

但我告诉他纳尔逊重返大海的故事。

[meɪmd] [ænd; ənd][dɔːg] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [blɑːˈkeɪd] [kəˈdiːz][ɪn][hɪz; ɪz]
maimed and dog - tired of it as he was , to blockade Cadiz in his
残废 和 狗 - 疲劳的 的 它 作为 他 曾是 , 到 封锁 加的斯 在 他的
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪps] [ænd; ənd] ,
uncomfortable little ships and ,
不舒服 小的 船舶 和 ,

尽管他身负重伤，而且疲惫不堪，但他仍然驾驶着他那些简陋的小船封锁加的斯。

[ɪˈventʃuəli] , [tuː; tə][wɪn] [trəˈfælgər] .
eventually , to win Trafalgar .
最终 , 到 赢 特拉法加 .

最终目标是赢得特拉法加海战。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeəz; ðəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈriːəli] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] [huː] [ˈhæznt]
I tried to show him how there's not a really successful business man who hasn't
我 尝试 到 展示 他 如何 有 不是 一个 真的 成功的 商业 男人 WHO 还没有
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [səkˈses] .
had to make great sacrifices to achieve success .
有 到 制作 伟大的 牺牲 到 达到 成功 .

我试图向他证明，没有哪个真正成功的商人没有为了获得成功而做出巨大的牺牲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ɪkˈsplɒrɜːz] [ɪnˈdɔːrd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp]
He was interested in learning what our early explorers endured to open up
他 曾是 感兴趣的 在 学习 什么 我们的 早期的 探险家 忍受 到 打开 向上
[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

他很想了解早期探险家们为了开拓这片土地所经历的苦难。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔːl][bɪɡ] [θɪŋz] , [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ,
In the end , he realized , I think , that all big things , everything worth while ,
在 这 结尾 , 他 已实现 , 我 思考 , 那 全部 大的 事物 , 一切 值得 尽管 ,

最后，我想他意识到，所有大事，所有值得做的事，

[ɪz] [wʌn] [baɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
is won by sacrifice .
是 韩元 经过 牺牲 .

这是通过牺牲赢得的。

- [ænd; ɐnd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , - [aɪ] [sed] , - [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz]
' **And usually** , ' **I said** , ' **there comes a time** , **at least once in every man's**
- 和 通常 , - 我 说 , - 那里 来 一个 时间 , 在 至少 一次 在 每一个 男人的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“通常,”我说,“每个人的一生中至少都会有那么一次,

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][bɪɡ] [ˈkɔːnkri:t] [ˈsækrɪfaɪs] .
when he must make one big concrete sacrifice .
什么时候 他 必须 制作 一 大的 具体的 牺牲 .

当他必须做出一个重大的具体牺牲时。

[ˈsɪdni] [meɪd] [aɪ ˈtiː] , - [aɪ] [sed] , - [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [kʌp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
Sydney made it , ' **I said** , ' **when he gave that cup of water to the dying**
悉尼 制成 它 , - 我 说 , - 什么时候 他 给予 那 杯子 的 水 到 这 垂死
[ˈsoʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

“悉尼做到了,”我说,“当他把那杯水递给垂死的士兵时。”

[hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [ðæt] [ˈwɔːtər][soʊ][ˈbædli] [hɪmˈself] .
He wanted that water so badly himself .
他 通缉 那 水 所以 糟糕 他自己 .

他自己也特别想要那水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
But he gave it up .
但 他 给予 它 向上 .

但他放弃了。

[wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [laɪf] , - [aɪ] [sed] , - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [kʌmz] .
Once in every man's life , ' **I said** , ' **the time of his great sacrifice comes** .
一次 在 每一个 男人的 生活 , - 我 说 , - 这 时间 的 他的 伟大的 牺牲 来 .

“每个人一生中都会有那么一次, 迎来他做出重大牺牲的时刻,”我说。

[jʊr; jər] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . - "
Your time has come to you now . ' "
你的 时间 有 来 到 你 现在 . - "

你的时刻已经到来。

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bɔɪ] — ? " [æskt] [ˈhektər] .
" **And the boy — ?** " **asked Hector** .
" 和 这 男生 — ? " 问 赫克托 .

“那男孩呢——?”赫克托问道。

" [ɪz] [ˈsendɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][təˈmɔːroʊz, tuːˈmɔːroʊz][meɪl] .
" **Is sending off the money by tomorrow's mail** .
" 是 发送 离开 这 钱 经过 明天 邮件 .

“明天会通过邮件把钱寄出去。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [ˈhektər] [ˈmeməri] : - [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz] [wʌn] [baɪ][ˈsækrɪfaɪs] . -
" **The words stuck in Hector's memory** : ' **Everything worth while is won by sacrifice** . ' .
" 这 字 卡住 在 赫克托的 记忆 : - 一切 值得 尽管 是 韩元 经过 牺牲 . -

“赫克托尔的脑海中一直萦绕着这句话: ‘所有值得拥有的东西都是通过牺牲赢得的。’

- [wʌns] [ɪn] [ˈevri] [ˈmænz] [laɪf] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [kʌmz] . -
' **Once in every man's life** , **the time of his great sacrifice comes** . ' .
- 一次 在 每一个 男人的 生活 , 这 时间 的 他的 伟大的 牺牲 来 . -

“每个人一生中都会有那么一次, 需要做出巨大的牺牲。”

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] , [ðʌs] [fɑːr] , [hæd; həd]
Of one thing he was certain : everything he had achieved , thus far , had
的 一 事物 他 曾是 肯定 : 一切 他 有 已达成 , 因此 远的 , 有
[bɪn] [wʌn] [baɪ][grɪm] ,
been won by grim ,
到过 韩元 经过 严峻 ,

他确信一件事：迄今为止他所取得的一切成就，都是靠着顽强拼搏赢得的。

[fɪrs] [ˈsækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][tuː; tə] [stɜːt] .
fierce sacrifice — the sacrifice of self to state .
凶猛的 牺牲 — 这 牺牲 的 自己 到 状态 .

英勇牺牲——为国家献出生命。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs] [kʌm] — [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði]
But had the time of his great sacrifice come — or was it still upon the
但 有 这 时间 的 他的 伟大的 牺牲 来 — 或者 曾是 它 仍然 之上 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

但他做出伟大牺牲的时刻是否已经到来——还是尚未到来？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] — [jet] .
He could not answer that question — yet .
他 可以 不是 回答 那 问题 — 然而 .

他现在还无法回答这个问题。

[iː]
II
三

二

[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈhektər] , [ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] , [wʌz; wəz]
In the crisis rapidly approaching , Hector , on whom so much depended , was
在 这 危机 快速 接近 , 赫克托 , 在 谁 所以 很多 取决于 , 曾是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] .
conscious of great moral support .
有意识的 的 伟大的 道德 支持 .

在危机迅速逼近之际，肩负重任的赫克托尔感受到了巨大的精神支持。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [oʊld] - [ˈtaɪmərz][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
First , he saw that the level - headed old - timers were with him .
第一的 , 他 锯 那 这 等级 - 标题 老的 - 计时器 是 和 他 .

首先，他发现那些头脑冷静的老前辈们都站在他这边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [smɔːl] .
They were not numerous and their influence was small .
他们 是 不是 很多的 和 他们的 影响 曾是 小的 .

他们人数不多，影响力也很小。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˈeni] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæməərəs]
But individually each man of them was worth any two of the clamorous
但 单独 每个 男人 的 他们 曾是 值得 任何 二 的 这 喧闹的
[ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [huːm] [ˌdɪskənˈtent] [wʌz; wəz] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] .
adventurers among whom discontent was flourishing .
冒险者 之中 谁 不满 曾是 芊芊 .

但就个人而言，他们每个人都胜过两个喧闹的冒险家，而这些冒险家当中不满情绪正在蔓延。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
Then there was the great moral support of the Commissioner .
然后 那里 曾是 这 伟大的 道德 支持 的 这 专员 .

此外，还有专员的大力道义支持。

[ɪn] [ðʊʊz] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈswi:pɪŋ] [tə:rdz] [ɪts]
In those anxious days when the temper of the crowd was sweeping towards its
在 那些 焦虑的 天 什么时候 这 脾气 的 这 人群 曾是 扫荡 向 它是
[ˈklaɪməks] ,
climax ,
高潮 ,

在那些令人焦虑的日子里，当人群的情绪逐渐走向高潮时，

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənɜ:z] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ˈferwel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [trænsˈfɜ:rəns] [tu:; tə]
he often recalled the Commissioner's encouraging farewell on his transference to
他 经常 召回 这 专员的 鼓励 告别 在 他的 转移 到
[ðə; ði][ɡoʊld] [ˈeriə] :
the gold area :
这 金子 区域 :

他经常想起专员在他调往金矿区时给予的鼓励性告别：

- [ɪts] [ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv] [tru:] [ˌpaɪəˈnɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [si:] , [əˈdeɪr]
' It's the last bit of true pioneering this country will see , Adair
- 它是 这 最后的 少量 的 真的 开创性的 这 国家 将要 看 , 阿代尔

“这是这个国家最后一次真正意义上的开拓创新了，阿代尔.....”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑ:b] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [wi:v] [ˈevər] [dʌŋ] ,
It will be a big job — one of the biggest we've ever done ,
它 将要 是 一个 大的 工作 — 一 的 这 最大 我们已经 曾经 完毕 ,
这将是—项艰巨的任务——是我们迄今为止完成的—项最大任务之一。

. . . [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [əˈtʃi:vmənt]
. . . but it will be a splendid thing in the way of a crowning achievement
. . . 但 它 将要 是 一个 灿烂 事物 在 这 方式 的 一个 加冕 成就
[tu:; tə][ɔ:l] [ju:v] [dʌŋ] [ɔ:lˈredi] .
to all you've done already .
到 全部 你已经 完毕 已经 .

但这将是你迄今为止所取得成就的锦上添花之作。

[meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈkredit] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][ˈkænədə] . -
Make it a credit to yourself and Canada . '
制作 它 一个 信用 到 你自己 和 加拿大 . -
为自己和加拿大争光。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:rs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
These words were to him a tremendous driving force , a great source of
这些 字 是 到 他 一个 巨大的 驾驶 力量 , 一个 伟大的 来源 的
[ɪnspəˈreɪf(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

这些话对他来说是一股巨大的动力，是极大的灵感源泉。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] , [ðʊʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [leɪ]
Remembering them , he could feel that , though thousands of miles lay
记住 他们 , 他 可以 感觉 那 , 尽管 数千 的 英里 躺
[bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
between him and headquarters ,
之间 他 和 总部 ,

想起他们，他就能感受到，尽管他与总部之间隔着数千英里，

[ðʊʊ] [blæk] [elk] [ˈterətɔ:ri] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈkænədə] ,
though Black Elk Territory was cut off from the rest of Canada ,
尽管 黑色的 麋鹿 领土 曾是 切 离开 从 这 休息 的 加拿大 ,
虽然黑麋鹿领地与加拿大其他地区隔绝，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [ə; eɪ] [ki:n] , [strɔ:ŋ] [pɜ:rsə'næləti] , [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] **there was still at headquarters a keen , strong personality , watching his every** 那里 曾是 仍然 在 总部 一个 敏锐的 , 强的 性格 , 观看 他的 每一个 [mu:v] [ɪn'tentli] , **move intently ,** 移动 专注地 ,

总部仍然有一位敏锐而强势的人物，密切关注着他的一举一动。

[ˈpɔ:riŋ] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . **pouring bright rays of faith and power and confidence in his direction .** 浇注 明亮的 射线 的 信仰 和 力量 和 信心 在 他的 方向 . 向他倾泻出信仰、力量和信心的耀眼光芒。

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , **Greater than all this , however ,** 更大的 比 全部 这 , 然而 , 然而，比这一切更重要的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv]['kænədə] — [ðə; ði] ['ri:əl] ['kænədə] , **was the moral support lent him by the people of Canada — the real Canada ,** 曾是 这 道德 支持 借出的 他 经过 这 人们 的 加拿大 — 这 真实的 加拿大 , [br'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] . **beyond the mountains .** 超过 这 山脉 . 是加拿大人民给予他的道义支持——是来自群山之外的真正的加拿大人民。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪts] [weɪt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . **He knew that its weight was behind him .** 他 知道 那 它是 重量 曾是 在后面 他 . 他知道，那份沉重的负担已经卸下了。

[wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [meɪl][hi:; hi] [rɪ'si:v] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] . **With each mail he received letters and papers telling him that this was so .** 和 每个 邮件 他 已收到 信件 和 文件 讲述 他 那 这 曾是 所以 . 他收到的每一封邮件都证实了这一点。

[ˌpɑ:lə'tɪʃnz] — - [pə'lɪtk(ə)] [tu:lz] [ænd; ənd] ['hentʃmən] — [maɪt] [bi:; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . **Politicians — Welland's political tools and henchmen — might be against him .** 政治家 — - 政治的 工具 和 喽啰 — 可能 是 反对 他 . 政客们——韦兰的政治工具和爪牙——可能会反对他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] [greɪt] , [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:ft] - [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd] ['vɪktɪmaɪzɪd] ['pi:p(ə)] , **But the people , the great , long - suffering , oft - deluded and victimised people ,** 但 这 人们 , 这 伟大的 , 长的 - 痛苦 , 经常 - 妄想 和 受害人 人们 , 但是人民，那些伟大、饱受苦难、经常受蒙蔽和受害的人民，

[hu:z] ['hɑ:rts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] — [frʌm; frəm] [koʊst] [tu:; tə] [koʊst] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ɪn] **whose hearts could not betray them — from coast to coast they knew that in** 谁 心 可以 不是 背叛 他们 — 从 海岸 到 海岸 他们 知道 那 在 [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ə'dɛr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] . **Superintendent Adair they had a man .** 校长 阿代尔 他们 有 一个 男人 . 他们的心不会背叛他们——从东海岸到西海岸，他们都知道，阿代尔督察是一个值得信赖的人。

[ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , **They recognised his strength and integrity ,** 他们 已确认 他的 力量 和 正直 , 他们认可他的力量和正直。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] ['kænədə][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , **and they trusted him to see that the dignity of Canada was maintained ,** 和 他们 可信 他 到 看 那 这 尊严 的 加拿大 曾是 维持 , 他们相信他能够维护加拿大的尊严。

[ðə; ði] [ɔ:] [ʌ; əv][ˈkænədə] [ɪnˈfɔ:rst] , [ɪn] [blæk] [elk] [ˈterətɔ:ri] .
the law of Canada enforced , in Black Elk Territory .
这 法律 的 加拿大 强制执行 , 在 黑色的 麋鹿 领土 .

在黑麋鹿领地，加拿大法律得到执行。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [səˈpɔ:rt] , [ˈhektər] [felt] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ˈglædli] [stænd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜ:rld] .
With such support , Hector felt that he would gladly stand against the world .
和 这样的 支持 , 赫克托 毛毡 那 他 会 乐意 站立 反对 这 世界 .

有了这样的支持，赫克托尔觉得他可以欣然与全世界为敌。

[wʌn] [ˈaɪtəm][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [klipt] [baɪ] [hju:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈi:stərn] [ˈpeɪpər] , [vɔɪst] [ðə; ði]
One item in particular , clipped by Hugh from a powerful Eastern paper , voiced the
— 物品 在 特别的 , 剪辑 经过 休 从 一个 强大的 东 纸 , 配音 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [wel] .
general feeling well .
一般的 感觉 出色地 .

休从东方一家颇具影响力的报纸上剪下的一篇文章，尤其很好地表达了人们的普遍感受。

[ˈhektər] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [ˈweɪvərɪŋ] [brɪˈtwi:n] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][hju:ˈmɪləti] .
Hector had read it , wavering between amazement and humility .
赫克托 有 读 它 , 摇摆不定 之间 惊愕 和 谦逊 .

赫克托读过之后，心中既惊叹又谦卑。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] - [flaʊn] [ˈnɑ:nsens] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] [fæst] [ˈkloʊzɪŋ]
It was high - flown nonsense , of course ; but , with the storm fast closing
它 曾是 高的 - 飞行 废话 , 的 课程 ; 但 , 和 这 风暴 快速地 结束
[əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

这当然是些夸夸其谈的胡言乱语；但是，眼看暴风雨就要向他袭来，

[hi;; hi] [faʊnd] [mʌt] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][ɪts] [ˈsentɪmənt] .
he found much comfort in the memory of its sentiment .
他 成立 很多 舒适 在 这 记忆 的 它是 情绪 .

他从这段回忆中获得了极大的安慰。

- [ɪn] [su:pərɪnˈtendənt] [əˈder] - — [aɪ ˈti:][ræn] — - [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ]
' In Superintendent Adair ' — it ran — ' the Canadian people have a worthy
- 在 校长 阿代尔 - — 它 跑 — - 这 加拿大 人们 有 一个 值得
[reprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 .

“阿代尔警长是加拿大人民的杰出代表。”——文章写道。

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [bɔ:rn][ænd; ənd] [bred] , [sʌn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ʌ; əv][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələ] [ænd; ənd]
He is a fighter , born and bred , son of a veteran of the Peninsula and
他 是 一个 战斗机 , 出生 和 繁殖 , 儿子 的 一个 老将 的 这 半岛 和
[ˌwɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .
Waterloo .
滑铁卢 .

他是个斗士，土生土长，父亲是参加过半岛战争和滑铁卢战役的老兵。

[soʊ][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempaɪɹɜ:z] [greɪt] [trəˈdɪʃnz] ,
So he is a living link with the Empire's great traditions ,
所以 他 是 一个 活的 关联 和 这 帝国的 伟大的 传统 ,

所以他是帝国伟大传统的活生生的纽带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɪroʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
with the blood of British heroes in his veins .
和 这 血 的 英国 英雄 在 他的 静脉 .

他血管里流淌着英国英雄的血液。

[ə'deɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ;
Adair was brought up for an officer ;
阿代尔 曾是 带来 向上 为了 一个 官 ；

阿代尔从小就被培养成一名军官；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [taɪp] [ʌv; əv]
and to those who know him he is the personification of the best type of
和 到 那些 WHO 知道 他 他 是 这 拟人化 的 这 最好的 类型 的
['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] ,
British officer ,
英国 官 ；

在认识他的人眼中，他就是英国军官的典范。

[hu:z] [soʊl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:r] , [hu:] [θɪŋks] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv]
whose soul is in his corps , who thinks only of the steep and narrow path of
谁 灵魂 是 在 他的 兵团 ， WHO 思考 仅有的 的 这 陡 和 狭窄的 小路 的
['du:tɪ] .
Duty .
责任 ；

他的灵魂寄居于他的躯体之中，心中只有责任这条陡峭狭窄的道路。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But he is more than that .
但 他 是 更多的 比 那 ；

但他远不止于此。

[feɪt] [kɪld] [hɪz; ɪz]['pra:spekts][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [kə'mɪ(ə)n] .
Fate killed his prospects of an early Commission .
命运 被杀 他的 前景 的 一个 早期的 委员会 ；

命运扼杀了他早早获得委任状的希望。

[,nevərðə'les] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
Nevertheless , being determined to serve ,
尽管如此 ， 存在 决定 到 服务 ；

然而，他决心为国效力，

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]
he joined the original North - West Mounted Police and fought his way up
他 加入 这 原来的 北 - 西方 安装 警察 和 战斗 他的 方式 向上
[θru:] [ten] ['strenjuəs] ['jɪrz] [tu:; tə] [kə'mɪʃnd] [ræŋk] .
through ten strenuous years to commissioned rank .
通过 十 费力的 年 到 委托 秩 ；

他加入了最初的西北骑警队，经过十年艰苦奋斗，最终晋升为警官。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] ['evər] [sɪns] .
And he has continued to advance ever since .
和 他 有 持续 到 进步 曾经 自从 ；

此后，他一直不断进步。

[tə'deɪ] [hi:; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'ba:dimənt] , [ɪn][wʌn][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
Today he is looked upon in the West as the embodiment , in one individuality ,
今天 他 是 看起来 之上 在 这 西方 作为 这 实施例 ， 在 一 个性 ，
[ɪn] [wʌn] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
如今在西方，他被视为集所有特质于一身的化身。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [nɔ:rθ] - [west] ['maʊntɪd] [pə'li:s] .
of the entire North - West Mounted Police .
的 这 全部的 北 - 西方 安装 警察 ；

整个西北骑警队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz][æpt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ə'der] [ɔːl] [ðoʊz] [haɪ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv]
And the comparison is apt , for we find in Adair all those high qualities of
和 这 比较 是 易于 , 为了 我们 寻找 在 阿代尔 全部 那些 高的 品质 的
[dɪ'voʊ](ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

这种比较很贴切，因为我们在阿代尔身上看到了所有这些高尚的奉献精神。

[ə'bɪləti] , ['fɜːrmnəs] , [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmi'nei](ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt]
ability , firmness , strength and determination which we have learned to expect
能力 , 硬度 , 力量 和 决心 哪个 我们 有 学习 到 预计
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .
of the Mounted Police .
的 这 安装 警察 .

骑警展现出了我们一直以来所期待的能力、坚定、力量和决心。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə] .
Some even speak of him as the embodiment of Western Canada .
一些 甚至 说话 的 他 作为 这 实施例 的 西 加拿大 .
甚至有人称他为加拿大西部的化身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] , [ɪz][æpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ,
And this too , is apt , for he has grown up with the country ,
和 这 也 , 是 易于 , 为了 他 有 生长 向上 和 这 国家 ,
这也很贴切，因为他与这个国家一同成长。

[kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ɪts] [æd'væns] .
kept up with and done much to aid its advance .
保留 向上 和 和 完毕 很多 到 援助 它是 进步 .
一直关注并大力推动其发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [wiː; wi][ə'trɪbjʊt; 'ætrɪbjʊ:t][tuː; tə] ['westərn] ['kænədə] , [wʌns] [mɔːr] , [ɑːr; ər]
And the qualities we attribute to Western Canada , once more , are
和 这 品质 我们 属性 到 西 加拿大 , 一次 更多的 , 是
[ə'derz] .
Adair's .
阿代尔的 .

而我们赋予加拿大西部的这些特质，再次印证了阿代尔的观点。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['ɪndiəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] — ['mæni,tuː] - [ˌpjuː'ɑːbɪk]
Out there , they call him by the name the Indians gave him — Manitou - pewabic
出去 那里 , 他们 称呼 他 经过 这 姓名 这 印度人 给予 他 — 马尼图 - 皮瓦比克
— [ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'hæləti] ,
— a tribute to his personality ,
— 一个 贡 到 他的 性格 ,

在那里，人们称他为印第安人给他起的名字——马尼图-佩瓦比克——这是对他个性的致敬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [miːnz] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] . -
for the phrase means ' Spirit - of - Iron . '
为了 这 短语 方法 - 精神 - 的 - 铁 . -
因为这个短语的意思是“铁的精神”。

[fʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]'spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][mæn] ,
Surely this is the spirit which has made not only the man ,
一定 这 是 这 精神 哪个 有 制成 不是 仅有的 这 男人 ,
毫无疑问，正是这种精神不仅造就了这个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'ləŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt]
but the Force to which he belongs and the country which is its environment
但 这 力量 到 哪个 他 属于 和 这 国家 哪个 是 它是 环境
— ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərən] !
— Spirit - of - Iron !
— 精神 - 的 - 铁 - ！

但他所属的部队以及它所处的国家——钢铁精神！

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [tə'deɪ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] [blæk] [elk]
' This is the man today responsible for maintaining the Queen's authority in Black Elk
- 这 是 这 男人 今天 负责任的 为了 保持 这 女王大学 权威 在 黑色的 麋鹿
.
:
.

“这个人就是如今负责维护女王在黑麋鹿镇权威的人。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['despəɾət] [dʒɑ:b][ɑ:n][hænd] .
He has a desperate job on hand .
他 有 一个 绝望的 工作 在 手 。

他手头有一项非常棘手的任务。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rest] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] —
We have heard of the unrest sweeping the Territory from end to end —
我们 有 听到 的 这 动荡 扫荡 这 领土 从 结尾 到 结尾 —
[ʌn'rest] [wɪtʃ] [meɪ] [end][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
unrest which may end in serious trouble .
动荡 哪个 可能 结尾 在 严肃的 麻烦 。

我们已经听说整个地区都爆发了动乱——这种动乱可能会演变成严重的麻烦。

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['kænədə] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [men] ,
Cut off from the rest of Canada and with only a handful of men ,
切 离开 从 这 休息 的 加拿大 和 和 仅有的 一个 少数 的 男人 ,
与加拿大其他地区隔绝，身边只有寥寥几名男子，

[ə'dɛr] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['paʊdər] - ['bærəl] .
Adair is sitting on a powder - barrel .
阿代尔 是 坐着 在 一个 粉末 - 桶 。

阿代尔正坐在一个火药桶上。

[ðæt] [ðə; ði] [dis'grʌntɪd] [kʌt] - [θrəʊt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][soʊ] [laʊd] [ɪn][ðɛr; ðər]
That the disgruntled cut - throats returning from the country are so loud in their
那 这 不满的 切 - 喉咙 返回 从 这 国家 是 所以 大声 在 他们的
[ə'bju:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] ,
abuse of the Superintendent ,
虐待 的 这 校长 ,

那些从乡下回来的心怀不满的恶棍们对警长破口大骂，声音如此之大，

[haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] ['trɪbjʊ:t] .
however , is the greatest possible tribute .
然而 , 是 这 最 可能的 贡 。

然而，这是最高的敬意。

[ə'dɛr] [hæz; həz]['hændəld] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [nʌn] [hæz; həz]['evər] ['bi:tn] [hɪm; ɪm] . .
Adair has handled many such in his time and none has ever beaten him . .
阿代尔 有 处理 许多 这样的 在 他的 时间 和 没有任何 有 曾经 被打败 他 . .
.
:
:
.

阿代尔处理过很多类似的案件，但没有一个能打败他.....

[wət'eɪvər] [meɪ] [jet] ['hæpən] [ɪn] [blæk] [elk] , [ə'deɪ] [meɪ] [rest] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['kænədə] [lʊks] [tu:; tə]
Whatever may yet happen in Black Elk , Adair may rest confident that Canada looks to
任何 可能 然而 发生 在 黑色的 麋鹿 , 阿代尔 可能 休息 自信的 那 加拿大 看起来 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

无论黑麋鹿镇最终会发生什么, 阿代尔都可以安心, 因为加拿大人民都对他寄予厚望。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] ,
And , on their part ,
和 , 在 他们的 部分 ,
[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pi:p(ə)] [meɪ] [rest] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] [ɪz] [æbsə'lʊ:tli] [seɪf] [ɪn]
the Canadian people may rest confident that the country's honour is absolutely safe in
这 加拿大 人们 可能 休息 自信的 那 这 该国的 荣誉 是 绝对地 安全的 在
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dərn]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] . -
the care of this modern Lion of the North . '
这 关心 的 这 现代的 狮子 的 这 北 : -

加拿大人民可以完全放心, 国家的荣誉在这位现代北方雄狮的守护下绝对安全无虞。

- [ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] . . . [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] . . .
' The personification of the British officer . . . and of the Mounted Police . . .
- 这 拟人化 的 这 英国 官 . . . 和 的 这 安装 警察 . . .
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['westərn] ['kænədə] . . .
and of Western Canada . . .
和 的 西 加拿大 . . .
“英国军官的化身.....皇家骑警的化身.....以及加拿大西部的化身.....”

[ðɪs] ['mɑ:dərn]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - !
this modern Lion of the North ' !
这 现代的 狮子 的 这 北 - !
这位现代北方雄狮!

[ˈrʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !
垃圾!

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !
废话!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)][ðæn; ðən] ['hektər] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] .
But there was more truth in this article than Hector would recognize .
但 那里 曾是 更多的 真相 在 这 文章 比 赫克托 会 认出 .
但这篇文章所包含的真理比赫克托所能意识到的要多得多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
At any rate , with the words before him ,
在 任何 速度 , 和 这 字 前 他 ,
总之, 面对眼前这些文字,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] ['hʌmbli] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [rɪ'zɑ:lvd] ['fɜ:rmli]
he was resolved humbly to do his best to serve these people , resolved firmly
他 曾是 已解决 谦卑地 到 做 他的 最好的 到 服务 这些 人们 , 已解决 牢牢
[tu:; tə] [si:] [ðæt] ,
to see that ,
到 看 那 ,
他谦卑地决心尽最大努力为这些人服务, 并坚定地决心确保这一点。

[waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wət'eɪvər] [leɪ] [ə'hed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][ðem; ðəm] .
while life remained to him , whatever lay ahead , he would not fail them .
尽管生活 剩余 到 他 , 任何 躺 前方 , 他 会 不是 失败 他们 :

只要他还活着,无论未来如何,他都不会让他们失望。

[,ar'ɑ:r'aɪ]
III
三、

[ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv]['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:kz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ri:tʃɪŋ]
The exodus of miners from the creeks to the towns was now reaching
这 出埃及记 的 矿工 从 这 小溪 到 这 城镇 曾是 现在 到达
[ə'lɑ:rmɪŋ] [prə'pɔ:fəns] .
alarming proportions .
令人担忧 比例 :

矿工们从溪流地区涌向城镇的现象已经达到了惊人的程度。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔ:l] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [,diskən'tent] [wʌz; wəz] ['rɪzn] [ɔ:'lmoʊst]
It was known to all men that the unrest and discontent was risen almost
它 曾是 已知 到 全部 男人 那 这 动荡 和 不满 曾是 升起 几乎
[tuː; tə] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk] .
to high - water mark .
到 高的 - 水 标记 :

所有人都知道,社会动荡和不满情绪已经达到了近乎最高的程度。

[noʊ] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [pri:tft] .
No violence had been preached .
不 暴力 有 到过 布道 :

这里没有宣扬任何暴力行为。

[ðə; ði] [lɔ:] - [ə'bɑ:dɪŋ] ['elɪmənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [daʊn] ,
The law - abiding element , from the Lieutenant - Governor down ,
这 法律 - 遵守 元素 , 从 这 中尉 - 州长 向下 ,
从副州长到普通官员,所有守法人员

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪn][,aɪ'ti:] [ɔ:l][ænd; ənd] [sti:l] [les] [ðæt] [ðə; ði]
had no idea that there was organisation in it all and still less that the
有 不 主意 那 那里 曾是 组织 在 它 全部 和 仍然 较少的 那 这
['ri:əl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:kretli] [bɪ'hɑ:ɪnd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [swɪft] — [pər'hæps] ['blʌdi] —
real purpose of those secretly behind the movement was swift — perhaps bloody —
真实的 目的 的 那些 偷偷 在后面 这 移动 曾是 迅速 — 也许 血腥 —
[,revə'lʉ:(ə)n] .
revolution .
革命 :

完全不知道这一切背后有组织,更不知道那些秘密策划这场运动的人的真正目的是迅速发动一场——或许是血腥的——革命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sensɪ] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [ˈveɪɡli] — [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
But they sensed a menace vaguely — like horses in a field ,
 但 他们 感觉到的 一个 威胁 依稀 — 喜欢 马匹 在 一个 场地 ,
 但他们隐约感觉到某种威胁——就像田野里的马一样,

[ˈrestləsli] [ˈswɪtʃɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wen] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
restlessly switching tails and ears when a tempest is in the air .
 躁动不安 交换 尾巴 和 耳朵 什么时候 一个 暴风雨 是 在 这 空气 .
 暴风雨来临时, 尾巴和耳朵会不停地变换位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [daʊn] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][wʌn][mæn] —
From the Lieutenant - Governor down , they placed their confidence in one man —
从 这 中尉 - 州长 向下 , 他们 放置 他们的 信心 在 一 男人 —
[ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] .
Spirit - of - Iron .
精神 - 的 - 铁 .

从副总督到普通官员，他们都信任一个人——铁血精神。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] , [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
The Lieutenant - Governor , among many others , had , in fact , told him so .
这 中尉 - 州长 , 之中 许多 其他的 , 有 , 在 事实 , 讲述 他 所以 .
事实上，包括副州长在内的许多人都曾这样告诉过他。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ə'der] , " [hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
" They're going to spring something , Adair , " he had said .
" 它们是 去 到 春天 某物 , 阿代尔 , " 他 有 说 .
“他们肯定会搞出点什么事来，阿代尔，”他曾这样说过。

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'stri:m] .
" Nothing extreme .
" 没有什么 极端 .

没什么极端情况。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][maɪ][rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
But they're going to ask for my resignation .
但 它们是 去 到 问 为了 我的 辞职 .
但他们会要求我辞职。

[ðeɪ] [dəʊnt] [trʌst] [em 'i:] .
They don't trust me .
他们 不 相信 我 .

他们不信任我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .
But you can handle them .
但 你 能 处理 他们 .

但你能应付他们。

[ə'der] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Adair , I'm afraid it will be up to you .
阿代尔 , 我是 害怕的 它 将要 是 向上 到 你 .

阿黛尔，恐怕这要由你决定了。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ['sʌdnəs] , [keɪm] [ðə; ði] [nu:z] — ['terəb(ə)l] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] -
" Then , with stunning suddenness , came the news — terrible news to the law -
" 然后 , 和 令人惊叹的 突然 , 来了 这 消息 — 糟糕的 消息 到 这 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] ['elɪmənt] ,
abiding element ,
遵守 元素 ,

“然后，令人震惊的是，消息突然传来——对于守法公民来说，这是个可怕的消息。”

['glɔ:riəs] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði][rest] — [ðæt] ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn][wʌz; wəz] [ɪl] , [pər'hæps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
glorious news to the rest — that Spirit - of - Iron was ill , perhaps upon his
辉煌 消息 到 这 休息 — 那 精神 - 的 - 铁 曾是 患病的 , 也许 之上 他的
[deθ] - [bed] !
death - bed !
死亡 - 床 !

对于其他人来说，这无疑是个振奋人心的消息——铁之精神病重，或许已是弥留之际！

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - [ˈgʌvərnər] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi] [stəd] [hæd; həd] [meltɪd]
The Lieutenant - Governor felt that the solid rock on which he stood had melted
这 中尉 - 州长 毛毡 那 这 坚硬的 岩石 在 哪个 他 站立 有 融化
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

副总督感觉自己脚下的坚实岩石已经融化了。

[blaiθ] , [ˈstæməɪŋ] , [waɪt] - [feɪst] , [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [tu;; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [kwɪk] , [hu:]
Blythe , stammering , white - faced , brought the news to Dr . Quick , who
布莱斯 , 结巴 , 白色的 - 面对 , 带来 这 消息 到 博士 . 快的 , WHO
[ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər] .
hurried over .
慌忙 超过 .

布莱斯结结巴巴、脸色苍白地把这个消息告诉了奎克医生，奎克医生急忙赶了过来。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [aɪz] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] ['hektər] .
All the twinkle went out of the doctor's eyes when he saw Hector .
全部 这 闪烁 去 出去 的 这 医生的 眼睛 什么时候 他 锯 赫克托 .

当医生看到赫克托时，他眼中所有的光芒都消失了。

" [hi;; hi] [wɒd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃəs] [wɔ:rdz][wɪð; wɪθ][em 'i:] !
" **He would go round the infectious wards with me !**
" 他 会 去 圆形的 这 传染性 病房 和 我 !
他会陪我一起去传染病病房！

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [groʊn] , ['kə:sɪŋ] [hɪm'self] .
" **the doctor groaned , cursing himself** .
" 这 医生 呻吟 , 咒骂 他自己 .
医生呻吟着，咒骂着自己。

" [ɪts] ['taɪfəs] !
" **It's typhus !**
" 它是 斑疹伤寒 !
“是斑疹伤寒！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu;; tə][ˈaɪsələɪt][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
" **It was easy to isolate the patient** .
" 它 曾是 简单的 到 隔离 这 病人 .
隔离病人很容易。

[bʌt; bət][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈb:ləs] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
But to keep the news from the lawless crowd was impossible .
但 到 保持 这 消息 从 这 无法无天 人群 曾是 不可能的 .
但要阻止无法无天的民众得知这一消息是不可能的。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['terəʊ:ri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][məɪn][ðə; ði] ['mælkəntent]
Within twenty - four hours the whole Territory knew that the one man the malcontents
之内 二十 - 四 小时 这 所有的 领土 知道 那 这 一 男人 这 不满分子
[ˈri:əli] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [di:][ˈkɑ:mbæt] .
really feared was hors de combat .
真的 害怕 曾是 马 德 战斗 .

不到二十四小时，整个地区都知道，那些不满分子真正害怕的那个人已经丧失了战斗力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , [noʊn] [tu;; tə] ['evri] [soʊl][ɪn] [taʊn] [æz; əz] [si'aetl] [su:]
There was a waitress in Discovery , known to every soul in town as Seattle Sue
那里 曾是 一个 女服务员 在 发现 , 已知 到 每一个 灵魂 在 镇 作为 西雅图 起诉
.
:
.

在 Discovery 餐厅里有一位女服务员，镇上每个人都知道她叫西雅图苏。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] , [hɜːr; hər] [her] [daɪd] , [hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈdrɔːɪŋ] -
Her face was painted , her hair dyed , her language unfit for drawing -
她 脸 曾是 绘 , 她 头发 染色 , 她 语言 不合格 为了 绘画 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

她脸上涂了油彩，头发染了色，言语粗俗不堪，不适合在客厅里说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [rer] [ˈfɪzɪk(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɡoʊld] .
but she had that rare physical phenomenon , a heart of pure gold .
但 她 有 那 稀有的 身体的 现象 , 一个 心 的 纯的 金子 .
但她却拥有那种罕见的生理特质——一颗金子般的心。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtempəreri] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,
In the early days of the rush , when the temporary hospitals were full ,
在 这 早期的 天 的 这 匆忙 , 什么时候 这 暂时的 医院 是 满的 ,
在疫情初期，临时医院人满为患的时候，

[ðɪs] [ɡɜːrli][hæd; həd] [ˈvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [sper] [taɪm] — [noʊ] [smɔːl] [ˈsækrɪfaɪs] ,
this girl had volunteered to nurse in her spare time — no small sacrifice ,
这 女孩 有 自愿 到 护士 在 她 空闲的 时间 — 不 小的 牺牲 ,
这个女孩利用空闲时间自愿做护士——这可不是一件容易的事。

[sɪns] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [ˈɑːkjupaɪd] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] .
since her duties as a waitress occupied twelve hours daily .
自从 她 职责 作为 一个 女服务员 占领 十二 小时 日常的 .
因为她每天做服务员要工作十二个小时。

[təˈdeɪ] , [siˈætl] [suː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [nɜːrs] [ɪn] [dɪˈskʌvəri] .
Today , Seattle Sue was the best nurse in Discovery .
今天 , 西雅图 起诉 曾是 这 最好的 护士 在 发现 .
今天，西雅图的苏是探索频道最好的护士。

" [wiːl] [get] [siˈætl] [suː] ! " [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kwɪk] .
" **We'll get Seattle Sue ! " said Dr . Quick** .
" 出色地 得到 西雅图 起诉 ! " 说 博士 . 快的 .
“我们一定能抓到西雅图的苏！”奎克医生说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" **We must save him** !
" 我们 必须 节省 他 !
我们必须救他！

" [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðæt] [ˈniːtə] [ˈɔzwəld] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmet(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaːstʃəz] .
" **Here it was , too , that Nita Oswald showed the mettle of her pastures** .
" 这里 它 曾是 , 也 , 那 妮塔 奥斯瓦尔德 显示 这 气概 的 她 牧场 .
“也是在这里，妮塔·奥斯瓦尔德展现了她牧场上的勇气和胆识。”

[əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈhektɜːz] [dɔːr] , [ˈɔːfəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz]
Appreciating what it all meant , she was at Hector's door , offering her services
欣赏 什么 它 全部 意思是 , 她 曾是 在 赫克托的 门 , 提供 她 服务
,
.
,
她明白这一切的意义后，便来到赫克托家门口，表示愿意效劳。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
before the doctor had finished his preliminary examination .
前 这 医生 有 完成的 他的 初步的 考试 .
医生还没完成初步检查。

[wɪð; wɪθ] [blaɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [kwɑːˈdruːpl] [əˈlaɪəns]
With Blythe and the doctor , the two women made a powerful quadruple alliance
和 布莱斯 和 这 医生 , 这 二 女性 制成 一个 强大的 四倍 联盟
.
:
.

布莱斯和医生与另外两名女性结成了强大的四方联盟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
But the stake was tremendous .
但 这 赌注 曾是 巨大的 .

但风险巨大。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [tæks][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [pʊl] [ˈhektər] [θruː] .
It would tax them all to the utmost to pull Hector through .
它 会 税 他们 全部 到 这 极致 到 拉 赫克托 通过 .

救赫克托尔会让他们所有人都筋疲力尽。

[aʊtˈsaɪd] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər] [ˈbulɪtɪnz] .
Outside , day after day , the crowd clamoured for bulletins .
外部 , 天 后 天 , 这 人群 喧闹 为了 公告 .

外面, 人群日复一日地喧闹着, 等着听取公告。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈθreɪnd] [ˈmjuːtəni] [ɪf] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][nɑːt] [kept]
The men of the Force threatened mutiny if they , at least , were not kept
这 男人 的 这 力量 威胁 兵变 如果 他们 , 在 至少 , 是 不是 保留
[ɪnˈfɔːrmd] .
informed .
知情的 .

部队官兵威胁说, 如果至少不能及时了解情况, 他们就要哗变。

[bʌt; bət] [ˈlæŋkæstər] [wʊd] [əˈlɑʊ] [noʊ] [ˈbulɪtɪnz] .
But Lancaster would allow no bulletins .
但 兰开斯特 会 允许 不 公告 .

但兰开斯特不允许发布任何公告。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz]
It was better that the malcontents should not know that the great chief was
它 曾是 更好的 那 这 不满分子 应该 不是 知道 那 这 伟大的 首席 曾是
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

最好不要让那些心怀不满的人知道伟大的首领即将离世。

[ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
The delirium , the worst feature of the case , came on in a few days .
这 谵妄 , 这 最差 特征 的 这 案件 , 来了 在 在 一个 很少 天 .

谵妄是该病例中最严重的特征, 几天之内就出现了。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [kɑːm] , [ˈwɪspəɪɪŋ] , [ˈmʌtəɪɪŋ] , [ˈsaɪɪŋ] ,
At times the Superintendent was quite calm , whispering , muttering , sighing ,
在 时代 这 校长 曾是 相当 冷静的 , 耳语 , 喃喃自语 , 叹息 ,
[ˈsmɑɪɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [ɡest] ,
smiling ; then they guessed ,
微笑 ; 然后 他们 猜对了 ,

有时, 院长显得十分平静, 低声细语, 喃喃自语, 叹息, 微笑; 然后他们猜测,

[frʌm; frəm] [freɪzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] [ɔːr][æt; ət]
from phrases here and there , that he thought himself a boy again or at
从 短语 这里 和 那里 , 那 他 想法 他自己 一个 男生 再次 或者 在
[hoʊm] .
home .
家 .

从他偶尔说的话中，他觉得自己又变回了小时候的样子，或者回到了家。

[æt; ət] [ʌðər] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈvaɪələntli] , [ˈʃaʊtɪd] , [geɪv] [ɔːrdərz] , [læft] ;
At others he talked violently , shouted , gave orders , laughed ;
在 其他的 他 谈话 暴力 , 喊叫 , 给予 订单 , 笑了 ;
有时他说话激烈，大声喊叫，发号施令，大笑；

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] ,
then they knew that he was living through his daily life in the Force ,
然后 他们 知道 那 他 曾是 活的 通过 他的 日常的 生活 在 这 力量 ,
然后他们就知道他是在原力中度过每一天的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪˈtiː] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] , [ɔːr] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespərət]
as he had lived it twenty years , or fighting over many of his desperate
作为 他 有 居住地 它 二十 年 , 或者 斗争 超过 许多 的 他的 绝望的
[ˈbætlɪz] .
battles .
战斗 .

因为他已经在那里生活了二十年，或者说，他经历了许多绝望的战斗。

[æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] — [moʊst] [ˈfriːkwənt] — [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈreɪvɪŋ] [ˈluːnəɪtɪk] , [æt; ət][grɪps] [wɪð; wɪθ]
At other times — most frequent — he became a raving lunatic , at grips with
在 其他 时代 — 最多 频繁 — 他 成为 一个 狂言 疯子 , 在 握把 和
[sʌm; səm] [ɔːf(ə)l] [ˈmenəs] ,
some awful menace ,
一些 可怕 威胁 ,

而其他时候——也是最频繁的时候——他会变成一个疯狂的疯子，被某种可怕的威胁所困扰。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ə'genst] [təˈrɪfɪk] [ɑːdz] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈhelpləsnəs] ,
struggling against terrific odds , crying bitterly over his physical helplessness ,
挣扎 反对 了不起 赔率 , 哭泣 苦涩地 超过 他的 身体的 无助 ,
他与巨大的逆境抗争，为自己的无助而痛哭流涕。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdespərət] [ˈefərts] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
making desperate efforts to get up and rush outside .
制作 绝望的 努力 到 得到 向上 和 匆忙 外部 .
他拼命挣扎着想要起身冲到外面。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪːz] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈkraɪsɪs] .
They did not know that at these times he was dealing with the local crisis .
他们 做过 不是 知道 那 在 这些 时代 他 曾是 处理 和 这 当地的 危机 .
他们并不知道，当时他正在处理当地的危机。

[ɪn] [seɪn] [ˈmoʊmənts] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
In sane moments , as he insisted , they kept him informed of the situation .
在 理智 时刻 , 作为 他 坚持 , 他们 保留 他 知情的 的 这 情况 .
在他坚持的情况下，在神志清醒的时候，他们会让他了解情况。

[tuː; tə] [ˈhektər] , [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃərz] , [ˈsʌmtaɪmz]
To Hector , his illness was a mad jumble of mental pictures , sometimes
到 赫克托 , 他的 疾病 曾是 一个 疯狂的 杂乱 的 精神的 图片 , 有时
[ɔːf(ə)l] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈplez(ə)nt] ;
awful , sometimes pleasant ;
可怕 , 有时 令人愉快的 ;
对赫克托来说，他的疾病就像一团乱麻，脑海中浮现出各种画面，有时可怕，有时愉快；

[ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ] [læpsɪz] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈsænəti] , [wen] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [riːtʃt]
interspersed with lapses of clear sanity , when the agony of his position reached
穿插 和 失误 的 清除 理智 , 什么时候 这 痛苦 的 他的 位置 达到
[ɪts] [haɪt] .
its height .
它是 高度 :

在他处境的痛苦达到顶峰时，他会时不时地恢复清醒的理智。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [went] [laɪk] [ðɪs] :
And it went like this :
和 它 去 喜欢 这 :

事情经过是这样的:

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [braʊn] - [ˈhedɪd] [bɔɪ] ,
He saw himself a small , brown - headed boy ,
他 锯 他自己 一个 小的 , 棕色的 - 标题 男生 ,

他看到自己是一个身材矮小、棕色头发的男孩，

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ɑ:nˈteriəʊ] [hoʊm] .
on the lakes and in the woods of his old Ontario home .
在 这 湖泊 和 在 这 树林 的 他的 老的 安大略省 家 :

在他位于安大略省的老家附近的湖泊和树林里。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , [fɔːr; fər][ˈnɔːrə] ;
He saw himself fighting his first fight in the cause of chivalry , for Nora ;
他 锯 他自己 斗争 他的 第一的 斗争 在 这 原因 的 骑士精神 , 为了 诺拉 ;

他觉得自己是为了诺拉，为了骑士精神而战，这是他人生中的第一场战斗；

[ænd; ɐnd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [brˈkeɪm] [ˈwelənd] , [hu:m] [hiː; hi] [fɔːt] [ˈfjʊriəsli] , [ðəʊ]
and suddenly his opponent became Welland , whom he fought furiously , though
和 突然 他的 对手 成为 韦兰 , 谁 他 战斗 愤怒地 , 尽管

[waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] .
why he could not say .
为什么 他 可以 不是 说 :

突然间，他的对手变成了韦兰，他与韦兰展开了激烈的战斗，但他自己也说不出个所以然。

[ðen] [ˈsɑːrdʒənt] [pɪrs] , [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] [tænd] [ænd; ɐnd] [ˈsɑːləm] , [keɪm] [ænd; ɐnd] [stʊd] [brˈfɔːr]
Then Sergeant Pierce , long and tanned and solemn , came and stood before
然后 军士 刺穿 , 长的 和 晒黑的 和 庄严 , 来了 和 站立 前

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，身材高大、皮肤黝黑、神情严肃的皮尔斯中士走了过来，站在他面前。

[æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
as vividly as if he were alive and in the room .
作为 生动地 作为 如果 他 是 活 和 在 这 房间 :

仿佛他就活生生地站在房间里一样，栩栩如生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
But they were not in the room .
但 他们 是 不是 在 这 房间 :

但他们当时不在房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)l] - [jɑːrd] , [æt; ət] [hoʊm] .
They were in the stable - yard , at home .
他们 是 在 这 稳定的 - 院子 , 在 家 :

他们当时在家里的马厩院子里。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ədˈvaɪs] — [ðə; ði] [oʊld] [ˈsloʊɡən] : - [faɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæstər] , [tɪl]
The Sergeant was giving him advice — the old slogan : ' Fight , little master , till
这 军士 曾是 给予 他 建议 — 这 老的 口号 : - 斗争 , 小的 掌握 , 直到
[ðə; ði] [læst] [ˈɑ:ts] [ˈfaɪərd] ! -
the last shot's fired ! '
这 最后的 镜头 被解雇 ! -

中士给他提建议——那句老话：“小伙子，战斗到最后一枪！ ”

- [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈɑ:ts] [ˈfaɪərd] ! -
' Till the last shot's fired ! '
- 直到 这 最后的 镜头 被解雇 ! -

直到最后一枪响起！

[jes] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [faɪt] [tɪl] . . . [bʌt; bət] [əˈɡenst] [wʌt] ?
Yes , he must fight till . . . but against what ?
是的 , 他 必须 斗争 直到 . . . 但 反对 什么 ?

是的，他必须战斗到.....但要对抗什么呢？

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] , [wept] ,
Suddenly he remembered and , remembering , wept ,
突然 他 记得 和 , 记住 , 哭泣 ,

他突然想起来了，想起这件事，他不禁哭了起来。

[ˈkə:siŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs]
cursing his great weakness and the Fate that held him helpless at the crisis
咒骂 他的 伟大的 弱点 和 这 命运 那 握住 他 无助 在 这 危机

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :

他痛恨自己的巨大弱点和命运，痛恨命运让他在人生危机时刻无能为力。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [tə:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
Then his father came to talk to him — out of the air .
然后 他的 父亲 来了 到 讲话 到 他 — 出去 的 这 空气 :

然后他的父亲突然出现，和他说话了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [ˈsɪlvɜ:krest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ]
He saw the fine old gentleman in the library at Silvercrest with a small boy
他 锯 这 美好的 老的 绅士 在 这 图书馆 在 银冠 和 一个 小的 男生

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ni:] .
at his knee .
在 他的 膝盖 :

他在银冠庄园的图书馆里看到那位和蔼的老先生，膝上抱着一个小男孩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:ri:z] — [ˈstɔ:ri:z] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔ:ŋ] [pæst] , [ʌv; əv] [ədɜ:z] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
He was telling stories — stories of days long past , of Adairs who had been
他 曾是 讲述 故事 — 故事 的 天 长的 过去的 , 的 阿代尔斯 WHO 有 到过

[ˈmɑ:ti] [ˈfaɪtərz] ,
mighty fighters ,
强大的 战士 ,

他讲述着往事——那些遥远过去的故事，那些曾经英勇善战的阿代尔家族的故事。

[ˈnoʊbli] [ˈsɜ:rvɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [i:tɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
nobly serving King and Country , each in his time .
高贵地 服务 国王 和 国家 , 每个 在 他的 时间 :

他们都曾英勇地为国王和国家效力，在各自的时代都是如此。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,
As he talked ,
作为 他 谈话 ,

他说话的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd]
he took the small boy up to the coat - of - arms on the mantelpiece and
他 采取 这 小的 男生 向上 到 这 外套 - 的 - 武器 在 这 壁炉架 和
[meɪd] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtʊʃ] [brˈniːθ] :
made him touch it and the motto beneath :
制成 他 触碰 它 和 这 座右铭 下面 :

他带着小男孩走到壁炉架上的纹章前，让他触摸纹章和下面的格言：

- [strɔːŋ] .
' Strong .
- 强的 .

'强的。

[ˈstedfæst] . - — - [strɔːŋ] .
Steadfast . ' — ' Strong .
坚定不移 . - — - 强的 .

坚定不移。——“坚强。”

[ˈstedfæst] . -
Steadfast . '
坚定不移 . -

坚定不移。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] : - [ðə; ði] [əˈdɜː] [ˈmɑːtʊʃ][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [ˈhektər] .
He heard his father's voice : ' The Adair motto for centuries , Hector .
他 听到 他的 父亲的 嗓音 : - 这 阿代尔 座右铭 为了 几个世纪 , 赫克托 .

他听到了父亲的声音：“赫克托，这是阿代尔几个世纪以来的座右铭。”

[æn; ən] [əˈdɜː] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] . -
An Adair must always be strong and steadfast . '
一个 阿代尔 必须 总是 是 强的 和 坚定不移 . -

阿代尔必须永远坚强而坚定。

- [æn; ən] [əˈdɜː] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] . -
' An Adair must always be strong and steadfast . '
- 一个 阿代尔 必须 总是 是 强的 和 坚定不移 . -

“阿代尔必须始终坚强而坚定。”

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] [naʊ] — [naʊ] — [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][wʌz; wəz][əˈpɑːn]
And surely strong and steadfast now — now — when the crisis was upon
和 一定 强的 和 坚定不移 现在 — 现在 — 什么时候 这 危机 曾是 之上

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而现在，当危机来临时，他无疑表现得坚强而坚定。

- [strɔːŋ] .
' Strong .
- 强的 .

'强的。

[ˈstedfæst] . -
Steadfast . '
坚定不移 . -

坚定不移。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈhelpləs] [ɪn][bed] ,
And here he was , helpless in bed ,
和 这里 他 曾是 , 无助 在 床 ,
他就这样无助地躺在床上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsəʊndɪd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !
while the trumpets sounded for battle and he was not there !
尽管 这 小号 听起来 为了 战斗 和 他 曾是 不是 那里 !
当战斗号角响起,他却不在场!

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] — [swi:t] - [feɪst] , [waɪt] - [ˈherd] — [ˈsmɑɪlɪŋ] — [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Sometimes his mother came — sweet - faced , white - haired — smiling — touching his
有时 他的 母亲 来了 — 甜的 - 面对 , 白色的 - 头发 — 微笑 — 接触 他的
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈfɪŋɡərz] .
face with gentle fingers .
脸 和 温和的 手指 .
有时他的母亲会过来——面容慈祥, 头发花白——面带微笑——用温柔的手指抚摸他的脸。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He took her in his arms and kissed her .
他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .
他把她抱在怀里,吻了她。

[æz; əz][ðer; ðər][lɪps] [tʌtʃt] , [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [brˈkeɪm] , [nɑːt]
As their lips touched , she became suddenly young and beautiful — became , not
作为 他们的 嘴唇 感动 , 她 成为 突然 年轻的 和 美丽的 — 成为 , 不是
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
当他们的嘴唇相触的那一刻,她突然变得年轻貌美——变成了,不再是她自己。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] — [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] .
in the days of her youth — but Frances .
在 这 天 的 她 青年 — 但 弗朗西丝 .
在她年轻的时候——但弗朗西丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːkədi] [wɪð; wɪθ] [ˈfrænsɪs] .
He was in Arcady with Frances .
他 曾是 在 阿卡迪 和 弗朗西丝 .
他和弗朗西丝在阿卡迪。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [kənˈfeɪ(ə)n] — [θrɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] — [geɪv]
He heard himself making his humble confession — thrilled to her reply — gave
他 听到 他自己 制作 他的 谦逊的 忏悔 — 激动不已 到 她 回复 — 给予
[ə; eɪ][glæd] ,
a glad ,
一个 高兴的 ,
他听到自己卑微的忏悔——听到她的回应,他欣喜若狂——

[waɪld][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fi:t] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmædli] .
wild cry of joy and swung her off her feet , kissing her madly .
荒野 哭 的 喜悦 和 摇摆 她 离开 她 脚 , 接吻 她 疯狂地 .
他发出狂喜的叫喊,一把将她抱起,疯狂地亲吻她。

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [aʊt] [ðen] , [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] , [ˈterɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] — [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [hænd]
A hand came out then , from nowhere , tearing her away — her father's hand
一个 手 来了 出去 然后 , 从 无处 , 撕裂 她 离开 — 她 父亲的 手
.
:
.
这时, 一只手不知从哪里伸了出来, 将她拉开——那是她父亲的手。

[noʊ] , [na:t][hɜ:r; hər] ['fa:ðəz] — - .
No , not her father's — Welland's .
不 , 不是 她 父亲的 — - .

不，不是她父亲的——是韦兰的。

[waɪ] - ? [waɪ] ?
Why Welland's ? Why ?
为什么 - ? 为什么 ?

为什么是韦兰？为什么？

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['empti] .
She was gone — his arms were empty .
她 曾是 已消失 — 他的 武器 是 空的 .

她走了——他的怀里空空如也。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] ,
And he knew himself back in Discovery ,
和 他 知道 他自己 后退 在 发现 ,

他认出了自己，回到了探索号上。

['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][bɜ:st] [fɪfti:n] ['drɪri] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
weeping for her whom he had lost fifteen dreary years ago .
哭泣 为了 她 谁 他 有 丢失的 十五 凄凉 年 前 .

他为十五年前失去的她而哭泣。

[ˈni:tə] ['ɔzwəld] [ænd; ənd] [si'ætɪ] [suː] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] , - ['frænsɪs] ! ['frænsɪs] ! -
Nita Oswald and Seattle Sue heard that name , ' Frances ! Frances ! ' .
妮塔 奥斯瓦尔德 和 西雅图 起诉 听到 那 姓名 , - 弗朗西丝 ! 弗朗西丝 ! -

妮塔·奥斯瓦尔德和西雅图·苏听到了这个名字，“弗朗西丝！ 弗朗西丝！ ”

['meni] , ['meni] [taɪmz] .
many , many times .
许多 , 许多 时代 .

很多很多次。

[ˈæftərwərdz] , [waɪl] [ðeɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ,
Afterwards , while they wondered what it meant ,
然后 , 尽管 他们 想知道 什么 它 意思是 ,

之后，当他们还在琢磨这意味着什么时，

[ðeɪ] [swɔ:r] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɪ:f] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'viːld] .
they swore never to betray the secret the Big Chief had unwittingly revealed .
他们 发誓 绝不 到 背叛 这 秘密 这 大的 首席 有 不知不觉 揭晓 .

他们发誓绝不泄露大酋长无意中透露的秘密。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'rest] — [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][dæn]
Sometimes he fancied himself making his first arrest — the arrest of Red - hot Dan
有时 他 幻想 他自己 制作 他的 第一的 逮捕 — 这 逮捕 的 红色的 - 热的 担

.
:
.

有时他会幻想自己进行第一次逮捕——逮捕“红热丹”。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪski] - ['treɪdər][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] — [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] -
He saw the whiskey - trader at his door — but the face was Welland's .
他 锯 这 威士忌酒 - 商 在 他的 门 — 但 这 脸 曾是 - .

他看到威士忌贩子站在门口——但那张脸却是韦兰的。

['welənd] [keɪm] [aʊt] , [[ɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [mɪst] .
Welland came out , shot at him , missed .
韦兰 来了 出去 , 射击 在 他 , 错过 .

韦兰德出来后朝他开枪，但没打中。

[ˈhektər] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ˈgæləpt] [əˈweɪ] — [wɪð; wɪθ] [ˈwelənd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Hector ran to his horse — galloped away — with Welland after him .
赫克托 跑 到 他的 马 — 疾驰 离开 — 和 韦兰 后 他 .

赫克托跑向他的马——策马扬鞭而去——韦兰紧随其后。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [rɪˈkwaɪərd][noʊ] [hɔːrs] [bʌt; bət] [pərˈsuːd] [ɑːn] [fʊt] , [ˈtrævəlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
His enemy required no horse but pursued on foot , travelling like the wind .
他的 敌人 必需的 不 马 但 追击 在 脚 , 旅行 喜欢 这 风 .

他的敌人不需要马匹，而是徒步追击，速度如风。

[ˈhektər] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [peɪs] , [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ænd] [deɪl] , [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] —
Hector rode at a furious pace , over hill and dale , for hundreds —
赫克托 骑 在 一个 狂怒 步伐 , 超过 爬坡道 和 戴尔 , 为了 数百 —
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] — [ʌv; əv] [maɪlz] ,
thousands — of miles ,
数千 — 的 英里 ,

赫克托尔策马疾驰，翻山越岭，行进了数百甚至数千英里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [mʌnθs] [ænd; ænd] [ˈjɪrz] — [bʌt; bət] [stiːl] [ˈwelənd]
until it seemed he had been riding months and years — but still Welland
直到 它 似乎 他 有 到过 骑术 几个月 和 年 — 但 仍然 韦兰
[ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ˈtaɪərləsli] .
followed him , tirelessly .
随后 他 , 不知疲倦地 .

仿佛他已经骑行了数月甚至数年——但韦兰德仍然不知疲倦地跟随他。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hæf] - [stʌnd] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Then he found himself on the ground , half - stunned , his horse beside him ,
然后 他 成立 他自己 在 这 地面 , 一半 - 目瞪口呆 , 他的 马 旁 他 ,
[ˈwelənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
Welland bending over him ,
韦兰 弯曲 超过 他 ,

然后他发现自己倒在地上，半昏迷着，马在他身边，韦兰德正弯腰看着他。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)], [ˈgrɪnɪŋ] [ˈhɪdiəsli] .
pointing a rifle , grinning hideously .
指向 一个 步枪 , 咧嘴笑 极其可怕 .

他举着步枪，咧嘴露出狰狞的笑容。

[ænd; ænd] [muːn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] .
And Moon came out of thin air to thrust herself before the murderer .
和 月亮 来了 出去 的 薄的 空气 到 推力 她自己 前 这 凶手 .

月亮突然出现，挡在了凶手面前。

[ˈhektər] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Hector struggled to his feet and called her .
赫克托 挣扎 到 他的 脚 和 称为 她 .

赫克托挣扎着站起来，喊住了她。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She stretched out her arms .
她 拉伸 出去 她 武器 .

她伸出双臂。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] — [ænd; ænd] [faʊnd] — [ˈmɪsɪz] . [mækˈfaːlɪn] .
He stepped to meet her — and found — Mrs . MacFarlane .
他 步 到 见面 她 — 和 成立 — 太太 . 麦克法兰 .

他走上前去迎接她，却发现她是麦克法兰夫人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnˈfæðəməbl] [ˈriːz(ə)n] , [hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] .
For some unfathomable reason , he hated her .
为了 一些 深不可测 原因 , 他 憎恨 她 .

出于某种难以理解的原因，他恨她。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hær][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [ˈfrʌntɪd] [ˈwelənd] [wʌns] [mɔːr] .
Thrusting her aside , he fronted Welland once more .
推进 她 旁边 , 他 正面 韦兰 一次 更多的 .

他一把将她推到一边，再次面对韦兰。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwelənd] — [bʌt; bət] [ˈwaɪtwɔːʃ] [bɪl] .
And yet it was not Welland — but Whitewash Bill .
和 然而 它 曾是 不是 韦兰 — 但 粉刷 账单 .

然而，罪魁祸首并非韦兰，而是“粉饰比尔”。

[hiː; hi] [ədˈvænst] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] — [ədˈvænst] — [ænd; ənd][ðə; ði]
He advanced , without a weapon , to meet him — advanced — and the
他 先进的 , 没有 一个 武器 , 到 见面 他 — 先进的 — 和 这
[ˈaʊtlɔː] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] , [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevəli] .
outlaw became a trumpeter , sounding the Reveille .
取缔 成为 一个 小号手 , 听起来 这 起床号 .

他赤手空拳地迎了上去——迎了上去——而亡命之徒却变成了号手，吹响了起床号。

[gɔːn] , [ˈɪnstəntli] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhektɜːz] [heɪts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
Gone , instantly , were all Hector's hates and fears .
已消失 , 即刻 , 是 全部 赫克托的 讨厌 和 恐惧 .

赫克托的所有仇恨和恐惧瞬间消失了。

[ɛnˈræpt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːl] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrʒ] — [sɔːr] [ænd; ənd][daɪ] , [ˈkwɪvərɪŋ]
Enwrapt , he heard the clear call soaring to the stars — soar and die , quivering
包裹 , 他 听到 这 清除 称呼 翱翔 到 这 明星 — 翱翔 和 死 , 颤抖
,
.
,

他全神贯注，听见了清晰的呼唤直冲云霄——翱翔，然后死去，颤抖着。

[tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [fɔːl] [ɪn] . -
to merge into the ' Fall in . '
到 合并 进入 这 - 落下 在 . -

融入“Fall in”。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɔːl] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪtər] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Before the call finished , the trumpeter had vanished .
前 这 称呼 完成的 , 这 小号手 有 消失了 .

号角声还没结束，号手就消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædzɪk] [noʊts] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [kɔːlz] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
But the magic notes went on and drifted into other calls , till he had heard
但 这 魔法 笔记 去 在 和 漂移 进入 其他 呼叫 , 直到 他 有 听到
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

但那些神奇的音符继续响起，并与其他呼唤融合在一起，直到他听到了所有的呼唤。

[ðə; ði] [kɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [lʌvd] .
the calls that were the very voice of the Service he loved .
这 呼叫 那 是 这 非常 嗓音 的 这 服务 他 喜爱 .

那些电话，正是他所热爱的军队的声音。

[ðen] [keɪm] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪts] — [lɔːŋ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði][fɑːr] - [ˈkraɪɪŋ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈpleɪɪŋ]
Then came wonderful sights — long dear to him — the far - crying trumpet playing
然后 来了 精彩的 景点 — 长的 亲爱的 到 他 — 这 远的 - 哭泣 喇叭 玩耍
[pəˈpɛtʃuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] .
perpetual accompaniment .
永久 伴奏 .

然后，他看到了美妙的景象——他一直很喜欢的景象——远处传来悠扬的号角声，仿佛永不停歇。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [fɔːrs] [ˈraɪdɪŋ] [ˈwestwərd] — [ˈwestwərd] — [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [mɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
He saw the old Force riding westward — westward — on the first march to the
他 锯 这 老的 力量 骑术 向西 — 向西 — 在 这 第一的 行进 到 这
[ˈrɑːkɪz] ；
Rockies ；
落基山脉 ；

他看到老部队向西进发——向西进发——开始了向落基山脉的第一次行军；

[sɔː] [ðə; ði] [ˈsentri] [æt; ət][ˈbrɒŋkəʊ] , [smaːrt][æz; əz][ə; ei] [ˈrʌ(ə)n] [prɪns] [ɪn][fɜːr] [koʊt] , [kæp] , [ˈɡɔːntlɪts]
saw the sentry at Broncho , smart as a Russian prince in fur coat , cap , gauntlets
锯 这 哨兵 在 支气管 , 聪明的 作为 一个 俄语 王子 在 毛皮 外套 , 帽 , 护手
 ,
 ,
 ,

在布朗科, 我看到了一个哨兵, 穿着皮大衣, 戴着帽子和手套, 打扮得像个俄罗斯王子。

[ˈbɜːrniʃt] [ˌbændəˈlɪr] ； [sɔː] [hɪz; ɪz][oʊld][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈdrɪlɪŋ] — [ˈɡlɔːriəs] - [dʒei] - — [ə; ei] [ˈmaʊntɪd]
burnished bandolier ; saw his old division drilling — glorious ' J ' — a mounted
抛光 弹药带 ； 锯 他的 老的 分配 钻孔 — 辉煌 - J - — 一个 安装
[pəˈreɪd] — [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈskaːrlət][laɪn][ˈsɜːrk(ə)] [ænd; ænd] [wiːl] ,
parade — saw the long scarlet line circle and wheel ,
游行 — 锯 这 长的 猩红 线 圆圈 和 车轮 ,
锃亮的弹药带；看到他以前的师在操练——光荣的“J”字样——骑兵阅兵式——看到长长的猩红色队伍绕圈行进，

[hɜːrd] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [huːf] ； [ænd; ænd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt]
heard the tremendous thunder of innumerable hoofs ; and still the trumpet
听到 这 巨大的 雷 的 无数 蹄子 ； 和 仍然 这 喇叭
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 ；

听见了无数马蹄的隆隆雷鸣；号角声依然响彻云霄。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [sweld] [tuː; tə] [ˈrɔːrɪz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
The thunder of hoofs swelled to roars of applause .
这 雷 的 蹄子 肿胀 到 咆哮 的 掌声 ；

马蹄声雷鸣般响起, 随即汇成雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [pækt] [hɔːl][æt; ət][ˈbrɒŋkəʊ] [roʊz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] , [əˈpiəriŋ]
The packed hall at Broncho rose before him and the Marquis , appearing
这 包装 大厅 在 支气管 玫瑰 前 他 和 这 侯爵 , 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
from the dead ,
从 这 死的 ,

布朗科大厅里挤满了人, 他和侯爵仿佛死而复生般出现在他们面前。

[boʊd] [ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ə; ei] [sɔːŋ]
bowed and began to sing , over and over again , the chorus of a song
鞠躬 和 开始 到 唱歌 , 超过 和 超过 再次 , 这 合唱 的 一个 歌曲
[əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
about himself ,
关于 他自己 ,

他鞠躬, 开始一遍又一遍地唱着一首关于他自己的歌的副歌。

[sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ˈevriwɛr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] , [ænd; ænd] [praɪd] [ɪn] ,
sung by the men of the Force everywhere for their love of , and pride in ,
唱 经过 这 男人 的 这 力量 到处 为了 他们的 爱 的 , 和 自豪 在 ,
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

各地的警员们都唱着这首歌, 表达他们对他的爱戴和自豪：

[haɪ] , [juː; jʊ][bəd] [jʌŋ] ['nɪtʃɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ɡɪt][jiː; jɪ] ;
Hi , you bad young Nitchie , there is someone goin ' to git ye ;
你好 , 你 坏的 年轻的 尼奇 , 那里 是 某人 去 - 到 git 是的 ;
嗨, 你这个坏小子尼奇, 有人要来找你麻烦了;

[haɪ] , [juː; jʊ][bəd][oʊld] ['aʊtlɔː] ! — [æn; ən] - ['hiːz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə][feɪl] .
Hi , you bad old outlaw ! — An ' he's never known to fail .
你好 , 你 坏的 老的 取缔 ! — 一个 - 他是 绝不 已知 到 失败 .
嗨, 你这个坏老匪徒! ——而且他从未失败过。

['hiːz] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [soʊ] [juːd] ['betər] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
He's the soul of Law and Order , so you'd better cross the border ,
他是 这 灵魂 的 法律 和 命令 , 所以 你会 更好的 又 这 边界 ,
他是《法律与秩序》的灵魂人物, 所以你最好越过边境。

[wen] ['mæni,tuː] - - [ɑːn][ðə; ði][treɪl] !
When Manitou - pewabic's on the trail !
什么时候 马尼图 - - 在 这 踪迹 !
当马尼图-佩瓦比克在路上时!

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] ['pæʃənətli] [tɔːrdz] [ðiːz] [men] .
His heart went out passionately towards these men .
他的 心 去 出去 热情地 向 这些 男人 .
他深深地同情这些人。

['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Suddenly , there was a change .
突然 , 那里 曾是 一个 改变 .
突然, 情况发生了变化。

['dɑːrknəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][hɔːl] .
Darkness came over the hall .
黑暗 来了 超过 这 大厅 .
大厅里一片漆黑。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] ['saʊndɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [tuːn]
The trumpet , which , somehow , had all the while been sounding , changed its tune
这 喇叭 , 哪个 , 不知何故 , 有 全部 这 尽管 到过 听起来 , 已更改 它是 调
[tuː; tə][sʌm; səm] ['ɑːmɪnəs] ,
to some ominous ,
到 一些 不祥的 ,
不知何故, 小号一直都在鸣叫, 突然改变了曲调, 变得阴森可怖。

['terəb(ə)l][kɔːl] — [ðə; ði] - [læst][pəʊst] - — [sɪm'bɒlɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] —
terrible call — the ' Last Post ' — symbolical of the end — and of Death —
糟糕的 称呼 — 这 - 最后的 邮政 - — 象征性的 的 这 结尾 — 和 的 死亡 —
[ðə; ði]['fjuːnərəl][kɔːl] !
the funeral call !
这 葬礼 称呼 !
可怕的呼喊——“最后的号角”——象征着终结——象征着死亡——葬礼的呼喊!

[ə; eɪ][ˈjuːniən][dʒæk][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][dʒaɪ'ɡæntɪk]
A Union Jack at the end of the room , growing suddenly to gigantic
一个 联盟 杰克 在 这 结尾 的 这 房间 , 生长 突然 到 巨大
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,
房间尽头的英国国旗突然变得巨大无比。

[wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] .
was torn to shreds .
曾是 撕裂 到 碎屑 .
被撕成了碎片。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌndə] [ˈstɔːrmd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
Lightning and thunder stormed around it .
闪电和雷暴风雨大约它
周围雷电交加。

[ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [kɔːl] [daɪd] , [ˈʃudərɪŋ] .
The trumpet call died , shuddering .
这喇叭称呼死亡 , 颤抖
号角声渐渐消失, 颤抖着。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈredz] [ə; eɪ] [tuː] -
There came a noise like a mighty whirlwind and through the shreds a two -
那里来了一个噪音喜欢一个强大的旋风和通过这碎屑一个二
[ˈhedɪd] [ˈmɔːnstər] [θrʌst] [ɪtˈself] — [ɪts] [ˈfeɪsɪz] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwelənd] [ænd; ənd] [ˌmɒlɪˈnuː] — [wʌn]
headed monster thrust itself — its faces the faces of Welland and Molyneux — one
标题怪物推力本身 — 它是面孔这面孔的韦兰和莫利纽克斯 — 一
[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .
and yet not the same .
和然而不是这相同的
一阵巨响如同猛烈的旋风, 从碎片中冲出一个双头怪物——它的脸是韦兰和莫利纽克斯的脸——既是同一个, 又不是同一个。

[ˈhektər] [əˈwʊɒk] , [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] .
Hector awoke , in an agony .
赫克托醒来 , 在一个痛苦
赫克托尔惊醒了, 痛苦万分。

[ðen] , [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈluːsɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
Then , in moments of lucid thinking ,
然后 , 在时刻的清醒的思维
然后, 在头脑清醒的时刻,

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈhɔːrər] .
he realised his weakness to the full and saw the situation in all its horror .
他意识到他的弱点到这满的和锯这情况在全部它是恐怖
他彻底意识到自己的弱点, 并看清了局势的可怕之处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪs] , [nɑːt] [ˈdefɪnətli] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪɡ] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmenəs]
He saw the great crisis , not definitely , but as a vague , impenetrable menace
他锯这伟大的危机 , 不是确实 , 但作为一个模糊的 , 坚不可摧威胁
, [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] — [ˈwelənd] ,
, coming upon him — Welland ,
, 未来之上他 — 韦兰 ,
他看到了即将到来的巨大危机, 虽然并不十分明确, 但却像是一种模糊不清、难以穿透的威胁——韦兰。

[ˈsʌmhaʊ] , [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [aɪ ˈti:] .
somehow , mixed up in it — and could do nothing to divert it .
不知何故 , 混合向上在它 — 和可以做什么到转移它
不知何故, 我被卷入其中——却无力改变现状。

[ˈlæŋkæstər] [hæd; həd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Lancaster had told him , at one time , that the miners , seeking to take
兰开斯特有讲述他 , 在一时间 , 那这矿工 , 寻求到拿
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
advantage of his illness ,
优势的他的疾病 ,
兰开斯特曾告诉他, 矿工们想趁他生病之机占他便宜。

[wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər]
we planning a great meeting at which they proposed to present their
是 规划 一个 伟大的 会议 在 哪个 他们 建议的 到 展示 他们的
[dɪˈmændz] .
demands .
需求 .

他们计划召开一次大型会议，并在会上提出他们的诉求。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] , [stroʊv] [ˈpɪtiəsli] [ænd; ənd] [feɪld] .
Knowing this , he strove to overcome his weakness , strove piteously and failed .
会心 这 , 他 努力 到 克服 他的 弱点 , 努力 可怜地 和 失败的 .
他明白这一点，便努力克服自己的弱点，可悲地努力，但最终失败了。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [blæk] [elk] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmenəs] .
No other officer in Black Elk could deal with the approaching menace .
不 其他 官 在 黑色的 麋鹿 可以 交易 和 这 接近 威胁 .
黑麋鹿镇其他警官都无法应对即将到来的威胁。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfæðəm] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
He felt that ; but could not fathom it , while he felt it .
他 毛毡 那 ; 但 可以 不是 捉摸 它 , 尽管 他 毛毡 它 .
他感觉到了；但即便感觉到了，也无法完全理解。

[əˈgen] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] , [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈblɪzərd] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst]
Again , since his illness , a terrific blizzard had come up — one of the worst
再次 , 自从 他的 疾病 , 一个 了不起 暴风雪 有 来 向上 — 一 的 这 最差
[ˈevər] [noʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

自从他生病以来，又一次遭遇了可怕的暴风雪——有史以来最严重的暴风雪之一。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [laɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,
The telegraph lines were down ,
这 电报 线条 是 向下 ,
电报线路中断了。

[ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [ænd; ənd][ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [wʌz; wəz]
Hopeful Pass was blocked and all communication with the outside world was
充满希望 经过 曾是 已屏蔽 和 全部 沟通 和 这 外部 世界 曾是
[kʌt] [ɔːf] .
cut off .
切 离开 .

希望隘口被封锁，与外界的一切通讯都被切断。

[ænˈtwaːn][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] .
Antoine had not returned .
安托万 有 不是 返回 .
安托万还没有回来。

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈblɪzərd] .
Even he could not return in the blizzard .
甚至 他 可以 不是 返回 在 这 暴风雪 .
即使是他，也无法在暴风雪中返回。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] — [wʌt] [ðen] ?
Suppose he did not return before the meeting — what then ?
认为 他 做过 不是 返回 前 这 会议 — 什么 然后 ?
假设他在会议开始前没有回来——那该怎么办？

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['hektər] [æskt] [fɔːr; fər][æn'twɑːn][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['læŋkæstər][ðə; ði]
Again and again , Hector asked for Antoine and received from Lancaster the
再次 和 再次 , 赫克托 问 为了 安托万 和 已收到 从 兰开斯特 这
['hoʊpləs] ['ænsər] ,
hopeless answer ,
绝望 回答 ,

赫克托一次又一次地询问安托万的下落，但兰开斯特却总是给出令人绝望的答复。

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] . -
' He has not come back . '
- 他 有 不是 来 后退 . -

“他还没有回来。”

[ðɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm] , [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
This drove him , time without number , to try to reach the window ,
这 驾驶 他 , 时间 没有 数字 , 到 尝试 到 抵达 这 窗户 ,
这驱使他无数次试图够到窗户。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [æn'twɑːn][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɔːr][ðə; ði] ['blɪzəd] ['mɒdəreɪtɪd] [ænd; ənd] , [ðæt] ['efərt]
to see if Antoine had returned or the blizzard moderated and , that effort
到 看 如果 安托万 有 返回 或者 这 暴风雪 温和 和 , 那 努力
['θwɔːrtɪd] ,
thwarted ,
受挫 ,

看看安托万是否已经返回，或者暴风雪是否减弱，但这一努力未能成功。

[kept] [hɪm; ɪm] ['tɔːsɪŋ] [ɪn] [dɪ'spər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
kept him tossing in despair upon his bed .
保留 他 抛掷 在 绝望 之上 他的 床 .

这让他绝望地在床上辗转反侧。

[ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kræʃ] , [hɪm'self] ['ʌtərli] [dɪs'greɪst] ,
In his agony , he saw a crash , himself utterly disgraced ,
在 他的 痛苦 , 他 锯 一个 碰撞 , 他自己 完全地 蒙羞的 ,

痛苦万分中，他目睹了一场车祸，自己也彻底蒙羞。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['twenti] - [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
all his twenty - odd years of service gone for nothing ,
全部 他的 二十 - 奇怪的 年 的 服务 已消失 为了 没有什么 ,

他二十多年的服务都白费了。

[ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
the trust of his men and of his country turned into a mockery .
这 相信 的 他的 男人 和 的 他的 国家 转向 进入 一个 嘲讽 .

他的部下和国家的信任变成了莫大的耻辱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
This was the end of his dreams .
这 曾是 这 结尾 的 他的 梦境 .

他的梦想就此破灭。

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] ['daɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz][æt; ət][læst] .
The Lion of the North lay dying , at the mercy of his foes at last .
这 狮子 的 这 北 躺 垂死 , 在 这 怜悯 的 他的 敌人 在 最后的 .

北方雄狮奄奄一息，最终落入敌人手中。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] , ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
He felt like that other of the Bible , helpless in his cot ,
他 毛毡 喜欢 那 其他 的 这 圣经 , 无助 在 他的 婴儿床 ,

他觉得自己就像圣经里的另一个人，无助地躺在小床上。

[waɪl] [feɪt] [ˈfriːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] : - [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] [ɑːr; ər][əˈpɑːn] [ðɪː] , [ˈsæmsən] ! -
while Fate shrieked in his ear : **' The Philistines are upon thee , Samson !** '
尽管 命运 尖叫 在 他的 耳朵 : - 这 非利士人 是 之上 你 , 参孙 ! -

命运在他耳边尖叫道：“非利士人来抓你了，参孙！ ”

[ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] , [wɪt] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈtraɪb(ə)l] [neɪm] ,
The spark of his great courage , which had won for him his tribal name ,
这 火花 的 他的 伟大的 勇气 , 哪个 有 韩元 为了 他 他的 部落 姓名 ,
- [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] ,
' Spirit - of - Iron ,
- 精神 - 的 - 铁 ,

他身上闪耀着伟大勇气的火花，为他赢得了“铁之魂”的部落称号。

- [ˈstrʌɡld] [ˈfɜːsli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊərz] — [ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [bəːnd] [loʊ]
' struggled fiercely in those terrible hours — struggled , but flickered and burned low
- 挣扎 激烈地 在 那些 糟糕的 小时 — 挣扎 , 但 闪烁 和 烧伤 低的
— —
— —
— —

在那些可怕的时刻里，他拼命挣扎——挣扎，但最终还是熄灭了——

" [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [kwɪk] , [ˈblɪŋkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
" I'm afraid we're going to lose him , " said Dr . Quick , blinking behind his
" 我是 害怕的 是 去 到 失去 他 , " 说 博士 : 快的 , 眨眼 在后面 他的
[bɪɡ] [raʊnd] [ˈglæsɪz] .
big round glasses .
大的 圆形的 眼镜 .

“恐怕我们要失去他了，”奎克医生说着，透过他那副大大的圆眼镜眨了眨眼。

[aʊtˈsaɪd] , [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈelɪmənt] .
Outside , consternation held the law - abiding element .
外部 , 惊愕 握住 这 法律 - 遵守 元素 .

外面，守法公民们惊恐万分。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [æt; ət] [læst] .
The Lion of the North lay dying , at the mercy of his foes at last .
这 狮子 的 这 北 躺 垂死 , 在 这 怜悯 的 他的 敌人 在 最后的 .
北方雄狮奄奄一息，最终落入敌人手中。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[θruː] [blaɪθ] , [ˈhektər] [ɪˈventʃuəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Through Blythe , Hector eventually turned the corner .
通过 布莱斯 , 赫克托 最终 转向 这 角落 .

通过布莱斯，赫克托最终走出了困境。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [kɑːm] , [self] - [pəˈzest] [ænd; ənd]
He awoke one night to find himself suddenly calm , self - possessed and
他 醒来 — 夜晚 到 寻找 他自己 突然 冷静的 , 自己 - 拥有 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðoʊ] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ˈevər] .
comfortable , though as weak as ever .
舒服的 , 尽管 作为 虚弱的 作为 曾经 .

一天晚上，他醒来发现自己突然平静下来，镇定自若，感觉很舒服，虽然身体仍然很虚弱。

[æʔ; əʔ][f3:rst] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][stəəd]
At first , having no idea of what had happened to him , he stared
在 第一的 , 拥有 不 主意 的 什么 有 发生 到 他 , 他 凝视
[ˈʔaɪldɪʃli] - [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
childishly ' round the room ,
幼稚地 - 圆形的 这 房间 ,
起初, 他完全不知道自己身上发生了什么事, 像个孩子一样环顾四周。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪt] .
struggling for light .
挣扎 为了 光 .
努力寻找光明。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][mæn] ,
Then gradually he made out a man ,
然后 逐步地 他 制成 出去 一个 男人 ,
然后他渐渐辨认出那是一个人,

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
wrapped in a blanket and lying at the foot of the bed .
包装 在 一个 毯子 和 说谎 在 这 脚 的 这 床 .
裹在毯子里, 躺在床脚。

" [hu:z] [ðæt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Who's that ? " he asked .
" 谁是 那 ? " 他 问 .
“那是谁?”他问道。

" [hu:z] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?
那是谁?

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [spəʊk] [ˈlaʊdli] .
" He thought he spoke loudly .
" 他 想法 他 辐 高声 .
他以为自己说话声音很大。

[ˈæktʃuəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Actually , his voice was little better than a whisper .
实际上 , 他的 嗓音 曾是 小的 更好的 比 一个 耳语 .
事实上, 他的声音几乎听不见, 只能算是耳语。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [sæt][ʌp] , [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði][wa:n] , [ɪnˈtensli] [wʊʊ] - [brɪˈɡɔ:n]
But the man in the blanket sat up , discovering the wan , intensely woe - begone
但 这 男人 在 这 毯子 卫星 向上 , 发现 这 万 , 强烈地 悲哀 - 走开
[feɪs] [ʌv; əv] [blaiθ] .
face of Blythe .
脸 的 布莱斯 .
但裹在毯子里的男人坐了起来, 发现了布莱斯那张苍白、极度悲伤的脸。

" [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] , [s3:r] ? "
" Did you call , sir ? "
" 做过 你 称呼 , 先生 ? "
先生, 您打过电话吗?

" [hu:z] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?
那是谁?

[ɪz] [ðæt] — —
Is that — —
是 那 — —

那是——

" [traɪ][æz; əz][hi; hi] [wəd] , [hi; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] !
Try as he would , he could not remember the name of his own servant !
" 尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 记住 这 姓名 的 他的 自己的 仆人 !
"他绞尽脑汁, 也想不起自己仆人的名字! "

" [blaiθ] , [sɜ:r] . "
Blythe , sir . "
" 布莱斯 , 先生 . "

“布莱斯, 先生。”

" [oʊ] , [jes] , [blaiθ] .
Oh , yes , Blythe .
" 哦 , 是的 , 布莱斯 .

“哦, 是的, 布莱斯。”

[waɪ] [ɑ:nt] [ju; jʊ][ɪn][bed] , [blaiθ] ? "
Why aren't you in bed , Blythe ? "
为什么 不是 你 在 床 , 布莱斯 ? "

布莱斯, 你为什么不在床上?

" [bed] , [sɜ:r] ?
Bed , sir ?
" 床 , 先生 ?

“先生, 您要睡觉吗? ”

[waɪ] — [waɪ] ,
Why — why ,
为什么 — 为什么 ,

为什么——为什么,

[sɜ:r] — [ðə; ði][fækt][ɪz] " — [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌskɪnəs] [krept] ['ɪntu:] [blaiðz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
sir — the fact is " — a suspicious huskiness crept into Blythe's voice and his
先生 — 这 事实 是 " — 一个 可疑的 嘶哑 悄悄地爬 进入 布莱斯的 嗓音 和 他的
[ˈdɪzməl] [feɪs] [ˈkwɪvəd] — " [ðeɪ] [sed] [æz; əz][ju; jʊ][wʌz; wəz][ˈdaɪn] - ,
dismal face quivered — " they said as you was dyin ' ,
惨淡 脸 颤抖 — " 他们 说 作为 你 曾是 垂死 - ,
先生——事实是”——布莱斯的声音里透着一丝可疑的沙哑, 他那阴郁的脸也颤抖起来——“他们说, 就在你临死的时候,

[sɜ:r] — — "
sir — — "
先生 — — "

先生 - "

" [ˈdaɪn] ? "
Dying ? "
" 垂死 ? "

“要死了吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [ju; jʊ][ʌp] [tə'naɪt] , [sɜ:r] .
The doctor gave you up tonight , sir .
这 医生 给予 你 向上 今晚 , 先生 .

医生今晚放弃了你, 先生。

[æŋ; əŋ] - [mɪs] [ˈɔzwəld] — [æŋ; əŋ] - [ðæt] [sɪˈætl̩] [su:] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][dɔːg] - [ˈtaɪərd] .
An ' Miss Oswald — an ' that Seattle Sue — they was dog - tired .
一个 - 错过 奥斯瓦尔德 — 一个 - 那 西雅图 起诉 — 他们 曾是 狗 - 疲劳的 .

奥斯瓦尔德小姐——还有西雅图的苏——她们都累坏了。

[soʊ] — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , [sɜːr] — [wen] [juː; jʊ] — [pegd] [aʊt] — [æŋ; əŋ] - [aɪ][toʊld] - [ɪm]
So — I wanted to be near , sir — when you — pegged out — an ' I told ' em
所以 — 我 通缉 到 是 靠近 , 先生 — 什么时候 你 — 钉住 出去 — 一个 - 我 讲述 - 呃
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][rest] , [æŋ; əŋ] - — [æŋ; əŋ] - — —
to take a rest , an ' — an ' — —
到 拿 一个 休息 , 一个 - — 一个 - — —

所以——我想待在您身边，先生——当您——筋疲力尽的时候——我告诉他们休息一下，然后——然后——

" [hɪr] [wɜːrdz] [feɪld] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [blaɪθ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæŋ][tuː; tə]
" Here words failed the faithful and tender - hearted Blythe and he began to
" 这里 字 失败的 这 忠实 和 投标 - 心地 布莱斯 和 他 开始 到
[ˈblʌbər] [ˈmɪzrəbli] .
blubber miserably .
大声哭 惨痛地 .

“此时，忠诚而温柔的布莱斯竟无言以对，他开始悲惨地哭泣起来。”

" [waɪ] , [blaɪθ] !
" Why , Blythe !
" 为什么 , 布莱斯 !

“为什么，布莱斯！ ”

[juː; jʊ] [ˈɪdiət] — [juː; jʊ] [fuːl] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
You idiot — you fool , I'm all right !
你 笨蛋 — 你 傻子 , 我是 全部 正确的 !

你这个白痴——你这个傻瓜，我没事！

[stɔːp][aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd][tɜːrŋ] [ʌp][ðə; ði][læmp] .
Stop it at once — and turn up the lamp .
停止 它 在 一次 — 和 转动 向上 这 灯 .

立即停止——并调高灯光。

" [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [blaɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhjuːmər] .
" Hector was actually laughing at Blythe , with a touch of his old humour .
" 赫克托 曾是 实际上 笑 在 布莱斯 , 和 一个 触碰 的 他的 老的 幽默 .

“赫克托其实是在嘲笑布莱斯，带着他以前那种幽默感。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdoʊlf(ə)l] [feɪs] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ]
The sight of that doleful face , combined with the assertion that he was dying
这 视线 的 那 悲伤的 脸 , 合并 和 这 断言 那 他 曾是 垂死
,
/
,

看到他那悲伤的脸庞，再加上他即将离世的说法，

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][bɪg] [tʃɪːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈvaɪd] .
had brought back the Big Chief from the edge of the Great Divide .
有 带来 后退 这 大的 首席 从 这 边缘 的 这 伟大的 划分 .

他把大酋长从大分水岭边缘带了回来。

[blaɪθ] , [dɪˈlaɪtɪd] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] ,
Blythe , delighted , jumped up , turned up the lamp and hastened out ,
布莱斯 , 高兴极了 , 跳了起来 向上 , 转向 向上 这 灯 和 加快 出去 ,
布莱斯高兴极了，跳了起来，打开灯，快步走了出去。

[rɪˈtɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kwɪk] .
returning in a moment with Dr . Quick .
返回 在 一个 片刻 和 博士 . 快的 .

稍后我和奎克医生会回来。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtwɪŋklɪŋ] .
What's this ? " said the doctor , twinkling .
是什么 这 ? " 说 这 医生 , 闪烁 .

“这是什么？”医生眨着眼睛问道。

" [blaɪθ] [toʊld][,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] - [raʊnd] .
" **Blythe told me to come quick , because you're coming ' round .**
" 布莱斯 讲述 我 到 来 快的 , 因为 你是 未来 - 圆形的 .

布莱斯告诉我快点来，因为你要过来了。

[aɪm] [kwɪk] , [ˈmeɪdʒər] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [aɪv] [bɪn] [naʊ] .
I'm Quick , Major , at all times , but never quicker than I've been now .
我是 快的 , 主要的 , 在 全部 时代 , 但 绝不 更快 比 我已经 到过 现在 .

我一直都很快，少校，但从未像现在这样快过。

" [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [pʌn] [brɔːt] [əˈnʌðər] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [feɪs] .
" **The familiar pun brought another smile to the wasted face .**
" 这 熟悉的 双关语 带来 其他 微笑 到 这 浪费 脸 .

“这句熟悉的双关语又让那张憔悴的脸上露出了笑容。”

" [θæŋk] [ɡɑːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsɑːləmli] , [ˈæftər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , " [juːl] [duː] .
" **Thank God , " said the doctor , solemnly , after investigation , " you'll do .**
" 感谢 上帝 , " 说 这 医生 , 庄严地 , 后 调查 , " 你会 做 .

“感谢上帝，”医生在检查后严肃地说，“你会没事的。”

" [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˈhektər] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [draːft] .
" **Then he gave Hector a sleeping draught .**
" 然后 他 给予 赫克托 一个 睡眠 草稿 .

然后他给了赫克托耳一杯安眠药。

[wen] [ˈhektər] [əˈwʊk] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈlæŋkæstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
When Hector awoke again , it was to find Lancaster at his bedside .
什么时候 赫克托 醒来 再次 , 它 曾是 到 寻找 兰开斯特 在 他的 床头 .

赫克托再次醒来时，发现兰开斯特守在他的床边。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈθæŋkfulnəs] .
Never had he seen a man in a state of greater thankfulness .
绝不 有 他 已见 一个 男人 在 一个 状态 的 更大的 感恩 .

他从未见过如此充满感激之情的人。

[ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈniːtə][ænd; ənd] [siˈætɪ] [suː] .
And behind him were the doctor , Nita and Seattle Sue .
和 在后面 他 是 这 医生 , 妮塔 和 西雅图 起诉 .

他身后是医生、妮塔和西雅图苏。

" [wiːv] [dɪˈsaɪdɪd] , " [sed] [ˈlæŋkæstər] ,
" **We've decided , " said Lancaster ,**
" 我们已经 决定 , " 说 兰开斯特 ,

兰卡斯特说：“我们已经决定了。”

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [dɪˈskʌvəri] [ˈsɪti] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **that it will be best for Discovery City generally to remain ignorant of your**
" 那 它 将要 是 最好的 为了 发现 城市 一般来说 到 保持 无知 的 你的
[rɪˈkʌvəri] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
recovery — for the present .
恢复 — 为了 这 展示 .

“就目前而言，对于探索城来说，最好还是对你的康复情况一无所知。”

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmeɪdʒər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][get] [wel] .
Meanwhile , Major , you must keep quiet and get well . "

同时 , 主要的 , 你 必须 保持 安静的 和 得到 出色地 . "

少校, 你则要保持安静, 好好养病。

" [aɪ] [əˈgriː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ][æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [wel] .
" I agree as to the first remark and also as to getting well .

" 我 同意 作为 到 这 第一的 评论 和 还 作为 到 获得 出色地 .

“我同意第一点, 也同意康复的说法。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ki:p] [ˈkwaɪət] , " [sed] [ˈhektər] .
But I can't keep quiet , " said Hector .

但 我 不能 保持 安静的 , " 说 赫克托 .

“但我不能保持沉默,”赫克托说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You must , " the doctor insisted .

" 你 必须 , " 这 医生 坚持 .

“你必须这样做,”医生坚持道。

" [aɪ][kɑːnt] , " [ˈhektər] [əˈsɜːrtɪd] .
" I can't , " Hector asserted .

" 我 不能 , " 赫克托 断言 .

“我做不到,”赫克托断然说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][get] [wel] [ˈkwɪkli] , [juː] [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd] .
" If you want me to get well quickly , you'll relieve my mind .

" 如果 你 想 我 到 得到 出色地 迅速地 , 你会 缓解 我的 头脑 .

“如果你想让我快点康复, 就请你让我安心。”

[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][əˈloʊn] — [naʊ] .
Mr . Lancaster , I must see you alone — now .

先生 . 兰开斯特 , 我 必须 看 你 独自的 — 现在 .

兰卡斯特先生, 我必须现在单独见您。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [rɪˈlʌktəntli] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" The Lieutenant - Governor reluctantly signed to the others to leave the room .

" 这 中尉 - 州长 勉强 签名 到 这 其他的 到 离开 这 房间 .

副州长不情愿地示意其他人离开房间。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈhektər] .
" What time is it ? " asked Hector .

" 什么 时间 是 它 ? " 问 赫克托 .

“现在几点了?”赫克托问道。

" [θriː] [əˈklɒk , əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] . "
" Three o'clock in the afternoon . "

" 三 点钟 在 这 下午 . "

“下午三点。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ?
" And the date ?

" 和 这 日期 ?

日期呢?

" [ˈlæŋkæstər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Lancaster told him .

" 兰开斯特 讲述 他 .

兰开斯特告诉他。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪl] ? "
" How long have I been ill ? "

" 如何 长的 有 我 到过 患病的 ? "

我病了多久了?

" [twelv] [deɪz] . "

" **Twelve days** . "

" 十二 天 . "

“十二天。”

" [gʊd] [gɑ:d] !

" **Good God** !

" 好的 上帝 !

我的天哪！

[twelv] [deɪz] !

Twelve days !

十二 天 !

十二天！

[maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [taɪm] [aɪv] [lɔ:st] ! "

My God , what time I've lost ! "

我的 上帝 , 什么 时间 我已经丢失的 ! "

我的天哪，我浪费了多少时间啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第22/23页

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [jɔː; jər][pɑːrt] [jet] .
" There's a chance for you to play your part yet .
" 有 一个 机会 为了 你 到 玩 你的 部分 然而 .
你还有机会发挥作用。

[ðə; ði] ['blɪzəd] [hæz; həz] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
The blizzard has postponed the big meeting for a week .
这 暴风雪 有 推迟 这 大的 会议 为了 一个 星期 .
暴雪导致重要会议推迟一周。

[ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] [kæmps] ['kʊdnt] ['træv(ə)l] . "
The miners from the outlying camps couldn't travel . "
这 矿工 从 这 边远 营地 不能 旅行 . "
偏远营地的矿工们无法出行。

" [θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
" Thank God for that !
" 感谢 上帝 为了 那 !
感谢上帝！

[aɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] — [ænd; ənd] [prɪ'per] .
I've a week in which to recover — and prepare .
我已经 一个 星期 在 哪个 到 恢复 — 和 准备 .
我有一周的时间来恢复和准备。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['siːkrət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
We must keep the change secret , as you said just now .
我们 必须 保持 这 改变 秘密 , 作为 你 说 只是 现在 .
正如你刚才所说，我们必须对这一变动保密。

[sər'praɪz] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sək'ses] . "
Surprise is the first element of success . "
惊喜 是 这 第一的 元素 的 成功 . "
惊喜是成功的第一要素。

" [aɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .
“这是。

[noʊ] - [wʌn] [wɪl] [noʊ] [juːv] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] . "
No - one will know you've turned the corner . "
不 - 一 将要 知道 你已经 转向 这 角落 . "
没人会知道你已经走出了困境。

" [hæz; həz][æn'twɑːn] [rɪ'tɜːrnd] ?
" Has Antoine returned ?
" 有 安托万 返回 ?
安托万回来了吗？

" [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['ɡʌvəːnəːz] [feɪs] [ɡruː] ['sɪriəs] .
" The Lieutenant - Governor's face grew serious .
" 这 中尉 - 州长的 脸 生长 严肃的 .
副州长的脸色变得严肃起来。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] .
He must have been held up .
他 必须 有 到过 握住 向上 .

他一定是遇险了。

[aɪ] [daʊt] , [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] . "
I doubt , now , if he can get here in time . "
我 怀疑 , 现在 , 如果 他 能 得到 这里 在 时间 . "

我现在怀疑他能否及时赶到。

" [hiː; hi][mʌst; məst] !
" **He must** !
" 他 必须 !

他必须！

" ['hektər] ['strʌɡld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" **Hector struggled to sit up in bed** .
" 赫克托 挣扎 到 坐 向上 在 床 .

赫克托挣扎着想从床上坐起来。

" [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
" **So much depends on it** .
" 所以 很多 取决于 在 它 .

“很多事情都取决于此。”

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [θruː] .
He must get through .
他 必须 得到 通过 .

他必须通过。

[hiː; hi]['kænɑːt] [feɪl][juː 'es] , ['fɔrli] — —
He cannot fail us , surely — —
他 不能 失败 我们 , 一定 — —

他一定不会让我们失望的——

" [ðə; ði] [luː'tenənt] - ['gʌvərnər] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] .
" **The Lieutenant - Governor put out a hand** .
" 这 中尉 - 州长 放 出去 一个 手 .

副州长伸出了手。

" [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] , [ə'dɛr] .
" **Don't excite yourself , Adair** .
" 不 激发 你自己 , 阿代尔 .

“别太激动，阿代尔。”

[teɪk] [aɪ 'tiː]['kwaiətli] , [mæn] ; [teɪk] [aɪ 'tiː]['kwaiətli] .
Take it quietly , man ; take it quietly .
拿 它 悄悄 , 男人 ; 拿 它 悄悄 .

冷静点，伙计；冷静点。

" [ðə; ði] [suːpərɪn'tendənt] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **The Superintendent fell back exhausted** .
" 这 校长 跌倒 后退 筋疲力尽的 .

“警长筋疲力尽地倒了下去。”

" [hæz; həz][ðə; ði] ['blɪzəd] [daɪd] [daʊn] ? "
" **Has the blizzard died down ?** "
" 有 这 暴风雪 死亡 向下 ? "

暴风雪停了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
" **There's still a chance** . "
" 有 仍然 一个 机会 . "

还有机会。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['redi] . "
" **Well , we must get ready** . "
" 出色地 , 我们 必须 得到 准备好 . "

“好了，我们得做好准备了。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['riːəli] [nɑːt][fɪt] . "
" **But you're really not fit** . "
" 但 你是 真的 不是 合身 . "

“但你真的不适合。”

" ['nɑːnsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] . "
" **You told me once you were looking to me** . "
" 你 讲述 我 一次 你 是 寻找 到 我 . "

你曾告诉我，你在关注我。

" [gɔːd] [nʊʊz] [ðæts] [truː] — [bʌt; bət] — — "
" **God knows that's true — but — —** "
" 上帝 知道 那就是 真的 — 但 — — "

“上帝知道这是真的——但是——”

" [wel] , [aɪm] ['betər] [naʊ] .
" **Well , I'm better now** .
" 出色地 , 我是 更好的 现在 .

“我现在好多了。”

" ['læŋkæstər] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'meɪsɪətɪd] [feɪs] , [set][ɪn][ɪts][aɪərn] - [hɑːrd] [laɪnz] ,
" **Lancaster stared at the emaciated face , set in its iron - hard lines** ,
" 兰开斯特 凝视 在 这 瘦弱 脸 , 放 在 它是 铁 - 难的 线条 ,

兰开斯特盯着那张骨瘦如柴、轮廓分明的脸，

[ænd; ænd] [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)] [wɪl] .
" **and gained a deeper sense of the man's indomitable will** .
" 和 获得 一个 更深 感觉 的 这 男人的 不屈不挠 将要 .

并更深刻地体会到这个人坚不可摧的意志。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [naʊ] .
" **You must rest now** .
" 你 必须 休息 现在 .

你现在必须休息了。

[ˈprɑːmɪs] [em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Promise me , " he said** .
" 承诺 我 , " 他 说 .

“答应我，”他说。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ðæt] [juː; jʊ][send] [fɔːrʃɔː] [tuː; tə][em 'iː] [tə'naɪt] . "
" **On one condition : that you send Forshaw to me tonight** . "
" 在 一 状况 : 那 你 发送 福肖 到 我 今晚 . "

“但有一个条件：你今晚必须把福肖送到我这里来。”

" [jʊə(r)] [ˈriːəli] [nɑːt] [fɪt] — — "
" **You're really not fit** — — "
" 你是 真的 不是 合适 — — "

“你真的不适合——”

" [maɪ][gɑːd] , [ˈlæŋkæstər] , " [ˈhektər] [groʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] ;
" **My God , Lancaster , Hector groaned in an agony ;**
" 我的 上帝 , 兰开斯特 , " 赫克托 呻吟 在 一个 痛苦 ;

“我的天哪，兰开斯特，”赫克托痛苦地呻吟道；

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rest] [wið; wiθ] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ?
" **how can I rest with this thing before me ?**
" 如何 能 我 休息 和 这 事物 前 我 ?

“面对这样的事情，我怎能安心呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][aɪ][æsk] .
You must do as I ask .
你 必须 做 作为 我 问 .

你必须照我说的做。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ˈsaɪləntli] [prest] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz][hænd] ,
" **The Lieutenant - Governor silently pressed the sick man's hand ,**
" 这 中尉 - 州长 默默 按下 这 生病的 男人的 手 ,

副总督默默地握住了病人的手，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] [ɔːl] [hiː; hi] [felt] .
trying to express in that simple action all he felt .
尝试 到 表达 在 那 简单的 行动 全部 他 毛毡 .

他试图通过这个简单的动作来表达他所有的感受。

" [aɪl] [send] [hɪm; ɪm] , [ˈmeɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll send him , Major , he said .**
" 患病的 发送 他 , 主要的 , " 他 说 .

“我会派他去的，少校，”他说。

[wen] [ˈlæŋkæstər] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈhektər] [leɪ] [ˈgæspɪŋ] .
When Lancaster left him , Hector lay gasping .
什么时候 兰开斯特 左边 他 , 赫克托 躺 喘息 .

兰开斯特离开时，赫克托躺在地上喘着粗气。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] , [ɔːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [pleɪd]
The effort of the interview , short as it had been , had completely played
这 努力 的 这 面试 , 短的 作为 它 有 到过 , 有 完全地 玩
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

虽然采访时间很短，但这次采访已经让他筋疲力尽。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtərli] .
The realization wounded him bitterly .
这 实现 受伤 他 苦涩地 .

这一认知让他痛苦万分。

[ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] [prəˈvɜːrbiəl] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
The man whose physical strength was proverbial was , he had discovered ,
这 男人 谁 身体的 力量 曾是 谚语 曾是 , 他 有 发现 ,
[æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] ,
at this crisis ,
在 这 危机 ,

这位以体格强壮著称的人，却在这次危机中发现：

[æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl̩] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n̩][æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

as incapable of action as a baby .
作为 无法 的 行动 作为 一个 婴儿 .

像婴儿一样没有行动能力。

[hiː; hi] [rɪˈvɒʊltɪd] [ˈmædli] [əˈɡenst̩] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] .

He revolted madly against it , but the fact remained .
他 反抗 疯狂地 反对 它 , 但 这 事实 剩余 .

他对此强烈反抗，但事实依然如此。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] .

As with his body , so with his brain .
作为 和 他的 身体 , 所以 和 他的 脑 .

他的身体状况与他的大脑状况一样。

[ˈfɜːsli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] , [naʊ] , [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][plæn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌtərli]

Fiercely as he tried , now , to form some plan , he found himself utterly
激烈地 作为 他 尝试 , 现在 , 到 形式 一些 计划 , 他 成立 他自己 完全地

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .

unable to do it .
无法 到 做 它 .

他现在拼命想制定一个计划，却发现自己完全做不到。

[hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n̩] , [hɪz; ɪz] [self] - [kənˈtroʊl̩][ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n̩][wəːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] .

His penetration , his self - control and powers of concentration were all gone .
他的 渗透 , 他的 自己 - 控制 和 权力 的 专注 是 全部 已消失 .

他的洞察力、自制力和专注力都消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt̩][get̩][ænˈtwaːn] [aʊt̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He could not get Antoine out of his mind .
他 可以 不是 得到 安托万 出去 的 他的 头脑 .

他满脑子都是安托万。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈæbsəns] [ˈtɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] , [ʌt̩] [aʊt̩] [ˈevriθɪŋ] [els] .

The man's absence tortured him , shut out everything else .
这 男人的 缺席 受折磨 他 , 关闭 出去 一切 别的 .

男人的缺席让他备受煎熬，让他无法顾及其他任何事情。

[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt̩] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ˈdʒɪrɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]

Through the coming days , this was to dominate his thoughts , jeering , like a
通过 这 未来 天 , 这 曾是 到 支配 他的 想法 , 嘲笑 , 喜欢 一个

[fiːnd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] .

fiend , at his helplessness .
恶魔 , 在 他的 无助 .

在接下来的几天里，这件事一直萦绕在他的脑海里，像魔鬼一样嘲笑着他的无助。

[ɪɡˈzɔːstʃən] [brɔːt̩] [hɪm; ɪm] [rest] [æt; ət][læst̩] .

Exhaustion brought him rest at last .
疲惫 带来 他 休息 在 最后的 .

精疲力竭最终让他得以休息。

[blaɪθ] [əˈweɪkənd̩] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [prɪˈperd̩] [frʌm; frəm] [egz] .

Blythe awakened him some hours later , with a collation prepared from eggs .
布莱斯 觉醒 他 一些 小时 之后 , 和 一个 整理 准备 从 鸡蛋 .

几个小时后，布莱斯用鸡蛋做了一份拼盘把他叫醒。

[ˈhektər] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlæs] , [əˈstɑːnɪʃt̩] .

Hector took the glass , astonished .
赫克托 采取 这 玻璃 , 惊讶 .

赫克托惊讶地接过杯子。

[egz] [wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [rɛr] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [blæk] [ɛlk] .

Eggs were as rare as women in Black Elk .
鸡蛋 是 作为 稀有的 作为 女性 在 黑色的 麋鹿 .

在黑麋鹿镇，鸡蛋和女人一样稀少。

" [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈhævɪn] - - [ɪm] [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ][gɑ:t] [sɪk] , [sɜ:r] , " [sed] [blaiθ] [ˈpraʊdli] .
" You bin havin ' ' em ever since you got sick , sir , " said Blythe proudly .
" 你 垃圾桶 拥有 - - 呃 曾经 自从 你 得到 生病的 , 先生 , " 说 布莱斯 自豪地 .
“先生，自从您生病以来，您就一直有这些（乳房）。”布莱斯自豪地说。

" [aɪ][hæv; həv] , [eɪ] ?
" I have , eh ?
" 我 有 , 嗯 ?

“我有，是吗？ ”

[ə; eɪ][ˈdɑ:lər] [əˈpi:s] !
A dollar apiece !
一个 美元 一块 !

每人一美元！

[ðɪs] [wɪl] [ˈru:ɪn][em ˈi:][fɑːnænʃəli,fəˈnænʃəli] , [aɪ] [si:] [ðæt] . "
This will ruin me financially , I see that . "
这 将要 废墟 我 财务方面 , 我 看 那 . "

我知道这会让我破产。

" [noʊ] - - , [sɜ:r] , " [ɪkˈskleɪmd] [blaiθ] [ˈkwɪkli] .
" No ' t'won't , sir , " exclaimed Blythe quickly .
" 不 - - , 先生 , " 惊呼 布莱斯 迅速地 .

“不，不会的，先生，”布莱斯连忙说道。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
He watched his chief drink the mixture with intense satisfaction .
他 观看 他的 首席 喝 这 混合物 和 激烈的 满意 .

他看着他的上司喝下那杯混合饮料，脸上露出了极大的满足感。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？ ”

" [wel] , [sɜ:r] — " [blaiθ] [bɪˈkeɪm] [ˈhezɪtənt] .
" Well , sir — " Blythe became hesitant .
" 出色地 , 先生 — " 布莱斯 成为 犹豫不决 .

“嗯，先生——”布莱斯犹豫了。

" [fækt][ɪz] — [ˈsɑ:rdʒənt] [ˈsævɪdʒ] ,
" Fact is — Sergeant Savage ,
" 事实 是 — 军士 野蛮的 ,

“事实是——萨维奇中士，

[hi:; hi] [sed] [ˈhi:d] [breɪk] [maɪ] [nek] [ɪf] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] - [raʊnd] [ðə; ði][hæt] ,
he said he'd break my neck if I told you — the boys passed ' round the hat ,
他 说 他会 休息 我的 脖子 如果 我 讲述 你 — 这 男孩们 通过了 - 圆形的 这 帽子 ,

他说如果我告诉你，他会扭断我的脖子——男孩们传着帽子，

[sɜ:r] — [ˈsi:ɪn] - [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [ɪl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] — — "
sir — seein ' you were ill , it was all they could do — — "
先生 — 看到 - 你 是 患病的 , 它 曾是 全部 他们 可以 做 — — "

先生——您生病了，他们也只能做到这样了——”

" [juː; jʊ] [miːn] — " [sed] ['hektər] ['sləʊli] , " [ðæt] [ðə; ði] [men] [bɔːt] [ðiːz] [egz] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [aʊt]
" **You mean — " said Hector slowly , " that the men bought these eggs for me , out**
" 你 意思是 — " 说 赫克托 缓慢地 , " 那 这 男人 买 这些 鸡蛋 为了 我 , 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [peɪ] ? "
of their pay ? "
的 他们的 支付 ? "

“你的意思是一——”赫克托缓缓说道，“这些鸡蛋是那些人用他们的工资给我买的？ ”

" [ˈjesə-] , " [sed] [blaiθ] , [naʊ] [ˈjeɪmˈfeɪst] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
" **Yessir , " said Blythe , now shamefaced , feeling himself a traitor .**
" 是的, 先生 , " 说 布莱斯 , 现在 羞愧 , 感觉 他自己 一个 叛徒 .

“是的, 先生,”布莱斯说道, 他现在感到羞愧, 觉得自己像个叛徒。

" [juːv] [hæd; həd] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ˈdʌz(ə)n] , [sɜːr] .
" **You've had six or seven dozen , sir .**
" 你已经 有 六 或者 七 打 , 先生 .

“先生, 您已经喝了六七十杯了。”

" ['hektər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .
" **Hector put down the glass .**
" 赫克托 放 向下 这 玻璃 .

赫克托放下了杯子。

[terz] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tears welled up in his eyes .
眼泪 井 向上 在 他的 眼睛 .

他眼眶里噙满了泪水。

[blaiθ] [lʊkt] [ˈdespərət] .
Blythe looked desperate .
布莱斯 看起来 绝望的 .

布莱斯看起来很绝望。

" [aɪm] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [blaiθ] , " [sed] ['hektər] [ˈθɪkli] .
" **I'm not ashamed of them , Blythe , " said Hector thickly .**
" 我是 不是 羞愧 的 他们 , 布莱斯 , " 说 赫克托 浓密 .

“我并不为他们感到羞耻, 布莱斯,”赫克托含糊不清地说。

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪz] — [gɑːd] [bles] - [ɪm] .
" **God bless the boys — God bless ' em .**
" 上帝 保佑 这 男孩们 — 上帝 保佑 - 呃 .

上帝保佑这些孩子们——上帝保佑他们。

" [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] , [hiː; hi] [felt] [ˈbetər] .
" **Finishing the drink , he felt better .**
" 精加工 这 喝 , 他 毛毡 更好的 .

喝完酒后, 他感觉好多了。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] , [blaiðz] [kənˈfeɪ(ə)n] [hæd; həd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] .
And , somehow , Blythe's confession had helped him wonderfully .
和 , 不知何故 , 布莱斯的 忏悔 有 帮助 他 太棒了 .

不知何故, 布莱斯的坦白对他帮助极大。

[ðə; ði] [kəˈlektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] .
The collective strength of the men seemed to pass into him .
这 集体 力量 的 这 男人 似乎 到 经过 进入 他 .

男人们的集体力量似乎都转移到了他身上。

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] , [blaiθ] ? "
" **What's the time , Blythe ? "**
" 是什么 这 时间 , 布莱斯 ? "

“布莱斯, 现在几点了? ”

" - [baʊt] ['sev(ə)n] , [sɜːr] . "

" ' **Bout seven** , **sir** . "

" - 回合 七 , 先生 . "

“大概七点，先生。”

" [raɪt] .

" **Right** .

" 正确的 .

“正确的。”

[ˈfɪnɪʃ] [jɔːr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd] [klaɪr] [aʊt] .

Finish your job and clear out .

结束 你的 工作 和 清除 出去 .

完成工作后赶紧离开。

[ɪnˈspektər] [fɔːrˈɔː] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] .

Inspector Forshaw will be here soon .

检查员 福肖 将要 是 这里 很快 .

福肖警督很快就会到。

" [wɪð; wɪθ] [blaɪðz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈhektər] [ˈɡæðəd] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈefərt]

" **With Blythe's departure** , **Hector gathered himself together for the great effort**

" 和 布莱斯的 离开 , 赫克托 聚集 他自己 一起 为了 这 伟大的 努力

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

facing him .

面向 他 .

布莱斯离开后，赫克托振作精神，准备迎接即将到来的巨大挑战。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [mɔːr] [ˈfriːli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

His brain was working more freely , **but his physical weakness filled him with**

他的 脑 曾是 在职的 更多的 自由 , 但 他的 身体的 弱点 已填 他 和

[ˈpænɪk] .

panic .

恐慌 .

他的大脑运转得更加自由了，但身体的虚弱让他感到恐慌。

" [ɡɑːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ˌem ˈiː] [daʊn] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

" **God** , **but this illness must have pulled me down** , " **he thought** ,

" 上帝 , 但 这 疾病 必须 有 拉 我 向下 , " 他 想法 ,

" 天哪，这场病一定把我击垮了，"他想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .

and with the thought resolved to see if it was so .

和 和 这 想法 已解决 到 看 如果 它 曾是 所以 .

于是，我下定决心要验证一下是否如此。

[əˈɡenst] [ɔːl][ˈɔːrdərz] , [hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [ɑːn] .

Against all orders , **he got out of bed and put his slippers on** .

反对 全部 订单 , 他 得到 出去 的 床 和 放 他的 拖鞋 在 .

他不顾一切命令，起床穿上拖鞋。

[ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [stuːˈpendəs] .

The effort was stupendous .

这 努力 曾是 惊人的 .

这项努力堪称壮举。

[ðə; ði] [ruːm] [swæm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

The room swam before his eyes and he thought himself about to faint .

这 房间 游泳 前 他的 眼睛 和 他 想法 他自己 关于 到 头晕的 .

房间在他眼前旋转，他感觉自己快要晕倒了。

[bʌt; bət][hi; hi][set][hɪz; ɪz][ti:θ] , [ˈkɔ:liŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz][trəˈmendəs][wɪl]-[ˈpaʊər][tu; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But he set his teeth , calling all his tremendous will - power to his aid ,
但 他 放 他的 牙齿 , 呼叫 全部 他的 巨大的 将要 - 力量 到 他的 援助 ,
但他咬紧牙关, 调动起自己强大的意志力来帮助自己。

[ˈfi:lɪŋ][ðæt][ɪnˈestɪməb(ə)l][θɪŋz][dɪˈpendɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][səkˈses][ɔ:r][ˈfeɪljər][naʊ] .
feeling that inestimable things depended on his success or failure now .
感觉 那 不可估量 事物 取决于 在 他的 成功 或者 失败 现在 .
他感到无比重要的事情取决于他现在的成败。

[ðen] , [ˈklʌtʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][bed] , [ðə; ði][tʃer] , [ðə; ði][ˈteɪbl] , [fɔ:r; fər][səˈpɔ:rt] ,
Then , clutching at the bed , the chair , the table , for support ,
然后 , 紧握 在 这 床 , 这 椅子 , 这 桌子 , 为了 支持 ,
然后, 他紧紧抓住床、椅子、桌子, 试图支撑自己。

[hi; hi][meɪd][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd][hɑ:rt]-[ˈbreɪkɪŋ][ˈpɪlgrɪmɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈtremblɪŋ][ˌlegz][əˈkrɔ:s]
he made a tragic and heart - breaking pilgrimage on his trembling legs across
他 制成 一个 悲惨 和 心 - 打破 朝圣 在 他的 发抖 腿 穿过
[ðə; ði][ˈnæroʊ][speɪs][tu; tə][ðə; ði][ˈfeɪvɪŋ][ˈmɪrər][baɪ][ðə; ði][ˌlæmp] .
the narrow space to the shaving mirror by the lamp .
这 狭窄的 空间 到 这 剃须 镜子 经过 这 灯 .
他颤抖着双腿, 穿过狭窄的空间, 悲惨而令人心碎地走向灯旁的剃须镜。

[swet][ˈstri:mɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][feɪs] , [hɪz; ɪz][hɑ:rt][ˈpaʊndɪŋ][ˈfjʊəriəsli] , [hi; hi][lʊkt][ˈɪntu:][ðə; ði]
Sweat streaming down his face , his heart pounding furiously , he looked into the
汗 流媒体 向下 他的 脸 , 他的 心 猛击 愤怒地 , 他 看起来 进入 这
[ˈmɪrər]-[rɪˈsi:vɪd][ə; eɪ][ˈstʌnɪŋ][ʃɔ:k]-
mirror — received a stunning shock — —
镜子 — 已收到 一个 令人惊叹的 震惊 — —
汗水顺着他的脸颊流淌, 他的心脏狂跳不止, 他看向镜子——却受到了极大的惊吓——

[hɪz; ɪz][feɪs][hæd; həd][ˈrʌŋk][tu; tə][ˈlɪvɪd][ˈwaɪtnəs][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][θɪn][æz; əz][ə; eɪ][naɪf] .
His face had shrunk to livid whiteness and was as thin as a knife .
他的 脸 有 缩小 到 铁青 白人 和 曾是 作为 薄的 作为 一个 刀 .
他的脸变得惨白如纸, 瘦得像刀子一样。

[tu:] [blæk][ˈhɑ:lʊʊz][ˌʃoʊd]-[raʊnd][hɪz; ɪz][aɪz] , [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweɪstɪd][tʃi:ks] .
Two black hollows showed ' round his eyes , two in his wasted cheeks .
二 黑色的 空心 显示 - 圆形的 他的 眼睛 , 二 在 他的 浪费 脸颊 .
他眼周露出两道黑色的凹陷, 消瘦的脸颊上也露出两道。

[hɪz; ɪz][ˈblʌdləs][ˌlɪps][wɜ:r; wər][set][taɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][her]-[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ][naɪt]-[hæd; həd]
His bloodless lips were set tight and his hair — almost in a night — had
他的 无血 嘴唇 是 放 紧的 和 他的 头发 — 几乎 在 一个 夜晚 — 有
[bɪˈkʌm][ˈstri:kt][wɪð; wɪθ][greɪ] .
become streaked with grey .
变得 条纹 和 灰色的 .
他苍白的嘴唇紧抿着, 头发几乎一夜之间就夹杂着几缕灰白。

[ðæt][greɪ][her][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈtɔ:rmənt][hi; hi][hæd; həd][ɪnˈdʊrd] .
That grey hair was the price of the mental torment he had endured .
那 灰色的 头发 曾是 这 价格 的 这 精神的 折磨 他 有 忍受 .
那一头白发是他长期遭受精神折磨的代价。

[ðæt][feɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][hu:m][dɪˈpendɪd][ˈevriθɪŋ][ɪn][blæk][elk] ,
That face was the face of the man on whom depended everything in Black Elk ,
那 脸 曾是 这 脸 的 这 男人 在 谁 取决于 一切 在 黑色的 麋鹿 ,
那张脸, 正是黑麋鹿镇一切命运都系于其上的那个人的脸。

[ðæt][rɔ:] [ˈskelɪt(ə)n][ˈæktʃuəli][ɔ:l][ðæt][stʊd][bɪˈtwi:n][ˈlæŋkæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenəmi] .
that raw skeleton actually all that stood between Lancaster and his enemies .
那 生的 骨骼 实际上 全部 那 站立 之间 兰开斯特 和 他的 敌人 .
事实上, 那具赤裸的骨架就是兰开斯特与敌人之间唯一的屏障。

[ðen] [gɑ:d] [help] ['læŋkæstər] !
Then God help Lancaster !
然后 上帝 帮助 兰开斯特 !

上帝保佑兰开斯特！

[ɪg'zɔ:stɪd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [bed] .
Exhausted , he turned back to bed .
筋疲力尽的 , 他 转向 后退 到 床 .

他筋疲力尽，转身回到床上。

[haʊ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] ['nevər] [nu:] .
How he reached it he never knew .
如何 他 达到 它 他 绝不 知道 .

他如何到达那里，他自己也不得而知。

[ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [fɔ:ʃɔz] [nɑ:k] .
Presently came Forshaw's knock .
目前 来了 福肖的 敲 .

这时，福肖敲门了。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] .
He braced himself to fight his great fight .
他 支撑 他自己 到 斗争 他的 伟大的 斗争 .

他做好了迎接这场伟大战斗的准备。

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in !**
" 来 在 !

“进来！

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɔ:ltɪŋli] ['dɪk,teɪtɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['ædʒʊtənt] .
" **A moment later he found himself haltingly dictating orders to the little Adjutant .**
" 一个 片刻 之后 他 成立 他自己 断断续续地 口述 订单 到 这 小的 副官 .

“片刻之后，他发现自己正磕磕绊绊地向小副官口述命令。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[aɪ]
I
我

我

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [haʊs] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , ['welənd] [ænd; ənd] ['gri:si] [dʒəʊnz]
In a small room in a low - down house in Discovery , Welland and Greasy Jones
在 一个 小的 房间 在 一个 低的 - 向下 房子 在 发现 , 韦兰 和 腻 琼斯

[met] ['si:kɹətli] .
met secretly .
遇见 偷偷 .

在探索镇一栋破旧房子的狭小房间里，韦兰和油腻的琼斯秘密会面。

['gri:si] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['hoʊpf(ə)] [pæs] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd]
Greasy had successfully made his way through Hopeful Pass in disguise and
腻 有 成功地 制成 他的 方式 通过 充满希望 经过 在 伪装 和

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [loʊ] - [daʊn] [haʊs] ,
was now in hiding in this low - down house ,
曾是 现在 在 隐藏 在 这 低的 - 向下 房子 ,

油腻男乔装打扮成功穿过了希望隘口，现在正藏身于这间破旧的房子。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" There's only two people in the house .
" 有 仅有的 二 人们 在 这 房子 :

“房子里只有两个人。”

[wʌnz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz][dəʊnt] [sə'spekt] , [ðə; ði] [ˈʌðəz] [maɪ] [ˈwʊmən] —
One's the owner , a man the yallah - legs don't suspect , the other's my woman —
一个人的 这 所有者 , 一个 男人 这 亚拉 - 腿 不 怀疑 , 这 其他的 我的 女士 —
[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [kaʊnt] . " an ' she don't count . " "
一个 - 她 不 数数 :

一个是老板，一个白人不会怀疑的男人；另一个是我的女人——但她不算数。

" [jɔː; jər] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [əˈlɔːŋ] ?
" Your — why did you bring her along ?
" 你的 — 为什么 做过 你 带来 她 沿着 ?

“你——你为什么要带她来？”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈwɪmɪn] [hɪr] . " We don't want women here . " "
我们 不 想 女性 这里 :

我们不希望这里出现女性。

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈtreɪdər][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈoʊpən] [stɔːr] [ɪn] [dɪ'skʌvəri] , " [ðə; ði]
" You forget I was a respectable trader goin ' to open store in Discovery , " the
" 你 忘记 我 曾是 一个 可敬 商 去 - 到 打开 店铺 在 发现 , " 这
[ˈɡæŋstər] [ɡrɪnd] . gangster grinned .
流氓 咧嘴一笑 :

“你忘了我以前可是个正经商人，准备在探索城开店呢，”歹徒咧嘴一笑。

" [æn; ən] - [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [əˈlɔːŋ] [helpt] [ðə; ði] [ɪfekt] . "
" An ' t ' have a wife along helped the effect . "
" 一个 - t - 有 一个 妻子 沿着 帮助 这 影响 :

“妻子在身边也起到了推波助澜的作用。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈwelənd] [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .
" All right , " said Welland apologetically .
" 全部 正确的 , " 说 韦兰 带着歉意地 :

“好吧，”韦兰德歉意地说。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [fʌs] - [kæt] , [ˈɡriːsi] .
" Don't think me a fuss - cat , Greasy .
" 不 思考 我 一个 大惊小怪 - 猫 , 腻 :

“别把我当成爱挑剔的家伙，油腻鬼。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pəˈzi(ə)n] — — "
But you understand — a man in my position — — "
但 你 理解 — 一个 男人 在 我的 位置 — — "

但你明白——像我这样的人——”

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [maɪn] ?
" What about a man in mine ?
" 什么 关于 一个 男人 在 矿 ?

“那矿井里的男人呢？”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈjɑ:lə] - [legz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [aɪd][biː; bi][brˈhaɪnd][ðə; ði] [bəːz] [ɪn] [tuː] [snɔːts] — — "
If the yallah - legs knew I was here , I'd be behind the bars in two snorts — — "
如果 这 亚拉 - 腿 知道 我 曾是 这里 , ID 是 在后面 这 酒吧 在 二 哼声 — — "

如果那些黄腿佬知道我在这儿，我两口气就得被关进监狱——”

" [wel] , [ðei] [dəunt] , " [sed] ['welənd] , " [ænd; ənd][wəʊnt] — [tɪl] [tu:] [leit] .
" **Well , they don't , " said Welland , " and won't — till too late .**
" 出色地 , 他们 不 , " 说 韦兰 , " 和 惯于 — 直到 也 晚的 .
“嗯, 他们不会,”韦兰德说, “而且也不会——直到为时已晚。”

[naʊ] , [du:] [ɔ:l] [hændz] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? " **Now , do all hands know about the meeting ? "**
现在 , 做 全部 双手 知道 关于 这 会议 ? "
现在, 所有人都知道这次会议吗?

" [jes] , " [smaɪld] ['gri:si] .
" **Yes , " smiled Greasy .**
" 是的 , " 微笑 腻 .
“是的,”格雷西笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] - [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ðə; ði] [leftənənt] .
" **It's a meetin ' to present a petition to his Nibs the Lieut .**
" 它是 一个 会议 - 到 展示 一个 请愿 到 他的 笔尖 这 中尉 .
“这是一次向他的上尉尼布斯递交请愿书的会议。”

[gʌv] . [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['klɪmə(r)] , [ðoʊ] , [æn; ən] - [maɪ] [men] , [hæz; həz] [bɪn] [tɪpt] [ɔ:f] [tu:; tə] [wɒts] **Gov . The first - comers , though , an ' my men , has been tipped off to what's**
政府 . 这 第一的 - 来者 , 尽管 , 一个 - 我的 男人 , 有 到过 倾斜 离开 到 是什么
[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] .
goin ' to happen .
去 - 到 发生 .

州长: 不过, 最先到达的人, 还有我的手下, 都已经知道将会发生什么事了。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [æn; ən] - ['redi] [tu:; tə] [faɪt] , [ɪf] [nəsəsri] .
They're all armed an ' ready to fight , if necess'ry .
它们是 全部 武装 一个 - 准备好 到 斗争 , 如果 必要性 .
他们都全副武装, 随时准备战斗。

[ɑ:rmz] [kən'si:ld] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
Arms concealed , o ' course .
武器 暗 , o - 课程 .
当然, 武器都藏起来了。

[ɑ:r; ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊ(r)] [ðə; ði] ['jɑ:lə] - [legz] [noʊz] ['nɑ:θɪn] - ? " **Are you sure the yallah - legs knows nothin ' ? "**
是 你 当然 这 亚拉 - 腿 知道 什么也没有 - ? "
你确定那条黄腿什么都不知道吗?

" [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] ?
" **Of our intentions ?**
" 的 我们的 意图 ?
“关于我们的意图? ”

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ðei] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ti:] ['pɑ:rtɪ] .
They think it's a tea party .
他们 思考 它是 一个 茶 派对 .

他们以为这是一场茶话会。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeə(r)] [skerd] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . " **Of course , they're scared — a little . "**
的 课程 , 它们是 害怕的 — 一个 小的 . "
当然, 他们有点害怕。

" [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [ˈɡriːsi] [əˈɡriːd] .
" **Sure to be** , " **Greasy agreed** .
" 当然 到 是 , " 腻 同意 .

“肯定会,”格雷西同意道。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jʊr; jər][men][ɡɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ? "
" **How many of your men got through the pass ?** "
" 如何 许多 的 你的 男人 得到 通过 这 经过 ? "

“你们有多少人通过了隘口? ”

" - [baʊt] [ˈθɜːrti] .
" ' **Bout thirty** .
" - 回合 三十 .

“大约三十。”

[ɪˈnʌf] , [aɪ] [ɡes] .
Enough , I guess .
足够的 , 我 猜测 .

我想, 够了。

[ðæt] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈfɪlɪbɜːt] , [ˈkeɪlɪ] , [æn; ən] - [piːt] — [ðə; ði] [best] [oʊ] - - [ɪm] .
That includes Philibert , Kelly , an ' Pete — the best o ' ' em .
那 包括 菲利伯特 , 凯莉 , 一个 - 皮特 — 这 最好的 o - - 呢 .

其中包括菲利伯特、凯利和皮特——他们中最优秀的人。

[ðə; ði] [ˈspænjərd] [wʌz; wəz] [ˈspɑːtɪd] [æn; ən] - , [oʊ] - [kɔːrs] , [noʊ] - [noʊz] , [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] . "
The Spaniard was spotted an ' , o ' course , No - nose , early in the game . "
这 西班牙人 曾是 斑 一个 - , o - 课程 , 不 - 鼻子 , 早期的 在 这 游戏 . "

比赛开始不久, 那个西班牙人就被发现了, 当然, 还有那个没鼻子的家伙。

" [ɡʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] ? "
And they're to take charge , if it comes to violence ? "
和 它们是 到 拿 收费 , 如果 它 来 到 暴力 ? "

如果发生暴力事件, 他们要负责指挥吗?

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [seɪm] [æz; əz][em ˈiː] . "
They'll be in the crowd , same as me . "
他们会 是 在 这 人群 , 相同的 作为 我 . "

他们也会在人群中, 和我一样。

" [aɪv] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **I've promised the Lieutenant - Governor to go on the platform with him** .
" 我已经 承诺 这 中尉 - 州长 到 去 在 这 平台 和 他 .

“我已经答应副州长与他一起上台。”

[æz; əz][æn; ən][em] . [piː] . , [ɪts] [maɪ] [pleɪs] .
As an M . P . , it's my place .
作为 一个 M . P . , 它是 我的 地方 .

作为国会议员, 这是我的职责。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈrest] [em ˈiː] — [fɔːr; fər] [əˈpɪərəns] - [seɪk] .
You'll have to arrest me — for appearance ' sake .
你会 有 到 逮捕 我 — 为了 外貌 - 清酒 .

为了面子, 你得逮捕我。

[juː; jʊ][kæn; kən][let][em 'iː][aʊt] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]
You can let me out afterwards , but I must be arrested , with the rest
你 能 让 我 出去 然后 , 但 我 必须 是 被捕 , 和 这 休息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
of them . "
的 他们 : "

事后你可以放我出去，但我必须和其他人一起被逮捕。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 : "

“是的。

[aɪ][ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 : "

我明白。

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɒʊgræm] ? "
Now what about a programme ? "
现在 什么 关于 一个 程序 ? "

那么，节目安排呢？

" [wel] , ['læŋkæstər] [prə'pəuzɪz][tuː; tə] [spi:k] [fɜːrst] , ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
" Well , Lancaster proposes to speak first , pleading his case .
" 出色地 , 兰开斯特 提议 到 说话 第一的 , 恳求 他的 案件 : "

“那么，兰开斯特打算先发言，陈述他的理由。”

[ðen] [ðə; ði][men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [plæn][tuː; tə]['prez(ə)nt][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Then the men with the petition plan to present it and answer him .
然后 这 男人 和 这 请愿 计划 到 展示 它 和 回答 他 : "

然后，拿着请愿书的人计划向他递交请愿书并作出答复。

[aɪ][ʌndər'stænd] [ə'dər] [meɪ] [spi:k] , [tuː] . "
I understand Adair may speak , too . "
我 理解 阿代尔 可能 说话 , 也 : "

我知道阿代尔也可能会发言。

" [hel] , [jes] , " [sed] ['griːsi] ['fɜːsli] .
" Hell , yes , " said Greasy fiercely .
" 地狱 , 是的 , " 说 腻 激烈地 : "

“当然！”格雷西厉声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪn] - .
" I thought he was dyin ' .
" 我 想法 他 曾是 垂死 - : "

我以为他快要死了。

['jestərdeɪ] , [wen] [ðə; ði] [nuːz] [kʌm] - [raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] — [waɪ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yesterday , when the news come ' round that he was better — why , it was
昨天 , 什么时候 这 消息 来 - 圆形的 那 他 曾是 更好的 — 为什么 , 它 曾是

[ə; eɪ]['riːəl] [sər'praɪz] ['pækɪt] ,
a real surprise packet ,
一个 真实的 惊喜 包 ,

昨天，当传来他病情好转的消息时——真是个意外之喜！

[ðæt] [wʌz; wəz] ! "
that was ! "
那 曾是 ! "

真是太棒了！

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
" **It certainly was** .
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

[i:v(ə)n][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] . " **Even I knew nothing about his recovery till it was announced** . " 甚至 我 知道 没有什么 关于 他的 恢复 直到 它 曾是 宣布 . "

直到官方宣布，我才知道他已经康复了。

" [dæm] [ðə; ði] [swaɪn] !
" **Damn the swine !** !
" 该死 这 猪 ！

“该死的猪！ ”

[aɪ 'ti:] - [ʌd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju: 'es] ['pɜ:rfɪktli] [ɪf] ['hi:d] [daɪd] .
" **It 'ud have served us perfectly if he'd died** .
" 它 - ud 有 服务 我们 完美 如果 他会 死亡 .

如果他死了，对我们来说就再好不过了。

[ʼaʊər; ɑ:r] [bɪɡɪst] ['enəmi] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] — — ! " **Our biggest enemy out o ' the way — — !** " 我们的 最大 敌人 出去 o - 这 方式 — — ！ "

我们最大的敌人已经被除掉了——！

" [ðæts] [tru:] .
" **That's true** .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['sɪnɪstər] .
" **Welland's voice was suddenly very sinister** .
" - 嗓音 曾是 突然 非常 险恶 .

“韦兰的声音突然变得非常阴险。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **But I've a plan for settling him** .
" 但 我已经 一个 计划 为了 安顿 他 .

但我有办法安抚他。

[best] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] . " **Best we could have — puts him out at the start** . " 最好的 我们 可以 有 — 放置 他 出去 在 这 开始 . "

我们能做的最好的了——让他一开始就出局。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ðɪs] :
" **This** :
" 这 :

“这：

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ʼaʊər; ɑ:r][kɑ:rdz][ɪz][dʒʌst][ʼæftər] ['læŋkæstər] [ænd; ənd] **The time for us to throw down our cards is just after Lancaster and** 这 时间 为了 我们 到 扔 向下 我们的 牌 是 只是 后 兰开斯特 和

[hɪm'self] [hæv; həv]['spʊkən] .
himself have spoken .
他自己 有 说 .

我们亮出底牌的时机，就在兰卡斯特和他本人谈话之后。

[ə'dɜːr] [hæd; həd][ə; eɪ][flæg] ['hɔɪstɪd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Adair's had a flag hoisted above the platform .
阿代尔的 有 一个 旗帜 吊起 多于 这 平台 .

阿代尔的站台上升起了一面旗帜。

[ɑːn][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n]['sɪɡnəl] , [pɪkt] - [rʌʃ] ['fɔːrwəd] , [led][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jɜː; jər]

On a given signal , picked men'll rush forward , led by yourself and your
在 一个 给定 信号 , 挑选 - 匆忙 向前 , 引领 经过 你自己 和 你的
[leftənənts] ,
lieutenants ,
中尉 ,

接到信号后, 由你和你的副官带领的精锐部队将向前冲锋。

[kæptʃər] ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [juːl] [seɪ] [jɜː; jər] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
capture everyone on the platform , you'll say your say for the Republic ,
捕获 每个人 在 这 平台 , 你会 说 你的 说 为了 这 共和国 ,

把平台上的每个人都吸引过来, 你就能代表共和国发声。

[teɪ; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][flæg] — [rʌn] [ʌp] [jɜː; jər] [oʊn] — [ænd; ənd] [tel] ['læŋkæstər] [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði]
tear down the flag — run up your own — and tell Lancaster to order the
撕 向下 这 旗帜 — 跑步 向上 你的 自己的 — 和 告诉 兰开斯特 到 命令 这

[pə'liːs] [tuː; tə] [sə'rendər] .

Police to surrender .
警察 到 投降 .

扯下对方的旗帜, 升起你们自己的旗帜, 并告诉兰开斯特命令警察投降。

[hiːl] [duː][aɪ 'tiː] , [juː; jʊ][bet] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ɑːdz] — ['evri] [mæn][ɪn] [blæk] [elk] [wɪl] [biː; bi]
He'll do it , you bet , when he sees the odds — every man in Black Elk will be
地狱 做 它 , 你 赌注 , 什么时候 他 看到 这 赔率 — 每一个 男人 在 黑色的 麋鹿 将要 是

[ðer; ðər] .

there .
那里 .

他肯定会去的, 你敢肯定, 当他看到胜算的时候——黑麋鹿镇的每个男人都会去。

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['tɛrɪtɔːrɪːz] ['aʊərz] ! " "

And — the Territory's ours ! " "
和 — 这 领土的 我们的 ! " "

而且——这片领土是我们的了!

" [ðæts] [oʊ] . [keɪ] .

" That's O . K .

" 那就是 哦 . K .

“没关系

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ə'dɜːr] ? " "

But what about Adair ? " "
但 什么 关于 阿代尔 ? " "

那么阿代尔呢?

" [wiːl] [wɑːnt][ə; eɪ]['sɪɡnəl] , [wəʊnt][wiː; wi] ?

" We'll want a signal , won't we ?

" 出色地 想 一个 信号 , 惯于 我们 ?

我们需要一个信号, 对吧?

[ænd; ənd] [ə'dɜːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ?

And Adair out of the way ?
和 阿代尔 出去 的 这 方式 ?

阿代尔被排除在外了吗?

[wiː; wi][ɔːl] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [dəʊnt][wiː; wi] ?

We all recognize him as the backbone of resistance , don't we ?
我们 全部 认出 他 作为 这 骨干 的 反抗 , 不 我们 ?

我们都把他视为抵抗运动的中流砥柱, 不是吗?

[wel] , [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [mæn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] — [ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] ; ['steɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer]
Well , you get a man you can trust — a dead shot ; station him somewhere
出色地 , 你 得到 一个 男人 你 能 相信 — 一个 死的 射击 ; 车站 他 某处
[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ;
overlooking the platform ;
俯瞰 这 平台 ;
好, 你找一个你信任的人——一个神枪手; 把他安排在可以俯瞰站台的地方;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'dɛr] ['fɪnɪʃɪz] ['spi:kɪŋ] , [let] [hɪm; ɪm] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] — [kɪl] [hɪm; ɪm] !
as soon as Adair finishes speaking , let him be shot down — kill him !
作为 很快 作为 阿代尔 完成 请讲 , 让 他 是 射击 向下 — 杀 他 !
阿代尔一说话, 就把他击落——杀了他!
[ðæt] [bloʊz] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪ'zɪstəns] — [bæŋ] !
That blows up your resistance — bang !
那 打击 向上 你的 反抗 — 砰 !
这会彻底摧毁你的抵抗力——砰!

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['sɪɡnəl] ! "
And there's your signal ! "
和 有 你的 信号 ! "
这就是你的信号!
" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [slɪk] - [ən] ! "
" By George , you're a slick ' un ! "
" 经过 乔治 , 你是 一个 光滑 - 联合国 ! "
“我的天哪, 你真是个油嘴滑舌的家伙! ”

" [du:][ju:; jʊ] [ə'gri:] ? "
" Do you agree ? "
" 做 你 同意 ? "
“你同意? ”
" [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [du:] .
" You bet I do .
" 你 赌注 我 做 .
“当然。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] .
I know just the man .
我 知道 只是 这 男人 .
我知道最合适的人选。
[ɪts] ['setld] , [ðen] .
It's settled , then .
它是 定居 , 然后 .
那就这么定了。

[wi:; wi] [ʃu:t] [ə'dɛr] !
We shoot Adair !
我们 射击 阿代尔 !
我们射杀了阿代尔!
" [i:]
" II
" 三
“二

[æ̣t; ət̚][sɪks̚][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈhektər] [sæt̚][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv]
At six o'clock in the evening , Hector sat in his room , awaiting the hour of
在 六 点钟 在 这 晚上 , 赫克托 卫星 在 他的 房间 , 等待中 这 小时 的
[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

晚上六点, 赫克托坐在房间里, 等待着会议时间的到来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wiːk] [ɪntərˈviːnɪŋ] [sɪns̚] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [hæd; həd] [dʌn] [mʌt̚] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Though the week intervening since his recovery had done much for him ,
尽管 这 星期 介入 自从 他的 恢复 有 完毕 很多 为了 他 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɪtɪfəli] [θɪn] [ænd; ʌnd] [wiːk] .
he was still pitifully thin and weak .
他 曾是 仍然 可怜地 薄的 和 虚弱的 .

他依然瘦弱不堪, 令人心疼。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz̚] [sægd̚] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs̚] [wʌz; wəz] [ˈdeθli] .
His clothes sagged on him and his face was deathly .
他的 衣服 下垂 在 他 和 他的 脸 曾是 致命的 .
[əˈnɪli][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [ˈpɜːrsənəli] [kept̚] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Only the determination to see the matter through personally kept him up .
仅有的 这 决心 到 看 这 事情 通过 亲自 保留 他 向上 .

只有亲自把事情弄清楚的决心支撑着他熬过漫漫长夜。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz̚] [ˈmɑːvəld̚] [æt; ət̚][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
The Lieutenant - Governor and all his friends marvelled at his resolution .
这 中尉 - 州长 和 全部 他的 朋友们 惊叹不已 在 他的 解决 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt̚] [kɑːm] .
He was quite calm .
他 曾是 相当 冷静的 .

他很冷静。

[blaɪθ] [keɪm] [ɪn] .
Blythe came in .
布莱斯 来了 在 .

布莱斯进来了。

" [pliːz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed̚] [ˈgluːmɪli] , " [ðeəz; ðəz̚][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts̚] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **Please , sir , " he said gloomily , " there's a woman wants to see you , sir .**
" 请 , 先生 , " 他 说 阴郁地 , " 有 一个 女士 想要 到 看 你 , 先生 .
[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] — [aʊt̚] [oʊ] - [breθ] .
All in a hurry , she is — out o ' breath .
全部 在 一个 匆忙 , 她 是 — 出去 o - 气息 .

“先生, 请您开门,”他闷闷不乐地说, “有位女士想见您, 先生。”

她行色匆匆, 气喘吁吁。

[ˈmætər] [oʊ] - [laɪf] [æn; ən] - [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sez̚] .
Matter o ' life an ' death , she says .
事情 o - 生活 一个 - 死亡 , 她 说道 .
[kwɪr] [ˈlʊkɪn] - , [sɜːr] , [kwɪr] . "
Queer lookin ' , sir , queer . "
酷儿 在看 - , 先生 , 酷儿 . "

“这是生死攸关的大事,”她说。

先生, 你看上去真古怪, 真古怪。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind** .
" 绝不 头脑 ；

“没关系。

[ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɪn] .
Show her in .
展示 她 在 ；

让她进来。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
" **The woman was queer** .
" 这 女士 曾是 酷儿 ；

“那个女人是同性恋。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɔːtiːz] .
She was in the late forties .
她 曾是 在 这 晚的 四十年代 ；

她当时四十多岁。

[hɜːr; hər] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [hər] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɡreɪ] .
Her once beautiful hair had been dyed to hide the grey .
她 一次 美丽的 头发 有 到过 染色 到 隐藏 这 灰色的 ；

她曾经美丽的头发被染过，以掩盖白发。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flæbi] , [ʌn'helθi]
She had been very pretty in her time , but was now flabby , unhealthy
她 有 到过 非常 漂亮的 在 她 时间 , 但 曾是 现在 松弛 , 不良
[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fætnəs] .
and inclined to fatness .
和 倾斜 到 肥胖 ；

她年轻时非常漂亮，但现在身材走样，身体不好，而且容易发胖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['penslɪd] .
And she was hopelessly painted and pencilled .
和 她 曾是 绝望地 绘 和 铅笔画 ；

她被画得面目全非，毫无生气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [fɜːr] [koʊt] .
She wore a heavy fur coat .
她 穿着 一个 重的 毛皮 外套 ；

她穿着一件厚重的皮草大衣。

['hektər] [hæd; həd] [siːn] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaɪnd] — ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Hector had seen many of her kind — women of the streets .
赫克托 有 已见 许多 的 她 种类 — 女性 的 这 街道 ；

赫克托见过很多像她这样的女人——街头流浪妇女。

" [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **What can I do for you ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 ？

“我能为你做什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

['hɔːrər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsiətiːd] [feɪs] .
Horror crept into her eyes at sight of his emaciated face .
恐怖 悄悄地爬 进入 她 眼睛 在 视线 的 他的 瘦弱 脸 ；

看到他那张骨瘦如柴的脸，她眼中充满了恐惧。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] ['restləsli] , [lʊkt] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
Her nerves on the raw , she twisted her hands restlessly , looked here , there ,
她 神经 在 这 生的 , 她 扭曲 她 双手 躁动不安 , 看起来 这里 , 那里 ,
[ˈevriwɜː] .
everywhere .
到处 .

她神经紧绷, 不安地绞着双手, 四处张望。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] .
" You needn't be afraid of me .
" 你 不必 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" he said , very quietly .
" 他 说 , 非常 悄悄 .

他轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː][,ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] , ['mædɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
She burst into a confession , the wildest , maddest thing he had ever heard .
她 爆裂 进入 一个 忏悔 , 这 最狂野的 , 最疯狂的 事物 他 有 曾经 听到 .

她突然吐露心声, 说出了他听过的最疯狂、最离谱的话。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɒbiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At the end , she was sobbing at his feet .
在 这 结尾 , 她 曾是 啜泣 在 他的 脚 .

最后, 她伏在他脚下痛哭流涕。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ]
He listened and his face never changed in the slightest , but to become a
他 听着 和 他的 脸 绝不 已更改 在 这 丝毫 , 但 到 变得 一个
['lɪt(ə)l] [mɔːr] [set] ,
little more set ,
小的 更多的 放 ,

他听着, 脸上表情丝毫未变, 只是稍微平静了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] .
a little sterner .
一个 小的 更严厉 .

稍微严厉一些。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] — [dʒʌst][sæt] ['mʊʃnləs] .
Nor did he move a muscle — just sat motionless .
也不 做过 他 移动 一个 肌肉 — 只是 卫星 静止不动 .

他一动不动, 就那样静静地坐着。

" [juː; jʊ][,oʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['feləʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət]
" You overheard this fellow talking to the man you live with ? " he asked at
" 你 无意中听到 这 同伴 说 到 这 男人 你 居住 和 ? " 他 问 在
[læst] .
last .
最后的 .

“你无意中听到这个人跟你同住的人说话?”他最后问道。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kraɪɪŋ] .
She nodded , crying .
她 点头 , 哭泣 .

她一边哭一边点头。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [ʃu:t] [em 'i:] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [tə'haɪt] ?
" **And he is to shoot me when I go up on the platform tonight ?**
" 和 他 是 到 射击 我 什么时候 我 去 向上 在 这 平台 今晚 ?
" "他今晚要在我上站台的时候开枪打死我吗？ "

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] .
" **She nodded again .**
" 她 点头 再次 .
" 她再次点了点头。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? "
" **You don't know the man ?** "
" 你 不 知道 这 男人 ? "
" 你不认识这个人吗？

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌp'sterz] .
" **No . I was in the room upstairs .**
" 不 . 我 曾是 在 这 房间 楼上 .
" "不，我当时在楼上的房间里。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [flɔ:r] . "
I heard them through the floor . "
我 听到 他们 通过 这 地面 . "
" 我隔着地板都听到了他们的声音。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .
" 我懂了。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?
You wouldn't know his voice ?
你 不会 知道 他的 嗓音 ?
" 你竟然认不出他的声音？

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
You didn't hear his name ?
你 没有 听到 他的 姓名 ?
" 你没听到他的名字吗？

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "
" "不。"

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .
" 我懂了。

" [stɪl] [ðæt] [kɑ:m] , ['θɔ:tf(ə)l] [toʊn] .
" **Still that calm , thoughtful tone .**
" 仍然 那 冷静的 , 周到 语气 .
" 依然是那种平静、深思熟虑的语气。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] ['men](ə)n] [wer] [ðə; ði] [ɑ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **They didn't mention where the shot was to come from ?** "
" 他们 没有 提到 在哪里 这 射击 曾是 到 来 从 ? "
" "他们没说枪是从哪里打过来的？ "

" [noʊ] . [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] . "
" **No . Just from the crowd .** "
" 不 . 只是 从 这 人群 . "
" "不，只是从人群中。"

" [soʊ][aɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'hoʊn] [ə'sæsn] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] —
" So I'm to be shot by an unknown assassin from somewhere in the crowd —
" 所以 我是 到 是 射击 经过 一个 未知 刺客 从 某处 在 这 人群 —
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
a crowd of at least ten thousand ,
一个 人群 的 在 至少 十 千 ,
“所以，我要被人群中某个身份不明的刺客射杀——而人群至少有1万人——”

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [blæk] [elk] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .
from every part of Black Elk , " he said bitterly .
从 每一个 部分 的 黑色的 麋鹿 , " 他 说 苦涩地 .
“来自黑麋鹿镇的各个角落，”他苦涩地说。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's it , " she said .
" 那就是 它 , " 她 说 .
“就是这样，”她说。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
He knew that to discover the assassin in the crowd would be impossible .
他 知道 那 到 发现 这 刺客 在 这 人群 会 是 不可能的 .
他知道，要在人群中找出刺客是不可能的。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] ['saɪləns] .
There came a painful silence .
那里 来了 一个 痛苦 沉默 .
一阵令人窒息的沉默袭来。

['hektər] [broʊk] [aɪ 'tiː] .
Hector broke it .
赫克托 打破 它 .
赫克托把它弄坏了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [em 'iː][jʊr; jər]['mænz] [neɪm] ?
" You won't tell me your man's name ?
" 你 惯于 告诉 我 你的 男人的 姓名 ?
你不肯告诉我你男人的名字吗？

[ɪz][aɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] ?
Is it useless to ask ?
是 它 无用 到 问 ?
问这个问题也没用吗？

" [ʃiː; ʃi]['naːdəd, 'naːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I love him , " she whispered .
" 我 爱 他 , " 她 低声说道 .
“我爱他，”她低声说道。

" [soʊ][aɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" So I can't get at him .
" 所以 我 不能 得到 在 他 .
所以我没办法接近他。

[juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ? "
You won't even point out the house ? "
你 惯于 甚至 观点 出去 这 房子 ? "
你连房子都不愿意指出来吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。”

" [wəʊnt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [dræg][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
" **Won't anything I say drag the information from you ?** "
" 惯于 任何事物 我 说 拖 这 信息 从 你 ? "

“我说的话会不会让你把信息都套出来？”

" [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] .
" **Nothing will** .
" 没有什么 将要 .

什么都不会发生。

" [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmenəs] .
" **He considered a while , facing this terrible and unexpected menace** .
" 他 经过考虑的 一个 尽管 , 面向 这 糟糕的 和 意外 威胁 .

面对这可怕的、意想不到的威胁，他沉思了一会儿。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] ?
" **Suppose I arrest you ?**
" 认为 我 逮捕 你 ?

“假设我逮捕你呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
" **She started to her knees** .
" 她 开始 到 她 膝盖 .

她开始跪了起来。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [noʊ] !
" **Oh , for God's sake , no !**
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 不 !

“哦，看在上帝的份上，不要！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [dəʊnt][duː] [ðæt] !
" **Don't do that !**
" 不 做 那 !

别那样做！

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][hiː; hi] — [maɪ][mæn] — [ˈhiːd] [get][æt; ət][em ˈiː] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
Sooner or later he — my man — he'd get at me , knowing I'd betrayed his plan .
俄克拉荷马或者 之后 他 — 我的 男人 — 他会 得到 在 我 , 会心 ID 背叛 他的 计划 .
他——我的男人——迟早会来找我，因为他知道我背叛了他的计划。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [kɪl] [em ˈiː] .
And he'd kill me .
和 他会 杀 我 .

他会杀了我。

[ˈhiːd] [kɪl] [em ˈiː] [wen] [juː; jʊ][let][em ˈiː][aʊt] , [ɪf] [nɔːt] [brɪˈɔːr] . "
He'd kill me when you let me out , if not before . "
他会 杀 我 什么时候 你 让 我 出去 , 如果 不是 前 . "

“就算你放我出去，他也会杀了我，甚至可能在此之前就杀了我。”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dʒeɪl][hɪm; ɪm] [tuː] .
" **But I could jail him too** .
" 但 我 可以 监狱 他 也 .

“但我也可以把他关进监狱。”

" [raɪt] [naʊ] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Right now , eh ?** " **he repeated** .
" 正确的 现在 , 嗯 ? " 他 重复 .

“现在，是吗？”他重复道。

- [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊd] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [treɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈpreʃəs]
‘ **I’ll have you followed when you leave here and trace you to that precious**
- 患病的 有 你 随后 什么时候 你 离开 这里 和 痕迹 你 到 那 宝贵的
[mæn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
man of yours ,
男人 的 你的 ,

“等你离开这里，我会派人跟踪你，找到你那个宝贝男人。”

- [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
‘ **had been his thought** .
- 有 到过 他的 想法 .

他当时就是这么想的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fled] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] , [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] .
But if she fled at once from Discovery , to follow her would be futile .
但 如果 她 逃亡 在 一次 从 发现 , 到 跟随 她 会 是 徒劳 .

但如果她立即逃离发现号，那么跟随她也是徒劳的。

" [jɔːr; jər][mæn] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
" **Your man will follow and kill you just the same** .
" 你的 男人 将要 跟随 和 杀 你 只是 这 相同的 .

“你的人还是会追杀你。”

[ˈhiːl] [ˈiːzəli] [treɪs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ][ʌp] . " **He'll easily trace you and catch you up** . "
地狱 容易地 痕迹 你 和 抓住 你 向上 . "

他很容易就能找到你，把你抓起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [tʃæns] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdespəreɪtli] .
" **I must chance that , she said desperately** .
" 我 必须 机会 那 , " 她 说 绝望地 .

“我必须冒险一试，”她绝望地说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ɪˈmiːdiət] [flaɪt] .
He saw that she was really resolved on immediate flight .
他 锯 那 她 曾是 真的 已解决 在 即时 航班 .

他看出她决心立即离开。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər][mæn] ?
" **Why don't you go back to your man ?**
" 为什么 不 你 去 后退 到 你的 男人 ?

你为什么不回到你男人身边呢？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ˈæftər] [biˈtreɪn] [hɪz; ɪz][plænz] ?
" **After betraying his plans ?**
" 后 背叛 他的 计划 ?

“背叛了他的计划之后？”

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈhiːd] [fərˈbɪdn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [təˈdeɪ] ?
And after he'd forbidden me to leave the house today ?
和 后 他会 禁止 我 到 离开 这 房子 今天 ?

他今天禁止我出门，之后呢？

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [him; ɪm] ! "
 You don't know him ! "
 你 不 知道 他 ！ "

你根本不认识他！

" [wel] , [ˈeɪdəntli] , [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] , [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , " [hi:; hi] [smaɪld] " [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ?
 " Well , evidently , if I go , I'm certain to be shot , " he smiled " Isn't that so ?
 " 出色地 , 显然 , 如果 我 去 , 我是 肯定 到 是 射击 , " 他 微笑 " 不是 那 所以 ?
 "
 "
 "

“嗯，显然，如果我去的话，肯定会被枪毙，”他笑着说，“难道不是吗？”

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd] .
 " Yes , " she muttered .
 " 是的 , " 她 低声说道 .

“是的，”她低声说道。

" [ðen] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:rn][,em ˈi:] ? "
 " Then — why did you come to warn me ? "
 " 然后 — 为什么 做过 你 来 到 警告 我 ？ "

“那么——你为什么来警告我？”

" [aɪ][kɑ:nt] — " [ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] — " [aɪ][kɑ:nt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [ʃɑ:t] ! "
 " I can't — " she choked — " I can't stand by and see you shot ! "
 " 我 不能 — " 她 窒息 — " 我 不能 站立 经过 和 看 你 射击 ！ "

“我不能——”她哽咽着说，“我不能袖手旁观，眼睁睁地看着你被枪杀！”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][baɪ][jɔ:; jər][ˈmænz] [əˈsæsn] ? "
 " Not even by your man's assassin ? "
 " 不是 甚至 经过 你的 男人的 刺客 ？ "

“连你手下的刺客都没杀你？”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðæt] . "
 " Not even that . "
 " 不是 甚至 那 . "

“甚至连这个都没有。”

" [fɔ:r; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] , [ˈmeɪdʒər] [əˈdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] , " [dəunt][ɡoʊ] ! "
 " For Christ's sake , Major Adair , " she burst out suddenly , " don't go ! "
 " 为了 基督的 清酒 , 主要的 阿代尔 , " 她 爆裂 出去 突然 , " 不 去 ！ "

“看在上帝的份上，阿代尔少校，”她突然喊道，“别走！”

" [ðæts] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , " [hi:; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
 " That's for me to decide , " he said grimly .
 " 那就是 为了 我 到 决定 , " 他 说 阴沉地 .

“这由我来决定，”他冷冷地说。

" [ɪf] [ju:d] [tel] [,em ˈi:] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈsæsn] — [aɪ][dəunt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [jɔ:; jər]
 " If you'd tell me where to find that assassin — I don't ask you to betray your
 " 如果 你会 告诉 我 在哪里 到 寻找 那 刺客 — 我 不 问 你 到 背叛 你的
 [mæn] — [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
 man — I understand that side of it — you might save my life .
 男人 — 我 理解 那 边 的 它 — 你 可能 节省 我的 生活 .

“如果你能告诉我那个刺客在哪里——我不是要你背叛你的人——我理解这一点——你或许能救我的命。”

[ɔ:r] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [ˈɜ:rlɪər] — — "
 Or if you'd come earlier — — "
 或者如果 你会 来 早些时候 — — "

或者如果你能早点来——”

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] .

" **I came as soon as I could , " she protested .**
" 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 , " 她 抗议 .

“我一能赶到就赶来了,”她辩解道。

" [bɪ'fɔ:r] [gʌ:d] , [ðæts] [tru:] . "

" **Before God , that's true .** "
" 前 上帝 , 那就是 真的 . "

“在上帝面前，这是真的。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪzn] .

" **By this time , recovering a little , she had risen .**
" 经过 这 时间 , 恢复中 一个 小的 , 她 有 升起 .

这时，她稍稍恢复了一些体力，站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

" [prə:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt][gʊʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['bɛgd] .

" **Promise you won't go , " she begged .**
" 承诺 你 惯于 去 , " 她 乞求 .

“答应我你不会去,”她恳求道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ˈɑ:bdʒekt] , [hɜ:r; hər] ['paʊdər] [treɪld] [baɪ] [terz] .

He looked at her — a piteous object , her powder trailed by tears .
他 看起来 在 她 — 一个 可怜的 目的 , 她 粉末 拖着 经过 眼泪 .

他看着她——一个可怜的身影，泪水模糊了她的脸庞。

" [aɪ] [prə:mɪs] — ['nʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmlɪ] .

" **I promise — nothing , " he said firmly .**
" 我 承诺 — 没有什么 , " 他 说 牢牢 .

“我保证——什么都不会发生,”他坚定地说。

" [oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] ,

" **Oh , if you go ,**
" 哦 , 如果 你 去 ,

“哦，如果你去的话，

[ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪstɪd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][rɪks] [aɪv] [rʌŋ] — [aɪv] [bɪn] [θru:] [hel] [tə'deɪ] .

all this will be wasted — you know the risks I've run — I've been through hell today .
全部 这 将要 是 浪费 — 你 知道 这 风险 我已经 跑步 — 我已经 到过 通过 地狱 今天 .

这一切都将付诸东流——你知道我冒了多大的风险——我今天简直经历了地狱般的折磨。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˈægəni][ænd; ænd] [dɪ'spɜr] .

" **Her voice rang with agony and despair .**
" 她 嗓音 响铃 和 痛苦 和 绝望 .

她的声音充满了痛苦和绝望。

" [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] , " [ænd; ænd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **I appreciate that , " he answered quietly , " and thank you .**
" 我 欣赏 那 , " 他 回答 悄悄 , " 和 感谢 你 .

“我很感激,”他平静地回答，“谢谢你。”

[naʊ] — [tuː; tə][get][juː; jə] [ə'weɪ] ['seɪfli] . "
Now — to get you away safely . "
现在 — 到 得到 你 离开 安全 . "

现在——我要安全送你离开。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [ʃiː; ʃi][steəd] .
" **She stared .**
" 她 凝视 .

她盯着看。

" [juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] ['eskɔːtɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [bɪ'wɪldərɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" **You must be escorted , " he went on , his coolness bewildering her ,**
" 你 必须 是 护送 , " 他 去 在 , 他的 凉爽 扑朔迷离 她 ,
“你必须有人陪同,”他继续说道, 他的冷漠让她感到困惑。

" [ɔːr] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [wɪl] [get][juː; jə] .
" **or that man of yours will get you .**
" 或者 那 男人 的 你的 将要 得到 你 .

否则你那个男人会找上你。

[ə; eɪ][meɪl] [liːvz] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] — [dɔːg] - [treɪn] ; [ðə; ði] [fæstɪst] [rʌn] [tuː; tə]['prɔːspekt]
A mail leaves here in half an hour — dog - train ; the fastest run to Prospect
一个 邮件 树叶 这里 在 一半 一个 小时 — 狗 - 火车 ; 这 最快 跑步 到 前景
[ˈɡoʊɪŋ] .
going .
去 .

半小时后这里将有邮件出发——狗拉雪橇；这是到普罗斯佩克特最快的路线。

[aɪl] [send][juː; jə] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I'll send you out with it .
患病的 发送 你 出去 和 它 .

我会派你带着它出去。

[ɪts] ['ʌndər] [pə'liːs] ['eskɔːrt] .
It's under Police escort .
它是 在下面 警察 护送 .

它在警方的护送下。

[juːl] [biː; bi] [seɪf] . "
You'll be safe . "
你会 是 安全的 . "

你会安全的。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — — "
" **I — I don't know — what to say — — "**
" 我 — 我 不 知道 — 什么 到 说 — — "

“我.....我不知道.....该说什么——”

" [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Don't say anything , " he answered .**
" 不 说 任何事物 , " 他 回答 .

“什么也别说,”他回答道。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jə] [ðɪs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['wɔːrɪŋ] .
" **I owe you this for your warning .**
" 我 欠 你 这 为了 你的 警告 .

“我欠你一份人情, 感谢你的警告。”

[ænd; ənd] — [brɪfɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ] — [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈriːəli] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ?
And — before you go — won't you tell me really why you came ?
和 — 前 你 去 — 惯于 你 告诉 我 真的 为什么 你 来了 ?

还有——在你离开之前——你能不能告诉我你来这里的真正目的？

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] — [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪˈlɪtərət] .
I recognise — forgive my saying so — that you're not illiterate .
我 认出 — 原谅 我的 说 所以 — 那 你是 不是 文盲 .
我知道——恕我直言——你不是文盲。

[wʌt] [ɪnˈdjʊst] [juː; jʊ] — —
What induced you — —
什么 诱导 你 — —

是什么促使你——

" [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] — [ðen] , [ˈswɪftli] ,
" She hung her head — then , swiftly ,
" 她 悬挂 她 头 — 然后 , 迅速地 ,
她低下了头——然后, 迅速地,

[θruː] [aɪ ˈtiː] [bæk] — [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [ðə; ði][skoːrn][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪmˈpendɪŋ] .
threw it back — great courage in the way she faced the scorn she felt impending .
扔 它 后退 — 伟大的 勇气 在 这 方式 她 面对 这 轻蔑 她 毛毡 即将到来的 .
她把它扔了回去——面对即将到来的鄙夷, 她展现出了极大的勇气。

" [ˈhektər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] — [dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈhæɪrɪs] — [ɪn][təˈrɑːntoʊ] ?
" Hector , " she exclaimed , " don't you remember — Georgina Harris — in Toronto ?
" 赫克托 , " 她 惊呼 , " 不 你 记住 — 乔治娜 哈里斯 — 在 多伦多 ?
“赫克托,”她惊呼道, “你不记得了吗——乔治娜·哈里斯——在多伦多? ”

" [hiː; hi] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
" He puckered his brows , struggling with his memory .
" 他 皱巴巴的 他的 眉毛 , 挣扎 和 他的 记忆 .
他皱起眉头, 努力回忆。

[ˈsləʊli] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] .
Slowly it all came back .
缓慢地 它 全部 来了 后退 .
慢慢地, 一切都回来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði][læmp] — [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈmeni] [ˈjɪrz]
He saw the girl standing with him , under the lamp — many years , many years
他 锯 这 女孩 常设 和 他 , 在下面 这 灯 — 许多 年 , 许多 年
[əˈɡəʊ] .
ago .
前 .

很多很多年前, 他看见那个女孩和他一起站在灯下。

[dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈhæɪrɪs] — [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [truːθ] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Georgina Harris — the hideous truth confronted him .
乔治娜 哈里斯 — 这 可怕 真相 面对 他 .
乔治娜·哈里斯——可怕的真相摆在了他面前。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ðen] .
The girl had followed the path that might have been expected , then .
这 女孩 有 随后 这 小路 那 可能 有 到过 预期的 , 然后 .
那么, 这个女孩走上了人们预料之中的道路。

[ðɪs] [ˈpeɪntɪd] , [ˈwɔːrnaʊt] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] , [wʌz; wəz][dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈhæɪrɪs] .
This painted , wornout woman , mistress to a criminal , was Georgina Harris .
这 绘 , 累死了 女士 , 情妇 到 一个 刑事 , 曾是 乔治娜 哈里斯 .
这位衣衫褴褛、面容憔悴的女子, 是罪犯的情妇, 她名叫乔治娜·哈里斯。

[laɪf] [ˈslʌd(ə)nli] [siːmd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] , [juːθ] [ded] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] — —
Life suddenly seemed a terrible thing , youth dead with them both — —
生活 突然 似乎 一个 糟糕的 事物 , 青年 死的 和 他们 两个都 — —
生命突然变得如此可怕, 青春也随着他们一同逝去——

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns] , [ˈhektər] , " [iː; ji] [sed] [ˈwɑːnli] .
" I loved you once , Hector , " she said wanly .
" 我 喜爱 你 一次 , 赫克托 , " 她 说 微弱 .
“我曾经爱过你, 赫克托,”她无力地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [juː; jʊ] [fɑːt] [ɪn][kʊld] [blʌd] — [naʊ] .
" That's why I couldn't see you shot in cold blood — now .
" 那就是 为什么 我 不能 看 你 射击 在 寒冷的 血 — 现在 .
“这就是为什么我不能眼睁睁地看着你被冷血枪杀——现在。”

[dəʊnt] [kən'dem] [em 'iː] , [ˈhektər] .
Don't condemn me , Hector .
不 谴责 我 , 赫克托 .
别谴责我, 赫克托。

[pliːz] !
Please !
请 !
请!

" [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" He could not speak a word .
" 他 可以 不是 说话 一个 单词 .
他一句话也说不出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [gɔːn] , [ˈʌndər] [blaɪðz] [ˈeskɔːrt] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪl] ,
As soon as the woman had gone , under Blythe's escort , to join the mail ,
作为 很快 作为 这 女士 有 已消失 , 在下面 布莱斯的 护送 , 到 加入 这 邮件 ,
那名女子在布莱斯的护送下去加入邮递队伍后,

[ˈhektər] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
Hector thought the matter over .
赫克托 想法 这 事情 超过 .
赫克托仔细考虑了一下这件事。

[tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈsæsn] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
To discover the assassin now was impossible .
到 发现 这 刺客 现在 曾是 不可能的 .
现在找出刺客已经不可能了。

[tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] : [wʌn] , [tuː; tə][ɔːrdər][ðə; ði]
Two alternatives faced him if he was to save his life : One , to order the
二 替代方案 面对 他 如果 他 曾是 到 节省 他的 生活 : 一 , 到 命令 这
[ˈmiːtɪŋ] [ˈkænsəld] ;
meeting cancelled ;
会议 取消 ;
如果他想保住性命, 就面临两个选择: 一是下令取消会议;

[tuː] , [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
two , to stay away .
二 , 到 停留 离开 .
第二, 远离。

[tuː; tə][ˈkæns(ə)l][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
To cancel the meeting at this stage would be useless .
到 取消 这 会议 在 这 阶段 会 是 无用 .
现在取消会议毫无意义。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , [dɪ'faɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] .
The crowd would insist on holding it , defying the law .
这 人群 会 坚持 在 保持 它 , 反抗 这 法律 :
人群坚持要守着它, 公然藐视法律。

[ðə; ði][fæt] [wʊd] [ðen] [bi:: bi][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
The fat would then be in the fire .
这 胖的 会 然后 是 在 这 火 :
然后把油脂放到火里。

[tu:: tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wʊd] [bi:: bi][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hi:: hi] [wʊd] [ə'tend] .
To stay away would be a confession of weakness , after the declaration that he would attend .
到 停留 离开 会 是 一个 忏悔 的 弱点 , 后 这 宣言 那 他 会 出席 :
既然他已经宣布会出席, 那么缺席就等于承认自己的软弱。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ˈlæŋkæstər] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'loʊn] .
Moreover , Lancaster could not handle the crowd alone .
而且 , 兰开斯特 可以 不是 处理 这 人群 独自的 :
此外, 兰卡斯特一个人也无法应付人群。

[hi:: hi][mʌst; məst] [ɪ:ðər] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [let] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['ni:dɪd]
He must either betray his trust , let down the country when he was needed
他 必须 任何一个 背叛 他的 相信 , 让 向下 这 国家 什么时候 他 曾是 需要
[moʊst] ,
most ,
最多 ,
他要么背叛信任, 在国家最需要他的时候让国家失望, 要么.....

[ɔ:r] — [feɪs] ['præktɪkli] ['sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
or — face practically certain death .
或者 — 脸 几乎 肯定 死亡 :
否则——将面临几乎必然的死亡。

[hi:: hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn] [wɪtɪ] [tu:: tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [ðæt]
He had a very short time in which to make his decision — a decision that
他 有 一个 非常 短的 时间 在 哪个 到 制作 他的 决定 — 一个 决定 那
[wʌz; wəz][soʊ] [moʊ'mentəs] .
was so momentous .
曾是 所以 意义重大 :
他只有很短的时间做出决定——一个如此重大的决定。

[naʊ] [hi:: hi][mʌst; məst][bi:: bi] ['tru:li] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərən] - !
Now he must be truly ' Spirit - of - Iron ' !
现在 他 必须 是 真的 - 精神 - 的 - 铁 - !
现在他一定名副其实地成为了“钢铁之魂”!

[tu:: tə] [feɪs] [deθ] [ɪn][kʊld] [blʌd] , [nɑ:tɪ][ɪn] ['bæt(ə)] ,
To face death in cold blood , not in battle ,
到 脸 死亡 在 寒冷的 血 , 不是 在 战斗 ,
冷酷地面对死亡, 而不是在战场上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'noʊn] [ə'sæsn] — [tu:: tə] ['sækrɪfaɪs] [lɑf][ɑ:n][ðə; ði] ['gɔ:ri]
but at the hands of an unknown assassin — to sacrifice life on the gory
但 在 这 双手 的 一个 未知 刺客 — 到 牺牲 生活 在 这 血腥
[ɔ:l'tər][ʌv; əv] ['du:ti] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:: hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaiərd][tu:: tə][du:] .
altar of Duty — that was what he was required to do .
坛 的 责任 — 那 曾是 什么 他 曾是 必需的 到 做 :
但他却被一名身份不明的刺客杀死——为了履行职责, 在血腥的祭坛上牺牲生命——这就是他必须做的。

[aɪm] ['tɑ:təri] [stɪl] .
I'm tottery still .
我是 托特里 仍然 .

我仍然心神不宁。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli] ['oʊvər][tu:; tə] - .
" They walked slowly over to Northcote's .
" 他们 步行 缓慢地 超过 到 - .

他们慢慢地走向诺斯科特家。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [stɪl] , ['frouz(ə)n][ɪn] ['deθli] ['saɪləns] .
The world was ominously still , frozen in deathly silence .
这 世界 曾是 不祥地 仍然 , 冷冻 在 致命的 沉默 .

世界一片死寂，仿佛凝固在死寂之中，令人不安。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] ,
From the town came the occasional howl of a husky and a murmur ,
从 这 镇 来了 这 偶然 嗥 的 一个 沙哑 和 一个 低语 ,

镇上偶尔传来哈士奇的嚎叫声和低语声，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðərɪŋ] .
as of a great crowd gathering .
作为 的 一个 伟大的 人群 采集 .

如同人山人海。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [pɒsə'bilitɪz] .
The night was pregnant with possibilities .
这 夜晚 曾是 孕 和 可能性 .

夜晚充满了无限可能。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæk] .
They entered the shack .
他们 进入 这 窝棚 .

他们走进了小屋。

[nɔ:rθkoʊt] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] .
Northcote pushed open the sitting - room door .
诺斯科特 推动 打开 这 坐着 - 房间 门 .

诺斯科特推开了客厅的门。

" [ɪn][ðər; ðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['smɑɪlɪŋ] — [geɪv] ['hektər] [ə; eɪ][dʒent(ə)] [pʊʃ] — [hi:; hi] [went] [ɪn] .
" In there , " he whispered , smiling — gave Hector a gentle push — he went in .
" 在 那里 , " 他 低声说道 , 微笑 — 给予 赫克托 一个 温和的 推 — 他 去 在 .

“进去吧,”他低声说道，脸上带着微笑——轻轻推了赫克托一把——他就进去了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .
The room was brightly lighted .
这 房间 曾是 明亮地 照明 .

房间灯火通明。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] ['brɪtʃɪz] , ['hevi] ['sta:kɪŋz] ,
By the stove stood a woman , in breeches , heavy stockings ,
经过 这 火炉 站立 一个 女士 , 在 马裤 , 重的 长筒袜 ,

炉子旁站着一个女人，穿着马裤和厚厚的长袜。

['mɒkəsɪnz] [ænd; ənd] ['mækə,nɔ:] [koʊt] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] - [goʊld] [her] — ['streɪndʒli]
moccasins and mackinaw coat — a woman with ruddy - gold hair — strangely
鹿皮鞋 和 麦基诺 外套 — 一个 女士 和 红润 - 金子 头发 — 奇怪的

[fə'mɪliər] — —
familiar — —
熟悉的 — —

鹿皮鞋和麦基诺大衣——一个有着红金色头发的女人——似曾相识——

" ['hektər] ！
" **Hector** ！
" 赫克托 ！

“赫克托！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ．
" **she said** ．
" 她 说 ．

她说。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ， [ɑːn][ə; eɪ] [streɪnd] ， [ʌn'nætʃrəl] [noʊt] ː
He heard his own voice , on a strained , unnatural note ː
他 听到 他的 自己的 嗓音 ， 在 一个 紧张 ， 不自然 笔记 ː
他听到了自己的声音，语气紧张而怪异ː

" ['frænsɪs] ！
" **Frances** ！
" 弗朗西丝 ！

“弗朗西丝！ ”

" [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
" **Then everything went black before his eyes** ．
" 然后 一切 去 黑色的 前 他的 眼睛 ．

然后，他眼前一片漆黑。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [pæst] ， ['liːvɪŋ] [brɪ'haɪnd][æn; ən] ['ekstəsi] ．
The shock passed , leaving behind an ecstasy ．
这 震惊 通过了 ， 离开 在后面 一个 狂喜 ．

震惊过后，留下的是狂喜。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][kəʊld] ，
He felt that he was dreaming and would awake to a world of cold ,
他 毛毡 那 他 曾是 做梦 和 会 醒 到 一个 世界 的 寒冷的 ，
他感觉自己像是在做梦，醒来后会发现一个冰冷的世界。

['dedli] [fækt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ．
deadly fact at any moment ．
致命 事实 在 任何 片刻 ．

随时都可能致命的事实。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [bæk] ， [ɪ'rezəluːt] ， [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['æftər][ɔːl]
He saw her hanging back , irresolute , as if she doubted his feelings after all
他 锯 她 绞刑 后退 ， 徊 ， 作为 如果 她 怀疑 他的 情怀 后 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ．
these years ．
这些 年 ．

他看到她犹豫不决，仿佛这么多年过去了，她仍然怀疑他的感情。

[ænd; ənd] ， [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ， [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ， ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['broʊkən]
And , a second later , he knew himself holding her hands , tumbling out broken
和 ， 一个 第二 之后 ， 他 知道 他自己 保持 她 双手 ， 翻滚 出去 破碎的
， [ɪnkəʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] ，
, incoherent words ,
， 语无伦次 字 ，

一秒钟后，他意识到自己正握着她的手，语无伦次地说着一些断断续续、语无伦次的话。

['liːvɪŋ] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['breθləs] ， [hæf] - ['kraɪɪŋ] ， [hæf] - ['læfɪŋ] ['ænsər] ， [ænd; ənd]
leaving no time for her breathless , half - crying , half - laughing answers , and
离开 不 时间 为了 她 喘不过气 ， 一半 - 哭泣 ， 一半 - 笑 答案 ， 和
[æt; ət] [læst] ， ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ，
at last , taking her in his arms ,
在 最后的 ， 采取 她 在 他的 武器 ，

他根本没时间听她气喘吁吁、半哭半笑的回答，最后，他将她拥入怀中。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈdespəɹətli] , [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] :
 kissing her desperately , saying over and over again :
接吻 她 绝望地 , 说 超过 和 超过 再次 :
他疯狂地吻着她，一遍又一遍地说着：

" [ˈfrænsɪs] ! . . .
" Frances ! . . .
" 弗朗西丝 ! . . .

“弗朗西丝！”

[ˈfrænsɪs] !
Frances !
弗朗西丝 !

弗朗西丝！

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] : " [ˈhektər] !
" While she answered , as he allowed her , with : " Hector !
" 尽管 她 回答 , 作为 他 允许 她 , 和 : " 赫克托 !
“而她，在他允许的情况下，回答道：‘赫克托！’

[oʊ] , [ˈhektər] !
Oh , Hector !
哦 , 赫克托 !

哦，赫克托！

[maɪ] [dɪr] , [ˈdɑːrlɪŋ]
My dear , darling
我的 亲爱的 , 亲爱的

我亲爱的，宝贝.....

[ˈhektər] — — ?
Hector — — ?
赫克托 — — ?

赫克托——？

" [ðen] — [ˈevriθɪŋ] [els] [fərˈɡɑːtn] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈmaːrveləs] , [ˈwʌndərf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" Then — everything else forgotten — except the marvellous , wonderful fact that she
" 然后 — 一切 别的 被遗忘的 — 除了 这 奇妙 , 精彩的 事实 那 她
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [brɪˈɡæn] ,
was with him — he began ,
曾是 和 他 — 他 开始 ,
“然后——其他一切都被抛诸脑后——除了她和他在一起这个美妙绝伦的事实——他开始说道：

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvəd] [klʌtʃ] :
turning her face to the light , holding her hands in a fevered clutch :
转弯 她 脸 到 这 光 , 保持 她 双手 在 一个 发烧 离合器 :
她将脸转向光线，双手紧紧地攥在一起，显得十分焦躁不安：

" [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs]
" But Frances
" 但 弗朗西丝

但是弗朗西丝.....

[waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [hɪr] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里？

[wen] [dɪd][juː; jʊ][ɡet] [hɪr] ?
When did you get here ?
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的？

[ˈfrænsɪs] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd]
Frances , I don't understand
弗朗西丝 , 我 不 理解

弗朗西丝，我不明白.....

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mɪˈrækjələs] — — "
This is too miraculous — — "
这 是 也 神奇 — — "

这太不可思议了——”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [maɪ] [ˈletər] ? "
" **Didn't you get my letter ?** " "
" 没有 你 得到 我的 信 ? "

你没收到我的信吗？

" [jɔr; jər] [ˈletər] — [wen] ? "
" **Your letter — when ?** "
" 你的 信 — 什么时候 ? "

“你的信——什么时候寄？”

" [ˈhektər] , [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [b:ŋ] [əˈgoʊ] , [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [ʌp] [hɪr] ,
" **Hector , I wrote you not long ago , telling you I was on my way up here ,**
" 赫克托 , 我 写道 你 不是 长的 前 , 讲述 你 我 曾是 在 我的 方式 向上 这里 ,
“赫克托，不久前我给你写过信，告诉你我正在来这里的路上。”

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd] [tel] [em ˈi:] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:d] [fərˈgɑ:tn] .
and to write and tell me not to if you — if you'd forgotten .
和 到 写 和 告诉 我 不是 到 如果 你 — 如果 你会 被遗忘的 .
如果你忘记了，请写信告诉我不要这样做。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] — — "
And , as you didn't answer — — "
和 , 作为 你 没有 回答 — — "

而你没有回答——”

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] .
" **I never had it .**
" 我 绝不 有 它 .

我从来没有过。

[ˈaʊər; ɑ:r] [meɪlz] [ɑ:r; ər] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Our mails are uncertain .
我们的 邮件 是 不确定 .

我们的邮件收发情况不稳定。

[ˈsevrəl] [hæv; həv] [bɪn] [b:st] — [ˈʃɪprek] [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑ:n] .
Several have been lost — shipwreck and so on .
一些 有 到过 丢失的 — 海难 和 所以 在 .

一些船只已经失踪——遭遇海难等等。

[ˈfrænsɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ə; ei] [sərˈpraɪz]
Frances , this is a surprise
弗朗西丝 , 这 是 一个 惊喜

弗朗西丝，这真是个惊喜.....

[aɪ] [kɑ:nt] [spi:k] "
I can't speak "
我 不能 说话 "

我无法说话.....

" [aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] — [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] — [ðæt] [juːd] — [juː; jʊ] [maɪt][hæv; həv] —
" **I was terribly afraid — before you came in — that you'd — you might have —**
" 我 曾是 可怕 害怕的 — 前 你 来了 在 — 那 你会 — 你 可能 有 —
[fər'gɑːtn] , ['hektər] .
forgotten , Hector .
被遗忘的 , 赫克托 .
“在你进来之前，我非常害怕，怕你——怕你——会——忘记，赫克托。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [θɪŋk] [em 'iː][mæd] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .
I didn't know whether you'd think me mad — but I had faith in you .
我 没有 知道 无论 你会 思考 我 疯狂的 — 但 我 有 信仰 在 你 .
我不知道你会不会觉得我疯了——但我对你充满信心。

[aɪv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [ðæt] [naɪt] [æt; ət][hoʊm] — [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd]
I've never forgotten what you said — that night at home — when you said you'd
我已经 绝不 被遗忘的 什么 你 说 — 那 夜晚 在 家 — 什么时候 你 说 你会
['nevər] — [wel] ,
never — well ,
绝不 — 出色地 ,
我永远不会忘记你那天晚上在家说的话——你说你永远不会——嗯，

[lʌv] ['eniwʌn] [els] — [ænd; ænd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
love anyone else — and I promised to be true to you .
爱 任何人 别的 — 和 我 承诺 到 是 真的 到 你 .
如果爱上别人——我承诺过会对你忠诚。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] , - ['hiːl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . -
So I thought , ' He'll keep his word . '
所以 我 想法 , - 地狱 保持 他的 单词 . -
所以我想，“他会信守承诺的。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[wen] [aɪ][met] ['mɪstər] . ['nɔːrθkoʊt] — ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] — [ænd; ænd] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][soʊ]
when I met Mr . Northcote — he's such a dear — and found he knew you so
什么时候 我 遇见 先生 . 诺斯科特 — 他是 这样的 一个 亲爱的 — 和 成立 他 知道 你 所以
[wel] — [aɪ][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ,
well — I just told him ,
出色地 — 我 只是 讲述 他 ,
当我见到诺斯科特先生——他真是个可爱的人——并且发现他跟你很熟——我就告诉他：

['hektər] .
Hector .
赫克托 .
赫克托。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] — — "
And he said he was sure — I needn't be afraid — — "
和 他 说 他 曾是 当然 — 我 不必 是 害怕的 — — "
他说他很确定——我不必害怕——”

" [ə'freɪd] ?
" **Afraid ?**
" 害怕的 ?
“害怕的？

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'gen] .
" **She was in his arms again .**
" 她 曾是 在 他的 武器 再次 .
她又一次投入了他的怀抱。

" [ə'freɪd] ？
" **Afraid** ？
" 害怕的 ？

“害怕的？

[ˈfrænsɪs] ，
Frances ，
弗朗西丝 ，

弗朗西丝，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [nuː] — [haʊ] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [haʊ] [jɔːr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
if you only knew — how I've thought of you — how your face has always been
如果 你 仅有的 知道 — 如何 我已经 想法 的 你 — 如何 你的 脸 有 总是 到过
[bɪfɔːr] [em 'i:] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ɪn] [ðiːz] [fɪfti:n] [lɔ:ŋ] ，
before me — day and night — in these fifteen long ，
前 我 — 天 和 夜晚 — 在 这些 十五 长的 ，

如果你知道——我是如何想你的——你的脸庞是如何日日夜夜出现在我眼前——在这漫长的十五年里，

[lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] — [wʌt] [hel] [aɪ] [went] [θruː] [wen] [aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [hoʊp] [left] [em 'i:]
long years — what hell I went through when I lost you — and how hope left me
长的 年 — 什么 地狱 我 去 通过 什么时候 我 丢失的 你 — 和 如何 希望 左边 我
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] — [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [went] [ɑ:n] [ə'loʊn] .
long ago — so I just went on alone .
长的 前 — 所以 我 只是 去 在 独自的 。

漫长的岁月——失去你时我经历了怎样的地狱——希望早已离我而去——所以我只能独自前行。

[aɪm] [nɔ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ， [ˈfrænsɪs] .
I'm not the sort that loves more than once , Frances .
我是 不是 这 种类 那 爱 更多的 比 一次 ， 弗朗西丝 。

弗朗西丝，我不是那种会爱上两个人的人。

[aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] — [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [tuː; tə] [em 'i:] — [aɪm] [noʊ] [ˈɔ:rətər] ，
I've loved you always — you don't know what you've been to me — I'm no orator ，
我已经 喜爱 你 总是 — 你 不 知道 什么 你已经 到过 到 我 — 我是 不 演说者 ，
[ˈfrænsɪs] ， [bʌt; bət] — — "
Frances , but — — "
弗朗西丝 ， 但 — — "

我一直都爱着你——你不知道你对我有多重要——弗朗西丝，我不是个能言善辩的人，但是——”

" [aɪ] [kæn; kən] [ges] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I can guess — she whispered** .
" 我 能 猜测 — " 她 低声说道 。

“我能猜到——”她低声说道。

[ˈprez(ə)ntli] ， [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ， [ˌoʊvərˈwelmd] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ：
Presently , he asked her , overwhelmed once more with wonder ：
目前 ， 他 问 她 ， 不堪重负 一次 更多的 和 想知道 ：

他再次被惊奇所震撼，问道：

" [bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] — [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] — [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [mi:t] [ˈnɔːrθkɒt] ？
" **But Frances — how did you get here — where did you meet Northcote** ？
" 但 弗朗西丝 — 如何 做过 你 得到 这里 — 在哪里 做过 你 见面 诺斯科特 ？

“但是弗朗西丝——你是怎么到这儿来的？你在哪里遇到诺斯科特的？”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [waɪld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ə'loʊn] ？ "
Surely you didn't come into this wild part of the world — alone ？ "
一定 你 没有 来 进入 这 荒野 部分 的 这 世界 — 独自的 ？ "

你肯定不是一个人来到这片荒凉之地的吧？

" [nɔ:t] [ɪɡ'zæktli] [ə'loʊn] .
" **Not exactly alone** .
" 不是 确切地 独自的 。

“并非孤身一人。”

[aɪ] [tʌmd] [ʌp][wið; wiθ][sʌm; səm][men][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['feləʊz] — [haʊ]
I chummed up with some men on the boat — and your fellows — how
我 结伴 向上 和 一些 男人 在 这 船 — 和 你的 伙伴们 — 如何
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['hektər] !
magnificent they are , Hector !
壮丽 他们 是 , 赫克托 !

我和船上的一些人——还有你的同伴们——成了好朋友，赫克托！他们真是太棒了！

— [helpt] [em 'i:] [ə'bi:ŋ] .
— **helped me along** .
— 帮助 我 沿着 .

——帮了我很多。

[aɪ][met]['mɪstər] . ['nɔ:rθkoʊt] [baɪ] [tʃæns] , [æt; ət] ['lʌki] .
I met Mr . Northcote by chance , at Lucky .
我 遇见 先生 . 诺斯科特 经过 机会 , 在 幸运的 .

我在Lucky酒吧偶然遇到了诺斯科特先生。

[ðə; ði] ['blɪzəd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] — ['hi:d] [kʌm] [daʊn][ɑ:n]
The blizzard caught him there , like the rest of us — he'd come down on
这 暴风雪 捕捉 他 那里 , 喜欢 这 休息 的 我们 — 他会 来 向下 在
['bɪznəs] , [hi:; hi] [sed] .
business , he said :
商业 , 他 说 .

他说，暴风雪把他困在了那里，就像困在其他地方一样——他本来是来处理生意的。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]['eskɔ:rt][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'skʌvəri] .
He offered to escort me to Discovery .
他 提供 到 护送 我 到 发现 .

他主动提出陪同我去探索频道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
And that explains , doesn't it ? "
和 那 解释 , 不 它 ? "

这就解释得通了，不是吗？

" [bʌt; bət] [ðen] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [keɪm] [ə'ləʊn] — [ɔ:l] [ðɪs] [wei] ?
" **But then — you really came alone — all this way ?**
" 但 然后 — 你 真的 来了 独自的 — 全部 这 方式 ?

“但是——你真的是独自一人一路走来的吗？ ”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [mʌst; məst][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Must I tell you ?**
" 必须 我 告诉 你 ?

我必须告诉你吗？

" [fi:; fi] [æskt] , [aɪz] ['veri] ['mɪsti] .
" **she asked , eyes very misty** .
" 她 问 , 眼睛 非常 蒙蒙 .

她问道，眼眶湿润。

" ['frænsɪs] — [nɑ:t] — — ? "
" **Frances — not — — ? "**
" 弗朗西丝 — 不是 — — ? "

“弗朗西丝——不是——？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] ?
" Because you were here ?
" 因为 你 是 这里 ?

因为你来过这里？

[jes] , [ˈhektər] . "
Yes , Hector . "
是的 , 赫克托 . "

“是的，赫克托。”

" [bʌt; bət] — [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈplʌkiɪst] — — "
" But — why , it's the pluckiest — — "
" 但 — 为什么 , 它是 这 最勇敢的 — — "

“但是——为什么，它是最勇敢的——”

" [lʌv] [meɪks] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [ˈhektər] .
" Love makes heroes of us all , Hector .
" 爱 制作 英雄 的 我们 全部 , 赫克托 .

“爱能让我们所有人都成为英雄，赫克托。”

" [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ˈpæʃənətli] .
" He kissed her again , passionately .
" 他 亲吻 她 再次 , 热情地 .

他再次热情地吻了她。

" [sti:l] [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈfrænsɪs] .
" Still I'm in the dark , Frances .
" 仍然 我是 在 这 黑暗的 , 弗朗西丝 .

“我仍然一无所知，弗朗西丝。”

[jʊr; jər] [bɔ:n] [ˈsaɪləns] — [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Your long silence — where have you been ?
你的 长的 沉默 — 在哪里 有 你 到过 ?

你一直保持沉默——你去了哪里？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ?
What have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么？

[aɪ] [roʊt] [wen] [aɪ][gɔ:t][maɪ] [kə'mɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] .
I wrote when I got my Commission , you know — to the address you gave Mrs .
我 写道 什么时候 我 得到 我的 委员会 , 你 知道 — 到 这 地址 你 给予 太太 .
[ˈtwi:di] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ?
Tweedy — you remember her ?
特威迪 — 你 记住 她 ?

我拿到委任状的时候就写信给你了，寄到你给特威迪太太的地址——你还记得她吗？

[wel] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] — [ə; eɪ] - [ded] [ˈletər] - — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] ,
Well , it came back — a ' dead letter ' — and after that it was useless ,
出色地 , 它 来了 后退 — 一个 : 死的 信 : — 和 后 那 它 曾是 无用 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] .
of course , to write again .
的 课程 , 到 写 再次 .

结果，信被退回来了——一封“死信”——之后再写当然也没用了。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get] [ðæt] [ˈletər] ? "
Why didn't you get that letter ? "
为什么 没有 你 得到 那 信 ? "

你为什么没收到那封信？

" [wiː; wi] [muːvd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" We moved away from that address in a day or so .
" 我们 已搬 离开 从 那 地址 在 一个 天 或者 所以 :
“我们一两天就搬离了那个地址。”

[ðen] ['faːðər] ['stɑːrtɪd] [juː 'es][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [ˈevriwɛr] , [ɪn][ðə; ði] [stɜːts] ,
Then father started us off on a wild pilgrimage — everywhere , in the States ,
然后 父亲 开始 我们 离开 在 一个 荒野 朝圣 — 到处 , 在 这 各州 ,
然后父亲带着我们开始了一场疯狂的朝圣之旅——遍游美国各地,

[tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] — [ˈæftərwɜːdz] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] — [fræns] — — "
to cover our trail — afterwards to England — France — — "
到 覆盖 我们的 踪迹 — 然后 到 英格兰 — 法国 — — "
为了掩盖我们的行踪——之后前往英国——法国——”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 :
“我懂了。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raɪt] — [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ə'dres] — [ə; eɪ][wɜːrd] — [ə; eɪ][laɪn] ? "
But why didn't you write — you had my address — a word — a line ? "
但 为什么 没有 你 写 — 你 有 我的 地址 — 一个 单词 — 一个 线 ? "
但你为什么不写信呢？你明明有我的地址——哪怕只写个字，哪怕只写一行字？

" [dəʊnt] [rɪ'prəʊtʃ] [em 'iː] , ['hektər] .
" Don't reproach me , Hector .
" 不 责备 我 , 赫克托 :
“别责备我，赫克托。”

['faːðər] [hæd; həd][em 'iː][spaɪd][ɑːn] ['fɜːmləsli] .
Father had me spied on shamelessly .
父亲 有 我 间谍 在 厚颜无耻 :
父亲竟然无耻地派人监视我。

[aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ɔːr] [raɪt] [wʌn] .
I couldn't get a letter out of the house — or write one .
我 不能 得到 一个 信 出去 的 这 房子 — 或者 写 — :
我既没法把信带出家门，也没法写信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 :
太糟糕了。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['mʌðəz] [seɪk] . "
But I stood it , for mother's sake . "
但 我 站立 它 , 为了 母亲的 清酒 : "
但我为了母亲忍住了。

" [bʌt; bət] ['fɔːrli] — [ɪn] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] ? "
" But surely — in fifteen years ? "
" 但 一定 — 在 十五 年 ? "
“但十五年后肯定不会吧？ ”

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 :
“等待。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [fræns] , [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər][em ˈiː] —
When we got to France , father made a marriage of convenience for me —
什么时候 我们 得到 到 法国 , 父亲 制成 一个 婚姻 的 方便 为了 我 —
[ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] — [ˈdeʃəmps] — — "
a wealthy young Frenchman — Deschamps — —"
一个 富裕 年轻的 法国人 — 德尚 — — "

我们到了法国之后，父亲为我安排了一桩权宜婚姻——嫁给了一个富有的法国青年——德尚。

" [ðen] — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Then — why are you here ?
" 然后 — 为什么 是 你 这里 ?

“那么——你为什么在这里？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" She saw the light dying in his eyes .
" 她 锯 这 光 垂死 在 他的 眼睛 .

她看到他眼中的光芒渐渐消失。

" [guːs] , " [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
" Goose , " she laughed .
" 鹅 , " 她 笑了 .

“鹅，”她笑着说。

" [let] [em ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .
" Let me finish .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈmæɪɪ] [hɪm; ɪm] .
I had to marry him .
我 有 到 结婚 他 .

我不得不嫁给他。

[oʊ] , [ˈhektər] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈæɡəni] , [ðə; ði] [ˈeɪɪm] , [aɪ] [went] [θruː] — [ðə; ði] [faɪt] [aɪ]
Oh , Hector , I can't tell you the agony , the shame , I went through — the fight I
哦 , 赫克托 , 我 不能 告诉 你 这 痛苦 , 这 耻辱 , 我 去 通过 — 这 斗争 我
[meɪd] .
made .
制成 .

哦，赫克托，我无法告诉你我所经历的痛苦和耻辱——我所进行的斗争。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[aɪ] [ˈmæɪɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] — [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [ˈhektər] .
I married him at last — because I had to , Hector .
我 已婚 他 在 最后的 — 因为 我 有 到 , 赫克托 .

我最终还是嫁给了他——因为我不得不这么做，赫克托。

[aɪ] [ɡev] [juː; jʊ][ʌp] [ðen] , [fərˈevər] — [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I gave you up then , forever — because I had to .
我 给予 你 向上 然后 , 永远 — 因为 我 有 到 .

我当时就放弃了你，永远地放弃了你——因为我不得不这样做。

铁之精神（Manitou-pewabic）（Spirit-of-iron (Manitou-pewabic)）

第23/23页

[dʒu:lz][wʌz; wəz] ['terəbli] [dʒeləs] — [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [lʌv] [em 'i:], ['hektər] .
Jules was terribly jealous — he really did love me , Hector .
朱尔斯 曾是 可怕 嫉妒的 — 他 真的 做过 爱 我 , 赫克托 .
朱尔斯非常嫉妒——他真的爱我，赫克托。

[wen] [wʌns][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] , ['i:v(ə)n] [ðʊ] [aɪ 'ti:] — [broʊk] [maɪ]
When once his wife , I had to play the game , even though it — broke my
什么时候 一次 他的 妻子 , 我 有 到 玩 这 游戏 , 甚至 尽管 它 — 打破 我的
heart .
心 .
当他曾经是他的妻子时，我不得不玩这个游戏，尽管它让我心碎。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , ['hektər] . "
You must understand , Hector ."
你 必须 理解 , 赫克托 . "
你必须明白，赫克托。

" [aɪ][du:] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I do , " he answered .
" 我 做 , " 他 回答 .
“我愿意，”他回答道。

" [bʌt; bət] — ['æftərwərdz] — [aɪ] ['kʊdnt] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" But — afterwards — I couldn't put you out of my mind .
" 但 — 然后 — 我 不能 放 你 出去 的 我的 头脑 .
但是——之后——我却无法将你从我的脑海中抹去。

[ɡɔ:d] [noʊz] , [aɪ] [traɪd] .
God knows , I tried .
上帝 知道 , 我 尝试 .
天知道，我尽力了。

[aɪ] ['kʊdnt] [lʌv] [dʒu:lz] .
I couldn't love Jules .
我 不能 爱 朱尔斯 .
我无法爱上朱尔斯。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:rt] .
We drifted apart .
我们 漂移 除 .
我们渐行渐远。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
But I played the game .
但 我 玩 这 游戏 .
但我玩了这款游戏。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['kʊdnt] [fər'ɡet] [ju:; jʊ] .
All the same , I couldn't forget you .
全部 这 相同的 , 我 不能 忘记 你 .
尽管如此，我还是无法忘记你。

[aɪ] ['fɑ:lʊəd] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , ['hektər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I followed your career , Hector , as well as I could .
我 随后 你的 职业 , 赫克托 , 作为 出色地 作为 我 可以 .
赫克托，我一直关注着你的职业生涯。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] — [ʌp] —
You don't know how proud and happy I was to see you climbing up — up —
你 不 知道 如何 自豪的 和 快乐的 我 曾是 到 看 你 攀登 向上 — 向上 —
[ʌp] — [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
up — all the time .
向上 — 全部 这 时间 ；

你不知道我看到你不断向上攀登时，我有多么自豪和高兴。

" [fiː; ji] [smaɪld] [dɪ'laɪtʃəli] .
" **She smiled delightfully .**
" 她 微笑 令人愉悦 ；

她露出了灿烂的笑容。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [waɪf] , ['hektər] .
" **I watched for — a wife , Hector .**
" 我 观看 为了 — 一个 妻子 ， 赫克托 ；

“我一直在等待——一个妻子，赫克托。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] .
But none appeared .
但 没有任何 出现 ；

但一个也没出现。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [maɪ] [θɔːts] , [ðen] ?
Can you guess my thoughts , then ?
能 你 猜测 我的 想法 ， 然后 ？

那你能猜到我在想什么吗？

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
I can't express them .
我 不能 表达 他们 ；

我无法表达出来。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] [brɪtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][em 'iː] .
They're a secret between God and me .
它们是 一个 秘密 之间 上帝 和 我 ；

这是我和上帝之间的秘密。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːə] [ðæn; ðən] ['evər] . "
But I was happier than ever . "
但 我 曾是 更快乐 比 曾经 ； "

但我比以往任何时候都更快乐。

" ['frænsɪs] !
" **Frances !**
" 弗朗西丝 ！

“弗朗西丝！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 ；

他说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [dʒuːlɪz][daɪd] .
" **A year ago , Jules died .**
" 一个 年 前 ， 朱尔斯 死亡 ；

一年前，朱尔斯去世了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['setld] , [aɪ] ['trævld] [ɪk'stensɪvli] .
As soon as his affairs were settled , I travelled extensively .
作为 很快 作为 他的 事务 是 定居 ， 我 旅行 广泛地 ；

他的后事处理妥当后，我便开始四处旅行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] — ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I was restless — didn't know what to do .
我 曾是 不安 — 没有 知道 什么 到 做 ：

我焦躁不安，不知道该怎么办。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ded] , [soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Father and mother are both dead , so I couldn't go back to them .
父亲 和 母亲 是 两个都 死的 ， 所以 我 不能 去 后退 到 他们 ：

父母都去世了，所以我没法回去见他们。

[ˈɡrædʒuəli] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhektər] , [ðæt] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [siːk] [juː; jʊ] [aʊt] — [werˈlevər] [juː; jʊ]
Gradually it came to me , Hector , that , I should seek you out — wherever you
逐步地 它 来了 到 我 ， 赫克托 ， 那 ， 我 应该 寻找 你 出去 — 无论 你
[wɜːr; wər] .
were :
是 ：

渐渐地，我意识到，赫克托，我应该去找你——无论你在哪里。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stiːl] , [ˈhektər] , [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [em ˈiː] .
I felt sure of you still , Hector , dear , you see — and perhaps you needed me .
我 毛毡 当然 的 你 仍然 ， 赫克托 ， 亲爱的 ， 你 看 — 和 也许 你 需要 我 ：

我仍然对你充满信心，亲爱的赫克托——或许你需要我。

[bʌt; bət] [wʊts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [mɔːr] ?
But what's the use of saying more ?
但 是什么 这 使用 的 说 更多的 ？

但再说下去又有什么用呢？

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈkænədə] .
I returned to Canada .
我 返回 到 加拿大 ：

我返回了加拿大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
It was easy to find out where you were .
它 曾是 简单的 到 寻找 出去 在哪里 你 是 ：

很容易就能查到你的位置。

[ðen] [aɪ] [roʊt] — [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈletər] .
Then I wrote — and followed the letter .
然后 我 写道 — 和 随后 这 信 ：

然后我写了信——并按照信的内容做了。

[ðæts] [ɔːl] . "
That's all ."
那就是 全部 ：

就这样。”

" [ˈfrænsɪs] !
" **Frances !**
" 弗朗西丝 ！

“弗朗西丝！ ”

[ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] — —
After all these years — —
后 全部 这些 年 — —

这么多年过去了——

" [soʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðeɪ] [ɡev] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈhæpɪnəs] .
" **So , for a moment , they gave themselves up to their great happiness .**
" 所以 ， 为了 一个 片刻 ， 他们 给予 他们自己 向上 到 他们的 伟大的 幸福 ：

“于是，他们暂时沉浸在巨大的幸福之中。”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈhektər] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdrɪrɪ] , [ˈtɔɪlsəm] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔ:r; fər] ,
It seemed to Hector that all his dreary , toilsome life was compensated for ,
它 似乎 到 赫克托 那 全部 他的 凄凉 , 辛苦 生活 曾是 补偿 为了 ,
[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
then and there ;
然后 和 那里 ;

赫克托觉得，他所有枯燥乏味、辛劳的生活都在那一刻得到了补偿；

[ðæt] [wʌns] [əˈgen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
that once again he was back in Paradise .
那 一次 再次 他 曾是 后退 在 天堂 .

他又一次回到了天堂。

" [wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [bɪˈɡɪn] , [ˈfrænsɪs] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
" **We can still begin , Frances ,** " **he told her .**
" 我们 能 仍然 开始 , 弗朗西丝 , " 他 讲述 她 .

“我们仍然可以开始，弗朗西丝，”他告诉她。

" [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] .
" **It's not too late .**
" 它是 不是 也 晚的 .

“现在还不算太晚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli] [ju:d] [kʌm] [bɪˈfɔ:r]
But if only you'd come before
但 如果 仅有的 你会 来 前

但如果你能早点来就好了.....

[ˈfrænsɪs] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ti:z] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
Frances , I'm in the forties — think of it — with you ,
弗朗西丝 , 我是 在 这 四十年代 — 思考 的 它 — 和 你 ,

弗朗西丝，我和你一样，都四十多岁了——想想看——

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] — " [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
it doesn't matter — " He took her face in his hands and looked at her
它 不 事情 — " 他 采取 她 脸 在 他的 双手 和 看起来 在 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
with a tenderness that pierced her heart .
和 一个 压痛 那 穿孔 她 心 .

“没关系——”他捧起她的脸，温柔地看着她，那眼神直击她的心。

" [ˈfrænsɪs] , [daɪr] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !
" **Frances , dear , you're just the same !**
" 弗朗西丝 , 亲爱的 , 你是 只是 这 相同的 !

“弗朗西丝，亲爱的，你还是老样子！ ”

[ju:v] [ˈhɑ:rdli] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] — [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ! — — "
You've hardly changed a bit — and I — I ! — — "
你已经 几乎 已更改 一个 少量 — 和 我 — 我 ! — — "

你几乎一点都没变——而我——我！ ——”

" [ˈhektər] , [dəunt][tɔ:k] [laɪk] [ðæt] .
" **Hector , don't talk like that .**
" 赫克托 , 不 讲话 喜欢 那 .

“赫克托，别那样说话。”

" [terz] [ˈblaɪndɪd][hɜ:r; hər] .
" **Tears blinded her .**
" 眼泪 失明 她 .

泪水模糊了她的双眼。

" [ju:v] [bɪn] [ɪ] — [maɪ] [pɔːr] [bɔɪ] !
" **You've been ill — my poor boy !**
" 你已经 到过 患病的 — 我的 贫穷的 男生 ！

“你生病了——我可怜的孩子！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːrθkɒt] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ðɪs] [æftərˈnuːn] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd]
Mr . Northcote didn't know , till we got here this afternoon , or we'd have hurried
先生 . 诺斯科特 没有 知道 , 直到 我们 得到 这里 这 下午 , 或者 我们会 有 慌忙
[iːv(ə)n] [mɔːr] .
even more .
甚至 更多的 .

诺斯科特先生直到今天下午我们到这里才知道这件事，否则我们会抓紧时间。

[ˈhektər] — [ˈhektər] — —
Hector — Hector — —
赫克托 — 赫克托 — —

赫克托——赫克托——

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [ˈθɪnnəs] , [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn]
" **For the first time she realised to the full his ghastly thinness , the age in**
" 为了 这 第一的 时间 她 意识到 到 这 满的 他的 阴森 薄 , 这 年龄 在
[hɪz; ɪz] [her] ,
his hair ,
他的 头发 ,

她第一次真正意识到他瘦得可怕，头发也显露出岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈkɒntræstɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈæɡənaɪzɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] [ʃiː; ʃɪ]
and contrasted it , agonizingly , with the proud strength and youth she
和 对比 它 , 痛苦地 , 和 这 自豪的 力量 和 青年 她
[hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
had known long ago .
有 已知 长的 前 .

她痛苦地将它与她很久以前所拥有的骄傲的力量和青春进行了对比。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [suːðd] [hɜːr; hər] .
" **Don't cry , little girl , he soothed her .**
" 不 哭 , 小的 女孩 , " 他 舒缓 她 .

“别哭，小女孩，”他安慰她说。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" **I'm all right .**
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ɪts] [nɔːt] [tuː] [lərt] .
It's not too late .
它是 不是 也 晚的 .

现在还不算晚。

[aɪ] — —
I — —
我 — —

我 -

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] — —
" **Then he remembered — —**
" 然后 他 记得 — —

然后他想起来了——

[rɪ'membə] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n[ɪn] [blæk] [elk] — [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi;; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn]
Remembered the situation in Black Elk — that in a few minutes he must join
记得 这 情况 在 黑色的 麋鹿 — 那 在 一个 很少 分钟 他 必须 加入
[ˈɪju:] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [kraʊd] — [ænd; ənd] ,
issue single - handed with a hostile crowd — and ,
问题 单身的 - 递交 和 一个 敌对的 人群 — 和 ,
他想起了黑麋鹿镇的情况——几分钟后他必须孤身一人与一群敌对分子对抗——然后,

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [feɪs] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] .
worse than that , face certain death .
更糟 比 那 , 脸 肯定 死亡 .
更糟糕的是, 你将面临死亡。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ðæt] , [dʒʌst] [wen] ,
Slowly , the awful cruelty of the position sank into his breast ; that , just when ,
缓慢地 , 这 可怕 残酷 的 这 位置 沉没 进入 他的 胸部 ; 那 , 只是 什么时候 ,
慢慢地, 这种处境的残酷和可怕深深地刺痛了他的心; 就在这时,

[ˈæftər] [ˌfɪfti:n] [ˈdrɪri] [ˈɪrɪz] , [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
after fifteen dreary years , Frances had been given back to him ,
后 十五 凄凉 年 , 弗朗西丝 有 到过 给定 后退 到 他 ,
经过十五年漫长的等待, 弗朗西丝终于回到了他身边。

[hi;; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [əˈgen] .
he was required by circumstances to give her up again .
他 曾是 必需的 经过 情况 到 给 她 向上 再次 .
由于种种原因, 他不得不再次放弃她。

[ðə; ði][ˈaɪərən][hænd][ʌv; əv] [ˈdu:ti] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [grɪp] , [wʌz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ˈrɒbɪŋ]
The iron hand of Duty had him in its grip , was crushing him — robbing
这 铁 手 的 责任 有 他 在 它是 紧握 , 曾是 压碎 他 — 抢劫
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
him of everything .
他 的 一切 .
责任的铁腕紧紧攫住他, 压垮他, 夺走他的一切。

[waɪ] [hæd; həd] [ˈfrænsɪs] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] ,
Why had Frances been given to him , at this , of all times ,
为什么 有 弗朗西丝 到过 给定 到 他 , 在 这 , 的 全部 时代 ,
为什么偏偏在这个时候, 弗朗西丝被赐给了他?

[wen] [hi;; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [soʊ] [su:n] ?
when he must give her up so soon ?
什么时候 他 必须 给 她 向上 所以 很快 ?
他为何这么快就要放弃她?

[ˈbetər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
Better if she had not come at all .
更好的 如果 她 有 不是 来 在 全部 .
她最好根本就没来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] — [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
It was not fair — it was hideous — that he should be faced with such
它 曾是 不是 公平的 — 它 曾是 可怕 — 那 他 应该 是 面对 和 这样的
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðɪs] — —
a choice as this — —
一个 选择 作为 这 — —
这太不公平了——简直太可怕了——他竟然要面临这样的选择——

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] .
The choice between his duty and his great love .
这 选择 之间 他的 责任 和 他的 伟大的 爱 .
他必须在职责和挚爱之间做出抉择。

[ˈjet] [ðæt] [tʃɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
Yet that choice he had to make .
然而 那 选择 他 有 到 制作 :

但他必须做出这个选择。

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] — ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæf] - ['aʊər][ʌv; əv] ['ekstəsi] — [hæf]
To the meeting he must go — after a little half - hour of ecstasy — half
到 这 会议 他 必须 去 — 后 一个 小的 一半 - 小时 的 狂喜 — 一半
[æn; ən]['aʊər][ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] !
an hour in fifteen years !
一个 小时 在 十五 年 !

他必须去参加会议——在短暂的半小时狂喜之后——十五年来半小时！

— [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] - [ˌɡʊdˈbaɪ] . -
— he must say ' Goodbye . '
— 他 必须 说 - 再见 . -

他必须说“再见”。

[ðə; ði]['hjuːmən][ˈpɑːrsənz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] :
The Human Parson's words came back to him now , in all their awful truth :
这 人类 牧师的 字 来了 后退 到 他 现在 , 在 全部 他们的 可怕 真相 :
这位人类牧师的话语此刻又回到了他的脑海中，字里行间充满了可怕的真相：

- ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz] [wʌn] [baɪ]['sækrɪfaɪs] . -
' Everything worth while is won by sacrifice . '
- 一切 值得 尽管 是 韩元 经过 牺牲 . -

“所有值得拥有的东西都是通过牺牲赢得的。”

- [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][taɪm] , [æt; ət] [liːst] [wʌnz][ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf] ,
' There comes a time , at least once in every man's life ,
- 那里 来 一个 时间 , 在 至少 一次 在 每一个 男人的 生活 ,
“每个人的一生中至少都会有那么一次，

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn][bɪɡ] ['kɑːnkriːt] ['sækrɪfaɪs] . -
when he must make one big concrete sacrifice . '
什么时候 他 必须 制作 一 大的 具体的 牺牲 . -

当他必须做出一个重大的具体牺牲时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This was the time for him .
这 曾是 这 时间 为了 他 .

这是属于他的时代。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][hɪm; ɪm] [naʊ] !
It had him now !
它 有 他 现在 !

他被抓住了！

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She read the agony in his face .
她 读 这 痛苦 在 他的 脸 .

她从他脸上读出了痛苦。

" ['hektər] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [ˈterəfaɪd] .
" Hector , " she begged , terrified .
" 赫克托 , " 她 乞求 , 恐惧 .

“赫克托，”她惊恐地哀求道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:; hɜ] — [nɔ:t][ʌ; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ? — [bʌt; bət][ʌ; əv]
" **He told her — not of the assassin — what was the use ? — but of**
" 他 讲述 她 — 不是 的 这 刺客 — 什么 曾是 这 使用 ？ — 但 的
[wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
what was before him .
什么 曾是 前 他 。

“他告诉她——不是关于刺客的事——那又有什么用呢？——而是关于他眼前的事。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [gest] [ðə; ði][rest] .
And she guessed the rest .
和 她 猜对了 这 休息 。

剩下的她都猜对了。

" [ɪz][ðer; ðər]['deɪndʒər] ?
" **Is there danger ?**
" 是 那里 危险 ？

有危险吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 。

她说。

[ðen] , " [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] !
Then , " Oh , I know there's danger !
然后 ， " 哦 ， 我 知道 有 危险 ！

然后，“哦，我知道有危险！ ”

['hektər] , ['hektər] — [dəʊnt][goʊ] — [maɪ] [dɪr] — [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] — ['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ʌ; əv]
Hector , Hector — don't go — my dear — it's too much — after all these years of
赫克托 ， 赫克托 — 不 去 — 我的 亲爱的 — 它是 也 很多 — 后 全部 这些 年 的
['loʊnlinəs] — [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] — —
loneliness — I don't want — —
孤独 — 我 不 想 — —

赫克托，赫克托——别走——我亲爱的——太难熬了——经历了这么多年的孤独——我不想——

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:; hɜ][hændz] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['strɔ:ŋli] .
" **He took her hands , holding them strongly .**
" 他 采取 她 双手 ， 保持 他们 强烈 。

他握住她的手，紧紧地握着。

" ['frænsɪs] , " [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:; hɜ] , " [ðɪs] [ɪz] — [ˈterəb(ə)l] — [tu:; tə][em 'i:] .
" **Frances , " he told her , " this is — terrible — to me .**
" 弗朗西丝 ， " 他 讲述 她 ， " 这 是 — 糟糕的 — 到 我 。

“弗朗西丝，”他告诉她，“这对我来说太糟糕了。”

[dəʊnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɔ:l'reɪdɪ] [ɪz] .
Don't make it any harder than it already is .
不 制作 它 任何 更难 比 它 已经 是 。

别让事情变得更难了。

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **She clung to him .**
" 她 紧紧抓住 到 他 。

她紧紧地抱着他。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He took her in his arms .
他 采取 她 在 他的 武器 ；

他把她抱在怀里。

[soʊ] [ðɪːz] [tuː] [held][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
So these two held to each other , the wreckage of their hopes around them ,
所以 这些 二 握住 到 每个 其他 , 这 残骸 的 他们的 希望 大约 他们 ,
于是, 这两个人紧紧相拥, 周围是他们希望的残骸。

[ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈæɡəni]
in their great agony
在 他们的 伟大的 痛苦

在极度的痛苦中.....

[ˈnɔːrθkoʊt] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Northcote knocked softly at the door .
诺斯科特 敲门 轻轻 在 这 门 ；

诺斯科特轻轻敲了敲门。

" [ˈmeɪdʒər] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [voɪs] , " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] . "
" Major , " they heard his voice , " it's time to go . "
" 主要的 , " 他们 听到 他的 嗓音 , " 它是 时间 到 去 . "

“少校,”他们听到他的声音, “该走了。”

" [ˈfrænsɪs] — " [sed] [ˈhektər] .
" Frances — " said Hector .
" 弗朗西丝 — " 说 赫克托 ；

“弗朗西丝——”赫克托说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] — [ˈtraɪʌmft] — [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] — —
She made a tremendous effort — triumphed — smiled bravely into his face — —
她 制成 一个 巨大的 努力 — 胜利 — 微笑 勇敢地 进入 他的 脸 — —

她付出了巨大的努力——取得了胜利——勇敢地对他露出微笑——

" [ɡoʊ] [ðen] , [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" Go then , dear , " she whispered .
" 去 然后 , 亲爱的 , " 她 低声说道 ；

“那就去吧, 亲爱的,”她低声说道。

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] .
" God bless you .
" 上帝 保佑 你 ；

上帝保佑你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊəts] [wɜːrdz] [soʊ] [ˈveri] [truː]
" This was a woman of the type which makes the old poet's words so very true
" 这 曾是 一个 女士 的 这 类型 哪个 制作 这 老的 诗人的 字 所以 非常 真的
:
:
:

“这位女性正是那位老诗人所说的那种人, 她的话语真是至理名言:”

" [swiːt] [ænd; ænd] [ˈsiːmli] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈkʌntri] .
" Sweet and seemingly is it to die for one's country .
" 甜的 和 似乎 是 它 到 死 为了 一个人的 国家 ；

为国捐躯是多么美好而光荣的事啊！

" [aɪ ˈviː]
" IV
" 第四

[θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ˈwelənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [mu:d] .
Throughout the afternoon , Welland had been in joyful mood .
自始至终 这 下午 , 韦兰 有 到过 在 快乐 情绪 :

整个下午，韦兰德都心情愉快。

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fru:t] .
His plans were completed and about to bring forth fruit .
他的 计划 是 完全的 和 关于 到 带来 前进 水果 :

他的计划已经完成，即将结出硕果。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ˈkraʊdɪd] [dɪˈskʌvəri] ,
Wandering through crowded Discovery ,

漫游 通过 挤 发现 ,

[hi:; hi] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] .
he sensed the temper of the people and felt that he could not fail .
他 感觉到的 这 脾气 的 这 人们 和 毛毡 那 他 可以 不是 失败 :

他感受到了人民的情绪，觉得自己不能失败。

[ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ˈgri:si] [dʒəʊnz] [tu:; tə] [ˈfɑ:stər] [hæd; həd] ,
The revolution which the politician had induced Greasy Jones to foster had ,

[fɔ:r; fər] [ˈwelənd] , [tu:] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] :
for Welland , two purposes :
为了 韦兰 , 二 目的 :

这位政治家唆使格雷西·琼斯发起的革命，对韦兰来说有两个目的：

[fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈru:ɪn] [ʌv; əv] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] [əˈdɜr] ; [ˈsekənd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ədˈvænsmənt] .
first , the ruin of Superintendent Adair ; second , his own political advancement .
第一的 , 这 废墟 的 校长 阿代尔 ; 第二 , 他的 自己的 政治的 进步 :

首先，阿代尔督学的垮台；其次，他自己的政治晋升。

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [blæk] [elk] ,
On coming to Black Elk ,
在 未来 到 黑色的 麋鹿 ,

来到黑麋鹿镇时，

[ˈwelənd] [hæd; həd] [eɪmd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]
Welland had aimed to secure a share of its riches and to look for

[æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪnˈtendənt] .
an opportunity of smashing the Superintendent .
一个 机会 的 粉碎 这 校长 :

韦兰德的目标是分得一杯羹，并寻找机会扳倒警长。

[hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə] [breɪk] [ˈhektər] [ˈoʊpənli] [ˈhævɪŋ] [feɪld] — [æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈwaɪtwɔ:ʃ] [bɪl]
His effort to break Hector openly having failed — as witness the Whitewash Bill
他的 努力 到 休息 赫克托 公然 拥有 失败的 — 作为 证人 这 粉刷 账单
[əˈfer] — [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmeθəd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [səkˈsi:d] [wʌz; wəz] [wʌn]
affair — he had recognized that the only method likely to succeed was one
事务 — 他 有 认可 那 这 仅有的 方法 可能 到 成功 曾是 —
[ʌv; əv] [ˈsi:krəsi] .
of secrecy .
的 保密 :

他试图公开揭露赫克托的真面目，但以“粉饰法案”事件为证，他已经意识到唯一可能成功的方法是秘密行事。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] [steɪ] [ɪn] [ˈprɑ:spekt] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] [dɪˈskʌvəri] ,
A short stay in Prospect , a few weeks in Discovery ,
一个 短的 停留 在 前景 , 一个 很少 周 在 发现 ,

在普罗斯佩克特短暂逗留，在迪斯卡弗里待上几周，

[hæd; həd] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈædmərəb(ə)] [məˈtɪriəl] [æt; ət][hænd] .
had shown him that he had admirable material at hand .
有 所示 他 那 他 有 令人钦佩的 材料 在 手 .

这让他意识到自己手头有非常好的素材。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [men] , [riˈkwaɪərɪŋ] [ˈʊʊnli] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈbraɪbəri][ɔːr] [ˈsʌt(ə)] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
Hundreds of desperate men , requiring only judicious bribery or subtle encouragement ,
数百 的 绝望的 男人 , 需要 仅有的 明智的 受贿 或者 微妙的 鼓励 ,
[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
were there to do his bidding .
是 那里 到 做 他的 投标 .

数百名走投无路的人，只需稍加贿赂或巧妙的鼓励，就会听命于他。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [blæk] [elk] [ˈrɪtʃɪz] [baɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd]
Meanwhile , he had acquired his share of Black Elk riches by purchase and
同时 , 他 有 获得 他的 分享 的 黑色的 麋鹿 财富 经过 购买 和
[ˈpɑːrtnərʃɪp] .
partnership .
合伙 .

与此同时，他通过购买和合伙的方式获得了他在黑麋鹿公司所拥有的财富份额。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)] , [ðʊv]
In time he realised that the civil administration was not incorruptible , though
在 时间 他 意识到 那 这 民用 行政 曾是 不是 廉洁奉公 , 尽管
[ˈlæŋkæstər] , [æt; ət][ɪts] [hed] ,
Lancaster , at its head ,
兰开斯特 , 在 它是 头 ,

随着时间的推移，他意识到民政部门并非廉洁奉公，尽管兰开斯特身居要职。

[wʌz; wəz] [əˈbʌv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
was above suspicion .
曾是 多于 怀疑 .

完全没有嫌疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] [mʌtʃ] [dɪskənˈtent] .
He had already discovered much discontent .
他 有 已经 发现 很多 不满 .

他早已发现了很多不满之处。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] :
The idea struck him :
这 主意 击 他 :

他突然想到：

[waɪ] [nɑːt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][despəˈrɑːdʊv] — [ˈgriːsi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn]
Why not secure the services of a desperado — Greasy Jones was the lucky man
为什么 不是 安全的 这 服务 的 一个 亡命之徒 — 腻 琼斯 曾是 这 幸运的 男人
— [tuː; tə][ˈfɑːstər] [ðɪs] [dɪskənˈtent] [ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ?
— to foster this discontent and bring about revolution ?
— 到 促进 这 不满 和 带来 关于 革命 ?

为什么不雇佣一个亡命之徒——“油腻的琼斯”就是那个幸运儿——来煽动这种不满情绪，从而引发革命呢？

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɪf] [ðə; ði][plæn][wɜːr; wər] [kept] [ˈsiːkrət] , [kʊd; kəd] [ʊʊvərˈθroʊ] [ðə; ði]
A few hundred men , if the plan were kept secret , could overthrow the
一个 很少 百 男人 , 如果 这 计划 是 保留 秘密 , 可以 推翻 这
[ˈɡʌvənmənt] .
Government .
政府 .

如果计划保密，几百人就能推翻政府。

[ə'dɜː] [wʊd] [biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][plɑːt][ɔːr] [krʌʃ] [ðə; ði]
Adair would be held responsible , as having failed to detect the plot or crush the
阿代尔 会 是 握住 负责的 , 作为 拥有 失败的 到 探测 这 阴谋 或者 压碎 这
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

阿代尔将承担责任，因为他未能发现阴谋或镇压起义。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .
The result would be his ruin .
这 结果 会 是 他的 废墟 .

结果将是他的毁灭。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər][ˈstɑːrtɪd] , [ˈwelənd] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][dʒʌst]
But , when the wheels were started , Welland realised that , without a just
但 , 什么时候 这 车轮 是 开始 , 韦兰 意识到 那 , 没有 一个 只是
[ˈɡriːvəns] ,
grievance ,
不满 ,

但是，当事情真正开始运转起来后，韦兰意识到，如果没有正当的申诉，

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʊd] [biː; bi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] [maɪ'nɔːrəti] .
the movement would be supported only by the discontented minority .
这 移动 会 是 有 仅有的 经过 这 不满 少数民族 .

这场运动只会得到少数不满者的支持。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ; [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː] [braɪbz] ,
Then he remembered the weaknesses of the administration ; offered it bribes ,
然后 他 记得 这 弱点 的 这 行政 ; 提供 它 贿赂 ,
[θruː] [ˈʌðə] [men] ;
through other men ;
通过 其他 男人 ;

然后他想起了政府的弱点，便通过其他人向政府行贿；

[faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] ;
found that it could be tempted ;
成立 那 它 可以 是 受诱惑 ;

发现它可能会受到诱惑；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˈʌndə'maɪnd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts] [ˈɑːnəsti] [baɪ] [sɪstə'mætɪkli]
and at once undermined the public confidence in its honesty by systematically
和 在 一次 被削弱 这 民众 信心 在 它是 诚实 经过 系统地
[kə'rʌptɪŋ] [aɪˈtiː] .
corrupting it .
腐败 它 .

通过系统地腐蚀，立即破坏了公众对其诚信的信心。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
This enabled him to enrich himself and to stir the people to a sense
这 已启用 他 到 丰富 他自己 和 到 搅拌 这 人们 到 一个 感觉
[ʌv; əv] [ˈrɔːŋ] .
of wrong .
的 错误的 .

这使他能够中饱私囊，并煽动民众产生罪恶感。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [wʌz; wəz] [ˈklæmə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
In a short time nearly everyone in the Territory was clamouring for a change ,
在 一个 短的 时间 几乎 每个人 在 这 领土 曾是 喧闹 为了 一个 改变 ,
[ˈfæst] [ˈdʒiːr] .
很快，该地区几乎所有人都呼吁变革。

[ɔːr][æʔ; əʔ] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kliːn] - [ʌp] .
or at least a general clean - up .
或者 在 至少 一个 一般的 干净的 - 向上 .

或者至少进行一次彻底的大扫除。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
They were ripe for revolution .
他们 是 成熟 为了 革命 .

他们已经具备了革命的条件。

[ænd; ənd] [ˈwelənd] [ˈwɑːntɪd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈgriːsi] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd]
And Welland wanted revolution ; and wanted Greasy Jones and his crowd
和 韦兰 通缉 革命 ; 和 通缉 油腻 琼斯 和 他的 人群
[tuː; tə] [ˈdɑːmɪnɪt] .
to dominate .
到 支配 .

韦兰想要革命；他想让油腻的琼斯和他的同伙统治世界。

[fɔːr; fər][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʊd] [miːn] [ˈhektəz] [ˈruːɪn] .
For revolution would mean Hector's ruin .
为了 革命 会 意思是 赫克托的 废墟 .

因为革命意味着赫克托耳的毁灭。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæŋstər] .
In that respect , he had been honest with the gangster .
在 那 尊重 , 他 有 到过 诚实的 和 这 流氓 .

从这个角度来看，他对那个歹徒是诚实的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪən] [wʊd] [pəˈmɪt][ðə; ði]
But he was far too wise to imagine that the Dominion would permit the
但 他 曾是 远的 也 明智的 到 想象 那 这 自治领 会 允许 这
[ˈterətɔːri] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [flæɡ] .
Territory to remain under the revolutionary flag .
领土 到 保持 在下面 这 革命性的 旗帜 .

但他非常明智，没有想到自治领会允许这片领土继续留在革命旗帜下。

[hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
He knew perfectly well that the Government , in the end ,
他 知道 完美 出色地 那 这 政府 , 在 这 结尾 ,

他非常清楚，最终，政府

[wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði][rɪˈvʊʊlt][ænd; ənd] [ˌrieˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [əˈθɔːrəti] .
would crush the revolt and reestablish the Queen's authority .
会 压碎 这 反叛 和 重建 这 女王大学 权威 .

镇压叛乱，恢复女王的权威。

[ðerfɔːr] , [aɪˈtiː] [biˈhəʊvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lək] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Therefore , it behooved him to look to the future .
所以 , 它 有义务 他 到 看 到 这 未来 .

因此，他有义务展望未来。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈləkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
And , in looking to the future ,
和 , 在 寻找 到 这 未来 ,

展望未来，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tjæns] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə]
he saw his chance to climb out of the wreckage of the revolution to
他 锯 他的 机会 到 爬 出去 的 这 残骸 的 这 革命 到
[ˈhaɪər] [θɪŋz] .
higher things .
更高 事物 .

他看到了从革命废墟中崛起，迈向更高目标的契机。

[ˈfræŋkli] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Frankly , he intended to do nothing , either for or against the revolution ,
坦率地说 , 他 故意的 到 做 没有什么 , 任何一个 为了 或者 反对 这 革命 ,
坦白说, 他原本就没打算参与革命, 既不支持也不反对。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈθroʊn] .
after the Queen's authority was overthrown .
后 这 女王大学 权威 曾是 被推翻 .
在女王的权威被推翻之后。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [truːps] [frʌm; frəm][ˈkænədə] [əˈraɪvd] .
He intended to remain quiet until the troops from Canada arrived .
他 故意的 到 保持 安静的 直到 这 军队 从 加拿大 到达的 .
他打算保持沉默, 直到加拿大军队抵达。

[ðen] [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə] - [ˈtɑːdi][ʌp] - [ɪn] [ˈevri] [wei] .
Then his scheme was to help the Government to ' tidy up ' in every way .
然后 他的 方案 曾是 到 帮助 这 政府 到 - 整齐的向上 - 在 每一个 方式 .
然后他的计划是帮助政府在各个方​​面“整顿”。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
He would tell them that he had foreseen the trouble all along ,
他 会 告诉 他们 那 他 有 预见 这 麻烦 全部 沿着 ,
他会告诉他们, 他早就预料到会有麻烦了。

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] [ˈhɪntɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] — [æz; əz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] — [bʌt; bət]
had written home hinting of its coming — as he actually had — but
有 书面 家 暗示 的 它是 未来 — 作为 他 实际上 有 — 但
[hæd; həd] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [ˈlæŋkæstərz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
had felt confident of Lancaster's ability to hold his place .
有 毛毡 自信的 的 兰开斯特的 能力 到 抓住 他的 地方 .

他曾写信回家暗示此事即将发生——事实上他也确实这么做了——但他相信兰开斯特能够保住自己的位置。
[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] , [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [hæd; həd] [held]
He would tell a long tale of how Greasy Jones , after the revolution , had held
他 会 告诉 一个 长的 故事 的 如何 腻 琼斯 , 后 这 革命 , 有 握住
[hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] .
him captive .
他 俘虏 .

他会详细讲述革命后, 油腻的琼斯是如何囚禁他的。
[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] [ɪnˈvæljuəb(ə)] .
He would make his special knowledge of the Territory invaluable .
他 会 制作 他的 特别的 知识 的 这 领土 无价 .
他将充分发挥自己对该地区的特殊了解, 这将非常有价值。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
And , with one thing or another ,
和 , 和 — 事物 或者 其他 ,
而且, 不管怎样,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪnəli] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkænədə]
he would finally appear in the eyes of the Government and of Canada
他 会 最后 出现 在 这 眼睛 的 这 政府 和 的 加拿大
[ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][ˈkeɪpəb(ə)] [mæn][ɪn] [blæk] [elk] ,
generally as the one capable man in Black Elk ,
一般来说 作为 这 一 有能力的 男人 在 黑色的 麋鹿 ,
最终, 在政府和加拿大民众眼中, 他将成为黑麋鹿镇唯一有能力的人。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
a statesman and a hero .
一个 政治家 和 一个 英雄 .
一位政治家, 一位英雄。

[ðə; ði] [rɪʒlɪt] [wɒd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
The result would be at least a place in the Cabinet .
这 结果 会 是 在 至少 一个 地方 在 这 内阁 .
至少能获得内阁席位。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
He might even rival the Prime Minister .
他 可能 甚至 竞争对手 这 主要的 部长 .
他甚至有可能与首相匹敌。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæən][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [wʌz; wəz] [ˈgriːsi] ,
The only man from whom he had anything to fear was Greasy ,
这 仅有的 男人 从 谁 他 有 任何事物 到 害怕 曾是 腻 ,
他唯一惧怕的人就是格雷西。

[huː] [əˈloʊn] [nuː] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ˈfɔːstərɪŋ] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
who alone knew his part in fostering the revolution .
WHO 独自的 知道 他的 部分 在 寄养 这 革命 .
只有他自己知道他在推动革命中所扮演的角色。

[ˈgriːsi] [wɒd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːr ˈiː - [ɪˈstæblɪʃt] [əˈθɔːrəti] — [ɪf] [hiː; hi]
Greasy would certainly betray him to the re - established authority — if he
腻 会 当然 背叛 他 到 这 关于 - 已确立的 权威 — 如果 他
[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
waited for it ,
等待 为了 它 ,
如果他等到那一天到来，油腻男肯定会把他出卖给重新掌权的当局。

[wɪtʃ] [ˈwelənd] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] .
which Welland was certain he would not .
哪个 韦兰 曾是 肯定 他 会 不是 .
韦兰德确信他不会这样做。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɒd] [bɪˈliːv] [ˈgriːsi] .
But no one would believe Greasy .
但 不 一 会 相信 腻 .
但没人会相信格雷西的话。

[hɪz; ɪz] [əˈsɜːʃnɪz] [wɒd] [biː; bi] [θɔːt] [prɪˈpɑːstərəs] .
His assertions would be thought preposterous .
他的 断言 会 是 想法 荒谬 .
他的断言会被认为是荒谬的。

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfrɛrɪz] — [kaʊnt] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv]
How could his word — or that of any of his confreres — count against that of
如何 可以 他的 单词 — 或者 那 的 任何 的 他的 同僚 — 数数 反对 那 的
[ˈmɪstər] . [ˈstiːvn] [ˌmɒliˈnuː] , [em] . [piː] . ?
Mr . Steven Molyneux , M . P . ?
先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 , M . P . ?
他的话，或者他任何一位同僚的话，怎么能与国会议员史蒂文·莫利纽克斯先生的话相提并论呢？

[ðʌs] [wɒd] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [əˈtʃiːv] - [tuː] [eɪmz] : [ˈhɛktɜːz] [ˈruːɪn] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn]
Thus would the revolution achieve Welland's two aims : Hector's ruin ; and his own
因此 会 这 革命 达到 - 二 目标 : 赫克托的 废墟 ; 和 他的 自己的
[klaɪm] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .
climb to great power .
爬 到 伟大的 力量 .
这样，这场革命就实现了韦兰的两个目标：赫克托耳的毁灭；以及他自己登上权力巅峰。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][əˈloʊn] , [hiː; hi] [wɒd] [ˈnevər][hæv; həv] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪskz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][bəʊθ] ,
For the first alone , he would never have run such risks ; but for both ,
为了 这 第一的 独自的 , 他 会 绝不 有 跑步 这样的 风险 ; 但 为了 两个都 ,
单就第一点而言，他绝不会冒这样的风险；但如果两点都考虑在内，

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
he had done so .
他 有 完毕 所以 :

他已经这么做了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʌz; wəz] [wel] .
And all was well .
和 全部 曾是 出色地 :

一切都很好。

[ˈhektɜ:z] [deθ] , [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [ə'sæsn] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm]
Hector's death , at the hands of an unknown assassin , had come to him
赫克托的 死亡 , 在 这 双手 的 一个 未知 刺客 , 有 来 到 他
[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈsteɪdʒɪz] ,
in the later stages ,
在 这 之后 阶段 ,

赫克托尔死于一名身份不明的刺客之手，而且是在他生命的后期。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
as an inspiration .
作为 一个 灵感 :

作为一种激励。

[ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənts] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈwelənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][tu:; tə]
The Superintendent's illness had shown Welland how anxious he really was to
这 校长的 疾病 有 所示 韦兰 如何 焦虑的 他 真的 曾是 到
[si:] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ded] .
see his enemy dead .
看 他的 敌人 死的 :

警长的病情让韦兰德看清了他究竟有多么渴望看到敌人死去。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi:; hi] [wɪft] [him; ɪm][tu:; tə] [teɪst] [hju:,mɪli'eɪʃn] [br'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd]
But , at the same time , he wished him to taste humiliation before he died
但 , 在 这 相同的 时间 , 他 希望 他 到 品尝 屈辱 前 他 死亡
:
:
:

但与此同时，他希望他在死前尝尝屈辱的滋味。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [geɪv] [ˈwelənd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðæt] [wɪ]
His recovery gave Welland a chance to achieve that wish .
他的 恢复 给予 韦兰 一个 机会 到 达到 那 希望 :

他的康复让韦兰德有机会实现这个愿望。

[tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈni:ɪdɪd] [him; ɪm][moʊst] ,
To find himself shot , at the very moment when the country needed him most ,
到 寻找 他自己 射击 , 在 这 非常 片刻 什么时候 这 国家 需要 他 最多 ,
就在国家最需要他的时候，他却不幸中弹身亡。

[tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃənɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
to die with the triumphant shouts of the revolutionists in his ears ,
到 死 和 这 凯 喊叫 的 这 革命者 在 他的 耳朵 ,
死时耳边回荡着革命者的胜利呐喊，

[ˈʃaʊts] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz][degrə'deɪ(ə)n] — [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈterəb(ə)][tu:; tə] [ˈhektər] ?
shouts telling his degradation — what could be more terrible to Hector ?
喊叫 讲述 他的 降解 — 什么 可以 是 更多的 糟糕的 到 赫克托 ?
赫克托尔大声诉说着他的屈辱——对赫克托尔来说，还有什么比这更可怕的呢？

- [plæn] [əˈlaʊd] [fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] .
Welland's plan allowed for this .
- 计划 允许 为了 这 :

韦兰的计划允许这样做。

[ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
The politician was very , very happy .
这 政治家 曾是 非常 , 非常 快乐的 .

这位政治家非常非常高兴。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlaɪftaɪm] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He saw the enemy of a lifetime dead at his feet ,
他 锯 这 敌人 的 一个 寿命 死的 在 他的 脚 ,

他亲眼目睹了毕生宿敌倒在自己脚下。

[ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ə; ei] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [əˈdɜr] [smɜːtʃt] [ænd; ənd]
the revolution a success and the name of Superintendent Adair smirched and
这 革命 一个 成功 和 这 姓名 的 校长 阿代尔 污秽 和
[blɒtɪd] ,
blotted ,
印迹 ,

革命取得了成功，但阿代尔督学的名声却蒙上了污点。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
as representing one who had slept at his post and betrayed the people .
作为 代表 一 WHO 有 睡着了 在 他的 邮政 和 背叛 这 人们 .

象征着那些在岗位上睡觉、背叛人民的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [krʌʃt] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [haɪts] [æz; əz]
And then he saw the revolution crushed and himself risen to heights as
和 然后 他 锯 这 革命 碎 和 他自己 升起 到 高度 作为
[jet] [ʌnˈtʌtʃt] .
yet untouched .
然而 未受触碰 .

然后他眼睁睁地看着革命被镇压，而自己却攀上了前所未有的高峰。

[æt; ət][ten][tuː; tə] [eɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvərnər] ,
At ten to eight he walked over to join the Lieutenant - Governor ,
在 十 到 八 他 步行 超过 到 加入 这 中尉 - 州长 ,

八点五十分，他走过去和副州长会合。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ˈwɪtnəs] [ˈhektɜːz] [ˈdaʊnfɔːl] .
so that he might sit on the platform and witness Hector's downfall .
所以 那 他 可能 坐 在 这 平台 和 证人 赫克托的 倒台 .

这样他就可以坐在台上，亲眼目睹赫克托尔的垮台。

[ˌɔːltəˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [elk] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri]
Altogether , with his treachery to the Black Elk authorities and his treachery
共 , 和 他的 背信弃义 到 这 黑色的 麋鹿 当局 和 他的 背信弃义
[tuː; tə] [ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] ,
to Greasy Jones ,
到 腻 琼斯 ,

总而言之，他背叛了黑麋鹿当局，也背叛了油腻的琼斯，

[ˈwelənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈkwaːlɪfaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɪgmə] , - [ˈtreɪtər] . -
Welland was not unqualified for the stigma , ' traitor . '
韦兰 曾是 不是 不合格的 为了 这 柱头 , - 叛徒 . -

韦兰并非没有资格被贴上“叛徒”的标签。

[viː]
V
V

V

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ˈsɪti] [ə; ei][væst] [kraʊd] ,
In the main square of Discovery City a vast crowd ,
在 这 主要的 正方形 的 发现 城市 一个 广阔的 人群 ,

在探索之城的主广场上，人山人海。

[ˌreprɪˈzɛntɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [blæk] [ɛlk] , [wʌz; wəz] [əˈsembld] — [ə; eɪ][waɪld] ,
representing most of the inhabitants of Black Elk , was assembled — a wild ,
代表 最多 的 这 居民 的 黑色的 麋鹿 , 曾是 组装 — 一个 荒野 ,
[ʌnˈdɪsəplɪnd] [kraʊd] ,
undisciplined crowd ,
散漫 人群 ,
代表黑麋鹿镇大部分居民的人群聚集在一起——这是一群狂野、无纪律的人。

[ə; eɪ] [ˈhi:pɪŋ] [ʃʌvlfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] - [hi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] .
a heaping shovelful from the rubbish - heap of the whole wide world .
一个 堆积 一铲子 从 这 垃圾 - 堆 的 这 所有的 宽的 世界 .
从整个世界的垃圾堆里铲起一大铲。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] , [ɪts] [ˈaʊtwərd] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [fɔ:rs]
For days it had been gathering together , its outward purpose to force
为了 天 它 有 到过 采集 一起 , 它是 向外 目的 到 力量
[ˈlæŋkəstərz] [ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] ,
Lancaster's resignation ,
兰开斯特的 辞职 ,
他们已经集结了数日，其表面上的目的是迫使兰开斯特辞职。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlɪdər] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [revəˈlu:(ə)n] .
the real purpose of its leaders to launch revolution .
这 真实的 目的 的 它是 领导人 到 发射 革命 .
其领导人的真正目的是发动革命。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈblʌdʃed] .
They did not contemplate bloodshed .
他们 做过 不是 沉思 流血事件 .
他们没有考虑流血冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] .
But they were ready for it .
但 他们 是 准备好 为了 它 .
但他们已经做好了准备。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplætfɔ:rm][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] - [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd]
From a platform at one end of the square the Lieutenant - Governor and
从 一个 平台 在 一 结尾 的 这 正方形 这 中尉 - 州长 和
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] — [ðə; ði][wʌn][mən] [ðeɪ] [ˈri:əli] [fɪrd] —
the officer commanding the Mounted Police — the one man they really feared —
这 官 指挥 这 安装 警察 — 这 一 男人 他们 真的 害怕 —
[wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] .
were to speak .
是 到 说话 .
在广场一端的平台上，副总督和骑警指挥官——他们真正害怕的人——将发表讲话。

[tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlæntərnz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [ɪntu:] [ə; eɪ] [fɪrs] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd]
Torches and lanterns around it threw it into a fierce light and illuminated
火炬 和 灯笼 大约 它 扔 它 进入 一个 凶猛的 光 和 照明
[ðə; ði] [ˈju:niən] [dʒæk] [wɪtʃ] [flæpt] [ˈaɪdli][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] [əˈboʊv] .
the Union Jack which flapped idly from a pole above .
这 联盟 杰克 哪个 拍打 闲散地 从 一个 极 多于 .
周围的火把和灯笼将它照得火光冲天，照亮了上方旗杆上无力飘扬的英国国旗。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈɔ:lsʊv][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [men][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [lɔ:st] [ɪn]
The light fell also on the faces of the nearest men and was at last lost in
这 光 跌倒 还 在 这 面孔 的 这 最近的 男人 和 曾是 在 最后的丢失的 在
[ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the great heart of the crowd .
这 伟大的 心 的 这 人群 .
光线也照射到附近人们的脸上，最终消失在熙熙攘攘的人群中。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˈsɜːdʒd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] , [ədˈvænst] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ,
Overhead the aurora surged and quivered , advanced and retired ,
开销 这 极光 激增 和 颤抖 , 先进的 和 退休 ,
头顶上, 极光涌动颤抖, 时而前进, 时而退去。

[ˈsteɪdʒɪŋ] [ˈmɑːrələs] [ˈpædʒəntɹi] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd]
staging marvellous pageantry in the intense darkness and seeming to rustle and
舞台 奇妙 盛大场面 在 这 激烈的 黑暗 和 似乎 到 沙沙 和
[tuː; tə] [ˈwɪspər] .
to whisper .
到 耳语 .

在漆黑一片中上演着精彩绝伦的表演, 仿佛在发出沙沙声和低语声。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈæt məs fɪr] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [trəˈmendəs]
There was an awful atmosphere in the scene , as though something tremendous
那里 曾是 一个 可怕 气氛 在 这 场景 , 作为 尽管 某物 巨大的
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
were about to happen .
是 关于 到 发生 .
现场气氛十分可怕, 仿佛有什么惊天动地的大事即将发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk , əu-] .
It was eight o'clock .
它 曾是 八 点钟 .
当时是八点钟。

[ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [bɜːrst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [bɜːrst][ænd; ənd] [roʊld] [bæk]
A thunderous roar burst suddenly from the crowd , burst and rolled back
一个 雷鸣 吼 爆裂 突然 从 这 人群 , 爆裂 和 滚动 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
and forth ,
和 前进 ,
人群中突然爆发出一声雷鸣般的咆哮, 震耳欲聋, 回荡不绝。

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪt f(ə)] [wɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
like the roar of a fitful wind over the sea .
喜欢 这 吼 的 一个 断断续续 风 超过 这 海 .
如同狂风在海面上呼啸。

[ˌækləˈmeɪʃn] , [sərˈpraɪz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [hɑːˈstɪləti] , [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ] .
Acclamation , surprise , above all , hostility , were in that strange cry .
欢呼 , 惊喜 , 多于 全部 , 敌意 , 是 在 那 奇怪的 哭 .
那声怪异的喊叫中, 既有欢呼, 也有惊讶, 但最重要的是, 还有敌意。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
The Lieutenant - Governor's party had appeared on the platform .
这 中尉 - 州长的 派对 有 出现 在 这 平台 .
副总督的政党已出现在讲台上。

[ˈlæŋkæstər] [brɔːt] [noʊ][ˈeskɔːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lancaster brought no escort with him .
兰开斯特 带来 不 护送 和 他 .
兰开斯特没有带护卫。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [frɪndʒd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
None of the Mounted Police fringed the outskirts of the crowd .
没有任何 的 这 安装 警察 流苏 这 郊区 的 这 人群 .
没有一名骑警在人群外围巡逻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋkæstər] [wʌz; wəz][ˈmeɪdʒər] [əˈdeɪr] .
But with Lancaster was Major Adair .
但 和 兰开斯特 曾是 主要的 阿代尔 .
但与兰开斯特同行的还有阿代尔少校。

[ˈwelənd] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
Welland seated himself at the edge of the platform .
韦兰 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 平台 .

韦兰德在站台边缘坐了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ə'der] [wen] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] .
He had no wish to be near Adair when the assassin fired his shot .
他 有 不 希望 到 是 靠近 阿代尔 什么时候 这 刺客 被解雇 他的 射击 .

当刺客开枪时，他不想待在阿代尔附近。

[ðə; ði] [kraʊd] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] , [ˈdʒiəriŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:'tenənt] -
The crowd grew impatient , shouting and whistling , jeeringly for the Lieutenant -
这 人群 生长 不耐烦 , 喊叫 和 吹口哨 , 嘲笑地 为了 这 中尉 -
[ˈgʌvərnər] .
Governor .
州长 .

人群开始变得不耐烦，大声叫喊、吹口哨，嘲笑副州长。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mə'n][ə'roʊz] , [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] [ˈsaɪləns] .
Suddenly a man arose , walked forward and held up his hand for silence .
突然 一个 男人 出现 , 步行 向前 和 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

突然，一个男人站了起来，走到前面，举起手示意大家安静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] — [sə'rpraɪz] [ə'fektɪŋ] [nʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈwelənd] — [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
A hush full of surprise — surprise affecting none more than Welland — fell on the
一个 嘘 满的 的 惊喜 — 惊喜 影响 没有任何 更多的 比 韦兰 — 跌倒 在 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

人群中一片寂静，充满了惊讶——韦兰德对此感受尤为深刻。

[ðə; ði][mə'n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlæŋkæstər] .
The man was not Lancaster .
这 男人 曾是 不是 兰开斯特 .

那个人不是兰开斯特。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [aɪərn] .
It was Spirit - of - Iron .
它 曾是 精神 - 的 - 铁 .

那是钢铁精神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
This was an unanticipated change in the programme .
这 曾是 一个 意外 改变 在 这 程序 .

这是节目安排中一个意料之外的变动。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˈni:tə] [ˈɔzwəld] , [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] - [sku:p] - [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
In a corner below the platform Nita Oswald , seeking the ' scoop ' of her life ,
在 一个 角落 以下 这 平台 妮塔 奥斯瓦尔德 , 寻求 这 - 舀 - 的 她 生活 ,
[ˈnɪtə] [ˈɔzwəld] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɒp] [əv] [hɜ:; hə] [laɪf] .
在站台下方的一个角落里，妮塔·奥斯瓦尔德正试图挖掘她人生中的“独家新闻”。

[meɪd] [hɜ:r; hər][ˈpens(ə)l][flaɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈnoʊtbʊk] .
made her pencil fly over her notebook .
制成 她 铅笔 飞 超过 她 笔记本 .

她的铅笔飞过了笔记本。

[tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [ðɪs] [mə'n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
To the crowd , this man seemed to have arisen from the grave .
到 这 人群 , 这 男人 似乎 到 有 出现 从 这 严重 .

在众人看来，这个人仿佛是从坟墓里爬出来的。

[ðeɪ] [nu:] [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] .
They knew how close to death he had recently been .
他们 知道 如何 关闭 到 死亡 他 有 最近 到过 .

他们知道他不久前曾与死神擦肩而过。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
And his face was ghastly, while his clothes hung on him .
和 他的 脸 曾是 阴森 , 尽管 他的 衣服 悬挂 在 他 .

他面目狰狞，衣服松松垮垮地挂在他身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ˈefərt] [ɪn] [əˈtɛndɪŋ] [ðə; ði]
It was evident that he was making a tremendous effort in attending the
它 曾是 明显 那 他 曾是 制作 一个 巨大的 努力 在 参加 这
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
meeting at all .
会议 在 全部 .

很明显，他能出席这次会议已经付出了巨大的努力。

[ˈgrʌdʒɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n] [siːzd] [ðem; ðəm] .
Grudging admiration seized them .
勉强地 钦佩 查获 他们 .

他们心中涌起一丝勉强的钦佩之情。

[ðeɪ] [lʌvd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
They loved courage .
他们 喜爱 勇气 .

他们崇尚勇气。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈmænz][ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgrɪpɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
Moreover, the man's personality was already gripping them, making them his
而且 , 这 男人的 性格 曾是 已经 扣人心弦 他们 , 制作 他们 他的
.
:
.

此外，这个男人的个性已经深深吸引了他们，让他们不由自主地想要拥有他。

[tuː; tə] [ˈhektər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
To Hector, this was the supreme moment of his life ,
到 赫克托 , 这 曾是 这 最高 片刻 的 他的 生活 ,

对赫克托来说，这是他一生中最辉煌的时刻。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
to which he had looked forward for months .
到 哪个 他 有 看起来 向前 为了 几个月 .

这是他期待了好几个月的事情。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] .
He felt that everything depended on him in this crisis .
他 毛毡 那 一切 取决于 在 他 在 这 危机 .

他觉得在这场危机中，一切都取决于他。

[ɪf] [ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [sweɪ] [men] , [kaʊd] [men] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sweɪ] [ænd; ɐnd] [kaʊ] [ðem; ðəm]
If ever he had swayed men, cowed men, he must sway and cow them
如果 曾经 他 有 摇摆 男人 , 胆怯 男人 , 他 必须 摇摆 和 奶牛 他们
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

如果他曾经能够左右人心、震慑人心，那么现在他一定能够再次左右人心、震慑人心。

[ðoʊ] [hiː; hi] [druːpt] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
though he drooped with fatigue .
尽管 他 下垂 和 疲劳 .

虽然他疲惫得耷拉着脑袋。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ə'sæsn] .

He had not forgotten the assassin .
他 有 不是 被遗忘的 这 刺客 .

他没有忘记那个刺客。

[ðæt] [ʌn'nʊʊn] ['dev(ə)l] ['lɜ:kt] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

That unknown devil lurked always at the back of his mind .
那 未知 魔鬼 潜伏 总是 在 这 后退 的 他的 头脑 .

那个未知的魔鬼始终潜伏在他心底。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [hi:; hi] ['ri:əli] [keəd] ['weðər] [ðə; ði] [[ɑ:t] [wʌz; wəz]

But he had passed the stage when he really cared whether the shot was

[ˈfaɪərd][ɔ:r][nɑ:t] ,

fired or not ,
被解雇 或者 不是 ,

但他早已过了真正关心枪是否响起的阶段了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['mæstər] [ðɪs] [ɪ'mens] [mɑ:b] — [soʊ] [ɪ'mens] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md]

so long as he could master this immense mob — so immense that it seemed

所以 长的 作为 他 可以 掌握 这 巨大 暴民 — 所以 巨大 那 它 似乎

[ɪ'limitəbl] .

illimitable .

无限的 .

只要他能控制住这群数量庞大、似乎无穷无尽的暴民。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [feɪst] [ðɪs] [ɪ'mensəti] ,

Fortunately , he did not feel as if he faced this immensity ,
幸运的是 , 他 做过 不是 感觉 作为 如果 他 面对 这 浩瀚无垠 ,

幸运的是，他并没有感到自己面对着这种巨大挑战。

[ðɪs] ['mɑ:nstər] [ˈstretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ə'loʊn] .

this monster stretching away and away into the darkness , alone .
这 怪物 伸展 离开 和 离开 进入 这 黑暗 , 独自的 .

这个怪物独自地向黑暗深处延伸，越来越远。

[hi:; hi][felt] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fi:lɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kænədə] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi]

He felt — a wonderful feeling — that the strength of all Canada , for whom he

[wʌz; wəz] [ɪn'dɔ:rɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

was enduring this thing ,
曾是 持久 这 事物 ,

他感到——一种美好的感觉——他为了整个加拿大而忍受这一切，这种力量是全加拿大的力量。

[wʌz; wəz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɑ:mineɪt] , ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə]

was behind him , helping him to dominate , trusting him , looking to

[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][br'haɪnd]['kænədə] , [ðə; ði]['empaɪər] — —

him — and behind Canada , the Empire — —

他 — 和 在后面 加拿大 , 这 帝国 — —

在他身后，帮助他称霸，信任他，仰望他——而在加拿大身后，是帝国——

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [hi:; hi][br'gæən] .

So in the silence , he began .
所以 在 这 沉默 , 他 开始 .

于是，在寂静中，他开口了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ](ə)n] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] , [fɑ:r] ['maɪti:ʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [wʌz; wəz]
He had a strange sensation that someone else , far mightier than he , was speaking .
他 有 一个 奇怪的 感觉 那 某人 别的 , 远的 更强大的 比 他 , 曾是 请讲 .

他有一种奇怪的感觉，仿佛有一个比他强大得多的人在说话。

" [men] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [tə'naɪt] , [bɪ'li:vɪŋ] [jɔ:r'selvz] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt]
" Men , you are here tonight , believing yourselves victims of a corrupt administration ,
" 男人 , 你 是 这里 今晚 , 相信 你们自己 受害者 的 一个 腐败 行政 ,

“各位男士，你们今晚来到这里，都认为自己是腐败政府的受害者，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
to present a petition to the Lieutenant - Governor , which , among other things ,
到 展示 一个 请愿 到 这 中尉 - 州长 , 哪个 , 之中 其他 事物 ,
[kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][t'dʒen(ə)rəl] [kli:n] - [ʌp] ,
calls for a general clean - up ,
呼叫 为了 一个 一般的 干净的 - 向上 ,

向副州长递交一份请愿书，其中除其他事项外，呼吁进行全面清理。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['læŋkəstərz] [rezɪg'neɪ](ə)n][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [held]
for Mr . Lancaster's resignation and for a transference of the power held
为了 先生 . 兰开斯特的 辞职 和 为了 一个 转移 的 这 力量 握住
[baɪ][ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] .
by the Dominion Government to yourselves .
经过 这 自治领 政府 到 你们自己 .

要求兰开斯特先生辞职，并将自治领政府的权力移交给你们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] .
This is the programme .
这 是 这 程序 .

这就是节目单。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] .
I want to tell you that most of you have been deceived .
我 想 到 告诉 你 那 最多 的 你 有 到过 受骗 .

我想告诉你们，你们大多数人都被欺骗了。

" ['welənd] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
" Welland felt a sudden chill .
" 韦兰 毛毡 一个 突然 寒意 .

韦兰突然感到一阵寒意。

[ðə; ði] [kraʊd] [stɜ:rd] , ['mʌtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['æŋɡrɪ] [dɪ'sent] — [stɜ:rd]
The crowd stirred , muttering , with an occasional shout of angry dissent — stirred
这 人群 搅拌 , 喃喃自语 , 和 一个 偶然 喊 的 生气的 异议 — 搅拌
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'ɡen] .
and was still again .
和 曾是 仍然 再次 .

人群骚动起来，低声议论，偶尔夹杂着愤怒的反对声——骚动过后，又恢复了平静。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [təˈhaɪt] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː]
it is not my purpose tonight to dispute the arguments of those among you who
它 是 不是 我的 目的 今晚 到 争议 这 论点 的 那些 之中 你 WHO
[ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] .
are sincere .
是 真诚 .

今晚我的目的并非与你们当中那些真诚的人争论他们的观点。

[aɪ] [wɪl] [ʊʊ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [pəˈtɪ(ə)n] [wɪl] [pruːv]
I will show you in a moment , however , that even your petition will prove
我 将要 展示 你 在 一个 片刻 , 然而 , 那 甚至 你的 请愿 将要 证明
[ʌnˈnesəsəri] .
unnecessary .
不必要 .

但我很快就会向你们证明，即使你们提出申请，也毫无必要。

[wʌt] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [maɪ][ˈduːti] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði]
What I do want to remind you of is that my duty here is to maintain the
什么 我 做 想 到 提醒 你 的 是 那 我的 责任 这里 是 到 维持 这
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈɡʌvərnmənt] .
authority of the Dominion Government .
权威的 这 自治领 政府 .

我想提醒各位的是，我在这里的职责是维护自治领政府的权威。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] !
And I am going to do it !
和 我 是 去 到 做 它 !
我一定会做到！

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌlənlɪ] .
" The crowd waited sullenly .
" 这 人群 等待 闷闷不乐地 .
人群闷闷不乐地等待着。

[ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [rɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læst] [ˈsentəns] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
The determined ring in that last sentence stirred them .
这 决定 戒指 在 那 最后的 句子 搅拌 他们 .
最后那句话中坚定的语气触动了他们。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfɔːrənərz] , [bɔːrn] [ˈʌndər] [ˈtɪrənəs] [ˈɡʌvərnmənts] , [ˈheɪtɪŋ] [ɔːl]
" Many of you are foreigners , born under tyrannous governments , hating all
" 许多 的 你 是 外国人 , 出生 在下面 暴虐 政府 , 憎恨 全部
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [əˈθɔːrəti] .
constituted authority .
构成 权威 .
“你们当中许多人是外国人，出生在暴政统治下，憎恨一切既定的权威。

[ðə; ði] [kəˈneɪdɪən] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The Canadian Government is a government of the people .
这 加拿大 政府 是 一个 政府 的 这 人们 .
加拿大政府是人民的政府。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtɪrənəs] .
It is not tyrannous .
它 是 不是 暴虐 .
它并不暴虐。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
The Government of the British Empire , as a whole , is the same .
这 政府 的 这 英国 帝国 , 作为 一个 所有的 , 是 这 相同的 .
大英帝国的政府整体上是相同的。

[ˈjet] , [ˈwen] [ˌjuː; jʊ] [ˈkʌm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈflæg] , [ˈɪnˈsted] [ˈʌ; əv] [əˈpriːʃiː;eɪtɪŋ] [ˌɔːl] [ðɪs] ,
Yet , when you come under the British Flag , instead of appreciating all this ,
然而 , 什么时候 你 来 在下面 这 英国 旗帜 , 反而 的 欣赏 全部 这 ,
然而, 当你来到英国国旗下时, 你非但没有感激这一切,

[ˌjuː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈhuː] [ˈæskz][ˌjuː; jʊ][tuː; tə][ˈter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊn] .
you will listen to anyone who asks you to tear it down .
你 将要 听 到 任何人 WHO 问 你 到 撕 它 向下 .
任何人要求你拆除它, 你都会听从。

[ˈsʌtʃ] [ˈæn; ən][ˈækt][ɪz][ˈæn; ən][ˈækt] [əˈɡenst] [ˌjɔːrˈselvz] — [ˈnɑːt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [ˈæz; əz][ˌjuː; jʊ]
Such an act is an act against yourselves — not against a tyrant , as you
这样的 一个 行为 是 一个 行为 反对 你们自己 — 不是 反对 一个 暴君 , 作为 你
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .
这样的行为是针对你们自己, 而不是像你们所认为的那样, 针对暴君。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ˈʌ; əv] [ˈhuːm] [ðə; ði] [ˈkwiːn] [ɪz] [ˈsɑːvrɪn] , [ˈpʊt][ˌem ˈiː] [ˈhɪr] [tuː; tə] [ˈkiːp] [ðæt] [ˈflæg]
The people , of whom the Queen is Sovereign , put me here to keep that Flag
这 人们 , 的 谁 这 女王 是 主权 , 放 我 这里 到 保持 那 旗帜
[ˈflaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .
女王陛下是人民的君主, 人民推我到这里来, 就是为了让这面旗帜高高飘扬。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] !
And I'm going to keep it there !
和 我是 去 到 保持 它 那里 !
我会把它放在那里!

" [ˈdʒɪrɪz] [ˈswept] [ˈʌp][tuː; tə][ˈhɪm; ɪm] .
" **Jeers swept up to him .**
" 嘲笑 扫荡 向上 到 他 .
嘲笑声向他袭来。

[ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪt] [ˈmæs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈkraʊd] [ˈstɪl] [ˈweɪtɪd] .
But the great mass of the crowd still waited .
但 这 伟大的 大量的 的 这 人群 仍然 等待 .
但大部分人群仍在等待。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] .
" **This isn't a defiance .**
" 这 不是 一个 蔑视 .
“这不是挑衅。”

[aɪm] [ˈmɪrli] [ˈwɔːrniŋ] [ˌjuː; jʊ][ˈnɑːt][tuː; tə][ˈduː] [ˈeniθɪŋ] [ˌjuː; jʊ] [rɪˈɡret] .
I'm merely warning you not to do anything you regret .
我是 仅仅 警告 你 不是 到 做 任何事物 你 后悔 .
我只是提醒你不要做任何让你后悔的事。

[aɪ][ˈwɑːnt][ˌjuː; jʊ][tuː; tə][ˈækt] [ˈlaɪk] [ˈsensəb(ə)] [ˈmen] .
I want you to act like sensible men .
我 想 你 到 行为 喜欢 明智的 男人 .
我希望你们表现得像个明智的男人。

" [ˈnaʊ] , [ˈlet] [ˌem ˈiː] [ˈtel] [ˌjuː; jʊ][ðə; ði] [ˈtruːθ] .
" **Now , let me tell you the truth .**
" 现在 , 让 我 告诉 你 这 真相 .
“现在, 让我告诉你真相。”

[ə; eɪ][bɪɡ] ['elɪmənt] [ə'mʌŋ] [ju:; jɔ̃][ɪz][aʊt] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [kən'stɪ'tu:ʃənəl] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][,revə'lu:ʃ(ə)n] !
" **A big element among you is out , not for constitutional change , but revolution !** .
" 一个 大的 元素 之中 你 是 出去 , 不是 为了 宪法 改变 , 但 革命 !

你们当中有一大批人，他们不是为了宪法改革，而是为了革命！

" [ə; eɪ] [waɪrd] [saɪ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌ; əv] [breθ] , [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [θrɔ:ŋ] ,
" **A weird sigh , a long - drawn intaking of breath , ran over the great throng ,**
" 一个 诡异的 叹 , 一个 长的 - 绘制 摄入量 的 气息 , 跑 超过 这 伟大的 人群 ,
一声怪异的叹息，一声悠长的吸气声，响彻了熙熙攘攘的人群。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [stʌnd] [səp'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [træpt] .
expressive of stunned surprise and a sense of being trapped .
富有表现力的 的 目瞪口呆 惊喜 和 一个 感觉 的 存在 被困 .

表达出震惊、惊讶和被困的感觉。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['welənd] , [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['begər] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **As for Welland , his feelings beggar description .**
" 作为 为了 韦兰 , 他的 情怀 乞丐 描述 .

至于韦兰德，他的感受难以言表。

[ˈhektər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ['veri] [ræpɪdli] [naʊ] , [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][fæktz] , ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ɔ:l]
Hector was speaking very rapidly now , driving home his facts , beating down all
赫克托 曾是 请讲 非常 快速 现在 , 驾驶 家 他的 事实 , 殴打 向下 全部
[ɔ:pə'ziʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

赫克托现在语速非常快，他不断强调自己的事实，驳斥所有反对意见。

" [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **It's the truth .**
" 它是 这 真相 .

这是事实。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pru:fs] .
I have all the proofs .
我 有 全部 这 证明 .

我掌握所有证据。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɪz][aʊt][fɔ:r; fər][,revə'lu:ʃ(ə)n] — [ˈpɑ:səbli] ['blʌdi] [,revə'lu:ʃ(ə)n] .
That element is out for revolution — possibly bloody revolution .
那 元素 是 出去 为了 革命 — 可能 血腥 革命 .

那股势力意图发动革命——很可能是血腥革命。

[ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] — [ðə; ði] [blæk] [elk] [rɪ'pʌblɪk] !
They want to establish a republic — the Black Elk Republic !
他们 想 到 建立 一个 共和国 — 这 黑色的 麋鹿 共和国 !

他们想要建立一个共和国——黑麋鹿共和国！

" [ðə; ði] [bə:m] [wʌz; wəz] [θroʊn] — [waɪð; waɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'fekt] .
" **The bomb was thrown — with extraordinary effect .**
" 这 炸弹 曾是 抛掷 — 和 非凡的 影响 .

“炸弹被投掷出去——产生了非凡的效果。”

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

[ju:v] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [fu:ld] !
You've been absolutely fooled !
你已经 到过 绝对地 被骗了 !

你完全被骗了！

[jɔːr; jər] [ˈlɪdər] [hæv; həv][led][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .

Your leaders have led you into a trap .
你的 领导人 有 引领 你 进入 一个 陷阱 ；

你们的领导人把你们引入了陷阱。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈɪnər] [rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] .

There's an inner ring in this conspiracy .
有 一个 内 戒指 在 这 阴谋 ；

这个阴谋背后还有一个核心圈子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈθɔːrətɪz]

As soon as the revolution had taken place and the present authorities
作为 很快 作为 这 革命 有 已采取 地方 和 这 展示 当局

[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈθroʊn] ,

were overthrown ,
是 被推翻 ；

革命发生后，现政权被推翻，

[ðæt] [rɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ˌdespəˈrɑːdəʊz][ɑːn] [ɜːrθ] ,

that ring — a ring of the worst desperadoes on earth ,
那 戒指 — 一个 戒指 的 这 最差 亡命之徒 在 地球 ；

那帮人——一群世上最穷凶极恶的亡命之徒，

[ˈmeni] [ðə; ði] [ˈswɪpɪŋ] [ʌ; əv][ˈpraːspekt] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪkˈteɪtərʃɪp] .

many the sweepings of Prospect — was to establish a dictatorship .
许多 这 清扫 的 前景 — 曾是 到 建立 一个 专政 ；

展望镇的许多大扫除——是为了建立独裁统治。

[ðoʊz] [ʌ; əv][juː; jʊ] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [suːn] .

Those of you who don't know this would have known it very soon .
那些 的 你 WHO 不 知道 这 会 有 已知 它 非常 很快 ；

那些不知道这件事的人，很快也会知道的。

[ðoʊz] [huː] [duː] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [ˈlɪdər] [ðəmˈselvz] ,

Those who do , even these leaders themselves ,
那些 WHO 做 ； 甚至 这些 领导人 他们自己 ；

那些这样做的人，甚至包括这些领导人自己，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .

would have found themselves one day with heads in a noose .
会 有 成立 他们自己 — 天 和 头部 在 一个 套索 ；

他们终有一天会发现自己的脑袋被套上了绞索。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [pruːfs] ?

You want the proofs ?
你 想 这 证明 ?

你想要证据吗？

[juː; jʊ][dəʊnt] .

You don't .
你 不 ；

你没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [truː] .

You know it's true .
你 知道 它是 真的 ；

你知道这是真的。

" [ˈwelənd] [hæd; həd] [groʊn] [koʊld] .

" Welland had grown cold .
" 韦兰 有 生长 寒冷的 ；

韦兰变得冷漠了。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [noʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
" **Those of you in the know thought I was asleep .**
" 那些 的 你 在 这 知道 想法 我 曾是 睡着了 .

“你们这些知情人士都以为我睡着了。”

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [huː] [ræn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] " — [ˈwelənd] [hæf] [əˈroʊz] ,
A certain individual who ran the whole thing " — Welland half arose ,
一个 肯定 个人 WHO 跑 这 所有的 事物 " — 韦兰 一半 出现 ,

“是某个幕后操纵一切的人”——韦兰德半站起身来，

[ə; eɪ][mæd] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][rʌŋ] [əˈwei] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˈhektər] [dɪd][naːt] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] — "
a mad impulse to run away upon him ; but Hector did not betray him — "
一个 疯狂的 冲动 到 跑步 离开 之上 他 ; 但 赫克托 做过 不是 背叛 他 — "

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] .
he thought so , too .
他 想法 所以 , 也 .

他心中涌起一股想要逃跑的疯狂冲动；但赫克托尔并没有背叛他——“他也这么认为。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz] ?
What are the facts ?
什么 是 这 事实 ?

事实是什么？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənts] [ˈevriwɛr] , [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə][maɪ'self] .
I have secret agents everywhere , known only to myself .
我 有 秘密 代理人 到处 , 已知 仅有的 到 我 .

我身边到处都有秘密特工，只有我自己知道。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪn][ˈprɑːspekt] , [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
One of them , in Prospect , brought me the first inkling of the plot .
— 的 他们 , 在 前景 , 带来 我 这 第一的 暗示 的 这 阴谋 .

其中一则故事发生在普罗斯佩克特，让我对剧情有了最初的了解。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
Unfortunately , he was shot before he could get more information .
很遗憾 , 他 曾是 射击 前 他 可以 得到 更多的 信息 .

不幸的是，他还没来得及获取更多信息就被枪杀了。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
But others worked for me .
但 其他的 工作 为了 我 .

但其他人为我工作。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [dɪˈskʌvər] , [aɪ] [gest] .
What they couldn't discover , I guessed .
什么 他们 不能 发现 , 我 猜对了 .

我猜想，他们没能发现的是什么。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈgæŋstəz] [wɜːr; wər] [ˈsmʌŋlɪŋ] [ðəmˈselvz] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ; [ænd; ənd] [ðæt]
I knew that gangsters were smuggling themselves through the pass ; and that
我 知道 那 黑帮分子 是 走私 他们自己 通过 这 经过 ; 和 那

[ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsmʌŋld] [ɪn] ,
arms were being smuggled in ,
武器 是 存在 走私 在 ,

我知道有歹徒偷渡过这条山口；而且还有武器走私进来。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪn][fækt] , [aɪ][let] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] ,
In fact , I let many of them through ,
在 事实 , 我 让 许多 的 他们 通过 ,
事实上, 我放走了他们中的许多人。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:t] ['wɒdnt] [smel] [ə; eɪ][ræt] .
so that those at the bottom of the plot wouldn't smell a rat .
所以 那 那些 在 这 底部 的 这 阴谋 不会 闻 一个 鼠 .
以免阴谋底层的人察觉到阴谋的阴谋。

[ju:v] [bɪn] [toʊld] , [baɪ][ˈspe(ə)l] [ˈspi:kəz] , [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] .
You've been told , by special speakers , a pack of lies .
你已经 到过 讲述 , 经过 特别的 演讲者 , 一个 盒 的 谎言 .
你被一些所谓的“特邀演讲者”灌输了一堆谎言。

[ˈmɪstər] . [ˈlæŋkæstər] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [tʊk] [steps] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Mr . Lancaster and I , over a month ago , took steps to show you that they
先生 . 兰开斯特 和 我 , 超过 一个 月 前 , 采取 步骤 到 展示 你 那 他们
[wɜ:r; wər][laɪz] .
were lies .
是 谎言 .
一个月前, 兰卡斯特先生和我采取措施向你证明这些都是谎言。

[wi;; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪnz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [tæpt] , [bʌt; bət][wi;; wi] [kept] [ɑ:n] [ˈsendɪŋ]
We knew that the telegraph lines were being tapped , but we kept on sending
我们 知道 那 这 电报 线条 是 存在 轻敲 , 但 我们 保留 在 发送
[ˈɔ:rd(ə)neri][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [θru:] ,
ordinary messages through ,
普通的 消息 通过 ,
我们知道电报线路被窃听了, 但我们仍然继续发送普通信息。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈlɪdər] ['wɒdnt] [noʊ] [ðæt] .
so that your leaders wouldn't know that .
所以 那 你的 领导人 不会 知道 那 .
以免你们的领导人知道这一点。

[wi;; wi] [nu:] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [meɪlz] [wə:nt, weənt] [seɪf] .
We knew that even the mails weren't safe .
我们 知道 那 甚至 这 邮件 不是 安全的 .
我们知道就连邮件都不安全。

[soʊ][wi;; wi] [sent] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈrʌnər] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ˈprɑ:spekt] ,
So we sent a special runner to our office in Prospect ,
所以 我们 发送 一个 特别的 跑步者 到 我们的 办公室 在 前景 ,
所以我们派了一名专人到我们在普罗斯佩克特的办公室,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈfɔrwədɪd] [ænd; ənd][hi;; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈænsər] [bæk]
with two messages to be forwarded and he brought the answers back
和 二 消息 到 是 转发 和 他 带来 这 答案 后退
.
:
.

他带回了两条需要转发的信息, 并把答案带了回来。
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˈɡʌvənmənt] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu;; tə][ðə; ði]
The first message was to the Dominion Government , the second to the
这 第一的 信息 曾是 到 这 自治领 政府 , 这 第二 到 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Government of the United States ,
政府 的 这 团结的 各州 ,
第一条信息发给了自治领政府, 第二条发给了美国政府。

[θru:] [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] .
through the Dominion Government .
通过 这 自治领 政府 .

通过自治领政府。

[ðei] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðei] [sɪ'kjɔrd] ['ænsər] [wɪtʃ] [[ʊ] [həʊ] [ju:v]
They dealt with the situation and they secured answers which show how you've
他们 已处理 和 这 情况 和 他们 安全 答案 哪个 展示 如何 你已经
[bɪn] [du:pt] .
been duped .
到过 受骗 .

他们处理了此事，并找到了答案，证明你被骗了。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [də'mɪnjən] ['gʌvərnmənt] [pledʒz] [ɪt'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] - [ʌp] , [θru:] ['mɪstər]
In this one , the Dominion Government pledges itself to a clean - up , through Mr
在 这 一 , 这 自治领 政府 承诺 本身 到 一个 干净的 - 向上 , 通过 先生
[ˈlæŋkæstər] ,
.
Lancaster ,
.
兰开斯特 ,

在这份文件中，自治领政府通过兰卡斯特先生承诺进行清理工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][grænt][ju:; jʊ]['waɪdər] ['paʊəz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪðər'tu:] .
and to grant you wider powers than you have had hitherto .
和 到 授予 你 更广泛 权力 比 你 有 有 迄今为止 .

并授予你们比以往更大的权力。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ə'ʃuəz] [ju: 'es] [ðæt] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [wʌt] [ju:v]
In that one , the American Government assures us that , contrary to what you've
在 那 一 , 这 美国人 政府 保证 我们 那 , 相反 到 什么 你已经
[bɪn] [təʊld] ,
been told ,
到过 讲述 ,

在那份文件中，美国政府向我们保证，与你们之前听到的说法相反，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [sə'pɔ:rt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [rest] [blæk] [elk][frʌm; frəm]['kænədə] !
it will on no account support any attempt to wrest Black Elk from Canada !
它 将要 在 不 帐户 支持 任何 试图 到 夺取 黑色的 麋鹿 从 加拿大 !

它绝不会支持任何企图从加拿大夺取黑麋鹿的行动！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .
" **There was absolute silence** .
" 那里 曾是 绝对 沉默 .

一片寂静。

[ˈhektər] [held] [ðə; ði] ['letərz] [ʌp] .
Hector held the letters up .
赫克托 握住 这 信件 向上 .

赫克托举起了信件。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Look at them** .
" 看 在 他们 .

看看他们。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['fɔ:dʒərɪz] , [let][jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] !
If you think they're forgeries , let your representatives examine them !
如果 你 思考 它们是 伪造品 , 让 你的 代表 检查 他们 !

如果你认为它们是伪造的，就让你的代表来检验它们！

[bʌt; bət] [weɪt] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] .
But wait — there is something else in this letter from Ottawa .
但 等待 — 那里 是 某物 别的 在 这 信 从 渥太华 .

但是等等——这封来自渥太华的信里还有其他内容。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sendɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tru:ps] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [krʌʃ] ['eni] [rɪ'vɒʊlt] .
The Government is sending ten thousand troops up here to crush any revolt .
这 政府 是 发送 十 千 军队 向上 这里 到 压碎 任何 反叛 .
政府将派出一万名士兵来镇压任何叛乱。

[wi:; wi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
We asked for them .
我们 问 为了 他们 .
我们要求提供它们。

[ðeə(r)] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
They're on their way .
它们是 在 他们的 方式 .
他们正在路上。

[ðæts] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [led]['ɪntu:] !
That's what you've been led into !
那就是 什么 你已经 到过 引领 进入 !
这就是你被引入的陷阱！

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [naʊ] ?
" And the situation — now ?
" 和 这 情况 — 现在 ?
那么现在的情况呢？

[aɪv] [stript] [ɔ:l][maɪ][pəʊsts][ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] .
I've stripped all my posts and detachments .
我已经 脱衣舞 全部 我的 帖子 和 分遣队 .
我已经撤掉了所有岗位和分遣队。

['nɪrli] [ɔ:l][maɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] [ə'raɪvd] [hɪr] ['si:krətli] [læst] [naɪt] .
Nearly all my officers and men arrived here secretly last night .
几乎 全部 我的 警官 和 男人 到达的 这里 偷偷 最后的 夜晚 .
昨晚，我的几乎所有官兵都秘密抵达了这里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [tu:; tə][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .
They are now standing to arms with four machine - guns , at the barracks .
他们 是 现在 常设 到 武器 和 四 机器 - 枪支 , 在 这 兵营 .
他们现在在兵营里架起了四挺机枪，严阵以待。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bi:əl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔ:ri] , [ɔ:l] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd]
There are also there a thousand loyal citizens of this Territory , all armed and
那里 是 还 那里 一个 千 忠诚 公民 的 这 领土 , 全部 武装 和
[ʌndər] [maɪ][ɔ:rdərz] .
under my orders .
在下面 我的 订单 .
此外，还有一千名忠于本领地的公民，他们都持有武器，听命于我。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] ,
Half an hour ago ,
一半 一个 小时 前 ,
半小时前，

[reɪdz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wər] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɒʊlt] —
raids were made on the places where the would - be leaders of the revolt —
突袭 是 制成 在 这 地方 在哪里 这 会 - 是 领导人 的 这 反叛 —
['gri:si] [dʒəʊnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θrəʊt] — [wɜ:r; wər] ['haɪdɪŋ] .
Greasy Jones and his cut - throats — were hiding .
腻 琼斯 和 他的 切 - 喉咙 — 是 隐藏 .
当局突袭了叛乱领导人——油腻的琼斯和他的刽子手们——的藏身之处。

[ˈɡriːsi] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] [jɑːt] [ded] [baɪ] [ɪnˈspektər] [ˈkrænbɹʊk] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡæŋstər] [hæd; həd]
Greasy Jones was shot dead by Inspector Cranbrook , after the gangster had
臃 琼斯 曾是 射击 死的 经过 检查员 克兰布鲁克 , 后 这 流氓 有
[ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] .
wounded him .
受伤 他 :

格雷西·琼斯被黑帮分子打伤后，被克兰布鲁克警督开枪打死。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] .
The rest are behind the bars .
这 休息 是 在后面 这 酒吧 :

其余的人都被关进了监狱。

[wiː; wi][ˈɔːlsou] [ˈkæptʃəd] [ˈdɑːkjuments] , [stæmps] , [flægz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [kənˈkluːsɪv] [ˈeɪvɪdəns]
We also captured documents , stamps , flags and so on , giving conclusive evidence
我们 还 捕获 文件 , 邮票 , 旗帜 和 所以 在 , 给予 确凿 证据
[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
of what was coming .
的 什么 曾是 未来 :

我们还缴获了文件、邮票、旗帜等，为即将发生的事情提供了确凿的证据。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɑːrmd] .
And we know that many of you are armed .
和 我们 知道 那 许多 的 你 是 武装 :

我们知道你们当中很多人都持有武器。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" **That's all I have to say .**
" 那就是 全部 我 有 到 说 :

我没什么要说的了。

[ðɪs] [θɪŋ] [kɑːnt] [səkˈsiːd] .
This thing can't succeed .
这 事物 不能 成功 :

这件事不可能成功。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɪl] [nɑːt] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
The Americans will not support it .
这 美国人 将要 不是 支持 它 :

美国人不会支持它。

[truːps] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bæk] [juː ˈes][ʌp] .
Troops are on the way to back us up .
军队 是 在 这 方式 到 后退 我们 向上 :

部队正在赶来支援我们。

[ðə; ði] [men] [huː] [plænd] [aɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
The men who planned it are in our hands .
这 男人 WHO 计划 它 是 在 我们的 双手 :

策划这一切的人已经落入我们手中。

[jɔːr; jər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][hæv; həv] [bɪn] [əˈdʒʌstɪd] .
Your grievances have been adjusted .
你的 不满 有 到过 调整 :

您的申诉已得到解决。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði][læst] .
We are fully armed and prepared to stand by the Flag to the last .
我们 是 完全 武装 和 准备 到 站立 经过 这 旗帜 到 这 最后的 :

我们全副武装，准备誓死捍卫国旗。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [goʊz] .

What I say goes .
什么 我 说 去 .

我说什么就是什么。

[naʊ] , [bɔɪz] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] .

Now , boys , take my advice and go home .
现在 , 男孩们 , 拿 我的 建议 和 去 家 .

孩子们，听我的劝告，回家吧。

" [ðer; ðər][hiː; hi] ['endɪd] .

" There he ended .
" 那里 他 结束 .

他就此结束了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['tɒtəlɪ] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spoʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t]

The effect of this dramatic and totally unexpected exposure of the whole plot
这 影响 的 这 戏剧性 和 完全 意外 接触 的 这 所有的 阴谋

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'derz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'skraɪbəbl]

and of Adair's preparations was indescribable .
和 的 阿代尔的 准备工作 曾是 无法形容 .

整个阴谋和阿代尔的准备工作被戏剧性地、完全出乎意料地揭露出来，其效果难以形容。

['i:v(ə)n] ['læŋkæstər] [wʌz; wəz] ['spi:tʃləs] — ['hektər] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz]

Even Lancaster was speechless — Hector had confided in him only what was
甚至 兰开斯特 曾是 无言 — 赫克托 有 坦白 在 他 仅有的 什么 曾是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəserɪ] .

absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

就连兰开斯特也哑口无言——赫克托只向他透露了绝对必要的事情。

['welənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [stʌnd] .

Welland , unable to grasp the situation , was stunned .
韦兰 , 无法 到 抓牢 这 情况 , 曾是 目瞪口呆 .

韦兰德无法理解眼前的状况，惊呆了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

As for the crowd , it was paralysed .
作为 为了 这 人群 , 它 曾是 瘫痪 .

至于人群，则完全瘫痪了。

['hektər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Hector had impressed them from the first .
赫克托 有 印象深刻 他们 从 这 第一的 .

赫克托从一开始就给他们留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [stuːprɪ'fækʃn] .

His final disclosures completed their stupefaction .
他的 最终的 披露 完全的 他们的 震惊 .

他最后的供述让他们彻底震惊了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [nɑːkt] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'membər]

Suddenly they saw the revolution with the bottom knocked out and remembered
突然 他们 锯 这 革命 和 这 底部 敲门 出去 和 记得

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] - ['spɪrɪt] - [ʌv; əv] - ['aɪərn] . -

that this man was called ' Spirit - of - Iron . '
那 这 男人 曾是 称为 - 精神 - 的 - 铁 . -

突然间，他们看到革命的根基被打塌了，这才想起这个人被称为“铁精神”。

['hektər] [sensɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪ'mɪːdiətli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] .

Hector sensed the change immediately and knew that he had triumphed .
赫克托 感觉到的 这 改变 立即地 和 知道 那 他 有 胜利 .

赫克托立刻察觉到了变化，知道自己取得了胜利。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,
All his past life , his early training , his development ,
全部 他的 过去的 生活 , 他的 早期的 训练 , 他的 发展 ,
他过去的经历, 他早期的训练, 他的成长历程,

[hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['kraɪsɪs] — [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wɪt] [ɪn'vɑ:lvd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪm'self]
had been leading up to this crisis — this crisis which involved not only himself
有 到过 领导 向上 到 这 危机 — 这 危机 哪个 涉及 不是 仅有的 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] ,
and his own welfare ,
和 他的 自己的 福利 ,
这一切早已导致这场危机——这场危机不仅关系到他本人及其自身福祉,

[æz; əz] [ˈʌðər] ['kraɪsɪz][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪfʊ:] , [ðə; ði] [dɪ'fi:t] ,
as other crises had done , but also a great national issue , the defeat ,
作为 其他 危机 有 完毕 , 但 还 一个 伟大的 国家的 问题 , 这 击败 ,
就像其他危机一样, 但这也是一个巨大的国家问题, 那就是失败。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
not only of his own enemy , but the enemy of his country .
不是 仅有的 的 他的 自己的 敌人 , 但 这 敌人 的 他的 国家 .
不仅是自己的敌人, 也是国家的敌人。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈdestəni] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ɡrɪm] [ˈbæt(ə)l]
In a moment he saw that Destiny had given him victory in this last grim battle
在 一个 片刻 他 锯 那 命运 有 给定 他 胜利 在 这 最后的 严峻 战斗
.
:
.
他瞬间明白, 命运让他赢得了这场最后的惨烈战斗。

[hɪz; ɪz][pɑ:rt][wʌz; wəz] [dʌn] .
His part was done .
他的 部分 曾是 完毕 .
他的任务完成了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
But the assassin had not yet played his part .
但 这 刺客 有 不是 然而 玩 他的 部分 .
但刺客还没有出手。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ˈfaɪər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ˈsi:st]
He had been instructed to fire as soon as the Superintendent ceased
他 有 到过 指示 到 火 作为 很快 作为 这 校长 停止
[ˈspi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .
他接到指示, 一旦警长停止讲话, 就立即开枪。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
To him the change in the state of affairs involved no change .
到 他 这 改变 在 这 状态 的 事务 涉及 不 改变 .
在他看来, 事态的变化并没有带来任何改变。

[θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr]
Through the strange silence came the crash of a rifle fired from somewhere
通过 这 奇怪的 沉默 来了 这 碰撞 的 一个 步枪 被解雇 从 某处
[ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] — [ˈfaɪərd] [waɪl] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
on the outskirts of the great crowd — fired while Hector was still at the edge
在 这 郊区 的 这 伟大的 人群 — 被解雇 尽管 赫克托 曾是 仍然 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
of the platform .
的 这 平台 .

诡异的寂静中传来一声枪响，枪声来自人群外围的某个地方——当时赫克托尔还在台上边缘。

[ðen] [ˈniːtə] [ˈɔzwɔldz] [vɔɪs] , [ˈriːk] , [klɪr] [ænd; ænd] [haɪ] :
Then Nita Oswald's voice , shrieking , clear and high :
然后 妮塔 奥斯瓦尔德的 嗓音 , 尖叫 , 清除 和 高的 :

然后是妮塔·奥斯瓦尔德尖锐、清晰、高亢的声音：

" [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" They've killed him !
" 他们有 被杀 他 !

“他们杀了他！ ”

[ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
They've killed him !
他们有 被杀 他 !

他们杀了他！

" [ˈvaɪ, ˈviː]
" VI
" 六年级

VI

[ˈnʌɡɪt] [ˈsɪti] ,
Nugget City ,
金块 城市 ,

掘金城，

[biː] . [iː] . [tiː] . ,
B . E . T . ,
B . E . T . ,

赌注，

[təˈdeɪz, ˈtuːdeɪz] [deɪt] .
Today's Date .
今天的 日期 .

今天的日期。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] ,
To The Officer Commanding ,
到 这 官 指挥 ,

致指挥官：

[en] . [ˈdʌbljuː] . [em] . [piː] .
N . W . M . P .
N . W . M . P .

西北骑警

[blæk] [elk] [ˈterətɔːri] .
Black Elk Territory .
黑色的 麋鹿 领土 .

黑麋鹿领地。

[sɜːr] :
Sir :
先生 :

先生:

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ə; ei] [rɪ'pɔ:rt] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] ['kɛlɪt] ,
I have the honour to enclose a report just received from Sergeant Kellett ,
我 有 这 荣誉 到 括 一个 报告 只是 已收到 从 军士 凯利特 ,
我谨附上刚刚收到的凯利特中士的报告, 敬请查阅。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst][ɑ:n][ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] .
in charge of the post on Hopeful Pass .
在 收费 的 这 邮政 在 充满希望 经过 :

负责希望山口的哨所。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ,
I have the honour to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,

我很荣幸能成为先生,

[jɔː; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人,

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['gɛməl] , [ɪn'spektər] , [en] . [ˈdʌbljuː] . [em] . [piː] .
J . G . Gemmell , Inspector , N . W . M . P .
J . G . 杰梅尔 , 检查员 , N . W . M . P .

JG Gemmell, 西北骑警督察

[ɪn'kloʊzər] .
Enclosure .
外壳 :

外壳。

[ˈhoʊpf(ə)l] [pæs] [dɪ'tætʃmənt] ,
Hopeful Pass Detachment ,
充满希望 经过 分离 ,

希望隘口分遣队

[biː] . [iː] , [tiː] .
B . E , T .
B . E , T .

B. E, T.

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [deɪt] .
Today's Date .
今天的 日期 :

今天的日期。

[ˈɑ:fɪsər] [kə'mændɪŋ] ,
Officer Commanding ,
官 指挥 ,

指挥官

[en] . [ˈdʌbljuː] . [em] . [piː] .
N . W . M . P .
N . W . M . P .

西北骑警

[ˈnʌɡɪt] ['sɪti] ,
Nugget City ,
金块 城市 ,

掘金城,

[bi:] . [i:] . [ti:] .
B . **E** . **T** .
B . E . T .

赌注

[s3:r] :
Sir :
先生 :

先生:

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæbli] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðɪs]
With reference to the attempt to establish a revolutionary Government in this
和 参考 到 这 试图 到 建立 一个 革命性的 政府 在 这
[ˈterətɔ:ri] ,
Territory ,
领土 ,

关于企图在该地区建立革命政府一事，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
I have the honour to report as follows :
我 有 这 荣誉 到 报告 作为 跟随 :

谨此报告如下:

[ðə; ði][naɪn] - [deɪ] ['blɪzəd] ['fɑ:louzɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] ['sɪti] [taɪd] [ʌp]
The nine - day blizzard following the night of the meeting at Discovery City tied up
这 九 - 天 暴风雪 下列的 这 夜晚 的 这 会议 在 发现 城市 系 向上
[ɔ:l] ['træfɪk] [θru:] [ðɪs] [pæs] .
all traffic through this pass .
全部 交通 通过 这 经过 .

在探索城会议当晚之后，持续九天的暴风雪阻断了这条山口的所有交通。

[ˌnevərðə'les] , [pə'troʊlz][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [meɪn'teɪnd] .
Nevertheless , patrols were constantly maintained .
尽管如此 , 巡逻 是 不断地 维持 .

然而，巡逻工作一直持续进行。

[θri:] [snəʊ] - [baʊnd] [men][wɜ:r; wər] ['reskjʊ:d] , [wʌn][mæn] ['destɪtu:t] ['teɪkən][ɪn][ænd; ənd][wʌn][mæn] ,
Three snow - bound men were rescued , one man destitute taken in and one man ,
三 雪 - 边界 男人 是 获救 , 一 男人 贫困 已采取 在 和 一 男人 ,
[faʊnd] [snəʊd] [ʌp] ,
found snowed up ,
成立 下雪了 向上 ,

三名被困雪中的男子获救，其中一名是无家可归的男子，另一名是被发现困在雪中的男子。

[wɪð; wɪθ][dɔ:gz] [ded] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][poust] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd]
with dogs dead , was brought into the post dying from exhaustion and
和 狗 死的 , 曾是 带来 进入 这 邮政 垂死 从 疲惫 和
[ɪk'spouʒər] .
exposure .
接触 .

狗都死了，他被送到邮局时已经精疲力竭、冻死了。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪ'riːvaɪvd] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ]
On being revived , the latter individual made a confession bearing on the shooting
在 存在 复活 , 这 后者 个人 制成 一个 忏悔 轴承 在 这 射击
[æt; ət] [dɪ'skʌvəri] ,
at Discovery ,
在 发现 ,

后者苏醒后，供认了与探索频道枪击案有关的罪行。

[ˈkɑːpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkloʊzd] .
copy of which is enclosed .
复制 的 哪个 是 内 。

副本附后。

[haʊˈevər] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [wen]
However unreliable it may seem, this man was apparently of sound mind when
然而 不可靠的 它 可能 似乎 , 这 男人 曾是 显然 的 声音 头脑 什么时候
[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] .
he made this confession .
他 制成 这 忏悔 。

尽管这番话听起来不太可靠，但这个人做出供述时显然神志清醒。

[hiː; hi] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn] [ˈsiːkrət]
He stated that for the past eight months he had been employed on secret
他 声明 那 为了 这 过去的 八 几个月 他 有 到过 受雇 在 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [kəˈmændɪŋ] [ðɪs] [ˈterətɔːri] ,
service work for the Officer Commanding this Territory ,
服务 工作 为了 这 官 指挥 这 领土 ,
他声称，过去八个月里，他一直受雇于该地区的指挥官从事秘密情报工作。

[huːz] [ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [noʊn] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] .
whose agents are known only to himself .
谁 代理人 是 已知 仅有的 到 他自己 。

他的代理人只有他自己知道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvən] [ˌmɒliˈnjuː] , [em] . [piː] .
In the course of his duties, he discovered that Mr . Steven Molyneux, M . P .
在 这 课程 的 他的 职责 , 他 发现 那 先生 . 史蒂文 莫利纽克斯 , M . P .
,
,
,

在他的工作过程中，他发现史蒂文·莫利纽克斯先生，国会议员，

[wʌz; wəz][hænd] - [ɪn] - [gɪʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæŋstər] , [ðə; ði] [leɪt] [ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] , [ˈplæniŋ] [ðə; ði]
was hand - in - glove with the gangster, the late Greasy Jones, planning the
曾是 手 - 在 - 手套 和 这 流氓 , 这 晚的 腻 琼斯 , 规划 这
[oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
overthrow of the Government .
推翻 的 这 政府 。

他与黑帮老大“油腻琼斯”(已故) 勾结，策划推翻政府。

[ɪn][ˈpraːspekt] , [hiː; hi] [geɪnd] [dʒəʊnz] - [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈentərd] [blæk] [elk] [ˈterətɔːri] [æt; ət] [əˈbaʊt]
In Prospect, he gained Jones ' confidence and entered Black Elk Territory at about
在 前景 , 他 获得 琼斯 - 信心 和 进入 黑色的 麋鹿 领土 在 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 。

在普罗斯佩克特，他赢得了琼斯的信任，并几乎同时进入了黑麋鹿领地。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
At noon on the day of the meeting,
在 中午 在 这 天 的 这 会议 ,
会议当天中午，

[ˈɡriːsi] [dʒəʊnz] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][poust] [ˈkʌvərɪŋ]
Greasy Jones informed him that he wished him to assume a post covering
腻 琼斯 知情的 他 那 他 希望 他 到 认为 一个 邮政 覆盖
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [əˈdeɪr] .
the platform and shoot Superintendent Adair .
这 平台 和 射击 校长 阿代尔 。

油腻的琼斯告诉他，他希望他去站台上掩护，然后枪杀阿代尔警长。

[frʌm; frəm] ['pri:vɪəs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
From previous information ,
从 以前的 信息 ,

根据之前的信息，

[hiː; hi][hæd; həd] ɔːlˈredi [dɪˈdʌktɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuːz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈplɑːtɪŋ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
he had already deducted that Mr . Molyneux's motive in plotting revolution was
他 有 已经 扣除 那 先生 . 莫利纽克斯 动机 在 绘制 革命 曾是

[tuː; tə][hɑːrm] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [əˈdɛr] ;
to harm Superintendent Adair ;
到 伤害 校长 阿代尔 ;

他早已推断出莫利纽克斯先生策划革命的动机是为了伤害阿代尔警长；

[ænd; ænd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] [meɪd] [baɪ][dʒəʊnz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɪstər] .
and certain statements made by Jones at this time convinced him that Mr .
和 肯定 声明 制成 经过 琼斯 在 这 时间 确信 他 那 先生 .
[ˌmɒlɪˈnuː] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [əˌsæslˈneiʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒəʊnz] .
Molyneux had suggested the assassination to Jones .
莫利纽克斯 有 建议 这 暗杀 到 琼斯 .

琼斯当时的一些言论让他确信，莫利纽克斯先生曾向琼斯建议过暗杀行动。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] [wʊd] [biː; bi]
He agreed to do the shooting , but , knowing that Mr . Molyneux would be
他 同意 到 做 这 射击 , 但 , 会心 那 先生 . 莫利纽克斯 会 是
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,
on the platform ,
在 这 平台 ,

他同意执行枪击任务，但他知道莫利纽克斯先生会在台上，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] [ɪnˈsted] .
resolved to shoot Mr . Molyneux instead .
已解决 到 射击 先生 . 莫利纽克斯 反而 .

决定改枪射杀莫利纽克斯先生。

[hiː; hi] [ˈðɜːfɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] , [ˈhævɪŋ] [dɔːgz][ænd; ænd][sled]
He therefore occupied a window commanding the platform , having dogs and sled
他 所以 占领 一个 窗户 指挥 这 平台 , 拥有 狗 和 雪橇
[ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] ,
ready for flight ,
准备好 为了 航班 ,

因此，他占据了可以俯瞰平台的一扇窗户，并准备好了狗和雪橇随时起飞。

[ænd; ænd][ˈfaɪərd][ðə; ðɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [əˈreɪndʒd] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] [ɪnˈsted]
and fired the shot at the time arranged , but at Mr . Molyneux instead
和 被解雇 这 射击 在 这 时间 安排 , 但 在 先生 . 莫利纽克斯 反而
[ʌv; əv] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [əˈdɛr] ,
of Superintendent Adair ,
的 校长 阿代尔 ,

并按约定时间开了枪，但子弹射向的是莫利纽克斯先生而不是阿代尔警长。

[wɪð; wɪθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdedli] [ɪˈfekt] .
with , as you know , deadly effect .
和 , 作为 你 知道 , 致命 影响 .

如你所知，这将造成致命后果。

[ɪn][ðə; ðɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ,
In the confusion , he escaped ,
在 这 困惑 , 他 逃脱 ,

混乱中，他逃脱了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [pæs] [tu:; tə][ˈpra:spekt][ænd; ənd][soʊ] [ə'wei] .
his intention being to get through the pass to Prospect and so away .
他的 意图 存在 到 得到 通过 这 经过 到 前景 和 所以 离开 .
他的目的是通过传球到达 Prospect，然后离开。

[hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈpei] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ə'dər] ,
He stated that his motive in killing Mr . Molyneux was to repay Superintendent Adair ,
他 声明 那 他的 动机 在 杀 先生 . 莫利纽克斯 曾是 到 偿还 校长 阿代尔 ,
他声称杀害莫利纽克斯先生的动机是为了报复阿代尔警长。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
who had given him a chance years ago , when everyone was against him .
WHO 有 给定 他 一个 机会 年 前 , 什么时候 每个人 曾是 反对 他 .
多年前，当所有人都反对他的时候，是他们给了他一个机会。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [plɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'hænd] [bloʊ] [æz; əz] [ˌmɒliˈnu:z] .
He considered that a man who would plot such an underhand blow as Molyneux's
他 经过考虑的 那 一个 男人 WHO 会 阴谋 这样的 一个 暗中 吹 作为 莫利纽克斯
[wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['eniwei] ,
was not fit to live anyway ,
曾是 不是 合身 到 居住 反正 ,
他认为，像莫利纽克斯这样策划卑鄙袭击的人，根本不配活在这个世上。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ɡɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and thanked God that he had killed him :
和 谢谢 上帝 那 他 有 被杀 他 :
他感谢上帝杀了他。

[ðə; ði][mæn][ɪk'spaɪərd][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] .
The man expired a short time after making his confession .
这 男人 已到期 一个 短的 时间 后 制作 他的 忏悔 .
该男子在认罪后不久便去世了。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:ˈɡʌstəs] [dʒeɪ] . [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
He gave the name of Augustus J : Perkins :
他 给予 这 姓名 的 奥古斯都 J . 珀金斯 .
他报出了自己的名字：奥古斯都·珀金斯。

[aɪ] [wʊd] [rɪˈpi:t] [ðæt] , [ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnu:] [meɪ] [si:m] .
I would repeat that , incredible as his accusation against Mr . Molyneux may seem
我 会 重复 那 , 极好的 作为 他的 指控 反对 先生 . 莫利纽克斯 可能 似乎
,
.
,
我要重申，尽管他对莫利纽克斯先生的指控听起来难以置信，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pærəntli] [saʊnd] [maɪnd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
he was of apparently sound mind when he made it .
他 曾是 的 显然 声音 头脑 什么时候 他 制成 它 .
他作证时神志显然很清醒。

[ðə; ði] [kɔ:rpz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [mɔ:rg] , [ə'weɪtɪŋ] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
The corpse is in a temporary morgue , awaiting burial in the spring .
这 尸体 是 在 一个 暂时的 停尸房 , 等待中 葬礼 在 这 春天 .
尸体目前存放在临时停尸房，等待春季下葬。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] ,
I have the honour to be , sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 先生 ,
我很荣幸能成为先生，

[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] [ˈsɜ:rvənt] ;
Your obedient servant ,
你的 听话 仆人 ,

您忠实的仆人，

[ɑ:r] . [es] . [ˈkelɪt] , [ˈsɑ:rdʒənt] , [en] . [ˈdʌblju:] . [em] . [pi:] .
R . S . Kellett , Sergeant , N . W . M . P .
拉 . S . 凯利特 , 军士 , N . W . M . P .

RS Kellett, 警长，西北骑警

[ˈhektər] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
Hector was at work on his account of the attempted revolution , for
赫克托 曾是 在 工作 在 他的 帐户 的 这 尝试过 革命 , 为了
[dɪˈspætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] .
despatch to the Commissioner .
调度 到 这 专员 .

赫克托正在撰写关于这场未遂革命的报告，准备将其发送给专员。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [brɪˈfɔ:r] [ɪnˈkləuzɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ri:d] [ˈsɑ:rdʒənt] [kelɪts] [rɪˈpɔ:rt] , [ˈkerfəli]
For the last time , before enclosing it , he read Sergeant Kellett's report , carefully
为了 这 最后的 时间 , 前 封闭 它 , 他 读 军士 凯利特 报告 , 小心
[ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] .
and deliberately .
和 故意地 .

在附上之前，他最后一次仔细而认真地阅读了凯利特中士的报告。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdi:pli] [ˈoʊvər] - [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he thought deeply over Welland's part in the affair and especially of the
然后 他 想法 深 超过 - 部分 在 这 事务 和 尤其 的 这
[ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
last words of his enemy ,
最后的 字 的 他的 敌人 ,

然后他仔细思考了韦兰在这件事中所扮演的角色，尤其是他敌人的遗言。

[gɑ:spt] [ˈɪntu:] [ˈhektɜ:z] [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈdaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] :
gasped into Hector's ear as he lay dying on the platform , shot through the lungs :
倒吸一口气 进入 赫克托的 耳朵 作为 他 躺 垂死 在 这 平台 , 射击 通过 这 肺 :
赫克托倒在站台上，肺部中弹，奄奄一息，他喘着粗气对着他的耳朵说道：

" [əˈdeɪr] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hu:] [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem] — [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] [dəʊnt] [brɪˈtreɪ] [ˌem ˈi:] !
" **Adair — if you remember who I really am — for God's sake don't betray me !**
" 阿代尔 — 如果 你 记住 WHO 我 真的 是 — 为了 神的 清酒 不 背叛 我 !
“阿黛尔——如果你还记得我真正的身份——看在上帝的份上，不要背叛我！ ”

" [hɪr] , [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] ,
" **Here , in writing his report ,**
" 这里 , 在 写作 他的 报告 ,

“在这里，他在撰写报告时，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn]
he had a glorious opportunity of paying the dead man back in his own coin
他 有 一个 辉煌 机会 的 付费 这 死的 男人 后退 在 他的 自己的 硬币
— [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ˈsti:vən] [ˌmɒliˈnju:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈwelənd] ,
— of telling the world that Steven Molyneux was really Joseph Welland ,
— 的 讲述 这 世界 那 史蒂文 莫利纽克斯 曾是 真的 约瑟夫 韦兰 ,

他原本有机会以牙还牙，告诉世人史蒂文·莫利纽克斯其实就是约瑟夫·韦兰。

[eks] - [ˈkrɪmɪn(ə)] ;
ex - criminal ;
前任 - 刑事 ;

前罪犯；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [greɪt] ['pəʊər] [hæd; həd]
and that the man to whom the people had entrusted great power had
和 那 这 男人 到 谁 这 人们 有 受托 伟大的 力量 有
[mɪs'ju:zd] [aɪ 'ti:] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .
misused it in an attempt to bring about revolution within the Dominion .
滥用 它 在 一个 试图 到 带来 关于 革命 之内 这 自治领 .
人民赋予了这位拥有巨大权力的人，却滥用权力，企图在自治领内发动革命。

[noʊ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜ:rvd] — [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swi:t] .
No good purpose would be served — but revenge is sweet .
不 好的 目的 会 是 服务 — 但 复仇 是 甜的 .
这样做没有任何好处——但复仇的滋味很甜美。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'loʊn] ['restɪd] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['ɑ:nər] .
In his hands alone rested the dead man's honour .
在 他的 双手 独自的 休息 这 死的 男人的 荣誉 .
死者的荣誉全系于他一人之手。

[hiː; hi][ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði][fækts] .
He alone possessed the facts .
他 独自的 拥有 这 事实 .
只有他掌握着事实。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]
He turned back to the report — to the paragraph which the Prime Minister
他 转向 后退 到 这 报告 — 到 这 段落 哪个 这 主要的 部长
[hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ:d] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ,
himself was to read in Parliament a few months later ,
他自己 曾是 到 读 在 议会 一个 很少 几个月 之后 ,
他重新翻阅报告——翻到几个月后首相将在议会宣读的那段文字。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [su:pərɪn'tendənt] [ə'dɛr] :
in moving a vote of thanks to Superintendent Adair :
在 移动 一个 投票 的 谢谢 到 校长 阿代尔 :
在动议向阿代尔督学表示感谢时:

- [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tætʃt] [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] ['kelɪt] ,
' Referring to the attached report from Sergeant Kellett ,
- 指 到 这 随附的 报告 从 军士 凯利特 ,
“请参阅凯利特警官的附件报告，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][mæn][pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [æktʃuəli] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənts] ,
although the man Perkins actually had acted as one of my agents ,
虽然 这 男人 珀金斯 实际上 有 行动 作为 一 的 我的 代理人 ,
虽然珀金斯这个人实际上曾是我的代理人之一，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] ,
there is no evidence to support the statement that he did the shooting ,
那里 是 不 证据 到 支持 这 陈述 那 他 做过 这 射击 ,
没有证据支持他开枪的说法。

[nɔ:r][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [ˌmɒli'njuː] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [plʌ:t]
nor to show that the late Mr . Molyneux was concerned in the revolutionary plot
也不 到 展示 那 这 晚的 先生 . 莫利纽克斯 曾是 担心的 在 这 革命性的 阴谋
.
:
.
也不能证明已故的莫利纽克斯先生参与了革命阴谋。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [klɪr] ['mɪstər] . [ˌmɒli'njuːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
I think this should be sufficient to clear Mr . Molyneux's reputation .
我 思考 这 应该 是 充足的 到 清除 先生 . 莫利纽克斯 名声 .
我认为这足以澄清莫利纽克斯先生的名誉。

[drɪ'spɑ:t] [ˈsɑ:rdʒənt] [kəlɪts] [vju:] ,
Despite Sergeant Kellett's view ,
尽管 军士 凯利特 看法 ,

尽管凯利特中士持这种观点，

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [wen] [hi:; hi]
I am of the opinion that Perkins was not of sound mind when he
我 是 的 这 观点 那 珀金斯 曾是 不是 的 声音 头脑 什么时候 他
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] . -
made his statement . '
制成 他的 陈述 . -

我认为珀金斯发表声明时神志不清。

[soʊ] [maɪt] [ˌmɒlɪ'nu:z] [ˌrepju'teɪ(ə)n][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] , [æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] [tu:; tə][ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] .
So might Molyneux's reputation be preserved , at no expense to Perkins .
所以 可能 莫利纽克斯 名声 是 保存完好 , 在 不 费用 到 珀金斯 .

这样一来，莫利纽克斯的声誉或许就能得以保全，而珀金斯也不会付出任何代价。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [mɔ:r] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .
A few words more completed the report .
一个 很少 字 更多的 完全的 这 报告 .

报告最后几句话就结束了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈsɔ:ftli] .
The door opened softly .
这 门 打开 轻轻 .

门轻轻地开了。

[ˈfrænsɪs] [keɪm] [ɪn] .
Frances came in .
弗朗西丝 来了 在 .

弗朗西丝进来了。

" [der] [aɪ] [ɪn'tru:d] — — " [ɪ:; ɪ] [ˈwɪspəd] , " [naʊ] ?
" Dare I intrude — — " she whispered , " now ?
" 敢 我 侵入 — — " 她 低声说道 , " 现在 ?

“我敢冒昧打扰吗——”她低声说道，“现在吗？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" He was up in a moment ,
" 他 曾是 向上 在 一个 片刻 ,

他很快就站了起来，

[wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈvɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli]
with much of his old vigour and a swiftness that showed him rapidly
和 很多 的 他的 老的 活力 和 一个 速度 那 显示 他 快速
[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] .
recovering from his illness of a fortnight before .
恢复中 从 他的 疾病 的 一个 两星期 前 .

他恢复了往日的活力和敏捷的身手，表明他已经迅速从两周前的那场大病中康复。

" [jes] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Yes , " he answered her , smiling .
" 是的 , " 他 回答 她 , 微笑 .

“是的，”他笑着回答她。

" [ˈdu:ti] [fɜ:rst] , — [bʌt; bət] [aɪv] [ˈfɪnɪft] [æt; ət][læst] .
" Duty first , — but I've finished at last .
" 责任 第一的 , — 但 我已经 完成的 在 最后的 .

“职责第一，——但我终于完成了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['hektər] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [sər'praɪz] .

" I thought I'd come and tell you something , Hector — a splendid surprise .

" 我 想法 ID 来 和 告诉 你 某物 , 赫克托 — 一个 灿烂 惊喜 .

“我想来告诉你一件事，赫克托——一个天大的惊喜。”

[draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [kwɪk] [tʊʊld][aɪ 'ti:][em 'i:][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['ri:əli] , [ðʊʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm]

Dr . Quick told it me in confidence and really , though it's a shame

博士 . 快的 讲述 它 我 在 信心 和 真的 , 尽管 它是 一个 耻辱

[tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ,

to give it away ,

到 给 它 离开 ,

奎克医生私下告诉我的，虽然说出来很可惜，但说实话，

[aɪm][soʊ] [praʊd] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [kɑ:nt] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ['eni] [b:ŋgər] . "

I'm so proud that I just can't keep it to myself any longer . "

我是 所以 自豪的 那 我 只是 不能 保持 它 到 我 任何 更长 . "

我太自豪了，实在忍不住要和大家分享。

" [oʊ] ?

" Oh ?

" 哦 ?

“哦？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [naʊ] ,

" He was holding her hands now ,

" 他 曾是 保持 她 双手 现在 ,

他现在正握着她的手，

['taʊərɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] ['kwɑɪətli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sti:l] - [greɪ]

towering over her and smiling down quietly upon her with his steel - grey

参天 超过 她 和 微笑 向下 悄悄 之上 她 和 他的 钢 - 灰色的

[aɪz] .

eyes .

眼睛 .

他高高地俯视着她，用他那双钢灰色的眼睛静静地笑着。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sər'praɪz] ? "

" What is the surprise ? "

" 什么 是 这 惊喜 ? "

“有什么惊喜？ ”

" ['hektər] , [dɪr] — [wen] ['mɪstər] . - [taɪd][ðə; ði] [nɑ:t] — [tə'mɑ:roʊ] — [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ]

" Hector , dear — when Mr . Northcote's tied the knot — tomorrow — there's going

" 赫克托 , 亲爱的 — 什么时候 先生 . - 系 这 结 — 明天 — 有 去

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪ'sep(ə)n] .

to be a huge reception .

到 是 一个 巨大的 接待 .

“赫克托，亲爱的——诺斯科特先生明天就要结婚了——届时将会有一场盛大的招待会。”

['evrɪwʌn] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] — [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˌrevəˈlu:ʃənɪsts] — [blaɪnd] [fu:lz] ,

Everyone will be there — almost all the would - be revolutionists — blind fools ,

每个人 将要 是 那里 — 几乎 全部 这 会 - 是 革命者 — 瞎的 傻瓜 ,

[ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [naʊ] — [oʊ] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] !

they understand you now — Oh , and lots of others !

他们 理解 你 现在 — 哦 , 和 很多 的 其他的 !

所有人都会到场——几乎所有想当革命者的人——都是些瞎眼的傻瓜，他们现在明白你们的意思了——哦，还有很多其他人！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡɪft] —
And they're to present you with an address and a wonderful gift —
和 它们是 到 展示 你 和 一个 地址 和 一个 精彩的 礼物 —
[ˈðeərəl] [biː; bi][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ˈhektər] !
there'll be thousands of them — Hector !
将会 是 数千 的 他们 — 赫克托 !
他们会给你一个地址和一份精美的礼物——会有成千上万份——赫克托!

[ˈɪznt] [aɪ 'tiː] [ˈɡlɔːriəs] ? "
Isn't it glorious ? "
不是 它 辉煌 ? "
真是太棒了!

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðer; ðər][ˈprez(ə)nts] , [ˈfrænsɪs] — [wen] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .
" **I don't want their presents , Frances — when I have you .**
" 我 不 想 他们的 礼物 , 弗朗西丝 — 什么时候 我 有 你 .
“弗朗西丝，我不需要他们的礼物——因为我有你。”

[aɪ][dʒʌst][dɪd] — [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː] .
I just did — what it was my duty to do .
我 只是 做过 — 什么 它 曾是 我的 责任 到 做 .
我只是做了我应该做的事。

[ɪts] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] !
It's you I want !
它是 你 我 想 !
我想要的就是你!

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" **He lifted her lips to his .**
" 他 抬起 她 嘴唇 到 他的 .
他抬起她的嘴唇，吻住了她。

[ʃɪː; ʃɪ][ræn][ə; eɪ][hænd] [ˈtendərlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [her] .
She ran a hand tenderly over the grey hair .
她 跑 一个 手 温柔地 超过 这 灰色的 头发 .
她温柔地抚摸着灰白的头发。

" - [jʊr; jər][ˈduːti] — [ðæts] [ɔːl] ! - — - [juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][em 'iː] ! -
" **' Your duty — that's all ! ' — ' You only want me ! ' —**
" - 你的 责任 — 那就是 全部 ! - — - 你 仅有的 想 我 ! -
“你的职责——仅此而已！’——‘你只需要我！’

[ˈhektər] , [ðæts] [soʊ][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
Hector , that's so like you , " she whispered .
赫克托 , 那就是 所以 喜欢 你 , " 她 低声说道 .
“赫克托，这太像你了，”她低声说道。

" [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] — [maɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspɪrɪt] - [ʌv; əv] - [ˈaɪərn] !
" **That is you — my splendid Spirit - of - Iron !**
" 那 是 你 — 我的 灿烂 精神 - 的 - 铁 !
“那就是你——我英勇的钢铁之魂！”

" [ðə; ðɪ] [end]
" **THE END**
" 这 结尾
剧终

听书破万卷

开口如有神

